叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 17 个章节

1. 巨型木筏(the Giant Raft) 000001

2. 巨型木筏(the Giant Raft) 000002

3. 巨型木筏(the Giant Raft) 000003

4. 巨型木筏(the Giant Raft) 000004

5. 巨型木筏(the Giant Raft) 000005

6. 巨型木筏(the Giant Raft) 000006

7. 巨型木筏(the Giant Raft) 000007

8. 巨型木筏(the Giant Raft) 000008

9. 巨型木筏(the Giant Raft) 000009

10. 巨型木筏(the Giant Raft) 000010

11. 巨型木筏(the Giant Raft) 000011

12. 巨型木筏(the Giant Raft) 000012

13. 巨型木筏(the Giant Raft) 000013

14. 巨型木筏(the Giant Raft) 000014

15. 巨型木筏(the Giant Raft) 000015

16. 巨型木筏(the Giant Raft) 000016

17. 巨型木筏(the Giant Raft) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巨型木筏(The Giant Raft)
第1/17页

[ðə; ði]['dʒaɪənt][rɑ:ft]
The Giant Raft
这 巨大的 筏

巨型木筏

[baɪ][dʒu:lz] [və:n]
By Jules Verne
经过 朱尔斯 凡尔纳

儒勒·凡尔纳

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:t] [ai] . [eɪt] ['hʌndrəd] [li:gz] [ɒn] [ðə; ði] ['æməzən]
PART I . EIGHT HUNDRED LEAGUES ON THE AMAZON
部分 我 . 八 百 联赛 在 这 亚马逊

第一部分：亚马逊河上的八百里格

['tʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
CHAPTER I . A CAPTAIN OF THE WOODS
章 我 . 一个 队长 的 这 树林

第一章 森林队长

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [rɔb]
ROBBER AND ROBBED
强盗 和 被抢劫

强盗和被抢劫

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] - ['fæməli]
THE GARRAL FAMILY
这 - 家庭

加拉尔家族

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌhezɪ'teɪʃn]
HESITATION
犹豫

犹豫

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['æməzən]
V **.** **THE** **AMAZON**
V . 这 亚马逊

五、亚马逊

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
A **FOREST** **ON** **THE** **GROUND**
一个 森林 在 这 地面

地面上的森林

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'ɑːnə]
FOLLOWING **A** **LIANA**
下列的 一个 藤黄

跟随莉安娜

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə]
THE **JANGADA**
这 江加达

詹加达

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][dʒuːn]
THE **EVENING** **OF** **THE** **FIFTH** **OF** **JUNE**
这 晚上 的 这 第五 的 六月

六月五日晚

['tʃæptə(r)] [eks] . [frɒm; frəm] [ɪ'kiːtɔːs] [tuː; tə] -
CHAPTER **X** **.** **FROM** **IQUITOS** **TO** **PEVAS**
章 X . 从 伊基托斯 到 -

第十章 从伊基托斯到佩瓦斯

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['frʌntɪə(r)]
FROM **PEVAS** **TO** **THE** **FRONTIER**
从 - 到 这 边境

从佩瓦斯到边疆

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[frə'goʊsoʊ] [æt; ət] [wɜːk]
FRAGOSO AT WORK
fragoso 在 工作

弗拉戈索工作中

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tɔːrɪz]
TORRES
托雷斯

托雷斯

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[stɪl] [dɪ'sendɪŋ]
STILL DESCENDING
仍然 下降

仍在下降

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'sent]
THE CONTINUED DESCENT
这 持续 下降

持续下降

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˌiːˌdʒiː'eɪ]
EGA
外地球系统

外地球系统

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[æn; ən] [ə'tæk]
AN ATTACK
一个 攻击

一次袭击

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] ['dɪnə(r)]
THE ARRIVAL DINNER
这 到达 晚餐

迎宾晚宴

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
ANCIENT HISTORY
古老的 历史

古代史

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men]
BETWEEN THE TWO MEN
之间 这 二 男士

在这两个男人之间

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['krɪptə(ʊ)græm]
THE CRYPTOGRAM
这 密码

密码电报

['tʃæptə(r)] [ai] . [mə'naʊs]
CHAPTER I . MANAOS
章 我 . 马瑙斯

第一章 马瑙斯

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [fɜːst] ['moments]
THE FIRST MOMENTS
这 第一的 时刻

最初的时刻

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌretrə'spektɪv]
RETROSPECTIVE
回顾性

回顾展

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɒrəl] [pruːfs]
MORAL PROOFS
道德 证明

道德证明

['tʃæptə(r)] [viː] . [mə'tɪəriəl] [pruːfs]
CHAPTER V . MATERIAL PROOFS
章 Ⅴ . 材料 证明

第五章 物证

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [lɑːst] [bləʊ]
THE LAST BLOW
这 最后的 吹

最后一击

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˌrezə'luʃən]
RESOLUTIONS
决议

决议

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [fɜːst] [sɜːtʃ]
THE FIRST SEARCH
这 第一的 搜索

第一次搜索

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt]
THE SECOND ATTEMPT
这 第二 试图

第二次尝试

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt]
CHAPTER X . A CANNON SHOT
章 Ⅹ . 一个 大炮 射击

第十章 炮击

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]
THE CONTENTS OF THE CASE
这 内容 的 这 案件

案件内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['dɒkjumənt]
THE DOCUMENT
这 文档

文件

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ?
IS IT A MATTER OF FIGURES ?
是 它 一个 事情 的 数据 ?

这只是数字问题吗?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[tʃɑːns] !
CHANCE !
机会 !

机会!

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [lɑːst] ['efəts]
THE LAST EFFORTS
这 最后的 努力

最后的努力

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
PREPARATIONS
准备工作

准备工作

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [lɑːst] [naɪt]
THE LAST NIGHT
这 最后的 夜晚

最后一夜

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[frə'goʊsoʊ]
FRAGOSO
fragoso

弗拉戈索

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] -
THE **CRIME** **OF** **TIJUCO**
这 犯罪 的 -

蒂茹科的罪行

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['æməzən]
THE **LOWER** **AMAZON**
这 降低 亚马逊

亚马逊河下游

[pɑːt] [ai] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɑːft]
THE **GIANT** **RAFT**
这 巨大的 筏

巨筏

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
A **CAPTAIN** **OF** **THE** **WOODS**
一个 队长 的 这 树林

森林队长

“ [piː][eɪtʃ][waɪ][dʒeɪ][es][el][waɪ][diː][diː][kjuː][ef][diː][zed][eks][dʒiː][ə; eɪ][es][dʒiː][zed][zed][kjuː][kjuː][iː][eɪtʃ][eks]
“ **P** **h** **y** **j** **s** **l** **y** **d** **d** **q** **f** **d** **z** **x** **g** **a** **s** **g** **z** **z** **q** **q** **e** **h** **x**
“ P h 是 j s 我 是 d d q f d z x 克 一个 s 克 z z q q e h x
[dʒiː][keɪ][ef][en][diː][ɑː(r)][eks]
g **k** **f** **n** **d** **r** **x**
克 k f n d r x

“P hyjslyddqfdzxgasgzzqq ehxgkfndrx

[juː][dʒeɪ][juː][dʒiː]
u **j** **u** **g**
你 j 你 克

ujug

[ai][əʊ][siː]
I **o** **c**
我 o c

我 oc

[waɪ][tiː][diː][eks][viː][keɪ][es][biː][eks][eɪtʃ][eɪtʃ][juː]

y	t	d	x	v	k	s	b	x	h	h	u
是	t	d	x	v	k	s	b	x	h	h	你

ytdxvksbxhhu

[waɪ][piː][əʊ][eɪtʃ][diː][viː]

y	p	o	h	d	v
是	p	o	h	d	v

ypohdv

[waɪ][ɑː(r)][waɪ][em][eɪtʃ][juː][eɪtʃ][piː][juː]

y	r	y	m	h	u	h	p	u
是	r	是	米	h	你	h	p	你

yrymhuhpu

[waɪ][diː][keɪ][dʒeɪ][əʊ][eks][piː][eɪtʃ][iː][tiː][əʊ][zed][el][es][el][iː][tiː][en][piː][em]

y	d	k	j	o	x	p	h	e	t	o	z	l	s	l	e	t	n	p	m
是	d	k	j	o	x	p	h	e	t	o	z	我	s	我	e	t	n	p	米

ydkjoxphetozlsletnpm

[viː][ef][ef][əʊ][viː][piː][diː][piː][ə; eɪ][dʒeɪ][eks][eɪtʃ][waɪ][waɪ][en]

v	f	f	o	v	p	d	p	a	j	x	h	y	y	n
v	f	f	o	v	p	d	p	一个	j	x	h	是	是	n

vffovpdpajxhyyn

[əʊ][dʒeɪ][waɪ][dʒiː][dʒiː][ə; eɪ][waɪ][em][iː][kjuː]

o	j	y	g	g	a	y	m	e	q
o	j	是	克	克	一个	是	米	e	q

ojyggaymeq

[waɪ][en][ef][juː]

y	n	f	u
是	n	f	你

ynfu

[kjuː][el][en][em][viː][el][waɪ][ef][dʒiː][es][juː][zed][em]

q	l	n	m	v	l	y	f	g	s	u	z	m
q	我	n	米	v	我	是	f	克	s	你	z	米

qlnmvlyfgsuzm

[kjuː]

q
q

q

[ai][zed][tiː][el][biː]

I	z	t	l	b
我	z	t	我	b

我 ztlb

[kjuː]

q
q

q

[kjuː][waɪ][juː][dʒiː][es][kjuː][iː][juː][biː][viː][en][ɑː(r)][siː][ɑː(r)][iː][diː][dʒiː][ɑː(r)][juː][zed][biː][el][ɑː(r)][em]

q	y	u	g	s	q	e	u	b	v	n	r	c	r	e	d	g	r	u	z	b	l	r	m
q	是	你	克	s	q	e	你	b	v	n	r	c	r	e	d	克	r	你	z	b	我	r	米

qyugsqeubvnrcredgruzb lrm

[eks][waɪ][juː]

x	y	u
x	是	你

尤

[eɪtʃ]

h
h

h

[kjuː][eɪtʃ][piː][zed][diː][ɑː(r)][ɑː(r)][dʒiː][siː][ɑː(r)][əʊ]

q	**h**	**p**	**z**	**d**	**r**	**r**	**g**	**c**	**r**	**o**
q	h	p	z	d	r	r	克	c	r	o

qhpzdrrgcro

[eɪtʃ]

h
h

h

[iː][piː][kjuː][eks][juː]

e	**p**	**q**	**x**	**u**
e	p	q	x	你

埃普克许

[ef][ai][viː][viː][ɑː(r)][piː][el]

f	**I**	**v**	**v**	**r**	**p**	**l**
f	我	v	v	r	p	我

I vvrpl

[piː]

p
p

p

[eɪtʃ]

h
h

h

[əʊ][en][tiː][eɪtʃ][viː][diː][diː][kjuː][ef][eɪtʃ][kjuː][es][en][tiː][zed][eɪtʃ]

o	**n**	**t**	**h**	**v**	**d**	**d**	**q**	**f**	**h**	**q**	**s**	**n**	**t**	**z**	**h**
o	n	t	h	v	d	d	q	f	h	q	s	n	t	z	h

onthvddqfhqsntzh

[eɪtʃ][eɪtʃ][en]

h	**h**	**n**
h	h	n

hhn

[ef][iː]

f	**e**
f	e

费

[piː][em]

p	**m**
p	米

下午

[kjuː]

q
q

q

[keɪ][waɪ][juː][juː]

k	**y**	**u**	**u**
k	是	你	你

久

[iː]

e
e

e

[eks][keɪ][tiː]

x	**k**	**t**
x	k	t

xkt

[əʊ]

o
o

o

[dʒiː][zed][dʒiː][keɪ][waɪ][juː][juː][em][ef]

g	**z**	**g**	**k**	**y**	**u**	**u**	**m**	**f**
克	z	克	k	是	你	你	米	f

gzgkyuumf

[viː][ai]

v	**I**
v	我

v I

[dʒeɪ][diː][kjuː][diː][piː][zed][dʒeɪ][kjuː][es]

j	**d**	**q**	**d**	**p**	**z**	**j**	**q**	**s**
j	d	q	d	p	z	j	q	s

jdqdpzjqs

[waɪ][keɪ][ɑː(r)][piː][el][eks][eɪtʃ]

y	**k**	**r**	**p**	**l**	**x**	**h**
是	k	r	p	我	x	h

ykrplxh

[eks][kjuː][ɑː(r)][waɪ][em][viː][keɪ]

x	**q**	**r**	**y**	**m**	**v**	**k**
x	q	r	是	米	v	k

xqrymvk

[el][əʊ]

l	**o**
我	o

洛

[eɪtʃ]

h
h

h

[eɪtʃ][eɪtʃ]

h	**h**
h	h

嗯

[əʊ][tiː][əʊ][zed][viː][diː][keɪ][es][piː][piː][es][juː][viː][dʒeɪ][eɪtʃ][diː] .

o	**t**	**o**	**z**	**v**	**d**	**k**	**s**	**p**	**p**	**s**	**u**	**v**	**j**	**h**	**d**	**.**
o	t	o	z	v	d	k	s	p	p	s	你	v	j	h	d	.

otozvdksppsuvjh d。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'semblɪdʒ]

"	The	man	who	held	in	his	hand	the	document	of	which	this	strange	assemblage
"	这	男人	WHO	握住	在	他的	手	这	文档	的	哪个	这	奇怪的	装配

[ɒv; əv] ['lɛtəz] [fɔːmd] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntS] [lɒst] [ɪn]

of	letters	formed	the	concluding	paragraph	remained	for	some	moments	lost	in
的	信件	形成	这	总结	段落	剩余	为了	一些	时刻	丢失的	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

"手里拿着这份文件的人，这份文件的最后一段正是这几封奇怪的信件，他陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [æt; ət]['iːv(ə)n] ['dɪstənsɪz]

It	contained	about	a	hundred	of	these	lines	,	with	the	letters	at	even	distances
它	包含	关于	一个	百	的	这些	线条	,	和	这	信件	在	甚至	距离

,

,

,

它包含大约一百行这样的文字，字母之间的距离均匀分布。

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

and	undivided	into	words	.
和	未分割的	进入	字	.

并且未被分割成词语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	seemed	to	have	been	written	many	years	before	,
它	似乎	到	有	到过	书面	许多	年	前	,

这篇文章似乎是很多年前写的。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [gʊd] [staʊt] ['peɪpə(r)]

and	time	had	already	laid	his	tawny	finger	on	the	sheet	of	good	stout	paper
和	时间	有	已经	铺设	他的	黄褐色	手指	在	这	床单	的	好的	肥硕	纸

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

which	was	covered	with	the	hieroglyphics	.
哪个	曾是	涵盖	和	这	象形文字	.

时间早已将它那棕褐色的手指放在了那张厚实的纸张上，纸上布满了象形文字。

[ɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [ðiːz] ['lɛtəz] [biːn] [ə'reɪndʒd] ?

On	what	principle	had	these	letters	been	arranged	?
在	什么	原则	有	这些	信件	到过	安排	?

这些信件是按照什么原则排列的?

[hiː; hi] [huː] [held] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

He	who	held	the	paper	was	alone	able	to	tell	.
他	WHO	握住	这	纸	曾是	独自的	有能力的	到	告诉	.

只有拿着那张纸的人才能说出真相。

[wɪð] [sʌtʃ] ['saɪfə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪən] [seɪfs]

With	such	cipher	language	it	is	as	with	the	locks	of	some	of	our	iron	safes
和	这样的	密码	语言	它	是	作为	和	这	锁	的	一些	的	我们的	铁	保险箱

— [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

—	in	either	case	the	protection	is	the	same	.
—	在	任何一个	案件	这	保护	是	这	相同的	.

使用这种密码语言就像使用我们某些铁保险箱的锁一样——在这两种情况下，保护效果都是一样的。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] [m'ɪliənz] ,

The	combinations	which	they	lead	to	can	be	counted	by	millions	,
这	组合	哪个	他们	带领	到	能	是	计数	经过	百万	,

它们所能产生的组合可以数以百万计。

[ænd; ənd]['nəʊ]['kælkjʊˌleɪtərz][laɪf] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

and	no	calculator's	life	would	suffice	to	express	them	.
和	不	计算器的	生活	会	足够了	到	表达	他们	.

即使穷尽计算器的寿命也无法表达它们。

[sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] “ [wɜːd] ” [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wɪl]

Some	particular	“	word	”	has	to	be	known	before	the	lock	of	the	safe	will
一些	特别的	“	单词	”	有	到	是	已知	前	这	锁	的	这	安全的	将要

[ækt] ,

act	,
行为	,

必须知道某个特定的“暗语”，保险箱的锁才会启动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] “ ['saɪfə(r)] ” [ɪz] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['krɪptə(ʊ)græm][kæn; kən][biː; bi] [riːd] .

and	some	“	cipher	”	is	necessary	before	that	cryptogram	can	be	read	.
和	一些	“	密码	”	是	必要的	前	那	密码	能	是	读	.

在解读该密文之前，需要进行一些“加密”。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌriːpə'ruːzd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] “ ['kæptɪn] [ɒv; əv]

He	who	had	just	reperused	the	document	was	but	a	simple	“	captain	of
他	WHO	有	只是	重读	这	文档	曾是	但	一个	简单的	“	队长	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

刚刚重新阅读过这份文件的他，只不过是一位普通的“森林队长”。

” ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ - [duː; də]['mɑːtoʊ] ” [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn][brə'zɪl] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

”	Under	the	name	of	“	Capitaes	do	Mato	”	are	known	in	Brazil	those	individuals
”	在下面	这	姓名	的	“	-	做	马托	”	是	已知	在	巴西	那些	个人

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌriː'kæptʃə(r)][ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] .

who	are	engaged	in	the	recapture	of	fugitive	slaves	.
WHO	是	已订婚的	在	这	夺回	的	逃犯	奴隶	.

在巴西，那些从事抓捕逃亡奴隶的人被称为“Capitaes do Mato”。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [deɪts] [frɒm; frəm] - .

The	institution	dates	from	1722	.
这	机构	日期	从	-	.

该机构成立于1722年。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd]['ænti] - ['sleɪvəri] [aɪ'diəz][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

At	that	period	anti	-	slavery	ideas	had	entered	the	minds	of	a	few
在	那	时期	反对	-	奴隶制	想法	有	进入	这	思想	的	一个	很少

[fi'lænθrəpist] ,

philanthropists	,
慈善家	,

当时，一些慈善家已经开始接受反奴隶制思想。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	more	than	a	century	had	to	elapse	before	the	mass	of	the	people
和	更多的	比	一个	世纪	有	到	流逝	前	这	大量的	的	这	人们

[grɑːsp, græsp][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm] .

grasped	and	applied	them	.
抓住	和	应用	他们	.

一个多世纪过去了，广大民众才理解并运用了这些原则。

[ðæt] ['friːdəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ,

That	freedom	was	a	right	,
那	自由	曾是	一个	正确的	,

自由是一种权利。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd]

that	the	very	first	of	the	natural	rights	of	man	was	to	be	free	and
那	这	非常	第一的	的	这	自然的	权利	的	男人	曾是	到	是	自由的	和

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	belong	only	to	himself	,
到	属于	仅有的	到	他自己	,

人类的首要自然权利是自由和只属于自己。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [self] - ['evɪdənt] ,

would	seem	to	be	self	-	evident	,
会	似乎	到	是	自己	-	明显	,

这似乎是不言而喻的，

[ænd; ənd] [jet] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɔːt] [wɒz; wəz]

and	yet	thousands	of	years	had	to	pass	before	the	glorious	thought	was
和	然而	数千	的	年	有	到	经过	前	这	辉煌	想法	曾是

['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ,

generally	accepted	,
一般来说	公认	,

然而，直到数千年后，这一伟大的思想才被普遍接受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	nations	of	the	earth	had	the	courage	to	proclaim	it	.
和	这	国家	的	这	地球	有	这	勇气	到	宣布	它	.

世界各国都鼓起勇气宣告了这一点。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sleɪvz] [ɪn] [brə'zɪl] ,

In	1852	,	the	year	in	which	our	story	opens	,	there	were	still	slaves	in	Brazil	,
在	-	,	这	年	在	哪个	我们的	故事	打开	,	那里	是	仍然	奴隶	在	巴西	,

故事开始于1852年，那一年巴西仍然存在奴隶制。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] .

and	as	a	natural	consequence	,	captains	of	the	woods	to	pursue	them	.
和	作为	一个	自然的	结果	,	队长	的	这	树林	到	追求	他们	.

因此，森林首领们自然会追捕他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]

For	certain	reasons	of	political	economy	the	hour	of	general	emancipation
为了	肯定	原因	的	政治的	经济	这	小时	的	一般的	解放

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] ,

had	been	delayed	,
有	到过	延迟	,

由于某些政治经济原因，全面解放的时机被推迟了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['rænsəm] [hɪm'self] ,

but	the	black	had	at	this	date	the	right	to	ransom	himself	,
但	这	黑色的	有	在	这	日期	这	正确的	到	赎金	他自己	,

但此时黑人有权索要赎金。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [friː] .

the	children	which	were	born	to	him	were	born	free	.
这	孩子们	哪个	是	出生	到	他	是	出生	自由的	.

他所生的孩子生来就是自由人。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

The	day	was	not	far	distant	when	the	magnificent	country	,
这	天	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	这	壮丽	国家	,

那一天并不遥远，这个伟大的国家……

['ɪntuː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

into	which	could	be	put	three	-	quarters	of	the	continent	of	Europe	,
进入	哪个	可以	是	放	三	-	四分之一	的	这	大陆	的	欧洲	,

可以容纳欧洲大陆四分之三的面积，

[wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kaʊnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sleɪv] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ten] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .

would	no	longer	count	a	single	slave	among	its	ten	millions	of	inhabitants	.
会	不	更长	数数	一个	单身的	奴隶	之中	它是	十	百万	的	居民	.

该国一千万居民中将不再有一名奴隶。

[ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [du:md] ,

The	occupation	of	the	captains	of	the	woods	was	doomed	,
这	职业	的	这	队长	的	这	树林	曾是	注定失败	,

森林首领们的占领注定失败。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pɪərɪəd][wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [əb'teɪnəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	at	the	period	we	speak	of	the	advantages	obtainable	from	the
和	在	这	时期	我们	说话	的	这	优势	可获得	从	这

['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

capture	of	fugitives	were	rapidly	diminishing	.
捕获	的	逃犯	是	快速	减少	.

而我们所谈论的这段时期，抓捕逃犯所能获得的优势正在迅速减少。

[waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [kən'tɪnju:d] [sə'fɪʃntli] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,

While	,	however	,	the	calling	continued	sufficiently	profitable	,
尽管	,	然而	,	这	呼叫	持续	足够	有利可图	,

然而，尽管如此，电话销售仍然带来了足够的利润，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:md] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] ,

the	captains	of	the	woods	formed	a	peculiar	class	of	adventurers	,
这	队长	的	这	树林	形成	一个	奇特	班级	的	冒险者	,

森林领主们构成了一个独特的冒险者阶层。

['prɪnsəpli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['fri:dmən] [ænd; ənd] [di'zə:tə(r)] — [ɒv; əv] [nɒt] ['veri] ['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

principally	composed	of	freedmen	and	deserters	—	of	not	very	enviable	reputation
主要	由	的	自由人	和	逃兵	—	的	不是	非常	令人羡慕	名声

.

:

.

主要由获释奴隶和逃兵组成——名声不太好。

[ðə; ði] [sleɪv] ['hʌntəz] [ɪn][fækt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

The	slave	hunters	in	fact	belonged	to	the	dregs	of	society	,
这	奴隶	猎人	在	事实	属于	到	这	渣	的	社会	,

事实上，这些奴隶贩子属于社会底层。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi][fɑ:(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm]

and	we	shall	not	be	far	wrong	in	assuming	that	the	man	with	the	cryptogram
和	我们	将	不是	是	远的	错误的	在	假设	那	这	男人	和	这	密码

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['kɒmreɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] “ - [du:; də]['mɑ:toʊ] .

was	a	fitting	comrade	for	his	fellow	“	capitaes	do	mato	.
曾是	一个	配件	同志	为了	他的	同伴	“	-	做	马托	.

我们完全可以认为，持有密码的人是他的“capitaes do mato”同伴们的合适同志。

” ['tɔ:rɪz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

”	Torres	—	for	that	was	his	name	—	unlike	the	majority	of	his	companions
”	托雷斯	—	为了	那	曾是	他的	姓名	—	与此不同	这	多数	的	他的	同伴

, [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [hɑ:f] - [bri:d] , ['ɪndiən] , [nɔ:(r)]['ni:grəʊ] .

,	was	neither	half	-	breed	,	Indian	,	nor	negro	.
,	曾是	两者都不	一半	-	品种	,	印度	,	也不	黑人	.

“托雷斯——这就是他的名字——与他的大多数同伴不同，他既不是混血儿，也不是印第安人，更不是黑人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ɒv; əv] [brə'zɪlɪən] ['ɒrɪdʒɪn] ,

He	was	a	white	of	Brazilian	origin	,
他	曾是	一个	白色的	的	巴西	起源	,

他是巴西裔白人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɪtɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .

and	had	received	a	better	education	than	befitted	his	present	condition	.
和	有	已收到	一个	更好的	教育	比	合适的	他的	展示	状况	.

他接受的教育远超他目前的身份地位。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'klæst] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [səʊ] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['kʌntriz]

One	of	those	unclassed	men	who	are	found	so	frequently	in	the	distant	countries
一	的	那些	未分类	男人	WHO	是	成立	所以	频繁地	在	这	遥远	国家

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:] [wɜ:ld] ,

of	the	New	World	,
的	这	新的	世界	,

他是新世界遥远国度里经常遇到的那种无阶级人士之一。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [brə'zɪlɪən] [lɔ:] [stɪl] [ɪk'sklu:dɪd] [mju:'lætəu, mə-][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]

at	a	time	when	the	Brazilian	law	still	excluded	mulattoes	and	others	of
在	一个	时间	什么时候	这	巴西	法律	仍然	排除	混血儿	和	其他的	的

[mɪkst] [blʌd] [frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] ,

mixed	blood	from	certain	employments	,
混合	血	从	肯定	就业	,

在当时巴西法律仍然禁止混血儿和其他有混血血统的人从事某些职业的时候

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm] ,

it	was	evident	that	if	such	exclusion	had	affected	him	,
它	曾是	明显	那	如果	这样的	排除	有	做作的	他	,

很明显，如果这种排斥对他产生了影响，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:θləs] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

it	had	done	so	on	account	of	his	worthless	character	,	and	not	because
它	有	完毕	所以	在	帐户	的	他的	毫无价值	特点	,	和	不是	因为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .

of	his	birth	.
的	他的	出生	.

这样做是因为他品行卑劣，而不是因为他的出身。

['tɔ:rɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][brə'zɪl] .

Torres	at	the	present	moment	was	not	,	however	,	in	Brazil	.
托雷斯	在	这	展示	片刻	曾是	不是	,	然而	,	在	巴西	.

然而，托雷斯此时并不在巴西。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]

He	had	just	passed	the	frontier	,	and	was	wandering	in	the	forests
他	有	只是	通过了	这	边境	,	和	曾是	漫游	在	这	森林

[ɒv; əv][pə'ru:] ,

of	Peru	,
的	秘鲁	,

他刚越过边境，正在秘鲁的森林里游荡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃu:] [ðə; ðɪ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['æməzən] .

from	which	issue	the	waters	of	the	Upper	Amazon	.
从	哪个	问题	这	水	的	这	上	亚马逊	.

亚马逊河上游的水就源于此。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	a	man	of	about	thirty	years	of	age	,
他	曾是	一个	男人	的	关于	三十	年	的	年龄	,

他大约三十岁左右，

[ɒn] [hu:m] [ðə; ðɪ] [fə'ti:gz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [ɪg'zɪstəns] [si:md] ,

on	whom	the	fatigues	of	a	precarious	existence	seemed	,
在	谁	这	疲劳	的	一个	岌岌可危	存在	似乎	,

他们似乎已经感受到了朝不保夕的生活带来的疲惫。

[θæŋks] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['temprəmənt] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv]

thanks	to	an	exceptional	temperament	and	an	iron	constitution	,	to	have
谢谢	到	一个	非凡的	气质	和	一个	铁	宪法	,	到	有

[hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .

had	no	effect	.
有	不	影响	.

由于他非凡的性情和钢铁般的体魄，这一切并未对他产生任何影响。

[ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [brɔːd] ['ʃəuldəz] , ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [geɪt] ,

Of	middle	height	,	broad	shoulders	,	regular	features	,	and	decided	gait	,
的	中间	高度	,	广阔	肩膀	,	常规的	特征	,	和	决定	步态	,

中等身高，肩膀宽阔，五官端正，步态稳健。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tænd] [wɪð] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] .

his	face	was	tanned	with	the	scorching	air	of	the	tropics	.
他的	脸	曾是	晒黑的	和	这	灼热	空气	的	这	热带	.

他的脸被热带地区灼热的空气晒成了棕褐色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪəd] , [ænd; ənd] [aɪz] [lɒst] ['ʌndə(r)] [kən'træktɪŋ] ['aɪbraʊz] ,

He	had	a	thick	black	beard	,	and	eyes	lost	under	contracting	eyebrows	,
他	有	一个	厚的	黑色的	胡须	,	和	眼睛	丢失的	在下面	承包	眉毛	,

他留着浓密的黑色胡须，眼睛被紧缩的眉毛遮住了。

['gɪvɪŋ] [ðæt] [swɪft] [bʌt; bət] [hɑːd] [glɑːns] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt] [n'eɪtʃəz] .

giving	that	swift	but	hard	glance	so	characteristic	of	insolent	natures	.
给予	那	迅速	但	难的	瞥一眼	所以	特征	的	傲慢的	自然	.

投去那种傲慢无礼之人特有的迅疾而又凶狠的目光。

[kləʊðd] [æz; əz] ['bækˌwʊdzmən] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kləʊðd] , [nɒt]['əʊvə(r)] [ɪ'læbərətli] ,

Clothed	as	backwoodsmen	are	generally	clothed	,	not	over	elaborately	,
穿着衣服	作为	偏远地区的人们	是	一般来说	穿着衣服	,	不是	超过	精心	,

穿着打扮如同乡下人一般，一般不会过于讲究。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rʌfɪʃ] [weə(r)] .

his	garments	bore	witness	to	long	and	roughish	wear	.
他的	服装	钻孔	证人	到	长的	和	粗糙	穿	.

他的衣服显示出长期且较为粗糙的磨损痕迹。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [stʌk] ['dʒɔːntɪli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðə(r)] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪm] .

On	his	head	,	stuck	jauntily	on	one	side	,	was	a	leather	hat	with	a	large	brim	.
在	他的	头	,	卡住	轻快地	在	一	边	,	曾是	一个	皮革	帽子	和	一个	大的	帽檐	.

他头上歪戴着一顶宽边皮帽。

['traʊzəz] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [wʊl] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]

Trousers	he	had	of	coarse	wool	,	which	were	tucked	into	the	tops	of	the
裤子	他	有	的	粗	羊毛	,	哪个	是	塞进去	进入	这	最高额	的	这

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

他穿着粗羊毛裤，裤腿塞进厚厚的外套里。

['hevi] [buːts] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][məʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl]

heavy	boots	which	formed	the	most	substantial	part	of	his	attire	,	and	over	all
重的	靴子	哪个	形成	这	最多	重大的	部分	的	他的	服装	,	和	超过	全部

,

,
,

他身上最主要的服饰是一双厚重的靴子，总的来说，

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [ɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['jeləʊɪʃ] ['pɒntʃəʊ] .

and	hiding	all	,	was	a	faded	yellowish	poncho	.
和	隐藏	全部	,	曾是	一个	褪色	淡黄色	雨披	.

遮住一切的，是一件褪色的淡黄色雨披。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tɔːrɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]

But	if	Torres	was	a	captain	of	the	woods	it	was	evident	that	he
但	如果	托雷斯	曾是	一个	队长	的	这	树林	它	曾是	明显	那	他

[wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ,

was	not	now	employed	in	that	capacity	,
曾是	不是	现在	受雇	在	那	容量	,

但如果托雷斯曾经是林区队长，那么很明显他现在已经不再担任这个职务了。

[hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ['biːɪŋ] ['ɒbviəsli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn]

his	means	of	attack	and	defense	being	obviously	insufficient	for	any	one
他的	方法	的	攻击	和	防御	存在	明显地	不足的	为了	任何	一

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blæks] .

engaged	in	the	pursuit	of	the	blacks	.
已订婚的	在	这	追逐	的	这	黑人	.

他的攻防手段显然不足以应对任何追捕黑人的行动。

[nəʊ]['faɪrɑːrmz] — ['naɪðə(r)] [gʌn] [nɔː(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] .

No	firearms	—	neither	gun	nor	revolver	.
不	枪支	—	两者都不	枪	也不	左轮手枪	.

禁止携带任何枪支——包括手枪和左轮手枪。

[ɪn][hɪz; ɪz][belt]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wepənz] , [mɔː(r)] [spːd] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [kɔːld]

In	his	belt	only	one	of	those	weapons	,	more	sword	than	hunting	-	knife	,	called
在	他的	腰带	仅有的	一	的	那些	武器	,	更多的	剑	比	打猎	-	刀	,	称为

[ə; eɪ] “ - ,

a	“	manchetta	,
一个	“	-	,

他的腰带上只有一件这样的武器，与其说是猎刀不如说是剑，叫做“曼切塔”。

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] “ - , ” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][həʊ] ,

”	and	in	addition	he	had	an	“	enchada	,	”	which	is	a	sort	of	hoe	,
”	和	在	添加	他	有	一个	“	-	,	”	哪个	是	一个	种类	的	锄	,

此外，他还有一把“enchada”，那是一种锄头。

['speʃəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɑːtuː, tɑː'tuː][ænd; ənd] [ə'guːti] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn]

specially	employed	in	the	pursuit	of	the	tatous	and	agoutis	which	abound	in
特别	受雇	在	这	追逐	的	这	塔图斯	和	刺豚鼠	哪个	盛产	在

[ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['æməzən] ,

the	forests	of	the	Upper	Amazon	,
这	森林	的	这	上	亚马逊	,

专门用于猎捕在亚马逊河上游森林中数量众多的刺豚鼠和野豚鼠。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][waɪld] [biːsts] .

where	there	is	generally	little	to	fear	from	wild	beasts	.
在哪里	那里	是	一般来说	小的	到	害怕	从	荒野	野兽	.

那里通常没什么野兽出没，无需担心。

[ɒn][ðə; ðɪ] 4th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðen] ,

On	the	4th	of	May	,	1852	,	it	happened	,	then	,
在	这	4th	的	可能	,	-	,	它	发生	,	然后	,

1852年5月4日，这件事发生了。

[ðæt] ['aʊə(r)][əd'ventʃərə(r)][wɒz; wəz] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒkjumənt] [ɒn]

that	our	adventurer	was	deeply	absorbed	in	the	reading	of	the	document	on
那	我们的	冒险家	曾是	深	吸收	在	这	阅读	的	这	文档	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ,

which	his	eyes	were	fixed	,
哪个	他的	眼睛	是	固定的	,

我们的探险家全神贯注地阅读着他目光所及的那份文件。

[ænd; ənd] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [saʊθ]

and	,	accustomed	as	he	was	to	live	in	the	forests	of	South
和	,	习惯	作为	他	曾是	到	居住	在	这	森林	的	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

而且，由于他习惯了生活在南美洲的森林里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['splendə] .

he	was	perfectly	indifferent	to	their	splendors	.
他	曾是	完美	冷漠	到	他们的	辉煌	.

他完全无视它们的辉煌。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

Nothing	could	distract	his	attention	;	neither	the	constant	cry	of	the	howling
没有什么	可以	转移	他的	注意力	;	两者都不	这	持续的	哭	的	这	嚎叫

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

没有什么能分散他的注意力；即使是猴子们不停的嚎叫声也不例外。

[wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [hɪlɛr] [hæz; həz] ['græfɪkli] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] [æz; əz]

which	St	.	Hillaire	has	graphically	compared	to	the	ax	of	the	woodman	as
哪个	英石	.	希莱尔	有	图形化	比较的	到	这	斧头	的	这	樵夫	作为

[hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

he	strikes	the	branches	of	the	trees	,
他	罢工	这	分支	的	这	树木	,

圣希莱尔曾形象地将其比作伐木工用斧头砍伐树枝。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ([nɒt][æn; ən] [ə'gresɪv] ['reptaɪl]

nor	the	sharp	jingle	of	the	rings	of	the	rattlesnake	(	not	an	aggressive	reptile
也不	这	锋利的	铃铛	的	这	戒指	的	这	响尾蛇	(	不是	一个	挑衅的	爬虫

,

,
,

也不是响尾蛇（一种不具攻击性的爬行动物）环状物发出的尖锐叮当声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['venəməs]) ; ['naɪðə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv]

it	is	true	,	but	one	of	the	most	venomous	)	;	neither	the	bawling	voice	of
它	是	真的	,	但	一	的	这	最多	有毒	)	;	两者都不	这	嚎啕大哭	嗓音	的

[ðə; ði] [hɔːnd] [təʊd] ,

the	horned	toad	,
这	有角的	蟾蜍	,

没错，但它却是剧毒最严重的毒物之一；既不是角蟾的嚎叫声，

[ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spləm] [ænd; ənd] ['spnərəs] [krəʊk][ɒv; əv]

the	most	hideous	of	its	kind	,	nor	even	the	solemn	and	sonorous	croak	of
这	最多	可怕	的	它是	种类	,	也不	甚至	这	庄严	和	响亮的	发牢骚	的

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [frɒg] ,

the	bellowing	frog	,
这	咆哮	青蛙	,

即使是同类中最丑陋的，也比不上青蛙庄严而响亮的呱呱声。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['iːkwəl][ðə; ði] [bʊl] [ɪn][saɪz] , [kæn; kən] [sə'pɑːs] [hɪm][ɪn] [nɔɪz] .

which	,	though	it	cannot	equal	the	bull	in	size	,	can	surpass	him	in	noise	.
哪个	,	尽管	它	不能	平等的	这	公牛	在	尺寸	,	能	超过	他	在	噪音	.

虽然它的体型比不上公牛，但它的叫声却能超过公牛。

['tɔːrɪz] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] , [wɪtʃ] [fɔːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Torres	heard	nothing	of	all	these	sounds	,	which	form	,	as	it	were	,
托雷斯	听到	没有什么	的	全部	这些	声音	,	哪个	形式	,	作为	它	是	,

托雷斯对所有这些声音都一无所知，这些声音仿佛构成了……

[ðə; ði]['kɒmpleks] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

the	complex	voice	of	the	forests	of	the	New	World	.
这	复杂的	嗓音	的	这	森林	的	这	新的	世界	.

新大陆森林的复杂声音。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triː] ,

Reclining	at	the	foot	of	a	magnificent	tree	,
斜倚	在	这	脚	的	一个	壮丽	树	,

斜倚在一棵参天大树下，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [bau] [ɒv; əv] [ðæt] “ [ˌpiː eɪ 'oʊ] ['ferə] , ” [ɔː(r)]['aɪən] [wʊd] ,

he	did	not	even	admire	the	lofty	boughs	of	that	“	pao	ferro	,	”	or	iron	wood	,
他	做过	不是	甚至	钦佩	这	高远	树枝	的	那	“	包	铁	,	”	或者	铁	木头	,

他甚至没有欣赏过那棵“pao ferro”（铁木）高耸的枝干。

[wɪð] [ɪts]['sɒmbə(r)] [bɑːk] ,

with	its	somber	bark	,
和	它是	忧郁	吠	,

树皮颜色阴沉，

[hɑːd] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][juː'tens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

hard	as	the	metal	which	it	replaces	in	the	weapon	and	utensil	of	the
难的	作为	这	金属	哪个	它	替换	在	这	武器	和	用具	的	这

['ɪndiən] ['sævɪdʒ] .

Indian	savage	.
印度	野蛮的	.

它像印度野蛮人武器和器皿中取代的金属一样坚硬。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,

Lost	in	thought	,
丢失的	在	想法	,

陷入沉思

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tɜːnd] [ðə; ði]['kjʊəriəs]['peɪpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'twiːn]

the	captain	of	the	woods	turned	the	curious	paper	again	and	again	between
这	队长	的	这	树林	转向	这	好奇的	纸	再次	和	再次	之间

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

森林的队长一遍又一遍地在手指间翻动着那张奇特的纸。

[wɪð] [ðə; ði]['saɪfə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət] , [hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['letə(r)][ɪts]

With	the	cipher	,	of	which	he	had	the	secret	,	he	assigned	to	each	letter	its
和	这	密码	,	的	哪个	他	有	这	秘密	,	他	分配	到	每个	信	它是

[truː] ['væljuː] .

true	value	.
真的	价值	.

他掌握了密码的秘密，并用它给每个字母赋予了真实的含义。

[hiː; hi] [riːd] , [hiː; hi] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪm] ,

He	read	,	he	verified	the	sense	of	those	lines	,	unintelligible	to	all	but	him	,
他	读	,	他	已验证	这	感觉	的	那些	线条	,	无法理解	到	全部	但	他	,

他读了，他验证了那些除了他以外无人能理解的文字的含义。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] — [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	then	he	smiled	—	and	a	most	unpleasant	smile	it	was	.
和	然后	他	微笑	—	和	一个	最多	令人不快的	微笑	它	曾是	.

然后他笑了——那笑容极其难看。

[ðen] [hiː; hi] [mˈɜːməd] [sʌm; səm] [ˈfreɪzɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [wɪtʃ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv]

Then	he	murmured	some	phrases	in	an	undertone	which	none	in	the	solitude	of
然后	他	低声说道	一些	短语	在	一个	底色	哪个	没有任何	在	这	孤独	的

[ðə; ði][pəˈruːviən][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

the	Peruvian	forests	could	hear	,
这	秘鲁	森林	可以	听到	,

然后，他低声嘟囔了几句，声音很低，在秘鲁森林的寂静中，没有人能听见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈeniweə(r)] [els] , [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] .

and	which	no	one	,	had	he	been	anywhere	else	,	would	have	heard	.
和	哪个	不	一	,	有	他	到过	任何地方	别的	,	会	有	听到	.

如果他在别的地方，没有人会听到这些话。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] [ˈveri] [ˈniːtli] [ˈrɪt(ə)n] ,

“	Yes	,	”	said	he	,	at	length	,	“	here	are	a	hundred	lines	very	neatly	written	,
“	是的	,	”	说	他	,	在	长度	,	“	这里	是	一个	百	线条	非常	整齐地	书面	,

“是的，”他最后说道，“这里有一百行字写得非常工整，

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪd] .

which	,	for	some	one	that	I	know	,	have	an	importance	that	is	undoubted	.
哪个	,	为了	一些	一	那	我	知道	,	有	一个	重要性	那	是	毫无疑问	.

对于我认识的某些人来说，这些事情的重要性毋庸置疑。

[ðæt] [ˈsʌmbədi] [ɪz] [rɪtʃ] .

That	somebody	is	rich	.
那	某人	是	富有的	.

那个人很有钱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	is	a	question	of	life	or	death	for	him	,
它	是	一个	问题	的	生活	或者	死亡	为了	他	,

对他来说，这是生死攸关的问题。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪn] [ˈevri] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .

and	looked	at	in	every	way	it	will	cost	him	something	.
和	看起来	在	在	每一个	方式	它	将要	成本	他	某物	.

无论从哪个角度来看，他都会为此付出代价。

” [ænd; ənd] , [ˈskruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ˈgriːdi] [aɪz] ,

”	And	,	scrutinizing	the	paper	with	greedy	eyes	,
”	和	,	仔细审查	这	纸	和	贪婪的	眼睛	,

“然后，他贪婪地盯着那份文件，

“ [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɒntəʊ] [[wʌn]] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [ˈsentəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmaʊnt]

“	At	a	conto	[	1	]	only	for	each	word	of	this	last	sentence	it	will	amount
“	在	一个	康托	[	1	]	仅有的	为了	每个	单词	的	这	最后的	句子	它	将要	数量

[tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] ,

to	a	considerable	sum	,
到	一个	大量	和	,

“仅就这句话的每个字而言，按比例[1]计算，也将产生相当可观的金额，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ˈfɪksɪz][ðə; ði] [praɪs] .

and	it	is	this	sentence	which	fixes	the	price	.
和	它	是	这	句子	哪个	修复	这	价格	.

正是这句话决定了价格。

[ˌaɪ ˈtiː] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈdɒkjumənt] .

It	sums	up	the	entire	document	.
它	总和	向上	这	全部的	文档	.

它概括了整份文件的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðeə(r)] [truː] [nems] [tuː; tə] [truː] ['pɜːsənɪdʒz] ;

It	gives	their	true	names	to	true	personages	;
它	给予	他们的	真的	姓名	到	真的	人物	;

它赋予了真实人物真实的名字;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

but	before	trying	to	understand	it	I	ought	to	begin	by	counting	the	number
但	前	尝试	到	理解	它	我	应该	到	开始	经过	计数	这	数字

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

of	words	it	contains	,
的	字	它	包含	,

但在试图理解它之前，我应该先数一数它包含多少个单词。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [mɪst] .

and	even	when	this	is	done	its	true	meaning	may	be	missed	.
和	甚至	什么时候	这	是	完毕	它是	真的	意义	可能	是	错过	.

即使这样做，也可能错过它的真正含义。

" [[wʌn]] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [θriː] [fræŋks] ,

"	[	1	]	One	thousand	reis	are	equal	to	three	francs	,
"	[	1	]	一	千	雷斯	是	平等的	到	三	法郎	,

[1] 一千雷亚尔等于三法郎，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒntəʊ][ɒv; əv][reɪs][ɪz] [wɜːθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

and	a	conto	of	reis	is	worth	three	thousand	francs	.
和	一个	康托	的	雷斯	是	值得	三	千	法郎	.

一枚雷斯币价值三千法郎。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['tɔːrɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] ['mentəli] .

In	saying	this	Torres	began	to	count	mentally	.
在	说	这	托雷斯	开始	到	数数	精神上	.

说着，托雷斯开始在心里默数。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] - [eɪt] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['fɪfti] - [eɪt] ['kɑːntoʊz] .

“	There	are	fifty	-	eight	words	,	and	that	makes	fifty	-	eight	contos	.
“	那里	是	五十	-	八	字	,	和	那	制作	五十	-	八	康托斯	.

“共有五十八个单词，也就是五十八个句型。”

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [brə'zɪl] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [weər'evə(r)] [wʌn] [wɪʃt] ,

With	nothing	but	that	one	could	live	in	Brazil	,	in	America	,	wherever	one	wished	,
和	没有什么	但	那	一	可以	居住	在	巴西	,	在	美国	,	无论	一	希望	,

仅凭这一点，他就可以在巴西、美国，或者任何他想去的地方生活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] !

and	even	live	without	doing	anything	!
和	甚至	居住	没有	正在做	任何事物	!

即使什么都不做也能活下去!

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ,

And	what	would	it	be	,	then	,
和	什么	会	它	是	,	然后	,

那么，那会是什么呢?

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ?

if	all	the	words	of	this	document	were	paid	for	at	the	same	price	?
如果	全部	这	字	的	这	文档	是	有薪酬的	为了	在	这	相同的	价格	?

如果这份文件的所有文字都以相同的价格购买呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kaʊnt] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kɑːntoʊz] .

It	would	be	necessary	to	count	by	hundreds	of	contos	.
它	会	是	必要的	到	数数	经过	数百	的	康托斯	.

需要以数百个 conto 为单位进行计数。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
there **is** **quite** **a** **fortune** **here** **for** **me** **to** **realize** **if** **I** **am** **not** **the** **greatest**
那里 是 相当 一个 财富 这里 为了 我 到 意识到 如果 我 是 不是 这 最
[ɒv; əv] ['dʌfə] !
of **duffers** **!**
的 笨蛋 !

如果我不是个十足的笨蛋，这里面蕴藏着一笔巨大的财富等着我去发掘!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [felt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] ,
" **It** **seemed** **as** **though** **the** **hands** **of** **Torres** **felt** **the** **enormous** **sum** **,**
" 它 似乎 作为 尽管 这 双手 的 托雷斯 毛毡 这 巨大的 和 ,

“托雷斯的手似乎感受到了那笔巨款，”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
and **were** **already** **closing** **over** **the** **rolls** **of** **gold** **.**
和 是 已经 结束 超过 这 卷 的 金子 .

他们已经开始收拢成卷的黄金了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] .
Suddenly **his** **thoughts** **took** **another** **turn** **.**
突然 他的 想法 采取 其他 转动 .

他的思绪突然转向了另一个方向。

“ [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ai] [siː] [lænd] ;
“ **At** **length** **,** **”** **he** **cried** **,** **“** **I** **see** **land** **;**
" 在 长度 , " 他 哭 , " 我 看 土地 ;

“终于，”他喊道，“我看到了陆地；

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
and **I** **do** **not** **regret** **the** **voyage** **which** **has** **led** **me** **from** **the** **coast** **of**
和 我 做 不是 后悔 这 航程 哪个 有 引领 我 从 这 海岸 的
[ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] .
the **Atlantic** **to** **the** **Upper** **Amazon** **.**
这 大西洋 到 这 上 亚马逊 .

我不后悔这段从大西洋沿岸到亚马逊河上游的旅程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [kwɪt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
But **this** **man** **may** **quit** **America** **and** **go** **beyond** **the** **seas** **,**
但 这 男人 可能 辞职 美国 和 去 超过 这 海域 ,

但这个人可能会离开美国，远赴海外。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [tʌtʃ] [hɪm] ?
and **then** **how** **can** **I** **touch** **him** **?**
和 然后 如何 能 我 触碰 他 ?

那我该如何才能碰他呢?

[bʌt; bət] [nəʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] ,
he **is** **there** **,**
他 是 那里 ,

他在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːf] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

and	if	I	climb	to	the	top	of	this	tree	I	can	see	the	roof	under	which
和	如果	我	爬	到	这	顶部	的	这	树	我	能	看	这	屋顶	在下面	哪个

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] !

he	lives	with	his	family	!
他	生活	和	他的	家庭	!

如果我爬到这棵树顶上，就能看到他和家人居住的屋顶了！

〃 [ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['miːnɪŋ] :

〃	Then	seizing	the	paper	and	shaking	it	with	terrible	meaning	:
〃	然后	抓住	这	纸	和	摇晃	它	和	糟糕的	意义	:

然后他一把抓住那张纸，用力摇晃，语气中充满了可怕的意味：

“ [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

“	Before	to	-	morrow	I	will	be	in	his	presence	;
〃	前	到	-	明天	我	将要	是	在	他的	在场	;

“明天之前我就会见到他；

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd]

before	to	-	morrow	he	will	know	that	his	honor	and	his	life	are	contained
前	到	-	明天	他	将要	知道	那	他的	荣誉	和	他的	生活	是	包含

[ɪn] [ðiːz] [laɪnz] .

in	these	lines	.
在	这些	线条	.

明天之前他就会明白，他的荣誉和生命都蕴藏在这几行字里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['saɪfə(r)] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

And	when	he	wishes	to	see	the	cipher	which	permits	him	to	read	them	,
和	什么时候	他	愿望	到	看	这	密码	哪个	许可证	他	到	读	他们	,

当他想查看能够让他解读这些内容的密码时，

[hiː; hi] — [wel] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

he	—	well	,	he	will	pay	for	it	.
他	—	出色地	,	他	将要	支付	为了	它	.

他——他会为此付出代价的。

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

He	will	pay	,	if	I	wish	it	,	with	all	his	fortune	,
他	将要	支付	,	如果	我	希望	它	,	和	全部	他的	财富	,

如果我愿意，他会用他所有的财产来偿还。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] !

as	he	ought	to	pay	with	all	his	blood	!
作为	他	应该	到	支付	和	全部	他的	血	!

他理应付出血的代价！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] ['wɜːðɪ] ['kɒmreɪd] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['saɪfə(r)] ,

My	worthy	comrade	,	who	gave	me	this	cipher	,
我的	值得	同志	,	WHO	给予	我	这	密码	,

我尊敬的同志，是他给了我这个密码，

[huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kɒliːg] ,

who	told	me	where	I	could	find	his	old	colleague	,
WHO	讲述	我	在哪里	我	可以	寻找	他的	老的	同事	,

他告诉我哪里可以找到他的老同事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

and	the	name	under	which	he	has	been	hiding	himself	for	so	many	years	,
和	这	姓名	在下面	哪个	他	有	到过	隐藏	他自己	为了	所以	许多	年	,

以及他多年来一直用来隐藏身份的名字，

['hɑːdli] [sə'spekts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] !

hardly	suspects	that	he	has	made	my	fortune	!
几乎	嫌疑人	那	他	有	制成	我的	财富	!

他做梦也想不到，我的财富竟然是他创造的！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['tɔːrɪz] [glɑːns, glænsˈ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	For	the	last	time	Torres	glanced	over	the	yellow	paper	,	and	then	,
"	为了	这	最后的	时间	托雷斯	瞥了一眼	超过	这	黄色的	纸	,	和	然后	,

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	carefully	folding	it	,
后	小心	折叠式的	它	,

托雷斯最后一次瞥了一眼那张黄纸，然后小心翼翼地把它折叠起来，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒpə(r)] [bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] .

put	it	away	into	a	little	copper	box	which	he	used	for	a	purse	.
放	它	离开	进入	一个	小的	铜	盒子	哪个	他	用过的	为了	一个	钱包	.

他把它放进了一个他用来装钱包的小铜盒里。

[ðɪs] [bɒks][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [keɪs] ,

This	box	was	about	as	big	as	a	cigar	case	,
这	盒子	曾是	关于	作为	大的	作为	一个	雪茄	案件	,

这个盒子和雪茄盒差不多大。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['tɔːrɪz] [pə'zest] [hiː; hi] [wʊd] ['nəʊweə(r)][hæv; həv]

and	if	what	was	in	it	was	all	Torres	possessed	he	would	nowhere	have
和	如果	什么	曾是	在	它	曾是	全部	托雷斯	拥有	他	会	无处	有

[biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

been	considered	a	wealthy	man	.
到过	经过考虑的	一个	富裕	男人	.

如果托雷斯的全部财产就是这里面的东西，那么他绝对算不上一个富人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] — [ten] ['dʌb(ə)l] -

He	had	a	few	of	all	the	coins	of	the	neighboring	States	—	ten	double	-
他	有	一个	很少	的	全部	这	硬币	的	这	邻接	各州	—	十	双倍的	-

['kɒndɔː(r)][ɪn][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ,

condors	in	gold	of	the	United	States	of	Colombia	,
秃鹰	在	金子	的	这	团结的	各州	的	哥伦比亚	,

他拥有一些邻近各州的硬币——十枚哥伦比亚合众国的金质双秃鹰硬币，

[wɜːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] ; [brə'zɪliən] [reɪs] , [wɜːθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ; ['gəʊldən][sˈɒlz]

worth	about	a	hundred	francs	;	Brazilian	reis	,	worth	about	as	much	;	golden	sols
值得	关于	一个	百	法郎	;	巴西	雷斯	,	值得	关于	作为	很多	;	金的	太阳

[ɒv; əv][pə'ruː] ,

of	Peru	,
的	秘鲁	,

价值约一百法郎；巴西雷亚尔，价值也差不多；秘鲁金索尔。

[wɜːθ] , [seɪ] , ['dʌb(ə)l] ; [sʌm; səm] ['tʃiliən] [ɛ'skudoʊz] , [wɜːθ] ['fɪfti] [fræŋks][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd]

worth	,	say	,	double	;	some	Chilian	escudos	,	worth	fifty	francs	or	more	,	and
值得	,	说	,	双倍的	;	一些	智利	埃斯库多	,	值得	五十	法郎	或者	更多的	,	和

[sʌm; səm][smɔːlə(r)] [kɔɪnz] ;

some	smaller	coins	;
一些	较小的	硬币	;

价值翻倍；一些智利埃斯库多，价值五十法郎或更多，以及一些较小的硬币；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒt] [wʊd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

but	the	lot	would	not	amount	to	more	than	five	hundred	francs	,
但	这	很多	会	不是	数量	到	更多的	比	五	百	法郎	,

但这些物品的总价值不会超过五百法郎。

[ænd; ənd] ['tɔːrɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɑːskt] [haʊ]

and	Torres	would	have	been	somewhat	embarrassed	had	he	been	asked	how
和	托雷斯	会	有	到过	有些	尴尬的	有	他	到过	问	如何

[ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm] .

or	where	he	had	got	them	.
或者	在哪里	他	有	得到	他们	.

如果有人问托雷斯这些东西是怎么来的，或者从哪里得到的，他可能会感到有些尴尬。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

One	thing	was	certain	,	that	for	some	months	,
一	事物	曾是	肯定	,	那	为了	一些	几个月	,

有一件事是肯定的，那就是在几个月的时间里，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['hʌntə(r)] ,

after	having	suddenly	abandoned	the	trade	of	the	slave	hunter	,
后	拥有	突然	弃	这	贸易	的	这	奴隶	猎人	,

在突然放弃奴隶贩卖这一行当之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['pærə] , ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n]

which	he	carried	on	in	the	province	of	Para	,	Torres	had	ascended	the	basin
哪个	他	携带	在	在	这	省	的	帕拉	,	托雷斯	有	上升	这	盆地

[ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

of	the	Amazon	,
的	这	亚马逊	,

他在帕拉省继续进行探险，托雷斯则溯亚马逊河流域而上。

[krɒst] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['frʌntɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'ruːviən] ['terətri] .

crossed	the	Brazilian	frontier	,	and	come	into	Peruvian	territory	.
交叉	这	巴西	边境	,	和	来	进入	秘鲁	领土	.

越过巴西边境，进入秘鲁境内。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ;

To	such	a	man	the	necessaries	of	life	were	but	few	;
到	这样的	一个	男人	这	必需品	的	生活	是	但	很少	;

对于这样的人来说，生活必需品寥寥无几；

[ɪk'spensɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] — ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

expenses	he	had	none	—	nothing	for	his	lodging	,	nothing	for	his
开支	他	有	没有任何	—	没有什么	为了	他的	住宿	,	没有什么	为了	他的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他没有任何开销——没有住宿费，也没有衣服费。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [fuːd] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [kɒst] [hɪm] [nɔːt] .

The	forest	provided	his	food	,	which	in	the	backwoods	cost	him	naught	.
这	森林	假如	他的	食物	,	哪个	在	这	偏远地区	成本	他	零	.

森林为他提供了食物，在偏远的森林里，这些食物是免费的。

[ə; eɪ] [fjuː] [reɪs][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] ,

A	few	reis	were	enough	for	his	tobacco	,
一个	很少	雷斯	是	足够的	为了	他的	烟草	,

他花几雷亚尔就够买烟草了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

which	he	bought	at	the	mission	stations	or	in	the	villages	,
哪个	他	买	在	这	使命	车站	或者	在	这	村庄	,

这些都是他在传教站或村庄里买的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][flɑːsk] [wɪð] ['lɪkə(r)] .

and	for	a	trifle	more	he	filled	his	flask	with	liquor	.
和	为了	一个	琐事	更多的	他	已填	他的	烧瓶	和	酒	.

他又花了一点钱，把酒壶装满了酒。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][fɑː(r)] .

With	little	he	could	go	far	.
和	小的	他	可以	去	远的	.

即使身无长物，他也能走得很远。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l][bɒks] ,

When	he	had	pushed	the	paper	into	the	metal	box	,
什么时候	他	有	推动	这	纸	进入	这	金属	盒子	,

当他把纸推进金属盒里时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪd] [ʃʌt] ['taɪtli] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] , ['tɔːrɪz] ,

of	which	the	lid	shut	tightly	with	a	snap	,	Torres	,
的	哪个	这	盖	关闭	紧紧	和	一个	折断	,	托雷斯	,

盖子咔哒一声紧紧地合上了，托雷斯

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - [vest] , [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

instead	of	putting	it	into	the	pocket	of	his	under	-	vest	,	thought	to	be
反而	的	推杆	它	进入	这	口袋	的	他的	在下面	-	背心	,	想法	到	是

['ekstrə]['keəf(ə)l] ,

extra	careful	,
额外的	小心	,

他没有把它放进内衣口袋里，而是格外小心地……

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ]

and	placed	it	near	him	in	a	hollow	of	a	root	of	the	tree	beneath	which
和	放置	它	靠近	他	在	一个	空洞的	的	一个	根	的	这	树	下面	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

he	was	sitting	.
他	曾是	坐着	.

然后把它放在他旁边，在他坐着的那棵树的树根的树洞里。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [mait] [hæv; həv][kɒst][hɪm][dɪə(r)] .

This	proceeding	,	as	it	turned	out	,	might	have	cost	him	dear	.
这	进行中	,	作为	它	转向	出去	,	可能	有	成本	他	亲爱的	.

事实证明，这次诉讼可能会让他付出沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ə'presɪv] .

It	was	very	warm	;	the	air	was	oppressive	.
它	曾是	非常	温暖的	;	这	空气	曾是	压迫性的	.

天气很热，空气闷热难耐。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [klɒk] , [ðə; ði] [klɒk] [wʊd]

If	the	church	of	the	nearest	village	had	possessed	a	clock	,	the	clock	would
如果	这	教会	的	这	最近的	村庄	有	拥有	一个	钟	,	这	钟	会

[hæv; həv] [strʌk] [tuː] ,

have	struck	two	,
有	击	二	,

如果附近村庄的教堂里有座钟，那座钟现在应该已经敲了两下。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] , ['tɔːrɪz] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	coming	with	the	wind	,	Torres	would	have	heard	it	,
和	,	未来	和	这	风	,	托雷斯	会	有	听到	它	,

托雷斯会听到这风声。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒf] .

for	it	was	not	more	than	a	couple	of	miles	off	.
为了	它	曾是	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	英里	离开	.

因为距离这里不过几英里远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] [nɒt][æz; əz][tuː; tə][taɪm] .

But	he	cared	not	as	to	time	.
但	他	关心	不是	作为	到	时间	.

但他并不在意时间。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['kælkjuleɪtɪd] [wɪð]

Accustomed	to	regulate	his	proceedings	by	the	height	of	the	sun	,	calculated	with
习惯	到	调节	他的	诉讼程序	经过	这	高度	的	这	太阳	,	计算	和

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ækjərəsi] ,

more	or	less	accuracy	,
更多的	或者	较少的	准确性	,

他习惯于根据太阳的高度来安排自己的行动，而且计算得也大致准确。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [wɪð] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

he	could	scarcely	be	supposed	to	conduct	himself	with	military	precision	.
他	可以	几乎	是	据称	到	执行	他自己	和	军队	精确	.

他很难让人相信他会像军人那样行事严谨。

[hiː; hi] ['brekfəst] [ɔː(r)] [daind] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

He	breakfasted	or	dined	when	he	pleased	or	when	he	could	;
他	早餐	或者	用餐	什么时候	他	高兴	或者	什么时候	他	可以	;

他想吃早餐或晚餐就吃，想什么时候吃就什么时候吃；

[hiː; hi] [slept] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [sliːp] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

he	slept	when	and	where	sleep	overtook	him	.
他	睡着了	什么时候	和	在哪里	睡觉	超越	他	.

他想睡就睡，想睡就睡。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [spred] ,

If	his	table	was	not	always	spread	,
如果	他的	桌子	曾是	不是	总是	传播	,

如果他桌上并非总是摆满了食物，

[hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triː] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fɒrɪst] .

his	bed	was	always	ready	at	the	foot	of	some	tree	in	the	open	forest	.
他的	床	曾是	总是	准备好	在	这	脚	的	一些	树	在	这	打开	森林	.

他的床总是摆放在开阔森林中某棵树下。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['tɔːrɪz] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

And	in	other	respects	Torres	was	not	difficult	to	please	.
和	在	其他	尊重	托雷斯	曾是	不是	难的	到	请	.

而在其他方面，托雷斯并不难取悦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævə)ld] ['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n][ə; eɪ]

He	had	traveled	during	most	of	the	morning	,	and	having	already	eaten	a
他	有	旅行	期间	最多	的	这	早晨	,	和	拥有	已经	吃	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他上午大部分时间都在赶路，而且已经吃了一点东西，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [snuːz] .

he	began	to	feel	the	want	of	a	snooze	.
他	开始	到	感觉	这	想	的	一个	打盹	.

他开始感到困倦。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] - [rest] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

Two	or	three	hours	'	rest	would	,	he	thought	,	put	him	in	a	state	to	continue	his
二	或者	三	小时	-	休息	会	,	他	想法	,	放	他	在	一个	状态	到	继续	他的

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他心想，休息两三个小时，就能让他恢复状态，继续赶路了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	so	he	laid	himself	down	on	the	grass	as	comfortably	as	he	could
和	所以	他	铺设	他自己	向下	在	这	草	作为	舒适地	作为	他	可以

，

，

，

于是，他尽可能舒服地躺在了草地上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪənˌwʊd] - [triː] .

and	waited	for	sleep	beneath	the	ironwood	-	tree	.
和	等待	为了	睡觉	下面	这	铁木	-	树	.

于是，他在铁木树下等待入睡。

['tɔːrɪz] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːt(ə)n]

Torres	was	not	one	of	those	people	who	drop	off	to	sleep	without	certain
托雷斯	曾是	不是	一	的	那些	人们	WHO	降低	离开	到	睡觉	没有	肯定

[prɪ'lɪməˌneri] .

preliminaries	.
预备工作	.

托雷斯不是那种不经意间就会睡着的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['lɪkə(r)] ,

He	was	in	the	habit	of	drinking	a	drop	or	two	of	strong	liquor	,
他	曾是	在	这	习惯	的	喝	一个	降低	或者	二	的	强的	酒	,

他有小酌一两滴烈酒的习惯。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðen] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ; [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [sed] , [ˌəʊvərɪk'saɪtɪd][ðə; ði][breɪn] ,

and	of	then	smoking	a	pipe	;	the	spirits	,	he	said	,	overexcited	the	brain	,
和	的	然后	吸烟	一个	管道	;	这	烈酒	,	他	说	,	过于兴奋	这	脑	,

然后他又说抽烟斗；他说，酒精会使大脑过度兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊ] [sməʊk] [ə'griːəbli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['heɪzɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	tobacco	smoke	agreeably	mingled	with	the	general	haziness	of	his
和	这	烟草	抽烟	欣然	混合	和	这	一般的	朦胧	的	他的

['revəri] .

reverie	.
遐想	.

烟草的烟雾与他朦胧的遐想完美地融合在一起。

['tɔːrɪz] [kə'menst] , [ðen] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][flɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət]

Torres	commenced	,	then	,	by	applying	to	his	lips	a	flask	which	he	carried	at
托雷斯	开始	,	然后	,	经过	申请	到	他的	嘴唇	一个	烧瓶	哪个	他	携带	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ;

his	side	;
他的	边	;

于是，托雷斯开始将他随身携带的酒瓶涂在嘴唇上；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['tʃiːkə] ” [ɪn][pə'ruː] ,

it	contained	the	liquor	generally	known	under	the	name	of	“	chica	”	in	Peru	,
它	包含	这	酒	一般来说	已知	在下面	这	姓名	的	“	奇卡	”	在	秘鲁	,

它含有秘鲁人通常称为“chica”的酒。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] “ - ” [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] ,

and	more	particularly	under	that	of	“	caysuma	”	in	the	Upper	Amazon	,
和	更多的	特别	在下面	那	的	“	-	”	在	这	上	亚马逊	,

尤其是在亚马逊河上游地区被称为“caysuma”的地方，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fə'mentɪd] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['mæniɒk][ðə; ði] ['kæptɪn]

to	which	fermented	distillation	of	the	root	of	the	sweet	manioc	the	captain
到	哪个	发酵	蒸馏	的	这	根	的	这	甜的	木薯	这	队长

[hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs] [ɒv; əv] “ ['tæfɪə] ” [ɔː(r)] ['neɪtɪv] [rʌm] .

had	added	a	good	dose	of	“	tafia	”	or	native	rum	.
有	额外	一个	好的	剂量	的	“	塔菲亚	”	或者	本国的	朗姆酒	.

船长在甜木薯根的发酵蒸馏液中加入了大量的“塔菲亚”或当地朗姆酒。

[wen] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][flɑːsk] ,

When	Torres	had	drunk	a	little	of	this	mixture	he	shook	the	flask	,
什么时候	托雷斯	有	醉	一个	小的	的	这	混合物	他	摇晃	这	烧瓶	,

托雷斯喝了一点这种混合物后，摇晃了一下烧瓶。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] .

and	discovered	,	not	without	regret	,	that	it	was	nearly	empty	.
和	发现	,	不是	没有	后悔	,	那	它	曾是	几乎	空的	.

他遗憾地发现，它几乎是空的。

“ [mʌst; məst][get][sʌm; səm][mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] .

“	Must	get	some	more	,	”	he	said	very	quietly	.
“	必须	得到	一些	更多的	,	”	他	说	非常	悄悄	.

“还得再去买一些，”他轻声说道。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wʊdn] [paɪp] ,

Then	taking	out	a	short	wooden	pipe	,
然后	采取	出去	一个	短的	木制的	管道	,

然后拿出一根短木管，

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][tə'bækəʊ][ɒv; əv][brə'zɪl] ,

he	filled	it	with	the	coarse	and	bitter	tobacco	of	Brazil	,
他	已填	它	和	这	粗	和	苦的	烟草	的	巴西	,

他往里面装满了巴西粗糙苦涩的烟草。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] “ ” [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [frɑːns] [baɪ]['nɪkɑːt] ,

of	which	the	leaves	belong	to	that	old	“	petun	”	introduced	into	France	by	Nicot	,
的	哪个	这	树叶	属于	到	那	老的	“	佩顿	”	介绍	进入	法国	经过	尼科特	,

其中叶子属于尼科特引入法国的古老“petun”品种，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [ˌpɒpjələraɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] ['waɪdspred]

to	whom	we	owe	the	popularization	of	the	most	productive	and	widespread
到	谁	我们	欠	这	普及	的	这	最多	生产力	和	广泛

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɔlə'neisi,iː] .

of	the	solanaceae	.
的	这	茄科	.

我们应该感谢他，是他普及了茄科植物中产量最高、分布最广的品种。

[ðɪs] ['neɪtɪv] [tə'bækəʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][faɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

This	native	tobacco	had	little	in	common	with	the	fine	qualities	of	our	present
这	本国的	烟草	有	小的	在	常见的	和	这	美好的	品质	的	我们的	展示

[ˌmænju'fæktʃərəz] ;

manufacturers	;
制造商	;

这种本地烟草与我们现在生产的优质烟草几乎没有任何共同之处；

[bʌt; bət] ['tɔːrɪz] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)z] ,

but	Torres	was	not	more	difficult	to	please	in	this	matter	than	in	others	,
但	托雷斯	曾是	不是	更多的	难的	到	请	在	这	事情	比	在	其他的	,

但在这件事上，托雷斯并不比其他事情更难取悦。

[ænd; ənd][səʊ] , ['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

and	so	,	having	filled	his	pipe	,
和	所以	,	拥有	已填	他的	管道	,

于是，他装满烟斗后，

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪk]

he	struck	a	match	and	applied	the	flame	to	a	piece	of	that	stick
他	击	一个	匹配	和	应用	这	火焰	到	一个	片	的	那	戳

['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪmɪ'nɒptərə] ,

substance	which	is	the	secretion	of	certain	of	the	hymenoptera	,
物质	哪个	是	这	分泌	的	肯定	的	这	膜翅目	,

他划燃一根火柴，将火焰接触到一小块那种棒状物质上，那种物质是某些膜翅目昆虫分泌的。

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ænts] - ['æmədu:] .

and	is	known	as	“	ants	'	amadou	.
和	是	已知	作为	“	蚂蚁	-	阿马杜	.

并被称为“蚂蚁的阿马杜”。

” [wɪð] [ðə; ði] ['æmədu:] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	With	the	amadou	he	lighted	up	,	and	after	about	a	dozen	whiffs	his	eyes
”	和	这	阿马杜	他	照明	向上	,	和	后	关于	一个	打	嗅觉	他的	眼睛

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

“他点燃了一支阿马杜烟，吸了大约十几口后，便闭上了眼睛。”

[hɪz; ɪz][paɪp] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

his	pipe	escaped	from	his	fingers	,	and	he	fell	asleep	.
他的	管道	逃脱	从	他的	手指	,	和	他	跌倒	睡着了	.

他的烟斗从指间滑落，他睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['rɒbə(r)] [ænd; ənd] [rɔb]

ROBBER	AND	ROBBED
强盗	和	被抢劫

强盗和被抢劫

['tɔːrɪz] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Torres	slept	for	about	half	an	hour	,
托雷斯	睡着了	为了	关于	一半	一个	小时	,

托雷斯睡了大约半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [laɪt] ['fʊtsteps] ,

and	then	there	was	a	noise	among	the	trees	—	a	sound	of	light	footsteps	,
和	然后	那里	曾是	一个	噪音	之中	这	树木	—	一个	声音	的	光	脚步声	,

然后树林里传来一阵声响——是轻快的脚步声。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['neɪkɪd] [fiːt] ,

as	though	some	visitor	was	walking	with	naked	feet	,
作为	尽管	一些	游客	曾是	步行	和	裸	脚	,

就好像有位访客光着脚走路一样。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːd] .

and	taking	all	the	precaution	he	could	lest	he	should	be	heard	.
和	采取	全部	这	预防	他	可以	免得	他	应该	是	听到	.

他采取了一切可能的预防措施，以免自己的谈话被人听到。

[tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] [sə'spɪʃəs] [ə'prəʊtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

To	have	put	himself	on	guard	against	any	suspicious	approach	would	have	been	the
到	有	放	他自己	在	警卫	反对	任何	可疑的	方法	会	有	到过	这

[fɜːst][keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [biːn] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

first	care	of	our	adventurer	had	his	eyes	been	open	at	the	time	.
第一的	关心	的	我们的	冒险家	有	他的	眼睛	到过	打开	在	这	时间	.

如果这位冒险家当时睁着眼睛，他首先会做的就是提高警惕，防范任何可疑的接近。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðen] [əˈwəʊk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ədˈvɑːnst] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn]

But	he	had	not	then	awoke	,	and	what	advanced	was	able	to	arrive	in
但	他	有	不是	然后	醒来	,	和	什么	先进的	曾是	有能力的	到	到达	在

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

但他当时还没有醒来，而那些已经到来的事物也未能到达他的面前。

[æt; ət][ten] [ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pəˈsiːvd] .

at	ten	paces	from	the	tree	,	without	being	perceived	.
在	十	步幅	从	这	树	,	没有	存在	感知	.

在离树十步远的地方，没有被人发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [gwɑːˈriːbə] .

It	was	not	a	man	at	all	,	it	was	a	“	guariba	.
它	曾是	不是	一个	男人	在	全部	,	它	曾是	一个	“	瓜里巴	.

那根本不是人，而是一个“瓜里巴”。

” [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prɪˈhensaɪl] - [teɪld] [ˈmʌŋkiz] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]

”	Of	all	the	prehensile	-	tailed	monkeys	which	haunt	the	forests	of	the	Upper
”	的	全部	这	可抓握的	-	有尾巴的	猴子	哪个	出没	这	森林	的	这	上

[ˈæməzən] — [ˈgreɪsf(ə)l] ,

Amazon	—	graceful	sahuis	,
亚马逊	—	优美	萨胡伊斯	,

“在亚马逊河上游森林中栖息的所有卷尾猴中——优雅的亚马逊河猴，

[hɔːnd] [ˈsæpəˌdʒuː] , [greɪ] - [ˈkəʊtɪd] [ˈmɑːnəs] ,

horned	sapajous	,	gray	-	coated	monos	,
有角的	萨帕茹	,	灰色的	-	涂层	单核细胞	,

角状萨帕茹人，灰毛单齿人，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɒn][ðeə(r)][ˈgrɪməsɪŋ; grɪˈmeɪsɪŋ][ˈfeɪsɪz] — [ðə; ði][gwɑːˈriːbə]

sagouins	which	seem	to	wear	a	mask	on	their	grimacing	faces	—	the	guariba
萨古因	哪个	似乎	到	穿	一个	面具	在	他们的	龇牙咧嘴	面孔	—	这	瓜里巴

[ɪz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsentrɪk] .

is	without	doubt	the	most	eccentric	.
是	没有	怀疑	这	最多	偏心	.

萨古因人脸上似乎戴着面具，表情怪异——瓜里巴人无疑是最古怪的。

[ɒv; əv][ˈsəʊʃəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] , [ˈdifə] [ˌðeərˈɪn] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [frɒm; frəm]

Of	sociable	disposition	,	and	not	very	savage	,	differing	therein	very	greatly	from
的	善于交际的	处置	,	和	不是	非常	野蛮的	,	不同	其中	非常	非常	从

[ðə; ði] - ,

the	mucura	,
这	-	,

性情友善，并不野蛮，这一点与野蛮人（mucura）截然不同。

[huː] [ɪz][æz; əz] [fəˈrəʊʃəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][faʊl] , [hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli]

who	is	as	ferocious	as	he	is	foul	,	he	delights	in	company	,	and	generally
WHO	是	作为	凶猛	作为	他	是	犯规	,	他	美味	在	公司	,	和	一般来说

[ˈtrævlz] [ɪn] [truːps] .

travels	in	troops	.
旅行	在	军队	.

他既凶残又卑鄙，喜欢结伴而行，通常成群结队地出行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪgnəld] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)][baɪ][ðə; ði]

It	was	he	whose	presence	had	been	signaled	from	afar	by	the
它	曾是	他	谁	在场	有	到过	发出信号	从	远方	经过	这

[məˈnɒtənəs] [ˈkɒnsət] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

monotonous	concert	of	voices	,
单调	音乐会	的	声音	,

远处单调的合唱声预示着他的到来。

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)] .

so	like	the	psalm	-	singing	of	some	church	choir	.
所以	喜欢	这	诗篇	-	歌唱	的	一些	教会	唱诗班	.

就像教堂唱诗班唱圣歌一样。

[bʌt; bət] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [hɪm] ['vɪʃəs] ,

But	if	nature	has	not	made	him	vicious	,
但	如果	自然	有	不是	制成	他	恶毒	,

但如果天性没有使他变得邪恶，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ,

it	is	none	the	less	necessary	to	attack	him	with	caution	,
它	是	没有任何	这	较少的	必要的	到	攻击	他	和	警告	,

尽管如此，攻击他时仍需谨慎。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['trævələ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm'self]

and	under	any	circumstances	a	sleeping	traveler	ought	not	to	leave	himself
和	在下面	任何	情况	一个	睡眠	游客	应该	不是	到	离开	他自己

[ɪk'spəʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

在任何情况下，睡觉的旅客都不应该让自己暴露在外。

[lest] [ə; eɪ] [gwɑː'riːbə] [ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]

lest	a	guariba	should	surprise	him	when	he	is	not	in	a	position	to	defend	himself
免得	一个	瓜里巴	应该	惊喜	他	什么时候	他	是	不是	在	一个	位置	到	保卫	他自己

.

:
.

以免被瓜里巴人偷袭，让他措手不及，毫无防备。

[ðɪs] ['mʌŋki] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [ɪn] [brə'zɪl] [æz; əz] [ðə; ði] “ - , ” [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

This	monkey	,	which	is	also	known	in	Brazil	as	the	“	barbado	,	”	was	of	large
这	猴	,	哪个	是	还	已知	在	巴西	作为	这	“	-	,	”	曾是	的	大的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

这种猴子在巴西也被称为“barbado”，体型很大。

[ðə; ði] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [prə'kleɪmd] [hɪm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

The	suppleness	and	stoutness	of	his	limbs	proclaimed	him	a	powerful	creature	,
这	柔韧性	和	腴	的	他的	四肢	宣布	他	一个	强大的	生物	,

他四肢的柔韧性和健壮程度表明他是一个强壮的生物。

[æz; əz] [fɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [æt; ət]

as	fit	to	fight	on	the	ground	as	to	leap	from	branch	to	branch	at
作为	合身	到	斗争	在	这	地面	作为	到	飞跃	从	分支	到	分支	在

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	tops	of	the	giants	of	the	forest	.
这	最高额	的	这	巨人	的	这	森林	.

既能像在地面上战斗一样灵活，也能像在森林巨树顶端的树枝间跳跃一样敏捷。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ðen] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʃɔːt] [steps] .

He	advanced	then	cautiously	,	and	with	short	steps	.
他	先进的	然后	谨慎地	,	和	和	短的	步骤	.

然后他小心翼翼地向前走去，迈着小步。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

He	glanced	to	the	right	and	to	the	left	,	and	rapidly	swung	his	tail	.
他	瞥了一眼	到	这	正确的	和	到	这	左边	,	和	快速	摇摆	他的	尾巴	.

他向左右看了看，尾巴快速地摆动起来。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə]

To	these	representatives	of	the	monkey	tribe	nature	has	not	been	content	to
到	这些	代表	的	这	猴	部落	自然	有	不是	到过	内容	到

[gɪv] [fɔː(r)][hændz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] ,

give	four	hands	—	she	has	shown	herself	more	generous	,
给	四	双手	—	她	有	所示	她自己	更多的	慷慨的	,

大自然对这些猴族代表并不满足于只给予四只手——她展现了自己更加慷慨的一面。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [pə'zesɪz]

and	added	a	fifth	,	for	the	extremity	of	their	caudal	appendage	possesses
和	额外	一个	第五	,	为了	这	末端	的	他们的	尾部	附属物	拥有

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [prɪ'henʃən] .

a	perfect	power	of	prehension	.
一个	完美的	力量	的	抓握	.

又增加了第五个，因为它们的尾部末端具有完美的抓握能力。

[ðə; ði][gwɑː'riːbə] ['nɔɪzləsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] ['kʌdʒl] , [wɪtʃ] , [wiːld] [baɪ]

The	guariba	noiselessly	approached	,	brandishing	a	study	cudgel	,	which	,	wielded	by
这	瓜里巴	无声	接近	,	挥舞	一个	学习	棍棒	,	哪个	,	挥舞	经过

[hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [ɑːm] ,

his	muscular	arm	,
他的	肌肉发达的	手臂	,

瓜里巴悄无声息地走近，挥舞着一根结实的棍棒，用他肌肉发达的手臂挥舞着它。

[wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] .

would	have	proved	a	formidable	weapon	.
会	有	已证实	一个	强大	武器	.

这将是一件威力强大的武器。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

For	some	minutes	he	had	seen	the	man	at	the	foot	of	the	tree	,
为了	一些	分钟	他	有	已见	这	男人	在	这	脚	的	这	树	,

他已经看到树下站着那个人好几分钟了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpə(r)] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,

but	the	sleeper	did	not	move	,
但	这	轨枕	做过	不是	移动	,

但睡着的人一动不动。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['daʊtləs] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .

and	this	doubtless	induced	him	to	come	and	look	at	him	a	little	nearer	.
和	这	毫无疑问	诱导	他	到	来	和	看	在	他	一个	小的	更近	.

毫无疑问，这促使他走近了一些，仔细地看了看他。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ðen] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst] [ə'baʊt] [θriː]

He	came	forward	then	,	not	without	hesitation	,	and	stopped	at	last	about	three
他	来了	向前	然后	,	不是	没有	犹豫	,	和	停止	在	最后的	关于	三

['peɪsɪz] [ɒf] .

paces	off	.
步幅	离开	.

他随即走上前去，虽然有些犹豫，但最终还是在离目标大约三步远的地方停了下来。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['piktʃəd] [ə; eɪ][grɪn] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [edʒd] [tiːθ] ,

On	his	bearded	face	was	pictured	a	grin	,	which	showed	his	sharp	-	edged	teeth	,
在	他的	留着胡子的	脸	曾是	如图所示	一个	咧嘴笑	,	哪个	显示	他的	锋利的	-	边缘	牙齿	,

[waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] ,

white	as	ivory	,
白色的	作为	象牙	,

他满是胡须的脸上挂着灿烂的笑容，露出了洁白如象牙的尖牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌdʒl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri]

and	the	cudgel	began	to	move	about	in	a	way	that	was	not	very
和	这	棍棒	开始	到	移动	关于	在	一个	方式	那	曾是	不是	非常

[ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

reassuring	for	the	captain	of	the	woods	.
令人安心	为了	这	队长	的	这	树林	.

那根木棍开始晃动，这让森林队长很不放心。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['tɔ:rɪz] [dɪd][nɒt][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði][gwɑ:'ri:bə] [wɪð] ['frendli] [θɔ:ts] .

Unmistakably	the	sight	of	Torres	did	not	inspire	the	guariba	with	friendly	thoughts	.
毫无疑问	这	视线	的	托雷斯	做过	不是	启发	这	瓜里巴	和	友好的	想法	.

毫无疑问，托雷斯的出现并没有让瓜里巴人产生友好的想法。

[hæd; həd][hi:; hi] [ðen] [pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['i:v(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'fensləs] ['spesɪmən]

Had	he	then	particular	reasons	for	wishing	evil	to	this	defenseless	specimen
有	他	然后	特别的	原因	为了	祝	邪恶的	到	这	毫无防备	标本

[ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wɪtʃ] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] ?

of	the	human	race	which	chance	had	delivered	over	to	him	?
的	这	人类	种族	哪个	机会	有	发表	超过	到	他	?

那么，他是否有特殊原因想要诅咒这个偶然落到他手中的、手无寸铁的人类个体呢?

[pə'hæps] !

Perhaps	!
也许	!

也许!

[wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] ['sɜ:t(ə)n] ['ænɪmlz] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['tri:tmənt] [ðeɪ] [hæv; həv]

We	know	how	certain	animals	retain	the	memory	of	the	bad	treatment	they	have
我们	知道	如何	肯定	动物	保持	这	记忆	的	这	坏的	治疗	他们	有

[rɪ'si:vd] ,

received	,
已收到	,

我们知道某些动物会记住它们曾遭受的虐待，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə'genst] ['bækˌwʊdzmən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hi:; hi][bɔ:(r)][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

and	it	is	possible	that	against	backwoodsmen	in	general	he	bore	some	special
和	它	是	可能的	那	反对	偏远地区的人们	在	一般的	他	钻孔	一些	特别的

[grʌdʒ] .

grudge	.
怨恨	.

而且，他可能对偏远地区的居民怀有某种特殊的仇恨。

[ɪn][fækt] ['ɪndiənz] [ɪ'speʃəli] [meɪk] [mɔ:(r)] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd]

In	fact	Indians	especially	make	more	fuss	about	the	monkey	than	any	other	kind
在	事实	印度人	尤其	制作	更多的	大惊小怪	关于	这	猴	比	任何	其他	种类

[ɒv; əv] [geɪm] ,

of	game	,
的	游戏	,

事实上，印度人对猴子的喜爱程度远超其他任何种类的猎物。

[ænd; ənd] , [nəʊ]['mætə(r)][tu:; tə] [wɒt] ['spi:ʃi:z] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] , ['fɒləʊ] [ɪts] [tʃeɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:də(r)]

and	,	no	matter	to	what	species	it	belongs	,	follow	its	chase	with	the	ardor
和	,	不	事情	到	什么	物种	它	属于	,	跟随	它是	追赶	和	这	热情

[ɒv; əv] ['nimrɔd] ,

of	Nimrods	,
的	尼姆罗德	,

无论它属于哪个物种，都要像猎迷一样热情地追逐它。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

not	only	for	the	pleasure	of	hunting	it	,	but	for	the	pleasure	of
不是	仅有的	为了	这	乐趣	的	打猎	它	,	但	为了	这	乐趣	的

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

eating	it	.
吃	它	.

不仅是为了享受狩猎的乐趣，更是为了享受食用它的乐趣。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][gwɑː'riːbə][dɪd][nɒt] [siːn] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kærəktəz] [ðɪs]

Whatever	it	was	,	the	guariba	did	not	seen	disinclined	to	change	characters	this
任何	它	曾是	,	这	瓜里巴	做过	不是	已见	不情愿	到	改变	人物	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

不管是什么，瓜里巴这次似乎并不不愿意改变角色。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [fə'get] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

and	if	he	did	not	quite	forget	that	nature	had	made	him	but	a	simple
和	如果	他	做过	不是	相当	忘记	那	自然	有	制成	他	但	一个	简单的

['hɜːbɪvɔː(r)] ,

herbivore	,
草食动物	,

如果他没有完全忘记自然规律让他只是一种普通的食草动物的话

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	longed	to	devour	the	captain	of	the	woods	,
和	渴望	到	吞食	这	队长	的	这	树林	,

并渴望吞噬森林之首，

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

he	seemed	at	least	to	have	made	up	his	mind	to	get	rid	of	one	of
他	似乎	在	至少	到	有	制成	向上	他的	头脑	到	得到	摆脱	的	一	的

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] .

his	natural	enemies	.
他的	自然的	敌人	.

他似乎至少已经下定决心要除掉他的一个天敌。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gwɑː'riːbə][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [raʊnd]

After	looking	at	him	for	some	minutes	the	guariba	began	to	move	round
后	寻找	在	他	为了	一些	分钟	这	瓜里巴	开始	到	移动	圆形的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

瓜里巴盯着他看了几分钟后，开始绕着树走动。

[hiː; hi] [stept] ['sləʊli] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

He	stepped	slowly	,	holding	his	breath	,	and	getting	nearer	and	nearer	.
他	步	缓慢地	,	保持	他的	气息	,	和	获得	更近	和	更近	.

他屏住呼吸，缓缓迈步，一步步靠近。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fə'rəʊʃəs] .

His	attitude	was	threatening	,	his	countenance	ferocious	.
他的	态度	曾是	威胁	,	他的	面容	凶猛	.

他态度凶狠，面目狰狞。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːmd] ['iːzɪə] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [krʌʃt] [ðɪs]

Nothing	could	have	seemed	easier	to	him	than	to	have	crushed	this
没有什么	可以	有	似乎	更轻松	到	他	比	到	有	碎	这

['məʊʃnləs] [mæn][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] ,

motionless	man	at	a	single	blow	,
静止不动	男人	在	一个	单身的	吹	,

对他来说，没有什么比一击毙命更轻松的了，只需轻轻一击就能将这个一动不动的人击毙。

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .

and	assuredly	at	that	moment	the	life	of	Torres	hung	by	a	thread	.
和	当然	在	那	片刻	这	生活	的	托雷斯	悬挂	经过	一个	线	.

可以肯定的是，在那一刻，托雷斯的生命危在旦夕。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][gwɑː'riːbə] [stɒpt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

In	truth	,	the	guariba	stopped	a	second	time	close	up	to	the	tree	,
在	真相	,	这	瓜里巴	停止	一个	第二	时间	关闭	向上	到	这	树	,

事实上，瓜里巴树第二次停在了离树很近的地方。

[pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] ,

placed	himself	at	the	side	,	so	as	to	command	the	head	of	the	sleeper	,
放置	他自己	在	这	边	,	所以	作为	到	命令	这	头	的	这	轨枕	,

他侧身躺下，以便能够控制睡者的头部。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bləʊ] .

and	lifted	his	stick	to	give	the	blow	.
和	抬起	他的	戳	到	给	这	吹	.

他举起棍子准备击打。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn] ['pʊtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	if	Torres	had	been	imprudent	in	putting	near	him	in	the	crevice	of	the
但	如果	托雷斯	有	到过	轻率的	在	推杆	靠近	他	在	这	裂缝	的	这

[ruːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

root	the	little	case	which	contained	his	document	and	his	fortune	,
根	这	小的	案件	哪个	包含	他的	文档	和	他的	财富	,

但如果托雷斯不谨慎地将装有文件和全部财产的小盒子放在他附近的树根缝隙里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪm'pruːdns] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

it	was	this	imprudence	which	saved	his	life	.
它	曾是	这	轻率	哪个	已保存	他的	生活	.

正是这种轻率之举救了他的命。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [dʒʌst] [glint] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ,

A	sunbeam	shooting	between	the	branches	just	glinted	on	the	case	,
一个	阳光	射击	之间	这	分支	只是	闪闪发光	在	这	案件	,

一束阳光穿过树枝间的缝隙，照射在箱子上，闪闪发光。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

the	polished	metal	of	which	lighted	up	like	a	looking	-	glass	.
这	抛光	金属	的	哪个	照明	向上	喜欢	一个	寻找	-	玻璃	.

它光亮的金属像镜子一样闪闪发光。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɪð] [ðə; ði] [frɪ'vɒləti] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] , ['ɪnstəntli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

The	monkey	,	with	the	frivolity	peculiar	to	his	species	,	instantly	had	his
这	猴	,	和	这	轻浮	奇特	到	他的	物种	,	即刻	有	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'stræktɪd] .

attention	distracted	.
注意力	愣	.

猴子天性顽劣，很快就被其他事物分散了注意力。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ'diəz] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

His	ideas	,	if	such	an	animal	could	have	ideas	,	took	another	direction	.
他的	想法	,	如果	这样的	一个	动物	可以	有	想法	,	采取	其他	方向	.

如果这种动物也能有想法的话，它的想法则朝着另一个方向发展。

[hiː; hi] [stɒpt] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [dʒʌmpt] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] ,

He	stopped	,	caught	hold	of	the	case	,	jumped	back	a	pace	or	two	,
他	停止	,	捕捉	抓住	的	这	案件	,	跳了起来	后退	一个	步伐	或者	二	,

他停下脚步，抓住箱子，后退了一两步。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	,	raising	it	to	the	level	of	his	eyes	,
和	,	提高	它	到	这	等级	的	他的	眼睛	,

然后，他把它举到与眼睛齐平的位置，

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][laɪk]

looked	at	it	not	without	surprise	as	he	moved	it	about	and	used	it	like
看起来	在	它	不是	没有	惊喜	作为	他	已搬	它	关于	和	用过的	它	喜欢

[ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

a	mirror	.
一个	镜子	.

他一边搬动它，一边把它当镜子用，看着它，不禁有些惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]

He	was	if	anything	still	more	astonished	when	he	heard	the	rattle	of	the	gold
他	曾是	如果	任何事物	仍然	更多的	惊讶	什么时候	他	听到	这	嘎嘎作响	的	这	金子

['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

pieces	it	contained	.
件	它	包含	.

当他听到里面金币碰撞的沙沙声时，他更加惊讶了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪm] .

The	music	enchanted	him	.
这	音乐	迷人的	他	.

音乐令他着迷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

It	was	like	a	rattle	in	the	hands	of	a	child	.
它	曾是	喜欢	一个	嘎嘎作响	在	这	双手	的	一个	孩子	.

它就像小孩手里的拨浪鼓。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['greɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] ,

He	carried	it	to	his	mouth	,	and	his	teeth	grated	against	the	metal	,
他	携带	它	到	他的	嘴	,	和	他的	牙齿	磨碎的	反对	这	金属	,

他把它送到嘴边，牙齿摩擦着金属。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	made	no	impression	on	it	.
但	制成	不	印象	在	它	.

但并没有给它留下任何印象。

['daʊtləs] [ðə; ði][gwɑː'riːbə] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] ,

Doubtless	the	guariba	thought	he	had	found	some	fruit	of	a	new	kind	,
毫无疑问	这	瓜里巴	想法	他	有	成立	一些	水果	的	一个	新的	种类	,

毫无疑问，瓜里巴人认为自己发现了一种新奇的水果。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hjuːdʒ]['ɔːlməʊst] ['brɪliənt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] ['pleɪɪŋ] ['friːli] [ɪn][ɪts]

a	sort	of	huge	almost	brilliant	all	over	,	and	with	a	kernel	playing	freely	in	its
一个	种类	的	巨大的	几乎	杰出的	全部	超过	,	和	和	一个	核心	玩耍	自由	在	它是

[ʃel] .

shell	.
壳	.

一种巨大而几乎通体闪耀的物体，其外壳内有一个自由活动的内核。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['riːz(ə)n]

But	if	he	soon	discovered	his	mistake	he	did	not	consider	it	a	reason
但	如果	他	很快	发现	他的	错误	他	做过	不是	考虑	它	一个	原因

[fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'weɪ] ;

for	throwing	the	case	away	;
为了	投掷	这	案件	离开	;

但是，即使他很快发现自己的错误，他也不认为这是放弃此案的理由；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ənd] [drɒpt]

on	the	contrary	,	he	grasped	it	more	tightly	in	his	left	hand	,	and	dropped
在	这	相反	,	他	抓住	它	更多的	紧紧	在	他的	左边	手	,	和	掉落

[ðə; ði] ['kʌdʒl] ,

the	cudgel	,
这	棍棒	,

相反，他左手握得更紧了，把棍子扔了下去。

[wɪtʃ] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][draɪ][twɪg] [ɪn][ɪts] [fɔːl] .

which	broke	off	a	dry	twig	in	its	fall	.
哪个	打破	离开	一个	干燥	枝条	在	它是	落下	.

它掉落后折断了一根干树枝。

[æt; ət] [ðɪs] [nɔɪz] ['tɔːrɪz] [wəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

At	this	noise	Torres	woke	,	and	with	the	quickness	of	those	who	are	always
在	这	噪音	托雷斯	觉醒	,	和	和	这	速度	的	那些	WHO	是	总是

[ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

on	the	watch	,
在	这	手表	,

托雷斯被这声响惊醒，他以时刻保持警惕的速度，

[wɪð] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [steɪt] ,

with	whom	there	is	no	transition	from	the	sleeping	to	the	waking	state	,
和	谁	那里	是	不	过渡	从	这	睡眠	到	这	醒来	状态	,

对于没有从睡眠状态到清醒状态过渡的人来说，

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] .

was	immediately	on	his	legs	.
曾是	立即地	在	他的	腿	.

他立刻站了起来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

In	an	instant	Torres	had	recognized	with	whom	he	had	to	deal	.
在	一个	立即的	托雷斯	有	认可	和	谁	他	有	到	交易	.

托雷斯瞬间意识到自己要面对的是谁。

“ [ə; eɪ][gwɑː'riːbə] !

“	A	guariba	!
”	一个	瓜里巴	!

“瓜里巴！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] - , [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv]

And	his	hand	seizing	his	manchetta	,	he	put	himself	into	a	posture	of
和	他的	手	抓住	他的	-	,	他	放	他自己	进入	一个	姿势	的

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

他一把抓住手中的短刀，摆出防御姿势。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [ə'lɑːmd] , [dʒʌmpt] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ,

The	monkey	,	alarmed	,	jumped	back	at	once	,
这	猴	,	惊慌	,	跳了起来	后退	在	一次	,

猴子受惊后，立刻跳了回去。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [breɪv] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [wʌn] , [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ˈkeɪpə(r)] ,

and	not	so	brave	before	a	waking	man	as	a	sleeping	one	,	performed	a	rapid	caper	,
和	不是	所以	勇敢的	前	一个	醒来	男人	作为	一个	睡眠	一	,	执行	一个	迅速的	跳跃	,

面对清醒的人，他不如面对睡梦中的人那样勇敢，他迅速地表演了一场滑稽戏。

[ænd; ənd] [glaidid] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .

and	glided	under	the	trees	.
和	滑翔	在下面	这	树木	.

然后滑翔穿过树荫。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] ! ” [sed] [ˈtɔːrɪz] ; “ [ðə; ði] [rəʊg] [wʊd] [hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈserəməni] !

“	It	was	time	!	”	said	Torres	;	“	the	rogue	would	have	settled	me	without	any	ceremony	!
“	它	曾是	时间	!	”	说	托雷斯	;	“	这	流氓	会	有	定居	我	没有	任何	仪式	!

“是时候了！”托雷斯说；“那个恶棍会毫不留情地解决掉我！”

” [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] ,

”	Of	a	sudden	,	between	the	hands	of	the	monkey	,	who	had	stopped	at	about	twenty	paces	,
”	的	一个	突然	,	之间	这	双手	的	这	猴	,	WHO	有	停止	在	关于	二十	步幅	,

“突然间，在猴子的双手之间，猴子停在了大约二十步远的地方，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈvaɪələnt] [gri'meis] ,

and	was	watching	him	with	violent	grimaces	,
和	曾是	观看	他	和	暴力	鬼脸	,

他面露凶相地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [snæp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət] [hɪm] ,

as	if	he	would	like	to	snap	his	fingers	at	him	,
作为	如果	他	会	喜欢	到	折断	他的	手指	在	他	,

仿佛他想朝他打个响指似的。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [keɪs] .

he	caught	sight	of	his	precious	case	.
他	捕捉	视线	的	他的	宝贵的	案件	.

他瞥见了他珍贵的箱子。

“ [ðə; ði] [ˈbegə(r)] !

“	The	beggar	!
“	这	乞丐	!

“乞丐！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [kɪld] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] .

“	If	he	has	not	killed	me	,	he	has	done	what	is	almost	as	bad	.
“	如果	他	有	不是	被杀	我	,	他	有	完毕	什么	是	几乎	作为	坏的	.

“如果他没有杀了我，他也做了几乎和杀了我一样糟糕的事情。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɔb] [ˌem ˈiː] !

He	has	robbed	me	!
他	有	被抢劫	我	!

他抢劫了我！

" [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [held] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ðen] [kən'sɜːnd]
" The thought that the case held his money was not however , what then concerned
" 这 想法 那 这 案件 握住 他的 钱 曾是 不是 然而 , 什么 然后 担心的
[hɪm] .
him .
他 .

然而，他当时最担心的并不是案件中涉及他的钱财。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [dʒʌmp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
But that which made him jump was the recollection that it contained the
但 那 哪个 制成 他 跳 曾是 这 回忆 那 它 包含 这
['preʃəs] ['dɒkjumənt] ,
precious document ,
宝贵的 文档 ,

但让他吓了一跳的是，他突然想起里面装着那份珍贵的文件。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
the loss of which was irreparable , as it carried with it that of all his
这 损失 的 哪个 曾是 无法弥补的 , 作为 它 携带 和 它 那 的 全部 他的
[həʊps] .
hopes .
希望 .

失去它是无法弥补的，因为它带走了他所有的希望。

" [ˌbɒðə'reɪʃn] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Botheration ! " said he .
" 烦扰 ! " 说 他 .

"真麻烦！"他说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
And at the moment , cost what it might to recapture his case ,
和 在 这 片刻 , 成本 什么 它 可能 到 夺回 他的 案件 ,

而目前，无论付出多大的代价，他都愿意重新赢得这场官司。

['tɔːrɪz] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gwɑː'riːbə] .
Torres threw himself in pursuit of the guariba .
托雷斯 扔 他自己 在 追逐 的 这 瓜里巴 .

托雷斯奋不顾身地追赶瓜里巴人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] .
He knew that to reach such an active animal was not easy .
他 知道 那 到 抵达 这样的 一个 积极的 动物 曾是 不是 简单的 .

他知道要接近这样一只活跃的动物并不容易。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [tuː] [fɑːst] ,
On the ground he could get away too fast ,
在 这 地面 他 可以 得到 离开 也 快速地 ,

在地面上他逃跑速度太快了，

[ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [tuː] [fɑː(r)] .
in the branches he could get away too far .
在 这 分支 他 可以 得到 离开 也 远的 .

在树枝间，他可以逃得更远。

[ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['gʌnʃɒt] [kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [stɒp] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ɔː(r)] [klaɪmd] , [bʌt; bət] ['tɔːrɪz]
A well - aimed gunshot could alone stop him as he ran or climbed , but Torres
一个 出色地 - 旨在 枪声 可以 独自的 停止 他 作为 他 跑 或者 攀登 , 但 托雷斯
[pə'zest] [nəʊ] ['faɪərɑːm] .
possessed no firearm .
拥有 不 火器 .

一枪瞄准了就能阻止他奔跑或攀爬，但托雷斯没有枪支。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] - [naɪf] [ænd; ənd] [həʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] [ən'les] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

His	sword	-	knife	and	hoe	were	useless	unless	he	could	get	near	enough	to
他的	剑	-	刀	和	锄	是	无用	除非	他	可以	得到	靠近	足够的	到

[hɪt] [hɪm] .

hit	him	.
打	他	.

除非他能靠近到足以击中目标的距离，否则他的剑、刀和锄头都毫无用处。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ən'les] [baɪ] [sə'praɪz] .

It	soon	became	evident	that	the	monkey	could	not	be	reached	unless	by	surprise	.
它	很快	成为	明显	那	这	猴	可以	不是	是	达到	除非	经过	惊喜	.

很快人们就发现，除非出其不意，否则根本无法接近那只猴子。

[hens] ['tɔ:rɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs]

Hence	Torres	found	it	necessary	to	employ	cunning	in	dealing	with	the	mischievous
因此	托雷斯	成立	它	必要的	到	采用	狡猾	在	处理	和	这	恶作剧

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

因此，托雷斯觉得有必要运用计谋来对付这只调皮的动物。

[tu:; tə] [stɒp] , [tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [tri:] [trʌŋk] , [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

To	stop	,	to	hide	himself	behind	some	tree	trunk	,	to	disappear	under	a	bush	,
到	停止	,	到	隐藏	他自己	在后面	一些	树	树干	,	到	消失	在下面	一个	衬套	,

他停了下来，躲在树干后面，消失在灌木丛下。

[mait] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] [gwɑ:'ri:bə] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

might	induce	the	guariba	to	pull	up	and	retrace	his	steps	,
可能	诱导	这	瓜里巴	到	拉	向上	和	回溯	他的	步骤	,

可能会让瓜里巴停下来，原路返回。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:rɪz] [tu:; tə] [traɪ] .

and	there	was	nothing	else	for	Torres	to	try	.
和	那里	曾是	没有什么	别的	为了	托雷斯	到	尝试	.

托雷斯已经没有其他办法可以尝试了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sju:t] [kə'menst] ['ʌndə(r)] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

This	was	what	he	did	,	and	the	pursuit	commenced	under	these	conditions	;
这	曾是	什么	他	做过	,	和	这	追逐	开始	在下面	这些	状况	;

他照做了，追捕行动也正是在这种情况下开始的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [dɪsə'pɪəd] ,

but	when	the	captain	of	the	woods	disappeared	,
但	什么时候	这	队长	的	这	树林	消失	,

但当森林队长消失后，

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [ə'gen] ,

the	monkey	patiently	waited	until	he	came	into	sight	again	,
这	猴	耐心	等待	直到	他	来了	进入	视线	再次	,

猴子耐心地等待着，直到他再次出现在视线中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ['tɔ:rɪz] [fə'ti:gd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

and	at	this	game	Torres	fatigued	himself	without	result	.
和	在	这	游戏	托雷斯	疲劳	他自己	没有	结果	.

在这场比赛中，托雷斯耗尽了体力，却未能取得任何结果。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði] [gwɑ:'ri:bə] !

“	Confound	the	guariba	!
”	混杂	这	瓜里巴	!

“该死的瓜里巴！”

〃 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

〃	he	shouted	at	length	.
〃	他	喊叫	在	长度	.

他大声喊道。

〃 [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪliən]

〃	There	will	be	no	end	to	this	,	and	he	will	lead	me	back	to	the	Brazilian
〃	那里	将要	是	不	结尾	到	这	,	和	他	将要	带领	我	后退	到	这	巴西

['frʌntɪə(r)] .

frontier	.
边境	.

“这件事没有尽头，他会把我带回巴西边境。”

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [let][gəʊ][ɒv; əv][maɪ] [keɪs] !

If	only	he	would	let	go	of	my	case	!
如果	仅有的	他	会	让	去	的	我的	案件	!

他要是能放过我的案子就好了！

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ə'mjuːz] [hɪm] .

The	jingling	of	the	money	amuses	him	.
这	叮当	的	这	钱	娱乐	他	.

钱币叮当作响的声音让他觉得很好笑。

[əʊ] , [juː; jʊ] [θiːf] !

Oh	,	you	thief	!
哦	,	你	贼	!

哦，你这个小偷！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] !

If	I	could	only	get	hold	of	you	!
如果	我	可以	仅有的	得到	抓住	的	你	!

如果我能联系上你该多好啊！

〃 [ænd; ənd] ['tɔːrɪz] [ˌriːkə'menst] [ðə; ði] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['skʌtl] [ɒf] [wɪð]

〃	And	Torres	recommenced	the	pursuit	,	and	the	monkey	scuttled	off	with
〃	和	托雷斯	重新开始	这	追逐	,	和	这	猴	沉没	离开	和

[rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .

renewed	vigor	.
更新	活力	.

于是托雷斯重新开始追赶，猴子又恢复了活力，飞快地跑开了。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

An	hour	passed	in	this	way	without	any	result	.
一个	小时	通过了	在	这	方式	没有	任何	结果	.

就这样，一个小时过去了，却没有任何结果。

['tɔːrɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

Torres	showed	a	persistency	which	was	quite	natural	.
托雷斯	显示	一个	持久性	哪个	曾是	相当	自然的	.

托雷斯表现出的坚持不懈是相当自然的。

[haʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?

How	without	this	document	could	he	get	his	money	?
如何	没有	这	文档	可以	他	得到	他的	钱	?

没有这份文件，他怎么能拿到钱?

[ænd; ənd] [ðen] ['æŋgə(r)] [siːzd] [hɪm] .

And	then	anger	seized	him	.
和	然后	愤怒	查获	他	.

然后，愤怒攫住了他。

[hiː; hi] [swɔː(r)] , [hiː; hi] [stæmpt] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [gwɑː'riːbə] .

He	swore	,	he	stamped	,	he	threatened	the	guariba	.
他	发誓	,	他	盖章	,	他	威胁	这	瓜里巴	.

他咒骂，他跺脚，他威胁瓜里巴人。

[ðæt] [ə'nɔɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['əʊnli] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt]

That	annoying	animal	only	responded	by	a	chuckling	which	was	enough	to	put
那	恼人的	动物	仅有的	回应	经过	一个	轻笑	哪个	曾是	足够的	到	放

[hɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

him	beside	himself	.
他	旁	他自己	.

那只烦人的动物只是轻笑了一声，这足以让他抓狂。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔːrɪz] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

And	then	Torres	gave	himself	up	to	the	chase	.
和	然后	托雷斯	给予	他自己	向上	到	这	追赶	.

然后托雷斯就投身追逐战了。

[hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] , [ɪn'tæŋgl] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['ʌndəgrəʊθ] ,

He	ran	at	top	speed	,	entangling	himself	in	the	high	undergrowth	,
他	跑	在	顶部	速度	,	纠缠	他自己	在	这	高的	灌木丛	,

他全速奔跑，结果被高高的灌木丛缠住了。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [θɪk] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'les] [k'riːpəz] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gwɑː'riːbə]

among	those	thick	brambles	and	interlacing	creepers	,	across	which	the	guariba
之中	那些	厚的	荆棘	和	交织	爬行者	,	穿过	哪个	这	瓜里巴

[pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪsə(r)] .

passed	like	a	steeplechaser	.
通过了	喜欢	一个	障碍赛马	.

在茂密的荆棘和交错的藤蔓间，瓜里巴像障碍赛马一样飞驰而过。

[bɪg] [ruːts] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [grɑːs] [leɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

Big	roots	hidden	beneath	the	grass	lay	often	in	the	way	.
大的	根	隐	下面	这	草	躺	经常	在	这	方式	.

草皮下隐藏着粗大的树根，常常碍事。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

He	stumbled	over	them	and	again	started	in	pursuit	.
他	踉跄	超过	他们	和	再次	开始	在	追逐	.

他绊倒了他们，又开始追赶。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] :

At	length	,	to	his	astonishment	,	he	found	himself	shouting	:
在	长度	,	到	他的	惊讶	,	他	成立	他自己	喊叫	:

最后，令他惊讶的是，他发现自己竟然喊了起来：

“ [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Come	here	!
”	来	这里	!

“过来！”

[kʌm] [hɪə(r)] !

come	here	!
来	这里	!

过来！

[juː; jʊ] ['rɒbə(r)] !
you **robber** **!**
你 强盗 !

你这个强盗!

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
" **as** **if** **he** **could** **make** **him** **understand** **him** **.**
" 作为 如果 他 可以 制作 他 理解 他 .

“仿佛他能让他理解自己似的。”

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] , [breθ] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɒp] .
His **strength** **gave** **out** **,** **breath** **failed** **him** **,** **and** **he** **was** **obliged** **to** **stop** **.**
他的 力量 给予 出去 , 气息 失败的 他 , 和 他 曾是 有义务 到 停止 .

他精疲力竭，呼吸困难，不得不停下来。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Confound** **it** **!**
" 混杂 它 !

“真可恶！”

" [sed] [hiː; hi] ,
" **said** **he** **,**
" 说 他 ,

他说道:

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]
“ **when** **I** **am** **after** **runaway** **slaves** **across** **the** **jungle** **they** **never** **give** **me** **such**
" 什么时候 我 是 后 逃跑 奴隶 穿过 这 丛林 他们 绝不 给 我 这样的
['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] !
trouble **as** **this** **!**
麻烦 作为 这 !

“当我在丛林中追捕逃跑的奴隶时，他们从来没有给我带来过这样的麻烦！”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['mʌŋki] !
But **I** **will** **have** **you** **,** **you** **wretched** **monkey** **!**
但 我 将要 有 你 , 你 可怜 猴 !

但我会得到你，你这只可恶的猴子!

[ai] [wɪl] [gəʊ] , [jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ][legz] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] ,
I **will** **go** **,** **yes** **,** **I** **will** **go** **as** **far** **as** **my** **legs** **will** **carry** **me** **,**
我 将要 去 , 是的 , 我 将要 去 作为 远的 作为 我的 腿 将要 携带 我 ,

我会去，是的，我会一直走下去，直到我的双腿再也走不动为止。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
and **we** **shall** **see** **!**
和 我们 将 看 !

我们拭目以待!

" [ðə; ði][gwɑː'riːbə][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd]
" **The** **guariba** **had** **remained** **motionless** **when** **he** **saw** **that** **the** **adventurer** **had**
" 这 瓜里巴 有 剩余 静止不动 什么时候 他 锯 那 这 冒险家 有
[siːst] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] .
ceased **to** **pursue** **him** **.**
停止 到 追求 他 .

“当那冒险者停止追赶他时，瓜里巴一动不动地站在那里。”

[hiː; hi] ['restɪd] ['ɔːlsəʊ] ,
He **rested** **also** **,**
他 休息 还 ,

他也休息了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n]

for	he	had	nearly	reached	that	degree	of	exhaustion	which	had	forbidden
为了	他	有	几乎	达到	那	程度	的	疲惫	哪个	有	禁止

[ɔːl] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['tɔːrɪz] .

all	movement	on	the	part	of	Torres	.
全部	移动	在	这	部分	的	托雷斯	.

因为他几乎已经筋疲力尽，以至于托雷斯完全无法动弹。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ðɪs] ['djʊərɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ruːts] ,

He	remained	like	this	during	ten	minutes	,	nibbling	away	at	two	or	three	roots	,
他	剩余	喜欢	这	期间	十	分钟	,	轻咬	离开	在	二	或者	三	根	,

他保持这个姿势十分钟，一口一口地啃着两三根树根。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

which	he	picked	off	the	ground	,
哪个	他	挑选	离开	这	地面	,

他从地上捡了起来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	from	time	to	time	he	rattled	the	case	at	his	ear	.
和	从	时间	到	时间	他	摇晃	这	案件	在	他的	耳朵	.

他时不时地把箱子贴在耳边摇晃。

['tɔːrɪz] , ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [θruː]

Torres	,	driven	to	distraction	,	picked	up	the	stones	within	his	reach	,	and	threw
托雷斯	,	驱动	到	分心	,	挑选	向上	这	石头	之内	他的	抵达	,	和	扔

[ðem; ðəm][æt; ət][hɪm] ,

them	at	him	,
他们	在	他	,

托雷斯被激怒了，抓起够得着的石头朝他扔去。

[bʌt; bət][dɪd][nəʊ] [hɑːm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

but	did	no	harm	at	such	a	distance	.
但	做过	不	伤害	在	这样的	一个	距离	.

但在这个距离上并没有造成伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

But	he	hesitated	to	make	a	fresh	start	.
但	他	犹豫了一下	到	制作	一个	新鲜的	开始	.

但他犹豫是否要重新开始。

[ɒn] [wʌn][hænd] ,

On	one	hand	,
在	一	手	,

一方面，

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz]

to	keep	on	in	chase	of	the	monkey	with	so	little	chance	of	reaching	him	was
到	保持	在	在	追赶	的	这	猴	和	所以	小的	机会	的	到达	他	曾是

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

继续追逐那只几乎没有机会追上的猴子，简直是疯了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə][ək'sept][æz; əz] ['defɪnət] [ðɪs] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] ,

On	the	other	,	to	accept	as	definite	this	accidental	interruption	to	all	his	plans	,
在	这	其他	,	到	接受	作为	定	这	偶然	中断	到	全部	他的	计划	,

另一方面，他必须接受这次意外打断他所有计划的事实。

[tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli] ['kɔŋkə] , [bʌt; bət] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [həuks] [baɪ][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] ,

to	be	not	only	conquered	,	but	cheated	and	hoaxed	by	a	dumb	animal	,
到	是	不是	仅有的	征服	,	但	作弊	和	骗局	经过	一个	哑的	动物	,

[wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .

was	maddening	.
曾是	令人抓狂	.

不仅被征服，还被一个愚蠢的动物欺骗和戏弄，真是令人发狂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm]

And	in	the	meantime	Torres	had	begun	to	think	that	when	the	night	came
和	在	这	与此同时	托雷斯	有	开始	到	思考	那	什么时候	这	夜晚	来了

[ðə; ði]['rɒbə(r)] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

the	robber	would	disappear	without	trouble	,
这	强盗	会	消失	没有	麻烦	,

与此同时，托雷斯开始认为，夜幕降临后，劫匪会毫无阻碍地消失得无影无踪。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [rɔb] [wʌn] , [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

and	he	,	the	robbed	one	,	would	find	a	difficulty	in	retracing	his	way	through
和	他	,	这	被抢劫	一	,	会	寻找	一个	困难	在	回溯	他的	方式	通过

[ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] .

the	dense	forest	.
这	稠密	森林	.

而他，那个被抢劫的人，会发现很难穿过茂密的森林原路返回。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [pə'sjuːt] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

In	fact	,	the	pursuit	had	taken	him	many	miles	from	the	bank	of	the	river	,
在	事实	,	这	追逐	有	已采取	他	许多	英里	从	这	银行	的	这	河	,

事实上，追逐让他远离了河岸许多英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	even	now	find	it	difficult	to	return	to	it	.
和	他	会	甚至	现在	寻找	它	难的	到	返回	到	它	.

即使现在，他也会觉得很难回到过去。

['tɔːrɪz] ['hezɪteɪtɪd] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

Torres	hesitated	;	he	tried	to	resume	his	thoughts	with	coolness	,	and	finally	,
托雷斯	犹豫了一下	;	他	尝试	到	恢复	他的	想法	和	凉爽	,	和	最后	,

托雷斯犹豫了一下；他试图冷静地继续思考，最后，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːst] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] ,

after	giving	vent	to	a	last	imprecation	,
后	给予	发泄	到	一个	最后的	诅咒	,

在发泄完最后的诅咒之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ə'bændən][ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][riː'gein, riː-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

he	was	about	to	abandon	all	idea	of	regaining	possession	of	his	case	,
他	曾是	关于	到	放弃	全部	主意	的	恢复	拥有	的	他的	案件	,

他几乎要放弃重新获得案件控制权的念头了。

[wen] [wʌns][mɔː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

when	once	more	,	in	spite	of	himself	,	there	flashed	across	him	the	thought	of	his	case	,
什么时候	一次	更多的	,	在	尽管如此	的	他自己	,	那里	闪光灯	穿过	他	这	想法	的	他的	案件	,

['dɒkjumənt] ,

document	,
文档	,

然而，他不由自主地再次想起了他的文件。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['skæfəldɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊps] [dɪ'pendɪd] ,

the	remembrance	of	all	that	scaffolding	on	which	his	future	hopes	depended	,
这	纪念	的	全部	那	脚手架	在	哪个	他的	未来	希望	取决于	,

他不禁想起那些支撑他未来希望的脚手架。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['efət]

on	which	he	had	counted	so	much	;	and	he	resolved	to	make	another	effort
在	哪个	他	有	计数	所以	很多	;	和	他	已解决	到	制作	其他	努力

.

:

.

他曾对此事寄予厚望；他决心再试一次。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

Then	he	got	up	.
然后	他	得到	向上	.

然后他就起身了。

[ðə; ði][gwɑː'riːbə] [gɒt] [ʌp] [tuː] .

The	guariba	got	up	too	.
这	瓜里巴	得到	向上	也	.

瓜里巴树也站了起来。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [steps] [ɪn] [əd'vɑːns] .

He	made	several	steps	in	advance	.
他	制成	一些	步骤	在	进步	.

他提前做了几步准备。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	monkey	made	as	many	in	the	rear	,	but	this	time	,
这	猴	制成	作为	许多	在	这	后部	,	但	这	时间	,

猴子在后面也做了很多，但这一次，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

instead	of	plunging	more	deeply	into	the	forest	,
反而	的	骤降	更多的	深	进入	这	森林	,

而不是继续深入森林，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第2/17页

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈfaɪkəs] — [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
he **stopped** **at** **the** **foot** **of** **an** **enormous** **ficus** **—** **the** **tree** **of** **which** **the**
他 停止 在 这 脚 的 一个 巨大的 榕 — 这 树 的 哪个 这
[ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈnjuːmərəs] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈæməzən][ˈbeɪs(ə)n] .
different **kinds** **are** **so** **numerous** **all** **over** **the** **Upper** **Amazon** **basin** **.**
不同的 种类 是 所以 很多的 全部 超过 这 上 亚马逊 盆地 .

他停在一棵巨大的榕树脚下——这种树在亚马逊河上游流域随处可见，种类繁多。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)][hændz] ,
To **seize** **the** **trunk** **with** **his** **four** **hands** **,**
到 抢占 这 树干 和 他的 四 双手 ,

他用四只手抓住树干，

[tuː; tə] [klaɪm] [wɪð] [ðə; ði][əˈdʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [huː] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,
to **climb** **with** **the** **agility** **of** **a** **clown** **who** **is** **acting** **the** **monkey** **,**
到 爬 和 这 敏捷 的 一个 小丑 WHO 是 表演 这 猴 ,

像扮演猴子的小丑一样敏捷地攀爬，

[tuː; tə] [hʊk] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prɪˈhensaɪl] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
to **hook** **on** **with** **his** **prehensile** **tail** **to** **the** **first** **branches** **,**
到 钩 在 和 他的 可抓握的 尾巴 到 这 第一的 分支 ,

用他灵活的尾巴钩住第一根树枝，

[wɪtʃ] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] [æt; ət] [ˈfɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
which **stretched** **away** **horizontally** **at** **forty** **feet** **from** **the** **ground** **,**
哪个 拉伸 离开 水平方向 在 四十 脚 从 这 地面 ,

它水平延伸至离地面四十英尺处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɔɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
and **to** **hoist** **himself** **to** **the** **top** **of** **the** **tree** **,**
和 到 提升 他自己 到 这 顶部 的 这 树 ,

然后他把自己拉到树顶上，

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [dʒʌst] [bent] [bɪˈniːθ] [ɪts] [weɪt] ,
to **the** **point** **where** **the** **higher** **branches** **just** **bent** **beneath** **its** **weight** **,**
到 这 观点 在哪里 这 更高 分支 只是 弯曲 下面 它是 重量 ,

以至于更高的树枝都因其重量而弯曲。

[wɒz; wəz][ˈəʊnli] [spɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktɪv] [gwɑːˈriːbə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
was **only** **sport** **to** **the** **active** **guariba** **,** **and** **the** **work** **of** **but** **a** **few**
曾是 仅有的 运动 到 这 积极的 瓜里巴 , 和 这 工作 的 但 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
seconds **.**
秒 .

这只是活跃的瓜里巴人的运动，而且只持续了几秒钟。

[ʌp] [ðeə(r)] , [ɪnˈstɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [rɪˈpɑːst] ,
Up **there** **,** **installed** **at** **his** **ease** **,** **he** **resumed** **his** **interrupted** **repast** **,**
向上 那里 , 已安装 在 他的 舒适 , 他 恢复 他的 中断 餐饮 ,

他安然地待在高处，继续他被打断的用餐。

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
and **gathered** **the** **fruits** **which** **were** **within** **his** **reach** **.**
和 聚集 这 水果 哪个 是 之内 他的 抵达 .

他摘下了够得着的果实。

['tɔːrɪz] , [laɪk] [hɪm] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət]

Torres	,	like	him	,	was	much	in	want	of	something	to	eat	and	drink	,	but
托雷斯	,	喜欢	他	,	曾是	很多	在	想	的	某物	到	吃	和	喝	,	但

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !

it	was	impossible	!
它	曾是	不可能的	!

托雷斯和他一样，非常想吃点东西喝点水，但这根本不可能！

[hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wɒz; wəz] [flæt] , [hɪz; ɪz][flɑːsk][wɒz; wəz] ['empti] .

His	pouch	was	flat	,	his	flask	was	empty	.
他的	小袋	曾是	平坦的	,	他的	烧瓶	曾是	空的	.

他的钱袋瘪了，他的水壶空了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] ,

However	,	instead	of	retracing	his	steps	he	directed	them	toward	the	tree	,
然而	,	反而	的	回溯	他的	步骤	他	指导	他们	朝向	这	树	,

然而，他并没有让他们原路返回，而是指引他们走向那棵树。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

although	the	position	taken	up	by	the	monkey	was	still	more	unfavorable	for
虽然	这	位置	已采取	向上	经过	这	猴	曾是	仍然	更多的	不利	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

尽管猴子所处的位置对它来说仍然非常不利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['faɪkəs] ,

He	could	not	dream	for	one	instant	of	climbing	the	ficus	,
他	可以	不是	梦	为了	一	立即的	的	攀登	这	榕	,

他连想都不敢想爬上那棵榕树。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

which	the	thief	would	have	quickly	abandoned	for	another	.
哪个	这	贼	会	有	迅速地	弃	为了	其他	.

小偷很快就会放弃这件目标，转而行窃另一件。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [keɪs] ['rætld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

And	all	the	time	the	miserable	case	rattled	at	his	ear	.
和	全部	这	时间	这	悲惨的	案件	摇晃	在	他的	耳朵	.

那件令人沮丧的案子一直在他耳边萦绕。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒli] , ['tɔːrɪz] [ə'pɔstrəfaiz] [ðə; ði][gwɑː'riːbə] .

Then	in	his	fury	,	in	his	folly	,	Torres	apostrophized	the	guariba	.
然后	在	他的	愤怒	,	在	他的	蠢事	,	托雷斯	带撇号	这	瓜里巴	.

然后，托雷斯在愤怒和愚蠢中，向瓜里巴人发出了呼唤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [in'vektiv] [ɪn] [wɪtʃ]

It	would	be	impossible	for	us	to	tell	the	series	of	invectives	in	which
它	会	是	不可能的	为了	我们	到	告诉	这	系列	的	谩骂	在	哪个

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] .

he	indulged	.
他	沉溺其中	.

我们不可能一一细数他究竟说了多少恶毒的话。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] ,

Not	only	did	he	call	him	a	half	-	breed	,
不是	仅有的	做过	他	称呼	他	一个	一半	-	品种	,

他不仅称他为混血儿，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɪn'sʌlts] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brə'zɪliən] [ɒv; əv] [waɪt] [dɪ'sent] ,

which	is	the	greatest	of	insults	in	the	mouth	of	a	Brazilian	of	white	descent	,
哪个	是	这	最	的	侮辱	在	这	嘴	的	一个	巴西	的	白色的	下降	,

这是出自一位巴西白人后裔之口的最恶毒的侮辱。

[bʌt; bət] “ [ˌkjʊri'boʊkə] ” — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɑːf] - [briːd] ['niːgrəʊ][ænd; ənd] ['ɪndiən] ,

but	“	curiboca	”	—	that	is	to	say	,	half	-	breed	negro	and	Indian	,
但	“	库里博卡	”	—	那	是	到	说	,	一半	-	品种	黑人	和	印度	,

但是“库里博卡人”——也就是说，黑人和印第安人的混血儿，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən] [hɜːl] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌekwə'tɔːriəl]

and	of	all	the	insults	that	one	man	can	hurl	at	another	in	this	equatorial
和	的	全部	这	侮辱	那	一	男人	能	投	在	其他	在	这	赤道

['lætɪtjuːd] “ [ˌkjʊri'boʊkə] ” [ɪz][ðə; ði] [krʊəl] .

latitude	“	curiboca	”	is	the	cruelest	.
纬度	“	库里博卡	”	是	这	最残酷的	.

在这个赤道纬度地区，一个人可以对另一个人使用的所有侮辱中，“curiboca”是最残酷的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ,

But	the	monkey	,	who	was	only	a	humble	quadruman	,
但	这	猴	,	WHO	曾是	仅有的	一个	谦逊的	四元组	,

但是，这只猴子只不过是一个卑微的四足动物而已。

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]

was	simply	amused	at	what	would	have	revolted	a	representative	of	humanity
曾是	简单地	觉得好笑	在	什么	会	有	反抗	一个	代表	的	人类

.

:

.

我只是觉得这种行为很有趣，而这种行为如果发生在人类的代表身上，将会令人作呕。

[ðen] ['tɔːrɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] ,

Then	Torres	began	to	throw	stones	at	him	again	,
然后	托雷斯	开始	到	扔	石头	在	他	再次	,

然后托雷斯又开始向他扔石头。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [duː; də]

and	bits	of	roots	and	everything	he	could	get	hold	of	that	would	do
和	比特	的	根	和	一切	他	可以	得到	抓住	的	那	会	做

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] .

for	a	missile	.
为了	一个	导弹	.

还有各种树根，以及他能找到的所有可以用来制造导弹的东西。

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði][həʊp][tuː; tə] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ?

Had	he	the	hope	to	seriously	hurt	the	monkey	?
有	他	这	希望	到	严重地	伤害	这	猴	?

他是否希望严重伤害这只猴子?

[nəʊ] ! [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

No	!	he	no	longer	knew	what	he	was	about	.
不	!	他	不	更长	知道	什么	他	曾是	关于	.

不！他已经不知道自己在做什么了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['æŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['paʊələsnəs] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	tell	the	truth	,	anger	at	his	powerlessness	had	deprived	him	of	his
到	告诉	这	真相	,	愤怒	在	他的	无力感	有	被剥夺的	他	的	他的

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

说实话，对他的无能为力感到愤怒，使他失去了理智。

[pə'hæps] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gwɑː'riːbə] [wʊd] [meɪk] [ɪn]

Perhaps	he	hoped	that	in	one	of	the	movements	which	the	guariba	would	make	in
也许	他	希望	那	在	一	的	这	移动	哪个	这	瓜里巴	会	制作	在

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

passing	from	branch	to	branch	the	case	might	escape	him	,
通过	从	分支	到	分支	这	案件	可能	逃脱	他	,

他或许希望，当瓜里巴树从一根树枝爬到另一根树枝时，这桩案子能从他手中溜走。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hiː; hi] [maɪt] [θrəʊ]

perhaps	he	thought	that	if	he	continued	to	worry	the	monkey	he	might	throw
也许	他	想法	那	如果	他	持续	到	担心	这	猴	他	可能	扔

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

it	at	his	head	.
它	在	他的	头	.

或许他认为，如果他继续惹恼猴子，猴子可能会把它扔到他头上。

[bʌt; bət] [nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

the	monkey	did	not	part	with	the	case	,	and	,	holding	it	with	one	hand	,
这	猴	做过	不是	部分	和	这	案件	,	和	,	保持	它	和	一	手	,

猴子没有放下箱子，而是用一只手拿着它，

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [θriː] [left] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] .

he	had	still	three	left	with	which	to	move	.
他	有	仍然	三	左边	和	哪个	到	移动	.

他还有三块钱可以用来搬家。

['tɔːrɪz] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

Torres	,	in	despair	,	was	just	about	to	abandon	the	chase	for	good	,
托雷斯	,	在	绝望	,	曾是	只是	关于	到	放弃	这	追赶	为了	好的	,

托雷斯绝望之下，几乎就要彻底放弃追捕了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æməzən] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	to	return	toward	the	Amazon	,	when	he	heard	the	sound	of	voices	.
和	到	返回	朝向	这	亚马逊	,	什么时候	他	听到	这	声音	的	声音	.

于是他返回亚马逊河方向，这时他听到了人声。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

the	sound	of	human	voices	.
这	声音	的	人类	声音	.

人声。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Those	were	speaking	at	about	twenty	paces	to	the	right	of	him	.
那些	是	请讲	在	关于	二十	步幅	到	这	正确的	的	他	.

那些人站在他右边大约二十步远的地方说话。

[ðə; ði] [fɜːst] [keə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

The	first	care	of	Torres	was	to	hide	himself	in	a	dense	thicket	.
这	第一的	关心	的	托雷斯	曾是	到	隐藏	他自己	在	一个	稠密	灌木丛	.

托雷斯首先采取的措施是躲进茂密的灌木丛中。

[laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] ,
Like **a** **prudent** **man** **,**
喜欢 一个 谨慎 男人 ,

像个谨慎的人一样，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['nəʊɪŋ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [maɪt]
he **did** **not** **wish** **to** **show** **himself** **without** **at** **least** **knowing** **with** **whom** **he** **might**
他 做过 不是 希望 到 展示 他自己 没有 在 至少 会心 和 谁 他 可能
[hæv; həv][tuː; tə] [diːl] .
have **to** **deal** **.**
有 到 交易 .

他不想在不了解自己可能要和谁打交道的情况下就露面。

['pæntɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] [stretʃ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
Panting **,** **puzzled** **,** **his** **ears** **on** **the** **stretch** **,** **he** **waited** **,**
喘息 , 困惑 , 他的 耳朵 在 这 拉紧 , 他 等待 ,

他气喘吁吁，一脸困惑，竖起耳朵，等待着。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
when **suddenly** **the** **sharp** **report** **of** **a** **gun** **rang** **through** **the** **woods** **.**
什么时候 突然 这 锋利的 报告 的 一个 枪 响铃 通过 这 树林 .

突然，一声尖锐的枪声响彻树林。

[ə; eɪ][kraɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [fel] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
A **cry** **followed** **,** **and** **the** **monkey** **,** **mortally** **wounded** **,** **fell** **heavily** **on** **the** **ground** **,**
一个 哭 随后 , 和 这 猴 , 致命的 受伤 , 跌倒 重度 在 这 地面 ,
[stɪl] ['həʊldɪŋ] ['tɔːrɪz] - [keɪs] .
still **holding** **Torres** **'** **case** **.**
仍然 保持 托雷斯 - 案件 .

一声惨叫之后，猴子身负重伤，重重地倒在地上，手里还抓着托雷斯的箱子。

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ **By** **Jove** **!**
” 经过 朱庇特 !

“天哪！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [ðæt] ['bʊlɪt] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !
” **he** **muttered** **,** **“** **that** **bullet** **came** **at** **the** **right** **time** **!**
” 他 低声说道 , ” 那 子弹 来了 在 这 正确的 时间 !

他喃喃自语道：“那颗子弹来得正是时候！”

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
” **And** **then** **,** **without** **fearing** **to** **be** **seen** **,** **he** **came** **out** **of** **the** **thicket** **,**
” 和 然后 , 没有 害怕 到 是 已见 , 他 来了 出去 的 这 灌木丛 ,

“然后，他毫不畏惧地从灌木丛中走了出来，

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
and **two** **young** **gentlemen** **appeared** **from** **under** **the** **trees** **.**
和 二 年轻的 先生们 出现 从 在下面 这 树木 .

这时，两个年轻男子从树下走了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brə'zɪlɪənz] [kləʊðd] [æz; əz] ['hʌntəz] , [wɪð] ['leðə(r)] [buːts] , [laɪt] [pɑːm] - [liːf] [hæts] ,
They **were** **Brazilians** **clothed** **as** **hunters** **,** **with** **leather** **boots** **,** **light** **palm** **-** **leaf** **hats** **,**
他们 是 巴西人 穿着衣服 作为 猎人 , 和 皮革 靴子 , 光 棕榈 - 叶子 帽子 ,
['weskɪts] ,
waistcoats **,**
马甲 ,

他们是巴西人，身穿猎人装束，脚蹬皮靴，头戴轻便的棕榈叶帽，身穿背心。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['tjuːnɪks] , ['bʌk(ə)ld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

or	rather	tunics	,	buckled	in	at	the	waist	,	and	more	convenient	than	the
或者	相当	束腰外衣	,	弯曲	在	在	这	腰部	,	和	更多的	方便的	比	这

['næʃ(ə)nəl] ['pɒntʃəʊ] .

national	poncho	.
国家的	雨披	.

或者更确切地说，是束腰外衣，腰间系带，比民族斗篷更方便。

[baɪ][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]

By	their	features	and	their	complexion	they	were	at	once	recognizable
经过	他们的	特征	和	他们的	肤色	他们	是	在	一次	可识别的

[æz; əz][ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [dɪ'sent] .

as	of	Portuguese	descent	.
作为	的	葡萄牙语	下降	.

从他们的五官和肤色就能立刻看出他们是葡萄牙裔。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [gʌnz] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [meɪk] [wɪtʃ]

Each	of	them	was	armed	with	one	of	those	long	guns	of	Spanish	make	which
每个	的	他们	曾是	武装	和	一	的	那些	长的	枪支	的	西班牙语	制作	哪个

['slaɪtli] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ,

slightly	remind	us	of	the	arms	of	the	Arabs	,
轻微地	提醒	我们	的	这	武器	的	这	阿拉伯人	,

他们每人都配备了一支西班牙制造的长枪，这种长枪与阿拉伯人的武器略有相似之处。

[gʌnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [reɪndʒ][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

guns	of	long	range	and	considerable	precision	,
枪支	的	长的	范围	和	大量	精确	,

射程远、精度相当高的枪支

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] ['hænd(ə)l] [wɪð] [sək'ses] .

which	the	dwellers	in	the	forest	of	the	upper	Amazon	handle	with	success	.
哪个	这	居民	在	这	森林	的	这	上	亚马逊	处理	和	成功	.

亚马逊河上游森林的居民们成功地应对了这些问题。

[wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

What	had	just	happened	was	a	proof	of	this	.
什么	有	只是	发生	曾是	一个	证明	的	这	.

刚才发生的事情就证明了这一点。

[æt; ət][æn; ən]['æŋgjələ(r)] ['dɪstəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] ['peɪsɪz][ðə; ði] [hæd; həd]

At	an	angular	distance	of	more	than	eighty	paces	the	quadruman	had
在	一个	角度	距离	的	更多的	比	八十	步幅	这	四元组	有

[biːn] [ʃɒt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

been	shot	full	in	the	head	.
到过	射击	满的	在	这	头	.

在超过八十步的角距离上，四足战士头部中弹。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['kærid] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðeə(r)] [belts] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dægə(r)] - [naɪf] ,

The	two	young	men	carried	in	addition	,	in	their	belts	,	a	sort	of	dagger	-	knife	,
这	二	年轻的	男人	携带	在	添加	,	在	他们的	腰带	,	一个	种类	的	匕首	-	刀	,

此外，这两个年轻人的腰带上还别着一种匕首状的刀具。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [brə'zɪl] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['foʊkə] ,

which	is	known	in	Brazil	as	a	“	foca	,
哪个	是	已知	在	巴西	作为	一个	“	焦点	,

在巴西被称为“foca”，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hʌntəz] [du:; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ju:z] [wen] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [aʊns] [ænd; ənd]

"	and	which	hunters	do	not	hesitate	to	use	when	attacking	the	ounce	and
"	和	哪个	猎人	做	不是	犹豫	到	使用	什么时候	攻击	这	盎司	和

['ʌðə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ,

other	wild	animals	which	,
其他	荒野	动物	哪个	,

猎人们在攻击鳐鱼和其他野生动物时，会毫不犹豫地使用这种武器。

[ɪf] [nɒt] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['nju:mərəs] [ɪn] [ði:z] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

if	not	very	formidable	,	are	pretty	numerous	in	these	forests	.
如果	不是	非常	强大	,	是	漂亮的	很多的	在	这些	森林	.

即使不是非常可怕，它们在这些森林里也相当常见。

['tɔ:rɪz] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

Torres	had	obviously	little	to	fear	from	this	meeting	,
托雷斯	有	明显地	小的	到	害怕	从	这	会议	,

托雷斯显然对这次会面没什么好担心的。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kɔ:ps] .

and	so	he	went	on	running	toward	the	monkey's	corpse	.
和	所以	他	去	在	跑步	朝向	这	猴子的	尸体	.

于是他继续朝猴子的尸体跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [les] [graʊnd]

But	the	young	men	,	who	were	taking	the	same	direction	,	had	less	ground
但	这	年轻的	男人	,	WHO	是	采取	这	相同的	方向	,	有	较少的	地面

[tu:; tə]['kʌvə(r)] ,

to	cover	,
到	覆盖	,

但是，这些朝同一方向前进的年轻人，需要走的路程却比较短。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['tɔ:rɪz] .

and	coming	forward	a	few	paces	,	found	themselves	face	to	face	with	Torres	.
和	未来	向前	一个	很少	步幅	,	成立	他们自己	脸	到	脸	和	托雷斯	.

向前走了几步，他们发现自己与托雷斯面对面。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

The	latter	had	recovered	his	presence	of	mind	.
这	后者	有	恢复	他的	在场	的	头脑	.

后者已经恢复了镇定。

" ['meni] [θæŋks] , ['dʒentlmən] , " [sed] [hi:; hi] ['geɪlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt]

"	Many	thanks	,	gentlemen	,	"	said	he	gayly	,	as	he	raised	the	brim	of	his	hat
"	许多	谢谢	,	先生们	,	"	说	他	同性恋地	,	作为	他	提高	这	帽檐	的	他的	帽子

;

;

;

"非常感谢各位先生，"他高兴地说着，同时抬起帽檐；

" [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:vɪs] !

"	in	killing	this	wretched	animal	you	have	just	done	me	a	great	service	!
"	在	杀	这	可怜	动物	你	有	只是	完毕	我	一个	伟大的	服务	!

"你杀死了这只可恶的畜生，真是帮了我一个大忙！"

" [ðə; ði] ['hʌntəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['vælju:][tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə]

"	The	hunters	looked	at	him	inquiringly	,	not	knowing	what	value	to	attach	to
"	这	猎人	看起来	在	他	询问地	,	不是	会心	什么	价值	到	附	到

[hɪz; ɪz] [θæŋks] .

his	thanks	.
他的	谢谢	.

猎人们疑惑地看着他，不知道该如何评价他的感谢。

['tɔːrɪz] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
Torres explained matters in a few words .
托雷斯 解释 事情 在 一个 很少 字 .

托雷斯用寥寥数语解释了事情的经过。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You thought you had killed a monkey , " said he ,
" 你 想法 你 有 被杀 一个 猴 , " 说 他 ,

"你以为你杀的是只猴子，"他说。

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [θiːf] ! "
" but as it happens you have killed a thief ! "
" 但 作为 它 发生 你 有 被杀 一个 贼 ! "

"但巧合的是，你杀了一个小偷！"

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
" If we have been of use to you , " said the youngest of the two ,
" 如果 我们 有 到过 的 使用 到 你 , " 说 这 最小的 的 这 二 ,

"如果我们对你有所帮助的话，"两人中较小的那个说道，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['æksɪdənt] ,
" it was by accident ,
" 它 曾是 经过 事故 ,

"这是一次意外，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]
but we are none the less pleased to find that we have done some
但 我们 是 没有任何 这 较少的 高兴 到 寻找 那 我们 有 完毕 一些
[gʊd] .
good .
好的 .

但令人欣慰的是，我们发现自己确实做了一些好事。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gwɑː'riːbə] , [ænd; ənd] ,
" And taking several steps to the rear , he bent over the guariba , and ,
" 和 采取 一些 步骤 到 这 后部 , 他 弯曲 超过 这 瓜里巴 , 和 ,

"然后他往后退了几步，弯下腰，拿起瓜里巴树，然后，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] , [wɪð'druː] [ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [hænd] .
not without an effort , withdrew the case from his stiffened hand .
不是 没有 一个 努力 , 退出 这 案件 从 他的 僵硬 手 .

他费了好大劲才从僵硬的手中取下箱子。

" ['daʊtləs] [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Doubtless that , sir , is what belongs to you ? "
" 毫无疑问 那 , 先生 , 是 什么 属于 到 你 ? "

"先生，那无疑是您的财产吧？"

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] ['tɔːrɪz] ['brɪskli] ,
" The very thing , " said Torres briskly ,
" 这 非常 事物 , " 说 托雷斯 轻快地 ,

"正是如此，"托雷斯干脆利落地说道。

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
catching hold of the case and failing to repress a huge sigh of relief .
捕捉 抓住 的 这 案件 和 失败 到 抑 一个 巨大的 叹 的 宽慰 .

拿到案卷后，他忍不住长舒了一口气。

“ [huːm] [ɔːt] [ai][tuː; tə] [θæŋk] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ]
“ Whom ought I to thank , gentlemen , ” said he , “ for the service you
“ 谁 应该 我 到 感谢 , 先生们 , ” 说 他 , “ 为了 这 服务 你
[hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː] ? ”
have rendered me ? ”
有 渲染 我 ? ”

“各位先生，”他说道，“我该感谢谁，感谢你们为我提供的帮助呢？”

“ [maɪ] [frend] , [məˈnuːˌɛl] , [əˈsɪstənt] ['sɜːdʒən] , [brəˈzɪliən] ['ɑːmi] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ My friend , Manoel , assistant surgeon , Brazilian army , ” replied the young man .
“ 我的 朋友 , 马诺埃尔 , 助手 外科医生 , 巴西 军队 , ” 回复 这 年轻的 男人 .

“我的朋友，曼努埃尔，巴西军队的助理外科医生，”年轻人回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [ʃɒt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [bəˈnaitəu] , ” [sed] [məˈnuːˌɛl] ,
“ If it was I who shot the monkey , Benito , ” said Manoel ,
“ 如果 它 曾是 我 WHO 射击 这 猴 , 贝尼托 , ” 说 马诺埃尔 ,

“如果是我射杀了那只猴子，贝尼托，”马诺埃尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ it was you that pointed him out to me . ”
“ 它 曾是 你 那 尖 他 出去 到 我 . ”

“是你指给我看他的。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sˈɜːz] , ” [rɪˈplaɪd] ['tɔːrɪz] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ,
“ In that case , sirs , ” replied Torres , “ I am under an obligation to you both ,
“ 在 那 案件 , 先生们 , ” 回复 托雷斯 , “ 我 是 在下面 一个 义务 到 你 两个都 ,

“既然如此，先生们，”托雷斯回答说，“我欠你们两位一份人情。”

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [məˈnuːˌɛl] , [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . — — ”
as well to you , Mr . Manoel , as to you , Mr . — — ”
作为 出色地 到 你 , 先生 . 马诺埃尔 , 作为 到 你 , 先生 . — — ”

也同样适用于您，马诺埃尔先生，以及您，——先生。

“ [bəˈnaitəu] - , ” [rɪˈplaɪd] [məˈnuːˌɛl] .
“ Benito Garral , ” replied Manoel .
“ 贝尼托 - , ” 回复 马诺埃尔 .

“贝尼托·加拉尔，”马诺埃尔回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [rɪˈkwaɪəd] [greɪt] [kəˈmɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
The captain of the woods required great command over himself to avoid giving a
这 队长 的 这 树林 必需的 伟大的 命令 超过 他自己 到 避免 给予 一个
[dʒʌmp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [neɪm] ,
jump when he heard this name ,
跳 什么时候 他 听到 这 姓名 ,

森林之王需要极强的自制力，才能在听到这个名字时不由自主地跳起来。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈblaɪdʒɪŋli] [kənˈtɪnjuːd] :
and more especially when the young man obligingly continued :
和 更多的 尤其 什么时候 这 年轻的 男人 乐意地 持续 :

尤其当这位年轻人欣然继续说道：

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , - - , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɑːm] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ My father , Joam Garral , has his farm about three miles from here .
“ 我的 父亲 , - - , 有 他的 农场 关于 三 英里 从 这里 .

“我的父亲乔姆·加拉尔的农场离这里大约三英里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , ['mɪstə(r)] . — — ”
If you would like , Mr . — — ”
如果 你 会 喜欢 , 先生 . — — ”

如果您愿意的话，先生——”

“ ['tɔːrɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .

“	Torres	,	”	replied	the	adventurer	.
”	托雷斯	,	”	回复	这	冒险家	.

“托雷斯，”冒险家回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

“	If	you	would	like	to	accompany	us	there	,	Mr	.	Torres	,	you	will	be
”	如果	你	会	喜欢	到	陪伴	我们	那里	,	先生	.	托雷斯	,	你	将要	是

[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] . ”

hospitably	received	.	”
热情好客	已收到	.	”

“托雷斯先生，如果您愿意和我们一起去那里，我们将热情接待您。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['tɔːrɪz] , [huː] , [sə'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

“	I	do	not	know	that	I	can	,	”	said	Torres	,	who	,	surprised	by	this	unexpected
”	我	做	不是	知道	那	我	能	,	”	说	托雷斯	,	WHO	,	惊讶	经过	这	意外

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

“我不知道我能不能做到，”托雷斯说道，他对这次意外的会面感到惊讶。

['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .

hesitated	to	make	a	start	.
犹豫了一下	到	制作	一个	开始	.

犹豫着不敢开始。

“ [aɪ][fɪə(r)][ɪn] [truːθ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .

“	I	fear	in	truth	that	I	am	not	able	to	accept	your	offer	.
”	我	害怕	在	真相	那	我	是	不是	有能力的	到	接受	你的	提供	.

“说实话，恐怕我无法接受你的提议。”

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [taɪm] .

The	occurrence	I	have	just	related	to	you	has	caused	me	to	lose	time	.
这	发生	我	有	只是	有关的	到	你	有	导致	我	到	失去	时间	.

我刚才跟你说的这件事耽误了我不少时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æməzən] — [æz; əz][aɪ]

It	is	necessary	for	me	to	return	at	once	to	the	Amazon	—	as	I
它	是	必要的	为了	我	到	返回	在	一次	到	这	亚马逊	—	作为	我

['pɜːpəs] [dɪ'sendɪŋ] [ðens] [tuː; tə]['pærə] . ”

purpose	descending	thence	to	Para	.	”
目的	下降	因此	到	帕拉	.	”

我必须立即返回亚马逊河——因为我打算从那里下到帕拉。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [bə'naɪtəu] ,

“	Very	well	,	Mr	.	Torres	,	”	replied	Benito	,
”	非常	出色地	,	先生	.	托雷斯	,	”	回复	贝尼托	,

“好的，托雷斯先生，”贝尼托回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] ['trævlz] ,

“	it	is	not	unlikely	that	we	shall	see	you	again	in	our	travels	,
”	它	是	不是	不太可能	那	我们	将	看	你	再次	在	我们的	旅行	,

“我们很有可能在旅途中再次见到你。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [pɑːst] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [hæv; həv]

for	before	a	month	has	passed	my	father	and	all	his	family	will	have
为了	前	一个	月	有	通过了	我的	父亲	和	全部	他的	家庭	将要	有

['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [æz; əz][juː; jʊ] . ”

taken	the	same	road	as	you	.	”
已采取	这	相同的	路	作为	你	.	”

不出一个月，我的父亲和他的家人就会走上和你一样的路。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['tɔːrɪz] ['ʃɑːpli] , “ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brə'zɪliən]

“	Ah	!	”	said	Torres	sharply	,	“	your	father	is	thinking	of	recrossing	the	Brazilian
”	啊	！	”	说	托雷斯	尖锐地	，	“	你的	父亲	是	思维	的	重新穿越	这	巴西

['frʌntɪə(r)] ? ”

frontier	?	”
边境	？	”

“啊！”托雷斯厉声说道，“你父亲又想越过巴西边境了？”

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] , ” [rɪ'plaɪd] [bə'naɪtəu] .

“	Yes	,	for	a	voyage	of	some	months	,	”	replied	Benito	.
”	是的	,	为了	一个	航程	的	一些	几个月	,	”	回复	贝尼托	.

“是的，这是一次为期数月的航行，”贝尼托回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dɪ'saɪd] [səʊ] .

“	At	least	we	hope	to	make	him	decide	so	.
”	在	至少	我们	希望	到	制作	他	决定	所以	.

“至少我们希望他能做出这样的决定。”

[dəʊnt][wiː; wi] , [mə'nuːˌɛl] ?

Don't	we	,	Manoel	?
不	我们	,	马诺埃尔	？

难道不是吗，马诺埃尔?

” [mə'nuːˌɛl] [nˈɒdɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .

”	Manoel	nodded	affirmatively	.
”	马诺埃尔	点头	肯定地	.

马诺埃尔点头表示肯定。

“ [wel] , ['dʒentlmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɔːrɪz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen]

“	Well	,	gentlemen	,	”	replied	Torres	,	“	it	is	very	probable	that	we	shall	meet	again
”	出色地	,	先生们	,	”	回复	托雷斯	,	“	它	是	非常	可能	那	我们	将	见面	再次

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

“好吧，先生们，”托雷斯回答说，“我们很有可能会在路上再次相遇。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] , [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [naʊ] .

But	I	cannot	,	much	to	my	regret	,	accept	your	offer	now	.
但	我	不能	,	很多	到	我的	后悔	,	接受	你的	提供	现在	.

但我很遗憾，现在不能接受你的提议。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][æz; əz] [twaɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] .

I	thank	you	,	nevertheless	,	and	I	consider	myself	as	twice	your	debtor	.
我	感谢	你	,	尽管如此	,	和	我	考虑	我	作为	两次	你的	债务人	.

尽管如此，我还是要感谢你，并且我认为我欠你双倍的恩情。

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [səʊ] , ['tɔːrɪz] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [huː] [ɪn] [tɜːn] [sə'luːtɪd] [hɪm] ,

”	And	having	said	so	,	Torres	saluted	the	young	men	,	who	in	turn	saluted	him	,
”	和	拥有	说	所以	,	托雷斯	敬礼	这	年轻的	男人	,	WHO	在	转动	敬礼	他	,

“说完这些话，托雷斯向年轻人敬礼，年轻人也向他敬礼。”

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

and	set	out	on	their	way	to	the	farm	.
和	放	出去	在	他们的	方式	到	这	农场	.

然后他们启程前往农场。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrɪz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]

As	for	Torres	he	looked	after	them	as	they	got	further	and	further
作为	为了	托雷斯	他	看起来	后	他们	作为	他们	得到	更远	和	更远

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

至于托雷斯，他一直照顾着他们，看着他们越走越远。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —
and **when** **he** **had** **lost** **sight** **of** **them** **—**
和 什么时候 他 有 丢失的 视线 的 他们 —

当他跟他们失去联系时——

“ [ɑː] ! [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːˈkrɒs] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] ! ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
“ **Ah** **!** **he** **is** **about** **to** **recross** **the** **frontier** **!** **”** **said** **he** **,** **with** **a** **deep** **voice** **.**
” 啊 ! 他 是 关于 到 雷克罗斯 这 边境 ! ” 说 他 , 和 一个 深的 嗓音 .

“啊！他又要越过边境了！”他低沉的声音说道。

“ [let] [hɪm] [riːˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **Let** **him** **recross** **it** **!**
” 让 他 雷克罗斯 它 !

“让他再过一遍！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][æt; ət][maɪ] [ˈmɜːsi] !
and **he** **will** **be** **still** **more** **at** **my** **mercy** **!**
和 他 将要 是 仍然 更多的 在 我的 怜悯 !

他将更加任我摆布！

[ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - !
Pleasant **journey** **to** **you** **,** **Joam** **Garral** **!**
令人愉快的 旅行 到 你 , - - !

祝您旅途愉快，Joam Garral！

” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
” **And** **having** **uttered** **these** **words** **the** **captain** **of** **the** **woods** **,**
” 和 拥有 说出 这些 字 这 队长 的 这 树林 ,

“说完这些话，森林之首

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][baɪ][ðə; ði]
making **for** **the** **south** **so** **as** **to** **regain** **the** **left** **bank** **of** **the** **river** **by** **the**
制作 为了 这 南 所以 作为 到 恢复 这 左边 银行 的 这 河 经过 这
[ʃɔːtɪst] [rəʊd] ,
shortest **road** **,**
最短 路 ,

向南进发，以便沿最短路线重新回到河的左岸。

[dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dens] [ˈfɒrɪst] .
disappeared **into** **the** **dense** **forest** **.**
消失 进入 这 稠密 森林 .

消失在茂密的森林中。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] - [ˈfæməli]
THE **GARRAL** **FAMILY**
这 - 家庭

加拉尔家族

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˈkiːtɔːs] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæməzən] , [nɪə(r)][ðə; ði]
The **village** **of** **Iquitos** **is** **situated** **on** **the** **left** **bank** **of** **the** **Amazon** **,** **near** **the**
这 村庄 的 伊基托斯 是 位于 在 这 左边 银行 的 这 亚马逊 , 靠近 这
[ˈsev(ə)nti] - [fɔːθ] [məˈrɪdiən] ,
seventy **-** **fourth** **meridian** **,**
七十 - 第四 子午线 ,

伊基托斯村位于亚马逊河左岸，靠近西经74度线。

[ɒn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

on	that	portion	of	the	great	river	which	still	bears	the	name	of	the	Marânon	,
在	那	部分	的	这	伟大的	河	哪个	仍然	熊	这	姓名	的	这	-	,

在至今仍被称为马兰河的那段大河上，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bed] ['seprəts] [pə'ruː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]['ekwədɔː(r)] .

and	of	which	the	bed	separates	Peru	from	the	republic	of	Ecuador	.
和	的	哪个	这	床	分离	秘鲁	从	这	共和国	的	厄瓜多尔	.

其中，这条河床将秘鲁与厄瓜多尔共和国分隔开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['frʌntɪə(r)] .

It	is	about	fifty	-	five	leagues	to	the	west	of	the	Brazilian	frontier	.
它	是	关于	五十	-	五	联赛	到	这	西方	的	这	巴西	边境	.

它位于巴西边境以西约55里格处。

[ɪ'kiːtɔːs] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hʌt] , ['hæmlət] ,

Iquitos	,	like	every	other	collection	of	huts	,	hamlet	,
伊基托斯	,	喜欢	每一个	其他	收藏	的	小屋	,	村庄	,

伊基托斯，就像其他所有由茅屋、村庄组成的集合体一样，

[ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

or	village	met	with	in	the	basin	of	the	Upper	Amazon	,	was	founded	by	the
或者	村庄	遇见	和	在	这	盆地	的	这	上	亚马逊	,	曾是	创立	经过	这

['miʃənəriz] .

missionaries	.
传教士	.

在亚马逊河上游流域遇到的村庄，是由传教士建立的。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [ðen] [fɔːmd]

Up	to	the	seventeenth	year	of	the	century	the	Iquito	Indians	,	who	then	formed
向上	到	这	第十七	年	的	这	世纪	这	伊基托	印度人	,	WHO	然后	形成

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	entire	population	,
这	全部的	人口	,

直到本世纪第十七年，伊基托印第安人构成了当时的全部人口。

[wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

were	settled	in	the	interior	of	the	province	at	some	distance	from	the
是	定居	在	这	内部的	的	这	省	在	一些	距离	从	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

他们定居在省内陆，距离河流有一段距离。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['terətri] [ɔːl] [draɪd] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	one	day	the	springs	in	their	territory	all	dried	up	under	the	influence	of	a
但	一	天	这	弹簧	在	他们的	领土	全部	干燥	向上	在下面	这	影响	的	一个

[vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

volcanic	eruption	,
火山	火山爆发	,

但有一天，由于火山爆发，他们领地内的所有泉水都干涸了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]

and	they	were	obliged	to	come	and	take	up	their	abode	on	the	left	of
和	他们	是	有义务	到	来	和	拿	向上	他们的	住所	在	这	左边	的

[ðə; ði] - .

the	Marânon	.
这	-	.

他们被迫来到马兰河左侧定居。

[ðə; ði] [reɪs] [suːn] ['ɔːltəd] [θruː] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] [ðə; ði]

The	race	soon	altered	through	the	alliances	which	were	entered	into	with	the
这	种族	很快	已修改	通过	这	联盟	哪个	是	进入	进入	和	这

['rɪvəraɪn] ['ɪndiənz] ,

riverine	Indians	,
河边	印度人	,

通过与河岸印第安人结盟，这个种族很快发生了改变。

- , [ɔː(r)] , [mɪkst] [dɪ'sent] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['spænjədz] ,

Ticunas	,	or	Omaguas	,	mixed	descent	with	a	few	Spaniards	,
-	,	或者	奥马瓜斯	,	混合	下降	和	一个	很少	西班牙人	,

蒂库纳人或奥马瓜人，有西班牙血统。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪ'kiːtɔːs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][hɑːf] -

and	to	-	day	Iquitos	has	a	population	of	two	or	three	families	of	half	-
和	到	-	天	伊基托斯	有	一个	人口	的	二	或者	三	家庭	的	一半	-

[briːdz] .

breeds	.
品种	.

如今伊基托斯有两三个混血家庭。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][məʊst] [ˌpɪktʃə'reskli] [gruːpt] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌesplə'neɪd] ,

The	village	is	most	picturesquely	grouped	on	a	kind	of	esplanade	,
这	村庄	是	最多	风景如画	分组	在	一个	种类	的	滨海大道	,

村庄风景如画地分布在一条类似滨海大道的地方。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	runs	along	at	about	sixty	feet	from	the	river	.
和	跑步	沿着	在	关于	六十	脚	从	这	河	.

沿河岸延伸约 60 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːti] ['mɪzrəbl] [hʌt] ,

It	consists	of	some	forty	miserable	huts	,
它	由	的	一些	四十	悲惨的	小屋	,

它由大约四十间简陋的小屋组成，

[huːz] [θætʃt] [ruːfs] ['əʊnli][dʒʌst]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] .

whose	thatched	roofs	only	just	render	them	worthy	of	the	name	of	cottages	.
谁	茅草屋顶	屋顶	仅有的	只是	使成为	他们	值得	的	这	姓名	的	小屋	.

它们的茅草屋顶勉强使它们配得上“小屋”这个名称。

[ə; eɪ] ['steəweɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [krɒst] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

A	stairway	made	of	crossed	trunks	of	trees	leads	up	to	the	village	,
一个	楼梯	制成	的	交叉	树干	的	树木	线索	向上	到	这	村庄	,

一条由交叉树干构成的阶梯通往村庄。

[wɪtʃ] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trævələrz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steps] [hæv; həv] [biːn] [ə'sendɪd] .

which	lies	hidden	from	the	traveler's	eyes	until	the	steps	have	been	ascended	.
哪个	谎言	隐	从	这	旅行者的	眼睛	直到	这	步骤	有	到过	上升	.

在登上台阶之前，旅行者的视线无法看到它。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [slaɪt] [dɪ'fens]

Once	at	the	top	he	finds	himself	before	an	inclosure	admitting	of	slight	defense
一次	在	这	顶部	他	发现	他自己	前	一个	附件	承认	的	轻微	防御

,

,
,

到达顶端后，他发现自己面对着一个防御能力有限的围栏。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˌɑːbə'res(ə)nt] [plɑːnts] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	consisting	of	many	different	shrubs	and	arborescent	plants	,	attached	to
和	由	的	许多	不同的	灌木	和	树状的	植物	,	随附的	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [l'aɪənəz] ,

each	other	by	festoons	of	lianas	,
每个	其他	经过	花环	的	藤蔓	,

它由许多不同的灌木和乔木植物组成，这些植物通过藤蔓相互连接。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] - [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]

which	here	and	there	have	made	their	way	abgove	the	summits	of	the	graceful
哪个	这里	和	那里	有	制成	他们的	方式	-	这	峰会	的	这	优美

[pɑːmz] [ænd; ənd] [bə'nɑːnə] - [triːz] .

palms	and	banana	-	trees	.
棕榈树	和	香蕉	-	树木	.

它们时不时地爬到优美的棕榈树和香蕉树的顶端。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] [went] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [steɪt]

At	the	time	we	speak	of	the	Indians	of	Iquitos	went	about	in	almost	a	state
在	这	时间	我们	说话	的	这	印度人	的	伊基托斯	去	关于	在	几乎	一个	状态

[ɒv; əv] ['njuːdəti] .

of	nudity	.
的	裸露	.

当时我们所说的伊基托斯印第安人几乎都是赤身裸体地四处走动。

[ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [briːdz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

The	Spaniards	and	half	-	breeds	alone	were	clothed	,	and	much	as	they
这	西班牙人	和	一半	-	品种	独自的	是	穿着衣服	,	和	很多	作为	他们

[skɔːnd] [ðeə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

scorned	their	indigenous	fellow	-	citizens	,
被鄙视	他们的	土著	同伴	-	公民	,

只有西班牙人和混血儿才穿衣服，尽管他们鄙视自己的土著同胞，

[wɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ʃɜːt] , [lait] ['kɒtn] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .

wore	only	a	simple	shirt	,	light	cotton	trousers	,	and	a	straw	hat	.
穿着	仅有的	一个	简单的	衬衫	,	光	棉布	裤子	,	和	一个	稻草	帽子	.

他只穿了一件简单的衬衫、一条浅色棉质长裤和一顶草帽。

[ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] ['tʃɪrləsli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪksɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

All	lived	cheerlessly	enough	in	the	village	,	mixing	little	together	,	and	if	they	did
全部	居住地	沮丧地	足够的	在	这	村庄	,	混合	小的	一起	,	和	如果	他们	做过

[miːt] [ə'keɪʒnəli] ,

meet	occasionally	,
见面	偶尔	,

村里人过着单调乏味的生活，彼此之间很少往来，即使偶尔碰面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

it	was	only	at	such	times	as	the	bell	of	the	mission	called	them	to
它	曾是	仅有的	在	这样的	时代	作为	这	钟	的	这	使命	称为	他们	到

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

the	dilapidated	cottage	which	served	them	for	a	church	.
这	破旧的	小屋	哪个	服务	他们	为了	一个	教会	.

只有当教堂的钟声响起，召唤他们来到那间破旧的小屋，那间小屋就成了他们的教堂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ,

But	if	existence	in	the	village	of	Iquitos	,
但	如果	存在	在	这	村庄	的	伊基托斯	,

但如果生活在伊基托斯村，

[æz; əz][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmlɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]

as	in	most	of	the	hamlets	of	the	Upper	Amazon	,	was	almost	in	a
作为	在	最多	的	这	村庄	的	这	上	亚马逊	,	曾是	几乎	在	一个

[ˌruːdɪ'mentri] [steɪdʒ] ,

rudimentary	stage	,
基本的	阶段	,

就像亚马逊河上游的大多数村庄一样，这里几乎还处于初级阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] [liːg] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɒn]

it	was	only	necessary	to	journey	a	league	further	down	the	river	to	find	on
它	曾是	仅有的	必要的	到	旅行	一个	联盟	更远	向下	这	河	到	寻找	在

[ðə; ði] [seɪm] [bæŋk][ə; eɪ] ['welθi] ['set(ə)lmənt] ,

the	same	bank	a	wealthy	settlement	,
这	相同的	银行	一个	富裕	沉降	,

只需沿河再往下走一里格，就能在同一岸边找到一个富裕的定居点。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] .

with	all	the	elements	of	comfortable	life	.
和	全部	这	元素	的	舒服的	生活	.

具备舒适生活的所有要素。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] - - ,

This	was	the	farm	of	Joam	Garral	,
这	曾是	这	农场	的	-	-	,

这是乔姆·加拉尔的农场。

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

toward	which	our	two	young	friends	returned	after	their	meeting	with	the	captain	of
朝向	哪个	我们的	二	年轻的	朋友们	返回	后	他们的	会议	和	这	队长	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

我们的两位年轻朋友在与森林队长会面后，便朝这个方向返回了。

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [nə'naɪ] ,

There	,	on	a	bend	of	the	stream	,	at	the	junction	of	the	River	Nanay	,
那里	,	在	一个	弯曲	的	这	溪流	,	在	这	交汇处	的	这	河	奶奶	,

在那里，在溪流的拐弯处，在纳奈河的交汇处，

[wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

which	is	here	about	five	hundred	feet	across	,	there	had	been	established	for	many
哪个	是	这里	关于	五	百	脚	穿过	,	那里	有	到过	已确立的	为了	许多

[j'iəz] [ðɪs] [fɑːm] ,

years	this	farm	,
年	这	农场	,

这里大约五百英尺宽，这个农场已经建立多年了。

['həʊmsted] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , “ [fə'zendə] ,

homestead	,	or	,	to	use	the	expression	of	the	country	,	“	fazenda	,
家园	,	或者	,	到	使用	这	表达	的	这	国家	,	“	农场	,

家园，或者用该国的说法，“fazenda”，

” [ðen] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts] [prɒ'sperəti] .

”	then	in	the	height	of	its	prosperity	.
”	然后	在	这	高度	的	它是	繁荣	.

“当时正值其鼎盛时期。”

[ðə; ði] [nə'naɪ] [wɪð] [ɪts] [left] [bæŋk] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

The	Nanay	with	its	left	bank	bounded	it	to	the	north	for	about	a	mile	,
这	奶奶	和	它是	左边	银行	有界	它	到	这	北	为了	关于	一个	英里	,

纳奈河及其左岸向北延伸约一英里，构成了它的边界。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

and	for	nearly	the	same	distance	to	the	east	it	ran	along	the	bank	of
和	为了	几乎	这	相同的	距离	到	这	东方	它	跑	沿着	这	银行	的

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['rɪvə(r)] .

the	larger	river	.
这	更大的	河	.

向东延伸的距离几乎与向东延伸的距离相同，它沿着大河的河岸延伸。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪvjʊ'lɪts] , ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'naɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

To	the	west	some	small	rivulets	,	tributaries	of	the	Nanay	,	and	some
到	这	西方	一些	小的	小溪	,	支流	的	这	奶奶	,	和	一些

[lə'guːnz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɪk'stent] ,

lagoons	of	small	extent	,
泻湖	的	小的	程度	,

西边有一些小溪，是纳奈河的支流，还有一些面积较小的泻湖。

['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'vænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːstʃərɪdʒ]

separated	it	from	the	savannah	and	the	fields	devoted	to	the	pasturage
分开	它	从	这	萨凡纳	和	这	字段	奉献	到	这	牧草

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

of	the	cattle	.
的	这	牛	.

将其与稀树草原和牛群放牧的田野隔开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] - - , [ɪn] - , ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [wen]

It	was	here	that	Joam	Garral	,	in	1826	,	twenty	-	six	years	before	the	date	when
它	曾是	这里	那	-	-	,	在	-	,	二十	-	六	年	前	这	日期	什么时候

['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] ,

our	story	opens	,
我们的	故事	打开	,

正是在这里，1826年，也就是我们故事开始的日期前26年，乔姆·加拉尔（Joam Garral）

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'zendə] .

was	received	by	the	proprietor	of	the	fazenda	.
曾是	已收到	经过	这	业主	的	这	农场	.

被农场主接待。

[ðɪs] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] -

This	Portuguese	,	whose	name	was	Magalhaës	,	followed	the	trade	of	timber	-
这	葡萄牙语	,	谁	姓名	曾是	-	,	随后	这	贸易	的	木材	-

['felɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] ,

felling	,	and	his	settlement	,
感觉	,	和	他的	沉降	,

这位名叫马加良斯的葡萄牙人从事伐木贸易，他的定居点是.....

[ðen] ['riːs(ə)ntli] [fɔːmd] , [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

then	recently	formed	,	extended	for	about	half	a	mile	along	the	bank	of	the
然后	最近	形成	,	扩展	为了	关于	一半	一个	英里	沿着	这	银行	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

然后最近形成的，沿着河岸延伸了大约半英里。

[ðeə(r)] , [hɒ'spɪtəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪs] ,

There	,	hospitable	as	he	was	,	like	all	the	Portuguese	of	the	old	race	,
那里	,	好客	作为	他	曾是	,	喜欢	全部	这	葡萄牙语	的	这	老的	种族	,

他热情好客，就像所有古老的葡萄牙人一样。

- [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - ,

Magalhaës	lived	with	his	daughter	Yaquita	,
-	居住地	和	他的	女儿	-	,

马加良斯和他的女儿雅基塔住在一起，

[huː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

who	after	the	death	of	her	mother	had	taken	charge	of	his	household	.
WHO	后	这	死亡	的	她	母亲	有	已采取	收费	的	他的	家庭	.

母亲去世后，她接管了他的家务。

- [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːkə(r)] , [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [fə'tiːg] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Magalhaës	was	an	excellent	worker	,	inured	to	fatigue	,	but	lacking	education	.
-	曾是	一个	出色的	工人	,	受伤	到	疲劳	,	但	缺乏	教育	.

马加良斯是个优秀的工人，能耐疲劳，但缺乏教育。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sleɪvz] [huːm] [hiː; hi] [əʊnd] ,

If	he	understood	the	management	of	the	few	slaves	whom	he	owned	,
如果	他	理解	这	管理	的	这	很少	奴隶	谁	他	拥有	,

如果他懂得如何管理他所拥有的少数奴隶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['ɪndiənz] [huːm] [hiː; hi]['haɪəd] ,

and	the	dozen	Indians	whom	he	hired	,
和	这	打	印度人	谁	他	雇用	,

还有他雇佣的十几名印第安人，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [les] [æpt][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪk'stɜːn(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .

he	showed	himself	much	less	apt	in	the	various	external	requirements	of	his	trade	.
他	显示	他自己	很多	较少的	易于	在	这	各种各样的	外部的	要求	的	他的	贸易	.

他在应对本行业各种外部要求方面表现得远逊于其他人。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɔspərɪŋ] ,

In	truth	,	the	establishment	at	Iquitos	was	not	prospering	,
在	真相	,	这	建立	在	伊基托斯	曾是	不是	繁荣	,

事实上，伊基托斯的那个机构并不兴旺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .

and	the	affairs	of	the	Portuguese	were	getting	somewhat	embarrassed	.
和	这	事务	的	这	葡萄牙语	是	获得	有些	尴尬的	.

葡萄牙人的处境变得有些尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] - - , [ðen] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,

It	was	under	these	circumstances	that	Joam	Garral	,	then	twenty	-	two	years	old	,
它	曾是	在下面	这些	情况	那	-	-	,	然后	二十	-	二	年	老的	,

正是在这种情况下，当时22岁的乔姆·加拉尔

[faʊnd] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - .

found	himself	one	day	in	the	presence	of	Magalhaës	.
成立	他自己	一	天	在	这	在场	的	-	.

有一天，他发现自己身处马加良斯面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]

He	had	arrived	in	the	country	at	the	limit	both	of	his	strength	and
他	有	到达的	在	这	国家	在	这	限制	两个都	的	他的	力量	和

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .

his	resources	.
他的	资源	.

他抵达这个国家时，已是精疲力竭、财力匮乏。

- [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [hɑːf] - [ded] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Magalhaës	had	found	him	half	-	dead	with	hunger	and	fatigue	in	the	neighboring
-	有	成立	他	一半	-	死的	和	饥饿	和	疲劳	在	这	邻接

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

马加良斯在附近的森林里发现了奄奄一息、饥寒交迫的他。

[ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [hɑːt] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [weə(r)]

The	Portuguese	had	an	excellent	heart	;	he	did	not	ask	the	unknown	where
这	葡萄牙语	有	一个	出色的	心	;	他	做过	不是	问	这	未知	在哪里

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

he	came	from	,
他	来了	从	,

葡萄牙人心地善良，从不问陌生人来自哪里。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

but	what	he	wanted	.
但	什么	他	通缉	.

但他想要的是什么?

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [lʊk] [wɪtʃ] - - [bɔː(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstʃən]

The	noble	,	high	-	spirited	look	which	Joam	Garral	bore	in	spite	of	his	exhaustion
这	高贵	,	高的	-	精神抖擞	看	哪个	-	-	钻孔	在	尽管如此	的	他的	疲惫

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] .

had	touched	him	.
有	感动	他	.

尽管乔姆·加拉尔疲惫不堪，但他脸上依然洋溢着高贵、昂扬的精神，这深深地打动了他。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪm] , [rɪˈstɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] ,

He	received	him	,	restored	him	,	and	,	for	several	days	to	begin	with	,
他	已收到	他	,	恢复	他	,	和	,	为了	一些	天	到	开始	和	,

他收留了他，治好了他的病，并且，在最初的几天里，

['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌhɒspɪˈtæləti] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .

offered	him	a	hospitality	which	lasted	for	his	life	.
提供	他	一个	热情好客	哪个	持续	为了	他的	生活	.

他受到了终生的款待。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] - - [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm]

Under	such	conditions	it	was	that	Joam	Garral	was	introduced	to	the	farm
在下面	这样的	状况	它	曾是	那	-	-	曾是	介绍	到	这	农场

[æt; ət] [ɪˈkiːtɔːs] .

at	Iquitos	.
在	伊基托斯	.

在这种情况下，乔姆·加拉尔被介绍到了伊基托斯的农场。

[brəˈzɪliən] [baɪ] [bɜːθ] , - - [wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['fæməli][ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] .

Brazilian	by	birth	,	Joam	Garral	was	without	family	or	fortune	.
巴西	经过	出生	,	-	-	曾是	没有	家庭	或者	财富	.

Joam Garral 出生于巴西，没有家人也没有财产。

['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][əˈblaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][əˈbændən][ɔːl]

Trouble	,	he	said	,	had	obliged	him	to	quit	his	country	and	abandon	all
麻烦	,	他	说	,	有	有义务	他	到	辞职	他的	国家	和	放弃	全部

[θɔːts] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːn] .

thoughts	of	return	.
想法	的	返回	.

他说，种种困难迫使他离开祖国，放弃了返回的念头。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːst] [misˈfɔːtʃənz] — [misˈfɔːtʃənz]

He	asked	his	host	to	excuse	his	entering	on	his	past	misfortunes	—	misfortunes
他	问	他的	主持人	到	原谅	他的	进入	在	他的	过去的	不幸	—	不幸

[æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈmerɪtɪd] .

as	serious	as	they	were	unmerited	.
作为	严肃的	作为	他们	是	不应得的	.

他请求主人原谅他提及自己过去的不幸遭遇——这些不幸遭遇既严重又毫无道理。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]

What	he	sought	,	and	what	he	wished	,	was	a	new	life	,	a	life	of	labor
什么	他	寻求	,	和	什么	他	希望	,	曾是	一个	新的	生活	,	一个	生活	的	劳动

.

:

.

他所追求的，他所渴望的，是一种新的生活，一种劳动的生活。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [fə'zendə]

He	had	started	on	his	travels	with	some	slight	thought	of	entering	a	fazenda
他	有	开始	在	他的	旅行	和	一些	轻微	想法	的	进入	一个	农场

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

in	the	interior	.
在	这	内部的	.

他开始旅行时，曾略微想过要进入内陆的一个农场。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] .

He	was	educated	,	intelligent	.
他	曾是	受过教育	,	聪明的	.

他受过良好的教育，聪明睿智。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ðæt] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]

He	had	in	all	his	bearing	that	inexpressible	something	which	tells	you	that	the
他	有	在	全部	他的	轴承	那	难以言喻的	某物	哪个	讲述	你	那	这

[mæn] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kærəktə(r)] .

man	is	genuine	and	of	frank	and	upright	character	.
男人	是	真的	和	的	坦率	和	直立	特点	.

他举手投足间都散发着一种难以言喻的气质，让你觉得这个人真诚坦率、品行正直。

- , [kwaɪt] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm] , [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] , [weə(r)] [hiː; hi]

Magalhaës	,	quite	taken	with	him	,	asked	him	to	remain	at	the	farm	,	where	he
-	,	相当	已采取	和	他	,	问	他	到	保持	在	这	农场	,	在哪里	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

马加良斯非常喜欢他，便请他留在农场，他愿意在那里.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [sə'plaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['fɑːmə(r)] .

in	a	measure	,	supply	that	which	was	wanting	in	the	worthy	farmer	.
在	一个	措施	,	供应	那	哪个	曾是	想要	在	这	值得	农民	.

在某种程度上，弥补了这位优秀农民所缺乏的东西。

- - [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

Joam	Garral	accepted	the	offer	without	hesitation	.
-	-	公认	这	提供	没有	犹豫	.

乔姆·加拉尔毫不犹豫地接受了邀请。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] “ [serin'^ɑːl] , ” [ɔː(r)] ['kaʊtʃuːk] [kən'sɜːn] ,

His	intention	had	been	to	join	a	“	seringal	,	”	or	caoutchouc	concern	,
他的	意图	有	到过	到	加入	一个	“	序列	,	”	或者	橡胶	忧虑	,

他原本打算加入一家"橡胶"公司，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] [kʊd; kəd] [ɜːn] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] [pi'æstə(r)] [ə; eɪ]

in	which	in	those	days	a	good	workman	could	earn	from	five	to	six	piastres	a
在	哪个	在	那些	天	一个	好的	工人	可以	赚	从	五	到	六	皮亚斯特	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

在当时，一个手艺好的工匠一天可以挣到五到六个皮阿斯特。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [lʌk] ;

and	could	hope	to	become	a	master	if	he	had	any	luck	;
和	可以	希望	到	变得	一个	掌握	如果	他	有	任何	运气	;

如果运气好的话，他或许能成为大师；

[bʌt; bət] - ['veri] ['truːli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

but	Magalhaës	very	truly	observed	that	if	the	pay	was	good	,
但	-	非常	真的	观察到	那	如果	这	支付	曾是	好的	,

但马加良斯确实指出，如果报酬优厚，

[wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [æt; ət] ['hɑːvɪst] [taɪm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

work	was	only	found	in	the	seringals	at	harvest	time	—	that	is	to	say	,
工作	曾是	仅有的	成立	在	这	序列	在	收成	时间	—	那	是	到	说	,

只有在收获季节，在塞纳尔斯才能找到工作——也就是说，

['djʊərɪŋ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]

during	only	a	few	months	of	the	year	—	and	this	would	not	constitute	the
期间	仅有的	一个	很少	几个月	的	这	年	—	和	这	会	不是	构成	这

['pɜːmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

permanent	position	that	a	young	man	ought	to	wish	for	.
永恒的	位置	那	一个	年轻的	男人	应该	到	希望	为了	.

一年中只有几个月的时间——但这绝不是一个年轻人应该渴望的长期职位。

[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][wɒz; wəz] [raɪt] .

The	Portuguese	was	right	.
这	葡萄牙语	曾是	正确的	.

葡萄牙人是对的。

- - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entəd] ['rezəluːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'zendə] ,

Joam	Garral	saw	it	,	and	entered	resolutely	into	the	service	of	the	fazenda	,
-	-	锯	它	,	和	进入	坚决地	进入	这	服务	的	这	农场	,

乔姆·加拉尔 (Joam Garral) 看到了这一点，并毅然加入了庄园的服务，

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

deciding	to	devote	to	it	all	his	powers	.
决定	到	奉献	到	它	全部	他的	权力	.

决定将自己的所有精力都投入到这项事业中。

- [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] .

Magalhaës	had	no	cause	to	regret	his	generous	action	.
-	有	不	原因	到	后悔	他的	慷慨的	行动	.

马加良斯没有理由后悔自己的慷慨之举。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rɪ'kʌvəd] .

His	business	recovered	.
他的	商业	恢复	.

他的生意恢复了。

[hɪz; ɪz] [wʊd] [treɪd] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [ʌp] [tuː; tə]['pærə] ,

His	wood	trade	,	which	extended	by	means	of	the	Amazon	up	to	Para	,
他的	木头	贸易	,	哪个	扩展	经过	方法	的	这	亚马逊	向上	到	帕拉	,

他的木材贸易经由亚马逊河一直延伸到帕拉州，

[wɒz; wəz] [suːn] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'stendɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] - - .

was	soon	considerably	extended	under	the	impulse	of	Joam	Garral	.
曾是	很快	相当	扩展	在下面	这	冲动	的	-	-	.

在 Joam Garral 的推动下，规模很快大幅扩大。

[ðə; ði] [fə'zendə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

The	fazenda	began	to	grow	in	proportion	,
这	农场	开始	到	生长	在	部分	,

庄园开始按比例扩大，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ʌp][tuː; tə][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

and	to	spread	out	along	the	bank	of	the	river	up	to	its	junction	with	the
和	到	传播	出去	沿着	这	银行	的	这	河	向上	到	它是	交汇处	和	这

[nəˈnaɪ] .

Nanay	.
奶奶	.

并沿着河岸蔓延，直至与纳奈河交汇处。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

A	delightful	residence	was	made	of	the	house	;	it	was	raised	a	story	,
一个	愉快	住宅	曾是	制成	的	这	房子	;	它	曾是	提高	一个	故事	,

房子被改建成了一座令人愉悦的住宅；它被加盖了一层。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][vəˈrændə] , [ænd; ənd][hɑːf] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] — [mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] ,

surrounded	by	a	veranda	,	and	half	hidden	under	beautiful	trees	—	mimosas	,
包围	经过	一个	阳台	,	和	一半	隐	在下面	美丽的	树木	—	含羞草	,

[fɪg] - ['sɪkəmɔː(r)] , [bɔːˈhɪniəz] , [ænd; ənd] ,

fig	-	sycamores	,	bauhinias	,	and	paullinias	,
如图	-	梧桐树	,	洋紫荆	,	和	保利尼亚斯	,

四周环绕着阳台，一半隐没在美丽的树木下——含羞草、梧桐、羊蹄甲和泡桐。

[huːz] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['skɑːlət] - ['flaʊəd]

whose	trunks	were	invisible	beneath	a	network	of	scarlet	-	flowered	bromelias
谁	树干	是	无形的	下面	一个	网络	的	猩红	-	开花的	凤梨科植物

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊəz] .

and	passion	-	flowers	.
和	热情	-	花朵	.

树干被猩红色的凤梨花和西番莲花丛所覆盖，完全看不见。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bɪˈhaɪnd][hjuːdʒ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɑːbəˈres(ə)nt] [plɑːnts] ,

At	a	distance	,	behind	huge	bushes	and	a	dense	mass	of	arborescent	plants	,
在	一个	距离	,	在后面	巨大的	灌木丛	和	一个	稠密	大量的	的	树状的	植物	,

远处，在巨大的灌木丛和茂密的乔木植物群后，

[wɜː(r); wə(r)] [kənˈsiːld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈzendə] [wɜː(r); wə(r)]

were	concealed	the	buildings	in	which	the	staff	of	the	fazenda	were
是	暗	这	建筑物	在	哪个	这	职员	的	这	农场	是

[əˈkɒmədeɪtɪd] — [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['ɑː.fɪsɪz] ,

accommodated	—	the	servants	'	offices	,
已安排	—	这	仆人	-	办公室	,

庄园工作人员居住的建筑物——仆人办公室——被巧妙地隐藏了起来。

[ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

the	cabins	of	the	blacks	,	and	the	huts	of	the	Indians	.
这	小木屋	的	这	黑人	,	和	这	小屋	的	这	印度人	.

黑人的木屋和印第安人的茅屋。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['bɔːdəd] [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd][əˈkwætɪk][plɑːnts] ,

From	the	bank	of	the	river	,	bordered	with	reeds	and	aquatic	plants	,
从	这	银行	的	这	河	,	带边框	和	芦苇	和	水	植物	,

从河岸边，芦苇和水生植物环绕着，

[ðə; ði] [triː] - [ɪnˈsɜːrkld] [haʊs] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] ['vɪzəb(ə)l] .

the	tree	-	encircled	house	was	alone	visible	.
这	树	-	包围	房子	曾是	独自的	可见的	.

孤零零地矗立着那座被树木环绕的房子。

[ə; eɪ][vɑːst] ['medəʊ] , [ləˈbɔːriəsli] [klɪəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ləˈguːnz] , ['ɒfəd] ['eksələnt] ['pɑːstʃərɪdʒ] .

A	vast	meadow	,	laboriously	cleared	along	the	lagoons	,	offered	excellent	pasturage	.
一个	广阔的	草地	,	费力地	已清除	沿着	这	泻湖	,	提供	出色的	牧草	.

沿着泻湖，经过辛勤清理，形成了一片广阔的草地，提供了极佳的牧场。

['kæt(ə)l] [ə'baund] — [ə; eɪ] [nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ɪn] [ði:z] ['fɜ:taɪl] ['kʌntriz] , [weə(r)] [ə; eɪ] [hɜ:d]

Cattle	abounded	—	a	new	source	of	profit	in	these	fertile	countries	,	where	a	herd
牛	大量	—	一个	新的	来源	的	利润	在	这些	沃	国家	,	在哪里	一个	一群

['dʌblz] [ɪn] [fɔ:(r)] [j'iəz] ,

doubles	in	four	years	,
双打	在	四	年	,

牛群数量众多——在这些土地肥沃的国家，牛群成为新的利润来源，牛群数量四年就能翻一番。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ten] [pə(r)] [sent] .

and	where	ten	per	cent	.
和	在哪里	十	每	中心	.

其中百分之十。

['ɪntrəst] [ɪz] [ɜ:nd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [skɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

interest	is	earned	by	nothing	more	than	the	skins	and	the	hides	of	the
兴趣	是	获得	经过	没有什么	更多的	比	这	皮肤	和	这	隐藏	的	这

['ænɪmlz] [kɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [reɪz] [ðem; ðəm] !

animals	killed	for	the	consumption	of	those	who	raise	them	!
动物	被杀	为了	这	消耗	的	那些	WHO	增加	他们	!

利息的来源仅仅是那些被宰杀供饲养者食用的动物的皮毛！

[ə; eɪ] [fju:] “ ['sɪtiɒʊz] , ” [ɔ:(r)] ['mæniɒk] [ænd; ənd] ['kɒfi] [plæn'teʃən] ,

A	few	“	sitios	,	”	or	manioc	and	coffee	plantations	,
一个	很少	“	sitios	,	”	或者	木薯	和	咖啡	种植园	,

一些“sitios”，也就是木薯和咖啡种植园，

[wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪəd] .

were	started	in	parts	of	the	woods	which	were	cleared	.
是	开始	在	部分	的	这	树林	哪个	是	已清除	.

最初是在清理过的林地中开工的。

['fi:ldz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - [keɪnz] [su:n] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ðɪ]

Fields	of	sugar	-	canes	soon	required	the	construction	of	a	mill	to	crush	the
田野	的	糖	-	拐杖	很快	必需的	这	建造	的	一个	磨	到	压碎	这

[ˌsækə'rɪfərəs] [stɔ:ks] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'læsɪz]

sacchariferous	stalks	destined	to	be	used	hereafter	in	the	manufacture	of	molasses
含糖的	茎	注定	到	是	用过的	此后	在	这	生产	的	糖蜜

,

,

,

甘蔗田很快就需要建造一座糖厂，用来压榨这些含糖的茎秆，以便日后用于制造糖蜜。

['tæfɪə] , [ænd; ənd] [rʌm] .

tafia	,	and	rum	.
塔菲亚	,	和	朗姆酒	.

塔菲亚蛋糕和朗姆酒。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ten] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] - - [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑ:m] [æt; ət] [ɪ'ki:tɔ:s] [ðə; ðɪ] [fə'zendə]

ten	years	after	the	arrival	of	Joam	Garral	at	the	farm	at	Iquitos	the	fazenda
十	年	后	这	到达	的	-	-	在	这	农场	在	伊基托斯	这	农场

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [i'stæbliʃmənt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['æməzən] .

had	become	one	of	the	richest	establishments	on	the	Upper	Amazon	.
有	变得	一	的	这	最富有的	机构	在	这	上	亚马逊	.

乔姆·加拉尔抵达伊基托斯农场十年后，该农场已成为亚马逊河上游最富有的庄园之一。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət]

Thanks	to	the	good	management	exercised	by	the	young	clerk	over	the	works	at
谢谢	到	这	好的	管理	锻炼	经过	这	年轻的	职员	超过	这	作品	在

[həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'brɔːd] ,

home	and	the	business	abroad	,
家	和	这	商业	国外	,

多亏了这位年轻职员对国内工作和国外业务的出色管理，

[ɪts] [prɒ'sperəti] ['deɪli] [ɪn'kriːst] .

its	prosperity	daily	increased	.
它是	繁荣	日常的	增加	.

它的繁荣与日俱增。

[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][dɪd] [nɒt] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [wɒt] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə] -

The	Portuguese	did	not	wait	so	long	to	acknowledge	what	he	owed	to	Joam
这	葡萄牙语	做过	不是	等待	所以	长的	到	承认	什么	他	欠款	到	-

- .

Garral	.
-	.

葡萄牙人并没有等那么久才承认自己欠若阿姆·加拉尔的人情。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['rekəmpens] [hɪm][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['merɪts] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði]

In	order	to	recompense	him	in	proportion	to	his	merits	he	had	from	the
在	命令	到	补偿	他	在	部分	到	他的	优点	他	有	从	这

[fɜːst] ['gɪv(ə)n][hɪm] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

first	given	him	an	interest	in	the	profits	of	his	business	,
第一的	给定	他	一个	兴趣	在	这	利润	的	他的	商业	,

为了按其功绩给予他相应的回报，他从一开始就让他参与公司利润的分配。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm]

and	four	years	after	his	arrival	he	had	made	him	a	partner	on	the	same
和	四	年	后	他的	到达	他	有	制成	他	一个	伙伴	在	这	相同的

['fʊtɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

footing	as	himself	,
立足点	作为	他自己	,

四年后，他让对方成为与自己地位相同的合伙人。

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] [ʃer] .

and	with	equal	shares	.
和	和	平等的	分享	.

双方均等。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	there	was	more	that	he	had	in	store	for	him	.
但	那里	曾是	更多的	那	他	有	在	店铺	为了	他	.

但他还有更多的事情等着他。

- , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [jʌŋ] [mæn] , [səʊ]['dʒent(ə)l][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

Yaquita	,	his	daughter	,	had	,	in	this	silent	young	man	,	so	gentle	to	others	,
-	,	他的	女儿	,	有	,	在	这	沉默的	年轻的	男人	,	所以	温和的	到	其他的	,

他的女儿雅基塔，在这个沉默寡言、待人温柔的年轻人身上，看到了什么？

[səʊ] [stɜːn] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

so	stern	to	himself	,	recognized	the	sterling	qualities	which	her	father	had
所以	船尾	到	他自己	,	认可	这	英镑	品质	哪个	她	父亲	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他对自己如此严厉，却也认可了父亲的优秀品质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,

She	was	in	love	with	him	,
她	曾是	在	爱	和	他	,

她爱上了他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] - [hæd; həd][nɒt] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['merɪts]

but	though	on	his	side	Joam	had	not	remained	insensible	to	the	merits
但	尽管	在	他的	边	-	有	不是	剩余	麻木不仁	到	这	优点

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [gɜːl] ,

and	the	beauty	of	this	excellent	girl	,
和	这	美丽	的	这	出色的	女孩	,

但是，尽管乔姆自己也并非对这位优秀姑娘的优点和美貌无动于衷，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm]

he	was	too	proud	and	reserved	to	dream	of	asking	her	to	marry	him
他	曾是	也	自豪的	和	预订的	到	梦	的	问	她	到	结婚	他

.

:
.

他太过骄傲和矜持，根本不敢奢望向她求婚。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪnsɪdənt] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

A	serious	incident	hastened	the	solution	.
一个	严肃的	事件	加快	这	解决方案	.

一起严重事件加速了解决方案的出台。

- [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˌsjuːpərin'tend] [ə; eɪ] ['klɪərəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd]

Magalhaës	was	one	day	superintending	a	clearance	and	was	mortally	wounded
-	曾是	一	天	监督	一个	清除	和	曾是	致命的	受伤

[baɪ][ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

by	the	fall	of	a	tree	.
经过	这	落下	的	一个	树	.

有一天，马加良斯在指挥清理工作时，被倒下的树木砸中，身负重伤。

['kærid] [həʊm] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [lɒst] , [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp]

Carried	home	helpless	to	the	farm	,	and	feeling	himself	lost	,	he	raised	up
携带	家	无助	到	这	农场	,	和	感觉	他自己	丢失的	,	他	提高	向上

- ,

Yaquita	,
-	,

他无助地被抬回农场，感到迷茫无助，于是他把亚基塔养大了。

[huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]

who	was	weeping	by	his	side	,	took	her	hand	,	and	put	it	into	that	of
WHO	曾是	哭泣	经过	他的	边	,	采取	她	手	,	和	放	它	进入	那	的

- - ,

Joam	Garral	,
-	-	,

在他身边哭泣的女子握住她的手，把它放在乔姆·加拉尔的手中。

['meɪkɪŋ] [hɪm][sweə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

making	him	swear	to	take	her	for	his	wife	.
制作	他	发誓	到	拿	她	为了	他的	妻子	.

让他发誓要娶她为妻。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	have	made	my	fortune	,	”	he	said	,
“	你	有	制成	我的	财富	,	”	他	说	,

“你让我发了财，”他说。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][ɪn] [piːs] [ən'les] [baɪ] [ðɪs] ['juːniən][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]

“	and	I	shall	not	die	in	peace	unless	by	this	union	I	know	that	the	fortune	of
”	和	我	将	不是	死	在	和平	除非	经过	这	联盟	我	知道	那	这	财富	的

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] . ”

my	daughter	is	assured	.	”
我的	女儿	是	保证	.	”

“除非通过这桩婚事确保我女儿的未来，否则我将无法安心离世。”

“ [ai][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] ,

“	I	can	continue	her	devoted	servant	,	her	brother	,	her	protector	,
”	我	能	继续	她	奉献	仆人	,	她	兄弟	,	她	保护者	,

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

without	being	her	husband	,
没有	存在	她	丈夫	,

“即使不是她的丈夫，我也可以继续做她忠诚的仆人、她的兄弟、她的保护者。”

” - - [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [rɪ'plaɪd] .

”	Joam	Garral	had	at	first	replied	.
”	-	-	有	在	第一的	回复	.

“乔姆·加拉尔最初是这样回答的。”

“ [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ɔːl] , - .

“	I	owe	you	all	,	Magalhaës	.
“	我	欠	你	全部	,	-	.

“我欠你们所有人情，马加良斯。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	never	forget	it	,
我	将要	绝不	忘记	它	,

我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][juː; jʊ] [wʊd] [peɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [en'devəz] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	the	price	you	would	pay	for	my	endeavors	is	out	of	all	proportion	to
但	这	价格	你	会	支付	为了	我的	努力	是	出去	的	全部	部分	到

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .

what	they	are	worth	.
什么	他们	是	值得	.

但是，你为我的努力付出的代价与它们的价值完全不成比例。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn'sɪstɪd] .

”	The	old	man	insisted	.
”	这	老的	男人	坚持	.

“老人坚持道。”

[deθ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][weɪt] ; [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Death	would	not	allow	him	to	wait	;	he	demanded	the	promise	,	and	it
死亡	会	不是	允许	他	到	等待	;	他	要求	这	承诺	,	和	它

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] .

was	made	to	him	.
曾是	制成	到	他	.

死神不肯让他等待；他要求得到承诺，而承诺也给了他。

- [wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , - [wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] .

Yaquita	was	then	twenty	-	two	years	old	,	Joam	was	twenty	-	six	.
-	曾是	然后	二十	-	二	年	老的	,	-	曾是	二十	-	六	.

当时雅基塔22岁，乔姆26岁。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deθ]

They	loved	each	other	and	they	were	married	some	hours	before	the	death
他们	喜爱	每个	其他	和	他们	是	已婚	一些	小时	前	这	死亡

[ɒv; əv] - ,

of	Magalhaës	,
的	-	,

他们彼此相爱，并在马加良斯去世前几个小时结了婚。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [bles] [ðeə(r)] ['juːniən] .

who	had	just	strength	left	to	bless	their	union	.
WHO	有	只是	力量	左边	到	保佑	他们的	联盟	.

他们仅剩的力气来祝福他们的结合。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɪn] - - - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [njuː] -

It	was	under	these	circumstances	that	in	1830	Joam	Garral	became	the	new	fazender
它	曾是	在下面	这些	情况	那	在	-	-	-	成为	这	新的	-

[ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ,

of	Iquitos	,
的	伊基托斯	,

正是在这种情况下，1830年乔姆·加拉尔成为了伊基托斯的新任庄园主。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] .

to	the	immense	satisfaction	of	all	those	who	composed	the	staff	of	the	farm	.
到	这	巨大	满意	的	全部	那些	WHO	由	这	职员	的	这	农场	.

令农场全体工作人员都感到无比满意。

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [grəʊ] [wen] [ðiːz]

The	prosperity	of	the	settlement	could	not	do	otherwise	than	grow	when	these
这	繁荣	的	这	沉降	可以	不是	做	否则	比	生长	什么时候	这些

[tuː] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd] .

two	minds	were	thus	united	.
二	思想	是	因此	团结的	.

这两个人的思想如此契合，定居点的繁荣发展必然不可避免。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] ,

A	year	after	her	marriage	Yaquita	presented	her	husband	with	a	son	,
一个	年	后	她	婚姻	-	呈现	她	丈夫	和	一个	儿子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

婚后一年，雅基塔为丈夫生下了一个儿子，

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

two	years	after	,	a	daughter	.
二	年	后	,	一个	女儿	.

两年后，生了个女儿。

[bə'naitəu] [ænd; ənd] ['mɪnjə] , [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [bɪ'keɪm] ['wɜːði]

Benito	and	Minha	,	the	grandchildren	of	the	old	Portuguese	,	became	worthy
贝尼托	和	敏哈	,	这	孙辈	的	这	老的	葡萄牙语	,	成为	值得

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

of	their	grandfather	,
的	他们的	祖父	,

老葡萄牙人的孙子贝尼托和米尼亚，不负祖父的盛名。

['tʃɪldrən] ['wɜːði] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

children	worthy	of	Joam	and	Yaquita	.
孩子们	值得	的	-	和	-	.

配得上约阿姆和雅基塔的孩子。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

The	daughter	grew	to	be	one	of	the	most	charming	of	girls	.
这	女儿	生长	到	是	一	的	这	最多	迷人	的	女孩们	.

女儿长大后成了最迷人的女孩之一。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [fə'zendə] .

She	never	left	the	fazenda	.
她	绝不	左边	这	农场	.

她从未离开过那座农场。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['helθi] [sə'raʊndɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs]

Brought	up	in	pure	and	healthy	surroundings	,	in	the	midst	of	the	beauteous
带来	向上	在	纯的	和	健康	周围环境	,	在	这	中间	的	这	美丽的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] ,

nature	of	the	tropics	,
自然	的	这	热带	,

在纯净健康的环境中长大，置身于热带地区美丽的自然环境中，

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

the	education	given	to	her	by	her	mother	,	and	the	instruction
这	教育	给定	到	她	经过	她	母亲	,	和	这	操作说明

[rɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

received	by	her	from	her	father	,
已收到	经过	她	从	她	父亲	,

她从母亲那里接受的教育，以及她从父亲那里接受的教导，

[wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] .

were	ample	.
是	充足	.

数量充足。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [æt; ət] [mə'naʊs] [ɔː(r)] [bə'lem] ?

What	more	could	she	have	learned	in	a	convent	at	Manaos	or	Belem	?
什么	更多的	可以	她	有	学习	在	一个	修道院	在	马瑙斯	或者	贝伦	?

在马瑙斯或贝伦的修道院里，她还能学到什么呢?

[weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] ['betə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] ?

Where	would	she	have	found	better	examples	of	the	domestic	virtues	?
在哪里	会	她	有	成立	更好的	示例	的	这	国内的	美德	?

她还能在哪里找到更好的贤良淑德的例子呢?

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['delɪkətli] [fɔːmd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Would	her	mind	and	feelings	have	been	more	delicately	formed	away	from
会	她	头脑	和	情怀	有	到过	更多的	轻柔地	形成	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?

her	home	?
她	家	?

如果她远离家乡，她的思想和情感是否会更加细腻地形成?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [sək'siːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

If	it	was	ordained	that	she	was	not	to	succeed	her	mother	in	the
如果	它	曾是	受戒	那	她	曾是	不是	到	成功	她	母亲	在	这

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'zendə] ,

management	of	the	fazenda	,
管理	的	这	农场	,

如果命中注定她不能继承母亲的庄园管理权，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] .

she	was	equal	to	any	other	position	to	which	she	might	be	called	.
她	曾是	平等的	到	任何	其他	位置	到	哪个	她	可能	是	称为	.

她完全胜任她可能被委以的任何其他职位。

[wɪð] [bə'naitəu][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

With	Benito	it	was	another	thing	.
和	贝尼托	它	曾是	其他	事物	.

贝尼托的情况就不同了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['veri] ['waɪzli] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz]['sɒlɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æn; ən]

His	father	very	wisely	wished	him	to	receive	as	solid	and	complete	an
他的	父亲	非常	明智地	希望	他	到	收到	作为	坚硬的	和	完全的	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɒv; əv][brə'zɪl] .

education	as	could	then	be	obtained	in	the	large	towns	of	Brazil	.
教育	作为	可以	然后	是	获得	在	这	大的	城镇	的	巴西	.

他的父亲非常明智地希望他能在巴西的大城市里接受当时所能获得的尽可能扎实和全面的教育。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] - [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

There	was	nothing	which	the	rich	fazender	refused	his	son	.
那里	曾是	没有什么	哪个	这	富有的	-	拒绝	他的	儿子	.

富有的庄园主对儿子百依百顺。

[bə'naitəu][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['laɪvli]

Benito	was	possessed	of	a	cheerful	disposition	,	an	active	mind	,	a	lively
贝尼托	曾是	拥有	的	一个	快乐	处置	,	一个	积极的	头脑	,	一个	热闹

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

贝尼托性格开朗，思维活跃，才思敏捷。

[ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɑːt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	qualities	of	heart	equal	to	those	of	his	head	.
和	品质	的	心	平等的	到	那些	的	他的	头	.

他的心灵品质与他的头脑品质同样出色。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent]['ɪntuː]['pærə] , [tuː; tə][bə'lem] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

At	the	age	of	twelve	he	was	sent	into	Para	,	to	Belem	,	and	there	,
在	这	年龄	的	十二	他	曾是	发送	进入	帕拉	,	到	贝伦	,	和	那里	,

十二岁时，他被送往帕拉，然后去了贝伦，在那里，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eksələnt] [prə'fesər] ,

under	the	direction	of	excellent	professors	,
在下面	这	方向	的	出色的	教授们	,

在优秀教授的指导下，

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli]

he	acquired	the	elements	of	an	education	which	could	not	but	eventually
他	获得	这	元素	的	一个	教育	哪个	可以	不是	但	最终

[meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

make	him	a	distinguished	man	.
制作	他	一个	杰出的	男人	.

他接受了必要的教育，这些教育最终必然会使他成为一名杰出人士。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] , [ɪn][ðə; ði] [aːts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm]

Nothing	in	literature	,	in	the	sciences	,	in	the	arts	,	was	a	stranger	to	him
没有什么	在	文学	,	在	这	科学	,	在	这	艺术	,	曾是	一个	陌生人	到	他

.

:
.

文学、科学、艺术领域的任何事物，对他来说都不陌生。

[hiː; hi] ['stʌdid] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

He	studied	as	if	the	fortune	of	his	father	would	not	allow	him	to	remain
他	研究	作为	如果	这	财富	的	他的	父亲	会	不是	允许	他	到	保持

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

他刻苦学习，仿佛父亲的财富不允许他闲着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ɪg'zempt][men][frɒm; frəm] [wɜːk] — [hiː; hi]

He	was	not	among	such	as	imagine	that	riches	exempt	men	from	work	—	he
他	曾是	不是	之中	这样的	作为	想象	那	财富	豁免	男人	从	工作	—	他

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktəz] ,

was	one	of	those	noble	characters	,
曾是	一	的	那些	高贵	人物	,

他并非那种认为财富可以免除劳动的人——他是一位品格高尚的人。

['rezəluːt] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

resolute	and	just	,
坚决	和	只是	,

坚定公正，

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɪnɪʃ] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪf] [wiː; wi]

who	believe	that	nothing	should	diminish	our	natural	obligation	in	this	respect	if	we
WHO	相信	那	没有什么	应该	减少	我们的	自然的	义务	在	这	尊重	如果	我们

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][men] .

wish	to	be	worthy	of	the	name	of	men	.
希望	到	是	值得	的	这	姓名	的	男人	.

他们认为，如果我们想不辜负“人”这个名号，就不应该减少我们在这一方面的自然义务。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][bə'lem] , [bə'naitəu][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

During	the	first	years	of	his	residence	at	Belem	,	Benito	had	made	the
期间	这	第一的	年	的	他的	住宅	在	贝伦	,	贝尼托	有	制成	这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][məˈnuːˌɛl][væl'diːz] .

acquaintance	of	Manoel	Valdez	.
熟人	的	马诺埃尔	瓦尔迪兹	.

贝尼托在贝伦居住的最初几年里，结识了曼努埃尔·瓦尔德斯。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn]['pærə] ,

This	young	man	,	the	son	of	a	merchant	in	Para	,
这	年轻的	男人	,	这	儿子	的	一个	商人	在	帕拉	,

这位年轻人是帕拉镇一位商人的儿子，

[wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][bə'naitəu] .

was	pursuing	his	studies	in	the	same	institution	as	Benito	.
曾是	追求	他的	研究	在	这	相同的	机构	作为	贝尼托	.

他和贝尼托在同一所学校就读。

[ðə; ði] [kənˈfɔːməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪsts] [pruːvd] [nəʊ]['bæriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

The	conformity	of	their	characters	and	their	tastes	proved	no	barrier	to	their
这	一致性	的	他们的	人物	和	他们的	口味	已证实	不	障碍	到	他们的

[juˈnaɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][kləusɪst][ɒv; əv] ['frendʃɪps] ,

uniting	in	the	closest	of	friendships	,
联合	在	这	最接近	的	友谊	,

他们性格和爱好上的相似之处并没有妨碍他们建立最亲密的友谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] .

and	they	became	inseparable	companions	.
和	他们	成为	形影不离	同伴	.

他们成了形影不离的伙伴。

[məˈnuːˌɛl] , [bɔːn] [ɪn] - , [wɒz; wəz][wʌn] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][bəˈnaitəu] .

Manoel	**,**	**born**	**in**	**1832**	**,**	**was**	**one**	**year**	**older**	**than**	**Benito**	**.**
马诺埃尔	,	出生	在	-	,	曾是	一	年	老	比	贝尼托	.

马诺埃尔出生于 1832 年，比贝尼托大一岁。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

He	**had**	**only**	**a**	**mother**	**,**
他	有	仅有的	一个	母亲	,

他只有母亲一个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]

and	**she**	**lived**	**on**	**the**	**modest**	**fortune**	**which**	**her**	**husband**	**had**	**left**	**her**
和	她	居住地	在	这	谦虚的	财富	哪个	她	丈夫	有	左边	她

.

:

.

她靠丈夫留给她的那点微薄遗产生活。

[wen] - [prɪˈlɪmɪnəri] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

When	**Manoel's**	**preliminary**	**studies**	**were**	**finished**	**,**	**he**	**had**	**taken**	**up**	**the**	**subject**
什么时候	-	初步的	研究	是	完成的	,	他	有	已采取	向上	这	主题

[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

of	**medicine**	**.**
的	药品	.

马诺埃尔完成预科学习后，选择了医学作为他的专业。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [prəˈfeʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]

He	**had**	**a**	**passionate**	**taste**	**for**	**that**	**noble**	**profession**	**,**	**and**	**his**	**intention**
他	有	一个	热情的	品尝	为了	那	高贵	职业	,	和	他的	意图

[wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

was	**to**	**enter**	**the**	**army**	**,**
曾是	到	进入	这	军队	,

他对这个崇高的职业充满热情，并打算参军。

[təˈwɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [əˈtræktɪd] .

toward	**which**	**he**	**felt**	**himself**	**attracted**	**.**
朝向	哪个	他	毛毡	他自己	吸引	.

他感到自己被她吸引。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [bəˈnaitəu] ,

At	**the**	**time**	**that**	**we**	**saw**	**him**	**with**	**his**	**friend**	**Benito**	**,**
在	这	时间	那	我们	锯	他	和	他的	朋友	贝尼托	,

我们看到他和他的朋友贝尼托在一起的时候，

[məˈnuːˌɛl][vælˈdiːz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [step] ,

Manoel	**Valdez**	**had**	**already**	**obtained**	**his**	**first**	**step**	**,**
马诺埃尔	瓦尔迪兹	有	已经	获得	他的	第一的	步	,

马诺埃尔·瓦尔德斯已经迈出了第一步。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈweɪ] [ɒn] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈzendə] ,

and	**he**	**had**	**come**	**away**	**on**	**leave**	**for**	**some**	**months**	**to**	**the**	**fazenda**	**,**
和	他	有	来	离开	在	离开	为了	一些	几个月	到	这	农场	,

他休假几个月回到了农场。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] .

where	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**pass**	**his**	**holidays**	**.**
在哪里	他	曾是	习惯	到	经过	他的	假期	.

他以前常去的地方。

[wel] - [bɪlt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['beərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['neɪtɪv] [praɪd] [wɪtʃ]

Well	-	built	,	and	of	distinguished	bearing	,	with	a	certain	native	pride	which
出色地	-	建造	,	和	的	杰出的	轴承	,	和	一个	肯定	本国的	自豪	哪个

[bɪ'keɪm] [hɪm] [wel] ,

became	him	well	,
成为	他	出色地	,

他身材魁梧，举止优雅，带着一种与生俱来的骄傲，这与他的气质十分相称。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] .

the	young	man	was	treated	by	Joam	and	Yaquita	as	another	son	.
这	年轻的	男人	曾是	治疗	经过	-	和	-	作为	其他	儿子	.

Joam 和 Yaquita 把这个年轻人视如己出。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][sʌn] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][bə'naɪtəu] ,

But	if	this	quality	of	son	made	him	the	brother	of	Benito	,
但	如果	这	质量	的	儿子	制成	他	这	兄弟	的	贝尼托	,

但如果这种孝顺的品质使他成为贝尼托的兄弟，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪm] [wen] ['mɪnjə] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

the	title	was	scarcely	appreciated	by	him	when	Minha	was	concerned	,
这	标题	曾是	几乎	感谢	经过	他	什么时候	敏哈	曾是	担心的	,

当涉及到敏荷时，他几乎不领情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][baɪ][ə; eɪ] [bɒnd] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət]

for	he	soon	became	attached	to	the	young	girl	by	a	bond	more	intimate
为了	他	很快	成为	随附的	到	这	年轻的	女孩	经过	一个	纽带	更多的	亲密的

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

than	could	exist	between	brother	and	sister	.
比	可以	存在	之间	兄弟	和	姐姐	.

因为他很快就与这个年轻女孩建立了一种比兄妹之间更加亲密的感情。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

In	the	year	1852	—	of	which	four	months	had	already	passed	before	the
在	这	年	-	—	的	哪个	四	几个月	有	已经	通过了	前	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] — - - [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːtɪ] - [eɪt]

commencement	of	this	history	—	Joam	Garral	attained	the	age	of	forty	-	eight
开始	的	这	历史	—	-	-	已达到	这	年龄	的	四十	-	八

[j'iəz] .

years	.
年	.

1852 年——也就是本历史开始的四个月前——乔姆·加拉尔四十八岁了。

[ɪn] [ðæt] ['sʌltrɪ] ['klaɪmət] , [wɪtʃ] [weəz] [men] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] , [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] ,

In	that	sultry	climate	,	which	wears	men	away	so	quickly	,	he	had	known	how	,
在	那	闷热	气候	,	哪个	穿着	男人	离开	所以	迅速地	,	他	有	已知	如何	,

在那种闷热潮湿的气候下，男人很快就会被消耗殆尽，他深知该如何应对。

[baɪ][sə'braɪəti] , [self] - [dɪ'naɪəl] , ['suːtəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [wɜːk] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt]

by	sobriety	,	self	-	denial	,	suitable	living	,	and	constant	work	,	to	remain	untouched
经过	清醒	,	自己	-	拒绝	,	合适的	活的	,	和	持续的	工作	,	到	保持	未受触碰

[weə(r)] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˌpremə'tʃʊəli] [sə'kʌm] .

where	others	had	prematurely	succumbed	.
在哪里	其他的	有	过早	屈服了	.

通过保持清醒、克己自律、过着合适的生活以及不断努力，在其他人过早屈服的情况下，依然保持完好无损。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] , [hæd; həd]

His	hair	,	which	he	wore	short	,	and	his	beard	,	which	was	full	,	had
他的	头发	,	哪个	他	穿着	短的	,	和	他的	胡须	,	哪个	曾是	满的	,	有

[ɔːl'redi] [grəʊn] [greɪ] ,

already	grown	gray	,
已经	生长	灰色的	,

他的头发很短，胡须很浓密，但都已经变灰了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] .

and	gave	him	the	look	of	a	Puritan	.
和	给予	他	这	看	的	一个	清教徒	.

让他看起来像个清教徒。

[ðə; ðɪ] [prə'vɜːbiəl] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [brə'zɪlɪən] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] - [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

The	proverbial	honesty	of	the	Brazilian	merchants	and	fazenders	showed	itself	in	his	features	,
这	谚语	诚实	的	这	巴西	商人	和	-	显示	本身	在	他的	特征	,

巴西商人和农场主们众所周知的诚实品质在他的脸上显露无疑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

of	which	straightforwardness	was	the	leading	characteristic	.
的	哪个	直率	曾是	这	领导	特征	.

其中，直率是其主要特点。

[hɪz; ɪz] [kɑːm] ['temprəmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] ['faɪə(r)] , [kept] [wel] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .

His	calm	temperament	seemed	to	indicate	an	interior	fire	,	kept	well	under	control	.
他的	冷静的	气质	似乎	到	表明	一个	内部的	火	,	保留	出色地	在下面	控制	.

他沉稳的性情似乎表明他内心燃烧着一团火，只是被很好地控制住了。

[ðə; ðɪ] ['fɪələsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk] [dɪ'nəʊtɪd] [ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [streŋθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] ,

The	fearlessness	of	his	look	denoted	a	deep	-	rooted	strength	,	to	which	,	when	danger	threatened	,
这	无畏	的	他的	看	表示	一个	深的	-	根	力量	,	到	哪个	,	什么时候	危险	威胁	,

他眼神中那无畏的神情表明他内心深处蕴藏着强大的力量，当危险来临时，这种力量会挺身而出。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'piːl] [ɪn] [veɪn] .

he	could	never	appeal	in	vain	.
他	可以	绝不	上诉	在	徒劳	.

他的上诉绝不会徒劳无功。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwaɪət] [mæn] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [helθ] ,

But	,	notwithstanding	one	could	not	help	remarking	about	this	quiet	man	of	vigorous	health	,
但	,	虽然	一	可以	不是	帮助	评论	关于	这	安静的	男人	的	蓬勃	健康	,

但是，尽管如此，人们还是忍不住对这位身体非常健康、性格安静的男士发表一些评论。

[wɪð] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [laɪf] ,

with	whom	all	things	had	succeeded	in	life	,
和	谁	全部	事物	有	成功了	在	生活	,

他一生中事事顺遂，

[ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [səb'djuː] .

a	depth	of	sadness	which	even	the	tenderness	of	Yaquita	had	not	been	able	to	subdue	.
一个	深度	的	悲伤	哪个	甚至	这	压痛	的	-	有	不是	到过	有能力的	到	征服	.

即使是雅基塔的温柔也无法抚平她内心深处的悲伤。

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] , [pleɪst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [si:m] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['hæpinəs] ,

Respected	by	all	,	placed	in	all	the	conditions	that	would	seem	necessary	to	happiness	,
受人尊敬	经过	全部	,	放置	在	全部	这	状况	那	会	似乎	必要的	到	幸福	,

受人尊敬，拥有所有被认为能带来幸福的条件，

[waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [dʒʌst][mæn][mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [les] [rɪ'zɜ:vd] ?

why	was	not	this	just	man	more	cheerful	and	less	reserved	?
为什么	曾是	不是	这	只是	男人	更多的	快乐	和	较少的	预订的	?

为什么这位正直的男子不能更开朗一些，不那么内向一些呢?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ?

Why	did	he	seem	to	be	happy	for	others	and	not	for	himself	?
为什么	做过	他	似乎	到	是	快乐的	为了	其他的	和	不是	为了	他自己	?

为什么他似乎只为别人高兴，而不为自己高兴?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][sʌm; səm] ['si:krət] [gri:f] ?

Was	this	disposition	attributable	to	some	secret	grief	?
曾是	这	处置	可归因的	到	一些	秘密	悲伤	?

这种性情是否源于某种不为人知的悲伤?

[ˌhɪər'ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔ:s] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Herein	was	a	constant	source	of	anxiety	to	his	wife	.
在此处	曾是	一个	持续的	来源	的	焦虑	到	他的	妻子	.

这件事一直令他的妻子忧心忡忡。

- [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] .

Yaquita	was	now	forty	-	four	.
-	曾是	现在	四十	-	四	.

雅基塔当时四十四岁。

[ɪn] [ðæt] ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntri] [weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [əʊld][æt; ət] ['θɜ:ti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd]

In	that	tropical	country	where	women	are	already	old	at	thirty	she	had	learned
在	那	热带	国家	在哪里	女性	是	已经	老的	在	三十	她	有	学习

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmətz] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluənsɪz] ,

the	secret	of	resisting	the	climate's	destructive	influences	,
这	秘密	的	抵抗	这	气候的	破坏性的	影响	,

在那个热带国家，女性三十岁就已年老，她学会了抵御气候破坏性影响的秘诀。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ja:pənd] [bʌt; bət] [stɪl] ['bju:tɪf(ə)l] , [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]

and	her	features	,	a	little	sharpened	but	still	beautiful	,	retained	the
和	她	特征	,	一个	小的	锋利	但	仍然	美丽的	,	保留	这

['hɔ:ti] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [taɪp] ,

haughty	outline	of	the	Portuguese	type	,
傲慢	大纲	的	这	葡萄牙语	类型	,

她的五官略显棱角分明，但依然美丽，保留了葡萄牙人特有的高傲轮廓。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ'bɪlәti][ɒv; əv] [feɪs] [ju'naɪts][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [wɪð] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][maɪnd] .

in	which	nobility	of	face	unites	so	naturally	with	dignity	of	mind	.
在	哪个	贵族	的	脸	联合	所以	自然	和	尊严	的	头脑	.

其中，高贵的容貌与高尚的品格自然而然地结合在一起。

[bə'naitəu][ænd; ənd] ['mɪnjə] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ]

Benito	and	Minha	responded	with	an	affection	unbounded	and	unceasing
贝尼托	和	敏哈	回应	和	一个	感情	无界	和	不断

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['peərənts][bɔ:(r)][ðem; ðəm] .

for	the	love	which	their	parents	bore	them	.
为了	这	爱	哪个	他们的	父母	钻孔	他们	.

贝尼托和米娜对父母给予他们的爱，表达了无限的、持续不断的爱意。

[bə'naitəu][wɒz; wəz] [naʊ] [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [breɪv] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

Benito	**was**	**now**	**aged**	**twenty**	**-**	**one**	**,**	**and**	**quick**	**,**	**brave**	**,**	**and**	**sympathetic**	**,**
贝尼托	曾是	现在	老年人	二十	-	一	,	和	快的	,	勇敢的	,	和	交感神经	,

['kɔntræstid] ['aʊtwədli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [mə'nuːˌɛl] ,

contrasted	**outwardly**	**with**	**his**	**friend**	**Manoel**	**,**
对比	向外	和	他的	朋友	马诺埃尔	,

贝尼托当时21岁，他机敏、勇敢、富有同情心，与他的朋友曼努埃尔外表截然不同。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] .

who	**was**	**more**	**serious**	**and**	**reflective**	**.**
WHO	曾是	更多的	严肃的	和	反光的	.

谁更严肃、更善于思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][bə'naitəu] , ['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] [æt; ət] [bə'lem] ,

It	**was**	**a**	**great**	**treat**	**for**	**Benito**	**,**	**after**	**quite**	**a**	**year**	**passed**	**at**	**Belem**	**,**
它	曾是	一个	伟大的	对待	为了	贝尼托	,	后	相当	一个	年	通过了	在	贝伦	,

在贝伦度过了整整一年之后，这对贝尼托来说真是一份莫大的享受。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'zendə] ,

so	**far**	**from**	**the**	**fazenda**	**,**
所以	远的	从	这	农场	,

离庄园很远，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

to	**return**	**with**	**his**	**young**	**friend**	**to**	**his**	**home**	**to**	**see**	**once**	**more**	**his**	**father**	**,**
到	返回	和	他的	年轻的	朋友	到	他的	家	到	看	一次	更多的	他的	父亲	,

他要和他的小朋友一起回家，再见他的父亲一面。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['hʌntə(r)][æz; əz][hiː; hi]

his	**mother**	**,**	**his**	**sister**	**,**	**and**	**to**	**find**	**himself**	**,**	**enthusiastic**	**hunter**	**as**	**he**
他的	母亲	,	他的	姐姐	,	和	到	寻找	他自己	,	热情的	猎人	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他的母亲、他的妹妹，以及他自己，作为一个热情的猎人，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [suː'pɜːb]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] ,

in	**the**	**midst**	**of**	**these**	**superb**	**forests**	**of**	**the**	**Upper**	**Amazon**	**,**
在	这	中间	的	这些	高超	森林	的	这	上	亚马逊	,

在亚马逊河上游这片壮丽森林的中心地带，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] ['siːkrəts] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [stɪl] [ˌʌn'sɒlvd] [baɪ][mæn] .

some	**of**	**whose**	**secrets**	**remained**	**after**	**so**	**many**	**centuries**	**still**	**unsolved**	**by**	**man**	**.**
一些	的	谁	秘密	剩余	后	所以	许多	几个世纪	仍然	未解之谜	经过	男人	.

几个世纪以来，其中一些秘密至今仍未被人类解开。

['mɪnjə] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .

Minha	**was**	**twenty**	**years**	**old**	**.**
敏哈	曾是	二十	年	老的	.

敏荷当时二十岁。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] , [bruː'net] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ,

A	**lovely**	**girl**	**,**	**brunette**	**,**	**and**	**with**	**large**	**blue**	**eyes**	**,**
一个	迷人的	女孩	,	棕发	,	和	和	大的	蓝色的	眼睛	,

一位可爱的女孩，棕发，有着湛蓝的大眼睛，

[aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] ; [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [gʊd] ['fɪgə(r)] ,

eyes	**which**	**seemed**	**to**	**open**	**into**	**her**	**very**	**soul**	**;**	**of**	**middle**	**height**	**,**	**good**	**figure**	**,**
眼睛	哪个	似乎	到	打开	进入	她	非常	灵魂	;	的	中间	高度	,	好的	数字	,

那双眼睛仿佛能看穿她的灵魂；中等身高，身材匀称。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [greɪs] , [ɪn] ['evri] [weɪ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - .

and	winning	grace	,	in	every	way	the	very	image	of	Yaquita	.
和	获胜	优雅	,	在	每一个	方式	这	非常	图像	的	-	.

优雅迷人，各方面都像极了雅基塔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['æfəb(ə)l] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd]

A	little	more	serious	than	her	brother	,	affable	,	good	-	natured	,	and
一个	小的	更多的	严肃的	比	她	兄弟	,	和蔼可亲	,	好的	-	自然	,	和

['tʃærətəbl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] .

charitable	,	she	was	beloved	by	all	.
慈善	,	她	曾是	心爱	经过	全部	.

她比哥哥稍微严肃一些，性格和蔼可亲，心地善良，乐于助人，深受大家喜爱。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɪələsli] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	this	subject	you	could	fearlessly	interrogate	the	humblest	servants	of	the
在	这	主题	你	可以	无畏地	审问	这	最谦逊的	仆人	的	这

[fə'zendə] .

fazenda	.
农场	.

关于这个问题，你可以毫不畏惧地盘问农场里最卑微的仆人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [frend] , [mə'nuːˌɛl][væl'diːz] , [wɒt]

It	was	unnecessary	to	ask	her	brother's	friend	,	Manoel	Valdez	,	what
它	曾是	不必要	到	问	她	兄弟	朋友	,	马诺埃尔	瓦尔迪兹	,	什么

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

he	thought	of	her	.
他	想法	的	她	.

没必要问她哥哥的朋友曼努埃尔·瓦尔德斯对她的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

He	was	too	much	interested	in	the	question	to	have	replied	without	a	certain
他	曾是	也	很多	感兴趣的	在	这	问题	到	有	回复	没有	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] .

amount	of	partiality	.
数量	的	偏袒	.

他对这个问题太感兴趣了，以至于无法客观地回答。

[ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [læk] [sʌm; səm]

This	sketch	of	the	Garral	family	would	not	be	complete	,	and	would	lack	some
这	草图	的	这	-	家庭	会	不是	是	完全的	,	和	会	缺少	一些

[ɒv; əv][ɪts] ['fiːtʃəz] ,

of	its	features	,
的	它是	特征	,

这份加拉尔家族的素描并不完整，会缺少一些特征。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'zendə] .

were	we	not	to	mention	the	numerous	staff	of	the	fazenda	.
是	我们	不是	到	提到	这	很多的	职员	的	这	农场	.

更何况我们还有农场里众多的工作人员。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [neɪm] [æn; ən][əʊld] ['niːgres] ,

In	the	first	place	,	then	,	it	behooves	us	to	name	an	old	negress	,
在	这	第一的	地方	,	然后	,	它	理应	我们	到	姓名	一个	老的	黑人女性	,

首先，我们有必要提及一位年长的黑人妇女，

[ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] , [kɔːld] ['sibə,liː] , [friː] [θruː] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

of	some	sixty	years	,	called	Cybele	,	free	through	the	will	of	her	master	,
的	一些	六十	年	,	称为	西布莉	,	自由的	通过	这	将要	的	她	掌握	,

她大约六十岁，名叫西布莉，因其主人的意愿而获得自由。

[ə; eɪ] [sleɪv] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

a	slave	through	her	affection	for	him	and	his	,	and	who	had
一个	奴隶	通过	她	感情	为了	他	和	他的	,	和	WHO	有

[biːn] [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] - .

been	the	nurse	of	Yaquita	.
到过	这	护士	的	-	.

她因对他的爱慕而成为一名奴隶，并且曾是雅基塔的保姆。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

She	was	one	of	the	family	.
她	曾是	一	的	这	家庭	.

她是这个家庭的一员。

[ʃiː; ʃi] [ðiː] - [ed] [ænd; ənd] [ðaʊ] - [ed] [bəuθ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .

She	thee	-	ed	and	thou	-	ed	both	daughter	and	mother	.
她	你	-	编辑	和	你	-	编辑	两个都	女儿	和	母亲	.

她既称呼女儿又称呼母亲。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ˈkriːtʃərz] [laɪf] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [ðiːz] [ˈfiːldz] ,

The	whole	of	this	good	creature's	life	was	passed	in	these	fields	,
这	所有的	的	这	好的	生物的	生活	曾是	通过了	在	这些	字段	,

这只善良的动物一生都在这些田野里度过。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,

in	the	middle	of	these	forests	,
在	这	中间	的	这些	森林	,

在这些森林的中央，

[ɒn] [ðæt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [ˈbaʊndɪd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] .

on	that	bank	of	the	river	which	bounded	the	horizon	of	the	farm	.
在	那	银行	的	这	河	哪个	有界	这	地平线	的	这	农场	.

在河岸边，那是农场地平线的尽头。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪˈkiːtɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈtreɪdɪŋ] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)]

Coming	as	a	child	to	Iquitos	in	the	slave	-	trading	times	,	she	had	never
未来	作为	一个	孩子	到	伊基托斯	在	这	奴隶	-	贸易	时代	,	她	有	绝不

[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;

quitted	the	village	;
辞职	这	村庄	;

她小时候在奴隶贸易时期来到伊基托斯，之后就一直留在村里；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] , [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊnli] [sʌn] ,

she	was	married	there	,	and	early	a	widow	,	had	lost	her	only	son	,
她	曾是	已婚	那里	,	和	早期的	一个	寡妇	,	有	丢失的	她	仅有的	儿子	,

她在那里结了婚，不久便成了寡妇，失去了她唯一的儿子。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] - .

and	remained	in	the	service	of	Magalhaës	.
和	剩余	在	这	服务	的	-	.

并继续为马加良斯效力。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæməzən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [fləʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Of	the	Amazon	she	knew	no	more	than	what	flowed	before	her	eyes	.
的	这	亚马逊	她	知道	不	更多的	比	什么	流动	前	她	眼睛	.

她对亚马逊河一无所知，只知道眼前奔流的河水。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈspeʃəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪnjə] , [wɒz; wəz]

With	her	,	and	more	specially	attached	to	the	service	of	Minha	,	was
和	她	,	和	更多的	特别	随附的	到	这	服务	的	敏哈	,	曾是

[ə; eɪ] [ˈprɪti] ,

a	pretty	,
一个	漂亮的	,

与她在一起，尤其依附于敏荷的是一位漂亮的女士，

['lɑːfɪŋ] [mju'lætəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

laughing	mulatto	,	of	the	same	age	as	her	mistress	,	to	whom	she	was
笑	混血儿	,	的	这	相同的	年龄	作为	她	情妇	,	到	谁	她	曾是

[kəm'pliːtli] [dɪ'vəʊtɪd] .

completely	devoted	.
完全地	奉献	.

一个爱笑的混血儿，和她的女主人同龄，她对女主人忠心耿耿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['liːnə] .

She	was	called	Lina	.
她	曾是	称为	莉娜	.

她名叫莉娜。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪld] , [pə'hæps] ,

One	of	those	gentle	creatures	,	a	little	spoiled	,	perhaps	,
一	的	那些	温和的	生物	,	一个	小的	被宠坏了	,	也许	,

它性格温顺，或许有点被宠坏了。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪz] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [huː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə'dɔː(r)][ðeə(r)]

to	whom	a	good	deal	of	familiarity	is	allowed	,	but	who	in	return	adore	their
到	谁	一个	好的	交易	的	熟悉	是	允许	,	但	WHO	在	返回	崇拜	他们的

['mistrisiz] .

mistresses	.
情妇们	.

允许他们与情妇有相当亲密的关系，但他们反过来却崇拜自己的情妇。

[kwɪk] , ['restləs] , ['kəʊksɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪzi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Quick	,	restless	,	coaxing	,	and	lazy	,	she	could	do	what	she	pleased	in	the	house
快的	,	不安	,	哄骗	,	和	懒惰的	,	她	可以	做	什么	她	高兴	在	这	房子

.

:
.

她行动敏捷、焦躁不安、善于哄骗、又懒惰，在家里她可以为所欲为。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] — ['ɪndiənz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)]

As	for	servants	they	were	of	two	kinds	—	Indians	,	of	whom	there
作为	为了	仆人	他们	是	的	二	种类	—	印度人	,	的	谁	那里

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

were	about	a	hundred	,
是	关于	一个	百	,

至于仆人，他们分为两类——印第安人，大约有一百人，

[ɪm'plɔɪd] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'zendə] , [ænd; ənd] ['blæks] [tuː; tə] [ə'baʊt]

employed	always	for	the	works	of	the	fazenda	,	and	blacks	to	about
受雇	总是	为了	这	作品	的	这	农场	,	和	黑人	到	关于

['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

double	the	number	,
双倍的	这	数字	,

一直受雇于农场主，黑人数量大约是白人的两倍。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [friː] , [bʌt; bət] [huːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [sleɪvz] .

who	were	not	yet	free	,	but	whose	children	were	not	born	slaves	.
WHO	是	不是	然而	自由的	,	但	谁	孩子们	是	不是	出生	奴隶	.

他们虽然尚未获得自由，但他们的孩子并非生来就是奴隶。

- - [hæd; həd] [ˌhɪər'ɪn] [priː'siːd, priː-][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['gʌvənmənt] .

Joam	Garral	had	herein	preceded	the	Brazilian	government	.
-	-	有	在此处	之前	这	巴西	政府	.

Joam Garral 此前已向巴西政府提出过类似建议。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['niːgrəʊz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [beŋ'gwelə] , [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,

In	this	country	,	moreover	,	the	negroes	coming	from	Benguela	,	the	Congo	,
在	这	国家	,	而且	,	这	黑人	未来	从	本格拉	,	这	刚果	,

此外，在这个国家，来自本格拉、刚果的黑人，

[ɔː(r)][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,

or	the	Gold	Coast	were	always	treated	with	kindness	,
或者	这	金子	海岸	是	总是	治疗	和	仁慈	,

或者说，黄金海岸一直都受到善待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [fə'zendə] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	not	at	the	fazenda	of	Iquitos	that	one	would	look	for
和	它	曾是	不是	在	这	农场	的	伊基托斯	那	一	会	看	为了

[ðəʊz] [sæd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['friːkwənt] [ɒn] ['fɒrən] [plæn'teɪʃən] .

those	sad	examples	of	cruelty	which	were	so	frequent	on	foreign	plantations	.
那些	伤心	示例	的	残酷	哪个	是	所以	频繁	在	外国的	种植园	.

在伊基托斯的庄园里，人们不会看到像外国种植园里那样常见的残酷暴行。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌhezɪ'teɪʃn]

HESITATION

犹豫

犹豫

[mə'nuːˌɛl][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [bə'naitəu] ,

Manoel	was	in	love	with	the	sister	of	his	friend	Benito	,
马诺埃尔	曾是	在	爱	和	这	姐姐	的	他的	朋友	贝尼托	,

马诺埃尔爱上了他朋友贝尼托的妹妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

and	she	was	in	love	with	him	.
和	她	曾是	在	爱	和	他	.

她爱上了他。

[iːtʃ] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Each	was	sensible	of	the	other's	worth	,	and	each	was	worthy	of	the
每个	曾是	明智的	的	这	其他的	值得	,	和	每个	曾是	值得	的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他们彼此都清楚对方的价值，也都配得上对方。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd]

When	he	was	no	longer	able	to	mistake	the	state	of	his	feelings	toward
什么时候	他	曾是	不	更长	有能力的	到	错误	这	状态	的	他的	情怀	朝向

['mɪnjə] ,

Minha	,
敏哈	,

当他再也无法误解自己对敏荷的感情状态时，

[mə'nuːˌɛl][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][bə'naitəu] .

Manoel	had	opened	his	heart	to	Benito	.
马诺埃尔	有	打开	他的	心	到	贝尼托	.

马诺埃尔向贝尼托敞开了心扉。

“ [mə'nuːˌɛl] , [maɪ] [frend] , ” [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

“	Manoel	,	my	friend	,	”	had	immediately	answered	the	enthusiastic	young	fellow	,
“	马诺埃尔	,	我的	朋友	,	”	有	立即地	回答	这	热情的	年轻的	同伴	,

“我的朋友马诺埃尔，”这位热情的小伙子立刻回答道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ]['sɪstə(r)] .

“	you	could	not	do	better	than	wish	to	marry	my	sister	.
”	你	可以	不是	做	更好的	比	希望	到	结婚	我的	姐姐	.

“你不可能找到比想娶我妹妹更好的选择了。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Leave	it	to	me	!
离开	它	到	我	!

交给我吧!

[ai] [wɪl] [kə'mens] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

I	will	commence	by	speaking	to	the	mother	,
我	将要	开始	经过	请讲	到	这	母亲	,

我将首先与孩子的母亲交谈。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	think	I	can	promise	that	you	will	not	have	to	wait	long	for
和	我	思考	我	能	承诺	那	你	将要	不是	有	到	等待	长的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

her	consent	.
她	同意	.

我想我可以保证，你不用等太久就能得到她的同意。

” [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

”	Half	an	hour	afterward	he	had	done	so	.
”	一半	一个	小时	之后	他	有	完毕	所以	.

半小时后，他就这么做了。

[bə'naitəu][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;

Benito	had	nothing	to	tell	his	mother	which	she	did	not	know	;
贝尼托	有	没有什么	到	告诉	他的	母亲	哪个	她	做过	不是	知道	;

贝尼托没有什么事是他母亲不知道的；

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [di'vain] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['siːkrət] .

Yaquita	had	already	divined	the	young	people's	secret	.
-	有	已经	神谕	这	年轻的	人们的	秘密	.

雅基塔早已洞悉了年轻人的秘密。

[bɪ'fɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bə'naitəu][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪnjə] .

Before	ten	minutes	had	elapsed	Benito	was	in	the	presence	of	Minha	.
前	十	分钟	有	过去	贝尼托	曾是	在	这	在场	的	敏哈	.

不到十分钟，贝尼托就和米娜在一起了。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'griː] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['eləkwəns] .

They	had	but	to	agree	;	there	was	no	need	for	much	eloquence	.
他们	有	但	到	同意	;	那里	曾是	不	需要	为了	很多	口才	.

他们只需达成一致即可；无需多言。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

At	the	first	words	the	head	of	the	gentle	girl	was	laid	on	her	brother's
在	这	第一的	字	这	头	的	这	温和的	女孩	曾是	铺设	在	她	兄弟

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

话音刚落，温柔的小女孩便将头靠在了哥哥的肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , “ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] ! ” [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	the	confession	,	“	I	am	so	happy	!	”	was	whispered	from	her
和	这	忏悔	,	“	我	是	所以	快乐的	!	”	曾是	低声说道	从	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

她由衷地低语道：“我好开心！”

[ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] ['ɔːlməʊst] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

The	answer	almost	came	before	the	question	;	that	was	obvious	.
这	回答	几乎	来了	前	这	问题	;	那	曾是	明显的	.

答案几乎在问题之前就出现了；这显而易见。

[bə'naitəu] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

Benito	did	not	ask	for	more	.
贝尼托	做过	不是	问	为了	更多的	.

贝尼托没有要求更多。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] - - [kən'sent] .

There	could	be	little	doubt	as	to	Joam	Garral's	consent	.
那里	可以	是	小的	怀疑	作为	到	-	-	同意	.

乔姆·加拉尔的同意几乎毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ɪf] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

But	if	Yaquita	and	her	children	did	not	at	once	speak	to	him	about	the
但	如果	-	和	她	孩子们	做过	不是	在	一次	说话	到	他	关于	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

但如果雅基塔和她的孩子们没有立即和他谈论这桩婚事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

it	was	because	they	wished	at	the	same	time	to	touch	on	a	question
它	曾是	因为	他们	希望	在	这	相同的	时间	到	触碰	在	一个	问题

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɒlv] .

which	might	be	more	difficult	to	solve	.
哪个	可能	是	更多的	难的	到	解决	.

这是因为他们同时希望探讨一个可能更难解决的问题。

[ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [teɪk] [pleɪs] ?

That	question	was	,	Where	should	the	wedding	take	place	?
那	问题	曾是	,	在哪里	应该	这	婚礼	拿	地方	?

问题是：婚礼应该在哪里举行?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ?

Where	should	it	be	celebrated	?
在哪里	应该	它	是	著名	?

应该在哪里庆祝?

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ?

In	the	humble	cottage	which	served	for	the	village	church	?
在	这	谦逊的	小屋	哪个	服务	为了	这	村庄	教会	?

在用作村教堂的那间简陋小屋里?

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ðeə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['nʌpʃl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːdreɪ]

Joam	and	Yaquita	had	there	received	the	nuptial	benediction	of	the	Padre
-	和	-	有	那里	已收到	这	婚礼	祝福	的	这	神父

[pɑːsænhə] ,

Passanha	,
帕萨尼亚	,

乔姆和亚基塔在那里接受了帕萨尼亚神父的婚礼祝福，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ðɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ['pærɪʃ] .

who	was	then	the	curate	of	Iquitos	parish	.
WHO	曾是	然后	这	策展	的	伊基托斯	教区	.

当时他是伊基托斯教区的牧师。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [brə'zɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]

At	that	time	,	as	now	,	there	was	no	distinction	in	Brazil	between	the	civil
在	那	时间	,	作为	现在	,	那里	曾是	不	区别	在	巴西	之间	这	民用

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ækts] ,

and	religious	acts	,
和	宗教	行为	,

当时，正如现在一样，巴西并没有区分民事行为和宗教行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪməni] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['seərəməni]

and	the	registers	of	the	mission	were	sufficient	testimony	to	a	ceremony
和	这	登记簿	的	这	使命	是	充足的	见证	到	一个	仪式

[wɪtʃ] [nəʊ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

which	no	officer	of	the	civil	power	was	intrusted	to	attend	to	.
哪个	不	官	的	这	民用	力量	曾是	受托人	到	出席	到	.

使团的登记册足以证明，当时并没有委派任何民事官员出席这一仪式。

- - [wʊd] ['prɒbəbli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ɪ'ki:tɔ:s] ,

Joam	Garral	would	probably	wish	the	marriage	to	take	place	at	Iquitos	,
-	-	会	大概	希望	这	婚姻	到	拿	地方	在	伊基托斯	,

乔姆·加拉尔可能希望婚礼在伊基托斯举行。

[wɪð] [grænd] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'zendə] ,

with	grand	ceremonies	and	the	attendance	of	the	whole	staff	of	the	fazenda	,
和	盛大	仪式	和	这	出席	的	这	所有的	职员	的	这	农场	,

仪式盛大，庄园全体员工出席。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ]

but	if	such	was	to	be	his	idea	he	would	have	to	withstand	a
但	如果	这样的	曾是	到	是	他的	主意	他	会	有	到	经受	一个

['vɪgərəs] [ə'tæk] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

vigorous	attack	concerning	it	.
蓬勃	攻击	有关	它	.

但如果这真是他的想法，他将不得不承受由此而来的猛烈抨击。

“ [mə'nu:ˌɛl] , ” ['mɪnjə] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,

“	Manoel	,	”	Minha	said	to	her	betrothed	,
“	马诺埃尔	,	”	敏哈	说	到	她	未婚妻	,

“马诺埃尔，”明哈对她的未婚夫说，

“ [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['mærɪd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət]

“	if	I	was	consulted	in	the	matter	we	should	not	be	married	here	,	but	at
“	如果	我	曾是	咨询	在	这	事情	我们	应该	不是	是	已婚	这里	,	但	在

['pærə] .

Para	.
帕拉	.

“如果这件事有人征求我的意见，我们不应该在这里结婚，而应该在帕拉结婚。”

['mædəm] [væl'di:z] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ; [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] ['vɪzɪt] [ɪ'ki:tɔ:s] ,

Madame	Valdez	is	an	invalid	;	she	cannot	visit	Iquitos	,
夫人	瓦尔迪兹	是	一个	无效的	;	她	不能	访问	伊基托斯	,

瓦尔德斯夫人身体虚弱，无法前往伊基托斯。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

and	I	should	not	like	to	become	her	daughter	without	knowing	and	being
和	我	应该	不是	喜欢	到	变得	她	女儿	没有	会心	和	存在

[nəʊn] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .

known	by	her	.
已知	经过	她	.

我不想在不认识她、不被她认识的情况下成为她的女儿。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .

My	mother	agrees	with	me	in	thinking	so	.
我的	母亲	同意	和	我	在	思维	所以	.

我母亲也同意我的看法。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bə'lem] .

We	should	like	to	persuade	my	father	to	take	us	to	Belem	.
我们	应该	喜欢	到	说服	我的	父亲	到	拿	我们	到	贝伦	.

我们想说服我父亲带我们去贝伦。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ?

Do	you	not	think	so	?
做	你	不是	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [mə'nuːˌɛl][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['presɪŋ] - [hænd] .

"	To	this	proposition	Manoel	had	replied	by	pressing	Minha's	hand	.
"	到	这	主张	马诺埃尔	有	回复	经过	紧迫	-	手	.

"对于这个提议，马诺埃尔的回应是握住了米娜的手。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	also	had	a	great	wish	for	his	mother	to	be	present	at	his
他	还	有	一个	伟大的	希望	为了	他的	母亲	到	是	展示	在	他的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他还非常希望母亲能够出席他的婚礼。

[bə'naitəu][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [skiːm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

Benito	had	approved	the	scheme	without	hesitation	,	and	it	was	only
贝尼托	有	得到正式认可的	这	方案	没有	犹豫	,	和	它	曾是	仅有的

['nesəsəri] [tuː; tə] [pə'sweɪd] - - .

necessary	to	persuade	Joam	Garral	.
必要的	到	说服	-	-	.

贝尼托毫不犹豫地批准了这个方案，剩下的只是说服乔姆·加拉尔。

[ænd; ənd] [hens] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

And	hence	on	this	day	the	young	men	had	gone	out	hunting	in	the	woods	,
和	因此	在	这	天	这	年轻的	男人	有	已消失	出去	打猎	在	这	树林	,

于是，这一天，这些年轻人就去树林里打猎了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] - [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

so	as	to	leave	Yaquita	alone	with	her	husband	.
所以	作为	到	离开	-	独自的	和	她	丈夫	.

这样就能把雅基塔和她的丈夫单独留下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

In	the	afternoon	these	two	were	in	the	large	room	of	the	house	.
在	这	下午	这些	二	是	在	这	大的	房间	的	这	房子	.

下午，这两个人在房子的大房间里。

- - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [wɒz; wəz][hɑːf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['plætɪd]

Joam	Garral	,	who	had	just	come	in	,	was	half	-	reclining	on	a	couch	of	plaited
-	-	,	WHO	有	只是	来	在	,	曾是	一半	-	斜倚	在	一个	长椅	的	编织

[bæm'buːz] ,

bamboos	,
竹子	,

刚进来的乔姆·加拉尔半斜倚在竹编的沙发上。

[wen] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , [keɪm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

when	Yaquita	,	a	little	anxious	,	came	and	seated	herself	beside	him	.
什么时候	-	,	一个	小的	焦虑的	,	来了	和	坐着	她自己	旁	他	.

这时，雅基塔有些焦虑地走过来，在他旁边坐了下来。

[tuː; tə] [tel] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [mə'nuːˌɛl] [entə'teɪnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]

To	tell	Joam	of	the	feelings	which	Manoel	entertained	toward	his	daughter	was
到	告诉	-	的	这	情怀	哪个	马诺埃尔	娱乐	朝向	他的	女儿	曾是

[nɒt] [wɒt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

not	what	troubled	her	.
不是	什么	麻烦	她	.

让乔姆知道曼诺埃尔对他女儿的感情并不是她所困扰的事情。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mɪnjə] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

The	happiness	of	Minha	could	not	but	be	assured	by	the	marriage	,
这	幸福	的	敏哈	可以	不是	但	是	保证	经过	这	婚姻	,

婚姻必然会给敏荷带来幸福。

[ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] [njuː] [sʌn] [huːz] ['stɜːlɪŋ]

and	Joam	would	be	glad	to	welcome	to	his	arms	the	new	son	whose	sterling
和	-	会	是	高兴的	到	欢迎	到	他的	武器	这	新的	儿子	谁	英镑

['kwɒlətiz] [hiː; hi] ['rekəgˈnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

qualities	he	recognized	and	appreciated	.
品质	他	认可	和	感谢	.

乔姆会很高兴地将这个他认可和欣赏其优秀品质的新儿子拥入怀中。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fə'zendə] - [felt] [tuː; tə] [biː; bi]

But	to	persuade	her	husband	to	leave	the	fazenda	Yaquita	felt	to	be
但	到	说服	她	丈夫	到	离开	这	农场	-	毛毡	到	是

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

a	very	serious	matter	.
一个	非常	严肃的	事情	.

但雅基塔觉得说服丈夫离开农场是一件非常严肃的事情。

[ɪn][fækt] , [sɪns] - - , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	fact	,	since	Joam	Garral	,	then	a	young	man	,	had	arrived	in	the	country	,
在	事实	,	自从	-	-	,	然后	一个	年轻的	男人	,	有	到达的	在	这	国家	,

事实上，自从年轻的乔姆·加拉尔来到这个国家以来，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

he	had	never	left	it	for	a	day	.
他	有	绝不	左边	它	为了	一个	天	.

他一天都没离开过那里。

[ðəʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] , [wɪð] [ɪts] ['wɔːtəz] ['dʒentli] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Though	the	sight	of	the	Amazon	,	with	its	waters	gently	flowing	to	the	east	,
尽管	这	视线	的	这	亚马逊	,	和	它是	水	轻轻地	流动	到	这	东方	,

尽管亚马逊河的景色令人叹为观止，河水缓缓向东流淌，

[ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] [kɔːs] ; [ðəʊ] - ['evri] [jɪə(r)] [sent] [rɑːfts][ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə]

invited	him	to	follow	its	course	;	though	Joam	every	year	sent	rafts	of	wood	to
受邀	他	到	跟随	它是	课程	;	尽管	-	每一个	年	发送	木筏	的	木头	到

[mə'naʊs] ,

Manaos	,
马瑙斯	,

邀请他沿着这条路线走；尽管约阿姆每年都向马瑙斯运送木筏，

[tuː; tə] [bə'lem] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [ɒv; əv]['pærə] ;

to	Belem	,	and	the	seacoast	of	Para	;
到	贝伦	,	和	这	海岸	的	帕拉	;

到贝伦，以及帕拉的海岸线；

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] [jɪə(r)][bə'naitəu] [liːv] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

though	he	had	seen	each	year	Benito	leave	after	his	holidays	to	return	to
尽管	他	有	已见	每个	年	贝尼托	离开	后	他的	假期	到	返回	到

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

his	studies	,
他的	研究	,

虽然他每年都会看到贝尼托假期结束后返回学校继续学业，

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

yet	the	thought	seemed	never	to	have	occurred	to	him	to	go	with	him	.
然而	这	想法	似乎	绝不	到	有	发生	到	他	到	去	和	他	.

然而，他似乎从未想过要和他一起去。

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,

The	products	of	the	farm	,	of	the	forest	,	and	of	the	fields	,
这	产品	的	这	农场	,	的	这	森林	,	和	的	这	字段	,

农场、森林和田野的产品，

[ðə; ði] - [səʊld][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

the	fazender	sold	on	the	spot	.
这	-	卖	在	这	点	.

法赞德当场售出。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [θɔːt] [ɔː(r)] [lʊk] ,

He	had	no	wish	,	either	with	thought	or	look	,
他	有	不	希望	,	任何一个	和	想法	或者	看	,

他没有任何愿望，无论是思想上还是眼神上。

[tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['iːdn] .

to	go	beyond	the	horizon	which	bounded	his	Eden	.
到	去	超过	这	地平线	哪个	有界	他的	伊甸园	.

超越他伊甸园的边界。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] - - [hæd; həd]['nevə(r)]

From	this	it	followed	that	for	twenty	-	five	years	Joam	Garral	had	never
从	这	它	随后	那	为了	二十	-	五	年	-	-	有	绝不

[krɒst] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['frʌntɪə(r)] ,

crossed	the	Brazilian	frontier	,
交叉	这	巴西	边境	,

由此可知，在长达二十五年的时间里，若阿姆·加拉尔从未越过巴西边境。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [set] [fʊt] [ɒn] [brə'zɪliən] [sɔɪl] .

his	wife	and	daughter	had	never	set	foot	on	Brazilian	soil	.
他的	妻子	和	女儿	有	绝不	放	脚	在	巴西	土壤	.

他的妻子和女儿从未踏上过巴西的土地。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bə'naitəu][wɒz; wəz]

The	longing	to	see	something	of	that	beautiful	country	of	which	Benito	was
这	渴望	到	看	某物	的	那	美丽的	国家	的	哪个	贝尼托	曾是

['ɒf(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] ,

often	talking	was	not	wanting	,
经常	说	曾是	不是	想要	,

我一直渴望能亲眼看看贝尼托经常谈起的那个美丽国度。

[ˌnevəðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

尽管如此。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] - [hæd; həd] ['saʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

Two	or	three	times	Yaquita	had	sounded	her	husband	in	the	matter	.
二	或者	三	时代	-	有	听起来	她	丈夫	在	这	事情	.

雅基塔曾两三次就此事询问过她的丈夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fə'zendə] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

But	she	had	noticed	that	the	thought	of	leaving	the	fazenda	,	if	only	for
但	她	有	注意到	那	这	想法	的	离开	这	农场	,	如果	仅有的	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

a	few	weeks	,
一个	很少	周	,

但她注意到，一想到要离开农场，哪怕只是几个星期，她就觉得……

[brɔːt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

brought	an	increase	of	sadness	to	his	face	.
带来	一个	增加	的	悲伤	到	他的	脸	.

这让他的脸上增添了几分悲伤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [kləʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] :

His	eyes	would	close	,	and	in	a	tone	of	mild	reproach	he	would	answer	:
他的	眼睛	会	关闭	,	和	在	一个	语气	的	温和的	责备	他	会	回答	:

他闭上眼睛，用略带责备的语气回答道：

“ [waɪ] [liːv] ['aʊə(r)] [həʊm] ?

“	Why	leave	our	home	?
“	为什么	离开	我们的	家	?

“为什么要离开我们的家园？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] ?

Are	we	not	comfortable	here	?
是	我们	不是	舒服的	这里	?

我们在这里感觉不舒服吗？

” [ænd; ənd] - ,

”	And	Yaquita	,
”	和	-	,

“还有亚基塔，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['æktɪv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['tendənəs]

in	the	presence	of	the	man	whose	active	kindness	and	unchangeable	tenderness
在	这	在场	的	这	男人	谁	积极的	仁慈	和	不可改变的	压痛

['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] ,

rendered	her	so	happy	,
渲染	她	所以	快乐的	,

在那个男人面前，他的积极友善和始终如一的温柔让她感到无比幸福，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pə'sɪst] .

had	not	the	courage	to	persist	.
有	不是	这	勇气	到	坚持	.

没有勇气坚持下去。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] .

This	time	,	however	,	there	was	a	serious	reason	to	make	it	worth	while	.
这	时间	,	然而	,	那里	曾是	一个	严肃的	原因	到	制作	它	值得	尽管	.

但这一次，我们有充分的理由让它变得有意义。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪnjə] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

The	marriage	of	Minha	afforded	an	excellent	opportunity	,
这	婚姻	的	敏哈	提供	一个	出色的	机会	,

敏荷的婚姻提供了一个绝佳的机会，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bə'lem] ,

it	being	so	natural	for	them	to	accompany	her	to	Belem	,
它	存在	所以	自然的	为了	他们	到	陪伴	她	到	贝伦	,

他们陪她去贝伦是如此自然而然的事情。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
where she was going to live with her husband .
在哪里 她 曾是 去 到 居住 和 她 丈夫 .

她将和丈夫一起住在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðeə(r)] [siː] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv][mə'nuːˌɛl][væl'diːz] .
She would there see and learn to love the mother of Manoel Valdez .
她 会 那里 看 和 学习 到 爱 这 母亲 的 马诺埃尔 瓦尔迪兹 .

在那里，她会见到并学会爱上曼努埃尔·瓦尔德斯的母亲。

[haʊ] [kʊd; kəd] - - ['hezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][səʊ] ['preɪzwɜːðɪ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ?
How could Joam Garral hesitate in the face of so praiseworthy a desire ?
如何 可以 - - 犹豫 在 这 脸 的 所以 值得称赞 一个 欲望 ?

面对如此值得称赞的愿望，乔姆·加拉尔怎么会犹豫呢?

[waɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Why , on the other hand ,
为什么 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，为什么呢?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
did he not participate in this desire to become acquainted with her who was
做过 他 不是 参加 在 这 欲望 到 变得 熟人 和 她 WHO 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?
to be the second mother of his child ?
到 是 这 第二 母亲 的 他的 孩子 ?

他难道没有参与到想要结识这位即将成为他孩子第二任母亲的女子的愿望中吗?

- [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd] ,
Yaquita took her husband's hand ,
- 采取 她 丈夫的 手 ,

雅基塔握住了丈夫的手，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and with that gentle voice which had been to him all the music of his
和 和 那 温和的 嗓音 哪个 有 到过 到 他 全部 这 音乐 的 他的
[laɪf] :
life :
生活 :

他用那温柔的声音唱道，那声音曾是他生命中所有的音乐：

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
“ Joam , ” she said , “ I am going to talk to you about something which we
“ - , ” 她 说 , “ 我 是 去 到 讲话 到 你 关于 某物 哪个 我们
['ɑːdntli] [wɪʃ] ,
ardently wish ,
热切地 希望 ,

“乔姆，”她说，“我要跟你谈谈我们热切希望的事情。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
and which will make you as happy as we are . ”
和 哪个 将要 制作 你 作为 快乐的 作为 我们 是 . ”

这会让你们和我们一样开心。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , - ? ” [ɑːskt] - .
“ What is it about , Yaquita ? ” asked Joam .
“ 什么 是 它 关于 , - ? ” 问 - .

“雅基塔，到底发生了什么事？”乔姆问道。

“ [mə'nuːˌɛl] [lʌvz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [lʌvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
“ Manoel loves your daughter , he is loved by her ,
“ 马诺埃尔 爱 你的 女儿 , 他 是 喜爱 经过 她 ,

“马诺埃尔很爱你的女儿，你的女儿也很爱他。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['juːniən] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['hæpinəs] — —

and	in	this	union	they	will	find	the	happiness	—	—
和	在	这	联盟	他们	将要	寻找	这	幸福	—	—

他们将在这桩婚姻中找到幸福——

〞 [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] - - - [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

〞	At	the	first	words	of	Yaquita	Joam	Garral	had	risen	,
〞	在	这	第一的	字	的	-	-	-	有	升起	,

“雅基塔·乔姆·加拉尔开口说话时，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] .

without	being	able	to	control	a	sudden	start	.
没有	存在	有能力的	到	控制	一个	突然	开始	.

无法控制突然启动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kɑːst] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪnɪdli] [ə'vɔɪd]

His	eyes	were	immediately	cast	down	,	and	he	seemed	to	designedly	avoid
他的	眼睛	是	立即地	投掷	向下	,	和	他	似乎	到	故意	避免

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

the	look	of	his	wife	.
这	看	的	他的	妻子	.

他立刻低下头，似乎刻意避开妻子的目光。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? 〞 [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

“	What	is	the	matter	with	you	?	〞	asked	she	.
〞	什么	是	这	事情	和	你	?	〞	问	她	.

她问道：“你怎么了？〞

“ ['mɪnjə] ? [tuː; tə][get] ['mærid] ! 〞 [m'ɜːməd] - .

“	Minha	?	To	get	married	!	〞	murmured	Joam	.
〞	敏哈	?	到	得到	已婚	!	〞	低声说道	-	.

“敏哈？结婚！〞乔姆低声说道。

“ [maɪ][dɪə(r)] , 〞 [sed] - , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [hɜːt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

“	My	dear	,	〞	said	Yaquita	,	feeling	somewhat	hurt	,	“	have	you	any	objection	to
〞	我的	亲爱的	,	〞	说	-	,	感觉	有些	伤害	,	〞	有	你	任何	异议	到

[meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ?

make	to	the	marriage	?
制作	到	这	婚姻	?

“亲爱的，〞雅基塔有些受伤地说，“你对这桩婚事有什么异议吗？〞

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [mə'nuːˌɛl][hæz; həz]

Have	you	not	for	some	time	noticed	the	feelings	which	Manoel	has
有	你	不是	为了	一些	时间	注意到	这	情怀	哪个	马诺埃尔	有

[entə'teɪnd] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] ? 〞

entertained	toward	our	daughter	?	〞
娱乐	朝向	我们的	女儿	?	〞

你难道一直没有注意到马诺埃尔对我们女儿的感情吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] — —

“	Yes	;	and	a	year	since	—	—
〞	是的	;	和	一个	年	自从	—	—

“是的；一年过去了——〞

〞 [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

〞	And	Joam	sat	down	without	finishing	his	thoughts	.
〞	和	-	卫星	向下	没有	精加工	他的	想法	.

“约阿姆没有说完话就坐下了。〞

[baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

By	an	effort	of	his	will	he	had	again	become	master	of	himself	.
经过	一个	努力	的	他的	将要	他	有	再次	变得	掌握	的	他自己	.

凭借着顽强的意志，他再次掌控了自己的命运。

[ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [əˈpɒn] [hɪm] [dɪsəˈpɪəd] .

The	unaccountable	impression	which	had	been	made	upon	him	disappeared	.
这	无法解释	印象	哪个	有	到过	制成	之上	他	消失	.

他心中那难以言喻的印象消失了。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

Gradually	his	eyes	returned	to	meet	those	of	Yaquita	,	and	he	remained
逐步地	他的	眼睛	返回	到	见面	那些	的	-	,	和	他	剩余

['θɔːtfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

thoughtfully	looking	at	her	.
深思熟虑	寻找	在	她	.

他的目光渐渐回到雅基塔的身上，他若有所思地看着她。

- [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Yaquita	took	his	hand	.
-	采取	他的	手	.

雅基塔握住了他的手。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæv; həv][ai] [biːn] [dɪ'siːvd] ?

“	Joam	,	”	she	said	,	“	have	I	been	deceived	?
“	-	,	”	她	说	,	“	有	我	到过	受骗	?

“乔姆，”她说，“我被骗了吗？”

[hæd; həd][juː; jʊ][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [teɪk] [pleɪs] ,

Had	you	no	idea	that	this	marriage	would	one	day	take	place	,
有	你	不	主意	那	这	婚姻	会	一	天	拿	地方	,

你当时根本没想到这桩婚事有一天会举行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ? ”

and	that	it	would	give	her	every	chance	of	happiness	?	”
和	那	它	会	给	她	每一个	机会	的	幸福	?	”

这会给她带来幸福的一切机会吗?

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“	Yes	,	”	answered	Joam	.
“	是的	,	”	回答	-	.

“是的，”乔姆回答道。

“ [ɔːl] ! ['sɜːt(ə)nli] .

“	All	!	Certainly	.
“	全部	!	当然	.

“全部！当然。”

[bʌt; bət] , - , [ðɪs] ['wedɪŋ] — [ðɪs] ['wedɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] —

But	,	Yaquita	,	this	wedding	—	this	wedding	that	we	are	both	thinking	of	—
但	,	-	,	这	婚礼	—	这	婚礼	那	我们	是	两个都	思维	的	—

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ?

when	is	it	coming	off	?
什么时候	是	它	未来	离开	?

但是，雅基塔，我们俩都在想的这场婚礼——这场婚礼——什么时候举行呢?

['ʃɔːtli] ? ”

Shortly	?	”
不久	?	”

很快?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɒf] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] , - . ”

“	It	will	come	off	when	you	choose	,	Joam	.	”
”	它	将要	来	离开	什么时候	你	选择	,	-	.	”

“乔姆，你想摘掉它的时候它就会摘掉。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [hɪə(r)] — [æt; ət] [ɪˈkiːtɔːs] ?

“	And	it	will	take	place	here	—	at	Iquitos	?
”	和	它	将要	拿	地方	这里	—	在	伊基托斯	?

“而且比赛将在这里——伊基托斯举行？”

” [ðɪs] [ˈkwestʃən] [əˈblaɪdʒd] - [tuː; tə][ˈentə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət]

”	This	question	obliged	Yaquita	to	enter	on	the	other	matter	which	she	had	at
”	这	问题	有义务	-	到	进入	在	这	其他	事情	哪个	她	有	在

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“这个问题迫使雅基塔不得不谈起她心中一直牵挂的另一件事。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] , [haʊˈevə(r)] , [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt]

She	did	not	do	so	,	however	,	without	some	hesitation	,	which	was	quite
她	做过	不是	做	所以	,	然而	,	没有	一些	犹豫	,	哪个	曾是	相当

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

然而，她并没有毫不犹豫地这样做，这完全可以理解。

“ - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , “ [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Joam	,	”	said	she	,	after	a	moment's	silence	,	“	listen	to	me	.
“	-	,	”	说	她	,	后	一个	瞬间	沉默	,	“	听	到	我	.

“乔姆，”她沉默片刻后说道，“听我说。”

[rɪˈgɑːdɪŋ] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [əˈpruːv] [ɒv; əv]

Regarding	this	wedding	,	I	have	got	a	proposal	which	I	hope	you	will	approve	of
关于	这	婚礼	,	我	有	得到	一个	提议	哪个	我	希望	你	将要	批准	的

.

:
.

关于这桩婚事，我有一个提议，希望您能同意。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˈtwentɪ] [jˈiəz] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː]

Two	or	three	times	during	the	last	twenty	years	I	have	asked	you	to	take	me
二	或者	三	时代	期间	这	最后的	二十	年	我	有	问	你	到	拿	我

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈæməzən] ,

and	my	daughter	to	the	provinces	of	the	Lower	Amazon	,
和	我的	女儿	到	这	省份	的	这	降低	亚马逊	,

过去二十年间，我曾两三次请求你带我和我的女儿去亚马逊河下游省份旅行。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈpærə] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] .

and	to	Para	,	where	we	have	never	been	.
和	到	帕拉	,	在哪里	我们	有	绝不	到过	.

还有我们从未去过的帕拉。

[ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈzendə] , [ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,

The	cares	of	the	fazenda	,	the	works	which	have	required	your	presence	,
这	关心	的	这	农场	,	这	作品	哪个	有	必需的	你的	在场	,

庄园的日常事务，以及需要您亲临现场的工作，

[hæv; həv][nɒt] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt][ˈaʊə(r)] [rɪˈkwest] .

have	not	allowed	you	to	grant	our	request	.
有	不是	允许	你	到	授予	我们的	要求	.

尚未允许您批准我们的请求。

[tuː; tə] ['æbsənt] [jɔː'self] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [jɔː(r); jə(r)]

To	absent	yourself	even	for	a	few	days	would	then	have	injured	your
到	缺席的	你自己	甚至	为了	一个	很少	天	会	然后	有	受伤	你的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

即使你离开几天，也会对你的生意造成损害。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] ,

But	now	everything	has	been	successful	beyond	your	dreams	,
但	现在	一切	有	到过	成功的	超过	你的	梦境	,

但现在一切都比你想象的还要成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第3/17页

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'peʊz] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and **if** **the** **hour** **of** **repose** **has** **not** **yet** **come** **for** **you** **,**
和 如果 这 小时 的 休息 有 不是 然而 来 为了 你 ,

如果你的安息时刻尚未到来，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
you **can** **at** **least** **for** **a** **few** **weeks** **get** **away** **from** **your** **work** **.**
你 能 在 至少 为了 一个 很少 周 得到 离开 从 你的 工作 .

你至少可以暂时摆脱工作几周。

" - - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] - [felt] [hɪz; ɪz][hænd]['tremb(ə)l][ɪn] [hɜːz] ,
" **Joam** **Garral** **did** **not** **answer** **,** **but** **Yaquita** **felt** **his** **hand** **tremble** **in** **hers** **,**
" - - 做过 不是 回答 , 但 - 毛毡 他的 手 颤抖 在 她的 ,

乔姆·加拉尔没有回答，但雅基塔感觉到他握着她的手在颤抖。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɒrəʊfl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
as **though** **under** **the** **shock** **of** **some** **sorrowful** **recollection** **.**
作为 尽管 在下面 这 震惊 的 一些 悲伤 回忆 .

仿佛被某种悲伤的回忆所震撼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lɪps] — [ə; eɪ] [mjuːt]
At **the** **same** **time** **a** **half** **-** **smile** **came** **to** **her** **husband's** **lips** **—** **a** **mute**
在 这 相同的 时间 一个 一半 - 微笑 来了 到 她 丈夫的 嘴唇 — 一个 沉默的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
invitation **for** **her** **to** **finish** **what** **she** **had** **begun** **.**
邀请 为了 她 到 结束 什么 她 有 开始 .

与此同时，她丈夫嘴角露出一丝微笑——这是在无声地邀请她完成她已经开始的事情。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ə'gen] [ɪn]
“ **Joam** **,** **”** **she** **continued** **,** **“** **here** **is** **an** **occasion** **which** **we** **shall** **never** **see** **again** **in**
“ - , ” 她 持续 , “ 这里 是 一个 场合 哪个 我们 将 绝不 看 再次 在
[ðɪs] [laɪf] .
this **life** **.**
这 生活 .

“乔姆，”她继续说道，“这是我们此生再也不会遇到的机会了。”

['mɪnjə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]
Minha **is** **going** **to** **be** **married** **away** **from** **us** **,** **and** **is** **going** **to** **leave** **us**
敏哈 是 去 到 是 已婚 离开 从 我们 , 和 是 去 到 离开 我们
!
!
!

敏荷要嫁到外地去了，她要离开我们了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] ,
It **is** **the** **first** **sorrow** **which** **our** **daughter** **has** **caused** **us** **,**
它 是 这 第一的 悲哀 哪个 我们的 女儿 有 导致 我们 ,

这是我们女儿第一次给我们带来悲伤。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [kweɪlz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] !
and **my** **heart** **quails** **when** **I** **think** **of** **the** **separation** **which** **is** **so** **near** **!**
和 我的 心 鹌鹑 什么时候 我 思考 的 这 分离 哪个 是 所以 靠近 !

想到即将到来的离别，我的心就感到一阵战栗！

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɒntent] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bə'lem] !

But	I	should	be	content	if	I	could	accompany	her	to	Belem	!
但	我	应该	是	内容	如果	我	可以	陪伴	她	到	贝伦	!

但如果能陪她去贝伦，我就心满意足了!

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [si:m] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Does	it	not	seem	right	to	you	,
做	它	不是	似乎	正确的	到	你	,

你不觉得这样做不对吗?

['i:v(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [ɪz][tu:; tə]

even	in	other	respects	that	we	should	know	her	husband's	mother	,	who	is	to
甚至	在	其他	尊重	那	我们	应该	知道	她	丈夫的	母亲	,	WHO	是	到

[rɪ'pleɪs] [ˌem 'i:] ,

replace	me	,
代替	我	,

甚至在其他方面，我们也应该了解她丈夫的母亲，她将接替我的位置。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] ?

and	to	whom	we	are	about	to	entrust	her	?
和	到	谁	我们	是	关于	到	委托	她	?

我们又要把她托付给谁呢?

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Added	to	this	,
额外	到	这	,

除此之外，

['mɪnjə] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [gri:v] ['mædəm] [væl'di:z][baɪ] ['getɪŋ] ['mærid] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

Minha	does	not	wish	to	grieve	Madame	Valdez	by	getting	married	at	a	distance
敏哈	做	不是	希望	到	悲伤	夫人	瓦尔迪兹	经过	获得	已婚	在	一个	距离

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

米娜不想因为与瓦尔德斯夫人远隔重洋而让她伤心。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] , - , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laɪv] ,

When	we	were	married	,	Joam	,	if	your	mother	had	been	alive	,
什么时候	我们	是	已婚	,	-	,	如果	你的	母亲	有	到过	活	,

乔姆，我们结婚的时候，如果你的母亲还活着的话.....

[wʊd] [ju:; jʊ][nɒt][hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['wedɪŋ] ?

would	you	not	have	liked	her	to	be	present	at	your	wedding	?
会	你	不是	有	喜欢	她	到	是	展示	在	你的	婚礼	?

你难道不希望她能出席你的婚礼吗?

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] - - [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres]

"	At	these	words	of	Yaquita	Joam	made	a	movement	which	he	could	not	repress
"	在	这些	字	的	-	-	制成	一个	移动	哪个	他	可以	不是	抑

.

:
.

“听到亚基塔的这些话，乔姆做出了一个他无法抑制的动作。

“ [maɪ][dɪə(r)] , " [kən'tɪnju:d] - , “ [wɪð] ['mɪnjə] , [wɪð] ['aʊə(r)] [tu:] [sʌnz] , [bə'naitəu][ænd; ənd]

“	My	dear	,	"	continued	Yaquita	,	“	with	Minha	,	with	our	two	sons	,	Benito	and
“	我的	亲爱的	,	"	持续	-	,	“	和	敏哈	,	和	我们的	二	儿子们	,	贝尼托	和

[mə'nu:ˌɛl] ,

Manoel	,
马诺埃尔	,

“亲爱的，”雅基塔继续说道，“和米娜，还有我们的两个儿子，贝尼托和曼努埃尔，

[wɪð] [juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [brə'zɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðɪs] ['splendɪd]

with	you	,	how	I	should	like	to	see	Brazil	,	and	to	journey	down	this	splendid
和	你	,	如何	我	应该	喜欢	到	看	巴西	,	和	到	旅行	向下	这	灿烂

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

和你一起，我多么想看看巴西，多么想沿着这条壮丽的河流旅行啊！

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] !

even	to	the	provinces	on	the	seacoast	through	which	it	runs	!
甚至	到	这	省份	在	这	海岸	通过	哪个	它	跑步	!

甚至流经沿海各省！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [les] ['kruːəl] !

It	seems	to	me	that	the	separation	would	be	so	much	less	cruel	!
它	似乎	到	我	那	这	分离	会	是	所以	很多	较少的	残忍的	!

在我看来，分离似乎没那么残酷！

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriː'vɪzɪt] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

As	we	came	back	we	should	revisit	our	daughter	in	her	house	with	her
作为	我们	来了	后退	我们	应该	重访	我们的	女儿	在	她	房子	和	她

['sekənd] ['mʌðə(r)] .

second	mother	.
第二	母亲	.

回来后，我们应该再去女儿家看看她，她现在和她的继母住在一起。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [gɒn] [aɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

I	would	not	think	of	her	as	gone	I	knew	not	where	.
我	会	不是	思考	的	她	作为	已消失	我	知道	不是	在哪里	.

我不会认为她已经走了，因为我不知道她去了哪里。

[aɪ] [wʊd] ['fænsi] [maɪ'self] [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

I	would	fancy	myself	much	less	a	stranger	to	the	doings	of	her	life	.
我	会	想要	我	很多	较少的	一个	陌生人	到	这	行为	的	她	生活	.

我自认为对她的生活经历并不陌生。

" [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

"	This	time	Joam	had	fixed	his	eyes	on	his	wife	and	looked	at	her
"	这	时间	-	有	固定的	他的	眼睛	在	他的	妻子	和	看起来	在	她

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

for	some	time	without	saying	anything	.
为了	一些	时间	没有	说	任何事物	.

“这一次，乔姆的目光紧紧地盯着他的妻子，一言不发地看了她一会儿。

[wɒt] [eil] [hɪm] ?

What	ailed	him	?
什么	生病的	他	?

他得了什么病?

[waɪ] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [grɑːnt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [dʒʌst] [ɪn] [ɪt'self] — [tuː; tə] [seɪ] “

Why	this	hesitation	to	grant	a	request	which	was	so	just	in	itself	—	to	say	“
为什么	这	犹豫	到	授予	一个	要求	哪个	曾是	所以	只是	在	本身	—	到	说	“

[jes] ,

Yes	,
是的	,

为什么对于一个本身如此正当的请求——说“是的”——却如此犹豫不决呢?

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] ?

"	when	it	would	give	such	pleasure	to	all	who	belonged	to	him	?
"	什么时候	它	会	给	这样的	乐趣	到	全部	WHO	属于	到	他	?

“当这会给他的所有追随者带来如此大的快乐时？”

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'feəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

His	business	affairs	could	not	afford	a	sufficient	reason	.
他的	商业	事务	可以	不是	买得起	一个	充足的	原因	.

他的商业事务无法提供充分的理由。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['æbsəns] [wʊd] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] ['mætəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

A	few	weeks	of	absence	would	not	compromise	matters	to	such	a	degree	.
一个	很少	周	的	缺席	会	不是	妥协	事情	到	这样的	一个	程度	.

几周的缺席不会对事情造成如此大的影响。

[hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fə'zendə] .

His	manager	would	be	able	to	take	his	place	without	any	hitch	in	the	fazenda	.
他的	经理	会	是	有能力的	到	拿	他的	地方	没有	任何	拴住	在	这	农场	.

他的经理可以毫无障碍地接替他在农场的位置。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

And	yet	all	this	time	he	hesitated	.
和	然而	全部	这	时间	他	犹豫了一下	.

然而，他始终犹豫不决。

- [hæd; həd]['teɪkən][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hændz][ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm]

Yaqueta	had	taken	both	her	husband's	hands	in	hers	,	and	pressed	them
-	有	已采取	两个都	她	丈夫的	双手	在	她的	,	和	按下	他们

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

雅基塔握住丈夫的双手，温柔地按压着。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt] .

“	Joam	,	”	she	said	,	“	it	is	not	a	mere	whim	that	I	am	asking	you	to	grant	.
“	-	,	”	她	说	,	“	它	是	不是	一个	仅仅	一时兴起	那	我	是	问	你	到	授予	.

“乔姆，”她说，“我请求你批准的并非仅仅是一时兴起。”

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai][hæv; həv] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə]

For	a	long	time	I	have	thought	over	the	proposition	I	have	just	made	to
为了	一个	长的	时间	我	有	想法	超过	这	主张	我	有	只是	制成	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

我仔细思考了很久，才最终决定向你提出这个建议；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['tʃerɪʃt]

and	if	you	consent	,	it	will	be	the	realization	of	my	most	cherished
和	如果	你	同意	,	它	将要	是	这	实现	的	我的	最多	珍爱

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

如果你同意，这将是我最渴望的事情的实现。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Our	children	know	why	I	am	now	talking	to	you	.
我们的	孩子们	知道	为什么	我	是	现在	说	到	你	.

我们的孩子知道我为什么现在跟你说话。

['mɪnjə] , [bə'naitəu] , [mə'nuːˌɛl] , [ɔːl][ɑːsk] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Minha	,	Benito	,	Manoel	,	all	ask	this	favor	,	that	we	should	accompany	them	.
敏哈	,	贝尼托	,	马诺埃尔	,	全部	问	这	偏爱	,	那	我们	应该	陪伴	他们	.

米娜、贝尼托、马诺埃尔都请求我们陪同他们。

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət][bə'lem][ðæn; ðən][æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] .

We	would	all	rather	have	the	wedding	at	Belem	than	at	Iquitos	.
我们	会	全部	相当	有	这	婚礼	在	贝伦	比	在	伊基托斯	.

我们都宁愿在贝伦而不是伊基托斯举办婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

It	will	be	better	for	your	daughter	,	for	her	establishment	,
它	将要	是	更好的	为了	你的	女儿	,	为了	她	建立	,

这对你女儿和她的事业都有好处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [æt; ət][bə'lem] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [wɪð]

for	the	position	which	she	will	take	at	Belem	,	that	she	should	arrive	with
为了	这	位置	哪个	她	将要	拿	在	贝伦	,	那	她	应该	到达	和

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

her	people	,
她	人们	,

至于她将在贝伦所担任的职务，她应该带着她的人民抵达。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [məʊst][ɒv; əv]

and	appear	less	of	a	stranger	in	the	town	in	which	she	will	spend	most	of
和	出现	较少的	的	一个	陌生人	在	这	镇	在	哪个	她	将要	花费	最多	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

这样，在她将要度过大半生的这座小镇里，她就不会显得那么陌生了。

〃 - - [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .

〃	Joam	Garral	leaned	on	his	elbows	.
〃	-	-	倾斜	在	他的	肘部	.

乔姆·加拉尔用手肘撑着身体。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

For	a	moment	he	hid	his	face	in	his	hands	,
为了	一个	片刻	他	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	,

他一时用双手捂住了脸。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

like	a	man	who	had	to	collect	his	thoughts	before	he	made	answer	.
喜欢	一个	男人	WHO	有	到	收集	他的	想法	前	他	制成	回答	.

就像一个需要整理思绪才能回答问题的人一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

There	was	evidently	some	hesitation	which	he	was	anxious	to	overcome	,
那里	曾是	显然	一些	犹豫	哪个	他	曾是	焦虑的	到	克服	,

他显然有些犹豫，但他很想克服这种犹豫。

['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

even	some	trouble	which	his	wife	felt	but	could	not	explain	.
甚至	一些	麻烦	哪个	他的	妻子	毛毡	但	可以	不是	解释	.

甚至还有一些他妻子感觉到的、却无法解释的异样感觉。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] .

A	secret	battle	was	being	fought	under	that	thoughtful	brow	.
一个	秘密	战斗	曾是	存在	战斗	在下面	那	周到	眉头	.

在那深邃的眉宇下，一场秘密的战斗正在进行。

- [gɒt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Yaquita	got	anxious	,	and	almost	reproached	herself	for	raising	the	question	.
-	得到	焦虑的	,	和	几乎	受责备	她自己	为了	提高	这	问题	.

雅基塔感到焦虑，几乎要责怪自己不该提出这个问题。

['enihaʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [wɒt] - [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] .

Anyhow	,	she	was	resigned	to	what	Joam	should	decide	.
无论如何	,	她	曾是	辞职	到	什么	-	应该	决定	.

总之，她接受了乔姆的决定。

[ɪf] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɒst] [tu:] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['saɪləns] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ;

If	the	expedition	would	cost	too	much	,	she	would	silence	her	wishes	;
如果	这	远征	会	成本	也	很多	,	她	会	沉默	她	愿望	;

如果探险费用太高，她就会压下自己的愿望；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][mɔ:(r)] [spi:k] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fə'zendə] ,

she	would	never	more	speak	of	leaving	the	fazenda	,
她	会	绝不	更多的	说话	的	离开	这	农场	,

她再也没有提起过离开农场的事。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɑ:sk][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][rɪ'fju:z(ə)l] .

and	never	ask	the	reason	for	the	inexplicable	refusal	.
和	绝不	问	这	原因	为了	这	无法解释的	拒绝	.

永远不要追问对方无故拒绝的原因。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pɑ:st] .

Some	minutes	passed	.
一些	分钟	通过了	.

几分钟过去了。

- - [rəʊz] .

Joam	Garral	rose	.
-	-	玫瑰	.

Joam Garral 玫瑰。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

He	went	to	the	door	,	and	did	not	return	.
他	去	到	这	门	,	和	做过	不是	返回	.

他走到门口，就再也没有回来。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [ɒn] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['neɪtʃə(r)] ,

Then	he	seemed	to	give	a	last	look	on	that	glorious	nature	,
然后	他	似乎	到	给	一个	最后的	看	在	那	辉煌	自然	,

然后，他似乎最后看了一眼那壮丽的自然风光。

[ɒn] [ðæt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd]

on	that	corner	of	the	world	where	for	twenty	years	of	his	life	he	had
在	那	角落	的	这	世界	在哪里	为了	二十	年	的	他的	生活	他	有

[met] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

met	with	all	his	happiness	.
遇见	和	全部	他的	幸福	.

在世界的那个角落，他生命中二十年的所有幸福都发生在那里。

[ðen] [wɪð] [sləʊ] [steps] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Then	with	slow	steps	he	returned	to	his	wife	.
然后	和	慢的	步骤	他	返回	到	他的	妻子	.

然后他缓缓地回到妻子身边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][lɑ:st]

His	face	bore	a	new	expression	,	that	of	a	man	who	had	taken	a	last
他的	脸	钻孔	一个	新的	表达	,	那	的	一个	男人	WHO	有	已采取	一个	最后的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

他的脸上浮现出一种新的表情，那是经过最后抉择的表情。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ɪˌrezəˈluːʃn] [hæd; həd] [siːst] .

and	with	whom	irresolution	had	ceased	.
和	和	谁	分辨率不足	有	停止	.

而他本人也不再犹豫不决。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] .

“	You	are	right	,	”	he	said	,	in	a	firm	voice	.
”	你	是	正确的	,	”	他	说	,	在	一个	公司	嗓音	.

“你说得对，”他语气坚定地说。

“ [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɪz] [ˈnesəsəri] .

“	The	journey	is	necessary	.
”	这	旅行	是	必要的	.

“这段旅程是必要的。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ? ”

When	shall	we	start	?	”
什么时候	将	我们	开始	?	”

我们什么时候开始?

“ [ɑː] ! - !

“	Ah	!	Joam	!
”	啊	!	-	!

“啊！乔姆！

[maɪ] - ! ” [kraɪd] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

my	Joam	!	”	cried	Yaquita	,	in	her	joy	.
我的	-	!	”	哭	-	,	在	她	喜悦	.

“我的乔姆！”雅基塔高兴地喊道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

“	Thank	you	for	me	!
”	感谢	你	为了	我	!

“谢谢你，替我！”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

Thank	you	for	them	!
感谢	你	为了	他们	!

谢谢你们!

” [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]

”	And	tears	of	affection	came	to	her	eyes	as	her	husband
”	和	眼泪	的	感情	来了	到	她	眼睛	作为	她	丈夫

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

clasped	her	to	his	heart	.
紧握	她	到	他的	心	.

“当她的丈夫将她紧紧抱在怀里时，她眼中涌出了爱的泪水。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈhæpi] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

At	this	moment	happy	voices	were	heard	outside	at	the	door	of	the	house	.
在	这	片刻	快乐的	声音	是	听到	外部	在	这	门	的	这	房子	.

这时，屋外门口传来欢快的说话声。

[məˈnuːˌɛl][ænd; ənd][bəˈnaitəu] [əˈpɪəd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɑːftə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] ,

Manoel	and	Benito	appeared	an	instant	after	at	the	threshold	,
马诺埃尔	和	贝尼托	出现	一个	立即的	后	在	这	临界点	,

马诺埃尔和贝尼托随即出现在门口。

[ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][æz; əz] [ˈmɪnjə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

almost	at	the	same	moment	as	Minha	entered	the	room	.
几乎	在	这	相同的	片刻	作为	敏哈	进入	这	房间	.

几乎就在敏荷进入房间的同时。

“ ['tʃɪldrən] !
“ Children !
“ 孩子们 !

“孩子们!

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'sent] !
your father consents !
你的 父亲 同意 !

你父亲同意了!

” [kraɪd] - .
” cried Yaquita .
” 哭 - .

“雅基塔喊道。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bə'lem] !
“ We are going to Belem !
“ 我们 是 去 到 贝伦 !

“我们要去贝伦!”

” [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
” With a grave face , and without speaking a word ,
” 和 一个 严重 脸 , 和 没有 请讲 一个 单词 ,

他面色凝重，一言不发，

- - [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Joam Garral received the congratulations of his son and the kisses of his
- - 已收到 这 恭喜! 的 他的 儿子 和 这 吻 的 他的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

乔姆·加拉尔收到了儿子的祝贺和女儿的亲吻。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [deɪt] , ['fɑːðə(r)] , ” [ɑːskt] [bə'naɪtəu] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ]
“ And what date , father , ” asked Benito , “ have you fixed for the wedding
“ 和 什么 日期 , 父亲 , ” 问 贝尼托 , “ 有 你 固定的 为了 这 婚礼
? ”
? ”
? ”

“父亲，”贝尼托问道，“您把婚礼定在哪一天了？”

“ [deɪt] ? ” ['ɑːnsə(r)d] - .
“ Date ? ” answered Joam .
“ 日期 ? ” 回答 - .

“日期？”乔姆回答道。

“ [deɪt] ?
“ Date ?
“ 日期 ?

“日期?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][bə'lem] . ”
We will fix it at Belem . ”
我们 将要 使固定 它 在 贝伦 . ”

我们将在贝伦解决这个问题。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
“ I am so happy !
“ 我 是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪnjə] ,
I am so happy ! ” repeated Minha ,
我 是 所以 快乐的 ! ” 重复 敏哈 ,

我太高兴了！ ”明哈重复道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [nəʊn] [ɒv; əv] - [rɪ'kwest] .
as she had done on the day when she had first known of Manoel's request .
作为 她 有 完毕 在 这 天 什么时候 她 有 第一的 已知 的 - 要求 .

就像她第一次得知马诺埃尔的请求时那样。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [siː] [ðə; ði]['æməzən] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] [θruː'aʊt] [ɪts] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði]
“ We shall now see the Amazon in all its glory throughout its course through the
“ 我们 将 现在 看 这 亚马逊 在 全部它是 荣耀 自始至终 它是 课程 通过 这
['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [brə'zɪl] !
provinces of Brazil !
省份 的 巴西 !

“现在我们将欣赏亚马逊河在巴西各省流淌时展现出的所有壮丽景色！ ”

[θæŋks] , ['fɑːðə(r)] !
Thanks , father !
谢谢 , 父亲 !

谢谢您，父亲！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæst] , [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [stɜːd] , [kən'tɪnjuːd]
” And the young enthusiast , whose imagination was already stirred , continued
” 和 这 年轻的 爱好者 , 谁 想像力 曾是 已经 搅拌 , 持续
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][mə'nuːˌɛl] :
to her brother and to Manoel :
到 她 兄弟 和 到 马诺埃尔 :

“这位年轻的爱好者，想象力已被激发，继续对她的哥哥和马诺埃尔说：”

“ [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] !
“ Let us be off to the library !
“ 让 我们 是 离开 到 这 图书馆 !

“我们去图书馆吧！ ”

[let] [ˌjuː 'es][get][həʊld][ɒv; əv] ['evri] [bʊk] [ænd; ənd] ['evri] [mæp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [wɪtʃ] [wɪl]
Let us get hold of every book and every map that we can find which will
让 我们 得到 抓住 的 每一个 书 和 每一个 地图 那 我们 能 寻找 哪个 将要
[tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rɪvə(r)] ['sɪstəm] !
tell us anything about this magnificent river system !
告诉 我们 任何事物 关于 这 壮丽 河 系统 !

让我们尽可能地搜集所有能找到的书籍和地图，看看它们能否告诉我们关于这个壮丽的河流系统的任何信息！

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es]['træv(ə)l] [laɪk] [blaɪnd] [fəʊks] !
Don't let us travel like blind folks !
不 让 我们 旅行 喜欢 瞎的 各位 !

别让我们像盲人一样旅行！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv]
I want to see everything and know everything about this king of the rivers of
我 想 到 看 一切 和 知道 一切 关于 这 国王 的 这 河流 的
[ðə; ði] [ɜːθ] !
the earth !
这 地球 !

我想亲眼看看，了解这位地上河流之王的一切！

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['æməzən]
THE AMAZON
这 亚马逊

亚马逊

" [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ! " [sed] [bə'naitəu][tu:; tə][mə'nu:ˌɛl][væl'di:z] , [ɒn][ðə; ði]
" The largest river in the whole world ! " said Benito to Manoel Valdez , on the
" 这 最大 河 在 这 所有的 世界 ! " 说 贝尼托 到 马诺埃尔 瓦尔迪兹 , 在 这
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

第二天，贝尼托对曼努埃尔·瓦尔德斯说："这是全世界最大的河流！"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were sitting on the bank which formed the southern boundary of the
他们 是 坐着 在 这 银行 哪个 形成 这 南部 边界 的 这
[fə'zendə] ,
fazenda ,
农场 ,

他们坐在构成庄园南边界的河岸上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['mɒlɪkju:lz] ['pɑ:sɪŋ] ['sləʊli] [baɪ] , [wɪtʃ] ,
and looking at the liquid molecules passing slowly by , which ,
和 寻找 在 这 液体 分子 通过 缓慢地 经过 , 哪个 ,

看着液体分子缓缓流过，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] ,
coming from the enormous range of the Andes ,
未来 从 这 巨大的 范围 的 这 安第斯山脉 ,

来自广袤的安第斯山脉，

[wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)][rəʊd][tu:; tə] [lu:z] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [eɪt] ['hʌndrəd] [li:gz]
were on their road to lose themselves in the Atlantic Ocean eight hundred leagues
是 在 他们的 路 到 失去 他们自己 在 这 大西洋 海洋 八 百 联赛
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他们正前往八百里格之外的大西洋，准备在那里迷失方向。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['kæriz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , "
" And the river which carries to the sea the largest volume of water , "
" 和 这 河 哪个 携带 到 这 海 这 最大 体积 的 水 , "
[rɪ'plaɪd] [mə'nu:ˌɛl] .
replied Manoel .
回复 马诺埃尔 .

"还有那条向大海输送水量最大的河流，"马诺埃尔回答道。

" [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] , " ['ædɪd] [bə'naitəu] ,
" A volume so considerable , " added Benito ,
" 一个 体积 所以 大量 , " 额外 贝尼托 ,

"数量如此庞大，"贝尼托补充道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['freʃənz] [ðə; ði] [si:] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,
" that it freshens the sea water for an immense distance from its mouth ,
" 那 它 清新 这 海 水 为了 一个 巨大 距离 从 它是 嘴 ,

"它能使从其河口延伸很远的范围内的海水变得清新，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [huːz] ['kʌrənt] [ɪz][felt][baɪ] [ʃɪps] [æt; ət] [eɪt] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **the** **force** **of** **whose** **current** **is** **felt** **by** **ships** **at** **eight** **leagues** **from** **the**
和 这 力量 的 谁 当前的 是 毛毡 经过 船舶 在 八 联赛 从 这
[kəʊst] . ”
coast **.** **”**
海岸 . ”

其洋流的威力甚至能被距离海岸八里格的船只感受到。”

“ [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [huːz] [kɔːs] [ɪz] [dɪ'veləpt] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] . ”
“ **A** **river** **whose** **course** **is** **developed** **over** **more** **than** **thirty** **degrees** **of** **latitude** **.** **”**
“ 一个 河 谁 课程 是 发达 超过 更多的 比 三十 学位 的 纬度 . ”

“一条河流，其河道跨越超过三十个纬度。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] [dʌz] [nɒt] [kəm'praɪz] [les] [ðæn; ðən]
“ **And** **in** **a** **basin** **which** **from** **south** **to** **north** **does** **not** **comprise** **less** **than**
“ 和 在 一个 盆地 哪个 从 南 到 北 做 不是 包括 较少的 比
['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] . ”
twenty **-** **five** **degrees** **.** **”**
二十 - 五 学位 . ”

“而且，在一个南北跨度不小于二十五度的盆地里。”

“ [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] .
“ **A** **basin** **!** **”** **exclaimed** **Benito** **.**
“ 一个 盆地 ! ” 惊呼 贝尼托 .

“一个盆！”贝尼托惊呼道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ðə; ði][vɑːst][pleɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ,
“ **Can** **you** **call** **it** **a** **basin** **,** **the** **vast** **plain** **through** **which** **it** **runs** **,**
“ 能 你 称呼 它 一个 盆地 , 这 广阔的 清楚的 通过 哪个 它 跑步 ,

“你能称它为盆地吗？它流经的那片广袤平原，

[ðə; ði] [sə'vænə] [wɪtʃ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
the **savannah** **which** **on** **all** **sides** **stretches** **out** **of** **sight** **,** **without** **a** **hill** **to** **give** **a**
这 萨凡纳 哪个 在 全部 侧面 伸展 出去 的 视线 , 没有 一个 爬坡道 到 给 一个
['greɪdiənt] ,
gradient **,**
坡度 ,

四周是一望无际的稀树草原，没有山丘形成坡度。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [baʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ? ”
without **a** **mountain** **to** **bound** **the** **horizon** **?** **”**
没有 一个 山 到 边界 这 地平线 ? ”

没有山峰阻挡地平线吗?

“ [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [həʊl] [ɪk'stent] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'nuːˌɛl] , “ [laɪk] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['tentək(ə)lz][ɒv; əv]
“ **And** **along** **its** **whole** **extent** **,** **”** **continued** **Manoel** **,** **“** **like** **the** **thousand** **tentacles** **of**
“ 和 沿着 它是 所有的 程度 , ” 持续 马诺埃尔 , “ 喜欢 这 千 触手 的
[sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɒlɪp] ,
some **gigantic** **polyp** **,**
一些 巨大 息肉 ,

“沿着它的整个范围，”马诺埃尔继续说道，“就像某种巨型水螅的成千上万条触手一样，

[tuː] ['hʌndrəd] ['trɪbjəˌteri] , ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] , [ðəm'selvz] [fed] [baɪ][smɔːlə(r)]
two **hundred** **tributaries** **,** **flowing** **from** **north** **or** **south** **,** **themselves** **fed** **by** **smaller**
二 百 支流 , 流动 从 北 或者 南 , 他们自己 美联储 经过 较小的
['æfluənt] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
affluents **without** **number** **,**
富裕人士 没有 数字 ,

两百条支流，从北或南流来，它们本身又由无数更小的支流汇聚而成。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːdʒ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['peti] ['striːmlit] . ”

by	the	side	of	which	the	large	rivers	of	Europe	are	but	petty	streamlets	.	”
经过	这	边	的	哪个	这	大的	河流	的	欧洲	是	但	小气	细流	.	”

与它相比，欧洲的大河只不过是涓涓细流而已。

“ [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kɔːs] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['aɪləndz] , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] ['aɪləts] , ['drɪftɪŋ]

“	And	in	its	course	five	hundred	and	sixty	islands	,	without	counting	islets	,	drifting
”	和	在	它是	课程	五	百	和	六十	岛屿	,	没有	计数	岛屿	,	漂流

[ɔː(r)] ['steɪʃənri] ,

or	stationary	,
或者	静止的	,

“在其航程中，有五百六十个岛屿，还不包括漂浮的或静止的小岛，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]

forming	a	kind	of	archipelago	,	and	yielding	of	themselves	the	wealth	of
成型	一个	种类	的	群岛	,	和	屈服	的	他们自己	这	财富	的

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ! ”

a	kingdom	!	”
一个	王国	!	”

它们形成了一种群岛式的景象，并贡献出一个王国的财富！

“ [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [flæŋks] [kə'nælz] , [lə'guːnz] , [ænd; ənd] [leɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [met]

“	And	along	its	flanks	canals	,	lagoons	,	and	lakes	,	such	as	cannot	be	met
”	和	沿着	它是	侧翼	运河	,	泻湖	,	和	湖泊	,	这样的	作为	不能	是	遇见

[wɪð] ['iːv(ə)n][ɪn] ['swɪtsələnd] ,

with	even	in	Switzerland	,
和	甚至	在	瑞士	,

“而且，它的两侧遍布运河、泻湖和湖泊，即使在瑞士也难得一见。”

['lɒmbədi] , ['skɒtlənd] , [ɔː(r)]['kænədə] . ”

Lombardy	,	Scotland	,	or	Canada	.	”
伦巴第	,	苏格兰	,	或者	加拿大	.	”

伦巴第、苏格兰或加拿大。

“ [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] , [fed] [baɪ][ɪts] ['mɪriəd] ['trɪbjəˌteri] ,

“	A	river	which	,	fed	by	its	myriad	tributaries	,
”	一个	河	哪个	,	美联储	经过	它是	无数	支流	,

“一条河流，由无数支流汇聚而成，

[dis'tʃɑːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['kjuːbɪk]['miːtə(r)z]

discharges	into	the	Atlantic	over	two	hundred	and	fifty	millions	of	cubic	meters
排放	进入	这	大西洋	超过	二	百	和	五十	百万	的	立方体	米

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] . ”

of	water	every	hour	.	”
的	水	每一个	小时	.	”

每小时向大西洋排放超过2.5亿立方米的水。

“ [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [huːz] [kɔːs] [sɜːrvz] [æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [tuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

“	A	river	whose	course	serves	as	the	boundary	of	two	republics	,
”	一个	河	谁	课程	服务	作为	这	边界	的	二	共和国	,

一条河流，其河道成为两个共和国的边界，

[ænd; ənd] [swiːps] [mə'dʒestɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	sweeps	majestically	across	the	largest	empire	of	South	America	,	as	if	it
和	扫荡	雄伟地	穿过	这	最大	帝国	的	南	美国	,	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

它雄伟地横扫南美洲最大的帝国，仿佛.....

[ɪn] ['veri] [truːθ] , [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ɪts] [əʊn] [kə'næl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

in	very	truth	,	the	Pacific	Ocean	itself	flowing	out	along	its	own	canal	into	the	Atlantic	.
在	非常	真相	,	这	太平洋	海洋	本身	流动	出去	沿着	它是自己的		运河	进入	这	大西洋	.

〃

〃

〃

事实上，太平洋本身沿着它自己的水道流入大西洋。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [maʊθ] !

“	And	what	a	mouth	!
〃	和	什么	一个	嘴	!

“真是张臭嘴！”

[æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['aɪlənd] , - ,

An	arm	of	the	sea	in	which	one	island	,	Marajo	,
一个	手臂	的	这	海	在	哪个	一	岛	,	-	,

海湾中的一座岛屿，马拉若岛，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [liːgz] ! ”

has	a	circumference	of	more	than	five	hundred	leagues	!	”
有	一个	圆周	的	更多的	比	五	百	联赛	!	”

周长超过五百里！

“ [ænd; ənd] [huːz] ['wɔːtəz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [pɒnd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [straɪf] [wɪtʃ]

“	And	whose	waters	the	ocean	does	not	pond	back	without	raising	in	a	strife	which
〃	和	谁	水	这	海洋	做	不是	池塘	后退	没有	提高	在	一个	冲突	哪个

[ɪz] [fə'nɒmɪn(ə)l] ,

is	phenomenal	,
是	非凡的	,

“而海洋的水流，若不激起惊天动地的波涛，便无法回流。”

[ə; eɪ] [taɪd] - [reɪs] , [ɔː(r)] - [ˌpɔrə'rəukə] , -

a	tide	-	race	,	or	'	pororoca	,	'
一个	潮	-	种族	,	或者	-	波罗罗卡	,	-

潮汐流，或“pororoca”，

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ebz] , [ðə; ði] [bɔːrz] ,

'	to	which	the	ebbs	,	the	bores	,
-	到	哪个	这	潮汐	,	这	钻孔	,

潮起潮落，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ediːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['taɪni] ['rɪplz] [fænd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [briːz]

and	the	eddies	of	other	rivers	are	but	tiny	ripples	fanned	up	by	the	breeze
和	这	涡流	的	其他	河流	是	但	微小的	涟漪	扇形	向上	经过	这	微风

. 〃

: **〃**

. 〃

其他河流的漩涡只不过是微风吹起的细小涟漪而已。

“ [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [θriː] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

“	A	river	which	three	names	are	scarcely	enough	to	distinguish	,	and	which
〃	一个	河	哪个	三	姓名	是	几乎	足够的	到	区分	,	和	哪个

[ʃɪps] [ɒv; əv] ['hevi] ['tʌnɪdʒ] ,

ships	of	heavy	tonnage	,
船舶	的	重的	吨位	,

“一条河流，三个名字都难以区分，而吨位巨大的船只，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['kɑ:gəuz] , [kæn; kən] [ə'send] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
without **any** **change** **in** **their** **cargoes** **,** **can** **ascend** **for** **more** **than** **three** **thousand**
没有 任何 改变 在 他们的 货物 , 能 上升 为了 更多的 比 三 千
[maɪlz] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] . ”
miles **from** **its** **mouth** **.** **”**
英里 从 它是 嘴 . ”

货物不变，就能从河口向上游三千多英里。”

“ [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪt'self] , [ɪts] ['æfluənt] , [ænd; ənd] [səb'sɪdiəri] [stri:mz] ,
“ **A** **river** **which** **,** **by** **itself** **,** **its** **affluents** **,** **and** **subsidiary** **streams** **,**
” 一个 河 哪个 , 经过 本身 , 它是 富裕人士 , 和 子公司 溪流 ,

“一条河流，它本身、它的支流和子支流，

['əupənz][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ru:t] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
opens **a** **navigable** **commercial** **route** **across** **the** **whole** **of** **the** **south** **of** **the**
打开 一个 可导航 商业的 路线 穿过 这 所有的 的 这 南 的 这
['kɒntɪnənt] ,
continent **,**
大陆 ,

开辟了一条横贯整个非洲大陆南部的可通航商业航线，

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægdə'linər][tu:; tə][ðə; ði] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tu:; tə]
passing **from** **the** **Magdalena** **to** **the** **Ortequazza** **,** **from** **the** **Ortequazza** **to**
通过 从 这 玛格达莱纳 到 这 - , 从 这 - 到
[ðə; ði] [kɑ:kwɛtə] ,
the **Caqueta** **,**
这 卡克塔 ,

从马格达莱纳河到奥尔特夸扎河，再从奥尔特夸扎河到卡克塔河，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑ:kwɛtə] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpu:tu:'mɑ:jəu] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpu:tu:'mɑ:jəu][tu:; tə][ðə; ði]
from **the** **Caqueta** **to** **the** **Putumayo** **,** **from** **the** **Putumayo** **to** **the**
从 这 卡克塔 到 这 普图马约 , 从 这 普图马约 到 这
['æməzən] !
Amazon **!**
亚马逊 !

从卡克塔河到普图马约河，从普图马约河到亚马逊河！

[fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɔ:təweɪ] ,
Four **thousand** **miles** **of** **waterway** **,**
四 千 英里 的 水路 ,

四千英里的水道，

[wɪtʃ] ['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [fju:] [kə'nælz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['netwɜ:k] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [kəm'pli:t] ! ”
which **only** **require** **a** **few** **canals** **to** **make** **the** **network** **of** **navigation** **complete** **!** **”**
哪个 仅有的 要求 一个 很少 运河 到 制作 这 网络 的 导航 完全的 ! ”

只需要再修建几条运河，就能建成完整的航运网络！

“ [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][məʊst]['ædmərəb(ə)l]['rɪvə(r)] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
“ **In** **short** **,** **the** **biggest** **and** **most** **admirable** **river** **system** **which** **we** **have** **in** **the**
” 在 短的 , 这 最大 和 最多 令人钦佩的 河 系统 哪个 我们 有 在 这
[wɜ:ld] .
world **.**
世界 .

简而言之，这是我们世界上最大、最令人钦佩的河流系统。

” [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['frenzi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kɒmprəbl]
” **The** **two** **young** **men** **were** **speaking** **in** **a** **kind** **of** **frenzy** **of** **their** **incomparable**
” 这 二 年轻的 男人 是 请讲 在 一个 种类 的 狂热 的 他们的 无与伦比
['rɪvə(r)] .
river **.**
河 .

“这两个年轻人像他们那条无与伦比的河流一样，近乎疯狂地谈论着什么。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['æməzən] , [huːz] ['æfluənt] , [wel] ['wɜːðɪ]
They **were** **themselves** **children** **of** **this** **great** **Amazon** **,** **whose** **affluents** **,** **well** **worthy**
他们 是 他们自己 孩子们 的 这 伟大的 亚马逊 , 谁 富裕人士 , 出色地 值得
[ɒv; əv] [ɪt'self] ,
of **itself** **,**
的 本身 ,

他们本身就是这片伟大亚马逊雨林的子民，这片雨林的财富本身就足以令人称道。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɪtʃ] ['penətreɪt] [bə'lɪviə] , [pə'ruː] , ['ekwədɔː(r)] , [njuː] [grə'neɪdə] ,
from **the** **highways** **which** **penetrate** **Bolivia** **,** **Peru** **,** **Ecuador** **,** **New** **Grenada** **,**
从 这 高速公路 哪个 穿透 玻利维亚 , 秘鲁 , 厄瓜多尔 , 新的 格林纳达 ,
[ˌvenə'zweɪlə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [gi'ɑːnəz] — ['ɪŋglɪʃ] ,
Venezuela **,** **and** **the** **four** **Guianas** **—** **English** **,**
委内瑞拉 , 和 这 四 圭亚那 — 英语 ,

从贯穿玻利维亚、秘鲁、厄瓜多尔、新格林纳达、委内瑞拉和圭亚那四国的公路——英语，

[frentʃ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] [brə'zɪlɪən] .
French **,** **Dutch** **and** **Brazilian** **.**
法语 , 荷兰语 和 巴西 .

法语、荷兰语和巴西语。

[wɒt] ['neɪʃnz] , [wɒt] ['reɪsɪz] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [siːn] [huːz] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['dɪstənt]
What **nations** **,** **what** **races** **,** **has** **it** **seen** **whose** **origin** **is** **lost** **in** **the** **far** **-** **distant**
什么 国家 , 什么 种族 , 有 它 已见 谁 起源 是 丢失的 在 这 远的 - 遥远
[pɑːst] !
past **!**
过去的 !

它见证过多少国家、多少种族，它们的起源都已湮没在遥远的过去！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
It **is** **one** **of** **the** **largest** **rivers** **of** **the** **globe** **.**
它 是 一 的 这 最大 河流 的 这 地球 .

它是全球最大的河流之一。

[ɪts] [truː] [sɔːs] [stɪl] ['bæf(ə)lz] ['aʊə(r)] [ɪk'splɔːrərz] .
Its **true** **source** **still** **baffles** **our** **explorers** **.**
它是 真的 来源 仍然 挡板 我们的 探险家 .

它的真正来源至今仍困扰着我们的探险家。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [steɪts] [stɪl] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] .
Numbers **of** **States** **still** **claim** **the** **honor** **of** **giving** **it** **birth** **.**
数字 的 各州 仍然 宣称 这 荣誉 的 给予 它 出生 .

许多州仍然声称自己是它的发源地。

[ðə; ði] ['æməzən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] , [ænd; ənd] [pə'ruː] , ['ekwədɔː(r)] ,
The **Amazon** **was** **not** **likely** **to** **escape** **the** **inevitable** **fate** **,** **and** **Peru** **,** **Ecuador** **,**
这 亚马逊 曾是 不是 可能 到 逃脱 这 不可避免的 命运 , 和 秘鲁 , 厄瓜多尔 ,

亚马逊雨林不太可能逃脱不可避免的命运，秘鲁、厄瓜多尔.....

[ænd; ənd] [kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [dɪ'spjuːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪts]
and **Colombia** **have** **for** **years** **disputed** **as** **to** **the** **honor** **of** **its**
和 哥伦比亚 有 为了 年 争议 作为 到 这 荣誉 的 它是
['glɔːriəs] [pə'tɜːnəti] .
glorious **paternity** **.**
辉煌 亲子鉴定 .

多年来，中印两国一直就其光荣的父系归属问题争论不休。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['æməzən]['raɪzɪz][ɪn]

To	-	day	,	however	,	there	seems	to	be	little	doubt	but	that	the	Amazon	rises	in
到	-	天	,	然而	,	那里	似乎	到	是	小的	怀疑	但	那	这	亚马逊	上升	在

[pəˈruː] ,

Peru	,
秘鲁	,

然而，如今人们似乎普遍认为亚马逊河发源于秘鲁。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]['tɑːrmə] ,

in	the	district	of	Huaraco	,	in	the	department	of	Tarma	,
在	这	区	的	-	,	在	这	部门	的	焦油	,

在塔尔马省瓦拉科区，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][stɑːrts][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] - ,

and	that	it	starts	from	the	Lake	of	Lauricocha	,
和	那	它	开始	从	这	湖	的	-	,

它始于劳里科查湖，

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [saʊθ] ['lætɪtjuːd] .

which	is	situated	between	the	eleventh	and	twelfth	degree	of	south	latitude	.
哪个	是	位于	之间	这	第十一	和	第十二	程度	的	南	纬度	.

它位于南纬11度至12度之间。

[ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][raɪz][ɪn] [bə'lɪviə] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [fɔːm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]

Those	who	make	the	river	rise	in	Bolivia	,	and	descend	form	the	mountains	of
那些	WHO	制作	这	河	上升	在	玻利维亚	,	和	下降	形式	这	山脉	的

[ˌtiːtiˈkaːkaː] ,

Titicaca	,
的的喀喀湖	,

那些使河流发源于玻利维亚，并从的的喀喀山脉流淌而下的人，

[hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['æməzən] [ɪz][ðə; ði][ˌuːkɑːˈjɑːli] ,

have	to	prove	that	the	true	Amazon	is	the	Ucayali	,
有	到	证明	那	这	真的	亚马逊	是	这	乌卡亚利	,

必须证明真正的亚马逊人是乌卡亚利人。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pæroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpʊˈriːmæk] — [æn; ən]

which	is	formed	by	the	junction	of	the	Paro	and	the	Apurimac	—	an
哪个	是	形成	经过	这	交汇处	的	这	帕罗	和	这	阿普里马克	—	一个

[əˈsɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'dʒektɪd] .

assertion	which	is	now	generally	rejected	.
断言	哪个	是	现在	一般来说	拒绝	.

它由帕罗河和阿普里马克河交汇而成——这一说法现在普遍遭到否定。

[æt; ət][ɪts] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [leɪk] - [ðə; ði] ['juːθfl] ['rɪvə(r)][stɑːrts] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

At	its	departure	from	Lake	Lauricocha	the	youthful	river	starts	toward	the
在	它是	离开	从	湖	-	这	青春	河	开始	朝向	这

[ˌnɔːθˈiːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] ,

northeast	for	a	distance	of	five	hundred	and	sixty	miles	,
东北	为了	一个	距离	的	五	百	和	六十	英里	,

这条年轻的河流从劳里科查湖出发，向东北方向流淌了560英里。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

and	does	not	strike	to	the	west	until	it	has	received	an	important
和	做	不是	罢工	到	这	西方	直到	它	有	已收到	一个	重要的

['trɪbjətri] — [ðə; ði]['pæntə] .

tributary	—	the	Panta	.
支流	—	这	潘塔	.

直到它接纳了一条重要的支流——潘塔河，它才开始向西扩张。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌmærəˈnɑːn][ɪn][ɪts] [ˈdʒɜːni] [θruː] [kəˈlɒmbiə; kəˈlʌmbiə][ænd; ənd][pəˈruː][ʌp][tuː; tə]

It	is	called	the	Marañon	in	its	journey	through	Colombia	and	Peru	up	to
它	是	称为	这	马拉尼翁	在	它是	旅行	通过	哥伦比亚	和	秘鲁	向上	到

[ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ˈfrʌntɪə(r)] — [ɔː(r)] ,

the	Brazilian	frontier	—	or	,
这	巴西	边境	—	或者	,

它在穿越哥伦比亚和秘鲁直至巴西边境的途中被称为马拉尼翁河——或者，

[ˈrɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌmærəˈnaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌmærəˈnɑːn][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [frentʃ] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

rather	,	the	Maranhao	,	for	Marañon	is	only	the	French	rendering	of	the
相当	,	这	马拉尼昂	,	为了	马拉尼翁	是	仅有的	这	法语	渲染	的	这

[ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [neɪm] .

Portuguese	name	.
葡萄牙语	姓名	.

更确切地说，是马拉尼昂（Maranhao），因为马拉尼昂（Marañon）只是葡萄牙语名称的法语拼写。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)][ɒv; əv][brəˈzɪl][tuː; tə] [məˈnaʊs] , [weə(r)] [ðə; ði][suːˈpɜːb] [ˈriːoʊ] [ˈniːgrəʊ][dʒɔɪnz]

From	the	frontier	of	Brazil	to	Manaos	,	where	the	superb	Rio	Negro	joins
从	这	边境	的	巴西	到	马瑙斯	,	在哪里	这	高超	里约热内卢	黑人	加入

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

从巴西边境到马瑙斯，在那里，壮丽的内格罗河汇入巴西，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	takes	the	name	of	the	Solimaës	,	or	Solimoens	,	from	the	name	of	the
它	需要	这	姓名	的	这	-	,	或者	-	,	从	这	姓名	的	这

['ɪndiən] [traɪb] - ,

Indian	tribe	Solimao	,
印度	部落	-	,

它以索利马埃人（Solimaës）或索利莫恩人（Solimoens）的名字命名，这个名字来源于印度部落索利马奥（Solimao）的名字。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sərˈvaɪvər] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈprɒvɪnsɪz] .

of	which	survivors	are	still	found	in	the	neighboring	provinces	.
的	哪个	幸存者	是	仍然	成立	在	这	邻接	省份	.

其中一些幸存者至今仍生活在邻近省份。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [frɒm; frəm] [məˈnaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - , [ɔː(r)][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv]

And	,	finally	,	from	Manaos	to	the	sea	it	is	the	Amasenas	,	or	river	of
和	,	最后	,	从	马瑙斯	到	这	海	它	是	这	-	,	或者	河	的

[ðə; ði] ['æməzənz] ,

the	Amazons	,
这	亚马逊	,

最后，从马瑙斯到大海，这条河就是阿马塞纳斯河，也就是亚马逊河。

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['spænjədz] , [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs]

a	name	given	it	by	the	old	Spaniards	,	the	descendants	of	the	adventurous
一个	姓名	给定	它	经过	这	老的	西班牙人	,	这	后代	的	这	冒险的

[ɔːrɛˈlɑːnə] ,

Orellana	,
奥雷利亚纳	,

这是古西班牙人，也就是富有冒险精神的奥雷利亚纳的后裔，给它起的名字。

[huːz] [veɪg] [bʌt; bət] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['stɔːriz] [went] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv]

whose	vague	but	enthusiastic	stories	went	to	show	that	there	existed	a	tribe	of
谁	模糊的	但	热情的	故事	去	到	展示	那	那里	存在	一个	部落	的

['fiːmeɪl] ['wɒrɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['riːoʊ] - ,

female	warriors	on	the	Rio	Nhamunda	,
女性	战士	在	这	里约热内卢	-	,

她们含糊不清但充满热情的描述表明，在纳蒙达河畔确实存在一个女战士部落。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['æfluənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

one	of	the	middle	-	sized	affluents	of	the	great	river	.
一	的	这	中间	-	尺寸	富裕人士	的	这	伟大的	河	.

大河的一条中等规模的支流。

[frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ðə; ði]['æməzən][ɪz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz] ['destɪnd] [tuː; tə]

From	its	commencement	the	Amazon	is	recognizable	as	destined	to
从	它是	开始	这	亚马逊	是	可识别的	作为	注定	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [striːm] .

become	a	magnificent	stream	.
变得	一个	壮丽	溪流	.

亚马逊河从其源头起就注定会成为一条壮丽的河流。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['ræpɪdz][nɔː(r)]['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl]

There	are	neither	rapids	nor	obstacles	of	any	sort	until	it	reaches	a	defile
那里	是	两者都不	急流	也不	障碍	的	任何	种类	直到	它	到达	一个	亵渎

[weə(r)] [ɪts] [kɔːs] [ɪz] ['slaɪtli] ['nærəud] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] ['presipis] .

where	its	course	is	slightly	narrowed	between	two	picturesque	and	unequal	precipices	.
在哪里	它是	课程	是	轻微地	范围缩小	之间	二	如画	和	不等	悬崖	.

直到到达一个峡谷，河道在两个风景如画、高低不平的悬崖之间略微变窄，沿途既没有急流也没有任何障碍物。

[nəʊ] [fɔːls] [ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvz] [tuː; tə][ðə; ði]

No	falls	are	met	with	until	this	point	is	reached	,	where	it	curves	to	the
不	瀑布	是	遇见	和	直到	这	观点	是	达到	,	在哪里	它	曲线	到	这

['iːstwəd] ,

eastward	,
向东	,

直到此处之前都没有遇到瀑布，之后河流向东弯曲。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiəri] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

and	passes	through	the	intermediary	chain	of	the	Andes	.
和	通过	通过	这	中介	链	的	这	安第斯山脉	.

并穿过安第斯山脉的中间山脉。

[ˌhɪərə'baʊts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['wɔtəːˌfɔls] ,

Hereabouts	are	a	few	waterfalls	,
附近	是	一个	很少	瀑布	,

附近有几处瀑布，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi]['nævɪgəb(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ]

were	it	not	for	which	the	river	would	be	navigable	from	its	mouth
是	它	不是	为了	哪个	这	河	会	是	可导航	从	它是	嘴

[tuː; tə][ɪts] [sɔːs] .

to	its	source	.
到	它是	来源	.

如果不是因为这个原因，这条河就可以从河口一直通航到源头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmˌbɔːlt] , [ðə; ði]['æməzən][ɪz] [friː] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] -

As	it	is	,	however	,	according	the	Humboldt	,	the	Amazon	is	free	for	five	-
作为	它	是	,	然而	,	根据	这	洪堡	,	这	亚马逊	是	自由的	为了	五	-

[siksθ] [ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

sixths	of	its	length	.
六分之一	的	它是	长度	.

然而，根据洪堡的说法，亚马逊河在其长度的五分之六处是自由河段。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][fɜːst] ['stɑrtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['trɪbjəˌteri] ,

And	from	its	first	starting	there	is	no	lack	of	tributaries	,
和	从	它是第一的		开始	那里	是	不	缺少	的	支流	,

从它最初的源头开始，就不乏支流。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [fed] [baɪ] [səb'sɪdiəri] [striːmz] .

which	are	themselves	fed	by	subsidiary	streams	.
哪个	是	他们自己	美联储	经过	子公司	溪流	.

这些支流本身又由其他支流供给。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] - , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ɒn] [ɪts] [left] .

There	is	the	Chinchipa	,	coming	from	the	northeast	,	on	its	left	.
那里	是	这	-	,	未来	从	这	东北	,	在	它是	左边	.

左侧是来自东北方向的钦奇帕河。

[ɒn] [ɪts] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃɑːtʃə'pɔɪəz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

On	its	right	it	is	joined	by	the	Chachapoyas	,	coming	from	the	northeast	.
在	它是	正确的	它	是	加入	经过	这	查查波亚斯	,	未来	从	这	东北	.

它的右侧与来自东北方向的查查波亚斯河汇合。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ;

On	the	left	we	have	the	Marona	and	the	Pastuca	;
在	这	左边	我们	有	这	-	和	这	-	;

左边是马罗纳和帕斯图卡；

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['kɒmz] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lə'guːnə]

and	the	Guallaga	comes	in	from	the	right	near	the	mission	station	of	Laguna
和	这	-	来	在	从	这	正确的	靠近	这	使命	车站	的	拉古纳

.

:

.

瓜拉加河从拉古纳传教站附近的右侧汇入。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] , ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

On	the	left	there	comes	the	Chambyra	and	the	Tigré	,	flowing	from	the
在	这	左边	那里	来	这	-	和	这	蒂格雷	,	流动	从	这

[ˌnɔːθ'iːst] ;

northeast	;
东北	;

左边是来自东北方向的尚比拉河和蒂格雷河；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [wɑː'lɑːgə] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] ['twenti] - [eɪt]

and	on	the	right	the	Huallaga	,	which	joins	the	main	stream	twenty	-	eight
和	在	这	正确的	这	瓦拉加	,	哪个	加入	这	主要的	溪流	二十	-	八

['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

hundred	miles	from	the	Atlantic	,
百	英里	从	这	大西洋	,

右侧是瓦拉加河，它在距离大西洋2800英里处汇入主流。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'sendɪd] [baɪ] ['stiːmbəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	can	be	ascended	by	steamboats	for	over	two	hundred	miles	into	the
和	能	是	上升	经过	汽船	为了	超过	二	百	英里	进入	这

['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [pə'ruː] .

very	heart	of	Peru	.
非常	心	的	秘鲁	.

可以乘汽船沿此河而上两百多英里，深入秘鲁腹地。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ə'gen] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] - , [dʒʌst] [weə(r)]

To	the	right	,	again	,	near	the	mission	of	San	Joachim	d'Omaguas	,	just	where
到	这	正确的	,	再次	,	靠近	这	使命	的	圣	约阿希姆	-	,	只是	在哪里

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['beɪs(ə)n] ['təːmineit] ,

the	upper	basin	terminates	,
这	上	盆地	终止	,

再次向右，靠近圣若阿金·德奥马瓜斯教堂，就在上盆地的尽头，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fləʊɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pæmpəs][ɒv; əv][ˌsækrə'mentəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz]

and	after	flowing	majestically	across	the	pampas	of	Sacramento	,	it	receives
和	后	流动	雄伟地	穿过	这	潘帕斯草原	的	萨克拉门托	,	它	接收

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌuːkɑː'jɑːli] ,

the	magnificent	Ucayali	,
这	壮丽	乌卡亚利	,

它雄伟地流过萨克拉门托的潘帕斯草原后，汇入壮丽的乌卡亚利河。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtəri] [wɪtʃ] , [fed] [baɪ] ['njuːmərəs] ['æfluənt] , [dɪ'sendz] [frɒm; frəm] [leɪk] [tʃuːkwiːtoʊ] , [ɪn]

the	great	artery	which	,	fed	by	numerous	affluents	,	descends	from	Lake	Chucuito	,	in
这	伟大的	动脉	哪个	,	美联储经过		很多的	富裕人士	,	下降	从	湖	丘库伊托	,	在

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv][ə'riːkə] .

the	northeast	of	Arica	.
这	东北	的	阿里卡	.

这条大动脉由众多支流汇聚而成，从阿里卡东北部的丘库伊托湖向下流淌。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] .

Such	are	the	principal	branches	above	the	village	of	Iquitos	.
这样的	是	这	主要的	分支	多于	这	村庄	的	伊基托斯	.

这些是伊基托斯村上方的主要支流。

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['trɪbjəˌteri] [bɪ'kʌm] [səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bedz][ɒv; əv][məʊst]

Down	the	stream	the	tributaries	become	so	considerable	that	the	beds	of	most
向下	这	溪流	这	支流	变得	所以	大量	那	这	床	的	最多

[ˌjʊərə'piːən] ['rɪvəz] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] .

European	rivers	would	fail	to	contain	them	.
欧洲的	河流	会	失败	到	包含	他们	.

顺流而下，支流变得如此庞大，以至于大多数欧洲河流的河床都无法容纳它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːg'zɪliəri] ['wɔːtəz] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [pɑːs]

But	the	mouths	of	these	auxiliary	waters	Joam	Garral	and	his	people	will	pass
但	这	嘴	的	这些	辅助的	水	-	-	和	他的	人们	将要	经过

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði]['æməzən] .

as	they	journey	down	the	Amazon	.
作为	他们	旅行	向下	这	亚马逊	.

但乔姆·加拉尔和他的族人在沿亚马逊河而下时，将会经过这些支流的入海口。

[tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'raɪvəld] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] ['wɔːtəz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

To	the	beauties	of	this	unrivaled	river	,	which	waters	the	finest	country	in	the
到	这	美女	的	这	无与伦比	河	,	哪个	水	这	最好的	国家	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

赞美这条无与伦比的河流的美丽，它滋养着世界上最美丽的国家。

[ænd; ənd] [kiːps] [ə'lɒŋ] [ɪts] [həʊl] [kɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	keeps	along	its	whole	course	at	a	few	degrees	to	the	south	of	the
和	保持	沿着	它是	所有的	课程	在	一个	很少	学位	到	这	南	的	这

[ɪ'kweɪtə(r)] ,

equator	,
赤道	,

并且全程都保持在赤道以南几度的范围内。

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kwɒləti] , [pə'zest] [baɪ]['naɪðə(r)][ðə; ði] [naɪl] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

there	is	to	be	added	another	quality	,	possessed	by	neither	the	Nile	,	the	Mississippi
那里	是	到	是	额外	其他	质量	,	拥有	经过	两者都不	这	尼罗河	,	这	密西西比州

,

,
,

此外，还有一种尼罗河和密西西比河都不具备的特质。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋstən] — [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

nor	the	Livingstone	—	or	,	in	other	words	,
也不	这	利文斯顿	—	或者	,	在	其他	字	,

既不是利文斯顿——或者换句话说，

[ðə; ði][əʊld]['kɒŋgəʊ] - ['zaɪrə] - [ˌluːə'lɑːbə] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ([ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ɪl] - [ɪn'fɔːmd]

the	old	Congo	-	Zaira	-	Lualaba	—	and	that	is	(	although	some	ill	-	informed
这	老的	刚果	-	扎伊拉	-	卢阿拉巴	—	和	那	是	(	虽然	一些	患病的	-	知情的

['trævələz] [hæv; həv]['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri]) [ðæt] [ðə; ði]['æməzən] [krɔːsɪz] [ə; eɪ][məʊst] ['helθi]

travelers	have	stated	to	the	contrary	)	that	the	Amazon	crosses	a	most	healthy
旅行者	有	声明	到	这	相反	)	那	这	亚马逊	十字架	一个	最多	健康

[pɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

part	of	South	America	.
部分	的	南	美国	.

古老的刚果-扎伊拉-卢阿拉巴河——也就是说（尽管一些消息不灵通的旅行者提出了相反的说法），亚马逊河穿过南美洲最健康的地区。

[ɪts] ['beɪs(ə)n][ɪz] ['kɒnstəntli] [swept] [baɪ] ['westəli] [wɪndz; waɪndz] .

Its	basin	is	constantly	swept	by	westerly	winds	.
它是	盆地	是	不断地	扫荡	经过	西风	风	.

它的盆地常年受到西风的吹拂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntənz] [wɪtʃ] ['bɔːdə(r)][ɪts][bæŋks] ,

It	is	not	a	narrow	valley	surrounded	by	high	mountains	which	border	its	banks	,
它	是	不是	一个	狭窄的	谷	包围	经过	高的	山脉	哪个	边界	它是	银行	,

它不是被高山环绕的狭窄山谷，

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][pleɪn] , ['meʒərɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [liːgz] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

but	a	huge	plain	,	measuring	three	hundred	and	fifty	leagues	from	north	to	south	,
但	一个	巨大的	清楚的	,	测量	三	百	和	五十	联赛	从	北	到	南	,

但这是一片广袤的平原，南北长三百五十里格，

['skeəsli] ['veərɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] [nəul] , [huːz] [həʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['kʌrənts] [kæn; kən] [trə'vɜːs] [ˌʌn'tʃekt] .

scarcely	varied	with	a	few	knolls	,	whose	whole	extent	the	atmospheric	currents	can	traverse	unchecked	.
几乎	多种多样	和	一个	很少	小山丘	,	谁	所有的	程度	这	大气	电流	能	横穿	未经核实	.

地形几乎没有变化，只有几处小山丘，大气环流可以不受阻碍地穿过整个区域。

[prə'fesə(r)] ['ægəsi(ː)z] ['veri] ['prɒpəli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ʌn'helθinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [prə'duːsəz] .

Professor	Agassiz	very	properly	protested	against	the	pretended	unhealthiness	of	the	climate	of	a	country	which	is	destined	to	become	one	of	the	most	active	of	the	world's	producers	.
教授	阿加西兹	非常	适当地	抗议	反对	这	假装	不健康	的	这	气候	的	一个	国家	哪个	是	注定	到	变得	一	的	这	最多	积极的	的	这	世界的	生产者	.

阿加西教授非常恰当地抗议了所谓气候不健康的说法，而这个国家注定要成为世界上最活跃的生产国之一。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , “ [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [briːz] [ɪz] ['kɒnstəntli] [əb'zɜːvəbl] , [ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz][æn; ən][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

According	to	him	,	“	a	soft	and	gentle	breeze	is	constantly	observable	,	and	produces	an	evaporation	,
根据	到	他	,	“	一个	柔软的	和	温和的	微风	是	不断地	可观察的	,	和	产	一个	蒸发	,

据他所说，“经常可以观察到轻柔的微风，它会产生蒸发作用，

[θæŋks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [kept] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [aʊt]

thanks	to	which	the	temperature	is	kept	down	,	and	the	sun	does	not	give	out
谢谢	到	哪个	这	温度	是	保留	向下	,	和	这	太阳	做	不是	给	出去

[hiːt] [ˌʌn'tʃekt] .

heat	unchecked	.
热	未经核实	.

多亏了这些措施，气温才能保持较低水平，太阳也不会不受控制地散发热量。

[ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] ['rendəz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['æməzən]

The	constancy	of	this	refreshing	breeze	renders	the	climate	of	the	river	Amazon
这	恒常	的	这	令人耳目一新	微风	渲染	这	气候	的	这	河	亚马逊

[ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

agreeable	,	and	even	delightful	.
同意	,	和	甚至	愉快	.

亚马逊河畔持续不断的清爽微风使这里的气候宜人，甚至令人愉悦。

" [ðə; ði] ['æbeɪ] [dʊ'rænd] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['testifai] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [drɒp] [bɪ'ləʊ]

"	The	Abbé	Durand	has	likewise	testified	that	if	the	temperature	does	not	drop	below
"	这	阿贝	杜兰德	有	同样地	作证	那	如果	这	温度	做	不是	降低	以下

- [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] ,

25	degrees	Centigrade	,
-	学位	摄氏度	,

“杜兰神父也作证说，如果气温不降至摄氏25度以下，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['raɪzɪz] [ə'bʌv] - [dɪ'griːz] ,

it	never	rises	above	33	degrees	,
它	绝不	上升	多于	-	学位	,

气温从未超过33度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [miːn] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] - [dɪ'griːz] [tuː; tə]

and	this	gives	for	the	year	a	mean	temperature	of	from	28	degrees	to
和	这	给予	为了	这	年	一个	意思是	温度	的	从	-	学位	到

- [dɪ'griːz] ,

29	degrees	,
-	学位	,

这样算来，该年的平均气温在28度到29度之间。

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['əʊnli] [eit] [dɪ'griːz] .

with	a	range	of	only	8	degrees	.
和	一个	范围	的	仅有的	8	学位	.

范围仅为 8 度。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən]

After	such	statements	we	are	safe	in	affirming	that	the	basin	of	the	Amazon
后	这样的	声明	我们	是	安全的	在	肯定	那	这	盆地	的	这	亚马逊

[hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːts] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [laɪk] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd] ['æfrɪkə] ,

has	none	of	the	burning	heats	of	countries	like	Asia	and	Africa	,
有	没有任何	的	这	燃烧	加热	的	国家	喜欢	亚洲	和	非洲	,

基于这些说法，我们可以肯定地说，亚马逊河流域不像亚洲和非洲等国家那样酷热难耐。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pærəlels] .

which	are	crossed	by	the	same	parallels	.
哪个	是	交叉	经过	这	相同的	平行线	.

它们被相同的平行线穿过。

[ðə; ði] [vɑːst] [pleɪn] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['væli] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɪts] [həʊl] [ɪk'stent] [tuː; tə]

The	vast	plain	which	serves	for	its	valley	is	accessible	over	its	whole	extent	to
这	广阔的	清楚的	哪个	服务	为了	它是	谷	是	可访问	超过	它是	所有的	程度	到

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['briːzɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

the	generous	breezes	which	come	from	off	the	Atlantic	.
这	慷慨的	微风	哪个	来	从	离开	这	大西洋	.

构成山谷的广阔平原，从大西洋吹来的习习凉风，可以吹遍整个平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [hæv; həv]

And	the	provinces	to	which	the	river	has	given	its	name	have
和	这	省份	到	哪个	这	河	有	给定	它是	姓名	有

[ək'nɒlɪdʒd] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]

acknowledged	right	to	call	themselves	the	healthiest	of	a	country	which	is	one
已确认	正确的	到	称呼	他们自己	这	最健康的	的	一个	国家	哪个	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	the	finest	on	the	earth	.
的	这	最好的	在	这	地球	.

以这条河流命名的各省都认为自己有权称自己是这个世界上最健康国家中最健康的省份，而这个国家也是世界上最美好的国家之一。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhaɪdrə'græfɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən][ɪz][nɒt]

And	how	can	we	say	that	the	hydrographical	system	of	the	Amazon	is	not
和	如何	能	我们	说	那	这	水文	系统	的	这	亚马逊	是	不是

[nəʊn] ?

known	?
已知	?

我们怎么能说我们对亚马逊的水文系统一无所知呢?

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɔːrɛ'lɑːnə] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [pɪ'zɑːroʊ] ,

In	the	sixteenth	century	Orellana	,	the	lieutenant	of	one	of	the	brothers	Pizarro	,
在	这	第十六	世纪	奥雷利亚纳	,	这	中尉	的	一	的	这	兄弟	皮萨罗	,

十六世纪，奥雷利亚纳是皮萨罗兄弟中的一位副手，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] , [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][meɪn]['rɪvə(r)][ɪn] - ,

descended	the	Rio	Negro	,	arrived	on	the	main	river	in	1540	,
下降	这	里约热内卢	黑人	,	到达的	在	这	主要的	河	在	-	,

沿内格罗河而下，于1540年到达干流。

['ventʃəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] ,

ventured	without	a	guide	across	the	unknown	district	,	and	,
冒险	没有	一个	指导	穿过	这	未知	区	,	和	,

他们冒险在没有向导的情况下穿越了这片陌生的地区，并且

['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][məʊst] ['mɑːvələs] ,

after	eighteen	months	of	a	navigation	of	which	is	record	is	most	marvelous	,
后	十八	几个月	的	一个	导航	的	哪个	是	记录	是	最多	奇妙	,

[riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] .

reached	the	mouth	.
达到	这	嘴	.

经过十八个月的航行（其记录最为奇妙），到达了河口。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['piːdrəʊ] [tɛ'ʃeɪrə] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['æməzən][tuː; tə]['nɑːpəu] ,

In	1636	and	1637	the	Portuguese	Pedro	Texeira	ascended	the	Amazon	to	Napo	,
在	-	和	-	这	葡萄牙语	佩德罗	特谢拉	上升	这	亚马逊	到	那波	,

1636年和1637年，葡萄牙人佩德罗·特塞拉（Pedro Texeira）登上亚马逊河到达那波，

[wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [pɪ'rəʊg] .

with	a	fleet	of	forty	-	seven	pirogues	.
和	一个	舰队	的	四十	-	七	独木舟	.

拥有 47 艘独木舟。

[ɪn] - [lɑː]['kɑːndəˌmaɪn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['meʒəd] [æn; ən][ɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [æt; ət][ðə; ði]

In	1743	La	Condamine	,	after	having	measured	an	arc	of	the	meridian	at	the
在	-	拉	康达明	,	后	拥有	测量	一个	弧	的	这	子午线	在	这

[ɪ'kweɪtə(r)] ,

equator	,
赤道	,

1743年，拉康达明在测量了赤道子午线的一段弧长后，

[left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [buː'geɪər] [ænd; ənd] [gɔ'dɪn] [dez] - , [em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði] [tʃɪntʃaɪp] ,

left	his	companions	Bouguer	and	Godin	des	Odonais	,	embarked	on	the	Chinchipe	,
左边	他的	同伴	布格	和	戈丁	德斯	-	,	启航	在	这	钦奇佩	,

他告别了同伴布格尔和戈丹·德·奥多奈，登上了“钦奇佩”号。

[dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌmærə'nɑːn] ,

descended	it	to	its	junction	with	the	Marañon	,
下降	它	到	它是	交汇处	和	这	马拉尼翁	,

沿着河道向下走到它与马拉尼翁河的交汇处，

[riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət]['nɑːpəu][ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

reached	the	mouth	at	Napo	on	the	31st	of	July	,
达到	这	嘴	在	那波	在	这	31st	的	七月	,

7月31日抵达那不勒斯河口。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [æn; ən] [ɪ'mɜːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] — [wɪtʃ]

just	in	time	to	observe	an	emersion	of	the	first	satellite	of	Jupiter	—	which
只是	在	时间	到	观察	一个	浸没	的	这	第一的	卫星	的	木星	—	哪个

[ə'laʊd] [ðɪs] “ ['hʌmˌbɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ” [tuː; tə] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]

allowed	this	“	Humboldt	of	the	eighteenth	century	”	to	accurately	determine	the
允许	这	“	洪堡	的	这	第十八	世纪	”	到	准确	决定	这

['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] — ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][bəuθ][bæŋks] ,

latitude	and	longitude	of	the	spot	—	visited	the	villages	on	both	banks	,
纬度	和	经度	的	这	点	—	到访	这	村庄	在	两个都	银行	,

正好赶上观测到木星第一颗卫星的出现——这使得这位“十八世纪的洪堡”能够准确地确定该地点的纬度和经度——他访问了河两岸的村庄。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv]['pærə] .

and	on	the	6th	of	September	arrived	in	front	of	the	fort	of	Para	.
和	在	这	6th	的	九月	到达的	在	正面	的	这	堡	的	帕拉	.

9月6日，抵达帕拉堡前。

[ðɪs] [ɪ'mens] ['dʒɜːni] [hæd; həd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] — [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	immense	journey	had	important	results	—	not	only	was	the	course	of	the
这	巨大	旅行	有	重要的	结果	—	不是	仅有的	曾是	这	课程	的	这

['æməzən] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

Amazon	made	out	in	scientific	fashion	,
亚马逊	制成	出去	在	科学	时尚	,

这次漫长的旅程取得了重要的成果——不仅以科学的方式确定了亚马逊河的河道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] .

but	it	seemed	almost	certain	that	it	communicated	with	the	Orinoco	.
但	它	似乎	几乎	肯定	那	它	沟通	和	这	奥里诺科	.

但几乎可以肯定的是，它与奥里诺科河有联系。

['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['hʌmˌbɔːlt] [ænd; ənd][ˌbɒn'plænd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][lɑː]

Fifty	-	five	years	later	Humboldt	and	Bonpland	completed	the	valuable	work	of	La
五十	-	五	年	之后	洪堡	和	邦普兰	完全的	这	有价值的	工作	的	拉

['kɑːndəˌmaɪn] ,

Condamine	,
康达明	,

五十五年后，洪堡和邦普兰完成了拉康达明的宝贵工作。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['nɑːpəu] .

and	drew	up	the	map	of	the	Manañon	as	far	as	Napo	.
和	画	向上	这	地图	的	这	-	作为	远的	作为	那波	.

并绘制了马纳尼翁河直至纳波的地图。

[sɪns] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði]['æməzən] [ɪt'self][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['trɪbjəˌteri] [hæv; həv] [bi:n]
Since this period the Amazon itself and all its principal tributaries have been
自从 这 时期 这 亚马逊 本身 和 全部它是 主要的 支流 有 到过
['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] .
frequently visited .
频繁地 到访 .

自那时起，人们就经常探访亚马逊河及其所有主要支流。

[ɪn] - ['lɪstə(r)] - [mɔ:] , [ɪn] - [ænd; ənd] - [smiθ] ,
In 1827 Lister - Maw , in 1834 and 1835 Smyth ,
在 - 利斯特 - 嘴 , 在 - 和 - 史密斯 ,

1827年，利斯特-莫；1834年和1835年，史密斯；

[ɪn] - [ðə; ði] [frentʃ] [lef'tenənt] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ - , ” [ðə; ði] [brə'zɪlɪən]
in 1844 the French lieutenant in command of the “ Boulonnaise , ” the Brazilian
在 - 这 法语 中尉 在 命令 的 这 “ - , ” 这 巴西
[væl'di:z][ɪn] - ,
Valdez in 1840 ,
瓦尔迪兹 在 - ,

1844年，法国中尉指挥“布洛涅斯”号；1840年，巴西人瓦尔迪兹号。

[ðə; ði] [frentʃ] “ [pɔ:l] - ” [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['peɪntə(r)][bi'ɑ:rd][ɪn]
the French “ Paul Marcoy ” from 1848 to 1860 , the whimsical painter Biard in
这 法语 “ 保罗 - ” 从 - 到 - , 这 异想天开 画家 比尔德 在
- ,
1859 ,
- ,

1848年至1860年间的法国画家“保罗·马科伊”，以及1859年创作的异想天开的画家比亚尔。

[prə'fesə(r)] ['ægəsi(:)z][ɪn] - [ænd; ənd] - , [ɪn] - [ðə; ði] [brə'zɪlɪən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [frænz] ['kelə(r)] -
Professor Agassiz in 1865 and 1866 , in 1967 the Brazilian engineer Franz Keller -
教授 阿加西兹 在 - 和 - , 在 - 这 巴西 工程师 弗朗茨 凯勒 -
- ,
Linzenger ,
- ,

1865年和1866年，阿加西斯教授；1967年，巴西工程师弗朗茨·凯勒-林岑格。

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] , [ɪn] - ['dɒktə(r)] - , [hæv; həv] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and lastly , in 1879 Doctor Crevaux , have explored the course of the river ,
和 最后 , 在 - 医生 - , 有 探索 这 课程 的 这 河 ,

最后，在1879年，克雷沃克斯博士勘测了这条河流的河道。

[ə'sendɪd] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['trɪbjəˌteri] , [ænd; ənd] [æsə'teind] [ðə; ði] [ˌnævɪgə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]
ascended many of its tributaries , and ascertained the navigability of its principal
上升 许多 的 它是 支流 , 和 已确定 这 导航能力 的 它是 主要的
['æfluənt] .
affluents .
富裕人士 .

他溯流而上，探明了其许多支流，并确定了其主要支流的通航情况。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ðæt] [ɒn]
But what has won the greatest honor for the Brazilian government is that on
但 什么 有 韩元 这 最 荣誉 为了 这 巴西 政府 是 那 在
[ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
the 31st of July ,
这 31st 的 七月 ,

但巴西政府获得的最大荣誉是，在7月31日，

- , ['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] ['frʌntɪə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd][brə'zɪl] , [ə'baʊt][ðə; ði]

1857	**,**	**after**	**numerous**	**frontier**	**disputes**	**between**	**France**	**and**	**Brazil**	**,**	**about**	**the**
-	,	后	很多的	边境	争议	之间	法国	和	巴西	,	关于	这

[gai'ænə] ['baʊndri] ,

Guiana	**boundary**	**,**
圭亚那	边界	,

1857年，在法国和巴西之间就圭亚那边界问题发生多次争端之后，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl]

the	**course**	**of**	**the**	**Amazon**	**was**	**declared**	**to**	**be**	**free**	**and**	**open**	**to**	**all**
这	课程	的	这	亚马逊	曾是	声明	到	是	自由的	和	打开	到	全部

[flægz] ;

flags	**;**
旗帜	;

亚马逊河的航道被宣布为自由开放，对所有国家的国旗开放；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] ['præktɪs] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] ['θɪəri] ,

and	**,**	**to**	**make**	**practice**	**harmonize**	**with**	**theory**	**,**
和	,	到	制作	实践	协调	和	理论	,

为了使实践与理论相协调，

[brə'zɪl] ['entəd] ['ɪntuː] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

Brazil	**entered**	**into**	**negotiations**	**with**	**the**	**neighboring**	**powers**	**for**	**the**	**exploration**
巴西	进入	进入	谈判	和	这	邻接	权力	为了	这	勘探

[ɒv; əv] ['evri] ['rɪvə(r)] - [rəʊd][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

of	**every**	**river**	**-**	**road**	**in**	**the**	**basin**	**of**	**the**	**Amazon**	**.**
的	每一个	河	-	路	在	这	盆地	的	这	亚马逊	.

巴西与邻国展开谈判，商讨勘探亚马逊河流域的每一条水路。

[tuː; tə] - [deɪ] [laɪnz][ɒv; əv] [wel] - [faʊnd] ['stiːmbəʊt] , [wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd] [də'rekt] [wɪð] ['lɪvəpuːl] ,

To	**-**	**day**	**lines**	**of**	**well**	**-**	**found**	**steamboats**	**,**	**which**	**correspond**	**direct**	**with**	**Liverpool**	**,**
到	-	天	线条	的	出色地	-	成立	汽船	,	哪个	对应	直接的	和	利物浦	,

如今，有许多运营良好的蒸汽船航线，可直达利物浦。

[ɑː(r); ə(r)] ['plaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ʌp][tuː; tə] [mə'naʊs] ; ['ʌðə(r)z] [ə'send] [tuː; tə]

are	**plying**	**on**	**the**	**river**	**from**	**its**	**mouth**	**up**	**to**	**Manaos**	**;**	**others**	**ascend**	**to**
是	合奏	在	这	河	从	它是	嘴	向上	到	马瑙斯	;	其他的	上升	到

[ɪ'kiːtɔːs] ;

Iquitos	**;**
伊基托斯	;

有的从河口沿河而上，到达马瑙斯；有的则逆流而上，到达伊基托斯；

['ʌðə(r)z] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [mə'dɪərə] , [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['pjʊrəs] ,

others	**by**	**way**	**of**	**the**	**Tapajoz**	**,**	**the**	**Madeira**	**,**	**the**	**Rio**	**Negro**	**,**	**or**	**the**	**Purus**	**,**
其他的	经过	方式	的	这	-	,	这	马德拉	,	这	里约热内卢	黑人	,	或者	这	普鲁斯	,

其他人则经由塔帕若斯河、马德拉河、内格罗河或普鲁斯河。

[meɪk] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][pə'ruː][ænd; ənd] [bə'lɪviə] .

make	**their**	**way**	**into**	**the**	**center**	**of**	**Peru**	**and**	**Bolivia**	**.**
制作	他们的	方式	进入	这	中心	的	秘鲁	和	玻利维亚	.

他们一路深入秘鲁和玻利维亚中部。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [wɪtʃ] ['kɒmɜːs] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [ɪn] [ðɪs]

One	**can**	**easily**	**imagine**	**the**	**progress**	**which**	**commerce**	**will**	**one**	**day**	**make**	**in**	**this**
一	能	容易地	想象	这	进步	哪个	商业	将要	一	天	制作	在	这

[ɪ'mens] [ænd; ənd] ['welθi] ['eərɪə] ,

immense	**and**	**wealthy**	**area**	**,**
巨大	和	富裕	区域	,

人们很容易想象，商业将来会在这个幅员辽阔、物产丰富的地区取得怎样的发展。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

which	**is**	**without**	**a**	**rival**	**in**	**the**	**world**	**.**
哪个	是	没有	一个	竞争对手	在	这	世界	.

世界上没有对手。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmed(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈvɜːs] .

But	**to**	**this**	**medal**	**of**	**the**	**future**	**there**	**is**	**a**	**reverse**	**.**
但	到	这	勋章	的	这	未来	那里	是	一个	撤销	.

但对于这枚未来的奖牌，也有相反的情况。

[nəʊ] [ˈprəʊgres] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈreɪsɪz] .

No	**progress**	**can**	**be**	**accomplished**	**without**	**detriment**	**to**	**the**	**indigenous**	**races**	**.**
不	进步	能	是	完成	没有	损害	到	这	土著	种族	.

如果不损害土著民族的利益，就不可能取得任何进步。

[ɪn] [feɪs] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈæməzən] [ˈmeni] [ˈɪndiən] [traɪbz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪsəˈpɪəd] ,

In	**face**	**,**	**on**	**the**	**Upper**	**Amazon**	**many**	**Indian**	**tribes**	**have**	**already**	**disappeared**	**,**
在	脸	,	在	这	上	亚马逊	许多	印度	部落	有	已经	消失	,

事实上，亚马逊河上游许多印第安部落已经消失了。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

among	**others**	**the**	**Curicicurus**	**and**	**the**	**Sorimaos**	**.**
之中	其他的	这	-	和	这	-	.

其中还包括库里西库鲁斯人和索里马奥斯人。

[ɒn] [ðə; ði][ˌpuːtuːˈmɑːjəu] , [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjʊərɪs][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [met] [wɪð] ,

On	**the**	**Putumayo**	**,**	**if**	**a**	**few**	**Yuris**	**are**	**still**	**met**	**with**	**,**
在	这	普图马约	,	如果	一个	很少	尤里斯	是	仍然	遇见	和	,

在普图马约河上，如果还能遇到一些尤里人，

[ðə; ði] - [hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

the	**Yahuas**	**have**	**abandoned**	**the**	**district**	**to**	**take**	**refuge**	**among**	**some**	**of**	**the**
这	-	有	弃	这	区	到	拿	避难所	之中	一些	的	这

['dɪstənt] ['trɪbjəˌteri] ,

distant	**tributaries**	**,**
遥远	支流	,

雅瓦人已经放弃了这个地区，前往一些遥远的支流避难。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ɪts][bæŋks][tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðeə(r)] [dɪˈmɪnɪʃt] ['nʌmbəz]

and	**the**	**Maoos**	**have**	**quitted**	**its**	**banks**	**to**	**wander**	**in**	**their**	**diminished**	**numbers**
和	这	-	有	辞职	它是	银行	到	漫步	在	他们的	减少	数字

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['dʒɑːpʊrə] .

among	**the**	**forests**	**of**	**Japura**	**.**
之中	这	森林	的	贾普拉	.

毛族人离开了河岸，人数锐减，在贾普拉的森林中游荡。

[ðə; ði] - [ɪz]['ɔːlməʊst] [diːˈpɔpjuleitid] ,

The	**Tunantins**	**is**	**almost**	**depopulated**	**,**
这	-	是	几乎	人口减少	,

图南廷斯几乎已经无人居住，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['ɪndiənz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

and	**there**	**are**	**only**	**a**	**few**	**families**	**of**	**wandering**	**Indians**	**at**	**the**	**mouth**	**of**
和	那里	是	仅有的	一个	很少	家庭	的	漫游	印度人	在	这	嘴	的

[ðə; ði][ˌdʒuːˈruːɑː] .

the	**Jurua**	**.**
这	朱鲁阿	.

朱鲁阿河口只有少数几个印第安游牧家庭。

[ðə; ði] - [ɪz]['ɔːlməʊst] [dɪˈzɜːtɪd] ,

The	**Teffé**	**is**	**almost**	**deserted**	**,**
这	-	是	几乎	荒凉的	,

特费几乎空无一人，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɑːpʊr][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv]

and	near	the	sources	of	the	Japur	there	remained	but	the	fragments	of
和	靠近	这	来源	的	这	斋浦尔	那里	剩余	但	这	片段	的

[ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	great	nation	of	the	Umaüa	.
这	伟大的	国家	的	这	-	.

在贾普尔河源头附近，只剩下伟大的乌玛乌阿民族的残余。

[ðə; ði] - [ɪz] [fə'seɪkən] .

The	Coari	is	forsaken	.
这	-	是	被遗弃的	.

科阿里人被遗弃了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['mʊrɑːs] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊrəs] .

There	are	but	few	Muras	Indians	on	the	banks	of	the	Purus	.
那里	是	但	很少	穆拉斯	印度人	在	这	银行	的	这	普鲁斯	.

普鲁河两岸只有少数穆拉族印度人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mə'naʊs] [wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['pɑːti] [ɔː(r)] [tuː] .

Of	the	ancient	Manaos	one	can	count	but	a	wandering	party	or	two	.
的	这	古老的	马瑙斯	一	能	数数	但	一个	漫游	派对	或者	二	.

古代马瑙人中，或许只剩下一两支流浪队伍。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [briːdz] ,

On	the	banks	of	the	Rio	Negro	there	are	only	a	few	half	-	breeds	,
在	这	银行	的	这	里约热内卢	黑人	那里	是	仅有的	一个	很少	一半	-	品种	,

内格罗河岸边只有少数混血儿，

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd] ['neɪtɪvz] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz]

Portuguese	and	natives	,	where	a	few	years	ago	twenty	-	four	different	nations
葡萄牙语	和	本地人	,	在哪里	一个	很少	年	前	二十	-	四	不同的	国家

[hæd; həd][ðeə(r)] [hoʊmz] .

had	their	homes	.
有	他们的	房屋	.

葡萄牙人和当地居民，几年前这里曾是二十四个不同国家的家园。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

Such	is	the	law	of	progress	.
这样的	是	这	法律	的	进步	.

这就是进步的规律。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

The	Indians	will	disappear	.
这	印度人	将要	消失	.

印第安人将会消失。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ɔː'streɪljənz] [ænd; ənd] [tæz'meɪniən] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .

Before	the	Anglo	-	Saxon	race	Australians	and	Tasmanians	have	vanished	.
前	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	澳大利亚人	和	塔斯马尼亚人	有	消失了	.

在盎格鲁-撒克逊人之前，澳大利亚人和塔斯马尼亚人就已经消失了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [biːn]

Before	the	conquerors	of	the	Far	West	the	North	American	Indians	have	been
前	这	征服者	的	这	远的	西方	这	北	美国人	印度人	有	到过

[waɪpt] [aʊt] .

wiped	out	.
擦拭	出去	.

在征服远西的殖民者到来之前，北美印第安人就已经被消灭殆尽。

[wʌn] [deɪ] [pə'hæps] [ðə; ði]['ærəbz] [wɪl] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

One	day	perhaps	the	Arabs	will	be	annihilated	by	the	colonization	of	the	French	.
一	天	也许	这	阿拉伯人	将要	是	彻底消灭	经过	这	殖民化	的	这	法语	.

或许有一天，阿拉伯人会被法国的殖民统治彻底消灭。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - .

But	we	must	return	to	1852	.
但	我们	必须	返回	到	-	.

但我们必须回到1852年。

[ðə; ðiː] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['njuːmərəs] [naʊ] , [dɪd][nɒt] [ðen] [ɪg'zɪst] ,

The	means	of	communication	,	so	numerous	now	,	did	not	then	exist	,
这	方法	的	沟通	,	所以	很多的	现在	,	做过	不是	然后	存在	,

如今如此繁多的通讯手段，当时并不存在。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] - - [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [mʌnθs] ,

and	the	journey	of	Joam	Garral	would	require	not	less	than	four	months	,
和	这	旅行	的	-	-	会	要求	不是	较少的	比	四	几个月	,

乔姆·加拉尔的旅程至少需要四个月时间。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

owing	to	the	conditions	under	which	it	was	made	.
欠款	到	这	状况	在下面	哪个	它	曾是	制成	.

由于其制作条件所限。

[hens] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bə'naitəu] ,

Hence	this	observation	of	Benito	,
因此	这	观察	的	贝尼托	,

因此，贝尼托观察到了这一点。

[waɪl] [ðə; ðiː] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [fləʊd] [æt; ət][ðeə(r)]

while	the	two	friends	were	watching	the	river	as	it	gently	flowed	at	their
尽管	这	二	朋友们	是	观看	这	河	作为	它	轻轻地	流动	在	他们的

[fiːt] :

feet	:
脚	:

两位朋友正望着脚下缓缓流淌的河水：

“ [məˈnuːˌɛl] , [maɪ] [frend] ,

“	Manoel	,	my	friend	,
“	马诺埃尔	,	我的	朋友	,

“我的朋友马诺埃尔，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [bə'lem] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['məʊmənt][ɒv; əv]

if	there	is	very	little	interval	between	our	arrival	at	Belem	and	the	moment	of
如果	那里	是	非常	小的	间隔	之间	我们的	到达	在	贝伦	和	这	片刻	的

['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,

our	separation	,
我们的	分离	,

如果我们抵达贝伦到我们分别的时间间隔很短，

[ðə; ðiː] [taɪm] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] . ”

the	time	will	appear	to	you	to	be	very	short	.	”
这	时间	将要	出现	到	你	到	是	非常	短的	.	”

你会觉得时间过得非常快。

“ [jes] , [bə'naitəu] , ” [sed] [məˈnuːˌɛl] , “ [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] [æz; əz] [wel] ,

“	Yes	,	Benito	,	”	said	Manoel	,	“	and	very	long	as	well	,
“	是的	,	贝尼托	,	”	说	马诺埃尔	,	“	和	非常	长的	作为	出色地	,

“是的，贝尼托，”马诺埃尔说，“而且时间也很长。”

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnjə] ['kænɒt] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [end] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['vɔɪɪdʒ] .

for	Minha	cannot	by	my	wife	until	the	end	of	the	voyage	.
为了	敏哈	不能	经过	我的	妻子	直到	这	结尾	的	这	航程	.

因为直到航程结束，Minha 都不能成为我的妻子。

〃 ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

〃	CHAPTER	VI	.
〃	章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd]

A	FOREST	ON	THE	GROUND
一个	森林	在	这	地面

地面上的森林

[ðə; ðɪ] - ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [gliː] .

The	Garral	family	were	in	high	glee	.
这	-	家庭	是	在	高的	高兴	.

加拉尔一家欣喜若狂。

[ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ðɪ]['æməzən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]

The	magnificent	journey	on	the	Amazon	was	to	be	undertaken	under	conditions
这	壮丽	旅行	在	这	亚马逊	曾是	到	是	已	在下面	状况

[æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	agreeable	as	possible	.
作为	同意	作为	可能的	.

这次壮丽的亚马逊之旅将在尽可能舒适的条件下进行。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

Not	only	were	the	fazender	and	his	family	to	start	on	a	voyage	for
不是	仅有的	是	这	-	和	他的	家庭	到	开始	在	一个	航程	为了

['sevrəl] [mʌnθs] ,

several	months	,
一些	几个月	,

不仅法赞德尔和他的家人要开始长达数月的航行，

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

but	,	as	we	shall	see	,
但	,	作为	我们	将	看	,

但是，正如我们将看到的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɑːm] .

he	was	to	be	accompanied	by	a	part	of	the	staff	of	the	farm	.
他	曾是	到	是	伴随	经过	一个	部分	的	这	职员	的	这	农场	.

他将由农场的部分工作人员陪同。

[ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] ['evri] [wʌn] ['hæpi] [ə'raʊnd] [hɪm] , - [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] [æŋ'zaiətiz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

In	beholding	every	one	happy	around	him	,	Joam	forgot	the	anxieties	which	appeared	to
在	凝视	每一个	一	快乐的	大约	他	,	-	忘了	这	焦虑	哪个	出现	到

['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][laɪf] .

trouble	his	life	.
麻烦	他的	生活	.

看到周围的人都那么快乐，约阿姆忘记了那些似乎困扰着他的焦虑。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

From	the	day	his	decision	was	taken	he	had	been	another	man	,
从	这	天	他的	决定	曾是	已采取	他	有	到过	其他	男人	,

从他做出决定的那天起，他就变成了另一个人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi]

and	when	he	busied	himself	about	the	preparations	for	the	expedition	he
和	什么时候	他	忙碌	他自己	关于	这	准备工作	为了	这	远征	他

[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [æk'tɪvəti] .

regained	his	former	activity	.
恢复	他的	以前的	活动	.

当他忙于准备探险活动时，他又恢复了以前的活跃状态。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ri'dʒɔis] [ɪk'si:dɪŋli] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət] [wɜ:k] .

His	people	rejoiced	exceedingly	at	seeing	him	again	at	work	.
他的	人们	欣喜若狂	非常	在	看到	他	再次	在	工作	.

看到他重新投入工作，他的人民都非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [self] [ri'æktɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [self] , [ænd; ənd] - [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['æktɪv]

His	moral	self	reacted	against	his	physical	self	,	and	Joam	again	became	the	active
他的	道德	自己	反应	反对	他的	身体的	自己	,	和	-	再次	成为	这	积极的

,

,

,

他的道德自我与他的肉体自我产生了冲突，约阿姆再次成为主动的一方。

[ˌenə'dʒetɪk] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [j'iəz] ,

energetic	man	of	his	earlier	years	,
精力充沛	男人	的	他的	早些时候	年	,

他年轻时精力充沛的样子，

[ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔ:(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]

and	moved	about	once	more	as	though	he	had	spent	his	life	in	the	open
和	已搬	关于	一次	更多的	作为	尽管	他	有	花费	他的	生活	在	这	打开

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

他又像在户外生活了一辈子似的，四处走动。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , ['fi:ldz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:təz] .

under	the	invigorating	influences	of	forests	,	fields	,	and	running	waters	.
在下面	这	令人精神振奋	影响	的	森林	,	字段	,	和	跑步	水	.

在森林、田野和流水的滋养下。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wel]

Moreover	,	the	few	weeks	that	were	to	precede	his	departure	had	been	well
而且	,	这	很少	周	那	是	到	先于	他的	离开	有	到过	出色地

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

此外，在他离开前的那几周时间也得到了充分利用。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ri'mɑ:k] ,

At	this	period	,	as	we	have	just	remarked	,
在	这	时期	,	作为	我们	有	只是	评论	,

正如我们刚才提到的，在这个时期，

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['fʌrəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [sti:m] ['ves(ə)lz]

the	course	of	the	Amazon	was	not	yet	furrowed	by	the	numberless	steam	vessels
这	课程	的	这	亚马逊	曾是	不是	然而	沟壑	经过	这	无数	蒸汽	船只

,

,

,

当时，亚马逊河的航道还没有被无数的蒸汽船犁开。

[wɪtʃ] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

which	companies	were	only	then	thinking	of	putting	into	the	river	.
哪个	公司	是	仅有的	然后	思维	的	推杆	进入	这	河	.

当时，这些公司才刚刚考虑将水排放到河里。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [wɜ:kt] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ə'ləʊn] ,

The	service	was	worked	by	individuals	on	their	own	account	alone	,
这	服务	曾是	工作	经过	个人	在	他们的	自己的	帐户	独自的	,

该服务完全由个人独立运营。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði][boʊts][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvəsaɪd]

and	often	the	boats	were	only	employed	in	the	business	of	the	riverside
和	经常	这	船	是	仅有的	受雇	在	这	商业	的	这	河边

[i'stæbliʃmənt] .

establishments	.
机构	.

而且这些船只通常只用于河边商铺的生意。

[ðiːz] [boʊts][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] " ['juːbəs] , " [kə'nuːz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

These	boats	were	either	"	ubas	,	"	canoes	made	from	the	trunk	of	a	tree	,
这些	船	是	任何一个	"	乌巴斯	,	"	独木舟	制成	从	这	树干	的	一个	树	,

这些船要么是“ubas”，即用树干制成的独木舟，

['hɒləʊd] [aʊt][baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][æks] , ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

hollowed	out	by	fire	,	and	finished	with	the	ax	,	pointed	and	light	in	front	,
空心的	出去	经过	火	,	和	完成的	和	这	斧头	,	尖	和	光	在	正面	,

先用火烧空，再用斧头削尖，前端尖而轻。

[ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]

and	heavy	and	broad	in	the	stern	,	able	to	carry	from	one	to	a
和	重的	和	广阔	在	这	船尾	,	有能力的	到	携带	从	一	到	一个

['dʌz(ə)n] ['pædlə] ,

dozen	paddlers	,
打	划桨者	,

船尾宽大沉重，可搭载一至十二名桨手。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] : " - , " [kən'strʌktɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ,

and	of	three	or	four	tons	burden	:	"	egariteas	,	"	constructed	on	a	larger	scale	,
和	的	三	或者	四	吨	负担	:	"	-	,	"	建造	在	一个	更大的	规模	,

以及三四吨重的“egariteas”，规模更大，

[ɒv; əv] [brɔːdə] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəuə] :

of	broader	design	,	and	leaving	on	each	side	a	gangway	for	the	rowers	:
的	更广泛	设计	,	和	离开	在	每个	边	一个	舷梯	为了	这	划船者	:

采用更宽阔的设计，并在两侧留出供划桨者使用的通道：

[ɔː(r)] " [dʒæŋ'gɑːdə] , " [rɑːfts][ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ʃeɪp] , [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)][seɪl] ,

or	"	jangada	,	"	rafts	of	no	particular	shape	,	propelled	by	a	triangular	sail	,
或者	"	江加达	,	"	木筏	的	不	特别的	形状	,	推进	经过	一个	三角形	帆	,

或者叫作“jangada”，形状不规则，用三角形帆推进的木筏。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['kæbɪn][ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [strɔː] ,

and	surmounted	by	a	cabin	of	mud	and	straw	,
和	克服	经过	一个	舱	的	泥	和	稻草	,

上面建有一间用泥土和稻草搭建的小屋，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] .

which	served	the	Indian	and	his	family	for	a	floating	home	.
哪个	服务	这	印度	和	他的	家庭	为了	一个	漂浮的	家	.

这为这位印度人和他的家人提供了一个水上家园。

[ðiːz] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv][krɑːft] [fɔːmd] [ðə; ði]['lesə(r)] [flə'tɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

These	three	kinds	of	craft	formed	the	lesser	flotilla	of	the	Amazon	,
这些	三	种类	的	工艺	形成	这	较少	船队	的	这	亚马逊	,

这三种船只构成了亚马逊河上的小型船队。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['træfɪk] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɔː(r)]

and	were	only	suited	for	a	moderate	traffic	of	passengers	or
和	是	仅有的	适合	为了	一个	缓和	交通	的	乘客	或者

['mɜːtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

只适合中等规模的客运或货运交通。

['lɑːdʒə(r)] ['ves(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪg'zɪstɪd] , ['aɪðə(r)] “ - , ” ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [eɪt] [ʌp] [tuː; tə]

Larger	**vessels**	**,**	**however**	**,**	**existed**	**,**	**either**	**“**	**vigilingas**	**,**	**”**	**ranging**	**from**	**eight**	**up**	**to**
更大的	船只	,	然而	,	存在	,	任何一个	“	-	,	”	范围	从	八	向上	到

[ten] [tʌnz] ,

ten	**tons**	**,**
十	吨	,

然而，也存在更大的船只，即“vigilingas”，吨位从八吨到十吨不等。

[wɪð] [θriː] [mɑːsts] [rɪgd] [wɪð] [red] [seɪlz] ,

with	**three**	**masts**	**rigged**	**with**	**red**	**sails**	**,**
和	三	桅杆	作弊	和	红色的	帆	,

三根桅杆上挂着红色的帆，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [kɑːm] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəud] [baɪ] [fɔː(r)] [lɒŋ] ['pæd(ə)lz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['iːzi]

and	**which**	**in**	**calm**	**weather**	**were**	**rowed**	**by**	**four**	**long**	**paddles**	**not**	**at**	**all**	**easy**
和	哪个	在	冷静的	天气	是	划船	经过	四	长的	桨	不是	在	全部	简单的

[tuː; tə] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] ;

to	**work**	**against**	**the**	**stream**	**;**
到	工作	反对	这	溪流	;

在风平浪静的日子里，这些船由四根长桨划动，逆流而上并不容易；

[ɔː(r)] “ [koʊbɜ-təz] , ” [ɒv; əv] ['twenti] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] ,

or	**“**	**cobertas**	**,**	**”**	**of**	**twenty**	**tons**	**burden**	**,**
或者	“	科尔塔斯	,	”	的	二十	吨	负担	,

或“cobertas”，意为二十吨的重量，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [puːp] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

a	**kind**	**of**	**junk**	**with**	**a**	**poop**	**behind**	**and**	**a**	**cabin**	**down**	**below**	**,**
一个	种类	的	垃圾	和	一个	船尾	在后面	和	一个	舱	向下	以下	,

一种破烂货，后面拖着个破烂，下面有个小木屋。

[wɪð] [tuː] [mɑːsts] [ænd; ənd] [skweə(r)] [seɪlz] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [saɪz] , [ænd; ənd] [prə'peld] , [wen] [ðə; ði]

with	**two**	**masts**	**and**	**square**	**sails**	**of**	**unequal**	**size**	**,**	**and**	**propelled**	**,**	**when**	**the**
和	二	桅杆	和	正方形	帆	的	不等	尺寸	,	和	推进	,	什么时候	这

[wɪnd] [fel] ,

wind	**fell**	**,**
风	跌倒	,

它有两根桅杆和大小不一的方形帆，当风停时，它便会航行。

[baɪ] [sɪks] [lɒŋ] [swiːps] [wɪtʃ] ['ɪndiənz] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊksl] .

by	**six**	**long**	**sweeps**	**which**	**Indians**	**worked**	**from**	**a**	**forecastle**	**.**
经过	六	长的	扫荡	哪个	印度人	工作	从	一个	前甲板	.

印第安人从前甲板上进行了六次长扫。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ['sætɪsfaɪd] - - .

But	**neither**	**of**	**these**	**vessels**	**satisfied**	**Joam**	**Garral**	**.**
但	两者都不	的	这些	船只	使满意	-	-	.

但这两艘船都没能让乔姆·加拉尔满意。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['æməzən] [hiː; hi] [hæd; həd]

From	**the**	**moment**	**that**	**he**	**had**	**resolved**	**to**	**descend**	**the**	**Amazon**	**he**	**had**
从	这	片刻	那	他	有	已解决	到	下降	这	亚马逊	他	有

[θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv]

thought	**of**	**making**	**the**	**most**	**of**	**the**	**voyage**	**by**	**carrying**	**a**	**huge**	**convoy**	**of**
想法	的	制作	这	最多	的	这	航程	经过	携带	一个	巨大的	护航	的

[gʊdz] ['ɪntuː] ['pærə] .

goods	**into**	**Para**	**.**
商品	进入	帕拉	.

从他决定沿亚马逊河而下开始，他就想着要充分利用这次航行，将一大批货物运到帕拉州。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

From	this	point	of	view	there	was	no	necessity	to	descend	the	river	in	a
从	这	观点	的	看法	那里	曾是	不	必要性	到	下降	这	河	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

从这个角度来看，没有必要急着顺流而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [pliːzd] ['evri] [wʌn] , [ɪk'septɪŋ] ,

And	the	determination	to	which	he	had	come	pleased	every	one	,	excepting	,
和	这	决心	到	哪个	他	有	来	高兴	每一个	一	,	除外	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他所展现出的决心令所有人都感到欣慰，或许除了.....

[mə'nuːˌɛl] , [huː] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [sʌm; səm] ['ræpɪd] ['stiːmbəʊt] .

Manoel	,	who	would	for	very	good	reasons	have	preferred	some	rapid	steamboat	.
马诺埃尔	,	WHO	会	为了	非常	好的	原因	有	首选	一些	迅速的	汽船	.

马诺埃尔出于种种原因，更愿意乘坐快速的汽船。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] - [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] [ɪn] [ðə; ði]

But	though	the	means	of	transport	devised	by	Joam	were	primitive	in	the
但	尽管	这	方法	的	运输	设计	经过	-	是	原始	在	这

[ɪk'striːm] ,

extreme	,
极端	,

但是，尽管乔姆设计的交通工具极其原始，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bændən] [hɪm'self]

he	was	going	to	take	with	him	a	numerous	following	and	abandon	himself
他	曾是	去	到	拿	和	他	一个	很多的	下列的	和	放弃	他自己

[tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] ['ʌndə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] .

to	the	stream	under	exceptional	conditions	of	comfort	and	security	.
到	这	溪流	在下面	非凡的	状况	的	舒适	和	安全	.

他将带着众多追随者，在极其舒适和安全的条件下，遁入河流。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [truːθ] ,

It	would	be	,	in	truth	,
它	会	是	,	在	真相	,

事实上，的确如此。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'zendə] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

as	if	a	part	of	the	fazenda	of	Iquitos	had	been	cut	away	from	the
作为	如果	一个	部分	的	这	农场	的	伊基托斯	有	到过	切	离开	从	这

[bæŋk] [ænd; ənd] ['kærɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['æməzən] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

bank	and	carried	down	the	Amazon	with	all	that	composed	the	family	of	the
银行	和	携带	向下	这	亚马逊	和	全部	那	由	这	家庭	的	这

- — ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

fazender	—	masters	and	servants	,
-	—	大师	和	仆人	,

仿佛伊基托斯庄园的一部分从河岸上被切下来，连同庄园主一家——主人和仆人——一起顺着亚马逊河漂流而下。

[ɪn] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] , [ðeə(r)] ['kɔtɪdʒz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hʌt] .

in	their	dwellings	,	their	cottages	,	and	their	huts	.
在	他们的	住宅	,	他们的	小屋	,	和	他们的	小屋	.

在他们的住所、小屋和棚屋里。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] ,

The	settlement	of	Iquitos	included	a	part	of	those	magnificent	forests	which	,
这	沉降	的	伊基托斯	包括	一个	部分	的	那些	壮丽	森林	哪个	,

伊基托斯定居点包含了那片壮丽森林的一部分，

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

in	the	central	districts	of	South	America	,	are	practically	inexhaustible	.
在	这	中央	地区	的	南	美国	,	是	几乎	取之不尽的	.

南美洲中部地区的资源几乎是取之不尽的。

- - ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz] ,

Joam	Garral	thoroughly	understood	the	management	of	these	woods	,
-	-	彻底	理解	这	管理	的	这些	树林	,

乔姆·加拉尔对这些林地的管理非常了解。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] ['spiːʃiːz] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnəri]

which	were	rich	in	the	most	precious	and	diverse	species	adapted	for	joinery
哪个	是	富有的	在	这	最多	宝贵的	和	各种各样的	物种	改编	为了	细木工

,

,

,

那里盛产各种珍贵且适于木工的木材，

['kæbɪnət] [wɜːk] , [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːpəntri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] ['ænjuəli]

cabinet	work	,	ship	building	,	and	carpentry	,	and	from	them	he	annually
内阁	工作	,	船	建筑	,	和	木工	,	和	从	他们	他	每年

[druː] [kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪts] .

drew	considerable	profits	.
画	大量	利润	.

他从事橱柜制作、造船和木工，每年从中获得可观的利润。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	river	was	there	in	front	of	him	,
这	河	曾是	那里	在	正面	的	他	,

河流就在他眼前。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][æz; əz] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪf]

and	could	it	not	be	as	safely	and	economically	used	as	a	railway	if
和	可以	它	不是	是	作为	安全	和	经济上	用过的	作为	一个	铁路	如果

[wʌn] [ɪg'zɪstɪd] ?

one	existed	?
一	存在	?

如果铁路存在的话，它难道不能像铁路一样安全经济地使用吗?

[səʊ] ['evri] [jɪə(r)] - - [feld] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [triːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɒk] [ænd; ənd]

So	every	year	Joam	Garral	felled	some	hundreds	of	trees	from	his	stock	and
所以	每一个	年	-	-	倒下	一些	数百	的	树木	从	他的	库存	和

[fɔːmd] [ɪ'mens] [rɑːfts][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [wʊd] ,

formed	immense	rafts	of	floating	wood	,
形成	巨大	木筏	的	漂浮的	木头	,

因此，每年乔姆·加拉尔都会砍伐他林地里的数百棵树，形成巨大的漂浮木筏。

[ɒv; əv][dʒɔɪsts] , [biːmz] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [skweəd] [trʌŋks] ,

of	joists	,	beams	,	and	slightly	squared	trunks	,
的	托梁	,	光束	,	和	轻微地	平方	树干	,

由托梁、横梁和略呈方形的树干组成，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə]['pærə][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['keɪpəb(ə)l]['paɪləts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli]

which	were	taken	to	Para	in	charge	of	capable	pilots	who	were	thoroughly
哪个	是	已采取	到	帕拉	在	收费	的	有能力的	飞行员	WHO	是	彻底

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['kʌrənts] .

acquainted	with	the	depths	of	the	river	and	the	direction	of	its	currents	.
熟人	和	这	深度	的	这	河	和	这	方向	的	它是	电流	.

这些船只由经验丰富的船长负责运送到帕拉，这些船长对河流的深度和水流方向都非常熟悉。

[ðɪs] [jɪə(r)] - - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [prɪ'siːdɪŋ] [j'iəz] .

This	year	Joam	Garral	decided	to	do	as	he	had	done	in	preceding	years	.
这	年	-	-	决定	到	做	作为	他	有	完毕	在	前	年	.

今年，乔姆·加拉尔决定像往年一样行事。

['əʊnli] , [wen] [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

Only	,	when	the	raft	was	made	up	,
仅有的	,	什么时候	这	筏	曾是	制成	向上	,

只有当木筏组装完毕后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][bə'naɪtəu][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv]

he	was	going	to	leave	to	Benito	all	the	detail	of	the	trading	part	of
他	曾是	去	到	离开	到	贝尼托	全部	这	细节	的	这	贸易	部分	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

他打算把生意中交易部分的全部细节都交给贝尼托处理。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

But	there	was	no	time	to	lose	.
但	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

但时间已经不多了。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['siːz(ə)n][tuː; tə] [stɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

The	beginning	of	June	was	the	best	season	to	start	,	for	the	waters	,
这	开始	的	六月	曾是	这	最好的	季节	到	开始	,	为了	这	水	,

六月初是开始垂钓的最佳时节，尤其对于水质而言。

[ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['beɪs(ə)n] ,

increased	by	the	floods	of	the	upper	basin	,
增加	经过	这	洪水	的	这	上	盆地	,

上游流域洪水加剧了这一现象。

[wʊd] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [səb'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

would	gradually	and	gradually	subside	until	the	month	of	October	.
会	逐步地	和	逐步地	塌陷	直到	这	月	的	十月	.

这种情况会逐渐消退，直到十月份。

[ðə; ði][fɜːst] [steps] [hæd; həd] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

The	first	steps	had	thus	to	be	taken	without	delay	,
这	第一的	步骤	有	因此	到	是	已采取	没有	延迟	,

因此，必须立即采取第一步措施。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

for	the	raft	was	to	be	of	unusual	proportions	.
为了	这	筏	曾是	到	是	的	异常	比例	.

因为木筏的尺寸将非同寻常。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

It	would	be	necessary	to	fell	a	half	-	mile	square	of	the	forest	which	was
它	会	是	必要的	到	跌倒	一个	一半	-	英里	正方形	的	这	森林	哪个	曾是

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'naɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æməzən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

situated	at	the	junction	of	the	Nanay	and	the	Amazon	—	that	is	to	say	,
位于	在	这	交汇处	的	这	奶奶	和	这	亚马逊	—	那	是	到	说	,

必须砍伐位于纳奈河和亚马逊河交汇处的半平方英里的森林——也就是说，

[ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fə'zendə] , [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [mæs] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

the	whole	river	side	of	the	fazenda	,	to	form	the	enormous	mass	,	for	such
这	所有的	河	边	的	这	农场	,	到	形式	这	巨大的	大量的	,	为了	这样的

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ,

were	the	jangadas	,
是	这	jangadas	,

整个庄园临河的一侧，构成了巨大的体量，因为这就是当时的庄园主们。

[ɔː(r)]['rɪvə(r)][rɑːfts] , [wɪtʃ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .

or	river	rafts	,	which	attained	the	dimensions	of	a	small	island	.
或者	河	木筏	,	哪个	已达到	这	方面	的	一个	小的	岛	.

或者河筏，其大小堪比一个小岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dʒæŋ'gɑːdə] , [sefə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	was	in	this	jangada	,	safer	than	any	other	vessel	of	the	country	,
它	曾是	在	这	江加达	,	更安全	比	任何	其他	血管	的	这	国家	,

正是在这艘比该国任何其他船只都更安全的船只上，

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɔː(r)] - ['kʌp(ə)ld] [tə'geðə(r)] ,

larger	than	a	hundred	egariteas	or	vigilingas	coupled	together	,
更大的	比	一个	百	-	或者	-	耦合	一起	,

比一百个连在一起的egariteas或vigilingas还要大，

[ðæt] - - [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	Joam	Garral	proposed	to	embark	with	his	family	,	his	servants	,	and	his
那	-	-	建议的	到	启程	和	他的	家庭	,	他的	仆人	,	和	他的

['mɜːtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

乔姆·加拉尔提议带着他的家人、仆人和货物启程。

“ ['eksələnt] [aɪ'dɪə] ! ” [hæd; həd][kraɪd] ['mɪnjə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd]

“	Excellent	idea	!	”	had	cried	Minha	,	clapping	her	hands	,	when	she	learned
“	出色的	主意	!	”	有	哭	敏哈	,	鼓掌	她	双手	,	什么时候	她	学习

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [skiːm] .

her	father's	scheme	.
她	父亲的	方案	.

“好主意！”敏哈得知父亲的计划后，拍着手喊道。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [bə'leɪm] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɔː(r)]

“	Yes	,	”	said	Yaquita	,	“	and	in	that	way	we	shall	reach	Belem	without	danger	or
“	是的	,	”	说	-	,	“	和	在	那	方式	我们	将	抵达	贝伦	没有	危险	或者

[fə'tiːg] . ”

fatigue	.	”
疲劳	.	”

“是的，”雅基塔说，“这样我们就能平安无事地到达贝伦了。”

“ [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['stɒpɪdʒɪz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

“	And	during	the	stoppages	we	can	have	some	hunting	in	the	forests
“	和	期间	这	停工	我们	能	有	一些	打猎	在	这	森林

[wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði][bæŋks] ,

which	line	the	banks	,
哪个	线	这	银行	,

“在停电期间，我们可以在河岸边的森林里进行一些狩猎活动，

” ['ædɪd] [bə'naɪtəu] .

”	added	Benito	.
”	额外	贝尼托	.

贝尼托补充道。

“ [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ? ” [əb'zɜːvd] [mə'nuːˌɛl] ;

“	Won't	it	take	rather	long	?	”	observed	Manoel	;
“	惯于	它	拿	相当	长的	?	”	观察到	马诺埃尔	;

“这岂不是要花很长时间吗？”马诺埃尔说道；

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt] [hɪt] [ə'pɒn][sʌm; səm]['kwɪkə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['æməzən] ?

“	could	we	not	hit	upon	some	quicker	way	of	descending	the	Amazon	?
“	可以	我们	不是	打	之上	一些	更快	方式	的	下降	这	亚马逊	?

“我们能不能找到一种更快捷的下山方法？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , ['ɒbviəsli] ,
" It would take some time , obviously ,
" 它 会 拿 一些 时间 , 明显地 ,

"这显然需要一些时间。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
but the interested observation of the young doctor received no attention from
但 这 感兴趣的 观察 的 这 年轻的 医生 已收到 不 注意力 从
['eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

但是这位年轻医生的有趣观察却没有引起任何人的注意。

- - [ðen] [kɔːld] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Joam Garral then called in an Indian who was the principal manager of the
- - 然后 称为 在 一个 印度 WHO 曾是 这 主要的 经理 的 这
[fə'zendə] .
fazenda .
农场 .

乔姆·加拉尔随后叫来了一位印第安人，他是该农场的主要经理。

" [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd]
" In a month , " he said to him , " the jangada must be built and
" 在 一个 月 , " 他 说 到 他 , " 这 江加达 必须 是 建造 和
['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] . "
ready to launch . "
准备好 到 发射 . "

"一个月之内，"他对他说，"这艘船必须建成并做好下水的准备。"

" [wiːl; wil][set][tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [sɜː(r)] .
" We'll set to work this very day , sir .
" 出色地 放 到 工作 这 非常 天 , 先生 .

"先生，我们今天就开始工作。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [tɑːsk] .
" It was a heavy task .
" 它 曾是 一个 重的 任务 .

这是一项艰巨的任务。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['blæks] ,
There were about a hundred Indians and blacks ,
那里 是 关于 一个 百 印度人 和 黑人 ,

大约有一百名印第安人和黑人，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [meɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['wʌndər] .
and during the first fortnight in May they did wonders .
和 期间 这 第一的 两星期 在 可能 他们 做过 奇迹 .

五月的前两周，他们取得了惊人的成绩。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] [triː] ['mæsəkə(r)] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv]
Some people unaccustomed to these great tree massacres would perhaps have
一些 人们 不习惯 到 这些 伟大的 树 大屠杀 会 也许 有
[grəʊn] [tuː; tə] [siː] ['dʒaɪənts] ['meni] ['hʌndrəd] [jiəz] [əʊld] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
groaned to see giants many hundred years old fall in a few hours beneath the
呻吟 到 看 巨人 许多 百 年 老的 落下 在 一个 很少 小时 下面 这
['æksiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] ;
axes of the woodmen ;
轴 的 这 樵夫 ;

一些不习惯这种大规模树木屠杀的人，看到几百年树龄的参天大树在伐木工人的斧头下短短几个小时内倒下，或许会感到痛心疾首；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ʌp] [striːm] [ænd; ənd]

but	there	was	such	a	quantity	on	the	banks	of	the	river	,	up	stream	and
但	那里	曾是	这样的	一个	数量	在	这	银行	的	这	河	,	向上	溪流	和

[daʊn] [striːm] ,

down	stream	,
向下	溪流	,

但是，河岸上、上游和下游到处都是这样的数量。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

even	to	the	most	distant	points	of	the	horizon	,
甚至	到	这	最多	遥远	积分	的	这	地平线	,

即使远至地平线的最远处，

[ðæt] [ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːf] - [maɪl] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [wʊd] ['skeəsli] [liːv] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l]

that	the	felling	of	this	half	-	mile	of	forest	would	scarcely	leave	an	appreciable
那	这	感觉	的	这	一半	-	英里	的	森林	会	几乎	离开	一个	值得赞赏

[vɔɪd] .

void	.
空白	.

砍伐这半英里长的森林几乎不会留下明显的空隙。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] - - ,

The	superintendent	of	the	men	,	after	receiving	the	instructions	of	Joam	Garral	,
这	校长	的	这	男人	,	后	接收	这	指示	的	-	-	,

这群人的主管在接到乔姆·加拉尔的指示后，

[hæd; həd] [fɜːst] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'riːpəz] , ['brʌʃwʊd] , [wiːdz] , [ænd; ənd]

had	first	cleared	the	ground	of	the	creepers	,	brushwood	,	weeds	,	and
有	第一的	已清除	这	地面	的	这	爬行者	,	灌木丛	,	杂草	,	和

[ˌɑːbə'res(ə)nt] [plɑːnts] [wɪtʃ] [əb'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

arborescent	plants	which	obstructed	it	.
树状的	植物	哪个	受阻	它	.

首先清除了地面上的藤蔓、灌木、杂草和乔木，以免它们阻碍通行。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æks] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]

Before	taking	to	the	saw	and	the	ax	they	had	armed	themselves	with	a
前	采取	到	这	锯	和	这	斧头	他们	有	武装	他们自己	和	一个

['felɪŋ] - [sɒːd] ,

felling	-	sword	,
感觉	-	剑	,

在拿起锯子和斧头之前，他们先给自己配备了一把伐木剑。

[ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuːl] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ˌæmə'zəʊnjən]

that	indispensable	tool	of	every	one	who	desires	to	penetrate	the	Amazonian
那	必不可少	工具	的	每一个	一	WHO	欲望	到	穿透	这	亚马逊

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

对于每一个想要深入亚马逊雨林的人来说，这都是一件不可或缺的工具。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bleɪd] ['slaɪtli] [kɜːvd] , [waɪd] [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ,

a	large	blade	slightly	curved	,	wide	and	flat	,	and	two	or	three	feet	long	,
一个	大的	刀刃	轻微地	弯曲	,	宽的	和	平坦的	,	和	二	或者	三	脚	长的	,

一把略微弯曲的大刀，宽而扁平，长两到三英尺。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] ['hændld] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wiːld] [wɪð] [kən'sʌmət] [ə'dres] .

and	strongly	handled	,	which	the	natives	wield	with	consummate	address	.
和	强烈	处理	,	哪个	这	本地人	挥	和	完善	地址	.

并且处理得非常出色，当地人运用得炉火纯青。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['felɪŋ] - [sɒːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði]

In	a	few	hours	,	with	the	help	of	the	felling	-	sword	,	they	had	cleared	the
在	一个	很少	小时	,	和	这	帮助	的	这	感觉	-	剑	,	他们	有	已清除	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

几个小时后，借助伐木剑，他们清理了地面。

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [lɑːdʒ] [gæps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [d'ɛnsəst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

cut	down	the	underwood	,	and	opened	large	gaps	into	the	densest	portions	of
切	向下	这	安德伍德	,	和	打开	大的	差距	进入	这	最密集	部分	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

砍掉底层的灌木，并在木材最密集的部分打开大缺口。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

In	this	way	the	work	progressed	.
在	这	方式	这	工作	进展	.

工作就这样进行着。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

The	ground	was	cleared	in	front	of	the	woodmen	.
这	地面	曾是	已清除	在	正面	的	这	樵夫	.

伐木工们面前的空地已被清理干净。

[ðə; ði] [əʊld] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [k'riːpəz] , ['kæktaɪ] , [fɜːrnz] ,

The	old	trunks	were	divested	of	their	clothing	of	creepers	,	cacti	,	ferns	,
这	老的	树干	是	剥离	的	他们的	衣服	的	爬行者	,	仙人掌	,	蕨类植物	,

[mɔsɪs] , [ænd; ənd] .

mosses	,	and	bromelias	.
苔藓	,	和	凤梨科植物	.

老树干上的藤蔓、仙人掌、蕨类植物、苔藓和凤梨科植物都被剥去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːk] ,

They	were	stripped	naked	to	the	bark	,
他们	是	脱衣舞	裸	到	这	吠	,

他们被剥得一丝不挂，只剩下树皮。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðem; ðəm] .

until	such	time	as	the	bark	itself	was	stripped	from	off	them	.
直到	这样的	时间	作为	这	吠	本身	曾是	脱衣舞	从	离开	他们	.

直到树皮完全剥落为止。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] ,

Then	the	whole	of	the	workers	,
然后	这	所有的	的	这	工人	,

然后全体工人，

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [fled] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ðeə(r)]

before	whom	fled	an	innumerable	crowd	of	monkeys	who	were	hardly	their
前	谁	逃亡	一个	无数	人群	的	猴子	WHO	是	几乎	他们的

[sju'piəriəz] [ɪn] [ə'dʒɪlətɪ] ,

superiors	in	agility	,
上级	在	敏捷	,

在它们面前，无数猴子四散奔逃，而这些猴子的敏捷程度远不及它们。

[slʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] , ['sɔːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['heviə] [bau] [ænd; ənd]

slung	themselves	into	the	upper	branches	,	sawing	off	the	heavier	boughs	and
吊着	他们自己	进入	这	上	分支	,	锯切	离开	这	较重	树枝	和

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [lɪmz] ,

cutting	down	the	topmost	limbs	,
切割	向下	这	最顶层	四肢	,

它们攀附到高处的树枝上，锯掉较粗的树枝，砍断最顶端的枝干。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

which	had	to	be	cleared	away	on	the	spot	.
哪个	有	到	是	已清除	离开	在	这	点	.

必须当场清理干净。

['veri] [suːn] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [duːmd] ['fɒrɪst] , [wɪð] [lɒŋ] [beə(r)] [stemz] , [bɪ'reft] [ɒv; əv]

Very	soon	there	remained	only	a	doomed	forest	,	with	long	bare	stems	,	bereft	of
非常	很快	那里	剩余	仅有的	一个	注定失败	森林	,	和	长的	裸	茎	,	失去	的

[ðeə(r)] [kraʊnz] ,

their	crowns	,
他们的	皇冠	,

很快，森林就只剩下一片注定枯萎的景象：光秃秃的树干长长的，失去了树冠。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [lʌgˈʒʊəriəntli] [reɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmɪd][sɔɪl] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪts] [ʃɒts]

through	which	the	sun	luxuriantly	rayed	on	to	the	humid	soil	which	perhaps	its	shots
通过	哪个	这	太阳	茂盛地	射线	在	到	这	湿	土壤	哪个	也许	它是	镜头

[hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kə'res] .

had	never	before	caressed	.
有	绝不	前	被爱抚	.

阳光透过云层，灿烂地洒落在湿润的土壤上，这片土壤或许从未被阳光照耀过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv]

There	was	not	a	single	tree	which	could	not	be	used	for	some	work	of
那里	曾是	不是	一个	单身的	树	哪个	可以	不是	是	用过的	为了	一些	工作	的

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

没有一棵树不能用于某种技巧性工作。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['kɑːpəntri] [ɔː(r)]['kæbɪnət] - [wɜːk] .

either	in	carpentry	or	cabinet	-	work	.
任何一个	在	木工	或者	内阁	-	工作	.

无论是木工还是橱柜制作。

[ðeə(r)] , ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['kɒləms] [ɒv; əv]['aɪvəri] [rɪŋd] [wɪð] [braʊn] ,

There	,	shooting	up	like	columns	of	ivory	ringed	with	brown	,
那里	,	射击	向上	喜欢	列	的	象牙	环状	和	棕色的	,

那里，像象牙色的柱子一样拔地而起，周围环绕着棕色。

[wɜː(r); wə(r)][wæks] - [pɑːmz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [θɪk]

were	wax	-	palms	one	hundred	and	twenty	feet	high	,	and	four	feet	thick
是	蜡	-	棕榈树	一	百	和	二十	脚	高的	,	和	四	脚	厚的

[æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] ;

at	their	base	;
在	他们的	根据	;

是高达一百二十英尺、底部厚四英尺的蜡棕榈树；

[waɪt] ['tʃesnʌts] , [wɪtʃ] [jiːld] [ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnəd] [nʌts] ; “ - , ” [ʌnɪk'seld] [fɔː(r); fə(r)]

white	chestnuts	,	which	yield	the	three	-	cornered	nuts	;	“	murichis	,	”	unexcelled	for
白色的	栗子	,	哪个	屈服	这	三	-	被逼到绝境	坚果	;	“	-	,	”	无与伦比	为了

['bɪldɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ;

building	purposes	;
建筑	目的	;

白栗，产出三角形栗子；“murichis”，是建筑用途的绝佳材料；

“ [bɑːriˈguːdoʊs] , ” ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ,

“	barrigudos	,	”	measuring	a	couple	of	yards	at	the	swelling	,
“	巴里古多斯	,	”	测量	一个	夫妻	的	码	在	这	肿胀	,

“barrigudos”，指隆起处几码长，

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

which	is	found	at	a	few	feet	above	the	earth	,
哪个	是	成立	在	一个	很少	脚	多于	这	地球	,

它位于地面以上几英尺处，

[triːz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['rʌsɪt] [bɑːk] ['dɒtɪd] [wɪð] [greɪ] [ˈtjuːbəkl] ,

trees	with	shining	russet	bark	dotted	with	gray	tubercles	,
树木	和	灼灼	赤褐色	吠	虚线	和	灰色的	结节	,

树皮呈闪亮的赤褐色，上面点缀着灰色的小瘤状突起。

[iːtʃ] ['pɔɪntɪd] [stem] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səˈpɔːrts] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] ['pærəsɒl] ; [ænd; ənd] “ ['bɒmbæks] ” [ɒv; əv]

each	pointed	stem	of	which	supports	a	horizontal	parasol	;	and	“	bombax	”	of
每个	尖	干	的	哪个	支持	一个	水平的	阳伞	;	和	“	炸弹木	”	的

[suːˈpɜːb] ['stætʃə(r)] ,

superb	stature	,
高超	身材	,

每根尖茎上都撑着一把水平的阳伞；还有高大挺拔的“木棉树”。

[wɪð] [ɪts] [streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [waɪt] [stem] .

with	its	straight	and	smooth	white	stem	.
和	它是	直的	和	光滑的	白色的	干	.

它有着笔直光滑的白色茎干。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæməˈzəʊnjən] ['flɔːrə] [ðeə(r)] [fel] ['meni] “ - ”

Among	these	magnificent	specimens	of	the	Amazonian	flora	there	fell	many	“	quatibos	”
之中	这些	壮丽	标本	的	这	亚马逊	植物	那里	跌倒	许多	“	-	”

[huːz] ['rəʊzi] ['kænəpiz] ['taʊəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [triːz] ,

whose	rosy	canopies	towered	above	the	neighboring	trees	,
谁	红润	树冠	高耸	多于	这	邻接	树木	,

在这些亚马逊植物群的壮丽标本中，生长着许多“夸蒂博斯树”，它们粉红色的树冠高耸于邻近的树木之上。

[huːz] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] [reɪndʒd] [wɪˈðɪn] ,

whose	fruits	are	like	little	cups	with	rows	of	chestnuts	ranged	within	,
谁	水果	是	喜欢	小的	杯子	和	行	的	栗子	范围	之内	,

它的果实就像一个个小杯子，里面排列着一排排栗子。

[ænd; ənd] [huːz] [wʊd] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['vaɪələt] [ɪz] ['speʃəli] [ɪn] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .

and	whose	wood	of	clear	violet	is	specially	in	demand	for	ship	-	building	.
和	谁	木头	的	清除	紫色	是	特别	在	要求	为了	船	-	建筑	.

其中，紫罗兰色木材尤其受造船业青睐。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aɪənˌwʊd] ; [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] “ - , ”

And	besides	there	was	the	ironwood	;	and	more	particularly	the	“	ibiriratea	,	”
和	除了	那里	曾是	这	铁木	;	和	更多的	特别	这	“	-	,	”

['nɪəli] [blæk] [ɪn] [ɪts] [skɪn] ,

nearly	black	in	its	skin	,
几乎	黑色的	在	它是	皮肤	,

此外还有铁木；更确切地说，是表皮近乎黑色的“ibiriratea”。

[ænd; ənd] [səʊ] [kləʊz] [greɪnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪk] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] - ['æksiːz] ; “

and	so	close	grained	that	of	it	the	Indians	make	their	battle	-	axes	;	“
和	所以	关闭	颗粒状	那	的	它	这	印度人	制作	他们的	战斗	-	轴	;	“

[ˌdʒækəˈrændə] ,

jacarandas	,
蓝花楹	,

它的纹理非常细密，以至于印第安人用它来制作战斧；“蓝花楹，

" [mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [mə'hɒgəni] ; " - ,
" more precious than mahogany ; " cæsalpinas ,
" 更多的 宝贵的 比 桃花心木 ; " - ,

比红木更珍贵；"苏木，

" ['əʊnli] [naʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
" only now found in the depths of the old forests which have escaped the
" 仅有的 现在 成立 在 这 深度 的 这 老的 森林 哪个 有 逃脱 这
['wʊdmənz] [æks] ;
woodman's ax ;
樵夫的 斧头 ;

"如今只存在于那些躲过了伐木工斧头的古老森林深处；

" , " [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] , ['bʌtris] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑ:tʃɪz] , [wɪtʃ] ,
" sapucaias , " one hundred and fifty feet high , buttressed by natural arches , which ,
" 萨普卡亚斯 , " 一 百 和 五十 脚 高的 , 支撑 经过 自然的 拱门 , 哪个 ,

"萨普卡亚斯"，高一百五十英尺，由天然拱门支撑，

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [θri:] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [beɪs] , [ˌri:'dʒɔɪn][ðə; ði] [tri:] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [fi:t] [ʌp]
starting from three yards from their base , rejoin the tree some thirty feet up
开始 从 三 码 从 他们的 根据 , 重新加入 这 树 一些 三十 脚 向上
[ðə; ði] [stem] ,
the stem ,
这 干 ,

从距离树干底部三码处开始，向上攀爬约三十英尺，重新与树干连接起来。

['twaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪlətʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['kɒləm] ,
twining themselves round the trunk like the filatures of a twisted column ,
缠绕 他们自己 圆形的 这 树干 喜欢 这 细丝 的 一个 扭曲 柱子 ,

它们像扭曲的柱子的线轴一样缠绕在树干上。

[hu:z] [hed] [ɪk'spændz][ɪn][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['faɪəwɜ:ks] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ,
whose head expands in a bouquet of vegetable fireworks made up of the yellow ,
谁 头 展开 在 一个 花束 的 蔬菜 烟花 制成 向上 的 这 黄色的 ,

它的头部膨胀成一束由黄色蔬菜组成的烟花，

['pɜ:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['snəʊi] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk][plɑ:nts] .
purple , and snowy white of the parasitic plants .
紫色的 , 和 下雪的 白色的 的 这 寄生 植物 .

寄生植物呈紫色和雪白色。

[θri:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [nɒt] [wʌn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z]
Three weeks after the work was begun not one was standing of all the trees
三 周 后 这 工作 曾是 开始 不是 一 曾是 常设 的 全部 这 树木
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'naɪ] .
which had covered the angle of the Amazon and the Nanay .
哪个 有 涵盖 这 角度 的 这 亚马逊 和 这 奶奶 .

工程开始三周后，曾经覆盖亚马逊河和纳奈河交界处的所有树木，没有一棵还屹立不倒。

[ðə; ði] ['klɪərəns] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .
The clearance was complete .
这 清除 曾是 完全的 .

清关工作已完成。

- - [hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bɪ'stɜ:(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Joam Garral had not even had to bestir himself in the demolition of a
- - 有 不是 甚至 有 到 振作 他自己 在 这 拆除 的 一个
['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [j'ɪəz] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] .
forest which it would take twenty or thirty years to replace .
森林 哪个 它 会 拿 二十 或者 三十 年 到 代替 .

乔姆·加拉尔甚至不必费心去砍伐一片森林，而这片森林需要二三十年的时间才能恢复原貌。

[nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] [wʊd] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ðɪ] ['baʊndrɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Not	a	stick	of	young	or	old	wood	was	left	to	mark	the	boundary	of	a
不是	一个	戳	的	年轻的	或者	老的	木头	曾是	左边	到	标记	这	边界	的	一个

['fjuːtʃə(r)] ['klɪərɪŋ] ,

future	clearing	,
未来	清理	,

没有留下任何一根新旧木棍来标记未来空地的边界。

[nɒt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdiːnjuː'deɪʃən] .

not	even	an	angle	to	mark	the	limit	of	the	denudation	.
不是	甚至	一个	角度	到	标记	这	限制	的	这	剥蚀	.

甚至连一个可以标记剥蚀范围边界的角度都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] ; [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	indeed	a	clean	sweep	;	the	trees	were	cut	to	the	level	of	the
它	曾是	的确	一个	干净的	扫	;	这	树木	是	切	到	这	等级	的	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

这确实是一次彻底的清理；树木被砍伐到与地面齐平。

[tuː; tə] [weɪt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] [ruːts] [wʊd] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] ,

to	wait	the	day	when	their	roots	would	be	got	out	,
到	等待	这	天	什么时候	他们的	根	会	是	得到	出去	,

等待着根被彻底拔除的那一天，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] [wʊd] [stɪl] [spred] [ɪts] ['vɜːd(ə)nt] [kləʊk] .

over	which	the	coming	spring	would	still	spread	its	verdant	cloak	.
超过	哪个	这	未来	春天	会	仍然	传播	它是	葱茏	披风	.

即将到来的春天仍将披上翠绿的外衣。

[ðɪs] [skweə(r)] [speɪs] , [wɒʃt] [ɒn] [ɪts] [saɪdz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts]

This	square	space	,	washed	on	its	sides	by	the	waters	of	the	river	and	its
这	正方形	空间	,	洗过	在	它是	侧面	经过	这	水	的	这	河	和	它是

['trɪbjətri] ,

tributary	,
支流	,

这片方形场地，两侧被河流及其支流的河水冲刷，

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] , [plaʊ] , ['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] [səʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

was	destined	to	be	cleared	,	plowed	,	planted	,	and	sown	,	and	the
曾是	注定	到	是	已清除	,	犁过的	,	已种植	,	和	播种	,	和	这

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv]['mæniɒk] ,

following	year	fields	of	manioc	,
下列的	年	字段	的	木薯	,

这片土地注定要被清理、耕种、播种，第二年将种满木薯。

['kɒfi] - [ʃrʌbz] , ['ʃʊgə(r)] - [keɪnz] , ['ærəʊruːt] , [meɪz] , [ænd; ənd] ['piːnʌts] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][ðə; ðɪ]

coffee	-	shrubs	,	sugar	-	canes	,	arrowroot	,	maize	,	and	peanuts	would	occupy	the
咖啡	-	灌木	,	糖	-	拐杖	,	葛	,	玉米	,	和	花生	会	占据	这

[graʊnd] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [triːz] .

ground	so	recently	covered	by	the	trees	.
地面	所以	最近	涵盖	经过	这	树木	.

咖啡灌木、甘蔗、葛根、玉米和花生将占据这片最近被树木覆盖的土地。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] ,

The	last	week	of	the	month	had	not	arrived	when	the	trunks	,
这	最后的	星期	的	这	月	有	不是	到达的	什么时候	这	树干	,

月底的最后一周还没到，行李箱就到了。

['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'metrɪkli]

classified	according	to	their	varieties	and	specific	gravity	,	were	symmetrically
分类	根据	到	他们的	品种	和	具体的	重力	,	是	对称地

[ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æməzən] ,

arranged	on	the	bank	of	the	Amazon	,
安排	在	这	银行	的	这	亚马逊	,

根据品种和比重进行分类，这些植物对称地排列在亚马逊河岸上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [dʒæŋ'gɑːdə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] — [wɪtʃ] ,

at	the	spot	where	the	immense	jangada	was	to	be	built	—	which	,
在	这	点	在哪里	这	巨大	江加达	曾是	到	是	建造	—	哪个	,

在原本要建造巨大水坝的地方——

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] ,

with	the	different	habitations	for	the	accommodation	of	the	crew	,
和	这	不同的	居住地	为了	这	住宿	的	这	全体人员	,

以及为船员提供的不同居住设施，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fləʊtɪŋ] ['vɪlɪdʒ] — [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

would	become	a	veritable	floating	village	—	to	wait	the	time	when	the	waters	of
会	变得	一个	真正的	漂浮的	村庄	—	到	等待	这	时间	什么时候	这	水	的

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

将会变成一个名副其实的水上村庄——等待河水消退的那一刻，

['swəʊlən] [baɪ][ðə; ðɪ] [flʌdz] ,

swollen	by	the	floods	,
肿	经过	这	洪水	,

被洪水淹没

[wʊd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk]

would	raise	it	and	carry	it	for	hundreds	of	leagues	to	the	Atlantic
会	增加	它	和	携带	它	为了	数百	的	联赛	到	这	大西洋

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

会把它举起来，扛着它走几百里格，直到大西洋沿岸。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] - - [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	whole	time	the	work	was	going	on	Joam	Garral	had	been	engaged	in
这	所有的	时间	这	工作	曾是	去	在	-	-	有	到过	已订婚的	在

[ˌsjuːpərin'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

superintending	it	.
监督	它	.

整个工程进行期间，乔姆·加拉尔一直负责监督。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'zendə] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

From	the	clearing	to	the	bank	of	the	fazenda	he	had	formed	a	large
从	这	清理	到	这	银行	的	这	农场	他	有	形成	一个	大的

[maʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɑːft][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] ,

mound	on	which	the	portions	of	the	raft	were	disposed	,
冢	在	哪个	这	部分	的	这	筏	是	处置	,

从空地到庄园岸边，他堆起了一个大土堆，把木筏的各个部分都放在上面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ɪn'taɪəli] [hɪm'self] .

and	to	this	matter	he	had	attended	entirely	himself	.
和	到	这	事情	他	有	参加	完全	他自己	.

这件事他全程亲自处理。

- [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['sibə,li:] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

Yaqui	ta	was	occupied	with	Cybele	with	the	preparations	for	the	departure	,
-		曾是	占领	和	西布莉	和	这	准备工作	为了	这	离开	,

雅基塔正和西布莉一起准备出发事宜。

[ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['ni:gres] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

though	the	old	negress	could	not	be	made	to	understand	why	they	wanted	to
尽管	这	老的	黑人女性	可以	不是	是	制成	到	理解	为什么	他们	通缉	到

[gəʊ] [ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] .

go	or	what	they	hoped	to	see	.
去	或者	什么	他们	希望	到	看	.

尽管那位老黑人妇女始终无法理解他们为什么要去，或者他们希望看到什么。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] , ” - [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]

“	But	you	will	see	things	that	you	never	saw	before	,	”	Yaqui	kept	saying	to
“	但	你	将要	看	事物	那	你	绝不	锯	前	,	”	-	保留	说	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“但你会看到你以前从未见过的事物，”雅基塔不停地对她说。

“ [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [si:] [naʊ] ? ” [wɒz; wəz] [saɪbəlis] [ɪn'veəriəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

“	Will	they	be	better	than	what	I	see	now	?	”	was	Cybele's	invariable	reply	.
“	将要	他们	是	更好的	比	什么	我	看	现在	?	”	曾是	西布莉的	不变的	回复	.

“它们会比我现在看到的更好吗？”西布莉总是这样回答。

['mɪnjə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɑ:t] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli]

Minha	and	her	favorite	for	their	part	took	care	of	what	more	particularly
敏哈	和	她	最喜欢的	为了	他们的	部分	采取	关心	的	什么	更多的	特别

[kən'sɜ:nd] [ðem; ðəm] .

concerned	them	.
担心的	他们	.

敏荷和她最喜欢的人则专注于他们更关心的事情。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

They	were	not	preparing	for	a	simple	voyage	;	for	them	it	was
他们	是	不是	准备	为了	一个	简单的	航程	;	为了	他们	它	曾是

[ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

a	permanent	departure	,
一个	永恒的	离开	,

他们并非准备进行一次简单的航行；对他们而言，这是一次永久的离别。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['di:teɪlz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	there	were	a	thousand	details	to	look	after	for	settling	in	the
和	那里	是	一个	千	细节	到	看	后	为了	安顿	在	这

['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tu:; tə]

other	country	in	which	the	young	mulatto	was	to	live	with	the	mistress	to
其他	国家	在	哪个	这	年轻的	混血儿	曾是	到	居住	和	这	情妇	到

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] .

whom	she	was	so	devotedly	attached	.
谁	她	曾是	所以	虔诚地	随附的	.

而对于这位年轻的混血儿来说，在她即将与她深爱的女主人一起生活的另一个国家安顿下来，还有上千件细节需要处理。

['mɪnjə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['sɒrəʊfl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['li:nə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'fektɪd] [æt; ət]

Minha	was	a	trifle	sorrowful	,	but	the	joyous	Lina	was	quite	unaffected	at
敏哈	曾是	一个	琐事	悲伤	,	但	这	欢乐	莉娜	曾是	相当	不受影响	在

['li:vɪŋ] [ɪ'ki:tɔ:s] .

leaving	Iquitos	.
离开	伊基托斯	.

米娜略感伤感，但快乐的莉娜离开伊基托斯时却毫不在意。

['mɪnjə] [væl'di:z] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['mɪnjə] - ,

Minha	**Valdez**	**would**	**be**	**the**	**same**	**to**	**her**	**as**	**Minha**	**Garral**	**,**
敏哈	瓦尔迪兹	会	是	这	相同的	到	她	作为	敏哈	-	,

米哈·瓦尔迪兹对她来说就像米哈·加拉尔一样，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃek] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

and	**to**	**check**	**her**	**spirits**	**she**	**would**	**have**	**to**	**be**	**separated**	**from**
和	到	查看	她	烈酒	她	会	有	到	是	分开	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

her	**mistress**	**,**
她	情妇	,

为了检验她的精神状态，必须将她与女主人分开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

and	**that**	**was**	**never**	**thought**	**of**	**.**
和	那	曾是	绝不	想法	的	.

这一点之前从未被考虑过。

[bə'naitəu][hæd; həd] ['æktɪvli] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

Benito	**had**	**actively**	**assisted**	**his**	**father**	**in**	**the**	**work**	**,**	**which**	**was**	**on**	**the**	**point**
贝尼托	有	积极	协助	他的	父亲	在	这	工作	,	哪个	曾是	在	这	观点

[ɒv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

of	**completion**	**.**
的	完成	.

贝尼托积极协助他父亲完成这项工作，这项工作当时已接近尾声。

[hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

He	**commenced**	**his**	**apprenticeship**	**to**	**the**	**trade**	**of**	**a**	**fazender**	**,**
他	开始	他的	学徒制	到	这	贸易	的	一个	-	,

他开始学习做农夫，

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

which	**would**	**probably**	**one**	**day**	**become**	**his**	**own**	**,**
哪个	会	大概	一	天	变得	他的	自己的	,

那东西或许有一天会成为他自己的，

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	**he**	**was**	**about**	**to**	**do**	**that**	**of**	**a**	**merchant**	**on**	**their**	**descent**	**of**	**the**
作为	他	曾是	关于	到	做	那	的	一个	商人	在	他们的	下降	的	这

['rɪvə(r)] .

river	**.**
河	.

就像他正要像一个沿河而下的商人那样做一样。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][mə'nu:ˌɛl] , [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	**for**	**Manoel**	**,**	**he**	**divided**	**his**	**time**	**between**	**the**	**house**	**,**
作为	为了	马诺埃尔	,	他	分割	他的	时间	之间	这	房子	,

至于马诺埃尔，他把时间分配在房子和家之间。

[weə(r)] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

where	**Yaquita**	**and**	**her**	**daughter**	**were**	**as**	**busy**	**as**	**possible**	**,**	**and**
在哪里	-	和	她	女儿	是	作为	忙碌的	作为	可能的	,	和

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

the	**clearing**	**,**
这	清理	,

雅基塔和她的女儿尽可能地忙碌着，在空地上，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [bə'naitəu] [fetʃt] [hɪm]['rɑ:ðə(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] [kən'vi:niənt] ,

to	**which**	**Benito**	**fetched**	**him**	**rather**	**oftener**	**than**	**he**	**thought**	**convenient**	**,**
到	哪个	贝尼托	已获取	他	相当	更频繁	比	他	想法	方便的	,

贝尼托去接他的次数比他自己认为方便的要多得多。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['veri] [ʌn'i:kwəl] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	on	the	whole	the	division	was	very	unequal	,	as	may	well	be	imagined	.
和	在	这	所有的	这	分配	曾是	非常	不等	,	作为	可能	出色地	是	想象	.

总的来说，这种分配非常不平等，这也不难想象。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'ɑ:nə]

FOLLOWING	A	LIANA
下列的	一个	藤黄

跟随莉安娜

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [meɪ] ,

It	was	a	Sunday	,	the	26th	of	May	,
它	曾是	一个	星期日	,	这	26th	的	可能	,

那是5月26日，星期日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

and	the	young	people	had	made	up	their	minds	to	take	a	holiday	.
和	这	年轻的	人们	有	制成	向上	他们的	思想	到	拿	一个	假期	.

年轻人已经决定去度假。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['splendɪd] ,

The	weather	was	splendid	,
这	天气	曾是	灿烂	,

天气晴朗。

[ðə; ði] [hi:t] ['bi:ɪŋ] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['bri:zɪz] [wɪtʃ] [blu:] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]

the	heat	being	tempered	by	the	refreshing	breezes	which	blew	from	off	the
这	热	存在	淬火	经过	这	令人耳目一新	微风	哪个	吹	从	离开	这

[ˌkɔ:dɪl'jeərəz] ,

Cordilleras	,
科迪勒拉山脉	,

科迪勒拉山脉吹来的清爽微风缓解了酷暑。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	everything	invited	them	out	for	an	excursion	into	the	country	.
和	一切	受邀	他们	出去	为了	一个	短途旅行	进入	这	国家	.

一切都在召唤他们去乡间游览。

[bə'naitəu][ænd; ənd][mə'nu:ˌel][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪnjə] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz]

Benito	and	Manoel	had	offered	to	accompany	Minha	through	the	thick	woods
贝尼托	和	马诺埃尔	有	提供	到	陪伴	敏哈	通过	这	厚的	树林

[wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fə'zendə] .

which	bordered	the	right	bank	of	the	Amazon	opposite	the	fazenda	.
哪个	带边框	这	正确的	银行	的	这	亚马逊	对面的	这	农场	.

贝尼托和马诺埃尔主动提出陪同米娜穿过亚马逊河右岸与农场隔河相望的茂密森林。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] [ɪ'ki:tɔ:s]

It	was	,	in	a	manner	,	a	farewell	visit	to	the	charming	environs	of	Iquitos
它	曾是	,	在	一个	方式	,	一个	告别	访问	到	这	迷人	周边环境	的	伊基托斯

.

:
.

从某种意义上说，这是一次对伊基托斯迷人环境的告别之旅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	young	men	went	equipped	for	the	chase	,
这	年轻的	男人	去	配备	为了	这	追赶	,

年轻人全副武装地出发去追捕他们。

[bʌt; bət][æz; əz] ['spɔːtsmən] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]

but	as	sportsmen	who	had	no	intention	of	going	far	from	their
但	作为	运动员	WHO	有	不	意图	的	去	远的	从	他们的

[kəm'pænjənz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [geɪm] .

companions	in	pursuit	of	any	game	.
同伴	在	追逐	的	任何	游戏	.

但他们作为运动员，并没有打算为了追逐任何猎物而远离同伴。

[mə'nuːˌɛl][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

Manoel	could	be	trusted	for	that	,
马诺埃尔	可以	是	可信	为了	那	,

在这方面，马诺埃尔值得信赖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] — [fɔː(r); fə(r)]['liːnə][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] — [went] [prɪ'peəd]

and	the	girls	—	for	Lina	could	not	leave	her	mistress	—	went	prepared
和	这	女孩们	—	为了	莉娜	可以	不是	离开	她	情妇	—	去	准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

for	a	walk	,
为了	一个	走	,

女孩们——因为莉娜不能离开她的女主人——都做好了散步的准备。

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [liːgz] ['biːɪŋ] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

an	excursion	of	two	or	three	leagues	being	not	too	long	to	frighten	them	.
一个	短途旅行	的	二	或者	三	联赛	存在	不是	也	长的	到	吓唬	他们	.

两三里格的远足距离不算太长，不会吓到他们。

['naɪðə(r)] - - [nɔː(r)] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Neither	Joam	Garral	nor	Yaquita	had	time	to	go	with	them	.
两者都不	-	-	也不	-	有	时间	到	去	和	他们	.

Joam Garral 和 Yaquita 都没有时间跟他们一起去。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒæŋ'gɑːdə][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəm'pliːt] ,

For	one	reason	the	plan	of	the	jangada	was	not	yet	complete	,
为了	一	原因	这	计划	的	这	江加达	曾是	不是	然而	完全的	,

其中一个原因是，jangada 的计划尚未完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ɪts] [kən'strʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	necessary	that	its	construction	should	not	be	interrupted	for
和	它	曾是	必要的	那	它是	建造	应该	不是	是	中断	为了

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

施工期间，工程一天都不能中断。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] - [ænd; ənd] ['sibəˌliː] ,

and	another	was	that	Yaquita	and	Cybele	,
和	其他	曾是	那	-	和	西布莉	,

还有一则关于雅基塔和西布莉的报道，

[wel] ['sekəndid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'zendə] , [hæd; həd][nɒt]

well	seconded	as	they	were	by	the	domestics	of	the	fazenda	,	had	not
出色地	附议	作为	他们	是	经过	这	家政	的	这	农场	,	有	不是

[æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [luːz] .

an	hour	to	lose	.
一个	小时	到	失去	.

他们的行动得到了农场工人的有力支持，一刻也不能耽搁。

['mɪnjə] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]['ɒfə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ,

Minha	had	accepted	the	offer	with	much	pleasure	,	and	so	,
敏哈	有	公认	这	提供	和	很多	乐趣	,	和	所以	,

敏荷欣然接受了邀请，于是，

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] ,

after	breakfast	on	the	day	we	speak	of	,	at	about	eleven	o'clock	,
后	早餐	在	这	天	我们	说话	的	,	在	关于	十一	点钟	,

在我们所说的那天早餐后，大约十一点钟，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [met] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [weə(r)]

the	two	young	men	and	the	two	girls	met	on	the	bank	at	the	angle	where
这	二	年轻的	男人	和	这	二	女孩们	遇见	在	这	银行	在	这	角度	在哪里

[ðə; ði] [tuː] [striːmz] [dʒɔɪnd] .

the	two	streams	joined	.
这	二	溪流	加入	.

两名年轻男子和两名女孩在两条溪流交汇处的河岸边相遇。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

One	of	the	blacks	went	with	them	.
一	的	这	黑人	去	和	他们	.

其中一个黑人跟他们一起走了。

[ðeɪ] [ɔːl] [em'bɑːk, im-] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːbəs] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ,

They	all	embarked	in	one	of	the	ubas	used	in	the	service	of	the	farm	,
他们	全部	启航	在	一	的	这	乌巴斯	用过的	在	这	服务	的	这	农场	,

他们都登上了农场使用的其中一艘乌巴船。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] [ænd; ənd] - ,

and	after	having	passed	between	the	islands	of	Iquitos	and	Parianta	,
和	后	拥有	通过了	之间	这	岛屿	的	伊基托斯	和	-	,

在穿过伊基托斯岛和帕里安塔岛之间之后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] .

they	reached	the	right	bank	of	the	Amazon	.
他们	达到	这	正确的	银行	的	这	亚马逊	.

他们到达了亚马逊河右岸。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [suː'pɜːb] [triː] - [fɜːrnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] ,

They	landed	at	a	clump	of	superb	tree	-	ferns	,	which	were	crowned	,
他们	登陆	在	一个	丛	的	高超	树	-	蕨类植物	,	哪个	是	加冕	,

它们降落在一丛茂盛的树蕨旁，这些树蕨顶端长满了……

[æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['heɪləʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti]

at	a	height	of	some	thirty	feet	with	a	sort	of	halo	made	of	the	dainty
在	一个	高度	的	一些	三十	脚	和	一个	种类	的	光环	制成	的	这	纤巧

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪswɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [frɒnd] .

branches	of	green	velvet	and	the	delicate	lacework	of	the	drooping	fronds	.
分支	的	绿色的	天鹅绒	和	这	精美的	花边	的	这	下垂	叶状体	.

它高约三十英尺，周围环绕着由纤细的绿色天鹅绒枝条和垂落的叶状花边构成的光环。

“ [wel] , [mə'nuːˌɛl] , ” [sed] ['mɪnjə] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Well	,	Manoel	,	”	said	Minha	,	“	it	is	for	me	to	do	the	honors	of	the
“	出色地	,	马诺埃尔	,	”	说	敏哈	,	“	它	是	为了	我	到	做	这	荣誉	的	这

['fɒrɪst] ;

forest	;
森林	;

“好吧，马诺埃尔，”米纳说，“森林的荣耀就由我来履行了；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] .

you	are	only	a	stranger	in	these	regions	of	the	Upper	Amazon	.
你	是	仅有的	一个	陌生人	在	这些	地区	的	这	上	亚马逊	.

在亚马逊河上游的这些地区，你只是一个陌生人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] ,

We	are	at	home	here	,	and	you	must	allow	me	to	do	my	duty	,
我们	是	在	家	这里	,	和	你	必须	允许	我	到	做	我的	责任	,

这里是我们的家，请允许我履行我的职责。

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

as	mistress	of	the	house	.	”
作为	情妇	的	这	房子	.	”

作为这家的女主人。”

“ ['dɪərɪst] ['mɪnjə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Dearest	Minha	,	”	replied	the	young	man	,
”	亲爱的	敏哈	,	”	回复	这	年轻的	男人	,

“亲爱的敏荷，”年轻人回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [bə'lem]

“	you	will	be	none	the	less	mistress	of	your	house	in	our	town	of	Belem
”	你	将要	是	没有任何	这	较少的	情妇	的	你的	房子	在	我们的	镇	的	贝伦

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [fə'zendə] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ,

than	at	the	fazenda	of	Iquitos	,
比	在	这	农场	的	伊基托斯	,

“你在我们贝伦镇的房子里，依然会像在伊基托斯的庄园里一样，拥有绝对的女主人地位。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][hɪə(r)] — — ”

and	there	as	here	—	—	”
和	那里	作为	这里	—	—	”

那里和这里一样——”

“ [naʊ] , [ðen] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bə'naitəu] , “ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['lʌvɪŋ]

“	Now	,	then	,	”	interrupted	Benito	,	“	you	did	not	come	here	to	exchange	loving
”	现在	,	然后	,	”	中断	贝尼托	,	“	你	做过	不是	来	这里	到	交换	爱

['spiːtʃɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

speeches	,	I	imagine	.
演讲	,	我	想象	.

“那么，”贝尼托打断道，“我想你们来这里不是为了互诉衷肠的。”

[dʒʌst] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] . ”

Just	forget	for	a	few	hours	that	you	are	engaged	.	”
只是	忘记	为了	一个	很少	小时	那	你	是	已订婚的	.	”

就暂时忘掉你已经订婚这件事吧。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ! ” [sed] [mə'nuːˌɛl] .

“	Not	for	an	hour	—	not	for	an	instant	!	”	said	Manoel	.
”	不是	为了	一个	小时	—	不是	为了	一个	立即的	!	”	说	马诺埃尔	.

“一小时也不行——一秒钟也不行！”马诺埃尔说道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] ['mɪnjə] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] ? ”

“	Perhaps	you	will	if	Minha	orders	you	?	”
”	也许	你	将要	如果	敏哈	订单	你	?	”

“如果敏荷命令你，或许你会照做？”

“ ['mɪnjə] [wɪl] [nɒt]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	Minha	will	not	order	me	.	”
”	敏哈	将要	不是	命令	我	.	”

“敏哈不会命令我。”

“ [huː] [nəʊz] ? ” [sed] ['liːnə] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Who	knows	?	”	said	Lina	,	laughing	.
”	WHO	知道	?	”	说	莉娜	,	笑	.

“谁知道呢？”莉娜笑着说。

“ ['liːnə][ɪz] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪnjə] , [huː] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][mə'nuːˌɛl] .

“	Lina	is	right	,	”	answered	Minha	,	who	held	out	her	hand	to	Manoel	.
”	莉娜	是	正确的	,	”	回答	敏哈	,	WHO	握住	出去	她	手	到	马诺埃尔	.

“莉娜说得对，”米娜回答道，同时向马诺埃尔伸出了手。

“ [traɪ][tuː; tə] [fə'get] ！
“ Try to forget !
” 尝试 到 忘记 ！

“试着忘记吧！”

[fə'get] ！
Forget !
忘记 ！

忘记！

[maɪ] ['brʌðə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .
my brother requires it .
我的 兄弟 需要 它 .

我哥哥需要它。

[ɔːl] [ɪz]['brəʊkən] [ɒf] ！
All is broken off !
全部 是 破碎的 离开 ！

全部都断了！

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɔːk] [lɑːsts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] ：
As long as this walk lasts we are not engaged :
作为 长的 作为 这 走 持续时间 我们 是 不是 已订婚的 ：

只要这次散步还在继续，我们就不会订婚：

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][bə'naitəu] !
I am no more than the sister of Benito !
我 是 不 更多的 比 这 姐姐 的 贝尼托 ！

我只不过是贝尼托的妹妹而已！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][maɪ] [frend] ！ ”
You are only my friend ! ”
你 是 仅有的 我的 朋友 ！ ”

你只是我的朋友！

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [bə'naitəu] .
“ To be sure , ” said Benito .
“ 到 是 当然 , ” 说 贝尼托 .

“当然，”贝尼托说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第4/17页

“ ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] !
“ Bravo ! bravo !
“ Bravo ! 太棒了！ !

“太棒了！太棒了！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['strendʒər] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
there are only strangers here , ” said the young mulatto , clapping her hands .
那里 是 仅有的 陌生人 这里 , ” 说 这 年轻的 混血儿 , 鼓掌 她 双手 .

“这里只有陌生人，”年轻的混血女孩拍着手说。

“ ['strendʒər] [huː] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ; “ [huː] [miːt] ,
“ Strangers who see each other for the first time , ” added the girl ; “ who meet ,
“ 陌生人 WHO 看 每个 其他 为了 这 第一的 时间 , ” 额外 这 女孩 ; “ WHO 见面 ,
[baʊ; bəʊ] [tuː; tə] — — ”
bow to — — ”
弓 到 — — ”

“初次见面的陌生人，”女孩补充道，“相遇时，都会鞠躬——”

“ [ˌmædəmwə'zel] ! ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnjə] .
“ Mademoiselle ! ” said Manoel , turning to Minha .
“ 小姐 ! ” 说 马诺埃尔 , 转弯 到 敏哈 .

“小姐！”马诺埃尔转向米哈说道。

“ [tuː; tə] [huːm] [hæv; həv] [ai] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [spiːk] , [sɜː(r)] ?
“ To whom have I the honor to speak , sir ?
“ 到 谁 有 我 这 荣誉 到 说话 , 先生 ?

先生，请问我荣幸地向您致辞吗?

” [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
” said she in the most serious manner possible .
” 说 她 在 这 最多 严肃的 方式 可能的 .

“她用极其严肃的语气说道。”

“ [tuː; tə] [mə'nuːˌɛl] [væl'diːz] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] . ”
“ To Manoel Valdez , who will be glad if your brother will introduce me . ”
“ 到 马诺埃尔 瓦尔迪兹 , WHO 将要 是 高兴的 如果 你的 兄弟 将要 介绍 我 . ”

“致马诺埃尔·瓦尔德斯，如果你的兄弟能介绍我们认识，他会很高兴的。”

“ [əʊ] , [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒnsɪ(ə)ns] !
“ Oh , away with your nonsense !
“ 哦 , 离开 和 你的 废话 !

“哦，别胡说八道了！”

” [kraɪd] [bə'naitəu] .
” cried Benito .
” 哭 贝尼托 .

“贝尼托喊道。”

“ ['stjuːpɪd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [hæd; həd] !
“ Stupid idea that I had !
“ 愚蠢的 主意 那 我 有 !

“我当时真是想错了！”

[biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] , [maɪ] [frendz] — [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] !
Be engaged , my friends — be it as much as you like !
是 已订婚的 , 我的 朋友们 — 是 它 作为 很多 作为 你 喜欢 !

朋友们，尽情投入吧——想投入多少就投入多少！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ！ ”
Be it always ! ”
是 它 总是 ！ ”

但愿如此！

“ ['ɔːlweɪz] ！ ” [sed] ['mɪnjə] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪ'skeɪpt] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] ['liːnəz] [piːl]
“ Always ! ” said Minha , from whom the word escaped so naturally that Lina's peals
“ 总是 ！ ” 说 敏哈 , 从 谁 这 单词 逃脱 所以 自然 那 莉娜的 果皮
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ˌriː'dʌbld] .
of laughter redoubled .
的 笑声 加倍 .

“当然！”敏哈说道，这句话说得如此自然，莉娜的笑声更加响亮了。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glɑːns] [frɒm; frəm][mə'nuːˌɛl] [rɪ'peɪd] ['mɪnjə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
A grateful glance from Manoel repaid Minha for the imprudence of her
一个 感激的 瞥一眼 从 马诺埃尔 已偿还 敏哈 为了 这 轻率 的 她
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

马诺埃尔感激地看了米娜一眼，以示对她口无遮拦的补偿。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [bə'naitəu] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ Come along , ” said Benito , so as to get his sister out of her
“ 来 沿着 , ” 说 贝尼托 , 所以 作为 到 得到 他的 姐姐 出去 的 她
[ɪm'bærəsmənt] ;
embarrassment ;
尴尬 ;

“跟我来，”贝尼托说道，好让妹妹摆脱尴尬。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [ɒn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] . ”
“ if we walk on we shall not talk so much . ”
“ 如果 我们 走 在 我们 将 不是 讲话 所以 很多 . ”

“如果我们继续前行，就不会说那么多话了。”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ['brʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ One moment , brother , ” she said .
“ 一 片刻 , 兄弟 , ” 她 说 .

“稍等片刻，哥哥，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['redi] [aiˌɛɪ 'em][tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
“ You have seen how ready I am to obey you .
“ 你 有 已见 如何 准备好 我 是 到 服从 你 .

“你已经看到我多么乐意服从你。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][mə'nuːˌɛl][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
You wished to oblige Manoel and me to forget each other ,
你 希望 到 必须 马诺埃尔 和 我 到 忘记 每个 其他 ,

你想让曼努埃尔和我忘记彼此，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] .
so as not to spoil your walk .
所以 作为 不是 到 剧透 你的 走 .

以免影响您的散步。

['veri] [wel] ;
Very well ;
非常 出色地 ;

很好；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][frɒm; frəm][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]

and	now	I	am	going	to	ask	a	sacrifice	from	you	so	that	you	shall	not
和	现在	我	是	去	到	问	一个	牺牲	从	你	所以	那	你	将	不是

[spɔɪl] [maɪn] .

spoil	mine	.
剧透	矿	.

现在我要向你索取一份牺牲，以免你破坏我的牺牲。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] , [bə'naitəu] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] —

Whether	it	pleases	you	or	not	,	Benito	,	you	must	promise	me	to	forget	—
无论	它	请	你	或者	不是	,	贝尼托	,	你	必须	承诺	我	到	忘记	—

— ”

—	”
—	”

不管你愿不愿意，贝尼托，你必须答应我忘记——”

“ [fə'get] [wɒt] ? ”

“	Forget	what	?	”
”	忘记	什么	?	”

“忘记什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ! ”

“	That	you	are	a	sportsman	!	”
”	那	你	是	一个	运动员	!	”

“你真是个运动员！”

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] — — ”

you	forbid	me	to	—	—	”
你	禁止	我	到	—	—	”

你禁止我——”

“ [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [bɜːdz] — ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəts] ,

“	I	forbid	you	to	fire	at	any	of	these	charming	birds	—	any	of	the	parrots	,
”	我	禁止	你	到	火	在	任何	的	这些	迷人	鸟类	—	任何	的	这	鹦鹉	,

“我禁止你们向这些可爱的鸟儿——任何鹦鹉——开枪，

[kə'siːk] , [ɔː(r)] - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] ['hæpɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !

caciques	,	or	curucus	which	are	flying	about	so	happily	among	the	trees	!
酋长们	,	或者	-	哪个	是	飞行	关于	所以	快乐地	之中	这	树木	!

卡西克鸟，或者叫库鲁库鸟，它们在树间快乐地飞来飞去！

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'dɪkʃn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)] [geɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

And	the	same	interdiction	with	regard	to	the	smaller	game	with	which	we	shall
和	这	相同的	禁运	和	看待	到	这	较小的	游戏	和	哪个	我们	将

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .

have	to	do	to	-	day	.
有	到	做	到	-	天	.

对于我们今天要进行的较小规模的游戏，也同样有同样的禁令。

[ɪf] ['eni] [aʊns] , ['dʒægjuə(r)] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['kɒmz] [tuː] [nɪə(r)] , [wel] — — ”

If	any	ounce	,	jaguar	,	or	such	thing	comes	too	near	,	well	—	—	”
如果	任何	盎司	,	美洲豹	,	或者	这样的	事物	来	也	靠近	,	出色地	—	—	”

如果任何盎司、美洲虎之类的东西靠得太近，那就——”

“ [bʌt; bət] — — ” [sed] [bə'naitəu] .

“	But	—	—	”	said	Benito	.
”	但	—	—	”	说	贝尼托	.

“但是——”贝尼托说道。

“ [ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] - [ɑːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ɔː(r)] [luːz] [ɑːˈselvz] ,
“ If not , I will take Manoel's arm , and we shall save or lose ourselves ,
“ 如果 不是 , 我 将要 拿 - 手臂 , 和 我们 将 节省 或者 失去 我们自己 ,

“否则，我就抓住马诺埃尔的胳膊，我们要么活下去，要么就得死。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] . ”
and you will be obliged to run after us . ”
和 你 将要 是 有义务 到 跑步 后 我们 . ”

你们就不得不追着我们跑了。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [eɪ] ? ” [ɑːskt] [bəˈnaɪtəu] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][məˈnuːˌɛl] .
“ Would you not like me to refuse , eh ? ” asked Benito , looking at Manoel .
“ 会 你 不是 喜欢 我 到 拒绝 , 嗯 ? ” 问 贝尼托 , 寻找 在 马诺埃尔 .

“你不希望我拒绝吗？”贝尼托看着马诺埃尔问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I think I should ! ” replied the young man .
“ 我 思考 我 应该 ! ” 回复 这 年轻的 男人 .

“我想我应该这么做！”年轻人回答道。

“ [wel] [ðen] — [nəʊ] ! ” [sed] [bəˈnaitəu] ; “ [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪˈfjuːz] ; [aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ]
“ Well then — no ! ” said Benito ; “ I do not refuse ; I will obey and annoy you
“ 出色地 然后 — 不 ! ” 说 贝尼托 ; “ 我 做 不是 拒绝 ; 我 将要 服从 和 烦人 你
.
:
.

“好吧——不！”贝尼托说；“我不拒绝；我会服从你，让你生气。”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][fɔː(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] , [strʌk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [triːz] ,
” And so the four , followed by the black , struck under the splendid trees ,
” 和 所以 这 四 , 随后 经过 这 黑色的 , 击 在下面 这 灿烂 树木 ,

于是，这四个人，后面跟着一个黑人，在参天大树下发动了袭击。

[huːz] [θɪk] [ˈfəʊliɪdʒ] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .
whose thick foliage prevented the sun's rays from every reaching the soil .
谁 厚的 叶子 阻止 这 太阳的 射线 从 每一个 到达 这 土壤 .

茂密的树叶阻挡了阳光照射到土壤上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
There is nothing more magnificent than this part of the right bank of the
那里 是 没有什么 更多的 壮丽 比 这 部分 的 这 正确的 银行 的 这
[ˈæməzən] .
Amazon .
亚马逊 .

亚马逊河右岸的这一带景色美不胜收，无与伦比。

[ðeə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˌpɪktʃəˈresk] [kənˈfjuːʒn] ,
There , in such picturesque confusion ,
那里 , 在 这样的 如画 困惑 ,

在那里，在如此如诗如画的混乱之中，

[səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [triːz] [ʃuːt] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
so many different trees shoot up that it is possible to count more than a
所以 许多 不同的 树木 射击 向上 那 它 是 可能的 到 数数 更多的 比 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [maɪl] .
hundred different species in a square mile .
百 不同的 物种 在 一个 正方形 英里 .

如此之多的树木拔地而起，以至于在一平方英里内就能数出一百多种不同的树木。

[ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)][kʊd; kəd]['i:zəli] [si:] [ðæt][nəʊ]['wʊdmən] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɔ:(r)]

A	forester	could	easily	see	that	no	woodman	had	been	there	with	his	hatchet	or
一个	林务员	可以	容易地	看	那	不	樵夫	有	到过	那里	和	他的	斧头	或者

[æks] ,

ax	,
斧头	,

护林员很容易就能看出，没有伐木工带着斧头或短柄斧来过这里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ['ɑ:ftəwəd] .

for	the	effects	of	a	clearing	are	visible	for	many	centuries	afterward	.
为了	这	效果	的	一个	清理	是	可见的	为了	许多	几个世纪	之后	.

因为清理土地的影响在之后的几个世纪里都可见。

[ɪf] [ðə; ði] [nju:] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

If	the	new	trees	are	even	a	hundred	years	old	,
如果	这	新的	树木	是	甚至	一个	百	年	老的	,

如果这些新树的树龄甚至达到一百年，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt] [stɪl] ['difəz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ,

the	general	aspect	still	differs	from	what	it	was	originally	,
这	一般的	方面	仍然	不同	从	什么	它	曾是	起初	,

整体面貌仍然与最初有所不同。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪənəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌpærə'sɪtɪk][plɑ:nts]['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd] [saɪnz] [rɪ'meɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]

for	the	lianas	and	other	parasitic	plants	alter	,	and	signs	remain	which	no
为了	这	藤蔓	和	其他	寄生	植物	改变	,	和	标志	保持	哪个	不

['neɪtɪv] [kæn; kən] [ˌmɪsʌndə'stænd] .

native	can	misunderstand	.
本国的	能	误解	.

因为藤蔓和其他寄生植物会发生变化，留下本地人无法误解的迹象。

[ðə; ði] ['hæpi] [gru:p] [mu:vd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði][tɔ:l] ['hɜ:bɪdʒ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

The	happy	group	moved	then	into	the	tall	herbage	,	across	the	thickets	and	under
这	快乐的	团体	已搬	然后	进入	这	高的	草本植物	,	穿过	这	灌木丛	和	在下面

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

这群快乐的小伙伴们随后进入了高高的草丛中，穿过灌木丛，钻进了矮树丛下。

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] .

chatting	and	laughing	.
聊天	和	笑	.

聊天说笑。

[ɪn] [frʌnt] , [wen] [ðə; ði] [b'ræmblz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [θɪk] , [ðə; ði]['ni:grəʊ] , ['felɪŋ] - [sɒ:d] [ɪn][hænd] ,

In	front	,	when	the	brambles	were	too	thick	,	the	negro	,	felling	-	sword	in	hand	,
在	正面	,	什么时候	这	荆棘	是	也	厚的	,	这	黑人	,	感觉	-	剑	在	手	,

在前面，当荆棘过于茂密时，黑人手持砍刀，

[klɪəd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [pʊt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [tu:; tə] [flaɪt] .

cleared	the	way	,	and	put	thousands	of	birds	to	flight	.
已清除	这	方式	,	和	放	数千	的	鸟类	到	航班	.

扫清了道路，惊飞了成千上万只鸟。

['mɪnjə] [wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [flu:] [ə'baʊt] [ɪn]

Minha	was	right	to	intercede	for	the	little	winged	world	which	flew	about	in
敏哈	曾是	正确的	到	说情	为了	这	小的	有翅膀的	世界	哪个	飞翔	关于	在

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

the	higher	foliage	,
这	更高	叶子	,

米娜为那些在高处树叶间飞翔的小鸟求情是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]

for	the	finest	representations	of	tropical	ornithology	were	there	to	be
为了	这	最好的	表现形式	的	热带	鸟类学	是	那里	到	是

[siːn] — [griːn] ['pærəts] [ænd; ənd] ['klæmərəs] ['pærəkiːt] ,

seen	—	green	parrots	and	clamorous	parakeets	,
已见	—	绿色的	鹦鹉	和	喧闹的	虎皮鹦鹉	,

这里展示了最精美的热带鸟类标本——绿鹦鹉和聒噪的长尾鹦鹉，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][fruːt][ɒv; əv] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] ; ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz]

which	seemed	to	be	the	natural	fruit	of	these	gigantic	trees	;	humming	-	birds
哪个	似乎	到	是	这	自然的	水果	的	这些	巨大	树木	;	哼唱	-	鸟类

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [və'raɪətiz] ,

in	all	their	varieties	,
在	全部	他们的	品种	,

似乎是这些参天大树的天然果实：各种各样的蜂鸟。

[laɪt] - [bluː] [ænd; ənd]['ruːbi] [red] ; “ - ” [wɪð] [lɒŋ] ['sɪzəz] - [laɪk] [teɪlz] ,

light	-	blue	and	ruby	red	;	“	tisauras	”	with	long	scissors	-	like	tails	,
光	-	蓝色的	和	红宝石	红色的	;	“	-	”	和	长的	剪刀	-	喜欢	尾巴	,

浅蓝色和宝石红色；长着剪刀状长尾巴的“提萨乌拉”

['lʊkɪŋ] [laɪk] [dɪ'tætʃt] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ;

looking	like	detached	flowers	which	the	wind	blew	from	branch	to	branch	;
寻找	喜欢	分离的	花朵	哪个	这	风	吹	从	分支	到	分支	;

['blækbɜːd] ,

blackbirds	,
黑鸟	,

看起来像是被风从一根枝条吹到另一根枝条的散落花朵；黑鸟，

[wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['pluːmɪdʒ] [baʊnd] [wɪð] [braʊn] ; ['gəʊldən] - [edʒd] [ˌbɛkə'fiːkoʊs] ; [ænd; ənd] “ , ”

with	orange	plumage	bound	with	brown	;	golden	-	edged	beccaficos	;	and	“	sabias	,	”
和	橙子	羽毛	边界	和	棕色的	;	金的	-	边缘	贝卡菲科斯	;	和	“	萨比亚斯	,	”

[blæk] [æz; əz] [krəʊz] ;

black	as	crows	;
黑色的	作为	乌鸦	;

橙色羽毛镶有棕色边；金色边缘的贝卡菲科斯；以及“萨比亚斯”，黑色如乌鸦；

[ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['wɪslz] .

all	united	in	a	deafening	concert	of	shrieks	and	whistles	.
全部	团结的	在	一个	震耳欲聋	音乐会	的	尖叫	和	哨声	.

众人齐声发出震耳欲聋的尖叫和口哨声。

[ðə; ði] [lɒŋ] [biːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tuːkæn] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['gəʊldən] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “

The	long	beak	of	the	toucan	stood	out	against	the	golden	clusters	of	the	“
这	长的	喙	的	这	巨嘴鸟	站立	出去	反对	这	金的	集群	的	这	“

- ,

quiriris	,
-	,

巨嘴鸟的长喙在金黄色的“quiriris”花簇中格外显眼。

” [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔː(r)] ['wʊdpekə(r)] [ɒv; əv][brə'zɪl] [wæg] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] ,

”	and	the	treepeckers	or	woodpeckers	of	Brazil	wagged	their	little	heads	,
”	和	这	-	或者	啄木鸟	的	巴西	摇晃	他们的	小的	头部	,

巴西的啄木鸟摇着小脑袋，

['spekld] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] [spɒts] .

speckled	all	over	with	their	purple	spots	.
斑驳的	全部	超过	和	他们的	紫色的	地点	.

身上布满了紫色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

It	was	truly	a	scene	of	enchantment	.
它	曾是	真的	一个	场景	的	魅力	.

那真是一幅令人陶醉的景象。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd][went]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] [wen] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

But	all	were	silent	and	went	into	hiding	when	above	the	tops	of	the	trees
但	全部	是	沉默的	和	去	进入	隐藏	什么时候	多于	这	最高额	的	这	树木

[ðeə(r)] ['greɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] ['weðəkɒk] [ðə; ði] " ['ælmə][diː]['gɑːtoʊ] " [ɔː(r)] " [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,

there	grated	like	a	rusty	weathercock	the	"	alma	de	gato	"	or	"	soul	of	the	cat	,
那里	磨碎的	喜欢	一个	生锈的	风向标	这	"	阿尔玛	德	猫	"	或者	"	灵魂	的	这	猫	,

但当树梢上传来像生锈的风向标一样刺耳的"猫之魂"的声音时，所有人都沉默不语，躲藏了起来。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] [fɔːn] - ['kʌləd] ['spærəʊ] - [hɔːk] .

"	a	kind	of	light	fawn	-	colored	sparrow	-	hawk	.
"	一个	种类	的	光	讨好	-	有色	麻雀	-	鹰	.

"一种浅褐色的雀鹰。"

[ɪf] [hiː; hi] ['praʊdli] [huːt] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [pluːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

If	he	proudly	hooted	,	displaying	in	the	air	the	long	white	plumes	of	his	tail	,
如果	他	自豪地	发出嘘声	,	显示	在	这	空气	这	长的	白色的	羽流	的	他的	尾巴	,

如果他骄傲地鸣叫，在空中展示他长长的白色尾巴，

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['miːkli] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['lɔftiə] ['haɪts] [ðeə(r)] [ə'pɪəd]

he	in	his	turn	meekly	took	to	flight	when	in	the	loftier	heights	there	appeared
他	在	他的	转动	温顺地	采取	到	航班	什么时候	在	这	更高	高度	那里	出现

[ðə; ði] " - ,

the	"	gaviao	,
这	"	-	,

当在更高的高度出现"gaviao"时，他便温顺地飞走了。

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɪŋd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	the	large	white	-	headed	eagle	,	the	terror	of	the	whole	winged	population	of
"	这	大的	白色的	-	标题	鹰	,	这	恐怖	的	这	所有的	有翅膀的	人口	的

[ðiːz] [wʊdz] .

these	woods	.
这些	树林	.

"那只体型巨大的白头鹰，是这片森林里所有鸟类的噩梦。"

['mɪnjə] [meɪd] [mə'nuːˌɛl][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)]

Minha	made	Manoel	admire	the	natural	wonders	which	could	not	be	found	in	their
敏哈	制成	马诺埃尔	钦佩	这	自然的	奇迹	哪个	可以	不是	是	成立	在	他们的

[sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

simplicity	in	the	more	civilized	provinces	of	the	east	.
简单	在	这	更多的	文明	省份	的	这	东方	.

米纳让马诺埃尔欣赏到了自然奇观，而这些奇观在东部那些较为文明的省份是无法以如此质朴的方式找到的。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He	listened	to	her	more	with	his	eyes	than	his	ears	,
他	听着	到	她	更多的	和	他的	眼睛	比	他的	耳朵	,

他更多地是用眼睛而不是耳朵来聆听她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['evri]

for	the	cries	and	the	songs	of	these	thousands	of	birds	were	every
为了	这	哭泣	和	这	歌曲	的	这些	数千	的	鸟类	是	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

now	and	then	so	penetrating	that	he	was	not	able	to	hear	what	she	said	.
现在	和	然后	所以	渗透	那	他	曾是	不是	有能力的	到	听到	什么	她	说	.

因为成千上万只鸟的鸣叫和歌唱声时不时地非常刺耳，以至于他听不到她说什么。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['liːnə][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃntli] [ʃrɪl] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ɪts] ['dʒɔɪəs]

The	noisy	laughter	of	Lina	was	alone	sufficiently	shrill	to	ring	out	with	its	joyous
这	嘈杂	笑声	的	莉娜	曾是	独自的	足够	尖锐	到	戒指	出去	和	它是	欢乐

[nəʊt] [ə'bʌv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [klʌk] ,

note	above	every	kind	of	clucking	,
笔记	多于	每一个	种类	的	咯咯叫	,

莉娜那响亮的笑声格外刺耳，盖过了所有其他的咯咯声，显得格外欢快。

['tʃɜːpɪŋ] , ['huːtɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] .

chirping	,	hooting	,	whistling	,	and	cooing	.
啁啾声	,	倒彩	,	吹口哨	,	和	咕咕	.

叽叽喳喳、鸣叫、吹口哨、咕咕叫。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] [ə; eɪ][maɪl] .

At	the	end	of	an	hour	they	had	scarcely	gone	a	mile	.
在	这	结尾	的	一个	小时	他们	有	几乎	已消失	一个	英里	.

一个小时过去了，他们才走了不到一英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ə'sjuːmd] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt] ,

As	they	left	the	river	the	trees	assumed	another	aspect	,
作为	他们	左边	这	河	这	树木	假定	其他	方面	,

当他们离开河边时，树木呈现出另一种面貌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][laɪf][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [met] [wɪð] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	animal	life	was	no	longer	met	with	near	the	ground	,
和	这	动物	生活	曾是	不	更长	遇见	和	靠近	这	地面	,

动物们不再生活在地面附近了。

[bʌt; bət][æt; ət][frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv] ,

but	at	from	sixty	to	eighty	feet	above	,
但	在	从	六十	到	八十	脚	多于	,

但在离地六十到八十英尺的高度，

[weə(r)] [truːps] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

where	troops	of	monkeys	chased	each	other	along	the	higher	branches	.
在哪里	军队	的	猴子	追逐	每个	其他	沿着	这	更高	分支	.

成群的猴子在高高的树枝上互相追逐。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪz] [ʃɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] .

Here	and	there	a	few	cones	of	the	solar	rays	shot	down	into	the	underwood	.
这里	和	那里	一个	很少	圆锥体	的	这	太阳的	射线	射击	向下	进入	这	安德伍德	.

偶尔有几束太阳光线斜射入灌木丛中。

[ɪn][fækt] , [ɪn] [ðiːz] ['trɒpɪk(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [laɪt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

In	fact	,	in	these	tropical	forests	light	does	not	seem	to	be	necessary	for
在	事实	,	在	这些	热带	森林	光	做	不是	似乎	到	是	必要的	为了

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

their	existence	.
他们的	存在	.

事实上，在这些热带森林中，光照似乎并不是它们生存的必要条件。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

The	air	is	enough	for	the	vegetable	growth	,	whether	it	be	large	or	small	,
这	空气	是	足够的	为了	这	蔬菜	生长	,	无论	它	是	大的	或者	小的	,

[triː] [ɔː(r)][plɑːnt] ,

tree	or	plant	,
树	或者	植物	,

空气供应充足，足以满足蔬菜生长的需求，无论是大型还是小型植物，树木还是其他植物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæp][ɪz] [dɪ'raɪvd] [nɒt]

and	all	the	heat	required	for	the	development	of	their	sap	is	derived	not
和	全部	这	热	必需的	为了	这	发展	的	他们的	树液	是	衍生的	不是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ,

from	the	surrounding	atmosphere	,
从	这	周围	气氛	,

它们树液发育所需的全部热量并非来自周围的大气环境。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪt'self] ,

but	from	the	bosom	of	the	soil	itself	,
但	从	这	怀	的	这	土壤	本身	,

而是源自大地深处，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɔː(r)d] [ʌp] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [stəʊv] .

where	it	is	stored	up	as	in	an	enormous	stove	.
在哪里	它	是	存储	向上	作为	在	一个	巨大的	火炉	.

它被储存在一个巨大的炉灶里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] , [grɑːs] ['plæntinz] , ['ɔːrkədz] , ['kæktaɪ] ,

And	on	the	bromelias	,	grass	plantains	,	orchids	,	cacti	,
和	在	这	凤梨科植物	,	草	大蕉	,	兰花	,	仙人掌	,

还有凤梨科植物、车前草、兰花、仙人掌，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

and	in	short	all	the	parasites	which	formed	a	little	forest	beneath	the	large	one	,
和	在	短的	全部	这	寄生虫	哪个	形成	一个	小的	森林	下面	这	大的	一	,

简而言之，就是所有在大森林下形成小森林的寄生虫。

['meni] ['mɑːvələs] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['temptɪd] [tuː; tə] [plʌk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

many	marvelous	insects	were	they	tempted	to	pluck	as	though	they	had	been
许多	奇妙	昆虫	是	他们	受诱惑	到	采摘	作为	尽管	他们	有	到过

['dʒenjuɪn] ['blɔsəmz] — ['nestər] [wɪð] [bluː] [wɪŋz] [laɪk] ['ʃɪmərɪŋ] ['wɔːtəd] [sɪlk] ,

genuine	blossoms	—	nestors	with	blue	wings	like	shimmering	watered	silk	,
真的	花朵	—	筑巢者	和	蓝色的	翅膀	喜欢	闪闪发光	浇水	丝绸	,

他们忍不住想要摘取许多奇妙的昆虫，就像摘取真正的花朵一样——那些长着蓝色翅膀的筑巢昆虫，翅膀像闪闪发光的水波纹丝绸一样。

- ['bʌtəflaɪz] [rɪ'flekst] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [griːn] , [ˌægrɪ'paɪnə]

leilu	butterflies	reflexed	with	gold	and	striped	with	fringes	of	green	,	agrippina
-	蝴蝶	反射	和	金子	和	有条纹的	和	边缘	的	绿色的	,	阿格里皮娜

[mɔːθs] ,

moths	,
蛾子	,

金色的蝴蝶，边缘带有绿色的条纹；阿格里皮纳蛾，

[ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [wɪð] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] , - ['biːz] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['emərəldz] [set][ɪn]

ten	inches	long	,	with	leaves	for	wings	,	maribunda	bees	,	like	living	emeralds	set	in
十	英寸	长的	,	和	树叶	为了	翅膀	,	-	蜜蜂	,	喜欢	活的	祖母绿	放	在

['sɑːkəts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

sockets	of	gold	,
插座	的	金子	,

十英寸长，以树叶为翅膀，马里本达蜜蜂，就像镶嵌在金座上的活翡翠。

[ænd; ənd]['liːdʒənz][ɒv; əv] - [ɔː(r)] [paiə'rɔfərəs] , - [wɪð] ['brestpleɪt]

and	legions	of	lampyrons	or	pyrophorus	coleopters	,	valagumas	with	breastplates
和	军团	的	-	或者	火蜥蜴	鞘翅目昆虫	,	-	和	胸甲

[ɒv; əv] [brɒnz] , [ænd; ənd] [griːn] - ,

of	bronze	,	and	green	elytræ	,
的	青铜	,	和	绿色的	-	,

还有成群的灯甲虫或火甲虫，胸甲呈青铜色，鞘翅呈绿色的瓦拉古玛虫，

[wɪð] ['jeləʊ] [laɪt] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] , [huː] , [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['kɒmz] ,

with	yellow	light	pouring	from	their	eyes	,	who	,	when	the	night	comes	,
和	黄色的	光	浇注	从	他们的	眼睛	,	WHO	,	什么时候	这	夜晚	来	,

他们双目闪烁着黄光，当夜幕降临之时，

[ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðeə(r)] ['menɪ] - ['kʌlәd] [ˌsɪntɪ'leɪʃәn] .

illuminate	the	forest	with	their	many	-	colored	scintillations	.
照亮	这	森林	和	他们的	许多	-	有色	闪烁	.

它们五彩斑斓的光芒照亮了森林。

“ [wɒt] ['wʌndər] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [gɜːl] .

“	What	wonders	!	”	repeated	the	enthusiastic	girl	.
“	什么	奇迹	!	”	重复	这	热情的	女孩	.

“真是太神奇了！”女孩兴奋地重复道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , ['mɪnjə] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] [bə'naɪtəu] ,

“	You	are	at	home	,	Minha	,	or	at	least	you	say	so	,	”	said	Benito	,
“	你	是	在	家	,	敏哈	,	或者	在	至少	你	说	所以	,	”	说	贝尼托	,

“米娜，你在家，或者至少你是这么说的，”贝尼托说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] ! ”

“	and	that	is	the	way	you	talk	of	your	riches	!	”
“	和	那	是	这	方式	你	讲话	的	你的	财富	!	”

“这就是你谈论财富的方式吗！”

“ [snɪə(r)] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪnjə] ; “ [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [lent]

“	Sneer	away	,	little	brother	!	”	replied	Minha	;	“	such	beautiful	things	are	only	lent
“	冷笑	离开	,	小的	兄弟	!	”	回复	敏哈	;	“	这样的	美丽的	事物	是	仅有的	借出的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

to	us	;
到	我们	;

“你尽管嘲笑吧，小弟弟！”敏荷回答说；“如此美好的事物只是借给我们的；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , [mə'nuːˌɛl] ?

is	it	not	so	,	Manoel	?
是	它	不是	所以	,	马诺埃尔	?

难道不是这样吗，马诺埃尔?

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪtɪ] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] ! ”

They	come	from	the	hand	of	the	Almighty	and	belong	to	the	world	!	”
他们	来	从	这	手	的	这	全能者	和	属于	到	这	世界	!	”

它们来自全能者的手中，属于全世界!

“ [let] [bə'naɪtəu] [lɑːf] [ɒn] , ['mɪnjə] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] .

“	Let	Benito	laugh	on	,	Minha	,	”	said	Manoel	.
“	让	贝尼托	笑	在	,	敏哈	,	”	说	马诺埃尔	.

“让贝尼托笑吧，明哈，”马诺埃尔说。

“ [hiː; hi] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['kɒmz] ,

“	He	hides	it	very	well	,	but	he	is	a	poet	himself	when	his	time	comes	,
“	他	隐藏	它	非常	出色地	,	但	他	是	一个	诗人	他自己	什么时候	他的	时间	来	,

“他隐藏得很好，但时机成熟时，他自己也会成为一位诗人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmaiəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] .

and	he	admires	as	much	as	we	do	all	these	beauties	of	nature	.
和	他	钦佩	作为	很多	作为	我们	做	全部	这些	美女	的	自然	.

他和我们一样，都非常欣赏大自然的这些美景。

['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['pəʊətri] ! ”

Only	when	his	gun	is	on	his	arm	,	good	-	by	to	poetry	!	”
仅有的	什么时候	他的	枪	是	在	他的	手臂	,	好的	-	经过	到	诗	!	”

只有当他手臂上别着枪时，诗歌就与他无缘了!

“ [ðen] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Then	be	a	poet	now	,	”	replied	the	girl	.
”	然后	是	一个	诗人	现在	,	”	回复	这	女孩	.

“那就现在做个诗人吧。”女孩回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ” [sed] [bə'naɪtəu] .

“	I	am	a	poet	,	”	said	Benito	.
”	我	是	一个	诗人	,	”	说	贝尼托	.

“我是一名诗人，”贝尼托说道。

“ [əʊ] ! ['neɪtʃə(r)] - [ɪn'tʃɑːntɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	O	!	Nature	-	enchanting	,	etc	.
”	哦	!	自然	-	妖娆	,	ETC	.

“哦！大自然真迷人，等等。”

” [wiː; wi] [meɪ] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] ,

”	We	may	confess	,	however	,
”	我们	可能	承认	,	然而	,

“然而，我们或许可以承认，

[ðæt] [ɪn] [fə'bɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['mɪnjə] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]

that	in	forbidding	him	to	use	his	gun	Minha	had	imposed	on	him	a	genuine
那	在	禁止	他	到	使用	他的	枪	敏哈	有	强加	在	他	一个	真的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] .

privation	.
匮乏	.

明哈禁止他使用枪支，这给他造成了真正的剥夺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

There	was	no	lack	of	game	in	the	woods	,
那里	曾是	不	缺少	的	游戏	在	这	树林	,

树林里不乏猎物。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [rɪ'gret] .

and	several	magnificent	opportunities	he	had	declined	with	regret	.
和	一些	壮丽	机会	他	有	拒绝	和	后悔	.

他还错失了几个绝佳的机会，对此他深感遗憾。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [les] ['wʊdɪd] [pɑːts] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli]

In	some	of	the	less	wooded	parts	,	in	places	where	the	breaks	were	tolerably
在	一些	的	这	较少的	树木繁茂的	部分	,	在	地方	在哪里	这	休息	是	勉强可以接受

['speɪʃəs] ,

spacious	,
宽敞	,

在一些树木较少的地区，在那些林间空地比较宽敞的地方，

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] ['ɔstrɪtʃɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [nəʊn] [æz; əz] “ - ,

they	saw	several	pairs	of	ostriches	,	of	the	species	known	as	“	naudus	,
他们	锯	一些	对	的	鸵鸟	,	的	这	物种	已知	作为	“	-	,

他们看到了几对鸵鸟，这种鸵鸟属于“naudus”物种。

” [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'seprəbl] “ [ˌserɪ'eɪmə] , ” [ə; eɪ]

”	from	four	to	five	feet	high	,	accompanied	by	their	inseparable	“	seriemas	,	”	a
”	从	四	到	五	脚	高的	,	伴随	经过	他们的	形影不离	“	系列	,	”	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːki] ,

sort	of	turkey	,
种类	的	火鸡	,

它们身高四到五英尺，身边总是跟着形影不离的“seriemas”，一种类似火鸡的动物。

['ɪnfɪnətli]	['betə(r)]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['edəb(ə)l]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	[ðæn; ðən]	[ðə; ðɪ]	[hjuːdʒ]	[bɜːdz]	[ðeɪ]	['eskɔːt]
infinitely	**better**	**from**	**an**	**edible**	**point**	**of**	**view**	**than**	**the**	**huge**	**birds**	**they**	**escort**
无限地	更好的	从	一个	食用	观点	的	看法	比	这	巨大的	鸟类	他们	护送

.

:

.

从食用角度来看，比它们护送的那些巨型鸟类要好得多。

“	[siː]	[wɒt]	[ðæt]	['retʃɪd]	['prɒmɪs]	[kɒsts]	[ˌem 'iː]	,	”	[saɪd]	[bə'naitəu]	,	[æz; əz]	,	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dʒestʃə(r)]
“	**See**	**what**	**that**	**wretched**	**promise**	**costs**	**me**	**,**	**”**	**sighed**	**Benito**	**,**	**as**	**,**	**at**	**a**	**gesture**
“	看	什么	那	可怜	承诺	成本	我	,	”	叹了口气	贝尼托	,	作为	,	在	一个	手势

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	,
from	**his**	**sister**	**,**
从	他的	姐姐	,

“看看我为了这个该死的承诺付出了多大的代价，”贝尼托叹了口气，这时，他妹妹做了个手势。

[hiː; hi]	[rɪ'pleɪsd]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[ðə; ðɪ]	[gʌn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[gɒn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
he	**replaced**	**under**	**his**	**arm**	**the**	**gun**	**which**	**had**	**instinctively**	**gone**	**up**	**to**	**his**
他	替换	在下面	他的	手臂	这	枪	哪个	有	本能地	已消失	向上	到	他的

['ʃəʊldə(r)]	.
shoulder	**.**
肩膀	.

他把下意识地举到肩上的枪放回腋下。

“	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'spekt]	[ðə; ðɪ]	[ˌserɪ'eɪmə]	,	”	[sed]	[mə'nuːˌɛl]	,	“	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]
“	**We**	**ought**	**to**	**respect**	**the**	**seriemas**	**,**	**”**	**said**	**Manoel**	**,**	**“**	**for**	**they**	**are**	**great**
“	我们	应该	到	尊重	这	系列	,	”	说	马诺埃尔	,	“	为了	他们	是	伟大的

[dɪ'strɔɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[sneɪks]	.	”
destroyers	**of**	**the**	**snakes**	**.**	**”**
驱逐舰	的	这	蛇	.	”

“我们应该尊重这些蜂鸟，”马诺埃尔说，“因为它们是蛇类的伟大克星。”

“	[dʒʌst][æz; əz]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'spekt]	[ðə; ðɪ]	[sneɪks]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[bə'naitəu]	,	“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]
“	**Just**	**as**	**we**	**ought**	**to**	**respect**	**the**	**snakes**	**,**	**”**	**replied**	**Benito**	**,**	**“**	**because**	**they**
“	只是	作为	我们	应该	到	尊重	这	蛇	,	”	回复	贝尼托	,	“	因为	他们

[iːt]	[ðə; ðɪ]	['nɒkʃəs]	['ɪnsekts]	,
eat	**the**	**noxious**	**insects**	**,**
吃	这	有害的	昆虫	,

“正如我们应该尊重蛇一样，”贝尼托回答说，“因为它们吃掉有害的昆虫，

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[ðə; ðɪ]	['ɪnsekts]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɒn]	[smɔːlə(r)]	['ɪnsekts]	[mɔː(r)]
and	**just**	**as**	**we**	**ought**	**the**	**insects**	**because**	**they**	**live**	**on**	**smaller**	**insects**	**more**
和	只是	作为	我们	应该	这	昆虫	因为	他们	居住	在	较小的	昆虫	更多的

[ə'fensɪv]	[stɪl]	.
offensive	**still**	**.**
进攻	仍然	.

我们应该消灭这些昆虫，因为它们以更小的、更令人厌恶的昆虫为食。

[æt; ət]	[ðæt]	[reɪt]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'spekt]	['evriθɪŋ]	.
At	**that**	**rate**	**we**	**ought**	**to**	**respect**	**everything**	**.**
在	那	速度	我们	应该	到	尊重	一切	.

照此看来，我们应该尊重一切。

”	[bʌt; bət]	[ðə; ðɪ]	['ɪnstɪŋkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[jʌŋ]	['spɔːtsmən]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
”	**But**	**the**	**instinct**	**of**	**the**	**young**	**sportsman**	**was**	**about**	**to**	**be**	**put**	**to**	**a**
”	但	这	本能	的	这	年轻的	运动员	曾是	关于	到	是	放	到	一个

[stɪl]	[mɔː(r)]	['rɪgərəs]	['traɪəl]	.
still	**more**	**rigorous**	**trial**	**.**
仍然	更多的	严格的	审判	.

“但是这位年轻运动员的本能即将受到更加严峻的考验。”

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] .

The	woods	became	of	a	sudden	full	of	game	.
这	树林	成为	的	一个	突然	满的	的	游戏	.

树林里突然到处都是猎物。

[swɪft] [stæg][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['rəʊbʌk] ['skæmpə] [ɒf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Swift	stags	and	graceful	roebucks	scampered	off	beneath	the	bushes	,
迅速	雄鹿	和	优美	狍鹿	四处逃窜	离开	下面	这	灌木丛	,

敏捷的雄鹿和优雅的狍子们迅速溜进了灌木丛下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] ['bʊlɪt] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

and	a	well	-	aimed	bullet	would	assuredly	have	stopped	them	.
和	一个	出色地	-	旨在	子弹	会	当然	有	停止	他们	.

一颗瞄准精准的子弹肯定能阻止他们。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tɜːkɪz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kɒfi] - ['kʌləd]

Here	and	there	turkeys	showed	themselves	with	their	milk	and	coffee	-	colored
这里	和	那里	火鸡	显示	他们自己	和	他们的	牛奶	和	咖啡	-	有色

['pluːmɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['pekəri] ,

plumage	;	and	peccaries	,
羽毛	;	和	野猪	,

不时有火鸡露出它们乳白色和咖啡色的羽毛；还有西貒，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld][pɪg] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] , [ænd; ənd] [ə'guːtiz] ,

a	sort	of	wild	pig	highly	appreciated	by	lovers	of	venison	,	and	agouties	,
一个	种类	的	荒野	猪	高度	感谢	经过	恋人	的	鹿肉	,	和	刺豚鼠	,

一种深受鹿肉和刺豚鼠爱好者喜爱的野猪。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd]['tɑːtuː, tɑː'tuː]

which	are	the	hares	and	rabbits	of	Central	America	;	and	tatous
哪个	是	这	野兔	和	兔子	的	中央	美国	;	和	塔图斯

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['iːdənteɪt] ,

belonging	to	the	order	of	edentates	,
属于	到	这	命令	的	无齿	,

它们是中美洲的野兔和家兔；以及属于无齿目动物的 tatous。

[wɪð] [ðeə(r)] ['skeɪli] [ʃelz] [ɒv; əv] ['pætənz] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] .

with	their	scaly	shells	of	patterns	of	mosaic	.
和	他们的	鳞片状的	贝壳	的	图案	的	马赛克	.

它们有着鳞片状的外壳，上面布满了马赛克图案。

[ænd; ənd]['truːli][bə'naitəu] [ʃəʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒenjuɪn]['herəʊɪzəm] , [wen]

And	truly	Benito	showed	more	than	virtue	,	and	even	genuine	heroism	,	when
和	真的	贝尼托	显示	更多的	比	美德	,	和	甚至	真的	英雄主义	,	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [sʌm; səm]['teɪpə(r)] ,

he	came	across	some	tapirs	,
他	来了	穿过	一些	貘	,

而当贝尼托遇到貘时，他所展现的不仅仅是美德，甚至是真正的英雄气概。

[kɔːld] “ ['æntəs] ” [ɪn] [brə'zɪl] , [di'minjutiv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

called	“	antas	”	in	Brazil	,	diminutives	of	the	elephant	,
称为	“	蚂蚁	”	在	巴西	,	小词	的	这	大象	,

在巴西被称为“antas”，是大象的昵称。

[ɔːl'redi] ['nɪəli] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən][ænd; ənd][ɪts]

already	nearly	undiscoverable	on	the	banks	of	the	Upper	Amazon	and	its
已经	几乎	无法发现的	在	这	银行	的	这	上	亚马逊	和	它是

['trɪbjəˌteri] ,

tributaries	,
支流	,

在亚马逊河上游及其支流沿岸，它们几乎已经难以被发现。

['pækidɜːm] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['reərəti] , [səʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

pachyderms	so	dear	to	the	hunters	for	their	rarity	,	so	appreciated	by	the
厚皮动物	所以	亲爱的	到	这	猎人	为了	他们的	稀有性	,	所以	感谢	经过	这

['guəmənd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːt] ,

gourmands	for	their	meat	,
美食家	为了	他们的	肉	,

这些厚皮动物因其稀有而深受猎人们喜爱，又因其肉质鲜美而备受美食家推崇。

[suː'pɪəriə(r)][fɑː(r)][tuː; tə] [biːf] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tjuːbərəns] [ɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv]

superior	far	to	beef	,	and	above	all	for	the	protuberance	on	the	nape	of
优越的	远的	到	牛肉	,	和	多于	全部	为了	这	突起	在	这	颈背	的

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

比牛肉好得多，尤其是颈背上的突起物。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

which	is	a	morsel	fit	for	a	king	.
哪个	是	一个	小块	合身	为了	一个	国王	.

这是一道堪称帝王般的美味。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɔːlməʊst] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

His	gun	almost	burned	his	fingers	,	but	faithful	to	his	promise	he	kept	it
他的	枪	几乎	烧伤	他的	手指	,	但	忠实	到	他的	承诺	他	保留	它

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他的枪差点烫伤了他的手指，但他信守承诺，没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [jet] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːʃən] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ɪn]

But	yet	—	and	he	cautioned	his	sister	about	this	—	the	gun	would	go	off	in
但	然而	—	和	他	警告	他的	姐姐	关于	这	—	这	枪	会	去	离开	在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

spite	of	him	,
尽管如此	的	他	,

但是——他也曾告诫过妹妹——枪还是会不由自主地走火。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['redʒɪstə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [strəʊk] [ɪn] ['spɔːtɪŋ] ['æn(ə)lz] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ðeə(r)]

and	probably	register	a	master	-	stroke	in	sporting	annals	,	if	within	range	there
和	大概	登记	一个	掌握	-	中风	在	体育	志	,	如果	之内	范围	那里

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] “ - ['æsə] ,

should	come	a	“	tamandoa	assa	,
应该	来	一个	“	-	阿萨	,

如果“tamandoa assa”在射程之内出现，那么这很可能在体育史上留下一笔杰作。

” [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs] [ænt] - ['iːtə(r)] .

”	a	kind	of	large	and	very	curious	ant	-	eater	.
”	一个	种类	的	大的	和	非常	好奇的	蚂蚁	-	食客	.

“一种体型较大且非常好奇的食蚁兽。”

['hæpɪli] [ðə; ði][bɪg][ænt] - ['iːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] , ['naɪðə(r)] [dɪd] ['eni] ['pænθəz] , ['lepədz] ,

Happily	the	big	ant	-	eater	did	not	show	himself	,	neither	did	any	panthers	,	leopards	,
快乐地	这	大的	蚂蚁	-	食客	做过	不是	展示	他自己	,	两者都不	做过	任何	黑豹	,	豹子	,

幸运的是，那只大食蚁兽没有现身，豹子、黑豹也没有出现。

['dʒæg,wɑːz] , - , [ɔː(r)] ['kuːgəz] , [kɔːld] [ɪn'dɪfrəntli] ['aʊnsɪz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

jaguars	,	guepars	,	or	cougars	,	called	indifferently	ounces	in	South	America	,
美洲虎	,	-	,	或者	美洲狮	,	称为	漠不关心	盎司	在	南	美国	,

美洲虎、美洲豹或美洲狮，在南美洲被随意地称为“盎司”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][get] [tuː] [nɪə(r)] .

and	to	whom	it	is	not	advisable	to	get	too	near	.
和	到	谁	它	是	不是	建议	到	得到	也	靠近	.

最好不要和他们走得太近。

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [bəˈnaitəu] , [huː] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , “ [tuː; tə] [wɔːk] [ɪz] [ˈveri] [wel] ,

“	After	all	,	”	said	Benito	,	who	stopped	for	an	instant	,	“	to	walk	is	very	well	,
“	后	全部	,	”	说	贝尼托	,	WHO	停止	为了	一个	立即的	,	“	到	走	是	非常	出色地	,

“毕竟，”贝尼托停顿了一下说道，“走路很好。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — — ”

but	to	walk	without	an	object	—	—	”
但	到	走	没有	一个	目的	—	—	”

但漫无目的地行走——”

“ [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ! ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ; “ [bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][tuː; tə]

“	Without	an	object	!	”	replied	his	sister	;	“	but	our	object	is	to
“	没有	一个	目的	!	”	回复	他的	姐姐	;	“	但	我们的	目的	是	到

[siː] ,

see	,
看	,

“没有目的！”他妹妹回答说；“但我们的目的是观看，

[tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][lɑːst] [taɪm] [ðiːz] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] ,

to	admire	,	to	visit	for	the	last	time	these	forests	of	Central	America	,
到	钦佩	,	到	访问	为了	这	最后的	时间	这些	森林	的	中央	美国	,

去欣赏，去最后一次游览这些中美洲的森林，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd] [əˈgen] [ɪn][ˈpærə] , [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɑːst] [ˌfeəˈwel] . ”

which	we	shall	not	find	again	in	Para	,	and	to	bid	them	a	fast	farewell	.	”
哪个	我们	将	不是	寻找	再次	在	帕拉	,	和	到	出价	他们	一个	快速地	告别	.	”

我们在帕拉再也找不到这些东西了，所以要匆匆向他们告别。”

“ [ɑː] ! [æn; ən][aɪˈdɪə] !

“	Ah	!	an	idea	!
“	啊	!	一个	主意	!

“啊！我有个主意！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈliːnə] [huː] [spəʊk] .

”	It	was	Lina	who	spoke	.
”	它	曾是	莉娜	WHO	辐	.

是莉娜开口说话的。

“ [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈliːnəz] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪli] [wʌn] , ” [sed] [bəˈnaitəu] ,

“	An	idea	of	Lina's	can	be	no	other	than	a	silly	one	,	”	said	Benito	,
“	一个	主意	的	莉娜的	能	是	不	其他	比	一个	愚蠢的	一	,	”	说	贝尼托	,

“莉娜的想法除了愚蠢之外，还能有什么别的呢？”贝尼托说道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaking	his	head	.
摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌʌnˈkaɪnd] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [ˈmɪnjə] ,

“	It	is	unkind	,	brother	,	”	said	Minha	,
“	它	是	不友善	,	兄弟	,	”	说	敏哈	,

“兄弟，这样太不厚道了，”敏哈说道。

“ [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv]['liːnə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [wɔːk] [ðə; ði]
“ to make fun of Lina when she has been thinking how to give our walk the
” 到 制作 乐趣 的 莉娜 什么时候 她 有 到过 思维 如何 到 给 我们的 走 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] [læk] . ”
object which you have just regretted it lacks . ”
目的 哪个 你 有 只是 后悔 它 缺乏 . ”

“嘲笑莉娜，因为她一直在思考如何为我们的散步增添你刚刚后悔缺少的东西。”

“ [bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . [bə'naitəu] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ][aɪ'dɪə] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ Besides , Mr . Benito , I am sure my idea will please you , ” replied the
” 除了 , 先生 . 贝尼托 , 我 是 当然 我的 主意 将要 请 你 , ” 回复 这
[mju'lætəʊ] .
mulatto .
混血儿 .

“此外，贝尼托先生，我相信我的想法会令您满意的，”混血儿回答道。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪnjə] .
“ Well , what is it ? ” asked Minha .
” 出色地 , 什么 是 它 ? ” 问 敏哈 .

“那是什么？”敏哈问道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɪ'ɑːnə] ?
“ You see that liana ?
” 你 看 那 藤黄 ?

你看到那株藤蔓了吗?

” [ænd; ənd]['liːnə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪ'ɑːnə][ɒv; əv][ðə; ði] “ - ” [kaɪnd] , ['twɪstɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]
” And Lina pointed to a liana of the “ cipos ” kind , twisted round a
” 和 莉娜 尖 到 一个 藤黄 的 这 “ - ” 种类 , 扭曲 圆形的 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] ['sensətɪv] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] ,
gigantic sensitive mimosa ,
巨大 敏感的 含羞草 ,

“莉娜指着一株缠绕在一株巨大的含羞草上的藤蔓，那藤蔓属于‘cipos’类。”

[huːz] [liːvz] , [lait] [æz; əz] ['feðər] , [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbəns] .
whose leaves , light as feathers , shut up at the least disturbance .
谁 树叶 , 光 作为 羽毛 , 关闭 向上 在 这 至少 干扰 .

它的叶子轻如羽毛，稍有扰动便会闭合。

“ [wel] ? ” [sed] [bə'naitəu] .
“ Well ? ” said Benito .
” 出色地 ? ” 说 贝尼托 .

“怎么样？”贝尼托问道。

“ [ai] [prə'pəʊzd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪnjə] , “ [ðæt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [lɪ'ɑːnə][tuː; tə][ɪts] ['veri] [end] .
“ I proposed , ” replied Minha , “ that we try to follow that liana to its very end .
” 我 建议的 , ” 回复 敏哈 , “ 那 我们 尝试 到 跟随 那 藤黄 到 它是 非常 结尾 .
”
”
”

“我提议，”米娜回答说，“我们试着沿着那株藤蔓一直走到尽头。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ! ” [əb'zɜːvd] [bə'naitəu] , “ [tuː; tə]
“ It is an idea , and it is an object ! ” observed Benito , “ to
” 它 是 一个 主意 , 和 它 是 一个 目的 ! ” 观察到 贝尼托 , “ 到
['fɒləʊ] [ðɪs] [lɪ'ɑːnə] ,
follow this liana ,
跟随 这 藤黄 ,

“它既是一种理念，也是一个实物！”贝尼托观察道，“追随这株藤蔓，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] , ['θɪkɪt] , ['ʌndəwʊd] , [rɒks] , [brʊks] , [tˈɒɹənts] ,

no	matter	what	may	be	the	obstacles	,	thickets	,	underwood	,	rocks	,	brooks	,	torrents	,
不	事情	什么	可能	是	这	障碍	,	灌木丛	,	安德伍德	,	岩石	,	布鲁克斯	,	种子	,

[tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [stɒp][ˌjuː 'es] ,

to	let	nothing	stop	us	,
到	让	没有什么	停止	我们	,

无论遇到什么障碍，灌木丛、矮树丛、岩石、溪流、湍急的河流，都不要让任何事情阻止我们前进。

[nɒt]['iːv(ə)n] — — ″

not	even	—	—	″
不是	甚至	—	—	″

甚至连——″

“ ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['brʌðə(r)] ! ″ [sed] ['mɪnjə] ; “ ['liːnə][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [əb'sɜːd] . ″

“	Certainly	,	you	are	right	,	brother	!	″	said	Minha	;	“	Lina	is	a	trifle	absurd	.	”
“	当然	,	你	是	正确的	,	兄弟	!	″	说	敏哈	;	“	莉娜	是	一个	琐事	荒诞	.	”

“没错，哥哥！”敏哈说道，“莉娜确实有点荒谬。”

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] ! ″ [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

“	Come	on	,	then	!	″	replied	her	brother	;
“	来	在	,	然后	!	″	回复	她	兄弟	;

“那就来吧！”她哥哥回答道；

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['liːnə][ɪz] [əb'sɜːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bə'naitəu][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv]

“	you	say	that	Lina	is	absurd	so	as	to	say	that	Benito	is	absurd	to	approve	of
“	你	说	那	莉娜	是	荒诞	所以	作为	到	说	那	贝尼托	是	荒诞	到	批准	的

[ˌaɪ 'tiː] ! ″

it	!	”
它	!	″

“你说莉娜很荒谬，其实就是说贝尼托赞同她的做法也很荒谬！”

“ [wel] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪnjə] .

“	Well	,	both	of	you	are	absurd	,	if	that	will	amuse	you	,	”	returned	Minha	.
“	出色地	,	两个都	的	你	是	荒诞	,	如果	那	将要	娱乐	你	,	”	返回	敏哈	.

“好吧，你们两个真是荒谬，如果这样能逗你们开心的话，”敏哈回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðə; ði][lɪ'ɑːnə] ! ″

“	Let	us	follow	the	liana	!	”
“	让	我们	跟随	这	藤黄	!	″

“我们跟着藤蔓走吧！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] ? ″ [sed] [mə'nuːˌɛl] .

“	You	are	not	afraid	?	”	said	Manoel	.
“	你	是	不是	害怕的	?	″	说	马诺埃尔	.

“你不害怕吗？”马诺埃尔问道。

“ [stɪl] [əb'dʒekʃnz] ! ″ ['ʃaʊtɪd] [bə'naitəu] .

“	Still	objections	!	”	shouted	Benito	.
“	仍然	反对意见	!	″	喊叫	贝尼托	.

“还有反对意见！”贝尼托喊道。

“ [ɑː] , [mə'nuːˌɛl] !

“	Ah	,	Manoel	!
“	啊	,	马诺埃尔	!

“啊，曼诺埃尔！”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] ['mɪnjə]

you	would	not	speak	like	that	if	you	were	already	on	your	way	and	Minha
你	会	不是	说话	喜欢	那	如果	你	是	已经	在	你的	方式	和	敏哈

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end] . ″

was	waiting	for	you	at	the	end	.	”
曾是	等待	为了	你	在	这	结尾	.	″

如果你已经在路上，而敏荷在终点等着你，你就不会那样说话了。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] ; “ [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

“	I	am	silent	,	”	replied	Manoel	;	“	I	have	no	more	to	say	.
”	我	是	沉默的	,	”	回复	马诺埃尔	;	“	我	有	不	更多的	到	说	.

“我沉默了，”马诺埃尔回答说，“我没什么可说的了。”

[ai] [ə'beɪ] .

I	obey	.
我	服从	.

我服从。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðə; ði][lɪ'ɑːnə] !

Let	us	follow	the	liana	!
让	我们	跟随	这	藤黄	!

让我们跟随藤蔓吧！

” [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] .

”	And	off	they	went	as	happy	as	children	home	for	their	holidays	.
”	和	离开	他们	去	作为	快乐的	作为	孩子们	家	为了	他们的	假期	.

“然后他们就如同回家度假的孩子一样，兴高采烈地走了。”

[ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

This	vegetable	might	take	them	far	if	they	determined	to	follow	it	to	its
这	蔬菜	可能	拿	他们	远的	如果	他们	决定	到	跟随	它	到	它是

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

如果他们决心追随这种蔬菜直至其生命终点，它或许能带他们走得很远。

[laɪk] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ˌærɪ'ædni] ,

like	the	thread	of	Ariadne	,
喜欢	这	线	的	阿丽亚德涅	,

就像阿里阿德涅的线一样，

[æz; əz][fɑː(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]['maɪnɒs] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]

as	far	almost	as	that	which	the	heiress	of	Minos	used	to	lead	her
作为	远的	几乎	作为	那	哪个	这	女继承人	的	米诺斯	用过的	到	带领	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ,

from	the	labyrinth	,
从	这	迷宫	,

几乎和米诺斯的继承人用来带她走出迷宫的那条路一样远，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'tæŋg(ə)l][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['diːpli] .

and	perhaps	entangle	them	more	deeply	.
和	也许	绞	他们	更多的	深	.

或许还会让他们纠缠得更深。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['kriːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ,

It	was	in	fact	a	creeper	of	the	salses	family	,
它	曾是	在	事实	一个	苦力怕	的	这	销售	家庭	,

它实际上是蔓生植物的一种，属于水芹科。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] “ - ,

one	of	the	cipos	known	under	the	name	of	the	red	“	japicanga	,
一	的	这	-	已知	在下面	这	姓名	的	这	红色的	“	-	,

其中一种被称为红色“japicanga”的西波斯

” [huːz] [leŋkθ; leŋθ] ['sʌmtaɪmz] ['meʒəz] ['sevrəl] [maɪlz] .

”	whose	length	sometimes	measures	several	miles	.
”	谁	长度	有时	措施	一些	英里	.

“其长度有时可达数英里。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] .

But	,	after	all	,	they	could	leave	it	when	they	liked	.
但	,	后	全部	,	他们	可以	离开	它	什么时候	他们	喜欢	.

但归根结底，他们随时都可以离开。

[ðə; ði]['si:poʊ] [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn] [tri:] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ɪts][ˌkɒntɪ'nju:əti] ,

The	cipo	passed	from	one	tree	to	another	without	breaking	its	continuity	,
这	西波	通过了	从	一	树	到	其他	没有	打破	它是	连续性	,

['sʌmtaɪmz] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

sometimes	twisting	round	the	trunks	,
有时	扭曲	圆形的	这	树干	,

刺猬从一棵树传到另一棵树上，始终保持着它的连续性，有时还会缠绕在树干上。

['sʌmtaɪmz] ['gɑ:lənd] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , [hɪə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔ:m] [ə; eɪ]['drægən] - [tri:] [tu:; tə][ə; eɪ]

sometimes	garlanding	the	branches	,	here	jumping	form	a	dragon	-	tree	to	a
有时	花环	这	分支	,	这里	跳	形式	一个	龙	-	树	到	一个

['rəʊzwʊd] , [ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['tʃesnʌt] ,

rosewood	,	then	from	a	gigantic	chestnut	,
红木	,	然后	从	一个	巨大	板栗	,

有时给树枝戴上花环，比如从龙血树跳到紫檀树上，然后又从一棵巨大的栗树上跳下来。

[ðə; ði] “ [ˌbɜ:rθə'li:ʃə] [ɪk'sɛlsə] , ” [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [pɑ:mz] , “ - ,

the	“	Bertholletia	excelsa	,	”	to	some	of	the	wine	palms	,	“	baccabas	,
这	“	伯索莱蒂亚	卓越	,	”	到	一些	的	这	葡萄酒	棕榈树	,	“	-	,

“Bertholletia excelsa”，一些葡萄酒棕榈树，“baccabas”，

” [hu:z] ['brɑ:ntʃɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ə'prəʊpriətli] [kəm'peəd] [baɪ]['ægəsi(:)z][tu:; tə] [lɒŋ] [stɪks] [ɒv; əv]

”	whose	branches	have	been	appropriately	compared	by	Agassiz	to	long	sticks	of
”	谁	分支	有	到过	适当	比较的	经过	阿加西兹	到	长的	棍子	的

['kɒrəl] [flekt] [wɪð] [gri:n] .

coral	flecked	with	green	.
珊瑚	有斑点的	和	绿色的	.

“它的枝干被阿加西恰如其分地比作点缀着绿色斑点的长珊瑚棒。

[hɪə(r)] [raʊnd] “ , ” [ɔ:(r)]['faɪkəsɪz] , [kə'prɪʃəsli] ['twɪstɪd] [laɪk] [ˌsentɪ'neərɪən] ['ɒlɪv] - [tri:z] ,

Here	round	“	tucumas	,	”	or	ficuses	,	capriciously	twisted	like	centenarian	olive	-	trees	,
这里	圆形的	“	图库马斯	,	”	或者	无花果	,	反复无常	扭曲	喜欢	百岁老人	橄榄	-	树木	,

这里生长着圆形的“图库玛”（榕树），或者说榕树，它们像百年橄榄树一样，随意地扭曲着。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [brə'zɪl][hæd; həd] ['fɪfti] - [fɔ:(r)] [və'raɪətiz] ; [hɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv]

and	of	which	Brazil	had	fifty	-	four	varieties	;	here	round	the	kinds	of
和	的	哪个	巴西	有	五十	-	四	品种	;	这里	圆形的	这	种类	的

[ju:'fɔ:bɪə] ,

euphorbias	,
大戟属植物	,

其中巴西有五十四种；这里列举的是几种大戟属植物。

[wɪtʃ] [prə'dju:s] ['kaʊtʃu:k] , “ - , ” ['nəʊb(ə)l][pɑ:m] - [tri:z] , [wɪð] ['slendə(r)] , ['greɪsf(ə)l] ,

which	produce	caoutchouc	,	“	gualtes	,	”	noble	palm	-	trees	,	with	slender	,	graceful	,
哪个	生产	橡胶	,	“	-	,	”	高贵	棕榈	-	树木	,	和	苗条	,	优美	,

[ænd; ənd] ['glɒsi] [stemz] ; [ænd; ənd][kə'kaʊ] - [tri:z] ,

and	glossy	stems	;	and	cacao	-	trees	,
和	光滑	茎	;	和	可可	-	树木	,

它们产出橡胶树、“高贵的”棕榈树，树干纤细、优美、有光泽；以及可可树，

[wɪtʃ] [ʃu:t] [ʌp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən][ænd; ənd][ɪts]

which	shoot	up	of	their	own	accord	on	the	banks	of	the	Amazon	and	its
哪个	射击	向上	的	他们的	自己的	符合	在	这	银行	的	这	亚马逊	和	它是

['trɪbjəˌteri] ,

tributaries	,
支流	,

它们在亚马逊河及其支流的河岸上自然生长出来。

['hævɪŋ] ['dɪfrənt] , [sʌm; səm] [wɪð] [red] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

having	different	melastomas	,	some	with	red	flowers	and	others	ornamented	with
拥有	不同的	黑斑瘤	,	一些	和	红色的	花朵	和	其他的	装饰	和

['pænɪk(ə)l][pv; əv] ['waɪtɪʃ] ['beriz] .

panicles	of	whitish	berries	.
圆锥花序	的	白色	浆果	.

具有不同的野牡丹属植物，有些开红花，有些则饰有白色浆果的圆锥花序。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔːlts] !

But	the	halts	!
但	这	停止	!

但是，它停了下来！

[ðə; ði] [ʃaʊts] [pv; əv] ['tʃiːtɪŋ] !

the	shouts	of	cheating	!
这	喊叫	的	作弊	!

作弊者的叫喊声！

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌmpəni] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['gaɪdɪŋ] [θred] !

when	the	happy	company	thought	they	had	lost	their	guiding	thread	!
什么时候	这	快乐的	公司	想法	他们	有	丢失的	他们的	指导	线	!

当快乐的公司以为他们失去了指引方向的线索时！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɒt]

For	it	was	necessary	to	go	back	and	disentangle	it	from	the	knot
为了	它	曾是	必要的	到	去	后退	和	解开	它	从	这	结

[pv; əv][ˌpærə'sɪtɪk][plɑːnts] .

of	parasitic	plants	.
的	寄生	植物	.

因为必须回去把它从寄生植物的纠缠中解脱出来。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] ['liːnə] , “ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	There	it	is	!	”	said	Lina	,	“	I	see	it	!	”
“	那里	它	是	!	”	说	莉娜	,	“	我	看	它	!	”

“在那儿！”莉娜说，“我看到了！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪnjə] ; “ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɪ'ɑːnə][pv; əv] [ə'nʌðə(r)]

“	You	are	wrong	,	”	replied	Minha	;	“	that	is	not	it	,	that	is	a	liana	of	another
“	你	是	错误的	,	”	回复	敏哈	;	“	那	是	不是	它	,	那	是	一个	藤黄	的	其他

[kaɪnd] . ”

kind	.	”
种类	.	”

“你错了，”敏哈回答说，“那不是它，那是另一种藤蔓。”

“ [nəʊ] , ['liːnə][ɪz] [raɪt] ! ” [sed] [bə'naɪtəu] .

“	No	,	Lina	is	right	!	”	said	Benito	.
“	不	,	莉娜	是	正确的	!	”	说	贝尼托	.

“不，莉娜说得对！”贝尼托说道。

“ [nəʊ] , ['liːnə][ɪz] [rɒŋ] !

“	No	,	Lina	is	wrong	!
“	不	,	莉娜	是	错误的	!

“不，莉娜错了！”

” [mə'nuːˌel] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'tɜːn] .

”	Manoel	would	naturally	return	.
”	马诺埃尔	会	自然	返回	.

“马诺埃尔自然会回来。”

[hens] ['haɪli] ['sɪəriəs] , [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [dɪ'skʌʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ɪn] .

Hence	highly	serious	,	long	-	continued	discussions	,	in	which	no	one	would	give	in	.
因此	高度	严肃的	,	长的	-	持续	讨论	,	在	哪个	不	一	会	给	在	.

因此，双方展开了非常严肃、旷日持久的讨论，谁也不肯让步。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [bə'naitəu] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [triːz]

Then	the	black	on	one	side	and	Benito	on	the	other	would	rush	at	the	trees
然后	这	黑色的	在	一	边	和	贝尼托	在	这	其他	会	匆忙	在	这	树木

[ænd; ənd] ['klæmbə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ðə; ði] ['siːpoʊ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'raɪv]

and	clamber	up	to	the	branches	encircled	by	the	cipo	so	as	to	arrive
和	攀	向上	到	这	分支	包围	经过	这	西波	所以	作为	到	到达

[æt; ət] [ðə; ði] [truː] [də'rekʃ(ə)n] .

at	the	true	direction	.
在	这	真的	方向	.

然后，一边的黑人和另一边的贝尼托会冲向树木，爬上被西波包围的树枝，以便到达真正的方向。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [les] ['iːzi] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [nɒts] ,

Now	nothing	was	assuredly	less	easy	in	that	jumble	of	knots	,
现在	没有什么	曾是	当然	较少的	简单的	在	那	杂乱	的	绳结	,

现在，在那团乱麻般的纠结中，没有什么比这更难的了。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [lɪ'ɑːnə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] , “ [ˌkɑːrə'tɑːʃ] , ” [ɑːmd] [wɪð]

among	which	twisted	the	liana	in	the	middle	of	bromelias	,	“	karatas	,	”	armed	with
之中	哪个	扭曲	这	藤黄	在	这	中间	的	凤梨科植物	,	“	卡拉塔斯	,	”	武装	和

[ðeə(r)] [ʃɑːp] ['prɪklz] ,

their	sharp	prickles	,
他们的	锋利的	刺	,

其中，凤梨科植物中间的藤蔓扭曲，被称为“karatas”，它们身上长满了尖刺。

['ɔːrkədz] [wɪð] ['rəʊzi] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [lɪps] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [glʌvz] ,

orchids	with	rosy	flowers	and	violet	lips	the	size	of	gloves	,
兰花	和	红润	花朵	和	紫色	嘴唇	这	尺寸	的	手套	,

花朵呈粉红色，唇瓣呈紫色，大小如手套的兰花

[ænd; ənd] [ɒn'sɪdɪəm] [mɔː(r)] ['tæŋg(ə)ld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɪtnz]

and	oncidiums	more	tangled	than	a	skein	of	worsted	between	a	kitten's
和	文心球	更多的	纠缠不清	比	一个	绞	的	最差	之间	一个	小猫的

[pɔːz] .

paws	.
爪子	.

文心兰比小猫爪子间的一团毛线还要缠绕在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [lɪ'ɑːnə] [ræn] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]

And	then	when	the	liana	ran	down	again	to	the	ground	the	difficulty	of
和	然后	什么时候	这	藤黄	跑	向下	再次	到	这	地面	这	困难	的

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['laɪkəpɒd] ,

picking	it	out	under	the	mass	of	lycopods	,
挑选	它	出去	在下面	这	大量的	的	石松类	,

然后，当藤蔓再次垂落到地面时，很难将其从大量的石松类植物下辨认出来。

[lɑːdʒ] - [liːvd] [hɛlɪkoʊniːəz] , ['rəʊzi] - ['tæsəld] - , - [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði]

large	-	leaved	heliconias	,	rosy	-	tasseled	calliandras	,	rhipsalas	encircling	it	like	the
大的	-	离开	赫蕉	,	红润	-	带流苏的	-	,	-	包围	它	喜欢	这

[θred] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [riːl] ,

thread	on	an	electric	reel	,
线	在	一个	电的	卷轴	,

大叶赫蕉、玫瑰穗状卡利安德拉、丝苇草像电卷轴上的线一样环绕着它，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [aɪpoʊməz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fleʃi] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

between	the	knots	of	the	large	white	ipomas	,	under	the	fleshy	stems	of	the
之间	这	绳结	的	这	大的	白色的	脂肪瘤	,	在下面	这	肉质的	茎	的	这

[və'nɪlə] ,

vanilla	,
香草	,

在大型白色番荔枝的结节之间，在香草肉质茎的下方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːts] [ænd; ənd] ['brɑːntʃlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪlə] [ænd; ənd]

and	in	the	midst	of	the	shoots	and	branchlets	of	the	grenadilla	and
和	在	这	中间	的	这	芽	和	小枝	的	这	格林纳迪拉	和

[ðə; ði] [vaɪn] .

the	vine	.
这	藤	.

在非洲紫檀和藤蔓的嫩芽和枝条之间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['siːpoʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'gen] [wɒt] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

And	when	the	cipo	was	found	again	what	shouts	of	joy	,
和	什么时候	这	西波	曾是	成立	再次	什么	喊叫	的	喜悦	,

当再次找到西波时，人们发出了多么欢呼雀跃的声音！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] !

and	how	they	resumed	the	walk	for	an	instant	interrupted	!
和	如何	他们	恢复	这	走	为了	一个	立即的	中断	!

他们又如何继续散步，只是瞬间被打断了！

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

For	an	hour	the	young	people	had	already	been	advancing	,
为了	一个	小时	这	年轻的	人们	有	已经	到过	前进	,

年轻人已经前进了一个小时了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

and	nothing	had	happened	to	warn	them	that	they	were	approaching
和	没有什么	有	发生	到	警告	他们	那	他们	是	接近

[ðə; ði] [end] .

the	end	.
这	结尾	.

没有任何迹象表明他们即将走向末日。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][lɪ'ɑːnə] [wɪð] ['vɪgə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] ,

They	shook	the	liana	with	vigor	,	but	it	would	not	give	,
他们	摇晃	这	藤黄	和	活力	,	但	它	会	不是	给	,

他们用力摇晃藤蔓，但它纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [fled] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə]

and	the	birds	flew	away	in	hundreds	,	and	the	monkeys	fled	from	tree	to
和	这	鸟类	飞翔	离开	在	数百	,	和	这	猴子	逃亡	从	树	到

[triː] ,

tree	,
树	,

于是，成百上千只鸟飞走了，猴子们也从一棵树逃到了另一棵树。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] .

so	as	to	point	out	the	way	.
所以	作为	到	观点	出去	这	方式	.

以便指明方向。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [bɑːd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['felɪŋ] - [sɒːd] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [gæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp]

If	a	thicket	barred	the	road	the	felling	-	sword	cut	a	deep	gap	,	and	the	group
如果	一个	灌木丛	禁止	这	路	这	感觉	-	剑	切	一个	深的	差距	,	和	这	团体

[pɑːst] [ɪn] .

passed	in	.
通过了	在	.

如果道路被灌木丛挡住，伐木剑就会砍出一个深口，一行人便可从中通过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] , ['kɑːpit] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪ'ɑːnə] ['twɪstɪd] [laɪk]

If	it	was	a	high	rock	,	carpeted	with	verdure	,	over	which	the	liana	twisted	like
如果	它	曾是	一个	高的	岩石	,	铺地毯的	和	绿意盎然	,	超过	哪个	这	藤黄	扭曲	喜欢

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

a	serpent	,
一个	蛇	,

如果那是一块高耸的岩石，上面长满了绿色的植物，藤蔓像蛇一样缠绕其上，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

they	climbed	it	and	passed	on	.
他们	攀登	它	和	通过了	在	.

他们爬上去后就继续前行了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [breɪk] [naʊ] [ə'pɪəd] .

A	large	break	now	appeared	.
一个	大的	休息	现在	出现	.

现在出现了一个巨大的缺口。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['əʊpən][eə(r)] ,

There	,	in	the	more	open	air	,
那里	,	在	这	更多的	打开	空气	,

在那里，在更开阔的空气中，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	as	necessary	to	it	as	the	light	of	the	sun	,	the	tree	of	the
哪个	是	作为	必要的	到	它	作为	这	光	的	这	太阳	,	这	树	的	这

['trɒpɪks] ,

tropics	,
热带	,

这对它来说，就像阳光、热带树木一样必不可少。

[pɑː(r)] ['eksələns] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['hʌmˌbɔːlt] , “ [ə'kʌmp(ə)niz] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi]

par	excellence	,	which	,	according	to	Humboldt	,	“	accompanies	man	in	the	infancy
帕	卓越	,	哪个	,	根据	到	洪堡	,	“	伴随	男人	在	这	婴儿期

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

of	his	civilization	,
的	他的	文明	,

卓越，根据洪堡的说法，它“伴随着人类文明的萌芽时期”，

” [ðə; ði] [greɪt] [prə'vaɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊnz] , [ə; eɪ][bə'nɑːnə] - [triː] ,

”	the	great	provider	of	the	inhabitant	of	the	torrid	zones	,	a	banana	-	tree	,
”	这	伟大的	提供商	的	这	居民	的	这	热带	区域	,	一个	香蕉	-	树	,

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .

was	standing	alone	.
曾是	常设	独自的	.

“炎热地区居民的伟大供给者——香蕉树，孤零零地矗立着。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [fe'stuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'ɑːnə] [kɜːld] [raʊnd] [ɪts] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

The	long	festoon	of	the	liana	curled	round	its	higher	branches	,
这	长的	花环	的	这	藤黄	卷曲	圆形的	它是	更高	分支	,

长长的藤蔓缠绕在它较高的枝干上，宛如一条华丽的花环。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] ['ɪntuː]

moving	away	to	the	other	side	of	the	clearing	,	and	disappeared	again	into
移动	离开	到	这	其他	边	的	这	清理	,	和	消失	再次	进入

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他走到林间空地的另一边，再次消失在森林中。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɒp] [suːn] ？ ” [ɑːskt] [məˈnuːˌɛl] .
“ Shall we stop soon ? ” asked Manoel .
“ 将 我们 停止 很快 ？ ” 问 马诺埃尔 .

“我们快点停下来吧？”马诺埃尔问道。

“ [nəʊ] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] ！ ” [kraɪd] [bəˈnaitəu] , “ [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end]
“ No ; a thousand times no ! ” cried Benito , “ not without having reached the end
“ 不 ; 一个 千 时代 不 ！ ” 哭 贝尼托 , “ 不是 没有 拥有 达到 这 结尾
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ！ ”
of it ! ”
的 它 ！ ”

“不，绝对不行！”贝尼托喊道，“没到最后绝不可能！”

“ [pəˈhæps] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈmɪnjə] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] . ”
“ Perhaps , ” observed Minha , “ it will soon be time to think of returning . ”
“ 也许 , ” 观察到 敏哈 , “ 它 将要 很快 是 时间 到 思考 的 返回 . ”

“或许，”敏哈说道，“很快就到了考虑返回的时候了。”

“ [əʊ] , [ˈdɪərɪst] [ˈmɪstrəs] , [let][ˌjuː ˈes][gəʊ][ɒn] [əˈgen] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈliːnə] .
“ Oh , dearest mistress , let us go on again ! ” replied Lina .
“ 哦 , 亲爱的 情妇 , 让 我们 去 在 再次 ！ ” 回复 莉娜 .

“哦，亲爱的女主人，让我们再继续吧！”莉娜回答道。

“ [ɒn][fərˈevə(r)] ！ ” [ˈædɪd] [bəˈnaitəu] .
“ On forever ! ” added Benito .
“ 在 永远 ！ ” 额外 贝尼托 .

“永远！”贝尼托补充道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [wɪtʃ] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈklɪərə(r)] , [əˈlaʊd]
And they plunged more deeply into the forest , which , becoming clearer , allowed
和 他们 暴跌 更多的 深 进入 这 森林 , 哪个 , 成为 更清晰 , 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [mɔː(r)] [ˈiːzəli] .
them to advance more easily .
他们 到 进步 更多的 容易地 .

他们继续深入森林，森林变得越来越清晰，使他们能够更轻松地前进。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈsiːpoʊ][bɔː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
Besides , the cipo bore away to the north , and toward the river .
除了 , 这 西波 钻孔 离开 到 这 北 , 和 朝向 这 河 .

此外，西波向北漂去，朝着河流的方向漂去。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [les] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,
It became less inconvenient to follow , seeing that they approached the right bank ,
它 成为 较少的 不方便 到 跟随 , 看到 那 他们 接近 这 正确的 银行 ,

因为他们接近了正确的河岸，所以跟随起来就方便多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [bæk] [ˈɑːftəwəd] .
and it would be easy to get back afterward .
和 它 会 是 简单的 到 得到 后退 之后 .

而且之后也很容易返回。

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] [ɪn]
A quarter of an hour later they all stopped at the foot of a ravine in
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他们 全部 停止 在 这 脚 的 一个 峡谷 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtrɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæməzən] .
front of a small tributary of the Amazon .
正面 的 一个 小的 支流 的 这 亚马逊 .

一刻钟后，他们都停在了亚马逊河一条小支流前的峡谷脚下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][l'aɪənəz] , [meɪd] [ɒv; əv] “ [bɪju:koʊz] , ” [twaɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðeə(r)]

But	a	bridge	of	lianas	,	made	of	“	bejucos	,	”	twined	together	by	their
但	一个	桥	的	藤蔓	,	制成	的	“	bejucos	,	”	缠绕	一起	经过	他们的

[ˌɪntər'les] ['brɑ:ntʃɪz] ,

interlacing	branches	,
交织	分支	,

但是，一座由藤蔓植物构成的桥梁，由“bejucos”藤蔓交织而成，枝条相互缠绕。

[krɒst] [ðə; ði] [stri:m] .

crossed	the	stream	.
交叉	这	溪流	.

穿过了小溪。

[ðə; ði]['si:poʊ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [tu:] [strɪŋz] , [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændreɪl] ,

The	cipo	,	dividing	into	two	strings	,	served	for	a	handrail	,
这	西波	,	分割	进入	二	字符串	,	服务	为了	一个	扶手	,

西波绳分成两股，用作扶手。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn][bæŋk][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	passed	from	one	bank	to	the	other	.
和	通过了	从	一	银行	到	这	其他	.

从一岸走到另一岸。

[bə'naitəu] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɪn] [frʌnt] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stept] [ɒn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [flɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

Benito	,	all	the	time	in	front	,	had	already	stepped	on	the	swinging	floor	of	this
贝尼托	,	全部	这	时间	在	正面	,	有	已经	步	在	这	摇摆	地面	的	这

['vedʒtəb(ə)l] [brɪdʒ] .

vegetable	bridge	.
蔬菜	桥	.

一直走在前面的贝尼托，早已踏上了这座蔬菜桥的摇摆地板。

[mə'nu:ˌɛl] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [bæk] .

Manoel	wished	to	keep	his	sister	back	.
马诺埃尔	希望	到	保持	他的	姐姐	后退	.

马诺埃尔想把妹妹留下来。

“ [steɪ] — [steɪ] , ['mɪnjə] !

“	Stay	—	stay	,	Minha	!
“	停留	—	停留	,	敏哈	!

“留下来——留下来，敏哈！”

” [hi:; hi] [sed] , “ [bə'naitəu] [meɪ] [gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] , [bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] . ”

”	he	said	,	“	Benito	may	go	further	if	he	likes	,	but	let	us	remain	here	.	”
”	他	说	,	“	贝尼托	可能	去	更远	如果	他	点赞	,	但	让	我们	保持	这里	.	”

他说：“贝尼托如果愿意的话可以走得更远，但我们还是留在这里吧。”

“ [nəʊ] ! [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] ! ” [sed] ['li:nə] .

“	No	!	Come	on	,	come	on	,	dear	mistress	!	”	said	Lina	.
“	不	!	来	在	,	来	在	,	亲爱的	情妇	!	”	说	莉娜	.

“不！快点，快点，亲爱的女主人！”莉娜说道。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] , [ðə; ði][lɪ'ɑ:nə][ɪz] ['getɪŋ] ['θɪnə(r)] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Don't	be	afraid	,	the	liana	is	getting	thinner	;	we	shall	get	the	better	of	it	,
“	不	是	害怕的	,	这	藤黄	是	获得	更薄	;	我们	将	得到	这	更好的	的	它	,

“别害怕，藤蔓正在变细；我们一定能战胜它。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪts] [end] !

and	find	out	its	end	!
和	寻找	出去	它是	结尾	!

找出它的结局！

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ]['bəʊldli] ['ventʃəd] [tə'wɔːd] [bə'naitəu] .

" And , without hesitation , the young mulatto boldly ventured toward Benito .

" 和 , 没有 犹豫 , 这 年轻的 混血儿 大胆地 冒险 朝向 贝尼托 .

"于是，这位年轻的混血儿毫不犹豫地大胆地走向了贝尼托。"

" [wɒt] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪnjə] .

" What children they are ! " replied Minha .

" 什么 孩子们 他们 是 ! " 回复 敏哈 .

"他们真是好孩子啊！"敏哈回答道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [mə'nuːˌɛl] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .

" Come along , Manoel , we must follow .

" 来 沿着 , 马诺埃尔 , 我们 必须 跟随 .

"跟我来，曼努埃尔，我们必须跟着你。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [klɪəd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [sweɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rə'viːn] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] ,

" And they all cleared the bridge , which swayed above the ravine like a swing ,

" 和 他们 全部 已清除 这 桥 , 哪个 摇摆 多于 这 峡谷 喜欢 一个 摇摆 ,

"他们都过了桥，那座桥像秋千一样在峡谷上方摇晃。"

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maɪti] [triːz] .

and plunged again beneath the mighty trees .

和 暴跌 再次 下面 这 强大的 树木 .

然后再次一头扎进了参天大树下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['siːpoʊ] ,

But they had not proceeded for ten minutes along the interminable cipo ,

但 他们 有 不是 继续 为了 十 分钟 沿着 这 没完没了 西波 ,

但他们沿着无尽的西波河走了十分钟都没能继续前进。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wen] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

in the direction of the river , when they stopped , and this time not without

在 这 方向 的 这 河 , 什么时候 他们 停止 , 和 这 时间 不是 没有

[kɔːz] .

cause .

原因 .

他们朝着河的方向走去，然后停了下来，这一次并非无缘无故。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'ɑːnə] ? " [ɑːskt] ['mɪnjə] .

" Have we got to the end of the liana ? " asked Minha .

" 有 我们 得到 到 这 结尾 的 这 藤黄 ? " 问 敏哈 .

"我们走到藤蔓的尽头了吗？"敏哈问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] ; " [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [əd'vɑːns] [wɪð] [keə(r)] .

" No , " replied Benito ; " but we had better advance with care .

" 不 , " 回复 贝尼托 ; " 但 我们 有 更好的 进步 和 关心 .

"不，"贝尼托回答说；"但我们最好谨慎行事。"

[lʊk] !

Look !

看 !

看！

" [ænd; ənd] [bə'naitəu] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːpoʊ] [wɪtʃ] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ]

" and Benito pointed to the cipo which , lost in the branches of a high

" 和 贝尼托 尖 到 这 西波 哪个 , 丢失的 在 这 分支 的 一个 高的

['faɪkəs] ,

ficus ,

榕 ,

"贝尼托指着那棵西庇阿树，它迷失在一棵高大的榕树的枝条间，

[wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] .

was	agitated	by	violent	shakings	.
曾是	激动	经过	暴力	摇晃	.

剧烈的摇晃令他心烦意乱。

" [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [mə'nuːˌɛl] .

"	What	causes	that	?	"	asked	Manoel	.
"	什么	原因	那	?	"	问	马诺埃尔	.

"是什么原因造成的？"马诺埃尔问道。

" [pə'hæps] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsɜːkəm'spekʃn]

"	Perhaps	some	animal	that	we	had	better	approach	with	a	little	circumspection
"	也许	一些	动物	那	我们	有	更好的	方法	和	一个	小的	谨慎

!

!
!

"或许我们应该对某些动物保持谨慎的态度！"

" [ænd; ənd][bə'naitəu] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][bɪt] ,

"	And	Benito	,	cocking	his	gun	,	motioned	them	to	let	him	go	on	a	bit	,
"	和	贝尼托	,	上膛	他的	枪	,	示意	他们	到	让	他	去	在	一个	少量	,

"贝尼托一边给枪上膛，一边示意他们让他再走一段路。"

[ænd; ənd] [stept] [ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

and	stepped	about	ten	paces	to	the	front	.
和	步	关于	十	步幅	到	这	正面	.

然后向前走了大约十步。

[mə'nuːˌɛl] , [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Manoel	,	the	two	girls	,	and	the	black	remained	motionless	where	they	were	.
马诺埃尔	,	这	二	女孩们	,	和	这	黑色的	剩余	静止不动	在哪里	他们	是	.

马诺埃尔、两个女孩和那个黑人一动不动地待在原地。

['sʌd(ə)nli] [bə'naitəu] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [triː] ;

Suddenly	Benito	raised	a	shout	,	and	they	saw	him	rush	toward	a	tree	;
突然	贝尼托	提高	一个	喊	,	和	他们	锯	他	匆忙	朝向	一个	树	;

突然，贝尼托大喊一声，他们看见他朝一棵树跑去；

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][æz; əz] [wel] .

they	all	ran	as	well	.
他们	全部	跑	作为	出色地	.

他们都跑了。

[saɪt] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˌʌnfɔː'siːn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ðɪ] [aɪz] !

Sight	the	most	unforeseen	,	and	little	adapted	to	gratify	the	eyes	!
视线	这	最多	意外	,	和	小的	改编	到	满足	这	眼睛	!

看到最意想不到的景象，却又不太适合取悦眼睛！

[ə; eɪ][mæn] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [nek] , ['strʌg(ə)ld] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɪ'ɑːnə] ,

A	man	,	hanging	by	the	neck	,	struggled	at	the	end	of	the	liana	,
一个	男人	,	绞刑	经过	这	脖子	,	挣扎	在	这	结尾	的	这	藤黄	,

一个男人被吊在藤蔓末端，脖子被勒住，拼命挣扎。

[wɪtʃ] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːd] , [hæd; həd] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slɪpnɒt] ,

which	,	supple	as	a	cord	,	had	formed	into	a	slipknot	,
哪个	,	柔软	作为	一个	绳索	,	有	形成	进入	一个	滑结	,

它像绳子一样柔软，已经打成了一个活结。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɜːks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	the	shakings	came	from	the	jerks	into	which	he	still	agitated	it	in
和	这	摇晃	来了	从	这	混蛋	进入	哪个	他	仍然	激动	它	在

[ðə; ði][lɑːst] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni] !

the	last	convulsions	of	his	agony	!
这	最后的	抽搐	的	他的	痛苦	!

而颤抖则源于他在临终前的最后抽搐中仍然使它剧烈摇晃！

[bə'naitəu] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]

Benito	threw	himself	on	the	unfortunate	fellow	,	and	with	a	cut	of	his	hunting
贝尼托	扔	他自己	在	这	不幸	同伴	,	和	和	一个	切	的	他的	打猎

- [naɪf] [s'ɛvəd] [ðə; ði]['siːpoʊ] .

-	knife	severed	the	cipo	.
-	刀	切断	这	西波	.

贝尼托扑向那个不幸的家伙，用他的猎刀砍断了西波。

[ðə; ði][mæn] [slɪpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	man	slipped	on	to	the	ground	.
这	男人	滑倒了	在	到	这	地面	.

那人滑倒在地。

[mə'nuːˌɛl] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [hɪm][tuː; tə][laɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː]

Manoel	leaned	over	him	,	to	try	and	recall	him	to	life	,	if	it	was	not	too
马诺埃尔	倾斜	超过	他	,	到	尝试	和	记起	他	到	生活	,	如果	它	曾是	不是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

马诺埃尔俯身靠近他，试图让他恢复意识，如果还来得及的话。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! ” [m'ɜːməd] ['mɪnjə] .

“	Poor	man	!	”	murmured	Minha	.
“	贫穷的	男人	!	”	低声说道	敏哈	.

“可怜的人！”敏哈低声说道。

“ ['mɪstə(r)] . [mə'nuːˌɛl] !

“	Mr	.	Manoel	!
“	先生	.	马诺埃尔	!

“马诺埃尔先生！”

['mɪstə(r)] . [mə'nuːˌɛl] ! ” [kraɪd] ['liːnə] .

Mr	.	Manoel	!	”	cried	Lina	.
先生	.	马诺埃尔	!	”	哭	莉娜	.

“马诺埃尔先生！”莉娜喊道。

“ [hiː; hi] [briːð] [ə'gen] !

“	He	breathes	again	!
“	他	呼吸	再次	!

他又能呼吸了！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːts] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] . ”

His	heart	beats	;	you	must	save	him	.	”
他的	心	节拍	;	你	必须	节省	他	.	”

他的心脏还在跳动；你必须救他。

“ [truː] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

“	True	,	”	said	Manoel	,	“	but	I	think	it	was	about	time	that	we	came	up	.
“	真的	,	”	说	马诺埃尔	,	“	但	我	思考	它	曾是	关于	时间	那	我们	来了	向上	.

“没错，”马诺埃尔说，“但我认为我们早就应该站出来了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] [waɪt] , [klәʊðd] ['bædli] [ɪ'nʌf] , [mʌtʃ] [ɪ'meɪsieɪtɪd]
" He was about thirty years old , a white , clothed badly enough , much emaciated
" 他 曾是 关于 三十 年 老的 , 一个 白色的 , 穿着衣服 糟糕 足够的 , 很多 瘦弱
,
,
,

"他大约三十岁，白人，衣衫褴褛，非常消瘦。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and he seemed to have suffered a good deal .
和 他 似乎 到 有 遭受 一个 好的 交易 .

他似乎遭受了很多苦难。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['empti] [flɑːsk] , [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
At his feet were an empty flask , thrown on the ground ,
在 他的 脚 是 一个 空的 烧瓶 , 抛掷 在 这 地面 ,

他脚边扔着一个空酒瓶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][bɔːl][ɪn][pɑːm] [wʊd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːl] ,
and a cup and ball in palm wood , of which the ball ,
和 一个 杯子 和 球 在 棕榈 木头 , 的 哪个 这 球 ,

以及一个用棕榈木制成的杯球，其中球，

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtəs] , [wɒz; wəz][taɪd][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪbə(r)] .
made of the head of a tortoise , was tied on with a fiber .
制成 的 这 头 的 一个 龟 , 曾是 系 在 和 一个 纤维 .

用龟头制成的，用纤维绑在头上。

" [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] !
" To hang himself !
" 到 悬挂 他自己 !

"上吊自杀！"

[tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] !
to hang himself !
到 悬挂 他自己 !

他要上吊自杀！

" [rɪ'piːtɪd] ['liːnə] , " [ænd; ənd] [jʌŋ] [stɪl] !
" repeated Lina , " and young still !
" 重复 莉娜 , " 和 年轻的 仍然 !

"莉娜重复道，"而且还很年轻！"

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
What could have driven him to do such a thing ?
什么 可以 有 驱动 他 到 做 这样的 一个 事物 ?

究竟是什么驱使他做出这样的事?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][mə'nuːˌɛl][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkləs] [waɪt]
" But the attempts of Manoel had not been long in bringing the luckless wight
" 但 这 尝试 的 马诺埃尔 有 不是 到过 长的 在 带来 这 倒霉的 怀特岛
[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
to life again ,
到 生活 再次 ,

但是，马诺埃尔试图让这个不幸的亡灵复活的努力并没有持续多久。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] " [ə'hem; ə'həm] !
and he opened his eyes and gave an " ahem !
和 他 打开 他的 眼睛 和 给予 一个 " 嗯 !

他睁开眼睛，清了清嗓子！

" [səʊ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['liːnə] , ['fraɪt(ə)nd] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] [wɪð]
" so vigorous and unexpected that Lina , frightened , replied to his cry with
" 所以 蓬勃 和 意外 那 莉娜 , 害怕 , 回复 到 他的 哭 和
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

"如此猛烈而又出乎意料，以至于莉娜被吓坏了，也跟着喊了一声。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
" Who are you , my friend ?
" WHO 是 你 , 我的 朋友 ?

"我的朋友，你是谁？"

" [bə'naitəu] [ɑːskt] [hɪm] .
" Benito asked him .
" 贝尼托 问 他 .

"贝尼托问他。"

" [æn; ən][eks] - ['hæŋə(r)] - [ɒn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [siː] . "
" An ex - hanger - on , as far as I see . "
" 一个 前任 - 衣架 - 在 , 作为 远的 作为 我 看 . "

"依我看，他以前只是个跟班。"

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" But your name ? "
" 但 你的 姓名 ? "

"但是你的名字呢？"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [maɪ'self] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)]
" Wait a minute and I will recall myself , " said he , passing his hand over
" 等待 一个 分钟 和 我 将要 记起 我 , " 说 他 , 通过 他的 手 超过
[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
his forehead .
他的 前额 .

"稍等片刻，我就会想起来，"他一边说着，一边用手揉了揉额头。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [æz; əz][frə'gəʊsəʊ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ;
" I am known as Fragoso , at your service ;
" 我 是 已知 作为 弗拉戈索 , 在 你的 服务 ;

"我叫弗拉戈索，为您效劳；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɜːl] [ænd; ənd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [tuː; tə] [ʃeɪv] [juː; jʊ] ,
and I am still able to curl and cut your hair , to shave you ,
和 我 是 仍然 有能力的 到 卷曲 和 切 你的 头发 , 到 刮胡子 你 ,

我依然可以给你卷头发、剪头发，还可以给你刮胡子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][maɪ][ɑːt] .
and to make you comfortable according to all the rules of my art .
和 到 制作 你 舒服的 根据 到 全部 这 规则 的 我的 艺术 .

并按照我艺术的所有规则让你感到舒适。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['truːli] , [ðə; ði][məʊst] ['despərət] [ɒv; əv] [fɪgɘ-oʊs] . "
I am a barber , so to speak more truly , the most desperate of Figaros . "
我 是 一个 理发师 , 所以 到 说话 更多的 真的 , 这 最多 绝望的 的 费加罗斯 . "

更确切地说，我是一名理发师，是费加罗一家中最穷困潦倒的理发师。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] — — "
" And what made you think of — — "
" 和 什么 制成 你 思考 的 — — "

"是什么让你想到——"

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] ['gælənt] [sɜː(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] [frə'goʊsoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

“	What	would	you	have	,	my	gallant	sir	?	”	replied	Fragoso	,	with	a	smile	;
”	什么	会	你	有	,	我的	英勇	先生	?	”	回复	弗拉戈索	,	和	一个	微笑	;

“您想要什么，我英俊的先生？”弗拉戈索笑着回答道；

“ [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['djuːli] [rɪ'gretɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'grets]

“	a	moment	of	despair	,	which	I	would	have	duly	regretted	had	the	regrets
”	一个	片刻	的	绝望	,	哪个	我	会	有	正式地	后悔	有	这	遗憾

[biːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] !

been	in	another	world	!
到过	在	其他	世界	!

“那一刻我感到绝望，如果这种后悔发生在另一个世界，我一定会为此感到后悔！”

[bʌt; bət] [eɪt] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [tuː; tə] [trə'vɜːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn] [maɪ]

But	eight	hundred	leagues	of	country	to	traverse	,	and	not	a	coin	in	my
但	八	百	联赛	的	国家	到	横穿	,	和	不是	一个	硬币	在	我的

[paʊtʃ] ,

pouch	,
小袋	,

但要穿越八百里格的土地，而我的口袋里却一分钱也没有。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] !

was	not	very	comforting	!
曾是	不是	非常	令人感到安慰	!

一点也不让人感到安慰！

[aɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] ['ɒbviəsli] .

I	had	lost	courage	obviously	.
我	有	丢失的	勇气	明显地	.

我显然已经丧失了勇气。

” [tuː; tə] [kən'kluːd] , [frə'goʊsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

”	To	conclude	,	Fragoso	had	a	good	and	pleasing	figure	,
”	到	结束	,	弗拉戈索	有	一个	好的	和	令人愉悦	数字	,

总之，弗拉戈索身材匀称，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli]

and	as	he	recovered	it	was	evident	that	he	was	of	a	lively
和	作为	他	恢复	它	曾是	明显	那	他	曾是	的	一个	热闹

[ˌdɪspə'zɪʃn] .

disposition	.
处置	.

康复后，很明显他生性活泼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɒndərɪŋ] ['baːbəz] [huː] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	one	of	those	wandering	barbers	who	travel	on	the	banks	of	the
他	曾是	一	的	那些	漫游	理发师	WHO	旅行	在	这	银行	的	这

['ʌpə(r)] ['æməzən] ,

Upper	Amazon	,
上	亚马逊	,

他是那些在亚马逊河上游两岸游荡的理发师之一。

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːt] [æt; ət]

going	from	village	to	village	,	and	putting	the	resources	of	their	art	at
去	从	村庄	到	村庄	,	和	推杆	这	资源	的	他们的	艺术	在

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,

the	service	of	negroes	,
这	服务	的	黑人	,

他们挨家挨户地走访村庄，将他们的艺术资源用于为黑人服务，

[nɛgrɛsɪz] , ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [huː] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

negresses	,	Indians	and	Indian	women	,	who	appreciate	them	very	much	.
黑人女性	,	印度人	和	印度	女性	,	WHO	欣赏	他们	非常	很多	.

黑人女性、印度人和印度妇女都非常欣赏她们。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][frə'goʊsoʊ] , [ə'bændənd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

But	poor	Fragoso	,	abandoned	and	miserable	,	having	eaten	nothing	for
但	贫穷的	弗拉戈索	,	弃	和	悲惨的	,	拥有	吃	没有什么	为了

['fɔːti] ['aʊəz] , [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

forty	hours	,	astray	in	the	forest	,
四十	小时	,	误入歧途	在	这	森林	,

可怜的弗拉戈索，被遗弃在森林里，孤苦伶仃，四十个小时没吃东西了，在森林里迷路了。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .

had	for	an	instant	lost	his	head	,	and	we	know	the	rest	.
有	为了	一个	立即的	丢失的	他的	头	,	和	我们	知道	这	休息	.

他那一瞬间失去了理智，剩下的我们都知道了。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [bə'naitəu][tuː; tə][hɪm] ,

“	My	friend	,	”	said	Benito	to	him	,
“	我的	朋友	,	”	说	贝尼托	到	他	,

“我的朋友，”贝尼托对他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fə'zendə] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ? ”

“	you	will	go	back	with	us	to	the	fazenda	of	Iquitos	?	”
“	你	将要	去	后退	和	我们	到	这	农场	的	伊基托斯	?	”

“你们愿意和我们一起回伊基托斯的庄园吗？”

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [frə'goʊsoʊ] ; “ [juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	With	pleasure	,	”	replied	Fragoso	;	“	you	cut	me	down	and	I	belong	to	you	.
“	和	乐趣	,	”	回复	弗拉戈索	;	“	你	切	我	向下	和	我	属于	到	你	.

“乐意之至，”弗拉戈索回答说；“你砍倒了我，我就属于你了。”

[ai][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [dɪ'pendənt] . ”

I	must	somehow	be	dependent	.	”
我	必须	不知何故	是	依赖	.	”

我肯定在某种程度上依赖了别人。

“ [wel] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] [wel] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [wɔːk] ? ” [ɑːskt]

“	Well	,	dear	mistress	,	don't	you	think	we	did well	to	continue	our	walk	?	”	asked
“	出色地	,	亲爱的	情妇	,	不	你	思考	我们	做过 出色地	到	继续	我们的	走	?	”	问

['liːnə] .

Lina	.
莉娜	.

“夫人，您不觉得我们继续散步做得很好吗？”莉娜问道。

“ [ðæt] [ai][duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	That	I	do	,	”	returned	the	girl	.
“	那	我	做	,	”	返回	这	女孩	.

“我的确愿意。”女孩回答道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [bə'naitəu] ;

“	Never	mind	,	”	said	Benito	;
“	绝不	头脑	,	”	说	贝尼托	;

“没关系，”贝尼托说；

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	never	thought	that	we	should	finish	by	finding	a	man	at	the	end	of	the
“	我	绝不	想法	那	我们	应该	结束	经过	寻找	一个	男人	在	这	结尾	的	这

['siːpoʊ] . ”

cipo	.	”
西波	.	”

“我从未想过我们会以在墓穴尽头发现一个男人作为结局。”

“ [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ]['bɑ:bə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self] !
“ And , above all , a barber in difficulties , and on the road to hang himself !
“ 和 , 多于 全部 , 一个 理发师 在 困难 , 和 在 这 路 到 悬挂 他自己 !
” [rɪ'plaɪd] [frə'goʊsoʊ] .
” replied Fragoso .
” 回复 弗拉戈索 .

“而且，最重要的是，他是一个陷入困境的理发师，正走在自缢的路上！”弗拉戈索回答道。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] , [wɒz; wəz][təʊld] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd]
The poor fellow , who was now wide awake , was told about what had
这 贫穷的 同伴 , WHO 曾是 现在 宽的 醒 , 曾是 讲述 关于 什么 有
[pɑ:st] .
passed .
通过了 .

可怜的家伙现在完全清醒了，被告知了刚才发生的事情。

[hi:; hi] ['wɔ:mli] [θæŋkt] ['li:nə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [aɪ'dɪə][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ]
He warmly thanked Lina for the good idea she had had of following
他 热情地 谢谢 莉娜 为了 这 好的 主意 她 有 有 的 下列的
[ðə; ði][lɪ'ɑ:nə] ,
the liana ,
这 藤黄 ,

他热情地感谢莉娜，感谢她想到了跟随藤蔓的好主意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'zendə] ,
and they all started on the road to the fazenda ,
和 他们 全部 开始 在 这 路 到 这 农场 ,

于是他们都踏上了前往农场的路。

[weə(r)] [frə'goʊsoʊ][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['naɪðə(r)] [wɪʃ] [nɔ:(r)] [wɒnt] [tu:; tə][traɪ]
where Fragoso was received in a way that gave him neither wish nor want to try
在哪里 弗拉戈索 曾是 已收到 在 一个 方式 那 给予 他 两者都不 希望 也不 想 到 尝试
[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [tɑ:sk] [ə'gen] .
his wretched task again .
他的 可怜 任务 再次 .

弗拉戈索在那里受到的待遇让他既不想也不想再尝试他那可悲的工作。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də]
THE JANGADA
这 江加达

詹加达

[ðə; ði][hɑ:f] - [maɪl][skweə(r)][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [klɪəd] .
The half - mile square of forest was cleared .
这 一半 - 英里 正方形 的 森林 曾是 已清除 .

那片半平方英里的森林被清理掉了。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑ:ft][ðə; ði]
With the carpenters remained the task of arranging in the form of a raft the
和 这 木匠 剩余 这 任务 的 安排 在 这 形式 的 一个 筏 这
['meni] ['venərəb(ə)l] [tri:z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][strænd] .
many venerable trees which were lying on the strand .
许多 可敬 树木 哪个 是 说谎 在 这 链 .

木匠们的任务是将沙滩上众多古老的树木摆放成木筏的形状。

[ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

And	an	easy	task	it	was	.
和	一个	简单的	任务	它	曾是	.

这的确是一项简单的任务。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - - [ðə; ði]['ɪndiənz] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] [ˌɪndʒə'nju:əti]

Under	the	direction	of	Joam	Garral	the	Indians	displayed	their	incomparable	ingenuity
在下面	这	方向	的	-	-	这	印度人	显示	他们的	无与伦比	独创性

.

:

.

在乔姆·加拉尔的指导下，印第安人展现了他们无与伦比的创造力。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] [ɔ:(r)] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ði:z] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ,

In	everything	connected	with	house	-	building	or	ship	-	building	these	natives	are	,
在	一切	连接	和	房子	-	建筑	或者	船	-	建筑	这些	本地人	是	,

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['wɜ:kmən] .

it	must	be	admitted	,	astonishing	workmen	.
它	必须	是	承认	,	惊人	工人	.

必须承认，在与房屋建造或船舶建造相关的一切事情上，这些土著居民都是令人惊叹的工匠。

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:] ,

They	have	only	an	ax	and	a	saw	,
他们	有	仅有的	一个	斧头	和	一个	锯	,

他们只有一把斧子和一把锯子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:k] [ɒn] [wʊdz] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tu:lz] [gets] ['æbsəlu:tli]

and	they	work	on	woods	so	hard	that	the	edge	of	their	tools	gets	absolutely
和	他们	工作	在	树林	所以	难的	那	这	边缘	的	他们的	工具	获得	绝对地

['dʒægɪd] ;

jagged	;
锯齿状	;

他们辛勤砍伐木材，以至于工具的边缘都变得非常锋利；

[jet] [ðeɪ] [skweə(r)][ʌp] [trʌŋks] , [ʃeɪp] [bi:mz] [aʊt][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [stemz] ,

yet	they	square	up	trunks	,	shape	beams	out	of	enormous	stems	,
然而	他们	正方形	向上	树干	,	形状	光束	出去	的	巨大的	茎	,

但他们却能将树干修整得方正，将巨大的茎干塑造成梁柱。

[ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪsts][ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['eni] [mə'ʃi:nəri]

and	get	out	of	them	joists	and	planking	without	the	aid	of	any	machinery
和	得到	出去	的	他们	托梁	和	木板	没有	这	援助	的	任何	机械

[wɒt'evə(r)] ,

whatever	,
任何	,

在不借助任何机械设备的情况下，从那些托梁和木板中取出它们。

[ænd; ənd] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] , [du:; də][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['i:zəli] [wɪð] [ðeə(r)]

and	,	endowed	with	prodigious	natural	ability	,	do	all	these	things	easily	with	their
和	,	捐赠	和	惊人	自然的	能力	,	做	全部	这些	事物	容易地	和	他们的

[skɪld] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][hændz] .

skilled	and	patient	hands	.
熟练	和	病人	双手	.

他们天生具有惊人的天赋，用他们灵巧而耐心的双手轻松地完成了所有这些事情。

[ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['æməzən][tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] ;

The	trees	had	not	been	launched	into	the	Amazon	to	begin	with	;
这	树木	有	不是	到过	发射	进入	这	亚马逊	到	开始	和	;

这些树木原本就不是被运到亚马逊河里的；

- - [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

Joam	Garral	was	accustomed	to	proceed	in	a	different	way	.
-	-	曾是	习惯	到	继续	在	一个	不同的	方式	.

乔姆·加拉尔习惯于用不同的方式行事。

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [trʌŋks] [wɒz; wəz] [sɪ'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	whole	mass	of	trunks	was	symmetrically	arranged	on	a	flat	part	of	the
这	所有的	大量的	的	树干	曾是	对称地	安排	在	一个	平坦的	部分	的	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

所有树干都对称地排列在河岸的平坦部分上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['levəl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'naɪ] [wɪð] [ðə; ði]

which	he	had	already	leveled	up	at	the	junction	of	the	Nanay	with	the
哪个	他	有	已经	平整	向上	在	这	交汇处	的	这	奶奶	和	这

[greɪt] ['rɪvə(r)] .

great	river	.
伟大的	河	.

他已经将纳奈河与大河交汇处的地势夷为平地。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ;

There	it	was	that	the	jangada	was	to	be	built	;
那里	它	曾是	那	这	江加达	曾是	到	是	建造	;

那里将要建造一座大殿；

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['æməzən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]

thence	it	was	that	the	Amazon	was	to	float	it	when	the	time	came
因此	它	曾是	那	这	亚马逊	曾是	到	漂浮	它	什么时候	这	时间	来了

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

for	it	to	start	for	its	destination	.
为了	它	到	开始	为了	它是	目的地	.

因此，当时机成熟，亚马逊河将负责运送它前往目的地。

[ænd; ənd][hɪə(r)][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs]

And	here	an	explanatory	note	is	necessary	in	regard	to	the	geography	of	this
和	这里	一个	解释性	笔记	是	必要的	在	看待	到	这	地理	的	这

[ɪ'mens] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

immense	body	of	water	,
巨大	身体	的	水	,

在此有必要对这片巨大水域的地理情况作一番解释。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd]

and	more	especially	as	relating	to	a	singular	phenomenon	which	the	riverside
和	更多的	尤其	作为	相关	到	一个	单数	现象	哪个	这	河边

[ɪn'hæbətənt] [dɪ'skraɪb] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

inhabitants	describe	from	personal	observation	.
居民	描述	从	个人的	观察	.

尤其与河边居民根据亲身观察所描述的一种特殊现象有关。

[ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtəri] [ɒv; əv]

The	two	rivers	which	are	,	perhaps	,	more	extensive	than	the	great	artery	of
这	二	河流	哪个	是	,	也许	,	更多的	广泛的	比	这	伟大的	动脉	的

[brə'zɪl] ,

Brazil	,
巴西	,

这两条河流或许比巴西的大动脉还要宽广，

[ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [fləʊ] [wʌn][frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] [ə'krɒs]

the	Nile	and	the	Missouri	-	Mississippi	,	flow	one	from	south	to	north	across
这	尼罗河	和	这	密苏里州	-	密西西比州	,	流动	一	从	南	到	北	穿过

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɒntɪnənt] ,

the	African	continent	,
这	非洲	大陆	,

尼罗河和密苏里-密西西比河，一条自南向北流经非洲大陆。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [θruː] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

the	other	from	north	to	south	through	North	America	.
这	其他	从	北	到	南	通过	北	美国	.

另一条路线则从北向南穿越北美洲。

[ðeɪ] [krɒs] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [l'ætɪtjˌuːdz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] ['meni]

They	cross	districts	of	many	different	latitudes	,	and	consequently	of	many
他们	叉	地区	的	许多	不同的	纬度	,	和	最后	的	许多

['dɪfrənt] [k'laɪmətz] .

different	climates	.
不同的	气候	.

它们穿越许多不同纬度的地区，因此也穿越许多不同气候的地区。

[ðə; ði]['æməzən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	Amazon	,	on	the	contrary	,
这	亚马逊	,	在	这	相反	,

相反，亚马逊河

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [kəm'praɪzd] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]

is	entirely	comprised	—	at	least	it	is	from	the	point	where	it	turns	to	the
是	完全	包括	—	在	至少	它	是	从	这	观点	在哪里	它	转弯	到	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

完全由……构成——至少从它转向东方的那一点起就是如此。

[ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]['ekwədɔː(r)][ænd; ənd][pə'ruː] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [fɔːθ]

on	the	frontiers	of	Ecuador	and	Peru	—	between	the	second	and	fourth
在	这	前沿	的	厄瓜多尔	和	秘鲁	—	之间	这	第二	和	第四

['pærəlels] [ɒv; əv] [saʊθ] ['lætɪtjuːd] .

parallels	of	south	latitude	.
平行线	的	南	纬度	.

位于厄瓜多尔和秘鲁的交界处——南纬2度至4度之间。

[hens] [ðɪs] [ɪ'mens] ['rɪvə(r)] ['sɪstəm] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]

Hence	this	immense	river	system	is	under	the	same	climatic	conditions	during	the	whole
因此	这	巨大	河	系统	是	在下面	这	相同的	气候	状况	期间	这	所有的

[ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] .

of	its	course	.
的	它是	课程	.

因此，这条巨大的河流系统在其整个流域内都处于相同的气候条件下。

[ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['siːz(ə)nz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [reɪn] [fɔːls] .

In	these	parts	there	are	two	distinct	seasons	during	which	rain	falls	.
在	这些	部分	那里	是	二	清楚的	季节	期间	哪个	雨	瀑布	.

这些地区有两个截然不同的降雨季节。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][brə'zɪl][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ɪz][ɪn][sep'tembə(r)] ;

In	the	north	of	Brazil	the	rainy	season	is	in	September	;
在	这	北	的	巴西	这	下雨	季节	是	在	九月	;

巴西北部雨季在九月；

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [ɪn] [mɑːtʃ] .
in the south it occurs in March .
在 这 南 它 发生 在 行进 .

在南方，它发生在三月份。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['trɪbjəˌteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] - [hænd] ['trɪbjəˌteri] [brɪŋ] [daʊn]
Consequently the right - hand tributaries and the left - hand tributaries bring down
最后 这 正确的 - 手 支流 和 这 左边 - 手 支流 带来 向下
[ðeə(r)] [flʌdz] [æt; ət][hɑːf] - ['jəli] ['ɪntərvlz] ,
their floods at half - yearly intervals ,
他们的 洪水 在 一半 - 每年 间隔 ,

因此，左右两支流每半年都会发生一次洪水。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] , ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ɪts]['mæksɪməm][ɪn][dʒuːn] ,
and hence the level of the Amazon , after reaching its maximum in June ,
和 因此 这 等级 的 这 亚马逊 , 后 到达 它是 最大限度 在 六月 ,
['grædʒuəli] [fɔːls] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] .
gradually falls until October .
逐步地 瀑布 直到 十月 .

因此，亚马逊河水位在 6 月份达到最高点后，逐渐下降，直至 10 月份。

[ðɪs] - - [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,
This Joam Garral knew by experience ,
这 - - 知道 经过 经验 ,

这位乔姆·加拉尔凭借经验得知：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ,
and he intended to profit by the phenomenon to launch the jangada ,
和 他 故意的 到 利润 经过 这 现象 到 发射 这 江加达 ,

他打算利用这种现象牟利，推出 jangada。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmfət] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
after having built it in comfort on the river bank .
后 拥有 建造 它 在 舒适 在 这 河 银行 .

在河岸边舒适地建造好之后。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [kʊd; kəd] ['veəri]
between the mean and the higher level the height of the Amazon could vary
之间 这 意思是 和 这 更高 等级 这 高度 的 这 亚马逊 可以 各不相同
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːti] [fiːt] ,
as much as forty feet ,
作为 很多 作为 四十 脚 ,

亚马逊河水位在平均水位和较高水位之间可能相差多达四十英尺。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːti] [fiːt] .
and between the mean and the lower level as much as thirty feet .
和 之间 这 意思是 和 这 降低 等级 作为 很多 作为 三十 脚 .

平均水平面与较低水平面之间相差可达 30 英尺。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [fiːt] [laɪk] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] - [ɔːl][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .
A difference of seventy feet like this gave the fazender all he required .
一个 不同之处 的 七十 脚 喜欢 这 给予 这 - 全部 他 必需的 .

像这样70英尺的差距，就足以满足法赞德的要求了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'menst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
The building was commenced without delay .
这 建筑 曾是 开始 没有 延迟 .

工程立即开工。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][bæŋk][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][gɒt]['ɪntuː] [pleɪs] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['saɪzɪz]

Along	**the**	**huge**	**bank**	**the**	**trunks**	**were**	**got**	**into**	**place**	**according**	**to**	**their**	**sizes**
沿着	这	巨大的	银行	这	树干	是	得到	进入	地方	根据	到	他们的	尺寸

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['paʊə(r)] ,

and	**floating**	**power**	**,**
和	漂浮的	力量	,

沿着宽阔的河岸，树干根据其尺寸和浮力被放置到位。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [əˈkaʊnt] ,

which	**of**	**course**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**into**	**account**	**,**
哪个	的	课程	有	到	是	已采取	进入	帐户	,

当然，这一点必须考虑在内。

[æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [wʊdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huːz] [spəˈsɪfɪk] ['grævəti]

as	**among**	**these**	**thick**	**and**	**heavy**	**woods**	**there**	**were**	**many**	**whose**	**specific**	**gravity**
作为	之中	这些	厚的	和	重的	树林	那里	是	许多	谁	具体的	重力

[wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪˈləʊ] [ðæt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

was	**but**	**little**	**below**	**that**	**of**	**water**	**.**
曾是	但	小的	以下	那	的	水	.

因为在这些茂密沉重的树林中，有很多树木的比重只比水略低。

[ðə; ði][fɜːst]['leɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [trʌŋks] [leɪd][saɪd][baɪ][saɪd] .

The	**first**	**layer**	**was**	**entirely**	**composed**	**of**	**trunks**	**laid**	**side**	**by**	**side**	**.**
这	第一的	层	曾是	完全	由	的	树干	铺设	边	经过	边	.

第一层完全由并排摆放的树干组成。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

A	**little**	**interval**	**had**	**to**	**be**	**left**	**between**	**them**	**,**	**and**	**they**	**were**	**bound**
一个	小的	间隔	有	到	是	左边	之间	他们	,	和	他们	是	边界

[təˈgeðə(r)] [baɪ] ['trænzvɜːs] [biːmz] ,

together	**by**	**transverse**	**beams**	**,**
一起	经过	横	光束	,

它们之间必须留出一点空隙，并用横梁将它们连接在一起。

[wɪtʃ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

which	**assured**	**the**	**solidity**	**of**	**the**	**whole**	**.**
哪个	保证	这	固体	的	这	所有的	.

这保证了整体的稳固性。

“ - ” [rəʊps] [stræpt] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] ['eni] [tʃeɪn] ['keɪblz] [kʊd; kəd]

“	**Piaçaba**	**”**	**ropes**	**strapped**	**them**	**together**	**as**	**firmly**	**as**	**any**	**chain**	**cables**	**could**
“	-	”	绳索	绑带	他们	一起	作为	牢牢	作为	任何	链	电缆	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	**done**	**.**
有	完毕	.

“Piaçaba”绳索将它们牢牢地绑在一起，其牢固程度不亚于任何链式缆绳。

[ðɪs] [məˈtɪərɪəl] ,

This	**material**	**,**
这	材料	,

这种材料，

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːm] - [triː] ['grəʊɪŋ] ['veri] [əˈbʌndəntli] [ɒn]

which	**consists**	**of**	**the**	**ramicles**	**of**	**a**	**certain**	**palm**	**-**	**tree**	**growing**	**very**	**abundantly**	**on**
哪个	由	的	这	-	的	一个	肯定	棕榈	-	树	生长	非常	大量	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] ,

the	**river**	**banks**	**,**
这	河	银行	,

它由生长在河岸上的某种棕榈树的枝条组成，

[ɪz][ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
is in universal use in the district .
是 在 普遍的 使用 在 这 区 .

在该地区普遍使用。

- [fləʊts] , [rɪ'zɪsts] [ɪ'mɜːʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːpli] [meɪd] — ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
Piaçaba floats , resists immersion , and is cheaply made — very good reasons for
- 浮标 , 抵抗 浸没 , 和 是 便宜 制成 — 非常 好的 原因 为了
['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['væljʊəb(ə)l] ,
causing it to be valuable ,
导致 它 到 是 有价值的 ,

皮亚萨巴果能漂浮在水面上，不易被水淹没，而且制作成本低廉——这些都是它具有价值的充分理由。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
and making it even an article of commerce with the Old World .
和 制作 它 甚至 一个 文章 的 商业 和 这 老的 世界 .

甚至使其成为与旧世界进行贸易的商品。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ænd; ənd]
Above this double row of trunks and beams were disposed the joists and
多于 这 双倍的 排 的 树干 和 光束 是 处置 这 托梁 和
[plæŋks] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ,
planks which formed the floor of the jangada ,
木板 哪个 形成 这 地面 的 这 江加达 ,

在这两排树干和横梁之上，布置着构成 jangada 地板的托梁和木板。

[ænd; ənd][rəʊz] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ləʊd]['wɔːtə(r)] - [laɪn] .
and rose about thirty inches above the load water - line .
和 玫瑰 关于 三十 英寸 多于 这 加载 水 - 线 .

水位线以上约 30 英寸。

[ðə; ði] [bʌlk] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] ,
The bulk was enormous ,
这 大部分 曾是 巨大的 ,

体积非常庞大，

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][rɑːft] ['meʒəd] [ə; eɪ]
as we must confess when it is considered that the raft measured a
作为 我们 必须 承认 什么时候 它 是 经过考虑的 那 这 筏 测量 一个
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd]['sɪksti] [brɔːd] ,
thousand feet long and sixty broad ,
千 脚 长的 和 六十 广阔 ,

我们必须承认，考虑到这艘木筏长一千英尺，宽六十英尺，这确实令人震惊。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ɒv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [fiːt] .
and thus had a superificies of sixty thousand square feet .
和 因此 有 一个 - 的 六十 千 正方形 脚 .

因此，建筑面积达到了六万平方英尺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['æməzən] .
They were , in fact , about to commit a whole forest to the Amazon .
他们 是 , 在 事实 , 关于 到 犯罪 一个 所有的 森林 到 这 亚马逊 .

事实上，他们当时正准备将整片森林划归亚马逊。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] -
The work of building was conducted under the immediate direction of Joam
这 工作 的 建筑 曾是 实施 在下面 这 即时 方向 的 -
- .
Garral .
- .

这项建筑工程是在乔姆·加拉尔的直接指导下进行的。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd]

But	when	that	part	was	finished	the	question	of	arrangement	was	submitted
但	什么时候	那	部分	曾是	完成的	这	问题	的	安排	曾是	提交

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

to	the	discussion	of	all	,
到	这	讨论	的	全部	,

但当那部分工作完成后，安排问题就提交给所有人讨论。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gælənt] [frə'goʊsoʊ] .

including	even	the	gallant	Fragoso	.
包括	甚至	这	英勇	弗拉戈索	.

甚至包括英勇的弗拉戈索。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

Just	a	word	as	to	what	he	was	doing	in	his	new	situation	at	the
只是	一个	单词	作为	到	什么	他	曾是	正在做	在	他的	新的	情况	在	这

[fə'zendə] .

fazenda	.
农场	.

简单说一下他在农场的新工作情况。

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

The	barber	had	never	been	so	happy	as	since	the	day	when	he	had	been
这	理发师	有	绝不	到过	所以	快乐的	作为	自从	这	天	什么时候	他	有	到过

[rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['fæməli] .

received	by	the	hospitable	family	.
已收到	经过	这	好客	家庭	.

自从受到这户热情好客的家庭接待以来，理发师就再也没有这么高兴过了。

- - [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['pærə] ,

Joam	Garral	had	offered	to	take	him	to	Para	,
-	-	有	提供	到	拿	他	到	帕拉	,

乔姆·加拉尔曾提出带他去帕拉，

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [lɪ'ɑːnə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

on	the	road	to	which	he	was	when	the	liana	,	according	to	his	account	,
在	这	路	到	哪个	他	曾是	什么时候	这	藤黄	,	根据	到	他的	帐户	,

据他描述，当时他正走在一条路上，藤蔓植物就长在那里。

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːn] .

had	seized	him	by	the	neck	and	brought	him	up	with	a	round	turn	.
有	查获	他	经过	这	脖子	和	带来	他	向上	和	一个	圆形的	转动	.

他抓住他的脖子，转身把他提了起来。

[frə'goʊsoʊ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] , [θæŋkt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

Fragoso	had	accepted	the	offer	,	thanked	him	from	the	bottom	of	his	heart
弗拉戈索	有	公认	这	提供	,	谢谢	他	从	这	底部	的	他的	心

,

,

,

弗拉戈索接受了提议，并由衷地感谢了他。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

and	ever	since	had	sought	to	make	himself	useful	in	a	thousand	ways	.
和	曾经	自从	有	寻求	到	制作	他自己	有用	在	一个	千	方式	.

从那时起，他就想方设法让自己在各方面都发挥作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] — [wɒt] [wʌn] [mait] [kɔːl][ə; eɪ] “ ['dʌb(ə)l] [raɪt] - ['hændə(r)]

He	was	a	very	intelligent	fellow	—	what	one	might	call	a	“	double	right	-	hander
他	曾是	一个	非常	聪明的	同伴	—	什么	一	可能	称呼	一个	“	双倍的	正确的	-	搬运工

” — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

”	—	that	is	to	say	,
”	—	那	是	到	说	,

他是个非常聪明的人——可以说是个“惯于反省的右撇子”——也就是说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] [wel] .

he	could	do	everything	,	and	could	do	everything	well	.
他	可以	做	一切	,	和	可以	做	一切	出色地	.

他无所不能，而且无所不能。

[æz; əz] ['meri] [æz; əz]['liːnə] , ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] - [neɪtʃəd]

As	merry	as	Lina	,	always	singing	,	and	always	ready	with	some	good	-	natured
作为	欢乐	作为	莉娜	,	总是	歌唱	,	和	总是	准备好	和	一些	好的	-	自然

[dʒəʊk] ,

joke	,
开玩笑	,

像莉娜一样快乐，总是唱歌，总是随时准备开一些善意的玩笑，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] .

he	was	not	long	in	being	liked	by	all	.
他	曾是	不是	长的	在	存在	喜欢	经过	全部	.

他很快就赢得了所有人的喜爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'træktɪd]

But	it	was	with	the	young	mulatto	that	he	claimed	to	have	contracted
但	它	曾是	和	这	年轻的	混血儿	那	他	声称	到	有	合同

[ðə; ði] ['hevist] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	heaviest	obligation	.
这	最重	义务	.

但他声称，与那个年轻的混血儿之间，他背负了最沉重的债务。

“ [ə; eɪ] ['feɪməs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔːz] , [mɪs] ['liːnə] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['seɪɪŋ] ,

“	A	famous	idea	that	of	yours	,	Miss	Lina	,	”	he	was	constantly	saying	,
“	一个	著名的	主意	那	的	你的	,	错过	莉娜	,	”	他	曾是	不断地	说	,

“莉娜小姐，你这个主意真不错，”他不停地说。

“ [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] - ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lɪ'ɑːnə] !

“	to	play	at	'	following	the	liana	!
“	到	玩	在	-	下列的	这	藤黄	!

“玩‘跟随藤蔓！’的游戏

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [geɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [ɒv; əv]

'	It	is	a	capital	game	even	if	you	do	not	always	find	a	poor	chap	of
-	它	是	一个	首都	游戏	甚至	如果	你	做	不是	总是	寻找	一个	贫穷的	小伙子	的

[ə; eɪ]['bɑːbə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ! ”

a	barber	at	the	end	!	”
一个	理发师	在	这	结尾	!	”

“即使最后你不一定能找到一个穷苦的理发师，这仍然是一场精彩的游戏！”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['mɪstə(r)] . [frə'goʊsoʊ] , ” [wʊd] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪ] ['liːnə] ; “ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

“	Quite	a	chance	,	Mr	.	Fragoso	,	”	would	laughingly	reply	Lina	;	“	I	assure	you	,
“	相当	一个	机会	,	先生	.	弗拉戈索	,	”	会	笑着	回复	莉娜	;	“	我	保证	你	,

“很有可能，弗拉戈索先生，”莉娜笑着回答道；“我向你保证，

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ! ”

you	owe	me	nothing	!	”
你	欠	我	没有什么	!	”

你不欠我任何东西！

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么!

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
I owe you my life , and I want it prolonged for a hundred years ,
我 欠 你 我的 生活 , 和 我 想 它 延长 为了 一个 百 年 ,

我这条命是你救的，我希望它能再延长一百年。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)] !
and that my recollection of the fact may endure even longer !
和 那 我的 回忆 的 这 事实 可能 忍受 甚至 更长 !

并且希望我对这件事的记忆能够更加长久!

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] !
You see , it is not my trade to be hanged !
你 看 , 它 是 不是 我的 贸易 到 是 绞刑 !

你看，我可不想被吊死!

[ɪf] [ai] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [nə'sesəti] .
If I tried my hand at it , it was through necessity .
如果 我 尝试 我的 手 在 它 , 它 曾是 通过 必要性 .

我尝试过做这件事，那是迫于无奈。

[bʌt; bət] , [ɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
But , on consideration , I would rather die of hunger ,
但 , 在 考虑 , 我 会 相当 死 的 饥饿 ,

但仔细想想，我宁愿饿死。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [kwaɪt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːstʃərɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [bruːts] !
and before quite going off I should try a little pasturage with the brutes !
和 前 相当 去 离开 我 应该 尝试 一个 小的 牧草 和 这 野蛮人 !

在彻底离开之前，我应该和这些粗壮的家伙们一起体验一下放牧的乐趣!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɪ'ɑːnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['liːən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] !
As for this liana , it is a lien between us , and so you will see !
作为 为了 这 藤黄 , 它 是 一个 留置权 之间 我们 , 和 所以 你 将要 看 !

至于这条藤蔓，它是我们之间的枷锁，你很快就会明白的!

” [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋ] [tɜːn] ,
” The conversation generally took a joking turn ,
” 这 对话 一般来说 采取 一个 开玩笑 转动 ,

“谈话的气氛渐渐变得轻松愉快起来，开始变得有些玩笑。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [frə'goʊsoʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mju'lætəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
but at the bottom Fragoso was very grateful to the mulatto for having
但 在 这 底部 弗拉戈索 曾是 非常 感激的 到 这 混血儿 为了 拥有
['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,
taken the initiative in his rescue ,
已采取 这 倡议 在 他的 救援 ,

但弗拉戈索内心深处非常感激那位混血儿主动营救了他。

[ænd; ənd]['liːnə][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] , [huː]

and	Lina	was	not	insensible	to	the	attentions	of	the	brave	fellow	,	who
和	莉娜	曾是	不是	麻木不仁	到	这	注意	的	这	勇敢的	同伴	,	WHO

[wɒz; wəz][æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

was	as	straightforward	,
曾是	作为	直截了当	,

莉娜并非对这位勇敢男子的殷勤无动于衷，而这位男子也同样坦率真诚。

[fræŋk] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

frank	,	and	good	-	looking	as	she	was	.
坦率	,	和	好的	-	寻找	作为	她	曾是	.

她为人坦率，而且长相漂亮。

[ðeə(r)] ['frendʃɪp] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , “ [ɑː] , [ɑː] ! ” [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][bə'naitəu]

Their	friendship	gave	rise	to	many	a	pleasant	,	“	Ah	,	ah	!	”	on	the	part	of	Benito
他们的	友谊	给予	上升	到	许多	一个	令人愉快的	,	“	啊	,	啊	!	”	在	这	部分	的	贝尼托

,

,

,

他们的友谊让贝尼托发出了许多愉快的“啊，啊！”的感叹声。

[əʊld] ['sibə,liː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

old	Cybele	,	and	others	.
老的	西布莉	,	和	其他的	.

老西布莉和其他一些女人。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

To	return	to	the	Jangada	.
到	返回	到	这	江加达	.

返回江伽达。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

After	some	discussion	it	was	decided	,	as	the	voyage	was	to	be	of
后	一些	讨论	它	曾是	决定	,	作为	这	航程	曾是	到	是	的

[sʌm; səm] [mʌnθs] - [dju'reɪʃn] ,

some	months	-	duration	,
一些	几个月	-	期间	,

经过一番讨论，考虑到航程将持续数月之久，最终决定：

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

to	make	it	as	complete	and	comfortable	as	possible	.
到	制作	它	作为	完全的	和	舒服的	作为	可能的	.

尽可能做到完善和舒适。

[ðə; ði] - ['fæməli] , [kəm'praiz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['dɔːtə(r)] , [bə'naitəu] , [mə'nuːˌɛl] ,

The	Garral	family	,	comprising	the	father	,	mother	,	daughter	,	Benito	,	Manoel	,
这	-	家庭	,	包括	这	父亲	,	母亲	,	女儿	,	贝尼托	,	马诺埃尔	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

and	the	servants	,
和	这	仆人	,

加拉尔一家，包括父亲、母亲、女儿、贝尼托、马诺埃尔和仆人，

['sibə,liː] [ænd; ənd]['liːnə] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] .

Cybele	and	Lina	,	were	to	live	in	a	separate	house	.
西布莉	和	莉娜	,	是	到	居住	在	一个	分离	房子	.

西布莉和莉娜将住在另一栋房子里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːti] ['ɪndiənz] , ['fɔːti] ['blæks] , [frə'goʊsoʊ] ,

In	addition	to	these	,	there	were	to	go	forty	Indians	,	forty	blacks	,	Fragoso	,
在	添加	到	这些	,	那里	是	到	去	四十	印度人	,	四十	黑人	,	弗拉戈索	,

除此之外，还要去四十个印第安人、四十个黑人、弗拉戈索，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] .

and	the	pilot	who	was	to	take	charge	of	the	navigation	of	the	raft	.
和	这	飞行员	WHO	曾是	到	拿	收费	的	这	导航	的	这	筏	.

以及负责操控木筏航行的飞行员。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kruːː] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Though	the	crew	was	large	,	it	was	not	more	than	sufficient	for	the
尽管	这	全体人员	曾是	大的	,	它	曾是	不是	更多的	比	充足的	为了	这

['sɜːvɪs] [ɒn] [bɔːd] .

service	on	board	.
服务	在	木板	.

虽然船员人数众多，但对于船上的服务而言仍然不够。

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

To	work	the	jangada	along	the	windings	of	the	river	and	between	the
到	工作	这	江加达	沿着	这	绕组	的	这	河	和	之间	这

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['aɪləts] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] [rɪ'kwaɪəd] ['fʊli] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

hundreds	of	islands	and	islets	which	lay	in	its	course	required	fully	as	many	as
数百	的	岛屿	和	岛屿	哪个	躺	在	它是	课程	必需的	完全	作为	许多	作为

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

were	taken	,
是	已采取	,

要沿着蜿蜒的河流，在河流沿岸数百个岛屿和礁石之间作业，需要投入与实际投入的人数一样多的人力。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

for	if	the	current	furnished	the	motive	power	,	it	had	nothing	to	do
为了	如果	这	当前的	提供	这	动机	力量	,	它	有	没有什么	到	做

[wɪð] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ,

with	the	steering	,
和	这	转向	,

因为如果电流提供了动力，那么它就与转向无关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri]

and	the	hundred	and	sixty	arms	were	no	more	than	were	necessary
和	这	百	和	六十	武器	是	不	更多的	比	是	必要的

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [lɒŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][rɑːft][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [mɪd] -

to	work	the	long	boathooks	by	which	the	giant	raft	was	to	be	kept	in	mid	-
到	工作	这	长的	船钩	经过	哪个	这	巨大的	筏	曾是	到	是	保留	在	中	-

[striːm] .

stream	.
溪流	.

一百六十条手臂只是用来操作长长的船钩，用船钩将巨大的木筏固定在河中央所必需的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['maːstəz]

In	the	first	place	,	then	,	in	the	hinder	part	of	the	jangada	they	built	the	master's
在	这	第一的	地方	,	然后	,	在	这	阻碍	部分	的	这	江加达	他们	建造	这	硕士学位

[haʊs] .

house	.
房子	.

首先，他们在江达的后部建造了主人的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl]

It	was	arranged	to	contain	several	bedrooms	and	a	large	dining	-	hall
它	曾是	安排	到	包含	一些	卧室	和	一个	大的	用餐	-	大厅

.

:
.

它内部设有几间卧室和一个大餐厅。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

One	of	the	rooms	was	destined	for	Joam	and	his	wife	,
一	的	这	房间	曾是	注定	为了	-	和	他的	妻子	,

其中一间房间是留给约阿姆和他的妻子的。

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['liːnə][ænd; ənd] ['sɪbə,liː] [nɪə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mistrisiz] ,

another	for	Lina	and	Cybele	near	those	of	their	mistresses	,
其他	为了	莉娜	和	西布莉	靠近	那些	的	他们的	情妇们	,

另一处是为莉娜和西布莉准备的，就在她们女主人的附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bə'naitəu][ænd; ənd][mə'nuːˌɛl] .

and	a	third	room	for	Benito	and	Manoel	.
和	一个	第三	房间	为了	贝尼托	和	马诺埃尔	.

还有一间房是给贝尼托和马诺埃尔住的。

['mɪnjə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Minha	had	a	room	away	from	the	others	,
敏哈	有	一个	房间	离开	从	这	其他的	,

敏荷的房间和其他人的房间隔开。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [dɪ'zaɪnd] .

which	was	not	by	any	means	the	least	comfortably	designed	.
哪个	曾是	不是	经过	任何	方法	这	至少	舒适地	设计	.

但这绝不是设计最不舒适的。

[ðɪs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [haʊs] , [wɒz; wəz] ['keəfəli] [meɪd] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - ['bɔːdɪŋ] , ['sætʃəreɪtɪd]

This	,	the	principal	house	,	was	carefully	made	of	weather	-	boarding	,	saturated
这	,	这	主要的	房子	,	曾是	小心	制成	的	天气	-	登机	,	饱和

[wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['rezɪn] ,

with	boiling	resin	,
和	沸腾	树脂	,

这座主屋是用浸透沸腾树脂的木板精心建造的。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendəd] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [θruː'aʊt] .

and	thus	rendered	water	-	tight	throughout	.
和	因此	渲染	水	-	紧的	自始至终	.

因此，整个结构都做到了滴水不漏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kæpɪt(ə)li] ['laɪtɪd] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

It	was	capitally	lighted	with	windows	on	all	sides	.
它	曾是	资本	照明	和	视窗	在	全部	侧面	.

它采光极佳，四面都有窗户。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['entrəns] - [dɔː(r)] [geɪv] [ɪ'miːdiət] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] .

In	front	,	the	entrance	-	door	gave	immediate	access	to	the	common	room	.
在	正面	,	这	入口	-	门	给予	即时	使用权	到	这	常见的	房间	.

前面，入口门可以直接通往公共休息室。

[ə; eɪ] [lait] [və'rændə] , ['restɪŋ] [ɒn]['slendə(r)] [bæm'buːz] ,

A	light	veranda	,	resting	on	slender	bamboos	,
一个	光	阳台	,	休息	在	苗条	竹子	,

一个轻盈的阳台，架在纤细的竹子上，

[prə'tektɪd] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪz] .

protected	the	exterior	from	the	direct	action	of	the	solar	rays	.
受保护	这	外部的	从	这	直接的	行动	的	这	太阳的	射线	.

保护外墙免受太阳光线的直接照射。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] - ['əʊkə(r)]['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	whole	was	painted	a	light	-	ocher	color	,	which	reflected	the	heat	instead	of
这	所有的	曾是	绘	一个	光	-	赭石	颜色	,	哪个	反映	这	热	反而	的

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

absorbing	it	,
吸收	它	,

整个外墙被涂成了浅赭色，这种颜色可以反射热量而不是吸收热量。

[ænd; ənd] [kept] [daʊn] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] .

and	kept	down	the	temperature	of	the	interior	.
和	保留	向下	这	温度	的	这	内部的	.

并保持了室内温度的稳定。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hæd; həd] [biːn] [kəm'plɪtɪd] , ['mɪnjə] [ˌɪntə'viːnd] [wɪð] :

But	when	the	heavy	work	,	so	to	speak	,	had	been	completed	,	Minha	intervened	with	:
但	什么时候	这	重的	工作	,	所以	到	说话	,	有	到过	完全的	,	敏哈	介入	和	:

但当繁重的工作（或者说核心工作）完成后，米纳介入了：

“ ['fɑːðə(r)] , [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)][hæz; həz] [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌjuː 'es] ,

“	Father	,	now	your	care	has	inclosed	and	covered	us	,
“	父亲	,	现在	你的	关心	有	封闭	和	涵盖	我们	,

“父啊，如今你的眷顾已将我们环绕遮蔽，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɑː'selvz] .

you	must	allow	us	to	arrange	our	dwelling	to	please	ourselves	.
你	必须	允许	我们	到	安排	我们的	住宅	到	请	我们自己	.

你们必须允许我们按照自己的喜好布置住所。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	outside	belongs	to	you	,	the	inside	to	us	.
这	外部	属于	到	你	,	这	里面	到	我们	.

外面的世界属于你，里面的世界属于我们。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fə'zendə] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

Mother	and	I	would	like	it	to	be	as	though	our	house	at	the	fazenda	went	with	us	on	the	journey	,
母亲	和	我	会	喜欢	它	到	是	作为	尽管	我们的	房子	在	这	农场	去	和	我们	在	这	旅行	,

我和母亲希望，我们在农场的房子也能和我们一起踏上这段旅程。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ɪ'kiːtɔːs] ! ”

so	as	to	make	you	fancy	that	we	had	never	left	Iquitos	!	”
所以	作为	到	制作	你	想要	那	我们	有	绝不	左边	伊基托斯	!	”

好让你们以为我们从未离开过伊基托斯！

“ [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪnjə] , ” [rɪ'plaɪd] - - ,

“	Do	just	as	you	like	,	Minha	,	”	replied	Joam	Garral	,
“	做	只是	作为	你	喜欢	,	敏哈	,	”	回复	-	-	,

乔姆·加拉尔回答说：“米哈，你爱怎么做就怎么做吧。”

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sæd] [weɪ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] .

smiling	in	the	sad	way	he	often	did	.
微笑	在	这	伤心	方式	他	经常	做过	.

他脸上带着他常有的那种悲伤的笑容。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] ! ”

“	That	will	be	nice	!	”
“	那	将要	是	好的	!	”

“那太好了！”

“ [ai] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [teɪst] . ”
“ I leave everything to your good taste . ”
“ 我 离开 一切 到 你的 好的 品尝 . ”

“一切都由您来决定。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es] ['ɒnə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
“ And that will do us honor , father .
“ 和 那 将要 做 我们 荣誉 , 父亲 .

“父亲，这会给我们带来荣耀。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
It ought to , for the sake of the splendid country we are going
它 应该 到 , 为了 这 清酒 的 这 灿烂 国家 我们 是 去
[θruː] — [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːz] ,
through — which is yours ,
通过 — 哪个 是 你的 ,

为了我们正在穿越的这片美丽的土地——也就是你们的土地——我们理应如此。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] - ['æbsəns]
by the way , and into which you are to enter after so many years ' absence
经过 这 方式 , 和 进入 哪个 你 是 到 进入 后 所以 许多 年 - 缺席
. ”
: ”
. ”

顺便一提，你阔别多年后，即将进入那个地方。”

“ [jes] , ['mɪnjə] ; [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Yes , Minha ; yes , ” replied Joam .
“ 是的 , 敏哈 ; 是的 , ” 回复 - .

“是的，敏哈；是的，”乔姆回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['eksaɪl] — ['vɒləntri] ['eksaɪl] !
“ It is rather as if we were returning from exile — voluntary exile !
“ 它 是 相当 作为 如果 我们 是 返回 从 流亡 — 自愿 流亡 !

“这就像我们结束流放生活——自愿流放！”

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] ; [ai] [ə'pruːv] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
Do your best ; I approve beforehand of what you do .
做 你的 最好的 ; 我 批准 预先 的 什么 你 做 .

尽力而为；我事先已经批准了你的决定。

” [ɒn] ['mɪnjə] [ænd; ənd]['liːnə] ,
” On Minha and Lina ,
” 在 敏哈 和 莉娜 ,

“关于米娜和莉娜，

[tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [mə'nuːˌɛl][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd]
to whom were added of their own free will Manoel on the one side and
到 谁 是 额外 的 他们的 自己的 自由的 将要 马诺埃尔 在 这 一 边 和
[frə'goʊsoʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Fragoso on the other ,
弗拉戈索 在 这 其他 ,

马诺埃尔和弗拉戈索都是自愿加入的，他们分别站在一边。

[dɪ'vɒlvd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
devolved the care of decorating the inside of the house .
下放 这 关心 的 装饰 这 里面 的 这 房子 .

将房屋内部装饰的职责下放给了别人。

[wɪð] [sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['haɪli]

With	some	imagination	and	a	little	artistic	feeling	the	result	was	highly
和	一些	想像力	和	一个	小的	艺术	感觉	这	结果	曾是	高度

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

凭借一些想象力和一点艺术感觉，结果非常令人满意。

[ðə; ðɪ] [best] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'zendə] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ,

The	best	furniture	of	the	fazenda	naturally	found	its	place	within	,
这	最好的	家具	的	这	农场	自然	成立	它是	地方	之内	,

庄园里最好的家具自然而然地摆放在了里面。

[æz; əz]['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['pærə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

as	after	arriving	in	Para	they	could	easily	return	it	by	one	of	the	igariteos	.
作为	后	抵达	在	帕拉	他们	可以	容易地	返回	它	经过	一	的	这	-	.

到达帕拉后，他们可以很容易地通过 igariteos 归还行李。

['teɪblz] , [ˌbæm'buː] ['iːzi] - [tʃeəz] , [keɪn] ['səufəz] , [kɑːrvd] [wʊd] [ʃelvz] , ['evriθɪŋ] [ðæt]

Tables	,	bamboo	easy	-	chairs	,	cane	sofas	,	carved	wood	shelves	,	everything	that
表格	,	竹子	简单的	-	椅子	,	甘蔗	沙发	,	雕刻	木头	货架	,	一切	那

['kɔnstitjuːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trɒpɪks] ,

constituted	the	charming	furniture	of	the	tropics	,
构成	这	迷人	家具	的	这	热带	,

桌子、竹制扶手椅、藤制沙发、雕花木架，所有这些构成了热带地区迷人家具的一切。

[wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [wɪð] [teɪst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] .

was	disposed	with	taste	about	the	floating	home	.
曾是	处置	和	品尝	关于	这	漂浮的	家	.

他对那座水上房屋颇有好感。

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [rɪ'meɪnd] [beə(r)] .

No	one	is	likely	to	imagine	that	the	walls	remained	bare	.
不	一	是	可能	到	想象	那	这	墙壁	剩余	裸	.

谁也想不到墙壁曾经是光秃秃的。

[ðə; ðɪ] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [və'raɪəti] .

The	boards	were	hidden	beneath	hangings	of	most	agreeable	variety	.
这	板	是	隐	下面	绞刑	的	最多	同意	种类	.

木板被各种各样赏心悦目的挂毯遮盖住了。

[ðiːz] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['væljʊəb(ə)l] [bɑːk] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " - ,

These	hangings	were	made	of	valuable	bark	,	that	of	the	"	tuturis	,
这些	绞刑	是	制成	的	有价值的	吠	,	那	的	这	"	-	,

这些挂饰是用珍贵的树皮制成的，即"tuturis"树皮。

" [wɪtʃ] [ɪz] [reɪzd] [ʌp] [ɪn] [lɑːdʒ] [fəʊldz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [brə'keɪdz] [ænd; ənd] ['dæməsk] [ænd; ənd] [s'ɒftəst]

"	which	is	raised	up	in	large	folds	like	the	brocades	and	damasks	and	softest
"	哪个	是	提高	向上	在	大的	折叠	喜欢	这	锦缎	和	大马士革	和	最柔软

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [mə'tɪərɪəlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [luːmz] .

and	richest	materials	of	our	modern	looms	.
和	最富有的	材料	的	我们的	现代的	织布机	.

"它像锦缎、织锦和我们现代织机中最柔软、最华丽的材料一样，被折叠成大褶皱。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['dʒægjuə(r)] [skɪnz] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [spɒts] ,

On	the	floors	of	the	rooms	were	jaguar	skins	,	with	wonderful	spots	,
在	这	楼层	的	这	房间	是	美洲豹	皮肤	,	和	精彩的	地点	,

房间的地板上铺着美洲豹皮，上面有漂亮的斑点。

[ænd; ənd] [θɪk] ['mʌŋki] [fɜːrz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['fliːsɪnəs] .

and	thick	monkey	furs	of	exquisite	fleeciness	.
和	厚的	猴	毛皮	的	精美的	羊毛	.

还有厚实柔软、触感极佳的猴皮。

[laɪt] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌsɪt] [sɪlk] , [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] “ - , ” [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Light	curtains	of	the	russet	silk	,	produced	by	the	“	sumauma	-	,	”	hung	from	the
光	窗帘	的	这	赤褐色	丝绸	,	生产	经过	这	“	-	,	”	悬挂	从	这	

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

由“sumauma”生产的赤褐色丝绸制成的轻盈窗帘从窗户上垂下。

[ðə; ði] [bedz] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [mə'skiːtəʊ] ['kɜːtənz] , [hæd; həd][ðeə(r)] ['piləuz] , ['mætrəsɪz] ,

The	beds	,	enveloped	in	mosquito	curtains	,	had	their	pillows	,	mattresses	,
这	床	,	被包裹	在	蚊子	窗帘	,	有	他们的	枕头	,	床垫	,

床铺被蚊帐包裹着，里面有枕头和床垫。

[ænd; ənd] ['bəulstə] [fɪld] [wɪð] [ðæt] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

and	bolsters	filled	with	that	fresh	and	elastic	substance	which	in	the	Upper
和	支撑	已填	和	那	新鲜的	和	松紧带	物质	哪个	在	这	上

['æməzən] [ɪz] ['jiːldɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɒmbæks] .

Amazon	is	yielded	by	the	bombax	.
亚马逊	是	产生	经过	这	炸弹木	.

枕垫里填充着新鲜而富有弹性的物质，这种物质产自亚马逊河上游的木棉树。

[θruː'aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [saɪd] - ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,

Throughout	on	the	shelves	and	side	-	tables	were	little	odds	and	ends	,
自始至终	在	这	货架	和	边	-	表格	是	小的	赔率	和	结束	,

[brɔːt] [frɒm; frəm] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ][ɔː(r)] [bə'lem] ,

brought	from	Rio	Janeiro	or	Belem	,
带来	从	里约热内卢	雅内罗	或者	贝伦	,

书架和边桌上到处摆放着从里约热内卢或贝伦带来的小物件。

[ðəʊz] [məʊst] ['preʃəs] [tuː; tə] ['mɪnjə] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [mə'nuːˌɛl] .

those	most	precious	to	Minha	being	such	as	had	come	from	Manoel	.
那些	最多	宝贵的	到	敏哈	存在	这样的	作为	有	来	从	马诺埃尔	.

对米娜来说最珍贵的，是那些来自马诺埃尔的东西。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['niknæk] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

What	could	be	more	pleasing	in	her	eyes	than	the	knickknacks	given	by	a
什么	可以	是	更多的	令人愉悦	在	她	眼睛	比	这	小摆设	给定	经过	一个

['lʌvɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

loving	hand	which	spoke	to	her	without	saying	anything	?
爱	手	哪个	辐	到	她	没有	说	任何事物	?

在她眼里，还有什么比一份充满爱意、无需言语就能表达心意的礼物更让她感到愉悦的呢?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

In	a	few	days	the	interior	was	completed	,
在	一个	很少	天	这	内部的	曾是	完全的	,

几天之内，内部装修就完成了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'zendə] .

and	it	looked	just	like	the	interior	of	the	fazenda	.
和	它	看起来	只是	喜欢	这	内部的	的	这	农场	.

它看起来就像庄园内部一样。

[ə; eɪ] ['steɪʃənri] [haʊs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

A	stationary	house	under	a	lovely	clump	of	trees	on	the	borders	of	some
一个	静止的	房子	在下面	一个	迷人的	丛	的	树木	在	这	边界	的	一些

['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] !

beautiful	river	!
美丽的	河	!

一栋静谧的房子坐落在美丽的河岸边，掩映在一片茂密的树丛中!

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [striːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

Until	it	descended	between	the	banks	of	the	larger	stream	it	would	not	be
直到	它	下降	之间	这	银行	的	这	更大的	溪流	它	会	不是	是

[aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

out	of	keeping	with	the	picturesque	landscape	which	stretched	away	on	each	side	of
出去	的	保持	和	这	如画	景观	哪个	拉伸	离开	在	每个	边	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只要它不偏离到大溪流的两岸之间，就不会与两岸绵延的秀丽景色格格不入。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən]

We	may	add	that	the	exterior	of	the	house	was	no	less	charming	than
我们	可能	添加	那	这	外部的	的	这	房子	曾是	不	较少的	迷人	比

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

the	interior	.
这	内部的	.

我们还要补充一点，这栋房子的外观也丝毫不逊色于内部装饰。

[ɪn][fækt] , [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [friː] [skəʊp][tuː; tə][ðeə(r)] [teɪst]

In	fact	,	on	the	outside	the	young	fellows	had	given	free	scope	to	their	taste
在	事实	,	在	这	外部	这	年轻的	伙伴们	有	给定	自由的	范围	到	他们的	品尝

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	imagination	.
和	想像力	.

事实上，从表面上看，这些年轻人充分发挥了自己的品味和想象力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] .

From	the	basement	to	the	roof	it	was	literally	covered	with	foliage	.
从	这	地下室	到	这	屋顶	它	曾是	字面上地	涵盖	和	叶子	.

从地下室到屋顶，整个建筑都被植物完全覆盖。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] , , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] , [ɔːl][ɪn]['flaʊə(r)] ,

A	confused	mass	of	orchids	,	bromelias	,	and	climbing	plants	,	all	in	flower	,
一个	使困惑	大量的	的	兰花	,	凤梨科植物	,	和	攀登	植物	,	全部	在	花	,

一大片杂乱无章的兰花、凤梨和攀援植物，全都盛开着花朵。

['ruːtɪd] [ɪn]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['eksələnt] [sɔɪl] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] .

rooted	in	boxes	of	excellent	soil	hidden	beneath	masses	of	verdure	.
根	在	盒子	的	出色的	土壤	隐	下面	群众	的	绿意盎然	.

扎根于掩埋在茂密绿植下的肥沃土壤中。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['faɪkəs][ɔː(r)][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]

The	trunk	of	some	ficus	or	mimosa	was	never	covered	by	a	more
这	树干	的	一些	榕	或者	含羞草	曾是	绝不	涵盖	经过	一个	更多的

['stɑːtlɪŋli] ['trɒpɪk(ə)l][ə'taɪə(r)] .

startlingly	tropical	attire	.
令人震惊地	热带	服装	.

某些榕树或含羞草的树干从未披上过如此惊艳的热带服饰。

[wɒt] ['wɪmzɪk(ə)l] ['klaɪmər] — ['ruːbi] [red] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['jeləʊ] , [wɪð] ['veərɪəgeɪtɪd] ['klʌstəz]

What	whimsical	climbers	—	ruby	red	and	golden	yellow	,	with	variegated	clusters
什么	异想天开	登山者	—	红宝石	红色的	和	金的	黄色的	,	和	斑	集群

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [twɪgz] — [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brækɪts] ,

and	tangled	twigs	—	turned	over	the	brackets	,
和	纠缠不清	树枝	—	转向	超过	这	括号	,

那些奇特的攀援植物——红宝石色和金黄色，有着斑驳的花簇和缠绕的枝条——翻过了支架，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪdʒɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪntlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

under	the	ridges	,	on	the	rafters	of	the	roof	,	and	across	the	lintels	of	the
在下面	这	山脊	,	在	这	椽子	的	这	屋顶	,	和	穿过	这	过梁	的	这

[dɔːz] !

doors	!
门	!

在屋脊下、屋顶的椽子上以及门楣上!

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['həʊlseɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

They	had	brought	them	wholesale	from	the	woods	in	the	neighborhood	of
他们	有	带来	他们	批发的	从	这	树林	在	这	邻里	的

[ðə; ði] [fə'zendə] .

the	fazenda	.
这	农场	.

他们是从农场附近的树林里批量运来的。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][lɪ'ɑːnə] [baʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] [tə'geðə(r)] ; ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd]

A	huge	liana	bound	all	the	parasites	together	;	several	times	it	made	the	round
一个	巨大的	藤黄	边界	全部	这	寄生虫	一起	;	一些	时代	它	制成	这	圆形的

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

一根巨大的藤蔓将所有寄生虫缠绕在一起；它好几次绕着房子转了一圈。

['klɪŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['evri] [prə'dʒekʃ(ə)n] , ['fɒkɪŋ] , [juː'naɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

clinging	on	to	every	angle	,	encircling	every	projection	,	forking	,	uniting	,	it
依恋	在	到	每一个	角度	,	包围	每一个	投影	,	分叉	,	联合	,	它

['evriweə(r)] [θruː] [aʊt] [ɪts] [ɪ'regjələ(r)] ['brɑːntʃlɪt] ,

everywhere	threw	out	its	irregular	branchlets	,
到处	扔	出去	它是	不规律的	小枝	,

它依附于每一个角落，环绕每一个突起，分叉，汇聚，到处伸出它不规则的小枝。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ɪ'nɔːməs] ['klʌstəz]

and	allowed	not	a	bit	of	the	house	to	be	seen	beneath	its	enormous	clusters
和	允许	不是	一个	少量	的	这	房子	到	是	已见	下面	它是	巨大的	集群

[ɒv; əv] [bluːm] .

of	bloom	.
的	盛开	.

巨大的花簇完全遮蔽了房屋，丝毫没有露出房屋的轮廓。

[æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

As	a	delicate	piece	of	attention	,	the	author	of	which	can	be	easily
作为	一个	精美的	片	的	注意力	,	这	作者	的	哪个	能	是	容易地

['rekəgˈnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

这是一篇笔触细腻、作者很容易辨认的文章，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第5/17页

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:poʊ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] ,

the	end	of	the	cipo	spread	out	before	the	very	window	of	the	young	mulatto	,
这	结尾	的	这	西波	传播	出去	前	这	非常	窗户	的	这	年轻的	混血儿	,

西波的末端摊开在了年轻混血儿的窗前，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['flaʊəz] [ə'krɒs]

as	though	a	long	arm	was	forever	holding	a	bouquet	of	fresh	flowers	across
作为	尽管	一个	长的	手臂	曾是	永远	保持	一个	花束	的	新鲜的	花朵	穿过

[ðə; ði] [blaɪnd] .

the	blind	.
这	瞎的	.

仿佛有一只长长的手臂永远隔着百叶窗捧着一束鲜花。

[tu:; tə] [sʌm] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['tʃɑ:mɪŋ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [æz; əz] - ,

To	sum	up	,	it	was	as	charming	as	could	be	;	and	as	Yaquita	,
到	和	向上	,	它	曾是	作为	迷人	作为	可以	是	;	和	作为	-	,

总而言之，它魅力十足；而作为亚基塔人，

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['li:nə] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒntent] , [wi:; wi] [ni:d] [seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

her	daughter	,	and	Lina	were	content	,	we	need	say	no	more	about	it	.
她	女儿	,	和	莉娜	是	内容	,	我们	需要	说	不	更多的	关于	它	.

她的女儿和莉娜都很满足，我们无需多言。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [plɑ:nt] [tri:z] [ɒn] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑ:də] , ” [sed] [bə'naitəu]

“	It	would	not	take	much	to	make	us	plant	trees	on	the	jangada	,	”	said	Benito
“	它	会	不是	拿	很多	到	制作	我们	植物	树木	在	这	江加达	,	”	说	贝尼托

.

:
.

“只要稍加劝说，我们就会在那片土地上种树，”贝尼托说道。

“ [əʊ] , [tri:z] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪnjə] .

“	Oh	,	trees	!	”	ejaculated	Minha	.
“	哦	,	树木	!	”	射精	敏哈	.

“哦，树！”敏哈惊呼道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	Why	not	?	”	replied	Manoel	.
“	为什么	不是	?	”	回复	马诺埃尔	.

“为什么不呢？”马诺埃尔回答道。

“ [træns'pɔ:tid] [ɒn] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɒlɪd] ['plætfɔ:m] , [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] [sɔɪl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

“	Transported	on	to	this	solid	platform	,	with	some	good	soil	,	I	am	sure	they	would
“	运输	在	到	这	坚硬的	平台	,	和	一些	好的	土壤	,	我	是	当然	他们	会

[du:; də] [wel] ,

do	well	,
做	出色地	,

“把它们移植到这片坚实的土地上，再加上一些肥沃的土壤，我相信它们会长得很好。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [tu:; tə] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	we	would	have	no	change	of	climate	to	fear	for	them	,
和	我们	会	有	不	改变	的	气候	到	害怕	为了	他们	,

这样一来，我们就无需担心气候变化对他们的影响了。

[æz; əz][ðə; ði]['æməzən] [fləʊz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pærəlel] . ″

as	the	Amazon	flows	all	the	time	along	the	same	parallel	. ″
作为	这	亚马逊	流量	全部	这	时间	沿着	这	相同的	平行线	. ″

亚马逊河始终沿着同一条平行线流淌。

“ [bɪ'saɪdz] , ″ [sed] [bə'naitəu] , “ ['evri] [deɪ] ['aɪləts][ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] , [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] ,

“	Besides	,	″	said	Benito	,	“	every	day	islets	of	verdure	,	torn	from	the	banks	,
″	除了	,	″	说	贝尼托	,	″	每一个	天	岛屿	的	绿意盎然	,	撕裂	从	这	银行	,

“此外,”贝尼托说，“每天都有绿色的小岛从河岸上被撕裂，

[gəʊ] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

go	drifting	down	the	river	.
去	漂流	向下	这	河	.

顺流而下。

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [triːz] , [bʊʃɪz] , ['θɪkɪt] , [rɒks] , [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

Do	they	not	pass	along	with	their	trees	,	bushes	,	thickets	,	rocks	,	and	fields	,
做	他们	不是	经过	沿着	和	他们的	树木	,	灌木丛	,	灌木丛	,	岩石	,	和	字段	,

难道它们不会连同树木、灌木、树丛、岩石和农田一起被带走吗?

[tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] [eɪt] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'weɪ] ?

to	lose	themselves	in	the	Atlantic	eight	hundred	leagues	away	?
到	失去	他们自己	在	这	大西洋	八	百	联赛	离开	?

迷失在八百里格之外的大西洋?

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [trænsˈfɔːm] ['aʊə(r)][rɑːft]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ? ″

Why	,	then	,	should	we	not	transform	our	raft	into	a	floating	garden	?	″
为什么	,	然后	,	应该	我们	不是	转换	我们的	筏	进入	一个	漂浮的	花园	?	″

那么，我们为什么不把木筏改造成一座漂浮花园呢?

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [mɪs] ? ″ [sed] [frə'gɒʊsoʊ] , [huː] [stɒpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

“	Would	you	like	a	forest	,	miss	?	″	said	Fragoso	,	who	stopped	at	nothing	.
″	会	你	喜欢	一个	森林	,	错过	?	″	说	弗拉戈索	,	WHO	停止	在	没有什么	.

“小姐，您想要一片森林吗?”弗拉戈索问道，他做事毫无节制。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ! ″ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] ; “ [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɪð] [ɪts] [bɜːdz] [ænd; ənd][ɪts]

“	Yes	,	a	forest	!	″	cried	the	young	mulatto	;	“	a	forest	with	its	birds	and	its
″	是的	,	一个	森林	!	″	哭	这	年轻的	混血儿	;	″	一个	森林	和	它是	鸟类	和	它是

['mʌŋkiz] — — ″

monkeys	—	—	″
猴子	—	—	″

“是的，一片森林！”年轻的混血儿喊道，“一片有鸟有猴的森林——”

“ [ɪts] [sneɪks] , [ɪts]['dʒæg,wɑːz] ! ″ [kən'tɪnjuːd] [bə'naitəu] .

“	Its	snakes	,	its	jaguars	!	″	continued	Benito	.
″	它是	蛇	,	它是	美洲虎	!	″	持续	贝尼托	.

“那里有蛇，有美洲虎！”贝尼托继续说道。

“ [ɪts] ['ɪndiənz] , [ɪts][nəʊ'mædɪk] [traɪbz] , ″ ['ædɪd] [mə'nuːˌɛl] , “ [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] ['kænɪblz] ! ″

“	Its	Indians	,	its	nomadic	tribes	,	″	added	Manoel	,	“	and	even	its	cannibals	!	″
″	它是	印度人	,	它是	游牧的	部落	,	″	额外	马诺埃尔	,	″	和	甚至	它是	食人族	!	″

“那里有印第安人，有游牧部落,”马诺埃尔补充道，“甚至还有食人族！”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [frə'gɒʊsoʊ] ? ″ [sed] ['mɪnjə] ,

“	But	where	are	you	going	to	,	Fragoso	?	″	said	Minha	,
″	但	在哪里	是	你	去	到	,	弗拉戈索	?	″	说	敏哈	,

“但是你要去哪里，弗拉戈索?”米娜问道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['bɑːbə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

seeing	the	active	barber	making	a	rush	at	the	bank	.
看到	这	积极的	理发师	制作	一个	匆忙	在	这	银行	.

看到理发师在银行匆匆忙忙地工作。

“ [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ！ ” [rɪ'plaɪd] [frə'goʊsoʊ] .

“	To	look	after	the	forest	!	”	replied	Fragoso	.
”	到	看	后	这	森林	！	”	回复	弗拉戈索	.

“去照看森林！”弗拉戈索回答道。

“ ['juːsləs] , [maɪ] [frend] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mɪnjə] .

“	Useless	,	my	friend	,	”	answered	the	smiling	Minha	.
”	无用	,	我的	朋友	,	”	回答	这	微笑	敏哈	.

“没用，我的朋友，”面带微笑的敏荷回答道。

“ [məˈnuːˌɛl][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒntent] .

“	Manoel	has	given	me	a	nosegay	and	I	am	quite	content	.
”	马诺埃尔	有	给定	我	一个	花束	和	我	是	相当	内容	.

“Manoel送给我一束花束，我非常满意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

It	is	true	,	”	she	added	,	pointing	to	the	house	hidden	beneath	the	flowers	,
它	是	真的	,	”	她	额外	,	指向	到	这	房子	隐	下面	这	花朵	,

“没错，”她指着花丛下隐藏的房子补充道。

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊð(ə)l] [bu'keɪ] !

“	that	he	has	hidden	our	house	in	his	betrothal	bouquet	!
”	那	他	有	隐	我们的	房子	在	他的	订婚	花束	！

“他把我们的房子藏在了他的订婚花束里！”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

“	CHAPTER	IX	.	
”	章	第九章	.	

第九章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][dʒuːn]

THE	EVENING	OF	THE	FIFTH	OF	JUNE
这	晚上	的	这	第五	的	六月

六月五日晚

[waɪl] [ðə; ði] ['maːstəz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] ,

While	the	master's	house	was	being	constructed	,
尽管	这	硕士学位	房子	曾是	存在	建造	,

在主人的房子建造期间，

- - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['bizi] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] ,

Joam	Garral	was	also	busied	in	the	arrangement	of	the	out	-	buildings	,
-	-	曾是	还	忙碌	在	这	安排	的	这	出去	-	建筑物	,

[kəm'praiz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

comprising	the	kitchen	,
包括	这	厨房	,

乔姆·加拉尔也忙于布置附属建筑，其中包括厨房。

[ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɔː(r)d] .

and	offices	in	which	provisions	of	all	kinds	were	intended	to	be	stored	.
和	办公室	在	哪个	条款	的	全部	种类	是	故意的	到	是	存储	.

以及用于储存各种物资的办公室。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

In	the	first	place	,	there	was	an	important	stock	of	the	roots	of	that	little
在	这	第一的	地方	,	那里	曾是	一个	重要的	库存	的	这	根	的	那	小的

[triː] ,

tree	,
树	,

首先，那棵小树的根系有着重要的存量。

[sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)][ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪtʃ] [jiːldz] [ðə; ði]['mænɪɒk] ,

some	six	or	ten	feet	in	height	,	which	yields	the	manioc	,
一些	六	或者	十	脚	在	高度	,	哪个	产量	这	木薯	,

大约六到十英尺高，可以产出木薯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'tɜː(r)] - ['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] .

and	which	form	the	principal	food	of	the	inhabitants	of	these	inter	-	tropical	countries	.
和	哪个	形式	这	主要的	食物	的	这	居民	的	这些	间	-	热带	国家	.

这些食物是这些热带国家居民的主要食物来源。

[ðə; ði] [ruːt] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['rædɪʃ] , [grəuz] [ɪn] [klʌmps] [laɪk] [pə'teɪtəʊz] .

The	root	,	very	much	like	a	long	black	radish	,	grows	in	clumps	like	potatoes	.
这	根	,	非常	很多	喜欢	一个	长的	黑色的	萝卜	,	生长	在	团块	喜欢	土豆	.

它的根很像长长的黑萝卜，像土豆一样成簇生长。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pɔɪzənəs] [ɪn]['æfrɪkə] ,

If	it	is	not	poisonous	in	Africa	,
如果	它	是	不是	有毒	在	非洲	,

如果它在非洲没有毒性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['nɒkʃəs] [dʒuːs] ,

it	is	certain	that	in	South	America	it	contains	a	more	noxious	juice	,
它	是	肯定	那	在	南	美国	它	包含	一个	更多的	有害的	汁	,

可以肯定的是，在南美洲，它所含的汁液毒性更强。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['priːviəsli] [get] [rɪd][ɒv; əv][baɪ] ['preʃə(r)] .

which	it	is	necessary	to	previously	get	rid	of	by	pressure	.
哪个	它	是	必要的	到	之前	得到	摆脱	的	经过	压力	.

必须先用压力将其去除。

[wen] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['flaʊə(r)] ,

When	this	result	is	obtained	,	the	root	is	reduced	to	flour	,
什么时候	这	结果	是	获得	,	这	根	是	减少	到	面粉	,

当达到这个结果后，将根茎磨成粉。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [juːst] [ɪn] ['meni] [weɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌtæpi'əʊkə] ,

and	is	then	used	in	many	ways	,	even	in	the	form	of	tapioca	,
和	是	然后	用过的	在	许多	方式	,	甚至	在	这	形式	的	木薯	,

然后它被用于多种用途，甚至以木薯粉的形式出现。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

according	to	the	fancy	of	the	natives	.
根据	到	这	想要	的	这	本地人	.

根据当地人的喜好。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['prɒdʌkt] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

On	board	the	jangada	there	was	a	huge	pile	of	this	useful	product	destined	for	general	consumption	.
在	木板	这	江加达	那里	曾是	一个	巨大的	桩	的	这	有用	产品	注定	为了	一般的	消耗	.

船上堆放着一大堆这种有用的产品，准备供大众消费。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːvd] [miːts] , [nɒt] [fər'get] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

As	for	preserved	meats	,	not	forgetting	a	whole	flock	of	sheep	,
作为	为了	保存完好	肉类	,	不是	遗忘	一个	所有的	群	的	羊	,

至于腌制肉类，还有别忘了一大群羊，

[kept] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['steɪb(ə)l] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

kept	in	a	special	stable	built	in	the	front	,
保留	在	一个	特别的	稳定的	建造	在	这	正面	,

它被安置在前面专门建造的马厩里。

[ðeɪ] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [prɛsu:ntoʊ] ” [hæmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

they	consisted	principally	of	a	quantity	of	the	“	presunto	”	hams	of	the	district
他们	由……组成	主要	的	一个	数量	的	这	“	presunto	”	火腿	的	这	区

,

,

,

它们主要由该地区的“presunto”火腿组成，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['kwɒlətɪ] ;

which	are	of	first	-	class	quality	;
哪个	是	的	第一的	-	班级	质量	;

均为一流品质；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

but	the	guns	of	the	young	fellows	and	of	some	of	the	Indians
但	这	枪支	的	这	年轻的	伙伴们	和	的	一些	的	这	印度人

[wɜ:(r); wə(r)] ['rekən] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] ,

were	reckoned	on	for	additional	supplies	,
是	估计	在	为了	额外的	补给品	,

但是，年轻人的枪支和一些印第安人的枪支被认为可以提供额外的补给。

['eksələnt] ['hʌntəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

excellent	hunters	as	they	were	,
出色的	猎人	作为	他们	是	,

尽管他们是优秀的猎人，

[tu:; tə] [hu:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [geɪm] [ɒn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ɪn]

to	whom	there	was	likely	to	be	no	lack	of	game	on	the	islands	and	in
到	谁	那里	曾是	可能	到	是	不	缺少	的	游戏	在	这	岛屿	和	在

[ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stri:m] .

the	forests	bordering	on	the	stream	.
这	森林	毗邻	在	这	溪流	.

对他们来说，岛屿上和溪流两岸的森林里很可能不乏猎物。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ɪts] ['deɪli] ['kwəʊtə] ; [prɔ:nz] , [wɪtʃ] [ɔ:t] ['rɑ:ðə(r)]

The	river	was	expected	to	furnish	its	daily	quota	;	prawns	,	which	ought	rather
这	河	曾是	预期的	到	提供	它是	日常的	配额	;	对虾	,	哪个	应该	相当

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['krɔ:fɪʃ] ;

to	be	called	crawfish	;
到	是	称为	小龙虾	;

这条河预计会提供每日配额；对虾，其实应该叫小龙虾；

“ - , ” [ðə; ði]['faɪnɪst] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

“	-	,	”	tambagus	,	”	the	finest	fish	in	the	district	,	of	a	flavor	superior	to	that	of
“	-	,	”	这	最好的	鱼	在	这	区	,	的	一个	味道	优越的	到	那	的			

['sæmən] ,

salmon	,
三文鱼	,

“坦巴古斯鱼”，是该地区最好的鱼，味道比鲑鱼还要好。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] [kəm'peəd] ; “ [ˌpɪrərʊ'ku:] ” [wɪð] [red] [skeɪlz] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz]

to	which	it	is	often	compared	;	“	pirarucus	”	with	red	scales	,	as	large	as
到	哪个	它	是	经常	比较的	;	“	巨骨舌鱼	”	和	红色的	秤	,	作为	大的	作为

[st'ɜ:dʒənz] ,

sturgeons	,
鲟鱼	,

它常被比作一种鳞片呈红色、体型与鲟鱼一样大的鱼类——“pirarucus”。

[wɪtʃ] [wen] ['sɔːltɪd] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [θruːˈaʊt] [brəˈzɪl] ; “ , ”
which **when** **salted** **are** **used** **in** **great** **quantities** **throughout** **Brazil** **;** **“** **candirus** **,** **”**
哪个 什么时候 咸的 是 用过的 在 伟大的 数量 自始至终 巴西 ; “ 食人花 , ”
['ɔːkwəd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ,
awkward **to** **capture** **,**
尴尬的 到 捕获 ,

腌制后在巴西各地大量食用；“candirus”，难以捕捉。

[bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ; “ [pɪˈrɑːnə] , ” [ɔː(r)]['devɪ(ə)l] - [fɪʃ] , [straɪpt] [wɪð] [red] [bændz] , [ænd; ənd]
but **good** **to** **eat** **;** **“** **piranhas** **,** **”** **or** **devil** **-** **fish** **,** **striped** **with** **red** **bands** **,** **and**
但 好的 到 吃 ; “ 食人鱼 , ” 或者 魔鬼 - 鱼 , 有条纹的 和 红色的 乐队 , 和
['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ;
thirty **inches** **long** **;**
三十 英寸 长的 ;

但味道鲜美；“食人鱼”，又称魔鬼鱼，身上有红色条纹，长三十英寸；

['tɜːtlz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [baɪ] [mˈɪlɪənz] ,
turtles **large** **and** **small** **,** **which** **are** **counted** **by** **millions** **,**
海龟 大的 和 小的 , 哪个 是 计数 经过 百万 ,

大小不一的海龟，数量达数百万只。

[ænd; ənd] [fɔːm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;
and **form** **so** **large** **a** **part** **of** **the** **food** **of** **the** **natives** **;**
和 形式 所以 大的 一个 部分 的 这 食物 的 这 本地人 ;

并且是当地居民食物的重要组成部分；

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [wʊd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]
some **of** **every** **one** **of** **these** **things** **it** **was** **hoped** **would** **figure** **in** **turn** **on** **the**
一些 的 每一个 一 的 这些 事物 它 曾是 希望 会 数字 在 转动 在 这
['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
tables **of** **the** **master** **and** **his** **men** **.**
表格 的 这 掌握 和 他的 男人 .

人们希望这些东西中的一些能够轮流出现在主人和他手下的餐桌上。

[ænd; ənd][səʊ] [iːtʃ] [deɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['regjələli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
And **so** **each** **day** **shooting** **and** **fishing** **were** **to** **be** **regularly** **indulged** **in** **.**
和 所以 每个 天 射击 和 钓鱼 是 到 是 经常 沉溺其中 在 .

因此，每天都要定期进行射击和钓鱼活动。

[fɔː(r); fə(r)] ['bevərɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] ['kʌntri] [prəˈdjuːst] ;
For **beverages** **they** **had** **a** **good** **store** **of** **the** **best** **that** **country** **produced** **;**
为了 饮料 他们 有 一个 好的 店铺 的 这 最好的 那 国家 生产 ;

饮料方面，他们储备了大量该国出产的顶级佳酿；

“ - ” [ɔː(r)] “ - , ” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['æməzən] , [æn; ən]
“ **caysuma** **”** **or** **“** **machachera** **,** **”** **from** **the** **Upper** **and** **Lower** **Amazon** **,** **an**
“ - ” 或者 “ - , ” 从 这 上 和 降低 亚马逊 , 一个
[əˈgriːəb(ə)l] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] ['slaɪtli] [əˈsɪdjʊˌleɪtɪd] [teɪst] ,
agreeable **liquor** **of** **slightly** **acidulated** **taste** **,**
同意 酒 的 轻微地 酸化 品尝 ,

“caysuma”或“machachera”，产自亚马逊河上游和下游，是一种口感略带酸味的宜人酒饮。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪld] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['mæniɒk] ; “ - , ” [frɒm; frəm]
which **is** **distilled** **from** **the** **boiled** **root** **of** **the** **sweet** **manioc** **;** **“** **beiju** **,** **”** **from**
哪个 是 蒸馏 从 这 煮沸 根 的 这 甜的 木薯 ; “ - , ” 从
[brəˈzɪl] ,
Brazil **,**
巴西 ,

它是用煮熟的甜木薯根蒸馏而成的；“beiju”，产自巴西。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['brændi] , [ðə; ði] “ ['tʃiːkə] ” [ɒv; əv][pə'ruː] ; [ðə; ði] “ - ” [ɒv; əv][ðə; ði]

a	sort	of	national	brandy	,	the	“	chica	”	of	Peru	;	the	“	mazato	”	of	the
一个	种类	的	国家的	白兰地	,	这	“	奇卡	”	的	秘鲁	;	这	“	-	”	的	这

[ˌuːkɑː'jɑːli] ,

Ucayali	,
乌卡亚利	,

一种秘鲁特有的白兰地，被称为“chica”；乌卡亚利人的“mazato”。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪld] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'nɑːnə] - [triː] , [prest] [ænd; ənd] [fə'mentɪd] ;

extracted	from	the	boiled	fruits	of	the	banana	-	tree	,	pressed	and	fermented	;
提取	从	这	煮沸	水果	的	这	香蕉	-	树	,	按下	和	发酵	;

“ [gwə'rɑːnə] ,

“	guarana	,
“	瓜拉纳	,

从煮熟的香蕉树果实中提取，压榨发酵；“瓜拉纳，

” [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [peɪst] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɑːmənd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ - ,

”	a	kind	of	paste	made	from	the	double	almond	of	the	“	paulliniasorbilis	,
”	一个	种类	的	粘贴	制成	从	这	双倍的	杏仁	的	这	“	-	,

一种用“paulliniasorbilis”的双杏仁制成的糊状物，

” [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['tæblət][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts]['kʌlə(r)] [gəʊz] ,

”	a	genuine	tablet	of	chocolate	so	far	as	its	color	goes	,
”	一个	真的	药片	的	巧克力	所以	远的	作为	它是	颜色	去	,

“就颜色而言，它确实是一块货真价实的巧克力。”

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [jiːldz]

which	is	reduced	to	a	fine	powder	,	and	with	the	addition	of	water	yields
哪个	是	减少	到	一个	美好的	粉末	,	和	和	这	添加	的	水	产量

[æn; ən] ['eksələnt] [drɪŋk] .

an	excellent	drink	.
一个	出色的	喝	.

将其研磨成细粉，加水后即可制成美味饮品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

And	this	was	not	all	.
和	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['vaɪələt] [waɪn] ,

There	is	in	these	countries	a	species	of	dark	violet	wine	,
那里	是	在	这些	国家	一个	物种	的	黑暗的	紫色	葡萄酒	,

这些国家有一种深紫色的葡萄酒。

[wɪtʃ] [ɪz][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] ,

which	is	got	from	the	juice	of	the	palm	,
哪个	是	得到	从	这	汁	的	这	棕榈	,

它是从棕榈汁中提取的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærə'mætɪk]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] “ [æ'saɪ] ” [ɪz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - ,

and	the	aromatic	flavor	of	this	“	assais	”	is	greatly	appreciated	by	the	Brazilans	,
和	这	芳香	味道	的	这	“	阿萨伊斯	”	是	非常	感谢	经过	这	-	,

巴西人非常喜欢这种“assais”的芳香风味。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ([iːtʃ]

and	of	it	there	were	on	board	a	respectable	number	of	frasques	(	each
和	的	它	那里	是	在	木板	一个	可敬	数字	的	-	(	每个

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['gælən]) ,

holding	a	little	more	than	half	a	gallon	)	,
保持	一个	小的	更多的	比	一半	一个	加仑	)	,

其中有相当数量的弗拉斯克酒瓶（每个酒瓶的容量略多于半加仑），

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['emptid] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærə] .

which	would	probably	be	emptied	before	they	arrived	at	Para	.
哪个	会	大概	是	清空	前	他们	到达的	在	帕拉	.

在他们到达帕拉之前，那里可能已经被清空了。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][bə'naitəu] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

The	special	cellar	of	the	jangada	did	honor	to	Benito	,	who	had	been
这	特别的	地窖	的	这	江加达	做过	荣誉	到	贝尼托	,	WHO	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [ɪts] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

appointed	its	commander	-	in	-	chief	.
任命	它是	指挥官	-	在	-	首席	.

江加达的特殊地窖是为了纪念被任命为总司令的贝尼托而建的。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['ʃeri] , [pɔːt] ,

Several	hundred	bottles	of	sherry	,	port	,
一些	百	瓶子	的	雪利酒	,	港口	,

几百瓶雪利酒、波特酒，

[ænd; ənd] - [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [nems] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	letubal	recalled	names	dear	to	the	earlier	conquerors	of	South	America	.
和	-	召回	姓名	亲爱的	到	这	早些时候	征服者	的	南	美国	.

而 letubal 则让人想起南美洲早期征服者们所珍视的名字。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bʌtlə(r)][hæd; həd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] ['sɜːt(ə)n] ['demidʒɒn] , ['həʊldɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]

In	addition	,	the	young	butler	had	stored	away	certain	demijohns	,	holding	half	a
在	添加	,	这	年轻的	管家	有	存储	离开	肯定	大酒瓶	,	保持	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['gælənz] [iːtʃ] ,

dozen	gallons	each	,
打	加仑	每个	,

此外，这位年轻的管家还储存了一些大玻璃瓶，每个瓶子能装六加仑水。

[ɒv; əv] ['eksələnt] “ ['tæfɪə] , ” [ə; eɪ] ['ʃʊgəd] ['brændi] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ɪn] [teɪst] [ðæn; ðən]

of	excellent	“	tafia	,	”	a	sugared	brandy	a	trifle	more	pronounced	in	taste	than
的	出色的	“	塔菲亚	,	”	一个	糖	白兰地	一个	琐事	更多的	发音	在	品尝	比

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] - .

the	national	beiju	.
这	国家的	-	.

上等的“塔菲亚”，一种加糖的白兰地，味道比国酒贝酒略微浓郁一些。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

As	far	as	tobacco	was	concerned	,
作为	远的	作为	烟草	曾是	担心的	,

就烟草而言，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːs] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒntents] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]

there	was	none	of	that	coarse	kind	which	usually	contents	the	natives	of
那里	曾是	没有任何	的	那	粗	种类	哪个	通常	内容	这	本地人	的

[ðə; ði][ˌæmə'zəʊnjən]['beɪs(ə)n] .

the	Amazonian	basin	.
这	亚马逊	盆地	.

这里没有亚马逊河流域土著居民通常享用的那种粗俗的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [də'rekt][frɒm; fræm] ['vɪlə] ['belə] [ˌdiː 'eɪ] [ɪmpɛrətrɪz] — [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

It	all	came	direct	from	Villa	Bella	da	Imperatriz	—	or	,	in	other	words	,
它	全部	来了	直接的	从	别墅	贝拉	达	伊姆佩拉特里兹	—	或者	,	在	其他	字	,

这一切都直接来自 Villa Bella da Imperatriz——或者换句话说，

[frəʊ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [grəʊn] [ðə; ði] [best] [tə'bækəʊ][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

fro	the	district	in	which	is	grown	the	best	tobacco	in	Central	America	.
弗	这	区	在	哪个	是	生长	这	最好的	烟草	在	中央	美国	.

来自中美洲盛产优质烟草的地区。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪð] [ɪts] [ə'neksɪz] — ['kɪtʃɪn] , ['ɑːˌfɪsɪz] , [ænd; ənd] ['seləz] — [wɒz; wəz]

The	principal	habitation	,	with	its	annexes	—	kitchen	,	offices	,	and	cellars	—	was
这	主要的	居住地	,	和	它是	附件	—	厨房	,	办公室	,	和	地窖	—	曾是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] — [ɔː(r)] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,

placed	in	the	rear	—	or	,	let	us	say	,
放置	在	这	后部	—	或者	,	让	我们	说	,

主居住区及其附属建筑——厨房、办公室和地下室——位于后方——或者，我们不妨这样说，

[stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] — [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['fæməli]

stern	of	the	craft	—	and	formed	a	part	reserved	for	the	Garral	family
船尾	的	这	工艺	—	和	形成	一个	部分	预订的	为了	这	-	家庭

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvənts] .

and	their	personal	servants	.
和	他们的	个人的	仆人	.

船尾——是专门为加拉尔家族及其私人仆人保留的部分。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

In	the	center	the	huts	for	the	Indians	and	the	blacks	had	been	erected	.
在	这	中心	这	小屋	为了	这	印度人	和	这	黑人	有	到过	竖立	.

中心地带建起了印第安人和黑人的棚屋。

[ðə; ði] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [fə'zendə] [ɒv; əv]

The	staff	were	thus	placed	under	the	same	conditions	as	at	the	fazenda	of
这	职员	是	因此	放置	在下面	这	相同的	状况	作为	在	这	农场	的

[ɪ'kiːtɔːs] ,

Iquitos	,
伊基托斯	,

因此，这些工作人员被置于与伊基托斯庄园相同的条件下。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

and	would	always	be	able	to	work	under	the	direction	of	the	pilot	.
和	会	总是	是	有能力的	到	工作	在下面	这	方向	的	这	飞行员	.

并且始终能够在飞行员的指导下工作。

[tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

To	house	the	crew	a	good	many	huts	were	required	,
到	房子	这	全体人员	一个	好的	许多	小屋	是	必需的	,

为了安置船员，需要建造大量的营房。

[ænd; ənd] [ðiːz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [gɒt] [ə'drɪft] ,

and	these	gave	to	the	jangada	the	appearance	of	a	small	village	got	adrift	,
和	这些	给予	到	这	江加达	这	外貌	的	一个	小的	村庄	得到	漂流	,

这使得江加达看起来像是一个漂流的小村庄。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	,	to	tell	the	truth	,
和	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd]['betə(r)] ['piːp(ə)ld] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn]

it	was	a	better	built	and	better	peopled	village	than	many	of	those	on
它	曾是	一个	更好的	建造	和	更好的	人	村庄	比	许多	的	那些	在

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] .

the	Upper	Amazon	.
这	上	亚马逊	.

与亚马逊河上游的许多村庄相比，它的建筑更好，居民也更富裕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] - - [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] ['regjələ(r)]['kæbinz] — [hʌt] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] ,

For	the	Indians	Joam	Garral	had	designed	regular	cabins	—	huts	without	walls	,
为了	这	印度人	-	-	有	设计	常规的	小木屋	—	小屋	没有	墙壁	,

乔姆·加拉尔为印第安人设计了普通的木屋——没有墙壁的小屋，

[wɪð] ['əʊnli] [lait] [pəulz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] .

with	only	light	poles	supporting	the	roof	of	foliage	.
和	仅有的	光	杆子	支持	这	屋顶	的	叶子	.

只有几根灯杆支撑着绿叶构成的屋顶。

[ðə; ði][eə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['friːli] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['əʊpən] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]

The	air	circulated	freely	throughout	these	open	constructions	and	swung	the
这	空气	流通	自由	自始至终	这些	打开	建筑	和	摇摆	这

['hæmək] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

hammock	suspended	in	the	interior	,
吊床	暂停	在	这	内部的	,

空气在这些开放式建筑中自由流通，摇曳着悬挂在室内的吊床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [kəm'pliːt] ['fæmɪlɪz] , [wɪð]

and	the	natives	,	among	whom	were	three	or	four	complete	families	,	with
和	这	本地人	,	之中	谁	是	三	或者	四	完全的	家庭	,	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

当地土著居民中，有三四个完整的家庭，包括妇女和儿童。

[wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] .

were	lodged	as	if	they	were	on	shore	.
是	已提交	作为	如果	他们	是	在	支撑	.

它们被困在那里，就像被困在岸上一样。

[ðə; ði] ['blæks] [hɪə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] [ʃedz] .

The	blacks	here	found	their	customary	sheds	.
这	黑人	这里	成立	他们的	习惯	棚屋	.

这里的黑人找到了他们惯常的棚子。

[ðeɪ] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbinz][baɪ] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðeə(r)][fɔː(r)] ['feɪsɪz] ,

They	differed	from	the	cabins	by	being	closed	in	on	their	four	faces	,
他们	不同	从	这	小木屋	经过	存在	关闭	在	在	他们的	四	面孔	,

它们与小木屋的不同之处在于，它们的四面都是封闭的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][wʌn] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

of	which	only	one	gave	access	to	the	interior	.
的	哪个	仅有的	一	给予	使用权	到	这	内部的	.

其中只有一扇门可以通往内部。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [friː] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] ,

The	Indians	,	accustomed	to	live	in	the	open	air	,	free	and	untrammeled	,
这	印度人	,	习惯	到	居住	在	这	打开	空气	,	自由的	和	奔放	,

印第安人习惯于生活在开阔的户外，自由自在，不受束缚。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	not	able	to	accustom	themselves	to	the	imprisonment	of	the	ajoupas
是	不是	有能力的	到	习惯	他们自己	到	这	监禁	的	这	阿茹帕斯

,

,

,

他们无法适应阿茹帕人的囚禁生活。

[wɪtʃ] [ə'griːd] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] .

which	agreed	better	with	the	life	of	the	blacks	.
哪个	同意	更好的	和	这	生活	的	这	黑人	.

这更符合黑人的生活方式。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]['regjələ(r)] ['weəhaʊzɪz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,

In	the	bow	regular	warehouses	had	arisen	,
在	这	弓	常规的	仓库	有	出现	,

弓形区域内已经出现了正规的仓库，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] - - [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] [bə'lem] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

containing	the	goods	which	Joam	Garral	was	carrying	to	Belem	at	the	same	time
包含	这	商品	哪个	-	-	曾是	携带	到	贝伦	在	这	相同的	时间

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

as	the	products	of	his	forests	.
作为	这	产品	的	他的	森林	.

其中包含乔姆·加拉尔当时运往贝伦的货物，以及他森林的产品。

[ðeə(r)] , [ɪn] [vɑːst] ['stɔːrum, -ruːm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bə'naitəu] ,

There	,	in	vast	storerooms	,	under	the	direction	of	Benito	,
那里	,	在	广阔的	储藏室	,	在下面	这	方向	的	贝尼托	,

在那里，在巨大的储藏室里，在贝尼托的指导下，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːgəʊ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

the	rich	cargo	had	been	placed	with	as	much	order	as	if	it	had	been
这	富有的	货物	有	到过	放置	和	作为	很多	命令	作为	如果	它	有	到过

['keəfəli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪps] [həʊld] .

carefully	stowed	away	in	a	ship's	hold	.
小心	已存放	离开	在	一个	船的	抓住	.

这批贵重货物摆放得井井有条，就像是被精心装进了船舱一样。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ə'rəʊbə] [ɒv; əv] ['kaʊtʃuːk] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti]

In	the	first	place	,	seven	thousand	arrobas	of	caoutchouc	,	each	of	about	thirty
在	这	第一的	地方	,	七	千	arrobas	的	橡胶	,	每个	的	关于	三十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

首先，七千阿罗巴橡胶，每块约三十磅，

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] ,

composed	the	most	precious	part	of	the	cargo	,
由	这	最多	宝贵的	部分	的	这	货物	,

构成了货物中最珍贵的部分，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔː(r)] [fræŋks] .

for	every	pound	of	it	was	worth	from	three	to	four	francs	.
为了	每一个	磅	的	它	曾是	值得	从	三	到	四	法郎	.

每磅价值三到四个法郎。

[ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['fɪfti] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] ,

The	jangada	also	took	fifty	hundredweight	of	sarsaparilla	,
这	江加达	还	采取	五十	百磅	的	菝葜	,

江迦陀还取了五十英担菝葜，

[ə; eɪ] ['smaɪlæks] [wɪtʃ] [fɔːmz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [treɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

a	smilax	which	forms	an	important	branch	of	foreign	trade	throughout	the
一个	菝葜	哪个	表格	一个	重要的	分支	的	外国的	贸易	自始至终	这

['æməzən] ['dɪstrɪkts] ,

Amazon	districts	,
亚马逊	地区	,

菝葜是亚马逊地区对外贸易的重要组成部分。

[ænd; ənd] [ɪz] ['getɪŋ] ['reərə] [ænd; ənd] ['reərə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and	is	getting	rarer	and	rarer	along	the	banks	of	the	river	,
和	是	获得	稀有	和	稀有	沿着	这	银行	的	这	河	,

而且在河岸边越来越少见了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [stemz] [wen] [ðeɪ] ['gæðə(r)]

so	that	the	natives	are	very	careful	to	spare	the	stems	when	they	gather
所以	那	这	本地人	是	非常	小心	到	空闲的	这	茎	什么时候	他们	收集

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，当地居民在采集时会非常小心地保留茎秆。

['tɑːŋˌkwɪn][bænz] , [nəʊn] [ɪn] [brə'zɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ,

Tonquin	bans	,	known	in	Brazil	under	the	name	of	“	cumarus	,
汤金	禁令	,	已知	在	巴西	在下面	这	姓名	的	“	库马鲁斯	,

Tonquin bans，在巴西被称为“cumarus”，

” [ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] ; ['sæsəfræs] ,

”	and	used	in	the	manufacture	of	certain	essential	oils	;	sassafras	,
”	和	用过的	在	这	生产	的	肯定	基本的	油	;	黄樟	,

并用于制造某些精油；黄樟，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['bɔːlsəm][fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] ; [beɪlz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [plɑːnts]

from	which	is	extracted	a	precious	balsam	for	wounds	;	bales	of	dyeing	plants
从	哪个	是	提取	一个	宝贵的	香脂	为了	伤口	;	捆包	的	染色	植物

,

,
,

从中提取出一种珍贵的伤口药膏；还有大量的染色植物。

[keɪsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [gʌmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['preʃəs] [wʊdz] ,

cases	of	several	gums	,	and	a	quantity	of	precious	woods	,
案例	的	一些	牙龈	,	和	一个	数量	的	宝贵的	树林	,

数箱树胶，以及一些珍贵木材，

[kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [wel] - [ə'dæptɪd] ['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd] ['iːzi] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]

completed	a	well	-	adapted	cargo	for	lucrative	and	easy	sale	in	the	provinces
完全的	一个	出色地	-	改编	货物	为了	利润丰厚	和	简单的	销售	在	这	省份

[ɒv; əv]['pærə] .

of	Para	.
的	帕拉	.

完成了一批适合在帕拉省销售且利润丰厚的货物。

[sʌm; səm] [meɪ] [fiːl] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] [em'bɑːk, im-]

Some	may	feel	astonished	that	the	number	of	Indians	and	negroes	embarked
一些	可能	感觉	惊讶	那	这	数字	的	印度人	和	黑人	启航

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][rɑːft] ,

were	only	sufficient	to	work	the	raft	,
是	仅有的	充足的	到	工作	这	筏	,

有些人可能会感到惊讶，船上搭载的印第安人和黑人数量仅够操作木筏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['teɪkən][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]

and	that	a	larger	number	were	not	taken	in	case	of	an	attack	by	the
和	那	一个	更大的	数字	是	不是	已采取	在	案件	的	一个	攻击	经过	这

['rɪvəsaɪd] ['ɪndiənz] .

riverside	Indians	.
河边	印度人	.

而且，为了防止河边印第安人袭击，也没有携带更多的人。

[sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] .

Such	would	have	been	useless	.
这样的	会	有	到过	无用	.

这样做毫无用处。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

The	natives	of	Central	America	are	not	to	be	feared	in	the	least	,
这	本地人	的	中央	美国	是	不是	到	是	害怕	在	这	至少	,

中美洲原住民一点也不可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst]

and	the	times	are	quite	changed	since	it	was	necessary	to	provide	against
和	这	时代	是	相当	已更改	自从	它	曾是	必要的	到	提供	反对

[ðeə(r)] [ə'greʃən] .

their	aggressions	.
他们的	攻击行为	.

时代已经发生了很大的变化，因为那时需要抵御他们的侵略。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['piːsəbl] [traɪbz] ,

The	Indians	along	the	river	belong	to	peaceable	tribes	,
这	印度人	沿着	这	河	属于	到	和平的	部落	,

沿河的印第安人属于爱好和平的部落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

and	the	fiercest	of	them	have	retired	before	the	advancing	civilization	,
和	这	最凶猛	的	他们	有	退休	前	这	前进	文明	,

而其中最凶猛的战士也已在文明的扩张面前退隐。

[ænd; ənd] [drɔːn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] .

and	drawn	further	and	further	away	from	the	river	and	its	tributaries	.
和	绘制	更远	和	更远	离开	从	这	河	和	它是	支流	.

并逐渐远离河流及其支流。

['niːgrəʊ] [di'zəːtə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [brə'zɪl] , ['ɪŋglənd] , ['hɒlənd] ,

Negro	deserters	,	escaped	from	the	penal	colonies	of	Brazil	,	England	,	Holland	,
黑人	逃兵	,	逃脱	从	这	刑事	殖民地	的	巴西	,	英格兰	,	荷兰	,

[ɔː(r)] [frɑːns] ,

or	France	,
或者	法国	,

从巴西、英国、荷兰或法国的流放地逃脱的黑人逃兵

[ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

are	alone	to	be	feared	.
是	独自的	到	是	害怕	.

唯有它们才令人畏惧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] ,

But	there	are	only	a	small	number	of	these	fugitives	,
但	那里	是	仅有的	一个	小的	数字	的	这些	逃犯	,

但这些逃犯人数很少。

[ðeɪ] ['əʊnli] [muːv] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [gruːps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sə'vænə] [ɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

they	only	move	in	isolated	groups	across	the	savannahs	or	the	woods	,	and	the
他们	仅有的	移动	在	孤立	团体	穿过	这	萨凡纳	或者	这	树林	,	和	这

[dʒæŋ'gɑːdə][wɒz; wəz] ,

jangada	was	,
江加达	曾是	,

它们只以孤立的群体形式在稀树草原或森林中迁徙，而jangada就是其中之一。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækˌwʊdzmən] .

in	a	measure	,	secured	from	any	attack	on	the	parts	of	the	backwoodsmen	.
在	一个	措施	,	安全	从	任何	攻击	在	这	部分	的	这	偏远地区的人们	.

在某种程度上，可以免受偏远地区居民的任何攻击。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['setlmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [taʊnz]

On	the	other	hand	,	there	were	a	number	of	settlements	on	the	river	—	towns
在	这	其他	手	,	那里	是	一个	数字	的	定居点	在	这	河	—	城镇

, ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪʃənz] .

,	villages	,	and	missions	.
,	村庄	,	和	任务	.

另一方面，河边分布着许多定居点——城镇、村庄和传教站。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [striːm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['trævəsiz] [ə; eɪ] ['dezət] ,

The	immense	stream	no	longer	traverses	a	desert	,
这	巨大	溪流	不	更长	横穿	一个	沙漠	,

这条浩瀚的河流不再流经沙漠，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɔlənaiz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

but	a	basin	which	is	being	colonized	day	by	day	.
但	一个	盆地	哪个	是	存在	已定殖	天	经过	天	.

但这是一个正在日渐被侵占的盆地。

['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Danger	was	not	taken	into	consideration	.
危险	曾是	不是	已采取	进入	考虑	.

没有考虑到危险因素。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [ə'tæks] .

There	were	no	precautions	against	attacks	.
那里	是	不	防范措施	反对	攻击	.

没有任何防范袭击的措施。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] ,

To	conclude	our	description	of	the	jangada	,
到	结束	我们的	描述	的	这	江加达	,

最后，我们来总结一下关于jangada的描述。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [i'rekʃən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [wɪtʃ] [geɪv]

we	have	only	to	speak	of	one	or	two	erections	of	different	kinds	which	gave
我们	有	仅有的	到	说话	的	一	或者	二	勃起	的	不同的	种类	哪个	给予

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekt] .

it	a	very	picturesque	aspect	.
它	一个	非常	如画	方面	.

我们只需提及一两座不同类型的建筑物，它们就使这里呈现出非常优美的景象。

[ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] — [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

In	the	bow	was	the	cabin	of	the	pilot	—	we	say	in	the	bow	,
在	这	弓	曾是	这	舱	的	这	飞行员	—	我们	说	在	这	弓	,

船首是驾驶舱——我们说在船首，

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] .

and	not	at	the	stern	,	where	the	helmsman	is	generally	found	.
和	不是	在	这	船尾	,	在哪里	这	舵手	是	一般来说	成立	.

而且不在船尾，舵手通常都在那里。

[ɪn] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .

In	navigating	under	such	circumstances	a	rudder	is	of	no	use	.
在	导航	在下面	这样的	情况	一个	舵	是	的	不	使用	.

在这种情况下航行，舵是没用的。

[lɒŋ] [ɔːz] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Long	oars	have	no	effect	on	a	raft	of	such	dimensions	,
长的	桨	有	不	影响	在	一个	筏	的	这样的	方面	,

长桨对这种尺寸的木筏没有作用。

['iːv(ə)n] [wen] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɜːdi] [ɑːmz] .

even	when	worked	with	a	hundred	sturdy	arms	.
甚至	什么时候	工作	和	一个	百	结实的	武器	.

即使与一百个强壮的手臂一起工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪdz] ,

It	was	from	the	sides	,
它	曾是	从	这	侧面	,

是从侧面看的，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɔː(r)] [prɒps] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

by	means	of	long	boathooks	or	props	thrust	against	the	bed	of	the	stream	,
经过	方法	的	长的	船钩	或者	道具	推力	反对	这	床	的	这	溪流	,

利用长长的船钩或支柱抵住河床，

[ðæt] [ðə; ðɪ][dʒæŋ'gɑːdə][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts][də'rekʃ(ə)n] ['ɔːltəd]

that	the	jangada	was	kept	in	the	current	,	and	had	its	direction	altered
那	这	江加达	曾是	保留	在	这	当前的	,	和	有	它是	方向	已修改

[wen] ['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] .

when	going	astray	.
什么时候	去	误入歧途	.

船桨保持顺流而下，当偏离方向时，船桨会改变方向。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][reɪndʒ] [əˌlɒŋ'saɪd] ['aɪðə(r)][bæŋk] ,

By	this	means	they	could	range	alongside	either	bank	,
经过	这	方法	他们	可以	范围	旁边	任何一个	银行	,

通过这种方式，它们可以沿着两岸活动。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

if	they	wished	for	any	reason	to	come	to	a	halt	.
如果	他们	希望	为了	任何	原因	到	来	到	一个	停止	.

如果他们出于任何原因想要停下来。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['juːbəs] , [ænd; ənd] [tuː] [pɪ'rəʊg] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['rɪgɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]

Three	or	four	ubas	,	and	two	pirogues	,	with	the	necessary	rigging	,	were
三	或者	四	乌巴斯	,	和	二	独木舟	,	和	这	必要的	索具	,	是

['kærid] [ɒn] [bɔːd] ,

carried	on	board	,
携带	在	木板	,

船上载有三四艘乌巴船和两艘独木舟，以及必要的索具。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ðɪ][bæŋks] .

and	afforded	easy	communications	with	the	banks	.
和	提供	简单的	通讯	和	这	银行	.

并提供了与银行便捷的沟通渠道。

[ðə; ðɪ]['paɪlət][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ðə; ðɪ] [diːv'ɪeɪʃnz] [ɒv; əv]

The	pilot	had	to	look	after	the	channels	of	the	river	,	the	deviations	of
这	飞行员	有	到	看	后	这	频道	的	这	河	,	这	偏差	的

[ðə; ðɪ] ['kʌrənt] ,

the	current	,
这	当前的	,

飞行员必须注意河流的航道和水流的偏离情况。

[ðə; ðɪ] ['ediːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [ðə; ðɪ] [kriːks] [ɔː(r)] [beɪz] [wɪtʃ]

the	eddies	which	it	was	necessary	to	avoid	,	the	creeks	or	bays	which
这	涡流	哪个	它	曾是	必要的	到	避免	,	这	小溪	或者	海湾	哪个

[ə'fɔːd; ə'fɔrd]['feɪvərəb(ə)l] ['æŋkərɪdʒ] ,

afforded	favorable	anchorage	,
提供	有利	安克雷奇	,

需要避开的漩涡，以及提供良好锚地的溪流或海湾，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

and	to	do	this	he	had	to	be	in	the	bow	.
和	到	做	这	他	有	到	是	在	这	弓	.

而要做到这一点，他必须待在船头。

[ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [mə'ʃiːn] —
[fɔː(r); fə(r)][kæn; kən][wiː; wi] [nɒt] ['dʒʌstli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

If	the	pilot	was	the	material	director	of	this	immense	machine	—
如果	这	飞行员	曾是	这	材料	导演	的	这	巨大	机器	—

for	can	we	not	justly	call	it	so	?
为了	能	我们	不是	公正地	称呼	它	所以	?

如果飞行员是这台庞大机器的物质总监——我们难道不能这样称呼它吗?

— [ə'nʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ; [ðɪs] [wɒz; wəz]['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] ,

—	another	personage	was	its	spiritual	director	;	this	was	Padre	Passanha	,
—	其他	人士	曾是	它是	精神	导演	;	这	曾是	神父	帕萨尼亚	,

——另一位人物是它的精神导师；他就是帕萨尼亚神父。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] .

who	had	charge	of	the	mission	at	Iquitos	.
WHO	有	收费	的	这	使命	在	伊基托斯	.

负责伊基托斯任务的人。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fæməli] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - - ,

A	religious	family	,	like	that	of	Joam	Garral's	,
一个	宗教	家庭	,	喜欢	那	的	-	-	,

像乔姆·加拉尔家那样的宗教家庭，

[hæd; həd] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð]

had	availed	themselves	enthusiastically	of	this	occasion	of	taking	him	with
有	已利用	他们自己	踊跃	的	这	场合	的	采取	他	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们热情地利用这个机会带他一起出行。

['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] , [ðen] [eɪdʒd] ['sev(ə)nti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] , [fʊl] [ɒv; əv]

Padre	Passanha	,	then	aged	seventy	,	was	a	man	of	great	worth	,	full	of
神父	帕萨尼亚	,	然后	老年人	七十	,	曾是	一个	男人	的	伟大的	值得	,	满的	的

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['fɜːvə(r)] ,

evangelical	fervor	,
福音	热情	,

当时七十岁的帕萨尼亚神父是一位德高望重、充满福音热情的人。

['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [gʊd] ,

charitable	and	good	,
慈善	和	好的	,

慈善且善良的

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæmpl]

and	in	countries	where	the	representatives	of	religion	are	not	always	examples
和	在	国家	在哪里	这	代表	的	宗教	是	不是	总是	示例

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] ,

of	the	virtues	,
的	这	美德	,

在一些国家，宗教代表并不总是美德的典范，

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃt] [taɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ˈmiʃənəriz] [huː] [hæv; həv]

he	stood	out	as	the	accomplished	type	of	those	great	missionaries	who	have
他	站立	出去	作为	这	完成	类型	的	那些	伟大的	传教士	WHO	有

[dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsævɪdʒ] [ˈriːdʒənz] [ɒv; əv]

done	so	much	for	civilization	in	the	interior	of	the	most	savage	regions	of
完毕	所以	很多	为了	文明	在	这	内部的	的	这	最多	野蛮的	地区	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他是一位杰出的传教士，堪称伟大传教士的典范，这些传教士为世界最蛮荒地区的文明做出了巨大贡献。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ˈpɑːdreɪ] [pɑːsænhə] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æt; ət] [ɪˈkiːtɔːs] ,

For	fifty	years	Padre	Passanha	had	lived	at	Iquitos	,
为了	五十	年	神父	帕萨尼亚	有	居住地	在	伊基托斯	,

帕萨尼亚神父在伊基托斯生活了五十年，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] .

in	the	mission	of	which	he	was	the	chief	.
在	这	使命	的	哪个	他	曾是	这	首席	.

在他担任指挥官的任务中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪli] [səʊ] .

He	was	loved	by	all	,	and	worthily	so	.
他	曾是	喜爱	经过	全部	,	和	值得地	所以	.

他深受大家喜爱，而且当之无愧。

[ðə; ði] - [ˈfæməli] [held] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [ɪˈstiːm] ;

The	Garral	family	held	him	in	great	esteem	;
这	-	家庭	握住	他	在	伟大的	尊重	;

加拉尔一家对他非常尊敬；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɑːmə(r)] - [tuː; tə] [ðə; ði]

it	was	he	who	had	married	the	daughter	of	Farmer	Magalhaës	to	the
它	曾是	他	WHO	有	已婚	这	女儿	的	农民	-	到	这

[klɑːk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fəˈzendə] .

clerk	who	had	been	received	at	the	fazenda	.
职员	WHO	有	到过	已收到	在	这	农场	.

是他把农夫马加良斯的女儿嫁给了在庄园里接待的书记员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm] [bɜːθ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bæpˈtaɪzd] [ðem; ðəm] ,

He	had	known	the	children	from	birth	;	he	had	baptized	them	,
他	有	已知	这	孩子们	从	出生	;	他	有	受洗	他们	,

[ˈedʒukeɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

educated	them	,
受过教育	他们	,

他从孩子们出生起就认识他们；他给他们施洗，教育他们，

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˈblesɪŋ] .

and	hoped	to	give	each	of	them	the	nuptial	blessing	.
和	希望	到	给	每个	的	他们	这	婚礼	祝福	.

并希望为他们每个人送上结婚祝福。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmɪnɪstri] [ˈeni]

The	age	of	the	padre	did	not	allow	of	his	exercising	his	important	ministry	any
这	年龄	的	这	神父	做过	不是	允许	的	他的	锻炼	他的	重要的	部	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

神父年事已高，已无法继续履行他重要的神职。

[ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ;

The	horn	of	retreat	for	him	had	sounded	;
这	喇叭	的	撤退	为了	他	有	听起来	;

对他而言，撤退的号角已经吹响；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] [baɪ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['mɪʃən(ə)ri] ,

he	was	about	to	be	replaced	at	Iquitos	by	a	younger	missionary	,
他	曾是	关于	到	是	替换	在	伊基托斯	经过	一个	年轻	传教士	,

他即将被一位更年轻的传教士取代，离开伊基托斯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pærə] ,

and	he	was	preparing	to	return	to	Para	,
和	他	曾是	准备	到	返回	到	帕拉	,

他正准备返回帕拉。

[tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔnvənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld]

to	end	his	days	in	one	of	those	convents	which	are	reserved	for	the	old
到	结尾	他的	天	在	一	的	那些	修道院	哪个	是	预订的	为了	这	老的

['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gɒd] .

servants	of	God	.
仆人	的	上帝	.

最终，他将在那些专为年迈的上帝仆人而设的修道院中度过余生。

[wɒt] ['betə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

What	better	occasion	could	offer	than	that	of	descending	the	river	with	the
什么	更好的	场合	可以	提供	比	那	的	下降	这	河	和	这

['fæməli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?

family	which	was	as	his	own	?
家庭	哪个	曾是	作为	他的	自己的	?

还有什么比和如同家人一般的家人一起顺流而下更好的机会呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] ,

They	had	proposed	it	to	him	,	and	he	had	accepted	,
他们	有	建议的	它	到	他	,	和	他	有	公认	,

他们向他提出了这个建议，他也接受了。

[ænd; ənd] [wen] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bə'lem] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , ['mɪnjə]

and	when	arrived	at	Belem	he	was	to	marry	the	young	couple	,	Minha
和	什么时候	到达的	在	贝伦	他	曾是	到	结婚	这	年轻的	夫妻	,	敏哈

[ænd; ənd] [mə'nuːˌɛl] .

and	Manoel	.
和	马诺埃尔	.

到达贝伦后，他将为年轻的夫妇米娜和马诺埃尔主持婚礼。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

But	if	Padre	Passanha	during	the	course	of	the	voyage	was	to	take	his
但	如果	神父	帕萨尼亚	期间	这	课程	的	这	航程	曾是	到	拿	他的

[miːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ,

meals	with	the	family	,
餐	和	这	家庭	,

但如果帕萨尼亚神父在航行途中要和家人一起用餐，

- - [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːt] ,

Joam	Garral	desired	to	build	for	him	a	dwelling	apart	,
-	-	想要的	到	建造	为了	他	一个	住宅	除	,

乔姆·加拉尔想为他建造一处独立的住所，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [keə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

and	heaven	knows	what	care	Yaquita	and	her	daughter	took	to	make	him
和	天堂	知道	什么	关心	-	和	她	女儿	采取	到	制作	他

['kʌmftəb(ə)l] !

comfortable	!
舒服的	!

天知道雅基塔和她的女儿为了让他感到舒适付出了多少心血!

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [priːst] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [lɒdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst]

Assuredly	the	good	old	priest	had	never	been	so	lodged	in	his	modest
当然	这	好的	老的	牧师	有	绝不	到过	所以	已提交	在	他的	谦虚的

['pɑːsənɪdʒ] !

parsonage	!
牧师住宅	!

这位和蔼的老牧师肯定从未如此困守在他那简陋的牧师住宅里!

[ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

The	parsonage	was	not	enough	for	Padre	Passanha	;	he	ought	to	have	a
这	牧师住宅	曾是	不是	足够的	为了	神父	帕萨尼亚	;	他	应该	到	有	一个

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

帕萨尼亚神父觉得牧师住宅不够，他应该拥有一座小教堂。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðen] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel]

The	chapel	then	was	built	in	the	center	of	the	jangada	,	and	a	little	bell
这	教堂	然后	曾是	建造	在	这	中心	的	这	江加达	,	和	一个	小的	钟

[səː'maunt] [ˌaɪ 'tiː] .

surmounted	it	.
克服	它	.

随后在庭院中央建造了小教堂，教堂顶部悬挂着一口小钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

It	was	small	enough	,	undoubtedly	,	and	it	could	not	hold	the	whole	of
它	曾是	小的	足够的	,	无疑	,	和	它	可以	不是	抓住	这	所有的	的

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

它确实很小，毫无疑问，它容纳不下所有船员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] - - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɒn]

but	it	was	richly	decorated	,	and	if	Joam	Garral	found	his	own	house	on
但	它	曾是	丰富	装饰	,	和	如果	-	-	成立	他的	自己的	房子	在

[ðə; ði][rɑːft] ,

the	raft	,
这	筏	,

但它的装饰非常华丽，如果乔姆·加拉尔在木筏上找到了自己的房子，

['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs]

Padre	Passanha	had	no	cause	to	regret	the	poverty	-	stricken	church	of	Iquitos
神父	帕萨尼亚	有	不	原因	到	后悔	这	贫困	-	受打击的	教会	的	伊基托斯

.

:
.

帕萨尼亚神父没有理由对伊基托斯贫困的教堂感到遗憾。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['æməzən] .

Such	was	the	wonderful	structure	which	was	going	down	the	Amazon	.
这样的	曾是	这	精彩的	结构	哪个	曾是	去	向下	这	亚马逊	.

这就是沿着亚马逊河蜿蜒而下的奇妙结构。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

It	was	then	on	the	bank	waiting	till	the	flood	came	to	carry	it	away	.
它	曾是	然后	在	这	银行	等待	直到	这	洪水	来了	到	携带	它	离开	.

它当时就搁在河岸上，等着洪水把它冲走。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz]

From	the	observation	and	calculation	of	the	rising	it	would	seem	as
从	这	观察	和	计算	的	这	上升	它	会	似乎	作为

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][weɪt] .

though	there	was	not	much	longer	to	wait	.
尽管	那里	曾是	不是	很多	更长	到	等待	.

根据对水位上升的观察和计算，似乎不用等太久了。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [deɪt] , [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒuːn] .

All	was	ready	to	date	,	the	5th	of	June	.
全部	曾是	准备好	到	日期	,	这	5th	的	六月	.

一切准备就绪，日期定在6月5日。

[ðə; ði]['paɪlət] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

The	pilot	arrived	the	evening	before	.
这	飞行员	到达的	这	晚上	前	.

飞行员前一天晚上就到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['fɪfti] , [wel] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][fɒnd][ɒv; əv]

He	was	a	man	about	fifty	,	well	up	in	his	profession	,	but	rather	fond	of
他	曾是	一个	男人	关于	五十	,	出色地	向上	在	他的	职业	,	但	相当	喜爱	的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

他大约五十岁，事业有成，但嗜酒如命。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Such	as	he	was	,
这样的	作为	他	曾是	,

他就是这样的人，

- - [ɪn] [lɑːdʒ] ['mætəz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Joam	Garral	in	large	matters	at	different	times	had	employed	him	to	take	his
-	-	在	大的	事情	在	不同的	时代	有	受雇	他	到	拿	他的

[rɑːfts][tuː; tə][bə'lem] ,

rafts	to	Belem	,
木筏	到	贝伦	,

Joam Garral曾多次在大事上雇佣他，让他把木筏运到贝伦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	never	had	cause	to	repent	it	.
和	他	有	绝不	有	原因	到	悔改	它	.

他从未后悔过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə'raʊʒoʊ] — [ðæt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['nevə(r)] [sɔː] ['betə(r)]

It	is	as	well	to	add	that	Araujo	—	that	was	his	name	—	never	saw	better
它	是	作为	出色地	到	添加	那	阿劳霍	—	那	曾是	他的	姓名	—	绝不	锯	更好的

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [im'baib] [ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['tæfɪə] ;

than	when	he	had	imbibed	a	few	glasses	of	tafia	;
比	什么时候	他	有	吸收	一个	很少	眼镜	的	塔菲亚	;

值得一提的是，阿劳霍（这是他的名字）只有在喝了几杯塔菲亚酒之后，视力才会变得最好；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['demidʒɒn] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪkə(r)] ,

and	he	never	did	any	work	at	all	without	a	certain	demijohn	of	that	liquor	,
和	他	绝不	做过	任何	工作	在	全部	没有	一个	肯定	酒瓶	的	那	酒	,

他从来不肯在没有一小瓶那种酒的情况下开始工作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] ['friːkwənt] [kɔːt] .

to	which	he	paid	frequent	court	.
到	哪个	他	有薪酬的	频繁	法庭	.

他经常为此出庭。

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] ['klɪəli] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

The	rise	of	the	flood	had	clearly	manifested	itself	for	several	days	.
这	上升	的	这	洪水	有	清楚地	表现出来	本身	为了	一些	天	.

洪水上涨的迹象已经明显显现数日了。

[frɒm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊz] ,

From	minute	to	minute	the	level	of	the	river	rose	,
从	分钟	到	分钟	这	等级	的	这	河	玫瑰	,

河水水位一分一秒地上涨，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

and	during	the	twenty	-	four	hours	which	preceded	the	maximum	the	waters
和	期间	这	二十	-	四	小时	哪个	之前	这	最大限度	这	水

['kʌvəd] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑːft] ['restɪd] ,

covered	the	bank	on	which	the	raft	rested	,
涵盖	这	银行	在	哪个	这	筏	休息	,

在水位达到最高点之前的24小时内，水淹没了木筏停靠的河岸。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [ðə; ði] [rɑːft] .

but	did	not	lift	the	raft	.
但	做过	不是	举起	这	筏	.

但他并没有抬起木筏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

As	soon	as	the	movement	was	assured	,
作为	很快	作为	这	移动	曾是	保证	,

一旦行动确定下来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['erə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] [wʊd]

and	there	could	be	no	error	as	to	the	height	to	which	the	flood	would
和	那里	可以	是	不	错误	作为	到	这	高度	到	哪个	这	洪水	会

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

洪水水位的高度不可能出现任何误差。

[ɔːl] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

all	those	interested	in	the	undertaking	were	seized	with	no	little	excitement	.
全部	那些	感兴趣的	在	这	承诺	是	查获	和	不	小的	激动	.

所有对这项事业感兴趣的人都感到非常兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [θruː] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kɔːz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] [dɪd] [nɒt] [raɪz]

For	if	through	some	inexplicable	cause	the	waters	of	the	Amazon	did	not	rise
为了	如果	通过	一些	无法解释的	原因	这	水	的	这	亚马逊	做过	不是	上升

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] ,

sufficiently	to	flood	the	jangada	,
足够	到	洪水	这	江加达	,

如果由于某种无法解释的原因，亚马逊河的水位没有上涨到足以淹没江加达河，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

it	would	all	have	to	be	built	over	again	.
它	会	全部	有	到	是	建造	超过	再次	.

一切都得重建。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi]['veri]['ræpɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɒŋ] [mʌnθs]

But	as	the	fall	of	the	river	would	be	very	rapid	it	would	take	long	months
但	作为	这	落下	的	这	河	会	是	非常	迅速的	它	会	拿	长的	几个月

[bɪ'fɔː(r)]['sɪmələ(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [ri'kəː] .

before	similar	conditions	recurred	.
前	相似的	状况	复发	.

但由于河水水位下降速度非常快，类似的情况要几个月后才会再次出现。

[ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒuːn] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

On	the	5th	of	June	,	toward	the	evening	,
在	这	5th	的	六月	,	朝向	这	晚上	,

6月5日傍晚时分，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætəʊ] [wɪtʃ]

the	future	passengers	of	the	jangada	were	collected	on	a	plateau	which
这	未来	乘客	的	这	江加达	是	集	在	一个	高原	哪个

[wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk] ,

was	about	a	hundred	feet	above	the	bank	,
曾是	关于	一个	百	脚	多于	这	银行	,

未来的“江伽达号”乘客们被聚集在一个比河岸高出约一百英尺的高原上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][kwaɪt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and	waited	for	the	hour	with	an	anxiety	quite	intelligible	.
和	等待	为了	这	小时	和	一个	焦虑	相当	可理解的	.

然后，他焦急地等待着，这种焦虑是可以理解的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [mə'nuːˌɛl][væl'diːz] , ['pɑːdreɪ][pɑːsænhə] , [bə'naɪtəu] ,

There	were	Yaquita	,	her	daughter	,	Manoel	Valdez	,	Padre	Passanha	,	Benito	,
那里	是	-	,	她	女儿	,	马诺埃尔	瓦尔迪兹	,	神父	帕萨尼亚	,	贝尼托	,

['liːnə] , [frə'goʊsoʊ] , ['sibəˌliː] ,

Lina	,	Fragoso	,	Cybele	,
莉娜	,	弗拉戈索	,	西布莉	,

其中有雅基塔、她的女儿、马诺埃尔·瓦尔迪兹、帕德里·帕萨尼亚神父、贝尼托、莉娜、弗拉戈索、西布莉、

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , ['ɪndiən][ɔː(r)]['niːgrəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'zendə] .

and	some	of	the	servants	,	Indian	or	negro	,	of	the	fazenda	.
和	一些	的	这	仆人	,	印度	或者	黑人	,	的	这	农场	.

还有农场的一些仆人，无论是印度人还是黑人。

[frə'goʊsoʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪm'self] [stɪl] ; [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ,

Fragoso	could	not	keep	himself	still	;	he	went	and	he	came	,
弗拉戈索	可以	不是	保持	他自己	仍然	;	他	去	和	他	来了	,

弗拉戈索坐立不安，一会儿来，一会儿走。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['plætəʊ] ,

he	ran	down	the	bank	and	ran	up	the	plateau	,
他	跑	向下	这	银行	和	跑	向上	这	高原	,

他沿着河岸跑下去，又沿着高原跑上去。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [geɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [hə'rɑː] !

he	noted	the	points	of	the	river	gauge	,	and	shouted	“	Hurrah	!
他	著名的	这	积分	的	这	河	测量	,	和	喊叫	“	欢呼	!

他记下了河流水位计的点位，并喊道：“好啊！”

” [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [krept] [ʌp] .

”	as	the	water	crept	up	.
”	作为	这	水	悄悄地爬向上		.

“随着水位逐渐上涨。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪm] !

“	It	will	swim	,	it	will	swim	!
“	它	将要	游泳	,	它	将要	游泳	!

它会游，它会游！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði][rɑːft] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bə'lem] !
" The raft which is to take us to Belem !
" 这 筏 哪个 是 到 拿 我们 到 贝伦 !

"带我们去贝伦的木筏！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fləʊt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['kætərækts][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði]
It will float if all the cataracts of the sky have to open to flood the
它 将要 漂浮 如果全部 这 白内障 的 这 天空 有 到 打开 到 洪水 这
['æməzən] !
Amazon !
亚马逊 !

即使天上所有的瀑布都裂开来淹没亚马逊河，它也能漂浮起来！

" - - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rɑːft] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
" Joam Garral was on the raft with the pilot and some of the crew .
" - - 曾是 在 这 筏 和 这 飞行员 和 一些 的 这 全体人员 .

"乔姆·加拉尔当时和飞行员以及一些船员一起在救生筏上。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] ['meʒəz] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt]
It was for him to take all the necessary measures at the critical moment
它 曾是 为了 他 到 拿 全部 这 必要的 措施 在 这 批判的 片刻
.
:
.

在关键时刻，他必须采取一切必要措施。

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] ['sɒlɪd] ['keɪblz] ,
The jangada was moored to the bank with solid cables ,
这 江加达 曾是 系泊 到 这 银行 和 坚硬的 电缆 ,

船用结实的缆绳系泊在岸边。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ɒf] .
so that it could not be carried away by the current when it floated off .
所以 那 它 可以 不是 是 携带 离开 经过 这 当前的 什么时候 它 漂浮 离开 .

这样，它就不会在漂走时被水流带走。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [traɪb] [frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] ,
Quite a tribe from one hundred and fifty to two hundred Indians ,
相当 一个 部落 从 一 百 和 五十 到 二 百 印度人 ,

这是一个相当大的部落，大约有一百五十到两百名印第安人。

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði]
without counting the population of the village , had come to assist at the
没有 计数 这 人口 的 这 村庄 , 有 来 到 协助 在 这
['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l] .
interesting spectacle .
有趣的 奇观 .

不计入村里的人口，都前来观看这场有趣的景象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kiːnli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
They were all keenly on the watch , and silence reigned over the
他们 是 全部 敏锐地 在 这 手表 , 和 沉默 统治 超过 这
[ɪm'preʃənəb(ə)l] [kraʊd] .
impressionable crowd .
易受影响的 人群 .

所有人都屏息凝神地观察着，易受影响的人群一片寂静。

[təˈwɔːd] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən]

Toward	five	o'clock	in	the	evening	the	water	had	reached	a	level	higher	than
朝向	五	点钟	在	这	晚上	这	水	有	达到	一个	等级	更高	比

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] — [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd]

that	of	the	night	before	—	by	more	than	a	foot	—	and	the	bank	had
那	的	这	夜晚	前	—	经过	更多的	比	一个	脚	—	和	这	银行	有

[ɔːlˈredi] [ɪnˈtaɪəli] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['kʌvərɪŋ] .

already	entirely	disappeared	beneath	the	liquid	covering	.
已经	完全	消失	下面	这	液体	覆盖	.

傍晚五点左右，水位比前一天晚上高出一英尺多，河岸已经完全被水淹没。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['grəʊnɪŋ] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['strʌktʃə(r)] ,

A	certain	groaning	arose	among	the	planks	of	the	enormous	structure	,
一个	肯定	呻吟	出现	之中	这	木板	的	这	巨大的	结构	,

巨大建筑的木板间传来一阵呻吟声，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]

but	there	was	still	wanting	a	few	inches	before	it	was	quite	lifted	and
但	那里	曾是	仍然	想要	一个	很少	英寸	前	它	曾是	相当	抬起	和

[dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

detached	from	the	ground	.
分离的	从	这	地面	.

但距离完全抬起并与地面脱离，还需要再抬高几英寸。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['gɹəʊnɪŋz] [ɪn'kriːst] .

For	an	hour	the	groanings	increased	.
为了	一个	小时	这	呻吟声	增加	.

呻吟声持续了一个小时，越来越大。

[ðə; ði][dʒɔɪsts] ['greɪtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

The	joists	grated	on	all	sides	.
这	托梁	磨碎的	在	全部	侧面	.

托梁四面都装有格栅。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drægd]

A	struggle	was	going	on	in	which	little	by	little	the	trunks	were	being	dragged
一个	斗争	曾是	去	在	在	哪个	小的	经过	小的	这	树干	是	存在	拖拽

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['sændi] [bed] .

from	their	sandy	bed	.
从	他们的	沙	床	.

一场搏斗正在进行，树干一点一点地被从沙床上拖了出来。

[təˈwɔːd] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [əˈrəʊz] .

Toward	half	-	past	six	cries	of	joy	arose	.
朝向	一半	-	过去的	六	哭泣	的	喜悦	出现	.

六点半左右，响起了一阵欢呼声。

[ðə; ði][dʒæŋˈgɑːdə] ['fləʊtɪd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

The	jangada	floated	at	last	,	and	the	current	took	it	toward	the	middle	of
这	江加达	漂浮	在	最后的	,	和	这	当前的	采取	它	朝向	这	中间	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

船终于漂了起来，顺着水流向河中央漂去。

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪblz] ,

but	,	in	obedience	to	the	cables	,
但	,	在	服从	到	这	电缆	,

但是，为了服从电缆的指示，

[ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə]

it	quietly	took	up	its	position	near	the	bank	at	the	moment	that	Padre	Passanha
它	悄悄	采取	向上它是		位置	靠近	这	银行	在	这	片刻	那	神父	帕萨尼亚

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

gave	it	his	blessing	,
给予	它	他的	祝福	,

在帕萨尼亚神父为它祈福的那一刻，它静静地在河岸附近安顿了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [huːz] ['destini] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

as	if	it	were	a	vessel	launched	into	the	sea	whose	destinies	are	in	the
作为	如果	它	是	一个	血管	发射	进入	这	海	谁	命运	是	在	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] !

hands	of	the	Most	High	!
双手	的	这	最多	高的	!

仿佛是一艘驶入大海的船，它的命运掌握在至高者手中!

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[frɒm; frəm] [ɪ'kiːtɔːs] [tuː; tə] -

FROM	IQUITOS	TO	PEVAS
从	伊基托斯	到	-

从伊基托斯到佩瓦斯

[ɒn] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

On	the	6th	of	June	,	the	very	next	day	,
在	这	6th	的	六月	,	这	非常	下一个	天	,

6月6日，也就是第二天，

- - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Joam	Garral	and	his	people	bade	good	-	by	to	the	superintendent	and	the
-	-	和	他的	人们	巴德	好的	-	经过	到	这	校长	和	这

['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [fə'zendə] .

Indians	and	negroes	who	were	to	stay	behind	at	the	fazenda	.
印度人	和	黑人	WHO	是	到	停留	在后面	在	这	农场	.

乔姆·加拉尔和他的族人向庄园主管以及留在庄园里的印第安人和黑人告别。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ɪts] ['pæsndʒər] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

At	six	o'clock	in	the	morning	the	jangada	received	all	its	passengers	,	or	rather
在	六	点钟	在	这	早晨	这	江加达	已收到	全部它是		乘客	,	或者	相当

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

早上六点，船舱里的所有乘客，或者更确切地说是居民，都到了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]

and	each	of	them	took	possession	of	his	cabin	,	or	perhaps	we	had
和	每个	的	他们	采取	拥有	的	他的	舱	,	或者	也许	我们	有

['betə(r)] [seɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

better	say	his	house	.
更好的	说	他的	房子	.

他们各自入住了自己的小屋，或者更确切地说，是自己的房子。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .

The	moment	of	departure	had	come	.
这	片刻	的	离开	有	来	.

启程的时刻到了。

[əˈraʊʒoʊ] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [gɒt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,

Araujo	**,**	**the**	**pilot**	**,**	**got**	**into**	**his**	**place**	**at**	**the**	**bow**	**,**	**and**	**the**	**crew**	**,**
阿劳霍	,	这	飞行员	,	得到	进入	他的	地方	在	这	弓	,	和	这	全体人员	,

飞行员阿劳霍走到船头就位，船员们也陆续到达。

[ɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [pəulz] , [went] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˈkwɔːtəz] .

armed	**with**	**their**	**long**	**poles**	**,**	**went**	**to**	**their**	**proper**	**quarters**	**.**
武装	和	他们的	长的	杆子	,	去	到	他们的	恰当的	四分之一	.

他们手持长杆，回到了自己的住处。

- - , [əˈsɪstɪd] [baɪ][bəˈnaitəu][ænd; ənd][məˈnuːˌɛl] , [ˌsjuːpərinˈtend] [ðə; ði] [ʌnˈmʊrɪŋ] .

Joam	**Garral**	**,**	**assisted**	**by**	**Benito**	**and**	**Manoel**	**,**	**superintended**	**the**	**unmooring**	**.**
-	-	,	协助	经过	贝尼托	和	马诺埃尔	,	督导	这	解缆	.

Joam Garral 在 Benito 和 Manoel 的协助下，监督了解缆工作。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [iːzd] [ɒf] ,

At	**the**	**command**	**of**	**the**	**pilot**	**the**	**ropes**	**were**	**eased**	**off**	**,**
在	这	命令	的	这	飞行员	这	绳索	是	缓解	离开	,

在飞行员的指令下，绳索被放松了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəulz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dʒæŋˈgɑːdə][ə; eɪ] [stɑːt] .

and	**the**	**poles**	**applied**	**to**	**the**	**bank**	**so**	**as**	**to**	**give**	**the**	**jangada**	**a**	**start**	**.**
和	这	杆子	应用	到	这	银行	所以	作为	到	给	这	江加达	一个	开始	.

并将杆子固定在岸边，以便让 jangada 起航。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈsiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkəʊstɪŋ] [ðə; ði][left] [bæŋk] ,

The	**current**	**was**	**not**	**long**	**in**	**seizing**	**it**	**,**	**and**	**coasting**	**the**	**left**	**bank**	**,**
这	当前的	曾是	不是	长的	在	抓住	它	,	和	滑行	这	左边	银行	,

水流很快就控制了它，并使其沿左岸漂移。

[ðə; ði][ˈaɪləndz][ɒv; əv] [ɪˈkiːtɔːs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

the	**islands**	**of**	**Iquitos**	**and**	**Parianta**	**were**	**passed**	**on**	**the**	**right**	**.**
这	岛屿	的	伊基托斯	和	-	是	通过了	在	这	正确的	.

伊基托斯岛和帕里安塔岛从右侧经过。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [kəˈmenst] — [weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃ] ?

The	**voyage**	**had**	**commenced**	**—**	**where**	**would**	**it**	**finish**	**?**
这	航程	有	开始	—	在哪里	会	它	结束	?

航程已经开始——它将在哪里结束?

[ɪn][ˈpærə] , [æt; ət][bəˈlem] , [eɪt] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈruːviən] [ˈvɪlɪdʒ] ,

In	**Para**	**,**	**at**	**Belem**	**,**	**eight**	**hundred**	**leagues**	**from**	**this**	**little**	**Peruvian**	**village**	**,**
在	帕拉	,	在	贝伦	,	八	百	联赛	从	这	小的	秘鲁	村庄	,

在帕拉州的贝伦，距离这个秘鲁小村庄八百里格，

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈmɒdɪfaɪ][ðə; ði] [ruːt] .

if	**nothing**	**happened**	**to**	**modify**	**the**	**route**	**.**
如果	没有什么	发生	到	调整	这	路线	.

如果路线没有改变，那就没事了。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃ] ?

How	**would**	**it**	**finish**	**?**
如何	会	它	结束	?

结局会如何?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

That	**was**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**future**	**.**
那	曾是	这	秘密	的	这	未来	.

这就是未来的秘密。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

The	**weather**	**was**	**magnificent**	**.**
这	天气	曾是	壮丽	.

天气棒极了。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] “ [pæm'peərəʊ] ” ['tempəd] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

A	pleasant	“	pampero	”	tempered	the	ardor	of	the	sun	—	one	of	those
一个	令人愉快的	“	潘佩罗	”	淬火	这	热情	的	这	太阳	—	一	的	那些

[wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [ɪn][dʒuːn][ɔː(r)][dʒʊ'laɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] ,

winds	which	in	June	or	July	come	from	off	the	Cordilleras	,
风	哪个	在	六月	或者	七月	来	从	离开	这	科迪勒拉山脉	,

一阵令人愉悦的“帕姆佩罗风”缓和了烈日——这是六月或七月从科迪勒拉山脉吹来的那种风。

['meni] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði][hjuːdʒ][pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

many	hundred	leagues	away	,	after	having	swept	across	the	huge	plain	of	the
许多	百	联赛	离开	,	后	拥有	扫荡	穿过	这	巨大的	清楚的	的	这

[ˌsækrə'mentəʊ] .

Sacramento	.
萨克拉门托	.

数百里之外，横扫了萨克拉门托河的广袤平原。

[hæd; həd][ðə; ði][rɑːft] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði]

Had	the	raft	been	provided	with	masts	and	sails	she	would	have	felt	the
有	这	筏	到过	假如	和	桅杆	和	帆	她	会	有	毛毡	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] ,

effects	of	the	breeze	,
效果	的	这	微风	,

如果木筏装有桅杆和帆，她就能感受到微风的影响了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] ;

and	her	speed	would	have	been	greater	;
和	她	速度	会	有	到过	更大的	;

她的速度会更快；

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsinju'ɔsiti] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ə'brʌpt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

but	owing	to	the	sinuosities	of	the	river	and	its	abrupt	changes	,
但	欠款	到	这	曲折	的	这	河	和	它是	突然	变化	,

但由于河流蜿蜒曲折，河道变化莫测，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [sʌtʃ]

which	they	were	bound	to	follow	,	they	had	had	to	renounce	such
哪个	他们	是	边界	到	跟随	,	他们	有	有	到	放弃	这样的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他们不得不遵守这些规定，放弃了这种援助。

[ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['dɪstrɪkt] [laɪk] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æməzən] [fləʊz] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

In	a	flat	district	like	that	through	which	the	Amazon	flows	,	which	is	almost	a
在	一个	平坦的	区	喜欢	那	通过	哪个	这	亚马逊	流量	,	哪个	是	几乎	一个

['baʊndləs] [pleɪn] ,

boundless	plain	,
无边无际	清楚的	,

在像亚马逊河沿岸那样几乎一望无际的平原地区，

[ðə; ði] ['greɪdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] [ɪz] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] .

the	gradient	of	the	river	bed	is	scarcely	perceptible	.
这	坡度	的	这	河	床	是	几乎	可感知的	.

河床坡度几乎难以察觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [bɪ'twiːn] - [ɒn][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['frʌntɪə(r)] ,

It	has	been	calculated	that	between	Tabatinga	on	the	Brazilian	frontier	,
它	有	到过	计算	那	之间	-	在	这	巴西	边境	,

据计算，在巴西边境的塔巴廷加之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	the	source	of	this	huge	body	of	water	,
和	这	来源	的	这	巨大的	身体	的	水	,

以及这片巨大水体的源头，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['levə)l] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] ['desɪˌmiːtə] [ɪn] [iːtʃ] [liːg] .

the	difference	of	level	does	not	exceed	a	decimeter	in	each	league	.
这	不同之处	的	等级	做	不是	超过	一个	分米	在	每个	联盟	.

各级别联赛的水平差距不超过一分米。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪz][səʊ] [slaɪt] .

There	is	no	other	river	in	the	world	whose	inclination	is	so	slight	.
那里	是	不	其他	河	在	这	世界	谁	倾角	是	所以	轻微	.

世界上没有其他河流的坡度像它一样平缓。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kænɒt] [biː; bi]

It	follows	from	this	that	the	average	speed	of	the	current	cannot	be
它	跟随	从	这	那	这	平均的	速度	的	这	当前的	不能	是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [liːgz] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

estimated	at	more	than	two	leagues	in	twenty	-	four	hours	,
估计的	在	更多的	比	二	联赛	在	二十	-	四	小时	,

由此可知，该水流的平均流速估计在24小时内不会超过两里格。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] [draʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [les] .

and	sometimes	,	while	the	droughts	are	on	,	it	is	even	less	.
和	有时	,	尽管	这	干旱	是	在	,	它	是	甚至	较少的	.

有时，在干旱时期，数量甚至更少。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [bɪ'twiːn]

during	the	period	of	the	floods	it	has	been	known	to	increase	to	between
期间	这	时期	的	这	洪水	它	有	到过	已知	到	增加	到	之间

['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['kiləˌmiːtəz] .

thirty	and	forty	kilometers	.
三十	和	四十	公里	.

洪水期间，水位曾一度上升至三十至四十公里。

['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['lætə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][wɒz; wəz][tuː; tə]

Happily	,	it	was	under	these	latter	conditions	that	the	jangada	was	to
快乐地	,	它	曾是	在下面	这些	后者	状况	那	这	江加达	曾是	到

[prə'siːd] ;

proceed	;
继续	;

幸运的是，正是在后一种情况下，jangada得以进行；

[bʌt; bət] , ['kʌmbrəs] [ɪn][ɪts] ['muːvmənts] ,

but	,	cumbrous	in	its	movements	,
但	,	笨重的	在	它是	移动	,

但是，它的行动却很笨拙。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [ræn][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

it	could	not	keep	up	to	the	speed	of	the	current	which	ran	past	it	.
它	可以	不是	保持	向上	到	这	速度	的	这	当前的	哪个	跑	过去的	它	.

它跟不上流经它的水流速度。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][teɪkən][ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈstɒpɪdʒɪz] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]

There	are	also	to	be	taken	into	account	the	stoppages	occasioned	by	the
那里	是	还	到	是	已采取	进入	帐户	这	停工	引发	经过	这

[bendz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

bends	in	the	river	,
弯曲	在	这	河	,

此外，还需考虑河流弯曲造成的停航情况。

[ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈraʊndɪd] , [ðə; ði] [ʃəʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə]

the	numerous	islands	which	had	to	be	rounded	,	the	shoals	which	had	to
这	很多的	岛屿	哪个	有	到	是	圆润	,	这	浅滩	哪个	有	到

[bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,

be	avoided	,
是	避免	,

需要绕过的众多岛屿，需要避开的浅滩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈhɔ:ltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] ,

and	the	hours	of	halting	,
和	这	小时	的	停止	,

以及那些停滞不前的时刻，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌnesəˈserəli] [lɒst] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [sɪˈkjʊəli] ,

which	were	necessarily	lost	when	the	night	was	too	dark	to	advance	securely	,
哪个	是	一定	丢失的什么时候		这	夜晚	曾是	也	黑暗的	到	进步	安全地	,

当夜色太过黑暗，无法安全前进时，这些物品必然会丢失。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [əˈlaʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkilə,mi:təz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈtwenti] -

so	that	we	cannot	allow	more	than	twenty	-	five	kilometers	for	each	twenty	-
所以	那	我们	不能	允许	更多的	比	二十	-	五	公里	为了	每个	二十	-

[fɔ:(r)] [ˈaʊəz] .

four	hours	.
四	小时	.

因此，我们不允许每24小时行驶超过25公里。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:tli] [klɪə(r)] .

In	addition	,	the	surface	of	the	water	is	far	from	being	completely	clear	.
在	添加	,	这	表面	的	这	水	是	远的	从	存在	完全地	清除	.

此外，水面远未完全清澈。

[tri:z] [stɪl] [gri:n] , [ˈvedʒtəb(ə)l] [rɪˈmeɪnz] , [ˈaɪləts][ɒv; əv][plɑ:nts] [ˈkɒnstəntli] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks]

Trees	still	green	,	vegetable	remains	,	islets	of	plants	constantly	torn	from	the	banks
树木	仍然	绿色的	,	蔬菜	遗迹	,	岛屿	的	植物	不断地	撕裂	从	这	银行

,

,
,

树木依然翠绿，蔬菜残骸散落一地，河岸边的植物小岛不断被撕裂。

[fɔ:md] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fləˈtɪlə] [ɒv; əv] [ˈfrægmənts] [ˈkærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌrənts] ,

formed	quite	a	flotilla	of	fragments	carried	on	by	the	currents	,
形成	相当	一个	船队	的	片段	携带	在	经过	这	电流	,

被洋流裹挟着形成了一支相当庞大的碎片舰队。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈɒbstək(ə)lz][tu:; tə] [ˈspi:di] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .

and	were	so	many	obstacles	to	speedy	navigation	.
和	是	所以	许多	障碍	到	迅速	导航	.

快速航行面临诸多障碍。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈnaɪ] [wɒz; wəz] [su:n] [pɑ:st] ,

The	mouth	of	the	Nanay	was	soon	passed	,
这	嘴	的	这	奶奶	曾是	很快	通过了	,

很快就过了纳奈河口，

[ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk] , [wɪtʃ] ,

and	lost	to	sight	behind	a	point	on	the	left	bank	,	which	,
和	丢失的	到	视线	在后面	一个	观点	在	这	左边	银行	,	哪个	,

然后消失在左岸某处，消失在视线中，

[wɪð] [ɪts] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv] [ˈrʌsɪt] [græs] [ˈtɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

with	its	carpet	of	russet	grasses	tinted	by	the	sun	,
和	它是	地毯	的	赤褐色	草	有色	经过	这	太阳	,

阳光照射下，地面铺满了赤褐色的草地。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

formed	a	ruddy	relief	to	the	green	forests	on	the	horizon	.
形成	一个	红润	宽慰	到	这	绿色的	森林	在	这	地平线	.

在地平线上绿色的森林映衬下，形成了一片红褐色的亮片。

[ðə; ði][dʒæŋˈgɑːdə] [tʊk] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌpɪktʃəˈresk]

The	jangada	took	the	center	of	the	stream	between	the	numerous	picturesque
这	江加达	采取	这	中心	的	这	溪流	之间	这	很多的	如画

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

江加达河位于众多风景如画的小岛之间的溪流中央。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ɪˈkiːtɔːs] [ænd; ənd] - .

of	which	there	are	a	dozen	between	Iquitos	and	Pucalppa	.
的	哪个	那里	是	一个	打	之间	伊基托斯	和	-	.

其中伊基托斯和普卡尔帕之间有十几个。

[əˈraʊʒoʊ] ,

Araujo	,
阿劳霍	,

阿劳霍，

[huː] [dɪd] [nɒt] [fəˈget] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]

who	did	not	forget	to	clear	his	vision	and	his	memory	by	an	occasional
WHO	做过	不是	忘记	到	清除	他的	想象	和	他的	记忆	经过	一个	偶然

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['demidʒɒn] ,

application	to	his	demijohn	,
应用	到	他的	酒瓶	,

他时不时会用酒瓶擦拭身体，以保持视力清晰、记忆力增强。

[məˈnuːvə] ['veri] ['eɪbli] [wen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] .

maneuvered	very	ably	when	passing	through	this	archipelago	.
操纵	非常	能够	什么时候	通过	通过	这	群岛	.

穿越这片群岛时，机动性非常强。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] ['fɪfti] [pəulz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft][wɜː(r); wə(r)]

At	his	word	of	command	fifty	poles	from	each	side	of	the	raft	were
在	他的	单词	的	命令	五十	杆子	从	每个	边	的	这	筏	是

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

raised	in	the	air	,
提高	在	这	空气	,

他一声令下，木筏两侧各升起五十根杆子。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['muːvmənt] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] .

and	struck	the	water	with	an	automatic	movement	very	curious	to	behold	.
和	击	这	水	和	一个	自动的	移动	非常	好奇的	到	看哪	.

它以一种非常奇特的自动动作击打水面。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , - , ['eɪdɪd] [baɪ] ['liːnə] [ænd; ənd] ['sibə,liː] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

While	this	was	going	on	,	Yaquita	,	aided	by	Lina	and	Cybele	,	was	getting
尽管	这	曾是	去	在	,	-	,	协助	经过	莉娜	和	西布莉	,	曾是	获得

['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

everything	in	order	,
一切	在	命令	,

与此同时，雅基塔在莉娜和西布莉的帮助下，正在安排一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] .

and	the	Indian	cooks	were	preparing	the	breakfast	.
和	这	印度	厨师	是	准备	这	早餐	.

印度厨师们正在准备早餐。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['mɪnjə] ,

As	for	the	two	young	fellows	and	Minha	,
作为	为了	这	二	年轻的	伙伴们	和	敏哈	,

至于那两个年轻人和敏荷，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] ,

they	were	walking	up	and	down	in	company	with	Padre	Passanha	,
他们	是	步行	向上	和	向下	在	公司	和	神父	帕萨尼亚	,

他们和帕萨尼亚神父一起来回走动。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [plɑːnts] [wɪtʃ]

and	from	time	to	time	the	lady	stopped	and	watered	the	plants	which
和	从	时间	到	时间	这	女士	停止	和	浇水	这	植物	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

were	placed	about	the	base	of	the	dwelling	-	house	.
是	放置	关于	这	根据	的	这	住宅	-	房子	.

这位女士不时停下来，给房屋周围种植的植物浇水。

“ [wel] , ['pɑːdreɪ] , ” [sed] [bə'naitəu] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ]

“	Well	,	padre	,	”	said	Benito	,	“	do	you	know	a	more	agreeable	way	of	traveling
“	出色地	,	神父	,	”	说	贝尼托	,	“	做	你	知道	一个	更多的	同意	方式	的	旅行

? ”

?	”
?	”

“神父，”贝尼托说，“您知道还有什么更愉快的旅行方式吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [wʌnz]

“	No	,	my	dear	boy	,	”	replied	the	padre	;	“	it	is	truly	traveling	with	all	one's
“	不	,	我的	亲爱的	男生	,	”	回复	这	神父	;	“	它	是	真的	旅行	和	全部	一个人的

[bɪ'lɒŋɪŋz] . ”

belongings	.	”
财物	.	”

“不，我的孩子，”神父回答说，“这才是真正带着全部家当旅行。”

“ [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fə'tiːg] , ” ['ædɪd] [mə'nuːˌɛl] ;

“	And	without	any	fatigue	,	”	added	Manoel	;
“	和	没有	任何	疲劳	,	”	额外	马诺埃尔	;

“而且一点也不觉得累，”马诺埃尔补充道；

“ [wiː; wi] [mait] [duː; də] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [wei] . ”

“	we	might	do	hundreds	of	thousands	of	miles	in	this	way	.	”
“	我们	可能	做	数百	的	数千	的	英里	在	这	方式	.	”

“我们或许能以这种方式行驶数十万英里。”

“ [ænd; ənd] , ” [sed] ['mɪnjə] , “ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [juː 'es] ?

“	And	,	”	said	Minha	,	“	you	do	not	repent	having	taken	passage	with	us	?
“	和	,	”	说	敏哈	,	“	你	做	不是	悔改	拥有	已采取	通道	和	我们	?

“那么，”明哈说，“你不后悔和我们一起乘船吗？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] ['drɪftɪd]

Does	it	not	seem	to	you	as	if	we	were	afloat	on	an	island	drifted
做	它	不是	似乎	到	你	作为	如果	我们	是	漂浮	在	一个	岛	漂移

['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] ['prɛəriz] [ænd; ənd] [ɪts] [triːz] ?

quietly	away	from	the	bed	of	the	river	with	its	prairies	and	its	trees	?
悄悄	离开	从	这	床	的	这	河	和	它是	草原	和	它是	树木	?

难道你不觉得我们就像漂浮在一个岛屿上，静静地漂离河床，远离河床上的草原和树木吗?

['əʊnli] — — ″

Only	—	—	″
仅有的	—	—	″

仅有的 - ″

“ ['əʊnli] ? ″ [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] .

“	Only	?	″	repeated	the	padre	.
″	仅有的	?	″	重复	这	神父	.

“只有吗？”神父重复道。

“ ['əʊnli] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] ; [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

“	Only	we	have	made	the	island	with	our	own	hands	;	it	belongs	to	us	,
″	仅有的	我们	有	制成	这	岛	和	我们的	自己的	双手	;	它	属于	到	我们	,

“只有我们亲手建造了这座岛屿；它属于我们，

[ænd; ənd] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] .

and	I	prefer	it	to	all	the	islands	of	the	Amazon	.
和	我	更喜欢	它	到	全部	这	岛屿	的	这	亚马逊	.

我更喜欢这里，胜过亚马逊的所有岛屿。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ″

I	have	a	right	to	be	proud	of	it	.	″
我	有	一个	正确的	到	是	自豪的	的	它	.	″

我有理由为此感到自豪。

“ [jes] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [əb'zɒlv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] .

“	Yes	,	my	daughter	;	and	I	absolve	you	from	your	pride	.
″	是的	,	我的	女儿	;	和	我	开脱	你	从	你的	自豪	.

“是的，我的女儿；我原谅你的骄傲。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [skəʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mə'nuːˌɛl] ! ″

Besides	,	I	am	not	allowed	to	scold	you	in	the	presence	of	Manoel	!	″
除了	,	我	是	不是	允许	到	骂	你	在	这	在场	的	马诺埃尔	!	″

此外，我不能当着马诺埃尔的面责骂你!

“ [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ″ [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['geɪlɪ] ,

“	But	,	on	the	other	hand	,	″	replied	she	,	gayly	,
″	但	,	在	这	其他	手	,	″	回复	她	,	同性恋地	,

“但是，另一方面，”她兴高采烈地回答道，

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [mə'nuːˌɛl] [tuː; tə] [skəʊld] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	you	should	teach	Manoel	to	scold	me	when	I	deserve	it	.
″	你	应该	教	马诺埃尔	到	骂	我	什么时候	我	应得	它	.

“你应该教马诺埃尔在我该受责骂的时候责骂我。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [self] . ″

He	is	a	great	deal	too	indulgent	to	my	little	self	.	″
他	是	一个	伟大的	交易	也	放纵的	到	我的	小的	自己	.	″

他太纵容我了。

“ [wel] , [ðen] , [dɪə(r)] ['mɪnjə] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	Well	,	then	,	dear	Minha	,	”	said	Manoel	,	“	I	shall	profit	by	that	permission	to
”	出色地	,	然后	,	亲爱的	敏哈	,	”	说	马诺埃尔	,	“	我	将	利润	经过	那	允许	到

[rɪ'maɪnd][juː; jʊ] — — ”

remind	you	—	—	”
提醒	你	—	—	”

“那么，亲爱的米娜，”马诺埃尔说，“我将利用你允许我提醒你——”

“ [ɒv; əv] [wɒt] ? ”

“	Of	what	?	”
”	的	什么	?	”

“什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] [fə'zendə] ,

“	That	you	were	very	busy	in	the	library	at	the	fazenda	,
”	那	你	是	非常	忙碌的	在	这	图书馆	在	这	农场	,

“你当时在庄园的图书馆里非常忙碌，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð]

and	that	you	promised	to	make	me	very	learned	about	everything	connected	with
和	那	你	承诺	到	制作	我	非常	学习	关于	一切	连接	和

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] .

the	Upper	Amazon	.
这	上	亚马逊	.

你曾承诺让我全面了解与亚马逊上游地区相关的一切。

[wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærə] ,

We	know	very	little	about	it	in	Para	,
我们	知道	非常	小的	关于	它	在	帕拉	,

我们对帕拉岛的情况知之甚少。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n]

and	here	we	have	been	passing	several	islands	and	you	have	not	even
和	这里	我们	有	到过	通过	一些	岛屿	和	你	有	不是	甚至

[təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)] [nems] ! ”

told	me	their	names	!	”
讲述	我	他们的	姓名	!	”

我们一路经过好几个岛屿，你竟然连它们的名字都没告诉我！

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	What	is	the	good	of	that	?	”	said	she	.
”	什么	是	这	好的	的	那	?	”	说	她	.

“那有什么好处呢？”她说道。

“ [jes] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'piːtɪd] [bə'naitəu] .

“	Yes	;	what	is	the	good	of	it	?	”	repeated	Benito	.
”	是的	;	什么	是	这	好的	的	它	?	”	重复	贝尼托	.

“是啊，这样做有什么好处呢？”贝尼托重复道。

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [nems] [ɪn][ðə; ði] - [tʊ'pi]

“	What	can	be	the	use	of	remembering	the	hundreds	of	names	in	the	'	Tupi
”	什么	能	是	这	使用	的	记住	这	数百	的	姓名	在	这	-	图皮

- ['daɪəlekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [aʊt] ?

'	dialect	with	which	these	islands	are	dressed	out	?
-	方言	和	哪个	这些	岛屿	是	穿着	出去	?

“记住这些岛屿所使用的图皮语方言中的数百个名称有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

It	is	enough	to	know	them	.
它	是	足够的	到	知道	他们	.

了解他们就足够了。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['aɪləndz] ; [ðeɪ] ['nʌmbə(r)]

The	Americans	are	much	more	practical	with	their	Mississippi	islands	;	they	number
这	美国人	是	很多	更多的	实际的	和	他们的	密西西比州	岛屿	;	他们	数字

[ðem; ðəm] — — ″

them	—	—	″
他们	—	—	″

美国人对待密西西比河上的岛屿要务实得多；他们给这些岛屿编号——″

“ [æz; əz] [ðeɪ] ['nʌmbə(r)][ðə; ði]['ævənjuːs][ænd; ənd] [striːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊnz] , ″ [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	As	they	number	the	avenues	and	streets	of	their	towns	,	”	replied	Manoel	.
″	作为	他们	数字	这	途径	和	街道	的	他们的	城镇	,	″	回复	马诺埃尔	.

“就像他们给城镇的街道和大道编号一样，”马诺埃尔回答道。

“ ['fræŋkli] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [njuː'merɪk(ə)l] ['sɪstəm] ;

“	Frankly	,	I	don't	care	much	for	that	numerical	system	;
″	坦率地说	,	我	不	关心	很多	为了	那	数值	系统	;

“坦白说，我不太喜欢那种数字系统；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['sɪksti] - [fɔːθ] ['aɪlənd][ɔː(r)]['sɪksti] - [fɪfθ] ['aɪlənd]

it	conveys	nothing	to	the	imagination	—	Sixty	-	fourth	Island	or	Sixty	-	fifth	Island
它	传递	没有什么	到	这	想像力	—	六十	-	第四	岛	或者	六十	-	第五	岛

,

,

,

它无法唤起任何想象——第六十四岛或第六十五岛，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sɪksθ] [striːt] [ɔː(r)] [θɜːd] ['ævənjuː] .

any	more	than	Sixth	Street	or	Third	Avenue	.
任何	更多的	比	第六	街道	或者	第三	大街	.

比第六街或第三大道更远。

[doʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪnjə] ? ″

Don't	you	agree	with	me	,	Minha	?	”
不	你	同意	和	我	,	敏哈	?	″

敏荷，你同意我的看法吗?

“ [jes] , [mə'nuːˌɛl] ; [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][maɪ]

“	Yes	,	Manoel	;	though	I	am	of	somewhat	the	same	way	of	thinking	as	my
″	是的	,	马诺埃尔	;	尽管	我	是	的	有些	这	相同的	方式	的	思维	作为	我的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“是的，曼努埃尔；虽然我的想法和我哥哥有些相似。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] ,

But	even	if	we	do	not	know	their	names	,
但	甚至	如果	我们	做	不是	知道	他们的	姓名	,

即使我们不知道他们的名字，

[ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['splendɪd] !

the	islands	of	our	great	river	are	truly	splendid	!
这	岛屿	的	我们的	伟大的	河	是	真的	灿烂	!

我们这条大河上的岛屿真是太美了!

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk][pɑːm] - [triːz] [wɪð] [ðeə(r)]

See	how	they	rest	under	the	shadows	of	those	gigantic	palm	-	trees	with	their
看	如何	他们	休息	在下面	这	阴影	的	那些	巨大	棕榈	-	树木	和	他们的

['druːpɪŋ] [liːvz] !

drooping	leaves	!
下垂	树叶	!

瞧瞧它们是如何栖息在那些枝繁叶茂、树叶低垂的巨大棕榈树的树荫下的!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [riːdz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːkl] [ðem; ðəm] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'rəʊg] [kæn; kən]

And	the	girdle	of	reeds	which	encircles	them	through	which	a	pirogue	can
和	这	腰带	的	芦苇	哪个	包围	他们	通过	哪个	一个	独木舟	能

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [meɪk] [ɪts] [weɪ] !

with	difficulty	make	its	way	!
和	困难	制作	它是	方式	!

还有环绕着它们的芦苇带，独木舟很难从中穿过！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋgrəʊv] [triːz] ,

And	the	mangrove	trees	,
和	这	红树	树木	,

还有红树林，

[huːz] [fæn'tæstɪk] [ruːts] ['bʌtrəs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

whose	fantastic	roots	buttress	them	to	the	bank	like	the	claws	of	some
谁	极好的	根	支持	他们	到	这	银行	喜欢	这	爪子	的	一些

[dʒaɪ'gæntɪk][kræb] !

gigantic	crab	!
巨大	螃蟹	!

它们奇妙的根系像巨型螃蟹的爪子一样，将它们牢牢地固定在河岸上！

[jes] , [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Yes	,	the	islands	are	beautiful	,	but	,	beautiful	as	they	are	,
是的	,	这	岛屿	是	美丽的	,	但	,	美丽的	作为	他们	是	,

是的，这些岛屿很美，但是，尽管它们很美，

[ðeɪ] ['kænɒt] ['iːkwəl][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ! ”

they	cannot	equal	the	one	we	have	made	our	own	!	”
他们	不能	平等的	这	一	我们	有	制成	我们的	自己的	!	”

它们根本无法与我们自己创造的那个相提并论！

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnjə] [ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

“	My	little	Minha	is	enthusiastic	to	-	day	,	”	said	the	padre	.
”	我的	小的	敏哈	是	热情的	到	-	天	,	”	说	这	神父	.

“我的小敏哈今天兴致很高，”神父说。

“ [ɑː] , ['pɑːdreɪ] !

“	Ah	,	padre	!
”	啊	,	神父	!

“啊，神父！

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['evribɒdi] ['hæpi] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !

I	am	so	happy	to	see	everybody	happy	around	me	!
我	是	所以	快乐的	到	看	大家	快乐的	大约	我	!

看到周围每个人都这么开心，我真高兴！

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] ['mɪnjə] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	At	this	moment	the	voice	of	Yaquita	was	heard	calling	Minha	into	the	house	.
”	在	这	片刻	这	嗓音	的	-	曾是	听到	呼叫	敏哈	进入	这	房子	.

“这时，人们听到亚基塔的声音在叫米娜进屋。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['smaɪlɪŋli] [ræn] [ɒf] .

The	young	girl	smilingly	ran	off	.
这	年轻的	女孩	微笑着	跑	离开	.

小女孩笑着跑开了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [kəm'pænjən] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

“	You	will	have	an	amiable	companion	,	”	said	the	padre	.
”	你	将要	有	一个	可亲	伴侣	,	”	说	这	神父	.

“你将拥有一个和蔼可亲的同伴，”神父说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [gəʊz] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] . ”

“	All	the	joy	of	the	house	goes	away	with	you	,	my	friend	.	”
”	全部	这	喜悦	的	这	房子	去	离开	和	你	,	我的	朋友	.	”

“朋友，你一走，全家的欢乐也随之消失了。”

“ [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] ! ” [sed] [bəˈnaitəu] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	Brave	little	sister	!	”	said	Benito	,	“	we	shall	miss	her	greatly	,	and	the
”	勇敢的	小的	姐姐	!	”	说	贝尼托	,	“	我们	将	错过	她	非常	,	和	这

[ˈpɑːdreɪ] [ɪz] [raɪt] .

padre	is	right	.
神父	是	正确的	.

“勇敢的小妹妹！”贝尼托说，“我们会非常想念她，神父说得对。”

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] , [məˈnuːˌɛl] — [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ]

However	,	if	you	do	not	marry	her	,	Manoel	—	there	is	still	time	—	she	will	stay
然而	,	如果	你	做	不是	结婚	她	,	马诺埃尔	—	那里	是	仍然	时间	—	她	将要	停留

[wɪð] [ˌjuː ˈes] . ”

with	us	.	”
和	我们	.	”

但是，如果你不娶她，马诺埃尔——现在还来得及——她就会和我们住在一起。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bəˈnaitəu] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈnuːˌɛl] .

“	She	will	stay	with	you	,	Benito	,	”	replied	Manoel	.
”	她	将要	停留	和	你	,	贝尼托	,	”	回复	马诺埃尔	.

“她会和你在一起，贝尼托，”马诺埃尔回答道。

“ [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ˌriːjuːˈnaɪtɪd] !

“	Believe	me	,	I	have	a	presentiment	that	we	shall	all	be	reunited	!
”	相信	我	,	我	有	一个	预感	那	我们	将	全部	是	重聚	!

“相信我，我预感我们终将重聚！”

” [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [pɑːst] [ˈkæpɪt(ə)li] ; [ˈbrekfəst] , [ˈdɪnə(r)] , [siˈestə] , [wɔːks] ,

”	The	first	day	passed	capitally	;	breakfast	,	dinner	,	siesta	,	walks	,
”	这	第一的	天	通过了	资本	;	早餐	,	晚餐	,	午休	,	散步	,

第一天过得非常顺利；早餐、晚餐、午睡、散步，

[ɔːl] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l]

all	took	place	as	if	Joam	Garral	and	his	people	were	still	in	the	comfortable
全部	采取	地方	作为	如果	-	-	和	他的	人们	是	仍然	在	这	舒服的

[fəˈzendə] [ɒv; əv] [ɪˈkiːtɔːs] .

fazenda	of	Iquitos	.
农场	的	伊基托斯	.

这一切仿佛乔姆·加拉尔和他的族人仍然生活在伊基托斯舒适的庄园里。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] - , - , - ,

During	these	twenty	-	four	hours	the	mouths	of	the	rivers	Bacali	,	Chochio	,	Pucalppa	,
期间	这些	二十	-	四	小时	这	嘴	的	这	河流	-	,	-	,	-	,

在这二十四小时内，巴卡利河、乔基奥河、普卡尔帕河的河口，

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] - , - ,

on	the	left	of	the	stream	,	and	those	of	the	rivers	Itinicari	,	Maniti	,
在	这	左边	的	这	溪流	,	和	那些	的	这	河流	-	,	-	,

在溪流的左侧，以及伊蒂尼卡里河、马尼蒂河的左侧，

- , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪlənds] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst]

Moyoc	,	Tucuya	,	and	the	islands	of	this	name	on	the	right	,	were	passed
-	,	-	,	和	这	岛屿	的	这	姓名	在	这	正确的	,	是	通过了

[wɪˈðaʊt] [ˈæksɪdənt] .

without	accident	.
没有	事故	.

莫约克岛、图库亚岛以及右侧同名岛屿，均顺利通过。

[ðə; ði] [naɪt] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [ə'ləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

The	night	,	lighted	by	the	moon	,	allowed	them	to	save	a	halt	,
这	夜晚	,	照明	经过	这	月亮	,	允许	他们	到	节省	一个	停止	,

月光下的夜空让他们得以停下来休息片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][rɑːft][glaidid] ['piːsfəli] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

and	the	giant	raft	glided	peacefully	on	along	the	surface	of	the	Amazon	.
和	这	巨大的	筏	滑翔	和平地	在	沿着	这	表面	的	这	亚马逊	.

巨大的木筏平静地滑过亚马逊河面。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ['brestɪd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	morrow	,	the	7th	of	June	,	the	jangada	breasted	the	banks	of	the
在	这	明天	,	这	7th	的	六月	,	这	江加达	胸部	这	银行	的	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

village	of	Pucalppa	,
村庄	的	-	,

第二天，也就是6月7日，江河渡过了普卡尔帕村的河岸。

[nemd] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ɔː'rɑːn] .

named	also	New	Oran	.
命名	还	新的	奥兰	.

又名新奥兰。

[əʊld][ɔː'rɑːn] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [daʊn] [striːm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Old	Oran	,	situated	fifteen	leagues	down	stream	on	the	same	left	bank	of	the	river	,
老的	奥兰	,	位于	十五	联赛	向下	溪流	在	这	相同的	左边	银行	的	这	河	,

老奥兰位于下游十五里格处，在同一条河的左岸。

[ɪz]['ɔːlməʊst] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['set(ə)lmənt] ,

is	almost	abandoned	for	the	new	settlement	,
是	几乎	弃	为了	这	新的	沉降	,

新定居点几乎完全废弃了这里，

[huːz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmeɪɔː'ruːnə][ænd; ənd] -

whose	population	consists	of	Indians	belonging	to	the	Mayoruna	and	Orejone
谁	人口	由	的	印度人	属于	到	这	马约鲁纳	和	-

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

其人口由属于马约鲁纳族和奥雷霍内族的印第安人组成。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['rʌdi] - ['kʌləd] [bæŋks] ,

Nothing	can	be	more	picturesque	than	this	village	with	its	ruddy	-	colored	banks	,
没有什么	能	是	更多的	如画	比	这	村庄	和	它是	红润	-	有色	银行	,

[ɪts] [ʌn'fɪnɪʃt] [tʃɜːtʃ] ,

its	unfinished	church	,
它是	未完成	教会	,

没有什么比这个村庄更风景如画了，它有着红褐色的河岸和未完工的教堂。

[ɪts] ['kɔtidʒz] , [huːz] ['tʃɪmniz] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði][pɑːmz] ,

its	cottages	,	whose	chimneys	are	hidden	amid	the	palms	,
它是	小屋	,	谁	烟囱	是	隐	之中	这	棕榈树	,

它的小屋，烟囱隐藏在棕榈树丛中，

[ænd; ənd][ɪts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['juːbəs][hɑːf] - ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	its	two	or	three	ubas	half	-	stranded	on	the	shore	.
和	它是	二	或者	三	乌巴斯	一半	-	搁浅	在	这	支撑	.

还有两三只乌巴鱼半搁浅在岸上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒu:n][ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][left]

During	the	whole	of	the	7th	of	June	the	jangada	continued	to	follow	the	left
期间	这	所有的	的	这	7th	的	六月	这	江加达	持续	到	跟随	这	左边

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

bank	of	the	river	,
银行	的	这	河	,

6月7日当天，船队一直沿着河的左岸行进。

['pɑ:sɪŋ] ['sevrəl] [ˌʌn'nəʊn] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

passing	several	unknown	tributaries	of	no	importance	.
通过	一些	未知	支流	的	不	重要性	.

途经几条不知名的、无关紧要的支流。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['graʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['i:stəli]

For	a	moment	there	was	a	chance	of	her	grounding	on	the	easterly
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	机会	的	她	接地	在	这	东风

[ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ;

shore	of	the	island	of	Sinicure	;
支撑	的	这	岛	的	-	;

有一瞬间，她有可能在锡尼库尔岛东岸搁浅；

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət] , [wel] [sɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] [kru:] ,

but	the	pilot	,	well	served	by	the	crew	,
但	这	飞行员	,	出色地	服务	经过	这	全体人员	,

但飞行员得到了机组人员的悉心照料，

['wɔ:dɪd] [ɒf] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

warded	off	the	danger	and	remained	in	the	flow	of	the	stream	.
监护	离开	这	危险	和	剩余	在	这	流动	的	这	溪流	.

避开了危险，继续顺流而下。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['aɪlənd] , [kɔ:ld] ['nɑ:pəu]['aɪlənd] ,

In	the	evening	they	arrived	alongside	a	narrow	island	,	called	Napo	Island	,
在	这	晚上	他们	到达的	旁边	一个	狭窄的	岛	,	称为	那波	岛	,

傍晚时分，他们抵达了一座狭长的小岛，名叫那波岛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] - [ˌnɔ:θ'west]

from	the	name	of	the	river	which	here	comes	in	from	the	north	-	northwest
从	这	姓名	的	这	河	哪个	这里	来	在	从	这	北	-	西北

,

,

,

得名于从西北偏北方向流入此地的河流。

[ænd; ənd] ['miŋgl] [ɪts] ['wɔ:təz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [θru:] [ə; eɪ] [maʊθ] [ə'baʊt] [eɪt]

and	mingles	its	waters	with	those	of	the	Amazon	through	a	mouth	about	eight
和	混合	它是	水	和	那些	的	这	亚马逊	通过	一个	嘴	关于	八

['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'krɒs] ,

hundred	yards	across	,
百	码	穿过	,

它通过一个宽约八百码的河口与亚马逊河水汇合。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔ:təd] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊtəʊ][ænd; ənd] - ['ɪndiənz] .

after	having	watered	the	territories	of	the	Coto	and	Orejone	Indians	.
后	拥有	浇水	这	领土	的	这	科托	和	-	印度人	.

在灌溉了科托印第安人和奥雷霍内印第安人的领地之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒuːn] [ðæt] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][wɒz; wəz] [ə'brest]

It	was	on	the	morning	of	the	7th	of	June	that	the	jangada	was	abreast
它	曾是	在	这	早晨	的	这	7th	的	六月	那	这	江加达	曾是	并排

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv]['mæŋgəʊ] ,

the	little	island	of	Mango	,
这	小的	岛	的	芒果	,

6月7日清晨，这艘船停靠在芒果小岛附近。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['nɑːpəu][tuː; tə][splɪt]['ɪntuː] [tuː] [striːmz] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æməzən] .

which	causes	the	Napo	to	split	into	two	streams	before	falling	into	the	Amazon	.
哪个	原因	这	那波	到	分裂	进入	二	溪流	前	坠落	进入	这	亚马逊	.

这导致纳波河分成两股支流，然后汇入亚马逊河。

['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['trævələ] , [pɔːl] - ,

Several	years	later	a	French	traveler	,	Paul	Marcoy	,
一些	年	之后	一个	法语	游客	,	保罗	-	,

几年后，一位名叫保罗·马科伊的法国旅行家

[went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪbjətri] ,

went	out	to	examine	the	color	of	the	waters	of	this	tributary	,
去	出去	到	检查	这	颜色	的	这	水	的	这	支流	,

出去查看这条支流的水色，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['græfɪkli] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdi] ['griːnɪʃ] ['əʊp(ə)l][ɒv; əv] ['æbsɪnθ] .

which	has	been	graphically	compared	to	the	cloudy	greenish	opal	of	absinthe	.
哪个	有	到过	图形化	比较的	到	这	多云	绿绿色	蛋白石	的	苦艾酒	.

有人形象地将其比作苦艾酒浑浊的绿色蛋白石。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][lɑː]['kɑːndəˌmaɪn] .

At	the	same	time	he	corrected	some	of	the	measurements	of	La	Condamine	.
在	这	相同的	时间	他	已更正	一些	的	这	测量	的	拉	康达明	.

与此同时，他还修正了拉康达明的一些测量数据。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːpəu][wɒz; wəz] ['sensəbli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [ænd; ənd]

But	then	the	mouth	of	the	Napo	was	sensibly	increased	by	the	floods	and
但	然后	这	嘴	的	这	那波	曾是	明智地	增加	经过	这	洪水	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ɪts] ['kʌrənt] ,

it	was	with	a	good	deal	of	rapidity	that	its	current	,
它	曾是	和	一个	好的	交易	的	快速	那	它是	当前的	,

但随后，纳波河河口因洪水而明显扩大，河水流速也迅速加快。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [sləʊps] [ɒv; əv][ˌkəʊtə'pæksi] ,

coming	from	the	eastern	slopes	of	Cotopaxi	,
未来	从	这	东	连续下坡	的	科托帕希	,

来自科托帕希火山的东坡，

['hʌrid] ['fɪəsli] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːni] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

hurried	fiercely	to	mingle	itself	with	the	tawny	waters	of	the	Amazon	.
慌忙	激烈地	到	交融	本身	和	这	黄褐色	水	的	这	亚马逊	.

它急忙游向亚马逊河的黄褐色河水。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .

A	few	Indians	had	wandered	to	the	mouth	of	this	river	.
一个	很少	印度人	有	漫步	到	这	嘴	的	这	河	.

一些印第安人游荡到了这条河的入海口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rəʊ'bʌst][ɪn] [bɪld] , [ɒv; əv] [tɔːl] ['stætʃə(r)] , [wɪð] ['ʃægi] [heə(r)] ,

They	were	robust	in	build	,	of	tall	stature	,	with	shaggy	hair	,
他们	是	强壮的	在	建造	,	的	高的	身材	,	和	毛茸茸	头发	,

他们体格健壮，身材高大，头发蓬乱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)]['nəʊzɪz] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv][pɑːm] ,

and	had	their	noses	pierced	with	a	rod	of	palm	,
和	有	他们的	鼻子	穿孔	和	一个	杆	的	棕榈	,

他们的鼻子被棕榈枝刺穿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪəz] ['leŋθənd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

and	the	lobes	of	their	ears	lengthened	to	their	shoulders	by	the	weight	of
和	这	叶	的	他们的	耳朵	加长	到	他们的	肩膀	经过	这	重量	的

['hevi] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [wʊd] .

heavy	rings	of	precious	wood	.
重的	戒指	的	宝贵的	木头	.

由于珍贵木材制成的沉重圆环的重量，它们的耳垂一直延伸到肩膀。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɜːr); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Some	women	were	with	them	.
一些	女性	是	和	他们	.

他们当中还有一些女性。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

None	of	them	showed	any	intention	of	coming	on	board	.
没有任何	的	他们	显示	任何	意图	的	未来	在	木板	.

他们中没有一个人表现出加入的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑːr); ə(r)] ['kænɪblz] ;

It	is	asserted	that	these	natives	are	cannibals	;
它	是	断言	那	这些	本地人	是	食人族	;

有人声称这些土著居民是食人族；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəraɪn] [traɪbz] — [ðeə(r)]

but	if	that	is	true	—	and	it	is	said	of	many	of	the	riverine	tribes	—	there
但	如果	那	是	真的	—	和	它	是	说	的	许多	的	这	河边	部落	—	那里

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænɪbəlɪzəm] [ðæn; ðən][wiː; wi][get][tuː; tə] -

must	have	been	more	evidence	for	the	cannibalism	than	we	get	to	-
必须	有	到过	更多的	证据	为了	这	食人行为	比	我们	得到	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

但如果这是真的——据说许多河岸部落都有食人行为——那么一定有比我们今天所看到的更多的食人证据。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['belə] ['vɪstə] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)][bæŋk] ,

Some	hours	later	the	village	of	Bella	Vista	,	situated	on	a	somewhat	lower	bank	,
一些	小时	之后	这	村庄	的	贝拉	维斯塔	,	位于	在	一个	有些	降低	银行	,

几个小时后，位于地势稍低的河岸上的贝拉维斯塔村

[ə'pɪəd] , [wɪð] [ɪts]['klʌstə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] [ruːft]

appeared	,	with	its	cluster	of	magnificent	trees	,	towering	above	a	few	huts	roofed
出现	,	和	它是	簇	的	壮丽	树木	,	参天	多于	一个	很少	小屋	有顶棚

[wɪð] [strɔː] ,

with	straw	,
和	稻草	,

映入眼帘的是一片壮丽的树林，高耸于几间茅草屋顶的小屋之上。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [druːp] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [liːvz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['miːdiəm] - [saɪzd][bə'nɑːnə] - [triːz] ,

over	which	there	drooped	the	large	leaves	of	some	medium	-	sized	banana	-	trees	,
超过	哪个	那里	下垂	这	大的	树叶	的	一些	中等的	-	尺寸	香蕉	-	树木	,

几棵中等大小的香蕉树的大叶子垂挂其上，

[laɪk][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tætsə] .

like	the	waters	overflowing	from	a	tazza	.
喜欢	这	水	溢出	从	一个	高脚杯	.

就像从高脚杯中溢出的水一样。

[ðen] [ðə; ði]['paɪlət] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌrənt] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	the	pilot	,	so	as	to	follow	a	better	current	,	which	turned	off	from	the
然后	这	飞行员	,	所以	作为	到	跟随	一个	更好的	当前的	,	哪个	转向	离开	从	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

然后，飞行员为了追随更佳的潮流，离开了河岸。

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][rɑːft] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet]

directed	the	raft	toward	the	right	side	of	the	river	,	which	he	had	not	yet
指导	这	筏	朝向	这	正确的	边	的	这	河	,	哪个	他	有	不是	然而

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

他将木筏驶向河的右侧，而他之前还没有到达过那里。

[ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz] ,

The	maneuver	was	not	accomplished	without	certain	difficulties	,
这	演习	曾是	不是	完成	没有	肯定	困难	,

这一操作并非一帆风顺，也遇到了一些困难。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [ˌəʊvə'kʌm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɪ'zɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði]['demidʒɒn] .

which	were	successfully	overcome	after	a	good	many	resorts	to	the	demijohn	.
哪个	是	成功地	克服	后	一个	好的	许多	度假村	到	这	酒瓶	.

经过多次使用玻璃瓶后，这些问题最终得以成功解决。

[ðɪs] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['nəʊtɪs][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːmərəs] [lə'guːnz] [wɪð]

This	allowed	them	to	notice	in	passing	some	of	those	numerous	lagoons	with
这	允许	他们	到	注意	在	通过	一些	的	那些	很多的	泻湖	和

[blæk] ['wɔːtəz] ,

black	waters	,
黑色的	水	,

这使他们在途中能够注意到一些水呈黑色的众多泻湖。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

which	are	distributed	along	the	course	of	the	Amazon	,
哪个	是	分布式	沿着	这	课程	的	这	亚马逊	,

它们分布在亚马逊河沿岸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	which	often	have	no	communication	with	the	river	.
和	哪个	经常	有	不	沟通	和	这	河	.

而且它们通常与河流没有连通性。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ɒv; əv][ɔː'rɑːn] , [ɪz][ɒv; əv][feə(r)][saɪz] ,

One	of	these	,	bearing	the	name	of	the	Lagoon	of	Oran	,	is	of	fair	size	,
一	的	这些	,	轴承	这	姓名	的	这	泻湖	的	奥兰	,	是	的	公平的	尺寸	,

其中一座湖泊名为奥兰泻湖，面积相当可观。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [streɪt] .

and	receives	the	water	by	a	large	strait	.
和	接收	这	水	经过	一个	大的	海峡	.

它通过一个宽阔的海峡接收水流。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

In	the	middle	of	the	stream	are	scattered	several	islands	and	two	or	three
在	这	中间	的	这	溪流	是	疏散	一些	岛屿	和	二	或者	三

['aɪləts] ['kjʊəriəsli] [gruːpt] ;

islets	curiously	grouped	;
岛屿	奇怪的是	分组	;

溪流中央散布着几个岛屿和两三个奇特地聚集在一起的小岛；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][bə'naitəu] ['rekəg'naizd] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔ:'rɑ:n] ,

and	on	the	opposite	bank	Benito	recognized	the	site	of	the	ancient	Oran	,
和	在	这	对面的	银行	贝尼托	认可	这	地点	的	这	古老的	奥兰	,

在对岸，贝尼托认出了古奥兰的遗址。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['treɪsɪs] .

of	which	they	could	only	see	a	few	uncertain	traces	.
的	哪个	他们	可以	仅有的	看	一个	很少	不确定	痕迹	.

他们只能看到一些模糊不清的痕迹。

['djʊərɪŋ] [tu:] [deɪz] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də] ['træv(ə)ld] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [left] [bæŋk] , ['sʌmtaɪmz]

During	two	days	the	jangada	traveled	sometimes	under	the	left	bank	,	sometimes
期间	二	天	这	江加达	旅行	有时	在下面	这	左边	银行	,	有时

['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt] ,

under	the	right	,
在下面	这	正确的	,

两天来，船有时从左岸下穿行，有时从右岸下穿行。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [saɪn][ɒv; əv]

according	to	the	condition	of	the	current	,	without	giving	the	least	sign	of
根据	到	这	状况	的	这	当前的	,	没有	给予	这	至少	符号	的

['graʊndɪŋ] .

grounding	.
接地	.

根据电流状况，没有丝毫接地迹象。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [nju:] [laɪf] .

The	passengers	had	already	become	used	to	this	new	life	.
这	乘客	有	已经	变得	用过的	到	这	新的	生活	.

乘客们已经习惯了这种新生活。

- - , ['li:vɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [saɪd]

Joam	Garral	,	leaving	to	his	son	everything	that	referred	to	the	commercial	side
-	-	,	离开	到	他的	儿子	一切	那	指	到	这	商业的	边

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

of	the	expedition	,
的	这	远征	,

乔姆·加拉尔将探险队商业方面的一切都留给了他的儿子。

[kept] [hɪm'self] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

kept	himself	principally	to	his	room	,	thinking	and	writing	.
保留	他自己	主要	到	他的	房间	,	思维	和	写作	.

他基本上把自己关在房间里，思考和写作。

[wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hi:; hi][təʊld][tu:; tə]['nəʊbədi] , [nɒt]['i:v(ə)n] - ,

What	he	was	writing	about	he	told	to	nobody	,	not	even	Yaquita	,
什么	他	曾是	写作	关于	他	讲述	到	无人	,	不是	甚至	-	,

他写的那些东西，谁也没告诉过，甚至连亚基塔也没说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'sju:md] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

and	it	seemed	to	have	already	assumed	the	importance	of	a	veritable
和	它	似乎	到	有	已经	假定	这	重要性	的	一个	真正的

['eseɪ] .

essay	.
散文	.

它似乎已经具有了一篇真正文章的重要性。

[bə'naitəu] , [ɔ:l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['tʃætɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]['mænɪdʒə(r)] .

Benito	,	all	observation	,	chatted	with	the	pilot	and	acted	as	manager	.
贝尼托	,	全部	观察	,	聊天	和	这	飞行员	和	行动	作为	经理	.

贝尼托全程观察，与飞行员交谈，并担任经理的角色。

- , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][mə'nuːˌɛl] , ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gruːp] [ə'pɑːt] ,

Yaqutia	**,**	**her**	**daughter**	**,**	**and**	**Manoel**	**,**	**nearly**	**always**	**formed**	**a**	**group**	**apart**	**,**
-	,	她	女儿	,	和	马诺埃尔	,	几乎	总是	形成	一个	团体	除	,

雅基塔、她的女儿和马诺埃尔几乎总是单独成群结队地待在一起。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn]

discussing	**their**	**future**	**projects**	**just**	**as**	**they**	**had**	**walked**	**and**	**done**	**in**
讨论	他们的	未来	项目	只是	作为	他们	有	步行	和	完毕	在

[ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'zendə] .

the	**park**	**of**	**the**	**fazenda**	**.**
这	公园	的	这	农场	.

他们像在庄园公园里散步时那样，讨论着未来的计划。

[ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [seɪm] .

The	**life**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**the**	**same**	**.**
这	生活	曾是	,	在	事实	,	这	相同的	.

事实上，生活还是一样。

[nɒt] [kwaɪt] , [pə'hæps] , [tuː; tə][bə'naitəu] ,

Not	**quite**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**Benito**	**,**
不是	相当	,	也许	,	到	贝尼托	,

或许对贝尼托来说并非如此。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

who	**had**	**not**	**yet**	**found**	**occasion**	**to**	**participate**	**in**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**chase**	**.**
WHO	有	不是	然而	成立	场合	到	参加	在	这	快乐	的	这	追赶	.

他们还没有机会体验追逐的乐趣。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] [feɪld] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][waɪld] [biːsts] , [ə'guːti] ,

If	**,**	**however**	**,**	**the**	**forests**	**of**	**Iquitos**	**failed**	**him**	**with**	**their**	**wild**	**beasts**	**,**	**agoutis**	**,**
如果	,	然而	,	这	森林	的	伊基托斯	失败的	他	和	他们的	荒野	野兽	,	刺豚鼠	,

['pekəri] , [ænd; ənd] ,

peccaries	**,**	**and**	**cabiais**	**,**
野猪	,	和	卡比亚斯	,

然而，如果伊基托斯的森林里的野兽，如刺豚鼠、西貒和短吻鳄，让他失望了，

[ðə; ði][bɜːdz] [fluː] [ɪn] [fl'ɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['fɪələsli] [pɜːtʃt] [ɒn]

the	**birds**	**flew**	**in**	**flocks**	**from**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**and**	**fearlessly**	**perched**	**on**
这	鸟类	飞翔	在	羊群	从	这	银行	的	这	河	和	无畏地	栖息	在

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

the	**jangada**	**.**
这	江加达	.

鸟儿成群结队地从河岸飞来，无所畏惧地栖息在河床上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒləti] [æz; əz][tuː; tə]['fɪgə(r)] ['feəli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

When	**they**	**were**	**of**	**such**	**quality**	**as**	**to**	**figure**	**fairly**	**on**	**the**	**table**	**,**
什么时候	他们	是	的	这样的	质量	作为	到	数字	相当	在	这	桌子	,

当它们的品质足以在竞争中占据一席之地时，

[bə'naitəu] [ʃɒt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [reɪzd] [nəʊ]

Benito	**shot**	**them**	**;**	**and**	**,**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**all**	**,**	**his**	**sister**	**raised**	**no**
贝尼托	射击	他们	;	和	,	在	这	兴趣	的	全部	,	他的	姐姐	提高	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] ;

objection	**;**
异议	;

贝尼托开枪打死了他们；为了大家的利益，他的妹妹没有提出异议；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] ['eni] [greɪ] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ['herən] , [ɔː(r)] [red] [ɔː(r)] [waɪt] ['aibisiz] ,

but	**if**	**he**	**came**	**across**	**any**	**gray**	**or**	**yellow**	**herons**	**,**	**or**	**red**	**or**	**white**	**ibises**	**,**
但	如果	他	来了	穿过	任何	灰色的	或者	黄色的	苍鹭	,	或者	红色的	或者	白色的	朱鹭	,

但如果他遇到灰鹭或黄鹭，或者红鹳或白鹳，

[wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] [saɪdz] , [hiː; hi] [speəd] [ðem; ðəm] [θruː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnjə] .

which	haunt	the	sides	,	he	spared	them	through	love	for	Minha	.
哪个	出没	这	侧面	,	他	幸存	他们	通过	爱	为了	敏哈	.

这些萦绕在心头的幽灵，他因为对敏荷的爱而饶恕了它们。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [griːb] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'iːtəbl] ,

One	single	species	of	grebe	,	which	is	uneatable	,
一	单身的	物种	的	鹛鹛	,	哪个	是	不能吃的	,

一种不能食用的鹛鹛，

[faʊnd] [nəʊ] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [ˌkaɪə'rɑːrə] ,

found	no	grace	in	the	eyes	of	the	young	merchant	;	this	was	the	"	caiarara	,
成立	不	优雅	在	这	眼睛	的	这	年轻的	商人	;	这	曾是	这	"	卡亚拉拉	,

在年轻商人的眼中，他丝毫没有优雅之感；这就是“caiarara”。

" [æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [daɪv] [æz; əz][tuː; tə] [swɪm] [ɔː(r)][flaɪ] ; [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kraɪ] ,

"	as	quick	to	dive	as	to	swim	or	fly	;	a	bird	with	a	disagreeable	cry	,
"	作为	快的	到	潜水	作为	到	游泳	或者	飞	;	一个	鸟	和	一个	令人不快的	哭	,

“潜水和游泳或飞行一样迅速；鸣叫声难听的鸟儿。”

[bʌt; bət] [huːz] [daʊn] [beəz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæmə'zəʊnjən]

but	whose	down	bears	a	high	price	in	the	different	markets	of	the	Amazonian
但	谁	向下	熊	一个	高的	价格	在	这	不同的	市场	的	这	亚马逊

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

但它的羽绒在亚马逊河流域的各个市场上价格很高。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

At	length	,	after	having	passed	the	village	of	Omaguas	and	the	mouth	of
在	长度	,	后	拥有	通过了	这	村庄	的	奥马瓜斯	和	这	嘴	的

[ðə; ði] - ,

the	Ambiacu	,
这	-	,

最后，在经过奥马瓜斯村和安比亚库河口之后，

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

the	jangada	arrived	at	Pevas	on	the	evening	of	the	11th	of	June	,
这	江加达	到达的	在	-	在	这	晚上	的	这	11th	的	六月	,

6月11日晚，这艘船抵达了佩瓦斯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

and	was	moored	to	the	bank	.
和	曾是	系泊	到	这	银行	.

并系泊在岸边。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] , [bə'naitəu]

As	it	was	to	remain	here	for	some	hours	before	nightfall	,	Benito
作为	它	曾是	到	保持	这里	为了	一些	小时	前	黄昏	,	贝尼托

[ˌdisim'bɑːk] ,

disembarked	,
下船	,

由于还要在这里待几个小时才能天黑，贝尼托下了船。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði]['evə(r)] - ['redi] [frə'goʊsoʊ] ,

taking	with	him	the	ever	-	ready	Fragoso	,
采取	和	他	这	曾经	-	准备好	弗拉戈索	,

他带上了随时准备行动的弗拉戈索，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['spɔːtsmən] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	two	sportsmen	started	off	to	beat	the	thickets	in	the	environs	of	the
和	这	二	运动员	开始	离开	到	打	这	灌木丛	在	这	周边环境	的	这

['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

little	place	.
小的	地方	.

于是，这两位猎人便出发去穿过这片小地方周围的灌木丛。

[æn; ən] [ə'guːti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbˌiːaɪ] , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɑːtrɪdʒ] ,

An	agouti	and	a	cabiai	,	not	to	mention	a	dozen	partridges	,
一个	刺豚鼠	和	一个	卡比亚	,	不是	到	提到	一个	打	鹧鸪	,

一只刺豚鼠和一只野猪，更不用说还有十几只鹧鸪了。

[ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [ɪk'skɜːʃn] .

enriched	the	larder	after	this	fortunate	excursion	.
富含	这	食品储藏室	后	这	幸运	短途旅行	.

这次幸运的远足之后，家里的粮食储备更加充足了。

[æt; ət] - , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɪn'hæbətənt] ,

At	Pevas	,	where	there	is	a	population	of	two	hundred	and	sixty	inhabitants	,
在	-	,	在哪里	那里	是	一个	人口	的	二	百	和	六十	居民	,

佩瓦斯镇有260位居民，

[bə'naitəu] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Benito	would	perhaps	have	done	some	trade	with	the	lay	brothers	of	the
贝尼托	会	也许	有	完毕	一些	贸易	和	这	躺	兄弟	的	这

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

贝尼托或许会和传教团的修士们进行一些贸易往来。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['həʊlseɪl] ['mɜːrtʃənt] ,

who	are	at	the	same	time	wholesale	merchants	,
WHO	是	在	这	相同的	时间	批发的	商人	,

他们同时也是批发商，

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [beɪlz] [ɒv; əv][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə][ænd; ənd] [ə'rəʊbə]

but	these	had	just	sent	away	some	bales	of	sarsaparilla	and	arrobas
但	这些	有	只是	发送	离开	一些	捆包	的	菝葜	和	arrobas

[ɒv; əv] ['kaʊtʃuːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['æməzən] ,

of	caoutchouc	toward	the	Lower	Amazon	,
的	橡胶	朝向	这	降低	亚马逊	,

但他们刚刚向亚马逊河下游地区运送了一些菝葜和橡胶树皮。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

and	their	stores	were	empty	.
和	他们的	商店	是	空的	.

他们的店铺空空如也。

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	jangada	departed	at	daybreak	,	and	passed	the	little	archipelago	of	the
这	江加达	已离开	在	拂晓	,	和	通过了	这	小的	群岛	的	这

- [ænd; ənd] - ['aɪləndz] ,

Iatio	and	Cochiquinas	islands	,
-	和	-	岛屿	,

帆船在黎明时分启航，途经伊阿蒂奥岛和科奇基纳斯岛组成的小群岛。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

after	having	left	the	village	of	the	latter	name	on	the	right	.
后	拥有	左边	这	村庄	的	这	后者	姓名	在	这	正确的	.

离开右侧同名村庄后。

['sevrəl] [maʊðz] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)] [ˌʌn'neɪmd] ['æfluənt] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Several	mouths	of	smaller	unnamed	affluents	showed	themselves	on	the	right	of	the
一些	嘴	的	较小的	无名氏	富裕人士	显示	他们自己	在	这	正确的	的	这

['rɪvə(r)] [θru:] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪləndz] .

river	through	the	spaces	between	the	islands	.
河	通过	这	空间	之间	这	岛屿	.

在河流右侧，岛屿之间的空隙中，可以看到几条较小的无名支流的入河口。

['meni] ['neɪtɪvz] , [wɪð] [ʃeɪvd] [hedz] , [tæ'tu:d] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['fɔ:hed] ,

Many	natives	,	with	shaved	heads	,	tattooed	cheeks	and	foreheads	,
许多	本地人	,	和	剃光	头部	,	纹身	脸颊	和	额头	,

许多当地人剃着光头，脸颊和额头上纹着图案，

['kærɪɪŋ] [pleɪts] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪəz] , ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd]['ləʊə(r)][lɪps] ,

carrying	plates	of	metal	in	the	lobes	of	their	ears	,	noses	,	and	lower	lips	,
携带	盘子	的	金属	在	这	叶	的	他们的	耳朵	,	鼻子	,	和	降低	嘴唇	,

他们的耳垂、鼻垂和下唇中都藏有金属片，

[ə'pɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

appeared	for	an	instant	on	the	shore	.
出现	为了	一个	立即的	在	这	支撑	.

在岸边短暂地出现了一瞬间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] ['ærəus] [ænd; ənd] [bləʊ] [tju:bz] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm]

They	were	armed	with	arrows	and	blow	tubes	,	but	made	no	use	of	them
他们	是	武装	和	箭头	和	吹	管子	,	但	制成	不	使用	的	他们

,

,

,

他们配备了弓箭和吹箭筒，但却没有使用它们。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də] .

and	did	not	even	attempt	to	communicate	with	the	jangada	.
和	做过	不是	甚至	试图	到	交流	和	这	江加达	.

甚至没有尝试与 jangada 沟通。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[frɒm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði] ['frʌntɪə(r)]

FROM	PEVAS	TO	THE	FRONTIER
从	-	到	这	边境

从佩瓦斯到边疆

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fju:] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:d] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][nəʊt] .

During	the	few	days	which	followed	nothing	occurred	worthy	of	note	.
期间	这	很少	天	哪个	随后	没有什么	发生	值得	的	笔记	.

接下来的几天里，没有发生任何值得一提的事情。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][faɪn] [ðæt][ðə; ði] [lɒŋ] [rɑ:ft] [went] [ɒn][ɪts] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stri:m]

The	nights	were	so	fine	that	the	long	raft	went	on	its	way	with	the	stream
这	夜晚	是	所以	美好的	那	这	长的	筏	去	在	它是	方式	和	这	溪流

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][hɔ:lt] .

without	even	a	halt	.
没有	甚至	一个	停止	.

夜晚如此晴朗，长长的木筏顺着溪流一路漂流，甚至没有停下来。

[ðə; ði] [tuː] [ˌpɪktʃə'resk] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːməz]

The	two	picturesque	banks	of	the	river	seemed	to	change	like	the	panoramas
这	二	如画	银行	的	这	河	似乎	到	改变	喜欢	这	全景

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiətəz] [wɪtʃ] [ʌn'rəʊl] [frɒm; frəm] [wʌn] [wɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

of	the	theaters	which	unroll	from	one	wing	to	another	.
的	这	剧院	哪个	展开	从	一	翼	到	其他	.

河流两岸的景色如画，仿佛剧院的全景画卷从一侧舞台展开到另一侧舞台。

[baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs]

By	a	kind	of	optical	illusion	it	appeared	as	though	the	raft	was	motionless
经过	一个	种类	的	光学的	错觉	它	出现	作为	尽管	这	筏	曾是	静止不动

[bɪ'twiːn] [tuː] ['muːvɪŋ] ['pɑːθweiz] .

between	two	moving	pathways	.
之间	二	移动	路径	.

由于一种光学错觉，看起来就像木筏静止在两条移动的道路之间。

[bə'naitəu] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Benito	had	no	shooting	on	the	banks	,	for	no	halt	was	made	,
贝尼托	有	不	射击	在	这	银行	,	为了	不	停止	曾是	制成	,

贝尼托没有在河岸上开枪，因为没有阻止枪击。

[bʌt; bət] [geɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

but	game	was	very	advantageously	replaced	by	the	results	of	the	fishing	.
但	游戏	曾是	非常	有利地	替换	经过	这	结果	的	这	钓鱼	.

但狩猎活动被捕鱼的成果极大地取代了。

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['eksələnt] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] — “ ['pɑːkoʊs] , ”

A	great	variety	of	excellent	fish	were	taken	—	“	pacos	,	”
一个	伟大的	种类	的	出色的	鱼	是	已采取	—	“	帕科斯	,	”

人们捕捞了各种各样的优质鱼类——“pacos”，

“ - , ”

“	surubis	,	”
“	-	,	”

“surubis，”

“ - , ” [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvə(r)] ,

“	gamitanas	,	”	of	exquisite	flavor	,
“	-	,	”	的	精美的	味道	,

“gamitanas”，味道极佳，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [reɪz] [kɔːld] “ - ,

and	several	of	those	large	rays	called	“	duridaris	,
和	一些	的	那些	大的	射线	称为	“	-	,

还有几条被称为“杜里达里斯”的大型鳐鱼，

” [wɪð] [rəʊz] - ['kʌlәd] ['stʌməks] [ænd; ənd] [blæk] [bæks] [ɑːmd] [wɪð] ['haɪli] ['pɔɪzənəs] [dɑːts] .

”	with	rose	-	colored	stomachs	and	black	backs	armed	with	highly	poisonous	darts	.
”	和	玫瑰	-	有色	胃	和	黑色的	背部	武装	和	高度	有毒	飞镖	.

“腹部呈玫瑰色，背部呈黑色，身上长有剧毒的飞镖。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kə'lektɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ðəʊz] “ , ” [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [smɔːl]

There	were	also	collected	by	thousands	those	“	candirus	,	”	a	kind	of	small
那里	是	还	集	经过	数千	那些	“	食人花	,	”	一个	种类	的	小的

[saɪl'jʊərəs] ,

silurus	,
鲶鱼	,

还有成千上万的人采集了“candirus”，一种小型鲶鱼。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ,

of	which	many	are	microscopic	,
的	哪个	许多	是	显微镜	,

其中许多是微观的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] ['fri:kwəntli] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪðə(r)] [wen]

and	which	so	frequently	make	a	pincushion	of	the	calves	of	the	bather	when
和	哪个	所以	频繁地	制作	一个	针垫	的	这	小牛	的	这	沐浴者	什么时候

[hi:; hi] [ɪm'pru:dntli] ['ventʃəz] ['ɪntu:][ðeə(r)] [hɔ:nt] .

he	imprudently	ventures	into	their	haunts	.
他	轻率地	风险投资	进入	他们的	闹鬼的地方	.

当游泳者贸然闯入它们的栖息地时，它们经常会扎伤他的小腿。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'kwætɪk]

The	rich	waters	of	the	Amazon	were	also	frequented	by	many	other	aquatic
这	富有的	水	的	这	亚马逊	是	还	经常光顾	经过	许多	其他	水

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

亚马逊河水质肥沃，也吸引了许多其他水生动物前来栖息。

[wɪtʃ] ['eskɔ:tid] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də] [θru:] [ɪts] [weɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊl] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .

which	escorted	the	jangada	through	its	waves	for	whole	hours	together	.
哪个	护送	这	江加达	通过	它是	波浪	为了	所有的	小时	一起	.

它护送着船在波浪中穿行了几个小时。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] “ ['pri:ə] - ['rʌkəs] , ” [ten] [ænd; ənd] [twelv] [fi:t] [lɒŋ] ,

There	were	the	gigantic	“	pria	-	rucus	,	”	ten	and	twelve	feet	long	,
那里	是	这	巨大	“	普里亚	-	鲁库斯	,	”	十	和	十二	脚	长的	,

那里有体型巨大的“pria-rucus”，长达十到十二英尺。

[kwɪ'ræst] [wɪð] [lɑ:dʒ] [skeɪlz] [wɪð] ['skɑ:lət] ['bɔ:dəz] , [hu:z] [fleʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd]

cuirassed	with	large	scales	with	scarlet	borders	,	whose	flesh	was	not	much	appreciated
胸甲	和	大的	秤	和	猩红	边界	,	谁	肉	曾是	不是	很多	感谢

[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

by	the	natives	.
经过	这	本地人	.

身上覆盖着大鳞片，边缘呈猩红色，但当地人并不太喜欢它的肉。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [keə(r)][tu:; tə]['kæptʃə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['dɒlfɪnz] [wɪtʃ] [pleɪd] [ə'baʊt]

Neither	did	they	care	to	capture	many	of	the	graceful	dolphins	which	played	about
两者都不	做过	他们	关心	到	捕获	许多	的	这	优美	海豚	哪个	玩	关于

[ɪn] ['hʌndrədz] ,

in	hundreds	,
在	数百	,

他们也并不在意捕捉那些成百上千嬉戏玩耍的优雅海豚。

['straɪkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑ:ft] , ['gæmbəl] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]

striking	with	their	tails	the	planks	of	the	raft	,	gamboling	at	the	bow	and
引人注目	和	他们的	尾巴	这	木板	的	这	筏	,	嬉戏	在	这	弓	和

[stɜ:n] ,

stern	,
船尾	,

它们用尾巴拍打木筏的木板，在船头和船尾嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['kʌləd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [spɜ:t] [ɒv; əv] [spreɪ] ,

and	making	the	water	alive	with	colored	reflections	and	spurts	of	spray	,
和	制作	这	水	活	和	有色	反思	和	喷涌	的	喷	,

让水面波光粼粼，五彩斑斓，水花四溅，生机勃勃。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fræktɪd] [laɪt] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][səʊ] ['meni] ['reɪnbəʊz] .

which	the	refracted	light	converted	into	so	many	rainbows	.
哪个	这	折射	光	转换	进入	所以	许多	彩虹	.

折射光变成了无数道彩虹。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [dʒuːn] [ðə; ði] [dʒæŋˈgɑːdə] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfɔːtʃənətli] [ˈklɪərɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈʃæləʊz] [ɪn]

On	the	16th	of	June	the	jangada	,	after	fortunately	clearing	several	shallows	in
在	这	16th	的	六月	这	江加达	,	后	幸运的是	清理	一些	浅滩	在

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæŋks] ,

approaching	the	banks	,
接近	这	银行	,

6月16日，这艘小船在靠近河岸时幸运地避开了几个浅滩，

[əˈraɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [ˈpæbləʊ] ,

arrived	near	the	large	island	of	San	Pablo	,
到达的	靠近	这	大的	岛	的	圣	巴勃罗	,

抵达圣巴勃罗大岛附近，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

and	the	following	evening	she	stopped	at	the	village	of	Moromoros	,
和	这	下列的	晚上	她	停止	在	这	村庄	的	-	,

第二天晚上，她停在了莫罗莫罗斯村。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæməzən] .

which	is	situated	on	the	left	side	of	the	Amazon	.
哪个	是	位于	在	这	左边	边	的	这	亚马逊	.

它位于亚马逊河的左岸。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftəwəd] , [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔː(r)] - — [ɔː(r)]

Twenty	-	four	hours	afterward	,	passing	the	mouths	of	the	Atacoari	or	Cocha	—	or
二十	-	四	小时	之后	,	通过	这	嘴	的	这	-	或者	-	—	或者

[ˈrɑːðə(r)] [ðə; ði] “ [ˈfjʊroʊ] , ” [ɔː(r)] [kəˈnæl] ,

rather	the	“	furo	,	”	or	canal	,
相当	这	“	富罗	,	”	或者	运河	,

二十四小时后，经过阿塔科阿里河或科查河的河口——或者更确切地说是“富罗河”，即运河，

[wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeɪts] [wɪð] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [kəˈbɛloʊ] - - [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] — [ʃiː; ʃi] [pʊt]

which	communicates	with	the	lake	of	Cabello	-	Cocha	on	the	right	bank	—	she	put
哪个	沟通	和	这	湖	的	卡米拉·卡贝洛	-	-	在	这	正确的	银行	—	她	放

[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

in	at	the	rising	ground	of	the	mission	of	Cocha	.
在	在	这	上升	地面	的	这	使命	的	-	.

它与右岸的卡贝略-科查湖相连——她从科查传教站的隆起地带下水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈɪndiənz] , [huːz] [lɒŋ] [ˈfləʊtɪŋ] [heə(r)] ,

This	was	the	country	of	the	Marahua	Indians	,	whose	long	floating	hair	,
这	曾是	这	国家	的	这	-	印度人	,	谁	长的	漂浮的	头发	,

这里是马拉胡亚印第安人的土地，他们留着飘逸的长发。

[ænd; ənd] [maʊðz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fæn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪnz]

and	mouths	opening	in	the	middle	of	a	kind	of	fan	made	of	the	spines
和	嘴	开幕	在	这	中间	的	一个	种类	的	扇子	制成	的	这	脊柱

[ɒv; əv] [pɑːm] - [triːz] ,

of	palm	-	trees	,
的	棕榈	-	树木	,

在由棕榈树刺制成的扇形结构的中间，张开着一张张嘴。

[sɪks] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kæt] - [laɪk] [lʊk] — [ðeə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [ˈbiːɪŋ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

six	inches	long	,	give	them	a	cat	-	like	look	—	their	endeavor	being	,	according	to
六	英寸	长的	,	给	他们	一个	猫	-	喜欢	看	—	他们的	努力	存在	,	根据	到

[pɔːl] - ,

Paul	Marcoy	,
保罗	-	,

六英寸长，使它们看起来像猫——根据保罗·马科伊的说法，他们的目标是

[tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [huːz] ['bəʊldnəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)]

to	resemble	the	tiger	,	whose	boldness	,	strength	,	and	cunning	they	admire
到	类似	这	老虎	,	谁	大胆	,	力量	,	和	狡猾	他们	钦佩

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

above	everything	.
多于	一切	.

他们崇拜老虎，尤其钦佩老虎的勇敢、力量和狡猾。

['sevrəl] ['wɪmɪn] [keɪm] [wɪð] [ðiːz] - , ['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz] , [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd]

Several	women	came	with	these	Marahuas	,	smoking	cigars	,	but	holding	the	lighted
一些	女性	来了	和	这些	-	,	吸烟	雪茄	,	但	保持	这	照明

[endz] [ɪn] [ðeə(r)] [tiːθ] .

ends	in	their	teeth	.
结束	在	他们的	牙齿	.

几位妇女带着这些马拉瓦人来了，她们抽着雪茄，但用牙齿叼着点燃的雪茄头。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæmə'zəʊnjən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [gəʊ] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst]

All	of	them	,	like	the	king	of	the	Amazonian	forests	,	go	about	almost
全部	的	他们	,	喜欢	这	国王	的	这	亚马逊	森林	,	去	关于	几乎

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

他们都像亚马逊森林之王一样，几乎赤身裸体。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] ,

The	mission	of	Cocha	was	then	in	charge	of	a	Franciscan	monk	,
这	使命	的	-	曾是	然后	在	收费	的	一个	方济会	僧	,

科查的传教工作当时由一位方济各会修士负责。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] .

who	was	anxious	to	visit	Padre	Passanha	.
WHO	曾是	焦虑的	到	访问	神父	帕萨尼亚	.

他很想去拜访帕萨尼亚神父。

- - [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði]

Joam	Garral	received	him	with	a	warm	welcome	,	and	offered	him	a	seat	at	the
-	-	已收到	他	和	一个	温暖的	欢迎	,	和	提供	他	一个	座位	在	这

['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

dinner	-	table	.
晚餐	-	桌子	.

乔姆·加拉尔热情地接待了他，并请他入座餐桌。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊk] .

On	that	day	was	given	a	dinner	which	did	honor	to	the	Indian	cook	.
在	那	天	曾是	给定	一个	晚餐	哪个	做过	荣誉	到	这	印度	厨师	.

那天晚上我们享用了一顿丰盛的晚餐，这让印度厨师倍感荣幸。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [suːp] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [hɜːbs] ; [keɪk] , [səʊ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [bred] [ɪn]

The	traditional	soup	of	fragrant	herbs	;	cake	,	so	often	made	to	replace	bread	in
这	传统的	汤	的	香	草药	;	蛋糕	,	所以	经常	制成	到	代替	面包	在

[brə'zɪl] ,

Brazil	,
巴西	,

传统的香草汤；蛋糕，在巴西经常用来代替面包。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪɒk] ['θʌrəli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪvi] [ɒv; əv]

composed	of	the	flour	of	the	manioc	thoroughly	impregnated	with	the	gravy	of
由	的	这	面粉	的	这	木薯	彻底	受精	和	这	肉汁	的

[miːt] [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊ] ['dʒeli] ;

meat	and	tomato	jelly	;
肉	和	番茄	果冻	;

由木薯粉浸透肉汁和番茄果冻制成；

['pəʊltri] [wɪð] [raɪs] , ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɔːs] [meɪd] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] “ [malə'gɛtə] ;

poultry	**with**	**rice**	**,**	**swimming**	**in**	**a**	**sharp**	**sauce**	**made**	**of**	**vinegar**	**and**	**“**	**malagueta**	**;**
家禽	和	米	,	游泳	在	一个	锋利的	酱	制成	的	醋	和	“	马拉盖塔	;

鸡肉配米饭，浸泡在用醋和“malagueta”制成的浓稠酱汁中；

” [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [spaɪst] [hɜːbs] , [ænd; ənd][kəʊld] [keɪk] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['sɪnəmən] ,

”	**a**	**dish**	**of**	**spiced**	**herbs**	**,**	**and**	**cold**	**cake**	**sprinkled**	**with**	**cinnamon**	**,**
”	一个	盘子	的	加香料	草药	,	和	寒冷的	蛋糕	撒上	和	肉桂	,

一道用香料腌制的香草菜肴，以及撒上肉桂粉的冷蛋糕。

[fɔːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mʌŋk] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['miːgə(r)] [feə(r)]

formed	**enough**	**to**	**tempt**	**a**	**poor**	**monk**	**reduced**	**to**	**the**	**ordinary**	**meager**	**fare**
形成	足够的	到	诱惑	一个	贫穷的	僧	减少	到	这	普通的	微薄	票价

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .

of	**his**	**parish**	**.**
的	他的	教区	.

足以诱惑一个只能靠教区里普通的微薄食物度日的贫穷僧侣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第6/17页

[ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] ,
They **tried** **all** **they** **could** **to** **detain** **him** **,**
他们 尝试 全部 他们 可以 到 扣留 他 ,

他们想尽一切办法拘留他。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][ɪn] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
and **Yaquita** **and** **her** **daughter** **did** **their** **utmost** **in** **persuasion** **.**
和 - 和 她 女儿 做过 他们的 极致 在 劝说 .

雅基塔和她的女儿竭尽全力去劝说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fræn'sɪskən] [hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]
But **the** **Franciscan** **had** **to** **visit** **on** **that** **evening** **an** **Indian** **who** **was** **lying**
但 这 方济会 有 到 访问 在 那 晚上 一个 印度 WHO 曾是 说谎
[ɪl] [æt; ət] - ,
ill **at** **Cocha** **,**
患病的 在 - ,

但那天晚上，这位方济各会修士必须去探望一位在科查生病卧床的印度人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːtɪli] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l]['fæməli][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]
and **he** **heartily** **thanked** **the** **hospitable** **family** **and** **departed** **,** **not** **without** **taking**
和 他 衷心地 谢谢 这 好客 家庭 和 已离开 , 不是 没有 采取
[ə; eɪ] [fjuː] ['prez(ə)nts] ,
a **few** **presents** **,**
一个 很少 礼物 ,

他衷心感谢了热情好客的这家人，然后离开，临走前还带走了一些礼物。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['niːəfaɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
which **would** **be** **well** **received** **by** **the** **neophytes** **of** **the** **mission** **.**
哪个 会 是 出色地 已收到 经过 这 新手 的 这 使命 .

这将会受到任务新手的欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'raʊʒoʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .
For **two** **days** **Araujo** **was** **very** **busy** **.**
为了 二 天 阿劳霍 曾是 非常 忙碌的 .

阿劳霍连续两天都非常忙碌。

[ðə; ðɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ['grædʒuəli] [ɪn'lɑːdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['aɪləndz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ,
The **bed** **of** **the** **river** **gradually** **enlarged** **,** **but** **the** **islands** **became** **more** **numerous** **,**
这 床 的 这 河 逐步地 放大 , 但 这 岛屿 成为 更多的 很多的 ,

河床逐渐扩大，但岛屿却越来越多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] , [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] , [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] .
and **the** **current** **,** **embarrassed** **by** **these** **obstacles** **,** **increased** **in** **strength** **.**
和 这 当前的 , 尴尬的 经过 这些 障碍 , 增加 在 力量 .

水流因这些障碍而感到尴尬，反而增强了。

[greɪt] [keə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['aɪləndz][ɒv; əv] [kə'bɛloʊ] - - ,
Great **care** **was** **necessary** **in** **passing** **between** **the** **islands** **of** **Cabello** **-** **Cocha** **,**
伟大的 关心 曾是 必要的 在 通过 之间 这 岛屿 的 卡米拉·卡贝洛 - - ,
- , [ænd; ənd] [kə'kaʊ] .
Tarapote **,** **and** **Cacao** **.**
- , 和 可可 .

在卡贝洛科查岛、塔拉波特岛和卡卡奥岛之间航行时，必须格外小心。

['meni] ['stɒpɪdʒɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

Many	stoppages	had	to	be	made	,	and	occasionally	they	were	obliged
许多	停工	有	到	是	制成	,	和	偶尔	他们	是	有义务

[tu:; tə] [pəʊl] [ɒf] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də] ,

to	pole	off	the	jangada	,
到	极	离开	这	江加达	,

途中不得不多次停船，有时甚至不得不撑篙离开船舱。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'graʊnd] .

which	now	and	then	threatened	to	run	aground	.
哪个	现在	和	然后	威胁	到	跑步	搁浅	.

它时不时有搁浅的危险。

['evri] [wʌn] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ði:z] ['dɪfɪkəlt] ['sɜ:kəmstənsɪz]

Every	one	assisted	in	the	work	,	and	it	was	under	these	difficult	circumstances
每一个	一	协助	在	这	工作	,	和	它	曾是	在下面	这些	难的	情况

[ðæt] ,

that	,
那	,

每个人都参与了这项工作，正是在这种困难的情况下，

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒu:n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['nweɪstrɑ:] - [si'nɔ:rə]

on	the	evening	of	the	20th	of	June	,	they	found	themselves	at	Nuestra	-	Senora
在	这	晚上	的	这	20th	的	六月	,	他们	成立	他们自己	在	我们的	-	塞诺拉

- [ˌdi: 'aɪ] - [lə'reɪtoʊ] .

-	di	-	Loreto	.
-	迪	-	洛雷托	.

6月20日晚上，他们来到了洛雷托圣母教堂。

[lə'reɪtoʊ][ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [pə'ru:viən] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

Loreto	is	the	last	Peruvian	town	situated	on	the	left	bank	of	the	river	before
洛雷托	是	这	最后的	秘鲁	镇	位于	在	这	左边	银行	的	这	河	前

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['frʌntɪə(r)] .

arriving	at	the	Brazilian	frontier	.
抵达	在	这	巴西	边境	.

洛雷托是秘鲁境内最后一个位于河左岸的城镇，再往前就是巴西边境了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['haʊzɪz] , [gru:pt] [ɒn][ə; eɪ]

It	is	only	a	little	village	,	composed	of	about	twenty	houses	,	grouped	on	a
它	是	仅有的	一个	小的	村庄	,	由	的	关于	二十	房屋	,	分组	在	一个

['slaɪtli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [bæŋk] ,

slightly	undulating	bank	,
轻微地	起伏的	银行	,

那只是一个小村庄，大约有二十户人家，坐落在略微起伏的河岸上。

[fɔ:md] [ɒv; əv] ['əʊkərəs] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [kleɪ] .

formed	of	ocherous	earth	and	clay	.
形成	的	赭色	地球	和	黏土	.

由赭色土和粘土组成。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['miʃənəriz] .

It	was	in	1770	that	this	mission	was	founded	by	the	Jesuit	missionaries	.
它	曾是	在	-	那	这	使命	曾是	创立	经过	这	耶稣会	传教士	.

该传教站由耶稣会传教士于 1770 年建立。

[ðə; ði] - ['ɪndiənz] , [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	Ticuma	Indians	,	who	inhabit	the	territories	on	the	north	of	the	river	,
这	-	印度人	,	WHO	居住	这	领土	在	这	北	的	这	河	,

居住在河流以北地区的蒂库马印第安人，

[ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [wɪð] ['rʌdi] [skɪnz] , ['bʊʃi] [heə(r)] , [ænd; ənd] [straɪpt] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

are	natives	with	ruddy	skins	,	bushy	hair	,	and	striped	designs	on	their	faces	,
是	本地人	和	红润	皮肤	,	茂密的	头发	,	和	有条纹的	设计	在	他们的	面孔	,

他们是皮肤红润、头发蓬松、脸上带有条纹图案的土著居民。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['lækə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] ['teɪb(ə)l] .

making	them	look	like	the	lacquer	on	a	Chinese	table	.
制作	他们	看	喜欢	这	漆	在	一个	中国人	桌子	.

使它们看起来像中国桌子上的漆器。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [kləʊðd] , [wɪð] ['kɒtn] [bændz] [baʊnd] [raʊnd] [ðeə(r)]

Both	men	and	women	are	simply	clothed	,	with	cotton	bands	bound	round	their
两个都	男人	和	女性	是	简单地	穿着衣服	,	和	棉布	乐队	边界	圆形的	他们的

[θaɪz] [ænd; ənd] ['stʌməks] .

thighs	and	stomachs	.
大腿	和	胃	.

男女都穿着简朴的衣服，大腿和腹部都缠着棉布带。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

They	are	now	not	more	than	two	hundred	in	number	,
他们	是	现在	不是	更多的	比	二	百	在	数字	,

他们现在人数不超过两百人，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːst] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

and	on	the	banks	of	the	Atacoari	are	found	the	last	traces	of	a	nation
和	在	这	银行	的	这	-	是	成立	这	最后的	痕迹	的	一个	国家

[wɪʧ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] ['ʌndə(r)][ɪts] ['feɪməs] [ʧiːfs] .

which	was	formerly	so	powerful	under	its	famous	chiefs	.
哪个	曾是	以前	所以	强大的	在下面	它是	著名的	酋长们	.

在阿塔科阿里河畔，人们发现了曾经在其著名酋长的统治下强大国家的最后痕迹。

[æt; ət][lə'reɪtoʊ][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] [pə'ruːviən]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

At	Loreto	there	also	live	a	few	Peruvian	soldiers	and	two	or	three
在	洛雷托	那里	还	居住	一个	很少	秘鲁	士兵	和	二	或者	三

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['mɜːrtʃənt] ,

Portuguese	merchants	,
葡萄牙语	商人	,

洛雷托还居住着一些秘鲁士兵和两三个葡萄牙商人。

['treɪdɪŋ] [ɪn] ['kɒtn] [stʌf] , [sɔːlt] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] .

trading	in	cotton	stuffs	,	salt	fish	,	and	sarsaparilla	.
贸易	在	棉布	东西	,	盐	鱼	,	和	菝葜	.

经营棉制品、咸鱼和菝葜。

[bə'naitəu] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [tuː; tə] [bai] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['smaɪlæks] ,

Benito	went	ashore	,	to	buy	,	if	possible	,	a	few	bales	of	this	smilax	,
贝尼托	去	岸上	,	到	买	,	如果	可能的	,	一个	很少	捆包	的	这	菝葜	,

贝尼托上岸去，想尽可能买几包这种菝葜。

[wɪʧ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌʧ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

which	is	always	so	much	in	demand	in	the	markets	of	the	Amazon	.
哪个	是	总是	所以	很多	在	要求	在	这	市场	的	这	亚马逊	.

这在亚马逊市场一直都非常抢手。

- - , ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [wɪʧ] [geɪv] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] ,

Joam	Garral	,	occupied	all	the	time	in	the	work	which	gave	him	not	a	moment's	rest	,
-	-	,	占领	全部	这	时间	在	这	工作	哪个	给予	他	不是	一个	瞬间	休息	,

乔姆·加拉尔终日埋头工作，片刻不得安宁。

[dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

did	not	stir	.
做过	不是	搅拌	.

没有搅拌。

- , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][mə'nuːˌɛl]['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] .

Yaquita	,	her	daughter	,	and	Manoel	also	remained	on	board	.
-	,	她	女儿	,	和	马诺埃尔	还	剩余	在	木板	.

雅基塔、她的女儿和马诺埃尔也留在了船上。

[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ɒv; əv][lə'reɪtoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [sʌtʃ]

The	mosquitoes	of	Loreto	have	a	deserved	reputation	for	driving	away	such
这	蚊子	的	洛雷托	有	一个	应得的	名声	为了	驾驶	离开	这样的

['vɪzɪtəz] [æz; əz][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l]

visitors	as	do	not	care	to	leave	much	of	their	blood	with	the	redoubtable
访客	作为	做	不是	关心	到	离开	很多	的	他们的	血	和	这	令人敬畏的

['dɪptətrər] .

diptera	.
双翅目	.

洛雷托的蚊子以驱赶那些不愿在可怕的双翅目昆虫身上留下太多血液的游客而闻名。

[mə'nuːˌɛl][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'prəʊpriət] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɪnsekts] ,

Manoel	had	a	few	appropriate	words	to	say	about	these	insects	,
马诺埃尔	有	一个	很少	合适的	字	到	说	关于	这些	昆虫	,

马诺埃尔对这些昆虫发表了一些恰当的评论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [breɪv]

and	they	were	not	of	a	nature	to	encourage	an	inclination	to	brave
和	他们	是	不是	的	一个	自然	到	鼓励	一个	倾角	到	勇敢的

[ðeə(r)] [stɪŋz] .

their	stings	.
他们的	刺痛	.

而且它们的本性并不鼓励人们去冒险遭受它们的蜇刺。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪn'fest] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [kə'lekt]

“	They	say	that	all	the	new	species	which	infest	the	banks	of	the	Amazon	collect
“	他们	说	那	全部	这	新的	物种	哪个	虫害	这	银行	的	这	亚马逊	收集

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][lə'reɪtoʊ] .

at	the	village	of	Loreto	.
在	这	村庄	的	洛雷托	.

“他们说，所有侵扰亚马逊河两岸的新物种都会聚集在洛雷托村。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	it	,	but	do	not	wish	to	confirm	it	.
我	相信	它	,	但	做	不是	希望	到	确认	它	.

我相信这件事，但不想证实它。

[ðeə(r)] , ['mɪnjə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪ] [mə'skiːtəʊ] , [ðə; ði] ['heəri]

There	,	Minha	,	you	can	take	your	choice	between	the	gray	mosquito	,	the	hairy
那里	,	敏哈	,	你	能	拿	你的	选择	之间	这	灰色的	蚊子	,	这	毛茸茸

[mə'skiːtəʊ] ,

mosquito	,
蚊子	,

米娜，你可以选择灰蚊子或毛蚊子。

[ðə; ði] [waɪt] - [klɔːd] [mə'skiːtəʊ] , [ðə; ði] [dwɔːf] [mə'skiːtəʊ] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪfər] ,

the	white	-	clawed	mosquito	,	the	dwarf	mosquito	,	the	trumpeter	,	the	little	fifer	,
这	白色的	-	爪子	蚊子	,	这	矮人	蚊子	,	这	小号手	,	这	小的	笛子	,

[ðə; ði] - ,

the	urtiquis	,
这	-	,

白爪蚊、侏儒蚊、号手蚊、小笛蚊、荨麻蚊

[ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] , [ðə; ði][bɪg] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;

the	harlequin	,	the	big	black	,	and	the	red	of	the	woods	;
这	小丑	,	这	大的	黑色的	,	和	这	红色的	的	这	树林	;

小丑、大黑猫和森林的红色；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pɑːst] ,

or	rather	they	make	take	their	choice	of	you	for	a	little	repast	,
或者	相当	他们	制作	拿	他们的	选择	的	你	为了	一个	小的	餐饮	,

或者更确切地说，他们会选择你来吃顿便餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] !

and	you	will	come	back	hardly	recognizable	!
和	你	将要	来	后退	几乎	可识别的	!

你回来的时候会变得面目全非!

[aɪ] ['fænsi] [ðiːz] ['blʌdθɜːsti] ['dɪptətrər] [gɑːd] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['frʌntɪə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

I	fancy	these	bloodthirsty	diptera	guard	the	Brazilian	frontier	considerably	better	than
我	想要	这些	嗜血	双翅目	警卫	这	巴西	边境	相当	更好的	比

[ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['səʊldʒəz][wiː; wi] [siː] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] . ”

the	poverty	-	stricken	soldiers	we	see	on	the	bank	.	”
这	贫困	-	受打击的	士兵	我们	看	在	这	银行	.	”

我认为这些嗜血的双翅目昆虫比我们在河岸边看到的那些衣衫褴褛的士兵更能有效地守卫巴西边境。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][juːz][ɪn]['neɪtʃə(r)] , ” [ɑːskt] ['mɪnjə] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

“	But	if	everything	is	of	use	in	nature	,	”	asked	Minha	,	“	what	is	the	use	of
“	但	如果	一切	是	的	使用	在	自然	,	”	问	敏哈	,	“	什么	是	这	使用	的

[məs'kiːtəʊz] ? ”

mosquitoes	?	”
蚊子	?	”

“但是如果自然界的一切都有用，”米纳问道，“那么蚊子有什么用呢？”

“ [ðeɪ] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ˌentə'mɒlədʒɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] ;

“	They	minister	to	the	happiness	of	entomologists	,	”	replied	Manoel	;
“	他们	部长	到	这	幸福	的	昆虫学家	,	”	回复	马诺埃尔	;

“它们给昆虫学家带来了快乐，”马诺埃尔回答说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	and	I	should	be	much	embarrassed	to	find	a	better	explanation	.
“	和	我	应该	是	很多	尴尬的	到	寻找	一个	更好的	解释	.

“如果能找到更好的解释，我会感到非常尴尬。”

” [wɒt] [mə'nuːˌɛl][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][lə'reɪtoʊ] [məs'kiːtəʊz] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [truː] .

”	What	Manoel	had	said	of	the	Loreto	mosquitoes	was	only	too	true	.
”	什么	马诺埃尔	有	说	的	这	洛雷托	蚊子	曾是	仅有的	也	真的	.

“马诺埃尔对洛雷托蚊子的描述真是太对了。”

[wen] [bə'naitəu][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] ,

When	Benito	had	finished	his	business	and	returned	on	board	,
什么时候	贝尼托	有	完成的	他的	商业	和	返回	在	木板	,

贝尼托办完事回到船上后，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tæ'tuːd] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [red] [pɔɪnts] , [wɪ'ðaʊt]

his	face	and	hands	were	tattooed	with	thousands	of	red	points	,	without
他的	脸	和	双手	是	纹身	和	数千	的	红色的	积分	,	没有

['kaʊntɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃigəu] ,

counting	some	chigoes	,
计数	一些	雪兔	,

他的脸和手上纹满了成千上万个红点，还不包括一些小红点。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz]

which	,	in	spite	of	the	leather	of	his	boots	,	had	introduced	themselves
哪个	,	在	尽管如此	的	这	皮革	的	他的	靴子	,	有	介绍	他们自己

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [təʊz] .

beneath	his	toes	.
下面	他的	脚趾	.

尽管穿着皮靴，它们还是钻进了他的脚趾底下。

“ [let] [ˌjuː 'es] [set] [ɒf] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , ” [sed] [bə'naitəu] , “ [ɔː(r)] [ðiːz] ['retʃɪd] ['ɪnsekts] [wɪl]
“ Let us set off this very instant , ” said Benito , “ or these wretched insects will
“ 让 我们 放 离开 这 非常 立即的 , ” 说 贝尼托 , “ 或者 这些 可怜 昆虫 将要
[ɪn'veɪd] [ˌjuː 'es] ,
invade us ,
入侵 我们 ,

“我们立刻出发吧，”贝尼托说，“否则这些可恶的虫子就会入侵我们。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ! ”
and the jangada will become uninhabitable ! ”
和 这 江加达 将要 变得 不适宜居住的 ! ”

而江加达河将变得不适宜居住！

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['pærə] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] ,
“ And we shall take them into Para , ” said Manoel ,
“ 和 我们 将 拿 他们 进入 帕拉 , ” 说 马诺埃尔 ,

“我们将把他们带到帕拉，”马诺埃尔说道。

“ [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [niːdz] .
“ where there are already quite enough for its own needs .
“ 在哪里 那里 是 已经 相当 足够的 为了 它是自己的 需求 .

“那里已经有足够的资源来满足自身的需求。

” [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [pɑːs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks] ,
” And so , in order not to pass even the night near the banks ,
” 和 所以 , 在 命令 不是 到 经过 甚至 这 夜晚 靠近 这 银行 ,

“因此，为了不让自己在河岸附近过夜，

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [pʊʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
the jangada pushed off into the stream .
这 江加达 推动 离开 进入 这 溪流 .

扬加达船驶入溪流中。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [lə'reɪtoʊ][ðə; ði]['æməzən] [tɜːnz] ['slaɪtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz]
On leaving Loreto the Amazon turns slightly toward the southwest , between the islands
在 离开 洛雷托 这 亚马逊 转弯 轻微地 朝向 这 西南 , 之间 这 岛屿
[ɒv; əv][ˌɑː'rɑːvə] ,
of Arava ,
的 阿拉瓦 ,

离开洛雷托后，亚马逊河略微转向西南方向，流经阿拉瓦群岛之间。

- , [ænd; ənd] - .
Cuyari , and Urucutea .
- , 和 - .

Cuyari 和 Urucutea。

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [ðen] [glaidid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
The jangada then glided along the black waters of the Cajaru ,
这 江加达 然后 滑翔 沿着 这 黑色的 水 的 这 - ,

随后，这艘船沿着卡贾鲁河漆黑的水面滑行而去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .
as they mingled with the white stream of the Amazon .
作为 他们 混合 和 这 白色的 溪流 的 这 亚马逊 .

它们与亚马逊河的白色河水融为一体。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðɪs] ['trɪbjətri] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
After having passed this tributary on the left ,
后 拥有 通过了 这 支流 在 这 左边 ,

过了左侧的这条支流之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpiːsfəli] [əˈraɪvd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ɒv; əv][dʒuːn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

it	peacefully	arrived	during	the	evening	of	the	23d	of	June	alongside	the	large
它	和平地	到达的	期间	这	晚上	的	这	23d	的	六月	旁边	这	大的

['aɪlənd][ɒv; əv] - .

island	of	Jahuma	.
岛	的	-	.

6月23日晚，它平静地抵达了贾胡马大岛附近。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] , [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [heɪz] ,

The	setting	of	the	sun	on	a	clear	horizon	,	free	from	all	haze	,
这	环境	的	这	太阳	在	一个	清除	地平线	,	自由的	从	全部	阴霾	,

夕阳西下，地平线晴朗无云，没有任何雾霾。

[əˈnaʊnst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɒpɪk(ə)l] [naɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði]

announced	one	of	those	beautiful	tropical	nights	which	are	unknown	in	the
宣布	一	的	那些	美丽的	热带	夜晚	哪个	是	未知	在	这

['tempərət] [zəʊnz] .

temperate	zones	.
温带	区域	.

预示着一个美丽的热带夜晚即将到来，这种夜晚在温带地区是闻所未闻的。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['freʃənd] [ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði] [muːn] [əˈrəʊz][ɪn][ðə; ði] ['kɔnstəleitid] [depθs] [ɒv; əv]

A	light	breeze	freshened	the	air	;	the	moon	arose	in	the	constellated	depths	of
一个	光	微风	清新	这	空气	;	这	月亮	出现	在	这	星座	深度	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

微风拂过，空气清新；一轮明月从繁星点点的夜空中缓缓升起。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm]

and	for	several	hours	took	the	place	of	the	twilight	which	is	absent	from
和	为了	一些	小时	采取	这	地方	的	这	暮	哪个	是	缺席的	从

[ðiːz] [l'ætɪtjˌuːdz] .

these	latitudes	.
这些	纬度	.

几个小时内，它取代了这些纬度地区没有的黄昏。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [wɪð] [ˌʌn'iːkwəld] ['pjʊərəti] .

But	even	during	this	period	the	stars	shone	with	unequaled	purity	.
但	甚至	期间	这	时期	这	明星	闪耀	和	无与伦比	纯度	.

但即使在这段时期，星光也纯净无瑕。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [laɪk][ə; eɪ] [siː] ,

The	immense	plain	seemed	to	stretch	into	the	infinite	like	a	sea	,
这	巨大	清楚的	似乎	到	拉紧	进入	这	无限	喜欢	一个	海	,

广袤的平原仿佛像大海一样延伸到无边无际。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪs] , [wɪtʃ] ['meʒəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

and	at	the	extremity	of	the	axis	,	which	measures	more	than	two	hundred
和	在	这	末端	的	这	轴	,	哪个	措施	更多的	比	二	百

['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [liːgz] ,

thousand	millions	of	leagues	,
千	百万	的	联赛	,

而在轴线的末端，其长度超过二十亿里格，

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] [stɑː(r)] ,

there	appeared	on	the	north	the	single	diamond	of	the	pole	star	,
那里	出现	在	这	北	这	单身的	钻石	的	这	极	星星	,

北方出现了一颗单独的钻石状北极星，

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['brɪliənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .

on	the	south	the	four	brilliants	of	the	Southern	Cross	.
在	这	南	这	四	才华横溢	的	这	南方	叉	.

南方是南十字星的四颗璀璨星辰。

[ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - [stʊd] [ʌp][ɪn] [ʃɑːp] [blæk]

The	trees	on	the	left	bank	and	on	the	island	of	Jahuma	stood	up	in	sharp	black
这	树木	在	这	左边	银行	和	在	这	岛	的	-	站立	向上	在	锋利的	黑色的

['aʊtlaɪn] .

outline	.
大纲	.

左岸和雅胡马岛上的树木勾勒出清晰的黑色轮廓。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ˌsɪlu'ets] [ðə; ði] [trʌŋks] , [ɔː(r)]

There	were	recognizable	in	the	undecided	silhouettes	the	trunks	,	or
那里	是	可识别的	在	这	未决定	轮廓	这	树干	,	或者

['rɑːðə(r)] ['kɒləms] , [ɒv; əv] “ - ,

rather	columns	,	of	“	copahus	,
相当	列	,	的	“	-	,

在模糊的轮廓中，可以辨认出“copahus”的树干，或者更确切地说是树干柱。

” [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ɪn] [ʌm'breləz] , [gruːps] [ɒv; əv] “ ['sændɪs] ,

”	which	spread	out	in	umbrellas	,	groups	of	“	sandis	,
”	哪个	传播	出去	在	雨伞	,	团体	的	“	桑迪斯	,

它们像雨伞一样散开，成群的“桑迪斯”，

” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['ʃʊgəd] [mɪlk] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [æz; əz] [waɪn]

”	from	which	is	extracted	the	thick	and	sugared	milk	,	intoxicating	as	wine
”	从	哪个	是	提取	这	厚的	和	糖	牛奶	,	醉人	作为	葡萄酒

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

从中提取出的浓稠甜腻的牛奶，其醉人程度堪比葡萄酒。

[ænd; ənd] “ - ” ['eɪti] [fiːt] [haɪ] , [huːz] ['sʌmit] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	“	vignaticos	”	eighty	feet	high	,	whose	summits	shake	at	the	passage	of	the
和	“	-	”	八十	脚	高的	,	谁	峰会	摇	在	这	通道	的	这

['laɪtɪst] ['kʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)] .

lightest	currents	of	air	.
最轻	电流	的	空气	.

还有高达八十英尺的“维纳蒂科斯”，其顶端在最轻微的气流经过时都会摇晃。

“ [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɜːmən] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ! ” [hæz; həz]

“	What	a	magnificent	sermon	are	these	forests	of	the	Amazon	!	”	has
“	什么	一个	壮丽	讲道	是	这些	森林	的	这	亚马逊	!	”	有

[biːn] ['dʒʌstlɪ] [sed] .

been	justly	said	.
到过	公正地	说	.

“亚马逊的森林真是一则壮丽的布道！”这句话说得恰如其分。

[jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , “ [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɪm] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪts]

Yes	;	and	we	might	add	,	“	What	a	magnificent	hymn	there	is	in	the	nights
是的	;	和	我们	可能	添加	,	“	什么	一个	壮丽	圣歌	那里	是	在	这	夜晚

[ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] !

of	the	tropics	!
的	这	热带	!

是的；我们还可以补充一句：“热带的夜晚有一首多么壮丽的赞歌啊！”

” [ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [nəʊts] — “ - ,

”	The	birds	were	giving	forth	their	last	evening	notes	—	“	bentivis	,
”	这	鸟类	是	给予	前进	他们的	最后的	晚上	笔记	—	“	-	,

鸟儿们发出它们最后的晚间鸣叫——“bentivis，

" [huː] [hæŋ] [ðeə(r)] [nests] [pn][ðə; ði][bæŋk] - [saɪd] [riːdz] ; " - , " [ə; eɪ][kaɪnd][pv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] ,
" who hang their nests on the bank - side reeds ; " niambus , " a kind of partridge ,
" WHO 悬挂 他们的 巢穴 在 这 银行 - 边 芦苇 ; " - , " 一个 种类 的 鹧鸪 ,

"它们把巢挂在河岸边的芦苇上；"niambus"，一种鹧鸪，

[huːz] [spŋ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [pv; əv][fɔː(r)] [nəʊts] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] ; " , " [wɪð] [ðeə(r)]
whose song is composed of four notes , in perfect accord ; " kamichis , " with their
谁 歌曲 是 由 的 四 笔记 , 在 完美的 符合 ; " 神道 , " 和 他们的
['pleɪntɪv] ['meləɪdi] ;
plaintive melody ;
哀怨 旋律 ;

其歌曲由四个音符组成，完美和谐；"kamichis"，以其哀婉的旋律；

['kɪŋfɪʃə(r)] , [huːz] [kɔːl] [ri'spɔndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][kraɪ][pv; əv][ðeə(r)] ['kɒndʒɪnəz] ;
kingfishers , whose call responds like a signal to the last cry of their congeners ;
翠鸟 , 谁 称呼 回应 喜欢 一个 信号 到 这 最后的 哭 的 他们的 同系物 ;

翠鸟的鸣叫声就像是对同类最后哀鸣的一种回应；

" - , " [wɪð] [ðeə(r)] ['sɒnərəs] ['trʌmpɪts] ; [ænd; ənd] [red] [m'ækɔːz] ,
" canindes , " with their sonorous trumpets ; and red macaws ,
" - , " 和 他们的 响亮的 小号 ; 和 红色的 金刚鹦鹉 ,

"犬科动物"，它们鸣叫声洪亮；还有红金刚鹦鹉，

[huː] [fəʊld][ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][pv; əv][ðə; ði] " - ,
who fold their wings in the foliage of the " jaquetibas ,
WHO 折叠 他们的 翅膀 在 这 叶子 的 这 " - ,

它们将翅膀收拢在"jaquetibas"的树叶间，

" [wen] [naɪt] ['kɒmz] [pn][tuː; tə][dɪm][ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] [k'ʌləz] .
" when night comes on to dim their glowing colors .
" 什么时候 夜晚 来 在 到 暗淡 他们的 发光 颜色 .

"当夜幕降临，它们闪耀的色彩也随之黯淡。"

[pn][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [pv; əv] [rɪ'pəʊz] .
On the jangada every one was at his post , in the attitude of repose .
在 这 江加达 每一个 一 曾是 在 他的 邮政 , 在 这 态度 的 休息 .

在战舰上，每个人都各司其职，保持着安详的姿态。

[ðə; ði]['paɪlət][ə'ləʊn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][tɔːl]['stætʃə(r)] , ['skeəsli] [dɪ'faɪnd] [ɪn]
The pilot alone , standing in the bow , showed his tall stature , scarcely defined in
这 飞行员 独自的 , 常设 在 这 弓 , 显示 他的 高的 身材 , 几乎 定义 在
[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['ʃædəʊz] .
the earlier shadows .
这 早些时候 阴影 .

飞行员独自站在船头，高大的身躯在之前的阴影中几乎难以辨认。

[ðə; ði] [wɒtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pəʊl] [pn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [rɪ'maɪndid] [wʌn][pv; əv][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt]
The watch , with his long pole on his shoulder , reminded one of an encampment
这 手表 , 和 他的 长的 极 在 他的 肩膀 , 提醒 一 的 一个 营地
[pv; əv]['tɑːtə(r)] ['hɔːsmən] .
of Tartar horsemen .
的 鞑靼 骑兵 .

这位守夜人肩上扛着长杆，让人想起鞑靼骑兵的营地。

[ðə; ði] [brə'zɪlɪən] [flæg] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][pv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
The Brazilian flag hung from the top of the staff in the bow ,
这 巴西 旗帜 悬挂 从 这 顶部 的 这 职员 在 这 弓 ,

巴西国旗悬挂在船首旗杆的顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['bʌntɪŋ] .
and the breeze was scarcely strong enough to lift the bunting .
和 这 微风 曾是 几乎 强的 足够的 到 举起 这 彩旗 .

微风微弱，几乎吹不起来彩旗。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [θriː] [fɜːst] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ændʒələs] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bel]

At	eight	o'clock	the	three	first	tinklings	of	the	Angelus	escaped	from	the	bell
在	八	点钟	这	三	第一的	叮叮当当	的	这	安吉勒斯	逃脱	从	这	钟

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

of	the	little	chapel	.
的	这	小的	教堂	.

八点钟，小教堂的钟声响起了三声钟响，那是晚祷的开始。

[ðə; ði] [θriː] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['vɜːrsəz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,

The	three	tinklings	of	the	second	and	third	verses	sounded	in	their	turn	,
这	三	叮叮当当	的	这	第二	和	第三	诗句	听起来	在	他们的	转动	,

第二节和第三节的三声叮咚声依次响起，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][mɔː(r)]['ræpɪd] [streʊks] [ɒv; əv]

and	the	salutation	was	completed	in	the	series	of	more	rapid	strokes	of
和	这	问候	曾是	完全的	在	这	系列	的	更多的	迅速的	笔画	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] .

the	little	bell	.
这	小的	钟	.

随着小铃铛越来越快地敲击，致敬仪式也随之结束。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['fæməli]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]

the	family	after	this	July	day	remained	sitting	under	the	veranda	to	breathe	the
这	家庭	后	这	七月	天	剩余	坐着	在下面	这	阳台	到	呼吸	这

[freʃ] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] .

fresh	air	from	the	open	.
新鲜的	空气	从	这	打开	.

七月的这一天过后，一家人仍然坐在阳台下呼吸着新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] - - , ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] , [wɒz; wəz]

It	had	been	so	each	evening	,	and	while	Joam	Garral	,	always	silent	,	was
它	有	到过	所以	每个	晚上	,	和	尽管	-	-	,	总是	沉默的	,	曾是

[kən'tentɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

contented	to	listen	,
满足	到	听	,

每天晚上都是如此，而乔姆·加拉尔总是沉默不语，只是静静地听着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['geɪlɪ] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] [tɪl] ['bedtaɪm] .

the	young	people	gayly	chatted	away	till	bedtime	.
这	年轻的	人们	同性恋地	聊天	离开	直到	就寝时间	.

年轻人兴高采烈地聊到就寝时间。

“ [ɑː] ! ['aʊə(r)] ['splendɪd] ['rɪvə(r)] !

“	Ah	!	our	splendid	river	!
”	啊	!	我们的	灿烂	河	!

“啊！我们壮丽的河流！”

['aʊə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['æməzən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːz] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

our	magnificent	Amazon	!	”	exclaimed	the	young	girl	,	whose	enthusiasm	for	the
我们的	壮丽	亚马逊	!	”	惊呼	这	年轻的	女孩	,	谁	热情	为了	这

[ɪ'mens] [striːm] ['nevə(r)] [feɪld] .

immense	stream	never	failed	.
巨大	溪流	绝不	失败的	.

“我们壮丽的亚马逊河！”小女孩惊叹道，她对这条浩瀚河流的热情从未消减。

“ [ˌʌn'i:kwəld] ['rɪvə(r)] , [ɪn] ['veri] [tru:θ] , ” [sed] [mə'nu:ˌɛl] ; “ [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l][ɪts]
“ **Unequaled** **river** , **in** **very** **truth** , ” **said** **Manoel** ; “ **and** **I** **do** **not** **understand** **all** **its**
“ 无与伦比 河 , 在 非常 真相 , ” 说 马诺埃尔 ; “ 和 我 做 不是 理解 全部它是
[sə'blaɪm] [bj'u:tɪz] .
sublime **beauties** .
升华 美女 .

“这条河真是无与伦比，”马诺埃尔说；“但我并不完全了解它那崇高的美丽。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk] [ɔ:rɛ'lɑ:nə] [ænd; ənd][lɑ:]['kɑ:ndəˌmaɪn] [dɪd][səʊ] ['meni]
We **are** **going** **down** **it** , **however** , **like** **Orellana** **and** **La** **Condamine** **did** **so** **many**
我们 是 去 向下 它 , 然而 , 喜欢 奥雷利亚纳 和 拉 康达明 做过 所以 许多
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
centuries **ago** ,
几个世纪 前 ,

然而，我们正沿着这条路走下去，就像几个世纪前的奥雷利亚纳和拉康达明那样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɑ:vələs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] . ”
and **I** **am** **not** **at** **all** **surprised** **at** **their** **marvelous** **descriptions** . ”
和 我 是 不是 在 全部 惊讶 在 他们的 奇妙 描述 . ”

我一点也不对他们精彩的描述感到惊讶。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fæbjələs] , ” [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] .
“ **A** **little** **fabulous** , ” **replied** **Benito** .
“ 一个 小的 太棒了 , ” 回复 贝尼托 .

“简直棒极了，”贝尼托回答道。

“ [naʊ] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['mɪnjə] ['sɪəriəsli] , “ [seɪ] [nəʊ]['i:v(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['æməzən] . ”
“ **Now** , **brother** , ” **said** **Minha** **seriously** , “ **say** **no** **evil** **of** **our** **Amazon** . ”
“ 现在 , 兄弟 , ” 说 敏哈 严重地 , “ 说 不 邪恶的 的 我们的 亚马逊 . ”

“兄弟，”米纳严肃地说，“别说我们亚马逊女战士的坏话。”

“ [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts]['ledʒəndz] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] [ɪl] [ɒv; əv]
“ **To** **remind** **you** **that** **it** **has** **its** **legends** , **my** **sister** , **is** **to** **say** **no** **ill** **of**
“ 到 提醒 你 那 它 有 它是 传说 , 我的 姐姐 , 是 到 说 不 患病的 的
[ˌaɪ 'ti:] . ”
it . ”
它 . ”

“提醒你它也有它的传说，我的妹妹，这并非是对它有任何恶意。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] ['mɑ:vələs] [wʌnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪnjə] .
“ **Yes** , **that** **is** **true** ; **and** **it** **has** **some** **marvelous** **ones** , ” **replied** **Minha** .
“ 是的 , 那 是 真的 ; 和 它 有 一些 奇妙 一个 , ” 回复 敏哈 .

“是的，没错；而且它还有一些非常棒的，”米娜回答道。

“ [wɒt] ['ledʒəndz] ? ” [ɑ:skt] [mə'nu:ˌɛl] .
“ **What** **legends** ? ” **asked** **Manoel** .
“ 什么 传说 ? ” 问 马诺埃尔 .

“什么传说？”马诺埃尔问道。

“ [ai][deə(r)] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:]['pærə] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ðæt] ,
“ **I** **dare** **avow** **that** **they** **have** **not** **yet** **found** **their** **way** **into** **Para** — **or** **rather** **that** ,
“ 我 敢 承认 那 他们 有 不是 然而 成立 他们的 方式 进入 帕拉 — 或者 相当 那 ,

“我敢断言，他们还没有找到进入帕拉的方法——或者更确切地说，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
for **my** **part** , **I** **am** **not** **acquainted** **with** **them** . ”
为了 我的 部分 , 我 是 不是 熟人 和 他们 . ”

就我而言，我并不认识他们。

“ [wɒt] , [ðen] [du:; də][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ɪn][ðə; ði][bə'lem] ['kɑ:lɪdʒz] ? ” ['lɑ:fɪŋli] [ɑ:skt] ['mɪnjə] .
“ **What** , **then** **do** **you** **learn** **in** **the** **Belem** **colleges** ? ” **laughingly** **asked** **Minha** .
“ 什么 , 然后 做 你 学习 在 这 贝伦 大学 ? ” 笑着 问 敏哈 .

“那你在贝伦的学院里都学些什么呢？”米纳笑着问道。

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .
“ I begin to perceive that they teach us nothing , ” replied Manoel .
“ 我 开始 到 感知 那 他们 教 我们 没有什么 , ” 回复 马诺埃尔 .

“我开始意识到他们什么也没教给我们，”马诺埃尔回答说。

“ [wɒt] , [sɜː(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪnjə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪəriəsnəs] , “ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
“ What , sir ! ” replied Minha , with a pleasant seriousness , “ you do not know ,
“ 什么 , 先生 ! ” 回复 敏哈 , 和 一个 令人愉快的 严肃 , “ 你 做 不是 知道 ,

“什么，先生！”敏哈带着一丝和蔼的严肃回答道，“您不知道吗？”

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['febl] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['reptaɪl] [kɔːld] [ðə; ði] - - , -
among other fables , that an enormous reptile called the ' minhocao , '
之中 其他 寓言 , 那 一个 巨大的 爬虫 称为 这 - - , -

在其他寓言故事中，有一个名为“minhocao”的巨大爬行动物，

- ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['æməzən] ,
' sometimes visits the Amazon ,
- 有时 访问 这 亚马逊 ,

有时会去亚马逊，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [raɪz] [ɔː(r)] [fɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['sɜːpənt] [plʌndʒ]
and that the waters of the river rise or fall according as this serpent plunges
和 那 这 水 的 这 河 上升 或者 落下 根据 作为 这 蛇 暴跌
[ɪn] [ɔː(r)] [kwɪts] [ðem; ðəm] ,
in or quits them ,
在 或者 退出 他们 ,

而河水的涨落则取决于这条蛇何时潜入水中，何时离开河水。

[səʊ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
so gigantic is he ? ”
所以 巨大 是 他 ? ”

他真的那么高大吗?

“ [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ðɪs] [fə'nɒmɪn(ə)l] - ? ”
“ But have you ever seen this phenomenal minhocao ? ”
“ 但 有 你 曾经 已见 这 非凡的 - ? ”

“但是，你见过这种神奇的米诺考吗？”

“ [ə'læs] , [nəʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['liːnə] .
“ Alas , no ! ” replied Lina .
“ 唉 , 不 ! ” 回复 莉娜 .

“唉，不！”莉娜回答道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ What a pity !
“ 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

” [frə'goʊsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .
” Fragoso thought it proper to add .
” 弗拉戈索 想法 它 恰当的 到 添加 .

弗拉戈索认为应该补充一点。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] - [meɪ] - , -
“ And the ' Mae d'Aqua , '
“ 和 这 - 梅 - , -

“还有‘Mae d'Aqua’，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] — " [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wʊmən] [huːz] [lʊk] ['fæsineit]
" **continued** **the** **girl** **—** " **that** **proud** **and** **redoubtable** **woman** **whose** **look** **fascinates**
" 持续 这 女孩 — " 那 自豪的 和 令人敬畏的 女士 谁 看 令人着迷
[ænd; ənd][drægz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt][wʌnz] [huː] [geɪz] [ə; eɪ]
and **drags** **beneath** **the** **waters** **of** **the** **river** **the** **imprudent** **ones** **who** **gaze** **a**
和 拖拽 下面 这 水 的 这 河 这 轻率的 一个 WHO 目光 一个
[hɜː(r); hə(r)] . "
her **.** **"**
她 . "

"那个骄傲而令人敬畏的女人，她的眼神迷惑了那些胆敢直视她的鲁莽之人，并将他们拖入河底。"女孩继续说道，"

" [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [meɪ] - , - [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts] !
" **Oh** **,** **as** **for** **the** **'** **Mae** **d'Aqua** **,** **'** **she** **exists** **!**
" 哦 , 作为 为了 这 - 梅 - , - 她 存在 !

"哦，至于'Mae d'Aqua'，她确实存在！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [naɪ'iːv] ['liːnə] ; " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ,
" **cried** **the** **naïve** **Lina** **;** **"** **they** **say** **that** **she** **still** **walks** **on** **the** **banks** **,**
" 哭 这 幼稚的 莉娜 ; " 他们 说 那 她 仍然 散步 在 这 银行 ,

"天真的莉娜哭喊道：'他们说她还在河岸边走来走去呢！'"

[bʌt; bət] [ˌdisə'piə] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [spraɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "
but **disappears** **like** **a** **water** **sprite** **as** **soon** **as** **you** **approach** **her** **.** **"**
但 消失 喜欢 一个 水 精灵 作为 很快 作为 你 方法 她 . "

但你一靠近她，她就如同水精灵般消失了。

" ['veri] [wel] , ['liːnə] , " [sed] [bə'naitəu] ; " [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [nəʊ]
" **Very** **well** **,** **Lina** **,** **"** **said** **Benito** **;** **"** **the** **first** **time** **you** **see** **her** **just** **let** **me** **know**
" 非常 出色地 , 莉娜 , " 说 贝尼托 ; " 这 第一的 时间 你 看 她 只是 让 我 知道
. "
: **"**
. "

"好的，莉娜，"贝尼托说，"你第一次见到她的时候告诉我一声。"

" [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
" **So** **that** **she** **may** **seize** **you** **and** **take** **you** **to** **the** **bottom** **of** **the** **river** **?**
" 所以 那 她 可能 抢占 你 和 拿 你 到 这 底部 的 这 河 ?

"这样她就可以抓住你，把你带到河底去吗？"

['nevə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bə'naitəu] ! "
Never **,** **Mr** **.** **Benito** **!** **"**
绝不 , 先生 . 贝尼托 ! "

绝不可能，贝尼托先生！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] !
" **She** **believes** **it** **!**
" 她 相信 它 !

她相信了！

" ['ʃaʊtɪd] ['mɪnjə] .
" **shouted** **Minha** **.**
" 喊叫 敏哈 .

"敏哈喊道。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [mə'naʊs] , " [sed] [frə'goʊsoʊ] ,
" **There** **are** **people** **who** **believe** **in** **the** **trunk** **of** **Manaos** **,** **"** **said** **Fragoso** **,**
" 那里 是 人们 WHO 相信 在 这 树干 的 马瑙斯 , " 说 弗拉戈索 ,

弗拉戈索说："有些人相信马瑙斯树干的存在。"

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['liːnə] .
always **ready** **to** **intervene** **on** **behalf** **of** **Lina** **.**
总是 准备好 到 干预 在 代表 的 莉娜 .

随时准备为莉娜出头。

“ [ðə; ði] - [trʌŋk] [ɒv; əv] [mə'naʊs] - ? ” [ɑ:skt] [mə'nu:ˌɛl] .

“	The	'	trunk	of	Manaos	'	?	”	asked	Manoel	.
”	这	-	树干	的	马瑙斯	-	?	”	问	马诺埃尔	.

“‘马瑙斯的树干’？”马诺埃尔问道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [mə'naʊs] ? ”

“	What	about	the	trunk	of	Manaos	?	”
”	什么	关于	这	树干	的	马瑙斯	?	”

“马瑙斯树干怎么样了？”

“ ['mɪstə(r)] . [mə'nu:ˌɛl] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [frə'goʊsoʊ] , [wɪð] ['kɒmɪk] ['grævəti] ,

“	Mr	.	Manoel	,	”	answered	Fragoso	,	with	comic	gravity	,
”	先生	.	马诺埃尔	,	”	回答	弗拉戈索	,	和	漫画	重力	,

“马诺埃尔先生，”弗拉戈索用一种滑稽的严肃语气回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] — [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['fɔ:məli] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] - , -

“	it	appears	that	there	is	—	or	rather	formerly	was	—	a	trunk	of	'	turuma	,	'
”	它	出现	那	那里	是	—	或者	相当	以前	曾是	—	一个	树干	的	-	图鲁玛	,	-

“看来这里有一棵——或者更确切地说，曾经有一棵‘turuma’树干，

- [wɪtʃ] ['evri] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ] , ['stɒpɪŋ] ['sevrəl]

'	which	every	year	at	the	same	time	descended	the	Rio	Negro	,	stopping	several
-	哪个	每一个	年	在	这	相同的	时间	下降	这	里约热内卢	黑人	,	停止	一些

[deɪz] [æt; ət] [mə'naʊs] ,

days	at	Manaos	,
天	在	马瑙斯	,

每年同一时间，这支队伍都会沿着内格罗河顺流而下，在马瑙斯停留数日。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['ɪntu:] ['pærə] , ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔ:t] , [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔ:nəmentɪd]

and	going	on	into	Para	,	halting	at	every	port	,	where	the	natives	ornamented
和	去	在	进入	帕拉	,	停止	在	每一个	港口	,	在哪里	这	本地人	装饰

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [flægz] .

it	with	little	flags	.
它	和	小的	旗帜	.

然后继续前往帕拉，在每个港口停留，当地居民都用小旗子装饰港口。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [bə'lem] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] , [tɜ:nd] [bæk] [ɒn] [ɪts] [rəʊd] ,

Arrived	at	Belem	,	it	came	to	a	halt	,	turned	back	on	its	road	,
到达的	在	贝伦	,	它	来了	到	一个	停止	,	转向	后退	在	它是	路	,

到达贝伦后，它停了下来，然后掉头返回。

[ˌri:'maunt] [ðə; ði] ['æməzən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ] ,

remounted	the	Amazon	to	the	Rio	Negro	,
重新安装	这	亚马逊	到	这	里约热内卢	黑人	,

将亚马逊河重新安置到内格罗河，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [mɪ'stɪərɪəsli] ['stɑ:tɪd] .

and	returned	to	the	forest	from	which	it	had	mysteriously	started	.
和	返回	到	这	森林	从	哪个	它	有	神秘地	开始	.

然后又回到了它神秘出发的那片森林。

[wʌn] [deɪ] ['sʌmbədi] [traɪd] [tu:; tə] [dræg] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊz] [ɪn] ['æŋgə(r)] ,

One	day	somebody	tried	to	drag	it	ashore	,	but	the	river	rose	in	anger	,
一	天	某人	尝试	到	拖	它	岸上	,	但	这	河	玫瑰	在	愤怒	,

有一天，有人试图把它拖到岸上，但河水愤怒地上涨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

and	the	attempt	had	to	be	given	up	.
和	这	试图	有	到	是	给定	向上	.

于是，这次尝试不得不放弃。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɑ:'pu:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

And	on	another	occasion	the	captain	of	a	ship	harpooned	it	and	tried	to
和	在	其他	场合	这	队长	的	一个	船	被鱼叉刺中	它	和	尝试	到

[təʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] .

tow	it	along	.
拖	它	沿着	.

还有一次，一艘船的船长用鱼叉刺中了它，并试图把它拖走。

[ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn]['æŋgə(r)] , [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk]

This	time	again	the	river	,	in	anger	,	broke	off	the	ropes	,	and	the	trunk
这	时间	再次	这	河	,	在	愤怒	,	打破	离开	这	绳索	,	和	这	树干

[mɪ'stɪəriəsli] [ɪ'skeɪpt] . ”

mysteriously	escaped	.	”
神秘地	逃脱	.	”

这一次，河水再次发怒，挣断了绳索，树干神秘地逃脱了。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][mju'lætəʊ] .

“	What	became	of	it	?	”	asked	the	mulatto	.
“	什么	成为	的	它	?	”	问	这	混血儿	.

“它后来怎么样了？”混血儿问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɒn] [ɪts] [lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ] , [mɪs] ['li:nə] , ” [rɪ'plaɪd] [frə'gɔʊsɔʊ] , “ [ˌaɪ 'ti:] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]

“	It	appears	that	on	its	last	voyage	,	Miss	Lina	,	”	replied	Fragoso	,	“	it	mistook	the
“	它	出现	那	在	它是最后的		航程	,	错过	莉娜	,	”	回复	弗拉戈索	,	“	它	误	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“看来莉娜小姐，它在上次航行中走错了路，”弗拉戈索回答说，“

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ni:grəʊ][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði]['æməzən] ,

and	instead	of	going	up	the	Negro	it	continued	in	the	Amazon	,
和	反而	的	去	向上	这	黑人	它	持续	在	这	亚马逊	,

它没有溯流而上，而是继续流入亚马逊河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [si:n] [ə'gen] . ”

and	it	has	never	been	seen	again	.	”
和	它	有	绝不	到过	已见	再次	.	”

此后它再也没有出现过。

“ [əʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [sed] ['li:nə] .

“	Oh	,	if	we	could	only	meet	it	!	”	said	Lina	.
“	哦	,	如果	我们	可以	仅有的	见面	它	!	”	说	莉娜	.

“哦，要是我们能见到它就好了！”莉娜说道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [bə'naitəu] , “ [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɒn][ˌaɪ 'ti:] !

“	If	we	meet	it	,	”	answered	Benito	,	“	we	will	put	you	on	it	!
“	如果	我们	见面	它	,	”	回答	贝尼托	,	“	我们	将要	放	你	在	它	!

“如果我们找到了，”贝尼托回答说，“我们会让你上去的！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst] ,

It	will	take	you	back	to	the	mysterious	forest	,
它	将要	拿	你	后退	到	这	神秘	森林	,

它将带你重返神秘森林，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [pɑ:s]['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ledʒəndri] [maɪnd] ! ”

and	you	will	likewise	pass	into	the	state	of	a	legendary	mind	!	”
和	你	将要	同样地	经过	进入	这	状态	的	一个	传奇	头脑	!	”

你也将由此进入传奇人物的境界！

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][mju'lætəʊ] .

“	And	why	not	?	”	asked	the	mulatto	.
“	和	为什么	不是	?	”	问	这	混血儿	.

“为什么不行呢？”混血儿问道。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ledʒəndz] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] ; “ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['rɪvə(r)][ɪz]

“	So	much	for	your	legends	,	”	said	Manoel	;	“	and	I	think	your	river	is
”	所以	很多	为了	你的	传说	,	”	说	马诺埃尔	;	“	和	我	思考	你的	河	是

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

worthy	of	them	.
值得	的	他们	.

“你们的传奇故事就到此为止吧，”马诺埃尔说；“我认为你们的河流配得上这些传奇故事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪts]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

But	it	has	also	its	histories	,	which	are	worth	something	more	.
但	它	有	还	它是	历史	,	哪个	是	值得	某物	更多的	.

但它也有自己的历史，而这些历史更有价值。

[ai] [nəʊ] [wʌn] ,

I	know	one	,
我	知道	一	,

我认识一个，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['griːvɪŋ] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn]

and	if	I	were	not	afraid	of	grieving	you	—	for	it	is	a	very	sad	one
和	如果	我	是	不是	害怕的	的	悲伤	你	—	为了	它	是	一个	非常	伤心	一

— [ai] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

—	I	would	relate	it	.	”
—	我	会	涉及	它	.	”

如果我不怕让你伤心——因为这的确是一件非常悲伤的事——我就会把它告诉你。”

“ [əʊ] ! [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['mɪstə(r)] . [mə'nuːˌɛl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['liːnə] ;

“	Oh	!	tell	it	,	by	all	means	,	Mr	.	Manoel	,	”	exclaimed	Lina	;
”	哦	!	告诉	它	,	经过	全部	方法	,	先生	.	马诺埃尔	,	”	惊呼	莉娜	;

“哦！当然可以讲，马诺埃尔先生，”莉娜惊呼道；

“ [ai] [laɪk] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] ! ”

“	I	like	stories	which	make	you	cry	!	”
”	我	喜欢	故事	哪个	制作	你	哭	!	”

我喜欢能让人落泪的故事！

“ [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] , ['liːnə] ? ” [sed] [bə'naitəu] .

“	What	,	do	you	cry	,	Lina	?	”	said	Benito	.
”	什么	,	做	你	哭	,	莉娜	?	”	说	贝尼托	.

“怎么，莉娜，你哭了？”贝尼托问道。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . [bə'naitəu] ; [bʌt; bət][ai][kraɪ] [wen] ['lɑːfɪŋ] . ”

“	Yes	,	Mr	.	Benito	;	but	I	cry	when	laughing	.	”
”	是的	,	先生	.	贝尼托	;	但	我	哭	什么时候	笑	.	”

“是的，贝尼托先生；但我笑的时候会哭。”

“ [əʊ] , [wel] !

“	Oh	,	well	!
”	哦	,	出色地	!

“那好吧！

[let] [ˌjuː 'es] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'nuːˌɛl] ! ”

let	us	save	it	,	Manoel	!	”
让	我们	节省	它	,	马诺埃尔	!	”

我们来救它，马诺埃尔！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [huːz] ['sɒrəʊz] ['rendəd] [ðiːz] [bæŋks]

“	It	is	the	history	of	a	Frenchwoman	whose	sorrows	rendered	these	banks
”	它	是	这	历史	的	一个	法国女人	谁	悲伤	渲染	这些	银行

['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] . ”

memorable	in	the	eighteenth	century	.	”
难忘	在	这	第十八	世纪	.	”

“这是一位法国女性的故事，她的悲惨遭遇使这些银行在十八世纪名垂青史。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] , ” [sed] ['mɪnjə] .

“	We	are	listening	,	”	said	Minha	.
”	我们	是	聆听	,	”	说	敏哈	.

“我们正在听取意见，”敏哈说。

“ [hɪə(r)] [gəʊz] , [ðen] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] .

“	Here	goes	,	then	,	”	said	Manoel	.
”	这里	去	,	然后	,	”	说	马诺埃尔	.

“那就开始了，”马诺埃尔说道。

“ [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] , [buː'geɪər]

“	In	1741	,	at	the	time	of	the	expedition	of	the	two	Frenchmen	,	Bouguer
”	在	-	,	在	这	时间	的	这	远征	的	这	二	法国人	,	布格

[ænd; ənd][lɑː] ['kɑːndəˌmaɪn] ,

and	La	Condamine	,
和	拉	康达明	,

“1741年，在法国探险家布格和拉康达明两位探险家远征之时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] [dɪ'griː] [ɒn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

who	were	sent	to	measure	a	terrestrial	degree	on	the	equator	,
WHO	是	发送	到	措施	一个	陆地	程度	在	这	赤道	,

被派去测量赤道上一个地球度数的人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'strɒnəmə(r)] , [gɔ'dɪn] [dez] - .

they	were	accompanied	by	a	very	distinguished	astronomer	,	Godin	des	Odonais	.
他们	是	伴随	经过	一个	非常	杰出的	天文学家	,	戈丁	德斯	-	.

他们由一位非常杰出的天文学家戈丹·德·奥多奈陪同。

[gɔ'dɪn] [dez] - [set] [aʊt] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

Godin	des	Odonais	set	out	then	,	but	he	did	not	set	out	alone	,
戈丁	德斯	-	放	出去	然后	,	但	他	做过	不是	放	出去	独自的	,

戈丹·德·奥多奈当时出发了，但他并非独自一人出发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ; [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

for	the	New	World	;	he	took	with	him	his	young	wife	,	his	children	,
为了	这	新的	世界	;	他	采取	和	他	他的	年轻的	妻子	,	他的	孩子们	,

为了前往新大陆；他带上了他的年轻妻子和孩子们，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

his	father	-	in	-	law	,	and	his	brother	-	in	-	law	.
他的	父亲	-	在	-	法律	,	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	.

他的岳父和他的姐夫。

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kiːtəʊ] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

The	travelers	arrived	at	Quito	in	good	health	.
这	旅行者	到达的	在	基多	在	好的	健康	.

旅客们抵达基多时身体状况良好。

[ðeə(r)] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - ;

There	commenced	a	series	of	misfortunes	for	Madame	Odonais	;
那里	开始	一个	系列	的	不幸	为了	夫人	-	;

奥多奈夫人从此遭遇了一连串的不幸；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

in	a	few	months	she	lost	some	of	her	children	.
在	一个	很少	几个月	她	丢失的	一些	的	她	孩子们	.

几个月内，她失去了几个孩子。

[wen] [gɔ'dɪn] [dez] - [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]

When	Godin	des	Odonais	had	completed	his	work	,	toward	the	end	of	the	year
什么时候	戈丁	德斯	-	有	完全的	他的	工作	,	朝向	这	结尾	的	这	年

- ,

1759	,

- ,

当戈丹·德·奥多奈完成他的工作时，大约在1759年末，

[hiː; hi] [left] ['kiːtəʊ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [keɪ'en] .

he	left	Quito	and	started	for	Cayenne	.
他	左边	基多	和	开始	为了	辣椒	.

他离开基多，启程前往卡宴。

[wʌns] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,

Once	arrived	in	this	town	he	wanted	his	family	to	come	to	him	,
一次	到达的	在	这	镇	他	通缉	他的	家庭	到	来	到	他	,

他到达这个城镇后，就希望家人能来和他团聚。

[bʌt; bət] [wɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] ,

but	war	had	been	declared	,
但	战争	有	到过	声明	,

但战争已经爆发，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

and	he	was	obliged	to	ask	the	Portuguese	government	for	permission
和	他	曾是	有义务	到	问	这	葡萄牙语	政府	为了	允许

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

for	a	free	passage	for	Madame	Odonais	and	her	people	.
为了	一个	自由的	通道	为了	夫人	-	和	她	人们	.

他不得不请求葡萄牙政府允许奥多奈夫人及其随从自由通行。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

['meni] [j'iəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

Many	years	passed	before	the	permission	could	be	given	.
许多	年	通过了	前	这	允许	可以	是	给定	.

多年之后才最终获得许可。

[ɪn] - [gɔ'dɪn] [dez] - , ['mædən] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

In	1765	Godin	des	Odonais	,	maddened	by	the	delay	,
在	-	戈丁	德斯	-	,	疯狂的	经过	这	延迟	,

1765年，戈丹·德·奥多奈因延误而恼怒不已，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['æməzən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['kiːtəʊ] ;

resolved	to	ascend	the	Amazon	in	search	of	his	wife	at	Quito	;
已解决	到	上升	这	亚马逊	在	搜索	的	他的	妻子	在	基多	;

他决心溯亚马逊河而上，去基多寻找他的妻子;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [stɒpt] [hɪm] ,

but	at	the	moment	of	his	departure	a	sudden	illness	stopped	him	,
但	在	这	片刻	的	他的	离开	一个	突然	疾病	停止	他	,

但就在他即将启程之际，一场突如其来的疾病让他止步不前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	he	could	not	carry	out	his	intention	.
和	他	可以	不是	携带	出去	他的	意图	.

但他未能实现自己的意图。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['juːsləs] ,

However	,	his	application	had	not	been	useless	,
然而	,	他的	应用	有	不是	到过	无用	,

然而，他的申请并非毫无用处。

[ænd; ənd] ['mædəm] [dez] - ['lɜːnɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [hæd; həd]

and	Madame	des	Odonais	learned	at	last	that	the	king	of	Portugal	had
和	夫人	德斯	-	学习	在	最后的	那	这	国王	的	葡萄牙	有

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

given	the	necessary	permission	,
给定	这	必要的	允许	,

奥多奈夫人最终得知，葡萄牙国王已经给予了必要的许可。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	prepared	to	embark	and	descend	the	river	to	her	husband	.
和	准备	到	启程	和	下降	这	河	到	她	丈夫	.

她准备登船，顺流而下去与丈夫团聚。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] ['eskɔːt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv]

At	the	same	time	an	escort	was	ordered	to	be	ready	in	the	missions	of
在	这	相同的	时间	一个	护送	曾是	订购	到	是	准备好	在	这	任务	的

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] .

the	Upper	Amazon	.
这	上	亚马逊	.

与此同时，一支护卫队奉命随时准备执行亚马逊河上游地区的任务。

['mædəm] [dez] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli]

Madame	des	Odonais	was	a	woman	of	great	courage	,	as	you	will	see	presently
夫人	德斯	-	曾是	一个	女士	的	伟大的	勇气	,	作为	你	将要	看	目前

;

;

;

德·奥多奈夫人是一位非常勇敢的女性，你很快就会看到这一点；

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs]

she	never	hesitated	,	and	notwithstanding	the	dangers	of	such	a	voyage	across
她	绝不	犹豫了一下	,	和	虽然	这	危险	的	这样的	一个	航程	穿过

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] . ”

the	continent	,	she	started	.	”
这	大陆	,	她	开始	.	”

她毫不犹豫，尽管横跨大陆的旅程充满危险，她还是出发了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [mə'nuːˌɛl] , ” [sed] - ,

“	It	was	her	duty	to	her	husband	,	Manoel	,	”	said	Yaquita	,
”	它	曾是	她	责任	到	她	丈夫	,	马诺埃尔	,	”	说	-	,

“这是她对丈夫马诺埃尔的责任，”雅基塔说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . ”

“	and	I	would	have	done	the	same	.	”
”	和	我	会	有	完毕	这	相同的	.	”

“我也会这么做。”

“ ['mædəm] [dez] - , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'nuːˌɛl] , “ [keɪm] [tuː; tə] ['riːoʊ] ['bæmbə] , [æt; ət] [ðə; ði]

“	Madame	des	Odonais	,	”	continued	Manoel	,	“	came	to	Rio	Bamba	,	at	the
”	夫人	德斯	-	,	”	持续	马诺埃尔	,	“	来了	到	里约热内卢	班巴	,	在	这

[saʊθ] [ɒv; əv] ['kiːtəʊ] ,

south	of	Quito	,
南	的	基多	,

“奥多内夫人，”马诺埃尔继续说道，“来到基多南部的班巴河，

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɒktə(r)] .

bringing	**her**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**her**	**children**	**,**	**and**	**a**	**French**	**doctor**	**.**
带来	她	兄弟	-	在	-	法律	,	她	孩子们	,	和	一个	法语	医生	.

她还带了她的姐夫、孩子和一位法国医生。

[ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['frʌntɪə(r)] ,

Their	**endeavor**	**was**	**to**	**reach**	**the**	**missions**	**on**	**the**	**Brazilian**	**frontier**	**,**
他们的	努力	曾是	到	抵达	这	任务	在	这	巴西	边境	,

他们的目标是抵达巴西边境的传教站。

[weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eskɔːt] .

where	**they**	**hoped**	**to**	**find**	**a**	**ship**	**and**	**the**	**escort**	**.**
在哪里	他们	希望	到	寻找	一个	船	和	这	护送	.

他们希望在那里找到一艘船和护航舰。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] ;

The	**voyage**	**at**	**first**	**was**	**favorable**	**;**
这	航程	在	第一的	曾是	有利	;

航程起初很顺利；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

it	**was**	**made**	**down**	**the**	**tributaries**	**of**	**the**	**Amazon**	**in**	**a**	**canoe**	**.**
它	曾是	制成	向下	这	支流	的	这	亚马逊	在	一个	独木舟	.

它是乘独木舟沿亚马逊河支流而下制成的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [fə'tiːgz] [ɒv; əv]

The	**difficulties**	**,**	**however**	**,**	**gradually**	**increased**	**with**	**the**	**dangers**	**and**	**fatigues**	**of**
这	困难	,	然而	,	逐步地	增加	和	这	危险	和	疲劳	的

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['desɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['smɔːlpɒks] .

a	**country**	**decimated**	**by**	**the**	**smallpox**	**.**
一个	国家	被摧毁	经过	这	天花	.

然而，随着天花肆虐，国家陷入危险和疲惫之中，困难也逐渐增加。

[ɒv; əv] ['sevrəl] [gaɪdz] [huː] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [dɪsə'pɪəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Of	**several**	**guides**	**who**	**offered**	**their**	**services**	**,**	**the**	**most**	**part**	**disappeared**	**after**	**a**	**few**
的	一些	指南	WHO	提供	他们的	服务	,	这	最多	部分	消失	后	一个	很少

[deɪz] ;

days	**;**
天	;

几名提供导游服务的导游中，大部分在几天后就消失了；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][lɑːst] [huː] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] , [wɒz; wəz] ['draʊnd]

one	**of**	**them**	**,**	**the**	**last**	**who**	**remained**	**faithful**	**to**	**the**	**travelers**	**,**	**was**	**drowned**
一	的	他们	,	这	最后的	WHO	剩余	忠实	到	这	旅行者	,	曾是	溺水

[ɪn][ðə; ði] - ,

in	**the**	**Bobonasa**	**,**
在	这	-	,

其中一人，也是最后一个仍然忠于旅行者的人，在博博纳萨河溺水身亡。

[ɪn] [in'devə] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɒktə(r)] .

in	**endeavoring**	**to**	**help**	**the**	**French**	**doctor**	**.**
在	努力	到	帮助	这	法语	医生	.

尽力帮助这位法国医生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kə'nuː] , ['dæmɪdʒd] [baɪ] [rɒks] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [triːz] , [bɪ'keɪm] ['juːsləs] .

At	**length**	**the**	**canoe**	**,**	**damaged**	**by**	**rocks**	**and**	**floating**	**trees**	**,**	**became**	**useless**	**.**
在	长度	这	独木舟	,	损坏的	经过	岩石	和	漂浮的	树木	,	成为	无用	.

最终，独木舟被石头和漂浮的树木损坏，彻底报废了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][get] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

It	**was**	**therefore**	**necessary**	**to**	**get**	**on**	**shore**	**,**
它	曾是	所以	必要的	到	得到	在	支撑	,

因此，必须上岸。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] [ɒv; əv]

and	there	at	the	edge	of	the	impenetrable	forest	they	built	a	few	huts	of
和	那里	在	这	边缘	的	这	坚不可摧	森林	他们	建造	一个	很少	小屋	的

['fəʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

于是，他们在密林边缘用树叶搭建了几间小屋。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə]

The	doctor	offered	to	go	on	in	front	with	a	negro	who	had	never	wished	to
这	医生	提供	到	去	在	在	正面	和	一个	黑人	WHO	有	绝不	希望	到

[liːv] ['mædəm] [dez] - .

leave	Madame	des	Odonais	.
离开	夫人	德斯	-	.

医生主动提出陪同一位一直不愿离开德奥多奈夫人的黑人先行。

[ðə; ði] [tuː] [went] [ɒf] ; [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

The	two	went	off	;	they	waited	for	them	several	days	,	but	in	vain	.
这	二	去	离开	;	他们	等待	为了	他们	一些	天	,	但	在	徒劳	.

两人出发了；他们等了他们好几天，但都无功而返。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

They	never	returned	.
他们	绝不	返回	.

他们再也没有回来。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['vɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

“	In	the	meantime	the	victuals	were	getting	exhausted	.
“	在	这	与此同时	这	食物	是	获得	筋疲力尽的	.

与此同时，粮食供应也逐渐耗尽。

[ðə; ði] [fə'seɪkən] [wʌnz] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] - [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] .

The	forsaken	ones	in	vain	endeavored	to	descend	the	Bobonasa	on	a	raft	.
这	被遗弃的	一个	在	徒劳	努力	到	下降	这	-	在	一个	筏	.

那些被遗弃的人徒劳地试图乘木筏顺着博博纳萨河而下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'gen] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

They	had	to	again	take	to	the	forest	,
他们	有	到	再次	拿	到	这	森林	,

他们不得不再次进入森林。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ʌndəgrəʊθ] .

and	make	their	way	on	foot	through	the	almost	impenetrable	undergrowth	.
和	制作	他们的	方式	在	脚	通过	这	几乎	坚不可摧	灌木丛	.

他们徒步穿过几乎无法穿透的灌木丛。

[ðə; ði] [fə'tiːgz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] !

The	fatigues	were	too	much	for	the	poor	folks	!
这	疲劳	是	也	很多	为了	这	贫穷的	各位	!

这些军装对穷人来说太沉重了！

[ðeɪ] [daɪd] [ɒf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['frentʃwʊmən] .

They	died	off	one	by	one	in	spite	of	the	cares	of	the	noble	Frenchwoman	.
他们	死亡	离开	一	经过	一	在	尽管如此	的	这	关心	的	这	高贵	法国女人	.

尽管这位高贵的法国女子悉心照料，他们还是一个接一个地死去。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['tʃɪldrən] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded]

At	the	end	of	a	few	days	children	,	relations	,	and	servants	,	were	all	dead
在	这	结尾	的	一个	很少	天	孩子们	,	关系	,	和	仆人	,	是	全部	死的

! ”

!	”
!	”

几天后，孩子、亲戚和仆人全都死了！

“ [wɒt] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwʊmən] ! ” [sed] [ˈliːnə] .

“	What	an	unfortunate	woman	!	”	said	Lina	.
”	什么	一个	不幸	女士	!	”	说	莉娜	.

“真是个不幸的女人！”莉娜说道。

“ [ˈmædəm] [dez] - [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [məˈnuːˌɛl] .

“	Madame	des	Odonais	alone	remained	,	”	continued	Manoel	.
”	夫人	德斯	-	独自的	剩余	,	”	持续	马诺埃尔	.

“只剩下奥多奈夫人了，”马诺埃尔继续说道。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

“	There	she	was	,	at	a	thousand	leagues	from	the	ocean	which	she	was
”	那里	她	曾是	,	在	一个	千	联赛	从	这	海洋	哪个	她	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] !

trying	to	reach	!
尝试	到	抵达	!

“她当时距离她想要到达的海洋还有一千里！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [huː] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] —

It	was	no	longer	a	mother	who	continued	her	journey	toward	the	river	—
它	曾是	不	更长	一个	母亲	WHO	持续	她	旅行	朝向	这	河	—

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;

the	mother	had	lost	her	children	;
这	母亲	有	丢失的	她	孩子们	;

继续向河边走去的不再是一位母亲——这位母亲失去了她的孩子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈberid] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] !

she	had	buried	them	with	her	own	hands	!
她	有	埋葬	他们	和	她	自己的	双手	!

她亲手埋葬了他们！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʌns] [əˈgen] !

It	was	a	wife	who	wished	to	see	her	husband	once	again	!
它	曾是	一个	妻子	WHO	希望	到	看	她	丈夫	一次	再次	!

是一位妻子想再见她丈夫一面！

[ʃiː; ʃi] [ˈtræv(ə)ld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ri'gein, ri:-][ðə; ði] - .

She	traveled	night	and	day	,	and	at	length	regained	the	Bobonasa	.
她	旅行	夜晚	和	天	,	和	在	长度	恢复	这	-	.

她日夜兼程，最终找回了博博纳萨号。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [rɪˈsiːvd] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈɪndiənz] , [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

She	was	there	received	by	some	kind	-	hearted	Indians	,	who	took	her	to
她	曾是	那里	已收到	经过	一些	种类	-	心地	印度人	,	WHO	采取	她	到

[ðə; ði] [ˈmɪʃənz] ,

the	missions	,
这	任务	,

她在那里受到了几位善良的印第安人的接待，他们带她去了传教站。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈeskɔːt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

where	the	escort	was	waiting	.
在哪里	这	护送	曾是	等待	.

护送人员在那里等候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [wɜː(r); wə(r)]

But	she	arrived	alone	,	and	behind	her	the	stages	of	the	route	were
但	她	到达的	独自的	,	和	在后面	她	这	阶段	的	这	路线	是

[mɑːkt] [wɪð] [greɪvz] !

marked	with	graves	!
标记	和	坟墓	!

但她独自一人到达，在她身后，沿途的路段都布满了坟墓！

['mædəm] [dez] - [riːtʃt] [lə'reɪtoʊ] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] .

Madame	des	Odonais	reached	Loreto	,	where	we	were	a	few	days	back	.
夫人	德斯	-	达到	洛雷托	,	在哪里	我们	是	一个	很少	天	后退	.

奥多奈夫人抵达了洛雷托，我们几天前也去过那里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'ruːviən] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['æməzən] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [æt; ət]

From	this	Peruvian	village	she	descended	the	Amazon	,	as	we	are	doing	at
从	这	秘鲁	村庄	她	下降	这	亚马逊	,	作为	我们	是	正在做	在

[ðɪs] ['məʊmənt] ,

this	moment	,
这	片刻	,

她从这个秘鲁村庄顺着亚马逊河而下，就像我们此刻正在做的那样。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][,riː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]

and	at	length	she	rejoined	her	husband	after	a	separation	of
和	在	长度	她	重新加入	她	丈夫	后	一个	分离	的

[ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] . ”

nineteen	years	.	”
十九	年	.	”

最终，在分居十九年后，她与丈夫重聚。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ! ” [sed] ['mɪnjə] .

“	Poor	lady	!	”	said	Minha	.
“	贫穷的	女士	!	”	说	敏哈	.

“可怜的女士！”敏哈说道。

“ [ə'bʌv] [ɔːl] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“	Above	all	,	poor	mother	!	”	answered	Yaquita	.
“	多于	全部	,	贫穷的	母亲	!	”	回答	-	.

“首先，可怜的母亲！”雅基塔回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə'raʊʒoʊ] , [ðə; ði]['paɪlət] , [keɪm] [ɑːft][ænd; ənd] [sed] :

At	this	moment	Araujo	,	the	pilot	,	came	aft	and	said	:
在	这	片刻	阿劳霍	,	这	飞行员	,	来了	后部	和	说	:

这时，飞行员阿劳霍走到船尾，说道：

“ - - , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ɹ'ɒnd] ['aɪlənd] .

“	Joam	Garral	,	we	are	off	the	Ronde	Island	.
“	-	-	,	我们	是	离开	这	圆	岛	.

“乔姆·加拉尔，我们已经离开朗德岛了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ! ”

We	are	passing	the	frontier	!	”
我们	是	通过	这	边境	!	”

我们正在穿越边境！

“ [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] - .

“	The	frontier	!	”	replied	Joam	.
“	这	边境	!	”	回复	-	.

“边疆！”乔姆回答道。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ,

And	rising	,	he	went	to	the	side	of	the	jangada	,
和	上升	,	他	去	到	这	边	的	这	江加达	,

于是他起身，走到船边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [ɹ'ɒnd] ['aɪlənd] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ]

and	looked	long	and	earnestly	at	the	Ronde	Island	,	with	the	waves	breaking
和	看起来	长的	和	切实	在	这	圆	岛	,	和	这	波浪	打破

[ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

up	against	it	.
向上	反对	它	.

他凝视着隆德岛，海浪拍打着它，久久不愿离去。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Then	his	hand	sought	his	forehead	,	as	if	to	rid	himself	of	some
然后	他的	手	寻求	他的	前额	,	作为	如果	到	摆脱	他自己	的	一些

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

然后他用手摸了摸额头，仿佛要摆脱某些记忆。

“ [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ! ” [m'ɜːməd] [hiː; hi] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] .

“	The	frontier	!	”	murmured	he	,	bowing	his	head	by	an	involuntary	movement	.
“	这	边境	!	”	低声说道	他	,	鞠躬	他的	头	经过	一个	非自愿	移动	.

“边疆！”他喃喃自语，不由自主地低下了头。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

But	an	instant	after	his	head	was	raised	,
但	一个	立即的	后	他的	头	曾是	提高	,

但他抬起头的瞬间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]

and	his	expression	was	that	of	a	man	resolved	to	do	his	duty	to
和	他的	表达	曾是	那	的	一个	男人	已解决	到	做	他的	责任	到

[ðə; ði][lɑːst] .

the	last	.
这	最后的	.

他的表情表明他决心尽职尽责到底。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[frə'goʊsoʊ] [æt; ət] [wɜːk]

FRAGOSO	AT	WORK
fragoso	在	工作

弗拉戈索工作中

“ ['brɑːθɑː] ” (['bɜːnɪŋ] ['embəz]) [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk]

“	Braza	”	(	burning	embers	)	is	a	word	found	in	the	Spanish	language	as	far	back
“	布拉扎	”	(	燃烧	余烬	)	是	一个	单词	成立	在	这	西班牙语	语言	作为	远的	后退

[æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

as	the	twelfth	century	.
作为	这	第十二	世纪	.

“Braza”（燃烧的余烬）一词最早可追溯到十二世纪的西班牙语。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] “ [brə'zɪl] ,

It	has	been	used	to	make	the	word	“	brazil	,
它	有	到过	用过的	到	制作	这	单词	“	巴西	,

它被用来组成“brazil”这个词，

” [æz; əz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [wʊdz] [wɪtʃ] [jiːld] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [daɪ] .

”	as	descriptive	of	certain	woods	which	yield	a	reddish	dye	.
”	作为	描述性的	的	肯定	树林	哪个	屈服	一个	微红	染料	.

用来形容某些能产出红色染料的木材。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [neɪm] “ [brə'zɪl] ,

From	this	has	come	the	name	“	Brazil	,
从	这	有	来	这	姓名	“	巴西	,

由此便有了“巴西”这个名字。

” ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [vɑːst] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɪz] [krɒst] [baɪ][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

”	given	to	that	vast	district	of	South	America	which	is	crossed	by	the	equator	,
”	给定	到	那	广阔的	区	的	南	美国	哪个	是	交叉	经过	这	赤道	,

”指南美洲赤道穿过的那片广袤地区，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] .

and	in	which	these	products	are	so	frequently	met	with	.
和	在	哪个	这些	产品	是	所以	频繁地	遇见	和	.

而这些产品也经常出现在这些场合。

[ɪn] ['veri] ['ɜːli] [deɪz] [ðiːz] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] .

In	very	early	days	these	woods	were	the	object	of	considerable	trade	.
在	非常	早期的	天	这些	树林	是	这	目的	的	大量	贸易	.

很早以前，这些木材就是重要的贸易商品。

[ɔːl'ðəʊ] [kə'rektli] [kɔːld] “ - , ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [neɪm]

Although	correctly	called	“	ibirapitunga	,	”	from	the	place	of	production	,	the	name
虽然	正确	称为	“	-	,	”	从	这	地方	的	生产	,	这	姓名

[ɒv; əv] “ [brə'zɪl] ” [stʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

of	“	brazil	”	stuck	to	them	,
的	“	巴西	”	卡住	到	他们	,

虽然它们的正确名称是“ibirapitunga”(产地名)，但“巴西”这个名字却一直伴随着它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	it	has	become	that	of	the	country	,
和	它	有	变得	那	的	这	国家	,

它已成为国家的象征，

[wɪtʃ] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [hiːp] [ɒv; əv] ['embəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] .

which	seems	like	an	immense	heap	of	embers	lighted	by	the	rays	of	the	tropical	sun	.
哪个	似乎	喜欢	一个	巨大	堆	的	余烬	照明	经过	这	射线	的	这	热带	太阳	.

它看起来就像一堆被热带阳光点燃的巨大余烬。

[brə'zɪl] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .

Brazil	was	from	the	first	occupied	by	the	Portuguese	.
巴西	曾是	从	这	第一的	占领	经过	这	葡萄牙语	.

巴西从一开始就被葡萄牙人占领。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['ælvəˌrez] [kə'brɑːl] , [ðə; ði]['paɪlət] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

About	the	commencement	of	the	sixteenth	century	,	Alvarez	Cabral	,	the	pilot	,	took	possession	of	it	,
关于	这	开始	的	这	第十六	世纪	,	阿尔瓦雷斯	卡布拉尔	,	这	飞行员	,	采取	拥有	的	它	,

大约在十六世纪初，领航员阿尔瓦雷斯·卡布拉尔占有了它。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [frɑːns] [ænd; ənd] ['hɒlənd] ['pɑːʃəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,

and	although	France	and	Holland	partially	established	themselves	there	,	it	has	remained	Portuguese	,
和	虽然	法国	和	荷兰	部分	已确立的	他们自己	那里	,	它	有	剩余	葡萄牙语	,

尽管法国和荷兰在那里建立了一些据点，但它仍然保留了葡萄牙的领土。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] ['gælənt] ['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .

and	possesses	all	the	qualities	which	distinguish	that	gallant	little	nation	.
和	拥有	全部	这	品质	哪个	区分	那	英勇	小的	国家	.

它具备那个英勇小国的所有特质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

It	is	to	-	day	the	largest	state	of	South	America	,
它	是	到	-	天	这	最大	状态	的	南	美国	,

它是当今南美洲面积最大的州。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][ɪts] [hed] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːtɪst] - [kɪŋ] [dɒm] ['piːdrəʊ] .

and	has	at	its	head	the	intelligent	artist	-	king	Dom	Pedro	.
和	有	在	它是	头	这	聪明的	艺术家	-	国王	多姆	佩德罗	.

其首领是才华横溢的艺术家兼国王唐·佩德罗。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] ?

“	What	is	your	privilege	in	the	tribe	?
”	什么	是	你的	特权	在	这	部落	?

“你在部落中拥有什么特权？”

” [ɑːskt] [man'tɛn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [huːm] [hiː; hi] [met] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

”	asked	Montaigne	of	an	Indian	whom	he	met	at	Havre	.
”	问	蒙田	的	一个	印度	谁	他	遇见	在	勒阿弗尔	.

“蒙田问他在勒阿弗尔遇到的一位印第安人。”

“ [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɜːst][tuː; tə]['bæt(ə)l] ! ” ['ɪnəsntli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	The	privilege	of	marching	first	to	battle	!	”	innocently	answered	the	Indian	.
“	这	特权	的	行军	第一的	到	战斗	!	”	天真地	回答	这	印度	.

“这是冲锋陷阵的特权！”印第安人天真地回答道。

[wɔː(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ænd; ənd][məʊst]['ræpɪd] ['viːəkl]

War	,	we	know	,	was	for	a	long	time	the	surest	and	most	rapid	vehicle
战争	,	我们	知道	,	曾是	为了	一个	长的	时间	这	最可靠的	和	最多	迅速的	车辆

[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

of	civilization	.
的	文明	.

我们知道，战争在很长一段时间里都是文明发展最可靠、最快捷的途径。

[ðə; ði] [brə'zɪliənz] [dɪd] [wɒt] [ðɪs] ['ɪndiən] [dɪd] : [ðeɪ] [fɔːt] , [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðeə(r)] ['kɔŋkwests] ,

The	Brazilians	did	what	this	Indian	did	:	they	fought	,	they	defended	their	conquests	,
这	巴西人	做过	什么	这	印度	做过	:	他们	战斗	,	他们	辩护	他们的	征服	,

巴西人做了这位印第安人所做的事：他们战斗，他们捍卫他们的征服成果。

[ðeɪ] [ɪn'lɑːdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

they	enlarged	them	,	and	we	see	them	marching	in	the	first	rank	of	the
他们	放大	他们	,	和	我们	看	他们	行军	在	这	第一的	秩	的	这

['sɪvəlaɪzɪŋ] [əd'vɑːns] .

civilizing	advance	.
文明	进步	.

他们扩大了它们的规模，我们看到它们走在文明进步的第一线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [brə'zɪliən]

It	was	in	1824	,	sixteen	years	after	the	foundation	of	the	Portugo	-	Brazilian
它	曾是	在	-	,	十六	年	后	这	基础	的	这	-	-	巴西

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

那是在1824年，也就是葡萄牙-巴西帝国建立十六年后。

[ðæt] [brə'zɪl] [prə'kleɪmd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

that	Brazil	proclaimed	its	independence	by	the	voice	of	Don	Juan	,
那	巴西	宣布	它是	独立	经过	这	嗓音	的	大学教师	胡安	,

巴西通过唐璜的声音宣布独立，

[huːm] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] .

whom	the	French	armies	had	chased	from	Portugal	.
谁	这	法语	军队	有	追逐	从	葡萄牙	.

他们曾被法国军队从葡萄牙驱逐出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [njuː] [ˈempaɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

It	remained	only	to	define	the	frontier	between	the	new	empire	and	that	of
它	剩余	仅有的	到	定义	这	边境	之间	这	新的	帝国	和	那	的

[ɪts] [ˈneɪbə(r)] , [pəˈruː] .

its	neighbor	,	Peru	.
它是	邻居	,	秘鲁	.

剩下的工作就是划定新帝国与其邻国秘鲁之间的边界。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] .

This	was	no	easy	matter	.
这	曾是	不	简单的	事情	.

这并非易事。

[ɪf] [brəˈzɪl] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [ˈnɑːpəu][ɪn][ðə; ði] [west] ,

If	Brazil	wished	to	extend	to	the	Rio	Napo	in	the	west	,
如果	巴西	希望	到	延长	到	这	里约热内卢	那波	在	这	西方	,

如果巴西希望向西扩张到纳波河沿岸，

[pəˈruː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [eɪt] [dɪˈgriːz] [ˈfɜːðə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ˌiːˌdʒiːˈeɪ] .

Peru	attempted	to	reach	eight	degrees	further	,	as	far	as	the	Lake	of	Ega	.
秘鲁	尝试过	到	抵达	八	学位	更远	,	作为	远的	作为	这	湖	的	埃加	.

秘鲁试图将气温再提高八度，到达埃加湖。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [brəˈzɪl][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv]

But	in	the	meantime	Brazil	had	to	interfere	to	hinder	the	kidnaping	of
但	在	这	与此同时	巴西	有	到	干扰	到	阻碍	这	绑架	的

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæməzən] ,

the	Indians	from	the	Amazon	,
这	印度人	从	这	亚马逊	,

但与此同时，巴西不得不介入，阻止从亚马逊地区绑架印第安人的行为。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈspænəʊ] - [brəˈzɪliən] [ˈmɪʃənz] .

a	practice	which	was	engaged	in	much	to	the	profit	of	the	Hispano	-	Brazilian	missions	.
一个	实践	哪个	曾是	已订婚的	在	很多	到	这	利润	的	这	西班牙语	-	巴西	任务	.

这种做法给西班牙-巴西传教团带来了巨大的利益。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðɪs] [treɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈfɔːtifaɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹˈɒnd] ,

There	was	no	better	method	of	checking	this	trade	than	that	of	fortifying	the	Island	of	the	Ronde	,
那里	曾是	不	更好的	方法	的	检查	这	贸易	比	那	的	强化	这	岛	的	这	圆	,

遏制这种贸易的最佳方法莫过于加固隆德岛。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] .

a	little	above	Tabatinga	,	and	there	establishing	a	post	.
一个	小的	多于	-	,	和	那里	建立	一个	邮政	.

在塔巴廷加上方一点的地方，建立了一个哨所。

[ðɪs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] ,

This	afforded	the	solution	,
这	提供	这	解决方案	,

这就找到了解决方案。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

and	from	that	time	the	frontier	of	the	two	countries	passed	through	the
和	从	那	时间	这	边境	的	这	二	国家	通过了	通过	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

middle	of	this	island	.
中间	的	这	岛	.

从那时起，两国的边界线就穿过这座岛屿的中心。

[ə'bʌv] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][pə'ruːviən] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌmærə'nɑːn] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] .

Above	,	the	river	is	Peruvian	,	and	is	called	the	Marañon	,	as	has	been	said	.
多于	,	这	河	是	秘鲁	,	和	是	称为	这	马拉尼翁	,	作为	有	到过	说	.

如前所述，上图中的河流是秘鲁的，名为马拉尼翁河。

[bɪ'ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brə'zɪliən] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] .

Below	,	it	is	Brazilian	,	and	takes	the	name	of	the	Amazon	.
以下	,	它	是	巴西	,	和	需要	这	姓名	的	这	亚马逊	.

下面这句是巴西语，取自亚马逊河的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒuːn] [ðæt] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	on	the	evening	of	the	25th	of	June	that	the	jangada	stopped	before
它	曾是	在	这	晚上	的	这	25th	的	六月	那	这	江加达	停止	前

- ,

Tabatinga	,
-	,

6月25日傍晚，船队在塔巴廷加停了下来。

[ðə; ði] [fɜːst] [brə'zɪliən] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

the	first	Brazilian	town	situated	on	the	left	bank	,
这	第一的	巴西	镇	位于	在	这	左边	银行	,

位于左岸的第一个巴西城镇

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] ,

at	the	entrance	of	the	river	of	which	it	bears	the	name	,
在	这	入口	的	这	河	的	哪个	它	熊	这	姓名	,

在它所命名的河流的入海口处，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	belonging	to	the	parish	of	St	.	Paul	,	established	on	the	right	a	little
和	属于	到	这	教区	的	英石	.	保罗	,	已确立的	在	这	正确的	一个	小的

['fɜːðə(r)] [daʊn] [striːm] .

further	down	stream	.
更远	向下	溪流	.

并且属于圣保罗教区，该教区位于下游稍远处的右侧。

- - [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pɑːs] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [hɪə(r)] ,

Joam	Garral	had	decided	to	pass	thirty	-	six	hours	here	,
-	-	有	决定	到	经过	三十	-	六	小时	这里	,

乔姆·加拉尔决定在这里待上三十六个小时。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

so	as	to	give	a	little	rest	to	the	crew	.
所以	作为	到	给	一个	小的	休息	到	这	全体人员	.

以便让船员稍作休息。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th .

They	would	not	start	,	therefore	,	until	the	morning	of	the	27th	.
他们	会	不是	开始	,	所以	,	直到	这	早晨	的	这	27th	.

因此，他们要到27日早上才会开始。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [les] ['laɪkli] , [pə'hæps] ,

On	this	occasion	Yaquita	and	her	children	,	less	likely	,	perhaps	,
在	这	场合	-	和	她	孩子们	,	较少的	可能	,	也许	,

这一次，雅基塔和她的孩子们，或许不太可能。

[ðæn; ðən][æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [məs'kiːtəʊz] ,

than	**at**	**Iquitos**	**to**	**be**	**fed**	**upon**	**by**	**the**	**native**	**mosquitoes**	**,**
比	在	伊基托斯	到	是	美联储	之上	经过	这	本国的	蚊子	,

比在伊基托斯更容易被当地蚊子叮咬，

[hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

had	**announced**	**their**	**intention**	**of**	**going**	**on**	**ashore**	**and**	**visiting**	**the**	**town**	**.**
有	宣布	他们的	意图	的	去	在	岸上	和	访问	这	镇	.

他们已经宣布打算上岸参观该镇。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][fɔː(r)] ['hʌndrəd] , ['nɪəli] [ɔːl] ['ɪndiənz] ,

The	**population**	**of**	**Tabatinga**	**is**	**estimated**	**at**	**four**	**hundred**	**,**	**nearly**	**all**	**Indians**	**,**
这	人口	的	-	是	估计的	在	四	百	,	几乎	全部	印度人	,

[kəm'praiz] , [nəʊ] [daʊt] ,

comprising	**,**	**no**	**doubt**	**,**
包括	,	不	怀疑	,

塔巴廷加的人口估计有四百人，几乎全部是印度人，毫无疑问，

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɒndərɪŋ] ['fæmɪlɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['set(ə)ld] [æt; ət] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒts] [ɒn]

many	**of**	**those**	**wandering**	**families**	**who**	**are**	**never**	**settled**	**at**	**particular**	**spots**	**on**
许多	的	那些	漫游	家庭	WHO	是	绝不	定居	在	特别的	地点	在

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən][ɔː(r)][ɪts][smɔːlə(r)] ['trɪbjəˌteri] .

the	**banks**	**of**	**the**	**Amazon**	**or**	**its**	**smaller**	**tributaries**	**.**
这	银行	的	这	亚马逊	或者	它是	较小的	支流	.

许多这样的游牧家庭从未在亚马逊河或其较小支流的河岸边定居下来。

[ðə; ði][pəʊst][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɒnd] [hæz; həz] [biːn] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	**post**	**at**	**the**	**island**	**of**	**the**	**Ronde**	**has**	**been**	**abandoned**	**for**	**some**
这	邮政	在	这	岛	的	这	圆	有	到过	弃	为了	一些

[j'iəz] ,

years	**,**
年	,

隆德岛上的哨所已经废弃多年了。

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə] - .

and	**transferred**	**to**	**Tabatinga**	**.**
和	转移	到	-	.

并被调往塔巴廷加。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz]['əʊnli] [kəm'pəʊzd]

It	**can**	**thus**	**be**	**called**	**a**	**garrison**	**town**	**,**	**but**	**the**	**garrison**	**is**	**only**	**composed**
它	能	因此	是	称为	一个	驻军	镇	,	但	这	驻军	是	仅有的	由

[ɒv; əv] [naɪn] ['səʊldʒəz] ,

of	**nine**	**soldiers**	**,**
的	九	士兵	,

因此，它可以被称为驻军城镇，但驻军只有九名士兵。

['nɪəli] [ɔːl] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

nearly	**all**	**Indians**	**,**	**and**	**a**	**sergeant**	**,**	**who**	**is**	**the**	**actual**	**commandant**	**of**	**the**	**place**
几乎	全部	印度人	,	和	一个	军士	,	WHO	是	这	实际的	指挥官	的	这	地方

.

:
.

几乎全是印度人，还有一名军士，他是这个地方的实际指挥官。

[ə; eɪ][bæŋk] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] ,

A	**bank**	**about**	**thirty**	**feet**	**high**	**,**
一个	银行	关于	三十	脚	高的	,

一个大约三十英尺高的土堤，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] ['sɒlɪd] ['steəkeɪs] ,

in	which	are	cut	the	steps	of	a	not	very	solid	staircase	,
在	哪个	是	切	这	步骤	的	一个	不是	非常	坚硬的	楼梯	,

其中切割出了不太结实的楼梯的台阶，

[fɔːmz] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] ['pɪgmi] [fɔːt] .

forms	here	the	curtain	of	the	esplanade	which	carries	the	pigmy	fort	.
表格	这里	这	窗帘	的	这	滨海大道	哪个	携带	这	侏儒	堡	.

这里形成了承载着矮人堡垒的滨海大道的帷幕。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hʌt] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] ,

The	house	of	the	commandant	consists	of	a	couple	of	huts	placed	in	a	square	,
这	房子	的	这	指挥官	由	的	一个	夫妻	的	小屋	放置	在	一个	正方形	,

指挥官的住所由几间呈正方形排列的小屋组成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['ɒkjupaɪ] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

and	the	soldiers	occupy	an	oblong	building	a	hundred	feet	away	,
和	这	士兵	占据	一个	长方形	建筑	一个	百	脚	离开	,

士兵们占据了一百英尺外的一栋长方形建筑物。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

at	the	foot	of	a	large	tree	.
在	这	脚	的	一个	大的	树	.

在一棵大树的树下。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæbɪnz] [ɪg'zæktlɪ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

The	collection	of	cabins	exactly	resembles	all	the	villages	and	hamlets	which	are	scattered	along	the	banks	of	the	river	,
这	收藏	的	小木屋	确切地	类似	全部	这	村庄	和	村庄	哪个	是	疏散	沿着	这	银行	的	这	河	,

这片小木屋群与散落在河岸边的所有村庄和聚落完全一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['flægstɑːf] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [brə'zɪlɪən] [kʌləz] [dʌz] [nɒt] [raɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sentri] - [bɒks] ,

although	in	them	a	flagstaff	carrying	the	Brazilian	colors	does	not	rise	above	a	sentry	-	box	,
虽然	在	他们	一个	旗杆	携带	这	巴西	颜色	做	不是	上升	多于	一个	哨兵	-	盒子	,

虽然在这些照片中，悬挂着巴西国旗的旗杆并没有高出岗亭。

[fər'evə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['sentɪn(ə)l] ,

forever	destitute	of	its	sentinel	,
永远	贫困	的	它是	哨兵	,

永远失去了它的哨兵，

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [smɔːl] ['mɔːrtərz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌkænə'neɪd] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['eni] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [wen] ['ɔːdəd] .

nor	are	four	small	mortars	present	to	cannonade	on	an	emergency	any	vessel	which	does	not	come	in	when	ordered	.
也不	是	四	小的	迫击炮	展示	到	炮击	在	一个	紧急情况	任何	血管	哪个	做	不是	来	在	什么时候	订购	.

此外，船上也没有四门小型迫击炮，以便在紧急情况下炮击任何未按命令驶入港口的船只。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'ləʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

As	for	the	village	properly	so	called	,	it	is	situated	below	,	at	the	base
作为	为了	这	村庄	适当地	所以	称为	,	它	是	位于	以下	,	在	这	根据

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .

of	the	plateau	.
的	这	高原	.

至于真正意义上的村庄，它位于下方，在高原的底部。

[ə; eɪ][rəʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rə'viːn] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['faɪkəsɪz][ænd; ənd] ,

A	road	,	which	is	but	a	ravine	shaded	by	ficuses	and	miritis	,
一个	路	,	哪个	是	但	一个	峡谷	阴影	经过	无花果	和	微炎	,

一条路，其实就是一条被榕树和金合欢树荫蔽的沟壑，

[liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

leads	to	it	in	a	few	minutes	.
线索	到	它	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后就会发生这种情况。

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][hɑːf] - [krækt] [hɪl] [ɒv; əv] [kleɪ] , [stænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] ,

There	,	on	a	half	-	cracked	hill	of	clay	,	stand	a	dozen	houses	,
那里	,	在	一个	一半	-	裂纹	爬坡道	的	黏土	,	站立	一个	打	房屋	,

在半开裂的黏土小山上，矗立着十几栋房子。

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [pɑːm] [pleɪst] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [speɪs] .

covered	with	the	leaves	of	the	"	boiassu	"	palm	placed	round	a	central	space	.
涵盖	和	这	树叶	的	这	"	-	"	棕榈	放置	圆形的	一个	中央	空间	.

用“boiassu”棕榈的叶子覆盖，围绕中心空间摆放。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,

All	this	is	not	very	curious	,	but	the	environs	of	Tabatinga	are	charming	,
全部	这	是	不是	非常	好奇的	,	但	这	周边环境	的	-	是	迷人	,

这一切并不算特别新奇，但塔巴廷加周边环境却十分迷人。

[pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'vɑːri] ,

particularly	at	the	mouth	of	the	Javary	,
特别	在	这	嘴	的	这	贾瓦里	,

尤其是在雅瓦里河口，

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'stent][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndz] .

which	is	of	sufficient	extent	to	contain	the	Archipelago	of	the	Aramasa	Islands	.
哪个	是	的	充足的	程度	到	包含	这	群岛	的	这	-	岛屿	.

其范围之广足以容纳阿拉马萨群岛。

[ˌhɪərə'baʊts] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] ['meni] [faɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]

Hereabouts	are	grouped	many	fine	trees	,	and	among	them	a	large	number
附近	是	分组	许多	美好的	树木	,	和	之中	他们	一个	大的	数字

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːmz] ,

of	the	palms	,
的	这	棕榈树	,

这附近生长着许多美丽的树木，其中棕榈树数量众多。

[huːz] ['sʌp(ə)l] ['faɪbərz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæməks] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [nets]

whose	supple	fibers	are	used	in	the	fabrication	of	hammocks	and	fishing	-	nets
谁	柔软	纤维	是	用过的	在	这	制造	的	吊床	和	钓鱼	-	网

,

,

,

其柔软的纤维被用于制作吊床和渔网。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [treɪd] .

and	are	the	cause	of	some	trade	.
和	是	这	原因	的	一些	贸易	.

并促成了一些贸易。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] .

To	conclude	,	the	place	is	one	of	the	most	picturesque	on	the	Upper	Amazon	.
到	结束	,	这	地方	是	一	的	这	最多	如画	在	这	上	亚马逊	.

总之，这里是亚马逊河上游风景最优美的地方之一。

- [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

Tabatinga	is	destined	to	become	before	long	a	station	of	some	importance	,
-	是	注定	到	变得	前	长的	一个	车站	的	一些	重要性	,

塔巴廷加站注定会在不久的将来成为一个相当重要的车站。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['ræpɪdli] [dɪ'veləp] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [stɒp][ðə; ði] [brə'zɪliən] [s'tiːməz]

and	will	no	doubt	rapidly	develop	,	for	there	will	stop	the	Brazilian	steamers
和	将要	不	怀疑	快速	发展	,	为了	那里	将要	停止	这	巴西	蒸汽船

[wɪtʃ] [ə'send] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

which	ascend	the	river	,
哪个	上升	这	河	,

毫无疑问，这种情况会迅速发展，因为沿河而上的巴西轮船将会被拦截。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːviən] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [dɪ'send] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Peruvian	steamers	which	descend	it	.
和	这	秘鲁	蒸汽船	哪个	下降	它	.

以及沿河而下的秘鲁轮船。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [træn'ʃɪp] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['kɑːgəuz] .

There	they	will	tranship	passengers	and	cargoes	.
那里	他们	将要	转运	乘客	和	货物	.

他们将在那里转运乘客和货物。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn]

It	does	not	require	much	for	an	English	or	American	village	to	become	in
它	做	不是	要求	很多	为了	一个	英语	或者	美国人	村庄	到	变得	在

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒmɜːs] .

a	few	years	the	center	of	considerable	commerce	.
一个	很少	年	这	中心	的	大量	商业	.

在英国或美国，一个村庄只需几年时间就能发展成为重要的商业中心，这并不需要太多条件。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] .

The	river	is	very	beautiful	along	this	part	of	its	course	.
这	河	是	非常	美丽的	沿着	这	部分	的	它是	课程	.

这条河沿岸的景色非常优美。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][taɪdz] [ɪz][nɒt] [pə'septəb(ə)l][æt; ət] - ,

The	influence	of	ordinary	tides	is	not	perceptible	at	Tabatinga	,
这	影响	的	普通的	潮汐	是	不是	可感知的	在	-	,

在塔巴廷加，普通潮汐的影响几乎感觉不到。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

which	is	more	than	six	hundred	leagues	from	the	Atlantic	.
哪个	是	更多的	比	六	百	联赛	从	这	大西洋	.

距离大西洋超过六百里格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] “ [ˌpɔrə'rəukə] ,

But	it	is	not	so	with	the	“	pororoca	,
但	它	是	不是	所以	和	这	”	波罗罗卡	,

但“pororoca”的情况并非如此，

” [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['edi] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizidʒi] ['reɪzɪz]

”	that	species	of	eddy	which	for	three	days	in	the	height	of	the	syzygies	raises
”	那	物种	的	涡流	哪个	为了	三	天	在	这	高度	的	这	合朔	提高

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

the	waters	of	the	Amazon	,
这	水	的	这	亚马逊	,

“那种在星宿交汇高峰期持续三天，使亚马逊河水位上升的涡流，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kilə,miːtəz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

and	turns	them	back	at	the	rate	of	seventeen	kilometers	per	hour	.
和	转弯	他们	后退	在	这	速度	的	十七	公里	每	小时	.

并以每小时十七公里的速度将它们折返。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [felt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['frʌntɪə(r)] .

They	say	that	the	effects	of	this	bore	are	felt	up	to	the	Brazilian	frontier	.
他们	说	那	这	效果	的	这	钻孔	是	毛毡	向上	到	这	巴西	边境	.

据说，这场海啸的影响甚至远至巴西边境。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

On	the	morrow	,	the	26th	of	June	,
在	这	明天	,	这	26th	的	六月	,

第二天，也就是6月26日，

[ðə; ði] - ['fæməli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	Garral	family	prepared	to	go	off	and	visit	the	village	.
这	-	家庭	准备	到	去	离开	和	访问	这	村庄	.

加拉尔一家准备出发去村里参观。

[ðəʊ] - , [bə'naitəu] , [ænd; ənd][mə'nuːˌɛl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [brə'zɪlɪən] [taʊn] ,

Though	Joam	,	Benito	,	and	Manoel	had	already	set	foot	in	a	Brazilian	town	,
尽管	-	,	贝尼托	,	和	马诺埃尔	有	已经	放	脚	在	一个	巴西	镇	,

尽管乔姆、贝尼托和马诺埃尔已经踏足了巴西的一个小镇，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]

it	was	otherwise	with	Yaquita	and	her	daughter	;	for	them	it
它	曾是	否则	和	-	和	她	女儿	;	为了	他们	它

[wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

was	,	so	to	speak	,
曾是	,	所以	到	说话	,

但雅基塔和她的女儿的情况却截然不同；对她们来说，情况可以说是.....

[ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] .

a	taking	possession	.
一个	采取	拥有	.

占有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] - [ænd; ənd] ['mɪnjə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [sʌm; səm]

It	is	conceivable	,	therefore	,	that	Yaquita	and	Minha	should	attach	some
它	是	可以想象的	,	所以	,	那	-	和	敏哈	应该	附	一些

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] .

importance	to	the	event	.
重要性	到	这	事件	.

因此，雅基塔和米尼亚对这件事给予一定的重视也是情理之中的。

[ɪf] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [frə'gəʊsəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['bɑːbə(r)] ,

If	,	on	his	part	,	Fragoso	,	in	his	capacity	of	wandering	barber	,
如果	,	在	他的	部分	,	弗拉戈索	,	在	他的	容量	的	漫游	理发师	,

如果弗拉戈索本人，作为一名四处游走的理发师，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['liːnə] , [laɪk]

had	already	run	through	the	different	provinces	of	South	America	,	Lina	,	like
有	已经	跑步	通过	这	不同的	省份	的	南	美国	,	莉娜	,	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

her	young	mistress	,
她	年轻的	情妇	,

莉娜和她的年轻女主人一样，已经游历过南美洲的各个省份。

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [brə'zɪlɪən] [sɔɪl] .

had	never	been	on	Brazilian	soil	.
有	绝不	到过	在	巴西	土壤	.

从未踏上过巴西的土地。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dʒæŋˈgɑːdə][frəˈgoʊsoʊ][hæd; həd] [sɔːt] - - , [ænd; ənd]

But	before	leaving	the	jangada	Fragoso	had	sought	Joam	Garral	,	and
但	前	离开	这	江加达	弗拉戈索	有	寻求	-	-	,	和

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

had	the	following	conversation	with	him	.
有	这	下列的	对话	和	他	.

但在离开 jangada Fragoso 之前，他找到了 Joam Garral，并与他进行了如下对话。

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]

“	Mr	.	Garral	,	”	said	he	,	“	from	the	day	when	you	received	me	at	the
“	先生	.	-	,	”	说	他	,	“	从	这	天	什么时候	你	已收到	我	在	这

[fəˈzendə] [ɒv; əv] [ɪˈkiːtɔːs] ,

fazenda	of	Iquitos	,
农场	的	伊基托斯	,

“加拉尔先生，”他说，“自从您在伊基托斯庄园接待我的那天起，

[lɒdʒd] , [kləʊðd] , [fed] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][səʊ][hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] — [ai][hæv; həv]

lodged	,	clothed	,	fed	—	in	a	word	,	took	me	in	so	hospitably	—	I	have
已提交	,	穿着衣服	,	美联储	—	在	一个	单词	,	采取	我	在	所以	热情好客	—	我	有

[əʊd] [juː; jʊ] — — ”

owed	you	—	—	”
欠款	你	—	—	”

你们提供食宿、衣物和食物——总之，你们热情好客地接纳了我——我欠你们一份情——”

“ [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [frend] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , “ [səʊ][duː; də][nɒt] [ɪnˈsɪst]

“	You	owe	me	absolutely	nothing	,	my	friend	,	”	answered	Joam	,	“	so	do	not	insist
“	你	欠	我	绝对地	没有什么	,	我的	朋友	,	”	回答	-	,	“	所以	做	不是	坚持

— — ”

—	—	”
—	—	”

“朋友，你根本不欠我什么，”乔姆回答说，“所以别再坚持了——”

“ [əʊ] , [duː; də][nɒt][biː; bi] [əˈlɑːmd] !

“	Oh	,	do	not	be	alarmed	!
“	哦	,	做	不是	是	惊慌	!

“哦，别惊慌！”

” [ɪkˈskleɪmd] [frəˈgoʊsoʊ] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] !

”	exclaimed	Fragoso	,	“	I	am	not	going	to	pay	it	off	!
”	惊呼	弗拉戈索	,	“	我	是	不是	去	到	支付	它	离开	!

弗拉戈索喊道：“我不会还清这笔钱的！”

[let] [ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] ,

Let	me	add	,
让	我	添加	,

我还要补充一点，

[ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒæŋˈgɑːdə][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

that	you	took	me	on	board	the	jangada	and	gave	me	the	means	of
那	你	采取	我	在	木板	这	江加达	和	给予	我	这	方法	的

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

descending	the	river	.
下降	这	河	.

你带我上了船，给了我顺流而下的办法。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [brəˈzɪl] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,

But	here	we	are	,	on	the	soil	of	Brazil	,	which	,	according	to	all	probability	,
但	这里	我们	是	,	在	这	土壤	的	巴西	,	哪个	,	根据	到	全部	可能性	,

但我们此刻身处巴西的土地上，根据种种迹象表明，

[ai] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə'gen] .
I ought never to have seen again .
我 应该 绝不 到 有 已见 再次 .

我本不该再见到她。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [lɪ'ɑːnə] — — ”
Without that liana — — ”
没有 那 藤黄 — — ”

如果没有那株藤蔓——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['liːnə] , [ænd; ənd][tuː; tə]['liːnə] [ə'ləʊn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['tendə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] , ”
“ It is to Lina , and to Lina alone , that you should tender your thanks , ”
“ 它 是 到 莉娜 , 和 到 莉娜 独自的 , 那 你 应该 投标 你的 谢谢 , ”
[sed] - .
said Joam .
说 - .

“你应该只向莉娜表达你的谢意，”乔姆说道。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [frə'goʊsoʊ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [aɪ] [əʊ] [hɪə(r)] ,
“ I know , ” said Fragoso , “ and I will never forget what I owe here ,
“ 我 知道 , ” 说 弗拉戈索 , “ 和 我 将要 绝不 忘记 什么 我 欠 这里 ,

“我知道，”弗拉戈索说，“我永远不会忘记我在这里所欠下的恩情。”

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] . ”
any more than what I owe you . ”
任何 更多的 比 什么 我 欠 你 . ”

不会超过我欠你的。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [frə'goʊsoʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -
“ They tell me , Fragoso , ” continued Joam , “ that you are going to say good -
“ 他们 告诉 我 , 弗拉戈索 , ” 持续 - , “ 那 你 是 去 到 说 好的 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“他们告诉我，弗拉戈索，”乔姆继续说道，“你要告别了。”

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - . ”
and intend to remain at Tabatinga . ”
和 打算 到 保持 在 - . ”

并打算继续留在塔巴廷加。”

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ['mɪstə(r)] . - , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]
“ By no means , Mr . Garral , since you have allowed me to accompany you
“ 经过 不 方法 , 先生 . - , 自从 你 有 允许 我 到 陪伴 你
[tuː; tə][bə'lem] ,
to Belem ,
到 贝伦 ,

“绝不可能，加拉尔先生，既然您允许我陪同您前往贝伦，

[weə(r)] [aɪ] [həʊp] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [maɪ][əʊld] [treɪd] . ”
where I hope at the least to be able to resume my old trade . ”
在哪里 我 希望 在 这 至少 到 是 有能力的 到 恢复 我的 老的 贸易 . ”

我希望至少能够重操旧业。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ? ”
“ Well , if that is your intention — what were you going to ask me ? ”
“ 出色地 , 如果 那 是 你的 意图 — 什么 是 你 去 到 问 我 ? ”

“好吧，如果你真是这个意思——那你原本想问我什么？”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn][maɪ] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][maɪ]
“ I was going to ask if you saw any inconvenience in my working at my
〃 我 曾是 去 到 问 如果 你 锯 任何 不便 在 我的 在职的 在 我的
[prə'feʃn] [ɒn]['aʊə(r)] [ruːt] .
profession on our route .
职业 在 我们的 路线 .

“我本来想问问您是否觉得我在我们的路线上从事我的职业工作会给您带来任何不便。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd][tuː; tə] [rʌst] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
There is no necessity for my hand to rust ; and , besides ,
那里 是 不 必要性 为了 我的 手 到 锈 ; 和 , 除了 ,

我的手没有必要生锈；而且，

[ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ɒv; əv] [reɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][səʊ][bæd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] ,
a few handfuls of reis would not be so bad at the bottom of my pocket ,
一个 很少 一把 的 雷斯 会 不是 是 所以 坏的 在 这 底部 的 我的 口袋 ,

口袋里有点儿雷斯硬币也无妨。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɜːnd] [ðem; ðəm] .
more particularly if I had earned them .
更多的 特别 如果 我 有 获得 他们 .

尤其是如果这些是我应得的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - ,
You know , Mr . Garral ,
你 知道 , 先生 . - ,

你知道吗，加拉尔先生，

[ðæt] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['heədresə(r)] — [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]
that a barber who is also a hairdresser — and I hardly like to say a doctor
那 一个 理发师 WHO 是 还 一个 理发师 — 和 我 几乎 喜欢 到 说 一个 医生
,
,
,

那位理发师同时也是一位美发师——我不太想称他为医生——

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'nuːˌɛl] — ['ɔːlweɪz] [faɪndz] ['kʌstəməz] [ɪn] [ðiːz] ['ʌpə(r)] ['æməzən]
out of respect to Mr . Manoel — always finds customers in these Upper Amazon
出去 的 尊重 到 先生 . 马诺埃尔 — 总是 发现 顾客 在 这些 上 亚马逊
['vɪlɪdʒ] . 〃
villages . 〃
村庄 . 〃

出于对马诺埃尔先生的尊重——他总能在亚马逊河上游的这些村庄找到顾客。

“ [pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brə'zɪlɪənz] , 〃 ['ɑːnsə(r)d] - .
“ Particularly among the Brazilians , 〃 answered Joam .
〃 特别 之中 这 巴西人 , 〃 回答 - .

“尤其是在巴西人当中，”乔姆回答道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — — 〃
“ As for the natives — — 〃
〃 作为 为了 这 本地人 — — 〃

至于当地人——”

“ [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , 〃 [rɪ'plaɪd] [frə'goʊsoʊ] , “ [pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
“ I beg pardon , 〃 replied Fragoso , “ particularly among the natives .
〃 我 求 赦免 , 〃 回复 弗拉戈索 , 〃 特别 之中 这 本地人 .

“恕我直言，”弗拉戈索回答说，“尤其是在土著居民中。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bɪəd] [tuː; tə] [trɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ˈstɪndʒi] [təˈwɔːd]

although	there	is	no	beard	to	trim	—	for	nature	has	been	very	stingy	toward
虽然	那里	是	不	胡须	到	修剪	—	为了	自然	有	到过	非常	小气	朝向

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [wei] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [hedz] [ɒv; əv] [heə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ɪn]

them	in	that	way	—	there	are	always	some	heads	of	hair	to	be	dressed	in
他们	在	那	方式	—	那里	是	总是	一些	头部	的	头发	到	是	穿着	在

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] .

the	latest	fashion	.
这	最新的	时尚	.

虽然他们没有胡子需要修剪——因为大自然在这方面对他们非常吝啬——但总有一些头发需要按照最新时尚来打理。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðiːz] [ˈsævɪdʒɪz] , [bəuθ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] !

They	are	very	fond	of	it	,	these	savages	,	both	the	men	and	the	women	!
他们	是	非常	喜爱	的	它	,	这些	野蛮人	,	两个都	这	男人	和	这	女性	!

这些野蛮人，无论男女，都非常喜欢它！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪnˈstɔːld] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [æt; ət] - ,

I	shall	not	be	installed	ten	minutes	in	the	square	at	Tabatinga	,
我	将	不是	是	已安装	十	分钟	在	这	正方形	在	-	,

我不会在塔巴廷加广场停留十分钟。

[wɪð] [maɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] [ɪn] [hænd] — [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] ,

with	my	cup	and	ball	in	hand	—	the	cup	and	ball	I	have	brought	on	board	,
和	我的	杯子	和	球	在	手	—	这	杯子	和	球	我	有	带来	在	木板	,

我手里拿着杯子和球——就是我带到船上的那个杯子和球，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [wɪð] [ˈprɪti] [ˈplezntli] — [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [breɪvz]

and	which	I	can	manage	with	pretty	pleasantly	—	before	a	circle	of	braves
和	哪个	我	能	管理	和	漂亮的	愉快	—	前	一个	圆圈	的	勇士们

[ænd; ənd] [skwɔː] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːmd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

and	squaws	will	have	formed	around	me	.
和	印第安女人	将要	有	形成	大约	我	.

而且我还能相当愉快地应付——直到一群勇士和印第安女人围住我为止。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈfeɪvəz] .

They	will	struggle	for	my	favors	.
他们	将要	斗争	为了	我的	恩惠	.

他们会争相讨好我。

[aɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	could	remain	here	for	a	month	,
我	可以	保持	这里	为了	一个	月	,

我可以在这里待一个月，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)]

and	the	whole	tribe	of	the	Ticunas	would	come	to	me	to	have	their
和	这	所有的	部落	的	这	-	会	来	到	我	到	有	他们的

[heə(r)] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] !

hair	looked	after	!
头发	看起来	后	!

整个蒂库纳部落的人都会来找我理发！

[ðeɪ] [woʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] - [ˈkɜːlɪŋ] [tɒŋz] - — [ðæt] [ɪz] [wɒt]

They	won't	hesitate	to	make	the	acquaintance	of	'	curling	tongs	'	—	that	is	what
他们	惯于	犹豫	到	制作	这	熟人	的	-	冰壶	钳	-	—	那	是	什么

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem ˈiː] — [ɪf] [aɪ] [ˌriːˈvɪzɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - !

they	will	call	me	—	if	I	revisit	the	walls	of	Tabatinga	!
他们	将要	称呼	我	—	如果	我	重访	这	墙壁	的	-	!

如果我再次造访塔巴廷加城墙，他们一定会毫不犹豫地与我这个“卷发钳”（他们会这样称呼我）“结识”！

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː] [traɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [kəʊm] [hæv; həv] [dʌn]

I	have	already	had	two	tries	here	,	and	my	scissors	and	comb	have	done
我	有	已经	有	二	尝试	这里	,	和	我的	剪刀	和	梳子	有	完毕

['mɑrvlz] !

marvels	!
奇迹	!

我已经试过两次了，我的剪刀和梳子都发挥了奇效!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [træk] .

It	does	not	do	to	return	too	often	on	the	same	track	.
它	做	不是	做	到	返回	也	经常	在	这	相同的	追踪	.

频繁地走同一条路是不可取的。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['leɪdɪz] [dəʊnt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [heə(r)] [kɜːld] ['evri] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

The	Indian	ladies	don't	have	their	hair	curled	every	day	,	like	the	beauties	of	our
这	印度	女士们	不	有	他们的	头发	卷曲	每一个	天	,	喜欢	这	美女	的	我们的

[brə'zɪliən] ['sɪtɪz] .

Brazilian	cities	.
巴西	城市	.

印度女性不像巴西城市里的美女那样每天都把头发烫卷。

[nəʊ] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɪə(r)] ,

No	;	when	it	is	done	,	it	is	done	for	year	,
不	;	什么时候	它	是	完毕	,	它	是	完毕	为了	年	,

不，一旦完成，就一年之内都不会再发生了。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['twelvmʌnθ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['evri] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði]

and	during	the	twelvemonth	they	will	take	every	care	not	to	endanger	the
和	期间	这	十二个月	他们	将要	拿	每一个	关心	不是	到	危害	这

['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [reɪzd] — [wɪð] [wɒt] ['tælənt] [ai][deə(r)] [nɒt] [seɪ] .

edifice	which	I	have	raised	—	with	what	talent	I	dare	not	say	.
大厦	哪个	我	有	提高	—	和	什么	天赋	我	敢	不是	说	.

在接下来的十二个月里，他们将竭尽全力，不让任何人危及我一手建立起来的这座大厦——至于我用了怎样的才能，我不敢说。

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [æt; ət] - ;

Now	it	is	nearly	a	year	since	I	was	at	Tabatinga	;
现在	它	是	几乎	一个	年	自从	我	曾是	在	-	;

距离我离开塔巴廷加已经快一年了;

[ai][gəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['mɔnjuməntz] [ɪn] ['ruːɪn] !

I	go	to	find	my	monuments	in	ruin	!
我	去	到	寻找	我的	纪念碑	在	废墟	!

我发现我的纪念碑都成了废墟!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ,

And	if	it	is	not	objectionable	to	you	,	Mr	.	Garral	,
和	如果	它	是	不是	令人反感的	到	你	,	先生	.	-	,

如果您不介意的话，加拉尔先生，

[ai] [wʊd] ['rendə(r)] [maɪ'self] [ə'gen] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪn]

I	would	render	myself	again	worthy	of	the	reputation	which	I	have	acquired	in
我	会	使成为	我	再次	值得	的	这	名声	哪个	我	有	获得	在

[ðiːz] [pɑːts] ,

these	parts	,
这些	部分	,

我愿再次证明自己配得上我在这片土地上赢得的声誉。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [reɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'siːt] , ['biːɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði]

the	question	of	reis	,	and	not	that	of	conceit	,	being	,	you	understand	,	the
这	问题	的	雷斯	,	和	不是	那	的	自负	,	存在	,	你	理解	,	这

['prɪnsəp(ə)l] . ”

principal	.	”
主要的	.	”

“事实问题，而非虚荣问题，才是关键所在，你明白吗？”

“ [gəʊ][ɒn] , [ðen] , [frend] , ” [rɪ'plaɪd] - - ['lɑːfɪŋli] ; “ [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] !

“	Go	on	,	then	,	friend	,	”	replied	Joam	Garral	laughingly	;	“	but	be	quick	!
“	去	在	,	然后	,	朋友	,	”	回复	-	-	笑着	;	“	但	是	快的	!

“那就去吧，朋友，”乔姆·加拉尔笑着回答；“但要快点！”

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [tuː; tə] -

we	can	only	remain	a	day	at	Tabatinga	,	and	we	shall	start	to	-
我们	能	仅有的	保持	一个	天	在	-	,	和	我们	将	开始	到	-

['mɒrəʊ] [æt; ət] [dɔːn] . ”

morrow	at	dawn	.	”
明天	在	黎明	.	”

我们只能在塔巴廷加停留一天，明天黎明时分就出发。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [frə'goʊsoʊ] — “ [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuːlz]

“	I	will	not	lose	a	minute	,	”	answered	Fragoso	—	“	just	time	to	take	the	tools
“	我	将要	不是	失去	一个	分钟	,	”	回答	弗拉戈索	—	“	只是	时间	到	拿	这	工具

[ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] ,

of	my	profession	,
的	我的	职业	,

“我一分钟都不会耽搁，”弗拉戈索回答说，“只是需要时间拿上我的职业工具。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] . ”

and	I	am	off	.	”
和	我	是	离开	.	”

我走了。

“ [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] , [frə'goʊsoʊ] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [reɪs] [reɪn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] !

“	Off	you	go	,	Fragoso	,	”	said	Joam	,	“	and	may	the	reis	rain	into	your	pocket	!
“	离开	你	去	,	弗拉戈索	,	”	说	-	,	“	和	可能	这	雷斯	雨	进入	你的	口袋	!

”

”

”

“走吧，弗拉戈索，”乔姆说，“愿里斯如雨后春笋般涌入你的口袋！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪn] ,

“	Yes	,	and	that	is	a	proper	sort	of	rain	,
”	是的	,	和	那	是	一个	恰当的	种类	的	雨	,

“是的，那才是真正的雨。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] .

and	there	can	never	be	too	much	of	it	for	your	obedient	servant	.
和	那里	能	绝不	是	也	很多	的	它	为了	你的	听话	仆人	.

对于你忠诚的仆人来说，永远不会嫌多。

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [frə'goʊsoʊ]['ræpɪdli] [muːvd] [ə'weɪ] .

”	And	so	saying	Fragoso	rapidly	moved	away	.
”	和	所以	说	弗拉戈索	快速	已搬	离开	.

“于是，弗拉戈索迅速离开了。”

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['fæməli] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [went] [ə'ʃɔː(r)] .

A	moment	afterward	the	family	,	with	the	exception	of	Joam	,	went	ashore	.
一个	片刻	之后	这	家庭	,	和	这	例外	的	-	,	去	岸上	.

片刻之后，除了乔姆之外，全家人都上了岸。

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	jangada	was	able	to	approach	near	enough	to	the	bank	for	the
这	江加达	曾是	有能力的	到	方法	靠近	足够的	到	这	银行	为了	这

['lændɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

landing	to	take	place	without	much	trouble	.
降落	到	拿	地方	没有	很多	麻烦	.

船能够靠近河岸，顺利靠岸。

[ə; eɪ] ['steəkeɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,

A	staircase	,	in	a	miserable	state	,	cut	in	the	cliff	,
一个	楼梯	,	在	一个	悲惨的	状态	,	切	在	这	悬崖	,

悬崖上凿出的一段破败不堪的阶梯，

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .

allowed	the	visitors	to	arrive	on	the	crest	of	the	plateau	.
允许	这	访客	到	到达	在	这	波峰	的	这	高原	.

使游客能够到达高原之巅。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

Yaquita	and	her	party	were	received	by	the	commandant	of	the	fort	,
-	和	她	派对	是	已收到	经过	这	指挥官	的	这	堡	,

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] ,

a	poor	fellow	who	,
一个	贫穷的	同伴	WHO	,

雅基塔和她的一行人受到了堡垒指挥官的接待，这位指挥官是个穷小子，

[haʊ'evə(r)] , [njuː] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['brekfəst] [ɪn]

however	,	knew	the	laws	of	hospitality	,	and	offered	them	some	breakfast	in
然而	,	知道	这	法律	的	热情好客	,	和	提供	他们	一些	早餐	在

[hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

his	cottage	.
他的	小屋	.

然而，他深谙待客之道，在他的小屋里为他们准备了早餐。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] ['sevrəl] ['səʊldʒəz][ɒn] [gɑːd] ,

Here	and	there	passed	and	repassed	several	soldiers	on	guard	,
这里	和	那里	通过了	和	重新通过	一些	士兵	在	警卫	,

不时有几名站岗的士兵从这里经过，又从那里经过。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðəz]

while	on	the	threshold	of	the	barrack	appeared	a	few	children	,	with	their	mothers
尽管	在	这	临界点	的	这	营房	出现	一个	很少	孩子们	,	和	他们的	母亲们

[ɒv; əv][tɪ'kuːnə] [blʌd] ,

of	Ticuna	blood	,
的	蒂库纳	血	,

与此同时，营房门口出现了几个孩子，他们的母亲是提库纳人。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [reɪs] .

affording	very	poor	specimens	of	the	mixed	race	.
负担得起	非常	贫穷的	标本	的	这	混合	种族	.

能够负担得起混血儿中品质极差的个体。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

In	place	of	accepting	the	breakfast	of	the	sergeant	,
在	地方	的	接受	这	早餐	的	这	军士	,

他没有接受中士提供的早餐，

- [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeəz] [ɒn]

Yaqu	ita	invited	the	commandant	and	his	wife	to	come	and	have	theirs	on
-		受邀	这	指挥官	和	他的	妻子	到	来	和	有	他们的	在

[bɔːd] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

board	the	jangada	.
木板	这	江加达	.

雅基塔邀请指挥官夫妇到船上享用他们的晚餐。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [dɪd][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]

The	commandant	did	not	wait	for	a	second	invitation	,	and	an	appointment
这	指挥官	做过	不是	等待	为了	一个	第二	邀请	,	和	一个	预约

[wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

was	made	for	eleven	o'clock	.
曾是	制成	为了	十一	点钟	.

指挥官没有等待第二次邀请，便约好上午十一点见面。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid]

In	the	meantime	Yaqu	ita	,	her	daughter	,	and	the	young	mulatto	,	accompanied
在	这	与此同时	-		,	她	女儿	,	和	这	年轻的	混血儿	,	伴随

[baɪ][mə'nuːˌɛl] ,

by	Manoel	,
经过	马诺埃尔	,

与此同时，雅基塔、她的女儿和年轻的混血儿，在曼努埃尔的陪伴下，

[went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

went	for	a	walk	in	the	neighborhood	,
去	为了	一个	走	在	这	邻里	,

在附近散步，

['liːvɪŋ] [bə'naitəu][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ə'baʊt][ðə; ði][toʊlz] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] [tʃiːf]

leaving	Benito	to	settle	with	the	commandant	about	the	tolls	—	he	being	chief
离开	贝尼托	到	定居	和	这	指挥官	关于	这	收费	—	他	存在	首席

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

of	the	custom	-	house	as	well	as	of	the	military	establishment	.
的	这	风俗	-	房子	作为	出色地	作为	的	这	军队	建立	.

留下贝尼托与指挥官商讨过路费事宜——他既是海关总署署长，又是军事机构负责人。

[ðæt] [dʌn] , [bə'naitəu] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [strəul] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]

That	done	,	Benito	,	as	was	his	wont	,	strolled	off	with	his	gun	into	the
那	完毕	,	贝尼托	,	作为	曾是	他的	惯于	,	漫步	离开	和	他的	枪	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊdz] .

adjoining	woods	.
相邻的	树林	.

做完这一切，贝尼托像往常一样，拿着枪漫步走进了附近的树林。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [mə'nuːˌɛl][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

On	this	occasion	Manoel	had	declined	to	accompany	him	.
在	这	场合	马诺埃尔	有	拒绝	到	陪伴	他	.

这一次，马诺埃尔拒绝陪同他。

[frə'gəʊsəʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ,

Fragoso	had	left	the	jangada	,
弗拉戈索	有	左边	这	江加达	,

弗拉戈索离开了船。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	instead	of	mounting	to	the	fort	he	had	made	for	the	village	,
但	反而	的	安装	到	这	堡	他	有	制成	为了	这	村庄	,

但他并没有登上他为村庄建造的堡垒，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n] [wɪtʃ] [led] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

crossing	the	ravine	which	led	off	from	the	right	on	the	level	of	the	bank	.
过境	这	峡谷	哪个	引领	离开	从	这	正确的	在	这	等级	的	这	银行	.

穿过从右侧河岸延伸出来的沟壑。

[hi:; hi] ['rekən] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəm] [ɒv; əv] - [ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	reckoned	more	on	the	native	custom	of	Tabatinga	than	on	that	of	the
他	估计	更多的	在	这	本国的	风俗	的	-	比	在	那	的	这

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

他更看重塔巴廷加当地的习俗，而不是驻军的习俗。

['daʊtləs] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [waɪvz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

Doubtless	the	soldiers	'	wives	would	not	have	wished	better	than	to	have	been
毫无疑问	这	士兵	-	妻子们	会	不是	有	希望	更好的	比	到	有	到过

[pʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] ,

put	under	his	hands	,
放	在下面	他的	双手	,

毫无疑问，士兵们的妻子们最希望的就是落入他的手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['skeəsli] [kɛəd] [tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [reɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

but	the	husbands	scarcely	cared	to	part	with	a	few	reis	for	the	sake	of
但	这	丈夫们	几乎	关心	到	部分	和	一个	很少	雷斯	为了	这	清酒	的

['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɒ'ketɪʃ] ['pɑ:tnə] .

gratifying	the	whims	of	their	coquettish	partners	.
可喜	这	心血来潮	的	他们的	娇媚	合作伙伴	.

但丈夫们几乎不愿意为了满足风情万种的伴侣的一时兴起而拿出几个雷亚尔。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .

Among	the	natives	it	was	quite	the	reverse	.
之中	这	本地人	它	曾是	相当	这	撤销	.

而当地居民的情况则恰恰相反。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ðə; ði]['dʒɒli]['bɑ:bə(r)] [nju:] [ðem; ðəm] [wel] ,

Husbands	and	wives	,	the	jolly	barber	knew	them	well	,
丈夫们	和	妻子们	,	这	快乐的	理发师	知道	他们	出色地	,

这位和蔼可亲的理发师对那些丈夫和妻子们都很熟悉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	he	knew	they	would	give	him	a	better	reception	.
和	他	知道	他们	会	给	他	一个	更好的	接待	.

他知道他们会给予他更好的接待。

[bɪ'həʊld] , [ðen] , [frə'gɒʊsɒʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['faɪkəsɪz] ,

Behold	,	then	,	Fragoso	on	the	road	,	coming	up	the	shady	lane	beneath	the	ficuses	,
看哪	,	然后	,	弗拉戈索	在	这	路	,	未来	向上	这	阴凉	车道	下面	这	无花果	,

瞧，弗拉戈索正沿着榕树下的阴凉小路走来。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [skweə(r)][ɒv; əv] - !

and	arriving	in	the	central	square	of	Tabatinga	!
和	抵达	在	这	中央	正方形	的	-	!

抵达塔巴廷加中心广场！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɑ:bə(r)][wɒz; wəz] ['sɪgnəld] ,

As	soon	as	he	set	foot	in	the	place	the	famous	barber	was	signaled	,
作为	很快	作为	他	放	脚	在	这	地方	这	著名的	理发师	曾是	发出信号	,

['rekəg'naɪzd] , [sə'raʊndɪd] .

recognized	,	surrounded	.
认可	,	包围	.

他一踏进店门，那位著名的理发师就被认了出来，人们纷纷向他示意，把他团团围住。

[frə'goʊsoʊ][hæd; həd][nəʊ][bɪg][bɒks] , [nɔː(r)] [drʌm] ,

Fragoso	**had**	**no**	**big**	**box**	**,**	**nor**	**drum**	**,**
弗拉戈索	有	不	大的	盒子	,	也不	鼓	,

Fragoso既没有大箱子，也没有鼓。

[nɔː(r)] ['kɔːnɪt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv]

nor	**cornet**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**his**	**clients**	**—**	**not**	**even**	**a**	**carriage**	**of**
也不	角膜	到	吸引	这	注意力	的	他的	客户	—	不是	甚至	一个	运输	的

['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] ,

shining	**copper**	**,**
灼灼	铜	,

他既没有吹奏号角来吸引客户的注意力，也没有摆放闪亮的铜马车。

[wɪð] [rɪ'splendənt] [læmps][ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [glɑːs] ['pænəlz] , [nɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ]['pærəsɒl] ,

with	**resplendent**	**lamps**	**and**	**ornamented**	**glass**	**panels**	**,**	**nor**	**a**	**huge**	**parasol**	**,**
和	灿烂	灯	和	装饰	玻璃	面板	,	也不	一个	巨大的	阳伞	,

没有华丽的灯具和装饰精美的玻璃面板，也没有巨大的阳伞。

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][æt; ət] [f'eəz] .

no	**anything**	**whatever**	**to**	**impress**	**the**	**public**	**,**	**as**	**they**	**generally**	**have**	**at**	**fairs**	**.**
不	任何事物	任何	到	令人印象深刻	这	民众	,	作为	他们	一般来说	有	在	集市	.

没有任何东西能给公众留下深刻印象，这与他们在集市上通常会做的事情截然不同。

[nəʊ] ; [bʌt; bət][frə'goʊsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd][bɔːl] ,

No	**;**	**but**	**Fragoso**	**had**	**his**	**cup**	**and**	**ball**	**,**
不	;	但	弗拉戈索	有	他的	杯子	和	球	,

不，但弗拉戈索有他的杯子和球。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [kʌp][ænd; ənd][bɔːl][wɜː(r); wə(r)] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] !

and	**how**	**that**	**cup**	**and**	**ball**	**were**	**manipulated**	**between**	**his**	**fingers**	**!**
和	如何	那	杯子	和	球	是	操纵	之间	他的	手指	!

以及他是如何用手指操控那个杯子和球的！

[wɪð] [wɒt] [ə'dres] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [hed] , [wɪtʃ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] ,

With	**what**	**address**	**did**	**he**	**receive**	**the**	**turtle's**	**head**	**,**	**which**	**did**	**for**	**the**	**ball**	**,**
和	什么	地址	做过	他	收到	这	乌龟的	头	,	哪个	做过	为了	这	球	,

他收到乌龟头的地址是什么？乌龟头毁了球。

[ɒn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] !

on	**the**	**pointed**	**end**	**of**	**the**	**stick**	**!**
在	这	尖	结尾	的	这	戳	!

在棍子的尖端！

[wɪð] [wɒt] [greɪs] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði][bɔːl] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [kɜːv] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

With	**what**	**grace**	**did**	**he**	**make**	**the**	**ball**	**describe**	**some**	**learned**	**curve**	**of**	**which**
和	什么	优雅	做过	他	制作	这	球	描述	一些	学习	曲线	的	哪个

[ˌmæθəmə'tɪʃən] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['vælјuː] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

mathematicians	**have**	**not**	**yet**	**calculated**	**the**	**value**	**—**	**even**	**those**	**who**	**have**
数学家	有	不是	然而	计算	这	价值	—	甚至	那些	WHO	有

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [kɜːv] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][dɒg] [huː] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] !

determined	**the**	**wondrous**	**curve**	**of**	**“**	**the**	**dog**	**who**	**follows**	**his**	**master**	**!**
决定	这	奇妙的	曲线	的	“	这	狗	WHO	跟随	他的	掌握	!

他以何等优雅的姿态，使球描绘出一条数学家尚未计算出其值的曲线——即使是那些已经确定了“狗跟随主人”这条奇妙曲线的数学家们也未能计算出这条曲线的值！

” ['evri] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — [men] , ['wɪmɪn] , [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪn][ðeə(r)]

”	**Every**	**native**	**was**	**there**	**—**	**men**	**,**	**women**	**,**	**the**	**old**	**and**	**the**	**young**	**,**	**in**	**their**
”	每一个	本国的	曾是	那里	—	男人	,	女性	,	这	老的	和	这	年轻的	,	在	他们的

['nɪəli] ['prɪmətɪv] ['kɒstjuːm] ,

nearly	**primitive**	**costume**	**,**
几乎	原始	戏服	,

“所有当地人都在那里——男人、女人、老人和年轻人，都穿着近乎原始的服装。”

['lʊkɪŋ]	[ɒn]	[wɪð]	[ɔːl][ðeə(r)]	[aɪz]	,	['lɪsənɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl][ðeə(r)]	[ɪəz]	.
looking	**on**	**with**	**all**	**their**	**eyes**	**,**	**listening**	**with**	**all**	**their**	**ears**	**.**
寻找	在	和	全部	他们的	眼睛	,	聆听	和	全部	他们的	耳朵	.

他们全神贯注地注视着，全神贯注地倾听着。

[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	[ˌentə'teɪnə(r)]	,	[hɑːf]	[ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]	,	[hɑːf]	[ɪn]	-	,
The	**smiling**	**entertainer**	**,**	**half**	**in**	**Portuguese**	**,**	**half**	**in**	**Ticunian**	**,**
这	微笑	艺人	,	一半	在	葡萄牙语	,	一半	在	-	,

这位笑容可掬的艺人，一半说葡萄牙语，一半说提库尼亚语。

['feɪvəd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['kʌstəməri]	[ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['rɒlɪkɪŋ]	[gʊd]
favored	**them**	**with**	**his**	**customary**	**oration**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**the**	**most**	**rollicking**	**good**
受青睐	他们	和	他的	习惯	演讲	在	一个	语气	的	这	最多	欢快的	好的

['hjuːmə(r)]	.
humor	**.**
幽默	.

他用他惯常的幽默风趣的语气，发表了一番慷慨激昂的演说。

[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[ɪz]	[sed]	[baɪ][ɔːl]	[ðə; ði]	['ʃɑːlətənz]	[huː]	[pleɪs]	[ðeə(r)]	['sɜːvɪsɪz]	[æt; ət]
What	**he**	**said**	**was**	**what**	**is**	**said**	**by**	**all**	**the**	**charlatans**	**who**	**place**	**their**	**services**	**at**
什么	他	说	曾是	什么	是	说	经过	全部	这	江湖骗子	WHO	地方	他们的	服务	在

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[dɪ'spəʊz(ə)l]	,
the	**public**	**disposal**	**,**
这	民众	处理	,

他说的那些话，正是所有兜售虚假服务的江湖骗子都会说的。

['weðə(r)]	[ðeɪ]	[biː; bi]	['spæniʃ]	[fɪgɚoʊs]	[ɔː(r)]	[frentʃ]	-	.
whether	**they**	**be**	**Spanish**	**Figaros**	**or**	**French**	**perruqiers**	**.**
无论	他们	是	西班牙语	费加罗斯	或者	法语	-	.

无论是西班牙的费加罗还是法国的佩鲁基耶人。

[æt; ət][ðə; ði]	['bɒtəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[self]	-	[pə'zeʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]
At	**the**	**bottom**	**the**	**same**	**self**	**-**	**possession**	**,**	**the**	**same**	**knowledge**	**of**	**human**
在	这	底部	这	相同的	自己	-	拥有	,	这	相同的	知识	的	人类

['wiːknəs]	,
weakness	**,**
弱点	,

归根结底，都是同样的沉着冷静，都是对人性弱点的深刻认识。

[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	['θredbeə(r)]	['witisizəm]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'mjuːzɪŋ]	[dek'sterəti]	,	[ænd; ənd]	,
the	**same**	**description**	**of**	**threadbare**	**witticisms**	**,**	**the**	**same**	**amusing**	**dexterity**	**,**	**and**	**,**
这	相同的	描述	的	破旧的	妙语	,	这	相同的	有趣	灵巧	,	和	,

[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	,
on	**the**	**part**	**of**	**the**	**natives**	**,**
在	这	部分	的	这	本地人	,

对陈腐俏皮话的同样描述，同样滑稽的技巧，以及，就当地人而言，

[ðə; ði]	[seɪm]	[waɪd]	-	[maʊθ]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
the	**same**	**wide**	**-**	**mouth**	**astonishment**	**,**	**the**	**same**	**curiosity**	**,**
这	相同的	宽的	-	嘴	惊讶	,	这	相同的	好奇心	,

同样的目瞪口呆的惊讶，同样的好奇心，

[ðə; ði]	[seɪm]	[krɪ'djuːləti]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[fəʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪvəlaɪzd]	[wɜːld]	.
the	**same**	**credulity**	**as**	**the**	**simple**	**folk**	**of**	**the**	**civilized**	**world**	**.**
这	相同的	轻信	作为	这	简单的	民间	的	这	文明	世界	.

和文明世界里的普通百姓一样轻信。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] , [ðen] , [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [wʌn] ,

It	followed	,	then	,	that	ten	minutes	later	the	public	were	completely	won	,
它	随后	,	然后	,	那	十	分钟	之后	这	民众	是	完全地	韩元	,

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [frə'goʊsoʊ] ,

and	crowded	round	Fragoso	,
和	挤	圆形的	弗拉戈索	,

因此，十分钟后，公众完全被征服了，纷纷围在弗拉戈索周围。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] “ ['loʊhɑː] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] - [bɑː(r)][tuː; tə]

who	was	installed	in	a	“	loja	”	of	the	place	,	a	sort	of	serving	-	bar	to
WHO	曾是	已安装	在	一个	“	商店	”	的	这	地方	,	一个	种类	的	服务	-	酒吧	到

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

他被安排在当地的“loja”里，那是客栈的一种服务酒吧。

[ðə; ði]['loʊhɑː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brə'zɪliən] ['set(ə)ld] [æt; ət] - .

The	loja	belonged	to	a	Brazilian	settled	at	Tabatinga	.
这	商店	属于	到	一个	巴西	定居	在	-	.

这家店铺属于一位定居在塔巴廷加的巴西人。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] - , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sˈɒlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

There	,	for	a	few	vatems	,	which	are	the	sols	of	the	country	,	and
那里	,	为了	一个	很少	-	,	哪个	是	这	太阳	的	这	国家	,	和

[wɜːθ] [ə'baʊt] ['twenti] [reɪs] ,

worth	about	twenty	reis	,
值得	关于	二十	雷斯	,

在那里，只需几个瓦特姆（相当于该国的索尔，约合二十雷亚尔），

[ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spntiːmz] [iːtʃ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd][get] [drɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːdɪst] ,

or	half	a	dozen	centimes	each	,	the	natives	could	get	drinks	of	the	crudest	,
或者	一半	一个	打	厘米	每个	,	这	本地人	可以	得到	饮料	的	这	最粗略	,

或者，当地人只需花六分钱就能买到最劣质的饮料。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æ'saɪ] , [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [hɑːf] - ['sɒlɪd] , [hɑːf] - ['lɪkwɪd] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]

and	particularly	assai	,	a	liquor	half	-	solid	,	half	-	liquid	,	made	of	the	fruit	of
和	特别	阿萨伊	,	一个	酒	一半	-	坚硬的	,	一半	-	液体	,	制成	的	这	水果	的

[ðə; ði][pɑːm] - [triː] ,

the	palm	-	tree	,
这	棕榈	-	树	,

尤其是阿萨伊酒，这是一种半固体半液体的酒，由棕榈树的果实制成。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] “ - ” [ɔː(r)][hɑːf] - ['kæləbæʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]

and	drunk	from	a	“	coui	”	or	half	-	calabash	in	general	use	in	this	district	of
和	醉	从	一个	“	-	”	或者	一半	-	蠡	在	一般的	使用	在	这	区	的

[ðə; ði]['æməzən] .

the	Amazon	.
这	亚马逊	.

并用亚马逊地区普遍使用的“葫芦”或半葫芦杯饮用。

[ænd; ənd] [ðen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['iːkwəl] ['iːgənəs] , [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]

And	then	men	and	women	,	with	equal	eagerness	,	took	their	places	on	the
和	然后	男人	和	女性	,	和	平等的	渴望	,	采取	他们的	地方	在	这

['baːbəz] [stuːl] .

barber's	stool	.
理发师	凳子	.

然后，男男女女都兴致勃勃地坐到了理发凳上。

[ðə; ði] ['sɪzəz] [ɒv; əv][frə'goʊsoʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

The	scissors	of	Fragoso	had	little	to	do	,
这	剪刀	的	弗拉戈索	有	小的	到	做	,

弗拉戈索的剪刀几乎没派上用场。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðiːz] ['welθi] [hedz] [ɒv; əv][heə(r)] ,

for	it	was	not	a	question	of	cutting	these	wealthy	heads	of	hair	,
为了	它	曾是	不是	一个	问题	的	切割	这些	富裕	头部	的	头发	,

因为这并非是要剪掉这些富人的头发的问题，

['nɪəli] [ɔːl] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɒftnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kwɒlətɪ] ,

nearly	all	remarkable	for	their	softness	and	their	quality	,
几乎	全部	卓越	为了	他们的	柔软	和	他们的	质量	,

几乎都以其柔软度和品质而著称，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][kəʊm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɒŋz] ,

but	the	use	to	which	he	could	put	his	comb	and	the	tongs	,
但	这	使用	到	哪个	他	可以	放	他的	梳子	和	这	钳	,

但他还能用梳子和夹子做什么呢?

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['wɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['brezɪr] .

which	were	kept	warming	in	the	corner	in	a	brasier	.
哪个	是	保留	变暖	在	这	角落	在	一个	胸罩	.

它们被放在角落的火盆里保温。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] !

And	then	the	encouragements	of	the	artist	to	the	crowd	!
和	然后	这	鼓励	的	这	艺术家	到	这	人群	!

然后是艺术家对观众的鼓励!

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Look	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

[lʊk] [hɪə(r)] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ,

look	here	!	”	said	he	;	“	how	will	that	do	,
看	这里	!	”	说	他	;	“	如何	将要	那	做	,

“看这里！”他说，“这样行得通吗？”

[maɪ] [frendz] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

my	friends	—	if	you	don't	sleep	on	the	top	of	it	!
我的	朋友们	—	如果	你	不	睡觉	在	这	顶部	的	它	!

我的朋友们——如果你不睡在上面的话!

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] !

There	you	are	,	for	a	twelvemonth	!
那里	你	是	,	为了	一个	十二个月	!

就这样，你待满十二个月了!

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['nɔvəltiz] [frɒm; frəm] [bə'lem] [ænd; ənd] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] !

and	these	are	the	latest	novelties	from	Belem	and	Rio	de	Janeiro	!
和	这些	是	这	最新的	新奇	从	贝伦	和	里约热内卢	德	雅内罗	!

这些是来自贝伦和里约热内卢的最新新品!

[ðə; ðɪ] [kwiːnz] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['klevəli] [dekt] [aʊt] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːv] ,

The	queen's	maids	of	honor	are	not	more	cleverly	decked	out	;	and	observe	,
这	女王的	女佣	的	荣誉	是	不是	更多的	巧妙地	甲板	出去	;	和	观察	,

女王的侍女们并没有更精致的装扮；而且请注意，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt]['stɪndʒɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][pə'meɪd; pə'mɑːd] !

I	am	not	stingy	with	the	pomade	!
我	是	不是	小气	和	这	头油	!

我发蜡用得可不吝啬!

” [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['stɪndʒɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	No	,	he	was	not	stingy	with	it	.
”	不	,	他	曾是	不是	小气	和	它	.

“不，他并不吝啬。”

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːs] ,

True	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**little**	**grease**	**,**
真的	,	它	曾是	仅有的	一个	小的	润滑脂	,

没错，只是一点点油渍而已。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] ,

with	**which**	**he**	**had**	**mixed**	**some**	**of**	**the**	**juices**	**of**	**a**	**few**	**flowers**	**,**
和	哪个	他	有	混合	一些	的	这	果汁	的	一个	很少	花朵	,

他还在其中混合了一些花汁，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['plɑːstəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [laɪk] [sɪˈment] !

but	**he**	**plastered**	**it**	**on**	**like**	**cement**	**!**
但	他	粉刷过的	它	在	喜欢	水泥	!

但他却像抹水泥一样把它粘了上去！

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈpɪlərɪ] [ˈedifis] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔnjumənts]

And	**as**	**to**	**the**	**names**	**of**	**the**	**capillary**	**edifices**	**—**	**for**	**the**	**monuments**
和	作为	到	这	姓名	的	这	毛细血管	建筑物	—	为了	这	纪念碑

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][frəˈgoʊsoʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

reared	**by**	**the**	**hands**	**of**	**Fragoso**	**were**	**of**	**every**	**order**	**of**	**architecture**
饲养	经过	这	双手	的	弗拉戈索	是	的	每一个	命令	的	建筑学

— ['bʌklz] ,

—	**buckles**	**,**
—	扣环	,

至于那些毛细管状建筑的名称——因为弗拉戈索亲手建造的纪念碑涵盖了各种建筑风格——扣环，

[rɪŋz] , [klʌbz] , ['tresɪz] , [krɪmp] , [rəʊlz] , ['kɔːkskruːz] , [kɜːrlz] , ['evriθɪŋ] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ]

rings	**,**	**clubs**	**,**	**tresses**	**,**	**crimpings**	**,**	**rolls**	**,**	**corkscrews**	**,**	**curls**	**,**	**everything**	**found**	**there**	**a**
戒指	,	俱乐部	,	头发	,	压接	,	卷	,	开瓶器	,	卷发	,	一切	成立	那里	一个

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

发圈、发髻、发束、卷发、卷发、螺旋卷、波浪卷，所有发型都能在这里找到一席之地。

['nʌθɪŋ] [fɔːls] ; [nəʊ] ['taʊəz] , [nəʊ] [ˈʃiːniːcɪŋ] , [nəʊ] [ʃæmz] !

Nothing	**false**	**;**	**no**	**towers**	**,**	**no**	**chignons**	**,**	**no**	**shams**	**!**
没有什么	错误的	;	不	塔楼	,	不	发髻	,	不	骗局	!

绝无虚假；没有高塔，没有发髻，没有骗局！

[ðiːz] [hed] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈfiːbld] [baɪ] ['kʌtɪŋz] [nɔː(r)] [θɪnd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf] ,

These	**head**	**were**	**not**	**enfeebled**	**by**	**cuttings**	**nor**	**thinned**	**by**	**fallings**	**-**	**off**	**,**
这些	头	是	不是	虚弱的	经过	插条	也不	变薄	经过	坠落	-	离开	,

这些树冠既没有因修剪而衰弱，也没有因掉落而稀疏。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [vəˈdʒɪnəti] !

but	**were**	**forests**	**in**	**all**	**their**	**native**	**virginity**	**!**
但	是	森林	在	全部	他们的	本国的	童贞	!

但它们都是保持着原始状态的森林！

[frəˈgoʊsoʊ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [əˈbʌv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Fragoso	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**above**	**adding**	**a**	**few**	**natural**	**flowers**	**,**	**two**	**or**	**three**
弗拉戈索	,	然而	,	曾是	不是	多于	添加	一个	很少	自然的	花朵	,	二	或者	三

[lɒŋ] [fɪʃ] - [bəʊnz] ,

long	**fish**	**-**	**bones**	**,**
长的	鱼	-	骨头	,

然而，弗拉戈索并不介意添加一些天然花朵和两三根长鱼骨。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [bəʊn] [ɔː(r)] ['kɒpə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]

and	some	fine	bone	or	copper	ornaments	,	which	were	brought	him	by	the
和	一些	美好的	骨	或者	铜	装饰品	,	哪个	是	带来	他	经过	这

['dændi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

dandies	of	the	district	.
花花公子	的	这	区	.

还有一些精美的骨制或铜制饰品，是当地纨绔子弟送给他的。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ðə; ði] ['ekskwizits] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

Assuredly	,	the	exquisites	of	the	Directory	would	have	envied	the	arrangement
当然	,	这	精美绝伦	的	这	目录	会	有	令人羡慕	这	安排

[ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] - [ɑːt] [kwɑː'fjuə] ,

of	these	high	-	art	coiffures	,
的	这些	高的	-	艺术	发型	,

可以肯定的是，《名胜古迹名录》中的那些名媛们一定会羡慕这些高雅的发型。

[θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lenəd] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [baʊd]

three	and	four	stories	high	,	and	the	great	Leonard	himself	would	have	bowed
三	和	四	故事	高的	,	和	这	伟大的	伦纳德	他自己	会	有	鞠躬

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌtrænzət'læntɪk] ['raɪv(ə)l] .

before	his	transatlantic	rival	.
前	他的	跨大西洋	竞争对手	.

这座三四层楼高的建筑，即使是伟大的伦纳德本人也会向他的跨大西洋对手低头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ,

And	then	the	vatems	,
和	然后	这	-	,

然后是瓦特姆斯人，

[ðə; ði] ['hændfulz] [ɒv; əv] [reɪs] — [ðə; ði] ['əʊnli] [kɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən]

the	handfuls	of	reis	—	the	only	coins	for	which	the	natives	of	the	Amazon
这	一把	的	雷斯	—	这	仅有的	硬币	为了	哪个	这	本地人	的	这	亚马逊

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [gʊdz] — [wɪtʃ] [reɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][frə'gəʊsəʊ] ,

exchange	their	goods	—	which	rained	into	the	pocket	of	Fragoso	,
交换	他们的	商品	—	哪个	下雨了	进入	这	口袋	的	弗拉戈索	,

一把把雷亚尔——亚马逊土著居民唯一用来交换货物的货币——像雨点般落入弗拉戈索的口袋里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	which	he	collected	with	evident	satisfaction	.
和	哪个	他	集	和	明显	满意	.

他显然很满意地收集了这些物品。

[bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [naɪt] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]

But	assuredly	night	would	come	before	he	could	satisfy	the	demands	of
但	当然	夜晚	会	来	前	他	可以	满足	这	需求	的

[ðə; ði] ['kʌstəməz] ,

the	customers	,
这	顾客	,

但可以肯定的是，在他满足顾客的需求之前，夜幕就会降临。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒnstəntli] [rɪ'njuːd] .

who	were	so	constantly	renewed	.
WHO	是	所以	不断地	更新	.

他们不断更新。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

It	was	not	only	the	population	of	Tabatinga	which	crowded	to	the	door	of
它	曾是	不是	仅有的	这	人口	的	-	哪个	挤	到	这	门	的

[ðə; ði]['loʊhɑː] .

the	loja	.
这	商店	.

挤在商店门口的不仅仅是塔巴廷加的居民。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][frə'gɒʊsɒʊ][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tu:; tə][get] [ə'brɔ:d] ;

The	news	of	the	arrival	of	Fragoso	was	not	slow	to	get	abroad	;
这	消息	的	这	到达	的	弗拉戈索	曾是	不是	慢的	到	得到	国外	;

弗拉戈索抵达的消息很快传到了国外;

['neɪtɪvz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] :

natives	came	to	him	from	all	sides	:
本地人	来了	到	他	从	全部	侧面	:

当地人从四面八方赶来投奔他:

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,

Ticunas	from	the	left	bank	of	the	river	,	Mayorunas	from	the	right	bank	,
-	从	这	左边	银行	的	这	河	,	-	从	这	正确的	银行	,

蒂库纳斯来自河的左岸，马约鲁纳斯来自河的右岸。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	well	as	those	who	live	on	the	Cajuru	and	those	who	come	from	the
作为	出色地	作为	那些	WHO	居住	在	这	-	和	那些	WHO	来	从	这

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'vɑ:ri] .

villages	of	the	Javary	.
村庄	的	这	贾瓦里	.

以及居住在卡茹鲁河畔的人和来自雅瓦里河沿岸村庄的人。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [wʌnz] [fɔ:md] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .

A	long	array	of	anxious	ones	formed	itself	in	the	square	.
一个	长的	大批	的	焦虑的	一个	形成	本身	在	这	正方形	.

广场上排起了长长的队伍，人们焦急万分。

[ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][frə'gɒʊsɒʊ] [went] ['praʊdli] [frɒm; frəm][wʌn]

The	happy	ones	coming	from	the	hands	of	Fragoso	went	proudly	from	one
这	快乐的	一个	未来	从	这	双手	的	弗拉戈索	去	自豪地	从	一

[haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

house	to	another	,
房子	到	其他	,

那些从弗拉戈索手中诞生的快乐之人，骄傲地挨家挨户地走去。

[ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] , [laɪk] [ðə; ði][bɪg] ['tʃɪldrən] [ðæt]

showed	themselves	off	without	daring	to	shake	themselves	,	like	the	big	children	that
显示	他们自己	离开	没有	大胆	到	摇	他们自己	,	喜欢	这	大的	孩子们	那

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

they	were	.
他们	是	.

他们像两个大孩子一样，炫耀着自己，却不敢做出任何改变。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [nu:n] [keɪm] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['ɒkjupaɪd] ['bɑ:bə(r)][hæd; həd][nɒt]

It	thus	happened	that	when	noon	came	the	much	-	occupied	barber	had	not
它	因此	发生	那	什么时候	中午	来了	这	很多	-	占领	理发师	有	不是

[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɒn] [bɔ:d] ,

had	time	to	return	on	board	,
有	时间	到	返回	在	木板	,

就这样，到了中午，忙得不可开交的理发师还没来得及返回船上。

[bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æ'saɪ] , [sʌm; səm]['mæniɒk]['flaʊə(r)] ,

but	had	had	to	content	himself	with	a	little	assai	,	some	manioc	flour	,
但	有	有	到	内容	他自己	和	一个	小的	阿萨伊	,	一些	木薯	面粉	,

但他只能满足于一点阿萨伊（一种木薯粉）。

[ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] [egz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [dɪ'vaʊəd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	turtle	eggs	,	which	he	rapidly	devoured	between	two	applications	of	the
和	龟	鸡蛋	,	哪个	他	快速	吞噬	之间	二	应用程序	的	这

['kɜːlɪŋ] - [tɒŋz] .

curling	-	tongs	.
冰壶	-	钳	.

还有海龟蛋，他在用卷发钳卷两次头发的间隙，迅速地把它们吃掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːvɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ,

But	it	was	a	great	harvest	for	the	innkeeper	,
但	它	曾是	一个	伟大的	收成	为了	这	旅店老板	,

但对于旅店老板来说，这却是一次大丰收。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	all	the	operations	could	not	be	conducted	without	a	large	absorption	of
作为	全部	这	运营	可以	不是	是	实施	没有	一个	大的	吸收	的

['lɪkəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

liquors	drawn	from	the	cellars	of	the	inn	.
酒	绘制	从	这	地窖	的	这	客栈	.

如果没有大量从客栈地窖中取出的酒水，所有操作都无法进行。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ðɪs] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

In	fact	,	it	was	an	event	for	the	town	of	Tabatinga	,	this	visit	of	the
在	事实	,	它	曾是	一个	事件	为了	这	镇	的	-	,	这	访问	的	这

['selɪbreɪtɪd] [frə'goʊsoʊ] ,

celebrated	Fragoso	,
著名	弗拉戈索	,

事实上，著名画家弗拉戈索的到访对塔巴廷加镇来说是一件大事。

['bɑːbə(r)][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] !

barber	in	ordinary	and	extraordinary	to	the	tribes	of	the	Upper	Amazon	!
理发师	在	普通的	和	非凡的	到	这	部落	的	这	上	亚马逊	!

为亚马逊河上游部落提供普通和非凡的理发服务！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['tɔːrɪz]

TORRES
托雷斯

托雷斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第7/17页

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frə'goʊsoʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

At	five	o'clock	in	the	evening	Fragoso	was	still	there	,
在	五	点钟	在	这	晚上	弗拉戈索	曾是	仍然	那里	,

傍晚五点，弗拉戈索还在那里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt]

and	was	asking	himself	if	he	would	have	to	pass	the	night	on	the	spot
和	曾是	问	他自己	如果	他	会	有	到	经过	这	夜晚	在	这	点

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [kraʊd] ,

to	satisfy	the	expectant	crowd	,
到	满足	这	怀孕	人群	,

他心想，为了满足翘首以盼的观众，他是不是得在那儿熬夜了。

[wen] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['gæðərɪŋ] ,

when	a	stranger	arrived	in	the	square	,	and	seeing	all	this	native	gathering	,
什么时候	一个	陌生人	到达的	在	这	正方形	,	和	看到	全部	这	本国的	采集	,

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn] .

advanced	toward	the	inn	.
先进的	朝向	这	客栈	.

当一个陌生人来到广场，看到这么多当地人聚集在一起，便朝着客栈走去。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [aɪd] [frə'goʊsoʊ] [ə'tentɪvli] [wɪð] [sʌm; səm]

For	some	minutes	the	stranger	eyed	Fragoso	attentively	with	some
为了	一些	分钟	这	陌生人	眼睛	弗拉戈索	认真地	和	一些

[ˌsɜːkəm'spekʃn] .

circumspection	.
谨慎	.

陌生人带着几分谨慎，仔细地打量了弗拉戈索好几分钟。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['loʊhɑː] .

The	examination	was	obviously	satisfactory	,	for	he	entered	the	loja	.
这	考试	曾是	明显地	令人满意的	,	为了	他	进入	这	商店	.

显然，考试结果令人满意，因为他进入了商店。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

He	was	a	man	about	thirty	-	five	years	of	age	.
他	曾是	一个	男人	关于	三十	-	五	年	的	年龄	.

他大约三十五岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['elɪgənt] ['træv(ə)lɪŋ] ['kɒstjuːm] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

He	was	dressed	in	a	somewhat	elegant	traveling	costume	,	which	added	much	to
他	曾是	穿着	在	一个	有些	优雅的	旅行	戏服	,	哪个	额外	很多	到

[hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

his	personal	appearance	.
他的	个人的	外貌	.

他身着一套颇为优雅的旅行服装，这为他的个人形象增色不少。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [blæk] [bɪəd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

But	his	strong	black	beard	,	which	the	scissors	had	not	touched	for	some
但	他的	强的	黑色的	胡须	,	哪个	这	剪刀	有	不是	感动	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他浓密的黑色胡须，已经很久没有被剪刀修剪过了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɒŋ] , [ɪm'pɪəriəsli] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	his	hair	,	a	trifle	long	,	imperiously	required	the	good	offices	of	a
和	他的	头发	,	一个	琐事	长的	,	专横跋扈	必需的	这	好的	办公室	的	一个

['bɑ:bə(r)] .

barber	.
理发师	.

他的头发有点长，显得有些桀骜不驯，需要理发师的精心打理。

“ [gʊd] - [deɪ] , [frend] , [gʊd] - [deɪ] ! ” [sed] [hi:; hi] , ['laɪtli] ['straɪkɪŋ] [frə'goʊsoʊ][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Good	-	day	,	friend	,	good	-	day	!	”	said	he	,	lightly	striking	Fragoso	on	the	shoulder	.
“	好的	-	天	,	朋友	,	好的	-	天	!	”	说	他	,	轻轻	引人注目	弗拉戈索	在	这	肩膀	.

“你好，朋友，你好！”他一边说着，一边轻轻拍了拍弗拉戈索的肩膀。

[frə'goʊsoʊ] [tɜ:nd] [raʊnd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [prə'naʊnst] [ɪn][pjʊə(r)] [brə'zɪliən] ,

Fragoso	turned	round	when	he	heard	the	words	pronounced	in	pure	Brazilian	,
弗拉戈索	转向	圆形的	什么时候	他	听到	这	字	发音	在	纯的	巴西	,

弗拉戈索听到这些话是用纯正的巴西语说的，便转过身来。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [mɪkst] ['ɪdiəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	not	in	the	mixed	idiom	of	the	natives	.
和	不是	在	这	混合	成语	的	这	本地人	.

而且不是用当地人混合的语言。

“ [ə; eɪ] [kəm'pætriət] ?

“	A	compatriot	?
“	一个	同胞	?

“同胞?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	he	asked	,	without	stopping	the	twisting	of	the	refractory	mouth	of	a
”	他	问	,	没有	停止	这	扭曲	的	这	耐火	嘴	的	一个

- [hed] .

Mayouma	head	.
-	头	.

“他问道，同时扭动着马尤玛头颅那顽固的嘴巴。

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Yes	,	”	answered	the	stranger	.
“	是的	,	”	回答	这	陌生人	.

“是的，”陌生人回答道。

“ [ə; eɪ] [kəm'pætriət] [hu:] [hæz; həz] [ni:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] . ”

“	A	compatriot	who	has	need	of	your	services	.	”
“	一个	同胞	WHO	有	需要	的	你的	服务	.	”

“一位需要你帮助的同胞。”

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] !

“	To	be	sure	!
“	到	是	当然	!

“当然！”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [frə'goʊsoʊ] .

In	a	minute	,	”	said	Fragoso	.
在	一个	分钟	,	”	说	弗拉戈索	.

“马上就好，”弗拉戈索说道。

“ [weɪt] [tɪl] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi] !

“	Wait	till	I	have	finished	with	this	lady	!
“	等待	直到	我	有	完成的	和	这	女士	!

“等我收拾完这个女人再说！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [strəʊks] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] - [tɒŋz] .

"	And	this	was	done	in	a	couple	of	strokes	with	the	curling	-	tongs	.
"	和	这	曾是	完毕	在	一个	夫妻	的	笔画	和	这	冰壶	-	钳	.

"用卷发钳几下就完成了。"

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['kʌmə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs]

Although	he	was	the	last	comer	,	and	had	no	right	to	the	vacant	place
虽然	他	曾是	这	最后的	角	,	和	有	不	正确的	到	这	空缺	地方

,

,

,

虽然他是最后一个来的，而且没有权利占据那个空位，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	sat	down	on	the	stool	without	causing	any	expostulation	on	the	part	of	the
他	卫星	向下	在	这	凳子	没有	导致	任何	解释	在	这	部分	的	这

['neɪtɪvz] [huː] [lɒst] [ə; eɪ] [tɜːn] .

natives	who	lost	a	turn	.
本地人	WHO	丢失的	一个	转动	.

他坐在凳子上，并没有引起那些错失机会的当地人的任何抗议。

[frə'gəʊsəʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['aɪənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

Fragoso	put	down	the	irons	for	the	scissors	,	and	,	after	the	manner	of
弗拉戈索	放	向下	这	熨斗	为了	这	剪刀	,	和	,	后	这	方式	的

[hɪz; ɪz] ['breðrən] , [sed] :

his	brethren	,	said	:
他的	弟兄们	,	说	:

弗拉戈索放下剪刀，拿起铁钳，像他的兄弟们一样说道：

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "

"	What	can	I	do	for	you	,	sir	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	?	"

先生，我能为您做些什么?

" [kʌt] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd][maɪ][heə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Cut	my	beard	and	my	hair	,	"	answered	the	stranger	.
"	切	我的	胡须	和	我的	头发	,	"	回答	这	陌生人	.

"帮我剪胡子和头发，"陌生人回答道。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [frə'gəʊsəʊ] , [ɪnsˈɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)] .

"	All	right	!	"	said	Fragoso	,	inserting	his	comb	into	the	mass	of	hair	.
"	全部	正确的	!	"	说	弗拉戈索	,	插入	他的	梳子	进入	这	大量的	的	头发	.

"好了！"弗拉戈索说着，把梳子插进那团头发里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪzəz] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] .

And	then	the	scissors	to	do	their	work	.
和	然后	这	剪刀	到	做	他们的	工作	.

然后剪刀开始工作。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ? " [ɑːskt] [frə'gəʊsəʊ] ,

"	And	you	come	from	far	?	"	asked	Fragoso	,
"	和	你	来	从	远的	?	"	问	弗拉戈索	,

"你来自很远的地方吗？"弗拉戈索问道。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

who	could	not	work	without	a	good	deal	to	say	.
WHO	可以	不是	工作	没有	一个	好的	交易	到	说	.

如果没有很多话要说，他们就无法工作。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] . "

"	I	have	come	from	the	neighborhood	of	Iquitos	.	"
"	我	有	来	从	这	邻里	的	伊基托斯	.	"

"我来自伊基托斯附近。"

“ [səʊ][hæv; həv][ai] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frə'gɒʊsoʊ] .

“	So	have	I	!	”	exclaimed	Fragoso	.
”	所以	有	我	！	”	惊呼	弗拉戈索	。

“我也是！”弗拉戈索惊呼道。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['æməzən][frɒm; frəm] [ɪ'kiːtɔːs] [tuː; tə] - .

“	I	have	come	down	the	Amazon	from	Iquitos	to	Tabatinga	.
”	我	有	来	向下	这	亚马逊	从	伊基托斯	到	-	。

“我从伊基托斯沿亚马逊河一路南下到塔巴廷加。”

[meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

May	I	ask	your	name	?	”
可能	我	问	你的	姓名	？	”

请问您贵姓?

“ [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	No	objection	at	all	,	”	replied	the	stranger	.
”	不	异议	在	全部	,	”	回复	这	陌生人	。

“完全没问题，”陌生人回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɔːrɪz] .

“	My	name	is	Torres	.
”	我的	姓名	是	托雷斯	。

“我的名字是托雷斯。”

” [wen] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz][kʌt][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] [frə'gɒʊsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

”	When	the	hair	was	cut	in	the	latest	style	Fragoso	began	to	thin	his	beard	,
”	什么时候	这	头发	曾是	切	在	这	最新的	风格	弗拉戈索	开始	到	薄的	他的	胡须	,

“弗拉戈索剪了最新款式的头发后，就开始刮胡子了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi]

but	at	this	moment	,	as	he	was	looking	straight	into	his	face	,	he
但	在	这	片刻	,	作为	他	曾是	寻找	直的	进入	他的	脸	,	他

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

但就在这时，当他直视着他的脸时，他停住了。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] :

then	began	again	,	and	then	:
然后	开始	再次	,	和	然后	:

然后又重新开始，然后：

“ [eɪ] ! ['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

“	Eh	!	Mr	.	Torres	,	”	said	he	;	“	I	seem	to	know	you	.
”	嗯	！	先生	.	托雷斯	,	”	说	他	;	“	我	似乎	到	知道	你	。

“呃！托雷斯先生，”他说；“我好像认识你。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌmweə(r)] ? ”

We	must	have	seen	each	other	somewhere	?	”
我们	必须	有	已见	每个	其他	某处	？	”

我们肯定在某个地方见过面吧?

“ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] ['tɔːrɪz] .

“	I	do	not	think	so	,	”	quickly	answered	Torres	.
”	我	做	不是	思考	所以	,	”	迅速地	回答	托雷斯	。

“我不这么认为，”托雷斯迅速回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] !

“	I	am	always	wrong	!
”	我	是	总是	错误的	！

“我总是错的！”

" [rɪˈplaɪd] [frəˈgoʊsoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌrid] [ɒn][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .
" replied Fragoso , and he hurried on to finish his task .
" 回复 弗拉戈索 , 和 他 慌忙 在 到 结束 他的 任务 .

“弗拉戈索回答道，然后他匆匆忙忙地去完成他的任务。”

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːrɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][frəˈgoʊsoʊ]
A moment after Torres continued the conversation which this question of Fragoso
一个 片刻 后 托雷斯 持续 这 对话 哪个 这 问题 的 弗拉戈索
[hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð] :
had interrupted , with :
有 中断 , 和 :

托雷斯接过弗拉戈索的问题，继续刚才被打断的谈话，说道：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪˈkiːtɔːs] ? "
“ How did you come from Iquitos ? "
" 如何 做过 你 来 从 伊基托斯 ? "

你是怎么从伊基托斯来的?

“ [frɒm; frəm] [ɪˈkiːtɔːs] [tuː; tə] - ? "
“ From Iquitos to Tabatinga ? "
" 从 伊基托斯 到 - ? "

“从伊基托斯到塔巴廷加？”

“ [jes] . "
“ Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

“ [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][rɑːft] ,
“ On board a raft ,
" 在 木板 一个 筏 ,

“在木筏上，

[ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] - [huː] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
on which I was given a passage by a worthy fazender who is going down the
在 哪个 我 曾是 给定 一个 通道 经过 一个 值得 - WHO 是 去 向下 这
[ˈæməzən] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] . "
Amazon with his family . "
亚马逊 和 他的 家庭 . "

一位德高望重的向导给了我一张船票，他正带着家人前往亚马逊河。

“ [ə; eɪ] [frend] [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈtɔːrɪz] .
“ A friend indeed ! " replied Torres .
" 一个 朋友 的确 ! " 回复 托雷斯 .

“真是个好朋友！”托雷斯回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] — — "
“ That is a chance , and if your fazender would take me — — "
" 那 是 一个 机会 , 和 如果 你的 - 会 拿 我 — — "

“那是一个机会，如果你的法泽德愿意收留我——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] , [ðen] , [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ? "
“ Do you intend , then , to go down the river ? "
" 做 你 打算 , 然后 , 到 去 向下 这 河 ? "

“那么，你打算顺流而下吗？”

“ [prɪˈsaɪsli] . "
“ Precisely . "
" 恰恰 . "

“恰恰。”

“ ['ɪntuː]['pærə] ? ”
“ Into Para ? ”
“ 进入 帕拉 ? ”

“进入 Para？”

“ [nəʊ] , ['əʊnli][tuː; tə] [mə'naʊs] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] . ”
“ No , only to Manaos , where I have business . ”
“ 不 , 仅有的 到 马瑙斯 , 在哪里 我 有 商业 . ”

“不，我只去马瑙斯，我在那里有生意。”

“ [wel] , [maɪ][həʊst][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] . ”
“ Well , my host is very kind , and I think he would cheerfully oblige you . ”
“ 出色地 , 我的 主持人 是 非常 种类 , 和 我 思考 他 会 愉快地 必须 你 . ”

“嗯，我的房东人很好，我想他会很乐意帮您这个忙的。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ Do you think so ? ”
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗?

“ [ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”
“ I might almost say I am sure . ”
“ 我 可能 几乎 说 我 是 当然 . ”

“我几乎可以肯定地说，我非常确定。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] - ? ” [ɑːskt] ['tɔːrɪz] ['keələsli] .
“ And what is the name of this fazender ? ” asked Torres carelessly .
“ 和 什么 是 这 姓名 的 这 - ? ” 问 托雷斯 粗心大意 .

“这块地叫什么名字？”托雷斯漫不经心地问道。

“ - - , ” ['ɑːnsə(r)d] [frə'goʊsoʊ] .
“ Joam Garral , ” answered Fragoso .
“ - - , ” 回答 弗拉戈索 .

“乔姆·加拉尔，”弗拉戈索回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :
And at the same time he muttered to himself :
和 在 这 相同的 时间 他 低声说道 到 他自己 :

与此同时，他喃喃自语道:

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['feləʊ] ['sʌmweə(r)] !
“ I certainly have seen this fellow somewhere ! ”
“ 我 当然 有 已见 这 同伴 某处 ! ”

“我肯定在某个地方见过这个人！”

” ['tɔːrɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɒp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli]
” Torres was not the man to allow a conversation to drop which was likely
” 托雷斯 曾是 不是 这 男人 到 允许 一个 对话 到 降低 哪个 曾是 可能
[tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] ,
to interest him ,
到 兴趣 他 ,

“托雷斯不是那种会放任自己感兴趣的谈话结束的人。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
and for very good reasons .
和 为了 非常 好的 原因 .

而且理由非常充分。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] - - [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ? ”
“ And so you think Joam Garral would give me a passage ? ”
“ 和 所以 你 思考 - - 会 给 我 一个 通道 ? ”

“所以你认为乔姆·加拉尔会给我一条通道？”

“ [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [frə'goʊsoʊ] .

“	**I**	**do**	**not**	**doubt**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Fragoso**	**.**
”	我	做	不是	怀疑	它	,	”	回复	弗拉戈索	.

“我对此毫不怀疑，”弗拉戈索回答道。

“ [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz]

“	**What**	**he**	**would**	**do**	**for**	**a**	**poor**	**chap**	**like**	**me**	**he**	**would**	**not**	**refuse**
”	什么	他	会	做	为了	一个	贫穷的	小伙子	喜欢	我	他	会	不是	拒绝

[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pætriət] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

to	**do**	**for**	**a**	**compatriot**	**like**	**you**	**.** **”**
到	做	为了	一个	同胞	喜欢	你	. ”

“他会为像我这样的穷人做的事，也不会拒绝为像你这样的同胞做同样的事。”

“ [ɪz][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ? ”

“	**Is**	**he**	**alone**	**on**	**board**	**the**	**jangada**	**?** **”**
”	是	他	独自的	在	木板	这	江加达	? ”

“他是船上唯一的乘客吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [frə'goʊsoʊ] .

“	**No**	**,** **”**	**replied**	**Fragoso**	**.**
”	不	, ”	回复	弗拉戈索	.

“不，”弗拉戈索回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli] — [ænd; ənd]['dʒɒli] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

“	**I**	**was**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**is**	**traveling**	**with**	**all**	**his**	**family**	**—**	**and**	**jolly**	**people**	**they**	**are**	**,**
”	我	曾是	去	到	告诉	你	那	他	是	旅行	和	全部	他的	家庭	—	和	快乐的	人们	他们	是	,

“我本来想告诉你，他正和全家人一起旅行——他们都是很快乐的人。”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	**assure**	**you**	**.**
我	保证	你	.

我向你保证。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] ,

He	**is**	**accompanied**	**by**	**a**	**crew**	**of**	**Indians**	**and**	**negroes**	**,**
他	是	伴随	经过	一个	全体人员	的	印度人	和	黑人	,

他身边跟着一群印第安人和黑人。

[huː] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [fə'zendə] . ”

who	**form**	**part**	**of**	**the**	**staff**	**at**	**the**	**fazenda**	**.** **”**
WHO	形式	部分	的	这	职员	在	这	农场	. ”

他们是庄园工作人员的一部分。

“ [ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] ? ”

“	**Is**	**he**	**rich**	**?**	**”**
”	是	他	富有的	?	”

他很有钱吗?

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [frə'goʊsoʊ] — “ ['veri] [rɪtʃ] .

“	**Oh**	**,**	**certainly**	**!**	**”**	**answered**	**Fragoso**	**—**	**“**	**very**	**rich**	**.**
”	哦	,	当然	!	”	回答	弗拉戈索	—	“	非常	富有的	.

“哦，当然！”弗拉戈索回答说，“非常富有。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ,

Even	**the**	**timber**	**which**	**forms**	**the**	**jangada**	**,**	**and**	**the**	**cargo**	**it**	**carries**	**,**
甚至	这	木材	哪个	表格	这	江加达	,	和	这	货物	它	携带	,

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ! ”

constitute	**a**	**fortune**	**!**	**”**
构成	一个	财富	!	”

就连构成船体的木材和它所运载的货物，都价值连城！

“ [ðə; ði] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli][hæv; həv][dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['frʌntɪə(r)] ?
“ The Joam Garral and his whole family have just passed the Brazilian frontier ?
” 这 - - 和 他的 所有的 家庭 有 只是 通过了 这 巴西 边境 ?
”
”
”

“乔姆·加拉尔和他的全家刚刚越过了巴西边境？”

“ [jes] , ” [sed] [frə'goʊsoʊ] ; “ [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] -
“ Yes , ” said Fragoso ; “ his wife , his son , his daughter , and Miss Minha's
” 是的 , ” 说 弗拉戈索 ; “ 他的 妻子 , 他的 儿子 , 他的 女儿 , 和 错过 -
[bɪ'trəʊðd] . ”
betrothed . ”
未婚妻 . ”

“是的，”弗拉戈索说，“他的妻子、儿子、女儿，还有米娜小姐的未婚夫。”

“ [ɑː] ! [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ? ” [sed] ['tɔːrɪz] .
“ Ah ! he has a daughter ? ” said Torres .
” 啊 ! 他 有 一个 女儿 ? ” 说 托雷斯 .

“啊！他有个女儿？”托雷斯说道。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] ! ”
“ A charming girl ! ”
” 一个 迷人 女孩 ! ”

“真是个迷人的女孩！”

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] ? ”
“ Going to get married ? ”
” 去 到 得到 已婚 ? ”

“你要结婚了吗？”

“ [jes] , [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [frə'goʊsoʊ] — “ [æn; ən] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] [ɪn]
“ Yes , to a brave young fellow , ” replied Fragoso — “ an army surgeon in
” 是的 , 到 一个 勇敢的 年轻的 同伴 , ” 回复 弗拉戈索 — “ 一个 军队 外科医生 在
['gærɪsn] [æt; ət][bə'lem] ,
garrison at Belem ,
驻军 在 贝伦 ,

“是的，献给一位勇敢的年轻人，”弗拉戈索回答说，“他是驻扎在贝伦的一名军医。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
and the wedding is to take place as soon as we get to the end of
和 这 婚礼 是 到 拿 地方 作为 很快 作为 我们 得到 到 这 结尾 的
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . ”
the voyage . ”
这 航程 . ”

婚礼将在航程结束后立即举行。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['tɔːrɪz] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ə; eɪ][bɪ'trəʊð(ə)l] ['dʒɜːni] . ”
“ Good ! ” said the smiling Torres ; “ it is what you might call a betrothal journey . ”
” 好的 ! ” 说 这 微笑 托雷斯 ; “ 它 是 什么 你 可能 称呼 一个 订婚 旅行 . ”

“好！”托雷斯笑着说，“这可以说是一次订婚之旅。”

“ [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l] , [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ! ” [sed] [frə'goʊsoʊ] .
“ A voyage of betrothal , of pleasure , and of business ! ” said Fragoso .
” 一个 航程 的 订婚 , 的 乐趣 , 和 的 商业 ! ” 说 弗拉戈索 .

“这是一次订婚、娱乐和商务之旅！”弗拉戈索说道。

“ ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hæv; həv]['nevə(r)][set] [fʊt] [ɒn] [brə'zɪlɪən] [graʊnd] ;
“ Madame Yaquita and her daughter have never set foot on Brazilian ground ;
“ 夫人 - 和 她 女儿 有 绝不 放 脚 在 巴西 地面 ;
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - - ,
and as for Joam Garral ,
和 作为 为了 - - ,

“雅基塔夫人和她的女儿从未踏足过巴西的土地；至于乔姆·加拉尔，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m]
it is the first time he has crossed the frontier since he went to the farm
它 是 这 第一的 时间 他 有 交叉 这 边境 自从 他 去 到 这 农场
[ɒv; əv][əʊld] - . ”
of old Magalhaës . ”
的 老的 - . ”

这是他自从去了老马加良斯的农场后第一次越过边境。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ɑ:skt] ['tɔ:rɪz] , “ [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['sɜ:vənts] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ? ”
“ I suppose , ” asked Torres , “ that there are some servants with the family ? ”
“ 我 认为 , ” 问 托雷斯 , “ 那 那里 是 一些 仆人 和 这 家庭 ? ”

托雷斯问道：“我想，这家人应该有一些佣人吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [rɪ'plaɪd] [frə'goʊsoʊ] — “ [əʊld] ['sibə,li:] , [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['fɪfti]
“ Of course , ” replied Fragoso — “ old Cybele , on the farm for the last fifty
“ 的 课程 , ” 回复 弗拉戈索 — “ 老的 西布莉 , 在 这 农场 为了 这 最后的 五十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

“当然，”弗拉戈索回答说，“老西布莉，已经在农场待了五十年了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [mju'lætəʊ] , [mɪs] ['li:nə] ,
and a pretty mulatto , Miss Lina ,
和 一个 漂亮的 混血儿 , 错过 莉娜 ,

还有一位漂亮的混血儿，莉娜小姐，

[hu:] [ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
who is more of a companion than a servant to her mistress .
WHO 是 更多的 的 一个 伴侣 比 一个 仆人 到 她 情妇 .

她与其说是女主人的仆人，不如说是女主人的伴侣。

[ɑ:] , [wɒt] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] !
Ah , what an amiable disposition !
啊 , 什么 一个 可亲 处置 !

啊，多么和蔼可亲的性情！

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪz] !
What a heart , and what eyes !
什么 一个 心 , 和 什么 眼睛 !

多么善良的心，多么迷人的眼睛！

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diəz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [l'aɪənəz] — ” [frə'goʊsoʊ] ,
And the ideas she has about everything , particularly about lianas — ” Fragoso ,
和 这 想法 她 有 关于 一切 , 特别 关于 藤蔓 — ” 弗拉戈索 ,
['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
started on this subject ,
开始 在 这 主题 ,

她对所有事情都有自己的看法，尤其是关于藤蔓植物的看法——”弗拉戈索开始谈论这个话题时说道，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stɒp] [hɪm'self] ,
would not have been able to stop himself ,
会 不是 有 到过 有能力的 到 停止 他自己 ,

他根本无法阻止自己。

[ænd; ənd]['liːnə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
and **Lina** **would** **have** **been** **the** **object** **of** **a** **good** **many** **enthusiastic**
和 莉娜 会 有 到过 这 目的 的 一个 好的 许多 热情的
[ˌdeklə'reɪʃnz] ,
declarations **,**
声明 ,

莉娜一定会成为许多人热情赞美的对象。

[hæd; həd] ['tɔːrɪz] [nɒt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] .
had **Torres** **not** **quitted** **the** **chair** **for** **another** **customer** **.**
有 托雷斯 不是 辞职 这 椅子 为了 其他 顾客 .

如果托雷斯没有为了接待另一位顾客而离开座位的话。

“ [wɒt] [duː; də][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
“ **What** **do** **I** **owe** **you** **?** **”** **asked** **he** **of** **the** **barber** **.**
“ 什么 做 我 欠 你 ? ” 问 他 的 这 理发师 .

“我该付你什么钱？”他问理发师。

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [frə'gəʊsəʊ] .
“ **Nothing** **,** **”** **answered** **Fragoso** **.**
“ 没有什么 , ” 回答 弗拉戈索 .

“没什么，”弗拉戈索回答道。

“ [bɪ'twiːn] [kəm'petrɪət] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən]
“ **Between** **compatriots** **,** **when** **they** **meet** **on** **the** **frontier** **,** **there** **can** **be** **no** **question**
“ 之间 同胞们 , 什么时候 他们 见面 在 这 边境 , 那里 能 是 不 问题
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . ”
of **that** **sort** **.** **”**
的 那 种类 . ”

“同胞之间，在边境相遇时，绝不会出现这种问题。”

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɔːrɪz] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] — — ”
“ **But** **,** **”** **replied** **Torres** **,** **“** **I** **want** **to** **—** **—** **”**
“ 但 , ” 回复 托雷斯 , “ 我 想 到 — — ”

“但是，”托雷斯回答说，“我想——”

“ ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] . ”
“ **Very** **well** **,** **we** **will** **settle** **that** **later** **on** **,** **on** **board** **the** **jangada** **.** **”**
“ 非常 出色地 , 我们 将要 定居 那 之后 在 , 在 木板 这 江加达 . ”

“好的，我们稍后在船上解决这个问题。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,
“ **But** **I** **do** **not** **know** **that** **,**
“ 但 我 做 不是 知道 那 ,

但我不知道，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] - - [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] — — ”
and **I** **do** **not** **like** **to** **ask** **Joam** **Garral** **to** **allow** **me** **—** **—** **”**
和 我 做 不是 喜欢 到 问 - - 到 允许 我 — — ”

我也不想请求乔姆·加拉尔允许我——”

“ [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] !
“ **Do** **not** **hesitate** **!**
“ 做 不是 犹豫 !

不要犹豫！

” [ɪk'skleɪmd] [frə'gəʊsəʊ] ; “ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ,
” **exclaimed** **Fragoso** **;** **“** **I** **will** **speak** **to** **him** **if** **you** **would** **like** **it** **better** **,**
” 惊呼 弗拉戈索 ; “ 我 将要 说话 到 他 如果 你 会 喜欢 它 更好的 ,

弗拉戈索喊道：“如果你希望我这么做，我会和他谈谈。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	he	will	be	very	happy	to	be	of	use	to	you	under	the
和	他	将要	是	非常	快乐的	到	是	的	使用	到	你	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在这种情况下，他会非常乐意为你提供帮助。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [mə'nuːˌɛl][ænd; ənd][bə'naitəu] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)]

"	And	at	that	instant	Manoel	and	Benito	,	coming	into	the	town	after	dinner
"	和	在	那	立即的	马诺埃尔	和	贝尼托	,	未来	进入	这	镇	后	晚餐

,

,

,

“就在这时，马诺埃尔和贝尼托吃完晚饭走进了镇子，”

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊhɑː] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [frə'gəʊsəʊ][æt; ət] [wɜːk] .

appeared	at	the	door	of	the	loja	,	wishing	to	see	Fragoso	at	work	.
出现	在	这	门	的	这	商店	,	祝	到	看	弗拉戈索	在	工作	.

他出现在商店门口，想看看弗拉戈索在工作。

['tɔːrɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sed] : “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] [ai]

Torres	turned	toward	them	and	suddenly	said	:	“	There	are	two	gentlemen	I
托雷斯	转向	朝向	他们	和	突然	说	:	“	那里	是	二	先生们	我

[nəʊ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] . ”

know	—	or	rather	I	remember	.	”
知道	—	或者	相当	我	记住	.	”

托雷斯转向他们，突然说道：“我认识两位先生——或者更确切地说，我记得有两位先生。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] !

“	You	remember	them	!
“	你	记住	他们	!

你还记得他们！

" [ɑːskt] [frə'gəʊsəʊ] , [sə'praɪzd] .

"	asked	Fragoso	,	surprised	.
"	问	弗拉戈索	,	惊讶	.

“弗拉戈索惊讶地问道。”

“ [jes] , [ʌn'daʊtɪdli] !

“	Yes	,	undoubtedly	!
“	是的	,	无疑	!

“是的，毫无疑问！”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] , [ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

A	month	ago	,	in	the	forest	of	Iquitos	,	they	got	me	out	of	a	considerable
一个	月	前	,	在	这	森林	的	伊基托斯	,	他们	得到	我	出去	的	一个	大量

['dɪfɪkəlti] . ”

difficulty	.	”
困难	.	”

一个月前，在伊基托斯的森林里，他们帮我摆脱了极大的困境。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bə'naitəu] - [ænd; ənd][mə'nuːˌɛl][væl'diːz] . ”

“	But	they	are	Benito	Garral	and	Manoel	Valdez	.	”
“	但	他们	是	贝尼托	-	和	马诺埃尔	瓦尔迪兹	.	”

“但他们是贝尼托·加拉尔和马诺埃尔·瓦尔德斯。”

“ [ai] [nəʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][ðeə(r)] [nems] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

They	told	me	their	names	,	but	I	never	expected	to	see	them	here	.
他们	讲述	我	他们的	姓名	,	但	我	绝不	预期的	到	看	他们	这里	.

他们告诉我他们的名字，但我从未想过会在这里见到他们。

" ['tɔːrɪz] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ]

"	Torres	advanced	toward	the	two	young	men	,	who	looked	at	him	without	recognizing
"	托雷斯	先进的	朝向	这	二	年轻的	男人	,	WHO	看起来	在	他	没有	识别

[hɪm] .

him	.
他	.

托雷斯走向那两个年轻人，他们看着他，却没认出他来。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	do	not	remember	me	,	gentlemen	?	"	he	asked	.
"	你	做	不是	记住	我	,	先生们	?	"	他	问	.

"各位先生，你们不记得我了吗？"他问道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [bə'naitəu] ; " ['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪz] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [ə'raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː]

"	Wait	a	little	,	"	answered	Benito	;	"	Mr	.	Torres	,	if	I	remember	aright	;	it
"	等待	一个	小的	,	"	回答	贝尼托	;	"	先生	.	托雷斯	,	如果	我	记住	好的	;	它

[wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] ,

was	you	who	,
曾是	你	WHO	,

"稍等片刻，"贝尼托回答道；"托雷斯先生，如果我没记错的话，是您……"

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] , [gɒt]['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ə; eɪ][gwɑː'riːbə] ? "

in	the	forest	of	Iquitos	,	got	into	difficulties	with	a	guariba	?	"
在	这	森林	的	伊基托斯	,	得到	进入	困难	和	一个	瓜里巴	?	"

在伊基托斯森林里，你是不是跟一棵瓜里巴树起了冲突?

" [kwaɪt] [truː] , ['dʒentlmən] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔːrɪz] .

"	Quite	true	,	gentlemen	,	"	replied	Torres	.
"	相当	真的	,	先生们	,	"	回复	托雷斯	.

"的确如此，先生们，"托雷斯回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ai][hæv; həv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['æməzən] ,

"	For	six	weeks	I	have	been	traveling	down	the	Amazon	,
"	为了	六	周	我	有	到过	旅行	向下	这	亚马逊	,

"六周以来，我一直在亚马逊河沿岸旅行，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . "

and	I	have	just	crossed	the	frontier	at	the	same	time	as	you	have	.	"
和	我	有	只是	交叉	这	边境	在	这	相同的	时间	作为	你	有	.	"

我和你同时越过了边境。

" ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [bə'naitəu] ;

"	Very	pleased	to	see	you	again	,	"	said	Benito	;
"	非常	高兴	到	看	你	再次	,	"	说	贝尼托	;

"很高兴再次见到你，"贝尼托说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'zendə] [tuː; tə] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? "

"	but	you	have	not	forgotten	that	you	promised	to	come	to	the	fazenda	to	my	father	?	"
"	但	你	有	不是	被遗忘的	那	你	承诺	到	来	到	这	农场	到	我的	父亲	?	"

"但是你没有忘记你答应过要来我父亲的农场吗？"

" [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɔːrɪz] .

"	I	have	not	forgotten	it	,	"	answered	Torres	.
"	我	有	不是	被遗忘的	它	,	"	回答	托雷斯	.

"我没有忘记，"托雷斯回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ]['ɒfə(r)] ;

“	And	you	would	have	done	better	to	have	accepted	my	offer	;
”	和	你	会	有	完毕	更好的	到	有	公认	我的	提供	;

“你当初接受我的提议会更好；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['restɪd]

it	would	have	allowed	you	to	have	waited	for	our	departure	,	rested
它	会	有	允许	你	到	有	等待	为了	我们的	离开	,	休息

[frɒm; frəm][juː; jʊ] [fə'tiːgz] ,

from	you	fatigues	,
从	你	疲劳	,

那样你就可以等我们离开，好好休息，缓解疲劳了。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ; [səʊ] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [seɪvd] . ”

and	descended	with	us	to	the	frontier	;	so	many	days	of	walking	saved	.	”
和	下降	和	我们	到	这	边境	;	所以	许多	天	的	步行	已保存	.	”

他们和我们一起下到边境；省去了我们许多天的步行路程。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɔːrɪz] .

“	To	be	sure	!	”	answered	Torres	.
”	到	是	当然	!	”	回答	托雷斯	.

“当然！”托雷斯回答道。

“ ['aʊə(r)] [kəm'pætriət] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , ” [sed] [frə'gɒʊsɒʊ] ,

“	Our	compatriot	is	not	going	to	stop	at	the	frontier	,	”	said	Fragoso	,
”	我们的	同胞	是	不是	去	到	停止	在	这	边境	,	”	说	弗拉戈索	,

弗拉戈索说：“我们的同胞不会止步于边境。”

“ [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][mə'naʊs] . ”

“	he	is	going	on	to	Manaos	.	”
”	他	是	去	在	到	马瑙斯	.	”

“他要去马瑙斯。”

“ [wel] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] ,

“	Well	,	then	,	”	replied	Benito	,
”	出色地	,	然后	,	”	回复	贝尼托	,

“好吧，”贝尼托回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] ,

“	if	you	will	come	on	board	the	jangada	you	will	be	well	received	,
”	如果	你	将要	来	在	木板	这	江加达	你	将要	是	出色地	已收到	,

“如果你能登上这艘船，你会受到热烈欢迎。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] . ”

and	I	am	sure	my	father	will	give	you	a	passage	.	”
和	我	是	当然	我的	父亲	将要	给	你	一个	通道	.	”

我相信我父亲会给你开路的。

“ ['wɪlɪŋli] , ” [sed] ['tɔːrɪz] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] .

“	Willingly	,	”	said	Torres	;	“	and	you	will	allow	me	to	thank	you	in	advance	.
”	心甘情愿	,	”	说	托雷斯	;	“	和	你	将要	允许	我	到	感谢	你	在	进步	.

“乐意之至，”托雷斯说，“请允许我提前向您表示感谢。”

” [mə'nuːˌɛl] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][let][bə'naitəu] [meɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	Manoel	took	no	part	in	the	conversation	;	he	let	Benito	make	the	offer	of	his
”	马诺埃尔	采取	不	部分	在	这	对话	;	他	让	贝尼托	制作	这	提供	的	他的

['sɜːvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

“马诺埃尔没有参与谈话；他让贝尼托提出为自己效力，

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [wɒtʃt] ['tɔːrɪz] , [huːz] [feɪs] [hiː; hi] ['skeəsli] [rɪ'membəd] .

and	attentively	watched	Torres	,	whose	face	he	scarcely	remembered	.
和	认真地	观看	托雷斯	,	谁	脸	他	几乎	记得	.

他仔细地观察着托雷斯，但他几乎记不起托雷斯的长相了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [huːz] [lʊk] [tʃeɪndʒd]

There	was	an	entire	want	of	frankness	in	the	eyes	,	whose	look	changed
那里	曾是	一个	全部的	想	的	坦率	在	这	眼睛	,	谁	看	已更改

[ʌn'siːsɪŋli] ,

unceasingly	,
不停地	,

他的眼神中完全缺乏坦诚，神情也不断变化。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .

as	if	he	was	afraid	to	fix	them	anywhere	.
作为	如果	他	曾是	害怕的	到	使固定	他们	任何地方	.

好像他不敢随便修理它们似的。

[bʌt; bət][mə'nuːˌɛl] [kept] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

But	Manoel	kept	this	impression	to	himself	,
但	马诺埃尔	保留	这	印象	到	他自己	,

但马诺埃尔把这种印象藏在了心里。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ə; eɪ] [kəm'pætriət] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

not	wishing	to	injure	a	compatriot	whom	they	were	about	to	oblige	.
不是	祝	到	损伤	一个	同胞	谁	他们	是	关于	到	必须	.

他们不愿伤害即将帮助的同胞。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] ['tɔːrɪz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

“	Gentlemen	,	”	said	Torres	,	“	if	you	like	,	I	am	ready	to	follow	you	to	the
“	先生们	,	”	说	托雷斯	,	“	如果	你	喜欢	,	我	是	准备好	到	跟随	你	到	这

['lændɪŋ] - [pleɪs] . ”

landing	-	place	.	”
降落	-	地方	.	”

“先生们，”托雷斯说，“如果你们愿意，我愿意跟随你们前往登陆点。”

“ [kʌm] , [ðen] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bə'naitəu] .

“	Come	,	then	,	”	answered	Benito	.
“	来	,	然后	,	”	回答	贝尼托	.

“那就来吧，”贝尼托回答道。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] ['tɔːrɪz] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

A	quarter	of	an	hour	afterward	Torres	was	on	board	the	jangada	.
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	托雷斯	曾是	在	木板	这	江加达	.

一刻钟后，托雷斯登上了扬加达船。

[bə'naitəu] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] - - ,

Benito	introduced	him	to	Joam	Garral	,
贝尼托	介绍	他	到	-	-	,

贝尼托把他介绍给了乔姆·加拉尔，

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [met] [hɪm] ,

acquainting	him	with	the	circumstances	under	which	they	had	previously	met	him	,
熟悉	他	和	这	情况	在下面	哪个	他们	有	之前	遇见	他	,

让他了解他们之前与他相遇的情况，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [mə'naʊs] .

and	asked	him	to	give	him	a	passage	down	to	Manaos	.
和	问	他	到	给	他	一个	通道	向下	到	马瑙斯	.

并请求他允许自己前往马瑙斯。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	I	am	happy	,	sir	,	to	be	able	to	oblige	you	,	”	replied	Joam	.
”	我	是	快乐的	,	先生	,	到	是	有能力的	到	必须	你	,	”	回复	-	.

“先生，我很高兴能为您效劳。”乔姆回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tɔːrɪz] ,

“	Thank	you	,	”	said	Torres	,
”	感谢	你	,	”	说	托雷斯	,

“谢谢，”托雷斯说道。

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self]

who	at	the	moment	of	putting	forth	his	hand	kept	it	back	in	spite	of	himself
WHO	在	这	片刻	的	推杆	前进	他的	手	保留	它	后退	在	尽管如此	的	他自己

.

:

.

他伸出手的那一刻，却不由自主地缩了回来。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɒf] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['ædɪd] - - ,

“	We	shall	be	off	at	daybreak	to	-	morrow	,	”	added	Joam	Garral	,
”	我们	将	是	离开	在	拂晓	到	-	明天	,	”	额外	-	-	,

“我们明天黎明时分出发，”乔姆·加拉尔补充道。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [bɔːd] . ”

“	so	you	had	better	get	your	things	on	board	.	”
”	所以	你	有	更好的	得到	你的	事物	在	木板	.	”

“所以你最好把东西搬上船。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] !

“	Oh	,	that	will	not	take	me	long	!
”	哦	,	那	将要	不是	拿	我	长的	!

“哦，那不会花我很长时间！”

” ['ɑːnsə(r)d] ['tɔːrɪz] ; “ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][maɪ'self][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ! ”

”	answered	Torres	;	“	there	is	only	myself	and	nothing	else	!	”
”	回答	托雷斯	;	“	那里	是	仅有的	我	和	没有什么	别的	!	”

托雷斯回答说：“只有我自己，没有别的了！”

“ [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] , ” [sed] - - .

“	Make	yourself	at	home	,	”	said	Joam	Garral	.
”	制作	你自己	在	家	,	”	说	-	-	.

“别客气，就像在自己家一样。”乔姆·加拉尔说道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['tɔːrɪz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

That	evening	Torres	took	possession	of	a	cabin	near	to	that	of	the	barber	.
那	晚上	托雷斯	采取	拥有	的	一个	舱	靠近	到	那	的	这	理发师	.

当晚，托雷斯入住了一间靠近理发师小屋的木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] ,

It	was	not	till	eight	o'clock	that	the	latter	returned	to	the	raft	,
它	曾是	不是	直到	八	点钟	那	这	后者	返回	到	这	筏	,

直到八点钟，后者才返回木筏上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ,

and	gave	the	young	mulatto	an	account	of	his	exploits	,	and	repeated	,
和	给予	这	年轻的	混血儿	一个	帐户	的	他的	漏洞	,	和	重复	,

[wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l]['vænəti] ,

with	no	little	vanity	,
和	不	小的	虚荣	,

他把自己的英勇事迹告诉了那个年轻的混血儿，并且颇为自负地重复道：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [frə'goʊsoʊ][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]

that	the	renown	of	the	illustrious	Fragoso	was	increasing	in	the	basin	of
那	这	名声	的	这	杰出	弗拉戈索	曾是	增加	在	这	盆地	的

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] .

the	Upper	Amazon	.
这	上	亚马逊	.

弗拉戈索这位杰出人物的名声在亚马逊河上游流域越来越响亮。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[stɪl] [dɪ'sendɪŋ]

STILL	DESCENDING
仍然	下降

仍在下降

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] ,

At	daybreak	on	the	morrow	,	the	27th	of	June	,	the	cables	were	cast	off	,
在	拂晓	在	这	明天	,	这	27th	的	六月	,	这	电缆	是	投掷	离开	,

第二天，也就是6月27日黎明时分，缆绳被解开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːft] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	the	raft	continued	its	journey	down	the	river	.
和	这	筏	持续	它是	旅行	向下	这	河	.

于是，木筏继续顺流而下。

[æn; ən]['ekstrə]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .

An	extra	passenger	was	on	board	.
一个	额外的	乘客	曾是	在	木板	.

飞机上多出了一名乘客。

[wens] [keɪm] [ðɪs] ['tɔːrɪz] ?

Whence	came	this	Torres	?
何处	来了	这	托雷斯	?

这位托雷斯来自哪里?

[nəʊ][wʌn][ɪg'zæktli] [njuː] .

No	one	exactly	knew	.
不	一	确切地	知道	.

没有人确切知道。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?

Where	was	he	going	to	?
在哪里	曾是	他	去	到	?

他要去哪里?

“ [tuː; tə] [mə'naʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	To	Manaos	,	”	he	said	.
“	到	马瑙斯	,	”	他	说	.

“去马瑙斯，”他说。

['tɔːrɪz] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə][let][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

Torres	was	careful	to	let	no	suspicion	of	his	past	life	escape	him	,
托雷斯	曾是	小心	到	让	不	怀疑	的	他的	过去的	生活	逃脱	他	,

托雷斯小心翼翼，不让任何人怀疑他的过去。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] ,

nor	of	the	profession	that	he	had	followed	till	within	the	last	two	months	,
也不	的	这	职业	那	他	有	随后	直到	之内	这	最后的	二	几个月	,

也不是他过去两个月一直从事的职业。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['refjuːdʒ][tuː; tə]

and	no	one	would	have	thought	that	the	jangada	had	given	refuge	to
和	不	一	会	有	想法	那	这	江加达	有	给定	避难所	到

[æn; ən][əʊld] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

an	old	captain	of	the	woods	.
一个	老的	队长	的	这	树林	.

谁也不会想到，这位丛林之王竟然收留了一位年迈的森林队长。

- - [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rendərɪŋ] [baɪ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

Joam	Garral	did	not	wish	to	mar	the	service	he	was	rendering	by	questions	of
-	-	做过	不是	希望	到	马尔	这	服务	他	曾是	渲染	经过	问题	的

[tuː] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] .

too	pressing	a	nature	.
也	紧迫	一个	自然	.

乔姆·加拉尔不想因为过于紧迫的问题而影响他正在提供的服务。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [əu'bei] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

In	taking	him	on	board	the	fazender	had	obeyed	a	sentiment	of	humanity	.
在	采取	他	在	木板	这	-	有	服从	一个	情绪	的	人类	.

船长将他带上船，是出于人道主义精神。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [vɑːst][ˌæmə'zəʊnjən] [dɪ'zɜːts] ,

In	the	midst	of	these	vast	Amazonian	deserts	,
在	这	中间	的	这些	广阔的	亚马逊	沙漠	,

在这片广袤的亚马逊沙漠之中，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [s'tiːməz] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fʌrəʊ] [ðə; ði]

more	especially	at	the	time	when	the	steamers	had	not	begun	to	furrow	the
更多的	尤其	在	这	时间	什么时候	这	蒸汽船	有	不是	开始	到	畦	这

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

尤其是在汽船尚未开始在水面上航行的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] [seɪf] [ænd; ənd]['ræpɪd]['trænzɪt] .

it	was	very	difficult	to	find	means	of	safe	and	rapid	transit	.
它	曾是	非常	难的	到	寻找	方法	的	安全的	和	迅速的	交通	.

找到安全快捷的交通方式非常困难。

[boʊts] [dɪd] [nɒt] [plaɪ] ['regjələli] ,

Boats	did	not	ply	regularly	,
船	做过	不是	胶合板	经常	,

船只并不经常往返。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] ['trævələ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	in	most	cases	the	traveler	was	obliged	to	walk	across	the	forests	.
和	在	最多	案例	这	游客	曾是	有义务	到	走	穿过	这	森林	.

在大多数情况下，旅行者不得不步行穿过森林。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

This	is	what	Torres	had	done	,	and	what	he	would	continue	to	have	done	,
这	是	什么	托雷斯	有	完毕	,	和	什么	他	会	继续	到	有	完毕	,

这就是托雷斯过去所做的，也是他之后会继续做的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn]

and	it	was	for	him	unexpected	good	luck	to	have	got	a	passage	on
和	它	曾是	为了	他	意外	好的	运气	到	有	得到	一个	通道	在

[ðə; ði][rɑːft] .

the	raft	.
这	筏	.

对他来说，能够搭上木筏真是意想不到的好运。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [bə'naitəu][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd]

From	the	moment	that	Benito	had	explained	under	what	conditions	he	had
从	这	片刻	那	贝尼托	有	解释	在下面	什么	状况	他	有

[met] ['tɔːrɪz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

met	Torres	the	introduction	was	complete	,
遇见	托雷斯	这	介绍	曾是	完全的	,

从贝尼托解释了他与托雷斯相遇的情况之后，介绍就完成了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][æn; ən] [ət'læntɪk]

and	he	was	able	to	consider	himself	as	a	passenger	on	an	Atlantic
和	他	曾是	有能力的	到	考虑	他自己	作为	一个	乘客	在	一个	大西洋

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

他觉得自己就像是大西洋轮船上的一名乘客。

[huː] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [k'eəz] ,

who	is	free	to	take	part	in	the	general	life	if	he	cares	,
WHO	是	自由的	到	拿	部分	在	这	一般的	生活	如果	他	关心	,

如果他关心他人，他可以自由地参与到普通人的生活中。

[ɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [ɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'səʊʃəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

or	free	to	keep	himself	a	little	apart	if	of	an	unsociable	disposition	.
或者	自由的	到	保持	他自己	一个	小的	除	如果	的	一个	不善交际	处置	.

或者，如果性格不合群，他也可以自由地与人保持距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] , [æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] ,

It	was	noticed	,	at	least	during	the	first	few	days	,
它	曾是	注意到	,	在	至少	期间	这	第一的	很少	天	,

至少在最初几天，这一点被人们注意到了。

[ðæt] ['tɔːrɪz] [dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] - ['fæməli] .

that	Torres	did	not	try	to	become	intimate	with	the	Garral	family	.
那	托雷斯	做过	不是	尝试	到	变得	亲密的	和	这	-	家庭	.

托雷斯并没有试图与加拉尔一家发展亲密关系。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] , ['ɑːnsərɪŋ] [ɪf] [ə'drest] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

He	maintained	a	good	deal	of	reserve	,	answering	if	addressed	,	but	never
他	维持	一个	好的	交易	的	预订	,	回答	如果	已解决	,	但	绝不

[prə'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

provoking	a	reply	.
挑衅	一个	回复	.

他为人比较矜持，如果有人问起他会回答，但从不主动挑起争端。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [mɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] ['eni] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [frə'gɒʊsoʊ] .

If	he	appeared	more	open	with	any	one	,	it	was	with	Fragoso	.
如果	他	出现	更多的	打开	和	任何	一	,	它	曾是	和	弗拉戈索	.

如果说他跟谁相处得更坦诚，那一定是跟弗拉戈索。

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [əʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪ] [kəm'pænjən] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [rɑːft] ?

Did	he	not	owe	to	this	gay	companion	the	idea	of	taking	passage	on	board	the	raft	?
做过	他	不是	欠	到	这	同性恋	伴侣	这	主意	的	采取	通道	在	木板	这	筏	?

他难道不是因为这位同性恋同伴的缘故才决定搭乘木筏吗?

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] ,

Many	times	he	asked	him	about	the	position	of	the	Garrals	at	Iquitos	,
许多	时代	他	问	他	关于	这	位置	的	这	-	在	伊基托斯	,

他多次询问他伊基托斯加拉尔人的位置，

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mə'nuːˌɛl][væl'diːz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [dɪ'skriːtli] .

the	sentiments	of	the	daughter	for	Manoel	Valdez	,	and	always	discreetly	.
这	情感	的	这	女儿	为了	马诺埃尔	瓦尔迪兹	,	和	总是	谨慎地	.

女儿对曼努埃尔·瓦尔德斯的感情，始终保持低调。

['dʒen(ə)rəli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ,

Generally	,	when	he	was	not	walking	alone	in	the	bow	of	the	jangada	,
一般来说	,	什么时候	他	曾是	不是	步行	独自的	在	这	弓	的	这	江加达	,

一般来说，当他不是独自一人在船首行走时，

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

he	kept	to	his	cabin	.
他	保留	到	他的	舱	.

他一直待在自己的小屋里。

[hiː; hi] ['brekfəst] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	breakfasted	and	dined	with	Joam	Garral	and	his	family	,
他	早餐	和	用餐	和	-	-	和	他的	家庭	,

他与乔姆·加拉尔及其家人共进早餐和晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [wen] [ðə; ði][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz]

but	he	took	little	part	in	their	conversation	,	and	retired	when	the	repast	was
但	他	采取	小的	部分	在	他们的	对话	,	和	退休	什么时候	这	餐饮	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

但他很少参与他们的谈话，饭菜结束后就离开了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][rɑːft] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]

During	the	morning	the	raft	passed	by	the	picturesque	group	of	islands	situated	in
期间	这	早晨	这	筏	通过了	经过	这	如画	团体	的	岛屿	位于	在

[ðə; ði][vɑːst] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'vɑːri] .

the	vast	estuary	of	the	Javary	.
这	广阔的	河口	的	这	贾瓦里	.

上午，木筏经过了位于雅瓦里河广阔河口的风景如画的群岛。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['æfluənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

This	important	affluent	of	the	Amazon	comes	from	the	southwest	,
这	重要的	富裕的	的	这	亚马逊	来	从	这	西南	,

亚马逊河的这条重要支流来自西南部，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [sɔːs] [tuː; tə] [maʊθ] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪlənd] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ræpɪd]

and	from	source	to	mouth	has	not	a	single	island	,	nor	a	single	rapid
和	从	来源	到	嘴	有	不是	一个	单身的	岛	,	也不	一个	单身的	迅速的

,

,

,

从源头到入海口，没有一个岛屿，也没有一处急流。

[tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [kɔːs] .

to	check	its	course	.
到	查看	它是	课程	.

检查其航向。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	mouth	is	about	three	thousand	feet	in	width	,
这	嘴	是	关于	三	千	脚	在	宽度	,

河口宽约三千英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kɒmz] [ɪn][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saɪt] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn]

and	the	river	comes	in	some	miles	above	the	site	formerly	occupied	by	the	town
和	这	河	来	在	一些	英里	多于	这	地点	以前	占领	经过	这	镇

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

of	the	same	name	,
的	这	相同的	姓名	,

河流发源于距原同名城镇旧址数英里之外的地方。

[huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [baɪ] ['spænjədz] [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .

whose	possession	was	disputed	for	so	long	by	Spaniards	and	Portuguese	.
谁	拥有	曾是	争议	为了	所以	长的	经过	西班牙人	和	葡萄牙语	.

西班牙人和葡萄牙人曾长期争夺这片土地的所有权。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dʒuːn][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)]

Up	to	the	morning	of	the	30th	of	June	there	had	been	nothing	particular
向上	到	这	早晨	的	这	30th	的	六月	那里	有	到过	没有什么	特别的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

to	distinguish	the	voyage	.
到	区分	这	航程	.

直到6月30日早上，这次航行并没有什么特别之处。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [fjuː] ['ves(ə)lz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] [ə'tætʃt] [wʌn][tuː; tə]

Occasionally	they	met	a	few	vessels	gliding	along	by	the	banks	attached	one	to
偶尔	他们	遇见	一个	很少	船只	滑翔	沿着	经过	这	银行	随附的	一	到

[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [həʊl] — " - [diː]

another	in	such	a	way	that	a	single	Indian	could	manage	the	whole	—	"	navigar	de
其他	在	这样的	一个	方式	那	一个	单身的	印度	可以	管理	这	所有的	—	"	-	德

- ,

bubina	,
-	,

他们偶尔会遇到几艘船沿着河岸滑行，这些船彼此相连，以至于一个印第安人就能操控整艘船——"navigar de bubina,

" [æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	as	this	kind	of	navigation	is	called	by	the	people	of	the	country	,
"	作为	这	种类	的	导航	是	称为	经过	这	人们	的	这	国家	,

"正如该国人民对这种航行方式的称呼一样。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " ['kɒnfɪdəns] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

that	is	to	say	,	"	confidence	navigation	.
那	是	到	说	,	"	信心	导航	.

也就是说，"自信导航"。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] , [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːldərɑːn]

"	They	had	passed	the	island	of	Araria	,	the	Archipelago	of	the	Calderon
"	他们	有	通过了	这	岛	的	阿拉里亚	,	这	群岛	的	这	卡尔德隆

['aɪləndz] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,

islands	,	the	island	of	Capiatu	,
岛屿	,	这	岛	的	-	,

"他们经过了阿拉里亚岛、卡尔德隆群岛、卡皮亚图岛、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huːz] [nems] [hæv; həv][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	many	others	whose	names	have	not	yet	come	to	the	knowledge	of
和	许多	其他的	谁	姓名	有	不是	然而	来	到	这	知识	的

[dʒi'ɒgrəfə(r)] .

geographers	.
地理学家	.

还有许多其他地理学家尚未知晓其姓名的地理学家。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [dʒuːn] [ðə; ði] ['paɪlət] ['sɪgnəld] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - -

On	the	30th	of	June	the	pilot	signaled	on	the	right	the	little	village	of	Jurupari	-
在	这	30th	的	六月	这	飞行员	发出信号	在	这	正确的	这	小的	村庄	的	-	-

- ,

Tapera	,

- ,

6月30日，飞行员向右发出信号，指向朱鲁帕里-塔佩拉小村庄。

[weə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .

where	they	halted	for	two	or	three	hours	.
在哪里	他们	停止	为了	二	或者	三	小时	.

他们在那里停留了两三个小时。

[məˈnuːˌɛl][ænd; ənd][bəˈnaitəu][hæd; həd] [gɒn] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [brɔːt]

Manoel	and	Benito	had	gone	shooting	in	the	neighborhood	,	and	brought
马诺埃尔	和	贝尼托	有	已消失	射击	在	这	邻里	,	和	带来

[bæk] [sʌm; səm] ['feðəd] [geɪm] ,

back	some	feathered	game	,
后退	一些	羽毛	游戏	,

马诺埃尔和贝尼托去附近打猎，带回了一些羽毛猎物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .

which	was	well	received	in	the	larder	.
哪个	曾是	出色地	已收到	在	这	食品储藏室	.

这道菜在食品储藏室里很受欢迎。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wʊd]

At	the	same	time	they	had	got	an	animal	of	whom	a	naturalist	would
在	这	相同的	时间	他们	有	得到	一个	动物	的	谁	一个	博物学家	会

[hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [kʊk] .

have	made	more	than	did	the	cook	.
有	制成	更多的	比	做过	这	厨师	.

与此同时，他们得到了一种动物，这种动物如果交给博物学家来研究，其价值远高于厨师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['kʌlə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd]

It	was	a	creature	of	a	dark	color	,	something	like	a	large	Newfoundland
它	曾是	一个	生物	的	一个	黑暗的	颜色	,	某物	喜欢	一个	大的	纽芬兰

[dɒg] .

dog	.
狗	.

那是一个深色的生物，有点像一只体型较大的纽芬兰犬。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ænt] - ['iːtə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]

“	A	great	ant	-	eater	!	”	exclaimed	Benito	,	as	he	threw	it	on	the	deck	of
“	一个	伟大的	蚂蚁	-	食客	!	”	惊呼	贝尼托	,	作为	他	扔	它	在	这	甲板	的

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

the	jangada	.
这	江加达	.

“一只很棒的食蚁兽！”贝尼托惊呼道，然后把它扔到了扬加达号的甲板上。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	And	a	magnificent	specimen	which	would	not	disgrace	the	collection	of	a
“	和	一个	壮丽	标本	哪个	会	不是	耻辱	这	收藏	的	一个

[mjuˈziːəm] ! ” ['ædɪd] [məˈnuːˌɛl] .

museum	!	”	added	Manoel	.
博物馆	!	”	额外	马诺埃尔	.

“而且这是一件精美的标本，即使放在博物馆里也不会有失身份！”马诺埃尔补充道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ænɪm(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['mɪnjə] .

“	Did	you	take	much	trouble	to	catch	the	curious	animal	?	”	asked	Minha	.
“	做过	你	拿	很多	麻烦	到	抓住	这	好奇的	动物	?	”	问	敏哈	.

“你费了多大劲才抓住这只好奇的小动物吗？”敏哈问道。

“ [jes] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə][ɑːsk]

“	Yes	,	little	sister	,	”	replied	Benito	,	“	and	you	were	not	there	to	ask
”	是的	,	小的	姐姐	,	”	回复	贝尼托	,	“	和	你	是	不是	那里	到	问

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] !

for	mercy	!
为了	怜悯	!

“是的，小妹妹，”贝尼托回答说，“而你当时又不是来求饶的！”

[ðiːz] [dɒgz] [daɪ] [hɑːd] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ]

These	dogs	die	hard	,	and	no	less	than	three	bullets	were	necessary	to	bring
这些	狗	死	难的	,	和	不	较少的	比	三	子弹	是	必要的	到	带来

[ðɪs] ['feləʊ] [daʊn] .

this	fellow	down	.
这	同伴	向下	.

这些狗非常顽强，至少需要三颗子弹才能击倒这只狗。

” [ðə; ði][ænt] - ['iːtə(r)] [lʊkt] [suː'pɜːb] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl][ænd; ənd] ['grɪzli] [heə(r)] ; [wɪð] [hɪz; ɪz]

”	The	ant	-	eater	looked	superb	,	with	his	long	tail	and	grizzly	hair	;	with	his
”	这	蚂蚁	-	食客	看起来	高超	,	和	他的	长的	尾巴	和	灰熊	头发	;	和	他的

['pɔɪntɪd] [snaʊt] ,

pointed	snout	,
尖	鼻子	,

“这只食蚁兽看起来很棒，它有着长长的尾巴和灰褐色的毛发；它尖尖的鼻子，

[wɪtʃ] [ɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][ænt] - [hɪlz] [huːz] ['ɪnsekts] [fɔːm] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

which	is	plunged	into	the	ant	-	hills	whose	insects	form	its	principal	food	;	and	his
哪个	是	暴跌	进入	这	蚂蚁	-	丘陵	谁	昆虫	形式	它是	主要的	食物	;	和	他的

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

它深入蚁穴，蚁群中的昆虫是它的主要食物；而它漫长的，

[θɪn] [pɔːz] , [ɑːmd] [wɪð] [ʃɑːp] [neɪlz] , [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

thin	paws	,	armed	with	sharp	nails	,	five	inches	long	,
薄的	爪子	,	武装	和	锋利的	指甲	,	五	英寸	长的	,

纤细的爪子，长着锋利的爪子，五英寸长。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wʌnz] [hænd] .

and	which	can	shut	up	like	the	fingers	of	one's	hand	.
和	哪个	能	关闭	向上	喜欢	这	手指	的	一个人的	手	.

并且可以像手指一样闭嘴。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [ðɪs] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ænt] - ['iːtə(r)] !

But	what	a	hand	was	this	hand	of	the	ant	-	eater	!
但	什么	一个	手	曾是	这	手	的	这	蚂蚁	-	食客	!

但食蚁兽的这只手真是厉害啊！

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

When	it	has	got	hold	of	anything	you	have	to	cut	it	off	to	make	it
什么时候	它	有	得到	抓住	的	任何事物	你	有	到	切	它	离开	到	制作	它

[let] [gəʊ] !

let	go	!
让	去	!

当它抓住什么东西时，你必须把它剪断才能让它松口！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələ] , [ei'miːl] ['kæri] , [hæz; həz][səʊ]['dʒʌstli] [əb'zɜːvd] :

It	is	of	this	hand	that	the	traveler	,	Emile	Carrey	,	has	so	justly	observed	:
它	是	的	这	手	那	这	游客	,	埃米尔	金·凯瑞	,	有	所以	公正地	观察到	:

正是这只手，正如旅行家埃米尔·卡雷所精辟指出的那样：

“ [ðə; ði]['taɪgə(r)] [hɪm'self] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn][ɪts][grɑːsp] .

“	The	tiger	himself	would	perish	in	its	grasp	.
”	这	老虎	他自己	会	沦	在	它是	抓牢	.

“老虎自己也会死在它的爪牙之下。”

” [ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

”	On	the	2d	of	July	,	in	the	morning	,
”	在	这	2d	的	七月	,	在	这	早晨	,

“7月2日上午，

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] - ,

the	jangada	arrived	at	the	foot	of	San	Pablo	d'Olivença	,
这	江加达	到达的	在	这	脚	的	圣	巴勃罗	-	,

jangada 抵达 San Pablo d'Olivença 脚下，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] ['siːz(ə)nz]

after	having	floated	through	the	midst	of	numerous	islands	which	in	all	seasons
后	拥有	漂浮	通过	这	中间	的	很多的	岛屿	哪个	在	全部	季节

[ɑː(r); ə(r)][klæd] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] ,

are	clad	with	verdure	and	shaded	with	magnificent	trees	,
是	覆膜	和	绿意盎然	和	阴影	和	壮丽	树木	,

在漂流穿过众多岛屿之后，这些岛屿四季绿意盎然，绿树成荫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - , ['riːtə] , - ,

and	the	chief	of	which	bear	the	names	of	Jurupari	,	Rita	,	Maracanatena	,
和	这	首席	的	哪个	熊	这	姓名	的	-	,	丽塔	,	-	,

[ænd; ənd][kʊruːruː]['sɑːpoʊ] .

and	Cururu	Sapo	.
和	库鲁鲁	萨波	.

其中首领分别名为 Jurupari、Rita、Maracanatena 和 Cururu Sapo。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['æfluənt] , [wɪð] [blæk]

Many	times	they	passed	by	the	mouths	of	iguarapes	,	or	little	affluents	,	with	black
许多	时代	他们	通过了	经过	这	嘴	的	-	,	或者	小的	富裕人士	,	和	黑色的

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

他们多次经过黑水河（或称小支流）的入海口。

[ðə; ði][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] .

The	coloration	of	these	waters	is	a	very	curious	phenomenon	.
这	着色	的	这些	水	是	一个	非常	好奇的	现象	.

这些水的颜色是一种非常奇特的现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

It	is	peculiar	to	a	certain	number	of	these	tributaries	of	the	Amazon	,
它	是	奇特	到	一个	肯定	数字	的	这些	支流	的	这	亚马逊	,

这是亚马逊河某些支流所特有的现象。

[wɪtʃ] ['dɪfə(r)] ['greɪtli] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

which	differ	greatly	in	importance	.
哪个	不同	非常	在	重要性	.

它们的重要性差异很大。

[mə'nuːˌɛl] [ri'mɑːk] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] ['klaʊdinəs] [wɒz; wəz] ,

Manoel	remarked	how	thick	the	cloudiness	was	,
马诺埃尔	评论	如何	厚的	这	浑浊	曾是	,

马诺埃尔感叹云层很厚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪəli] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	could	be	clearly	seen	on	the	surface	of	the	whitish	waters	of	the
为了	它	可以	是	清楚地	已见	在	这	表面	的	这	白色	水	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

因为在河水泛白的表面上可以清晰地看到它。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	They	have	tried	to	explain	this	coloring	in	many	ways	,	”	said	he	,
“	他们	有	尝试	到	解释	这	染色	在	许多	方式	,	”	说	他	,

他说：“他们尝试用多种方式来解释这种着色现象。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [hæv; həv] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

“	but	I	do	not	think	the	most	learned	have	yet	arrived	at	a	satisfactory
“	但	我	做	不是	思考	这	最多	学习	有	然而	到达的	在	一个	令人满意的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”

explanation	.	”
解释	.	”

但我认为，即使是最有学问的学者也尚未给出令人满意的解释。

“ [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld] , ” [rɪ'plaɪd]

“	The	waters	are	really	black	with	a	magnificent	reflection	of	gold	,	”	replied
“	这	水	是	真的	黑色的	和	一个	壮丽	反射	的	金子	,	”	回复

['mɪnjə] ,

Minha	,
敏哈	,

“海水漆黑一片，却闪耀着金色的光芒，”敏哈回答道。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['redɪʃ] - [braʊn] [klɒθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə]

showing	a	light	,	reddish	-	brown	cloth	,	which	was	floating	level	with	the	jangada
显示	一个	光	,	微红	-	棕色的	布	,	哪个	曾是	漂浮的	等级	和	这	江加达

.

:
.

露出一块浅红棕色的布料，它与船身齐平漂浮着。

“ [jes] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , “ [ænd; ənd] ['hʌmˌbɔːlt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n]

“	Yes	,	”	said	Manoel	,	“	and	Humboldt	has	already	observed	the	curious	reflection
“	是的	,	”	说	马诺埃尔	,	“	和	洪堡	有	已经	观察到	这	好奇的	反射

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ;

that	you	have	;
那	你	有	;

“是的，”马诺埃尔说，“洪堡已经注意到你这种奇特的想法了；

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]

but	on	looking	at	it	attentively	you	will	see	that	it	is	rather	the	color	of
但	在	寻找	在	它	认真地	你	将要	看	那	它	是	相当	这	颜色	的

['siːpiə] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] . ”

sepia	which	pervades	the	whole	.	”
棕褐色	哪个	普遍存在	这	所有的	.	”

但仔细观察你会发现，通体弥漫的其实是棕褐色。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] .

“	Good	!	”	exclaimed	Benito	.
“	好的	!	”	惊呼	贝尼托	.

“好！”贝尼托惊呼道。

“ [ə'nʌðə(r)] [fə'nɒmɪnən] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'griːd] . ”

“	Another	phenomenon	on	which	the	savants	are	not	agreed	.	”
“	其他	现象	在	哪个	这	学者	是	不是	同意	.	”

“这是学者们意见不一的另一个现象。”

“ [pə'hæps] , ” [sed] [frə'goʊsoʊ] , “ [ðeɪ] [mait] [ɑːsk][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmənz] , ['dɒlfɪnz] ,

“	Perhaps	,	”	said	Fragoso	,	“	they	might	ask	the	opinions	of	the	caymans	,	dolphins	,
“	也许	,	”	说	弗拉戈索	,	“	他们	可能	问	这	意见	的	这	开曼群岛	,	海豚	,

“或许，”弗拉戈索说，“他们会征求凯门鳄、海豚的意见，

[ænd; ənd] [ˌmænə'tiːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

and	manatees	,	for	they	certainly	prefer	the	black	waters	to	the	others	to
和	海牛	,	为了	他们	当然	更喜欢	这	黑色的	水	到	这	其他的	到

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] . ”

enjoy	themselves	in	.	”
享受	他们自己	在	.	”

还有海牛，因为它们显然更喜欢在黑色的水域里嬉戏玩耍。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ænɪmlz] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] ,

“	They	are	particularly	attractive	to	those	animals	,	”	replied	Manoel	,
“	他们	是	特别	吸引人的	到	那些	动物	,	”	回复	马诺埃尔	,

“它们对那些动物特别有吸引力，”马诺埃尔回答说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	but	why	it	is	rather	embarrassing	to	say	.
“	但	为什么	它	是	相当	尴尬的	到	说	.

但为什么说出来却有点尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪdrə'kɑːbənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [həʊld]

For	instance	,	is	the	coloration	due	to	the	hydrocarbons	which	the	waters	hold
为了	实例	,	是	这	着色	到期的	到	这	碳氢化合物	哪个	这	水	抓住

[ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ,

in	solution	,
在	解决方案	,

例如，水的颜色是由于水中溶解的碳氢化合物造成的吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fləʊ] [θruː] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [piːt] , [kəʊl] , [ænd; ənd] ['ænθrəsaɪt] ;

or	is	it	because	they	flow	through	districts	of	peat	,	coal	,	and	anthracite	;
或者	是	它	因为	他们	流动	通过	地区	的	泥炭	,	煤炭	,	和	无烟煤	;

还是因为它们流经泥炭、煤炭和无烟煤产区?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] ['rɑːðə(r)][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mɪnɪt]

or	should	we	not	rather	attribute	it	to	the	enormous	quantity	of	minute
或者	应该	我们	不是	相当	属性	它	到	这	巨大的	数量	的	分钟

[plɑːnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beə(r)] [ə'lɒŋ] ?

plants	which	they	bear	along	?
植物	哪个	他们	熊	沿着	?

或者我们是否应该将其归因于它们携带的大量微小植物?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

There	is	nothing	certain	in	the	matter	.
那里	是	没有什么	肯定	在	这	事情	.

这件事尚无定论。

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['freʃnəs] [kwaɪt]

Under	any	circumstances	,	they	are	excellent	to	drink	,	of	a	freshness	quite
在下面	任何	情况	,	他们	是	出色的	到	喝	,	的	一个	新鲜	相当

['enviəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

enviable	for	the	climate	,
令人羡慕	为了	这	气候	,

无论如何，这些酒都非常美味，口感清新，在这种气候条件下尤其令人羡慕。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːftə(r)] - [teɪst] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] .

and	without	after	-	taste	,	and	perfectly	harmless	.
和	没有	后	-	品尝	,	和	完美	无害	.

而且没有余味，完全无害。

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['mɪnjə] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt]

Take	a	little	of	the	water	,	Minha	,	and	drink	it	;	you	will	find	it	all	right
拿	一个	小的	的	这	水	,	敏哈	,	和	喝	它	;	你	将要	寻找	它	全部	正确的

.

:

.

敏哈，喝点水吧，你会感觉好些的。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ɪn] [truːθ] ['lɪmpɪd][ænd; ənd] [freʃ] ,

"	The	water	is	in	truth	limpid	and	fresh	,
"	这	水	是	在	真相	清澈的	和	新鲜的	,

“这里的水确实清澈甘甜。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [rɪ'pleɪs] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['wɔːtəz] [juːst] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	would	advantageously	replace	many	of	the	table	-	waters	used	in	Europe	.
和	会	有利地	代替	许多	的	这	桌子	-	水	用过的	在	欧洲	.

并且可以有效地替代欧洲许多地区使用的饮用水。

[ðeɪ] [druː] ['sevrəl] - [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtʃɪn] [juːz] .

They	drew	several	frasques	for	kitchen	use	.
他们	画	一些	-	为了	厨房	使用	.

他们绘制了几幅厨房用画。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə]

It	has	been	said	that	in	the	morning	of	the	2d	of	July	the	jangada
它	有	到过	说	那	在	这	早晨	的	这	2d	的	七月	这	江加达

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] - ,

had	arrived	at	San	Pablo	d'Olivença	,
有	到达的	在	圣	巴勃罗	-	,

据说，7月2日上午，这艘帆船抵达了圣巴勃罗·德奥利文萨。

[weə(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ðəʊz] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

where	they	turn	out	in	thousands	those	long	strings	of	beads	which	are	made
在哪里	他们	转动	出去	在	数千	那些	长的	字符串	的	珠子	哪个	是	制成

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kəʊkəʊ][diː] [piæ'sʌbə] .

from	the	scales	of	the	“	coco	de	piassaba	.
从	这	秤	的	这	“	椰子	德	皮亚萨巴	.

他们在那里成千上万地生产出用“coco de piassaba”的鳞片制成的长串珠子。

" [ðɪs] [treɪd] [ɪz][hɪə(r)] [ɪk'stensɪvli] ['fɒləʊd] .

"	This	trade	is	here	extensively	followed	.
"	这	贸易	是	这里	广泛地	随后	.

“这种交易在这里很受关注。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [siːm] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , -

It	may	,	perhaps	,	seem	singular	that	the	ancient	lords	of	the	country	,	Tupinambas
它	可能	,	也许	,	似乎	单数	那	这	古老的	领主们	的	这	国家	,	-

[ænd; ənd] - ,

and	Tupiniquis	,
和	-	,

或许，这个国家古代的领主图皮南巴人和图皮尼基人，看起来有些奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

should	find	their	principal	occupation	in	making	objects	for	the	Catholic	religion	.
应该	寻找	他们的	主要的	职业	在	制作	对象	为了	这	天主教	宗教	.

他们的主要职业应该是制作天主教用品。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [nɒt] ?

But	,	after	all	,	why	not	?
但	,	后	全部	,	为什么	不是	?

但是，为什么不呢?

[ðiːz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

These	Indians	are	no	longer	the	Indians	of	days	gone	by	.
这些	印度人	是	不	更长	这	印度人	的	天	已消失	经过	.

这些印第安人已不再是过去那些印第安人了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntlɪt] [ɒv; əv] [mə'kɔː] ['feðər]

Instead	of	being	clothed	in	the	national	fashion	,	with	a	frontlet	of	macaw	feathers
反而	的	存在	穿着衣服	在	这	国家的	时尚	,	和	一个	前额	的	金刚鹦鹉	羽毛

,

,

,

没有像全国人民那样穿着带有金刚鹦鹉羽毛前额装饰的服饰，

[baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [bləʊ] - [tjuːb] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [waɪt]

bow	,	and	blow	-	tube	,	have	they	not	adopted	the	American	costume	of	white
弓	,	和	吹	-	管子	,	有	他们	不是	已采用	这	美国人	戏服	的	白色的

['kɒtn] ['traʊzəz] ,

cotton	trousers	,
棉布	裤子	,

弓箭和吹管，难道他们没有效仿美国人的装束——白色棉质长裤吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒtn] ['pɒntʃəʊ]['wəʊv(ə)n][baɪ][ðeə(r)] [waɪvz] , [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['θʌrə] [ə'depts]

and	a	cotton	poncho	woven	by	their	wives	,	who	have	become	thorough	adepts
和	一个	棉布	雨披	编织	经过	他们的	妻子们	,	WHO	有	变得	彻底	专家

[ɪn][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)] ?

in	its	manufacture	?
在	它是	生产	?

还有他们妻子织的棉质披肩，她们已经完全掌握了这种披肩的制作方法?

[sæn; sɑːn]['pæbləʊ] - , [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [hæz; həz][nɒt] [les] [ðæn; ðən]

San	Pablo	d'Olivença	,	a	town	of	some	importance	,	has	not	less	than
圣	巴勃罗	-	,	一个	镇	的	一些	重要性	,	有	不是	较少的	比

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,

two	thousand	inhabitants	,
二	千	居民	,

圣巴勃罗·德奥利文萨是一个颇具规模的城镇，拥有不少于两千居民。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .

derived	from	all	the	neighboring	tribes	.
衍生的	从	全部	这	邻接	部落	.

源自所有邻近部落。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]

At	present	the	capital	of	the	Upper	Amazon	,	it	began	as	a	simple	Mission
在	展示	这	首都	的	这	上	亚马逊	,	它	开始	作为	一个	简单的	使命

,

,

,

如今它是亚马逊河上游地区的首府，最初只是一个简单的传教站。

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['kɑːməlaɪt] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]

founded	by	the	Portuguese	Carmelites	about	1692	,	and	afterward	acquired	by	the
创立	经过	这	葡萄牙语	加尔默罗会	关于	-	,	和	之后	获得	经过	这

['dʒezjuɪt] ['miʃənəriz] .

Jesuit	missionaries	.
耶稣会	传教士	.

由葡萄牙加尔默罗会修士于 1692 年左右建立，后来被耶稣会传教士收购。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [hu:z] [neɪm]

From	the	beginning	it	has	been	the	country	of	the	Omaguas	,	whose	name
从	这	开始	它	有	到过	这	国家	的	这	奥马瓜斯	,	谁	姓名

[mi:nz] “ [flæt] - [hedz] ,

means	“	flat	-	heads	,
方法	“	平坦的	-	头部	,

从一开始，这里就是奥马瓜人的土地，他们的名字意思是“扁头人”。

” [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mʌðəz] [ɒv; əv]

”	and	is	derived	from	the	barbarous	custom	of	the	native	mothers	of
”	和	是	衍生的	从	这	野蛮	风俗	的	这	本国的	母亲们	的

['skwi:zɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nju:bɔ:n] ['tʃɪldrən] [bɪ'twi:n] [tu:] [pleɪts] ,

squeezing	the	heads	of	their	newborn	children	between	two	plates	,
挤压	这	头部	的	他们的	新生	孩子们	之间	二	盘子	,

“这种习俗源于土著母亲将新生儿的头部夹在两块盘子之间的野蛮习俗。”

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [skʌl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

so	as	to	give	them	an	oblong	skull	,	which	was	then	the	fashion	.
所以	作为	到	给	他们	一个	长方形	颅骨	,	哪个	曾是	然后	这	时尚	.

这样就能让他们拥有长方形的头骨，这在当时是一种时尚。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [hedz] [hæv; həv][ˌɑ:r 'i:] - ['teɪkən][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:m]

Like	everything	else	,	that	has	changed	;	heads	have	re	-	taken	their	natural	form
喜欢	一切	别的	,	那	有	已更改	;	头部	有	关于	-	已采取	他们的	自然的	形式

,

,

,

和其他一切事物一样，头部也发生了改变；它们恢复了自然形态。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'fɔ:məti] [ɪn][ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv]

and	there	is	not	the	slightest	trace	of	the	ancient	deformity	in	the	skulls	of
和	那里	是	不是	这	丝毫	痕迹	的	这	古老的	畸形	在	这	头骨	的

[ðə; ði] ['tʃæplət] - [m'eɪkəz] .

the	chaplet	-	makers	.
这	花冠	-	制造商	.

在制作花环的人的头骨上，丝毫没有古代畸形的痕迹。

['evri] [wʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - , [went] [ə'ʃɔ:(r)] .

Every	one	,	with	the	exception	of	Joam	Garral	,	went	ashore	.
每一个	一	,	和	这	例外	的	-	-	,	去	岸上	.

除了乔姆·加拉尔之外，所有人都上了岸。

['tɔ:rɪz] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][sæn; sɑ:n]['pæbləʊ]

Torres	also	remained	on	board	,	and	showed	no	desire	to	visit	San	Pablo
托雷斯	还	剩余	在	木板	,	和	显示	不	欲望	到	访问	圣	巴勃罗

-

,

d'Olivença	,
-	,

托雷斯也留在船上，并且没有表现出任何想去圣巴勃罗·德奥利文萨的意愿。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .

which	he	did	not	,	however	,	seem	to	be	acquainted	with	.
哪个	他	做过	不是	,	然而	,	似乎	到	是	熟人	和	.

但他似乎对此并不熟悉。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [ɪf] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][wɒz; wəz] ['tæsɪtɜ:n] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kwɪzətɪv] .

Assuredly	if	the	adventurer	was	taciturn	he	was	not	inquisitive	.
当然	如果	这	冒险家	曾是	沉默寡言	他	曾是	不是	好奇	.

如果冒险者沉默寡言，那他肯定不爱刨根问底。

[bə'naitəu][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːtərɪŋ] ,

Benito	had	no	difficulty	in	doing	a	little	bartering	,
贝尼托	有	不	困难	在	正在做	一个	小的	以物易物	,

贝尼托进行一些物物交换毫无难度。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

and	adding	slightly	to	the	cargo	of	the	jangada	.
和	添加	轻微地	到	这	货物	的	这	江加达	.

并略微增加了船的货物。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

He	and	the	family	received	an	excellent	reception	from	the	principal
他	和	这	家庭	已收到	一个	出色的	接待	从	这	主要的

[ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

authorities	of	the	town	,
当局	的	这	镇	,

他和家人受到了镇上主要官员的热情接待。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

the	commandant	of	the	place	,	and	the	chief	of	the	custom	-	house	,
这	指挥官	的	这	地方	,	和	这	首席	的	这	风俗	-	房子	,

该地的指挥官和海关关长，

[huːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [treɪd] .

whose	functions	did	not	in	the	least	prevent	them	from	engaging	in	trade	.
谁	函数	做过	不是	在	这	至少	防止	他们	从	引人入胜	在	贸易	.

他们的职能丝毫没有妨碍他们进行贸易。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

They	even	intrusted	the	young	merchant	with	a	few	products	of	the	country
他们	甚至	受托人	这	年轻的	商人	和	一个	很少	产品	的	这	国家

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [mə'naʊs] [ænd; ənd] [bə'lem] .

for	him	to	dispose	of	on	their	account	at	Manaos	and	Belem	.
为了	他	到	处置	的	在	他们的	帐户	在	马瑙斯	和	贝伦	.

他们甚至委托这位年轻的商人将一些本国产品带到马瑙斯和贝伦，代表他们进行销售。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] ['haʊzɪz] , [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ]

The	town	is	composed	of	some	sixty	houses	,	arranged	on	the	plain	which
这	镇	是	由	的	一些	六十	房屋	,	安排	在	这	清楚的	哪个

[ˌhɪərə'baʊts] [kraʊnz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .

hereabouts	crowns	the	river	-	bank	.
附近	皇冠	这	河	-	银行	.

该镇由大约六十栋房屋组成，分布在河岸附近的平原上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [taɪlz] — [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz]

Some	of	the	huts	are	covered	with	tiles	—	a	very	rare	thing	in	these	countries
一些	的	这	小屋	是	涵盖	和	瓷砖	—	一个	非常	稀有的	事物	在	这些	国家

;
;
;

有些小屋铺着瓦片——这在这些国家非常罕见；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [tʃɜːtʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ænd; ənd]

but	,	on	the	other	hand	,	the	humble	church	,	dedicated	to	St	.	Peter	and
但	,	在	这	其他	手	,	这	谦逊的	教会	,	投入的	到	英石	.	彼得	和

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

St	.	Paul	,
英石	.	保罗	,

但另一方面，这座简朴的教堂，供奉着圣彼得和圣保罗，

[hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [strɔː] ,

has	only	a	roof	of	straw	,
有	仅有的	一个	屋顶	的	稻草	,

只有一层茅草屋顶。

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['edɪfɪs]

rather	more	appropriate	for	a	stable	of	Bethlehem	than	for	an	edifice
相当	更多的	合适的	为了	一个	稳定的	的	伯利恒	比	为了	一个	大厦

['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

consecrated	to	religion	in	one	of	the	most	Catholic	countries	of	the	world	.
已祝圣的	到	宗教	在	一	的	这	最多	天主教	国家	的	这	世界	.

与其说是适合世界上天主教徒最多的国家之一的宗教建筑，不如说是更适合伯利恒的马厩。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] , [hɪz; ɪz] [leftenənt] ,

The	commandant	,	his	lieutenant	,
这	指挥官	,	他的	中尉	,

指挥官，他的副官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,

and	the	head	of	the	police	accepted	an	invitation	to	dine	with	the	family	,
和	这	头	的	这	警察	公认	一个	邀请	到	用餐	和	这	家庭	,

警察局长接受了邀请，与这家人共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] - - [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] .

and	they	were	received	by	Joam	Garral	with	the	respect	due	to	their	rank	.
和	他们	是	已收到	经过	-	-	和	这	尊重	到期的	到	他们的	秩	.

乔姆·加拉尔以与其身份相符的尊重接待了他们。

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] ['tɔːrɪz] [ʃəʊd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

During	dinner	Torres	showed	himself	more	talkative	than	usual	.
期间	晚餐	托雷斯	显示	他自己	更多的	健谈	比	通常	.

晚餐期间，托雷斯比平时更健谈。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][brə'zɪl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]

He	spoke	about	some	of	his	excursions	into	the	interior	of	Brazil	like	a	man
他	辐	关于	一些	的	他的	短途旅行	进入	这	内部的	的	巴西	喜欢	一个	男人

[huː] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	knew	the	country	.
WHO	知道	这	国家	.

他谈起自己深入巴西内陆的一些旅行经历，就像一个对这个国家非常了解的人一样。

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trævlz] ['tɔːrɪz] [dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɪf]

But	in	speaking	of	these	travels	Torres	did	not	neglect	to	ask	the	commandant	if
但	在	请讲	的	这些	旅行	托雷斯	做过	不是	忽视	到	问	这	指挥官	如果

[hiː; hi] [njuː] [mə'naʊs] ,

he	knew	Manaos	,
他	知道	马瑙斯	,

但在谈及这些旅行时，托雷斯不忘询问指挥官是否认识马瑙斯。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

if	his	colleague	would	be	there	at	this	time	,	and	if	the	judge	,
如果	他的	同事	会	是	那里	在	这	时间	,	和	如果	这	法官	,

如果他的同事此时在场，如果法官在场，

[ðə; ði][fɜːst]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

the	first	magistrate	of	the	province	,
这	第一的	地方法官	的	这	省	,

该省第一任行政长官，

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ['siːz(ə)n] .

was	accustomed	to	absent	himself	at	this	period	of	the	hot	season	.
曾是	习惯	到	缺席的	他自己	在	这	时期	的	这	热的	季节	.

在炎热的季节里，他习惯于外出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['tɔːrɪz] [lʊkt] [æt; ət] - - .

It	seemed	that	in	putting	this	series	of	questions	Torres	looked	at	Joam	Garral	.
它	似乎	那	在	推杆	这	系列	的	问题	托雷斯	看起来	在	-	-	.

托雷斯在提出这一系列问题时，似乎看向了乔姆·加拉尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][bə'naitəu][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz]

It	was	marked	enough	for	even	Benito	to	notice	it	,	not	without	surprise
它	曾是	标记	足够的	为了	甚至	贝尼托	到	注意	它	,	不是	没有	惊喜

,

,

,

它的醒目程度足以让贝尼托注意到，他不禁感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [səʊ]

and	he	observed	that	his	father	gave	particular	attention	to	the	questions	so
和	他	观察到	那	他的	父亲	给予	特别的	注意力	到	这	问题	所以

['kjʊəriəsli] [prəu'paund] [baɪ] ['tɔːrɪz] .

curiously	propounded	by	Torres	.
奇怪的是	提出的	经过	托雷斯	.

他注意到，他的父亲对托雷斯提出的那些奇特的问题格外关注。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

The	commandant	of	San	Pablo	d'Olivença	assured	the	adventurer	that	the
这	指挥官	的	圣	巴勃罗	-	保证	这	冒险家	那	这

[ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [naʊ] ['æbsənt][frɒm; frəm] [mə'naʊs] ,

authorities	were	not	now	absent	from	Manaos	,
当局	是	不是	现在	缺席的	从	马瑙斯	,

圣巴勃罗·德奥利文萨的指挥官向这位冒险家保证，当局目前并未离开马瑙斯。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɑːskt] - - [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

and	he	even	asked	Joam	Garral	to	convey	to	them	his
和	他	甚至	问	-	-	到	传达	到	他们	他的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

compliments	.
赞美	.

他甚至还请 Joam Garral 向他们转达他的赞扬之情。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði][rɑːft] [wʊd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['sev(ə)n] [wiːks] ,

In	all	probability	the	raft	would	arrive	before	the	town	in	seven	weeks	,
在	全部	可能性	这	筏	会	到达	前	这	镇	在	七	周	,

木筏很可能在七周内到达镇上。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] 20th [ɔː(r)][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

or	a	little	later	,	say	about	the	20th	or	the	25th	of	August	.
或者	一个	小的	之后	,	说	关于	这	20th	或者	这	25th	的	八月	.

或者稍晚一些，比如说8月20日或25日左右。

[ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	guests	of	the	fazender	took	leave	of	the	Garral	family	toward	the	evening	,
这	客人	的	这	-	采取	离开	的	这	-	家庭	朝向	这	晚上	,

傍晚时分，法赞德尔家的客人们告别了加拉尔一家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

and	the	following	morning	,	that	of	the	3d	of	July	,
和	这	下列的	早晨	,	那	的	这	3d	的	七月	,

以及第二天早上，也就是7月3日，

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [ˌriːkə'menst] [ɪts] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	jangada	recommenced	its	descent	of	the	river	.
这	江加达	重新开始	它是	下降	的	这	河	.

船继续沿河而下。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

At	noon	they	passed	on	the	left	the	mouth	of	the	Yacurupa	.
在	中午	他们	通过了	在	这	左边	这	嘴	的	这	-	.

中午时分，他们从亚库鲁帕河口左侧经过。

[ðɪs] ['trɪbjətri] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] [kə'næl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪts] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,

This	tributary	,	properly	speaking	,	is	a	true	canal	,	for	it	discharges	its	waters	into	the	Iça	,
这	支流	,	适当地	请讲	,	是	一个	真的	运河	,	为了	它	排放	它是	水	进入	这	-	,

严格来说，这条支流是一条真正的运河，因为它将水注入伊萨河。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] [æn; ən] ['æfluənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] .

which	is	itself	an	affluent	of	the	Amazon	.
哪个	是	本身	一个	富裕的	的	这	亚马逊	.

它本身就是亚马逊地区的富人区。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fə'nɒmɪnən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [dis'pleis] [ɪt'self] [tuː; tə] [fiːd] [ɪts] [əʊn] ['trɪbjəˌteri] !

A	peculiar	phenomenon	,	for	the	river	displaces	itself	to	feed	its	own	tributaries	!
一个	奇特	现象	,	为了	这	河	移位	本身	到	喂养	它是	自己的	支流	!

这是一个奇特的现象，因为河流会改变自身的流向来滋养它的支流！

[tə'wɔːd] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt][rɑːft] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɑndiːətuːbə] ,

Toward	three	o'clock	in	the	afternoon	the	giant	raft	passed	the	mouth	of	the	Jandiatuba	,
朝向	三	点钟	在	这	下午	这	巨大的	筏	通过了	这	嘴	的	这	詹迪亚图巴	,

下午三点左右，巨型木筏驶过詹迪亚图巴河口。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

which	brings	its	magnificent	black	waters	from	the	southwest	,
哪个	带来	它是	壮丽	黑色的	水	从	这	西南	,

它从西南方向带来壮丽的黑色河水，

[ænd; ənd] [dis'tʃɑːdʒz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːtəri] [baɪ][ə; eɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [ɪn] [ɪk'stent] ,

and	discharges	them	into	the	main	artery	by	a	mouth	of	four	hundred	meters	in	extent	,
和	排放	他们	进入	这	主要的	动脉	经过	一个	嘴	的	四	百	米	在	程度	,

并通过一个长四百米的开口将它们排入主干动脉，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔːtəd] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiənz] .

after	having	watered	the	territories	of	the	Culino	Indians	.
后	拥有	浇水	这	领土	的	这	-	印度人	.

在灌溉了库利诺印第安人的领地之后。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aɪlənds] [wɜː(r); wə(r)] ['brestɪd] — - , - , ['tʃiːkəʊ] , - ; [sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['ʌðə(r)z] [dɪ'zɜːtɪd] ,

A	number	of	islands	were	breasted	—	Pimaicaira	,	Caturia	,	Chico	,	Motachina	;	some	inhabited	,	others	deserted	,
一个	数字	的	岛屿	是	胸部	—	-	,	-	,	奇科	,	-	;	一些	有人居住的	,	其他的	荒凉的	,

许多岛屿被围起来——皮迈凯拉岛、卡图里亚岛、奇科岛、莫塔奇纳岛；有些有人居住，有些则荒无人烟。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [suː'pɜːb] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

but	all	covered	with	superb	vegetation	,
但	全部	涵盖	和	高超	植被	,

但到处都覆盖着茂盛的植被。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [griːn] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] [tuː; tə]

which	forms	an	unbroken	garland	of	green	from	one	end	of	the	Amazon	to
哪个	表格	一个	未破	花环	的	绿色的	从	一	结尾	的	这	亚马逊	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

从亚马逊河的一端到另一端，形成了一条连绵不断的绿色花环。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'sent]

THE	CONTINUED	DESCENT
这	持续	下降

持续下降

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

On	the	evening	of	the	5th	of	July	,
在	这	晚上	的	这	5th	的	七月	,

7月5日晚，

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'presɪv] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd]

the	atmosphere	had	been	oppressive	since	the	morning	and	threatened
这	气氛	有	到过	压迫性的	自从	这	早晨	和	威胁

[ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːrmz] .

approaching	storms	.
接近	暴风雨	.

从早晨开始，气氛就十分压抑，预示着暴风雨即将到来。

[lɑːdʒ] [bæts] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['kʌlə(r)] [skɪmd] [wɪð] [ðeə(r)] [hjuːdʒ] [wɪŋz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Large	bats	of	ruddy	color	skimmed	with	their	huge	wings	the	current	of	the
大的	蝙蝠	的	红润	颜色	脱脂	和	他们的	巨大的	翅膀	这	当前的	的	这

['æməzən] .

Amazon	.
亚马逊	.

体型硕大的红褐色蝙蝠用巨大的翅膀掠过亚马逊河的湍急水流。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] “ ['pɛroʊz] , ” ['sɒmbə(r)] [braʊn] [ə'bʌv]

Among	them	could	be	distinguished	the	“	perros	voladors	,	”	somber	brown	above
之中	他们	可以	是	杰出的	这	“	狗	飞人	,	”	忧郁	棕色的	多于

[ænd; ənd] [lait] - ['kʌləd] [bɪ'niːθ] ,

and	light	-	colored	beneath	,
和	光	-	有色	下面	,

其中可以区分出“飞狗”，它们背部呈深棕色，腹部呈浅色。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪnjə] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] , [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]

for	which	Minha	,	and	particularly	the	young	mulatto	,	felt	an	instinctive
为了	哪个	敏哈	,	和	特别	这	年轻的	混血儿	,	毛毡	一个	本能

[ə'vɜːʃ(ə)n] .

aversion	.
厌恶	.

对此，米娜，尤其是那个年轻的混血儿，本能地感到厌恶。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['væmˌpaɪəz] [wɪtʃ] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

These	were	,	in	fact	,	the	horrible	vampires	which	suck	the	blood	of	the	cattle	,
这些	是	,	在	事实	,	这	可怕	吸血鬼	哪个	吸	这	血	的	这	牛	,

事实上，这些就是吸食牛血的可怕吸血鬼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'tæk] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

and	even	attack	man	if	he	is	imprudent	enough	to	sleep	out	in	the	fields	.
和	甚至	攻击	男人	如果	他	是	轻率的	足够的	到	睡觉	出去	在	这	字段	.

如果有人胆敢在田野里睡觉，甚至会攻击他。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃəz] ! ” [kraɪd] ['liːnə] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; “ [ðeɪ] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð]

“	Oh	,	the	dreadful	creatures	!	”	cried	Lina	,	hiding	her	eyes	;	“	they	fill	me	with
“	哦	,	这	可怕	生物	!	”	哭	莉娜	,	隐藏	她	眼睛	;	“	他们	充满	我	和

['hɒrə(r)] ! ”

horror	!	”
恐怖	!	”

“哦，这些可怕的生物！”莉娜叫道，捂住了眼睛；“它们让我感到恐惧！”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fə'mɪdəb(ə)l] , ” ['ædɪd] ['mɪnjə] ; “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , [mə'nuːˌɛl] ? ”

“	And	they	are	really	formidable	,	”	added	Minha	;	“	are	they	not	,	Manoel	?	”
“	和	他们	是	真的	强大	,	”	额外	敏哈	;	“	是	他们	不是	,	马诺埃尔	?	”

“而且他们确实很厉害，”米纳补充道，“对吧，马诺埃尔？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

“	To	be	sure	—	very	formidable	,	”	answered	he	.
“	到	是	当然	—	非常	强大	,	”	回答	他	.

“的确——非常强大，”他回答道。

“ [ðiːz] ['væmˌpaɪəz][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bliːd] [juː; jʊ][ɪn]

“	These	vampires	have	a	particular	instinct	which	leads	them	to	bleed	you	in
“	这些	吸血鬼	有	一个	特别的	本能	哪个	线索	他们	到	流血	你	在

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [məʊst] ['iːzəli] ['kɒmz] ,

the	places	where	the	blood	most	easily	comes	,
这	地方	在哪里	这	血	最多	容易地	来	,

“这些吸血鬼有一种特殊的本能，驱使他们从你身上最容易流血的地方吸血。”

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	principally	behind	the	ear	.
和	主要	在后面	这	耳朵	.

主要集中在耳后。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

During	the	operation	they	continue	to	move	their	wings	,
期间	这	手术	他们	继续	到	移动	他们的	翅膀	,

手术过程中，它们会继续扇动翅膀。

[ænd; ənd] [kɔːz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['freʃnəs] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] [mɔː(r)]

and	cause	an	agreeable	freshness	which	renders	the	sleep	of	the	sleeper	more
和	原因	一个	同意	新鲜	哪个	渲染	这	睡觉	的	这	轨枕	更多的

[prə'faʊnd] .

profound	.
深刻的	.

并带来令人愉悦的清新感，使睡眠者睡得更香甜。

[ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ʌn'kɒnʃəsli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hemərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz]

They	tell	of	people	,	unconsciously	submitted	to	this	hemorrhage	for	many	hours
他们	告诉	的	人们	,	不知不觉	提交	到	这	出血	为了	许多	小时

, [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [ə'wəʊk] ! ”

,	who	have	never	awoke	!	”
,	WHO	有	绝不	醒来	!	”

他们讲述了一些人，在昏迷中遭受这种出血长达数小时，却再也没有醒来！

“ [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [məˈnuːˌɛl] , ” [sed] - ,
“ **Talk no more of things like that , Manoel , ” said Yaquita ,**
” 讲话 不 更多的 的 事物 喜欢 那 , 马诺埃尔 , ” 说 - ,

“别再说这种事了，马诺埃尔，”雅基塔说道。

“ [ɔː(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmɪnjə] [nɔː(r)][ˈliːnə] [wɪl] [deə(r)] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **or neither Minha nor Lina will dare sleep to - night . ”**
” 或者 两者都不 敏哈 也不 莉娜 将要 敢 睡觉 到 - 夜晚 . ”

“否则今晚米娜和莉娜都不敢睡觉了。”

“ [ˈnevə(r)][fɪə(r)] !
“ **Never fear !**
” 绝不 害怕 !

“别害怕！”

” [rɪˈplaɪd] [məˈnuːˌɛl] ; “ [ɪf] [ˈnesəsəri] [wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sliːp] . ”
” **replied Manoel ; “ if necessary we will watch over them as they sleep . ”**
” 回复 马诺埃尔 ; “ 如果 必要的 我们 将要 手表 超过 他们 作为 他们 睡觉 . ”

“如有必要，我们会在他们睡觉时守护他们。”马诺埃尔回答说。

“ [ˈsaɪləns] ! ” [sed] [bəˈnaitəu] .
“ **Silence ! ” said Benito .**
” 沉默 ! ” 说 贝尼托 .

“安静！”贝尼托说道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [ɑːskt] [məˈnuːˌɛl] .
“ **What is the matter ? ” asked Manoel .**
” 什么 是 这 事情 ? ” 问 马诺埃尔 .

“出什么事了？”马诺埃尔问道。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [nɔɪz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [bəˈnaitəu] ,
“ **Do you not hear a very curious noise on that side ? ” continued Benito ,**
” 做 你 不是 听到 一个 非常 好奇的 噪音 在 那 边 ? ” 持续 贝尼托 ,

“你没听到那边传来很奇怪的声音吗？”贝尼托继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .
pointing to the right bank .
指向 到 这 正确的 银行 .

指向右岸。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - .
“ **Certainly , ” answered Yaquita .**
” 当然 , ” 回答 - .

“当然，”雅基塔回答道。

“ [wɒt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪnjə] .
“ **What causes the noise ? ” asked Minha .**
” 什么 原因 这 噪音 ? ” 问 敏哈 .

“是什么原因造成的噪音？”敏哈问道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃɪŋgl] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] . ”
“ **One would think it was shingle rolling on the beach of the islands . ”**
” 一 会 思考 它 曾是 卵石 滚动 在 这 海滩 的 这 岛屿 . ”

“人们会以为这是在岛屿海滩上滚鹅卵石呢。”

“ [gʊd] !
“ **Good !**
” 好的 !

“好的！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [bəˈnaitəu] .
I know what it is , ” answered Benito .
我 知道 什么 它 是 , ” 回答 贝尼托 .

“我知道那是什么，”贝尼托回答道。

“ [tə'mɒrəʊ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
“ Tomorrow , at daybreak ,
“ 明天 , 在 拂晓 ,

“明天黎明时分，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [freʃ] ['tɜːt(ə)l] [egz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɜːtlz]
there will be a rare treat for those who like fresh turtle eggs and little turtles
那里 将要 是 一个 稀有的 对待 为了 那些 WHO 喜欢 新鲜的 龟 鸡蛋 和 小的 海龟
!
!
!

喜欢新鲜龟蛋和小乌龟的人将会有幸品尝到难得的美味！

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kɪ'ləʊniən] [ɒv; əv]
” He was not deceived ; the noise was produced by innumerable chelonians of
” 他 曾是 不是 受骗 ; 这 噪音 曾是 生产 经过 无数 龟鳖类动物 的
[ɔːl]['saɪzɪz] ,
all sizes ,
全部 尺寸 ,

“他没有被骗；这噪音是由无数大小不一的龟类发出的。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] .
who were attracted to the islands to lay their eggs .
WHO 是 吸引 到 这 岛屿 到 躺 他们的 鸡蛋 .

它们被吸引到岛上产卵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [ðiːz] [æm'fɪbɪənz] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt]
It is in the sand of the beach that these amphibians choose the most convenient
它 是 在 这 沙 的 这 海滩 那 这些 两栖动物 选择 这 最多 方便的
['pleɪsɪz][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [egz] .
places to deposit their eggs .
地方 到 订金 他们的 鸡蛋 .

这些两栖动物会选择最方便的地方——沙滩上——产卵。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kə'mensɪz] [wɪð] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .
The operation commences with sunset and finishes with the dawn .
这 手术 开始 和 日落 和 完成 和 这 黎明 .

行动从日落开始，到黎明结束。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [tʃiːf] ['tɜːt(ə)l][hæd; həd][left] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)]
At this moment the chief turtle had left the bed of the river to reconnoiter
在 这 片刻 这 首席 龟 有 左边 这 床 的 这 河 到 侦察
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][spɒt] ;
for a favorable spot ;
为了 一个 有利 点 ;

这时，龟王离开了河床，去寻找合适的栖身之处；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [kə'lektɪd] [ɪn] [θ'aʊzəndz] ,
the others , collected in thousands ,
这 其他的 , 集 在 数千 ,

其余的，数以千计地收集起来，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][haɪnd]['pæd(ə)lz][ə; eɪ] [trentʃ] [sɪks] ['hʌndrəd]
were soon after occupied in digging with their hind paddles a trench six hundred
是 很快 后 占领 在 挖掘 和 他们的 后 桨 一个 沟 六 百
[fiːt] [lɒŋ] ,
feet long ,
脚 长的 ,

随后它们便用后肢挖了一条长达六百英尺的壕沟，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪd] , [ænd; ənd][sɪks] [diːp] .

a	dozen	wide	,	and	six	deep	.
一个	打	宽的	,	和	六	深的	.

宽十二英尺，深六英尺。

['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [egz] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv][sænd] ,

After	laying	their	eggs	they	cover	them	with	a	bed	of	sand	,
后	躺下	他们的	鸡蛋	他们	覆盖	他们	和	一个	床	的	沙	,

它们产卵后会用沙子将卵覆盖起来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [biːt] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['kærəpeɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɹ'æməz] .

which	they	beat	down	with	their	carapaces	as	if	they	were	rammers	.
哪个	他们	打	向下	和	他们的	甲壳	作为	如果	他们	是	撞击器	.

它们用甲壳猛击地面，就像撞锤一样。

[ðɪs] [eg] - ['leɪɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][grænd][ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪvəraɪn] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	egg	-	laying	operation	is	a	grand	affair	for	the	riverine	Indians	of	the
这	蛋	-	躺下	手术	是	一个	盛大	事务	为了	这	河边	印度人	的	这

['æməzən][ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] .

Amazon	and	its	tributaries	.
亚马逊	和	它是	支流	.

对于亚马逊河及其支流沿岸的印第安人来说，产卵是一件盛大的事情。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'ləʊniən] ,

They	watch	for	the	arrival	of	the	chelonians	,
他们	手表	为了	这	到达	的	这	龟鳖类动物	,

他们密切关注着龟类的到来。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ;

and	proceed	to	the	extraction	of	the	eggs	to	the	sound	of	the	drum	;
和	继续	到	这	萃取	的	这	鸡蛋	到	这	声音	的	这	鼓	;

伴着鼓声，开始取出鸡蛋；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] — [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]

and	the	harvest	is	divided	into	three	parts	—	one	to	the	watchers	,	another	to
和	这	收成	是	分割	进入	三	部分	—	一	到	这	观察者	,	其他	到

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

收成分为三份——一份给守望者，一份给印第安人，

[ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [huː] ,

a	third	to	the	state	,	represented	by	the	captains	of	the	shore	,	who	,
一个	第三	到	这	状态	,	代表	经过	这	队长	的	这	支撑	,	WHO	,

三分之一归国家所有，由海岸上的船长们代表，他们

[ɪn][ðeə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] [pə'liːs] , [hæv; həv][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][djuːz] .

in	their	capacity	of	police	,	have	to	superintend	the	collection	of	the	dues	.
在	他们的	容量	的	警察	,	有	到	督	这	收藏	的	这	会费	.

作为警察，他们有责任监督税款的收取。

[tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['biːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæz; həz] [left] [ʌn'kʌvəd] ,

To	certain	beaches	which	the	decrease	of	the	waters	has	left	uncovered	,
到	肯定	海滩	哪个	这	减少	的	这	水	有	左边	裸露	,

对于那些因海水退去而露出水面的海滩，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɜːtlz] ,

and	which	have	the	privilege	of	attracting	the	greater	number	of	turtles	,
和	哪个	有	这	特权	的	吸引	这	更大的	数字	的	海龟	,

而且它们还具有吸引更多海龟的优势，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['rɔɪəl] ['biːtʃɪz] .

there	has	been	given	the	name	of	“	royal	beaches	.
那里	有	到过	给定	这	姓名	的	“	皇家	海滩	.

那里被命名为“皇家海滩”。

” [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

” When	the	harvest	is	gathered	it	is	a	holiday	for	the	Indians	,
” 什么时候	这	收成	是	聚集	它	是	一个	假期	为了	这	印度人	,

“收割庄稼的季节对印第安人来说是一个节日。”

[huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [geɪmz] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

who	give	themselves	up	to	games	,	dancing	,	and	drinking	;
WHO	给	他们自己	向上	到	游戏	,	跳舞	,	和	喝	;

他们沉迷于游戏、跳舞和饮酒;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and	it	is	also	a	holiday	for	the	alligators	of	the	river	,
和	它	是	还	一个	假期	为了	这	鳄鱼	的	这	河	,

同时，这也是河里鳄鱼的节日。

[huː] [həʊld] [haɪ] ['revlri] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'fɪbɪənz] .

who	hold	high	revelry	on	the	remains	of	the	amphibians	.
WHO	抓住	高的	狂欢	在	这	遗迹	的	这	两栖动物	.

他们对两栖动物的遗骸举行盛大的狂欢。

['tɜːtlz] , [ɔː(r)] ['tɜːt(ə)l] [egz] , [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd]

Turtles	,	or	turtle	eggs	,	are	an	object	of	very	considerable	trade
乌龟	,	或者	龟	鸡蛋	,	是	一个	目的	的	非常	大量	贸易

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌæmə'zəʊnjən] ['beɪs(ə)n] .

throughout	the	Amazonian	basin	.
自始至终	这	亚马逊	盆地	.

在整个亚马逊河流域，海龟或海龟蛋都是非常重要的贸易商品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [kɪ'ləʊniən] [huːm] [ðeɪ] “ [tɜːn] ” — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	these	chelonians	whom	they	“	turn	”	—	that	is	to	say	,
它	是	这些	龟鳖类动物	谁	他们	“	转动	”	—	那	是	到	说	,

他们“转化”的正是这些龟类——也就是说，

[pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] — [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [egz] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ]

put	on	their	backs	—	when	they	come	from	laying	their	eggs	,	and	whom	they
放	在	他们的	背部	—	什么时候	他们	来	从	躺下	他们的	鸡蛋	,	和	谁	他们

[prɪ'zɜːv] [ə'laɪv] ,

preserve	alive	,
保存	活	,

它们产卵后，会把幼崽背在背上，并将它们活生生地保存下来。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌpælɪ'seɪd] [puːlz] [laɪk] [fɪʃ] - [puːlz] ,

keeping	them	in	palisaded	pools	like	fish	-	pools	,
保持	他们	在	栅栏	游泳池	喜欢	鱼	-	游泳池	,

将它们饲养在像鱼池一样用栅栏围起来的水池里，

[ɔː(r)] [ə'tætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

or	attaching	them	to	a	stake	by	a	cord	just	long	enough	to	allow	them
或者	连接	他们	到	一个	赌注	经过	一个	绳索	只是	长的	足够的	到	允许	他们

[tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

to	go	and	come	on	the	land	or	under	the	water	.
到	去	和	来	在	这	土地	或者	在下面	这	水	.

或者用一根足够长的绳子将它们系在木桩上，以便它们可以在陆地上或水下自由活动。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [freʃ] .

In	this	way	they	always	have	the	meat	of	these	animals	fresh	.
在	这	方式	他们	总是	有	这	肉	的	这些	动物	新鲜的	.

这样一来，他们就能始终吃到这些动物的新鲜肉。

[ðeɪ] [prə'siːd] ['dɪfrəntli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːtlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['hætʃt] .

They	proceed	differently	with	the	little	turtles	which	are	just	hatched	.
他们	继续	不同	和	这	小的	海龟	哪个	是	只是	孵化	.

对于刚孵化的小海龟，他们采取不同的处理方法。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɔː(r)][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] .

There	is	no	need	to	pack	them	or	tie	them	up	.
那里	是	不	需要	到	盒	他们	或者	领带	他们	向上	.

无需打包或捆扎。

[ðeə(r)] [ʃel] [ɪz] [stɪl] [sɒft] , [ðeə(r)] [fleʃ] [ɪk'striːmli] ['tendə(r)] ,

Their	shell	is	still	soft	,	their	flesh	extremely	tender	,
他们的	壳	是	仍然	柔软的	,	他们的	肉	极其	投标	,

它们的壳还很软，肉质极其鲜嫩。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʊkt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk] ['ɔɪstə(r)z] .

and	after	they	have	cooked	them	they	eat	them	just	like	oysters	.
和	后	他们	有	煮熟	他们	他们	吃	他们	只是	喜欢	牡蛎	.

他们把它们煮熟后，就和吃牡蛎一样吃掉。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] .

In	this	form	large	quantities	are	consumed	.
在	这	形式	大的	数量	是	消耗	.

这种形式的消耗量很大。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst]['dʒen(ə)rəl] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪ'ləʊniən] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

this	is	not	the	most	general	use	to	which	the	chelonian	eggs	are	put	in	the
这	是	不是	这	最多	一般的	使用	到	哪个	这	龟类	鸡蛋	是	放	在	这

['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˌæmə'zoʊnz] [ænd; ənd] ['pærə] .

provinces	of	Amazones	and	Para	.
省份	的	亚马逊	和	帕拉	.

这并不是亚马逊省和帕拉省龟卵最常见的用途。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] “ - [diː] [tɑːrtɝuːgə] , ” [ɔː(r)]['tɜːt(ə)l] ['bʌtə(r)] ,

The	manufacture	of	“	manteigna	de	tartaruga	,	”	or	turtle	butter	,
这	生产	的	“	-	德	塔尔塔鲁加	,	”	或者	龟	黄油	,

“manteigna de tartaruga”或海龟黄油的制作

[wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ɔː(r)] ['brɪtəni] ,

which	will	bear	comparison	with	the	best	products	of	Normandy	or	Brittany	,
哪个	将要	熊	比较	和	这	最好的	产品	的	诺曼底	或者	布列塔尼	,

其品质足以媲美诺曼底或布列塔尼的顶级产品。

[dʌz] [nɒt] [teɪk] [les] ['evri] [jɪə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd]

does	not	take	less	every	year	that	from	two	hundred	and	fifty	to	three	hundred
做	不是	拿	较少的	每一个	年	那	从	二	百	和	五十	到	三	百

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [egz] .

millions	of	eggs	.
百万	的	鸡蛋	.

每年消耗的鸡蛋数量不少于两亿五千万到三亿枚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːtlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

But	the	turtles	are	innumerable	all	along	the	river	,
但	这	海龟	是	无数	全部	沿着	这	河	,

但沿河到处都是数不胜数的乌龟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [egz] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ɪn'kælkjələbl] [k'wɒntɪtɪz] .

and	they	deposit	their	eggs	on	the	sands	of	the	beach	in	incalculable	quantities	.
和	他们	订金	他们的	鸡蛋	在	这	沙子	的	这	海滩	在	不可估量	数量	.

它们将数量无法估量的卵产在沙滩上。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kɔːzd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

However	,	on	account	of	the	destruction	caused	not	only	by	the	natives	,
然而	,	在	帐户	的	这	破坏	导致	不是	仅有的	经过	这	本地人	,

然而，由于不仅是当地居民造成的破坏，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [faʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

but	by	the	water	-	fowl	from	the	side	,	the	urubus	in	the	air	,
但	经过	这	水	-	鸡	从	这	边	,	这	乌鲁布斯	在	这	空气	,

但从侧面看，水禽飞过，空中的乌鲁布斯鸟也飞过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	the	alligators	in	the	river	,
和	这	鳄鱼	在	这	河	,

还有河里的鳄鱼，

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l]['tɜːt(ə)l][ə; eɪ] [brə'zɪlɪən]

their	number	has	been	so	diminished	that	for	every	little	turtle	a	Brazilian
他们的	数字	有	到过	所以	减少	那	为了	每一个	小的	龟	一个	巴西

[pə'tæk] ,

pataque	,
巴塔克	,

它们的数量已经减少到如此之少，以至于每出现一只小海龟，就会出现一只巴西巨龟。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fræŋk] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

or	about	a	franc	,	has	to	be	paid	.
或者	关于	一个	法郎	,	有	到	是	有薪酬的	.

大约需要支付一法郎。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [bə'naitəu] , [frə'gɒʊsoʊ] ,

On	the	morrow	,	at	daybreak	,	Benito	,	Fragoso	,
在	这	明天	,	在	拂晓	,	贝尼托	,	弗拉戈索	,

第二天黎明时分，贝尼托，弗拉戈索，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiənz] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪ'rəʊg] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

and	a	few	Indians	took	a	pirogue	and	landed	on	the	beach	of	one	of
和	一个	很少	印度人	采取	一个	独木舟	和	登陆	在	这	海滩	的	一	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

the	large	islands	which	they	had	passed	during	the	night	.
这	大的	岛屿	哪个	他们	有	通过了	期间	这	夜晚	.

一些印第安人乘独木舟，在他们夜间经过的其中一个大岛的海滩上登陆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][tuː; tə][hɔːlt] .

It	was	not	necessary	for	the	jangada	to	halt	.
它	曾是	不是	必要的	为了	这	江加达	到	停止	.

游行队伍没有必要停下来。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

They	knew	they	could	catch	her	up	.
他们	知道	他们	可以	抓住	她	向上	.

他们知道他们能追上她。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] , [ðæt] ['veri]

On	the	shore	they	saw	the	little	hillocks	which	indicated	the	places	where	,	that	very
在	这	支撑	他们	锯	这	小的	小山丘	哪个	表明的	这	地方	在哪里	,	那	非常

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在岸边，他们看到了那些小土丘，它们标志着当晚发生事件的地方。

[iːtʃ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [egz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv][frɒm; frəm][wʌn]

each	packet	of	eggs	had	been	deposited	in	the	trench	in	groups	of	from	one
每个	包	的	鸡蛋	有	到过	已存	在	这	沟	在	团体	的	从	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] .

hundred	and	sixty	to	one	hundred	and	ninety	.
百	和	六十	到	一	百	和	九十	.

每包鸡蛋都是以 160 到 190 个为一组，放置在沟渠中的。

[ðiːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

These	there	was	no	wish	to	get	out	.
这些	那里	曾是	不	希望	到	得到	出去	.

他们根本不想离开。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['leɪɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	an	earlier	laying	had	taken	place	two	months	before	,
但	一个	早些时候	躺下	有	已采取	地方	二	几个月	前	,

但在此之前两个月，已经发生过一次类似的埋葬事件。

[ðə; ði] [egz] [hæd; həd] ['hætʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

the	eggs	had	hatched	under	the	action	of	the	heat	stored	in	the	sand	,
这	鸡蛋	有	孵化	在下面	这	行动	的	这	热	存储	在	这	沙	,

这些蛋是在沙子中储存的热量的作用下孵化的。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tɜːtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	already	several	thousands	of	little	turtles	were	running	about	the	beach	.
和	已经	一些	数千	的	小的	海龟	是	跑步	关于	这	海滩	.

成千上万只小海龟已经在海滩上奔跑嬉戏了。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [lʌk] .

The	hunters	were	therefore	in	luck	.
这	猎人	是	所以	在	运气	.

因此，猎人们运气不错。

[ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [æm'fɪbɪənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn]

The	pirogue	was	filled	with	these	interesting	amphibians	,	and	they	arrived	just	in
这	独木舟	曾是	已填	和	这些	有趣的	两栖动物	,	和	他们	到达的	只是	在

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

time	for	breakfast	.
时间	为了	早餐	.

独木舟里满载着这些有趣的两栖动物，它们正好赶上吃早餐。

[ðə; ði] ['buːti] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ,

The	booty	was	divided	between	the	passengers	and	crew	of	the	jangada	,
这	赃物	曾是	分割	之间	这	乘客	和	全体人员	的	这	江加达	,

战利品被分给了"江伽达号"的乘客和船员。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['lɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lɑːst] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	if	any	lasted	till	the	evening	it	did	not	last	any	longer	.
和	如果	任何	持续	直到	这	晚上	它	做过	不是	最后的	任何	更长	.

如果有些食物能坚持到晚上，那它们也不会再持续更久。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ][diː] [mə'tʊrə]

In	the	morning	of	the	7th	of	July	they	were	before	San	Jose	de	Matura
在	这	早晨	的	这	7th	的	七月	他们	是	前	圣	何塞	德	马图拉

,

,

,

7月7日清晨，他们来到了圣何塞德马图拉教堂前。

[ə; eɪ] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [lɒŋ] [grɑːs] ,

a	town	situated	near	a	small	river	filled	up	with	long	grass	,
一个	镇	位于	靠近	一个	小的	河	已填	向上	和	长的	草	,

一个坐落在长满长草的小河边的小镇

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ledʒənd] [sez] [ðæt] ['ɪndiənz] [wɪð] [teɪlz] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] .

and	on	the	borders	of	which	a	legend	says	that	Indians	with	tails	once	existed	.
和	在	这	边界	的	哪个	一个	传奇	说道	那	印度人	和	尾巴	一次	存在	.

传说在这片土地的边界上，曾经生活着长着尾巴的印第安人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

In	the	morning	of	the	8th	of	July	they	caught	sight	of	the	village	of
在	这	早晨	的	这	8th	的	七月	他们	捕捉	视线	的	这	村庄	的

[sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,

San	Antonio	,
圣	安东尼奥	,

7月8日清晨，他们看到了圣安东尼奥村。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

two	or	three	little	houses	lost	in	the	trees	at	the	mouth	of	the	Iça	,
二	或者	三	小的	房屋	丢失的	在	这	树木	在	这	嘴	的	这	-	,

伊萨河口树林中掩映着两三座小房子，

[ɔː(r)][ˌpuːtuː'mɑːjəu] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [waɪd] .

or	Putumayo	,	which	is	about	nine	hundred	meters	wide	.
或者	普图马约	,	哪个	是	关于	九	百	米	宽的	.

或者普图马约河，它宽约九百米。

[ðə; ði][ˌpuːtuː'mɑːjəu][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['æfluənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

The	Putumayo	is	one	of	the	most	important	affluents	of	the	Amazon	.
这	普图马约	是	一	的	这	最多	重要的	富裕人士	的	这	亚马逊	.

普图马约河是亚马逊地区最重要的河流之一。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ,

Here	in	the	sixteenth	century	missions	were	founded	by	the	Spaniards	,
这里	在	这	第十六	世纪	任务	是	创立	经过	这	西班牙人	,

十六世纪时，西班牙人在这里建立了传教站。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]

which	were	afterward	destroyed	by	the	Portuguese	,	and	not	a	trace	of
哪个	是	之后	损毁	经过	这	葡萄牙语	,	和	不是	一个	痕迹	的

[ðem; ðəm] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .

them	now	remains	.
他们	现在	遗迹	.

后来这些建筑被葡萄牙人摧毁，如今已无任何痕迹留存。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Representatives	of	different	tribes	of	Indians	are	found	in	the	neighborhood	,
代表	的	不同的	部落	的	印度人	是	成立	在	这	邻里	,

附近居住着不同印第安部落的代表。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][baɪ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [tə'tuː] [mɑːrks] .

which	are	easily	recognizable	by	the	differences	in	their	tattoo	marks	.
哪个	是	容易地	可识别的	经过	这	差异	在	他们的	纹身	标记	.

他们很容易通过纹身图案的差异来辨认。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsteu] ['maʊntənz]

The	Iça	is	a	body	of	water	coming	from	the	east	of	the	Pasto	Mountains
这	-	是	一个	身体	的	水	未来	从	这	东方	的	这	帕斯托	山脉

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] ['kiːtəʊ] ,

to	the	northeast	of	Quito	,
到	这	东北	的	基多	,

伊萨河是一条从帕斯托山脉东部流向基多东北部的河流。

[θruː] [ðə; ði]['faɪnɪst]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][waɪld][kə'kaʊ] - [triːz] .

through	the	finest	forests	of	wild	cacao	-	trees	.
通过	这	最好的	森林	的	荒野	可可	-	树木	.

穿过最优质的野生可可树林。

['nævɪgəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [li:gz] [fɔ:(r); fə(r)] [s'ti:məz]

Navigable	for	a	distance	of	a	hundred	and	forty	leagues	for	steamers
可导航	为了	一个	距离	的	一个	百	和	四十	联赛	为了	蒸汽船

[ɒv; əv][nɒt] ['greɪtə(r)] [drɑ:ft] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] ,

of	not	greater	draught	than	six	feet	,
的	不是	更大的	草稿	比	六	脚	,

吃水不超过六英尺的轮船可在一百四十里格的距离内航行。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['wɔ:təweɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

it	may	one	day	become	one	of	the	chief	waterways	in	the	west	of	America	.
它	可能	一	天	变得	一	的	这	首席	水道	在	这	西方	的	美国	.

它或许有一天会成为美国西部的主要水道之一。

[ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [met] [wɪð] .

The	bad	weather	was	at	last	met	with	.
这	坏的	天气	曾是	在	最后的	遇见	和	.

恶劣天气最终还是来了。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [reɪnz] , [bʌt; bət][ɪn] ['fri:kwənt] [stɔ:rmz] .

It	did	not	show	itself	in	continual	rains	,	but	in	frequent	storms	.
它	做过	不是	展示	本身	在	持续的	雨	,	但	在	频繁	暴风雨	.

它并没有表现为持续不断的降雨，而是表现为频繁的暴风雨。

[ði:z] [kʊd; kəd] [nɒt] ['hɪndə(r)][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑ:ft] , [wɪtʃ] ['ɒfəd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]

These	could	not	hinder	the	progress	of	the	raft	,	which	offered	little	resistance	to
这些	可以	不是	阻碍	这	进步	的	这	筏	,	哪个	提供	小的	反抗	到

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

这些都无法阻碍木筏的前进，木筏对风的阻力很小。

[ɪts] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] ,

Its	great	length	rendered	it	almost	insensible	to	the	swell	of	the	Amazon	,
它是	伟大的	长度	渲染	它	几乎	麻木不仁	到	这	膨胀	的	这	亚马逊	,

由于其长度巨大，几乎不受亚马逊河水涌动的影响。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tə'renʃ(ə)l] ['ʃaʊərz] [ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ˌɪn'dɔ:z] .

but	during	the	torrential	showers	the	Garral	family	had	to	keep	indoors	.
但	期间	这	滂沱	淋浴	这	-	家庭	有	到	保持	室内	.

但在暴雨期间，加拉尔一家不得不待在室内。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['ɒkjupaɪ] ['prɒfɪtəbli] [ði:z] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

They	had	to	occupy	profitably	these	hours	of	leisure	.
他们	有	到	占据	盈利	这些	小时	的	闲暇	.

他们必须利用这些空闲时间做些有益的事情。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] , [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðeə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)]

They	chatted	together	,	communicated	their	observations	,	and	their	tongues	were
他们	聊天	一起	,	沟通	他们的	观察	,	和	他们的	舌头	是

['seldəm] ['aɪd(ə)l] .

seldom	idle	.
很少	闲置的	.

他们聚在一起聊天，交流各自的观察结果，很少闲着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔ:rɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk]

It	was	under	these	circumstances	that	little	by	little	Torres	had	begun	to	take
它	曾是	在下面	这些	情况	那	小的	经过	小的	托雷斯	有	开始	到	拿

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

a	more	active	part	in	the	conversation	.
一个	更多的	积极的	部分	在	这	对话	.

正是在这种情况下，托雷斯逐渐开始更积极地参与到谈话中来。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [nɔ:θ] [ɒv; əv][brə'zɪl][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

The	details	of	his	many	voyages	throughout	the	whole	north	of	Brazil	afforded
这	细节	的	他的	许多	航程	自始至终	这	所有的	北	的	巴西	提供

[hɪm] ['nju:mərəs] ['sʌbdʒɪkts][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

him	numerous	subjects	to	talk	about	.
他	很多的	主题	到	讲话	关于	.

他在巴西北部各地多次旅行的细节，为他提供了许多可以谈论的话题。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz]

The	man	had	certainly	seen	a	great	deal	,	but	his	observations	were	those
这	男人	有	当然	已见	一个	伟大的	交易	,	但	他的	观察	是	那些

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['skeptɪk] ,

of	a	skeptic	,
的	一个	怀疑论者	,

这个人确实见多识广，但他的观察却带着怀疑论者的视角。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɒf(ə)n] [ʃɒkt] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

and	he	often	shocked	the	straightforward	people	who	were	listening	to	him	.
和	他	经常	震惊	这	直截了当	人们	WHO	是	聆听	到	他	.

他常常让那些听他讲话的正直之人感到震惊。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [tə'wɔ:d] ['mɪnjə] .

It	should	be	said	that	he	showed	himself	much	impressed	toward	Minha	.
它	应该	是	说	那	他	显示	他自己	很多	印象深刻	朝向	敏哈	.

应该说，他对敏荷印象非常深刻。

[bʌt; bət] [ði:z] [ə'tenʃən] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][mə'nu:ˌɛl] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

But	these	attentions	,	although	they	were	displeasing	to	Manoel	,	were	not
但	这些	注意	,	虽然	他们	是	令人不快	到	马诺埃尔	,	是	不是

[sə'fɪʃntli] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

sufficiently	marked	for	him	to	interfere	.
足够	标记	为了	他	到	干扰	.

虽然这些关注令马诺埃尔感到不快，但还不足以让他出手干预。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['mɪnjə] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [peɪnz] [tu:; tə]

Minha	felt	for	him	an	instinctive	repulsion	which	she	was	at	no	pains	to
敏哈	毛毡	为了	他	一个	本能	排斥	哪个	她	曾是	在	不	疼痛	到

[kən'si:l] .

conceal	.
隐藏	.

敏哈对他有一种本能的厌恶感，她毫不掩饰。

[ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

On	the	5th	of	July	the	mouth	of	the	Tunantins	appeared	on	the	left	bank	,
在	这	5th	的	七月	这	嘴	的	这	-	出现	在	这	左边	银行	,

7月5日，图南廷河河口出现在左岸。

['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] ['estʃuəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'krɒs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:rz] [ɪts]

forming	an	estuary	of	some	four	hundred	feet	across	,	in	which	it	pours	its
成型	一个	河口	的	一些	四	百	脚	穿过	,	在	哪个	它	倾倒	它是

['blækɪʃ] ['wɔ:təz] ,

blackish	waters	,
黑褐色	水	,

它形成了一个宽约四百英尺的河口，黑色的河水倾泻而入。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] - [ˌnɔːθ'west] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔːtəd] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

coming	from	the	west	-	northwest	,	after	having	watered	the	territories	of	the
未来	从	这	西方	-	西北	,	后	拥有	浇水	这	领土	的	这

- ['ɪndiənz] .

Cacena	Indians	.
-	印度人	.

来自西北偏西方向，灌溉了卡塞纳印第安人的领地。

[æt; ət] [ðɪs] [spɒt][ðə; ði]['æməzən] [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['truːli] ['grændiəʊs]['æspekt] ,

At	this	spot	the	Amazon	appears	under	a	truly	grandiose	aspect	,
在	这	点	这	亚马逊	出现	在下面	一个	真的	宏伟的	方面	,

在这里，亚马逊河展现出真正宏伟壮丽的景象。

[bʌt; bət][ɪts] [kɔːs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['aɪləndz][ænd; ənd]['aɪləts] .

but	its	course	is	more	than	ever	encumbered	with	islands	and	islets	.
但	它是	课程	是	更多的	比	曾经	负担	和	岛屿	和	岛屿	.

但如今，它的航线比以往任何时候都更加受阻于岛屿和小岛之间。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][stɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,

It	required	all	the	address	of	the	pilot	to	steer	through	the	archipelago	,
它	必需的	全部	这	地址	的	这	飞行员	到	转向	通过	这	群岛	,

这需要飞行员提供所有地址才能穿越群岛。

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][bæŋk][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] , ['ʃɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['ediːz] ,

going	from	one	bank	to	another	,	avoiding	the	shallows	,	shirking	the	eddies	,
去	从	一	银行	到	其他	,	避免	这	浅滩	,	偷懒	这	涡流	,

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .

and	maintaining	the	advance	.
和	保持	这	进步	.

从一岸到另一岸，避开浅滩，避开漩涡，保持前进。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] - [ˌpærə'nɑː] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][kə'næl] ,

They	might	have	taken	the	Ahuaty	Parana	,	a	sort	of	natural	canal	,
他们	可能	有	已采取	这	-	巴拉那	,	一个	种类	的	自然的	运河	,

他们可能利用了阿瓦蒂帕拉纳河，这是一条天然水道。

[wɪtʃ] [gəʊz] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

which	goes	off	a	little	below	the	mouth	of	the	Tunantins	,
哪个	去	离开	一个	小的	以下	这	嘴	的	这	-	,

它位于图南廷斯河口下方一点的地方，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] ['twenti] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][baɪ]

and	re	-	enters	the	principal	stream	a	hundred	an	twenty	miles	further	on	by
和	关于	-	进入	这	主要的	溪流	一个	百	一个	二十	英里	更远	在	经过

[ðə; ði] ['riːoʊ] ['dʒɑːpʊrə] ;

the	Rio	Japura	;
这	里约热内卢	贾普拉	;

然后沿着贾普拉河向下游一百二十英里处重新汇入主流；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'krɒs] ,

but	if	the	larger	portion	of	this	measures	a	hundred	and	fifty	feet	across	,
但	如果	这	更大的	部分	的	这	措施	一个	百	和	五十	脚	穿过	,

但如果其中较大部分的宽度为一百五十英尺，

[ðə; ði] [n'ærəʊəst] [ɪz]['əʊnli]['sɪksti] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːft] [wʊd] [ðeə(r)][hæv; həv][met] [wɪð] [ə; eɪ]

the	narrowest	is	only	sixty	feet	,	and	the	raft	would	there	have	met	with	a
这	最窄	是	仅有的	六十	脚	,	和	这	筏	会	那里	有	遇见	和	一个

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

最窄处只有六十英尺，木筏在那里会遇到困难。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - ,

On	the	13th	of	July	,	after	having	touched	at	the	island	of	Capuro	,
在	这	13th	的	七月	,	后	拥有	感动	在	这	岛	的	-	,

7月13日，在抵达卡普罗岛之后，

[pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] - [ˌsaʊθ'iːst] ,

passed	the	mouth	of	the	Jutahy	,	which	,	coming	from	the	east	-	southeast	,
通过了	这	嘴	的	这	-	,	哪个	,	未来	从	这	东方	-	东南	,

经过朱塔希河口，该河从东南偏东方向流来，

[brɪŋz] [ɪn] [ɪts] [blæk] ['wɔːtəz] [baɪ] [ə; eɪ] [maʊθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,

brings	in	its	black	waters	by	a	mouth	five	hundred	feet	wide	,
带来	在	它是	黑色的	水	经过	一个	嘴	五	百	脚	宽的	,

它黑色的河水从五百英尺宽的河口涌入，

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] , ['sʌlfə(r)] - [waɪt] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [wɪð] ['sɪnəbɑː(r)] - [red]

and	admired	the	legions	of	monkeys	,	sulphur	-	white	in	color	,	with	cinnabar	-	red
和	钦佩	这	军团	的	猴子	,	硫	-	白色的	在	颜色	,	和	辰砂	-	红色的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他赞叹道，成群的猴子通体硫磺白，脸庞呈朱砂红色。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌts] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

who	are	insatiable	lovers	of	the	nuts	produced	by	the	palm	-	trees	from	which
WHO	是	贪得无厌	恋人	的	这	坚果	生产	经过	这	棕榈	-	树木	从	哪个

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] ,

the	river	derives	its	name	,
这	河	衍生	它是	姓名	,

他们对棕榈树所产的坚果有着永不满足的喜爱，而这条河的名字也正是来源于这种棕榈树。

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

the	travelers	arrived	on	the	18th	of	July	before	the	little	village	of	Fonteboa	.
这	旅行者	到达的	在	这	18th	的	七月	前	这	小的	村庄	的	-	.

旅行者们于 7 月 18 日抵达了小村庄 Fonteboa。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] ,

At	this	place	the	jangada	halted	for	twelve	hours	,
在	这	地方	这	江加达	停止	为了	十二	小时	,

在此地，战船停留了十二个小时。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] .

so	as	to	give	a	rest	to	the	crew	.
所以	作为	到	给	一个	休息	到	这	全体人员	.

以便让船员休息。

- , [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] , [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt]

Fonteboa	,	like	most	of	the	mission	villages	of	the	Amazon	,	has	not	escaped
-	,	喜欢	最多	的	这	使命	村庄	的	这	亚马逊	,	有	不是	逃脱

[ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [feɪt] [wɪtʃ] ,

the	capricious	fate	which	,
这	任性	命运	哪个	,

丰特博阿和亚马逊地区的大多数传教村一样，也未能逃脱变幻莫测的命运。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['leŋθənd] ['pɪəriəd] , [muːvz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

during	a	lengthened	period	,	moves	them	about	from	one	place	to	the	other	.
期间	一个	加长	时期	,	移动	他们	关于	从	一	地方	到	这	其他	.

在较长一段时间内，将它们从一个地方移动到另一个地方。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['hæmlət][hæz; həz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ɪts][nəʊ'mædɪk] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][hæz; həz]

Probably	**the**	**hamlet**	**has**	**now**	**finished**	**with**	**its**	**nomadic**	**existence**	**,**	**and**	**has**
大概	这	村庄	有	现在	完成的	和	它是	游牧的	存在	,	和	有

['defɪnətli] [bɪ'kʌm] ['steɪʃənri] .

definitely	**become**	**stationary**	**.**
确实	变得	静止的	.

这个小村庄可能已经结束了游牧生活，彻底定居下来了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] ['θɜːti] ['haʊzɪz] ['kʌvəd]

So	**much**	**the**	**better**	**;**	**for**	**it**	**is**	**a**	**charming**	**place**	**,**	**with**	**its**	**thirty**	**houses**	**covered**
所以	很多	这	更好的	;	为了	它	是	一个	迷人	地方	,	和	它是	三十	房屋	涵盖

[wɪð] ['fəʊliɪdʒ] ,

with	**foliage**	**,**
和	叶子	,

那真是太好了；因为那是一个迷人的地方，三十栋房子都被绿树覆盖着。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃɜːtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [ˌgwɑːdə'luːp] , [ðə; ði] [blæk] ['vɜːdʒɪn][ɒv; əv]

and	**its**	**church**	**dedicated**	**to**	**Notre**	**Dame**	**de**	**Guadaloupe**	**,**	**the**	**Black**	**Virgin**	**of**
和	它是	教会	投入的	到	圣母	贵妇人	德	瓜德罗普岛	,	这	黑色的	处女	的

['meksɪkəʊ] .

Mexico	**.**
墨西哥	.

以及供奉墨西哥黑圣母瓜达卢佩的教堂。

- [hæz; həz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn][bəuθ][bæŋks] ,

Fonteboa	**has**	**one**	**thousand**	**inhabitants**	**,**	**drawn**	**from**	**the**	**Indians**	**on**	**both**	**banks**	**,**
-	有	一	千	居民	,	绘制	从	这	印度人	在	两个都	银行	,

丰特博亚镇有1000名居民，他们来自两岸的印第安人。

[huː] [rɪə(r)] ['njuːmərəs] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

who	**rear**	**numerous**	**cattle**	**in**	**the**	**fields**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
WHO	后部	很多的	牛	在	这	字段	在	这	邻里	.

他们在附近的田地里饲养了大量的牛。

[ðiːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [duː; də][nɒt] [end][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trepɪd] ['hʌntəz] , [ɔː(r)] , [ɪf]

These	**occupations**	**do**	**not**	**end**	**here**	**,**	**for**	**they**	**are**	**intrepid**	**hunters**	**,**	**or**	**,**	**if**
这些	职业	做	不是	结尾	这里	,	为了	他们	是	强悍	猎人	,	或者	,	如果

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

they	**prefer**	**it**	**,**
他们	更喜欢	它	,

这些职业还不止于此，因为他们是勇敢的猎人，或者，如果他们愿意的话，

[ɪn'trepɪd] ['fɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænətiː] .

intrepid	**fishers**	**for**	**the**	**manatee**	**.**
强悍	渔民	为了	这	海牛	.

勇敢的渔民捕捞海牛。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

On	**the**	**morning**	**of**	**their**	**arrival**	**the**	**young**	**fellows**	**assisted**	**at**	**a**	**very**	**interesting**
在	这	早晨	的	他们的	到达	这	年轻的	伙伴们	协助	在	一个	非常	有趣的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .

expedition	**of**	**this**	**nature**	**.**
远征	的	这	自然	.

抵达当天上午，这些年轻人参与了一次非常有趣的此类探险活动。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɜː'bɪvərəs] [sɪ'teɪʃənz] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['sɪgnəld] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz]

Two	**of**	**these**	**herbivorous**	**cetaceans**	**had**	**just**	**been**	**signaled**	**in**	**the**	**black**	**waters**
二	的	这些	草食性	鲸类	有	只是	到过	发出信号	在	这	黑色的	水

[ɒv; əv][ðə; ði] - ,

of	**the**	**Cayaratu**	**,**
的	这	-	,

在卡亚拉图的黑色水域中，人们刚刚发现了两只草食性鲸类动物的踪迹。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət] - .

which	comes	in	at	Fonteboa	.
哪个	来	在	在	-	.

它从丰特博亚港进入。

[sɪks] [braʊn] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Six	brown	points	were	seen	moving	along	the	surface	,
六	棕色的	积分	是	已见	移动	沿着	这	表面	,

可以看到六个棕色斑点在水面上移动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['pɔɪntɪd] [snaʊt] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['pinjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	these	were	the	two	pointed	snouts	and	four	pinions	of	the	lamantins
和	这些	是	这	二	尖	鼻子	和	四	小齿轮	的	这	拉曼丁

.

:

.

这就是长鼻猴的两个尖嘴和四个小翅膀。

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['fɪʃəmən] [wʊd] [æt; ət] [fɜːst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðiːz] ['muːvɪŋ] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)]

Inexperienced	fishermen	would	at	first	have	taken	these	moving	points	for
缺乏经验	渔民	会	在	第一的	有	已采取	这些	移动	积分	为了

['fləʊtɪŋ] ['rekɪdʒ] ,

floating	wreckage	,
漂浮的	残骸	,

经验不足的渔民起初会将这些移动的点误认为是漂浮的残骸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪ'siːvd] .

but	the	natives	of	Fonteboa	were	not	to	be	so	deceived	.
但	这	本地人	的	-	是	不是	到	是	所以	受骗	.

但丰特博亚的土著居民并没有被这种欺骗所蒙蔽。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['veri] [suːn] [laʊd] ['bləʊɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪgərəsli] [ɪ'dʒektɪŋ]

very	soon	loud	blowings	indicated	that	the	spouting	animals	were	vigorously	ejecting
非常	很快	大声	吹奏	表明的	那	这	喷水	动物	是	大力	喷射

[ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

the	air	which	had	become	useless	for	their	breathing	purposes	.
这	空气	哪个	有	变得	无用	为了	他们的	呼吸	目的	.

很快，响亮的喷水声表明，喷水动物正在用力地喷出对它们呼吸毫无用处的空气。

[tuː] ['juːbəs] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [θriː] ['fɪʃəmən] , [set] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt]

Two	ubas	,	each	carrying	three	fishermen	,	set	off	from	the	bank	and	approached
二	乌巴斯	,	每个	携带	三	渔民	,	放	离开	从	这	银行	和	接近

[ðə; ði] [ˌmænə'tiːz] ,

the	manatees	,
这	海牛	,

两艘渔船，每艘载着三名渔民，从岸边出发，向海牛群靠近。

[huː] [suːn] [tʊk] [flaɪt] .

who	soon	took	flight	.
WHO	很快	采取	航班	.

很快，它们便飞走了。

[ðə; ði] [blæk] [pɔɪnts] [æt; ət] [fɜːst] [treɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fʌrəʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	black	points	at	first	traced	a	long	furrow	on	the	top	of	the	water	,
这	黑色的	积分	在	第一的	追踪	一个	长的	畦	在	这	顶部	的	这	水	,

起初，黑色的斑点在水面上划出了一道长长的沟壑。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

and	then	disappeared	for	a	time	.
和	然后	消失	为了	一个	时间	.

然后消失了一段时间。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['kɔːʃəs] [əd'vɑːns] .

The	fishermen	continued	their	cautious	advance	.
这	渔民	持续	他们的	谨慎	进步	.

渔民们继续谨慎地前进。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

One	of	them	,
一	的	他们	,

其中之一，

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [hɑː'puːn] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] —

armed	with	a	very	primitive	harpoon	—	a	long	nail	at	the	end	of	a	stick	—
武装	和	一个	非常	原始	鱼叉	—	一个	长的	指甲	在	这	结尾	的	一个	戳	—

[kept] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

kept	himself	in	the	bow	of	the	boat	,
保留	他自己	在	这	弓	的	这	船	,

他手持一根非常原始的鱼叉——一根棍子末端钉着一根长钉——把自己固定在船头。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['nɔɪzləsli] ['pæd(ə)ld] [ɒn] .

while	the	other	two	noiselessly	paddled	on	.
尽管	这	其他	二	无声	划桨	在	.

而另外两人则默默地划着桨继续前进。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænə'tiːz] [ʌp] [ə'gen] .

They	waited	till	the	necessity	of	breathing	would	bring	the	manatees	up	again	.
他们	等待	直到	这	必要性	的	呼吸	会	带来	这	海牛	向上	再次	.

他们等到海牛因呼吸需要再次浮出水面才停止。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][mɔː(r)][ɔː(r)]

In	ten	minutes	or	thereabouts	the	animals	would	certainly	appear	in	a	circle	more	or
在	十	分钟	或者	大约	这	动物	会	当然	出现	在	一个	圆圈	更多的	或者

[les] [kən'faɪnd] .

less	confined	.
较少的	受限	.

大约十分钟后，这些动物肯定会围成一个大致封闭的圆圈出现。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [pɔɪnts] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

In	fact	,	this	time	had	scarcely	elapsed	before	the	black	points	emerged	at	a	little
在	事实	,	这	时间	有	几乎	过去	前	这	黑色的	积分	出现	在	一个	小的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

事实上，时间还没过多久，不远处就出现了黑点。

[ænd; ənd] [tuː] [dʒets] [ɒv; əv][eə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['veɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzləsli] [ʃɒt] [fɔːθ] .

and	two	jets	of	air	mingled	with	vapor	were	noiselessly	shot	forth	.
和	二	喷气式飞机	的	空气	混合	和	汽	是	无声	射击	前进	.

两股夹杂着水蒸气的气流无声地喷射而出。

[ðə; ði]['juːbəs] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [hɑː'puːn] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ; [wʌn]

The	ubas	approached	,	the	harpoons	were	thrown	at	the	same	instant	;	one
这	乌巴斯	接近	,	这	鱼叉	是	抛掷	在	这	相同的	立即的	;	一

[mɪst] [ɪts] [mɑːk] ,

missed	its	mark	,
错过	它是	标记	,

乌巴斯人走近，鱼叉同时投掷；其中一支偏离了目标。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'teɪʃənz] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] .

but	**the**	**other**	**struck**	**one**	**of**	**the**	**cetaceans**	**near**	**his**	**tail**	**.**
但	这	其他	击	一	的	这	鲸类	靠近	他的	尾巴	.

但另一只鲸鱼却击中了它的尾巴附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

It	**was**	**only**	**necessary**	**to**	**stun**	**the**	**animal**	**,**
它	曾是	仅有的	必要的	到	眩晕	这	动物	,

只需要将动物击晕即可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第8/17页

[huː] ['reəli] [di'fend] [hɪm'self] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'puːn] .

who	rarely	defends	himself	when	touched	by	the	iron	of	the	harpoon	.
WHO	很少	辩护	他自己	什么时候	感动	经过	这	铁	的	这	鱼叉	.

当被鱼叉的铁刃触及时，他很少会进行自卫。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pul] [ðə; ði] [kɔːd] [brɔːt] [hɪm] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði][ˌjuː'biːˌeɪ] ,

In	a	few	pulls	the	cord	brought	him	alongside	the	uba	,
在	一个	很少	拉	这	绳索	带来	他	旁边	这	乌巴	,

拉了几下绳子，就把他带到了乌巴旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [təʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	he	was	towed	to	the	beach	at	the	foot	of	the	village	.
和	他	曾是	被拖走	到	这	海滩	在	这	脚	的	这	村庄	.

他被拖到了村脚下的海滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mænətiː] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['meʒəd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] .

It	was	not	a	manatee	of	any	size	,	for	it	only	measured	about	three	feet	long	.
它	曾是	不是	一个	海牛	的	任何	尺寸	,	为了	它	仅有的	测量	关于	三	脚	长的	.

它并不是一只体型很大的海牛，因为它只有大约三英尺长。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪ'teɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hʌntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [reə(r)][ɪn] [ðə; ði]['æməzən][ænd; ənd][ɪts] ['æfluənt] ,

These	poor	cetaceans	have	been	so	hunted	that	they	have	become	very	rare	in	the	Amazon	and	its	affluents	,
这些	贫穷的	鲸类	有	到过	所以	猎杀	那	他们	有	变得	非常	稀有的	在	这	亚马逊	和	它是	富裕人士	,

这些可怜的鲸类动物遭到过度猎杀，以至于在亚马逊河及其周边地区已经变得非常罕见。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [ɪk'siːd] ['sev(ə)n] [fiːt] .

and	so	little	time	is	left	them	to	grow	that	the	giants	of	the	species	do	not	now	exceed	seven	feet	.
和	所以	小的	时间	是	左边	他们	到	生长	那	这	巨人	的	这	物种	做	不是	现在	超过	七	脚	.

由于留给它们生长的时间太少，这种物种的巨型个体现在也不超过七英尺高。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , ['ɑːftə(r)] [ˌmænə'tiːz] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

What	are	these	,	after	manatees	twelve	and	fifteen	feet	long	,
什么	是	这些	,	后	海牛	十二	和	十五	脚	长的	,

这些是什么？它们是体长十二英尺和十五英尺的海牛之后出现的生物吗？

[wɪtʃ] [stɪl] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ?

which	still	abound	in	the	rivers	and	lakes	of	Africa	?
哪个	仍然	盛产	在	这	河流	和	湖泊	的	非洲	?

非洲的河流和湖泊中仍然盛产哪些物种?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

But	it	would	be	difficult	to	hinder	their	destruction	.
但	它	会	是	难的	到	阻碍	他们的	破坏	.

但要阻止它们的毁灭却很难。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænətiː] [ɪz] ['eksələnt] , [suː'pɪəriə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːk] ,

The	flesh	of	the	manatee	is	excellent	,	superior	even	to	that	of	pork	,
这	肉	的	这	海牛	是	出色的	,	优越的	甚至	到	那	的	猪肉	,

海牛肉质极佳，甚至比猪肉还要好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ɪts][lɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [θriː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

and	the	oil	furnished	by	its	lard	,	which	is	three	inches	thick	,
和	这	油	提供	经过	它是	猪油	,	哪个	是	三	英寸	厚的	,

还有它猪油里提供的油，厚达三英寸。

[ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

is	a	product	of	great	value	.
是	一个	产品	的	伟大的	价值	.

是一款极具价值的产品。

[wen] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [sməʊk] - [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz]['kæpɪt(ə)l]

When	the	meat	is	smoke	-	dried	it	keeps	for	a	long	time	,	and	is	capital
什么时候	这	肉	是	抽烟	-	干燥	它	保持	为了	一个	长的	时间	,	和	是	首都

[fuːd] .

food	.
食物	.

肉经烟熏风干后可以保存很长时间，是极佳的食品。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['iːzəli] [kɔːt] ,

If	to	this	is	added	that	the	animal	is	easily	caught	,
如果	到	这	是	额外	那	这	动物	是	容易地	捕捉	,

如果再加上这种动物很容易被捕获这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

it	is	not	to	be	wondered	at	that	the	species	is	on	its	way	to	complete
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	这	物种	是	在	它是	方式	到	完全的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

该物种正走向彻底灭绝，这并不令人惊讶。

[ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [left] - ,

On	the	19th	of	July	,	at	sunrise	,	the	jangada	left	Fonteboa	,
在	这	19th	的	七月	,	在	日出	,	这	江加达	左边	-	,

7月19日日出时分，扬加达号离开了丰特博阿。

[ænd; ənd] ['entəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːtɪd] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	entered	between	the	two	completely	deserted	banks	of	the	river	,
和	进入	之间	这	二	完全地	荒凉的	银行	的	这	河	,

然后进入了河两岸完全荒无人烟的地带，

[ænd; ənd] ['brestɪd] [sʌm; səm]['aɪləndz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][grænd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][kə'kaʊ] - [triːz] .

and	breasted	some	islands	shaded	with	the	grand	forests	of	cacao	-	trees	.
和	胸部	一些	岛屿	阴影	和	这	盛大	森林	的	可可	-	树木	.

并环顾一些被茂密的可可树林遮蔽的岛屿。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['hevɪli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] ['kjuːmjʊlaɪ] , ['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [rɪ'njuːd]

The	sky	was	heavily	charged	with	electric	cumuli	,	warning	them	of	renewed
这	天空	曾是	重度	带电	和	电的	积云	,	警告	他们	的	更新

[stɔːrmz] .

storms	.
暴风雨	.

天空布满了带电的积云，预示着暴风雨即将到来。

[ðə; ði] ['riːoʊ] [ˌdʒuː'ruːɑː] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [suːn] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]

The	Rio	Jurua	,	coming	from	the	southwest	,	soon	joins	the	river	on	the
这	里约热内卢	朱鲁阿	,	未来	从	这	西南	,	很快	加入	这	河	在	这

[left] .

left	.
左边	.

来自西南方向的茹鲁阿河很快便汇入左侧的河流。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kæn; kən][gəʊ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pə'ruː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz]

A	vessel	can	go	up	it	into	Peru	without	encountering	insurmountable	obstacles
一个	血管	能	去	向上	它	进入	秘鲁	没有	遭遇	不可逾越	障碍

[ə'mʌŋ] [ɪts] [waɪt] ['wɔːtəz] ,

among	its	white	waters	,
之中	它是	白色的	水	,

船只可以逆流而上进入秘鲁，而不会在湍急的白浪中遇到难以逾越的障碍。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peti] ['æfluənt] .

which	are	fed	by	a	great	number	of	petty	affluents	.
哪个	是	美联储	经过	一个	伟大的	数字	的	小气	富裕人士	.

这些资金来自大量小富裕人家。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] ,

“	It	is	perhaps	in	these	parts	,	”	said	Manoel	,
“	它	是	也许	在	这些	部分	,	”	说	马诺埃尔	,

“或许就在这片区域，”马诺埃尔说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fiːmeɪl] ['wɒrɪəz] [huː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt]

“	that	we	ought	to	look	for	those	female	warriors	who	so	much	astonished
“	那	我们	应该	到	看	为了	那些	女性	战士	WHO	所以	很多	惊讶

[ɔːrɛ'lɑːnə] .

Orellana	.
奥雷利亚纳	.

“我们应该去寻找那些令奥雷利亚纳惊叹不已的女战士。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [laɪk] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] , [ðeɪ] [duː; də][nɔː(r)] [fɔːm] ['seprət]

But	we	ought	to	say	that	,	like	their	predecessors	,	they	do	nor	form	separate
但	我们	应该	到	说	那	,	喜欢	他们的	前任	,	他们	做	也不	形式	分离

[traɪbz] ;

tribes	;
部落	;

但我们必须指出，与他们的祖先一样，他们并没有形成独立的部落；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [waɪvz] [huː] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd]

they	are	simply	the	wives	who	accompany	their	husbands	to	the	fight	,	and
他们	是	简单地	这	妻子们	WHO	陪伴	他们的	丈夫们	到	这	斗争	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

她们只是陪伴丈夫上战场的妻子，而且，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] .

among	the	Juruas	,	have	a	great	reputation	for	bravery	.
之中	这	-	,	有	一个	伟大的	名声	为了	勇敢	.

在朱鲁亚人中，他们以勇敢著称。

” [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ðə; ði]['æməzən] [naʊ]

”	The	jangada	continued	to	descend	;	but	what	a	labyrinth	the	Amazon	now
”	这	江加达	持续	到	下降	;	但	什么	一个	迷宫	这	亚马逊	现在

[ə'pɪəd] !

appeared	!
出现	!

“江加达继续向下延伸；但是，亚马逊河现在呈现出多么迷宫般的景象啊！”

[ðə; ði] ['riːoʊ] ['dʒɑːpʊrə] , [huːz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [eɪt] [maɪlz] [ɒn] [ə'hed] ,

The	Rio	Japura	,	whose	mouth	was	forty	-	eight	miles	on	ahead	,
这	里约热内卢	贾普拉	,	谁	嘴	曾是	四十	-	八	英里	在	前方	,

贾普拉河的河口在前方48英里处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɑːdʒɪst] ['trɪbjəˌteri] , [rʌnz] ['ɔːlməʊst] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	which	is	one	of	its	largest	tributaries	,	runs	almost	parallel	with	the	river	.
和	哪个	是	一	的	它是	最大	支流	,	跑步	几乎	平行线	和	这	河	.

其中一条最大的支流几乎与河流平行。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nælz] , - , [lə'guːnz] , ['temprəri] [leɪks] ,

Between	them	were	canals	,	iguarapes	,	lagoons	,	temporary	lakes	,
之间	他们	是	运河	,	-	,	泻湖	,	暂时的	湖泊	,

它们之间有运河、水渠、泻湖、临时湖泊，

[æn; ən] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ['netwɜːk] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ði] [haɪ'drɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [səʊ]

an	inextricable	network	which	renders	the	hydrography	of	this	country	so
一个	密不可分	网络	哪个	渲染	这	水文地理	的	这	国家	所以

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

错综复杂的网络使得该国的水文地理研究如此困难。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'raʊʒoʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [mæp] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [sɜːvd] [hɪm] [mɔː(r)]

But	if	Araujo	had	no	map	to	guide	him	,	his	experience	served	him	more
但	如果	阿劳霍	有	不	地图	到	指导	他	,	他的	经验	服务	他	更多的

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

surely	,
一定	,

但是，如果阿拉乌霍没有地图可以指引他，那么他的经验无疑对他大有裨益。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʌn'rævlɪŋ] [ðə; ði] ['keɪɒs] ,

and	it	was	wonderful	to	see	him	unraveling	the	chaos	,
和	它	曾是	精彩的	到	看	他	解体	这	混乱	,

看到他化解混乱局面真是太棒了。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvə(r)] .

without	ever	turning	aside	from	the	main	river	.
没有	曾经	转弯	旁边	从	这	主要的	河	.

始终不偏离主河道。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

In	fact	,	he	did	so	well	that	on	the	25th	of	July	,	in	the	afternoon	,
在	事实	,	他	做过	所以	出色地	那	在	这	25th	的	七月	,	在	这	下午	,

事实上，他表现得非常出色，以至于在7月25日下午，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - - - ,

after	having	passed	before	the	village	of	Parani	-	Tapera	,
后	拥有	通过了	前	这	村庄	的	-	-	-	,

经过帕拉尼-塔佩拉村之后，

[ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['iːgəʊ] , [ɔː(r)] - ,

the	raft	was	anchored	at	the	entrance	of	the	Lake	of	Ego	,	or	Teffe	,
这	筏	曾是	锚定	在	这	入口	的	这	湖	的	自我	,	或者	-	,

木筏停泊在埃戈湖（或称特费湖）的入口处。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['entə(r)] ,

which	it	was	useless	to	enter	,
哪个	它	曾是	无用	到	进入	,

进去也没用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði]

for	they	would	not	have	been	able	to	get	out	of	it	again	into	the
为了	他们	会	不是	有	到过	有能力的	到	得到	出去	的	它	再次	进入	这

['æməzən] .

Amazon	.
亚马逊	.

因为他们再也无法从那里回到亚马逊河了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌiːˌdʒiː'eɪ] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

But	the	town	of	Ega	is	of	some	importance	;
但	这	镇	的	埃加	是	的	一些	重要性	;

但埃加镇具有一定的意义；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	worthy	of	a	halt	to	visit	it	.
它	曾是	值得	的	一个	停止	到	访问	它	.

值得停下来参观一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [tɪl] [ðə; ði]

It	was	arranged	,	therefore	,	that	the	jangada	should	remain	on	this	spot	till	the
它	曾是	安排	,	所以	,	那	这	江加达	应该	保持	在	这	点	直到	这

27th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

27th	of	July	,
27th	的	七月	,

因此，安排这艘船停放在此地直至7月27日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɪ'rəʊg] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [tuː; tə] [ˌiːˌdʒiː'eɪ]

and	that	on	the	morrow	the	large	pirogue	should	take	the	whole	family	to	Ega
和	那	在	这	明天	这	大的	独木舟	应该	拿	这	所有的	家庭	到	埃加

.

:
.

明天，那艘大独木舟将载着全家前往埃加。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪdli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [kruː]

This	would	give	a	rest	,	which	was	deservedly	due	to	the	hard	-	working	crew
这	会	给	一个	休息	,	哪个	曾是	理所当然	到期的	到	这	难的	-	在职的	全体人员

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] .

of	the	raft	.
的	这	筏	.

这样一来，木筏上的辛勤工作者们就可以得到休息了，这是他们应得的休息。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

The	night	passed	at	the	moorings	near	a	slightly	rising	shore	,	and	nothing
这	夜晚	通过了	在	这	系泊	靠近	一个	轻微地	上升	支撑	,	和	没有什么

[dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['kwaɪət] .

disturbed	the	quiet	.
不安	这	安静的	.

夜幕降临，我们停泊在略微隆起的海岸附近的泊位上，周围一片宁静，没有丝毫声响。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbl] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

A	little	sheet	-	lightning	was	observable	on	the	horizon	,
一个	小的	床单	-	闪电	曾是	可观察的	在	这	地平线	,

地平线上可以看到一些片状闪电。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɔːm] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	it	came	from	a	distant	storm	which	did	not	reach	the	entrance	to	the
但	它	来了	从	一个	遥远	风暴	哪个	做过	不是	抵达	这	入口	到	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

但它来自远处的一场风暴，并没有到达湖的入口处。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ˌiːˌdʒiː'eɪ]

EGA

外地球系统

外地球系统

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , ['mɪnjə] ,

At	six	o'clock	in	the	morning	of	the	20th	of	July	,	Yaquita	,	Minha	,
在	六	点钟	在	这	早晨	的	这	20th	的	七月	,	-	,	敏哈	,

7月20日早上六点，亚基塔，米尼亚，

['liːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

Lina	,	and	the	two	young	men	prepared	to	leave	the	jangada	.
莉娜	,	和	这	二	年轻的	男人	准备	到	离开	这	江加达	.

莉娜和两个年轻人准备离开船舱。

- - , [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

Joam	Garral	,	who	had	shown	no	intention	of	putting	his	foot	on	shore	,
-	-	,	WHO	有	所示	不	意图	的	推杆	他的	脚	在	支撑	,

乔姆·加拉尔丝毫没有打算踏上岸边。

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

had	decided	this	time	,	at	the	request	of	the	ladies	of	his	family	,
有	决定	这	时间	,	在	这	要求	的	这	女士们	的	他的	家庭	,

这一次，他应家中女眷的要求，做出了决定。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['deɪli] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn]

to	leave	his	absorbing	daily	work	and	accompany	them	on	their	excursion
到	离开	他的	吸收	日常的	工作	和	陪伴	他们	在	他们的	短途旅行

.

:
.

他放下繁忙的日常工作，陪同他们一起去郊游。

['tɔːrɪz] [hæd; həd] [i'vins] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌiːˌdʒiː'eɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

Torres	had	evinced	no	desire	to	visit	Ega	,	to	the	great	satisfaction	of
托雷斯	有	表现出	不	欲望	到	访问	埃加	,	到	这	伟大的	满意	的

[mə'nuːˌɛl] ,

Manoel	,
马诺埃尔	,

托雷斯没有表现出任何想去埃加的意愿，这令曼努埃尔非常满意。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

who	had	taken	a	great	dislike	to	the	man	and	only	waited	for	an
WHO	有	已采取	一个	伟大的	不喜欢	到	这	男人	和	仅有的	等待	为了	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

opportunity	to	declare	it	.
机会	到	宣布	它	.

她非常厌恶这个人，一直在等待机会表达出来。

[æz; əz][tuː; tə][frə'gəʊsəʊ] ,

As	to	Fragoso	,
作为	到	弗拉戈索	,

至于弗拉戈索，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌiːˌdʒiː'eɪ][æz; əz][hæd; həd]['teɪkən]

he	could	not	have	the	same	reason	for	going	to	Ega	as	had	taken
他	可以	不是	有	这	相同的	原因	为了	去	到	埃加	作为	有	已采取

[hɪm][tuː; tə] - ,

him	to	Tabatinga	,
他	到	-	,

他去埃加的理由不可能和去塔巴廷加的理由一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] .

which	is	a	place	of	little	importance	compared	to	this	.
哪个	是	一个	地方	的	小的	重要性	比较的	到	这	.

与此相比，这个地方显得微不足道。

[ˌiːˌdʒiː'eɪ][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [taʊn] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] ,

Ega	is	a	chief	town	with	fifteen	hundred	inhabitants	,
埃加	是	一个	首席	镇	和	十五	百	居民	,

埃加是一个主要城镇，拥有1500名居民。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [ɔː'θɒrətiz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	in	it	reside	all	those	authorities	which	compose	the	administration	of	a
和	在	它	居住	全部	那些	当局	哪个	撰写	这	行政	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪti] — [kən'sɪdərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ;

considerable	city	—	considerable	for	the	country	;
大量	城市	—	大量	为了	这	国家	;

城内设有管理一个相当规模的城市（对全国而言相当规模）的所有机构；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɒmənd(ə)nt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

that	is	to	say	,	the	military	commandant	,	the	chief	of	the	police	,	the	judges	,
那	是	到	说	,	这	军队	指挥官	,	这	首席	的	这	警察	,	这	法官	,

也就是说，军事指挥官、警察局长、法官们

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [truːps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks] .

the	schoolmaster	,	and	troops	under	the	command	of	officers	of	all	ranks	.
这	校长	,	和	军队	在下面	这	命令	的	警官	的	全部	排名	.

校长，以及各级军官指挥下的部队。

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['fʌŋkʃənəri] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

With	so	many	functionaries	living	in	a	town	,	with	their	wives	and	children	,
和	所以	许多	官员	活的	在	一个	镇	,	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,

这么多官员和他们的妻子孩子都住在镇上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [heə(r)] - ['dresəz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [dɪ'mɑːnd] .

it	is	easy	to	see	that	hair	-	dressers	would	be	in	demand	.
它	是	简单的	到	看	那	头发	-	梳妆台	会	是	在	要求	.

不难看出，理发师的需求量会很大。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][frə'goʊsoʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .

Such	was	the	case	,	and	Fragoso	would	not	have	paid	his	expenses	.
这样的	曾是	这	案件	,	和	弗拉戈索	会	不是	有	有薪酬的	他的	开支	.

事实的确如此，弗拉戈索不会支付他的费用。

['daʊtləs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dʒɒli] ['feləʊ] , [huː] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ˌiːˌdʒiː'eɪ] ,

Doubtless	,	however	,	the	jolly	fellow	,	who	could	do	no	business	in	Ega	,
毫无疑问	,	然而	,	这	快乐的	同伴	,	WHO	可以	做	不	商业	在	埃加	,

然而，毫无疑问，这位乐天派的家伙在埃加根本做不成生意，

[hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪf] ['liːnə] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

had	thought	to	be	of	the	party	if	Lina	went	with	her	mistress	,
有	想法	到	是	的	这	派对	如果	莉娜	去	和	她	情妇	,

我原以为如果莉娜和她的女主人一起去的话，我也会加入他们的行列。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][rɑːft] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

but	,	just	as	they	were	leaving	the	raft	,	he	resolved	to	remain	,
但	,	只是	作为	他们	是	离开	这	筏	,	他	已解决	到	保持	,

但是，就在他们离开木筏的时候，他决定留下来。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['liːnə] [hɜː'self] .

at	the	request	of	Lina	herself	.
在	这	要求	的	莉娜	她自己	.

应莉娜本人的要求。

“ ['mɪstə(r)] . [frə'goʊsoʊ] !

“	Mr	.	Fragoso	!
”	先生	.	弗拉戈索	!

“弗拉戈索先生！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] .

”	she	said	to	him	,	after	taking	him	aside	.
”	她	说	到	他	,	后	采取	他	旁边	.

她把他拉到一边后对他说。

“ [mɪs] ['liːnə] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [frə'goʊsoʊ] .

“	Miss	Lina	?	”	answered	Fragoso	.
”	错过	莉娜	?	”	回答	弗拉戈索	.

“莉娜小姐？”弗拉戈索回答。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['tɔːrɪz] [ɪn'tendz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌiːˌdʒiː'eɪ] . ”

“	I	do	not	think	that	your	friend	Torres	intends	to	go	with	us	to	Ega	.	”
”	我	做	不是	思考	那	你的	朋友	托雷斯	意图	到	去	和	我们	到	埃加	.	”

“我认为你的朋友托雷斯并不打算和我们一起去埃加。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [bɔːd] , [mɪs] ['liːnə] ,

“	Certainly	not	,	he	is	going	to	stay	on	board	,	Miss	Lina	,
”	当然	不是	,	他	是	去	到	停留	在	木板	,	错过	莉娜	,

“当然不会，他会留在船上的，莉娜小姐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ][nɒt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][maɪ] [frend] ! ”

but	you	would	oblige	me	by	not	calling	him	my	friend	!	”
但	你	会	必须	我	经过	不是	呼叫	他	我的	朋友	!	”

但请你不要称他为我的朋友，这就能满足我的要求了！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni]

“	But	you	undertook	to	ask	a	passage	for	him	before	he	had	shown	any
”	但	你	承担	到	问	一个	通道	为了	他	前	他	有	所示	任何

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] . ”

intention	of	doing	so	.	”
意图	的	正在做	所以	.	”

“但你却在他还没表现出任何意愿之前就答应帮他申请船票。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ,

“	Yes	,	and	on	that	occasion	,	if	you	would	like	to	know	what	I	think	,
”	是的	,	和	在	那	场合	,	如果	你	会	喜欢	到	知道	什么	我	思考	,

“是的，在那次场合，如果你想知道我的想法，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] ! ”

I	made	a	fool	of	myself	!	”
我	制成	一个	傻子	的	我	!	”

我真是出丑了！

“ [kwaɪt] [səʊ] !

“	Quite	so	!
”	相当	所以	!

“正是如此！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ,

and	if	you	would	like	to	know	what	I	think	,
和	如果	你	会	喜欢	到	知道	什么	我	思考	,

如果你想知道我的想法，

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [frə'goʊsoʊ] . ”

I	do	not	like	the	man	at	all	,	Mr	.	Fragoso	.	”
我	做	不是	喜欢	这	男人	在	全部	,	先生	.	弗拉戈索	.	”

我一点也不喜欢弗拉戈索先生这个人。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , [mɪs] ['liːnə] ,

“	Neither	do	I	,	Miss	Lina	,
”	两者都不	做	我	,	错过	莉娜	,

“我也不，莉娜小姐。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	I	have	all	the	time	an	idea	that	I	have	seen	him	somewhere	before	.
和	我	有	全部	这	时间	一个	主意	那	我	有	已见	他	某处	前	.

我总觉得以前在哪里见过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɪz] [tuː] [veɪg] ; [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

But	the	remembrance	is	too	vague	;	the	impression	,	however	,	is	far	from	being
但	这	纪念	是	也	模糊的	;	这	印象	,	然而	,	是	远的	从	存在

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ! ”

a	pleasant	one	!	”
一个	令人愉快的	一	!	”

但记忆过于模糊；然而，印象却远非愉快!

“ [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɪm] ?

“	Where	and	when	could	you	have	met	him	?
”	在哪里	和	什么时候	可以	你	有	遇见	他	?

你在哪里、什么时候遇到他的?

['kænɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd] ?

Cannot	you	call	it	to	mind	?
不能	你	称呼	它	到	头脑	?

你难道想不起来了?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] . ”

It	might	be	useful	to	know	who	he	is	and	what	he	has	been	.	”
它	可能	是	有用	到	知道	WHO	他	是	和	什么	他	有	到过	.	”

了解他是谁以及他过去的经历或许会有帮助。

“ [nəʊ] — [ai][traɪ][ɔːl][ai][kæn; kən] .

“	No	—	I	try	all	I	can	.
”	不	—	我	尝试	全部	我	能	.

“不——我已经尽力了。”

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'gəʊ] ?

How	long	was	it	ago	?
如何	长的	曾是	它	前	?

那是多久以前的事了?

[ɪn] [wɒt] ['kʌntri] ?

In	what	country	?
在	什么	国家	?

在哪个国家?

['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

Under	what	circumstances	?
在下面	什么	情况	?

在什么情况下?

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [hɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

And	I	cannot	hit	upon	it	.	”
和	我	不能	打	之上	它	.	”

我怎么也想不出来。

“ ['mɪstə(r)] . [frə'goʊsoʊ] ! ”

“	Mr	.	Fragoso	!	”
”	先生	.	弗拉戈索	!	”

“弗拉戈索先生！”

“ [mɪs] ['liːnə] ! ”

“	Miss	Lina	!	”
”	错过	莉娜	!	”

“莉娜小姐！”

“ [steɪ] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn] ['tɔːrɪz] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['æbsəns] ! ”

“	Stay	on	board	and	keep	watch	on	Torres	during	our	absence	!	”
”	停留	在	木板	和	保持	手表	在	托雷斯	期间	我们的	缺席	!	”

“在我们离开期间，请留在船上，继续关注托雷斯的情况！”

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[nɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌiːˌdʒiː'eɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

Not	go	with	you	to	Ega	,	and	remain	a	whole	day	without	seeing	you	?	”
不是	去	和	你	到	埃加	,	和	保持	一个	所有的	天	没有	看到	你	?	”

不跟你一起去埃加，一整天都见不到你?

“ [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ! ”

“	I	ask	you	to	do	so	!	”
”	我	问	你	到	做	所以	!	”

“我请求你这样做！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːdə(r)] ? ”

“	Is	it	an	order	?	”
”	是	它	一个	命令	?	”

“这是命令吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'triːti] ! ”

“	It	is	an	entreaty	!	”
”	它	是	一个	恳求	!	”

“这是恳求！”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ! ”

“	I	will	remain	!	”
”	我	将要	保持	!	”

“我会留下来！”

“ ['mɪstə(r)] . [frə'goʊsoʊ] ! ”

“	Mr	.	Fragoso	!	”
”	先生	.	弗拉戈索	!	”

“弗拉戈索先生！”

“ [mɪs] ['liːnə] ! ”

“	Miss	Lina	!	”
”	错过	莉娜	!	”

“莉娜小姐！”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”

“	I	thank	you	!	”
”	我	感谢	你	!	”

“谢谢你！”

“ [θæŋk] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , ” [rɪˈplaɪd] [frəˈgoʊsoʊ] ; “ [ðæt] [ɪz]

“	Thank	me	,	then	,	with	a	good	shake	of	the	hand	,	”	replied	Fragoso	;	“	that	is
”	感谢	我	,	然后	,	和	一个	好的	摇	的	这	手	,	”	回复	弗拉戈索	;	“	那	是

[wɜːθ] [ˈsʌmθɪŋ] .

worth	something	.
值得	某物	.

“那就用握手来感谢我吧，”弗拉戈索回答说；“这很有意义。”

” [ˈliːnə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

”	Lina	held	out	her	hand	,
”	莉娜	握住	出去	她	手	,

莉娜伸出手，

[ænd; ənd][frəˈgoʊsoʊ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

and	Fragoso	kept	it	for	a	few	moments	while	he	looked	into	her	face
和	弗拉戈索	保留	它	为了	一个	很少	时刻	尽管	他	看起来	进入	她	脸

.

:
.

弗拉戈索凝视着她的脸，沉默了片刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɪˈrəʊg] ,

And	that	is	the	reason	why	he	did	not	take	his	place	in	the	pirogue	,
和	那	是	这	原因	为什么	他	做过	不是	拿	他的	地方	在	这	独木舟	,

这就是他没有登上独木舟的原因。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] , [wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [gɑːd] [əˈpɒn] [ˈtɔːrɪz] .

and	became	,	without	appearing	to	be	,	the	guard	upon	Torres	.
和	成为	,	没有	出现	到	是	,	这	警卫	之上	托雷斯	.

他暗中成为了托雷斯的守卫。

[dɪd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [əˈvɜːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] ?

Did	the	latter	notice	the	feelings	of	aversion	with	which	he	was	regarded	?
做过	这	后者	注意	这	情怀	的	厌恶	和	哪个	他	曾是	认为	?

后者是否察觉到别人对他抱有厌恶之情?

[pəˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]

Perhaps	,	but	doubtless	he	had	his	reasons	for	taking	no	account	of
也许	,	但	毫无疑问	他	有	他的	原因	为了	采取	不	帐户	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许如此，但他肯定有他自己的理由不去考虑这些。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] [liːgz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

A	distance	of	four	leagues	separated	the	mooring	-	place	from	the	town	of
一个	距离	的	四	联赛	分开	这	停泊	-	地方	从	这	镇	的

[ˌiːˌdʒiːˈeɪ] .

Ega	.
埃加	.

停泊处距离埃加镇有四里格的距离。

[eɪt] [liːgz] , [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪˈrəʊg] [kənˈteɪnɪŋ] [sɪks] [pˈɜːsənz] , [bɪˈsaɪdz] [tuː]

Eight	leagues	,	there	and	back	,	in	a	pirogue	containing	six	persons	,	besides	two
八	联赛	,	那里	和	后退	,	在	一个	独木舟	包含	六	人	,	除了	二

[ˈniːgrəuz] [æz; əz] [rəuə] ,

negroes	as	rowers	,
黑人	作为	划船者	,

八里格，来回，乘坐一艘独木舟，船上有六人，外加两名黑人划桨手。

[wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fə'tiːg] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ]

would	take	some	hours	,	not	to	mention	the	fatigue	caused	by	the	high
会	拿	一些	小时	,	不是	到	提到	这	疲劳	导致	经过	这	高的

['temprətʃə(r)] ,

temperature	,
温度	,

这会花费几个小时，更不用说高温造成的疲劳了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [veɪld] [wɪð] [klaʊdz] .

though	the	sky	was	veiled	with	clouds	.
尽管	这	天空	曾是	含蓄	和	云	.

尽管天空阴云密布。

['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [briːz] [bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,

Fortunately	a	lovely	breeze	blew	from	the	northwest	,
幸运的是	一个	迷人的	微风	吹	从	这	西北	,

幸好西北方向吹来了一阵和煦的微风。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [held] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [leɪk] - .

and	if	it	held	would	be	favorable	for	crossing	Lake	Teffe	.
和	如果	它	握住	会	是	有利	为了	过境	湖	-	.

如果这种情况持续下去，将有利于渡过特费湖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌiːˌdʒiː'eɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ræpɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tæk] .

They	could	go	to	Ega	and	return	rapidly	without	having	to	tack	.
他们	可以	去	到	埃加	和	返回	快速	没有	拥有	到	钉	.

他们可以去埃加，然后迅速返回，而无需加装障碍物。

[səʊ] [ðə; ði] [lə'tiːn] [seɪl] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'rəʊg] .

So	the	lateen	sail	was	hoisted	on	the	mast	of	the	pirogue	.
所以	这	斜线	帆	曾是	吊起	在	这	桅杆	的	这	独木舟	.

于是，三角帆被升到了独木舟的桅杆上。

[bə'naitəu] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] ,

Benito	took	the	tiller	,	and	off	they	went	,
贝尼托	采取	这	耕耘机	,	和	离开	他们	去	,

贝尼托接过舵柄，他们出发了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] ['dʒestʃə(r)] [frɒm; frəm] ['liːnə] [tuː; tə] [frə'gɒʊsɒʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

after	a	last	gesture	from	Lina	to	Fragoso	to	keep	his	eyes	open	.
后	一个	最后的	手势	从	莉娜	到	弗拉戈索	到	保持	他的	眼睛	打开	.

莉娜最后示意弗拉戈索睁开眼睛。

[ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌiːˌdʒiː'eɪ] .

The	southern	shore	of	the	lake	had	to	be	followed	to	get	to	Ega	.
这	南部	支撑	的	这	湖	有	到	是	随后	到	得到	到	埃加	.

必须沿着湖的南岸才能到达埃加。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [baɪ]

After	two	hours	the	pirogue	arrived	at	the	port	of	this	ancient	mission	founded	by
后	二	小时	这	独木舟	到达的	在	这	港口	的	这	古老的	使命	创立	经过

[ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] ,

the	Carmelites	,
这	加尔默罗会	,

两个小时后，独木舟抵达了这座由加尔默罗会修士建立的古老传教站的港口。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['gaːmə] [pleɪst] [fər'evə(r)] ['ʌndə(r)]

which	became	a	town	in	1759	,	and	which	General	Gama	placed	forever	under
哪个	成为	一个	镇	在	-	,	和	哪个	一般的	伽马	放置	永远	在下面

[brə'zɪliən] [ruːl] .

Brazilian	rule	.
巴西	规则	.

该镇于 1759 年建镇，并被伽马将军永久置于巴西统治之下。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [biːtʃ] ,

The	passengers	landed	on	a	flat	beach	,
这	乘客	登陆	在	一个	平坦的	海滩	,

乘客们降落在一片平坦的沙滩上。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɒt]['əʊnli] [boʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

on	which	were	to	be	found	not	only	boats	from	the	interior	,
在	哪个	是	到	是	成立	不是	仅有的	船	从	这	内部的	,

上面不仅有来自内陆的船只，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] - [treɪd] [ɒn]

but	a	few	of	those	little	schooners	which	are	used	in	the	coasting	-	trade	on
但	一个	很少	的	那些	小的	双桅帆船	哪个	是	用过的	在	这	滑行	-	贸易	在

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːd] .

the	Atlantic	seaboard	.
这	大西洋	海岸	.

但也有少数几艘小型帆船，用于大西洋沿岸的沿海贸易。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ['entəd] [ˌiːˌdʒiː'eɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .

When	the	two	girls	entered	Ega	they	were	at	first	much	astonished	.
什么时候	这	二	女孩们	进入	埃加	他们	是	在	第一的	很多	惊讶	.

两个女孩进入埃加城时，起初非常惊讶。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] ! ” [sed] ['mɪnjə] .

“	What	a	large	town	!	”	said	Minha	.
”	什么	一个	大的	镇	!	”	说	敏哈	.

“好大一个城镇啊！”敏哈说道。

“ [wɒt] ['haʊzɪz] !

“	What	houses	!
”	什么	房屋	!

“好漂亮的房子！”

[wɒt] ['piːp(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] ['liːnə] , [huːz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spændɪd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]

what	people	!	”	replied	Lina	,	whose	eyes	seemed	to	have	expanded	so	that	she	might
什么	人们	!	”	回复	莉娜	,	谁	眼睛	似乎	到	有	扩展	所以	那	她	可能

[siː] ['betə(r)] .

see	better	.
看	更好的	.

“这些人！”莉娜回答道，她的眼睛似乎睁大了，以便看得更清楚。

“ ['rɑːðə(r)] ! ” [sed] [bə'naitəu] ['lɑːfɪŋli] .

“	Rather	!	”	said	Benito	laughingly	.
”	相当	!	”	说	贝尼托	笑着	.

“确实如此！”贝尼托笑着说。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] !

“	More	than	fifteen	hundred	inhabitants	!
”	更多的	比	十五	百	居民	!

“超过一千五百名居民！”

[tuː] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] !

Two	hundred	houses	at	the	very	least	!
二	百	房屋	在	这	非常	至少	!

至少两百栋房子！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːst] [flɔː(r)] !

Some	of	them	with	a	first	floor	!
一些	的	他们	和	一个	第一的	地面	!

有些甚至还有一层！

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [striːts] !
And **two** **or** **three** **streets** **!**
和 二 或者 三 街道 !

还有两三条街!

['dʒenjuɪn] [striːts] ! ″
Genuine **streets** **!** **″**
真的 街道 ! ″

真正的街道!

“ [maɪ][dɪə(r)][məˈnuːˌɛl] ! ″ [sed] ['mɪnjə] , “ [duː; də] [prəˈtekt] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [maɪ] ['brʌðə(r)] !
“ **My** **dear** **Manoel** **!** **”** **said** **Minha** **,** **“** **do** **protect** **us** **against** **my** **brother** **!**
″ 我的 亲爱的 马诺埃尔 ! ″ 说 敏哈 , “ 做 保护 我们 反对 我的 兄弟 !

“我亲爱的曼努埃尔!”米娜说,“请保护我们免受我哥哥的伤害!”

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
He **is** **making** **fun** **of** **us** **,**
他 是 制作 乐趣 的 我们 ,

他是在嘲笑我们。

[ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [taʊnz] [ɪn] [ˌæmə'zoʊnz]
and **only** **because** **he** **had** **already** **been** **in** **the** **finest** **towns** **in** **Amazones**
和 仅有的 因为 他 有 已经 到过 在 这 最好的 城镇 在 亚马逊
[ænd; ənd]['pærə] ! ″
and **Para** **!** **”**
和 帕拉 ! ″

仅仅因为他之前已经去过亚马逊和帕拉州最繁华的城镇了!

“ [kwaɪt] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ″ ['ædɪd] - ,
“ **Quite** **so** **,** **and** **he** **is** **also** **poking** **fun** **at** **his** **mother** **,** **”** **added** **Yaquita** **,**
″ 相当 所以 , 和 他 是 还 戳 乐趣 在 他的 母亲 , ″ 额外 - ,

“确实如此,他还在取笑他的母亲,”雅基塔补充道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kən'fes] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ! ″
“ **for** **I** **confess** **I** **never** **saw** **anything** **equal** **to** **this** **!** **”**
″ 为了 我 承认 我 绝不 锯 任何事物 平等的 到 这 ! ″

“因为我坦白说,我从未见过如此美景!”

“ [ðen] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
“ **Then** **,** **mother** **and** **sister** **,**
″ 然后 , 母亲 和 姐姐 ,

“然后,母亲和姐姐,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] [wen] [juː; jʊ][get]
you **must** **take** **great** **care** **that** **you** **do** **not** **fall** **into** **a** **trance** **when** **you** **get**
你 必须 拿 伟大的 关心 那 你 做 不是 落下 进入 一个 发呆 什么时候 你 得到
[tuː; tə] [məˈnaʊs] ,
to **Manaos** **,**
到 马瑙斯 ,

到达马瑙斯时,你务必小心,不要陷入恍惚状态。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [bə'lem] ! ″
and **vanish** **altogether** **when** **you** **reach** **Belem** **!** **”**
和 消失 共 什么时候 你 抵达 贝伦 ! ″

到达贝伦后,你们就会彻底消失!

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [məˈnuːˌɛl] ;
“ **Never** **fear** **,** **”** **answered** **Manoel** **;**
″ 绝不 害怕 , ″ 回答 马诺埃尔 ;

“别害怕,”马诺埃尔回答道;

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['dʒentli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [grænd] ['wʌndər] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ]
“ the ladies will have been gently prepared for these grand wonders by visiting
” 这 女士们 将要 有 到过 轻轻地 准备 为了 这些 盛大 奇迹 经过 访问
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] ! ”
the principal cities of the Upper Amazon ! ”
这 主要的 城市 的 这 上 亚马逊 ! ”

“女士们将通过游览亚马逊河上游的主要城市，为欣赏这些壮丽的奇观做好充分的准备！”

“ [naʊ] , [mə'nuːˌɛl] , ” [sed] ['mɪnjə] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] !
“ Now , Manoel , ” said Minha , “ you are talking just like my brother !
” 现在 , 马诺埃尔 , ” 说 敏哈 , “ 你 是 说 只是 喜欢 我的 兄弟 !

“现在，曼诺埃尔，”米纳说，“你说话的口气简直和我哥哥一模一样！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][juː 'es] , [tuː] ? ”
Are you making fun of us , too ? ”
是 你 制作 乐趣 的 我们 , 也 ? ”

你们也在嘲笑我们吗?

“ [nəʊ] , ['mɪnjə] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”
“ No , Minha , I assure you . ”
” 不 , 敏哈 , 我 保证 你 . ”

“不，敏哈，我向你保证。”

“ [lɑːf] [ɒn] , ['dʒentlmən] , ” [sed] ['liːnə] , “ [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɪstrəs] ,
“ Laugh on , gentlemen , ” said Lina , “ and let us look around , my dear mistress ,
” 笑 在 , 先生们 , ” 说 莉娜 , “ 和 让 我们 看 大约 , 我的 亲爱的 情妇 ,

“先生们，请继续笑吧，”莉娜说，“亲爱的夫人，让我们四处看看吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] !
for it is very fine !
为了 它 是 非常 美好的 !

因为它非常好!

” ['veri] [faɪn] !
” Very fine !
” 非常 美好的 !

“非常好！”

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [bɪlt] [ɒv; əv] [mʌd] , ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] ['kʌvəd]
A collection of houses , built of mud , whitewashed , and principally covered
一个 收藏 的 房屋 , 建造 的 泥 , 粉刷过的 , 和 主要 涵盖
[wɪð] [θætʃ] [ɔː(r)][pɑːm] - [liːvz] ;
with thatch or palm - leaves ;
和 苫 或者 棕榈 - 树叶 ;

一组用泥土建造、粉刷成白色的房屋，主要覆盖着茅草或棕榈叶；

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] [wʊd] , [wɪð] [və'rændəz] , [dɔːz] , [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]
a few built of stone or wood , with verandas , doors , and shutters painted a
一个 很少 建造 的 石头 或者 木头 , 和 阳台 , 门 , 和 百叶窗 绘 一个
[braɪt] [griːn] ,
bright green ,
明亮的 绿色的 ,

有些房屋用石头或木头建造，阳台、门和百叶窗都漆成亮绿色。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ɪn]['flaʊə(r)] .
standing in the middle of a small orchard of orange - trees in flower .
常设 在 这 中间 的 一个 小的 果园 的 橙子 - 树木 在 花 .

站在一片盛开着鲜花的橘子树小果园中央。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] ['bærək] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

But	there	were	two	or	three	public	buildings	,	a	barrack	,	and	a	church
但	那里	是	二	或者	三	民众	建筑物	,	一个	营房	,	和	一个	教会

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [tə'riːsə] ,

dedicated	to	St	.	Theresa	,
投入的	到	英石	.	特蕾莎	,

但那里有两三座公共建筑、一座兵营和一座献给圣特蕾莎的教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] .

which	was	a	cathedral	by	the	side	of	the	modest	chapel	at	Iquitos	.
哪个	曾是	一个	大教堂	经过	这	边	的	这	谦虚的	教堂	在	伊基托斯	.

那座大教堂就建在伊基托斯简朴的小教堂旁边。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpænə'rɑːmə] [ʌn'foʊldɪd] [ɪt'self] ,

On	looking	toward	the	lake	a	beautiful	panorama	unfolded	itself	,
在	寻找	朝向	这	湖	一个	美丽的	全景	展开	本身	,

望向湖面，一幅美丽的景色展现在眼前。

['bɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] - [triːz] [ænd; ənd] [æ'saɪ] , [wɪtʃ] [endid] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]

bordered	by	a	frame	of	cocoanut	-	trees	and	assais	,	which	ended	at	the	edge
带边框	经过	一个	框架	的	椰子	-	树木	和	阿萨伊斯	,	哪个	结束	在	这	边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['levə(l)] ,

of	the	liquid	level	,
的	这	液体	等级	,

四周环绕着椰子树和阿萨伊树，一直延伸到液面边缘。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

and	showed	beyond	the	picturesque	village	of	Noqueira	,
和	显示	超过	这	如画	村庄	的	-	,

并展现了风景如画的诺凯拉村以外的景色，

[wɪð] [ɪts] [fjuː] [smɔːl] ['haʊzɪz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɒlɪv] - [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

with	its	few	small	houses	lost	in	the	mass	of	the	old	olive	-	trees	on	the	beach	.
和	它是	很少	小的	房屋	丢失的	在	这	大量的	的	这	老的	橄榄	-	树木	在	这	海滩	.

海滩上，几栋小房子隐没在茂密的古老橄榄树林中。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] , [kwaɪt]

But	for	the	two	girls	there	was	another	cause	of	wonderment	,	quite
但	为了	这	二	女孩们	那里	曾是	其他	原因	的	惊奇	,	相当

['femənɪn] ['wʌndəmənt] [tuː] ,

feminine	wonderment	too	,
女性	惊奇	也	,

但对这两个女孩来说，还有另一件令她们惊奇的事，也是一种非常女性化的惊奇。

[ɪn] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [iːgənz] , [nɒt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

in	the	fashions	of	the	fair	Egans	,	not	the	primitive	costume	of	the	natives	,
在	这	时尚	的	这	公平的	伊根斯	,	不是	这	原始	戏服	的	这	本地人	,

穿着伊根家族的时尚服饰，而不是土著人的原始服装。

[kən'vɜːtɪd] - [ɔː(r)] ['muːˌɑːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [truː] [brə'zɪliən] ['leɪdɪz] .

converted	Omaas	or	Muas	,	but	the	dress	of	true	Brazilian	ladies	.
转换	-	或者	穆阿斯	,	但	这	裙子	的	真的	巴西	女士们	.

改名为 Omaas 或 Muas，但这是真正的巴西女士的着装。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fʌŋkʃənəri] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]

The	wives	and	daughters	of	the	principal	functionaries	and	merchants	of
这	妻子们	和	女儿们	的	这	主要的	官员	和	商人	的

[ðə; ði] [taʊn] [prɪ'tenʃəsli] [ʃəʊd] [ɒf] [ðeə(r)] [pə'rɪziən] [twɑː'let] ,

the	town	pretentiously	showed	off	their	Parisian	toilettes	,
这	镇	装腔作势	显示	离开	他们的	巴黎人	厕所	,

镇上主要官员和商人的妻子和女儿们炫耀着她们的巴黎式装扮。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ˌiːˌdʒiː'eɪ][ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

a	little	out	of	date	perhaps	,	for	Ega	is	five	hundred	leagues	away	from
一个	小的	出去	的	日期	也许	,	为了	埃加	是	五	百	联赛	离开	从

['pærə] ,

Para	,
帕拉	,

或许有点过时了，因为埃加距离帕拉有五百里格远。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪt'self] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

and	this	is	itself	many	thousands	of	miles	from	Paris	.
和	这	是	本身	许多	数千	的	英里	从	巴黎	.

而这里距离巴黎也有数千英里之遥。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [faɪn] ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] [faɪn] [kləʊðz] ！ ”

“	Just	look	at	those	fine	ladies	in	their	fine	clothes	!	”
“	只是	看	在	那些	美好的	女士们	在	他们的	美好的	衣服	！	”

“瞧瞧这些穿着漂亮衣服的女士们！”

“ ['liːnə] [wɪl] [gəʊ][mæd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] .

“	Lina	will	go	mad	!	”	exclaimed	Benito	.
“	莉娜	将要	去	疯狂的	！	”	惊呼	贝尼托	.

“莉娜会疯掉的！”贝尼托惊呼道。

“ [ɪf] [ðəʊz] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ['prɒpəli] , ” [sed] ['mɪnjə] , “ [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][səʊ]

“	If	those	dresses	were	worn	properly	,	”	said	Minha	,	“	they	might	not	be	so
“	如果	那些	连衣裙	是	磨损	适当地	,	”	说	敏哈	,	“	他们	可能	不是	是	所以

[rɪ'dɪkjələs] ！ ”

ridiculous	!	”
荒谬的	！	”

“如果那些裙子穿得得体的话，”敏哈说，“也许就不会显得那么滑稽了！”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['mɪnjə] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , “ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] ,

“	My	dear	Minha	,	”	said	Manoel	,	“	with	your	simple	gown	and	straw	hat	,
“	我的	亲爱的	敏哈	,	”	说	马诺埃尔	,	“	和	你的	简单的	袍	和	稻草	帽子	,

“我亲爱的米娜，”马诺埃尔说，“你穿着朴素的长袍，戴着草帽，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [brə'zɪliənz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['hedgɪə(r)]

you	are	better	dressed	than	any	one	of	these	Brazilians	,	with	their	headgear
你	是	更好的	穿着	比	任何	一	的	这些	巴西人	,	和	他们的	帽子

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['petɪkəʊts] ,

and	flying	petticoats	,
和	飞行	衬裙	,

你比这些戴着头饰、裙摆飘动的巴西人穿得都好。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [reɪs] . ”

which	are	foreign	to	their	country	and	their	race	.	”
哪个	是	外国的	到	他们的	国家	和	他们的	种族	.	”

这些事物对他们的国家和种族而言都是陌生的。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪnjə] , “ [ai][duː; də][nɒt] ['envi] ['eni] [ɒv; əv]

“	If	it	pleases	you	to	think	so	,	”	answered	Minha	,	“	I	do	not	envy	any	of
“	如果	它	请	你	到	思考	所以	,	”	回答	敏哈	,	“	我	做	不是	嫉妒	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果你这么想的话，”敏哈回答说，“我一点也不羡慕他们中的任何人。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

”	But	they	had	come	to	see	.
”	但	他们	有	来	到	看	.

但他们是来看热闹的。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mɔː(r)] [stɔːlz] [ðæn; ðən] [ʃɒps] ; [ðeɪ]

They	walked	through	the	streets	,	which	contained	more	stalls	than	shops	;	they
他们	步行	通过	这	街道	,	哪个	包含	更多的	摊位	比	商店	;	他们

[strəul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

strolled	about	the	market	-	place	,
漫步	关于	这	市场	-	地方	,

他们走过街道，街道上摊位比商店还多；他们在市场里闲逛，

[ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['staɪf(ə)ld][ɪn][ðeə(r)]

the	rendezvous	of	the	fashionable	,	who	were	nearly	stifled	in	their
这	会合	的	这	时髦	,	WHO	是	几乎	窒息	在	他们的

[ˌjʊərə'piːən] [kləʊðz] ;

European	clothes	;
欧洲的	衣服	;

这是时尚人士的聚会场所，他们几乎被欧洲服饰束缚住了；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['brekfəst] [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪn] — [huːz]

they	even	breakfasted	at	an	hotel	—	it	was	scarcely	an	inn	—	whose
他们	甚至	早餐	在	一个	酒店	—	它	曾是	几乎	一个	客栈	—	谁

['kʊkəri] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] .

cookery	caused	them	to	deeply	regret	the	excellent	service	on	the	raft	.
烹饪	导致	他们	到	深	后悔	这	出色的	服务	在	这	筏	.

他们甚至在一家酒店（与其说是酒店，不如说是旅馆）吃了早餐，但酒店的饭菜让他们深深地后悔在木筏上享受到的优质服务。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['əʊnli]['tɜːt(ə)l] [fleʃ] , [sɜːvd] [ʌp] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːmz] , [ə'pɪəd] ,

After	dinner	,	at	which	only	turtle	flesh	,	served	up	in	different	forms	,	appeared	,
后	晚餐	,	在	哪个	仅有的	龟	肉	,	服务	向上	在	不同的	表格	,	出现	,

晚餐后，桌上只出现了各种做法的龟肉。

[ðə; ði] - ['fæməli] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

the	Garral	family	went	for	the	last	time	to	admire	the	borders	of	the	lake
这	-	家庭	去	为了	这	最后的	时间	到	钦佩	这	边界	的	这	湖

[æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [reɪz] ;

as	the	setting	sun	gilded	it	with	its	rays	;
作为	这	环境	太阳	镀金	它	和	它是	射线	;

加拉尔一家最后一次去欣赏夕阳西下时湖边的美景，夕阳的光芒洒在湖面上，宛如镀上了一层金色的金子。

[ðen] [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðeə(r)] [pɪ'rəʊg] ,

then	they	rejoined	their	pirogue	,
然后	他们	重新加入	他们的	独木舟	,

然后他们重新登上了独木舟。

['sʌmwɒt] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [pə'hæps] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌn]

somewhat	disillusioned	perhaps	as	to	the	magnificence	of	a	town	which	one
有些	幻灭	也许	作为	到	这	壮丽	的	一个	镇	哪个	一

['aʊə(r)] [wʊd] [gɪv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

hour	would	give	time	enough	to	visit	,
小时	会	给	时间	足够的	到	访问	,

或许会有些失望，因为一个小时的游览时间就足以让人领略这座小镇的壮丽景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['staɪflɪŋ] [striːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ]

and	a	little	tired	with	walking	about	its	stifling	streets	which	were	not	nearly	so
和	一个	小的	疲劳的	和	步行	关于	它是	令人窒息	街道	哪个	是	不是	几乎	所以

['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] .

pleasant	as	the	shady	pathways	of	Iquitos	.
令人愉快的	作为	这	阴凉	路径	的	伊基托斯	.

走在闷热的街道上，感觉有点累了，这些街道远不如伊基托斯绿树成荫的小路那么宜人。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['liːnəz] [ɪn'θjuːziæzəm] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dæmpt] .

The	inquisitive	Lina's	enthusiasm	alone	had	not	been	damped	.
这	好奇	莉娜的	热情	独自的	有	不是	到过	阻尼	.

只有好奇心旺盛的莉娜的热情丝毫未减。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'rəʊg] .

They	all	took	their	places	in	the	pirogue	.
他们	全部	采取	他们的	地方	在	这	独木舟	.

他们各自在独木舟里就位。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['freʃənd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	wind	remained	in	the	northwest	,	and	had	freshened	with	the	evening	.
这	风	剩余	在	这	西北	,	和	有	清新	和	这	晚上	.

风向依然是西北风，而且随着夜幕降临风力逐渐增强。

[ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] .

The	sail	was	hoisted	.
这	帆	曾是	吊起	.

帆升起来了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

They	took	the	same	course	as	in	the	morning	,
他们	采取	这	相同的	课程	作为	在	这	早晨	,

他们走了和上午一样的路线。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [fed] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] - , [wɪtʃ] ,

across	the	lake	fed	by	the	black	waters	of	the	Rio	Teffe	,	which	,
穿过	这	湖	美联储	经过	这	黑色的	水	的	这	里约热内卢	-	,	哪个	,

穿过由特费河的黑色河水注入的湖泊，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɪz] ['nævɪgəb(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] - ['dʒɜːni] .

according	to	the	Indians	,	is	navigable	toward	the	southwest	for	forty	days	-	journey	.
根据	到	这	印度人	,	是	可导航	朝向	这	西南	为了	四十	天	-	旅行	.

据印第安人说，向西南方向航行需要四十天。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [ri'gein, riː-][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] .

At	eight	o'clock	the	pirogue	regained	the	mooring	-	place	and	hailed	the	jangada	.
在	八	点钟	这	独木舟	恢复	这	停泊	-	地方	和	赞誉	这	江加达	.

八点钟，独木舟重新回到泊位，向船夫打招呼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['liːnə] [kʊd; kəd] [get] [frə'goʊsoʊ] [ə'saɪd] —

As	soon	as	Lina	could	get	Fragoso	aside	—
作为	很快	作为	莉娜	可以	得到	弗拉戈索	旁边	—

莉娜一有机会就把弗拉戈索拉到一边——

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

“	Have	you	seen	anything	suspicious	?	”	she	inquired	.
“	有	你	已见	任何事物	可疑的	?	”	她	询问	.

“你有没有看到什么可疑的事情？”她问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['liːnə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ ['tɔːrɪz] [hæz; həz] ['skeəsli] [left] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

“	Nothing	,	Miss	Lina	,	”	he	replied	;	“	Torres	has	scarcely	left	his	cabin	,
“	没有什么	,	错过	莉娜	,	”	他	回复	;	“	托雷斯	有	几乎	左边	他的	舱	,

“没什么，莉娜小姐，”他回答说；“托雷斯几乎没离开过他的船舱。”

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] . ”

where	he	has	been	reading	and	writing	.	”
在哪里	他	有	到过	阅读	和	写作	.	”

他一直在那里读书写作。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][ai] [fɪəd] ? ”

“	He	did	not	get	into	the	house	or	the	dining	-	room	,	as	I	feared	?	”
“	他	做过	不是	得到	进入	这	房子	或者	这	用餐	-	房间	,	作为	我	害怕	?	”

“他没有像我担心的那样进入屋子或餐厅吗？”

“ [nəʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] .

all	the	time	he	was	not	in	his	cabin	he	was	in	the	bow	of	the	raft	.
全部	这	时间	他	曾是	不是	在	他的	舱	他	曾是	在	这	弓	的	这	筏	.

”

”

”

他不在船舱里的时候，总是待在木筏的船头。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ”

“	And	what	was	he	doing	?	”
“	和	什么	曾是	他	正在做	?	”

“他当时在做什么？”

“ ['həʊldɪŋ] [æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kən'sʌltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	Holding	an	old	piece	of	paper	in	his	hand	,	consulting	it	with	great	attention	,
“	保持	一个	老的	片	的	纸	在	他的	手	,	咨询	它	和	伟大的	注意力	,

他手里拿着一张旧纸，仔细地翻阅着，

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːdz] . ”

and	muttering	a	lot	of	incomprehensible	words	.	”
和	喃喃自语	一个	很多	的	难以理解	字	.	”

嘴里还嘟囔着许多听不懂的话。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [frə'goʊsoʊ] .

“	All	that	is	not	so	unimportant	as	you	think	,	Mr	.	Fragoso	.
“	全部	那	是	不是	所以	不重要	作为	你	思考	,	先生	.	弗拉戈索	.

“弗拉戈索先生，这一切并不像您认为的那样不重要。”

[ðiːz] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][əʊld] ['peɪpəz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] !

These	readings	and	writings	and	old	papers	have	their	interest	!
这些	阅读	和	著作	和	老的	文件	有	他们的	兴趣	!

这些读物、文章和旧文件都很有意思！

[hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ðɪs] ['riːdə(r)][ænd; ənd]['raɪtə(r)] ! ”

He	is	neither	a	professor	nor	a	lawyer	,	this	reader	and	writer	!	”
他	是	两者都不	一个	教授	也不	一个	律师	,	这	读者	和	作家	!	”

他既不是教授也不是律师，他只是个读者兼作家！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ! ”

“	You	are	right	!	”
“	你	是	正确的	!	”

“你是对的！ ”

“ [stɪl] [wɒtʃ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [frə'goʊsoʊ] ! ”

“	Still	watch	him	,	Mr	.	Fragoso	!	”
“	仍然	手表	他	,	先生	.	弗拉戈索	!	”

“弗拉戈索先生，你还得继续盯着他！”

“ [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] , [mɪs] [ˈliːnə] , ” [rɪˈplaɪd] [frəˈgoʊsoʊ] .

“	I	will	watch	him	always	,	Miss	Lina	,	”	replied	Fragoso	.
〃	我	将要	手表	他	总是	,	错过	莉娜	,	〃	回复	弗拉戈索	.

“我会一直看着他，莉娜小姐，”弗拉戈索回答道。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [bəˈnaitəu] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ðə; ði]

On	the	morrow	,	the	27th	of	July	,	at	daybreak	,	Benito	gave	the	pilot	the
在	这	明天	,	这	27th	的	七月	,	在	拂晓	,	贝尼托	给予	这	飞行员	这

[ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːt] .

signal	to	start	.
信号	到	开始	.

第二天，也就是7月27日，天刚亮，贝尼托就给飞行员发出起飞信号。

[əˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɑːpʊrə] ,

Away	between	the	islands	,	in	the	Bay	of	Arenapo	,	the	mouth	of	the	Japura	,
离开	之间	这	岛屿	,	在	这	湾	的	-	,	这	嘴	的	这	贾普拉	,

在岛屿之间，在阿雷纳波湾，贾普拉河口，

[sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [waɪd] , [wɒz; wəz] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

six	thousand	six	hundred	feet	wide	,	was	seen	for	an	instant	.
六	千	六	百	脚	宽的	,	曾是	已见	为了	一个	立即的	.

一瞬间，眼前出现了六千六百英尺宽的景象。

[ðɪs] [lɑːdʒ] [ˈtrɪbjətri] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæməzən] [θruː] [eɪt] [maʊðz] ,

This	large	tributary	comes	into	the	Amazon	through	eight	mouths	,
这	大的	支流	来	进入	这	亚马逊	通过	八	嘴	,

这条大支流通过八个入海口汇入亚马逊河，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [gʌlf] [ɔː(r)] [ˈəʊʃ(ə)n] .

as	if	it	were	pouring	into	some	gulf	or	ocean	.
作为	如果	它	是	浇注	进入	一些	海湾	或者	海洋	.

仿佛正倾泻入某个海湾或海洋。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈwɔːtəz] [kʌm] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] ,

But	its	waters	come	from	afar	,
但	它是	水	来	从	远方	,

但它的水源来自远方，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [ˈekwədɔː(r)] [wɪtʃ] [stɑːt] [ðem; ðəm] [ɒn]

and	it	is	the	mountains	of	the	republic	of	Ecuador	which	start	them	on
和	它	是	这	山脉	的	这	共和国	的	厄瓜多尔	哪个	开始	他们	在

[ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [fɔːls] [tuː; tə] [breɪk] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [liːgz]

a	course	that	there	are	no	falls	to	break	until	two	hundred	and	ten	leagues
一个	课程	那	那里	是	不	瀑布	到	休息	直到	二	百	和	十	联赛

[frɒm; frəm] [ɪts] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] .

from	its	junction	with	the	main	stream	.
从	它是	交汇处	和	这	主要的	溪流	.

厄瓜多尔共和国的山脉使它们开始沿着一条从与主流汇合处算起 210 里格内都没有瀑布的路线前进。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] - , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

All	this	day	was	spent	in	descending	to	the	island	of	Yapura	,	after	which	the
全部	这	天	曾是	花费	在	下降	到	这	岛	的	-	,	后	哪个	这

[ˈrɪvə(r)] ,

river	,
河	,

一整天都花在了下山前往亚普拉岛，之后沿着河流.....

[les] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] , [meɪks] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] .

less	interfered	with	,	makes	navigation	much	easier	.
较少的	干扰	和	,	制作	导航	很多	更轻松	.

干扰较少，导航更加便捷。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlətz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] ,

The	current	is	not	so	rapid	and	the	islets	are	easily	avoided	,
这	当前的	是	不是	所以	迅速的	和	这	岛屿	是	容易地	避免	,

水流速度并不快，很容易避开小岛。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [t'ʌtʃɪŋz] [ɔː(r)] ['graundiŋ] .

so	that	there	were	no	touchings	or	groundings	.
所以	那	那里	是	不	触摸	或者	接地	.

因此，没有发生任何肢体接触或禁足。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] [kəust] [ə'lɒŋ] [baɪ] [vɑːst] ['biːtʃɪz] [fɔːmd] [baɪ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [haɪ]

The	next	day	the	jangada	coasted	along	by	vast	beaches	formed	by	undulating	high
这	下一个	天	这	江加达	沿岸	沿着	经过	广阔的	海滩	形成	经过	起伏的	高的

[dəʊmz] ,

domes	,
穹顶	,

第二天，江加达号沿着绵延起伏的高耸穹顶形成的广阔海滩航行。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['pɑːstʃə(r)] [graʊndz] ,

which	served	as	the	barriers	of	immense	pasture	grounds	,
哪个	服务	作为	这	障碍	的	巨大	牧场	理由	,

它们构成了广袤牧场的屏障，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [fed] .

in	which	the	whole	of	the	cattle	in	Europe	could	be	raised	and	fed	.
在	哪个	这	所有的	的	这	牛	在	欧洲	可以	是	提高	和	美联储	.

欧洲所有的牛都可以在这里饲养。

[ðiːz] [sænd] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['tɜːt(ə)l] [graʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n]

These	sand	banks	are	considered	to	be	the	richest	turtle	grounds	in	the	basin
这些	沙	银行	是	经过考虑的	到	是	这	最富有的	龟	理由	在	这	盆地

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['æməzən] .

of	the	Upper	Amazon	.
的	这	上	亚马逊	.

这些沙洲被认为是亚马逊河上游流域最富饶的海龟栖息地。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [mʊrd] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪlənd]

On	the	evening	of	the	29th	of	July	they	were	securely	moored	off	the	island
在	这	晚上	的	这	29th	的	七月	他们	是	安全地	系泊	离开	这	岛

[ɒv; əv] - ,

of	Catua	,
的	-	,

7月29日晚，他们安全地停泊在卡图阿岛附近。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːk] .

so	as	to	pass	the	night	,	which	promised	to	be	dark	.
所以	作为	到	经过	这	夜晚	,	哪个	承诺	到	是	黑暗的	.

为了度过漫漫长夜。

[ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

On	this	island	,	as	soon	as	the	sun	rose	above	the	horizon	,
在	这	岛	,	作为	很快	作为	这	太阳	玫瑰	多于	这	地平线	,

在这个岛上，太阳刚一升起，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['mʊrɑːs] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

there	appeared	a	party	of	Muras	Indians	,	the	remains	of	that	ancient	and
那里	出现	一个	派对	的	穆拉斯	印度人	,	这	遗迹	的	那	古老的	和

['paʊəf(ə)l] [traɪb] ,

powerful	tribe	,
强大的	部落	,

一群穆拉印第安人出现了，他们是那个古老而强大的部落的残余。

[wɪtʃ] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [bɪ'twiːn]

which	formerly	occupied	more	than	a	hundred	leagues	of	the	river	bank	between
哪个	以前	占领	更多的	比	一个	百	联赛	的	这	河	银行	之间

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɪərə] .

the	Teffe	and	the	Madeira	.
这	-	和	这	马德拉	.

它曾经占据了特费河和马德拉河之间一百多里格的河岸。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rɑːft] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] .

These	Indians	went	and	came	,	watching	the	raft	,	which	remained	stationary	.
这些	印度人	去	和	来了	,	观看	这	筏	,	哪个	剩余	静止的	.

这些印第安人来来往往，注视着静止不动的木筏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːmd] [wɪð] [bləʊ] - [tjuːbz] [fɔːmd] [ɒv; əv]

There	were	about	a	hundred	of	them	armed	with	blow	-	tubes	formed	of
那里	是	关于	一个	百	的	他们	武装	和	吹	-	管子	形成	的

[ə; eɪ] [riːd] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] ,

a	reed	peculiar	to	these	parts	,
一个	芦苇	奇特	到	这些	部分	,

他们大约有一百人，手持用当地特有的芦苇制成的吹管。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] [pɑːm][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	which	is	strengthened	outside	by	the	stem	of	a	dwarf	palm	from	which
和	哪个	是	加强	外部	经过	这	干	的	一个	矮人	棕榈	从	哪个

[ðə; ði] [pɪθ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stræktɪd] .

the	pith	has	been	extracted	.
这	髓	有	到过	提取	.

外部则由矮棕榈的茎干加固，而该矮棕榈的髓已被取出。

- - ['kwɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Joam	Garral	quitted	for	an	instant	the	work	which	took	up	all	his	time	,
-	-	辞职	为了	一个	立即的	这	工作	哪个	采取	向上全部		他的	时间	,

乔姆·加拉尔短暂地放弃了占据他所有时间的工作。

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðiːz] ['ɪndiənz]

to	warn	his	people	to	keep	a	good	guard	and	not	to	provoke	these	Indians
到	警告	他的	人们	到	保持	一个	好的	警卫	和	不是	到	惹	这些	印度人

.

:
.

警告他的人民要严加防范，不要挑衅这些印第安人。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [mætʃt] .

In	truth	the	sides	were	not	well	matched	.
在	真相	这	侧面	是	不是	出色地	匹配	.

事实上，双方实力并不均衡。

[ðə; ði]['mʊrɑːs][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)][æt; ət] ['sendɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [bləʊ] - [tjuːbz] ['ærəus]

The	Muras	are	remarkably	clever	at	sending	through	their	blow	-	tubes	arrows
这	穆拉斯	是	非常	聪明的	在	发送	通过	他们的	吹	-	管子	箭头

[wɪtʃ] [kɔːz] [ɪn'kjʊərəbl] [wuːndz] ,

which	cause	incurable	wounds	,
哪个	原因	不治之症	伤口	,

穆拉人非常擅长用吹管发射箭矢，这些箭矢会造成无法治愈的伤口。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] .

even	at	a	range	of	three	hundred	paces	.
甚至	在	一个	范围	的	三	百	步幅	.

即使在三百步之外。

[ðiːz] ['ærəus] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] “ - ” [pɑːm] , [ɑː(r); ə(r)] ['feðəd] [wɪð]

These 这些 **arrows** 箭头 **,** , **made** 制成 **of** 的 **the** 这 **leaf** 叶子 **of** 的 **the** 这 **“** ” **coucourite** - **”** ” **palm** 棕榈 **,** , **are** 是 **feathered** 羽毛 **with** 和

['kɒtn] ,

cotton 棉布 **,** ,

这些箭是用“库库里特”棕榈树的叶子制成的，箭尾用棉花填充。

[ænd; ənd] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] “

and 和 **nine** 九 **or** 或者 **ten** 十 **inches** 英寸 **long** 长的 **,** , **with** 和 **a** 一个 **point** 观点 **like** 喜欢 **a** 一个 **needle** 针 **,** , **and** 和 **poisoned** 中毒 **with** 和 **“** ”

[kjʊ'rɑːrɪ] .

curare 箭毒 **.** .

长九到十英寸，尖端像针一样，并且含有“箭毒”。

” [kjʊ'rɑːrɪ] , [ɔː(r)] “ - , ” [ðə; ði] ['lɪkə(r)] “ [wɪtʃ] [kɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz]

” ” **Curare** 箭毒 **,** , **or** 或者 **“** “ **wourah** - **,** , **”** ” **the** 这 **liquor** 酒 **“** “ **which** 哪个 **kills** 杀戮 **in** 在 **a** 一个 **whisper** 耳语 **,** , **”** ” **as** 作为 **the** 这 **Indians** 印度人

[seɪ] ,

say 说 **,** ,

“箭毒，或称‘wourah’，这种酒正如印第安人所说，‘悄无声息便能致命’。”

[ɪz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv]

is 是 **prepared** 准备 **from** 从 **the** 这 **sap** 树液 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **euphorbiaceæ** - **and** 和 **the** 这 **juice** 汁 **of** 的

[ə; eɪ] ['bʌlbəs] ['strɪknɒs] ,

a 一个 **bulbous** 球状的 **strychnos** 番木鳖 **,** ,

它是由大戟科植物的汁液和球根马钱子的汁液制成的。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [peɪst] [ɒv; əv] ['venəməs] [ænts][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənt] [fæŋz] [wɪtʃ]

not 不是 **to** 到 **mention** 提到 **the** 这 **paste** 粘贴 **of** 的 **venomous** 有毒 **ants** 蚂蚁 **and** 和 **poisonous** 有毒 **serpent** 蛇 **fangs** 獠牙 **which** 哪个

[ðeɪ] [mɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

they 他们 **mix** 混合 **with** 和 **it** 它 **.** .

更别提他们还往里面混入了毒蚂蚁和毒蛇的牙膏。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɔɪz(ə)n] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] .

“ ” **It** 它 **is** 是 **indeed** 的确 **a** 一个 **terrible** 糟糕的 **poison** 毒 **,** , **”** ” **said** 说 **Manoel** 马诺埃尔 **.** .

“这确实是一种剧毒的毒药，”马诺埃尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [æt; ət] [wʌns] [ðəʊz] [nɜːvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə]

“ ” **It** 它 **attacks** 攻击 **at** 在 **once** 一次 **those** 那些 **nerves** 神经 **by** 经过 **which** 哪个 **the** 这 **movements** 移动 **are** 是 **subordinated** 从属的 **to** 到

[ðə; ði] [wɪl] .

the 这 **will** 将要 **.** .

“它直接攻击那些控制意志、使身体动作服从于意志的神经。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [tʌtʃt] ,

But 但 **the** 这 **heart** 心 **is** 是 **not** 不是 **touched** 感动 **,** ,

但内心却并未被触动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [biːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

and 和 **it** 它 **does** 做 **not** 不是 **cease** 停止 **to** 到 **beat** 打 **until** 直到 **the** 这 **extinction** 灭绝 **of** 的 **the** 这 **vital** 必不可少的 **functions** 函数 **,** ,

它一直跳动到生命机能停止为止。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [nəʊ] ['æntidəʊt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [kə'mensɪz] [baɪ] ['nʌmnəs]
and **besides** **no** **antidote** **is** **known** **to** **the** **poison** **,** **which** **commences** **by** **numbness**
和 除了 不 解毒剂 是 已知 到 这 毒 , 哪个 开始 经过 麻木
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] .
of **the** **limbs** **.**
的 这 四肢 .

而且这种毒药目前还没有解药，其中毒症状首先表现为四肢麻木。

〞 ['veri] ['fɔːtʃənətli] , [ðiːz] ['mʊrɑːs] [meɪd] [nəʊ] ['hɒstaɪl] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ˌentə'teɪn]
〞 **Very** **fortunately** **,** **these** **Muras** **made** **no** **hostile** **demonstrations** **,** **although** **they** **entertain**
〞 非常 幸运的是 , 这些 穆拉斯 制成 不 敌对的 示威游行 , 虽然 他们 招待
[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['waɪts] .
a **profound** **hatred** **toward** **the** **whites** **.**
一个 深刻的 仇恨 朝向 这 白人 .

“非常幸运的是，尽管这些穆拉人对白人怀有深深的仇恨，但他们并没有进行敌对示威活动。”

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [truːθ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
They **have** **,** **in** **truth** **,** **no** **longer** **the** **courage** **of** **their** **ancestors** **.**
他们 有 , 在 真相 , 不 更长 这 勇气 的 他们的 祖先 .

事实上，他们已经不再拥有祖先那样的勇气了。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ] [faɪv] - [həʊld] [fluːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
At **nightfall** **a** **five** **-** **holed** **flute** **was** **heard** **behind** **the** **trees** **in** **the** **island** **,**
在 黄昏 一个 五 - 有孔的 长笛 曾是 听到 在后面 这 树木 在 这 岛 ,

夜幕降临时，岛上的树后传来五孔笛声。

['pleɪɪŋ] ['sevrəl] [eəz] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː] .
playing **several** **airs** **in** **a** **minor** **key** **.**
玩耍 一些 播出 在 一个 次要的 钥匙 .

演奏几首小调曲子。

[ə'nʌðə(r)] [fluːt] ['ɑːnsə(r)d] .
Another **flute** **answered** **.**
其他 长笛 回答 .

另一支笛子回应了。

[ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['freɪzɪz] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
This **interchange** **of** **musical** **phrases** **lasted** **for** **two** **or** **three** **minutes** **,** **and**
这 交汇处 的 音乐 短语 持续 为了 二 或者 三 分钟 , 和
[ðə; ði]['mʊrɑːs] [dɪsə'pɪəd] .
the **Muras** **disappeared** **.**
这 穆拉斯 消失 .

这种音乐乐句的交替持续了两三分钟，然后穆拉斯一家就消失了。

[frə'goʊsoʊ] , [ɪn][æn; ən][ɪg'zjuːbərənt]['məʊmənt] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][baɪ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Fragoso **,** **in** **an** **exuberant** **moment** **,** **had** **tried** **to** **reply** **by** **a** **song** **in** **his** **own**
弗拉戈索 , 在 一个 旺盛 片刻 , 有 尝试 到 回复 经过 一个 歌曲 在 他的 自己的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

弗拉戈索一时兴起，试图用他自己的方式唱歌回应。

[bʌt; bət]['liːnə][hæd; həd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
but **Lina** **had** **clapped** **her** **hand** **on** **his** **mouth** **,**
但 莉娜 有 鼓掌 她 手 在 他的 嘴 ,

但莉娜用手捂住了他的嘴。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['sɪŋɪŋ] ['tælənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	prevented	his	showing	off	his	insignificant	singing	talents	,	which	he	was
和	阻止	他的	显示	离开	他的	微不足道	歌唱	天赋	,	哪个	他	曾是

[səʊ] ['wɪlɪŋli] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] .

so	willingly	lavish	of	.
所以	心甘情愿	奢华的	的	.

阻止了他炫耀自己微不足道的歌唱天赋，而他却乐于炫耀自己的歌唱天赋。

[ɒn] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

On	the	2d	of	August	,	at	three	o'clock	in	the	afternoon	,
在	这	2d	的	八月	,	在	三	点钟	在	这	下午	,

8月2日下午3点，

[ðə; ði] [rɑːft] [ə'raɪvd] ['twenti] [liːgz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [æt; ət] [leɪk] - ,

the	raft	arrived	twenty	leagues	away	from	there	at	Lake	Apoara	,
这	筏	到达的	二十	联赛	离开	从	那里	在	湖	-	,

木筏抵达了距离那里二十里格的阿波阿拉湖。

[wɪtʃ] [ɪz] [fed] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

which	is	fed	by	the	black	waters	of	the	river	of	the	same	name	,
哪个	是	美联储	经过	这	黑色的	水	的	这	河	的	这	相同的	姓名	,

它由同名河流的黑色河水滋养，

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː]

and	two	days	afterward	,	about	five	o'clock	,	it	stopped	at	the	entrance	into
和	二	天	之后	,	关于	五	点钟	,	它	停止	在	这	入口	进入

[leɪk] - .

Lake	Coary	.
湖	-	.

两天后，大约五点钟，它停在了科里湖的入口处。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['æməzən] ,

This	lake	is	one	of	the	largest	which	communicates	with	the	Amazon	,
这	湖	是	一	的	这	最大	哪个	沟通	和	这	亚马逊	,

这个湖泊是与亚马逊河相连的最大湖泊之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rezəvwɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['rɪvəz] .

and	it	serves	as	a	reservoir	for	different	rivers	.
和	它	服务	作为	一个	水库	为了	不同的	河流	.

它为多条河流提供水库。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['æfluənt] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] ,

Five	or	six	affluents	run	into	it	,	and	there	are	stored	and	mixed	up	,
五	或者	六	富裕人士	跑步	进入	它	,	和	那里	是	存储	和	混合	向上	,

五六个有钱人跑进来，把东西储存起来，混在一起。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] .

and	emerge	by	a	narrow	channel	into	the	main	stream	.
和	出现	经过	一个	狭窄的	渠道	进入	这	主要的	溪流	.

然后通过一条狭窄的水道汇入主流。

['ɑːftə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] ['tɑːhuːə] - ['mɪri] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ɪts] [paɪlz]

After	catching	a	glimpse	of	the	hamlet	of	Tahua	-	Miri	,	mounted	on	its	piles
后	捕捉	一个	一瞥	的	这	村庄	的	塔胡阿	-	美里	,	安装	在	它是	堆

[æz; əz] [ɒn] [stɪlts] ,

as	on	stilts	,
作为	在	高跷	,

瞥见塔瓦米里村，它像建在木桩上一样，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [flʌdz] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [swiːp] [ʌp]['əʊvə(r)]

as	a	protection	against	inundation	from	the	floods	,	which	often	sweep	up	over
作为	一个	保护	反对	洪水	从	这	洪水	,	哪个	经常	扫	向上	超过

[ðiːz] [ləʊ] [sænd][bæŋks] ,

these	low	sand	banks	,
这些	低的	沙	银行	,

为了防止洪水淹没这些低矮的沙洲，

[ðə; ðɪ][rɑːft][wɒz; wəz] [mʊrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	raft	was	moored	for	the	night	.
这	筏	曾是	系泊	为了	这	夜晚	.

木筏当晚停泊在那里。

[ðə; ðɪ] ['stɒpɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] ,

The	stoppage	was	made	in	sight	of	the	village	of	Coary	,	a	dozen	houses	,
这	停止	曾是	制成	在	视线	的	这	村庄	的	-	,	一个	打	房屋	,

停车地点就在科里村附近，距离村庄大约十几户人家。

[kən'sɪdərəbli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]

considerably	dilapidated	,	built	in	the	midst	of	a	thick	mass	of	orange	and
相当	破旧的	,	建造	在	这	中间	的	一个	厚的	大量的	的	橙子	和

['kæləbæʃ] [triːz] .

calabash	trees	.
蠡	树木	.

这座建筑相当破旧，坐落在茂密的橘子树和葫芦树丛中。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

Nothing	can	be	more	changeable	than	the	aspect	of	this	village	,
没有什么	能	是	更多的	多变	比	这	方面	的	这	村庄	,

没有什么比这个村庄的面貌变化更剧烈的了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪz] [ɔː(r)] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ðə; ðɪ] [leɪk] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [ɒn] [ɔːl]

for	according	to	the	rise	or	fall	of	the	water	the	lake	stretches	away	on	all
为了	根据	到	这	上升	或者	落下	的	这	水	这	湖	伸展	离开	在	全部

[saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

sides	of	it	,
侧面	的	它	,

因为随着水位涨落，湖面会向四面八方延伸。

[ɔː(r)][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'næl] , ['skeəsli] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ]

or	is	reduced	to	a	narrow	canal	,	scarcely	deep	enough	to	communicate	with	the
或者	是	减少	到	一个	狭窄的	运河	,	几乎	深的	足够的	到	交流	和	这

['æməzən] .

Amazon	.
亚马逊	.

或者退缩成一条狭窄的运河，水深几乎不足以与亚马逊河连通。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 5th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [dɔːn] ,

On	the	following	morning	,	that	of	the	5th	of	August	,	they	started	at	dawn	,
在	这	下列的	早晨	,	那	的	这	5th	的	八月	,	他们	开始	在	黎明	,

第二天清晨，也就是8月5日，他们天刚亮就出发了。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ][kə'næl][ɒv; əv] - ,

passing	the	canal	of	Yucura	,
通过	这	运河	的	-	,

经过尤库拉运河，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd][fjʊroʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːoʊ] - ,

belonging	to	the	tangled	system	of	lakes	and	furos	of	the	Rio	Zapura	,
属于	到	这	纠缠不清	系统	的	湖泊	和	富罗斯	的	这	里约热内卢	-	,

属于萨普拉河错综复杂的湖泊和河湾系统，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [leɪk]

and	on	the	morning	of	the	6th	of	August	they	reached	the	entrance	to	Lake
和	在	这	早晨	的	这	6th	的	八月	他们	达到	这	入口	到	湖

- .

Miana	.

- .

8月6日上午，他们到达了米亚纳湖的入口。

[nəʊ] [freʃ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒn] [bɔːd] , [wɪtʃ] [prə'siːdid] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [mə'θɒdɪkl] [ˌregju'lærəti] .

No	fresh	incident	occurred	in	the	life	on	board	,	which	proceeded	with	almost	methodical	regularity	.
不	新鲜的	事件	发生	在	这	生活	在	木板	,	哪个	继续	和	几乎	有条不紊	规律性	.

船上生活没有发生任何新的事件，一切都按部就班地进行着。

[frə'goʊsoʊ] , [ɜːrdʒd][ɒn][baɪ]['liːnə] , [dɪd][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['tɔːrɪz] .

Fragoso	,	urged	on	by	Lina	,	did	not	cease	to	watch	Torres	.
弗拉戈索	,	敦促	在	经过	莉娜	,	做过	不是	停止	到	手表	托雷斯	.

在莉娜的敦促下，弗拉戈索没有停止监视托雷斯。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,

Many	times	he	tried	to	get	him	to	talk	about	his	past	life	,
许多	时代	他	尝试	到	得到	他	到	讲话	关于	他的	过去的	生活	,

他多次试图让他谈谈自己的过去，

[bʌt; bət][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [ɪ'luːdid] [ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

but	the	adventurer	eluded	all	conversation	on	the	subject	,
但	这	冒险家	躲避	全部	对话	在	这	主题	,

但这位冒险家始终回避谈论这个话题。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'zɜːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

and	ended	by	maintaining	a	strict	reserve	toward	the	barber	.
和	结束	经过	保持	一个	严格的	预订	朝向	这	理发师	.

最后，他对理发师始终保持着严格的戒备态度。

['ɑːftə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv]['tɑːhuːə] - ['mɪri] , ['maʊntɪd] [ɒn][ɪts] [paɪlz] [æz; əz][ɒn] [stɪlts] ,

After	catching	a	glimpse	of	the	hamlet	of	Tahua	-	Miri	,	mounted	on	its	piles	as	on	stilts	,
后	捕捉	一个	一瞥	的	这	村庄	的	塔胡阿	-	美里	,	安装	在	它是	堆	作为	在	高跷	,

瞥见塔瓦米里村，它像建在木桩上一样，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] ,

as	a	protection	against	inundation	from	the	floods	,
作为	一个	保护	反对	洪水	从	这	洪水	,

作为抵御洪水侵袭的保护措施，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [swiːp] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [ləʊ][sænd][bæŋks] , [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [mʊrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

which	often	sweep	up	and	over	these	low	sand	banks	,	the	raft	was	moored	for	the	night	.
哪个	经常	扫	向上	和	超过	这些	低的	沙	银行	,	这	筏	曾是	系泊	为了	这	夜晚	.

这些沙洲经常被海浪卷起并越过，木筏就在那里过夜。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] - ['fæməli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

His	intercourse	with	the	Garral	family	remained	the	same	.
他的	交往	和	这	-	家庭	剩余	这	相同的	.

他与加拉尔家族的关系依旧如故。

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] -

If	he	spoke	little	to	Joam	,	he	addressed	himself	more	willingly	to	Yaquita
如果	他	辐	小的	到	-	,	他	已解决	他自己	更多的	心甘情愿	到	-

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

and	her	daughter	,
和	她	女儿	,

他虽然很少和乔姆说话，但却更乐意与雅基塔和她的女儿交谈。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['kuːlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

and	appeared	not	to	notice	the	evident	coolness	with	which	he	was	received	.
和	出现	不是	到	注意	这	明显	凉爽	和	哪个	他	曾是	已收到	.

他似乎没有注意到自己受到了明显的冷遇。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [rɑːft] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'naʊs] , ['tɔːrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	all	agreed	that	when	the	raft	arrived	at	Manaos	,	Torres	should	leave	it	,
他们	全部	同意	那	什么时候	这	筏	到达的	在	马瑙斯	,	托雷斯	应该	离开	它	,

他们一致认为，当木筏到达马瑙斯时，托雷斯应该离开它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] .

and	that	they	would	never	speak	of	him	again	.
和	那	他们	会	绝不	说话	的	他	再次	.

他们发誓以后再也不会提起他了。

- ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] , [huː] ['kaʊnsld] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Yaquita	followed	the	advice	of	Padre	Passanha	,	who	counseled	patience	,
-	随后	这	建议	的	神父	帕萨尼亚	,	WHO	咨询	耐心	,

雅基塔听从了帕萨尼亚神父的建议，帕萨尼亚神父劝她要耐心等待。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [hæd; həd] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] [ɪn] [mə'nuːˌɛl] ,

but	the	good	priest	had	not	such	an	easy	task	in	Manoel	,
但	这	好的	牧师	有	不是	这样的	一个	简单的	任务	在	马诺埃尔	,

但这位善良的牧师在马诺埃尔那里却没那么容易。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['teɪkən] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] .

who	was	quite	disposed	to	put	on	shore	the	intruder	who	had	been	so	unfortunately	taken	on	to	the	raft	.
WHO	曾是	相当	处置	到	放	在	支撑	这	入侵者	WHO	有	到过	所以	很遗憾	已采取	在	到	这	筏	.

他很想把那个不幸被带到木筏上的入侵者送上岸。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

The	only	thing	that	happened	on	this	evening	was	the	following	:
这	仅有的	事物	那	发生	在	这	晚上	曾是	这	下列的	:

当晚唯一发生的事情是：

[ə; eɪ] [pɪ'rəʊg] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [heild] [baɪ] - - .

A	pirogue	,	going	down	the	river	,	came	alongside	the	jangada	,	after	being	hailed	by	Joam	Garral	.
一个	独木舟	,	去	向下	这	河	,	来了	旁边	这	江加达	,	后	存在	赞誉	经过	-	-	.

一艘独木舟顺流而下，在乔姆·加拉尔的招呼下，驶到扬加达船边。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'naʊs] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Are	you	going	to	Manaos	?	”	asked	he	of	the	Indian	who	commanded	and	was	steering	her	.
“	是	你	去	到	马瑙斯	?	”	问	他	的	这	印度	WHO	命令	和	曾是	转向	她	.

“你要去马瑙斯吗？”他问指挥并掌舵的印度人。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
“ Yes , ” replied he .
“ 是的 , ” 回复 他 .

“是的，”他回答道。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] ? ”
“ When will you get there ? ”
“ 什么时候 将要 你 得到 那里 ? ”

“你什么时候到？”

“ [ɪn] [eɪt] [deɪz] . ”
“ In eight days . ”
“ 在 八 天 . ”

“八天后。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈraɪv] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
“ Then you will arrive before we shall .
“ 然后 你 将要 到达 前 我们 将 .

“那么你们会比我们先到。”

[wɪl] [juː; jʊ][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? ”
Will you deliver a letter for me ? ”
将要 你 递送 一个 信 为了 我 ? ”

你能帮我送封信吗?

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] . ”
“ With pleasure . ”
“ 和 乐趣 . ”

“荣幸。”

“ [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)] , [ðen] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [məˈnaʊs] .
“ Take this letter , then , my friend , and deliver it at Manaos .
“ 拿 这 信 , 然后 , 我的 朋友 , 和 递送 它 在 马瑙斯 .

“那么，我的朋友，拿着这封信去马瑙斯吧。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] - [geɪv] [hɪm] ,
” The Indian took the letter which Joam gave him ,
” 这 印度 采取 这 信 哪个 - 给予 他 ,

“印度人接过乔姆给他的信，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][reɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
and a handful of reis was the price of the commission he had
和 一个 少数 的 雷斯 曾是 这 价格 的 这 委员会 他 有
[ˌʌndəˈteɪkən] .
undertaken .
已 .

他承接的委托报酬是几个雷亚尔。

[nəʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðen] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
No members of the family , then gone into the house , knew anything of this .
不 成员 的 这 家庭 , 然后 已消失 进入 这 房子 , 知道 任何事物 的 这 .

当时进入屋内的家庭成员对此一无所知。

['tɔːrɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] .
Torres was the only witness .
托雷斯 曾是 这 仅有的 证人 .

托雷斯是唯一的目击证人。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
He heard a few words exchanged between Joam and the Indian ,
他 听到 一个 很少 字 交换 之间 - 和 这 印度 ,

他听到乔姆和那个印度人说了几句话，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

and	from	the	cloud	which	passed	over	his	face	it	was	easy	to	see	that
和	从	这	云	哪个	通过了	超过	他的	脸	它	曾是	简单的	到	看	那

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] [hɪm] .

the	sending	of	this	letter	considerably	surprised	him	.
这	发送	的	这	信	相当	惊讶	他	.

从他脸上掠过的一丝阴霾可以看出，寄出这封信让他相当惊讶。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[æn; ən] [ə'tæk]

AN	ATTACK
一个	攻击

一次袭击

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [mə'nuːˌɛl] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [siːn] [ɒn] [bɔːd] ,

However	,	if	Manoel	,	to	avoid	giving	rise	to	a	violent	scene	on	board	,
然而	,	如果	马诺埃尔	,	到	避免	给予	上升	到	一个	暴力	场景	在	木板	,

然而，如果马诺埃尔为了避免在船上引发暴力冲突，

[sed] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

said	nothing	on	the	subject	of	Torres	,	he	resolved	to	have	an	explanation
说	没有什么	在	这	主题	的	托雷斯	,	他	已解决	到	有	一个	解释

[wɪð] [bə'naitəu] .

with	Benito	.
和	贝尼托	.

他没有谈及托雷斯的事，而是决定向贝尼托讨个说法。

“ [bə'naitəu] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] ,

“	Benito	,	”	he	began	,	after	taking	him	to	the	bow	of	the	jangada	,
“	贝尼托	,	”	他	开始	,	后	采取	他	到	这	弓	的	这	江加达	,

“贝尼托，”他把贝尼托带到船头后说道。

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	something	to	say	to	you	.
“	我	有	某物	到	说	到	你	.

我有些话想对你说。

” [bə'naitəu] , ['dʒen(ə)rəli][səʊ] [gʊd] - ['hjuːmə] , [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][məˈnuːˌɛl] ,

”	Benito	,	generally	so	good	-	humored	,	stopped	as	he	looked	at	Manoel	,
”	贝尼托	,	一般来说	所以	好的	-	幽默	,	停止	作为	他	看起来	在	马诺埃尔	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	a	cloud	came	over	his	countenance	.
和	一个	云	来了	超过	他的	面容	.

“贝尼托平时性情温和，但当他看着马诺埃尔时，却停了下来，脸上顿时阴云密布。

“ [ai] [nəʊ] [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['tɔːrɪz] . ”

“	I	know	why	,	”	he	said	;	“	it	is	about	Torres	.	”
“	我	知道	为什么	,	”	他	说	;	“	它	是	关于	托雷斯	.	”

“我知道为什么，”他说，“这都和托雷斯有关。”

“ [jes] , [bə'naitəu] . ”

“	Yes	,	Benito	.	”
“	是的	,	贝尼托	.	”

“是的，贝尼托。”

“ [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	And	I	also	wish	to	speak	to	you	.	”
“	和	我	还	希望	到	说话	到	你	.	”

“我也想和你谈谈。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪnjə] ? ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

“	You	have	then	noticed	his	attention	to	Minha	?	”	said	Manoel	,	turning	pale	.
”	你	有	然后	注意到	他的	注意力	到	敏哈	?	”	说	马诺埃尔	,	转弯	苍白	.

“那么，你注意到他对米娜的关注了吗？”马诺埃尔脸色苍白地问道。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ðəʊ] , [ðæt] [ig'zæspəreit, -'zɑːs-][juː; jʊ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	not	a	feeling	of	jealousy	,	though	,	that	exasperates	you	against	such	a
它	是	不是	一个	感觉	的	妒忌	,	尽管	,	那	令人恼火	你	反对	这样的	一个

[mæn] ?

man	?
男人	?

然而，让你对这样的男人感到愤怒的，并不是嫉妒之情吧?

” [sed] [bə'naitəu] ['kwɪkli] .

”	said	Benito	quickly	.
”	说	贝尼托	迅速地	.

贝尼托迅速说道。

“ [nəʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	No	!	”	replied	Manoel	.
”	不	!	”	回复	马诺埃尔	.

“不！”马诺埃尔回答道。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] !

“	Decidedly	not	!
”	绝对地	不是	!

绝对不是!

['hev(ə)n] [fə'bɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ]

Heaven	forbid	I	should	do	such	an	injury	to	the	girl	who	is	to	become	my
天堂	禁止	我	应该	做	这样的	一个	受伤	到	这	女孩	WHO	是	到	变得	我的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

天哪，我绝不会伤害我未来的妻子。

[nəʊ] , [bə'naitəu] !

No	,	Benito	!
不	,	贝尼托	!

不，贝尼托!

[ʃiː; ʃi][həʊldz][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][ɪn]['hɒrə(r)] !

She	holds	the	adventurer	in	horror	!
她	持有	这	冒险家	在	恐怖	!

她惊恐地抓住了冒险者!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;

I	am	not	thinking	anything	of	that	sort	;
我	是	不是	思维	任何事物	的	那	种类	;

我没想过那种事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [di'stres] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əd'ventʃərə(r)] ['kɒnstəntli] [əb'truːd, ɔb-] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	it	distresses	me	to	see	this	adventurer	constantly	obtruding	himself	by	his
但	它	痛苦	我	到	看	这	冒险家	不断地	突兀	他自己	经过	他的

['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

presence	and	conversation	on	your	mother	and	sister	,
在场	和	对话	在	你的	母亲	和	姐姐	,

但令我感到不安的是，这位冒险家不断地打扰你的母亲和妹妹，他的出现和谈话都让我感到不舒服。

[ænd; ənd] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] [wɪtʃ] [ɪz]

and	seeking	to	introduce	himself	into	that	intimacy	with	your	family	which	is
和	寻求	到	介绍	他自己	进入	那	亲密关系	和	你的	家庭	哪个	是

[ɔ:l'redi] [maɪn] . ”

already	mine	.	”
已经	矿	.	”

他试图将自己融入到你我家庭的亲密关系中。

“ [mə'nu:ˌɛl] , ” ['greɪvli] ['ɑ:nsə(r)d] [bə'naitəu] , “ [ai] [ʃeə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dju:biəs]

“	Manoel	,	”	gravely	answered	Benito	,	“	I	share	your	aversion	for	this	dubious
“	马诺埃尔	,	”	严重地	回答	贝尼托	,	“	我	分享	你的	厌恶	为了	这	可疑

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

“马诺埃尔，”贝尼托严肃地回答道，“我和你一样厌恶这个可疑的人。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [kən'sʌltɪd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ai] [wʊd] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['drɪvn] ['tɔ:rɪz] [ɒf] [ðə; ði]

and	had	I	consulted	my	feelings	I	would	already	have	driven	Torres	off	the
和	有	我	咨询	我的	情怀	我	会	已经	有	驱动	托雷斯	离开	这

[rɑ:ft] !

raft	!
筏	!

如果我听从自己的感觉，我早就把托雷斯赶下木筏了！

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] ! ”

But	I	dare	not	!	”
但	我	敢	不是	!	”

但我不敢！

“ [ju:; jʊ][deə(r)][nɒt] ? ” [sed] [mə'nu:ˌɛl] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

“	You	dare	not	?	”	said	Manoel	,	seizing	the	hand	of	his	friend	.
“	你	敢	不是	?	”	说	马诺埃尔	,	抓住	这	手	的	他的	朋友	.

“你不敢？”马诺埃尔说着，抓住朋友的手。

“ [ju:; jʊ][deə(r)][nɒt] ? ”

“	You	dare	not	?	”
“	你	敢	不是	?	”

“你不敢吗？”

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mə'nu:ˌɛl] , ” [kən'tɪnju:d] [bə'naitəu] .

“	Listen	to	me	,	Manoel	,	”	continued	Benito	.
“	听	到	我	,	马诺埃尔	,	”	持续	贝尼托	.

“听我说，马诺埃尔，”贝尼托继续说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] ['tɔ:rɪz] [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] ?

“	You	have	observed	Torres	well	,	have	you	not	?
“	你	有	观察到	托雷斯	出色地	,	有	你	不是	?

“你对托雷斯观察得很仔细，不是吗？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] !

You	have	remarked	his	attentions	to	my	sister	!
你	有	评论	他的	注意	到	我的	姐姐	!

你注意到他对我妹妹很殷勤！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['tru:ə(r)] !

Nothing	can	be	truer	!
没有什么	能	是	更真实	!

说得太对了！

[bʌt; bət] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ,

But	while	you	have	been	noticing	that	,
但	尽管	你	有	到过	注意到	那	,

但当你注意到这一点时，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [ə'nɔɪɪŋ] [mæn]['nevə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

have	you	not	seen	that	this	annoying	man	never	keeps	his	eyes	off	my	father	,
有	你	不是	已见	那	这	恼人的	男人	绝不	保持	他的	眼睛	离开	我的	父亲	,

你难道没看到这个讨厌的男人一直盯着我父亲看吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,

no	matter	if	he	is	near	to	him	or	far	from	him	,
不	事情	如果	他	是	靠近	到	他	或者	远的	从	他	,

无论他离他近还是远，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l]['siːkrət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

and	that	he	seems	to	have	some	spiteful	secret	intention	in	watching	him
和	那	他	似乎	到	有	一些	恶毒的	秘密	意图	在	观看	他

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [pə'sɪstənsi] ? ”

with	such	unaccountable	persistency	?	”
和	这样的	无法解释	持久性	?	”

难道他如此执着地监视他，是出于某种恶意和不可告人的目的吗?

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bə'naɪtəu] ?

“	What	are	you	talking	about	,	Benito	?
”	什么	是	你	说	关于	,	贝尼托	?

“贝尼托，你在说什么？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tɔːrɪz] [beəz] [sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] - - ?

Have	you	any	reason	to	think	that	Torres	bears	some	grudge	against	Joam	Garral	?
有	你	任何	原因	到	思考	那	托雷斯	熊	一些	怨恨	反对	-	-	?

”

”

”

你有什么理由认为托雷斯对乔姆·加拉尔怀有怨恨吗?

“ [nəʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ! ” [rɪ'plaɪd] [bə'naɪtəu] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] !

“	No	!	I	think	nothing	!	”	replied	Benito	;	“	it	is	only	a	presentiment	!
”	不	!	我	思考	没有什么	!	”	回复	贝尼托	;	”	它	是	仅有的	一个	预感	!

“不！我什么也没想！”贝尼托回答说；“这只是一种预感！”

[bʌt; bət] [lʊk] [wel] [æt; ət] ['tɔːrɪz] , ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [keə(r)] ,

But	look	well	at	Torres	,	study	his	face	with	care	,
但	看	出色地	在	托雷斯	,	学习	他的	脸	和	关心	,

但仔细观察托雷斯，仔细研究他的脸，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [æn; ən]['iːv(ə)l][grɪn][hiː; hi][hæz; həz] [wen'evə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː]

and	you	will	see	what	an	evil	grin	he	has	whenever	my	father	comes	into
和	你	将要	看	什么	一个	邪恶的	咧嘴笑	他	有	每当	我的	父亲	来	进入

[hɪz; ɪz] [saɪt] . ”

his	sight	.	”
他的	视线	.	”

你会看到，每当我父亲出现在他视线里时，他脸上都会露出多么邪恶的笑容。

“ [wel] , [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] [mə'nuːˌɛl] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [bə'naɪtəu] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

“	Well	,	then	,	”	exclaimed	Manoel	,	“	if	it	is	so	,	Benito	,	the	more	reason	for
”	出色地	,	然后	,	”	惊呼	马诺埃尔	,	“	如果	它	是	所以	,	贝尼托	,	这	更多的	原因	为了

['klɪərɪŋ] [hɪm] [aʊt] ! ”

clearing	him	out	!	”
清理	他	出去	!	”

“那么，”马诺埃尔喊道，“如果真是这样，贝尼托，那就更有理由把他赶走了！”

“ [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] — [ɔː(r)] [les] ['riːz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [bə'naɪtəu] .

“	More	reason	—	or	less	reason	,	”	replied	Benito	.
”	更多的	原因	—	或者	较少的	原因	,	”	回复	贝尼托	.

“理由更多——或者说，理由更少，”贝尼托回答道。

“ [mə'nuːˌɛl] , [ai][fɪə(r)] — [wɒt] ?
“ Manoel , I fear — what ?
“ 马诺埃尔 , 我 害怕 — 什么 ?

“马诺埃尔，我担心——什么？”

[ai] [nəʊ] [nɒt] — [bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi]
I know not — but to force my father to get rid of Torres would perhaps be
我 知道 不是 — 但 到 力量 我的 父亲 到 得到 摆脱 的 托雷斯 会 也许 是
[ɪm'pruːd(ə)nt] !
imprudent !
轻率的 !

我不知道——但强迫我父亲除掉托雷斯或许是不明智的！

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
I repeat it , I am afraid ,
我 重复 它 , 我 是 害怕的 ,

恐怕我得再说一遍，

[ðəʊ] [nəʊ] ['pɒzətɪv] [fækt] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][fɪə(r)][tuː; tə][maɪ'self] !
though no positive fact enables me to explain my fear to myself !
尽管 不 积极的 事实 启用 我 到 解释 我的 害怕 到 我 !

虽然没有任何确凿的事实能够让我解释自己的恐惧！

” [ænd; ənd][bə'naitəu] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] .
” And Benito seemed to shudder with anger as he said these words .
” 和 贝尼托 似乎 到 不寒而栗 和 愤怒 作为 他 说 这些 字 .

“贝尼托说这些话时，似乎气得浑身颤抖。”

“ [ðen] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] ? ”
“ Then , ” said Manoel , “ you think we had better wait ? ”
“ 然后 , ” 说 马诺埃尔 , “ 你 思考 我们 有 更好的 等待 ? ”

“那么，”马诺埃尔说，“你觉得我们最好还是等等吗？”

“ [jes] ; [weɪt] , [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] !
“ Yes ; wait , before doing anything , but above all things let us be on our guard !
“ 是的 ; 等待 , 前 正在做 任何事物 , 但 多于 全部 事物 让 我们 是 在 我们的 警卫 !
”
”
”

“是的，等等，在采取任何行动之前，但最重要的是，我们一定要保持警惕！”

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] , “ [ɪn] ['twenti] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [mə'naʊs] .
“ After all , ” answered Manoel , “ in twenty days we shall be at Manaos .
“ 后 全部 , ” 回答 马诺埃尔 , “ 在 二十 天 我们 将 是 在 马瑙斯 .

“毕竟，”马诺埃尔回答说，“二十天后我们就要到马瑙斯了。”

[ðeə(r)] ['tɔːrɪz] [mʌst; məst][stɒp] .
There Torres must stop .
那里 托雷斯 必须 停止 .

托雷斯必须就此止步。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]
There he will leave us , and we shall be relieved of his presence for
那里 他 将要 离开 我们 , 和 我们 将 是 松了口气 的 他的 在场 为了
[gʊd] !
good !
好的 !

他将在那里离开我们，我们将永远摆脱他的存在！

[tɪl] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm] ! ”
Till then we must keep our eyes on him ! ”
直到 然后 我们 必须 保持 我们的 眼睛 在 他 ! ”

在此之前，我们必须密切关注他！

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [mə'nuːˌɛl] ? ” [ɑːskt] [bə'naitəu] .

“	**You**	**understand**	**me**	**,**	**Manoel**	**?**	**”**	**asked**	**Benito**	**.**
”	你	理解	我	,	马诺埃尔	?	”	问	贝尼托	.

“你明白我的意思吗，马诺埃尔？”贝尼托问道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] , “ [ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] ,

“	**I**	**understand**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**my**	**brother**	**!**	**”**	**replied**	**Manoel**	**,**	**“**	**although**	**I**	**do**	**not**	**share**	**,**
”	我	理解	你	,	我的	朋友	,	我的	兄弟	!	”	回复	马诺埃尔	,	“	虽然	我	做	不是	分享	,

“我理解你，我的朋友，我的兄弟！”马诺埃尔回答说，“虽然我并不认同你的观点，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ʃeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] !

and	**cannot**	**share**	**,**	**your**	**fears**	**!**
和	不能	分享	,	你的	恐惧	!

无法分享你的恐惧！

[wɒt] [kə'nekʃn] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [əd'ventʃərə(r)] ?

What	**connection**	**can**	**possibly**	**exist**	**between**	**your**	**father**	**and**	**this**	**adventurer**	**?**
什么	联系	能	可能	存在	之间	你的	父亲	和	这	冒险家	?

你父亲和这位冒险家之间究竟有什么联系？

['evɪdəntli] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ! ”

Evidently	**your**	**father**	**has**	**never**	**seen**	**him**	**!** **”**
显然	你的	父亲	有	绝不	已见	他	! ”

显然你父亲从未见过他！

“ [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] ['tɔːrɪz] , ” [sed] [bə'naitəu] ;

“	**I**	**do**	**not**	**say**	**that**	**my**	**father**	**knows**	**Torres**	**,**	**”**	**said**	**Benito**	**;**
”	我	做	不是	说	那	我的	父亲	知道	托雷斯	,	”	说	贝尼托	;

“我并没有说我父亲认识托雷斯，”贝尼托说；

“ [bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['tɔːrɪz] [nəʊz] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	**but**	**assuredly**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**Torres**	**knows**	**my**	**father**	**.**
”	但	当然	它	似乎	到	我	那	托雷斯	知道	我的	父亲	.

“但我确信托雷斯认识我父亲。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'zendə] [wen] [wiː; wi] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ?

What	**was**	**the**	**fellow**	**doing**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**fazenda**	**when**	**we**	**met**	**him**	**in**	**the**	**forest**	**of**	**Iquitos**	**?**
什么	曾是	这	同伴	正在做	在	这	邻里	的	这	农场	什么时候	我们	遇见	他	在	这	森林	的	伊基托斯	?

我们在伊基托斯森林里遇到他时，他在农场附近做什么？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ðen] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒfəd] ,

Why	**did**	**he**	**then**	**refuse**	**the**	**hospitality**	**which**	**we**	**offered**	**,**
为什么	做过	他	然后	拒绝	这	热情好客	哪个	我们	提供	,

那么，他为何拒绝了我们提供的款待？

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɑːftəwəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] ?

so	**as**	**to**	**afterward**	**manage**	**to**	**force**	**himself**	**on**	**us**	**as**	**our**	**traveling**	**companion**	**?**
所以	作为	到	之后	管理	到	力量	他自己	在	我们	作为	我们的	旅行	伴侣	?

所以他之后才能强迫我们让他做他的旅伴？

[wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

We	arrive	at	Tabatinga	,	and	there	he	is	as	if	he	was	waiting	for
我们	到达	在	-	,	和	那里	他	是	作为	如果	他	曾是	等待	为了

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

我们到达塔巴廷加时，他就在那里，好像一直在等我们一样！

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [plæn] .

The	probability	is	that	these	meetings	were	in	pursuance	of	a	preconceived	plan	.
这	可能性	是	那	这些	会议	是	在	追究	的	一个	先入为主的	计划	.

这些会议很可能是按照预先制定的计划进行的。

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʃɪfti] , ['dɒgɪd] [lʊk] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] , [ɔːl] [ðɪs] [kraʊdz] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .

When	I	see	the	shifty	,	dogged	look	of	Torres	,	all	this	crowds	on	my	mind	.
什么时候	我	看	这	狡猾的	,	顽强	看	的	托雷斯	,	全部	这	人群	在	我的	头脑	.

每当我看到托雷斯那狡黠而执拗的眼神，所有这些念头就会涌上我的心头。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] !

I	do	not	know	!
我	做	不是	知道	!

我不知道！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'faɪ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] !

I	am	losing	myself	in	things	that	defy	explanation	!
我	是	输	我	在	事物	那	违抗	解释	!

我沉浸在一些无法解释的事物中！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[waɪ] [dɪd] [aɪ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [rɑːft] ? ”

why	did	I	ever	think	of	offering	to	take	him	on	board	this	raft	?	”
为什么	做过	我	曾经	思考	的	提供	到	拿	他	在	木板	这	筏	?	”

我当时怎么会想到要带他上这艘木筏呢?

“ [biː; bi] [kɑːm] , [bəˈnaɪtəu] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ! ”

“	Be	calm	,	Benito	,	I	pray	you	!	”
“	是	冷静的	,	贝尼托	,	我	祈祷	你	!	”

“贝尼托，冷静点，我求你了！”

“ [məˈnuːˌɛl] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [bəˈnaɪtəu] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['paʊələs] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] ,

“	Manoel	!	”	continued	Benito	,	who	seemed	to	be	powerless	to	contain	himself	,
“	马诺埃尔	!	”	持续	贝尼托	,	WHO	似乎	到	是	无力	到	包含	他自己	,

“马诺埃尔！”贝尼托继续喊道，似乎再也无法抑制自己的激动之情。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [kənˈsɜːnd] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [mæn] [huː] [inˈspaiəz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɪð] [sʌtʃ]

“	think	you	that	if	it	only	concerned	me	—	this	man	who	inspires	us	all	with	such
“	思考	你	那	如果	它	仅有的	担心的	我	—	这	男人	WHO	鼓舞人心	我们	全部	和	这样的

[əˈvɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] !

aversion	and	disgust	—	I	should	not	hesitate	to	throw	him	overboard	!
厌恶	和	厌恶	—	我	应该	不是	犹豫	到	扔	他	落水	!

“你以为如果这仅仅关乎我个人——这个让我们所有人都感到如此厌恶和憎恶的人——我会毫不犹豫地把他扔下船！”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈsɜːnz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

But	when	it	concerns	my	father	,
但	什么时候	它	担忧	我的	父亲	,

但当涉及到我父亲时，

[ai][fɪə(r)] [lest] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][maɪ] [ɪm'preʃnz] [ai] [meɪ] [bi:; bi]['ɪndʒərɪŋ][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !

I	fear	lest	in	giving	way	to	my	impressions	I	may	be	injuring	my	object	!
我	害怕	免得	在	给予	方式	到	我的	印象	我	可能	是	受伤	我的	目的	!

我担心，如果我顺从了自己的感受，可能会损坏我的对象！

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['ski:mɪŋ] ['feləʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['du:ɪŋ]

Something	tells	me	that	with	this	scheming	fellow	there	may	be	danger	in	doing
某物	讲述	我	那	和	这	心计	同伴	那里	可能	是	危险	在	正在做

['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] [raɪt] — [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dju:ti] — [tu:; tə]

anything	until	he	has	given	us	the	right	—	the	right	and	the	duty	—	to
任何事物	直到	他	有	给定	我们	这	正确的	—	这	正确的	和	这	责任	—	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

do	it	.
做	它	.

我总觉得，跟这个诡计多端的家伙打交道，除非他给了我们做这件事的权利——权利和义务——否则做任何事都可能很危险。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ɒn][ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də] , [hi:; hi][ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,

In	short	,	on	the	jangada	,	he	is	in	our	power	,
在	短的	,	在	这	江加达	,	他	是	在	我们的	力量	,

总之，在战舰上，他掌握在我们手中。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][bəuθ] [ki:p] [gʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [wi:; wi][kæn; kən] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

and	if	we	both	keep	good	watch	over	my	father	,	we	can	spoil	his	game	,
和	如果	我们	两个都	保持	好的	手表	超过	我的	父亲	,	我们	能	剧透	他的	游戏	,

如果我们俩都好好监视我父亲，就能破坏他的计划。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə][ˌʌn'mɑ:sk][ænd; ənd] [bɪ'treɪ]

no	matter	how	sure	it	may	be	,	and	force	him	to	unmask	and	betray
不	事情	如何	当然	它	可能	是	,	和	力量	他	到	揭开面具	和	背叛

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

无论多么有把握，都要逼他摘下面具，背叛自己！

[ðen] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] !

Then	wait	a	little	longer	!
然后	等待	一个	小的	更长	!

那就再等一会儿吧！

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['tɔ:rɪz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rɑ:ft] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	The	arrival	of	Torres	in	the	bow	of	the	raft	broke	off	the	conversation	.
"	这	到达	的	托雷斯	在	这	弓	的	这	筏	打破	离开	这	对话	.

托雷斯出现在木筏船头，打断了谈话。

['tɔ:rɪz] [lʊkt] ['slaɪli][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .

Torres	looked	slyly	at	the	two	young	men	,	but	said	not	a	word	.
托雷斯	看起来	狡猾地	在	这	二	年轻的	男人	,	但	说	不是	一个	单词	.

托雷斯狡黠地看了看那两个年轻人，但一句话也没说。

[bə'naitəu][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'si:vd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)]

Benito	was	not	deceived	when	he	said	that	the	adventurer's	eyes	were	never
贝尼托	曾是	不是	受骗	什么时候	他	说	那	这	冒险者的	眼睛	是	绝不

[ɒf] - - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜ:vd] .

off	Joam	Garral	as	long	as	he	fancied	he	was	unobserved	.
离开	-	-	作为	长的	作为	他	幻想	他	曾是	未被观察到的	.

贝尼托并没有被骗，他说，只要冒险家乔姆·加拉尔自认为没有被人发现，他的目光就从未离开过他。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi][sed] [ðæt] ['tɔːrɪz] - [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)l] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]

he	was	not	deceived	when	he	said	that	Torres	'	face	grew	evil	when	he	looked
他	曾是	不是	受骗	什么时候	他	说	那	托雷斯	-	脸	生长	邪恶的	什么时候	他	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !

at	his	father	!
在	他的	父亲	!

他说托雷斯看着他父亲时脸色变得邪恶，这话一点也不假!

[baɪ] [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] [bɒnd][kʊd; kəd] [ðiːz] [tuː] [men] — [wʌn] ['nəʊbəlnɪs] [ɪt'self] , [ðæt][wɒz; wəz][self] -

By	what	mysterious	bond	could	these	two	men	—	one	nobleness	itself	,	that	was	self	-
经过	什么	神秘	纽带	可以	这些	二	男人	—	一	高贵	本身	,	那	曾是	自己	-

['evɪdənt] — [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

evident	—	be	connected	with	each	other	?
明显	—	是	连接	和	每个	其他	?

这两个人——他们身上都散发着一种不言而喻的高贵气质——究竟是通过怎样一种神秘的纽带联系在一起的呢?

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrɪz] ,

Such	being	the	state	of	affairs	it	was	certainly	difficult	for	Torres	,
这样的	存在	这	状态	的	事务	它	曾是	当然	难的	为了	托雷斯	,

在这种情况下，托雷斯的处境无疑十分艰难。

['kɒnstəntli] [wɒtʃt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [baɪ][frə'goʊsoʊ][ænd; ənd]['liːnə]

constantly	watched	as	he	was	by	the	two	young	men	,	by	Fragoso	and	Lina
不断地	观看	作为	他	曾是	经过	这	二	年轻的	男人	,	经过	弗拉戈索	和	莉娜

,

,

,

他一直被弗拉戈索和莉娜这两个年轻人注视着。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

to	make	a	single	movement	without	having	instantly	to	repress	it	.
到	制作	一个	单身的	移动	没有	拥有	即刻	到	抑	它	.

能够做出一个动作而无需立即抑制它。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Perhaps	he	understood	the	position	.
也许	他	理解	这	位置	.

或许他理解了自己的处境。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

If	he	did	,	he	did	not	show	it	,	for	his	manner	changed	not	in	the	least	.
如果	他	做过	,	他	做过	不是	展示	它	,	为了	他的	方式	已更改	不是	在	这	至少	.

即使他有所改变，也没有表现出来，因为他的举止丝毫没有变化。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Satisfied	with	their	mutual	explanation	,
使满意	和	他们的	相互的	解释	,

双方对彼此的解释感到满意，

[mə'nuːˌɛl][ænd; ənd][bə'naitəu] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Manoel	and	Benito	promised	to	keep	him	in	sight	without	doing	anything	to
马诺埃尔	和	贝尼托	承诺	到	保持	他	在	视线	没有	正在做	任何事物	到

[ə'weɪkən][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

awaken	his	suspicions	.
觉醒	他的	怀疑	.

马诺埃尔和贝尼托承诺会一直监视他，不会做任何引起他怀疑的事情。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	following	days	the	jangada	passed	on	the	right	the	mouths	of	the
期间	这	下列的	天	这	江加达	通过了	在	这	正确的	这	嘴	的	这

['rɪvəz] ['kaːmərɑː] ,

rivers	Camara	,
河流	卡马拉	,

接下来的几天里，这艘船从卡马拉河的入海口右侧驶过。

[ˌeɪˌɑːr'juː] , [ænd; ənd] - ,

Aru	,	and	Yuripari	,
亚鲁	,	和	-	,

阿鲁和尤里帕里，

[huːz] ['wɔːtəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æməzən] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [fiːd]

whose	waters	instead	of	flowing	into	the	Amazon	run	off	to	the	south	to	feed
谁	水	反而	的	流动	进入	这	亚马逊	跑步	离开	到	这	南	到	喂养

[ðə; ði] ['riːoʊ] [dez]['pjʊrəs] ,

the	Rio	des	Purus	,
这	里约热内卢	德斯	普鲁斯	,

其水流不是流入亚马逊河，而是向南流入普鲁斯河。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['rɪvə(r)] .

and	return	by	it	into	the	main	river	.
和	返回	经过	它	进入	这	主要的	河	.

然后沿其返回主河道。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd]

At	five	o'clock	on	the	evening	of	the	10th	of	August	they	put	into	the	island
在	五	点钟	在	这	晚上	的	这	10th	的	八月	他们	放	进入	这	岛

[ɒv; əv][k'əʊkəʊz] .

of	Cocos	.
的	椰子	.

8月10日傍晚5点，他们驶入科科斯岛。

[ðeɪ] [ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] “ [serin'^ɑːl] .

They	there	passed	a	“	seringal	.
他们	那里	通过了	一个	“	序列	.

他们在那里经过了“seringal”。

” [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊtʃuːk] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kaʊtʃuːk] ['biːɪŋ] [ɪk'stræktɪd]

”	This	name	is	applied	to	a	caoutchouc	plantation	,	the	caoutchouc	being	extracted
”	这	姓名	是	应用	到	一个	橡胶	种植园	,	这	橡胶	存在	提取

[frɒm; frəm][ðə; ði] “ - ” [triː] ,

from	the	“	seringueira	”	tree	,
从	这	“	-	”	树	,

“这个名字指的是橡胶种植园，橡胶是从‘seringueira’树上提取的。”

[huːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] [ɪz][saɪ'foʊniə] [ɪ'læstɪkə] .

whose	scientific	name	is	siphonia	elastica	.
谁	科学	姓名	是	虹吸管	弹性纤维	.

其学名为siphonia elastica。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [baɪ] ['neglɪdʒəns] [ɔː(r)][bæd] ['mænɪdʒmənt] ,

It	is	said	that	,	by	negligence	or	bad	management	,
它	是	说	那	,	经过	疏忽	或者	坏的	管理	,

据说，由于疏忽或管理不善，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [ɪz] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

the	number	of	these	trees	is	decreasing	in	the	basin	of	the	Amazon	,
这	数字	的	这些	树木	是	递减	在	这	盆地	的	这	亚马逊	,

在亚马逊河流域，这类树木的数量正在减少。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]

but	the	forests	of	seringueira	trees	are	still	very	considerable	on	the
但	这	森林	的	-	树木	是	仍然	非常	大量	在	这

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɪərə] ,

banks	of	the	Madeira	,
银行	的	这	马德拉	,

但是，马德拉河两岸仍然生长着相当可观的紫檀树林。

['pjʊrəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['trɪbjəˌteri] .

Purus	,	and	other	tributaries	.
普鲁斯	,	和	其他	支流	.

普鲁斯河及其他支流。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][sʌm; səm] ['twenti] ['ɪndiənz] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊtʃuːk] ,

There	were	here	some	twenty	Indians	collecting	and	working	the	caoutchouc	,
那里	是	这里	一些	二十	印度人	收集	和	在职的	这	橡胶	,

这里大约有二十名印第安人正在采集和加工橡胶。

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɪnsəpli] [teɪks] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [meɪ] , [dʒuːn] ,

an	operation	which	principally	takes	place	during	the	months	of	May	,	June	,
一个	手术	哪个	主要	需要	地方	期间	这	几个月	的	可能	,	六月	,

[ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .

and	July	.
和	七月	.

这项手术主要在五月、六月和七月进行。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] ,

After	having	ascertained	that	the	trees	,
后	拥有	已确定	那	这	树木	,

在确认这些树木之后，

[wel] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [flʌdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [beɪðd] [ðeə(r)] [stemz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]

well	prepared	by	the	river	floods	which	have	bathed	their	stems	to	a	height	of
出色地	准备	经过	这	河	洪水	哪个	有	洗澡	他们的	茎	到	一个	高度	的

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] ,

about	four	feet	,
关于	四	脚	,

河水泛滥，淹没了它们的茎秆，水位高达约四英尺，使它们做好了充分的准备。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] .

are	in	good	condition	for	the	harvest	,	the	Indians	are	set	to	work	.
是	在	好的	状况	为了	这	收成	,	这	印度人	是	放	到	工作	.

庄稼长势良好，印第安人已开始收割。

[ɪn'siʒən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [æl'bɜːnəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wuːnd]

Incisions	are	made	into	the	alburnum	of	the	seringueiras	;	below	the	wound
切口	是	制成	进入	这	阿尔伯纳姆	的	这	-	;	以下	这	伤口

[smɔːl] [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] ,

small	pots	are	attached	,
小的	锅	是	随附的	,

在锯齿状皮肤的白斑处切开切口；在伤口下方连接小罐子，

[wɪtʃ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [sə'faɪs] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlki] [sæp] .

which	twenty	-	four	hours	suffice	to	fill	with	a	milky	sap	.
哪个	二十	-	四	小时	足够了	到	充满	和	一个	乳白色	树液	.

二十四小时后，树干就会充满乳白色的树液。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ˌbæm'buː] ,

It	can	also	be	collected	by	means	of	a	hollow	bamboo	,
它	能	还	是	集	经过	方法	的	一个	空洞的	竹子	,

也可以用空心竹子收集。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	a	receptacle	placed	on	the	ground	at	the	foot	of	the	tree	.
和	一个	容器	放置	在	这	地面	在	这	脚	的	这	树	.

在树根下方的地面上放置了一个容器。

[ðə; ði][sæp] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]

The	sap	being	obtained	,	the	Indians	,	to	prevent	the	separation	of	its	peculiar
这	树液	存在	获得	,	这	印度人	,	到	防止	这	分离	的	它是	奇特

['rezɪn] ,

resins	,
树脂	,

为了防止树液中特有的树脂分离，印第安人采集了树液。

['fjuːmɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [æ'saɪ] [pɑːm] .

fumigate	it	over	a	fire	of	the	nuts	of	the	assai	palm	.
熏	它	超过	一个	火	的	这	坚果	的	这	阿萨伊	棕榈	.

用阿萨伊棕榈的坚果火熏蒸。

[baɪ] ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][sæp][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [skuːp] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sməʊk] ,

By	spreading	out	the	sap	on	a	wooden	scoop	,	and	shaking	it	in	the	smoke	,
经过	传播	出去	这	树液	在	一个	木制的	舀	,	和	摇晃	它	在	这	抽烟	,

将树液摊在木勺上，然后在烟熏中摇晃，

[ɪts][kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [əb'teɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - ['jeləʊ] [tɪndʒ]

its	coagulation	is	almost	immediately	obtained	;	it	assumes	a	grayish	-	yellow	tinge
它是	凝血	是	几乎	立即地	获得	;	它	假设	一个	灰蒙蒙的	-	黄色的	色调

[ænd; ənd] [sə'lidifai] .

and	solidifies	.
和	凝固	.

它几乎立即发生凝固；呈现灰黄色并凝固。

[ðə; ði] ['leɪəz] [fɔːmd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːp] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

The	layers	formed	in	succession	are	detached	from	the	scoop	,	exposed	to	the
这	层	形成	在	演替	是	分离的	从	这	舀	,	裸露	到	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

依次形成的各层从铲斗上脱落，暴露在阳光下，

['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['kʌlə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .

hardened	,	and	assume	the	brownish	color	with	which	we	are	familiar	.
硬化	,	和	认为	这	棕褐色	颜色	和	哪个	我们	是	熟悉的	.

变硬，并呈现出我们熟悉的棕色。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪz] [ðen] [kəm'pliːt] .

The	manufacture	is	then	complete	.
这	生产	是	然后	完全的	.

至此，制造过程就完成了。

[bə'naitəu] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔːl][ðə; ði]

Benito	,	finding	a	capital	opportunity	,	bought	from	the	Indians	all	the
贝尼托	,	寻找	一个	首都	机会	,	买	从	这	印度人	全部	这

['kaʊtʃuːk] [stɔː(r)d] [ɪn][ðeə(r)]['kæbinz] ,

caoutchouc	stored	in	their	cabins	,
橡胶	存储	在	他们的	小木屋	,

贝尼托发现了一个赚钱的机会，他从印第安人手中买下了他们小屋里储存的所有橡胶。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [bɪlt] [ɒn] [paɪlz] .

which	,	by	the	way	,	are	mostly	built	on	piles	.
哪个	,	经过	这	方式	,	是	大多	建造	在	堆	.

顺便说一句，这些建筑大多建在桩基上。

[ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈmjuːnərətɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	price	he	gave	them	was	sufficiently	remunerative	,	and	they	were
这	价格	他	给予	他们	曾是	足够	有报酬的	,	和	他们	是

['haɪli] ['sætɪsfaɪd] .

highly	satisfied	.
高度	使满意	.

他给他们的价格相当优厚，他们非常满意。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [dʒæŋˈgɑːdə] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]

Four	days	later	,	on	the	14th	of	August	,	the	jangada	passed	the	mouths	of
四	天	之后	,	在	这	14th	的	八月	,	这	江加达	通过了	这	嘴	的

[ðə; ði] ['pjʊərəs] .

the	Purus	.
这	普鲁斯	.

四天后，即 8 月 14 日，江河渡过了普鲁河口。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈæfluənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pəˈzes]

This	is	another	of	the	large	affluents	of	the	Amazon	,	and	seems	to	possess
这	是	其他	的	这	大的	富裕人士	的	这	亚马逊	,	和	似乎	到	具有

[ə; eɪ] ['nævɪgəb(ə)l] [kɔːs] ,

a	navigable	course	,
一个	可导航	课程	,

这是亚马逊河的另一条大型支流，而且似乎有一条可以通航的河道。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [ʃɪps] , [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [liːgz] .

even	for	large	ships	,	of	over	five	hundred	leagues	.
甚至	为了	大的	船舶	,	的	超过	五	百	联赛	.

即使对于超过五百里格的大型船只来说也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ,

It	rises	in	the	southwest	,
它	上升	在	这	西南	,

它生长在西南方向，

[ænd; ənd] ['meʒəz] ['nɪəli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈkrɒs] [æt; ət] [ɪts] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvə(r)] .

and	measures	nearly	five	thousand	feet	across	at	its	junction	with	the	main	river	.
和	措施	几乎	五	千	脚	穿过	在	它是	交汇处	和	这	主要的	河	.

在与干流交汇处，它的宽度接近五千英尺。

['ɑːftə(r)] ['waɪndɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['faɪkəsɪz] , - , ['niːpə] [pɑːmz] , [ænd; ənd]

After	winding	beneath	the	shade	of	ficuses	,	tahuaris	,	nipa	palms	,	and	cecropias
后	绕线	下面	这	阴影	的	无花果	,	-	,	尼帕棕榈	棕榈树	,	和	天蚕蛾

,

,

,

蜿蜒穿过榕树、塔瓦里树、尼帕棕榈和塞克罗皮亚树的树荫之后，

[ˌaɪ ˈtiː] ['entəz] [ðə; ði] ['æməzən] [baɪ] [faɪv] [maʊðz] .

it	enters	the	Amazon	by	five	mouths	.
它	进入	这	亚马逊	经过	五	嘴	.

它从五个入口进入亚马逊河。

[ˌhɪərəˈbaʊts] [əˈraʊʒoʊ] [ðə; ði] ['paɪlət] ['mænɪdʒd] [wɪð] [greɪt] [iːz] .

Hereabouts	Araujo	the	pilot	managed	with	great	ease	.
附近	阿劳霍	这	飞行员	管理	和	伟大的	舒适	.

飞行员阿拉乌霍在这里轻松应对。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [əb'strʌktɪd] [wɪð] ['aɪləndz] , [ænd; ənd]

The	course	of	the	river	was	but	slightly	obstructed	with	islands	,	and
这	课程	的	这	河	曾是	但	轻微地	受阻	和	岛屿	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

河流的河道只有少量岛屿阻碍，此外，

[frɒm; frəm][wʌn][bæŋk][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪts][wɪdθ; wɪtθ][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [liːgz] .

from	one	bank	to	another	its	width	is	about	two	leagues	.
从	一	银行	到	其他	它是	宽度	是	关于	二	联赛	.

从一侧河岸到另一侧河岸，它的宽度大约是两里格。

[ðə; ði] ['kʌrənt] , [tuː] , [tʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][mɔː(r)] ['stedəli] ,

The	current	,	too	,	took	along	the	jangada	more	steadily	,
这	当前的	,	也	,	采取	沿着	这	江加达	更多的	稳步	,

水流也更平稳地带着船身向前移动。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [tuː; tə][pɑːs]

and	on	the	18th	of	August	it	stopped	at	the	village	of	Pasquero	to	pass
和	在	这	18th	的	八月	它	停止	在	这	村庄	的	-	到	经过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

8月18日，列车停靠在帕斯奎罗村过夜。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ləʊ][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

The	sun	was	already	low	on	the	horizon	,	and	with	the	rapidity	peculiar	to
这	太阳	曾是	已经	低的	在	这	地平线	,	和	和	这	快速	奇特	到

[ðiːz] [ləʊ] [l'ætɪtjˌuːdz] ,

these	low	latitudes	,
这些	低的	纬度	,

太阳已经西斜，而且以低纬度地区特有的速度，

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][set] ['vɜːtɪkli] , [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['miːtiə(r)] .

was	about	to	set	vertically	,	like	an	enormous	meteor	.
曾是	关于	到	放	垂直方向	,	喜欢	一个	巨大的	流星	.

眼看就要垂直落下，像一颗巨大的流星。

- - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['liːnə] , [ænd; ənd][əʊld] ['sibəˌliː] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Joam	Garral	and	his	wife	,	Lina	,	and	old	Cybele	,	were	in	front	of	the
-	-	和	他的	妻子	,	莉娜	,	和	老的	西布莉	,	是	在	正面	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

乔姆·加拉尔和他的妻子莉娜，以及老西贝勒，都在房子前面。

['tɔːrɪz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɜːnd] [tə'wɔːd] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk]

Torres	,	after	having	for	an	instant	turned	toward	Joam	as	if	he	would	speak
托雷斯	,	后	拥有	为了	一个	立即的	转向	朝向	-	作为	如果	他	会	说话

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

托雷斯转过身去，似乎要和乔姆说话，

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['pɑːdreɪ][pɑːsænhə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	prevented	perhaps	by	the	arrival	of	Padre	Passanha	,	who	had	come	to
和	阻止	也许	经过	这	到达	的	神父	帕萨尼亚	,	WHO	有	来	到

[bɪd][ðə; ði]['fæməli] [gʊd] - [naɪt] ,

bid	the	family	good	-	night	,
出价	这	家庭	好的	-	夜晚	,

或许是因为帕萨尼亚神父的到来阻止了这一切，他是来向这家人道晚安的。

[hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

had	gone	back	to	his	cabin	.
有	已消失	后退	到	他的	舱	.

他回到了自己的小屋。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz] .

The	Indians	and	the	negroes	were	at	their	quarters	along	the	sides	.
这	印度人	和	这	黑人	是	在	他们的	四分之一	沿着	这	侧面	.

印第安人和黑人分别住在两侧的营房里。

[ə'raʊʒoʊ] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [streɪt]

Araujo	,	seated	at	the	bow	,	was	watching	the	current	which	extended	straight
阿劳霍	,	坐着	在	这	弓	,	曾是	观看	这	当前的	哪个	扩展	直的

[ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

away	in	front	of	him	.
离开	在	正面	的	他	.

坐在船头的阿劳霍正注视着前方笔直延伸的洋流。

[mə'nuːˌɛl][ænd; ənd][bə'naitəu] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [bʌt; bət] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [wɪð]

Manoel	and	Benito	,	with	their	eyes	open	,	but	chatting	and	smoking	with
马诺埃尔	和	贝尼托	,	和	他们的	眼睛	打开	,	但	聊天	和	吸烟	和

[ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,

apparent	indifference	,
明显	漠不关心	,

马诺埃尔和贝尼托睁着眼睛，却一副漠不关心的样子，一边聊天一边抽烟。

[wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .

walked	about	the	central	part	of	the	craft	awaiting	the	hour	of	repose	.
步行	关于	这	中央	部分	的	这	工艺	等待中	这	小时	的	休息	.

在飞船中央部分踱步，等待着沉没的时刻到来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [mə'nuːˌɛl] [stɒpt] [bə'naitəu] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :

All	at	once	Manoel	stopped	Benito	with	his	hand	and	said	:
全部	在	一次	马诺埃尔	停止	贝尼托	和	他的	手	和	说	:

马诺埃尔突然伸手拦住贝尼托，说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smel] !

“	What	a	queer	smell	!
”	什么	一个	酷儿	闻	!

“好奇怪的味道！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [rɒŋ] ?

Am	I	wrong	?
是	我	错误的	?

我错了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	not	notice	it	?	”
做	你	不是	注意	它	?	”

你没注意到吗?

“ [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [mʌsk] ! ” [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] .

“	One	would	say	that	it	was	the	odor	of	burning	musk	!	”	replied	Benito	.
”	一	会	说	那	它	曾是	这	气味	的	燃烧	麝香	!	”	回复	贝尼托	.

“你会说那是麝香燃烧的气味！”贝尼托回答道。

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ælɪˌgeɪtəz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [biːtʃ] ! ”

“	There	ought	to	be	some	alligators	asleep	on	the	neighboring	beach	!	”
”	那里	应该	到	是	一些	鳄鱼	睡着了	在	这	邻接	海滩	!	”

“附近海滩上应该有鳄鱼在睡觉呢！”

“ [wel] , ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dʌn] ['waɪzli] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] . ”

“	Well	,	nature	has	done	wisely	in	allowing	them	so	to	betray	themselves	.	”
”	出色地	,	自然	有	完毕	明智地	在	允许	他们	所以	到	背叛	他们自己	.	”

“嗯，大自然明智地允许他们这样背叛自己。”

“ [jes] , ” [sed] [bə'naitəu] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃənət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kri:tʃəz] !

“	Yes	,	”	said	Benito	,	“	it	is	fortunate	,	for	they	are	sufficiently	formidable	creatures	!
”	是的	,	”	说	贝尼托	,	“	它	是	幸运	,	为了	他们	是	足够	强大	生物	!

“是的，”贝尼托说，“这很幸运，因为它们是非常可怕的生物！”

” ['ɒf(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ði:z] ['sɔ:riən] [lʌv] [tu:; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] ,

”	Often	at	the	close	of	the	day	these	saurians	love	to	stretch	themselves	on	the	shore	,
”	经常	在	这	关闭	的	这	天	这些	蜥蜴	爱	到	拉紧	他们自己	在	这	支撑	,

“这些蜥蜴常常在一天结束时喜欢在岸边伸展身体，

[ænd; ənd] [ɪn'stɔ:l] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ðeə(r)] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	install	themselves	comfortably	there	to	pass	the	night	.
和	安装	他们自己	舒适地	那里	到	经过	这	夜晚	.

他们舒舒服服地在那里安顿下来，准备过夜。

[kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [krept] [bæk] ,

Crouched	at	the	opening	of	a	hole	,	into	which	they	have	crept	back	,
蹲着	在	这	开幕	的	一个	洞	,	进入	哪个	他们	有	悄悄地爬	后退	,

它们蜷缩在洞口，它们已经爬回了洞里。

[ðeɪ] [sli:p] [wɪð] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ['əʊpən] , [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [dʒɔ:] [ˌpə:pən'dikjuləli] [ɪ'rekt] ,

they	sleep	with	the	mouth	open	,	the	upper	jaw	perpendicularly	erect	,
他们	睡觉	和	这	嘴	打开	,	这	上	颚	垂直	直立	,

它们睡觉时嘴巴张开，上颚垂直竖起。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .

so	as	to	lie	in	wait	for	their	prey	.
所以	作为	到	说谎	在	等待	为了	他们的	猎物	.

以便潜伏等待猎物。

[tu:; tə] [ði:z] [æm'fɪbɪənz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [spɔ:t] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] [pə'sju:t] ,

To	these	amphibians	it	is	but	sport	to	launch	themselves	in	its	pursuit	,
到	这些	两栖动物	它	是	但	运动	到	发射	他们自己	在	它是	追逐	,

对这些两栖动物来说，追逐猎物不过是一种游戏而已。

['aɪðə(r)][baɪ] ['swɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɔ:təz] [prə'peld] [baɪ][ðeə(r)] [teɪlz] [ɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['i:kwəl] .

either	by	swimming	through	the	waters	propelled	by	their	tails	or	running	along	the	bank	with	a	speed	no	man	can	equal	.
任何一个	经过	游泳	通过	这	水	推进	经过	他们的	尾巴	或者	跑步	沿着	这	银行	和	一个	速度	不	男人	能	平等的	.

它们要么靠尾巴在水中游动，要么沿着河岸奔跑，速度之快，无人能及。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ði:z] [hju:dʒ] ['bi:tʃɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['keɪmənz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] , [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][daɪ] ,

It	is	on	these	huge	beaches	that	the	caymans	are	born	,	live	,	and	die	,
它	是	在	这些	巨大的	海滩	那	这	开曼群岛	是	出生	,	居住	,	和	死	,

开曼群岛的海豹就在这些广阔的海滩上出生、生活和死去。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [lɒn'dʒevəti] .

not	without	affording	extraordinary	examples	of	longevity	.
不是	没有	负担得起	非凡的	示例	的	长寿	.

当然，也有一些长寿的非凡例子。

[nɒt] ['əʊnli][kæn; kən][ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [ðə; ði] [ˌsenti'nɛəriənz] ,

Not	**only**	**can**	**the**	**old**	**ones**	**,**	**the**	**centenarians**	**,**
不是	仅有的	能	这	老的	一个	,	这	百岁老人	,

不仅是老年人，百岁老人，

[biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [mɒs] [wɪtʃ] [kˈɑːpɪts] [ðeə(r)] ['kɑːkəs] [ænd; ənd][ɪz] ['skætəd]

be	**recognized**	**by**	**the**	**greenish**	**moss**	**which**	**carpets**	**their**	**carcass**	**and**	**is**	**scattered**
是	认可	经过	这	绿绿色	苔藓	哪个	地毯	他们的	尸体	和	是	疏散

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [prəu'tjuːbərəns] ,

over	**their**	**protuberances**	**,**
超过	他们的	突起物	,

可以通过覆盖在尸体上和散布在突起物上的绿色苔藓来识别。

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fə'rɒsəti] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɪð] [eɪdʒ] .

but	**by**	**their**	**natural**	**ferocity**	**,**	**which**	**increases**	**with**	**age**	**.**
但	经过	他们的	自然的	恶	,	哪个	增加	和	年龄	.

但它们天生凶猛，而且这种凶猛会随着年龄的增长而增强。

[æz; əz][bə'naitəu] [sed] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

As	**Benito**	**said**	**,**	**they**	**are**	**formidable**	**creatures**	**,**
作为	贝尼托	说	,	他们	是	强大	生物	,

正如贝尼托所说，它们是可怕的生物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tæks] [kæn; kən][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .

and	**it**	**is**	**fortunate**	**that**	**their**	**attacks**	**can**	**be**	**guarded**	**against**	**.**
和	它	是	幸运	那	他们的	攻击	能	是	守卫	反对	.

幸运的是，他们的攻击是可以防范的。

['sʌd(ə)nli] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

Suddenly	**cries**	**were**	**heard**	**in**	**the**	**bow**	**.**
突然	哭泣	是	听到	在	这	弓	.

突然，船头传来哭喊声。

“ ['keɪmənz] ! ['keɪmənz] !

“	**Caymans**	**!**	**caymans**	**!**
”	开曼群岛	!	开曼群岛	!

“开曼群岛！开曼群岛！”

” [mə'nuːˌɛl][ænd; ənd][bə'naitəu] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

”	**Manoel**	**and**	**Benito**	**came**	**forward**	**and**	**looked**	**.**
”	马诺埃尔	和	贝尼托	来了	向前	和	看起来	.

“马诺埃尔和贝尼托走上前去看。”

[θriː] [lɑːdʒ] ['sɔːriən] , [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] ,

Three	**large**	**saurians**	**,**	**from**	**fifteen**	**to**	**twenty**	**feet**	**long**	**,**
三	大的	蜥蜴	,	从	十五	到	二十	脚	长的	,

三只大型蜥蜴，身长十五到二十英尺，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] .

had	**managed**	**to**	**clamber**	**on**	**to**	**the**	**platform**	**of**	**the**	**raft**	**.**
有	管理	到	攀	在	到	这	平台	的	这	筏	.

他设法爬上了木筏的平台。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] !

“	**Bring**	**the**	**guns**	**!**
”	带来	这	枪支	!

“把枪拿来！”

[brɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] !

Bring	**the**	**guns**	**!**
带来	这	枪支	!

带上枪！

" ['ʃaʊtɪd] [bə'naitəu] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæks] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] .
" shouted Benito , making signs to the Indians and the blacks to get behind .
" 喊叫 贝尼托 , 制作 标志 到 这 印度人 和 这 黑人 到 得到 在后面 .

"贝尼托大声喊道，同时向印第安人和黑人示意让他们退到后面去。"

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ! " [sed] [mə'nuːˌɛl] ; " [meɪk] [heɪst] !
" Into the house ! " said Manoel ; " make haste !
" 进入 这 房子 ! " 说 马诺埃尔 ; " 制作 匆忙 !

"进屋去！"马诺埃尔说；"快点！"

" [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,
" And in truth , as they could not attack them at once ,
" 和 在 真相 , 作为 他们 可以 不是 攻击 他们 在 一次 ,

"事实上，由于他们无法立即对他们发动攻击，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['ʃeltə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
the best thing they could do was to get into shelter without delay .
这 最好的 事物 他们 可以 做 曾是 到 得到 进入 庇护所 没有 延迟 .

他们能做的最好的事情就是立即找地方躲起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
It was done in an instant .
它 曾是 完毕 在 一个 立即的 .

一切都在瞬间完成。

[ðə; ði] - ['fæməli] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
The Garral family took refuge in the house , where the two young men joined them .
这 - 家庭 采取 避难所 在 这 房子 , 在哪里 这 二 年轻的 男人 加入 他们 .

加拉尔一家躲进了这栋房子，两个年轻人也加入了他们。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ræn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] ['kæbinz] .
The Indians and the negroes ran into their huts and cabins .
这 印度人 和 这 黑人 跑 进入 他们的 小屋 和 小木屋 .

印第安人和黑人跑进了他们的茅屋和木屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] :
As they were shutting the door :
作为 他们 是 关闭 这 门 :

他们正要关门时：

" [ænd; ənd] ['mɪnjə] ? " [sed] [mə'nuːˌɛl] .
" And Minha ? " said Manoel .
" 和 敏哈 ? " 说 马诺埃尔 .

"那米哈呢？"马诺埃尔说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['liːnə] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [ruːm] .
" She is not there ! " replied Lina , who had just run to her mistress ' room .
" 她 是 不是 那里 ! " 回复 莉娜 , WHO 有 只是 跑步 到 她 情妇 - 房间 .

"她不在那里！"莉娜回答道，她刚刚跑进了女主人的房间。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

"我的天哪！

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] :
where is she ? " exclaimed her mother , and they all shouted at once :
在哪里 是 她 ? " 惊呼 她 母亲 , 和 他们 全部 喊叫 在 一次 :

"她在哪儿？"她母亲惊呼道，众人齐声喊道：

" - ! ['mɪnjə] !
" Himha ! Minha !
" - ! 敏哈 !

"Himha！Minha！

〃 [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
〃 No reply .
〃 不 回复 .

“无回复。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋˈgɑːdə] ! 〃 [sed] [bəˈnaitəu] .
“ There she is , on the bow of the jangada ! 〃 said Benito .
〃 那里 她 是 , 在 这 弓 的 这 江加达 ! 〃 说 贝尼托 .

“她在那儿，就在扬加达船的船头！”贝尼托说道。

“ [ˈmɪnjə] ! 〃 [ˈʃaʊtɪd] [məˈnuːˌɛl] .
“ Minha ! 〃 shouted Manoel .
〃 敏哈 ! 〃 喊叫 马诺埃尔 .

“米尼亚！”马诺埃尔喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第9/17页

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][frə'goʊsoʊ][ænd; ənd] - - , ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]

The	two	young	men	,	and	Fragoso	and	Joam	Garral	,	thinking	no	more	of
这	二	年轻的	男人	,	和	弗拉戈索	和	-	-	,	思维	不	更多的	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

这两个年轻人，还有弗拉戈索和乔姆·加拉尔，不再把危险放在心上。

[rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [gʌnz] [ɪn][hænd] .

rushed	out	of	the	house	,	guns	in	hand	.
匆忙	出去	的	这	房子	,	枪支	在	手	.

他们手持枪支，冲出了房子。

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] [tɜːn] [ænd; ənd]

Scarcely	were	they	outside	when	two	of	the	alligators	made	a	half	turn	and
几乎	是	他们	外部	什么时候	二	的	这	鳄鱼	制成	一个	一半	转动	和

[ræn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

ran	toward	them	.
跑	朝向	他们	.

他们刚走出去，两条鳄鱼就转过半个身子朝他们跑来。

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [frɒm; frəm][bə'naitəu] ,

A	dose	of	buckshot	to	the	head	,	close	to	the	eye	,	from	Benito	,
一个	剂量	的	霰弹	到	这	头	,	关闭	到	这	眼睛	,	从	贝尼托	,

贝尼托用霰弹枪击中了他的头部，靠近眼睛。

[stɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] , [huː] , ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [raɪðd] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [kən'vʌlʃnz]

stopped	one	of	the	monsters	,	who	,	mortally	wounded	,	writhed	in	frightful	convulsions
停止	一	的	这	怪物	,	WHO	,	致命的	受伤	,	扭动	在	可怕	抽搐

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	fell	on	his	side	.
和	跌倒	在	他的	边	.

他制止了其中一个怪物，这个怪物身负重伤，痛苦地抽搐着，倒在了地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]

But	the	second	still	lived	,	and	came	on	,	and	there	was	no	way	of
但	这	第二	仍然	居住地	,	和	来了	在	,	和	那里	曾是	不	方式	的

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] .

avoiding	him	.
避免	他	.

但第二个还活着，继续前进，根本无法躲避他。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['ælɪgeɪtə(r)][tɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] - - ,

The	huge	alligator	tore	up	to	Joam	Garral	,
这	巨大的	鳄鱼	撕裂	向上	到	-	-	,

那条巨大的鳄鱼冲向了乔姆·加拉尔，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [ræn][æt; ət][hɪm] [wɪð]

and	after	knocking	him	over	with	a	sweep	of	his	tail	,	ran	at	him	with
和	后	敲门	他	超过	和	一个	扫	的	他的	尾巴	,	跑	在	他	和

['əʊpən][dʒɔːz] .

open	jaws	.
打开	下颚	.

然后，它用尾巴扫倒了他，张开大嘴朝他扑去。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['tɔːrɪz] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , ['hætʃɪt] [ɪn][hænd] ,

At	this	moment	Torres	rushed	from	the	cabin	,	hatchet	in	hand	,
在	这	片刻	托雷斯	匆忙	从	这	舱	,	斧头	在	手	,

这时，托雷斯手持斧头从小屋里冲了出来。

[ænd; ənd] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [ðæt] [ɪts] [edʒ] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔː][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmən]

and	struck	such	a	terrific	blow	that	its	edge	sunk	into	the	jaw	of	the	cayman
和	击	这样的	一个	了不起	吹	那	它是	边缘	沉没	进入	这	颚	的	这	鳄鱼

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [dɪ'fensləs] .

and	left	him	defenseless	.
和	左边	他	毫无防备	.

一击威力巨大，利刃深深刺入凯门鳄的下颚，使其毫无还手之力。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] , [dɪ'zaɪnɪdli] [ɔː(r)][nɒt] ,

Blinded	by	the	blood	,	the	animal	flew	to	the	side	,	and	,	designedly	or	not	,
失明	经过	这	血	,	这	动物	飞翔	到	这	边	,	和	,	故意	或者	不是	,

被鲜血弄得双目失明的动物向一侧飞去，无论是有意还是无意，

[fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

fell	over	and	was	lost	in	the	stream	.
跌倒	超过	和	曾是	丢失的	在	这	溪流	.

摔倒后掉进了溪流里。

“ ['mɪnjə] ! ['mɪnjə] ! ” ['ʃaʊtɪd] [mə'nuːˌɛl][ɪn] [dɪ'strækʃn] , [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]

“	Minha	!	Minha	!	”	shouted	Manoel	in	distraction	,	when	he	got	to	the	bow	of
“	敏哈	!	敏哈	!	”	喊叫	马诺埃尔	在	分心	,	什么时候	他	得到	到	这	弓	的

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

the	jangada	.
这	江加达	.

“米纳！米纳！”马诺埃尔心不在焉地喊道，当他走到扬加达船头时。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Suddenly	she	came	into	view	.
突然	她	来了	进入	看法	.

她突然出现在视线中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ə'raʊʒoʊ] ,

She	had	taken	refuge	in	the	cabin	of	Araujo	,
她	有	已采取	避难所	在	这	舱	的	阿劳霍	,

她躲进了阿拉乌霍的小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˌʌp'set][baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd]

and	the	cabin	had	just	been	upset	by	a	powerful	blow	from	the	third
和	这	舱	有	只是	到过	沮丧的	经过	一个	强大的	吹	从	这	第三

['ælɪgeɪtə(r)] .

alligator	.
鳄鱼	.

而小屋刚刚被第三只鳄鱼的猛烈撞击掀翻了。

['mɪnjə] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɑːft] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ]

Minha	was	flying	aft	,	pursued	by	the	monster	,	who	was	not	six	feet	away
敏哈	曾是	飞行	后部	,	追击	经过	这	怪物	,	WHO	曾是	不是	六	脚	离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

米娜向后飞去，身后是怪物，怪物离她不到六英尺远。

['mɪnjə] [fel] .

Minha	fell	.
敏哈	跌倒	.

敏哈摔倒了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒt] [frɒm; frəm][bə'naitəu] [feɪld] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['keɪmən] .

A	second	shot	from	Benito	failed	to	stop	the	cayman	.
一个	第二	射击	从	贝尼托	失败的	到	停止	这	鳄鱼	.

贝尼托的第二枪没能阻止凯门鳄。

[hi:; hi]['əʊnli] [strʌk] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['kærəpeɪs] ,

He	only	struck	the	animal's	carapace	,
他	仅有的	击	这	动物	甲壳	,

他只击中了动物的背甲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [flu:] [tu:; tə] ['splɪntəz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:l] [dɪd] [nɒt] ['penətreɪt] .

and	the	scales	flew	to	splinters	but	the	ball	did	not	penetrate	.
和	这	秤	飞翔	到	碎片	但	这	球	做过	不是	穿透	.

鳞片被炸成了碎片，但球却没有穿透。

[mə'nu:ˌɛl] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [snætʃ] [hɜ:(r); hə(r)]

Manoel	threw	himself	at	the	girl	to	raise	her	,	or	to	snatch	her
马诺埃尔	扔	他自己	在	这	女孩	到	增加	她	,	或者	到	抢夺	她

[frɒm; frəm] [deθ] !

from	death	!
从	死亡	!

马诺埃尔扑向女孩，是为了救她，还是为了把她从死亡中救出来!

[ə; eɪ][saɪd] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænɪməlz] [teɪl] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [tu:] .

A	side	blow	from	the	animal's	tail	knocked	him	down	too	.
一个	边	吹	从	这	动物	尾巴	敲门	他	向下	也	.

动物尾巴侧面的一击也把他打倒在地。

['mɪnjə] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ['əʊpənd] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)] !

Minha	fainted	,	and	the	mouth	of	the	alligator	opened	to	crush	her	!
敏哈	昏厥	,	和	这	嘴	的	这	鳄鱼	打开	到	压碎	她	!

敏荷昏了过去，鳄鱼张开大嘴要把她压死!

[ænd; ənd] [ðen] [frə'gəʊsəʊ] [dʒʌmpt] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

And	then	Fragoso	jumped	in	to	the	animal	,
和	然后	弗拉戈索	跳了起来	在	到	这	动物	,

然后弗拉戈索跳进了那头动物体内。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and	thrust	in	a	knife	to	the	very	bottom	of	his	throat	,
和	推力	在	一个	刀	到	这	非常	底部	的	他的	喉	,

然后把刀深深地刺进了他的喉咙深处。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [snæpt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [dʒɔ:z] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['kwɪkli]

at	the	risk	of	having	his	arm	snapped	off	by	the	two	jaws	,	had	they	quickly
在	这	风险	的	拥有	他的	手臂	啪啪	离开	经过	这	二	下颚	,	有	他们	迅速地

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

如果那两道颚迅速合拢，他的手臂很可能被咬断。

[frə'gəʊsəʊ] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fragoso	pulled	out	his	arm	in	time	,	but	he	could	not	avoid	the	shock	of	the
弗拉戈索	拉	出去	他的	手臂	在	时间	,	但	他	可以	不是	避免	这	震惊	的	这

['keɪmən] ,

cayman	,
鳄鱼	,

弗拉戈索及时抽回了手臂，但还是无法避免被凯门鳄撞击的冲击。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hə:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hu:z] ['wɔ:təz] ['redən] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

and	was	hurled	back	into	the	river	,	whose	waters	reddened	all	around	.
和	曾是	投掷	后退	进入	这	河	,	谁	水	发红	全部	大约	.

然后被抛回河里，河水在她周围都变成了红色。

“ [frə'goʊsoʊ] ! [frə'goʊsoʊ] ! ” [ʃri:k] ['li:nə] , ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑ:ft] .

“	Fragoso	!	Fragoso	!	”	shrieked	Lina	,	kneeling	on	the	edge	of	the	raft	.
”	弗拉戈索	!	弗拉戈索	!	”	尖叫	莉娜	,	跪着	在	这	边缘	的	这	筏	.

“弗拉戈索！弗拉戈索！”莉娜跪在木筏边缘，尖叫道。

[ə; eɪ]['sekənd] ['ɑ:ftəwəd] [frə'goʊsoʊ] [ˌri:ə'piə] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] — [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

A	second	afterward	Fragoso	reappeared	on	the	surface	of	the	Amazon	—	safe	and	sound	.
一个	第二	之后	弗拉戈索	再次出现	在	这	表面	的	这	亚马逊	—	安全的	和	声音	.

仅仅过了一会儿，弗拉戈索就再次出现在亚马逊河水面上——安然无恙。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [hu:] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] .

But	,	at	the	peril	of	his	life	he	had	saved	the	young	girl	,	who	soon	came	to	.
但	,	在	这	危险	的	他的	生活	他	有	已保存	这	年轻的	女孩	,	WHO	很快	来了	到	.

但是，他冒着生命危险救了那个小女孩，小女孩很快就醒了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][hændz][wɜ:(r); wə(r)][held] [aʊt][tu:; tə][hɪm] — - , - , - , [ænd; ənd] ['li:nəz] ,

And	as	all	hands	were	held	out	to	him	—	Manoel's	,	Yaquita's	,	Minha's	,	and	Lina's	,
和	作为	全部	双手	是	握住	出去	到	他	—	-	,	-	,	-	,	和	莉娜的	,

当所有人的手都向他伸出来时——马诺埃尔、亚基塔、米娜和莉娜的手，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][seɪ] ,

and	he	did	not	know	what	to	say	,
和	他	做过	不是	知道	什么	到	说	,

他不知道该说什么。

[hi:; hi] [endid] [baɪ] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] .

he	ended	by	squeezing	the	hands	of	the	young	mulatto	.
他	结束	经过	挤压	这	双手	的	这	年轻的	混血儿	.

最后，他紧紧握住了这位年轻混血儿的手。

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [frə'goʊsoʊ][hæd; həd] [seɪvd] ['mɪnjə] ,

However	,	though	Fragoso	had	saved	Minha	,
然而	,	尽管	弗拉戈索	有	已保存	敏哈	,

然而，尽管弗拉戈索救了米尼亚，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔ:rɪz] [ðæt] - - [əud] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

it	was	assuredly	to	the	intervention	of	Torres	that	Joam	Garral	owed	his	safety	.
它	曾是	当然	到	这	干涉	的	托雷斯	那	-	-	欠款	他的	安全	.

毫无疑问，若阿姆·加拉尔的安全要归功于托雷斯的介入。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] - [laɪf] [ðæt] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] ['wɒntɪd] .

It	was	not	,	therefore	,	the	fazender's	life	that	the	adventurer	wanted	.
它	曾是	不是	,	所以	,	这	-	生活	那	这	冒险家	通缉	.

因此，冒险家想要的并不是农夫的生活。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

In	the	face	of	this	fact	,	so	much	had	to	be	admitted	.
在	这	脸	的	这	事实	,	所以	很多	有	到	是	承认	.

面对这一事实，我们不得不承认很多事情。

[mə'nuːˌɛl] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][bə'naitəu][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

Manoel	said	this	to	Benito	in	an	undertone	.
马诺埃尔	说	这	到	贝尼托	在	一个	底色	.

马诺埃尔低声对贝尼托说了这番话。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ! ” [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] , [ɪm'bærəst] .

“	That	is	true	!	”	replied	Benito	,	embarrassed	.
”	那	是	真的	!	”	回复	贝尼托	,	尴尬的	.

“没错！”贝尼托尴尬地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]['kruːəl][keə(r)][ðə; ði] [les] !

“	You	are	right	,	and	in	a	sense	it	is	one	cruel	care	the	less	!
”	你	是	正确的	,	和	在	一个	感觉	它	是	一	残忍的	关心	这	较少的	!

“你说得对，从某种意义上说，这确实少了一份残酷的关怀！”

[ˌnevəðə'les] , [mə'nuːˌɛl] , [maɪ] [sə'spiʃən] [stɪl] [ɪg'zɪst] !

Nevertheless	,	Manoel	,	my	suspicions	still	exist	!
尽管如此	,	马诺埃尔	,	我的	怀疑	仍然	存在	!

然而，马诺埃尔，我仍然心存疑虑！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mænz] [wɜːst] ['enəmi] [huː] ['wɪʃɪz] [hɪm] [ded] !

It	is	not	always	a	man's	worst	enemy	who	wishes	him	dead	!
它	是	不是	总是	一个	男人的	最差	敌人	WHO	愿望	他	死的	!

并不总是那个人最痛恨的敌人希望他死！

” - - [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] ['tɔːrɪz] .

“	Joam	Garral	walked	up	to	Torres	.
”	-	-	步行	向上	到	托雷斯	.

乔姆·加拉尔走到托雷斯面前。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tɔːrɪz] !

“	Thank	you	,	Torres	!
”	感谢	你	,	托雷斯	!

“谢谢你，托雷斯！”

” [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

”	he	said	,	holding	out	his	hand	.
”	他	说	,	保持	出去	他的	手	.

“他说着，伸出了手。”

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] ['bækwəd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .

The	adventurer	took	a	step	or	two	backward	without	replying	.
这	冒险家	采取	一个	步	或者	二	落后	没有	回复	.

冒险者没有回答，而是后退了一两步。

“ ['tɔːrɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

“	Torres	,	”	continued	Joam	,	“	I	am	sorry	that	we	are	arriving	at	the	end	of
”	托雷斯	,	”	持续	-	,	“	我	是	对不起	那	我们	是	抵达	在	这	结尾	的

['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

our	voyage	,
我们的	航程	,

“托雷斯，”乔姆继续说道，“很遗憾，我们的航程即将结束。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] !

and	that	in	a	few	days	we	must	part	!
和	那	在	一个	很少	天	我们	必须	部分	!

几天后我们就要分别了！

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] — — ”

I	owe	you	—	—	”
我	欠	你	—	—	”

我欠你 - ”

“ - - ! ” ['ɑ:nsə(r)d] ['tɔ:rɪz] , “ [ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] !
“ Joam Garral ! ” answered Torres , “ you owe me nothing !
” - - ! ” 回答 托雷斯 , “ 你 欠 我 没有什么 !

“乔姆·加拉尔！”托雷斯回答说，“你不欠我任何东西！”

[jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] ['preʃəs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] !
Your life is precious to me above all things !
你的 生活 是 宝贵的 到 我 多于 全部 事物 !

你的生命对我来说比什么都珍贵！

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] — [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] — [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [æt; ət]
But if you will allow me — I have been thinking — in place of stopping at
但 如果 你 将要 允许 我 — 我 有 到过 思维 — 在 地方 的 停止 在
[mə'naʊs] ,
Manaos ,
马瑙斯 ,

但是，如果您允许我这么说——我一直在考虑——与其在马瑙斯停留，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [tu:; tə] [bə'lem] .
I will go on to Belem .
我 将要 去 在 到 贝伦 .

我将继续前往贝伦。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] ?
Will you take me there ?
将要 你 拿 我 那里 ?

你愿意带我去那里吗?

” - - [rɪ'plaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɜ:mətɪv] [nɒd] .
” Joam Garral replied by an affirmative nod .
” - - 回复 经过 一个 肯定 点头 .

乔姆·加拉尔点头表示同意。

[ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'mɑ:nd] [bə'naitəu] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'gɑ:dɪd] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌɪntə'vi:n] ,
In hearing this demand Benito in an unguarded moment was about to intervene ,
在 听力 这 要求 贝尼托 在 一个 无人看守 片刻 曾是 关于 到 干预 ,

听到这个要求，贝尼托一时疏忽，正要出手干预。

[bʌt; bət] [mə'nu:ˌɛl] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʃekt] [hɪm'self] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
but Manoel stopped him , and the young man checked himself , though not without
但 马诺埃尔 停止 他 , 和 这 年轻的 男人 已检查 他自己 , 尽管 不是 没有
[ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efət] .
a violent effort .
一个 暴力 努力 .

但马诺埃尔阻止了他，年轻人也克制住了自己，尽管他费了很大力气。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪaɪaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] ['dɪnə(r)]
THE ARRIVAL DINNER
这 到达 晚餐

迎宾晚宴

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kɑ:m] [səʊ] [mʌtʃ]
In the morning , after a night which was scarcely sufficient to calm so much
在 这 早晨 , 后 一个 夜晚 哪个 曾是 几乎 充足的 到 冷静的 所以 很多
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

清晨，经过一夜几乎无法平复的激动情绪，

[ðeɪ] [ʌn'mʊrd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪmən] [biːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

they	unmoored	from	the	cayman	beach	and	departed	.
他们	未系泊	从	这	鳄鱼	海滩	和	已离开	.

他们从开曼群岛海滩解缆起航。

[bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [deɪz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði][rɑːft] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [mə'naʊs] .

Before	five	days	,	if	nothing	interfered	with	their	voyage	,	the	raft	would	reach	the	port	of	Manaos	.
前	五	天	,	如果	没有什么	干扰	和	他们的	航程	,	这	筏	会	抵达	这	港口	的	马瑙斯	.

五天之内，如果航行途中没有遇到任何阻碍，木筏将抵达马瑙斯港。

['mɪnjə] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,

Minha	had	quite	recovered	from	her	fright	,
敏哈	有	相当	恢复	从	她	惊吓	,

敏荷已经从惊吓中完全恢复过来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [θæŋkt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	eyes	and	smiles	thanked	all	those	who	had	risked	their	lives	for	her	.
和	她	眼睛	和	微笑	谢谢	全部	那些	WHO	有	冒险	他们的	生活	为了	她	.

她的眼神和笑容向所有为她冒生命危险的人表达了感谢。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['liːnə] ,

As	for	Lina	,
作为	为了	莉娜	,

至于莉娜，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [frə'goʊsoʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

it	seemed	as	though	she	was	more	grateful	to	the	brave	Fragoso	than	if	it	was	herself	that	he	had	saved	.
它	似乎	作为	尽管	她	曾是	更多的	感激的	到	这	勇敢的	弗拉戈索	比	如果	它	曾是	她自己	那	他	有	已保存	.

她似乎对勇敢的弗拉戈索感激不尽，甚至超过了感激他救了自己。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [frə'goʊsoʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	will	pay	you	back	,	sooner	or	later	,	Mr	.	Fragoso	,	”	said	she	,	smiling	.
“	我	将要	支付	你	后退	,	很快	或者	之后	,	先生	.	弗拉戈索	,	”	说	她	,	微笑	.

“弗拉戈索先生，我迟早会还你的，”她笑着说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] , [mɪs] ['liːnə] ? ”

“	And	how	,	Miss	Lina	?	”
“	和	如何	,	错过	莉娜	?	”

“莉娜小姐，您好吗？”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] ! ”

“	Oh	!	You	know	very	well	!	”
“	哦	!	你	知道	非常	出色地	!	”

“哦！你很清楚！”

“ [ðen] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [suːn] [ænd; ənd] [nɒt] [leɪt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] .

“	Then	if	I	know	it	,	let	it	be	soon	and	not	late	!	”	replied	the	good	-	natured	fellow	.
“	然后	如果	我	知道	它	,	让	它	是	很快	和	不是	晚的	!	”	回复	这	好的	-	自然	同伴	.

“那么，如果我知道了，那就越早越好，不要太晚！”这位心地善良的家伙回答道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['liːnə]

And	from	this	day	it	began	to	be	whispered	about	that	the	charming	Lina
和	从	这	天	它	开始	到	是	低声说道	关于	那	这	迷人	莉娜

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][frə'goʊsoʊ] ,

was	engaged	to	Fragoso	,
曾是	已订婚的	到	弗拉戈索	,

从那天起，便开始有传言说，迷人的莉娜已经和弗拉戈索订婚了。

[ðæt] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪnjə] [ænd; ənd]

that	their	marriage	would	take	place	at	the	same	time	as	that	of	Minha	and
那	他们的	婚姻	会	拿	地方	在	这	相同的	时间	作为	那	的	敏哈	和

[mə'nuːˌɛl] ,

Manoel	,
马诺埃尔	,

他们的婚礼将与米娜和马诺埃尔的婚礼同时举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [bə'lem] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	that	the	young	couple	would	remain	at	Belem	with	the	others	.
和	那	这	年轻的	夫妻	会	保持	在	贝伦	和	这	其他的	.

这对年轻夫妇将和其他人一起留在贝伦。

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ['kæpɪt(ə)l] ! ” [rɪ'piːtɪd] [frə'goʊsoʊ] [ʌn'siːsɪŋli] ; “ [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] ['pærə]

“	Capital	!	capital	!	”	repeated	Fragoso	unceasingly	;	“	but	I	never	thought	Para
“	首都	!	首都	!	”	重复	弗拉戈索	不停地	;	“	但	我	绝不	想法	帕拉

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] !

was	such	a	long	way	off	!
曾是	这样的	一个	长的	方式	离开	!

“首都！首都！”弗拉戈索不停地重复着；“但我从没想过帕拉会这么远！”

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][mə'nuːˌɛl][ænd; ənd][bə'naitəu] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

”	As	for	Manoel	and	Benito	,	they	had	had	a	long	conversation
”	作为	为了	马诺埃尔	和	贝尼托	,	他们	有	有	一个	长的	对话

[ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .

about	what	had	passed	.
关于	什么	有	通过了	.

至于马诺埃尔和贝尼托，他们就过去发生的事情进行了长时间的交谈。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] - - [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv]

There	could	be	no	question	about	obtaining	from	Joam	Garral	the	dismissal	of
那里	可以	是	不	问题	关于	获得	从	-	-	这	解雇	的

[hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] .

his	rescuer	.
他的	救援人员	.

毫无疑问，乔姆·加拉尔会要求解雇他的救命恩人。

“ [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] !

“	Your	life	is	precious	to	me	above	all	things	!
”	你的	生活	是	宝贵的	到	我	多于	全部	事物	!

“你的生命对我来说比什么都珍贵！”

” ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [sed] .

”	Torres	had	said	.
”	托雷斯	有	说	.

托雷斯曾说过。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [haɪpɜː'bɒlɪkəl] [ænd; ənd] [ˌenɪg'mætɪkəl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bə'naitəu][hæd; həd] [hɜːd]

This	reply	,	hyperbolical	and	enigmatical	at	the	time	,	Benito	had	heard
这	回复	,	双曲线	和	神秘的	在	这	时间	,	贝尼托	有	听到

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] .

and	remembered	.
和	记得	.

贝尼托听到了这番夸张而又神秘的回答，并一直铭记在心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪntaɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

In	the	meantime	the	young	men	could	do	nothing	.
在	这	与此同时	这	年轻的	男人	可以	做	没有什么	.

与此同时，这些年轻人却无能为力。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] — [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]

More	than	ever	they	were	reduced	to	waiting	—	to	waiting	not	for	four
更多的	比	曾经	他们	是	减少	到	等待	—	到	等待	不是	为了	四

[ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] ,

or	five	days	,
或者	五	天	,

他们比以往任何时候都更沦为等待——而且不是等待四五天，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [wiːks] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

but	for	seven	or	eight	weeks	—	that	is	to	say	,
但	为了	七	或者	八	周	—	那	是	到	说	,

但持续七八周——也就是说，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɑːft][tuː; tə][get][tuː; tə][bə'leɪm] .

for	whatever	time	it	would	take	for	the	raft	to	get	to	Belem	.
为了	任何	时间	它	会	拿	为了	这	筏	到	得到	到	贝伦	.

无论木筏需要多长时间才能到达贝伦。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [bə'naɪtəu] .

“	There	is	in	all	this	some	mystery	that	I	cannot	understand	,	”	said	Benito	.
”	那里	是	在	全部	这	一些	神秘	那	我	不能	理解	,	”	说	贝尼托	.

“这一切中有些谜团我无法理解，”贝尼托说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] .

“	Yes	,	but	we	are	assured	on	one	point	,	”	answered	Manoel	.
”	是的	,	但	我们	是	保证	在	一	观点	,	”	回答	马诺埃尔	.

“是的，但我们有一点可以肯定，”马诺埃尔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['tɔːrɪz] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [laɪf] .

“	It	is	certain	that	Torres	does	not	want	your	father's	life	.
”	它	是	肯定	那	托雷斯	做	不是	想	你的	父亲的	生活	.

“可以肯定的是，托雷斯不想让你父亲活命。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [wɒtʃ] !

For	the	rest	,	we	must	still	watch	!
为了	这	休息	,	我们	必须	仍然	手表	!

至于其他的，我们还是得继续观察！

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['tɔːrɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] .

”	It	seemed	that	from	this	day	Torres	desired	to	keep	himself	more	reserved	.
”	它	似乎	那	从	这	天	托雷斯	想要的	到	保持	他自己	更多的	预订的	.

“从那天起，托雷斯似乎想要变得更加内敛。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [ə'sɪdʒuəs]

He	did	not	seek	to	intrude	on	the	family	,	and	was	even	less	assiduous
他	做过	不是	寻找	到	侵入	在	这	家庭	,	和	曾是	甚至	较少的	刻苦

[tə'wɔːd] ['mɪnjə] .

toward	Minha	.
朝向	敏哈	.

他并没有试图干涉这个家庭，对敏荷更是如此。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] , [seɪv] [pə'hæps] - - , [felt]

There	seemed	a	relief	in	the	situation	of	which	all	,	save	perhaps	Joam	Garral	,	felt
那里	似乎	一个	宽慰	在	这	情况	的	哪个	全部	,	节省	也许	-	-	,	毛毡

[ðə; ði]['grævəti] .

the	gravity	.
这	重力	.

除了乔姆·加拉尔之外，所有人都感到局势严峻，似乎所有人都松了一口气。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [left] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [bɑ:oʊsoʊ] ,

On	the	evening	of	the	same	day	they	left	on	the	right	the	island	of	Baroso	,
在	这	晚上	的	这	相同的	天	他们	左边	在	这	正确的	这	岛	的	巴罗索	,

当天晚上，他们从巴罗索岛右侧离开。

[fɔ:md] [baɪ] [ə; eɪ] ['fjʊroʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [leɪk] - ,

formed	by	a	furo	of	that	name	,	and	Lake	Manaori	,
形成	经过	一个	富罗	的	那	姓名	,	和	湖	-	,

由同名的河道和马纳奥里湖形成，

[wɪtʃ] [ɪz] [fed] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['peti] ['trɪbjəˌteri] .

which	is	fed	by	a	confused	series	of	petty	tributaries	.
哪个	是	美联储	经过	一个	使困惑	系列	的	小气	支流	.

它由一系列错综复杂的小支流汇聚而成。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ðəʊ] - - [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

The	night	passed	without	incident	,	though	Joam	Garral	had	advised	them	to
这	夜晚	通过了	没有	事件	,	尽管	-	-	有	建议	他们	到

[wɒtʃ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

watch	with	great	care	.
手表	和	伟大的	关心	.

虽然乔姆·加拉尔曾告诫他们要格外小心，但当晚平安无事地过去了。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði] ['paɪlət] ,

On	the	morrow	,	the	20th	of	August	,	the	pilot	,
在	这	明天	,	这	20th	的	八月	,	这	飞行员	,

第二天，也就是8月20日，飞行员

[hu:] [kept] [nɪə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['edi:z] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,

who	kept	near	the	right	bank	on	account	of	the	uncertain	eddies	on	the	left	,
WHO	保留	靠近	这	正确的	银行	在	帐户	的	这	不确定	涡流	在	这	左边	,

由于左岸水流湍急，他们大多选择靠近右岸航行。

['entəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənds] .

entered	between	the	bank	and	the	islands	.
进入	之间	这	银行	和	这	岛屿	.

从河岸和岛屿之间进入。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [bæŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [leɪks] , [mʌtʃ] [æz; əz]

Beyond	this	bank	the	country	was	dotted	with	large	and	small	lakes	,	much	as
超过	这	银行	这	国家	曾是	虚线	和	大的	和	小的	湖泊	,	很多	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɔ:ldərɑ:n] ,

those	of	Calderon	,
那些	的	卡尔德隆	,

越过这片河岸，内陆地区星罗棋布着大大小小的湖泊，与卡尔德隆的湖泊非常相似。

- , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [blæk] - ['wɔ:təd] [lə'gu:nz] .

Huarandeina	,	and	other	black	-	watered	lagoons	.
-	,	和	其他	黑色的	-	浇水	泻湖	.

瓦兰代纳湖和其他黑水泻湖。

[ðɪs] ['wɔ:tə(r)] ['sɪstəm] [mɑ:rks] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ] ,

This	water	system	marks	the	approach	of	the	Rio	Negro	,
这	水	系统	标记	这	方法	的	这	里约热内卢	黑人	,

这套水系标志着内格罗河的入口。

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] .

the	most	remarkable	of	all	the	tributaries	of	the	Amazon	.
这	最多	卓越	的	全部	这	支流	的	这	亚马逊	.

亚马逊河所有支流中最引人注目的一条。

[ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvə(r)] [stɪl] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

In	reality	the	main	river	still	bore	the	name	of	the	Solimoens	,
在	现实	这	主要的	河	仍然	钻孔	这	姓名	的	这	-	,

事实上，这条主要河流仍然沿用索利莫恩河的名字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]

and	it	is	only	after	the	junction	of	the	Rio	Negro	that	it	takes	the
和	它	是	仅有的	后	这	交汇处	的	这	里约热内卢	黑人	那	它	需要	这

[neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

name	which	has	made	it	celebrated	among	the	rivers	of	the	globe	.
姓名	哪个	有	制成	它	著名	之中	这	河流	的	这	地球	.

只有在与内格罗河汇合之后，它才获得了使其在世界河流中闻名遐迩的名字。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [rɑːft] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] ['kjʊəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

During	this	day	the	raft	had	to	be	worked	under	curious	conditions	.
期间	这	天	这	筏	有	到	是	工作	在下面	好奇的	状况	.

当天，木筏的作业条件十分特殊。

[ðə; ði] [ɑːm] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪlət] , [bɪ'twiːn] ['kɔːldərɑːn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɒz; wəz]

The	arm	followed	by	the	pilot	,	between	Calderon	Island	and	the	shore	,	was
这	手臂	随后	经过	这	飞行员	,	之间	卡尔德隆	岛	和	这	支撑	,	曾是

['veri] ['nærəʊ] ,

very	narrow	,
非常	狭窄的	,

飞行员所驾驶的那条连接卡尔德隆岛和海岸的狭窄通道，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] .

although	it	appeared	sufficiently	large	.
虽然	它	出现	足够	大的	.

虽然它看起来足够大。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [miːn]

This	was	owing	to	a	great	portion	of	the	island	being	slightly	above	the	mean
这	曾是	欠款	到	一个	伟大的	部分	的	这	岛	存在	轻微地	多于	这	意思是

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

这是由于岛上大部分地区的水位略高于平均水位造成的。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [flʌd] ['wɔːtəz] .

but	still	covered	by	the	high	flood	waters	.
但	仍然	涵盖	经过	这	高的	洪水	水	.

但仍然被洪水淹没。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [triːz] ,

On	each	side	were	massed	forests	of	giant	trees	,
在	每个	边	是	大量	森林	的	巨大的	树木	,

两侧都是茂密的巨树森林。

[huːz] ['sʌmit] ['taʊəd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

whose	summits	towered	some	fifty	feet	above	the	ground	,
谁	峰会	高耸	一些	五十	脚	多于	这	地面	,

它们的山峰高耸于地面约五十英尺，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kreɪd(ə)l] .

and	joining	one	bank	to	the	other	formed	an	immense	cradle	.
和	加入	一	银行	到	这	其他	形成	一个	巨大	摇篮	.

将两岸连接起来，就形成了一个巨大的摇篮。

[ɒn] [ðə; ði] [left] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['flʌdɪd] ['fɒrɪst] ,

On	the	left	nothing	could	be	more	picturesque	than	this	flooded	forest	,
在	这	左边	没有什么	可以	是	更多的	如画	比	这	被淹	森林	,

左边这片被水淹没的森林，景色美不胜收。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

which	seemed	to	have	been	planted	in	the	middle	of	a	lake	.
哪个	似乎	到	有	到过	已种植	在	这	中间	的	一个	湖	.

它看起来像是种在湖中央的。

[ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)] , [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,

The	stems	of	the	trees	arose	from	the	clear	,	still	water	,
这	茎	的	这	树木	出现	从	这	清除	,	仍然	水	,

树干从清澈平静的水中生长出来，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [ɪntə'leɪsmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bau] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ˌʌn'iːkwəld] ['pjʊərəti] .

in	which	every	interlacement	of	their	boughs	was	reflected	with	unequaled	purity	.
在	哪个	每一个	交织	的	他们的	树枝	曾是	反映	和	无与伦比	纯度	.

其中每一处枝条的交错都呈现出无与伦比的纯净。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

They	were	arranged	on	an	immense	sheet	of	glass	,
他们	是	安排	在	一个	巨大	床单	的	玻璃	,

它们被排列在一块巨大的玻璃板上，

[laɪk] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒn][sʌm; səm]['teɪb(ə)l] [ɪ'pɜːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .

like	the	trees	in	miniature	on	some	table	epergne	,	and	their	reflection	could	not	be	more	perfect	.
喜欢	这	树木	在	微型	在	一些	桌子	百里香	,	和	他们的	反射	可以	不是	是	更多的	完美的	.

就像餐桌摆饰上的微型树木，它们的倒影再完美不过了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

The	difference	between	the	image	and	the	reality	could	scarcely	be	described	.
这	不同之处	之间	这	图像	和	这	现实	可以	几乎	是	描述	.

画面与现实之间的差距几乎难以形容。

['djuːplɪkeɪts] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] , ['tɜːrməˌnet] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst]['pærəsɒl][ɒv; əv] [griːn]

Duplicates	of	grandeur	,	terminated	above	and	below	by	a	vast	parasol	of	green
重复项	的	宏伟	,	终止	多于	和	以下	经过	一个	广阔的	阳伞	的	绿色的

,

,

,

宏伟的复制品，上下两端均被巨大的绿色阳伞所环绕。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [tuː] ['hemiˌsfɪəz] ,

they	seemed	to	form	two	hemispheres	,
他们	似乎	到	形式	二	半球	,

它们似乎形成了两个半球，

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːklz] .

inside	which	the	jangada	appeared	to	follow	one	of	the	great	circles	.
里面	哪个	这	江加达	出现	到	跟随	一	的	这	伟大的	界	.

其中，jangada 似乎遵循着一个大圆圈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][rɑːft]['ʌndə(r)] [ðiːz] [bau] ,

It	had	been	necessary	to	bring	the	raft	under	these	boughs	,
它	有	到过	必要的	到	带来	这	筏	在下面	这些	树枝	,

必须把木筏拖到这些树枝下。

[ə'genst] [wɪtʃ] [fləʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

against	which	flowed	the	gentle	current	of	the	stream	.
反对	哪个	流动	这	温和的	当前的	的	这	溪流	.

与此相反的是溪流的缓缓水流。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

It	was	impossible	to	go	back	.
它	曾是	不可能的	到	去	后退	.

已经不可能回头了。

[hens] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

Hence	the	task	of	navigating	with	extreme	care	,	so	as	to	avoid	the
因此	这	任务	的	导航	和	极端	关心	,	所以	作为	到	避免	这

[kə'lɪʒnz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

collisions	on	either	side	.
碰撞	在	任何一个	边	.

因此，航行时必须格外小心，以避免与两侧发生碰撞。

[ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - [ə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ædmərəbli] ['sekəndid] [baɪ]

In	this	all	Araujo's	ability	was	shown	,	and	he	was	admirably	seconded	by
在	这	全部	-	能力	曾是	所示	,	和	他	曾是	令人钦佩地	附议	经过

[hɪz; ɪz] [kruː] .

his	crew	.
他的	全体人员	.

在这一切中，阿拉乌霍的能力都得到了充分展现，他的船员也给予了他极大的支持。

[ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [pəulz] [wɪtʃ]

The	trees	of	the	forest	furnished	the	resting	-	places	for	the	long	poles	which
这	树木	的	这	森林	提供	这	休息	-	地方	为了	这	长的	杆子	哪个

[kept] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][ɪn][ɪts] [kɔːs] .

kept	the	jangada	in	its	course	.
保留	这	江加达	在	它是	课程	.

森林中的树木为支撑船帆的长杆提供了休息的地方。

[ðə; ði] [liːst] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n]

The	least	blow	to	the	jangada	would	have	endangered	the	complete	demolition
这	至少	吹	到	这	江加达	会	有	濒危	这	完全的	拆除

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] ,

of	the	woodwork	,
的	这	木工	,

对jangada哪怕最轻微的损伤都可能导致木结构建筑的彻底损毁。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɒs] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	caused	the	loss	,	if	not	of	the	crew	,	of	the	greater	part	of	the
和	导致	这	损失	,	如果	不是	的	这	全体人员	,	的	这	更大的	部分	的	这

['kɑːgəʊ] .

cargo	.
货物	.

即使没有造成船员伤亡，也造成了大部分货物的损失。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['truːli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['mɪnjə] ,

“	It	is	truly	very	beautiful	,	”	said	Minha	,
”	它	是	真的	非常	美丽的	,	”	说	敏哈	,

“这里真的很美，”敏哈说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

“	and	it	would	be	very	pleasant	for	us	always	to	travel	in	this	way	,
”	和	它	会	是	非常	令人愉快的	为了	我们	总是	到	旅行	在	这	方式	,

“如果我们能一直以这种方式旅行，那将非常愉快。”

[ɒn] [ðɪs] ['kwaɪət]['wɔːtə(r)] , ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . ”

on	this	quiet	water	,	shaded	from	the	rays	of	the	sun	.	”
在	这	安静的	水	,	阴影	从	这	射线	的	这	太阳	.	”

在这片静谧的水面上，阳光无法照射到。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [dɪə(r)] ['mɪnjə] , ” [sed] [mə'nu:ˌɛl] .

“	At	the	same	time	pleasant	and	dangerous	,	dear	Minha	,	”	said	Manoel	.
”	在	这	相同的	时间	令人愉快的	和	危险的	,	亲爱的	敏哈	,	”	说	马诺埃尔	.

“既令人愉快又危险，亲爱的米娜，”马诺埃尔说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'rəʊg] [ðeə(r)][ɪz] ['daʊtləs] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][ɪn] ['seɪlɪŋ] [hɪə(r)] ,

“	In	a	pirogue	there	is	doubtless	nothing	to	fear	in	sailing	here	,
”	在	一个	独木舟	那里	是	毫无疑问	没有什么	到	害怕	在	帆船	这里	,

“乘坐独木舟在这里航行无疑没有什么可怕的。”

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][hju:dʒ][rɑ:ft][ɒv; əv] [wʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [kɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)]

but	on	a	huge	raft	of	wood	better	have	a	free	course	and	a	clear
但	在	一个	巨大的	筏	的	木头	更好的	有	一个	自由的	课程	和	一个	清除

[stri:m] . ”

stream	.	”
溪流	.	”

但是，在巨大的木筏上，最好有畅通无阻的航道和清澈的溪流。”

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

“	We	shall	be	quite	through	the	forest	in	a	couple	of	hours	,	”	said	the	pilot	.
”	我们	将	是	相当	通过	这	森林	在	一个	夫妻	的	小时	,	”	说	这	飞行员	.

“再过几个小时我们就能穿过这片森林了，”飞行员说道。

“ [lʊk] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ! ” [sed] ['li:nə] .

“	Look	well	at	it	,	then	!	”	said	Lina	.
”	看	出色地	在	它	,	然后	!	”	说	莉娜	.

“那就好好看看吧！”莉娜说道。

“ [ɔ:l] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [pɑ:s] [səʊ] ['kwɪkli] !

“	All	these	beautiful	things	pass	so	quickly	!
”	全部	这些	美丽的	事物	经过	所以	迅速地	!

“所有这些美好的事物都转瞬即逝！”

[ɑ:] ! [dɪə(r)] ['mɪstrəs] !

Ah	!	dear	mistress	!
啊	!	亲爱的	情妇	!

啊！亲爱的女主人！

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [dis'pɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] ,

do	you	see	the	troops	of	monkeys	disporting	in	the	higher	branches	,
做	你	看	这	军队	的	猴子	体育运动	在	这	更高	分支	,

你看到成群的猴子在高高的树枝上嬉戏玩耍了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:dz][əd'maɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][pə'lu:sɪd]['wɔ:tə(r)] ! ”

and	the	birds	admiring	themselves	in	the	pellucid	water	!	”
和	这	鸟类	钦佩	他们自己	在	这	透明	水	!	”

鸟儿们在清澈见底的水中欣赏着自己!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [hɑ:f] - ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪnjə] ,

“	And	the	flowers	half	-	opened	on	the	surface	,	”	replied	Minha	,
”	和	这	花朵	一半	-	打开	在	这	表面	,	”	回复	敏哈	,

“水面上的花朵半开着，”敏哈回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['dændl] [laɪk][ðə; ði] [bri:z] ! ”

“	and	which	the	current	dandles	like	the	breeze	!	”
”	和	哪个	这	当前的	蒲公英	喜欢	这	微风	!	”

“而这股电流就像微风一样轻柔地摇曳！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['laɪənəz] , [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒdli] [stretʃ] [frɒm; frəm][wʌn] [tri:] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] !

“	And	the	long	lianas	,	which	so	oddly	stretch	from	one	tree	to	another	!
”	和	这	长的	藤蔓	,	哪个	所以	奇怪	拉紧	从	一	树	到	其他	!

“还有那些长长的藤蔓，它们奇特地从一棵树延伸到另一棵树！”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] .
" added the young mulatto .
" 额外 这 年轻的 混血儿 .

"这位年轻的混血儿补充道。"

" [ænd; ənd][nəʊ][frə'goʊsoʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " [sed] ['liːnəz] [bɪ'trəʊðd] .
" And no Fragoso at the end of them ! " said Lina's betrothed .
" 和 不 弗拉戈索 在 这 结尾 的 他们 ! " 说 莉娜的 未婚妻 .

"而且结尾没有弗拉戈索！"莉娜的未婚夫说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs]['flaʊə(r)][juː; jʊ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ! "
" That was rather a nice flower you gathered in the forest of Iquitos ! "
" 那 曾是 相当 一个 好的 花 你 聚集 在 这 森林 的 伊基托斯 ! "

"你在伊基托斯森林里采摘的那朵花真漂亮！"

" [dʒʌst][bɪ'həʊld][ðə; ði]['flaʊə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['liːnə] ['kwɪzɪŋli] ; " [ænd; ənd]
" Just behold the flower — the only one in the world , " said Lina quizzingly ; " and
" 只是 看哪 这 花 — 这 仅有的 一 在 这 世界 , " 说 莉娜 疑惑地 ; " 和
, ['mɪstrəs] !
, mistress !
, 情妇 !

"瞧瞧这朵花——世界上独一无二的花，"莉娜疑惑地说；"还有，夫人！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [plɑːnts] !
just look at the splendid plants !
只是 看 在 这 灿烂 植物 !

瞧瞧这些美丽的植物！

" [ænd; ənd]['liːnə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪð] [ðeə(r)] [kə'lɒs(ə)l] [liːvz] ,
" And Lina pointed to the nymphæas with their colossal leaves ,
" 和 莉娜 尖 到 这 - 和 他们的 庞大 树叶 ,

"莉娜指着那些有着巨大叶子的睡莲，

[huːz] ['flaʊəz] [beə(r)] [bʌdz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['kəʊkəˌnʌt] .
whose flowers bear buds as large as cocoanuts .
谁 花朵 熊 花蕾 作为 大的 作为 椰子 .

它的花朵结出的花蕾像椰子一样大。

[ðen] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][bæŋks] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] "
Then , just where the banks plunged beneath the waters , there were clumps of "
- ,
mucumus ,
- ,

然后，就在河岸沉入水下的地方，出现了一团团的"粘液"，

" [riːdz] [wɪð] [lɑːdʒ] [liːvz] ,
" reeds with large leaves ,
" 芦苇 和 大的 树叶 ,

叶片较大的芦苇

[huːz] [ɪ'læstɪk] [stemz] [bend] [tuː; tə] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [ænd; ənd] [kləʊz] [ə'gen] [bɪ'haɪnd]
whose elastic stems bend to give passage to the pirogues and close again behind
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

其富有弹性的杆身可以弯曲，为独木舟让路，并在独木舟到达后再次闭合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɒt] [wʊd] [tempt] ['eni] ['spɔːtsmən] ,
There was there what would tempt any sportsman ,
那里 曾是 那里 什么 会 诱惑 任何 运动员 ,

那里有足以诱惑任何一位运动员的东西，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv][ə'kwætɪk] [bɜ·dz] ['flʌtə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klʌstəz] , [wɪtʃ]

for	a	whole	world	of	aquatic	birds	fluttered	between	the	higher	clusters	,	which
为了	一个	所有的	世界	的	水	鸟类	飘动	之间	这	更高	集群	,	哪个

[ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] .

shook	with	the	stream	.
摇晃	和	这	溪流	.

无数水鸟在高高的树丛间飞舞，树丛随着溪流摇曳。

['aibisiz] [hɑːf] - ['lɑːlɪŋli] [pəʊzd] [ɒn][sʌm; səm][əʊld] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [greɪ] ['herən] ['məʊʃnləs] [ɒn] [wʌn]

Ibises	half	-	lollingly	posed	on	some	old	trunk	,	and	gray	herons	motionless	on	one
朱鹭	一半	-	懒洋洋地	摆拍	在	一些	老的	树干	,	和	灰色的	苍鹭	静止不动	在	一

[leg] ,

leg	,
腿	,

朱鹭半懒散地趴在旧树干上，苍鹭则一动不动地单腿站立。

['sɒləm] [flə'mɪŋgəʊz] [huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [lʊkt] [laɪk] [red] [ʌm'breləz] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði]

solemn	flamingoes	who	from	a	distance	looked	like	red	umbrellas	scattered	in	the
庄严	火烈鸟	WHO	从	一个	距离	看起来	喜欢	红色的	雨伞	疏散	在	这

['fəʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

庄严肃穆的火烈鸟，从远处看就像散落在树叶间的红色雨伞。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] , [ɪn'laɪvən] [ðə; ði] ['temprəri] [mə'ræs] .

and	phenicopters	of	every	color	,	enlivened	the	temporary	morass	.
和	苯甲虫	的	每一个	颜色	,	活跃	这	暂时的	沼泽	.

各种颜色的凤蝶，给这片暂时的沼泽地增添了生机。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][glaidid] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['swɪftli] - ['swɪmɪŋ] [sneɪks] ,

And	along	the	top	of	the	water	glided	long	and	swiftly	-	swimming	snakes	,
和	沿着	这	顶部	的	这	水	滑翔	长的	和	迅速地	-	游泳	蛇	,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [dʒim'nəutəs] ,

among	them	the	formidable	gymnotus	,
之中	他们	这	强大	裸背电鳗	,

水面上滑行着长长的、游速很快的蛇，其中就包括令人畏惧的裸背电鳗。

[huːz] [ɪ'lektrɪk] [dɪs'tʃɑːdʒz] [sək'sesɪvli] [rɪ'piːtɪd] ['pærəlaɪz] [ðə; ði][məʊst][rəʊ'bʌst][ɒv; əv] [men] [ɔː(r)]

whose	electric	discharges	successively	repeated	paralyze	the	most	robust	of	men	or
谁	电的	排放	依次	重复	麻痹	这	最多	强壮的	的	男人	或者

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

其反复放电产生的电流能够麻痹最强壮的人或动物。

[ænd; ənd] [end] [baɪ] ['diːlɪŋ] [deθ] .

and	end	by	dealing	death	.
和	结尾	经过	处理	死亡	.

最后以夺人性命告终。

[priˈkɔːʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] “ - ” ['sɜːpənts] , [wɪtʃ] , [kɔɪld]

Precautions	had	to	be	taken	against	the	“	sucurijus	”	serpents	,	which	,	coiled
防范措施	有	到	是	已采取	反对	这	“	-	”	蛇	,	哪个	,	卷曲

[raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triː] ,

round	the	trunk	of	some	tree	,
圆形的	这	树干	的	一些	树	,

必须采取预防措施，防范“苏库里尤斯”蛇，这种蛇会缠绕在某些树干上。

[ʌn'rəʊl] [ðəm'selvz] , [hæŋ] [daʊn] , [siːz] [ðeə(r)] [preɪ] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðeə(r)] [rɪŋz] ,

unroll	themselves	,	hang	down	,	seize	their	prey	,	and	draw	it	into	their	rings	,
展开	他们自己	,	悬挂	向下	,	抢占	他们的	猎物	,	和	画	它	进入	他们的	戒指	,

它们展开身体，垂下身子，抓住猎物，并将其拉入自己的环状结构中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['bʊlək] .

which	are	powerful	enough	to	crush	a	bullock	.
哪个	是	强大的	足够的	到	压碎	一个	犍	.

它们的威力足以压碎一头公牛。

[hæv; həv] [ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [met] [wɪð] [ɪn] [ðiːz] [ˌæmə'zəʊnjən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['reptaɪlz] [frɒm; frəm] ['θɜːti]

Have	there	not	been	met	with	in	these	Amazonian	forests	reptiles	from	thirty
有	那里	不是	到过	遇见	和	在	这些	亚马逊	森林	爬行动物	从	三十

[tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ?

to	thirty	-	five	feet	long	?
到	三十	-	五	脚	长的	?

难道在亚马逊雨林中没有遇到过身长三十到三十五英尺的爬行动物吗?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [em] . ['kæri] , [duː; də] [nɒt] [sʌm; səm] [ɪg'zɪst] [huːz] [leŋkθ; leŋθ]

and	even	,	according	to	M	.	Carrey	,	do	not	some	exist	whose	length
和	甚至	,	根据	到	M	.	金·凯瑞	,	做	不是	一些	存在	谁	长度

['riːtʃɪz] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [fiːt] ,

reaches	forty	-	seven	feet	,
到达	四十	-	七	脚	,

甚至，据M·凯瑞所说，确实存在一些长度达到47英尺的蛇。

[ænd; ənd] [huːz] [gɜːθ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] ?

and	whose	girth	is	that	of	a	hogshead	?
和	谁	周长	是	那	的	一个	猪头	?

谁的体型像一桶猪一样大?

[hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] - , [ɪn'diːd] ,

Had	one	of	these	sucurijus	,	indeed	,
有	一	的	这些	-	,	的确	,

确实，我拥有过其中一只苏库里尤斯。

[gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] .

got	on	to	the	raft	he	would	have	proved	as	formidable	as	an	alligator	.
得到	在	到	这	筏	他	会	有	已证实	作为	强大	作为	一个	鳄鱼	.

如果他登上木筏，他就会像鳄鱼一样令人生畏。

['veri] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ['naɪðə(r)] [dʒɪm'nəutəs] [nɔː(r)] [suːkʊriːdʒuː]

Very	fortunately	the	travelers	had	to	contend	with	neither	gymnotus	nor	sucuriju
非常	幸运的是	这	旅行者	有	到	抗衡	和	两者都不	裸背电鳗	也不	苏库里朱

,

,

,

非常幸运的是，旅行者们既没有遇到裸背电鳗，也没有遇到苏库里尤电鳗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,

and	the	passage	across	the	submerged	forest	,	which	lasted	about	two	hours	,
和	这	通道	穿过	这	湮	森林	,	哪个	持续	关于	二	小时	,

[wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

was	effected	without	accident	.
曾是	受影响	没有	事故	.

穿越这片被淹没的森林，历时约两个小时，一路平安无事。

[θriː] [deɪz] [pɑːst] .

Three	days	passed	.
三	天	通过了	.

三天过去了。

[ðeɪ] [nɪə] [mə'naʊs] .

They	neared	Manaos	.
他们	接近	马瑙斯	.

他们接近了马瑙斯。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rɑːft] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ]

Twenty	-	four	hours	more	and	the	raft	would	be	off	the	mouth	of	the	Rio
二十	-	四	小时	更多的	和	这	筏	会	是	离开	这	嘴	的	这	里约热内卢

['niːgrəʊ] ,

Negro	,
黑人	,

再过24小时，木筏就能离开内格罗河口了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌæmə'zoʊnz] .

before	the	capital	of	the	province	of	Amazones	.
前	这	首都	的	这	省	的	亚马逊	.

在亚马逊省首府之前。

[ɪn][fækt] , [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	fact	,	on	the	23d	of	August	,	at	five	o'clock	in	the	evening	,
在	事实	,	在	这	23d	的	八月	,	在	五	点钟	在	这	晚上	,

事实上，8月23日下午5点，

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['mʊrɑːs]['aɪlənd] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

they	stopped	at	the	southern	point	of	Muras	Island	,	on	the	right	bank	of	the
他们	停止	在	这	南部	观点	的	穆拉斯	岛	,	在	这	正确的	银行	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他们在穆拉斯岛南端，溪流右岸停了下来。

[ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ə'bliːkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] ,

They	only	had	to	cross	obliquely	for	a	few	miles	to	arrive	at	the	port	,
他们	仅有的	有	到	叉	斜向	为了	一个	很少	英里	到	到达	在	这	港口	,

他们只需斜穿过几英里就能到达港口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][ə'raʊʒoʊ] ['veri] ['prɒpəli] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

but	the	pilot	Araujo	very	properly	would	not	risk	it	on	that	day	,
但	这	飞行员	阿劳霍	非常	适当地	会	不是	风险	它	在	那	天	,

但飞行员阿劳霍那天非常明智地没有冒险。

[æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

as	night	was	coming	on	.
作为	夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [wʊd] [teɪk] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə]['trævə(l)] ,

The	three	miles	which	remained	would	take	three	hours	to	travel	,
这	三	英里	哪个	剩余	会	拿	三	小时	到	旅行	,

剩下的三英里路程需要三个小时才能走完。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ə'bʌv] [ɔːl]

and	to	keep	to	the	course	of	the	river	it	was	necessary	,	above	all
和	到	保持	到	这	课程	的	这	河	它	曾是	必要的	,	多于	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

最重要的是，要沿着河流的路线前进。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] ['aʊtlʊk] .

to	have	a	clear	outlook	.
到	有	一个	清除	前景	.

拥有清晰的思路。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv]

This	evening	the	dinner	,	which	promised	to	be	the	last	of	this	first	part	of
这	晚上	这	晚餐	,	哪个	承诺	到	是	这	最后的	的	这	第一的	部分	的

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	voyage	,
这	航程	,

今晚的晚餐，据说是此次航程第一部分的最后一顿晚餐。

[wɒz; wəz] [nɒt] [sɜ:vd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['serəməni] .

was	not	served	without	a	certain	amount	of	ceremony	.
曾是	不是	服务	没有	一个	肯定	数量	的	仪式	.

没有一定的仪式感，就无法享用。

[hɑ:f] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɒn] [ðə; ði] ['æməzən] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Half	the	journey	on	the	Amazon	had	been	accomplished	,
一半	这	旅行	在	这	亚马逊	有	到过	完成	,

亚马逊河之旅已完成一半。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑ:sk] [wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒəʊvɪəl] [rɪ'pɑ:st] .

and	the	task	was	worthy	of	a	jovial	repast	.
和	这	任务	曾是	值得	的	一个	欢乐的	餐饮	.

这项任务值得好好犒劳一下自己。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ˌæmə'zoʊnz] [ə; eɪ] [fju:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

It	was	fitting	to	drink	to	the	health	of	Amazones	a	few	glasses	of	that
它	曾是	配件	到	喝	到	这	健康	的	亚马逊	一个	很少	眼镜	的	那

['dʒenərəs] ['lɪkə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ə'pɔ:təʊ] [ænd; ənd] [sə'tu:bəl] .

generous	liquor	which	comes	from	the	coasts	of	Oporto	and	Setubal	.
慷慨的	酒	哪个	来	从	这	海岸	的	波尔图	和	塞图巴尔	.

为了祝愿亚马逊女战士们健康，我们举杯畅饮几杯产自波尔图和塞图巴尔海岸的醇厚佳酿，真是再合适不过了。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

Besides	,	this	was	,	in	a	way	,
除了	,	这	曾是	,	在	一个	方式	,

此外，从某种意义上说，

[ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [frə'goʊsoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['li:nə] — [ðæt] [ɒv; əv] [mə'nu:ˌɛl]

the	betrothal	dinner	of	Fragoso	and	the	charming	Lina	—	that	of	Manoel
这	订婚	晚餐	的	弗拉戈索	和	这	迷人	莉娜	—	那	的	马诺埃尔

[ænd; ənd] ['mɪnjə] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'zendə] [ɒv; əv] [ɪ'ki:tɔ:s] ['sevrəl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	Minha	had	taken	place	at	the	fazenda	of	Iquitos	several	weeks	before	.
和	敏哈	有	已采取	地方	在	这	农场	的	伊基托斯	一些	周	前	.

Fragoso 和迷人的 Lina 的订婚晚宴——Manoel 和 Minha 的订婚晚宴——几周前在伊基托斯的庄园举行。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,

After	the	young	master	and	mistress	,
后	这	年轻的	掌握	和	情妇	,

在少爷和夫人之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌp(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ]

it	was	the	turn	of	the	faithful	couple	who	were	attached	to	them	by
它	曾是	这	转动	的	这	忠实	夫妻	WHO	是	随附的	到	他们	经过

[səʊ] ['meni] [bɒndz] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] .

so	many	bonds	of	gratitude	.
所以	许多	债券	的	感激	.

接下来轮到那对忠诚的夫妇了，他们与他们之间有着千丝万缕的感激之情。

[səʊ] ['li:nə] , [hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['mɪnjə] , [ænd; ənd] [frə'goʊsoʊ] ,

So	Lina	,	who	was	to	remain	in	the	service	of	Minha	,	and	Fragoso	,
所以	莉娜	,	WHO	曾是	到	保持	在	这	服务	的	敏哈	,	和	弗拉戈索	,

所以，莉娜将继续为米尼亚和弗拉戈索效力，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][mə'nuːˌɛl][væl'diːz] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒmən]

who	was	about	to	enter	into	that	of	Manoel	Valdez	,	sat	at	the	common
WHO	曾是	关于	到	进入	进入	那	的	马诺埃尔	瓦尔迪兹	,	卫星	在	这	常见的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

即将进入曼努埃尔·瓦尔德斯房间的人坐在公用桌旁，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ɒnə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	even	had	the	places	of	honor	reserved	for	them	.
和	甚至	有	这	地方	的	荣誉	预订的	为了	他们	.

甚至还为他们预留了荣誉席位。

['tɔːrɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,

Torres	,	naturally	,	was	present	at	the	dinner	,
托雷斯	,	自然	,	曾是	展示	在	这	晚餐	,

托雷斯自然也出席了晚宴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

which	was	worthy	of	the	larder	and	kitchen	of	the	jangada	.
哪个	曾是	值得	的	这	食品储藏室	和	厨房	的	这	江加达	.

这足以媲美长老的食品储藏室和厨房。

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] , ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] - - , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tæsɪtɜːn] , ['lɪsnd]

The	adventurer	,	seated	opposite	to	Joam	Garral	,	who	was	always	taciturn	,	listened
这	冒险家	,	坐着	对面的	到	-	-	,	WHO	曾是	总是	沉默寡言	,	听着

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

to	all	that	was	said	,
到	全部	那	曾是	说	,

这位冒险家坐在沉默寡言的乔姆·加拉尔对面，认真地听着他们说的一切。

[bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	took	no	part	in	the	conversation	.
但	采取	不	部分	在	这	对话	.

但他没有参与谈话。

[bə'naitəu]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [wɒtʃt] [hɪm] .

Benito	quietly	and	attentively	watched	him	.
贝尼托	悄悄	和	认真地	观看	他	.

贝尼托静静地、专注地看着他。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['kɒnstəntli] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

The	eyes	of	Torres	,	with	a	peculiar	expression	,	constantly	sought	his	father	.
这	眼睛	的	托雷斯	,	和	一个	奇特	表达	,	不断地	寻求	他的	父亲	.

托雷斯的眼神带着一种奇特的神情，总是寻找着他的父亲。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt]

One	would	have	called	them	the	eyes	of	some	wild	beast	trying	to	fascinate
一	会	有	称为	他们	这	眼睛	的	一些	荒野	兽	尝试	到	吸引

[hɪz; ɪz] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spræŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

his	prey	before	he	sprang	on	it	.
他的	猎物	前	他	弹簧	在	它	.

人们可能会说，那双眼睛就像某种野兽在扑向猎物之前，试图用眼神迷惑猎物。

[mə'nuːˌɛl] [tɔːkt] ['məʊstli] [wɪð] ['mɪnjə] .

Manoel	talked	mostly	with	Minha	.
马诺埃尔	谈话	大多	和	敏哈	.

马诺埃尔主要与明哈交谈。

[bɪ'twiːn] [waɪlz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə] ['tɔːrɪz] ,

Between	whiles	his	eyes	wandered	to	Torres	,
之间	当	他的	眼睛	漫步	到	托雷斯	,

他的目光不时飘向托雷斯，

[bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑːt][mɔː(r)] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][bə'naitəu][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

but	he	acted	his	part	more	successfully	than	Benito	in	a	situation	which	,
但	他	行动	他的	部分	更多的	成功地	比	贝尼托	在	一个	情况	哪个	,

但在这种情况下，他比贝尼托更成功地扮演了自己的角色。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][mə'naʊs] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [end][æt; ət][bə'lem] .

if	it	did	not	finish	at	Manaos	,	would	certainly	end	at	Belem	.
如果	它	做过	不是	结束	在	马瑙斯	,	会	当然	结尾	在	贝伦	.

如果比赛没有在马瑙斯结束，那肯定会在贝伦结束。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['dʒɒli] [ɪ'nʌf] .

The	dinner	was	jolly	enough	.
这	晚餐	曾是	快乐的	足够的	.

晚餐气氛很愉快。

['liːnə] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [frə'goʊsoʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪti] [ˌrepɑː'tiː, -pə-] .

Lina	kept	it	going	with	her	good	humor	,	Fragoso	with	his	witty	repartees	.
莉娜	保留	它	去	和	她	好的	幽默	,	弗拉戈索	和	他的	机智	妙语连珠	.

莉娜用她的幽默感让谈话继续下去，弗拉戈索则用他的机智回应让谈话更加愉快。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] [lʊkt] ['geɪlɪ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] ,

The	Padre	Passanha	looked	gayly	round	on	the	little	world	he	cherished	,
这	神父	帕萨尼亚	看起来	同性恋地	圆形的	在	这	小的	世界	他	珍爱	,

帕萨尼亚神父兴高采烈地环顾着他所珍爱的小世界。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kʌplz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] ['ʃɔːtli] [bles] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz]

and	on	the	two	young	couples	which	his	hands	would	shortly	bless	in	the	waters
和	在	这	二	年轻的	情侣	哪个	他的	双手	会	不久	保佑	在	这	水

[ɒv; əv]['pærə] .

of	Para	.
的	帕拉	.

不久之后，他将在帕拉湖的水中为两对年轻夫妇祝福。

“ [iːt] , ['pɑːdreɪ] , ” [sed] [bə'naitəu] , [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; “ [duː; də] ['ɒnə(r)]

“	Eat	,	padre	,	”	said	Benito	,	who	joined	in	the	general	conversation	;	“	do	honor
“	吃	,	神父	,	”	说	贝尼托	,	WHO	加入	在	这	一般的	对话	;	“	做	荣誉

[tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'trəʊð(ə)l] ['dɪnə(r)] .

to	this	betrothal	dinner	.
到	这	订婚	晚餐	.

“吃吧，神父，”贝尼托加入谈话后说道；“好好享用这顿订婚晚宴吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] [streŋθ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [bəuθ] ['mæridʒz] [æt; ət][wʌns] ! ”

You	will	want	some	strength	to	celebrate	both	marriages	at	once	!	”
你	将要	想	一些	力量	到	庆祝	两个都	婚姻	在	一次	!	”

你需要足够的精力才能同时庆祝这两场婚礼！

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [pɑːsænhə] ,

“	Well	,	my	dear	boy	,	”	replied	Passanha	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	男生	,	”	回复	帕萨尼亚	,

“嗯，我亲爱的孩子，”帕萨尼亚回答道。

“ [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] ['lʌvli] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][gɜːl] [huː] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] ,

“	seek	out	some	lovely	and	gentle	girl	who	wishes	you	well	,
“	寻找	出去	一些	迷人的	和	温和的	女孩	WHO	愿望	你	出色地	,

“去找一个可爱温柔、真心希望你幸福的女孩，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['mæri] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! ”

and	you	will	see	that	I	can	marry	you	at	the	same	time	!	”
和	你	将要	看	那	我	能	结婚	你	在	这	相同的	时间	!	”

你会发现，我同时也能娶你！

“ [wel] ['ɑ:nsə(r)d] , ['pɑ:dreɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'nu:ˌɛl] .

“	Well	answered	,	padre	!	”	exclaimed	Manoel	.
”	出色地	回答	,	神父	!	”	惊呼	马诺埃尔	.

“回答得好，神父！”马诺埃尔惊叹道。

“ [let] [ju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][bə'naitəu] . ”

“	Let	us	drink	to	the	coming	marriage	of	Benito	.	”
”	让	我们	喝	到	这	未来	婚姻	的	贝尼托	.	”

“让我们为贝尼托即将到来的婚礼干杯。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət] [bə'lem] , ” [sed] ['mɪnjə] .

“	We	must	look	out	for	some	nice	young	lady	at	Belem	,	”	said	Minha	.
”	我们	必须	看	出去	为了	一些	好的	年轻的	女士	在	贝伦	,	”	说	敏哈	.

“我们得在贝伦找个漂亮年轻姑娘，”米纳说道。

“ [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [wɒt] ['evribɒdi] [els] [dʌz] . ”

“	He	should	do	what	everybody	else	does	.	”
”	他	应该	做	什么	大家	别的	做	.	”

“他应该像其他人一样做事。”

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bə'naitəu] ! ” [sed] [frə'gɒʊsoʊ] ,

“	To	the	wedding	of	Mr	.	Benito	!	”	said	Fragoso	,
”	到	这	婚礼	的	先生	.	贝尼托	!	”	说	弗拉戈索	,

“祝贺贝尼托先生的婚礼！”弗拉戈索说道。

“ [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] ! ”

“	who	ought	to	wish	all	the	world	to	marry	him	!	”
”	WHO	应该	到	希望	全部	这	世界	到	结婚	他	!	”

“谁会希望全世界的人都嫁给他呢！”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜ:(r)] , ” [sed] - .

“	They	are	right	,	sir	,	”	said	Yaquita	.
”	他们	是	正确的	,	先生	,	”	说	-	.

“他们说得对，先生，”雅基塔说道。

“ [ai]['ɔ:lsəʊ] [drɪŋk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['mɪnjə]

“	I	also	drink	to	your	marriage	,	and	may	you	be	as	happy	as	Minha
”	我	还	喝	到	你的	婚姻	,	和	可能	你	是	作为	快乐的	作为	敏哈

[ænd; ənd][mə'nu:ˌɛl] ,

and	Manoel	,
和	马诺埃尔	,

“我也为你们的婚姻干杯，愿你们像米娜和马诺埃尔一样幸福美满。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæv; həv] [bi:n] ! ”

and	as	I	and	your	father	have	been	!	”
和	作为	我	和	你的	父亲	有	到过	!	”

就像我和你父亲一样！

“ [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] , ” [sed] ['tɔ:rɪz] ,

“	As	you	always	will	be	,	it	is	to	be	hoped	,	”	said	Torres	,
”	作为	你	总是	将要	是	,	它	是	到	是	希望	,	”	说	托雷斯	,

“希望你永远都是这样，”托雷斯说道。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [pɔ:t] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [pledʒd] ['enibɒdi] .

drinking	a	glass	of	port	without	having	pledged	anybody	.
喝	一个	玻璃	的	港口	没有	拥有	承诺	任何人	.

没跟任何人许诺就喝了一杯波特酒。

“ [ɔ:l] [hɪə(r)][hæv; həv][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

“	All	here	have	their	happiness	in	their	own	hands	.
”	全部	这里	有	他们的	幸福	在	他们的	自己的	双手	.

“在这里，所有人的幸福都掌握在自己手中。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪʃ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] , [left]

"	It	was	difficult	to	say	,	but	this	wish	,	coming	from	the	adventurer	,	left
"	它	曾是	难的	到	说	,	但	这	希望	,	未来	从	这	冒险家	,	左边

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

an	unpleasant	impression	.
一个	令人不快的	印象	.

"很难说，但这位冒险家的这个愿望，给人留下了不愉快的印象。"

[mə'nuːˌɛl] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [ɪ'fekt] , " [lʊk] [hɪə(r)] , ['pɑːdreɪ] , " [sed]

Manoel	felt	this	,	and	wishing	to	destroy	its	effect	,	"	Look	here	,	padre	,	"	said
马诺埃尔	毛毡	这	,	和	祝	到	破坏	它是	影响	,	"	看	这里	,	神父	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

马诺埃尔感受到了这一点，为了消除这种影响，他说："神父，听我说。"

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['kʌplz] [tuː; tə][bɪ'trəʊð; -θ][ɒn]

"	while	we	are	on	this	subject	,	are	there	not	any	more	couples	to	betroth	on
"	尽管	我们	是	在	这	主题	,	是	那里	不是	任何	更多的	情侣	到	聘	在

[ðə; ði][rɑːft] ? "

the	raft	?	"
这	筏	?	"

"既然说到这个话题，木筏上就没有其他情侣要订婚了吗？"

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] , " [ən'les] ['tɔːrɪz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	I	do	not	know	,	"	answered	Padre	Passanha	,	"	unless	Torres	—	you	are	not
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	神父	帕萨尼亚	,	"	除非	托雷斯	—	你	是	不是

['mærɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

married	,	I	believe	?	"
已婚	,	我	相信	?	"

"我不知道，"帕萨尼亚神父回答说，"除非是托雷斯——我相信你还没结婚吧？"

" [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .

"	No	;	I	am	,	and	always	shall	be	,	a	bachelor	.
"	不	;	我	是	,	和	总是	将	是	,	一个	学士	.

"不，我过去是，现在是，将来也永远是单身汉。"

" [bə'naitəu][ænd; ənd][mə'nuːˌɛl] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] ['tɔːrɪz] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['mɪnjə] .

"	Benito	and	Manoel	thought	that	while	thus	speaking	Torres	looked	toward	Minha	.
"	贝尼托	和	马诺埃尔	想法	那	尽管	因此	请讲	托雷斯	看起来	朝向	敏哈	.

贝尼托和马诺埃尔认为，托雷斯说着说着，就看向了米尼亚。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['mæriɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd] ['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] ;

"	And	what	should	prevent	you	marrying	?	"	replied	Padre	Passanha	;
"	和	什么	应该	防止	你	结婚	?	"	回复	神父	帕萨尼亚	;

"那么，是什么阻止你结婚呢？"帕萨尼亚神父回答道；

" [æt; ət] [bə'lem] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [huːz] [eɪdʒ] [wʊd] [suːt] [jɔːz] ,

"	at	Belem	you	could	find	a	wife	whose	age	would	suit	yours	,
"	在	贝伦	你	可以	寻找	一个	妻子	谁	年龄	会	套装	你的	,

在贝伦，你可以找到一位年龄与你相配的妻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðæt] [taʊn] .

and	it	would	be	possible	perhaps	for	you	to	settle	in	that	town	.
和	它	会	是	可能的	也许	为了	你	到	定居	在	那	镇	.

或许你可以在那个城镇定居。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

That	would	be	better	than	this	wandering	life	,	of	which	,	up	to	the	present	,
那	会	是	更好的	比	这	漫游	生活	,	的	哪个	,	向上	到	这	展示	,

那总比现在这种漂泊不定的生活要好，直到现在，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

you	have	not	made	so	very	much	.	”
你	有	不是	制成	所以	非常	很多	.	”

你并没有赚到很多钱。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['pɑːdreɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɔːrɪz] ; “ [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [nəʊ] .

“	You	are	right	,	padre	,	”	answered	Torres	;	“	I	do	not	say	no	.
”	你	是	正确的	,	神父	,	”	回答	托雷斯	;	“	我	做	不是	说	不	.

“您说得对，神父，”托雷斯回答说；“我不会说不。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [kən'teɪdʒəs] .

Besides	the	example	is	contagious	.
除了	这	例子	是	传染性	.

此外，这个例子具有传染性。

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['kʌplz] [gɪvz] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] .

Seeing	all	these	young	couples	gives	me	rather	a	longing	for	marriage	.
看到	全部	这些	年轻的	情侣	给予	我	相当	一个	渴望	为了	婚姻	.

看到这么多年轻情侣，让我很渴望结婚。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [bə'lem] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] ,

But	I	am	quite	a	stranger	in	Belem	,	and	,	for	certain	reasons	,
但	我	是	相当	一个	陌生人	在	贝伦	,	和	,	为了	肯定	原因	,

但我对贝伦完全是个陌生人，而且由于某些原因，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['set(ə)lmənt] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] . ”

that	would	make	my	settlement	more	difficult	.	”
那	会	制作	我的	沉降	更多的	难的	.	”

那会使我的和解更加困难。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [frə'goʊsoʊ] ,

“	Where	do	you	come	from	,	then	?	”	asked	Fragoso	,
”	在哪里	做	你	来	从	,	然后	?	”	问	弗拉戈索	,

“那么，你来自哪里？”弗拉戈索问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] ['tɔːrɪz] ['sʌmweə(r)] .

who	always	had	the	idea	that	he	had	already	met	Torres	somewhere	.
WHO	总是	有	这	主意	那	他	有	已经	遇见	托雷斯	某处	.

他一直觉得他已经在某个地方见过托雷斯了。

“ [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][m'iːnəz] [geˈreɪʃ] . ”

“	From	the	province	of	Minas	Geraes	.	”
”	从	这	省	的	米纳斯	格拉斯	.	”

“来自米纳斯吉拉斯州。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] — — ”

“	And	you	were	born	—	—	”
”	和	你	是	出生	—	—	”

“而你出生了——”

“ [ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['dɪstrɪkt] , - .

“	In	the	capital	of	the	diamond	district	,	Tijuco	.
”	在	这	首都	的	这	钻石	区	,	-	.

“在钻石产区的首府蒂茹科。

” [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] - - [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd]

”	Those	who	had	seen	Joam	Garral	at	this	moment	would	have	been	surprised
”	那些	WHO	有	已见	-	-	在	这	片刻	会	有	到过	惊讶

[æt; ət][ðə; ðɪ]['fɪksəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪtʃ] [met] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] .

at	the	fixity	of	his	look	which	met	that	of	Torres	.
在	这	固定性	的	他的	看	哪个	遇见	那	的	托雷斯	.

“此时此刻，凡是见过乔姆·加拉尔的人，都会对他与托雷斯目光交汇时那坚定的神情感到惊讶。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

ANCIENT	**HISTORY**
古老的	历史

古代史

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][frə'goʊsoʊ] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] :

But	**the**	**conversation**	**was**	**continued**	**by**	**Fragoso**	**,**	**who**	**immediately**	**rejoined**	**:**
但	这	对话	曾是	持续	经过	弗拉戈索	,	WHO	立即地	重新加入	:

但弗拉戈索立即接过了话茬，继续说道：

“ [wɒt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪstrɪkt] ? ”

you	**come**	**from**	**Tijuco**	**,**	**from**	**the**	**very**	**capital**	**of**	**the**	**diamond**	**district**	**?**	**”**
你	来	从	-	,	从	这	非常	首都	的	这	钻石	区	?	”

你来自蒂茹科，钻石产区的首府?

“ [jes] , ” [sed] ['tɔːrɪz] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Torres**	**.**
”	是的	,	”	说	托雷斯	.

“是的，”托雷斯说。

“ [duː; də][juː; jʊ][heɪl][frɒm; frəm] [ðæt] ['prɒvɪns] ? ”

“	**Do**	**you**	**hail**	**from**	**that**	**province**	**?**	**”**
”	做	你	冰雹	从	那	省	?	”

“你是那个省的人吗？”

“ [nəʊ] ! [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [brə'zɪl] , ” [rɪ'plaɪd]

“	**No**	**!**	**I**	**come**	**from**	**the**	**Atlantic**	**seaboard**	**in**	**the**	**north**	**of**	**Brazil**	**,**	**”**	**replied**
”	不	!	我	来	从	这	大西洋	海岸	在	这	北	的	巴西	,	”	回复

[frə'goʊsoʊ] .

Fragoso	**.**
弗拉戈索	.

“不！我来自巴西北部的大西洋沿岸，”弗拉戈索回答道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ['daɪmənd] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . [mə'nuːˌɛl] ? ” [ɑːskt] ['tɔːrɪz] .

“	**You**	**do**	**not**	**know**	**this**	**diamond**	**country**	**,**	**Mr**	**.**	**Manoel**	**?**	**”**	**asked**	**Torres**	**.**
”	你	做	不是	知道	这	钻石	国家	,	先生	.	马诺埃尔	?	”	问	托雷斯	.

“马诺埃尔先生，您不了解这个钻石之国吗？”托雷斯问道。

[ə; eɪ] ['negətɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

A	**negative**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**from**	**the**	**young**	**man**	**was**	**the**	**only**	**reply**	**.**
一个	消极的	摇	的	这	头	从	这	年轻的	男人	曾是	这	仅有的	回复	.

年轻人只是摇了摇头，没有回答。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bə'naitəu] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tɔːrɪz] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] - ,

“	**And**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Benito**	**,**	**”**	**continued**	**Torres**	**,**	**addressing**	**the**	**younger**	**Garral**	**,**
”	和	你	,	先生	.	贝尼托	,	”	持续	托雷斯	,	解决	这	年轻	-	,

“还有你，贝尼托先生，”托雷斯继续说道，转向年轻的加拉尔。

[huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

whom	**he**	**evidently**	**wished**	**to**	**join**	**in**	**the**	**conversation**	**;**
谁	他	显然	希望	到	加入	在	这	对话	;

他显然想加入他们的谈话；

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['daɪmənd] - ? ”

“	you	have	never	had	curiosity	enough	to	visit	the	diamond	arraval	?	”
”	你	有	绝不	有	好奇心	足够的	到	访问	这	钻石	-	?	”

“你难道从来没有好奇心驱使你去参观钻石的到货场吗？”

“ ['nevə(r)] , ” ['draɪli] [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] .

“	Never	,	”	dryly	replied	Benito	.
”	绝不	,	” 干巴巴地	回复		贝尼托	.

“绝不，”贝尼托冷冷地回答道。

“ [ɑː] ! [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kʌntri] , ” [sed] [frə'goʊsoʊ] , [huː] [ʌn'kɒnʃəsli] [pleɪd]

“	Ah	!	I	should	like	to	see	that	country	,	”	said	Fragoso	,	who	unconsciously	played
”	啊	!	我	应该	喜欢	到	看	那	国家	,	”	说	弗拉戈索	,	WHO	不知不觉	玩

['tɔːrɪz] - [geɪm] .

Torres	'	game	.
托雷斯	-	游戏	.

“啊！我真想去看看那个国家，”弗拉戈索说道，他不知不觉地玩起了托雷斯的游戏。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ]

“	It	seems	to	me	I	should	finish	by	picking	up	a	diamond	worth	something
”	它	似乎	到	我	我	应该	结束	经过	挑选	向上	一个	钻石	值得	某物

[kən'sɪdərəb(ə)l] . ”

considerable	.	”
大量	.	”

“我觉得我应该以捡到一颗价值不菲的钻石作为结尾。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['daɪmənd] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

“	And	what	would	you	do	with	this	diamond	worth	something	considerable	,
”	和	什么	会	你	做	和	这	钻石	值得	某物	大量	,

[frə'goʊsoʊ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['liːnə] .

Fragoso	?	”	queried	Lina	.
弗拉戈索	?	”	查询	莉娜	.

“弗拉戈索，你打算怎么处置这颗价值不菲的钻石呢？”莉娜问道。

“ [sel] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Sell	it	!	”
”	卖	它	!	”

“卖掉它！”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [rɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ! ”

“	Then	you	would	get	rich	all	of	a	sudden	!	”
”	然后	你	会	得到	富有的	全部	的	一个	突然	!	”

“那你就会一夜暴富！”

“ ['veri] [rɪtʃ] ! ”

“	Very	rich	!	”
”	非常	富有的	!	”

“非常富有！”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə]

if	you	had	been	rich	three	months	ago	you	would	never	have	had	the	idea
如果	你	有	到过	富有的	三	几个月	前	你	会	绝不	有	有	这	主意

[ɒv; əv] — [ðæt] [lɪ'ɑːnə] ! ”

of	—	that	liana	!	”
的	—	那	藤黄	!	”

如果你三个月前就很有钱，你绝对想不到——那株藤蔓植物！

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðæt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [frəˈgoʊsoʊ] ,

“	And	if	I	had	not	had	that	,	”	exclaimed	Fragoso	,
”	和	如果	我	有	不是	有	那	,	”	惊呼	弗拉戈索	,

“如果我没有那个东西，”弗拉戈索惊呼道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [huː] — [wel] , [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , [ɔːl] [ɪz]

“	I	should	not	have	found	a	charming	little	wife	who	—	well	,	assuredly	,	all	is
”	我	应该	不是	有	成立	一个	迷人	小的	妻子	WHO	—	出色地	,	当然	,	全部	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ！ ”

for	the	best	!	”
为了	这	最好的	！	”

“我真不该娶到这么一位迷人的小妻子——不过，当然，一切都是最好的安排！”

“ [juː; jʊ] [siː] , [frəˈgoʊsoʊ] , ” [sed] [ˈmɪnjə] , “ [wen] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˈliːnə] , [ˈdaɪmənd] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs]

“	You	see	,	Fragoso	,	”	said	Minha	,	“	when	you	marry	Lina	,	diamond	takes	the	place
”	你	看	,	弗拉戈索	,	”	说	敏哈	,	“	什么时候	你	结婚	莉娜	,	钻石	需要	这	地方

[ɒv; əv] [ˈdaɪmənd] ,

of	diamond	,
的	钻石	,

“你看，弗拉戈索，”米纳说，“当你娶了莉娜，钻石就取代了钻石。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [luːz] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ！ ”

and	you	do	not	lose	by	the	change	!	”
和	你	做	不是	失去	经过	这	改变	！	”

而且，这种改变并不会让你蒙受损失！

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [mɪs] [ˈmɪnjə] , ” [ˈgæləntli] [rɪˈplaɪd] [frəˈgoʊsoʊ] ; “ [ˈrɑːðə(r)][aɪ][geɪn] !

“	To	be	sure	,	Miss	Minha	,	”	gallantly	replied	Fragoso	;	“	rather	I	gain	!
”	到	是	当然	,	错过	敏哈	,	”	英勇地	回复	弗拉戈索	;	“	相当	我	获得	！

“当然，米娜小姐，”弗拉戈索英勇地回答道；“我反而获利了！”

” [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈtɔːrɪz] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][drɒp] ,

”	There	could	be	no	doubt	that	Torres	did	not	want	the	subject	to	drop	,
”	那里	可以	是	不	怀疑	那	托雷斯	做过	不是	想	这	主题	到	降低	,

毫无疑问，托雷斯不想就此结束这个话题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] :

for	he	went	on	with	:
为了	他	去	在	和	:

因为他接着说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æt; ət] - [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəlaɪzd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈeni]

“	It	is	a	fact	that	at	Tijuco	sudden	fortunes	are	realized	enough	to	turn	any
”	它	是	一个	事实	那	在	-	突然	财富	是	已实现	足够的	到	转动	任何

[mænz] [hed] !

man's	head	!
男人的	头	！

“事实上，在蒂茹科，人们经常会突然暴富，这足以让任何人瞠目结舌！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdaɪmənd] [ɒv; əv] - ,

Have	you	heard	tell	of	the	famous	diamond	of	Abaete	,
有	你	听到	告诉	的	这	著名的	钻石	的	-	,

你听说过著名的阿巴埃特钻石吗?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈvæljuːd][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈkɑːntoʊz][ɒv; əv][reɪs] ?

which	was	valued	at	more	than	two	million	contos	of	reis	?
哪个	曾是	有价值的	在	更多的	比	二	百万	康托斯	的	雷斯	?

价值超过两百万里斯?

[wel] , [ðɪs] [stəʊn] , [wɪtʃ] [wei] [æn; ən] [aʊns] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brəˈzɪliən] [maɪnz] !

Well	,	this	stone	,	which	weighed	an	ounce	,	came	from	the	Brazilian	mines	!
出色地	,	这	石头	,	哪个	称重	一个	盎司	,	来了	从	这	巴西	矿井	！

这块重一盎司的石头产自巴西矿山！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [kən'vɪkts] — [jes] !
And they were three convicts — yes !
和 他们 是 三 罪犯 — 是的 !

他们是三名罪犯——没错!

[θriː] [men] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] — [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ðə; ðɪ]
three men sentenced to transportation for life — who found it by chance in the
三 男人 判刑 到 运输 为了 生活 — WHO 成立 它 经过 机会 在 这
['rɪvə(r)] - ,
River Abaete ,
河 - ,

三名被判终身流放的男子——他们在阿巴埃特河中偶然发现了它，

[æt; ət] ['naɪnti] [liːgz] [frɒm; frəm] ['tɛroʊ] [diː] ['friːoʊ] . ”
at ninety leagues from Terro de Frio . ”
在 九十 联赛 从 特罗 德 弗里奥 . ”

距离泰罗德弗里奥九十里格。”

“ [æt; ət] [ə; eɪ] [strəʊk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [meɪd] ? ” [ɑːskt] [frə'goʊsoʊ] .
“ At a stroke their fortune was made ? ” asked Fragoso .
“ 在 一个 中风 他们的 财富 曾是 制成 ? ” 问 弗拉戈索 .

“他们一夜暴富了吗？”弗拉戈索问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɔːrɪz] ; “ [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] -
“ No , ” replied Torres ; “ the diamond was handed over to the governor -
“ 不 , ” 回复 托雷斯 ; “ 这 钻石 曾是 递交 超过 到 这 州长 -
['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnz] .
general of the mines .
一般的 的 这 矿井 .

“不，”托雷斯回答说；“钻石已经移交给矿业总督了。”

[ðə; ðɪ] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɒn] ['sɪksθ] . , [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,
The value of the stone was recognized , and King John VI . , of Portugal ,
这 价值 的 这 石头 曾是 认可 , 和 国王 约翰 六年级 . , 的 葡萄牙 ,

这块石头的价值得到了认可，葡萄牙国王约翰六世

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] .
had it cut , and wore it on his neck on great occasions .
有 它 切 , 和 穿着 它 在 他的 脖子 在 伟大的 场合 .

他把它剪了下来，在重要场合佩戴在脖子上。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] , [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ,
As for the convicts , they got their pardon , but that was all ,
作为 为了 这 罪犯 , 他们 得到 他们的 赦免 , 但 那 曾是 全部 ,

至于那些罪犯，他们获得了赦免，但也仅此而已。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['klevərɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ! ”
and the cleverest could not get much of an income out of that ! ”
和 这 最聪明的 可以 不是 得到 很多 的 一个 收入 出去 的 那 ! ”

即使是最聪明的人也无法从中获得多少收入!

“ [juː; jʊ] , ['daʊtləs] ? ” [sed] [bə'naɪtəu] ['veri] ['draɪli] .
“ You , doubtless ? ” said Benito very dryly .
“ 你 , 毫无疑问 ? ” 说 贝尼托 非常 干巴巴地 .

“毫无疑问，是你吧？”贝尼托冷冷地说道。

“ [jes] — [aɪ] ?
“ Yes — I ?
” 是的 — 我 ?

“是的——我？”

[waɪ] [nɒt] ? ″ ['ɑ:nsə(r)d] ['tɔ:rɪz] .
Why not ? ″ answered Torres .
为什么 不是 ? ″ 回答 托雷斯 .

为什么不呢？″托雷斯回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪstrɪkt] ? ″ ['ædɪd] [hi:; hi] , [ðɪs] [taɪm] [ə'dresɪŋ]
“ Have you ever been to the diamond district ? ″ added he , this time addressing
″ 有 你 曾经 到过 到 这 钻石 区 ? ″ 额外 他 , 这 时间 解决
- - .
Joam Garral .
- - .

“你有没有去过钻石区？″他补充道，这次是问乔姆·加拉尔。

“ ['nevə(r)] ! ″ [sed] - , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .
“ Never ! ″ said Joam , looking straight at him .
″ 绝不 ! ″ 说 - , 寻找 直的 在 他 .

“绝不！″乔姆直视着他说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ! ″ [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .
“ That is a pity ! ″ replied he .
″ 那 是 一个 遗憾 ! ″ 回复 他 .

“那真是太可惜了！″他回答道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] .
“ You should go there one day .
″ 你 应该 去 那里 一 天 .

“你应该有一天去那里看看。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [pleɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
It is a very curious place , I assure you .
它 是 一个 非常 好奇的 地方 , 我 保证 你 .

我向你保证，那是一个非常奇特的地方。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['væli] [ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [brə'zɪl] ,
The diamond valley is an isolated spot in the vast empire of Brazil ,
这 钻石 谷 是 一个 孤立 点 在 这 广阔的 帝国 的 巴西 ,

钻石谷是巴西广袤帝国中一个与世隔绝的地方。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [li:gz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
something like a park of a dozen leagues in circumference , which in the nature
某物 喜欢 一个 公园 的 一个 打 联赛 在 圆周 , 哪个 在 这 自然
[ɒv; əv][ɪts] [sɔɪl] ,
of its soil ,
的 它是 土壤 ,

类似一个周长十几里格的公园，由于其土壤性质，

[ɪts][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['sændi] [rɒks] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] ['maʊntənz] ,
its vegetation , and its sandy rocks surrounded by a circle of high mountains ,
它是 植被 , 和 它是 沙 岩石 包围 经过 一个 圆圈 的 高的 山脉 ,

它的植被，以及被高山环绕的沙质岩石，

['difəz] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɒvɪnsɪz] .
differs considerably from the neighboring provinces .
不同 相当 从 这 邻接 省份 .

与邻近省份有很大不同。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
But , as I have told you , it is one of the richest places in the world ,
但 , 作为 我 有 讲述 你 , 它 是 一 的 这 最富有的 地方 在 这 世界 ,

但是，正如我之前告诉过你的，它是世界上最富有的地方之一。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

for	from	1807	to	1817	the	annual	return	was	about	eighteen	thousand
为了	从	-	到	-	这	年度的	返回	曾是	关于	十八	千

['kærəts] .

carats	.
克拉	.

从 1807 年到 1817 年，年产量约为 18000 克拉。

[ɑː] ! [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][reə(r)][faindz][ðeə(r)] ,

Ah	!	there	have	been	some	rare	finds	there	,
啊	!	那里	有	到过	一些	稀有的	发现	那里	,

啊！那里曾发现过一些珍稀物品。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klaɪmər] [huː] [siːk] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒps][ɒv; əv]

not	only	for	the	climbers	who	seek	the	precious	stone	up	to	the	very	tops	of
不是	仅有的	为了	这	登山者	WHO	寻找	这	宝贵的	石头	向上	到	这	非常	最高额	的

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

不仅对于那些攀登到山顶寻找宝石的登山者来说，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [huː] ['frɔːdjələntli] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ˌaɪ 'tiː] .

but	also	for	the	smugglers	who	fraudulently	export	it	.
但	还	为了	这	走私者	WHO	欺诈性地	出口	它	.

但对于那些以欺诈手段出口的走私者来说也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɪz][nɒt][səʊ] ['plez(ə)nt] ,

But	the	work	in	the	mines	is	not	so	pleasant	,
但	这	工作	在	这	矿井	是	不是	所以	令人愉快的	,

但是，矿井里的工作并不那么轻松愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['niːgrəuz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	two	thousand	negroes	employed	in	that	work	by	the	government	are
和	这	二	千	黑人	受雇	在	那	工作	经过	这	政府	是

[ə'blaɪdʒd]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˌdaɪəmən'tɪf(ə)rəs][sænd] .

obliged	even	to	divert	the	watercourses	to	get	at	the	diamantiferous	sand	.
有义务	甚至	到	转移	这	水道	到	得到	在	这	含金刚石的	沙	.

政府雇佣的两千名黑人从事这项工作，甚至不得不改变水道方向去获取含金刚石的沙子。

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [wɜːk] . ”

Formerly	it	was	easier	work	.	”
以前	它	曾是	更轻松	工作	.	”

以前这份工作比较容易。

“ [ɪn] [ʃɔːt] , ” [sed] [frə'gɒʊsɒʊ] , “ [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] ! ”

“	In	short	,	”	said	Fragoso	,	“	the	good	time	has	gone	!	”
“	在	短的	,	”	说	弗拉戈索	,	“	这	好的	时间	有	已消失	!	”

“总之，”弗拉戈索说，“好时光已经过去了！”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [stɪl] ['iːzi] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]['daɪəməndz][ɪn] ['skaʊndrəl] - ['fæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ]

“	But	what	is	still	easy	is	to	get	the	diamonds	in	scoundrel	-	fashion	—	that	is	,	by
“	但	什么	是	仍然	简单的	是	到	得到	这	钻石	在	恶棍	-	时尚	—	那	是	,	经过

[θeft] ; [ænd; ənd] — [stɒp] !

theft	;	and	—	stop	!
盗窃	;	和	—	停止	!

“但是，用卑鄙的手段——也就是偷窃——来获取钻石仍然很容易；而且——够了！

[ɪn] - , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drɑːmə] ['hæpənd] [æt; ət] -

in	1826	,	when	I	was	about	eight	years	old	,	a	terrible	drama	happened	at	Tijuco
在	-	,	什么时候	我	曾是	关于	八	年	老的	,	一个	糟糕的	戏剧	发生	在	-

,

,

,

1826年，我大约八岁的时候，蒂茹科发生了一场可怕的悲剧。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

which	showed	that	criminal	would	recoil	from	nothing	if	they	could	gain	a	fortune
哪个	显示	那	刑事	会	畏缩	从	没有什么	如果	他们	可以	获得	一个	财富

[baɪ] [wʌn] [bəʊld] [strəʊk] .

by	one	bold	stroke	.
经过	一	大胆的	中风	.

这表明，如果犯罪分子能够通过一次大胆的行动获得巨额财富，他们就不会有任何顾虑。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] ? ”

But	perhaps	you	are	not	interested	?	”
但	也许	你	是	不是	感兴趣的	?	”

但或许你并不感兴趣?

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['tɔːrɪz] ; [gəʊ] [ɒn] , ” [rɪ'plaɪd] - - , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [kɑːm] [vɔɪs] .

“	On	the	contrary	,	Torres	;	go	on	,	”	replied	Joam	Garral	,	in	a	singularly	calm	voice	.
“	在	这	相反	,	托雷斯	;	去	在	,	”	回复	-	-	,	在	一个	单独地	冷静的	嗓音	.

“恰恰相反，托雷斯，继续说，”乔姆·加拉尔用异常平静的声音回答道。

“ [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɔːrɪz] .

“	So	be	it	,	”	answered	Torres	.
“	所以	是	它	,	”	回答	托雷斯	.

“那就这样吧。”托雷斯回答道。

“ [wel] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] ['daɪəməndz] ,

“	Well	,	the	story	is	about	stealing	diamonds	,
“	出色地	,	这	故事	是	关于	偷窃	钻石	,

“嗯，这个故事讲的是偷钻石。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] [stəʊnz] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] !

and	a	handful	of	those	pretty	stones	is	worth	a	million	,	sometimes	two	!
和	一个	少数	的	那些	漂亮的	石头	是	值得	一个	百万	,	有时	二	!

而一小把这样的漂亮石头就价值一百万，有时甚至两百万!

” [ænd; ənd] ['tɔːrɪz] , [huːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [kjuː'pɪdəti] ,

”	And	Torres	,	whose	face	expressed	the	vilest	sentiments	of	cupidity	,
”	和	托雷斯	,	谁	脸	表达	这	最卑鄙的	情感	的	贪婪	,

“而托雷斯，他的脸上流露出最卑鄙的贪婪之情，

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

almost	unconsciously	made	a	gesture	of	opening	and	shutting	his	hand	.
几乎	不知不觉	制成	一个	手势	的	开幕	和	关闭	他的	手	.

他几乎是下意识地做了个张开又合拢手的动作。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	This	is	what	happened	,	”	he	continued	.
“	这	是	什么	发生	,	”	他	持续	.

“事情是这样的，”他继续说道。

“ [æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [send] [ɒf] [ɪn] [wʌn] [dɪ'lɪvəri] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [kə'lektɪd]

“	At	Tijuco	it	is	customary	to	send	off	in	one	delivery	the	diamonds	collected
“	在	-	它	是	习惯	到	发送	离开	在	一	送货	这	钻石	集

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

during	the	year	.
期间	这	年	.

“在蒂茹科，人们习惯于将一年内收集的钻石一次性寄出。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [lɒts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪz] ,

They	are	divided	into	two	lots	,	according	to	their	size	,
他们	是	分割	进入	二	很多	,	根据	到	他们的	尺寸	,

它们按大小分为两批，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['sɔːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪvz] [wɪð] [həʊlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

after	being	sorted	in	a	dozen	sieves	with	holes	of	different	dimensions	.
后	存在	已排序	在	一个	打	筛子	和	孔	的	不同的	方面	.

经过十几个孔径不同的筛子进行分拣后。

[ðiːz] [lɒts] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [sæks] [ænd; ənd] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] ;

These	lots	are	put	into	sacks	and	forwarded	to	Rio	de	Janeiro	;
这些	很多	是	放	进入	麻袋	和	转发	到	里约热内卢	德	雅内罗	;

这些货物被装入麻袋，然后运往里约热内卢；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['meni] [m'ɪliənz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevɪli]

but	as	they	are	worth	many	millions	you	may	imagine	they	are	heavily
但	作为	他们	是	值得	许多	百万	你	可能	想象	他们	是	重度

['eskɔːtid] .

escorted	.
护送	.

但由于它们价值数百万美元，你可以想象它们会受到严密护送。

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [fɔː(r)] ['kævəlrɪmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

A	workman	chosen	by	the	superintendent	,	four	cavalrymen	from	the	district
一个	工人	选定	经过	这	校长	,	四	骑兵	从	这	区

['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ten] [men] [ɒn] [fʊt] ,

regiment	,	and	ten	men	on	foot	,
团	,	和	十	男人	在	脚	,

由工头挑选的一名工人，来自该地区团的四名骑兵，以及十名步兵，

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .

complete	the	convoy	.
完全的	这	护航	.

完成车队编队。

[ðeɪ] [fɜːst] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪlə] ['riːkə] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [pʊts] [hɪz; ɪz] [siːl] [ɒn][ðə; ði] [sæks] ,

They	first	make	for	Villa	Rica	,	where	the	commandant	puts	his	seal	on	the	sacks	,
他们	第一的	制作	为了	别墅	里卡	,	在哪里	这	指挥官	放置	他的	海豹	在	这	麻袋	,

他们首先前往维拉里卡，指挥官在那里给麻袋盖上印章。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .

and	then	the	convoy	continues	its	journey	to	Rio	de	Janeiro	.
和	然后	这	护航	继续	它是	旅行	到	里约热内卢	德	雅内罗	.

然后车队继续前往里约热内卢。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [stɑːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept]

I	should	add	that	,	for	the	sake	of	precaution	,	the	start	is	always	kept
我	应该	添加	那	,	为了	这	清酒	的	预防	,	这	开始	是	总是	保留

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

我还要补充一点，为了安全起见，比赛开始时间总是保密的。

[wel] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd] [də'kɔːstə] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)]

Well	,	in	1826	,	a	young	fellow	named	Dacosta	,	who	was	about	twenty	-	two	or
出色地	,	在	-	,	一个	年轻的	同伴	命名	达科斯塔	,	WHO	曾是	关于	二十	-	二	或者

['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

twenty	-	three	years	of	age	,
二十	-	三	年	的	年龄	,

1826年，一个名叫达科斯塔的年轻人，大约二十二三岁，

[ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]['ɑːfɪsɪz][ɒv; əv]

and	who	for	some	years	had	been	employed	at	Tijuco	in	the	offices	of
和	WHO	为了	一些	年	有	到过	受雇	在	-	在	这	办公室	的

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

the	governor	-	general	,
这	州长	-	一般的	,

他们曾在蒂茹科的总督办公室工作多年，

[dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skiːm] .

devised	the	following	scheme	.
设计	这	下列的	方案	.

设计了以下方案。

[hiː; hi] [liːgd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['smʌg(ə)lərs] ,

He	leagued	himself	with	a	band	of	smugglers	,
他	联盟	他自己	和	一个	乐队	的	走私者	,

他与一伙走私犯结盟，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .

and	informed	them	of	the	date	of	the	departure	of	the	convoy	.
和	知情的	他们	的	这	日期	的	这	离开	的	这	护航	.

并告知他们车队出发日期。

[ðə; ði] ['skaundrəl] [tʊk] [ðeə(r)] ['meʒəz] [ə'kɔːdɪŋli] .

The	scoundrels	took	their	measures	accordingly	.
这	无赖	采取	他们的	措施	因此	.

这些恶棍随即采取了相应的措施。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [wel] [ɑːmd] .

They	were	numerous	and	well	armed	.
他们	是	很多的	和	出色地	武装	.

他们人数众多，而且装备精良。

[kləʊz] [tuː; tə] ['vɪlə] ['riːkə] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

Close	to	Villa	Rica	,	during	the	night	of	the	22d	of	January	,
关闭	到	别墅	里卡	,	期间	这	夜晚	的	这	22d	的	一月	,

1月22日夜间，在维拉里卡附近，

[ðə; ði] [gæŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['eskɔːt] , [huː] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ['breɪvli] ,

the	gang	suddenly	attacked	the	diamond	escort	,	who	defended	themselves	bravely	,
这	帮派	突然	遭到攻击	这	钻石	护送	,	WHO	辩护	他们自己	勇敢地	,

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mæsəkə] ,

but	were	all	massacred	,
但	是	全部	大屠杀	,

匪帮突然袭击了钻石护卫，护卫们英勇抵抗，但最终全部被屠杀。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][mæn] , [huː] , ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] ,

with	the	exception	of	one	man	,	who	,	seriously	wounded	,
和	这	例外	的	一	男人	,	WHO	,	严重地	受伤	,

除了一名身负重伤的男子外，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [diːd] .

managed	to	escape	and	bring	the	news	of	the	horrible	deed	.
管理	到	逃脱	和	带来	这	消息	的	这	可怕	契据	.

他设法逃脱并带来了这起可怕事件的消息。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz][nɒt] [speəd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

The	workman	was	not	spared	any	more	than	the	soldiers	.
这	工人	曾是	不是	幸存	任何	更多的	比	这	士兵	.

工人和士兵一样，都没能幸免。

[hiː; hi] [fel] [bɪˈniːθ] [hiː; hi] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,

He	fell	beneath	he	blows	of	the	thieves	,
他	跌倒	下面	他	打击	的	这	窃贼	,

他倒在了盗贼们的殴打之下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdaʊtləs] [drægd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ˈpresəpɪs] , [fɔː(r); fə(r)]

and	was	doubtless	dragged	away	and	thrown	over	some	precipice	,	for
和	曾是	毫无疑问	拖拽	离开	和	抛掷	超过	一些	悬崖	,	为了

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [faʊnd] . ”

his	body	was	never	found	.	”
他的	身体	曾是	绝不	成立	.	”

毫无疑问，他被拖走并扔下了某个悬崖，因为他的尸体一直没有找到。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [dəˈkɔːstə] ? ” [ɑːskt] - - .

“	And	this	Dacosta	?	”	asked	Joam	Garral	.
“	和	这	达科斯塔	?	”	问	-	-	.

“那这位达科斯塔呢？”乔姆·加拉尔问道。

“ [wel] , [hɪz; ɪz] [kraɪm] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [hɪm] [mʌtʃ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] [suːn] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd]

“	Well	,	his	crime	did	not	do	him	much	good	,	for	suspicion	soon	pointed	toward
“	出色地	,	他的	犯罪	做过	不是	做	他	很多	好的	,	为了	怀疑	很快	尖	朝向

[hɪm] .

him	.
他	.

“唉，他的罪行并没有给他带来什么好处，因为很快人们就怀疑他了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði][əˈfeə(r)] .

He	was	accused	of	having	got	up	the	affair	.
他	曾是	被告	的	拥有	得到	向上	这	事务	.

他被指控是这段婚外情的始作俑者。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

In	vain	he	protested	that	he	was	innocent	.
在	徒劳	他	抗议	那	他	曾是	清白的	.

他徒劳地辩解自己是无辜的。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [held] ,

Thanks	to	the	situation	he	held	,
谢谢	到	这	情况	他	握住	,

多亏了他所处的局面，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)]

he	was	in	a	position	to	know	the	date	on	which	the	convoy's	departure
他	曾是	在	一个	位置	到	知道	这	日期	在	哪个	这	车队	离开

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

was	to	take	place	.
曾是	到	拿	地方	.

他能够得知车队出发的日期。

[hiː; hi] [əˈləʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] .

He	alone	could	have	informed	the	smugglers	.
他	独自的	可以	有	知情的	这	走私者	.

只有他才能向走私者通风报信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] , [əˈrestɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə] [deθ] .

He	was	charged	,	arrested	,	tried	,	and	sentenced	to	death	.
他	曾是	带电	,	被捕	,	尝试	,	和	判刑	到	死亡	.

他被指控、逮捕、审判，并被判处死刑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [rɪˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] . ”

Such	a	sentence	required	his	execution	in	twenty	-	four	hours	.	”
这样的	一个	句子	必需的	他的	执行	在	二十	-	四	小时	.	”

这样的判决要求他在24小时内执行死刑。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] ['eksɪkju:tɪd] ? ” [ɑ:skt] [frə'goʊsoʊ] .

“	Was	the	fellow	executed	?	”	asked	Fragoso	.
”	曾是	这	同伴	执行	?	”	问	弗拉戈索	.

“那家伙被处决了吗？”弗拉戈索问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɔ:rɪz] ; “ [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['vɪlə] ['ri:kə] ,

“	No	,	”	replied	Torres	;	“	they	shut	him	up	in	the	prison	at	Villa	Rica	,
”	不	,	”	回复	托雷斯	;	“	他们	关闭	他	向上	在	这	监狱	在	别墅	里卡	,

“不，”托雷斯回答说，“他们把他关在维拉里卡监狱里。”

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['əʊnli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ə'ləʊn] [ɔ:(r)]

and	during	the	night	,	a	few	hours	only	before	his	execution	,	whether	alone	or
和	期间	这	夜晚	,	一个	很少	小时	仅有的	前	他的	执行	,	无论	独自的	或者

[helpt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

helped	by	others	,
帮助	经过	其他的	,

在夜间，也就是行刑前几个小时，他独自一人或有他人协助，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

he	managed	to	escape	.	”
他	管理	到	逃脱	.	”

他设法逃脱了。

“ [hæz; həz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sɪns] ? ” [ɑ:skt] - - .

“	Has	this	young	man	been	heard	of	since	?	”	asked	Joam	Garral	.
”	有	这	年轻的	男人	到过	听到	的	自从	?	”	问	-	-	.

“从那以后，有人听到过这位年轻人的消息吗？”乔姆·加拉尔问道。

“ ['nevə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɔ:rɪz] .

“	Never	,	”	replied	Torres	.
”	绝不	,	”	回复	托雷斯	.

“绝不，”托雷斯回答道。

“ [hi:; hi] ['prɒbəbli] [left] [brə'zɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd] ,

“	He	probably	left	Brazil	,	and	now	,	in	some	distant	land	,
”	他	大概	左边	巴西	,	和	现在	,	在	一些	遥远	土地	,

“他可能离开了巴西，现在，身处某个遥远的地方，

[laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə]

lives	a	cheerful	life	with	the	proceeds	of	the	robbery	which	he	is	sure	to
生活	一个	快乐	生活	和	这	收益	的	这	抢劫	哪个	他	是	当然	到

[hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] . ”

have	realized	.	”
有	已实现	.	”

他用抢劫所得的钱过着快乐的生活，他肯定已经实现了这个目标。

“ [pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hi:; hi][daɪd] ['mɪzrəbli] !

“	Perhaps	,	on	the	other	hand	,	he	died	miserably	!
”	也许	,	在	这	其他	手	,	他	死亡	惨痛地	!

“或许，另一方面，他死得很悲惨！”

” ['ɑ:nsə(r)d] - - .

”	answered	Joam	Garral	.
”	回答	-	-	.

“乔姆·加拉尔回答道。”

“ [ænd; ənd] , [pə'hæps] , ” ['ædɪd] ['pɑ:dreɪ] [pɑ:sænhə] , “ ['hev(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [fi:l] [rɪ'mɔ:s]

“	And	,	perhaps	,	”	added	Padre	Passanha	,	“	Heaven	caused	him	to	feel	remorse
”	和	,	也许	,	”	额外	神父	帕萨尼亚	,	”	天堂	导致	他	到	感觉	悔恨

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

for	his	crime	.
为了	他的	犯罪	.

“或许，”帕萨尼亚神父补充道，“上天让他对自己的罪行感到懊悔。”

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
" **Here they all rose from the table , and , having finished their dinner ,**
" 这里 他们 全部 玫瑰 从 这 桌子 , 和 , 拥有 完成的 他们的 晚餐 ,

"这时，他们都起身离席，吃完晚饭后，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .
went out to breathe the evening air .
去 出去 到 呼吸 这 晚上 空气 .

出去呼吸一下傍晚的空气。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)]
The sun was low on the horizon , but an hour had still to elapse before
这 太阳 曾是 低的 在 这 地平线 , 但 一个 小时 有 仍然 到 流逝 前
['naɪtfɔːl] .
nightfall .
黄昏 .

太阳已经西斜，但离夜幕降临还有一个小时。

" [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['laɪvli] , " [sed] [frə'gəʊsəʊ] ,
" **These stories are not very lively , " said Fragoso ,**
" 这些 故事 是 不是 非常 热闹 , " 说 弗拉戈索 ,

弗拉戈索说："这些故事并不生动有趣。"

" [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɪ'trəʊð(ə)l] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [best] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
" **and our betrothal dinner was best at the beginning . "**
" 和 我们的 订婚 晚餐 曾是 最好的 在 这 开始 . "

"我们的订婚晚宴在开始时最精彩。"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [frə'gəʊsəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['liːnə] .
" **But it was your fault , Fragoso , " answered Lina .**
" 但 它 曾是 你的 过错 , 弗拉戈索 , " 回答 莉娜 .

"但这都是你的错，弗拉戈索，"莉娜回答道。

" [haʊ] [maɪ] [fɔːlt] ? "
" **How my fault ? "**
" 如何 我的 过错 ? "

"怎么会是我的错呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪəməndz] ,
" **It was you who went on talking about the district and the diamonds ,**
" 它 曾是 你 WHO 去 在 说 关于 这 区 和 这 钻石 ,

"是你一直在谈论那个地区和钻石的事，

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . "
when you should not have done so . "
什么时候 你 应该 不是 有 完毕 所以 . "

你本不该那样做。

" [wel] , [ðæts] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [frə'gəʊsəʊ] ;
" **Well , that's true , " replied Fragoso ;**
" 出色地 , 那就是 真的 , " 回复 弗拉戈索 ;

"嗯，没错，"弗拉戈索回答道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wiː; wɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . "
" **but I had no idea we were going to wind up in that fashion . "**
" 但 我 有 不 主意 我们 是 去 到 风 向上 在 那 时尚 . "

"但我没想到我们会以这种方式收场。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [bleɪm] ! "
" **You are the first to blame ! "**
" 你 是 这 第一的 到 责备 ! "

"你第一个要承担责任！"

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [mɪs] ['liːnə] ;

“	And	the	first	to	be	punished	,	Miss	Lina	;
”	和	这	第一的	到	是	受到惩罚	,	错过	莉娜	;

“第一个受到惩罚的是莉娜小姐；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] [lɑːf] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .

for	I	did	not	hear	you	laugh	all	through	the	dessert	.
为了	我	做过	不是	听到	你	笑	全部	通过	这	甜点	.

因为我并没有听到你在整个甜点过程中都笑着。

” [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [strəul] [tə'wɔːd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

”	The	whole	family	strolled	toward	the	bow	of	the	jangada	.
”	这	所有的	家庭	漫步	朝向	这	弓	的	这	江加达	.

“全家人都朝着船头走去。”

[mə'nuːˌɛl][ænd; ənd][bə'naitəu] [wɔːkt] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Manoel	and	Benito	walked	one	behind	the	other	without	speaking	.
马诺埃尔	和	贝尼托	步行	一	在后面	这	其他	没有	请讲	.

马诺埃尔和贝尼托一前一后地走着，一句话也没说。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['saɪləntli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [felt] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

Yaqueta	and	her	daughter	silently	followed	,	and	all	felt	an	unaccountable
-	和	她	女儿	默默	随后	,	和	全部	毛毡	一个	无法解释

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,

impression	of	sadness	,
印象	的	悲伤	,

雅基塔和她的女儿默默地跟在后面，所有人都感到一种难以言喻的悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [kə'læməti] .

as	if	they	had	a	presentiment	of	some	coming	calamity	.
作为	如果	他们	有	一个	预感	的	一些	未来	灾害	.

仿佛他们预感到某种灾难即将到来。

['tɔːrɪz] [stept] [ʌp][tuː; tə] - - , [huː] , [wɪð] [baʊd] [hed] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn]

Torres	stepped	up	to	Joam	Garral	,	who	,	with	bowed	head	,	seemed	to	be	lost	in
托雷斯	步	向上	到	-	-	,	WHO	,	和	鞠躬	头	,	似乎	到	是	丢失的	在

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

托雷斯走到乔姆·加拉尔面前，加拉尔低着头，似乎在沉思。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [sed] , “ - - ,

and	putting	his	hand	on	his	shoulder	,	said	,	“	Joam	Garral	,
和	推杆	他的	手	在	他的	肩膀	,	说	,	”	-	-	,

他把手放在肩膀上，说道：“乔姆·加拉尔，

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ?

may	I	have	a	few	minutes	'	conversation	with	you	?
可能	我	有	一个	很少	分钟	-	对话	和	你	?

我可以和你聊几分钟吗?

” - [lʊkt] [æt; ət] ['tɔːrɪz] .

”	Joam	looked	at	Torres	.
”	-	看起来	在	托雷斯	.

乔姆看着托雷斯。

“ [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Here	?	”	he	asked	.
”	这里	?	”	他	问	.

“这里？”他问道。

“ [nəʊ] ; [ɪn] ['praɪvət] . ”
“ No ; in private . ”
“ 不 ; 在 私人的 . ”

“不，私下里。”

“ [kʌm] , [ðen] .
“ Come , then .
“ 来 , 然后 .

“来吧。”

” [ðeɪ] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒn][ðem; ðəm]
” They went toward the house , entered it , and the door was shut on them
” 他们 去 朝向 这 房子 , 进入 它 , 和 这 门 曾是 关闭 在 他们
.
:
.

他们走向房子，走了进去，门却在他们面前关上了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [wɒt] ['evri] [wʌn] [felt] [wen] - - [ænd; ənd] ['tɔːrɪz]
It would be difficult to depict what every one felt when Joam Garral and Torres
它 会 是 难的 到 描绘 什么 每一个 一 毛毡 什么时候 - - 和 托雷斯
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

要描述乔姆·加拉尔和托雷斯失踪时每个人的感受，是很难的。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][əd'ventʃərə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] -
What could there be in common between the adventurer and the honest fazender
什么 可以 那里 是 在 常见的 之间 这 冒险家 和 这 诚实的 -
[ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ?
of Iquitos ?
的 伊基托斯 ?

冒险家和伊基托斯诚实的农场主之间会有什么共同之处呢?

[ðə; ðɪ] ['menəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli]
The menace of some frightful misfortune seemed to hang over the whole family
这 威胁 的 一些 可怕 不幸 似乎 到 悬挂 超过 这 所有的 家庭
,
,
,

某种可怕的不幸似乎笼罩着整个家庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] [deəd] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and they scarcely dared speak to each other .
和 他们 几乎 敢于 说话 到 每个 其他 .

他们几乎不敢互相说话。

“ [mə'nuːˌɛl] ! ” [sed] [bə'naɪtəu] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] , “ [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ,
“ Manoel ! ” said Benito , seizing his friend's arm , “ whatever happens ,
“ 马诺埃尔 ! ” 说 贝尼托 , 抓住 他的 朋友们 手臂 , “ 任何 发生 ,

“马诺埃尔！”贝尼托说着，抓住朋友的胳膊，“无论发生什么，

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [mə'naʊs] . ”
this man must leave us tomorrow at Manaos . ”
这 男人 必须 离开 我们 明天 在 马瑙斯 . ”

这个人明天必须在马瑙斯离开我们。

“ [jes] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] !
“ Yes ! it is imperative !
“ 是的 ! 它 是 至关重要的 !

“是的！这至关重要！”

" ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] .
" answered Manoel .
" 回答 马诺埃尔 .

“马诺埃尔回答道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [θruː] [hɪm] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['hæpənz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm] !
" And if through him some misfortune happens to my father — I shall kill him !
" 和 如果 通过 他 一些 不幸 发生 到 我的 父亲 — 我 将 杀 他 !

“如果他给我父亲带来了任何不幸——我必杀了他！”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men]
BETWEEN THE TWO MEN
之间 这 二 男士

在这两个男人之间

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
For a moment , alone in the room , where none could see or hear them ,
为了 一个 片刻 , 独自的 在 这 房间 , 在哪里 没有任何 可以 看 或者 听到 他们 ,

那一刻，他们独自待在房间里，周围没有人能看到他们，也没有人能听到他们。

- - [ænd; ənd] ['tɔːrɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Joam Garral and Torres looked at each other without uttering a word .
- - 和 托雷斯 看起来 在 每个 其他 没有 发出声音 一个 单词 .

乔姆·加拉尔和托雷斯对视了一眼，一句话也没说。

[dɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] ?
Did the adventurer hesitate to speak ?
做过 这 冒险家 犹豫 到 说话 ?

冒险者是否犹豫要不要开口?

[dɪd] [hiː; hi] [sə'spekt] [ðæt] - - [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] ['saɪləns] ?
Did he suspect that Joam Garral would only reply to his demands by a scornful silence ?
做过 他 怀疑 那 - - 会 仅有的 回复 到 他的 需求 经过 一个 轻蔑的 沉默 ?

他是否预料到乔姆·加拉尔只会以轻蔑的沉默来回应他的要求?

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['prɒbəbli] [səʊ] .
Probably so .
大概 所以 .

很有可能。

[səʊ] ['tɔːrɪz] [dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] [hɪm] .
So Torres did not question him .
所以 托雷斯 做过 不是 问题 他 .

所以托雷斯没有质问他。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd]

At	the	outset	of	the	conversation	he	took	the	affirmative	,	and	assumed
在	这	开端	的	这	对话	他	采取	这	肯定	,	和	假定

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'kjuːzə(r)] .

the	part	of	an	accuser	.
这	部分	的	一个	原告	.

谈话伊始，他就采取了肯定的态度，扮演了控告者的角色。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [nɒt] - .

“	Joam	,	”	he	said	,	“	your	name	is	not	Garral	.
”	-	,	”	他	说	,	”	你的	姓名	是	不是	-	.

“乔姆，”他说，“你的名字不是加拉尔。”

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [də'kɔːstə] !

Your	name	is	Dacosta	!
你的	姓名	是	达科斯塔	!

你的名字是达科斯塔！

” [æt; ət][ðə; ði] ['gɪlti] [neɪm] [wɪtʃ] ['tɔːrɪz] [ðʌs] [geɪv] [hɪm] , - - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ]

”	At	the	guilty	name	which	Torres	thus	gave	him	,	Joam	Garral	could	not	repress	a
”	在	这	有罪的	姓名	哪个	托雷斯	因此	给予	他	,	-	-	可以	不是	抑	一个

[slaɪt] ['ʃʌdə(r)] .

slight	shudder	.
轻微	不寒而栗	.

“听到托雷斯这样称呼他，乔姆·加拉尔不禁微微颤抖了一下。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [də'kɔːstə] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tɔːrɪz] , “ [huː] , ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	You	are	Joam	Dacosta	,	”	continued	Torres	,	“	who	,	twenty	-	five	years	ago	,
”	你	是	-	达科斯塔	,	”	持续	托雷斯	,	”	WHO	,	二十	-	五	年	前	,

“你是乔姆·达科斯塔，”托雷斯继续说道，“25年前，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] [æt; ət] - ,

were	a	clerk	in	the	governor	-	general's	office	at	Tijuco	,
是	一个	职员	在	这	州长	-	将军的	办公室	在	-	,

曾在蒂茹科总督办公室担任办事员，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	you	are	the	man	who	was	sentenced	to	death	in	this	affair	of	the
和	你	是	这	男人	WHO	曾是	判刑	到	死亡	在	这	事务	的	这

['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] !

robbery	and	murder	!
抢劫	和	谋杀	!

而你，就是在这起抢劫谋杀案中被判处死刑的人！

” [nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] - - , [huːz] [streɪndʒ] [træŋ'kwɪləti] [sə'praɪzd] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .

”	No	response	from	Joam	Garral	,	whose	strange	tranquillity	surprised	the	adventurer	.
”	不	回复	从	-	-	,	谁	奇怪的	宁静	惊讶	这	冒险家	.

“乔姆·加拉尔没有回应，他那异乎寻常的平静让这位冒险家感到惊讶。”

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst] ?

Had	he	made	a	mistake	in	accusing	his	host	?
有	他	制成	一个	错误	在	指控	他的	主持人	?

他指责主人是否犯了错误?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[fɔː(r); fə(r)] - - [meɪd] [nəʊ] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌækjuː'zeiʃən] .

For	Joam	Garral	made	no	start	at	the	terrible	accusations	.
为了	-	-	制成	不	开始	在	这	糟糕的	指控	.

乔姆·加拉尔对这些可怕的指控只字未提。

['daʊtləs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] ['tɔːrɪz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Doubtless	he	wanted	to	know	to	what	Torres	was	coming	.
毫无疑问	他	通缉	到	知道	到	什么	托雷斯	曾是	未来	.

毫无疑问，他很想知道托雷斯要去哪里。

“ - [də'kɔːstə] , [aɪ] [rɪ'piːt] !

“	Joam	Dacosta	,	I	repeat	!
”	-	达科斯塔	,	我	重复	!

“Joam Dacosta，我再说一遍！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['daɪmənd] [ə'feə(r)] ,

It	was	you	whom	they	sought	for	this	diamond	affair	,
它	曾是	你	谁	他们	寻求	为了	这	钻石	事务	,

他们寻找的正是你，来促成这桩钻石交易。

[huːm] [ðeɪ] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,

whom	they	convicted	of	crime	and	sentenced	to	death	,
谁	他们	已定罪	的	犯罪	和	判刑	到	死亡	,

他们认定这些人犯有罪行，并判处死刑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['vɪlə] ['riːkə][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

and	it	was	you	who	escaped	from	the	prison	at	Villa	Rica	a	few	hours
和	它	曾是	你	WHO	逃脱	从	这	监狱	在	别墅	里卡	一个	很少	小时

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] !

before	you	should	have	been	executed	!
前	你	应该	有	到过	执行	!

而你，就在你本应被处决前几个小时，从维拉里卡监狱越狱了！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ?

Do	you	not	answer	?
做	你	不是	回答	?

你不回答吗?

” ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] [də'rekt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['tɔːrɪz] [ɑːskt] .

”	Rather	a	long	silence	followed	this	direct	question	which	Torres	asked	.
”	相当	一个	长的	沉默	随后	这	直接的	问题	哪个	托雷斯	问	.

托雷斯提出这个直接的问题后，现场陷入了长时间的沉默。

- - , [stɪl] [kɑːm] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .

Joam	Garral	,	still	calm	,	took	a	seat	.
-	-	,	仍然	冷静的	,	采取	一个	座位	.

乔姆·加拉尔依然镇定自若，坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ,

His	elbow	rested	on	a	small	table	,
他的	弯头	休息	在	一个	小的	桌子	,

他的胳膊肘搭在一张小桌子上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'kjuːzə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	looked	fixedly	at	his	accuser	without	bending	his	head	.
和	他	看起来	固定地	在	他的	原告	没有	弯曲	他的	头	.

他目不斜视地盯着控告他的人，头也不低。

“ [wɪl] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['tɔːrɪz] .

“	Will	you	reply	?	”	repeated	Torres	.
”	将要	你	回复	?	”	重复	托雷斯	.

“你会回复吗？”托雷斯重复道。

“ [wɒt] [rɪ'plaɪ][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? ” [sed] - ['kwaɪətlɪ] .

“	What	reply	do	you	want	from	me	?	”	said	Joam	quietly	.
”	什么	回复	做	你	想	从	我	?	”	说	-	悄悄	.

“你想从我这里得到什么答复？”乔姆平静地问道。

“ [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , ” [ˈsləʊli] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɔːrɪz] ,
“ A reply , ” slowly answered Torres ,
” 一个 回复 , ” 缓慢地 回答 托雷斯 ,

“回复，”托雷斯缓缓回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət][məˈnaʊs] ,
“ that will keep me from finding out the chief of the police at Manaos ,
” 那 将要 保持 我 从 寻找 出去 这 首席 的 这 警察 在 马瑙斯 ,

“那样我就不会知道马瑙斯警察局长是谁了。”

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , - [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðeə(r)] [huːz] [aɪˈdentəti][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt]
and saying to him , ' A man is there whose identity can easily be established
和 说 到 他 , - 一个 男人 是 那里 谁 身份 能 容易地 是 已确立的

,
,
,

并对他说：“那里有一个人，很容易就能认出他来，

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] - [ˈæbsəns] ,
who can be recognized even after twenty - five years ' absence ,
WHO 能 是 认可 甚至 后 二十 - 五 年 - 缺席 ,

即使阔别二十五年后仍能被人认出，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈrɒbəri] [æt; ət] - .
and this man was the instigator of the diamond robbery at Tijuco .
和 这 男人 曾是 这 煽动者 的 这 钻石 抢劫 在 - .

而这个人正是蒂茹科钻石劫案的幕后主使。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkʌmplɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeskɔːt] ;
He was the accomplice of the murderers of the soldiers of the escort ;
他 曾是 这 同案犯 的 这 杀人犯 的 这 士兵 的 这 护送 ;

他是杀害护卫队士兵的凶手的同谋；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz] - - ,
he is the man who escaped from execution ; he is Joam Garral ,
他 是 这 男人 WHO 逃脱 从 执行 ; 他 是 - - ,

他就是那个逃脱死刑的人；他就是乔姆·加拉尔。

[huːz] [truː] [neɪm] [ɪz] - [dəˈkɔːstə] . - ”
whose true name is Joam Dacosta . ' ”
谁 真的 姓名 是 - 达科斯塔 . - ”

他的真名是乔姆·达科斯塔。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [ˈtɔːrɪz] , ” [sed] - - ,
“ And so , Torres , ” said Joam Garral ,
” 和 所以 , 托雷斯 , ” 说 - - ,

“所以，托雷斯，”乔姆·加拉尔说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)] ? ”
“ I shall have nothing to fear from you if I give the answer you require ? ”
” 我 将 有 没有什么 到 害怕 从 你 如果 我 给 这 回答 你 要求 ? ”

“如果我给出你想要的答案，我就不必害怕你了？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈnaɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
“ Nothing , for neither you nor I will have any interest in talking about the
” 没有什么 , 为了 两者都不 你 也不 我 将要 有 任何 兴趣 在 说 关于 这
[ˈmætə(r)] . ”
matter . ”
事情 . ”

“没什么，你我都不想谈论这件事。”

“ ['naɪðə(r)] [ju:; jʊ][nɔ:(r)][aɪ] ? ” [ɑ:skt] - - .

“	Neither	you	nor	I	?	”	asked	Joam	Garral	.
”	两者都不	你	也不	我	?	”	问	-	-	.

“你我都不是吗？”乔姆·加拉尔问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɪð] ['mʌni] , [ðen] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['saɪləns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] ? ”

“	It	is	not	with	money	,	then	,	that	your	silence	is	to	be	bought	?	”
”	它	是	不是	和	钱	,	然后	,	那	你的	沉默	是	到	是	买	?	”

“那么，你的沉默不是可以用金钱买到的吗？”

“ [nəʊ] ! [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] ! ”

“	No	!	No	matter	how	much	you	offered	me	!	”
”	不	!	不	事情	如何	很多	你	提供	我	!	”

“不！不管你出价多高！”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] , [ðen] ? ”

“	What	do	you	want	,	then	?	”
”	什么	做	你	想	,	然后	?	”

“那你想要什么？”

“ - - , ” [rɪ'plaɪd] ['tɔ:rɪz] , “ [hɪə(r)][ɪz][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] .

“	Joam	Garral	,	”	replied	Torres	,	“	here	is	my	proposal	.
”	-	-	,	”	回复	托雷斯	,	“	这里	是	我的	提议	.

“Joam Garral，”托雷斯回答说，“这是我的提议。”

[du:; də][nɒt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][baɪ][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][rɪ'fju:z(ə)l] .

Do	not	be	in	a	hurry	to	reply	by	a	formal	refusal	.
做	不是	是	在	一个	匆忙	到	回复	经过	一个	正式的	拒绝	.

不要急于以正式拒绝的方式回复。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] . ”

Remember	that	you	are	in	my	power	.	”
记住	那	你	是	在	我的	力量	.	”

记住，你在我的掌控之中。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ? ” [ɑ:skt] - .

“	What	is	this	proposal	?	”	asked	Joam	.
”	什么	是	这	提议	?	”	问	-	.

“这是什么提议？”乔姆问道。

['tɔ:rɪz] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Torres	hesitated	for	a	moment	.
托雷斯	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

托雷斯犹豫了一下。

[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɪlti] [mæn] , [hu:z] [laɪf][hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	attitude	of	this	guilty	man	,	whose	life	he	held	in	his	hands	,
这	态度	的	这	有罪的	男人	,	谁	生活	他	握住	在	他的	双手	,

这个罪人，他掌握着他人的生命，他的态度是……

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] .

was	enough	to	astonish	him	.
曾是	足够的	到	震惊	他	.

这足以让他感到惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:mi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] .

He	had	expected	a	stormy	discussion	and	prayers	and	tears	.
他	有	预期的	一个	暴风雨	讨论	和	祈祷	和	眼泪	.

他原本以为会是一场激烈的争论，以及祈祷和泪水。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ə; eɪ][mæn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['heɪnəs] [ɒv; əv] [kraɪmz] ,

He	had	before	him	a	man	convicted	of	the	most	heinous	of	crimes	,
他	有	前	他	一个	男人	已定罪	的	这	最多	令人发指的	的	犯罪	,

他面前站着一个被判犯有最令人发指罪行的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['nevə(r)] [flintʃ] .

and	the	man	never	flinched	.
和	这	男人	绝不	畏缩	.

那人面不改色。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [sed] :

At	length	,	crossing	his	arms	,	he	said	:
在	长度	,	过境	他的	武器	,	他	说	:

最后，他抱起双臂说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ! — [ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !

“	You	have	a	daughter	!	—	I	like	her	—	and	I	want	to	marry	her	!
“	你	有	一个	女儿	!	—	我	喜欢	她	—	和	我	想	到	结婚	她	!

“你有个女儿！——我很喜欢她——我想娶她！”

” [ə'pærəntli] - - [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]

”	Apparently	Joam	Garral	expected	anything	from	such	a	man	,	and	was	as
”	显然	-	-	预期的	任何事物	从	这样的	一个	男人	,	和	曾是	作为

['kwaɪət][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

quiet	as	before	.
安静的	作为	前	.

“显然，乔姆·加拉尔对这样的人并没有抱太大期望，依然保持沉默。”

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	so	,	”	he	said	,
“	和	所以	,	”	他	说	,

“于是，”他说，

“ [ðə; ði] ['wɜːði] ['tɔːrɪz] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	the	worthy	Torres	is	anxious	to	enter	the	family	of	a	murderer	and	a
“	这	值得	托雷斯	是	焦虑的	到	进入	这	家庭	的	一个	凶手	和	一个

[θiːf] ? ”

thief	?	”
贼	?	”

“品行端正的托雷斯先生，竟然渴望加入一个杀人犯兼窃贼的家庭？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [səʊl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['tɔːrɪz] .

“	I	am	the	sole	judge	of	what	it	suits	me	to	do	,	”	said	Torres	.
“	我	是	这	唯一	法官	的	什么	它	西装	我	到	做	,	”	说	托雷斯	.

“只有我自己才能决定做什么适合我，”托雷斯说。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] - - , [ænd; ənd][ai] [wɪl] . ”

“	I	wish	to	be	the	son	-	in	-	law	of	Joam	Garral	,	and	I	will	.	”
“	我	希望	到	是	这	儿子	-	在	-	法律	的	-	-	,	和	我	将要	.	”

“我希望成为乔姆·加拉尔的女婿，而且我一定会做到。”

“ [juː; jʊ][ɪg'nɔː(r)] , [ðen] , [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [mə'nuːˌɛl][væl'diːz] ? ”

“	You	ignore	,	then	,	that	my	daughter	is	going	to	marry	Manoel	Valdez	?	”
“	你	忽略	,	然后	,	那	我的	女儿	是	去	到	结婚	马诺埃尔	瓦尔迪兹	?	”

“那么，你就忽略了我女儿要嫁给曼努埃尔·瓦尔德斯这件事吗？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [mə'nuːˌɛl][væl'diːz] ! ”

“	You	will	break	it	off	with	Manoel	Valdez	!	”
“	你	将要	休息	它	离开	和	马诺埃尔	瓦尔迪兹	!	”

“你会和曼努埃尔·瓦尔德斯分手的！”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [dɪ'klaɪnz] ? ”

“	And	if	my	daughter	declines	?	”
“	和	如果	我的	女儿	下降	?	”

“如果我女儿拒绝呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	If	you	tell	her	all	,	I	have	no	doubt	she	would	consent	,	”	was	the
”	如果	你	告诉	她	全部	,	我	有	不	怀疑	她	会	同意	,	”	曾是	这

['ɪmpjədənt] ['ɑːnsə(r)] .

impudent	answer	.
厚颜无耻	回答	.

“如果你把一切都告诉她，我毫不怀疑她会同意的，”对方厚颜无耻地回答道。

“ [ɔːl] ? ”

“	All	?	”
”	全部	?	”

“全部？ ”

“ [ɔːl] , [ɪf] ['nesəsəri] .

“	All	,	if	necessary	.
”	全部	,	如果	必要的	.

“如有必要，全部都可以。”

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]

Between	her	own	feelings	and	the	honor	of	her	family	and	the	life
之间	她	自己的	情怀	和	这	荣誉	的	她	家庭	和	这	生活

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] . ”

of	her	father	she	would	not	hesitate	.	”
的	她	父亲	她	会	不是	犹豫	.	”

在自己的感情、家族荣誉和父亲的生命之间，她会毫不犹豫地做出选择。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['skaʊndrəl] , ['tɔːrɪz] , ” ['kwaɪətli] [sed] - , [huːz] ['kuːlnəs]

“	You	are	a	consummate	scoundrel	,	Torres	,	”	quietly	said	Joam	-	,	whose	coolness
”	你	是	一个	完善	恶棍	,	托雷斯	,	”	悄悄	说	-		,	谁	凉爽

['nevə(r)] [fə'sʊk] [hɪm] .

never	forsook	him	.
绝不	放弃	他	.

“你真是个十足的恶棍，托雷斯，”乔姆平静地说，他始终保持着冷静。

“ [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	A	scoundrel	and	a	murderer	were	made	to	understand	each	other	.
”	一个	恶棍	和	一个	凶手	是	制成	到	理解	每个	其他	.

“一个恶棍和一个杀人犯被促成了相互理解。”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - - [rəʊz] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

”	At	these	words	Joam	Garral	rose	,	advanced	to	the	adventurer	,	and	looking
”	在	这些	字	-	-	玫瑰	,	先进的	到	这	冒险家	,	和	寻找

[hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

him	straight	in	the	face	,
他	直的	在	这	脸	,

听到这话，乔姆·加拉尔站起身，走到冒险者面前，直视着他的脸。

“ ['tɔːrɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] -

“	Torres	,	”	he	said	,	“	if	you	wish	to	become	one	of	the	family	of	Joam
”	托雷斯	,	”	他	说	,	“	如果	你	希望	到	变得	一	的	这	家庭	的	-

[də'kɔːstə] ,

Dacosta	,
达科斯塔	,

“托雷斯，”他说，“如果你想成为乔姆·达科斯塔家族的一员，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] - [də'kɔːstə] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

you	ought	to	know	that	Joam	Dacosta	was	innocent	of	the	crime	for	which
你	应该	到	知道	那	-	达科斯塔	曾是	清白的	的	这	犯罪	为了	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] . ”

he	was	condemned	.	”
他	曾是	谴责	.	”

你应该知道，乔姆·达科斯塔并没有犯下他被判有罪的罪行。

“ ['riːəli] ! ”
“ Really ! ”
“ 真的 ! ”

“真的吗！ ”

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ diː 'diː] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðæt] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
“ And I add , ” replied Joam , “ that you hold the proof of his innocence ,
“ 和 我 添加 , ” 回复 - , “ 那 你 抓住 这 证明 的 他的 无辜 ,

“我还要补充一点，”乔姆回答说，“你掌握着他清白的证据。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪz; ɪz]
and are keeping it back to proclaim it on the day when you marry his
和 是 保持 它 后退 到 宣布 它 在 这 天 什么时候 你 结婚 他的
['dɔːtə(r)] . ”
daughter . ”
女儿 . ”

他们打算把这件事藏起来，等你娶他女儿那天再公布。”

“ [feə(r)] [pleɪ] , - - , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɔːrɪz] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
“ Fair play , Joam Garral , ” answered Torres , lowering his voice , “ and when you
“ 公平的 玩 , - - , ” 回答 托雷斯 , 降低 他的 嗓音 , “ 和 什么时候 你
[hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
have heard me out ,
有 听到 我 出去 ,

“公平地说，乔姆·加拉尔，”托雷斯压低声音回答道，“等你听完我的解释，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ! ”
you will see if you dare refuse me your daughter ! ”
你 将要 看 如果 你 敢 拒绝 我 你的 女儿 ! ”

你胆敢拒绝我，就等着瞧吧！

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , ['tɔːrɪz] . ”
“ I am listening , Torres . ”
“ 我 是 聆听 , 托雷斯 . ”

“我在听，托雷斯。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] , [hɑːf] ['kiːpɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
“ Well , ” said the adventurer , half keeping back his words ,
“ 出色地 , ” 说 这 冒险家 , 一半 保持 后退 他的 字 ,

“嗯，”冒险家说道，话还没说完，就哽咽了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , “ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]
as if he was sorry to let them escape from his lips , “ I know you
作为 如果 他 曾是 对不起 到 让 他们 逃脱 从 他的 嘴唇 , “ 我 知道 你
[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] !
are innocent !
是 清白的 !

仿佛很遗憾让这些话从他嘴里说出来似的，“我知道你是无辜的！ ”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] ['kʌlprɪt] ,
I know it , for I know the true culprit ,
我 知道 它 , 为了 我 知道 这 真的 罪魁祸首 ,

我知道，因为我知道真正的罪魁祸首是谁。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] . ”
and I am in a position to prove your innocence . ”
和 我 是 在 一个 位置 到 证明 你的 无辜 . ”

我有能力证明你的清白。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ? ”
“ And the unhappy man who committed the crime ? ”
“ 和 这 不开心 男人 WHO 坚定的 这 犯罪 ? ”

“那么，那个犯下罪行的不幸男子呢？ ”

“ [ɪz] [ded] . ”
“ Is dead . ”
” 是 死的 . ”

“已死。”

“ [ded] ! ” [ɪk'skleɪmd] - - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [peɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
“ Dead ! ” exclaimed Joam - - ; and the word made him turn pale , in spite of
” 死的 ! ” 惊呼 - - ; 和 这 单词 制成 他 转动 苍白 , 在 尽管如此 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“死了！”乔姆·加拉尔惊呼道；听到这个词，他不由自主地脸色变得苍白。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌriːɪn'steɪtmənt] .
as if it had deprived him of all power of reinstatement .
作为 如果 它 有 被剥夺的 他 的 全部 力量 的 复职 .

仿佛这剥夺了他复职的一切权力。

“ [ded] , ” [rɪ'piːtɪd] ['tɔːrɪz] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
“ Dead , ” repeated Torres ; “ but this man , whom I knew a long time after his
” 死的 , ” 重复 托雷斯 ; “ 但 这 男人 , 谁 我 知道 一个 长的 时间 后 他的
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

“死了，”托雷斯重复道；“但是这个人，我在他犯罪很久之后才认识他，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
and without knowing that he was a convict , had written out at length
,
,
,

在不知情的情况下，他写了很多东西，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
in his own hand , the story of this affair of the diamonds , even to the
[smɔːlɪst] ['diːteɪlz] .
smallest details .
最小 细节 .

他亲笔记录了这桩钻石事件的始末，甚至连最小的细节都一一记录下来。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][end] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] .
Feeling his end approaching , he was seized with remorse .
感觉 他的 结尾 接近 , 他 曾是 查获 和 悔恨 .

感到死期将至，他心中充满了悔恨。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] - [də'kɔːstə][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,
He knew where Joam Dacosta had taken refuge ,
他 知道 在哪里 - 达科斯塔 有 已采取 避难所 ,

他知道乔姆·达科斯塔躲藏在哪里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第10/17页

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt] [neɪm] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf] .

and	under	what	name	the	innocent	man	had	again	begun	a	new	life	.
和	在下面	什么	姓名	这	清白的	男人	有	再次	开始	一个	新的	生活	.

而这位无辜的人又以怎样的名字开始了新的生活呢?

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ,

He	knew	that	he	was	rich	,	in	the	bosom	of	a	happy	family	,
他	知道	那	他	曾是	富有的	,	在	这	怀	的	一个	快乐的	家庭	,

他知道自己很富有，身处一个幸福的家庭。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

but	he	knew	also	that	there	was	no	happiness	for	him	.
但	他	知道	还	那	那里	曾是	不	幸福	为了	他	.

但他心里也清楚，自己不会有幸福。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpinəs] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

And	this	happiness	he	desired	to	add	to	the	reputation	to	which	he
和	这	幸福	他	想要的	到	添加	到	这	名声	到	哪个	他

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] .

was	entitled	.
曾是	标题	.

他希望这份幸福能为他应得的声誉锦上添花。

[bʌt; bət] [deθ] [keɪm] — [hi:; hi] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [hi:; hi]

But	death	came	—	he	intrusted	to	me	,	his	companion	,	to	do	what	he
但	死亡	来了	—	他	受托人	到	我	,	他的	伴侣	,	到	做	什么	他

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][du:; də] .

could	no	longer	do	.
可以	不	更长	做	.

但死神来了——他把无法再做的事情托付给了我，他的同伴。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pru:fs] [ɒv; əv] [dəkoʊstəs] ['ɪnəs(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [trænz'mɪt] [ðem; ðəm]

He	gave	me	the	proofs	of	Dacosta's	innocence	for	me	to	transmit	them
他	给予	我	这	证明	的	达科斯塔的	无辜	为了	我	到	发送	他们

[tu:; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他把证明达科斯塔清白的证据交给我，让我转交给他。

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] . ”

and	he	died	.	”
和	他	死亡	.	”

然后他就去世了。

“ [ðə; ði][mænz] [neɪm] ? ” [ɪk'skleɪmd] - - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] .

“	The	man's	name	?	”	exclaimed	Joam	Garral	,	in	a	tone	he	could	not	control	.
“	这	男人的	姓名	?	”	惊呼	-	-	,	在	一个	语气	他	可以	不是	控制	.

“这个人叫什么名字？”乔姆·加拉尔惊呼道，语气中带着一丝无法控制的激动。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] . ”

“	You	will	know	it	when	I	am	one	of	your	family	.	”
“	你	将要	知道	它	什么时候	我	是	一	的	你的	家庭	.	”

“等我成为你们家的一份子，你们就会明白的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ?
“ And the writing ?
“ 和 这 写作 ?

“那么写作方面呢？”

” - - [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn] ['tɔːrɪz] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪm] ,
” Joam Garral was ready to throw himself on Torres , to search him ,
” - - 曾是 准备好 到 扔 他自己 在 托雷斯 , 到 搜索 他 ,

“乔姆·加拉尔当时已经准备好扑向托雷斯，搜查他的身体。”

[tuː; tə] [snætʃ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
to snatch from him the proofs of his innocence .
到 抢夺 从 他 这 证明 的 他的 无辜 .

夺走他清白的证据。

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɔːrɪz] ,
“ The writing is in a safe place , ” replied Torres ,
“ 这 写作 是 在 一个 安全的 地方 , ” 回复 托雷斯 ,

托雷斯回答说：“稿件保存在安全的地方。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] .
“ and you will not have it until your daughter has become my wife .
“ 和 你 将要 不是 有 它 直到 你的 女儿 有 变得 我的 妻子 .

“除非你的女儿成为我的妻子，否则你休想得到它。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ? ”
Now will you still refuse me ? ”
现在 将要 你 仍然 拒绝 我 ? ”

现在你还要拒绝我吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz]
“ Yes , ” replied Joam , “ but in return for that paper the half of my fortune is
“ 是的 , ” 回复 - , “ 但 在 返回 为了 那 纸 这 一半 的 我的 财富 是
[jɔːz] . ”
yours . ”
你的 . ”

“是的，”乔姆回答说，“但作为交换，我一半的财产都归你。”

“ [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tɔːrɪz] ; “ [ə'griːd] ,
“ The half of your fortune ? ” exclaimed Torres ; “ agreed ,
“ 这 一半 的 你的 财富 ? ” 惊呼 托雷斯 ; “ 同意 ,

“你一半的财产？”托雷斯惊呼道；“同意，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['mɪnjə] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] . ”
on condition that Minha brings it to me at her marriage . ”
在 状况 那 敏哈 带来 它 到 我 在 她 婚姻 . ”

条件是敏哈结婚时要把它带给我。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
“ And it is thus that you respect the wishes of a dying man ,
“ 和 它 是 因此 那 你 尊重 这 愿望 的 一个 垂死 男人 ,

这样才能尊重临终者的遗愿。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [rɪ'mɔːs] ,
of a criminal tortured by remorse ,
的 一个 刑事 受折磨 经过 悔恨 ,

一个罪犯因悔恨而备受折磨，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði]['iːv(ə)l]

and	who	has	charge	you	to	repair	as	much	as	he	could	the	evil
和	WHO	有	收费	你	到	维修	作为	很多	作为	他	可以	这	邪恶的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ? ”

which	he	had	done	?	”
哪个	他	有	完毕	?	”

谁命令你尽力弥补他所犯下的罪恶?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] . ”

“	It	is	thus	.	”
”	它	是	因此	.	”

事情就是这样。

“ [wʌns] [mɔː(r)] , ['tɔːrɪz] , ” [sed] - - , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['skaʊndrəl] . ”

“	Once	more	,	Torres	,	”	said	Joam	Garral	,	“	you	are	a	consummate	scoundrel	.	”
”	一次	更多的	,	托雷斯	,	”	说	-	-	,	“	你	是	一个	完善	恶棍	.	”

“托雷斯,”乔姆·加拉尔说，“你真是个十足的恶棍。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] . ”

“	Be	it	so	.	”
”	是	它	所以	.	”

“就这么办吧。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn]

“	And	as	I	am	not	a	criminal	we	were	not	made	to	understand	one
”	和	作为	我	是	不是	一个	刑事	我们	是	不是	制成	到	理解	一

[ə'nʌðə(r)] . ”

another	.	”
其他	.	”

“因为我不是罪犯，所以我们无法互相理解。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz] ? ”

“	And	your	refuse	?	”
”	和	你的	拒绝	?	”

“那你的垃圾呢？”

“ [aɪ] [rɪ'fjuːz] . ”

“	I	refuse	.	”
”	我	拒绝	.	”

“我拒绝。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] , [ðen] , - - .

“	It	will	be	your	ruin	,	then	,	Joam	Garral	.
”	它	将要	是	你的	废墟	,	然后	,	-	-	.

“那将会是你的毁灭，乔姆·加拉尔。”

['evriθɪŋ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .

Everything	accuses	you	in	the	proceedings	that	have	already	taken	place	.
一切	指控	你	在	这	诉讼程序	那	有	已经	已采取	地方	.

已经发生的诉讼程序中的所有指控都指向你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] ['sentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz]

You	are	condemned	to	death	,	and	you	know	,	in	sentences	for	crimes
你	是	谴责	到	死亡	,	和	你	知道	,	在	句子	为了	犯罪

[ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,

of	that	nature	,
的	那	自然	,

你被判处死刑，而且你知道，对于这类罪行的判决，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [kə'mjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] .

the	government	is	forbidden	the	right	of	commuting	the	penalty	.
这	政府	是	禁止	这	正确的	的	通勤	这	惩罚	.

政府无权减免刑罚。

[dɪ'naʊnst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ; ['teɪkən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .

Denounced	**,**	**you**	**are**	**taken**	**;**	**taken**	**,**	**you**	**are**	**executed**	**.**
谴责	,	你	是	已采取	;	已采取	,	你	是	执行	.

被人告发，就会被抓；被抓，就会被处决。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] .

And	**I**	**will**	**denounce**	**you**	**.**
和	我	将要	声讨	你	.

我将谴责你。

" ['mɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [hɪm'self] , - [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	**Master**	**as**	**he**	**was**	**of**	**himself**	**,**	**Joam**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
"	掌握	作为	他	曾是	的	他自己	,	-	可以	站立	它	不	更长	.

“尽管他自视甚高，但乔姆再也无法忍受了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn] ['tɔːrɪz] .

He	**was**	**about**	**to**	**rush**	**on**	**Torres**	**.**
他	曾是	关于	到	匆忙	在	托雷斯	.

他正要冲向托雷斯。

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːskl] [kuːld] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

A	**gesture**	**from**	**the**	**rascal**	**cooled**	**his**	**anger**	**.**
一个	手势	从	这	恶棍	冷却	他的	愤怒	.

这个无赖的一个举动平息了他的怒火。

“ [teɪk] [keə(r)] , ” [sed] ['tɔːrɪz] , “ [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ][waɪf] [ɒv; əv] -

“	**Take**	**care**	**,**	**”**	**said**	**Torres**	**,**	**“**	**your**	**wife**	**knows**	**not**	**that**	**she**	**is**	**the**	**wife**	**of**	**Joam**
"	拿	关心	,	"	说	托雷斯	,	"	你的	妻子	知道	不是	那	她	是	这	妻子	的	-

[də'kɔːstə] ,

Dacosta	**,**
达科斯塔	,

托雷斯说：“小心点，你妻子不知道她是乔姆·达科斯塔的妻子。”

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] ,

your	**children**	**do**	**not**	**know**	**they**	**are**	**the**	**children**	**of**	**Joam**	**Dacosta**	**,**
你的	孩子们	做	不是	知道	他们	是	这	孩子们	的	-	达科斯塔	,

你的孩子并不知道他们是乔姆·达科斯塔的孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**give**	**them**	**the**	**information**	**.**
和	你	是	不是	去	到	给	他们	这	信息	.

你不会把信息告诉他们的。

" - - [stɒpt] [hɪm'self] .

"	**Joam**	**Garral**	**stopped**	**himself**	**.**
"	-	-	停止	他自己	.

乔姆·加拉尔突然停了下来。

[hiː; hi][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]

He	**regained**	**his**	**usual**	**command**	**over**	**himself**	**,**	**and**	**his**	**features**	**recovered**	**their**
他	恢复	他的	通常	命令	超过	他自己	,	和	他的	特征	恢复	他们的

[hə'bɪtʃuəl] [kɑːm] .

habitual	**calm**	**.**
习惯性的	冷静的	.

他恢复了往常的镇定，脸上也恢复了往日的平静。

“ [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz]['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [hiː; hi] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

“	**This**	**discussion**	**has**	**lasted**	**long**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**moving**	**toward**	**the**	**door**	**,**
"	这	讨论	有	持续	长的	足够的	,	"	说	他	,	移动	朝向	这	门	,

“这场讨论已经够久了，”他边说边走向门口。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][left][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] . ”

“	and	I	know	what	there	is	left	for	me	to	do	.	”
”	和	我	知道	什么	那里	是	左边	为了	我	到	做	.	”

“我知道我接下来该做什么。”

“ [teɪk] [keə(r)] , - - ! ” [sed] [ˈtɔːrɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

“	Take	care	,	Joam	Garral	!	”	said	Torres	,	for	the	last	time	,
”	拿	关心	,	-	-	!	”	说	托雷斯	,	为了	这	最后的	时间	,

“保重，乔姆·加拉尔！”托雷斯最后一次说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪgˈnəʊb(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪkˈstɔːʃ(ə)n] [hæd; həd]

for	he	could	scarcely	believe	that	his	ignoble	attempt	at	extortion	had
为了	他	可以	几乎	相信	那	他的	卑鄙的	试图	在	勒索	有

[kəˈlæpst] .

collapsed	.
倒塌	.

他简直不敢相信自己卑鄙的敲诈勒索企图竟然失败了。

- - [meɪd] [hɪm] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

Joam	Garral	made	him	no	answer	.
-	-	制成	他	不	回答	.

乔姆·加拉尔没有回答他。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][vəˈrændə] ,

He	threw	back	the	door	which	opened	under	the	veranda	,
他	扔	后退	这	门	哪个	打开	在下面	这	阳台	,

他猛地推开门，门在阳台下打开了。

[meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [ˈtɔːrɪz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsentə(r)]

made	a	sign	to	Torres	to	follow	him	,	and	they	advanced	toward	the	center
制成	一个	符号	到	托雷斯	到	跟随	他	,	和	他们	先进的	朝向	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋˈgɑːdə] ,

of	the	jangada	,
的	这	江加达	,

他向托雷斯示意跟他走，然后他们向江加达的中心走去。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] .

where	the	family	were	assembled	.
在哪里	这	家庭	是	组装	.

家人聚集的地方。

[bəˈnaitəu] , [məˈnuːˌɛl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] [æŋˈzaɪəti] ,

Benito	,	Manoel	,	and	all	of	them	,	under	a	feeling	of	deep	anxiety	,
贝尼托	,	马诺埃尔	,	和	全部	的	他们	,	在下面	一个	感觉	的	深的	焦虑	,

[hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .

had	risen	.
有	升起	.

贝尼托、马诺埃尔以及他们所有人，都带着深深的焦虑感站了起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtɔːrɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈmenəsɪŋ] ,

They	could	see	that	the	bearing	of	Torres	was	still	menacing	,
他们	可以	看	那	这	轴承	的	托雷斯	曾是	仍然	威胁	,

他们可以看出托雷斯的姿态依然令人畏惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] [stɪl] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	that	the	fire	of	anger	still	shone	in	his	eyes	.
和	那	这	火	的	愤怒	仍然	闪耀	在	他的	眼睛	.

他眼中依然燃烧着愤怒的火焰。

[ɪn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒntrɑːst] , - - [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

In	extraordinary	contrast	,	Joam	Garral	was	master	of	himself	,	and	almost
在	非凡的	对比	,	-	-	曾是	掌握	的	他自己	,	和	几乎

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

与此形成鲜明对比的是，乔姆·加拉尔表现得非常镇定，脸上几乎带着微笑。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

Both	of	them	stopped	before	Yaquita	and	her	people	.
两个都	的	他们	停止	前	-	和	她	人们	.

他们两人在雅基塔和她的人民面前停了下来。

[nɒt] [wʌn] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Not	one	dared	to	say	a	word	to	them	.
不是	一	敢于	到	说	一个	单词	到	他们	.

没有一个人敢跟他们说一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɔːrɪz] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['ɪmpjədəns] ,

It	was	Torres	who	,	in	a	hollow	voice	,	and	with	his	customary	impudence	,
它	曾是	托雷斯	WHO	,	在	一个	空洞的	嗓音	,	和	和	他的	习惯	厚颜无耻	,

[brəʊk] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .

broke	the	painful	silence	.
打破	这	痛苦	沉默	.

托雷斯用空洞的声音，带着他惯有的厚颜无耻，打破了令人窒息的沉默。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , - - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst][rɪ'plaɪ] !

“	For	the	last	time	,	Joam	Garral	,	”	he	said	,	“	I	ask	you	for	a	last	reply	!
“	为了	这	最后的	时间	,	-	-	,	”	他	说	,	“	我	问	你	为了	一个	最后的	回复	!

”

”

”

“乔姆·加拉尔，我最后一次问你，”他说，“我请你做最后的回答！”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

“	And	here	is	my	reply	.
“	和	这里	是	我的	回复	.

这是我的回复。

” [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

”	And	addressing	his	wife	:
”	和	解决	他的	妻子	:

他对妻子说：

“ - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Yaquita	,	”	he	said	,
“	-	,	”	他	说	,

“亚基塔，”他说。

“ [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːməli] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz]

“	peculiar	circumstances	oblige	me	to	alter	what	we	have	formerly	decided	as
“	奇特	情况	必须	我	到	改变	什么	我们	有	以前	决定	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪnjə] [ænd; ənd][mə'nuːˌɛl] . ”

to	the	marriage	of	Minha	and	Manoel	.	”
到	这	婚姻	的	敏哈	和	马诺埃尔	.	”

“由于特殊情况，我不得不改变我们之前就米娜和曼努埃尔的婚姻所作出的决定。”

“ [æt; ət][lɑːst] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɔːrɪz] .

“	At	last	!	”	exclaimed	Torres	.
“	在	最后的	!	”	惊呼	托雷斯	.

“终于！”托雷斯惊呼道。

- - , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] , [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Joam	Garral	,	without	answering	him	,	shot	at	the	adventurer	a	glance	of	the
-	-	,	没有	回答	他	,	射击	在	这	冒险家	一个	瞥一眼	的	这

[dipɪst] [skɔːn] .

deepest	scorn	.
最深处	轻蔑	.

乔姆·加拉尔没有回答他，而是用最轻蔑的眼神瞥了这位冒险者一眼。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [məˈnuːˌɛl][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] .

But	at	the	words	Manoel	had	felt	his	heart	beat	as	if	it	would	break	.
但	在	这	字	马诺埃尔	有	毛毡	他的	心	打	作为	如果	它	会	休息	.

但听到这些话，马诺埃尔感觉自己的心跳得仿佛要碎裂了。

[ðə; ði][gɜːl][əˈrəʊz] , ['æʃi] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] ['ʃeltə(r)] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	girl	arose	,	ashy	pale	,	as	if	she	would	seek	shelter	by	the	side	of	her
这	女孩	出现	,	灰烬	苍白	,	作为	如果	她	会	寻找	庇护所	经过	这	边	的	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

女孩站了起来，脸色苍白如纸，仿佛要到母亲身边寻求庇护。

- ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][tuː; tə][prəˈtekt] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] .

Yaquita	opened	her	arms	to	protect	,	to	defend	her	.
-	打开	她	武器	到	保护	,	到	保卫	她	.

雅基塔张开双臂保护她。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [bəˈnaitəu] , [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] - - [ænd; ənd] ['tɔːrɪz] ,

“	Father	,	”	said	Benito	,	who	had	placed	himself	between	Joam	Garral	and	Torres	,
“	父亲	,	”	说	贝尼托	,	WHO	有	放置	他自己	之间	-	-	和	托雷斯	,

“父亲，”贝尼托说道，他当时站在乔姆·加拉尔和托雷斯之间。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

“	what	were	you	going	to	say	?	”
“	什么	是	你	去	到	说	?	”

你刚才想说什么？

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	I	was	going	to	say	,	”	answered	Joam	Garral	,	raising	his	voice	,
“	我	曾是	去	到	说	,	”	回答	-	-	,	提高	他的	嗓音	,

“我正要说，”乔姆·加拉尔提高了音量回答道，

“ [ðæt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn]['pærə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪnjə] [ænd; ənd]

“	that	to	wait	for	our	arrival	in	Para	for	the	wedding	of	Minha	and
“	那	到	等待	为了	我们的	到达	在	帕拉	为了	这	婚礼	的	敏哈	和

[məˈnuːˌɛl][ɪz][tuː; tə][weɪt] [tuː] [lɒŋ] .

Manoel	is	to	wait	too	long	.
马诺埃尔	是	到	等待	也	长的	.

“等我们到达帕拉参加米娜和马诺埃尔的婚礼，时间就太长了。”

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [hɪə(r)] , [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɒn][ðə; ði][dʒæŋˈgɑːdə] ,

The	marriage	will	take	place	here	,	not	later	than	to	-	morrow	,	on	the	jangada	,
这	婚姻	将要	拿	地方	这里	,	不是	之后	比	到	-	明天	,	在	这	江加达	,

婚礼将于明日在此举行，地点在jangada（一种传统祭祀用台子）。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] , [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

with	the	aid	of	Padre	Passanha	,	if	,	after	a	conversation	I	am	about	to
和	这	援助	的	神父	帕萨尼亚	,	如果	,	后	一个	对话	我	是	关于	到

[hæv; həv] [wɪð] [məˈnuːˌɛl] ,

have	with	Manoel	,
有	和	马诺埃尔	,

在帕萨尼亚神父的帮助下，如果我在与马诺埃尔即将进行的谈话之后，

[hiː; hi] [əˈgriːz] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈfɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] . ”

he	agrees	with	me	to	defer	it	no	longer	. ”
他	同意	和	我	到	推迟	它	不	更长	. ”

他同意我的看法，不再推迟此事了。

“ [ɑː] , [ˈfɑːðə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ Ah	,	father	,	father	!	”	exclaimed	the	young	man	.
” 啊	,	父亲	,	父亲	!	”	惊呼	这	年轻的	男人	.

“啊，父亲，父亲！”年轻人喊道。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː][səʊ] , [məˈnuːˌɛl] , ” [rɪˈplaɪd] - ,

“ Wait	a	little	before	you	call	me	so	,	Manoel	,	”	replied	Joam	-	,
” 等待	一个	小的	前	你	称呼	我	所以	,	马诺埃尔	,	”	回复	-	,	

“曼努埃尔，你先别这么叫我，”乔姆回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .

in	a	tone	of	unspeakable	suffering	.
在	一个	语气	的	无法形容	痛苦	.

语气中充满了难以言喻的痛苦。

[hɪə(r)] [ˈtɔːrɪz] , [wɪð] [krɒst] [ɑːmz] , [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪnkənˈsiːvəbl]

Here	Torres	,	with	crossed	arms	,	gave	the	whole	family	a	look	of	inconceivable
这里	托雷斯	,	和	交叉	武器	,	给予	这	所有的	家庭	一个	看	的	不可思议

[ˈɪnsələns] .

insolence	.
傲慢	.

托雷斯双臂交叉，用一种难以置信的傲慢眼神看着全家人。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz][juː; jʊ][lɑːst] [wɜːd] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔːd] - - .

“ So	that	is	you	last	word	?	”	said	he	,	extending	his	hand	toward	Joam	Garral	.
” 所以	那	是	你	最后的	单词	?	”	说	他	,	扩展	他的	手	朝向	-	-	.

“这就是你的最后遗言吗？”他一边说着，一边向乔姆·加拉尔伸出手。

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [lɑːst] [wɜːd] . ”

“ No	,	that	is	not	my	last	word	.	”
” 不	,	那	是	不是	我的	最后的	单词	.	”

“不，这并非我的最终决定。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? ”

“ What	is	it	,	then	?	”
” 什么	是	它	,	然后	?	”

“那到底是什么呢？”

“ [ðɪs] , [ˈtɔːrɪz] .

“ This	,	Torres	.
” 这	,	托雷斯	.

“托雷斯，就是这样。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈmɑːstə(r)][hɪə(r)] .

I	am	master	here	.
我	是	掌握	这里	.

我是这里的主人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [pliːz] ,

You	will	be	off	,	if	you	please	,	and	even	if	you	do	not	please	,
你	将要	是	离开	,	如果	你	请	,	和	甚至	如果	你	做	不是	请	,

如果你愿意，你可以下车；即使你不愿意，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][dʒæŋˈgɑːdə][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] ! ”

and	leave	the	jangada	at	this	very	instant	!	”
和	离开	这	江加达	在	这	非常	立即的	!	”

立刻离开这艘船！

“ [jes] , [ðɪs] ['ɪnstənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] , “ [ɔː(r)][ai] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] .

“	Yes	,	this	instant	!	”	exclaimed	Benito	,	“	or	I	will	throw	you	overboard	.
”	是的	,	这	立即的	!	”	惊呼	贝尼托	,	”	或者	我	将要	扔	你	落水	.

“没错，立刻！”贝尼托喊道，“否则我就把你扔下船。”

” ['tɔːrɪz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Torres	shrugged	his	shoulders	.
”	托雷斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

托雷斯耸了耸肩。

“ [nəʊ] [θrets] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

“	No	threats	,	”	he	said	;	“	they	are	of	no	use	.
”	不	威胁	,	”	他	说	;	“	他们	是	的	不	使用	.

“不要威胁，”他说；“威胁没有用。”

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

It	suits	me	also	to	land	,	and	without	delay	.
它	西装	我	还	到	土地	,	和	没有	延迟	.

我也乐意尽快降落。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , - - .

But	you	will	remember	me	,	Joam	Garral	.
但	你	将要	记住	我	,	-	-	.

但你一定会记得我，乔姆·加拉尔。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] . ”

We	shall	not	be	long	before	we	meet	.	”
我们	将	不是	是	长的	前	我们	见面	.	”

我们很快就会见面。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] - - , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] ,

“	If	it	only	depends	on	me	,	”	answered	Joam	Garral	,	“	we	shall	soon	meet	,
”	如果	它	仅有的	取决于	在	我	,	”	回答	-	-	,	“	我们	将	很快	见面	,

“如果一切都取决于我，”乔姆·加拉尔回答说，“我们很快就会见面。”

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['suːnə(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

and	rather	sooner	,	perhaps	,	than	you	will	like	.
和	相当	很快	,	也许	,	比	你	将要	喜欢	.

而且可能比你预想的要快得多。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] , [ðə; ði][fɜːst] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

To	-	morrow	I	shall	be	with	Judge	Ribeiro	,	the	first	magistrate	of	the	province	,
到	-	明天	我	将	是	和	法官	里贝罗	,	这	第一的	地方法官	的	这	省	,

明天我将与该省第一法官里贝罗法官会面。

[huːm] [ai][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [mə'naʊs] .

whom	I	have	advised	of	my	arrival	at	Manaos	.
谁	我	有	建议	的	我的	到达	在	马瑙斯	.

我已经通知了他我已抵达马瑙斯的消息。

[ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] , [miːt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ! ”

If	you	dare	,	meet	me	there	!	”
如果	你	敢	,	见面	我	那里	!	”

如果你敢，就来这里见我！

“ [æt; ət] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊz] ? ” [sed] ['tɔːrɪz] , ['evɪdəntli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

“	At	Judge	Ribeiro's	?	”	said	Torres	,	evidently	disconcerted	.
”	在	法官	里贝罗的	?	”	说	托雷斯	,	显然	不安	.

“在里贝罗法官那里？”托雷斯显然有些不知所措地问道。

“ [æt; ət] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊz] , ” ['ɑːnsə(r)d] - - .

“	At	Judge	Ribeiro's	,	”	answered	Joam	Garral	.
”	在	法官	里贝罗的	,	”	回答	-	-	.

“在里贝罗法官那里，”乔姆·加拉尔回答。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [tuː; tə] ['tɔːrɪz] ,

And	then	,	showing	the	pirogue	to	Torres	,
和	然后	,	显示	这	独木舟	到	托雷斯	,

然后，他把独木舟展示给托雷斯看。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] - - ['ɔːdəd] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	gesture	of	supreme	contempt	Joam	Garral	ordered	four	of	his
和	一个	手势	的	最高	鄙视	-	-	订购	四	的	他的

['piːp(ə)l] [tuː; tə][lænd][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

people	to	land	him	without	delay	on	the	nearest	point	of	the	island	.
人们	到	土地	他	没有	延迟	在	这	最近的	观点	的	这	岛	.

乔姆·加拉尔带着极度蔑视的姿态，命令他的四个手下立即把他送到岛上最近的地点。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [æt; ət][lɑːst] [dɪsə'pɪəd] .

The	scoundrel	at	last	disappeared	.
这	恶棍	在	最后的	消失	.

那个恶棍最终消失了。

[ðə; ði]['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɔːld] , [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] ; [bʌt; bət]

The	family	,	who	were	still	appalled	,	respected	the	silence	of	its	chief	;	but
这	家庭	,	WHO	是	仍然	震惊	,	受人尊敬	这	沉默	的	它是	首席	;	但

[frə'gɒʊsɒʊ] ,

Fragoso	,
弗拉戈索	,

这家人仍然感到震惊，尊重族长的沉默；但弗拉戈索，

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [skeəs] [hɑːf][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]

comprehending	scarce	half	the	gravity	of	the	situation	,	and	carried	away	by	his
理解	稀少	一半	这	重力	的	这	情况	,	和	携带	离开	经过	他的

['kʌstəməri] [vɪ'væsəti] ,

customary	vivacity	,
习惯	活泼	,

他几乎没意识到局势的严重性，又被他惯常的活力冲昏了头脑。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] - - .

came	up	to	Joam	Garral	.
来了	向上	到	-	-	.

来到乔姆·加拉尔面前。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɪnjə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'nuːˌɛl][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] -

“	If	the	wedding	of	Miss	Minha	and	Mr	.	Manoel	is	to	take	place	to	-
“	如果	这	婚礼	的	错过	敏哈	和	先生	.	马诺埃尔	是	到	拿	地方	到	-

['mɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] — — ”

morrow	on	the	raft	—	—	”
明天	在	这	筏	—	—	”

“如果明哈小姐和马诺埃尔先生的婚礼明天要在木筏上举行——”

“ [jɔːz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” ['kaɪndli] ['ɑːnsə(r)d] - - .

“	Yours	shall	take	place	at	the	same	time	,	”	kindly	answered	Joam	Garral	.
“	此致	将	拿	地方	在	这	相同的	时间	,	”	亲切地	回答	-	-	.

“你的仪式也将同时进行，”乔姆·加拉尔和蔼地回答道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][mə'nuːˌɛl] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [hɪm] .

And	making	a	sign	to	Manoel	,	he	retired	to	his	room	with	him	.
和	制作	一个	符号	到	马诺埃尔	,	他	退休	到	他的	房间	和	他	.

他向马诺埃尔做了个手势，然后和他一起回了房间。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][mə'nuːˌɛl][hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	interview	between	Joam	and	Manoel	had	lasted	for	half	an	hour	,
这	面试	之间	-	和	马诺埃尔	有	持续	为了	一半	一个	小时	,

Joam和Manoel的访谈持续了半个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	it	seemed	a	century	to	the	family	,	when	the	door	of	the	room
和	它	似乎	一个	世纪	到	这	家庭	,	什么时候	这	门	的	这	房间

[wɒz; wəz] [ˌriːˈəʊpənd] .

was	reopened	.
曾是	重新开放	.

对这个家庭来说，仿佛过了一个世纪那么久，直到房门再次打开。

[məˈnuːˌɛl] [keɪm] [aʊt] [əˈləʊn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [gləu] [wɪð] [ˈdʒenərəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

Manoel	came	out	alone	;	his	face	glowed	with	generous	resolution	.
马诺埃尔	来了	出去	独自的	;	他的	脸	发光	和	慷慨的	解决	.

马诺埃尔独自走了出来；他脸上洋溢着坚定的神情。

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ! ” [tuː; tə] [ˈmɪnjə] [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [waɪf] !

Going	up	to	Yaquita	,	he	said	,	“	My	mother	!	”	to	Minha	he	said	,	“	My	wife	!
去	向上	到	-	,	他	说	,	“	我的	母亲	!	”	到	敏哈	他	说	,	“	我的	妻子	!

他走到亚基塔面前，说：“我的母亲！”他对米娜说：“我的妻子！”

” [ænd; ənd][tuː; tə][bəˈnaitəu][hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !

”	and	to	Benito	he	said	,	“	My	brother	!
”	和	到	贝尼托	他	说	,	“	我的	兄弟	!

他对贝尼托说：“我的兄弟！”

” [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈliːnə][ænd; ənd][frəˈgoʊsoʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ɔːl] , “ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !

”	and	,	turning	toward	Lina	and	Fragoso	,	he	said	to	all	,	“	To	-	morrow	!
”	和	,	转弯	朝向	莉娜	和	弗拉戈索	,	他	说	到	全部	,	“	到	-	明天	!

“然后，他转向莉娜和弗拉戈索，对大家说：‘明天！’”

” [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] - - [ænd; ənd] [ˈtɔːrɪz] .

”	He	knew	all	that	had	passed	between	Joam	Garral	and	Torres	.
”	他	知道	全部	那	有	通过了	之间	-	-	和	托雷斯	.

“他知道乔姆·加拉尔和托雷斯之间发生的一切。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [riˈbɛroʊ] ,

He	knew	that	,	counting	on	the	protection	of	Judge	Ribeiro	,
他	知道	那	,	计数	在	这	保护	的	法官	里贝罗	,

他知道，指望里贝罗法官的庇护，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]

by	means	of	a	correspondence	which	he	had	had	with	him	for	a	year
经过	方法	的	一个	一致	哪个	他	有	有	和	他	为了	一个	年

[pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

past	without	speaking	of	it	to	his	people	,
过去的	没有	请讲	的	它	到	他的	人们	,

他通过与对方长达一年的通信，但从未向他的族人提及此事。

- - [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈklɪərɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv]

Joam	Garral	had	at	last	succeeded	in	clearing	himself	and	convincing	him	of
-	-	有	在	最后的	成功了	在	清理	他自己	和	令人信服的	他	的

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] .

his	innocence	.
他的	无辜	.

乔姆·加拉尔最终成功洗清了自己的罪名，并让他相信自己是无辜的。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] - - [hæd; həd]['bəʊldli] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl]

He	knew	that	Joam	Garral	had	boldly	undertaken	the	voyage	with	the	sole
他	知道	那	-	-	有	大胆地	已	这	航程	和	这	唯一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][pv; əv]['kæns(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['heɪtfl] [prə'siːdɪŋz] [pv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

object	of	canceling	the	hateful	proceedings	of	which	he	had	been	the
目的	的	取消	这	可恶	诉讼程序	的	哪个	他	有	到过	这

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

他知道乔姆·加拉尔之所以大胆地踏上这段航程，唯一的目的就是取消他所遭受的那些可憎的诉讼程序。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [liːv] [pn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [weɪt] [pv; əv][ðə; ði]

so	as	not	to	leave	on	his	daughter	and	son	-	in	-	law	the	weight	of	the
所以	作为	不是	到	离开	在	他的	女儿	和	儿子	-	在	-	法律	这	重量	的	这

['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hɪm'self] .

terrible	situation	which	he	had	had	to	endure	so	long	himself	.
糟糕的	情况	哪个	他	有	有	到	忍受	所以	长的	他自己	.

以免将他自己长期承受的可怕处境的重担留给他的女儿和女婿。

[jes] , [mə'nuːˌɛl] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] - - — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

Yes	,	Manoel	knew	all	this	,	and	,	further	,	he	knew	that	Joam	Garral	—	or	rather
是的	,	马诺埃尔	知道	全部	这	,	和	,	更远	,	他	知道	那	-	-	—	或者	相当

- [də'kɔːstə] — [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Joam	Dacosta	—	was	innocent	,
-	达科斯塔	—	曾是	清白的	,

是的，马诺埃尔知道这一切，而且，他还知道乔姆·加拉尔——或者更确切地说是乔姆·达科斯塔——是无辜的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [meɪd] [hɪm]['iːv(ə)n] ['dɪrər] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

and	his	misfortunes	made	him	even	dearer	and	more	devoted	to	him	.
和	他的	不幸	制成	他	甚至	更贵	和	更多的	奉献	到	他	.

他的不幸遭遇反而使他更加受人喜爱，也使他更加忠诚。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl] [pruːf] [pv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [pv; əv][ðə; ði]

What	he	did	not	know	was	that	the	material	proof	of	the	innocence	of	the
什么	他	做过	不是	知道	曾是	那	这	材料	证明	的	这	无辜	的	这

- [ɪg'zɪstɪd] ,

fazender	existed	,
-	存在	,

他不知道的是，证明法赞德清白的物证是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pruːf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][pv; əv] ['tɔːrɪz] .

and	that	this	proof	was	in	the	hands	of	Torres	.
和	那	这	证明	曾是	在	这	双手	的	托雷斯	.

而这份证据就在托雷斯手中。

- - [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [ðə; ði][juːz][pv; əv] [ðɪs] [pruːf] ,

Joam	Garral	wished	to	reserve	for	the	judge	himself	the	use	of	this	proof	,
-	-	希望	到	预订	为了	这	法官	他自己	这	使用	的	这	证明	,

乔姆·加拉尔希望将此证据的使用权留给法官本人。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] , [wʊd] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

which	,	if	the	adventurer	had	spoken	truly	,	would	demonstrate	his	innocence	.
哪个	,	如果	这	冒险家	有	说	真的	,	会	证明	他的	无辜	.

如果这位冒险者所言属实，这将证明他的清白。

[mə'nuːˌɛl] [kən'faɪnd] [hɪm'self] , [ðen] ,

Manoel	confined	himself	,	then	,
马诺埃尔	受限	他自己	,	然后	,

于是，马诺埃尔把自己封闭了起来。

[tuː; tə] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːdreɪ] [pɑːsænhə] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [get]

to	announcing	that	he	was	going	to	Padre	Passanha	to	ask	him	to	get
到	宣布	那	他	曾是	去	到	神父	帕萨尼亚	到	问	他	到	得到

[θɪŋz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈwedɪŋz] .

things	ready	for	the	two	weddings	.
事物	准备好	为了	这	二	婚礼	.

他宣布要去见帕萨尼亚神父，请他为这两场婚礼做好准备。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ˈskeəsli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈserəməni] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Next	day	,	the	24th	of	August	,	scarcely	an	hour	before	the	ceremony	was	to
下一个	天	,	这	24th	的	八月	,	几乎	一个	小时	前	这	仪式	曾是	到

[teɪk] [pleɪs] ,

take	place	,
拿	地方	,

第二天，也就是8月24日，距离仪式开始不到一个小时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪˈrəʊg] [keɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [heild] [ðə; ði]

a	large	pirogue	came	off	from	the	left	bank	of	the	river	and	hailed	the
一个	大的	独木舟	来了	离开	从	这	左边	银行	的	这	河	和	赞誉	这

[dʒæŋˈgɑːdə] .

jangada	.
江加达	.

一艘大型独木舟从河的左岸驶来，向船夫们打招呼。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pædlə] [hæd; həd] ['swɪftli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [məˈnaʊs] ,

A	dozen	paddlers	had	swiftly	brought	it	from	Manaos	,
一个	打	划桨者	有	迅速地	带来	它	从	马瑙斯	,

十几名划桨手迅速把它从马瑙斯运了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

and	with	a	few	men	it	carried	the	chief	of	the	police	,
和	和	一个	很少	男人	它	携带	这	首席	的	这	警察	,

车上载着几名男子，其中包括警察局长。

[huː] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .

who	made	himself	known	and	came	on	board	.
WHO	制成	他自己	已知	和	来了	在	木板	.

他现身并加入了我们。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ə'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] ,

At	the	moment	Joam	Garral	and	his	family	,	attired	for	the	ceremony	,
在	这	片刻	-	-	和	他的	家庭	,	穿着	为了	这	仪式	,

此刻，乔姆·加拉尔和他的家人身着礼服，准备参加仪式。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

were	coming	out	of	the	house	.
是	未来	出去	的	这	房子	.

他们正从房子里出来。

“ - - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	Joam	Garral	?	”	asked	the	chief	of	the	police	.
”	-	-	?	”	问	这	首席	的	这	警察	.

“乔姆·加拉尔？”警察局长问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	I	am	here	,	”	replied	Joam	.
”	我	是	这里	,	”	回复	-	.

“我在这里，”乔姆回答道。

“ - - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] -

“	Joam	Garral	,	”	continued	the	chief	of	the	police	,	“	you	have	also	been	Joam
”	-	-	,	”	持续	这	首席	的	这	警察	,	“	你	有	还	到过	-

[də'kɔːstə] ;

Dacosta	;
达科斯塔	;

“Joam Garral，”警察局长继续说道，“你也曾是 Joam Dacosta；

[bəuθ] [nems] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] !

both	names	have	been	borne	by	the	same	man	—	I	arrest	you	!
两个都	姓名	有	到过	出生	经过	这	相同的	男人	—	我	逮捕	你	!

这两个名字都是同一个人用的——我逮捕你！

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - [ænd; ənd] ['mɪnjə] , [strʌk] [wɪð] ['stjuːpə(r)] , [stɒpt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

”	At	these	words	Yaquita	and	Minha	,	struck	with	stupor	,	stopped	without	any
”	在	这些	字	-	和	敏哈	,	击	和	昏迷	,	停止	没有	任何

['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] .

power	to	move	.
力量	到	移动	.

听到这些话，亚基塔和米尼亚惊呆了，动弹不得。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] , ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] - - .

“	My	father	a	murderer	?	”	exclaimed	Benito	,	rushing	toward	Joam	Garral	.
“	我的	父亲	一个	凶手	?	”	惊呼	贝尼托	,	匆忙	朝向	-	-	.

“我父亲是杀人犯？”贝尼托惊呼着，冲向乔姆·加拉尔。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['saɪlənst] [hɪm] .

By	a	gesture	his	father	silenced	him	.
经过	一个	手势	他的	父亲	沉默	他	.

他父亲用一个手势制止了他。

“ [aɪ] [wɪl] ['əʊnli][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] , ” [sed] - [wɪð] [fɜːm] [vɔɪs] ,

“	I	will	only	ask	you	one	question	,	”	said	Joam	with	firm	voice	,
”	我	将要	仅有的	问	你	一	问题	,	”	说	-	和	公司	嗓音	,

“我只问你一个问题，”乔姆语气坚定地说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

addressing	the	chief	of	police	.
解决	这	首席	的	警察	.

向警察局长讲话。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['wɒrənt] [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'rest] [ˌem 'iː] [biːn] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ]

“	Has	the	warrant	in	virtue	of	which	you	arrest	me	been	issued	against	me	by
”	有	这	保证	在	美德	的	哪个	你	逮捕	我	到过	发布	反对	我	经过

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][æt; ət][mə'naʊs] — [baɪ] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] ? ”

the	justice	at	Manaos	—	by	Judge	Ribeiro	?	”
这	正义	在	马瑙斯	—	经过	法官	里贝罗	?	”

“你们逮捕我的逮捕令是否是由马瑙斯的里贝罗法官签发的？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	No	,	”	answered	the	chief	of	the	police	,	“	it	was	given	to	me	,
“	不	,	”	回答	这	首席	的	这	警察	,	“	它	曾是	给定	到	我	,

“不，”警察局长回答说，“是别人给我的。”

[wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtjuːt] .

with	an	order	for	its	immediate	execution	,	by	his	substitute	.
和	一个	命令	为了	它是	即时	执行	,	经过	他的	代替	.

并由其代理人下令立即执行。

[dʒʌdʒ] [riˈbɛroʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˈæpəpleksi] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði]
Judge **Ribeiro** **was** **struck** **with** **apoplexy** **yesterday** **evening** **,** **and** **died** **during** **the**
法官 里贝罗 曾是 击 和 中风 昨天 晚上 , 和 死亡 期间 这
[naɪt] [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] ,
night **at** **two** **o'clock** **,**
夜晚 在 二 点钟 ,

里贝罗法官昨晚突发中风，于夜间两点去世。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] . ”
without **having** **recovered** **his** **consciousness** **.** **”**
没有 拥有 恢复 他的 意识 . ”

他当时意识还未恢复。

“ [ded] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - - , [krʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] — “ [ded] !
“ **Dead** **!** **”** **exclaimed** **Joam** **Garral** **,** **crushed** **for** **a** **moment** **by** **the** **news** **—** **“** **dead** **!**
“ 死的 ! ” 惊呼 - - , 碎 为了 一个 片刻 经过 这 消息 — “ 死的 !
[ded] !
dead **!**
死的 !

“死了！”乔姆·加拉尔惊呼道，听到这个消息后，他瞬间崩溃了——“死了！死了！”

” [bʌt; bət] [suːn] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
” **But** **soon** **raising** **his** **head** **,** **he** **said** **to** **his** **wife** **and** **children** **,**
” 但 很快 提高 他的 头 , 他 说 到 他的 妻子 和 孩子们 ,

“但他很快抬起头，对妻子和孩子们说：

“ [dʒʌdʒ] [riˈbɛroʊ] [əˈləʊn] [njuː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [maɪ] [dɪə(r)] [wʌnz] .
“ **Judge** **Ribeiro** **alone** **knew** **that** **I** **was** **innocent** **,** **my** **dear** **ones** **.**
“ 法官 里贝罗 独自的 知道 那 我 曾是 清白的 , 我的 亲爱的 一个 .

“只有里贝罗法官知道我是无辜的，我的亲人们。”

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
The **death** **of** **the** **judge** **may** **be** **fatal** **to** **me** **,**
这 死亡 的 这 法官 可能 是 致命的 到 我 ,

法官的死对我来说可能是致命的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈspeə(r)] .
but **that** **is** **no** **reason** **for** **me** **to** **despair** **.**
但 那 是 不 原因 为了 我 到 绝望 .

但这并不是我感到绝望的理由。

” [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [məˈnuːˌɛl] , “ [ˈhev(ə)n] [help] [ˌjuː ˈes] !
” **And** **,** **turning** **toward** **Manoel** **,** **“** **Heaven** **help** **us** **!**
” 和 , 转弯 朝向 马诺埃尔 , “ 天堂 帮助 我们 !

“然后，他转向马诺埃尔说：‘老天保佑我们！’

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ; “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm]
” **he** **said** **to** **him** **;** **“** **we** **shall** **see** **if** **truth** **will** **come** **down** **to** **the** **earth** **from**
” 他 说 到 他 ; “ 我们 将 看 如果 真相 将要 来 向下 到 这 地球 从
[əˈbʌv] .
Above **.**
多于 .

他对他说：“我们将拭目以待，看看真理是否会从天上降临到人间。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , [huː] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)]
” **The** **chief** **of** **the** **police** **made** **a** **sign** **to** **his** **men** **,** **who** **advanced** **to** **secure**
” 这 首席 的 这 警察 制成 一个 符号 到 他的 男人 , WHO 先进的 到 安全的
- - .
Joam **Garral** **.**
- - .

“警察局长向他的部下做了个手势，部下们随即上前去占领乔姆加拉尔。”

“ [bʌt; bət] [spiːk] , [ˈfɑːðə(r)] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [bəˈnaitəu] , [mæd] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] ; “ [seɪ] [wʌn] [wɜːd] ,

“	But	speak	,	father	!	”	shouted	Benito	,	mad	with	despair	;	“	say	one	word	,
”	但	说话	,	父亲	！	”	喊叫	贝尼托	,	疯狂的	和	绝望	；	”	说	一	单词	,

“可是，父亲，请您说话！”贝尼托绝望地喊道，“说一个字，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈkɒntest] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [fɔːs] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [misˈteik] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	we	shall	contest	even	by	force	this	horrible	mistake	of	which	you	are
和	我们	将	竞赛	甚至	经过	力量	这	可怕	错误	的	哪个	你	是

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ！ ”

the	victim	!	”
这	受害者	！	”

我们将不惜一切代价，甚至动用武力，来对抗你所遭受的这个可怕的错误！

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [misˈteik] [hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪˈplaɪd] - - ;

“	There	is	no	mistake	here	,	my	son	,	”	replied	Joam	Garral	;
”	那里	是	不	错误	这里	,	我的	儿子	,	”	回复	-	-	;

“我的孩子，这没有错，”乔姆·加拉尔回答道；

“ - [dəˈkɔːstə] [ænd; ənd] - - [ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

“	Joam	Dacosta	and	Joam	Garral	are	one	.
”	-	达科斯塔	和	-	-	是	一	.

“乔姆·达科斯塔和乔姆·加拉尔就是其中之一。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [truːθ] - [dəˈkɔːstə] !

I	am	in	truth	Joam	Dacosta	!
我	是	在	真相	-	达科斯塔	！

我其实就是乔姆·达科斯塔！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [mæn] [huːm] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈerə(r)] [ˌʌnˈdʒʌstli] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [ˈtwenti] - [faɪv]

I	am	the	honest	man	whom	a	legal	error	unjustly	doomed	to	death	twenty	-	five
我	是	这	诚实的	男人	谁	一个	合法的	错误	不公正的	注定失败	到	死亡	二十	-	五

[jˈiəz] [əˈgəʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈkʌlprɪt] !

years	ago	in	the	place	of	the	true	culprit	!
年	前	在	这	地方	的	这	真的	罪魁祸首	！

二十五年前，一个法律上的错误使我这个诚实的人被冤枉处死，而真正的罪犯却因此丧命！

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪ][sweə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhev(ə)n] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ,

That	I	am	quite	innocent	I	swear	before	Heaven	,	once	for	all	,	on	your	heads	,
那	我	是	相当	清白的	我	发誓	前	天堂	,	一次	为了	全部	,	在	你的	头部	,

我向上帝发誓，我绝对无辜，一劳永逸，以你们的名义发誓！

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ! ”

my	children	,	and	on	the	head	of	your	mother	!	”
我的	孩子们	,	和	在	这	头	的	你的	母亲	！	”

我的孩子们，还有你们的母亲！

“ [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [naʊ] [fəˈbɪd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]

“	All	communication	between	you	and	yours	is	now	forbidden	,	”	said	the	chief	of
”	全部	沟通	之间	你	和	你的	是	现在	禁止	,	”	说	这	首席	的

[ðə; ði] [pəˈliːs] .

the	police	.
这	警察	.

“你和你的家人之间现在禁止一切联系，”警察局长说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , - - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈrɪgərəsli] [ˈeksɪkjuːt][maɪ] [ˈwɒrənt] .

“	You	are	my	prisoner	,	Joam	Garral	,	and	I	will	rigorously	execute	my	warrant	.
”	你	是	我的	囚犯	,	-	-	,	和	我	将要	严格地	执行	我的	保证	.

“你是我的囚犯，乔姆·加拉尔，我将严格执行我的逮捕令。”

” - [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] .

”	Joam	restrained	by	a	gesture	his	dismayed	children	and	servants	.
”	-	克制	经过	一个	手势	他的	沮丧	孩子们	和	仆人	.

约阿姆用一个手势制止了他惊恐的儿女和仆人。

“ [let] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [mæn] [biː; bi] [dʌn] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [gɒd] !

“	Let	the	justice	of	man	be	done	while	we	wait	for	the	justice	of	God	!
”	让	这	正义	的	男人	是	完毕	尽管	我们	等待	为了	这	正义	的	上帝	！

“在等待上帝伸张正义的同时，先让人的正义得以伸张！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'bent] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪ'rəʊg] .

”	And	with	his	head	unbent	,	he	stepped	into	the	pirogue	.
”	和	和	他的	头	未弯曲	,	他	步	进入	这	独木舟	.

“他昂首挺胸，走进了独木舟。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

It	seemed	,	indeed	,
它	似乎	,	的确	,

似乎确实如此。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] - - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huːm] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l]

as	though	of	all	present	Joam	Garral	was	the	only	one	whom	this	fearful
作为	尽管	的	全部	展示	-	-	曾是	这	仅有的	一	谁	这	可怕

['θʌndəbəʊlt] ,

thunderbolt	,
霹雳	,

仿佛在场的所有人中，只有乔姆·加拉尔一人遭受了这可怕的雷霆一击。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] .

which	had	fallen	so	unexpectedly	on	his	head	,	had	failed	to	overwhelm	.
哪个	有	倒下	所以	不料	在	他的	头	,	有	失败的	到	压倒	.

虽然那东西猝不及防地落在了他的头上，但并没有压垮他。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['krɪptə(ʊ)græm]

THE	CRYPTOGRAM
这	密码

密码电报

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[mə'naʊs]

MANAOS
马瑙斯

马瑙斯

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [mə'naʊs] [ɪz] [ɪn] 3° [eit] ′ [fɔːr] - [saʊθ] ['lætɪtjuːd] , [ænd; ənd] 67° - ′ [west] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

The	town	of	Manaos	is	in	3°	8	′	4	'	south	latitude	,	and	67°	27	′	west	longitude	,
这	镇	的	马瑙斯	是	在	3°	8	′	4	-	南	纬度	,	和	67°	-	′	西方	经度	,

马瑙斯镇位于南纬3°8′4″，西经67°27′。

['rekənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪs] [mə'rɪdiən] .

reckoning	from	the	Paris	meridian	.
清算	从	这	巴黎	子午线	.

以巴黎子午线为基准计算。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [liːgz] [frɒm; frəm] [bə'lem] ,

It	is	some	four	hundred	and	twenty	leagues	from	Belem	,
它	是	一些	四	百	和	二十	联赛	从	贝伦	,

它距离贝伦大约四百二十里格，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒmbʊ'ʃʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

and	about	ten	miles	from	the	embouchure	of	the	Rio	Negro	.
和	关于	十	英里	从	这	河口	的	这	里约热内卢	黑人	.

距离内格罗河入海口约十英里。

[mə'naʊs] [ɪz] [nɒt] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['æməzən] .

Manaos	is	not	built	on	the	Amazon	.
马瑙斯	是	不是	建造	在	这	亚马逊	.

马纳奥斯并非建在亚马逊雨林上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] ,

It	is	on	the	left	bank	of	the	Rio	Negro	,
它	是	在	这	左边	银行	的	这	里约热内卢	黑人	,

它位于内格罗河左岸。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtəri]

the	most	important	and	remarkable	of	all	the	tributaries	of	the	great	artery
这	最多	重要的	和	卓越	的	全部	这	支流	的	这	伟大的	动脉

[ɒv; əv] [brə'zɪl] ,

of	Brazil	,
的	巴西	,

巴西大动脉所有支流中最重要、最引人注目的一条，

[ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] , [wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['haʊzɪz]

that	the	capital	of	the	province	,	with	its	picturesque	group	of	private	houses
那	这	首都	的	这	省	,	和	它是	如画	团体	的	私人的	房屋

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

and	public	buildings	,
和	民众	建筑物	,

省会城市拥有风景如画的私人住宅和公共建筑群，

['taʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pleɪn] .

towers	above	the	surrounding	plain	.
塔楼	多于	这	周围	清楚的	.

高耸于周围平原之上。

[ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪəd] [fɑː'velə] [ɪn] - ,

The	Rio	Negro	,	which	was	discovered	by	the	Spaniard	Favella	in	1645	,
这	里约热内卢	黑人	,	哪个	曾是	发现	经过	这	西班牙人	法维拉	在	-	,

内格罗河是西班牙人法韦拉于1645年发现的。

['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ˌpɑːpə'jɑːn] ,

rises	in	the	very	heart	of	the	province	of	Popayan	,
上升	在	这	非常	心	的	这	省	的	波帕扬	,

它耸立于波帕扬省的中心地带，

[ɒn][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] ['seprət] [brə'zɪl][frɒm; frəm] [njuː] [grə'neɪdə] ,

on	the	flanks	of	the	mountains	which	separate	Brazil	from	New	Grenada	,
在	这	侧翼	的	这	山脉	哪个	分离	巴西	从	新的	格林纳达	,

在分隔巴西和新格林纳达的山脉山麓，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɪ'nəʊkəʊ][baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['æfluənt] , [ðə; ði] -

and	it	communicates	with	the	Orinoco	by	two	of	its	affluents	,	the	Pimichin
和	它	沟通	和	这	奥里诺科	经过	二	的	它是	富裕人士	,	这	-

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	the	Cassiquary	.
和	这	-	.

它通过两条支流皮米钦河和卡西夸里河与奥里诺科河相连。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['miŋgl] [ɪts] ['klaʊdi]

After 后 | **a** 一个 | **noble** 高贵 | **course** 课程 | **of** 的 | **some** 一些 | **seventeen** 十七 | **hundred** 百 | **miles** 英里 | **it** 它 | **mingles** 混合 | **its** 它是 | **cloudy** 多云

['wɔːtəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [θruː] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,

waters 水 | **with** 和 | **those** 那些 | **of** 的 | **the** 这 | **Amazon** 亚马逊 | **through** 通过 | **a** 一个 | **mouth** 嘴 | **eleven** 十一 | **hundred** 百 | **feet** 脚 | **wide** 宽的 | **,** ,

经过大约一千七百英里的壮丽航程后，它浑浊的河水通过一个一千一百英尺宽的河口与亚马逊河的水混合在一起。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] ['vɪgərəs] ['ɪnflʌks] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)]

but 但 | **such** 这样的 | **is** 是 | **its** 它是 | **vigorous** 蓬勃 | **influx** 流入 | **that** 那 | **many** 许多 | **a** 一个 | **mile** 英里 | **has** 有 | **to** 到 | **be** 是 | **completed** 完全的 | **before** 前

[ðəʊz] ['wɔːtəz] [luːz] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)] .

those 那些 | **waters** 水 | **lose** 失去 | **their** 他们的 | **distinctive** 独特的 | **character** 特点 | **.** .

但由于水流湍急，要游过很多英里，这些水流才会失去其独特的特征。

[ˌhɪərə'baʊts] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][bəuθ][ɪts][bæŋks] [trend] [ɒf] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [beɪ] [ˌfɪfti:n]

Hereabouts 附近 | **the** 这 | **ends** 结束 | **of** 的 | **both** 两个都 | **its** 它是 | **banks** 银行 | **trend** 趋势 | **off** 离开 | **and** 和 | **form** 形式 | **a** 一个 | **huge** 巨大的 | **bay** 湾 | **fifteen** 十五

[liːgz] [ə'krɒs] ,

leagues 联赛 | **across** 穿过 | **,** ,

此处两岸末端向外延伸，形成一个宽达十五里格的巨大海湾。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] [ænəvɪlhænəz] ;

extending 扩展 | **to** 到 | **the** 这 | **islands** 岛屿 | **of** 的 | **Anavilhanas** 阿纳维利亚纳斯 | **;** ;

延伸至阿纳维利亚纳斯群岛；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [mə'naʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

and 和 | **in** 在 | **one** 一 | **of** 的 | **its** 它是 | **indentations** 缩进 | **the** 这 | **port** 港口 | **of** 的 | **Manaos** 马瑙斯 | **is** 是 | **situated** 位于 | **.** .

马瑙斯港就位于它的一个凹陷处。

['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

Vessels 船只 | **of** 的 | **all** 全部 | **kinds** 种类 | **are** 是 | **there** 那里 | **collected** 集 | **in** 在 | **great** 伟大的 | **numbers** 数字 | **,** ,

那里聚集着各种各样的器皿，数量众多。

[sʌm; səm] [mʊrd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][wɪnd] , ['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)][rɪ'peə(r)][ʌp][ðə; ði]

some 一些 | **moored** 系泊 | **in** 在 | **the** 这 | **stream** 溪流 | **awaiting** 等待中 | **a** 一个 | **favorable** 有利 | **wind** 风 | **,** , | **others** 其他的 | **under** 在下面 | **repair** 维修 | **up** 向上 | **the** 这

['njuːmərəs] - ,

numerous 很多的 | **iguarapes** - | **,** ,

有些船只停泊在溪流中等待顺风，有些则在众多的伊瓜拉佩斯河上进行维修。

[ɔː(r)][kə'nælz] , [wɪtʃ] [səʊ] [kə'prɪʃəsli] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['slaɪtli] [dʌtʃ]

or 或者 | **canals** 运河 | **,** , | **which** 哪个 | **so** 所以 | **capriciously** 反复无常 | **intersect** 相交 | **the** 这 | **town** 镇 | **,** , | **and** 和 | **give** 给 | **it** 它 | **its** 它是 | **slightly** 轻微地 | **Dutch** 荷兰语

[ə'pɪərəns] .

appearance 外貌 | **.** .

或者说，纵横交错的运河，赋予了这座城镇略带荷兰风情的外观。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [stiːm] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

With 和 | **the** 这 | **introduction** 介绍 | **of** 的 | **steam** 蒸汽 | **vessels** 船只 | **,** , | **which** 哪个 | **is** 是 | **now** 现在 | **rapidly** 快速 | **taking** 采取 | **place** 地方 | **,** ,

随着蒸汽船的引入（目前正在迅速进行），

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [mə'naʊs] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪ'nɔ:məsli] .

the	trade	of	Manaos	is	destined	to	increase	enormously	.
这	贸易	的	马瑙斯	是	注定	到	增加	非常	.

马瑙斯的贸易注定会大幅增长。

[wʊdz] [ju:st] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɜ:k] , ['kəʊkəʊ] , ['kaʊtʃu:k] , ['kɒfi] ,

Woods	used	in	building	and	furniture	work	,	cocoa	,	caoutchouc	,	coffee	,
伍兹	用过的	在	建筑	和	家具	工作	,	可可	,	橡胶	,	咖啡	,

[ˌsɑ:spə'rɪlə; ˌsɑ:səpə'rɪlə] , ['ʃʊgə(r)] - [keɪnz] , ['ɪndɪgəʊ] ,

sarsaparilla	,	sugar	-	canes	,	indigo	,
菝葜	,	糖	-	拐杖	,	靛青	,

用于建筑和家具制作的木材、可可、橡胶、咖啡、菝葜、甘蔗、靛蓝

- [nʌts] , [sɔ:lt] [fɪʃ] , ['tɜ:t(ə)l] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] , [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [hɪə(r)]

muscado	nuts	,	salt	fish	,	turtle	butter	,	and	other	commodities	,	are	brought	here
-	坚果	,	盐	鱼	,	龟	黄油	,	和	其他	商品	,	是	带来	这里

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] ,

from	all	parts	,
从	全部	部分	,

从各地运来黑果坚果、咸鱼、海龟油和其他商品。

[daʊn] [ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [stri:mz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔ:θ]

down	the	innumerable	streams	into	the	Rio	Negro	from	the	west	and	north
向下	这	无数	溪流	进入	这	里约热内卢	黑人	从	这	西方	和	北

,

,

,

从西部和北部汇入内格罗河的无数支流，

['ɪntu:][ðə; ði] [mə'dɪərə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æməzən] ,

into	the	Madeira	from	the	west	and	south	,	and	then	into	the	Amazon	,
进入	这	马德拉	从	这	西方	和	南	,	和	然后	进入	这	亚马逊	,

从西部和南部进入马德拉群岛，然后进入亚马逊河。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['i:stwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

and	by	it	away	eastward	to	the	coast	of	the	Atlantic	.
和	经过	它	离开	向东	到	这	海岸	的	这	大西洋	.

然后沿着它向东一直到大西洋沿岸。

[mə'naʊs] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [kɔ:ld] ['mʊrə] , [ɔ:(r)] ['bærə] [di:] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ] .

Manaos	was	formerly	called	Moura	,	or	Barra	de	Rio	Negro	.
马瑙斯	曾是	以前	称为	莫拉	,	或者	巴拉	德	里约热内卢	黑人	.

马瑙斯以前被称为莫拉 (Moura) 或巴拉德里奥内格罗 (Barra de Rio Negro)。

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptənsi] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði]

From	1757	to	1804	it	was	only	part	of	the	captaincy	which	bears	the
从	-	到	-	它	曾是	仅有的	部分	的	这	队长	哪个	熊	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][æt; ət] [hu:z] [maʊθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] ;

name	of	the	great	river	at	whose	mouth	it	is	placed	;
姓名	的	这	伟大的	河	在	谁	嘴	它	是	放置	;

从 1757 年到 1804 年，它只是以其所在河口命名的船长辖区的一部分；

[bʌt; bət] [sɪns] - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ˌæmə'zoʊnz] ,

but	since	1826	it	has	been	the	capital	of	the	large	province	of	Amazones	,
但	自从	-	它	有	到过	这	首都	的	这	大的	省	的	亚马逊	,

但自1826年以来，它一直是亚马逊大省的首府。

['bɒrəʊɪŋ] [ɪts] ['leɪtɪst] [neɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts]

borrowing	**its**	**latest**	**name**	**from**	**an**	**Indian**	**tribe**	**which**	**formerly**	**existed**	**in**	**these**	**parts**
借贷	它是	最新的	姓名	从	一个	印度	部落	哪个	以前	存在	在	这些	部分

[ɒv; əv] [ˌekwə'tɔːriəl] [ə'merɪkə] .

of	**equatorial**	**America**	**.**
的	赤道	美国	.

它的最新名称借用了曾经生活在赤道美洲这一地区的一个印第安部落的名字。

['keələs] ['trævələz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [kən'faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɑː'noʊə] , [ə; eɪ] ['sɪti]

Careless	**travelers**	**have**	**frequently**	**confounded**	**it**	**with**	**the**	**famous**	**Manoa**	**,**	**a**	**city**
粗心	旅行者	有	频繁地	令人困惑	它	和	这	著名的	马诺阿	,	一个	城市

[ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,

of	**romance**	**,**
的	浪漫	,

粗心的旅行者经常把它和著名的浪漫之都马诺阿混淆。

[bɪlt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ,

built	**,**	**it**	**was**	**reported**	**,**
建造	,	它	曾是	据报道	,

据报道，该建筑已建成。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['ledʒəndri] [leɪk] [ɒv; əv][pɑːriːmə] — [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

near	**the**	**legendary**	**lake**	**of**	**Parima**	**—**	**which**	**would**	**seem**	**to**	**be**	**merely**	**the**	**Upper**
靠近	这	传奇	湖	的	帕里马	—	哪个	会	似乎	到	是	仅仅	这	上

['bræŋˌkəu] ,

Branco	**,**
布兰科	,

在传奇的帕里马湖附近——看起来似乎只是上布兰科湖，

[ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

a	**tributary**	**of**	**the**	**Rio**	**Negro**	**.**
一个	支流	的	这	里约热内卢	黑人	.

内格罗河的一条支流。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [el] [də'rɑːdəʊ] , [huːz] ['mɒnək] ,

Here	**was**	**the**	**Empire**	**of**	**El**	**Dorado**	**,**	**whose**	**monarch**	**,**
这里	曾是	这	帝国	的	埃尔	多拉多	,	谁	君主	,

这里曾是黄金国埃尔多拉多帝国，其君主是……

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

if	**we**	**are**	**to**	**believe**	**the**	**fables**	**of**	**the**	**district**	**,**
如果	我们	是	到	相信	这	寓言	的	这	区	,

如果我们相信该地区的传说，

[wɒz; wəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['paʊdə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,

was	**every**	**morning**	**covered**	**with**	**powder**	**of**	**gold**	**,**
曾是	每一个	早晨	涵盖	和	粉末	的	金子	,

每天早上都沾满了金粉，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒd] [ləʊ'kæləti] [ðæt]

there	**being**	**so**	**much**	**of**	**the**	**precious**	**metal**	**abounding**	**in**	**this**	**privileged**	**locality**	**that**
那里	存在	所以	很多	的	这	宝贵的	金属	丰富	在	这	特权	地点	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

it	**was**	**swept**	**up**	**with**	**the**	**very**	**dust**	**of**	**the**	**streets**	**.**
它	曾是	扫荡	向上	和	这	非常	灰尘	的	这	街道	.

由于这片富饶之地盛产贵金属，就连街道上的灰尘也将其扫了出去。

[ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [wɒz; wəz] [dis'pruːv] , [ænd; ənd] [wɪð]
This assertion , however , when put to the test , was disproved , and with
这 断言 , 然而 , 什么时候 放 到 这 测试 , 曾是 已被驳斥 , 和 和
[ɪk'striːm] [rɪ'gret] ,
extreme regret ,
极端 后悔 ,

然而，这一说法经受住了考验，结果却被证明是错误的，对此我们深感遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'rɪfərəs] [dɪ'pɑːzɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['griːdi] ['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði]
for the auriferous deposits which had deceived the greedy scrutiny of the
为了 这 含金的 存款 哪个 有 受骗 这 贪婪的 审查 的 这
[gəʊld] - ['siːkə] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] ['wɜːθləs] [fleɪks] [ɒv; əv]['maɪkə] !
gold - seekers turned out to be only worthless flakes of mica !
金子 - 寻求者 转向 出去 到 是 仅有的 毫无价值 薄片 的 云母 !

那些蒙蔽了贪婪的淘金者目光的含金矿藏，结果却只是毫无价值的云母薄片！

[ɪn] [ʃɔːt] , [mə'naʊs] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['kæpɪt(ə)l]
In short , Manaos has none of the fabulous splendors of the mythical capital
在 短的 , 马瑙斯 有 没有任何 的 这 太棒了 辉煌 的 这 神话 首都
[ɒv; əv] [el] [də'rɑːdəʊ] .
of El Dorado .
的 埃尔 多拉多 .

总之，马瑙斯没有传说中的黄金国之都的那些辉煌壮丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,
It is an ordinary town of about five thousand inhabitants ,
它 是 一个 普通的 镇 的 关于 五 千 居民 ,

这是一个人口约五千的普通小镇。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪ] .
and of these at least three thousand are in government employ .
和 的 这些 在 至少 三 千 是 在 政府 采用 .

其中至少有三千人受雇于政府部门。

[ðɪs] [fækt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
This fact is to be attributed to the number of its public buildings ,
这 事实 是 到 是 归因于 到 这 数字 的 它是 民众 建筑物 ,

这一现象应归因于其公共建筑的数量。

[wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [ðə; ði] ['treʒəri]
which consist of the legislative chamber , the government house , the treasury
哪个 由 的 这 立法 房间 , 这 政府 房子 , 这 财政部
, [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
, the post - office ,
, 这 邮政 - 办公室 ,

其中包括立法机构、政府大楼、财政部、邮局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd]
and the custom - house , and , in addition , a college founded in 1848 , and
和 这 风俗 - 房子 , 和 , 在 添加 , 一个 大学 创立 在 - , 和
[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .
a hospital erected in 1851 .
一个 医院 竖立 在 - .

还有海关大楼，此外还有一所成立于 1848 年的学院和一所建于 1851 年的医院。

[wen] [wɪð] [ðiːz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['semətri] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
When with these is also mentioned a cemetery on the south side of a hill ,
什么时候 和 这些 是 还 提及 一个 公墓 在 这 南 边 的 一个 爬坡道 ,

此外，还提到了山丘南侧的一处墓地。

[ɒn] [wɪtʃ] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [diˈmɔlɪʃt] ,

on	which	,	in	1669	,	a	fortress	,	which	has	since	been	demolished	,
在	哪个	,	在	-	,	一个	堡垒	,	哪个	有	自从	到过	已拆除	,

1669年，这里曾建有一座堡垒，但后来被拆毁了。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æməzən] ,

was	thrown	up	against	the	pirates	of	the	Amazon	,
曾是	抛掷	向上	反对	这	海盗	的	这	亚马逊	,

被迫与亚马逊海盗对抗，

[sʌm; səm][aɪˈdɪə][kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)l]

some	idea	can	be	gained	as	to	the	importance	of	the	official
一些	主意	能	是	获得	作为	到	这	重要性	的	这	官方的

[iˈstæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

establishments	of	the	city	.
机构	的	这	城市	.

由此可以了解城市官方机构的重要性。

[ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ,

Of	religious	buildings	it	would	be	difficult	to	find	more	than	two	,
的	宗教	建筑物	它	会	是	难的	到	寻找	更多的	比	二	,

宗教建筑很难找到两座以上。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [dez]

the	small	Church	of	the	Conception	and	the	Chapel	of	Notre	Dame	des
这	小的	教会	的	这	概念	和	这	教堂	的	圣母	贵妇人	德斯

,

Remedes	,
补救措施	,

圣母无原罪小教堂和圣母救赎小教堂，

[bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [wɪtʃ] [ˌəuvəˈluks] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

built	on	a	knoll	which	overlooks	the	town	.
建造	在	一个	小丘	哪个	俯瞰	这	镇	.

建在俯瞰城镇的小山丘上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,

These	are	very	few	for	a	town	of	Spanish	origin	,
这些	是	非常	很少	为了	一个	镇	的	西班牙语	起源	,

对于一个西班牙裔城镇来说，这数量实在太少了。

[ðəʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈhæps] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːməlaɪt] ['kɒnvənt] , [bɜːnd] [daʊn] [ɪn]

though	to	them	should	perhaps	be	added	the	Carmelite	Convent	,	burned	down	in
尽管	到	他们	应该	也许	是	额外	这	加尔默罗会	修道院	,	烧伤	向下	在

-

1850	,
-	,

不过，或许还应该把1850年被烧毁的加尔默罗会修道院也算在内。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ðɪ]['ruːɪnz] [rɪˈmeɪn] .

of	which	only	the	ruins	remain	.
的	哪个	仅有的	这	废墟	保持	.

只剩下残垣断壁。

[ðə; ðɪ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [məˈnaʊs] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈsiːd] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] [əˈbʌv] ['gɪv(ə)n] ,

The	population	of	Manaos	does	not	exceed	the	number	above	given	,
这	人口	的	马瑙斯	做	不是	超过	这	数字	多于	给定	,

马瑙斯的人口不会超过上述数字。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rekənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

and	after	reckoning	the	public	officials	and	soldiers	,
和	后	清算	这	民众	官员	和	士兵	,

在清点完公职人员和士兵之后，

[ɪz] ['prɪnsəpli] [meɪd] [ɒv; əv] [ʌp] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

is	principally	made	of	up	Portuguese	and	Indian	merchants	belonging	to	the
是	主要	制成	的	向上	葡萄牙语	和	印度	商人	属于	到	这

['dɪfrənt] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

different	tribes	of	the	Rio	Negro	.
不同的	部落	的	这	里约热内卢	黑人	.

主要由属于内格罗河不同部落的葡萄牙商人和印度商人组成。

[θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

Three	principal	thoroughfares	of	considerable	irregularity	run	through	the	town	,
三	主要的	干道	的	大量	不规则	跑步	通过	这	镇	,

镇上有三条主要干道，但路面状况参差不齐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beə(r)] [nems] ['haɪli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [θɔːt] ['prevələnt] [ɪn]

and	they	bear	names	highly	characteristic	of	the	tone	of	thought	prevalent	in
和	他们	熊	姓名	高度	特征	的	这	语气	的	想法	流行	在

[ðiːz] [pɑːts] — [gɒd] - [ðə; ði] - ['fɑːðə(r)] [striːt] ,

these	parts	—	God	-	the	-	Father	Street	,
这些	部分	—	上帝	-	这	-	父亲	街道	,

它们的名称也充分体现了当地盛行的思想基调——例如“上帝之父街”

[gɒd] - [ðə; ði] - [sʌn] [striːt] , [ænd; ənd] [gɒd] - [ðə; ði] - ['həʊli] [gəʊst] [striːt] !

God	-	the	-	Son	Street	,	and	God	-	the	-	Holy	Ghost	Street	!
上帝	-	这	-	儿子	街道	,	和	上帝	-	这	-	圣	鬼	街道	!

圣子街，以及圣灵街！

[ɪn] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'neərɪən] ['ɒrɪndʒ] [triːz]

In	the	west	of	the	town	is	a	magnificent	avenue	of	centenarian	orange	trees
在	这	西方	的	这	镇	是	一个	壮丽	大街	的	百岁老人	橙子	树木

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] [huː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] [meɪd]

which	were	carefully	respected	by	the	architects	who	out	of	the	old	city	made
哪个	是	小心	受人尊敬	经过	这	建筑师	WHO	出去	的	这	老的	城市	制成

[ðə; ði] [njuː] .

the	new	.
这	新的	.

小镇西边有一条壮丽的百年橘树大道，在旧城的基础上建造新城时，建筑师们对这些橘树给予了极大的尊重。

[raʊnd] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪz] [ˌɪntə'wəʊvən] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ˌʌn'peɪvd] ['æliz]

Round	these	principal	thoroughfares	is	interwoven	a	perfect	network	of	unpaved	alleys
圆形的	这些	主要的	干道	是	交织	一个	完美的	网络	的	未铺设路面	小巷

,

,

,

在这些主要干道周围，交织着错综复杂的未铺砌小巷网络。

[.intə'sektid] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [fɔː(r)] [kə'nælz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [krɒst] [baɪ]

intersected	every	now	and	then	by	four	canals	,	which	are	occasionally	crossed	by
相交	每一个	现在	和	然后	经过	四	运河	,	哪个	是	偶尔	交叉	经过

['wʊdn] ['brɪdʒɪz] .

wooden	bridges	.
木制的	桥梁	.

不时有四条运河穿过这条道路，偶尔会有木桥横跨其上。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ðiːz] - [fləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['braʊnɪʃ] ['wɔːtəz] [θruː] [lɑːdʒ] ['veɪkənt]

In	a	few	places	these	iguarapes	flow	with	their	brownish	waters	through	large	vacant
在	一个	很少	地方	这些	-	流动	和	他们的	棕褐色	水	通过	大的	空缺

['speɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['stræglɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [hjʊ] ,

spaces	covered	with	straggling	weeds	and	flowers	of	startling	hues	,
空间	涵盖	和	零散的	杂草	和	花朵	的	令人震惊	色调	,

在一些地方，这些水渠泛着褐色的河水流经大片空地，空地上长满了杂乱的杂草和色彩艳丽的花朵。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [sk'weəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] ,

and	here	and	there	are	natural	squares	shaded	by	magnificent	trees	,
和	这里	和	那里	是	自然的	正方形	阴影	经过	壮丽	树木	,

这里不时会有一些被参天大树遮蔽的天然广场，

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt] - [bɑːkt] - ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ,

with	an	occasional	white	-	barked	sumaumeira	shooting	up	,
和	一个	偶然	白色的	-	吠叫	-	射击	向上	,

偶尔会有白皮苏美拉树冒出来，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪts] [lɑːdʒ] [dəʊm] - [laɪk] ['pærəsɒl] [ə'bʌv] [ɪts] [nɑːld] ['brɑːntʃɪz] .

and	spreading	out	its	large	dome	-	like	parasol	above	its	gnarled	branches	.
和	传播	出去	它是	大的	穹顶	-	喜欢	阳伞	多于	它是盘根错节的		分支	.

它巨大的圆顶状阳伞在它虬曲的树枝上舒展开来。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

The	private	houses	have	to	be	sought	for	among	some	hundreds	of
这	私人的	房屋	有	到	是	寻求	为了	之中	一些	数百	的

[dwelɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

私人住宅需要在数百套房屋中寻找。

[ɒv; əv] ['veri] [ˌruːdɪ'mentri] [taɪp] , [sʌm; səm] [ruːft] [wɪð] [taɪlz] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌɪntə'leɪst] ['brɑːntʃɪz]

of	very	rudimentary	type	,	some	roofed	with	tiles	,	others	with	interlaced	branches
的	非常	基本的	类型	,	一些	有顶棚	和	瓷砖	,	其他的	和	交织	分支

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triː] ,

of	the	palm	-	tree	,
的	这	棕榈	-	树	,

非常简陋的类型，有的用瓦片覆盖屋顶，有的用棕榈树枝交织而成的屋顶。

[ænd; ənd] [wɪð] ['prɒmɪnənt] [ˌmɪrə'dɔː(r)] , [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]

and	with	prominent	miradors	,	and	projecting	shops	for	the	most	part
和	和	著名的	观景台	,	和	投影	商店	为了	这	最多	部分

['tenənt] [baɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['treɪdəz] .

tenanted	by	Portuguese	traders	.
已出租	经过	葡萄牙语	交易员	.

并设有显眼的观景台，以及大多由葡萄牙商人租用的突出店铺。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [strəʊl][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

And	what	manner	of	people	are	they	who	stroll	on	to	the	fashionable
和	什么	方式	的	人们	是	他们	WHO	漫步	在	到	这	时髦

[ˌprɒmə'nɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] ?

promenade	from	the	public	buildings	and	private	residences	?
长廊	从	这	民众	建筑物	和	私人的	住宅	?

那些从公共建筑和私人住宅漫步到时尚长廊上的人们，究竟是怎样的人呢?

[men][ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [blæk] [klɒθ] [kəʊts] , ['tʃɪmni] - [pɒt][hæts] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] -

Men	of	good	appearance	,	with	black	cloth	coats	,	chimney	-	pot	hats	,	patent	-
男人	的	好的	外貌	,	和	黑色的	布	外套	,	烟囱	-	锅	帽子	,	专利	-

['leðə(r)] [buːts] , ['haɪli] - ['kʌləd] [glʌvz] ,

leather	boots	,	highly	-	colored	gloves	,
皮革	靴子	,	高度	-	有色	手套	,

衣着考究的男士，身穿黑色布外套，头戴尖顶帽，脚蹬漆皮靴，戴着色彩鲜艳的手套。

[ænd; ənd] ['daɪmənd] [pɪnz] [ɪn][ðeə(r)] ['nektaɪ] [bəʊz] ; [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [laʊd] , [ɪm'pəʊzɪŋ] ['tɔɪlɪts] ,

and	diamond	pins	in	their	necktie	bows	;	and	women	in	loud	,	imposing	toilets	,
和	钻石	别针	在	他们的	领带	弓	;	和	女性	在	大声	,	气势磅礴	洗手间	,

领带蝴蝶结上别着钻石胸针；还有那些在喧闹、气派的洗手间里做着各种造型的女性。

[wɪð] [flaʊnst] [drest] [ænd; ənd] ['hedgɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] ; [ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,

with	flounced	dressed	and	headgear	of	the	latest	style	;	and	Indians	,
和	踱步	穿着	和	帽子	的	这	最新的	风格	;	和	印度人	,

身着褶边服饰，头戴最新款式的头饰；还有印度人，

['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ˌjʊərəpiːənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [bɪt]

also	on	the	road	to	Europeanization	in	a	way	which	bids	fair	to	destroy	every	bit
还	在	这	路	到	欧洲化	在	一个	方式	哪个	出价	公平的	到	破坏	每一个	少量

[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] !

of	local	color	in	this	central	portion	of	the	district	of	the	Amazon	!
的	当地的	颜色	在	这	中央	部分	的	这	区	的	这	亚马逊	!

此外，该地区也在走向欧洲化，这种欧洲化很可能会摧毁亚马逊地区中心地带的每一丝地方特色！

[sʌtʃ] [ɪz] [mə'naʊs] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

Such	is	Manaos	,	which	,	for	the	benefit	of	the	reader	,	it	was	necessary
这样的	是	马瑙斯	,	哪个	,	为了	这	益处	的	这	读者	,	它	曾是	必要的

[tuː; tə] [sketʃ] .

to	sketch	.
到	草图	.

这就是马瑙斯，为了读者的利益，有必要对其进行概述。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][rɑːft] , [səʊ] ['trædʒɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

Here	the	voyage	of	the	giant	raft	,	so	tragically	interrupted	,
这里	这	航程	的	这	巨大的	筏	,	所以	悲剧的是	中断	,

这里讲述了巨筏的航行如何悲惨地中断。

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

had	just	come	to	a	pause	in	the	midst	of	its	long	journey	,
有	只是	来	到	一个	暂停	在	这	中间	的	它是	长的	旅行	,

刚刚在漫长的旅途中稍作停顿，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	here	will	be	unfolded	the	further	vicissitudes	of	the	mysterious	history
和	这里	将要	是	展开	这	更远	变迁	的	这	神秘	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] .

of	the	fazender	of	Iquitos	.
的	这	-	的	伊基托斯	.

接下来，我们将揭开伊基托斯庄园神秘历史的更多变迁。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [fɜːst] ['momənts]

THE	FIRST	MOMENTS
这	第一的	时刻

最初的时刻

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ɒf] - - ,

Scarcely	had	the	pirogue	which	bore	off	Joam	Garral	,
几乎	有	这	独木舟	哪个	钻孔	离开	-	-	,

载着乔姆·加拉尔离开的那艘独木舟几乎还没来得及驶离，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] - [də'kɔːstə] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]

or	rather	Joam	Dacosta	—	for	it	is	more	convenient	that	he	should	resume	his
或者	相当	-	达科斯塔	—	为了	它	是	更多的	方便的	那	他	应该	恢复	他的

['riːəl] [neɪm] — [dɪsə'pɪəd] ,

real	name	—	disappeared	,
真实的	姓名	—	消失	,

或者更确切地说，乔姆·达科斯塔——因为他最好还是恢复真名——消失了。

[ðæn; ðən][bə'naitəu] [stept] [ʌp][tu:; tə][mə'nu:ˌɛl] .

than	Benito	stepped	up	to	Manoel	.
比	贝尼托	步	向上	到	马诺埃尔	.

贝尼托挺身而出，接替了马诺埃尔的位置。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [nəʊ] ?

“	What	is	it	you	know	?
”	什么	是	它	你	知道	?

你知道些什么?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !

“	I	know	that	your	father	is	innocent	!
”	我	知道	那	你的	父亲	是	清白的	!

我知道你父亲是无辜的!

[jes] , ['ɪnəs(ə)nt] ! ” [rɪ'plaɪd] [mə'nu:ˌɛl] ,

Yes	,	innocent	!	”	replied	Manoel	,
是的	,	清白的	!	”	回复	马诺埃尔	,

“是的，无辜的！”马诺埃尔回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] ['twenti] - [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	and	that	he	was	sentenced	to	death	twenty	-	three	years	ago	for	a
”	和	那	他	曾是	判刑	到	死亡	二十	-	三	年	前	为了	一个

[kraɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ! ”

crime	which	he	never	committed	!	”
犯罪	哪个	他	绝不	坚定的	!	”

“而且他23年前因一项他从未犯过的罪行而被判处死刑！”

“ [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [mə'nu:ˌɛl] ? ”

“	He	has	told	you	all	about	it	,	Manoel	?	”
”	他	有	讲述	你	全部	关于	它	,	马诺埃尔	?	”

“他都跟你说了，马诺埃尔？”

“ [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	All	about	it	,	”	replied	the	young	man	.
”	全部	关于	它	,	”	回复	这	年轻的	男人	.

“全都参与了，”年轻人回答道。

“ [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['hɪd(ə)n]

“	The	noble	fazender	did	not	wish	that	any	part	of	his	past	life	should	be	hidden
”	这	高贵	-	做过	不是	希望	那	任何	部分	的	他的	过去的	生活	应该	是	隐

[frɒm; frəm][hɪm] [hu:] ,

from	him	who	,
从	他	WHO	,

“这位高贵的法赞德尔不希望他过去生活的任何部分对他隐瞒，

[wen] [hi:; hi] ['mæriz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] . ”

when	he	marries	his	daughter	,	is	to	be	his	second	son	.	”
什么时候	他	结婚	他的	女儿	,	是	到	是	他的	第二	儿子	.	”

他娶女儿时，将成为他的第二个儿子。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][kæn; kən][wʌn] [deɪ] [prə'dju:s] ? ”

“	And	the	proof	of	his	innocence	my	father	can	one	day	produce	?	”
”	和	这	证明	的	他的	无辜	我的	父亲	能	一	天	生产	?	”

“那么，我父亲将来能拿出什么证据来证明他的清白呢？”

“ [ðæt] [pruːf] , [bə'naitəu] , [laɪz] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]

“	That	proof	,	Benito	,	lies	wholly	in	the	twenty	-	three	years	of	an	honorable
“	那	证明	,	贝尼托	,	谎言	完全	在	这	二十	-	三	年	的	一个	光荣的

[ænd; ənd] ['ɒnəd] [laɪf] ,

and	honored	life	,
和	荣幸	生活	,

“贝尼托，这完全体现在你二十三年光荣而受人尊敬的人生中。”

[laɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] , [huː] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs]

lies	entirely	in	the	bearing	of	Joam	Dacosta	,	who	comes	forward	to	say	to	justice
谎言	完全	在	这	轴承	的	-	达科斯塔	,	WHO	来	向前	到	说	到	正义

,

,

,

一切都取决于乔姆·达科斯塔的立场，他挺身而出，向正义发声。

- [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] !

'	Here	am	I	!
-	这里	是	我	!

我在这里！

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːls] [ɪg'zɪstəns] ['eni] [mɔː(r)] .

I	do	not	care	for	this	false	existence	any	more	.
我	做	不是	关心	为了	这	错误的	存在	任何	更多的	.

我不再在乎这种虚假的存在了。

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][haɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][maɪ] [truː] [wʌn] !

I	do	not	care	to	hide	under	a	name	which	is	not	my	true	one	!
我	做	不是	关心	到	隐藏	在下面	一个	姓名	哪个	是	不是	我的	真的	一	!

我不在乎使用假名！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] !

You	have	condemned	an	innocent	man	!
你	有	谴责	一个	清白的	男人	!

你冤枉了一个无辜的人！

[kən'fes] [jɔː(r); jə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd][set] ['mætəz] [raɪt] . - ”

Confess	your	errors	and	set	matters	right	.	'	”
承认	你的	错误	和	放	事情	正确的	.	-	”

承认你的错误，并改正错误。

“ [ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

“	And	when	my	father	spoke	like	that	,	you	did	not	hesitate	for	a	moment
“	和	什么时候	我的	父亲	辐	喜欢	那	,	你	做过	不是	犹豫	为了	一个	片刻

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ? ”

to	believe	him	?	”
到	相信	他	?	”

“当我父亲那样说话时，你难道没有丝毫犹豫就相信他吗？”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	Not	for	an	instant	,	”	replied	Manoel	.
“	不是	为了	一个	立即的	,	”	回复	马诺埃尔	.

“一刻也没有，”马诺埃尔回答道。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [grɑːsp] .

The	hands	of	the	two	young	fellows	closed	in	a	long	and	cordial	grasp	.
这	双手	的	这	二	年轻的	伙伴们	关闭	在	一个	长的	和	亲切	抓牢	.

两个年轻人的手紧紧地握在一起，彼此亲切地握手。

[ðen] [bə'naitəu] [went] [ʌp] [tuː; tə]['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] .

Then	Benito	went	up	to	Padre	Passanha	.
然后	贝尼托	去	向上	到	神父	帕萨尼亚	.

然后贝尼托去了帕萨尼亚神父那里。

“ ['pɑːdreɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

“	Padre	,	”	he	said	,	“	take	my	mother	and	sister	away	to	their	rooms	.
”	神父	,	”	他	说	,	“	拿	我的	母亲	和	姐姐	离开	到	他们的	房间	.

“神父，”他说，“带我母亲和妹妹回她们的房间去。”

[duː; də] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] .

Do	not	leave	them	all	day	.
做	不是	离开	他们	全部	天	.

不要让他们整天待在那里。

[nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] [daut] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['ɪnəs(ə)ns] — [nɒt] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] !

No	one	here	doubts	my	father's	innocence	—	not	one	,	you	know	that	!
不	一	这里	疑虑	我的	父亲的	无辜	—	不是	一	,	你	知道	那	!

这里没有人怀疑我父亲的清白——一个也没有，你知道的！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)]

To	-	morrow	my	mother
到	-	明天	我的	母亲

明天我母亲

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	I	will	seek	out	the	chief	of	the	police	.
和	我	将要	寻找	出去	这	首席	的	这	警察	.

我会去找警察局长。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

They	will	not	refuse	us	permission	to	visit	the	prison	.
他们	将要	不是	拒绝	我们	允许	到	访问	这	监狱	.

他们不会拒绝我们探监的请求。

[nəʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kruːəl] .

No	!	that	would	be	too	cruel	.
不	!	那	会	是	也	残忍的	.

不！那样太残忍了。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [steps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

We	will	see	my	father	again	,	and	decide	what	steps	shall	be	taken	to	procure	his	vindication	.
我们	将要	看	我的	父亲	再次	,	和	决定	什么	步骤	将	是	已采取	到	采购	他的	平反	.

我们将再次见到我父亲，并决定采取哪些措施来为他伸张正义。

” - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['helpləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] , [ðəʊ] ['nɪəli] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] , [ə'rəʊz] .

”	Yaquita	was	almost	helpless	,	but	the	brave	woman	,	though	nearly	crushed	by	this	sudden	blow	,	arose	.
”	-	曾是	几乎	无助	,	但	这	勇敢的	女士	,	尽管	几乎	碎	经过	这	突然	吹	,	出现	.

“雅基塔几乎无力反抗，但这位勇敢的女子虽然几乎被这突如其来的打击击垮，却依然站了起来。”

[wɪð] - [də'kɔːstə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wɪð] - - .

With	Yaquita	Dacosta	it	was	as	with	Yaquita	Garral	.
和	-	达科斯塔	它	曾是	作为	和	-	-	.

对于亚基塔·达科斯塔来说，就像对待亚基塔·加拉尔一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	had	not	a	doubt	as	to	the	innocence	of	her	husband	.
她	有	不是	一个	怀疑	作为	到	这	无辜	的	她	丈夫	.

她对丈夫的清白毫不怀疑。

[ðə; ði][aɪ'dɪə]['i:v(ə)n]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] - [də'kɔ:stə] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [bleɪm]

The	idea	even	never	occurred	to	her	that	Joam	Dacosta	had	been	to	blame
这	主意	甚至	绝不	发生	到	她	那	-	达科斯塔	有	到过	到	责备

[ɪn] ['mæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

in	marrying	her	under	a	name	which	was	not	his	own	.
在	结婚	她	在下面	一个	姓名	哪个	曾是	不是	他的	自己的	.

她甚至从未想到，乔姆·达科斯塔应该为娶她时使用的不是自己的名字而负责。

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][led] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][mæn] [hu:]

She	only	thought	of	the	life	of	happiness	she	had	led	with	the	noble	man	who
她	仅有的	想法	的	这	生活	的	幸福	她	有	引领	和	这	高贵	男人	WHO

[hæd; həd] [bi:n] ['ɪndʒəd] [səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] .

had	been	injured	so	unjustly	.
有	到过	受伤	所以	不公正的	.

她满脑子想的都是自己和那位遭受不公正伤害的高尚男子曾经过上的幸福生活。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

On	the	morrow	she	would	go	to	the	gate	of	the	prison	,
在	这	明天	她	会	去	到	这	门	的	这	监狱	,

明天她就要去监狱门口了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊpənd] !

and	never	leave	it	until	it	was	opened	!
和	绝不	离开	它	直到	它	曾是	打开	!

一定要打开后再放回去！

['pɑ:dreɪ] [pɑ:sænhə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn]

Padre	Passanha	took	her	and	her	daughter	,	who	could	not	restrain
神父	帕萨尼亚	采取	她	和	她	女儿	,	WHO	可以	不是	抑制

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

帕萨尼亚神父带走了她和她的女儿，她的女儿止不住地哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	three	entered	the	house	.
和	这	三	进入	这	房子	.

三人进入了屋内。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['feloʊz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] .

The	two	young	fellows	found	themselves	alone	.
这	二	年轻的	伙伴们	成立	他们自己	独自的	.

两个年轻人发现自己孤身一人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [bə'naitəu] , “ [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ]

“	And	now	,	”	said	Benito	,	“	I	ought	to	know	all	that	my	father	has	told	you	.	”
“	和	现在	,	”	说	贝尼托	,	“	我	应该	到	知道	全部	那	我的	父亲	有	讲述	你	.	”

“现在，”贝尼托说，“我应该知道我父亲告诉你们的一切了。”

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm][ju:; jʊ] . ”

“	I	have	nothing	to	hide	from	you	.	”
“	我	有	没有什么	到	隐藏	从	你	.	”

“我没有什么需要对你隐瞒的。”

“ [waɪ] [dɪd] ['tɔːrɪz] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ? ”

“	**Why**	**did**	**Torres**	**come**	**on**	**board**	**the**	**jangada**	**?**	**”**
”	为什么	做过	托雷斯	来	在	木板	这	江加达	?	”

“托雷斯为什么会登上这艘船？”

“ [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [də'kɔːstə] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] . ”

“	**To**	**see**	**to**	**Joam**	**Dacosta**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**past**	**life**	**.**	**”**
”	到	看	到	-	达科斯塔	这	秘密	的	他的	过去的	生活	.	”

“向乔姆·达科斯塔揭开他前世的秘密。”

“ [ænd; ənd][səʊ] , [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [met] ['tɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ,

“	**And**	**so**	**,**	**when**	**we**	**first**	**met**	**Torres**	**in**	**the**	**forest**	**of**	**Iquitos**	**,**
”	和	所以	,	什么时候	我们	第一的	遇见	托雷斯	在	这	森林	的	伊基托斯	,

“所以，当我们第一次在伊基托斯森林里见到托雷斯时，

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? ”

his	**plan**	**had**	**already**	**been**	**formed**	**to**	**enter**	**into**	**communication**	**with**	**my**	**father**	**?**	**”**
他的	计划	有	已经	到过	形成	到	进入	进入	沟通	和	我的	父亲	?	”

他早就计划好要联系我父亲了吗?

“ [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	**There**	**cannot**	**be**	**a**	**doubt**	**of**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Manoel**	**.**
”	那里	不能	是	一个	怀疑	的	它	,	”	回复	马诺埃尔	.

“这一点毋庸置疑，”马诺埃尔回答道。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'zendə] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

“	**The**	**scoundrel**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**fazenda**	**with**	**the**	**idea**	**of**
”	这	恶棍	曾是	在	他的	方式	到	这	农场	和	这	主意	的

['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪl] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

consummating	**a**	**vile**	**scheme**	**of**	**extortion**	**which**	**he**	**had**	**been**	**preparing**	**for**
圆满	一个	卑鄙的	方案	的	勒索	哪个	他	有	到过	准备	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”

a	**long**	**time**	**.**	**”**
一个	长的	时间	.	”

“这个恶棍正前往庄园，打算实施他筹划已久的卑鄙敲诈勒索计划。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli]

“	**And**	**when**	**he**	**learned**	**from**	**us**	**that**	**my**	**father**	**and**	**his**	**whole**	**family**
”	和	什么时候	他	学习	从	我们	那	我的	父亲	和	他的	所有的	家庭

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

were	**about**	**to**	**pass**	**the**	**frontier**	**,**
是	关于	到	经过	这	边境	,

“当他从我们这里得知我父亲和他的全家即将越过边境时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ? ”

he	**suddenly**	**changed**	**his**	**line**	**of**	**conduct**	**?**	**”**
他	突然	已更改	他的	线	的	执行	?	”

他突然改变了行事方式?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [də'kɔːstə] [wʌns] [ɪn] [brə'zɪlɪən] ['terətri] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ðæn; ðən]

Because	**Joam**	**Dacosta**	**once**	**in**	**Brazilian**	**territory**	**became**	**more**	**at**	**his**	**mercy**	**than**
因为	-	达科斯塔	一次	在	巴西	领土	成为	更多的	在	他的	怜悯	比

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][pə'ruː] .

while	**within**	**the**	**frontiers**	**of**	**Peru**	**.**
尽管	之内	这	前沿	的	秘鲁	.

因为若阿姆·达科斯塔一旦进入巴西领土，就比在秘鲁边境内更容易受到他的摆布。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [faʊnd] ['tɔːrɪz] [æt; ət] - , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

That	is	why	we	found	Torres	at	Tabatinga	,	where	he	was	waiting	in	expectation
那	是	为什么	我们	成立	托雷斯	在	-	,	在哪里	他	曾是	等待	在	期待

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] . ”

of	our	arrival	.	”
的	我们的	到达	.	”

这就是为什么我们在塔巴廷加找到了托雷斯，他当时正在那里等着我们到来。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] !

“	And	it	was	I	who	offered	him	a	passage	on	the	raft	!
“	和	它	曾是	我	WHO	提供	他	一个	通道	在	这	筏	!

“是我让他搭上了木筏！”

” [ɪk'skleɪmd] [bə'naɪtəu] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

”	exclaimed	Benito	,	with	a	gesture	of	despair	.
”	惊呼	贝尼托	,	和	一个	手势	的	绝望	.

“贝尼托绝望地喊道。”

“ ['brʌðə(r)] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː'self] .

“	Brother	,	”	said	Manoel	,	“	you	need	not	reproach	yourself	.
“	兄弟	,	”	说	马诺埃尔	,	“	你	需要	不是	责备	你自己	.

“兄弟，”马诺埃尔说，“你不必自责。”

['tɔːrɪz] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

Torres	would	have	joined	us	sooner	or	later	.
托雷斯	会	有	加入	我们	很快	或者	之后	.

托雷斯迟早会加入我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə'bændən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][treɪl] .

He	was	not	the	man	to	abandon	such	a	trail	.
他	曾是	不是	这	男人	到	放弃	这样的	一个	踪迹	.

他绝不会放弃这样的调查。

[hæd; həd][wiː; wi] [lɒst] [hɪm][æt; ət] - , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][mə'naʊs] . ”

Had	we	lost	him	at	Tabatinga	,	we	should	have	found	him	at	Manaos	.	”
有	我们	丢失的	他	在	-	,	我们	应该	有	成立	他	在	马瑙斯	.	”

如果我们在塔巴廷加弄丢了他，我们应该能在马瑙斯找到他。

“ [jes] , [mə'nuːˌɛl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	Yes	,	Manoel	,	you	are	right	.
“	是的	,	马诺埃尔	,	你	是	正确的	.

“是的，马诺埃尔，你说得对。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] [naʊ] .

But	we	are	not	concerned	with	the	past	now	.
但	我们	是	不是	担心的	和	这	过去的	现在	.

但我们现在并不关心过去。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We	must	think	of	the	present	.
我们	必须	思考	的	这	展示	.

我们必须着眼于当下。

[æn; ən][end][tuː; tə] ['juːsləs] [ri,krimə'neiʃən] !

An	end	to	useless	recriminations	!
一个	结尾	到	无用	相互指责	!

停止无谓的相互指责！

[let] [ˌjuː 'es] [siː] !

Let	us	see	!
让	我们	看	!

让我们看看！

" [ænd; ənd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [bə'naitəu] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	And	while	speaking	,	Benito	,	passing	his	hand	across	his	forehead	,
"	和	尽管	请讲	,	贝尼托	,	通过	他的	手	穿过	他的	前额	,

"说话间，贝尼托用手抹了抹额头，

[in'devə] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] .

endeavored	to	grasp	the	details	of	the	strange	affair	.
努力	到	抓牢	这	细节	的	这	奇怪的	事务	.

努力了解这起离奇事件的细节。

" [haʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	How	,	"	he	asked	,
"	如何	,	"	他	问	,

"怎么做？"他问道。

" [dɪd] ['tɔːrɪz] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sentənst] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [bæk]

"	did	Torres	ascertain	that	my	father	had	been	sentenced	twenty	-	three	years	back
"	做过	托雷斯	探明	那	我的	父亲	有	到过	判刑	二十	-	三	年	后退

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kraɪm] [æt; ət] - ? "

for	this	abominable	crime	at	Tijuco	?	"
为了	这	可恶	犯罪	在	-	?	"

"托雷斯是否查明我父亲二十三年前因在蒂茹科犯下的这起令人发指的罪行而被判刑？"

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] ,

"	I	do	not	know	,	"	answered	Manoel	,
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	马诺埃尔	,

"我不知道，"马诺埃尔回答道。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] . "

"	and	everything	leads	me	to	think	that	your	father	did	not	know	that	.	"
"	和	一切	线索	我	到	思考	那	你的	父亲	做过	不是	知道	那	.	"

"种种迹象表明，你父亲对此并不知情。"

" [bʌt; bət] ['tɔːrɪz] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] - [də'kɔːstə] [wɒz; wəz]

"	But	Torres	knew	that	Garral	was	the	name	under	which	Joam	Dacosta	was
"	但	托雷斯	知道	那	-	曾是	这	姓名	在下面	哪个	-	达科斯塔	曾是

['lɪvɪŋ] ? "

living	?	"
活的	?	"

"但托雷斯知道加拉尔是乔姆·达科斯塔的化名吗？"

" ['evɪdəntli] . "

"	Evidently	.	"
"	显然	.	"

"显然如此。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][pə'ruː] , [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] ,

"	And	he	knew	that	it	was	in	Peru	,	at	Iquitos	,
"	和	他	知道	那	它	曾是	在	秘鲁	,	在	伊基托斯	,

"而且他知道那是在秘鲁的伊基托斯，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ? "

that	for	so	many	years	my	father	had	taken	refuge	?	"
那	为了	所以	许多	年	我的	父亲	有	已采取	避难所	?	"

我父亲多年来一直躲藏在那里?

" [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'nuːˌɛl] , " [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ai][duː; də][nɒt]

"	He	knew	it	,	"	said	Manoel	,	"	but	how	he	came	to	know	it	I	do	not
"	他	知道	它	,	"	说	马诺埃尔	,	"	但	如何	他	来了	到	知道	它	我	做	不是

[ˌʌndə'stænd] . "

understand	.	"
理解	.	"

"他知道，"马诺埃尔说，"但我不明白他是怎么知道的。"

“ [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] , ” [kən'tɪnjuːd] [bə'naitəu] .

“	One	more	question	,	”	continued	Benito	.
”	一	更多的	问题	,	”	持续	贝尼托	.

“还有一个问题，”贝尼托继续说道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tɔːrɪz] [meɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt]

“	What	was	the	proposition	that	Torres	made	to	my	father	during	the	short
”	什么	曾是	这	主张	那	托雷斯	制成	到	我的	父亲	期间	这	短的

['ɪntəvjuː] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-][hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] ? ”

interview	which	preceded	his	expulsion	?	”
面试	哪个	之前	他的	驱逐	?	”

“在被驱逐出境前的那次短暂会面中，托雷斯向我父亲提出了什么建议？”

“ [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] - - [æz; əz] ['biːɪŋ] - [də'kɔːstə] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd]

“	He	threatened	to	denounce	Joam	Garral	as	being	Joam	Dacosta	,	if	he	declined
”	他	威胁	到	声讨	-	-	作为	存在	-	达科斯塔	,	如果	他	拒绝

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] . ”

to	purchase	his	silence	.	”
到	购买	他的	沉默	.	”

“他威胁说，如果乔姆·加拉尔不肯让他保持沉默，他就要揭露乔姆·达科斯塔就是乔姆·加拉尔。”

“ [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [praɪs] ? ”

“	And	at	what	price	?	”
”	和	在	什么	价格	?	”

“那么代价是什么？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [bʌt; bət]

“	At	the	price	of	his	daughter's	hand	!	”	answered	Manoel	unhesitatingly	,	but
”	在	这	价格	的	他的	女儿的	手	!	”	回答	马诺埃尔	毫不犹豫	,	但

[peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

pale	with	anger	.
苍白	和	愤怒	.

“以他女儿的婚事为代价！”马诺埃尔毫不犹豫地回答道，但脸色却因愤怒而变得苍白。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [deəd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] .

“	The	scoundrel	dared	to	do	that	!	”	exclaimed	Benito	.
”	这	恶棍	敢于	到	做	那	!	”	惊呼	贝尼托	.

“这个恶棍竟然敢这么做！”贝尼托惊呼道。

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [rɪ'kwest] , [bə'naitəu] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] . ”

“	To	this	infamous	request	,	Benito	,	you	saw	the	reply	that	your	father	gave	.	”
”	到	这	臭名昭著的	要求	,	贝尼托	,	你	锯	这	回复	那	你的	父亲	给予	.	”

“贝尼托，对于这个臭名昭著的要求，你已经看到了你父亲的答复。”

“ [jes] , [mə'nuːˌɛl] , [jes] !

“	Yes	,	Manoel	,	yes	!
”	是的	,	马诺埃尔	,	是的	!

“是的，马诺埃尔，是的！”

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

The	indignant	reply	of	an	honest	man	.
这	愤怒	回复	的	一个	诚实的	男人	.

一个正直的人义愤填膺的回答。

[hiː; hi] [kɪkt] ['tɔːrɪz] [ɒf] [ðə; ði][rɑːft] .

He	kicked	Torres	off	the	raft	.
他	踢	托雷斯	离开	这	筏	.

他把托雷斯踢下了木筏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] .

But	it	is	not	enough	to	have	kicked	him	out	.
但	它	是	不是	足够的	到	有	踢	他	出去	.

但仅仅把他赶出去是不够的。

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
That **will** **not** **do** **for** **me** **.**
那 将要 不是 做 为了 我 .

这对我来说行不通。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˈtɔːrɪz] - [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ;
It **was** **on** **Torres** **'** **information** **that** **they** **came** **here** **and** **arrested** **my** **father** **;**
它 曾是 在 托雷斯 - 信息 那 他们 来了 这里 和 被捕 我的 父亲 ;

正是根据托雷斯提供的线索，他们来到这里逮捕了我父亲；

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [səʊ] ? ″
is **not** **that** **so** **?** **”**
是 不是 那 所以 ? ″

难道不是这样吗?

“ [jes] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] . ″
“ **Yes** **,** **on** **his** **denunciation** **.** **”**
“ 是的 , 在 他的 谴责 . ″

“是的，就在他的谴责之下。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [kənˈtɪnjuːd] [bəˈnaitəu] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]
“ **Very** **well** **,** **”** **continued** **Benito** **,** **shaking** **his** **fist** **toward** **the** **left** **bank** **of** **the** **river**
“ 非常 出色地 , ” 持续 贝尼托 , 摇晃 他的 拳头 朝向 这 左边 银行 的 这 河
,
,
,

“很好，”贝尼托说着，朝河左岸挥了挥拳头。

“ [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [ˈtɔːrɪz] .
“ **I** **must** **find** **out** **Torres** **.**
“ 我 必须 寻找 出去 托雷斯 .

“我必须找到托雷斯。”

[ai] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
I **must** **know** **how** **he** **became** **master** **of** **the** **secret** **.**
我 必须 知道 如何 他 成为 掌握 的 这 秘密 .

我必须知道他是如何掌握这个秘密的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .
He **must** **tell** **me** **if** **he** **knows** **the** **real** **author** **of** **this** **crime** **.**
他 必须 告诉 我 如果 他 知道 这 真实的 作者 的 这 犯罪 .

他必须告诉我他是否知道这起罪行的真正凶手。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [aʊt] .
He **shall** **speak** **out** **.**
他 将 说话 出去 .

他将发表讲话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [aʊt] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] . ″
And **if** **he** **does** **not** **speak** **out** **,** **I** **know** **what** **I** **shall** **have** **to** **do** **.** **”**
和 如果 他 做 不是 说话 出去 , 我 知道 什么 我 将 有 到 做 . ″

如果他仍然保持沉默，我知道我该怎么做了。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [wel] !
“ **What** **you** **will** **have** **to** **do** **is** **for** **me** **to** **do** **as** **well** **!**
“ 什么 你 将要 有 到 做 是 为了 我 到 做 作为 出色地 !

“你要做的，我也会做！”

” ['ædɪd] [mə'nuːˌɛl] , [mɔː(r)] ['kuːlli] , [bʌt; bət] [nɒt] [les] ['rezəluːtli] .
” added Manoel , more coolly , but not less resolutely .
” 额外 马诺埃尔 , 更多的 冷静地 , 但 不是 较少的 坚决地 .

“马诺埃尔语气更冷静，但同样坚定地补充道。”

“ [nəʊ] ! [mə'nuːˌɛl] , [nəʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ! ”
“ No ! Manoel , no , to me alone ! ”
” 不 ! 马诺埃尔 , 不 , 到 我 独自的 ! ”

“不！马诺埃尔，不，只对我一个人！”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] , [bə'naitəu] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .
“ We are brothers , Benito , ” replied Manoel .
” 我们 是 兄弟 , 贝尼托 , ” 回复 马诺埃尔 .

“我们是兄弟，贝尼托，”马诺埃尔回答道。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .
“ The right of demanding an explanation belongs to us both .
” 这 正确的 的 要求 一个 解释 属于 到 我们 两个都 .

“我们双方都有权要求对方做出解释。”

” [bə'naitəu] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” Benito made no reply .
” 贝尼托 制成 不 回复 .

贝尼托没有回应。

['evɪdəntli] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
Evidently on that subject his decision was irrevocable .
显然 在 那 主题 他的 决定 曾是 不可撤销的 .

显然，在这个问题上，他的决定是不可更改的。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['paɪlət][ə'raʊʒoʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At this moment the pilot Araujo , who had been observing the state of the
在 这 片刻 这 飞行员 阿劳霍 , WHO 有 到过 观察 这 状态 的 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

这时，一直在观察河流状况的领航员阿劳霍

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
came up to them .
来了 向上 到 他们 .

走近他们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
“ Have you decided , ” he asked ,
” 有 你 决定 , ” 他 问 ,

他问：“你决定好了吗？”

“ [ɪf] [ðə; ði][rɑːft][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['mʊrɑːs] ,
“ if the raft is to remain at her moorings at the Isle of Muras ,
” 如果 这 筏 是 到 保持 在 她 系泊 在 这 小岛 的 穆拉斯 ,

“如果木筏要留在穆拉斯岛的泊位上，

[ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [mə'naʊs] ?
or to go on to the port of Manaos ?
或者 到 去 在 到 这 港口 的 马瑙斯 ?

或者继续前往马瑙斯港?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	The	question	had	to	be	decided	before	nightfall	,	and	the	sooner	it
"	这	问题	有	到	是	决定	前	黄昏	,	和	这	很快	它

[wɒz; wəz]['set(ə)ld][ðə; ði]['betə(r)] .

was	settled	the	better	.
曾是	定居	这	更好的	.

“这个问题必须在天黑之前解决，而且越早解决越好。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] [ɔːt] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [θruː]

the	news	of	the	arrest	of	Joam	Dacosta	ought	already	to	have	spread	through
这	消息	的	这	逮捕	的	-	达科斯塔	应该	已经	到	有	传播	通过

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

乔姆·达科斯塔被捕的消息应该已经传遍全城了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

That	it	was	of	a	nature	to	excite	the	interest	of	the	population	of
那	它	曾是	的	一个	自然	到	激发	这	兴趣	的	这	人口	的

[mə'naʊs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

Manaos	could	scarcely	be	doubted	.
马瑙斯	可以	几乎	是	怀疑	.

毫无疑问，它激发了马瑙斯人民的兴趣。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] ,

But	would	it	provoke	more	than	curiosity	against	the	condemned	man	,
但	会	它	惹	更多的	比	好奇心	反对	这	谴责	男人	,

但这是否只会激起人们对这个死刑犯的好奇心呢?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli]

who	was	the	principal	author	of	the	crime	of	Tijuco	,	which	had	formerly
WHO	曾是	这	主要的	作者	的	这	犯罪	的	-	,	哪个	有	以前

[kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ?

created	such	a	sensation	?
创建	这样的	一个	感觉	?

蒂茹科惨案的主谋是谁？这起案件曾引起轰动。

[ɔːt] [ðeɪ] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['pɒpjələ(r)] ['muːvmənt] [maɪt] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

Ought	they	not	to	fear	that	some	popular	movement	might	be	directed	against	the
应该	他们	不是	到	害怕	那	一些	受欢迎的	移动	可能	是	指导	反对	这

['prɪz(ə)nə(r)] ?

prisoner	?
囚犯	?

他们难道不应该担心会有民众运动针对这名囚犯吗?

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə]

In	the	face	of	this	hypothesis	was	it	not	better	to	leave	the	jangada
在	这	脸	的	这	假设	曾是	它	不是	更好的	到	离开	这	江加达

[mʊrd] [nɪə(r)][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['mʊrɑːs][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

moored	near	the	Isle	of	Muras	on	the	right	bank	of	the	river	at	a	few	miles
系泊	靠近	这	小岛	的	穆拉斯	在	这	正确的	银行	的	这	河	在	一个	很少	英里

[frɒm; frəm] [mə'naʊs] ?

from	Manaos	?
从	马瑙斯	?

面对这种假设，难道不应该将这艘小船停泊在距离马瑙斯几英里的河右岸穆拉斯岛附近吗?

[ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wei] .

The	pros	and	cons	of	the	question	were	well	weighed	.
这	优点	和	缺点	的	这	问题	是	出色地	称重	.

这个问题的利弊都经过了充分权衡。

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] ;

”	at	length	exclaimed	Benito	;
”	在	长度	惊呼	贝尼托	;

“终于,”贝尼托惊呼道;

“ [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

“	to	remain	here	would	look	as	though	we	were	abandoning	my	father	and
“	到	保持	这里	会	看	作为	尽管	我们	是	放弃	我的	父亲	和

['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] — [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz]

doubting	his	innocence	—	as	though	we	were	afraid	to	make	common	cause
怀疑	他的	无辜	—	作为	尽管	我们	是	害怕的	到	制作	常见的	原因

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

“留在这里就好像我们抛弃了我的父亲，怀疑他的清白——就好像我们害怕与他并肩作战一样。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [mə'naʊs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ”

We	must	go	to	Manaos	,	and	without	delay	.	”
我们	必须	去	到	马瑙斯	,	和	没有	延迟	.	”

我们必须立即前往马瑙斯。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	You	are	right	,	”	replied	Manoel	.
“	你	是	正确的	,	”	回复	马诺埃尔	.

“你说得对,”马诺埃尔回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

“	Let	us	go	.
”	让	我们	去	.

“放我们走。”

” [ə'raʊʒoʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɒd] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd]

”	Araujo	,	with	an	approving	nod	,	began	his	preparations	for	leaving	the	island
”	阿劳霍	,	和	一个	批准	点头	,	开始	他的	准备工作	为了	离开	这	岛

.

:
.

“阿拉乌霍赞许地点了点头，开始准备离开这座岛屿。”

[ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)] .

The	maneuver	necessitated	a	good	deal	of	care	.
这	演习	必要	一个	好的	交易	的	关心	.

这项操作需要格外小心。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][rɑːft] ['slæntɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

They	had	to	work	the	raft	slantingly	across	the	current	of	the	Amazon	,
他们	有	到	工作	这	筏	倾斜地	穿过	这	当前的	的	这	亚马逊	,

他们必须倾斜着木筏，逆着亚马逊河的湍急水流前进。

[hɪə(r)] ['dʌbld] [ɪn] [fɔːs] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] ,

here	doubled	in	force	by	that	of	the	Rio	Negro	,
这里	双倍	在	力量	经过	那	的	这	里约热内卢	黑人	,

这里的水力因内格罗河的河水而加倍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒmbʊˈʃʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjətri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz]

and	to	make	for	the	embouchure	of	the	tributary	about	a	dozen	miles
和	到	制作	为了	这	河口	的	这	支流	关于	一个	打	英里

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk] .

down	on	the	left	bank	.
向下	在	这	左边	银行	.

并向左岸下游约十二英里处的支流入海口进发。

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	ropes	were	cast	off	from	the	island	.
这	绳索	是	投掷	离开	从	这	岛	.

绳索从岛上被解开。

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] , [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [ɒf] [daɪ'ægənəli] .

The	jangada	,	again	started	on	the	river	,	began	to	drift	off	diagonally	.
这	江加达	,	再次	开始	在	这	河	,	开始	到	漂移	离开	对角线	.

船再次从河上出发，开始斜向漂流。

[ə'raʊʒoʊ] , ['klevəli] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɛndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

Araujo	,	cleverly	profiting	by	the	bendings	of	the	current	,
阿劳霍	,	巧妙地	获利	经过	这	弯曲	的	这	当前的	,

阿劳霍巧妙地利用了水流的弯曲，从中获利。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,

which	were	due	to	the	projections	of	the	banks	,
哪个	是	到期的	到	这	预测	的	这	银行	,

这都是由于银行的预测造成的。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,

and	assisted	by	the	long	poles	of	his	crew	,
和	协助	经过	这	长的	杆子	的	他的	全体人员	,

在他的船员们的长杆协助下，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [rɑːft][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] .

succeeded	in	working	the	immense	raft	in	the	desired	direction	.
成功了	在	在职的	这	巨大	筏	在	这	想要的	方向	.

成功地将巨大的木筏驶向了预定的方向。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

In	two	hours	the	jangada	was	on	the	other	side	of	the	Amazon	,
在	二	小时	这	江加达	曾是	在	这	其他	边	的	这	亚马逊	,

两个小时后，这艘小船就到了亚马逊河的另一边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] ,

a	little	above	the	mouth	of	the	Rio	Negro	,
一个	小的	多于	这	嘴	的	这	里约热内卢	黑人	,

在内格罗河河口稍上方一点的地方，

[ænd; ənd] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][bæŋk][ɒv; əv]

and	fairly	in	the	current	which	was	to	take	it	to	the	lower	bank	of
和	相当	在	这	当前的	哪个	曾是	到	拿	它	到	这	降低	银行	的

[ðə; ði][vɑːst] [beɪ] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	vast	bay	which	opened	on	the	left	side	of	the	stream	.
这	广阔的	湾	哪个	打开	在	这	左边	边	的	这	溪流	.

顺着水流，它被带到了溪流左侧开阔海湾的下游岸边。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [mʊrd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðɪs] [bæŋk] ,

At	five	o'clock	in	the	evening	it	was	strongly	moored	alongside	this	bank	,
在	五	点钟	在	这	晚上	它	曾是	强烈	系泊	旁边	这	银行	,

傍晚五点，它牢牢地系泊在河岸边。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [məˈnaʊs] [ɪtˈself] ,

not	in	the	port	of	Manaos	itself	,
不是	在	这	港口	的	马瑙斯	本身	,

不在马瑙斯港本身，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈentə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈstemɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkʌrənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

which	it	could	not	enter	without	stemming	a	rather	powerful	current	,	but	a
哪个	它	可以	不是	进入	没有	词干提取	一个	相当	强大的	当前的	,	但	一个

[ʃɔːt] [maɪl] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

short	mile	below	it	.
短的	英里	以下	它	.

它无法进入那里，除非阻挡一股相当强大的水流，但它就在下方不远处的一英里处。

[ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːoʊ] [ˈniːgrəʊ] ,

The	raft	was	then	in	the	black	waters	of	the	Rio	Negro	,
这	筏	曾是	然后	在	这	黑色的	水	的	这	里约热内卢	黑人	,

当时，木筏正处于内格罗河漆黑的河水中。

[nɪə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ˈkʌvəd] [wɪð] [wɪð] [bʌdz] [ɒv; əv] [ˈredɪʃ] - [braʊn] ,

near	rather	a	high	bluff	covered	with	cecropias	with	buds	of	reddish	-	brown	,
靠近	相当	一个	高的	虚张声势	涵盖	和	天蚕蛾	和	花蕾	的	微红	-	棕色的	,

在一处较高的悬崖附近，长满了红褐色的塞克罗皮亚树，树上开着花苞。

[ænd; ənd] [ˌpælɪˈseɪd] [wɪð] [stɪf] - [stɔːkt] [riːdz] [kɔːld] “ - , ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [meɪk]

and	palisaded	with	stiff	-	stalked	reeds	called	“	froxas	,	”	of	which	the	Indians	make
和	栅栏	和	僵硬的	-	跟踪	芦苇	称为	“	-	,	”	的	哪个	这	印度人	制作

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .

some	of	their	weapons	.
一些	的	他们的	武器	.

并用一种叫做“froxas”的硬茎芦苇围成栅栏，印第安人用这种芦苇制作一些武器。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæŋk] .

A	few	citizens	were	strolling	about	the	bank	.
一个	很少	公民	是	漫步	关于	这	银行	.

几个市民在银行附近闲逛。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] [ɒv; əv]

A	feeling	of	curiosity	had	doubtless	attracted	them	to	the	anchorage	of
一个	感觉	的	好奇心	有	毫无疑问	吸引	他们	到	这	安克雷奇	的

[ðə; ði] [rɑːft] .

the	raft	.
这	筏	.

毫无疑问，是好奇心驱使他们来到木筏的锚地。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv] - [dəˈkɔːstə] [hæd; həd] [suːn] [spred] [əˈbaʊt] ,

The	news	of	the	arrest	of	Joam	Dacosta	had	soon	spread	about	,
这	消息	的	这	逮捕	的	-	达科斯塔	有	很快	传播	关于	,

乔姆·达科斯塔被捕的消息很快传开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [ˌaʊtˈrʌn] [ðeə(r)] [dɪˈskreʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	the	curiosity	of	the	Manaens	did	not	outrun	their	discretion	,	and	they
但	这	好奇心	的	这	-	做过	不是	超越	他们的	审慎	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

were	very	quiet	.
是	非常	安静的	.

但马纳恩人的好奇心并没有战胜他们的谨慎，他们非常安静。

[bəˈniːtoʊz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [lænd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [məˈnuːˌɛl] [dɪˈsweɪdɪd] [hɪm] .

Benito's	intention	had	been	to	land	that	evening	,	but	Manoel	dissuaded	him	.
贝尼托的	意图	有	到过	到	土地	那	晚上	,	但	马诺埃尔	劝阻	他	.

贝尼托原本打算当晚降落，但马诺埃尔劝阻了他。

“ [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [naɪt] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

“	Wait	till	to	-	morrow	,	”	he	said	;	“	night	is	approaching	,
“	等待	直到	到	-	明天	,	”	他	说	;	“	夜晚	是	接近	,

“等到明天吧，”他说，“夜幕即将降临。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɑːft] . ”

and	there	is	no	necessity	for	us	to	leave	the	raft	.	”
和	那里	是	不	必要性	为了	我们	到	离开	这	筏	.	”

我们没有必要离开木筏。

“ [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	So	be	it	!
“	所以	是	它	!

“那就这样吧！”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [bəˈnaitəu] .

To	-	morrow	!	”	answered	Benito	.
到	-	明天	!	”	回答	贝尼托	.

“明天！”贝尼托回答道。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] - , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɑːdreɪ] [pɑːsænhə] , [keɪm] [aʊt]

And	here	Yaquita	,	followed	by	her	daughter	and	Padre	Passanha	,	came	out
和	这里	-	,	随后	经过	她	女儿	和	神父	帕萨尼亚	,	来了	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

这时，雅基塔带着她的女儿和帕萨尼亚神父从房子里走了出来。

[ˈmɪnjə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwiːpɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈtɪələs] ,

Minha	was	still	weeping	,	but	her	mother's	face	was	tearless	,
敏哈	曾是	仍然	哭泣	,	但	她	母亲的	脸	曾是	无泪	,

敏荷还在哭泣，但她母亲的脸上却没有一丝泪痕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [kɑːm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz]

and	she	had	that	look	of	calm	resolution	which	showed	that	the	wife	was
和	她	有	那	看	的	冷静的	解决	哪个	显示	那	这	妻子	曾是

[naʊ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,

now	ready	for	all	things	,
现在	准备好	为了	全部	事物	,

她脸上带着平静而坚定的神情，表明这位妻子已经做好了面对一切的准备。

[ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːti] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .

either	to	do	her	duty	or	to	insist	on	her	rights	.
任何一个	到	做	她	责任	或者	到	坚持	在	她	权利	.

要么履行她的职责，要么坚持她的权利。

- [ˈsləʊli] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [məˈnuːˌɛl] .

Yaquita	slowly	advanced	toward	Manoel	.
-	缓慢地	先进的	朝向	马诺埃尔	.

亚基塔缓缓向马诺埃尔走去。

“ [məˈnuːˌɛl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Manoel	,	”	she	said	,	“	listen	to	what	I	have	to	say	,
“	马诺埃尔	,	”	她	说	,	“	听	到	什么	我	有	到	说	,

“马诺埃尔，”她说，“听我说，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [kəˈmɑːndz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː; də] . ”

for	my	conscience	commands	me	to	speak	as	I	am	about	to	do	.	”
为了	我的	良心	命令	我	到	说话	作为	我	是	关于	到	做	.	”

因为我的良心驱使我说出我即将要说的话。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	**I**	**am**	**listening**	**,**	**”**	**replied**	**Manoel**	**.**
”	我	是	聆听	,	”	回复	马诺埃尔	.

“我在听，”马诺埃尔回答道。

- , ['lʊkɪŋ] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [kən'tɪnjuːd] : “ ['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː]

Yaquita	**,**	**looking**	**him**	**straight**	**in**	**the**	**face**	**,**	**continued**	**:**	**“**	**Yesterday**	**,**	**after**	**the**	**interview**
-	,	寻找	他	直的	在	这	脸	,	持续	:	“	昨天	,	后	这	面试

[juː; jʊ][hæd; həd] [wɪð] - [də'kɔːstə] ,

you	**had**	**with**	**Joam**	**Dacosta**	**,**
你	有	和	-	达科斯塔	,

亚基塔直视着他的眼睛，继续说道：“昨天，在你接受乔姆·达科斯塔采访之后，

[maɪ] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] — ['mʌðə(r)] !

my	**husband**	**,**	**you**	**came**	**to**	**me**	**and**	**called**	**me**	**—**	**mother**	**!**
我的	丈夫	,	你	来了	到	我	和	称为	我	—	母亲	!

我的丈夫，你来到我身边，叫我——妈妈！

[juː; jʊ] [tʊk] - [hænd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !

You	**took**	**Minha's**	**hand**	**,**	**and**	**called**	**her**	**—**	**your**	**wife**	**!**
你	采取	-	手	,	和	称为	她	—	你的	妻子	!

你握住敏荷的手，叫她——你的妻子！

[juː; jʊ] [ðen] [njuː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][laɪf][ɒv; əv] - [də'kɔːstə][hæd; həd] [biːn]

You	**then**	**knew**	**everything**	**,**	**and**	**the**	**past**	**life**	**of**	**Joam**	**Dacosta**	**had**	**been**
你	然后	知道	一切	,	和	这	过去的	生活	的	-	达科斯塔	有	到过

[dis'kləuz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

disclosed	**to**	**you**	**.**	**”**
披露	到	你	.	”

那时你就知道了一切，乔姆·达科斯塔的过去也向你揭示了出来。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] , “ [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni]

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Manoel**	**,**	**“**	**and**	**heaven**	**forbid**	**I**	**should**	**have**	**had**	**any**
”	是的	,	”	回答	马诺埃尔	,	“	和	天堂	禁止	我	应该	有	有	任何

[ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ! ”

hesitation	**in**	**doing**	**so**	**!**	**”**
犹豫	在	正在做	所以	!	”

“是的，”马诺埃尔回答说，“我绝不会对此有任何犹豫！”

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [bʌt; bət] [ðen] - [də'kɔːstə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'restɪd] .

“	**Perhaps**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Yaquita**	**;**	**“**	**but**	**then**	**Joam**	**Dacosta**	**had**	**not**	**been**	**arrested**	**.**
”	也许	所以	,	”	回复	-	;	“	但	然后	-	达科斯塔	有	不是	到过	被捕	.

“也许是这样，”雅基塔回答说；“但那时乔姆·达科斯塔还没有被逮捕。”

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] .

The	**position**	**is**	**not**	**now**	**the**	**same**	**.**
这	位置	是	不是	现在	这	相同的	.

现在情况已经不同了。

[haʊ'evə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

However	**innocent**	**he**	**may**	**be**	**,**	**my**	**husband**	**is**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**justice**	**;**
然而	清白的	他	可能	是	,	我的	丈夫	是	在	这	双手	的	正义	;

无论他多么无辜，我的丈夫现在都已接受司法审判；

[hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd] .

his	**past**	**life**	**has**	**been**	**publicly**	**proclaimed**	**.**
他的	过去的	生活	有	到过	公开	宣布	.

他的前世今生已被公之于众。

['mɪnjə] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnvɪkts] ['dɔːtə(r)] . ”

Minha	**is**	**a**	**convict's**	**daughter**	**.**	**”**
敏哈	是	一个	罪犯的	女儿	.	”

米娜是罪犯的女儿。

“ ['mɪnjə] [də'kɔ:stə] [ɔ:(r)] ['mɪnjə] - , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mə'nu:ˌɛl] ,
“ Minha Dacosta or Minha Garral , what matters it to me ? ” exclaimed Manoel ,
“ 敏哈 达科斯塔 或者 敏哈 - , 什么 事情 它 到 我 ? ” 惊呼 马诺埃尔 ,

“米哈·达科斯塔或米哈·加拉尔，这对我来说有什么关系？”马诺埃尔喊道，

[hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] ['saɪlənt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
who could keep silent no longer .
WHO 可以 保持 沉默的 不 更长 .

谁再也无法保持沉默了。

“ [mə'nu:ˌɛl] ! ” [m'ɜ:məd] ['mɪnjə] .
“ Manoel ! ” murmured Minha .
“ 马诺埃尔 ! ” 低声说道 敏哈 .

“马诺埃尔！”明哈低声说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv]['fɔ:lən][hæd; həd][nɒt] ['li:nəz] [ɑ:m] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
And she would certainly have fallen had not Lina's arm supported her .
和 她 会 当然 有 倒下 有 不是 莉娜的 手臂 有 她 .

如果不是莉娜的手臂扶着她，她肯定会摔倒。

“ ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] [mə'nu:ˌɛl] , “ [kɔ:l][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]
“ Mother , if you do not wish to kill her , ” said Manoel , “ call me your
“ 母亲 , 如果 你 做 不是 希望 到 杀 她 , ” 说 马诺埃尔 , “ 称呼 我 你的
[sʌn] ! ”
son ! ”
儿子 ! ”

“母亲，如果您不想杀她，”马诺埃尔说，“就叫我儿子吧！”

“ [maɪ] [sʌn] !
“ My son !
“ 我的 儿子 !

“我的儿子！

[maɪ] [tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子！

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] - [kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'streɪnd] [wɪð]
” It was all Yaquita could say , and the tears , which she restrained with
” 它 曾是 全部 - 可以 说 , 和 这 眼泪 , 哪个 她 克制 和
['dɪfɪkəlti] , [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
difficulty , filled her eyes .
困难 , 已填 她 眼睛 .

“雅基塔只能说出这些话，她强忍着泪水，泪水盈满了眼眶。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
And then they all re - entered the house .
和 然后 他们 全部 关于 - 进入 这 房子 .

然后他们都重新回到了房子里。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [nɒt][æn; ən] ['aʊərz] [sli:p] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]
But during the long night not an hour's sleep fell to the lot of the
但 期间 这 长的 夜晚 不是 一个 小时 睡觉 跌倒 到 这 很多 的 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['fæməli] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['kru:əli] [traɪd] .
unfortunate family who were being so cruelly tried .
不幸 家庭 WHO 是 存在 所以 残酷地 尝试 .

但在漫长的夜晚，这个不幸的家庭却一刻也睡不着，他们遭受了如此残酷的折磨。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌretrə'spektɪv]
RETROSPECTIVE
回顾性

回顾展

- [də'kɔːstə] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [dʒʌdʒ] [ɑːlbɛroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][məʊst]
Joam Dacosta had relied entirely on Judge Albeiro , and his death was most
- 达科斯塔 有 依赖 完全 在 法官 阿尔贝罗 , 和 他的 死亡 曾是 最多
[ʌn'fɔːtʃənət] .
unfortunate .
不幸 .

Joam Dacosta 完全依赖于 Albeiro 法官，他的去世非常不幸。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [mə'naʊs] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
Before he was judge at Manaos , and chief magistrate in the province ,
前 他 曾是 法官 在 马瑙斯 , 和 首席 地方法官 在 这 省 ,

在担任马瑙斯法官和该省首席地方法官之前，

[ri'bɛroʊ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid]
Ribeiro had known the young clerk at the time he was being prosecuted
里贝罗 有 已知 这 年轻的 职员 在 这 时间 他 曾是 存在 被起诉
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'reɪəl] .
for the murder in the diamond arrayal .
为了 这 谋杀 在 这 钻石 数组 .

里贝罗在因钻石矿谋杀案被起诉时就认识了这位年轻的职员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [æt; ət] ['vɪlə] ['riːkə] ,
He was then an advocate at Villa Rica ,
他 曾是 然后 一个 提倡 在 别墅 里卡 ,

当时他在维拉里卡担任律师。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
and he it was who defended the prisoner at the trial .
和 他 它 曾是 WHO 辩护 这 囚犯 在 这 审判 .

正是他在审判中为被告辩护。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He took the cause to heart and made it his own ,
他 采取 这 原因 到 心 和 制成 它 他的 自己的 ,

他把这项事业铭记于心，并将其视为己任。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and from an examination of the papers and detailed information ,
和 从 一个 考试 的 这 文件 和 详细的 信息 ,

通过对文件和详细信息的审查，

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
and not from the simple fact of his position in the matter ,
和 不是 从 这 简单的 事实 的 他的 位置 在 这 事情 ,

而不仅仅是因为他在这件事中的立场，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɒz; wəz] ['rɒŋfəli] [ə'kjuːzd] ,
he came to the conclusion that his client was wrongfully accused ,
他 来了 到 这 结论 那 他的 客户 曾是 错误地 被告 ,

他得出结论，他的委托人被冤枉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt]
and that he had taken not the slightest part in the murder of the escort
和 那 他 有 已采取 不是 这 丝毫 部分 在 这 谋杀 的 这 护送
[ɔː(r)][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
or the theft of the diamonds — in a word ,
或者 这 盗窃 的 这 钻石 — 在 一个 单词 ,

他丝毫没有参与谋杀护卫或盗窃钻石——总之，

[ðæt] - [dəˈkɔːstə] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .

that	Joam	Dacosta	was	innocent	.
那	-	达科斯塔	曾是	清白的	.

乔姆·达科斯塔是无辜的。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtæləntˈ][ænd; ənd] [ziːl] ,

But	,	notwithstanding	this	conviction	,	notwithstanding	his	talent	and	zeal	,
但	,	虽然	这	定罪	,	虽然	他的	天赋	和	热情	,

但是，尽管他有这样的信念，尽管他才华横溢、热情洋溢，

[riˈbɛroʊ] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ribeiro	was	unable	to	persuade	the	jury	to	take	the	same	view	of	the
里贝罗	曾是	无法	到	说服	这	陪审团	到	拿	这	相同的	看法	的	这

[ˈmætə(r)] .

matter	.
事情	.

里贝罗未能说服陪审团对此事持相同看法。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈmuːv] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ?

How	could	he	remove	so	strong	a	presumption	?
如何	可以	他	消除	所以	强的	一个	假定	?

他怎么能消除如此强烈的预设呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] - [dəˈkɔːstə] ,

If	it	was	not	Joam	Dacosta	,
如果	它	曾是	不是	-	达科斯塔	,

如果不是乔姆·达科斯塔，

[huː] [hæd; həd] [ˈevri] [fəˈsɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈskaundrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)]

who	had	every	facility	for	informing	the	scoundrels	of	the	convoy's	departure
WHO	有	每一个	设施	为了	通知	这	无赖	的	这	车队	离开

, [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

,	who	was	it	?
,	WHO	曾是	它	?

是谁掌握了所有向恶棍们通报车队出发信息的手段?

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˈeskɔːt] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	official	who	accompanied	the	escort	had	perished	with	the	greater	part	of
这	官方的	WHO	伴随	这	护送	有	遇难	和	这	更大的	部分	的

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ,

the	soldiers	,
这	士兵	,

随行的官员和大部分士兵一起阵亡了。

[ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [pɔɪnt] [əˈgenst] [hɪm] .

and	suspicion	could	not	point	against	him	.
和	怀疑	可以	不是	观点	反对	他	.

嫌疑人也无法指向他。

[ˈevriθɪŋ] [əˈgriːd] [ɪn] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [dəˈkɔːstə] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Everything	agreed	in	distinguishing	Dacosta	as	the	true	and	only	author	of	the
一切	同意	在	区别	达科斯塔	作为	这	真的	和	仅有的	作者	的	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

所有人都一致认为达科斯塔是这起罪行的真正且唯一的作案者。

[riˈbɛroʊ] [dɪˈfendɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] ,

Ribeiro	defended	him	with	great	warmth	and	with	all	his	powers	,
里贝罗	辩护	他	和	伟大的	温暖	和	和	全部	他的	权力	,

里贝罗用尽全力，满怀热情地维护他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm] .

but	he	could	not	succeed	in	saving	him	.
但	他	可以	不是	成功	在	保存	他	.

但他没能救下他。

[ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri][wɒz; wəz] [əˈfɜːmətɪv] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .

The	verdict	of	the	jury	was	affirmative	on	all	the	questions	.
这	判决	的	这	陪审团	曾是	肯定	在	全部	这	问题	.

陪审团对所有问题的裁决均为肯定。

- [dəˈkɔːstə] , [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [ˈægrəveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈmɜːdə(r)] , [dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n]

Joam	Dacosta	,	convicted	of	aggravated	and	premeditated	murder	,	did	not	even
-	达科斯塔	,	已定罪	的	加重	和	预谋的	谋杀	,	做过	不是	甚至

[əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

obtain	the	benefit	of	extenuating	circumstances	,
获得	这	益处	的	减轻	情况	,

乔姆·达科斯塔被判犯有加重预谋杀人罪，甚至连减轻处罚的情节都没有得到考虑。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪmˈself] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] .

and	heard	himself	condemned	to	death	.
和	听到	他自己	谴责	到	死亡	.

他听到自己被判处死刑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .

There	was	no	hope	left	for	the	accused	.
那里	曾是	不	希望	左边	为了	这	被告	.

被告已毫无希望。

[nəʊ] [ˌkɒmjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz]

No	commutation	of	the	sentence	was	possible	,	for	the	crime	was
不	交换	的	这	句子	曾是	可能的	,	为了	这	犯罪	曾是

[kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [əˈreɪəl] .

committed	in	the	diamond	arrayal	.
坚定的	在	这	钻石	数组	.

由于犯罪行为发生在钻石矿区，因此不可能减刑。

[ðə; ði] [kənˈdemd] [mæn][wɒz; wəz] [lɒst] .

The	condemned	man	was	lost	.
这	谴责	男人	曾是	丢失的	.

那个被判死刑的人失踪了。

[bʌt; bət][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [pri:ˈsi:d, pri-][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈgæləʊz]

But	during	the	night	which	preceded	his	execution	,	and	when	the	gallows
但	期间	这	夜晚	哪个	之前	他的	执行	,	和	什么时候	这	绞刑架

[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪˈrektɪd] ,

was	already	erected	,
曾是	已经	竖立	,

但在他被处决的前夜，绞刑架已经竖好之后，

- [dəˈkɔːstə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][æt; ət] [ˈvɪlə] [ˈriːkə] .

Joam	Dacosta	managed	to	escape	from	the	prison	at	Villa	Rica	.
-	达科斯塔	管理	到	逃脱	从	这	监狱	在	别墅	里卡	.

乔姆·达科斯塔成功从维拉里卡监狱越狱。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][rest] .

We	know	the	rest	.
我们	知道	这	休息	.

剩下的我们都知道了。

[ˈtwenti] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] [riˈbɛroʊ] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [məˈnaʊs] .

Twenty	years	later	Ribeiro	the	advocate	became	the	chief	justice	of	Manaos	.
二十	年	之后	里贝罗	这	提倡	成为	这	首席	正义	的	马瑙斯	.

二十年后，律师里贝罗成为了马瑙斯的首席大法官。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɪ'ki:tɔ:s] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

In	the	depths	of	his	retreat	the	fazender	of	Iquitos	heard	of	the	change	,
在	这	深度	的	他的	撤退	这	-	的	伊基托斯	听到	的	这	改变	,

在隐居深处，伊基托斯的领主听说了这一变化。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

and	in	it	saw	a	favorable	opportunity	for	bringing	forward	the	revision	of
和	在	它	锯	一个	有利	机会	为了	带来	向前	这	修订	的

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

the	former	proceedings	against	him	with	some	chance	of	success	.
这	以前的	诉讼程序	反对	他	和	一些	机会	的	成功	.

并从中看到了一个有利的机会，可以对之前针对他的诉讼进行复审，并有一定成功的机会。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	that	the	old	convictions	of	the	advocate	would	be	still	unshaken	in	the
他	知道	那	这	老的	定罪	的	这	提倡	会	是	仍然	坚定不移	在	这

[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

mind	of	the	judge	.
头脑	的	这	法官	.

他知道，辩护律师原有的信念在法官心中依然不会动摇。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌri:ə'bɪlɪteɪt] [hɪm'self] .

He	therefore	resolved	to	try	and	rehabilitate	himself	.
他	所以	已解决	到	尝试	和	恢复	他自己	.

因此，他决心努力改过自新。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ri'bɛroʊz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

Had	it	not	been	for	Ribeiro's	nomination	to	the	chief	justiceship	in	the
有	它	不是	到过	为了	里贝罗的	提名	到	这	首席	司法	在	这

['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌæmə'zoʊnz] ,

province	of	Amazones	,
省	的	亚马逊	,

如果不是里贝罗被提名为亚马逊省首席大法官，

[hi:; hi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] ,

he	might	perhaps	have	hesitated	,
他	可能	也许	有	犹豫了一下	,

他或许曾犹豫过。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [nju:] [mə'tɪəriəl] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] .

for	he	had	no	new	material	proof	of	his	innocence	to	bring	forward	.
为了	他	有	不	新的	材料	证明	的	他的	无辜	到	带来	向前	.

因为他没有新的证据可以证明自己的清白。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] ['sʌfəd] [ə'kju:tli] , [hi:; hi] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

Although	the	honest	man	suffered	acutely	,	he	might	still	have	remained	hidden	in
虽然	这	诚实的	男人	遭受	急性	,	他	可能	仍然	有	剩余	隐	在

['eksaɪl][æt; ət] [ɪ'ki:tɔ:s] ,

exile	at	Iquitos	,
流亡	在	伊基托斯	,

虽然这位诚实的人遭受了巨大的苦难，但他仍然有可能继续隐居在伊基托斯。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [tu:; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	still	have	asked	for	time	to	smother	the	remembrances	of	the
和	仍然	有	问	为了	时间	到	窒息	这	回忆	的	这

['hɒrəb(ə)l] [ə'kʌrəns] ,

horrible	occurrence	,
可怕	发生	,

他们仍然要求一些时间来压抑对那场可怕事件的回忆。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

but	something	was	urging	him	to	act	in	the	matter	without	delay	.
但	某物	曾是	敦促	他	到	行为	在	这	事情	没有	延迟	.

但冥冥之中似乎有什么东西在敦促他立即采取行动。

[ɪn] [fækt] , [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] ,

In	fact	,	before	Yaquita	had	spoken	to	him	,
在	事实	,	前	-	有	说	到	他	,

事实上，在雅基塔和他说话之前，

- [də'kɔːstə] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mə'nuːˌɛl] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Joam	Dacosta	had	noticed	that	Manoel	was	in	love	with	his	daughter	.
-	达科斯塔	有	注意到	那	马诺埃尔	曾是	在	爱	和	他的	女儿	.

乔姆·达科斯塔注意到马诺埃尔爱上了他的女儿。

[ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːmi] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]

The	union	of	the	young	army	doctor	and	his	daughter	was	in	every	respect
这	联盟	的	这	年轻的	军队	医生	和	他的	女儿	曾是	在	每一个	尊重

[ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [wʌn] .

a	suitable	one	.
一个	合适的	一	.

这位年轻的军医和他女儿的结合，从各方面来看都是非常合适的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] - [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	evident	to	Joam	that	some	day	or	other	he	would	be	asked	for
它	曾是	明显	到	-	那	一些	天	或者	其他	他	会	是	问	为了

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

her	hand	in	marriage	,
她	手	在	婚姻	,

乔姆很清楚，总有一天会有人向他求婚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

and	he	did	not	wish	to	be	obliged	to	refuse	.
和	他	做过	不是	希望	到	是	有义务	到	拒绝	.

他不想被迫拒绝。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mæri] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [neɪm]

But	then	the	thought	that	his	daughter	would	have	to	marry	under	a	name
但	然后	这	想法	那	他的	女儿	会	有	到	结婚	在下面	一个	姓名

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	did	not	belong	to	her	,
哪个	做过	不是	属于	到	她	,

但一想到女儿将不得不嫁给一个不属于她的姓氏，他就觉得.....

[ðæt] [mə'nuːˌɛl] [væl'diːz] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] - , [wʊd] ['entə(r)]

that	Manoel	Valdez	,	thinking	he	was	entering	the	family	of	Garral	,	would	enter
那	马诺埃尔	瓦尔迪兹	,	思维	他	曾是	进入	这	家庭	的	-	,	会	进入

[ðæt] [ɒv; əv] [də'kɔːstə] ,

that	of	Dacosta	,
那	的	达科斯塔	,

曼努埃尔·瓦尔德斯以为自己要加入加拉尔家族，结果却加入了达科斯塔家族。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

the	head	of	which	was	under	sentence	of	death	,	was	intolerable	to	him	.
这	头	的	哪个	曾是	在下面	句子	的	死亡	,	曾是	无法容忍	到	他	.

他的首领被判处死刑，这让他无法容忍。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ən'les] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

The	wedding	should	not	take	place	unless	under	proper	conditions	!
这	婚礼	应该	不是	拿	地方	除非	在下面	恰当的	状况	!

婚礼必须在合适的条件下才能举行!

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[let] [juː 'es] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

Let	us	recall	what	had	happened	up	to	this	time	.
让	我们	记起	什么	有	发生	向上	到	这	时间	.

让我们回顾一下此前发生的事情。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] , [huː] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] - ,

Four	years	after	the	young	clerk	,	who	eventually	became	the	partner	of	Magalhaës	,
四	年	后	这	年轻的	职员	,	WHO	最终	成为	这	伙伴	的	-	,

四年后，这位年轻的职员最终成为了马加良斯的合伙人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第11/17页

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] , [ðə; ði][əʊld][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

had	arrived	at	Iquitos	,	the	old	Portuguese	had	been	taken	back	to	the
有	到达的	在	伊基托斯	,	这	老的	葡萄牙语	有	到过	已采取	后退	到	这

[fɑːm] ['mɔːtəli] ['ɪndʒəd] .

farm	mortally	injured	.
农场	致命的	受伤	.

抵达伊基托斯后，那位年迈的葡萄牙人被送回了农场，当时他已身负重伤，奄奄一息。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

A	few	days	only	were	left	for	him	to	live	.
一个	很少	天	仅有的	是	左边	为了	他	到	居住	.

他只剩下几天的生命了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]

He	was	alarmed	at	the	thought	that	his	daughter	would	be	left	alone	and
他	曾是	惊慌	在	这	想法	那	他的	女儿	会	是	左边	独自的	和

[ˌʌnprə'tektɪd] ;

unprotected	;
未受保护	;

想到女儿会被独自留下，无人保护，他感到非常担忧；

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

but	knowing	that	Joam	and	Yaquita	were	in	love	with	each	other	,
但	会心	那	-	和	-	是	在	爱	和	每个	其他	,

但知道乔姆和雅基塔彼此相爱后，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)]['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

he	desired	their	union	without	delay	.
他	想要的	他们的	联盟	没有	延迟	.

他渴望他们尽快结合。

- [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'fjuːzd] .

Joam	at	first	refused	.
-	在	第一的	拒绝	.

乔姆一开始拒绝了。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][prə'tektə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] - [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ]

He	offered	to	remain	the	protector	or	the	servant	of	Yaquita	without	becoming
他	提供	到	保持	这	保护者	或者	这	仆人	的	-	没有	成为

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

他表示愿意做雅基塔的保护者或仆人，但不愿成为她的丈夫。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] - [wɒz; wəz][səʊ]['ɜːdʒənt] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	wish	of	the	dying	Magalhaës	was	so	urgent	that	resistance	became	impossible
这	希望	的	这	垂死	-	曾是	所以	紧迫的	那	反抗	成为	不可能的

.

:
.

垂死的马加良斯的愿望如此迫切，以至于抵抗已不可能。

- [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː]

Yaqu	ita	put	her	hand	into	the	hand	of	Joam	,	and	Joam	did	not	withdraw	it
-		放	她	手	进入	这	手	的	-	,	和	-	做过	不是	提取	它

.

:

.

雅基塔把手放在约阿姆的手里，约阿姆没有抽回。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] !

It	was	a	serious	matter	!
它	曾是	一个	严肃的	事情	!

这是件严肃的事情!

- [də'kɔːstə] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'fest] [ɔːl] ,

Joam	Dacosta	ought	to	have	confessed	all	,
-	达科斯塔	应该	到	有	坦白	全部	,

乔姆·达科斯塔本应该坦白一切。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [fled] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

or	to	have	fled	forever	from	the	house	in	which	he	had	been	so
或者	到	有	逃亡	永远	从	这	房子	在	哪个	他	有	到过	所以

[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] ,

hospitably	received	,
热情好客	已收到	,

或者永远逃离那间热情款待他的房子。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [prɒ'sperəti] !

from	the	establishment	of	which	he	had	built	up	the	prosperity	!
从	这	建立	的	哪个	他	有	建造	向上	这	繁荣	!

他以此为基础，建立了繁荣!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[tuː; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

To	confess	everything	rather	than	to	give	to	the	daughter	of	his
到	承认	一切	相当	比	到	给	到	这	女儿	的	他的

['benɪfæktə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ,

benefactor	a	name	which	was	not	his	,
恩人	一个	姓名	哪个	曾是	不是	他的	,

宁愿坦白一切，也不愿将不属于自己的姓氏赐予恩人的女儿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['felən] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt]

instead	of	the	name	of	a	felon	condemned	to	death	for	murder	,	innocent
反而	的	这	姓名	的	一个	重罪犯	谴责	到	死亡	为了	谋杀	,	清白的

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] !

though	he	might	be	!
尽管	他	可能	是	!

而不是一个被判处死刑的重罪犯的名字，尽管他可能是无辜的!

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] , [ðə; ðɪ] [əʊld] - [wɒz; wəz] [pɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,

But	the	case	was	pressing	,	the	old	fazender	was	on	the	point	of	death	,
但	这	案件	曾是	紧迫	,	这	老的	-	曾是	在	这	观点	的	死亡	,

但情况紧急，那位老法赞德已经奄奄一息了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] !

his	hands	were	stretched	out	toward	the	young	people	!
他的	双手	是	拉伸	出去	朝向	这	年轻的	人们	!

他向年轻人伸出了双手!

- [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,

Joam	was	silent	,	the	marriage	took	place	,
-	曾是	沉默的	,	这	婚姻	采取	地方	,

乔姆沉默不语，婚礼举行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]

and	the	remainder	of	his	life	was	devoted	to	the	happiness	of	the	girl
和	这	余	的	他的	生活	曾是	奉献	到	这	幸福	的	这	女孩

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	had	made	his	wife	.
他	有	制成	他的	妻子	.

他余生都致力于让他的妻子幸福快乐。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [kənˈfes] ['evriθɪŋ] , ” - [rɪˈpiːtɪd] , “ - [wɪl] ['pɑːd(ə)n] ['evriθɪŋ] !

“	The	day	when	I	confess	everything	,	”	Joam	repeated	,	“	Yaquita	will	pardon	everything	!
“	这	天	什么时候	我	承认	一切	,	”	-	重复	,	“	-	将要	赦免	一切	!

“当我坦白一切的那一天，”乔姆重复道，“雅基塔会原谅我的一切！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [daʊt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] !

She	will	not	doubt	me	for	an	instant	!
她	将要	不是	怀疑	我	为了	一个	立即的	!

她一刻也不会怀疑我!

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	if	I	ought	not	to	have	deceived	her	,
但	如果	我	应该	不是	到	有	受骗	她	,

但如果我不应该欺骗她，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['entə(r)]['aʊə(r)]['fæməli][baɪ]

I	certainly	will	not	deceive	the	honest	fellow	who	wishes	to	enter	our	family	by
我	当然	将要	不是	欺骗	这	诚实的	同伴	WHO	愿望	到	进入	我们的	家庭	经过

['mæriɪŋ] ['minə] !

marrying	Mina	!
结婚	米娜	!

我绝不会欺骗那位真心想通过娶米娜来加入我们家庭的诚实男子!

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [laɪf] !

I	would	rather	give	myself	up	and	have	done	with	this	life	!
我	会	相当	给	我	向上	和	有	完毕	和	这	生活	!

我宁愿自尽，结束这辈子!

” ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] - [θɔːt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] .

”	Many	times	had	Joam	thought	of	telling	his	wife	about	his	past	life	.
”	许多	时代	有	-	想法	的	讲述	他的	妻子	关于	他的	过去的	生活	.

“乔姆曾多次想过要告诉妻子他过去的经历。”

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði] [ə'vaʊəl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][brə'zɪl] ,

the	avowal	was	on	his	lips	whenever	she	asked	him	to	take	her	into	Brazil	,
这	承认	曾是	在	他的	嘴唇	每当	她	问	他	到	拿	她	进入	巴西	,

每当她请求他带她去巴西时，他总是会答应。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [dɪ'send] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['æməzən]['rɪvə(r)] .

and	with	her	and	her	daughter	descend	the	beautiful	Amazon	river	.
和	和	她	和	她	女儿	下降	这	美丽的	亚马逊	河	.

她和女儿一起顺着美丽的亚马逊河而下。

[hi:; hi] [nju:] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] - [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

He	knew	sufficient	of	Yaquita	to	be	sure	that	her	affection	for	him
他	知道	充足的	的	-	到	是	当然	那	她	感情	为了	他

[wʊd] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

would	not	thereby	be	diminished	in	the	least	.
会	不是	从而	是	减少	在	这	至少	.

他对雅基塔足够了解，确信她对他的爱意不会因此而有丝毫减少。

[bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] !

But	courage	failed	him	!
但	勇气	失败的	他	!

但他却缺乏勇气！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['i:zəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

And	this	is	easily	intelligible	in	the	face	of	the	happiness	of	the	family	,
和	这	是	容易地	可理解的	在	这	脸	的	这	幸福	的	这	家庭	,

而这一切，在家庭幸福的映衬下，就很容易理解了。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

which	increased	on	every	side	.
哪个	增加	在	每一个	边	.

各个方面都在增加。

[ðɪs] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [fər'evə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]

This	happiness	was	his	work	,	and	it	might	be	destroyed	forever	by	his
这	幸福	曾是	他的	工作	,	和	它	可能	是	损毁	永远	经过	他的

[rɪ'tɜ:n] .

return	.
返回	.

这份幸福是他努力的成果，他的归来可能会永远摧毁它。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] [j'iəz] ;

Such	had	been	his	life	for	those	long	years	;
这样的	有	到过	他的	生活	为了	那些	长的	年	;

那些漫长的岁月里，他的生活就是这样度过的；

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [sɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

such	had	been	the	continuous	source	of	his	sufferings	,
这样的	有	到过	这	连续的	来源	的	他的	苦难	,

这就是他持续遭受痛苦的根源。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['si:krət] [səʊ] [wel] ; [sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

of	which	he	had	kept	the	secret	so	well	;	such	had	been	the	existence	of
的	哪个	他	有	保留	这	秘密	所以	出色地	;	这样的	有	到过	这	存在	的

[ðɪs] [mæn] ,

this	man	,
这	男人	,

他把这个秘密保守得很好；这就是这个人的一生。

[hu:] [hæd; həd][nəʊ]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ,

who	had	no	action	to	be	ashamed	of	,
WHO	有	不	行动	到	是	羞愧	的	,

他没有任何可耻的行为，

[ænd; ənd] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [kəm'peld] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] !

and	whom	a	great	injustice	compelled	to	hide	away	from	himself	!
和	谁	一个	伟大的	不公正	被迫	到	隐藏	离开	从	他自己	!

一场巨大的不公迫使他躲藏起来，逃避自己!

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [daʊt]

But	at	length	the	day	arrived	when	there	could	no	longer	remain	a	doubt
但	在	长度	这	天	到达的	什么时候	那里	可以	不	更长	保持	一个	怀疑

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [mə'nuːˌɛl] [bɔː(r)] [tuː; tə] ['mɪnjə] ,

as	to	the	affection	which	Manoel	bore	to	Minha	,
作为	到	这	感情	哪个	马诺埃尔	钻孔	到	敏哈	,

但最终，马诺埃尔对米娜的感情再无任何疑问了。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə]

when	he	could	see	that	a	year	would	not	go	by	before	he	was	asked	to
什么时候	他	可以	看	那	一个	年	会	不是	去	经过	前	他	曾是	问	到

[gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

give	his	consent	to	her	marriage	,
给	他的	同意	到	她	婚姻	,

当他意识到不出一年就会有人来征求他对她婚姻的同意时，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and	after	a	short	delay	he	no	longer	hesitated	to	proceed	in	the	matter	.
和	后	一个	短的	延迟	他	不	更长	犹豫了一下	到	继续	在	这	事情	.

短暂的停顿之后，他不再犹豫，立即着手处理此事。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ə'drest] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] ,

A	letter	from	him	,	addressed	to	Judge	Ribeiro	,
一个	信	从	他	,	已解决	到	法官	里贝罗	,

他写给里贝罗法官的一封信

[ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] ,

acquainted	the	chief	justice	with	the	secret	of	the	existence	of	Joam	Dacosta	,
熟人	这	首席	正义	和	这	秘密	的	这	存在	的	-	达科斯塔	,

向首席大法官透露了乔姆·达科斯塔存在的秘密，

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'siːld] , [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd]

with	the	name	under	which	he	was	concealed	,	with	the	place	where	he	lived
和	这	姓名	在下面	哪个	他	曾是	暗	,	和	这	地方	在哪里	他	居住地

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

with	his	family	,
和	他的	家庭	,

以及他隐姓埋名时所用的名字，还有他与家人居住的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]

and	at	the	same	time	with	his	formal	intention	of	delivering	himself	up	to
和	在	这	相同的	时间	和	他的	正式的	意图	的	运送	他自己	向上	到

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

与此同时，他也正式表示愿意自首接受司法审判。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

and	taking	steps	to	procure	the	revision	of	the	proceedings	,
和	采取	步骤	到	采购	这	修订	的	这	诉讼程序	,

并采取措施促使程序进行修订，

[wɪtʃ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'nɪkwɪtəs]

which	would	either	result	in	his	rehabilitation	or	in	the	execution	of	the	iniquitous
哪个	会	任何一个	结果	在	他的	康复	或者	在	这	执行	的	这	不义的

['dʒʌdʒmənt] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['vɪlə] ['riːkə] .

judgment	delivered	at	Villa	Rica	.
判断	发表	在	别墅	里卡	.

这要么会导致他平反，要么会导致在维拉里卡作出的不公正判决得到执行。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] ['mædʒɪstreɪt] ?

What	were	the	feelings	which	agitated	the	heart	of	the	worthy	magistrate	?
什么	是	这	情怀	哪个	激动	这	心	的	这	值得	地方法官	?

这位德高望重的法官心中究竟涌动着怎样的情感?

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'vaɪn][ðem; ðəm] .

We	can	easily	divine	them	.
我们	能	容易地	神圣的	他们	.

我们很容易就能猜到它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] [ə'plaɪd] ;

It	was	no	longer	to	the	advocate	that	the	accused	applied	;
它	曾是	不	更长	到	这	提倡	那	这	被告	应用	;

被告不再向辩护律师提出请求;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkt] [ə'piːld] .

it	was	to	the	chief	justice	of	the	province	that	the	convict	appealed	.
它	曾是	到	这	首席	正义	的	这	省	那	这	定罪	上诉	.

罪犯向该省首席法官提出上诉。

- [də'kɔːstə] [geɪv] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] [ɪn'taɪəli] ,

Joam	Dacosta	gave	himself	over	to	him	entirely	,
-	达科斯塔	给予	他自己	超过	到	他	完全	,

乔姆·达科斯塔完全把自己交给了他。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['siːkrət] .

and	did	not	even	ask	him	to	keep	the	secret	.
和	做过	不是	甚至	问	他	到	保持	这	秘密	.

而且甚至没有要求他保守秘密。

[dʒʌdʒ] [riˈbɛroʊ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Judge	Ribeiro	was	at	first	troubled	about	this	unexpected	revelation	,	but	he
法官	里贝罗	曾是	在	第一的	麻烦	关于	这	意外	启示	,	但	他

[suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

soon	recovered	himself	,
很快	恢复	他自己	,

里贝罗法官起初对这一意外发现感到不安，但他很快就恢复了平静。

[ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] .

and	scrupulously	considered	the	duties	which	the	position	imposed	on	him	.
和	一丝不苟地	经过考虑的	这	职责	哪个	这	位置	强加	在	他	.

他认真考虑了该职位赋予他的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [dɪ'lɪvəd]

It	was	his	place	to	pursue	criminals	,	and	here	was	one	who	delivered
它	曾是	他的	地方	到	追求	罪犯	,	和	这里	曾是	一	WHO	发表

[hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

himself	into	his	hands	.
他自己	进入	他的	双手	.

追捕罪犯是他的职责，而这个人却自投罗网。

[ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] ;

This	criminal	,	it	was	true	,	he	had	defended	;
这	刑事	,	它	曾是	真的	,	他	有	辩护	;

没错，他确实为这个罪犯辩护过;

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] ;

he	had	never	doubted	but	that	he	had	been	unjustly	condemned	;
他	有	绝不	怀疑	但	那	他	有	到过	不公正的	谴责	;

他从未怀疑过自己是被冤判的;

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]

his	joy	had	been	extreme	when	he	saw	him	escape	by	flight	from	the	last
他的	喜悦	有	到过	极端	什么时候	他	锯	他	逃脱	经过	航班	从	这	最后的

['penəlti] ;

penalty	;
惩罚	;

当他看到他从最后一次罚球中逃脱时，他欣喜若狂;

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['instigeit] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] !

he	had	even	instigated	and	facilitated	his	flight	!
他	有	甚至	煽动	和	促进	他的	航班	!

他甚至策划并促成了他的逃亡!

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][kʊd; kəd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][duː; də][ɪn]

But	what	the	advocate	had	done	in	the	past	could	the	magistrate	do	in
但	什么	这	提倡	有	完毕	在	这	过去的	可以	这	地方法官	做	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

the	present	?
这	展示	?

但是，律师过去能做的事情，法官现在能做吗?

“ [wel] , [jes] ! ” [hæd; həd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] , “ [maɪ] ['kɒnʃəns] [telz] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs]

“	Well	,	yes	!	”	had	the	judge	said	,	“	my	conscience	tells	me	not	to	abandon	this
“	出色地	,	是的	!	”	有	这	法官	说	,	“	我的	良心	讲述	我	不是	到	放弃	这

[dʒʌst][mæn] .

just	man	.
只是	男人	.

“是的！”法官说道，“我的良心告诉我，我不能抛弃这位正直的人。”

[ðə; ði] [step] [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [ə; eɪ]['mɒrəl] [pruːf] ,

The	step	he	is	taking	is	a	fresh	proof	of	his	innocence	,	a	moral	proof	,
这	步	他	是	采取	是	一个	新鲜的	证明	的	他的	无辜	,	一个	道德	证明	,

他采取的这一步骤再次证明了他的清白，这是道德上的证明。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] !

even	if	he	brings	me	others	,	which	may	be	the	most	convincing	of	all	!
甚至	如果	他	带来	我	其他的	,	哪个	可能	是	这	最多	令人信服的	的	全部	!

即使他给我带来其他人，那或许才是最有说服力的!

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'bændən] [hɪm] !

I	will	not	abandon	him	!
我	将要	不是	放弃	他	!

我不会抛弃他!

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]

”	From	this	day	forward	a	secret	correspondence	took	place	between	the	magistrate
”	从	这	天	向前	一个	秘密	一致	采取	地方	之间	这	地方法官

[ænd; ənd] - [də'kɔːstə] .

and	Joam	Dacosta	.
和	-	达科斯塔	.

“从这一天起，地方法官和乔姆·达科斯塔之间就开始了秘密通信。”

[riˈbɛroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ˈkɔːʃən] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [əˈgenst] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈeni]

Ribeiro	**at**	**the**	**outset**	**cautioned**	**his**	**client**	**against**	**compromising**	**himself**	**by**	**any**
里贝罗	在	这	开端	警告	他的	客户	反对	妥协	他自己	经过	任何

[ɪmˈpruːdns] .

imprudence	**.**
轻率	.

里贝罗一开始就告诫他的客户，不要因为任何轻率的行为而损害自己的利益。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [əˈgen] [tuː; tə] [riːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ,

He	**had**	**again**	**to**	**work**	**up**	**the**	**matter**	**,**	**again**	**to**	**read**	**over**	**the**	**papers**	**,**
他	有	再次	到	工作	向上	这	事情	,	再次	到	读	超过	这	文件	,

他不得不再次处理这件事，再次仔细阅读文件。

[əˈgen] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəriz] .

again	**to**	**look**	**through**	**the**	**inquiries**	**.**
再次	到	看	通过	这	查询	.

再次查看查询结果。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˈeni] [njuː] [fækts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]

He	**had**	**to**	**find**	**out**	**if**	**any**	**new**	**facts**	**had**	**come**	**to**	**light**	**in**	**the**	**diamond**
他	有	到	寻找	出去	如果	任何	新的	事实	有	来	到	光	在	这	钻石

[ˈprɒvɪns] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][səʊ] [ˈsɪəriəs] [ə; eɪ] [keɪs] .

province	**referring**	**to**	**so**	**serious**	**a**	**case**	**.**
省	指	到	所以	严肃的	一个	案件	.

他必须查明钻石产区是否有与这起严重案件相关的任何新事实。

[hæd; həd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [huː]

Had	**any**	**of**	**the**	**accomplices**	**of**	**the**	**crime**	**,**	**of**	**the**	**smugglers**	**who**
有	任何	的	这	同谋	的	这	犯罪	,	的	这	走私者	WHO

[hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ] ,

had	**attacked**	**the**	**convoy**	**,**
有	遭到攻击	这	护航	,

如果袭击车队的走私犯中有任何同谋，

[biːn] [əˈrestɪd] [sɪns] [ðə; ði] [əˈtempt] ?

been	**arrested**	**since**	**the**	**attempt**	**?**
到过	被捕	自从	这	试图	?

自那次未遂事件以来，他是否已被逮捕?

[hæd; həd] [ˈeni] [kənˈfeʃnz] [ɔː(r)][hɑːf] - [kənˈfeʃnz] [biːn] [brɔːt] [ˈfɔːwəd] ?

Had	**any**	**confessions**	**or**	**half**	**-**	**confessions**	**been**	**brought**	**forward**	**?**
有	任何	忏悔	或者	一半	-	忏悔	到过	带来	向前	?

是否有人坦白认罪或半真半假地认罪?

- [dəˈkɔːstə] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈprəʊtest][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst]

Joam	**Dacosta**	**had**	**done**	**nothing**	**but**	**protest**	**his**	**innocence**	**from**	**the**	**very**	**first**
-	达科斯塔	有	完毕	没有什么	但	反对	他的	无辜	从	这	非常	第一的

.

:
.

从一开始，乔姆·达科斯塔就一直在强调自己的清白。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] ,

But	**that**	**was**	**not**	**enough**	**,**
但	那	曾是	不是	足够的	,

但这还不够，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	Judge	Ribeiro	was	desirous	of	finding	in	the	case	itself	the	clue	to	the
和	法官	里贝罗	曾是	渴望	的	寻找	在	这	案件	本身	这	线索	到	这

['ri:əl] ['kʌlprɪt] .

real	culprit	.
真实的	罪魁祸首	.

里贝罗法官希望从案件本身找到真正的罪犯的线索。

- [də'kɔ:stə] [hæd; həd] [ə'kɔ:dɪŋli] [bi:n] ['pru:d(ə)nt] .

Joam	Dacosta	had	accordingly	been	prudent	.
-	达科斯塔	有	因此	到过	谨慎	.

因此，乔姆·达科斯塔的做法是谨慎的。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] .

He	had	promised	to	be	so	.
他	有	承诺	到	是	所以	.

他曾承诺过会这样做。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [faɪnd]

But	in	all	his	trials	it	was	an	immense	consolation	for	him	to	find
但	在	全部	他的	试验	它	曾是	一个	巨大	安慰	为了	他	到	寻找

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['ædvəkeɪt] ,

his	old	advocate	,
他的	老的	提倡	,

但在他经历的所有磨难中，最令他感到安慰的是找到了他以前的辩护律师。

[ðəʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] , [səʊ] ['fɜ:mli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪlti] .

though	now	a	chief	justice	,	so	firmly	convinced	that	he	was	not	guilty	.
尽管	现在	一个	首席	正义	,	所以	牢牢	确信	那	他	曾是	不是	有罪的	.

虽然他现在已是首席大法官，但他仍然坚信自己无罪。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

- [də'kɔ:stə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ə; eɪ] ['mɑ:tə(r)] ,

Joam	Dacosta	,	in	spite	of	his	condemnation	,	was	a	victim	,	a	martyr	,
-	达科斯塔	,	在	尽管如此	的	他的	谴责	,	曾是	一个	受害者	,	一个	烈士	,

尽管受到谴责，乔姆·达科斯塔仍然是受害者，是烈士。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [sə'saɪəti] [əud] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] !

an	honest	man	to	whom	society	owed	a	signal	reparation	!
一个	诚实的	男人	到	谁	社会	欠款	一个	信号	赔偿	!

一个正直的人，社会应该给他一个重大的补偿!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [nju:] [ðə; ði] [pɑ:st] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɪ'ki:tɔ:s]

And	when	the	magistrate	knew	the	past	career	of	the	fazender	of	Iquitos
和	什么时候	这	地方法官	知道	这	过去的	职业	的	这	-	的	伊基托斯

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

since	his	sentence	,
自从	他的	句子	,

当法官得知伊基托斯的法泽德尔自被判刑以来的过往经历后，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ɔ:l] [ðæt] [laɪf] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

the	position	of	his	family	,	all	that	life	of	devotion	,	of	work	,
这	位置	的	他的	家庭	,	全部	那	生活	的	虔诚	,	的	工作	,

他的家庭地位，他奉献的一生，他的工作，

[ɪm'plɔɪd] [ʌn'si:sɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ,

employed	unceasingly	for	the	happiness	of	those	belonging	to	him	,
受雇	不停地	为了	这	幸福	的	那些	属于	到	他	,

他孜孜不倦地为他所拥有的人的幸福而努力，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [bʌt; bət][mɔː(r)] [ə'fektɪd] ,

he	was	not	only	more	convinced	but	more	affected	,
他	曾是	不是	仅有的	更多的	确信	但	更多的	做作的	,

他不仅更加确信，而且深受触动。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

and	determined	to	do	all	that	he	could	to	procure	the	rehabilitation	of
和	决定	到	做	全部	那	他	可以	到	采购	这	康复	的

[ðə; ði] ['felən] [ɒv; əv] - .

the	felon	of	Tijuco	.
这	重罪犯	的	-	.

他决心尽一切努力促成蒂茹科重罪犯的改造。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] .

For	six	months	a	correspondence	had	passed	between	these	two	men	.
为了	六	几个月	一个	一致	有	通过了	之间	这些	二	男人	.

这两个人已经通信六个月了。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] ['presɪŋ] , - [də'kɔːstə] [rəʊt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] :

One	day	,	the	case	being	pressing	,	Joam	Dacosta	wrote	to	Judge	Ribeiro	:
一	天	,	这	案件	存在	紧迫	,	-	达科斯塔	写道	到	法官	里贝罗	:

一天，由于案情紧迫，乔姆·达科斯塔写信给里贝罗法官：

“ [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	In	two	months	I	will	be	with	you	,
”	在	二	几个月	我	将要	是	和	你	,

两个月后我就会和你在一起了，

[ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ! ”

in	the	power	of	the	chief	justice	of	the	province	!	”
在	这	力量	的	这	首席	正义	的	这	省	!	”

“由省首席大法官行使权力！”

“ [kʌm] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ri'bɛroʊ] .

“	Come	,	then	,	”	replied	Ribeiro	.
”	来	,	然后	,	”	回复	里贝罗	.

“那就来吧，”里贝罗回答道。

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][wɒz; wəz] [ðen] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	jangada	was	then	ready	to	go	down	the	river	.
这	江加达	曾是	然后	准备好	到	去	向下	这	河	.

随后，船就准备顺流而下。

- [də'kɔːstə] [em'bɑːk, im-][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

Joam	Dacosta	embarked	on	it	with	all	his	people	.
-	达科斯塔	启航	在	它	和	全部	他的	人们	.

乔姆·达科斯塔带着他的全体人员开始了这段旅程。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] , [hiː; hi]

During	the	voyage	,	to	the	great	astonishment	of	his	wife	and	son	,	he
期间	这	航程	,	到	这	伟大的	惊讶	的	他的	妻子	和	儿子	,	他

['lændɪd][bʌt; bət] ['reəli] ,

landed	but	rarely	,
登陆	但	很少	,

航行期间，令他的妻子和儿子大为惊讶的是，他很少上岸。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .

as	we	know	.
作为	我们	知道	.

我们都知道。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['raɪtɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] , [nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz]

More	often	he	remained	shut	up	on	his	room	,	writing	,	working	,	not	at	his
更多的	经常	他	剩余	关闭	向上	在	他的	房间	,	写作	,	在职的	,	不是	在	他的

['treɪdɪŋ] [ə'kaʊnts] ,

trading	accounts	,
贸易	账户	,

他更多时候把自己关在房间里写作、工作，而不是查看交易账户。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['memwɑː(r)] ,

but	,	without	saying	anything	about	it	,	at	a	kind	of	memoir	,
但	,	没有	说	任何事物	关于	它	,	在	一个	种类	的	回忆录	,

但是，他却对此只字未提，以一种回忆录的形式，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

which	he	called	“	The	History	of	My	Life	,
哪个	他	称为	“	这	历史	的	我的	生活	,

他称之为“我的人生史”，

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]

”	and	which	was	meant	to	be	used	in	the	revision	of	the	legal
”	和	哪个	曾是	意思是	到	是	用过的	在	这	修订	的	这	合法的

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

”并且原本打算用于法律程序的修订。

[eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'rest] , [meɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['tɔːrɪz] ,

Eight	days	before	his	new	arrest	,	made	on	account	of	information	given	by	Torres	,
八	天	前	他的	新的	逮捕	,	制成	在	帐户	的	信息	给定	经过	托雷斯	,

在托雷斯提供信息后，他于八天前再次被捕。

[wɪtʃ] [fɔː'stɔːld] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] ,

which	forestalled	and	perhaps	would	ruin	his	prospects	,
哪个	阻止	和	也许	会	废墟	他的	前景	,

这阻碍甚至可能毁掉了他的前途。

[hiː; hi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði] ['æməzən] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

he	intrusted	to	an	Indian	on	the	Amazon	a	letter	,
他	受托人	到	一个	印度	在	这	亚马逊	一个	信	,

他把一封信托付给了亚马逊河上的一位印第安人。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːnd] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'raɪv(ə)l] .

in	which	he	warned	Judge	Ribeiro	of	his	approaching	arrival	.
在	哪个	他	警告	法官	里贝罗	的	他的	接近	到达	.

他在信中警告里贝罗法官他即将到达。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][sent][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz] [ə'drest] ,

The	letter	was	sent	and	delivered	as	addressed	,
这	信	曾是	发送	和	发表	作为	已解决	,

信件已按地址寄出并送达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [də'kɔːstə][tuː; tə] [kə'mens] [ɒn][ðə; ði] ['sɪəriəs]

and	the	magistrate	only	waited	for	Joam	Dacosta	to	commence	on	the	serious
和	这	地方法官	仅有的	等待	为了	-	达科斯塔	到	开始	在	这	严肃的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

undertaking	which	he	hoped	to	bring	to	a	successful	issue	.
承诺	哪个	他	希望	到	带来	到	一个	成功的	问题	.

法官只等乔姆·达科斯塔开始着手处理他希望能够成功完成的这项严肃工作。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] [æt; ət] [mə'naʊs] [dʒʌdʒ] [rɪ'bɛroʊ] [wɒz; wəz]

During	the	night	before	the	arrival	of	the	raft	at	Manaos	Judge	Ribeiro	was
期间	这	夜晚	前	这	到达	的	这	筏	在	马瑙斯	法官	里贝罗	曾是

[siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['æpəpleksi] .

seized	with	an	attack	of	apoplexy	.
查获	和	一个	攻击	的	中风	.

在木筏抵达马瑙斯的前夜，里贝罗法官突发中风。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ,

But	the	denunciation	of	Torres	,
但	这	谴责	的	托雷斯	,

但对托雷斯的谴责，

[huːz] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'læpst] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

whose	scheme	of	extortion	had	collapsed	in	face	of	the	noble	anger	of	his
谁	方案	的	勒索	有	倒塌	在	脸	的	这	高贵	愤怒	的	他的

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

他的敲诈勒索阴谋在受害者义愤填膺的谴责下彻底瓦解。

[hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪts] [ɪ'fekt] .

had	produced	its	effect	.
有	生产	它是	影响	.

已经产生了效果。

- [də'kɔːstə] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

Joam	Dacosta	was	arrested	in	the	bosom	of	his	family	,
-	达科斯塔	曾是	被捕	在	这	怀	的	他的	家庭	,

乔姆·达科斯塔在家人陪伴下被捕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ædvəkeɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] !

and	his	old	advocate	was	no	longer	in	this	world	to	defend	him	!
和	他的	老的	提倡	曾是	不	更长	在	这	世界	到	保卫	他	!

而他以前的辩护律师已经不在人世，无法再为他辩护了！

[jes] , [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

Yes	,	the	blow	was	terrible	indeed	.
是的	,	这	吹	曾是	糟糕的	的确	.

是的，这一击确实很重。

[hɪz; ɪz] [lɒt] [wɒz; wəz] [kɑːst] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk]

His	lot	was	cast	,	whatever	his	fate	might	be	;	there	was	no	going	back
他的	很多	曾是	投掷	,	任何	他的	命运	可能	是	;	那里	曾是	不	去	后退

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

for	him	!
为了	他	!

他的命运已定，无论他的未来如何；他没有回头路了！

[ænd; ənd] - [də'kɔːstə] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

And	Joam	Dacosta	rose	from	beneath	the	blow	which	had	so	unexpectedly
和	-	达科斯塔	玫瑰	从	下面	这	吹	哪个	有	所以	不料

[strʌk] [hɪm] .

struck	him	.
击	他	.

乔姆·达科斯塔从那突如其来的打击中站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

It	was	not	only	his	own	honor	which	was	in	question	,
它	曾是	不是	仅有的	他的	自己的	荣誉	哪个	曾是	在	问题	,

不仅仅是他个人的荣誉受到了质疑，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [hɪm] .

but	the	honor	of	all	who	belonged	to	him	.
但	这	荣誉	的	全部	WHO	属于	到	他	.

但他所有追随者的荣誉。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mɒrəl] [pru:fs]

MORAL	PROOFS
道德	证明

道德证明

[ðə; ði] ['wɒrənt] [ə'genst] - [də'kɔ:stə] , ['eɪliəs] - - , [hæd; həd] [bi:n] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði]

The	warrant	against	Joam	Dacosta	,	alias	Joam	Garral	,	had	been	issued	by	the
这	保证	反对	-	达科斯塔	,	别名	-	-	,	有	到过	发布	经过	这

[ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] ,

assistant	of	Judge	Ribeiro	,
助手	的	法官	里贝罗	,

对乔姆·达科斯塔（又名乔姆·加拉尔）的逮捕令是由里贝罗法官的助手发出的，

[hu:] [fɪld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌæmə'zoʊnz] ,

who	filled	the	position	of	the	magistrate	in	the	province	of	Amazones	,
WHO	已填	这	位置	的	这	地方法官	在	这	省	的	亚马逊	,

担任亚马逊省地方长官一职的人

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒʌstɪs] .

until	the	nomination	of	the	successor	of	the	late	justice	.
直到	这	提名	的	这	接班人	的	这	晚的	正义	.

直到已故法官的继任者被提名为止。

[ðɪs] [ə'sɪstənt] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [vi'sɛnteɪ] - .

This	assistant	bore	the	name	of	Vicente	Jarriquez	.
这	助手	钻孔	这	姓名	的	维森特	-	.

这位助理名叫维森特·贾里克兹。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:li] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

He	was	a	surly	little	fellow	,
他	曾是	一个	粗鲁	小的	同伴	,

他是个脾气暴躁的小家伙，

[hu:m] ['fɔ:ti] [j'iəz] - ['præktɪs] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] [prə'si:dʒə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['rendəd] [pə'tɪkjələli] ['frendli]

whom	forty	years	'	practice	in	criminal	procedure	had	not	rendered	particularly	friendly
谁	四十	年	-	实践	在	刑事	程序	有	不是	渲染	特别	友好的

[tə'wɔ:d] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

toward	those	who	came	before	him	.
朝向	那些	WHO	来了	前	他	.

四十年的刑事诉讼实践并没有让他对在他面前受审的人产生特别友好的态度。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] , [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [səʊ]

He	had	had	so	many	cases	of	this	sort	,	and	tried	and	sentenced	so
他	有	有	所以	许多	案例	的	这	种类	,	和	尝试	和	判刑	所以

['meni] ['rɑ:skəl, 'ræ-] ,

many	rascals	,
许多	无赖	,

他处理过很多这类案件，审判并判刑过很多恶棍。

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɪzənərz] ['ɪnəs(ə)ns] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] - [praɪ'ɔ:raɪ] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

that	a	prisoner's	innocence	seemed	to	him	à	priori	inadmissable	.
那	一个	囚犯的	无辜	似乎	到	他	-	先验	不予受理	.

在他看来，囚犯的无罪推定是先验的，不容置疑。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˌʌnkɑːnʃiˈenʃəsli] ;

To	be	sure	,	he	did	not	come	to	a	decision	unconscientiously	;
到	是	当然	,	他	做过	不是	来	到	一个	决定	不负责任地	;

可以肯定的是，他并非草率地做出决定；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [ə'fektɪd] [baɪ]

but	his	conscience	was	strongly	fortified	and	was	not	easily	affected	by
但	他的	良心	曾是	强烈	强化	和	曾是	不是	容易地	做作的	经过

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .

the	circumstances	of	the	examination	or	the	arguments	for	the	defense	.
这	情况	的	这	考试	或者	这	论点	为了	这	防御	.

但他良心坚定，不易受审讯环境或辩方论点的影响。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒʌdʒɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Like	a	good	many	judges	,	he	thought	but	little	of	the	indulgence	of	the
喜欢	一个	好的	许多	法官	,	他	想法	但	小的	的	这	放纵	的	这

['dʒʊəri] ,

jury	,
陪审团	,

和许多法官一样，他并不在意陪审团的宽容。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː]

and	when	a	prisoner	was	brought	before	him	,	after	having	passed	through
和	什么时候	一个	囚犯	曾是	带来	前	他	,	后	拥有	通过了	通过

[ðə; ði] [sɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋkwest] ,

the	sieve	of	inquest	,
这	筛	的	死因调查	,

当一名囚犯被带到他面前，经过严格的审讯程序后，

[ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

inquiry	,	and	examination	,
询问	,	和	考试	,

询问和检查，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][kwaɪt] [ten] [taɪmz] ['gɪlti]

there	was	every	presumption	in	his	eyes	that	the	man	was	quite	ten	times	guilty
那里	曾是	每一个	假定	在	他的	眼睛	那	这	男人	曾是	相当	十	时代	有罪的

.

:
.

他眼中满是确信，这个人罪孽深重，至少有十倍之多。

- , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][mæn] .

Jarriquez	,	however	,	was	not	a	bad	man	.
-	,	然而	,	曾是	不是	一个	坏的	男人	.

然而，贾里克斯并不是个坏人。

['nɜːvəs] , ['fɪdʒɪti] , ['tɔːkətɪv] , [kiːn] , ['krɑːfti] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Nervous	,	fidgety	,	talkative	,	keen	,	crafty	,	he	had	a	curious	look	about	him	,
紧张的	,	坐立不安	,	健谈	,	敏锐的	,	狡猾	,	他	有	一个	好奇的	看	关于	他	,

他紧张、坐立不安、话多、敏锐、狡猾，脸上带着一种好奇的神情。

[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ; [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [heə(r)] ,

with	his	big	head	on	his	little	body	;	his	ruffled	hair	,
和	他的	大的	头	在	他的	小的	身体	;	他的	褶皱的	头发	,

他有着大大的脑袋和小小的身子；他蓬乱的头发，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɪg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ; [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] ['gɪmlət] -

which	would	not	have	disgraced	the	judge's	wig	of	the	past	;	his	piercing	gimlet	-
哪个	会	不是	有	蒙羞的	这	法官的	假发	的	这	过去的	;	他的	冲孔	金利口酒	-

[laɪk] [aɪz] ,

like	eyes	,
喜欢	眼睛	,

这丝毫不会玷污法官过去那顶假发；他那双锐利如锥的眼睛，

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [ə'kjuːtnəs] ; [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [nəʊz] ,

with	their	expression	of	surprising	acuteness	;	his	prominent	nose	,
和	他们的	表达	的	奇怪	急性	;	他的	著名的	鼻子	,

他们脸上带着令人惊讶的敏锐表情；他那突出的鼻子，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæv; həv] [dʒes'tikjuleit] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['muːvəbl] ;

with	which	he	would	assuredly	have	gesticulated	had	it	been	movable	;
和	哪个	他	会	当然	有	做手势	有	它	到过	活动	;

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [waɪd] ['əʊpən] ,

his	ears	wide	open	,
他的	耳朵	宽的	打开	,

如果它能动的话，他肯定会用手势比划；他竖起了耳朵，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['betə(r)] [kætʃ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

so	as	to	better	catch	all	that	was	said	,
所以	作为	到	更好的	抓住	全部	那	曾是	说	,

为了更好地理解所有说过的话，

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɔːdətri] [ˌæpə'reɪtəs] ;

even	when	it	was	out	of	range	of	ordinary	auditory	apparatus	;
甚至	什么时候	它	曾是	出去	的	范围	的	普通的	听觉	设备	;

即使超出普通听觉器官的听觉范围；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌn'siːsɪŋli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

his	fingers	unceasingly	tapping	the	table	in	front	of	him	,
他的	手指	不停地	窃听	这	桌子	在	正面	的	他	,

他的手指不停地敲击着面前的桌子，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪənɪst] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mjuːt] ;

like	those	of	a	pianist	practicing	on	the	mute	;
喜欢	那些	的	一个	钢琴家	练习	在	这	沉默的	;

就像钢琴家练习时使用静音器一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [səʊ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [pə'petʃuəli]

and	his	body	so	long	and	his	legs	so	short	,	and	his	feet	perpetually
和	他的	身体	所以	长的	和	他的	腿	所以	短的	,	和	他的	脚	永恒地

['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] ,

crossing	and	recrossing	,
过境	和	重新穿越	,

他的身体很长，腿却很短，双脚总是交叉又交叉。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædʒɪˌstreɪts] [tʃeə(r)] .

as	he	sat	in	state	in	his	magistrate's	chair	.
作为	他	卫星	在	状态	在	他的	地方法官的	椅子	.

他端坐在法官椅上，神态庄严。

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [əʊld] ['bætʃələ(r)] ,

In	private	life	,	Jarriquez	,	who	was	a	confirmed	old	bachelor	,
在	私人的	生活	,	-	,	WHO	曾是	一个	确认的	老的	学士	,

在私生活中，贾里克兹是一位公认的老单身汉，

['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [lɔː] - [bʊks] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] ;

never	left	his	law	-	books	but	for	the	table	which	he	did	not	despise	;
绝不	左边	他的	法律	-	图书	但	为了	这	桌子	哪个	他	做过	不是	鄙视	;

除了去餐桌旁，他从不离开他的法律书籍；他对餐桌也毫不轻视。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃes] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːst]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz]

for	chess	,	of	which	he	was	a	past	master	;	and	above	all	things
为了	棋	,	的	哪个	他	曾是	一个	过去的	掌握	;	和	多于	全部	事物

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʧaɪ'niːz] [pʌzls] ,

for	Chinese	puzzles	,
为了	中国人	谜题	,

他精通国际象棋，尤其擅长中国谜题。

[ɪ'nɪgmə z] , [ʃə'rɑːdz] , ['riːbəs] , ['ænəgræmz] , ['rɪdlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɪð] [wɪtʃ] ,

enigmas	,	charades	,	rebuses	,	anagrams	,	riddles	,	and	such	things	,	with	which	,
谜团	,	猜谜游戏	,	谜语	,	字谜	,	谜语	,	和	这样的	事物	,	和	哪个	,

谜语、猜谜游戏、字谜、字母重组、谜语等等，用以.....

[laɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌjʊərə'piːən] ['dʒʌstɪs] — ['θʌrə] [sfiŋks] [baɪ] [teɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

like	more	than	one	European	justice	—	thorough	sphinxes	by	taste	as	well	as	by
喜欢	更多的	比	一	欧洲的	正义	—	彻底	狮身人面像	经过	品尝	作为	出色地	作为	经过

[prə'feʃn] — [hiː; hi] ['prɪnsəpli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

profession	—	he	principally	passed	his	leisure	.
职业	—	他	主要	通过了	他的	闲暇	.

就像许多欧洲法官一样——无论从品味还是职业上来说，他们都像斯芬克斯一样——他主要把时间花在了闲暇上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

It	will	be	seen	that	he	was	an	original	,
它	将要	是	已见	那	他	曾是	一个	原来的	,

可以看出，他是个独具匠心的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [mʌʧ] - [də'kɔːstə] [hæd; həd] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [deθ]

and	it	will	be	seen	also	how	much	Joam	Dacosta	had	lost	by	the	death
和	它	将要	是	已见	还	如何	很多	-	达科斯塔	有	丢失的	经过	这	死亡

[ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] ,

of	Judge	Ribeiro	,
的	法官	里贝罗	,

此外，人们还将看到里贝罗法官的去世给乔姆·达科斯塔造成了多大的损失。

[ɪnəz'mʌʧ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [nɒt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [dʒʌdʒ] .

inasmuch	as	his	case	would	come	before	this	not	very	agreeable	judge	.
因此	作为	他的	案件	会	来	前	这	不是	非常	同意	法官	.

因为他的案子将由这位不太讨人喜欢的法官审理。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Moreover	,	the	task	of	Jarriquez	was	in	a	way	very	simple	.
而且	,	这	任务	的	-	曾是	在	一个	方式	非常	简单的	.

此外，Jarriquez 的任务从某种意义上来说非常简单。

[hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][nɔː(r)][tuː; tə] [ruːl] ;

He	had	either	to	inquire	nor	to	rule	;
他	有	任何一个	到	查询	也不	到	规则	;

他既不必调查，也不必裁决；

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [nɔː(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ,

he	had	not	even	to	regulate	a	discussion	nor	to	obtain	a	verdict	,
他	有	不是	甚至	到	调节	一个	讨论	也不	到	获得	一个	判决	,

他甚至无需主持讨论，也无需得出判决结果。

['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l][kəʊd] [nɔː(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['sentəns] .

neither	to	apply	the	articles	of	the	penal	code	nor	to	pronounce	a	sentence	.
两者都不	到	申请	这	文章	的	这	刑事	代码	也不	到	发音	一个	句子	.

既不适用刑法条款，也不宣判。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [sʌtʃ] [fɔ'mælətis] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] ;

Unfortunately	for	the	fazender	,	such	formalities	were	no	longer	necessary	;
很遗憾	为了	这	-	,	这样的	手续	是	不	更长	必要的	;

- [də'kɔːstə] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] ,

Joam	Dacosta	had	been	arrested	,
-	达科斯塔	有	到过	被捕	,

对法赞德来说不幸的是，这些手续已经不再必要了；乔姆·达科斯塔已被逮捕。

[kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [æt; ət] - ;

convicted	,	and	sentenced	twenty	-	three	years	ago	for	the	crime	at	Tijuco	;
已定罪	,	和	判刑	二十	-	三	年	前	为了	这	犯罪	在	-	;

23年前因蒂茹科的犯罪行为被定罪并判刑；

[nəʊ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [jet] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

no	limitation	had	yet	affected	his	sentence	.
不	局限性	有	然而	做作的	他的	句子	.

他的刑期尚未受到任何限制。

[nəʊ] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ,

No	demand	in	commutation	of	the	penalty	could	be	introduced	,
不	要求	在	交换	的	这	惩罚	可以	是	介绍	,

不得提出减免罚款的要求。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

and	no	appeal	for	mercy	could	be	received	.
和	不	上诉	为了	怜悯	可以	是	已收到	.

任何求饶请求均不予受理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [ðen] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

It	was	only	necessary	then	to	establish	his	identity	,
它	曾是	仅有的	必要的	然后	到	建立	他的	身份	,

那时只需要确定他的身份即可。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ]['dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv]

and	as	soon	as	the	order	arrived	from	Rio	Janeiro	justice	would	have
和	作为	很快	作为	这	命令	到达的	从	里约热内卢	雅内罗	正义	会	有

[tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .

to	take	its	course	.
到	拿	它是	课程	.

一旦里约热内卢的命令送达，司法程序就将立即启动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] - [də'kɔːstə] [wʊd] ['prəʊtest][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ;

But	in	the	nature	of	things	Joam	Dacosta	would	protest	his	innocence	;
但	在	这	自然	的	事物	-	达科斯塔	会	反对	他的	无辜	;

但乔姆·达科斯塔会极力辩解自己是无辜的；

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstlɪ] [kən'demd] .

he	would	say	he	had	been	unjustly	condemned	.
他	会	说	他	有	到过	不公正的	谴责	.

他会说自己受到了不公正的判决。

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['djuːti] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [held] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

The	magistrate's	duty	,	notwithstanding	the	opinions	he	held	,	would	be	to	listen
这	地方法官的	责任	,	虽然	这	意见	他	握住	,	会	是	到	听

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

即使法官持有某种观点，他的职责也是听取他的陈述。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] , [wɒt] [pruːfs] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kən'vɪkt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz]

The	question	would	be	,	what	proofs	could	the	convict	offer	to	make	good	his
这	问题	会	是	,	什么	证明	可以	这	定罪	提供	到	制作	好的	他的

[ə'sɜːʃnz] ?

assertions	?
断言	?

问题是，罪犯能提供什么证据来证实他的说法?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

And	if	he	was	not	able	to	produce	them	when	he	appeared	before	his
和	如果	他	曾是	不是	有能力的	到	生产	他们	什么时候	他	出现	前	他的

[fɜːst] ['dʒʌdʒɪz] ,

first	judges	,
第一的	法官	,

如果他在第一次出庭受审时无法提供这些证据，

[wɒz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] ?

was	he	able	to	do	so	now	?
曾是	他	有能力的	到	做	所以	现在	?

他现在能做到吗?

[ˌhɪər'ɪn] [kən'sistid] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Herein	consisted	all	the	interest	of	the	examination	.
在此处	由……组成	全部	这	兴趣	的	这	考试	.

考试的全部意义就在于此。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltə(r)] ,

There	would	have	to	be	admitted	the	fact	of	a	defaulter	,
那里	会	有	到	是	承认	这	事实	的	一个	违约者	,

必须承认存在违约者这一事实。

['prɒspərəs] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,

prosperous	and	safe	in	a	foreign	country	,
繁荣	和	安全的	在	一个	外国的	国家	,

在国外生活富裕安全，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf]

leaving	his	refuge	of	his	own	free	will	to	face	the	justice	which	his	past	life
离开	他的	避难所	的	他的	自己的	自由的	将要	到	脸	这	正义	哪个	他的	过去的	生活

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [dred] ,

should	have	taught	him	to	dread	,
应该	有	教授	他	到	恐惧	,

他自愿离开避难所，去面对他过去的经历本应让他畏惧的正义。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][ænd; ənd]['kjʊərɪəs] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]

and	herein	would	be	one	of	those	rare	and	curious	cases	which	ought	to
和	在此处	会	是	一	的	那些	稀有的	和	好奇的	案例	哪个	应该	到

['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ['hɑːd(ə)nd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [fə'renzɪk] [straɪf] .

interest	even	a	magistrate	hardened	with	all	the	surroundings	of	forensic	strife	.
兴趣	甚至	一个	地方法官	硬化	和	全部	这	周围环境	的	法医	冲突	.

而这将会是那种罕见而奇特的案件之一，即使是对法庭纷争早已习以为常的法官，也应该对此感兴趣。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪmpjədənt] ['fɒli] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [mæn][ɒv; əv] - ,

Was	it	impudent	folly	on	the	part	of	the	doomed	man	of	Tijuco	,
曾是	它	厚颜无耻	蠢事	在	这	部分	的	这	注定失败	男人	的	-	,

这是蒂茹科那位注定要死的人的厚颜无耻的愚蠢行为吗?

[huː] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	was	tired	of	his	life	,
WHO	曾是	疲劳的	的	他的	生活	,

他厌倦了自己的生活，

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [hæv; həv]

or	was	it	the	impulse	of	a	conscience	which	would	at	all	risks	have
或者	曾是	它	这	冲动	的	一个	良心	哪个	会	在	全部	风险	有

[rɒŋ] [set] [raɪt] ?

wrong	set	right	?
错误的	放	正确的	?

或者，这是出于良心的驱使，不惜一切代价纠正错误?

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] .

The	problem	was	a	strange	one	,	it	must	be	acknowledged	.
这	问题	曾是	一个	奇怪的	一	,	它	必须	是	已确认	.

必须承认，这个问题很奇怪。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv] - [dəkoʊstəs] [ə'rest] ,

On	the	morrow	of	Joam	Dacosta's	arrest	,
在	这	明天	的	-	达科斯塔的	逮捕	,

乔姆·达科斯塔被捕的第二天，

[dʒʌdʒ] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [gɒd] - [ðə; ði] - [sʌn] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði]

Judge	Jarriquez	made	his	way	to	the	prison	in	God	-	the	-	Son	Street	,	where	the
法官	-	制成	他的	方式	到	这	监狱	在	上帝	-	这	-	儿子	街道	,	在哪里	这

[kən'vɪkt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .

convict	had	been	placed	.
定罪	有	到过	放置	.

贾里克斯法官前往位于上帝之子街的监狱，罪犯被关押在那里。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['mɪʃən(ə)ri] ['kɒnvənt] ,

The	prison	was	an	old	missionary	convent	,
这	监狱	曾是	一个	老的	传教士	修道院	,

这座监狱原先是一座传教士修道院。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

situated	on	the	bank	of	one	of	the	principal	iguarapes	of	the	town	.
位于	在	这	银行	的	一	的	这	主要的	-	的	这	镇	.

位于镇上主要水渠之一的河岸上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɒləntri] ['prɪznər] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

To	the	voluntary	prisoners	of	former	times	there	had	succeeded	in	this	building	,
到	这	自愿	囚犯	的	以前的	时代	那里	有	成功了	在	这	建筑	,

对于过去那些自愿入狱的人来说，这座建筑已经取得了成功。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['prɪznər] [ɒv; əv]

which	was	but	little	adapted	for	the	purpose	,	the	compulsory	prisoners	of
哪个	曾是	但	小的	改编	为了	这	目的	,	这	强制性的	囚犯	的

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

这与今天的强制监禁犯人的情况非常不符。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] - [də'kɔːstə] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sæd]['lɪt(ə)l] [selz]

The	room	occupied	by	Joam	Dacosta	was	nothing	like	one	of	those	sad	little	cells
这	房间	占领	经过	-	达科斯塔	曾是	没有什么	喜欢	一	的	那些	伤心	小的	细胞

[wɪtʃ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['sɪstəm] :

which	form	part	of	our	modern	penitentiary	system	:
哪个	形式	部分	的	我们的	现代的	监狱	系统	:

乔姆·达科斯塔所住的房间与我们现代监狱系统中那些令人沮丧的小牢房截然不同：

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [mʌŋks] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtəz] , ['əʊpənɪŋ] [ɒn]

but	an	old	monk's	room	,	with	a	barred	window	without	shutters	,	opening	on
但	一个	老的	僧侣的	房间	,	和	一个	禁止	窗户	没有	百叶窗	,	开幕	在

[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [speɪs] ,

to	an	uncultivated	space	,
到	一个	未开垦的	空间	,

但那是一间老僧的房间，窗户上了铁栅栏，没有百叶窗，通向一片荒芜之地。

[ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pælət][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

a	bench	in	one	corner	,	and	a	kind	of	pallet	in	the	other	.
一个	长椅	在	一	角落	,	和	一个	种类	的	托盘	在	这	其他	.

一个角落里放着一张长凳，另一个角落里放着一个托盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] - [də'kɔːstə] , [ɒn] [ðɪs] 25th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	was	from	this	apartment	that	Joam	Dacosta	,	on	this	25th	of	August	,
它	曾是	从	这	公寓	那	-	达科斯塔	,	在	这	25th	的	八月	,

正是从这间公寓里，乔姆·达科斯塔于8月25日.....

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

about	eleven	o'clock	in	the	morning	,	was	taken	and	brought	into	the	judge's
关于	十一	点钟	在	这	早晨	,	曾是	已采取	和	带来	进入	这	法官的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

大约上午十一点，他被带走并送进了法官的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['kɒmən] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

which	was	the	old	common	hall	of	the	convent	.
哪个	曾是	这	老的	常见的	大厅	的	这	修道院	.

这里曾是修道院的公共大厅。

[dʒʌdʒ] - [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] ,

Judge	Jarriquez	was	there	in	front	of	his	desk	,	perched	on	his	high	chair	,
法官	-	曾是	那里	在	正面	的	他的	桌子	,	栖息	在	他的	高的	椅子	,

贾里克斯法官坐在办公桌前，高高地坐在他的椅子上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

his	back	turned	toward	the	window	,
他的	后退	转向	朝向	这	窗户	,

他背对着窗户，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] [waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fʊl] ['deɪlaɪt]

so	that	his	face	was	in	shadow	while	that	of	the	accused	remained	in	full	daylight
所以	那	他的	脸	曾是	在	阴影	尽管	那	的	这	被告	剩余	在	满的	日光

.

:

.

因此，他的脸处于阴影中，而被告的脸则完全暴露在阳光下。

[hɪz; ɪz] [klɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðiːz] ['liːg(ə)l][fəʊks] ,

His	clerk	,	with	the	indifference	which	characterizes	these	legal	folks	,
他的	职员	,	和	这	漠不关心	哪个	具有特征	这些	合法的	各位	,

他的书记员，带着这些法律界人士特有的冷漠态度，

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

had	taken	his	seat	at	the	end	of	the	table	,	his	pen	behind	his	ear	,
有	已采取	他的	座位	在	这	结尾	的	这	桌子	,	他的	笔	在后面	他的	耳朵	,

他坐在桌子尽头，笔别在耳后。

['redi] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .

ready	to	record	the	questions	and	answers	.
准备好	到	记录	这	问题	和	答案	.

准备录制问答环节。

- [dəˈkɔːstə] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Joam	**Dacosta**	**was**	**introduced**	**into**	**the**	**room**	**,**
-	达科斯塔	曾是	介绍	进入	这	房间	,

乔姆·达科斯塔被介绍进了房间，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒ][ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [wɪðˈdruː]

and	**at**	**a**	**sign**	**from**	**the**	**judge**	**the**	**guards**	**who**	**had**	**brought**	**him**	**withdrew**
和	在	一个	符号	从	这	法官	这	守卫	WHO	有	带来	他	退出

.

:

.

法官示意后，押送他的卫兵便退下了。

[dʒʌdʒ] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

Judge	**Jarriquez**	**looked**	**at**	**the**	**accused**	**for**	**some**	**time**	**.**
法官	-	看起来	在	这	被告	为了	一些	时间	.

贾里克斯法官盯着被告看了好一会儿。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ætɪtjuːd] , ['naɪðə(r)] ['keələs] [nɔː(r)]['hʌmb(ə)l] ,

The	**latter**	**,**	**leaning**	**slightly**	**forward**	**and**	**maintaining**	**a**	**becoming**	**attitude**	**,**	**neither**	**careless**	**nor**	**humble**	**,**
这	后者	,	倾斜	轻微地	向前	和	保持	一个	成为	态度	,	两者都不	粗心	也不	谦逊的	,

后者身体略微前倾，保持着得体的姿态，既不粗心也不谦逊。

['weɪtɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

waited	**with**	**dignity**	**for**	**the**	**questions**	**to**	**which**	**he**	**was**	**expected**	**to**	**reply**	**.**
等待	和	尊严	为了	这	问题	到	哪个	他	曾是	预期的	到	回复	.

他神态庄重地等待着人们需要他回答的问题。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ” [sed] [dʒʌdʒ] - .

“	**Your**	**name**	**?**	**”**	**said**	**Judge**	**Jarriquez**	**.**
“	你的	姓名	?	”	说	法官	-	.

“你叫什么名字？”贾里克斯法官问道。

“ - [dəˈkɔːstə] . ”

“	**Joam**	**Dacosta**	**.**	**”**
“	-	达科斯塔	.	”

“乔姆·达科斯塔。”

“ [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? ”

“	**Your**	**age**	**?**	**”**
“	你的	年龄	?	”

“你多大了？”

“ ['fɪfti] - [tuː] . ”

“	**Fifty**	**-**	**two**	**.**	**”**
“	五十	-	二	.	”

“五十二。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

“	**Where**	**do**	**you**	**live**	**?**	**”**
“	在哪里	做	你	居住	?	”

你住在哪里?

“ [ɪn][pəˈruː] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˈkiːtɔːs] . ”

“	**In**	**Peru**	**,**	**at**	**the**	**village**	**of**	**Iquitos**	**.**	**”**
“	在	秘鲁	,	在	这	村庄	的	伊基托斯	.	”

“在秘鲁，在伊基托斯村。”

" ['ʌndə(r)] [wɒt] [neɪm] ? "
" Under what name ? "
" 在下面 什么 姓名 ? "

"以什么名义？"

" ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "
" Under that of Garral , which is that of my mother . "
" 在下面 那 的 - , 哪个 是 那 的 我的 母亲 . "

"在加拉尔的旗帜下，也就是我母亲的旗帜下。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [beə(r)] [ðæt] [neɪm] ? "
" And why do you bear that name ? "
" 和 为什么 做 你 熊 那 姓名 ? "

"你为什么叫这个名字？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sjuːt]
" Because for twenty - three years I wished to hide myself from the pursuit
[ɒv; əv] [brə'zɪliən] ['dʒʌstɪs] .
of Brazilian justice .
的 巴西 正义 .

"因为二十三年来，我一直想躲避巴西司法机关的追究。"

" [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪg'zækt] ,
" The answers were so exact ,
" 这 答案 是 所以 精确的 ,

答案非常准确，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] - [də'kɔːstə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kən'fes]
and seemed to show that Joam Dacosta had made up his mind to confess
和 似乎 到 展示 那 - 达科斯塔 有 制成 向上 他的 头脑 到 承认
['evriθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [laɪf] ,
everything concerning his past and present life ,
一切 有关 他的 过去的 和 展示 生活 ,

这似乎表明乔姆·达科斯塔已经下定决心要坦白他过去和现在生活中的一切。

[ðæt] [dʒʌdʒ] - , ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ,
that Judge Jarriquez , little accustomed to such a course ,
那 法官 - , 小的 习惯 到 这样的 一个 课程 ,

贾里克斯法官不太习惯这种做法，

[kɒkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪm] .
cocked up his nose more than was usual to him .
上膛 向上 他的 鼻子 更多的 比 曾是 通常 到 他 .

他比平时更用力地扬起了鼻子。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃʊd; ʃəd] [brə'zɪliən] ['dʒʌstɪs] [pə'sjuː] [juː; jʊ] ? "
" And why , " he continued , " should Brazilian justice pursue you ? "
" 和 为什么 , " 他 持续 , " 应该 巴西 正义 追求 你 ? "

"那么，"他继续说道，"巴西司法部门为什么要追究你的责任？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'feə(r)] [æt; ət] - . "
" Because I was sentenced to death in 1826 in the diamond affair at Tijuco . "
" 因为 我 曾是 判刑 到 死亡 在 - 在 这 钻石 事务 在 - . "

"因为我在1826年的蒂茹科钻石案中被判处死刑。"

" [juː; jʊ] [kən'fes] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - [də'kɔːstə] ? "
" You confess then that you are Joam Dacosta ? "
" 你 承认 然后 那 你 是 - 达科斯塔 ? "

"那么你承认你就是乔姆·达科斯塔吗？"

“ [ai][ˌeɪ 'em] - [də'kɔːstə] .
“ I am Joam Dacosta .
” 我 是 - 达科斯塔 .

“我是乔姆·达科斯塔。”

” [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [greɪt] ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
” All this was said with great calmness , and as simply as possible .
” 全部 这 曾是 说 和 伟大的 平静 , 和 作为 简单地 作为 可能的 .

“这一切都是在非常平静的语气中，尽可能简单地表达出来的。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðeə(r)][lɪdz] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
The little eyes of Judge Jarriquez , hidden by their lids , seemed to say :
这 小的 眼睛 的 法官 - , 隐 经过 他们的 盖子 , 似乎 到 说 :

贾里克斯法官那双被眼皮遮住的小眼睛，似乎在说：

“ ['nevə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
“ Never came across anything like this before .
“ 绝不 来了 穿过 任何事物 喜欢 这 前 .

“以前从未遇到过这种情况。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [brɔːt] [ðə; ði]
” He had put the invariable question which had hitherto brought the
” 他 有 放 这 不变的 问题 哪个 有 迄今为止 带来 这
[ɪn'veərɪəb(ə)l][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] ['kʌlprit] [ɒv; əv] ['evri] ['kætəgəri] [prə'testɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
invariable reply from culprits of every category protesting their innocence .
不变的 回复 从 罪魁祸首 的 每一个 类别 抗议 他们的 无辜 .

“他提出了一个老生常谈的问题，而这个问题一直以来都得到了各种各样的罪犯的共同回答，他们都声称自己是无辜的。”

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The fingers of the judge began to beat a gentle tattoo on the table .
这 手指 的 这 法官 开始 到 打 一个 温和的 纹身 在 这 桌子 .

法官的手指开始在桌面上轻轻敲击。

“ - [də'kɔːstə] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] ? ”
“ Joam Dacosta , ” he asked , “ what were you doing at Iquitos ? ”
“ - 达科斯塔 , ” 他 问 , “ 什么 是 你 正在做 在 伊基托斯 ? ”

“乔姆·达科斯塔，”他问道，“你在伊基托斯做什么？”

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːmɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
“ I was a fazender , and engaged in managing a farming establishment of
“ 我 曾是 一个 - , 和 已订婚的 在 管理 一个 农业 建立 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] . ”
considerable size . ”
大量 尺寸 . ”

“我曾是一名农场主，负责管理一个规模相当大的农场。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɔspərɪŋ] ? ”
“ It was prospering ? ”
“ 它 曾是 繁荣 ? ”

“它当时很繁荣吗？”

“ ['greɪtli] ['prɔspərɪŋ] . ”
“ Greatly prospering . ”
“ 非常 繁荣 . ”

“非常繁荣。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [fə'zendə] ? ”
“ How long ago did you leave your fazenda ? ”
“ 如何 长的 前 做过 你 离开 你的 农场 ? ”

你离开你的农场有多久了？

“ [ə'baʊt] [naɪn] [wiːks] . ”
“ About nine weeks . ”
” 关于 九 周 . ”

“大约九周。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [də'kɔːstə] , “ [ai] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['priːtekst] ,
“ As to that , sir , ” answered Dacosta , “ I invented a pretext ,
” 作为 到 那 , 先生 , ” 回答 达科斯塔 , “ 我 发明 一个 借口 ,

“至于那件事，先生，”达科斯塔回答说，“我编了个借口。”

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['məʊtɪv] . ”
but in reality I had a motive . ”
但 在 现实 我 有 一个 动机 . ”

但实际上我是有动机的。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['priːtekst] ? ”
“ What was the pretext ? ”
” 什么 曾是 这 借口 ? ”

“借口是什么? ”

“ [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː]['pærə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɑːft] ,
“ The responsibility of taking into Para a large raft ,
” 这 责任 的 采取 进入 帕拉 一个 大的 筏 ,

“将大型木筏带入帕拉的责任，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] . ”
and a cargo of different products of the Amazon . ”
和 一个 货物 的 不同的 产品 的 这 亚马逊 . ”

以及来自亚马逊的各种不同产品。”

“ [ɑː] ! [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ?
“ Ah ! and what was the real motive of your departure ?
” 啊 ! 和 什么 曾是 这 真实的 动机 的 你的 离开 ?

“啊！那么你离开的真正动机是什么呢? ”

” [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
” And in asking this question Jarriquez said to himself :
” 和 在 问 这 问题 - 说 到 他自己 :

“在提出这个问题时，贾里克兹心想:”

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː][di'naiəl][ænd; ənd] ['fɔːlshud] . ”
“ Now we shall get into denials and falsehoods . ”
” 现在 我们 将 得到 进入 否认 和 谎言 . ”

“现在我们要开始否认和说谎了。”

“ [ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪv] , ” [rɪ'plaɪd] - [də'kɔːstə] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] ,
“ The real motive , ” replied Joam Dacosta , in a firm voice ,
” 这 真实的 动机 , ” 回复 - 达科斯塔 , 在 一个 公司 嗓音 ,

“真正的动机，”乔姆·达科斯塔坚定地回答道。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ai][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][maɪ]
“ was the resolution I had taken to give myself up to the justice of my
” 曾是 这 解决 我 有 已采取 到 给 我 向上 到 这 正义 的 我的
['kʌntri] . ”
country . ”
国家 . ”

“我决心将自己交给祖国的正义。”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːˈself] [ʌp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stuːl] .

“	You	give	yourself	up	!	”	exclaimed	the	judge	,	rising	from	his	stool	.
”	你	给	你自己	向上	!	”	惊呼	这	法官	,	上升	从	他的	凳子	.

“你自首吧！”法官从凳子上站起来，大声喊道。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːˈself] [ʌp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ? ”

“	You	give	yourself	up	of	your	own	free	will	?	”
”	你	给	你自己	向上	的	你的	自己的	自由的	将要	?	”

“你是自愿放弃自己的吗？”

“ [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] . ”

“	Of	my	own	free	will	.	”
”	的	我的	自己的	自由的	将要	.	”

“出于我自愿。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

“	And	why	?	”
”	和	为什么	?	”

“为什么？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪɪŋ] [laɪf] , [ðɪs] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

“	Because	I	had	had	enough	of	this	lying	life	,	this	obligation	to	live
”	因为	我	有	有	足够的	的	这	说谎	生活	,	这	义务	到	居住

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ,

under	a	false	name	,
在下面	一个	错误的	姓名	,

“因为我受够了这种撒谎的生活，受够了这种被迫以假名生活下去的义务，

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˌpɒsəˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ðæt]

of	this	impossibility	to	be	able	to	restore	to	my	wife	and	children	that
的	这	不可能	到	是	有能力的	到	恢复	到	我的	妻子	和	孩子们	那

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

which	belongs	to	them	;
哪个	属于	到	他们	;

我无法将属于我的妻子和孩子的东西归还给他们；

[ɪn] [ʃɔːt] , [sɜː(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — — ”

in	short	,	sir	,	because	—	—	”
在	短的	,	先生	,	因为	—	—	”

简而言之，先生，因为——”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ? ”

“	Because	?	”
”	因为	?	”

“因为？ ”

“ [ai] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ! ”

“	I	was	innocent	!	”
”	我	曾是	清白的	!	”

“我是无辜的！ ”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [dʒʌdʒ] - .

“	That	is	what	I	was	waiting	for	,	”	said	Judge	Jarriquez	.
”	那	是	什么	我	曾是	等待	为了	,	”	说	法官	-	.

“这就是我一直在等的，”贾里克斯法官说。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tæˈtuːd] [ə; eɪ] [ˈslaɪtlɪ] [mɔː(r)] [ˈɔːdəbl] [mɑːtʃ] ,

And	while	his	fingers	tattooed	a	slightly	more	audible	march	,
和	尽管	他的	手指	纹身	一个	轻微地	更多的	可听见的	行进	,

而当他的手指划出一条略显清晰的进行曲时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dəˈkɔːstə] , [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [ˈklɪəli] [æz; əz]

he	**made**	**a**	**sign**	**with**	**his**	**head**	**to**	**Dacosta**	**,**	**which**	**signified**	**as**	**clearly**	**as**
他	制成	一个	符号	和	他的	头	到	达科斯塔	,	哪个	表示	作为	清楚地	作为

[ˈpɒsəb(ə)l] , “ [gəʊ][ɒn] !

possible	**,**	**“**	**Go**	**on**	**!**
可能的	,	”	去	在	!

他向达科斯塔做了个点头示意，尽可能清楚地表示：“继续！”

[tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Tell	**me**	**your**	**history**	**.**
告诉	我	你的	历史	.

请告诉我你的故事。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**know**	**it**	**,**
我	知道	它	,

我知道这，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

but	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**interrupt**	**you**	**in**	**telling**	**it**	**in**	**your**	**own**	**way**	**.**
但	我	做	不是	希望	到	打断	你	在	讲述	它	在	你的	自己的	方式	.

但我不想打断你用自己的方式讲述这件事。

” - [dəˈkɔːstə] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈætɪtjuːd]

”	**Joam**	**Dacosta**	**,**	**who**	**did**	**not**	**disregard**	**the**	**magistrate's**	**far**	**from**	**encouraging**	**attitude**
”	-	达科斯塔	,	WHO	做过	不是	漠视	这	地方法官的	远的	从	鼓励	态度

, [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [siː] [ðɪs] ,

,	**could**	**not**	**but**	**see**	**this**	**,**
,	可以	不是	但	看	这	,

“尽管法官的态度远非鼓励，但乔姆·达科斯塔还是看到了这一点。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

and	**he**	**told**	**the**	**history**	**of**	**his**	**whole**	**life**	**.**
和	他	讲述	这	历史	的	他的	所有的	生活	.

他讲述了自己的一生。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːm][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]

He	**spoke**	**quietly**	**without**	**departing**	**from**	**the**	**calm**	**he**	**had**	**imposed**	**upon**
他	辐	悄悄	没有	离开	从	这	冷静的	他	有	强加	之上

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他说话的声音很轻，但始终保持着他自己营造的平静。

[wɪ'ðaʊt] [ə'mɪtɪŋ] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][priː'siːd, priˈ-][ɔː(r)] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]

without	**omitting**	**any**	**circumstances**	**which**	**had**	**preceded**	**or**	**succeeded**	**his**
没有	省略	任何	情况	哪个	有	之前	或者	成功了	他的

[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] .

condemnation	**.**
谴责	.

不遗漏任何在他被判刑之前或之后发生的情况。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [təʊn] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led]

In	**the**	**same**	**tone**	**he**	**insisted**	**on**	**the**	**honored**	**and**	**honorable**	**life**	**he**	**had**	**led**
在	这	相同的	语气	他	坚持	在	这	荣幸	和	光荣的	生活	他	有	引领

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

since	**his**	**escape**	**,**
自从	他的	逃脱	,

他用同样的语气强调，自逃亡以来，他一直过着光荣而体面的生活。

[ɒn][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

on	his	duties	as	head	of	his	family	,	as	husband	and	father	,
在	他的	职责	作为	头	的	他的	家庭	,	作为	丈夫	和	父亲	,

他作为一家之主、丈夫和父亲的职责是怎样的?

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['wɜːðɪli] [fʊl'fɪld] .

which	he	had	so	worthily	fulfilled	.
哪个	他	有	所以	值得地	已完成	.

他出色地完成了这项任务。

[hiː; hi][leɪd] [stres] ['əʊnli][ɒn][wʌn] ['sɜːkəmstəns] — [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][mə'naʊs]

He	laid	stress	only	on	one	circumstance	—	that	which	had	brought	him	to	Manaos
他	铺设	压力	仅有的	在	一	环境	—	那	哪个	有	带来	他	到	马瑙斯

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [hɪm] ,

to	urge	on	the	revision	of	the	proceedings	against	him	,
到	敦促	在	这	修订	的	这	诉讼程序	反对	他	,

他只强调了一件事——这件事促使他来到马瑙斯，敦促重新审理针对他的诉讼。

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də] .

to	procure	his	rehabilitation	—	and	that	he	was	compelled	to	do	.
到	采购	他的	康复	—	和	那	他	曾是	被迫	到	做	.

为了促成他的康复——而且他是被迫这么做的。

[dʒʌdʒ] - , [huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ˌpriːpə'zes, -'ses] [ə'genst] [ɔːl] ['krɪmɪnlz] , [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

Judge	Jarriquez	,	who	was	naturally	prepossessed	against	all	criminals	,	did	not	interrupt	him	.
法官	-	,	WHO	曾是	自然	预先拥有	反对	全部	罪犯	,	做过	不是	打断	他	.

贾里克斯法官天生对所有罪犯都抱有敌意，所以没有打断他。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ;

He	contented	himself	with	opening	and	shutting	his	eyes	like	a	man	who	heard	the	story	told	for	the	hundredth	time	;
他	满足	他自己	和	开幕	和	关闭	他的	眼睛	喜欢	一个	男人	WHO	听到	这	故事	讲述	为了	这	百分之一	时间	;

他满足于像一个听过第一百遍这个故事的人那样，睁开又闭上眼睛；

[ænd; ənd] [wen] - [də'kɔːstə] [leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði]['memwɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] ,

and	when	Joam	Dacosta	laid	on	the	table	the	memoir	which	he	had	drawn	up	,
和	什么时候	-	达科斯塔	铺设	在	这	桌子	这	回忆录	哪个	他	有	绘制	向上	,

当乔姆·达科斯塔把写好的回忆录放在桌子上时，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	made	no	movement	to	take	it	.
他	制成	不	移动	到	拿	它	.

他没有采取任何行动去拿它。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	finished	?	”	he	said	.
“	你	有	完成的	?	”	他	说	.

“你做完了吗？”他问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] [left] [ɪ'kiːtɔːs] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n]
“ And you persist in asserting that you only left Iquitos to procure the revision
” 和 你 坚持 在 断言 那 你 仅有的 左边 伊基托斯 到 采购 这 修订
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”
of the judgment against you . ”
的 这 判断 反对 你 . ”

“而你却坚持认为你离开伊基托斯只是为了争取推翻对你的判决。”

“ [ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
“ I had no other intention . ”
” 我 有 不 其他 意图 . ”

“我没有别的打算。”

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ?
“ What is there to prove that ?
” 什么 是 那里 到 证明 那 ?

“有什么证据可以证明这一点呢？”

[huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
Who can prove that , without the denunciation which had brought about your
WHO 能 证明 那 , 没有 这 谴责 哪个 有 带来 关于 你的
[ə'rest] ,
arrest ,
逮捕 ,

谁能证明，如果没有导致你被捕的告密行为，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔː'self] [ʌp] ? ”
you would have given yourself up ? ”
你 会 有 给定 你自己 向上 ? ”

你会选择自首吗?

“ [ðɪs] ['memwɑː(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . ”
“ This memoir , in the first place . ”
” 这 回忆录 , 在 这 第一的 地方 . ”

首先是这本回忆录。

“ [ðæt] ['memwɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
“ That memoir was in your possession ,
” 那 回忆录 曾是 在 你的 拥有 ,

“那本回忆录曾由你保管，”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [ə'restɪd] ,
and there is nothing to show that had you not been arrested ,
和 那里 是 没有什么 到 展示 那 有 你 不是 到过 被捕 ,

没有任何证据表明，如果你没有被捕，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][juːz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] . ”
you would have put it to the use you say you intended . ”
你 会 有 放 它 到 这 使用 你 说 你 故意的 . ”

你本可以按照你所说的计划来使用它。

“ [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
“ At the least , sir , there was one thing that was not in my possession ,
” 在 这 至少 , 先生 , 那里 曾是 一 事物 那 曾是 不是 在 我的 拥有 ,

“至少，先生，有一件事我不在身上。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] . ”
and of the authenticity of which there can be no doubt . ”
和 的 这 真实性 的 哪个 那里 能 是 不 怀疑 . ”

其真实性毋庸置疑。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðə; ði]['letə(r)][ai] [rəʊt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['pri:dəsesə(r)] , [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] ,
“ The letter I wrote to your predecessor , Judge Ribeiro ,
” 这 信 我 写道 到 你的 前任 , 法官 里贝罗 ,

“我写给你的前任里贝罗法官的信，

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm]['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ] ['ɜ:li] [ə'raɪv(ə)l] . ”
the letter which gave him notice of my early arrival . ”
这 信 哪个 给予 他 注意 的 我的 早期的 到达 . ”

那封信通知他我会提前到达。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [rəʊt] ? ”
“ Ah ! you wrote ? ”
” 啊 ! 你 写道 ? ”

“啊！你写信了？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
And the letter which ought to have arrived at its destination should have
和 这 信 哪个 应该 到 有 到达的 在 它是 目的地 应该 有
[bi:n] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
been handed over to you . ”
到过 递交 超过 到 你 . ”

那封本应送达目的地的信本应交给你了。

“ ['ri:əli] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [dʒʌdʒ] - , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'kredjələs] [təʊn] .
“ Really ! ” answered Judge Jarriquez , in a slightly incredulous tone .
” 真的 ! ” 回答 法官 - , 在 一个 轻微地 难以置信 语气 .

“真的吗！”贾里克斯法官带着一丝难以置信的语气回答道。

“ [ju:; jʊ] [rəʊt] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] . ”
“ You wrote to Judge Ribeiro . ”
” 你 写道 到 法官 里贝罗 . ”

“你给里贝罗法官写过信。”

“ [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] , ” ['ɑ:nsə(r)d] - [də'kɔ:stə] ,
“ Before he was a judge in this province , ” answered Joam Dacosta ,
” 前 他 曾是 一个 法官 在 这 省 , ” 回答 - 达科斯塔 ,

“在他担任本省法官之前，”乔姆·达科斯塔回答说。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [æt; ət] ['vɪlə] ['ri:kə] .
“ he was an advocate at Villa Rica .
” 他 曾是 一个 提倡 在 别墅 里卡 .

“他曾是 Villa Rica 的一名倡导者。”

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [dɪ'fendɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['traɪəl][æt; ət] - .
He it was who defended me in the trial at Tijuco .
他 它 曾是 WHO 辩护 我 在 这 审判 在 - .

在蒂茹科审判中，是他为我辩护。

[hi:; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][maɪ] [kɔ:z] .
He never doubted of the justice of my cause .
他 绝不 怀疑 的 这 正义 的 我的 原因 .

他从未怀疑过我事业的正义性。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

He	did	all	he	could	to	save	me	.
他	做过	全部	他	可以	到	节省	我	.

他竭尽全力想救我。

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [mə'naʊs] ,

Twenty	years	later	,	when	he	had	become	chief	justice	at	Manaos	,
二十	年	之后	,	什么时候	他	有	变得	首席	正义	在	马瑙斯	,

二十年后，当他成为马瑙斯首席大法官时，

[ai] [let] [hɪm] [nəʊ] [huː] [ai][wɒz; wəz] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tempt] .

I	let	him	know	who	I	was	,	where	I	was	,	and	what	I	wished	to	attempt	.
我	让	他	知道	WHO	我	曾是	,	在哪里	我	曾是	,	和	什么	我	希望	到	试图	.

我告诉他我是谁，我在哪里，以及我想尝试什么。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ai] [left] [ðə; ði] [fə'zendə] ,

His	opinion	about	me	had	not	changed	,	and	it	was	at	his	advice	I	left	the	fazenda	,
他的	观点	关于	我	有	不是	已更改	,	和	它	曾是	在	他的	建议	我	左边	这	农场	,

他对我的看法没有改变，在他的建议下，我离开了农场。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [maɪ] [ˌriːə'bɪlɪ'teɪʃn] .

and	came	in	person	to	proceed	with	my	rehabilitation	.
和	来了	在	人	到	继续	和	我的	康复	.

我亲自前来继续进行康复治疗。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] , [sɜː(r)] ,

But	death	had	unfortunately	struck	him	,	and	maybe	I	shall	be	lost	,	sir	,
但	死亡	有	很遗憾	击	他	,	和	或许	我	将	是	丢失的	,	先生	,

但不幸的是，死神已经降临到他身上，也许我也会随之陨落，先生。

[ɪf] [ɪn] [dʒʌdʒ] - [ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] .

if	in	Judge	Jarriquez	I	do	not	find	another	Judge	Ribeiro	.
如果	在	法官	-	我	做	不是	寻找	其他	法官	里贝罗	.

如果法官 Jarriquez 没有像 Ribeiro 那样的法官，那该怎么办?

" [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ə'piːld] [tuː; tə][səʊ] [də'rektli] ,

"	The	magistrate	,	appealed	to	so	directly	,
"	这	地方法官	,	上诉	到	所以	直接地	,

“地方法官如此直接地向……提出上诉

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [bentʃ] ,

was	about	to	start	up	in	defiance	of	all	the	traditions	of	the	judicial	bench	,
曾是	关于	到	开始	向上	在	蔑视	的	全部	这	传统	的	这	司法	长椅	,

即将开始的行动完全无视了司法界的各项传统，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð] ['mʌtərɪŋ] :

but	he	managed	to	restrain	himself	,	and	was	contented	with	muttering	:
但	他	管理	到	抑制	他自己	,	和	曾是	满足	和	喃喃自语	:

但他还是克制住了自己，只是低声嘟囔着：

“ ['veri] [strɒŋ] , [ɪn'diːd] ; ['veri] [strɒŋ] !

“	Very	strong	,	indeed	;	very	strong	!
“	非常	强的	,	的确	;	非常	强的	!

“确实非常强大；非常强大！”

" [dʒʌdʒ] - [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɑːd][ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] [sə'praɪz] .

"	Judge	Jarriquez	was	evidently	hard	of	heart	,	and	proof	against	all	surprise	.
"	法官	-	曾是	显然	难的	的	心	,	和	证明	反对	全部	惊喜	.

“贾里克斯法官显然铁石心肠，这一点毫不令人意外。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [gɑːd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] [tuː; tə]

At	this	moment	a	guard	entered	the	room	,	and	handed	a	sealed	packet	to
在	这	片刻	一个	警卫	进入	这	房间	,	和	递交	一个	密封	包	到

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

the	magistrate	.
这	地方法官	.

这时，一名卫兵走进房间，将一个密封的包裹递给了法官。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] .

He	broke	the	seal	and	drew	a	letter	from	the	envelope	.
他	打破	这	海豹	和	画	一个	信	从	这	信封	.

他拆开封口，从信封里抽出一封信。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	opened	it	and	read	it	,	not	without	a	certain	contraction	of	his	eyebrows	,	and	then	said	:
他	打开	它	和	读	它	,	不是	没有	一个	肯定	收缩	的	他的	眉毛	,	和	然后	说	:

他打开信读了起来，眉毛微微皱起，然后说道：

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][juː; jʊ] , - [də'kɔːstə] ,

“	I	have	no	reason	for	hiding	from	you	,	Joam	Dacosta	,
“	我	有	不	原因	为了	隐藏	从	你	,	-	达科斯塔	,

“我没有任何理由躲着你，乔姆·达科斯塔。”

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

that	this	is	the	letter	you	have	been	speaking	about	,
那	这	是	这	信	你	有	到过	请讲	关于	,

这就是你一直提到的那封信。

[ə'drest] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [riˈbɛroʊ] [ænd; ənd] [sent] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

addressed	by	you	to	Judge	Ribeiro	and	sent	on	to	me	.
已解决	经过	你	到	法官	里贝罗	和	发送	在	到	我	.

你写给里贝罗法官的信，然后转寄给我。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . ”

I	have	,	therefore	,	no	reason	to	doubt	what	you	have	said	on	the	subject	.	”
我	有	,	所以	,	不	原因	到	怀疑	什么	你	有	说	在	这	主题	.	”

因此，我没有理由怀疑你对此事的说法。

“ [nɒt] ['əʊnli][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [də'kɔːstə] ,

“	Not	only	on	that	subject	,	”	answered	Dacosta	,
“	不是	仅有的	在	那	主题	,	”	回答	达科斯塔	,

“不只是这个问题，”达科斯塔回答说。

“ [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

“	but	on	the	subject	of	all	the	circumstances	of	my	life	which	I	have	brought	to	your	knowledge	,
“	但	在	这	主题	的	全部	这	情况	的	我的	生活	哪个	我	有	带来	到	你的	知识	,

“但是关于我向你们讲述的我生活中的一切情况，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] . ”

and	which	are	none	of	them	open	to	question	.	”
和	哪个	是	没有任何	的	他们	打开	到	问题	.	”

而且这些都无可置疑。”

“ [eɪ] ! - [də'kɔːstə] , ” ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] [dʒʌdʒ] - .

“	Eh	!	Joam	Dacosta	,	”	quickly	replied	Judge	Jarriquez	.
“	嗯	!	-	达科斯塔	,	”	迅速地	回复	法官	-	.

“呃！乔姆·达科斯塔，”贾里克斯法官迅速回答道。

“ [juː; jʊ]['prəʊtest][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['prɪznər] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] !
“ You protest your innocence ; but all prisoners do as much !
“ 你 反对 你的 无辜 ; 但 全部 囚犯 做 作为 很多 !

“你辩称自己无罪；但所有囚犯都这样做！”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ]['əʊnli]['ɒfə(r)]['mɒrəl] [prɪ'zʌmpʃənz] .
After all , you only offer moral presumptions .
后 全部 , 你 仅有的 提供 道德 假设 .

毕竟，你提供的只是道德假设。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mə'tɪəriəl] [pruːf] ? ”
Have you any material proof ? ”
有 你 任何 材料 证明 ? ”

你有实物证据吗?

“ [pə'hæps] [ai][hæv; həv] , ” ['ɑːnsə(r)d] - [də'kɔːstə] .
“ Perhaps I have , ” answered Joam Dacosta .
“ 也许 我 有 , ” 回答 - 达科斯塔 .

“或许我有吧，”乔姆·达科斯塔回答道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [dʒʌdʒ] - [left] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
At these words , Judge Jarriquez left his chair .
在 这些 字 , 法官 - 左边 他的 椅子 .

听到这话，贾里克斯法官起身离开了座位。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
This was too much for him ,
这 曾是 也 很多 为了 他 ,

这对他来说太过分了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
and he had to take two or three circuits of the room to recover
和 他 有 到 拿 二 或者 三 电路 的 这 房间 到 恢复
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他不得不绕着房间走两三圈才能缓过神来。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[mə'tɪəriəl] [pruːfs]
MATERIAL PROOFS
材料 证明

实物证据

[wen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
When the magistrate had again taken his place ,
什么时候 这 地方法官 有 再次 已采取 他的 地方 ,

当法官重新就位后，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'sɪdəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [liːnd]
like a man who considered he was perfectly master of himself , he leaned
喜欢 一个 男人 WHO 经过考虑的 他 曾是 完美 掌握 的 他自己 , 他 倾斜
[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
back in his chair ,
后退 在 他的 椅子 ,

他像个自认为完全掌控自己的人一样，向后靠在椅子上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

and	with	his	head	raised	and	his	eyes	looking	straight	in	front	,
和	和	他的	头	提高	和	他的	眼睛	寻找	直的	在	正面	,

他昂着头，目光直视前方，

[æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kju:zd] , [ri'mɑ:k] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

as	though	not	even	noticing	the	accused	,	remarked	,	in	a	tone	of	the	most
作为	尽管	不是	甚至	注意到	这	被告	,	评论	,	在	一个	语气	的	这	最多

['pɜ:fɪkt] [ɪn'dɪfrəns] :

perfect	indifference	:
完美的	漠不关心	:

他仿佛根本没注意到被告，用一种极其冷漠的语气说道：

“ [gəʊ][ɒn] .

“	Go	on	.
”	去	在	.

“继续。

” - [də'kɔ:stə] [rɪ'flektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] ['hezɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðə; ði]['ɔ:də(r)]

”	Joam	Dacosta	reflected	for	a	minute	as	if	hesitating	to	resume	the	order
”	-	达科斯塔	反映	为了	一个	分钟	作为	如果	犹豫不决	到	恢复	这	命令

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

of	his	thoughts	,
的	他的	想法	,

乔姆·达科斯塔沉思了一会儿，似乎在犹豫是否要重新整理自己的思绪。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz] [f'bləʊz] :

and	then	answered	as	follows	:
和	然后	回答	作为	跟随	:

然后他回答如下：

“ [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sɜ:(r)] ,

“	Up	to	the	present	,	sir	,
”	向上	到	这	展示	,	先生	,

“直到现在，先生，

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['mɒrəl] [prɪ'zʌmpʃənz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]

I	have	only	given	you	moral	presumptions	of	my	innocence	grounded	on	the
我	有	仅有的	给定	你	道德	假设	的	我的	无辜	接地	在	这

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

我只是基于尊严，向你提供了我无罪的道德推定。

[prə'praɪəti] , [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

propriety	,	and	honesty	of	the	whole	of	my	life	.
礼	,	和	诚实	的	这	所有的	的	我的	生活	.

我一生都秉持着得体和诚实的原则。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [pru:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [məʊst] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t]

I	should	have	thought	that	such	proofs	were	those	most	worthy	of	being	brought
我	应该	有	想法	那	这样的	证明	是	那些	最多	值得	的	存在	带来

['fɔ:wəd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

forward	in	matters	of	justice	.
向前	在	事情	的	正义	.

我原以为这类证据最值得在司法案件中提出。

" [dʒʌdʒ] - [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt]
" Judge Jarriquez could not restrain a movement of his shoulders , showing that
" 法官 - 可以 不是 抑制 一个 移动 的 他的 肩膀 , 显示 那
[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
such was not his opinion .
这样的 曾是 不是 他的 观点 .

"贾里克斯法官无法控制自己的肩膀，这表明那并非他的观点。"

" [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
" Since they are not enough ,
" 自从 他们 是 不是 足够的 ,

"既然这些还不够，

[aɪ] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [pruːfs] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] ,
I proceed with the material proofs which I shall perhaps be able to produce ,
我 继续 和 这 材料 证明 哪个 我 将 也许 是 有能力的 到 生产 ,

接下来，我将着手准备我或许能够提供的实物证据。

" [kən'tɪnjuːd] [də'kɔːstə] ; " [aɪ] [seɪ] [pə'hæps] ,
" continued Dacosta ; " I say perhaps ,
" 持续 达科斯塔 ; " 我 说 也许 ,

达科斯塔继续说道："我只能说，或许吧。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] ['kredɪt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
for I do not yet know what credit to attach to them .
为了 我 做 不是 然而 知道 什么 信用 到 附 到 他们 .

因为我还不知道该如何评价它们。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
And , sir , I have never spoken of these things to my wife or children ,
和 , 先生 , 我 有 绝不 说 的 这些 事物 到 我的 妻子 或者 孩子们 ,

先生，我从未向我的妻子或孩子提起过这些事。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [həʊp] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
not wishing to raise a hope which might be destroyed . "
不是 祝 到 增加 一个 希望 哪个 可能 是 损毁 . "

不想燃起可能破灭的希望。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" To the point , " answered Jarriquez .
" 到 这 观点 , " 回答 - .

"切中要点，"贾里克兹回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] ,
" I have every reason to believe , sir ,
" 我 有 每一个 原因 到 相信 , 先生 ,

先生，我有充分的理由相信：

[ðæt] [maɪ] [ə'rest] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] [æt; ət] [mə'naʊs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]
that my arrest on the eve of the arrival of the raft at Manaos is due to
那 我的 逮捕 在 这 前夕 的 这 到达 的 这 筏 在 马瑙斯 是 到期的 到
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ! "
information given to the chief of the police ! "
信息 给定 到 这 首席 的 这 警察 ! "

"我在木筏抵达马瑙斯的前一天被捕，是因为有人向警察局长提供了情报！"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , - [də'kɔːstə] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" You are not mistaken , Joam Dacosta , but I ought to tell you that the
" 你 是 不是 错误 , - 达科斯塔 , 但 我 应该 到 告诉 你 那 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'nɒnɪməs] . "
information is anonymous . "
信息 是 匿名的 . "

"乔姆·达科斯塔，你没弄错，但我必须告诉你，这些信息是匿名的。"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skaʊndrəl]
“ It matters little , for I know that it could only come from a scoundrel
“ 它 事情 小的 , 为了 我 知道 那 它 可以 仅有的 来 从 一个 恶棍
[kɔːld] ['tɔːrɪz] . ”
called Torres . ”
称为 托雷斯 . ”

“这无关紧要，因为我知道这只能出自一个名叫托雷斯的恶棍之手。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ɪn'fɔːmə(r)] ? ”
“ And what right have you to speak in such a way of this — informer ? ”
“ 和 什么 正确的 有 你 到 说话 在 这样的 一个 方式 的 这 — 告密者 ? ”

“你这个告密者，有什么资格这样说话？”

“ [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
“ A scoundrel !
“ 一个 恶棍 !

“一个无赖！”

[jes] , [sɜː(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] - ['kwɪkli] .
Yes , sir ! ” replied Joam quickly .
是的 , 先生 ! ” 回复 - 迅速地 .

“是的，先生！”乔姆迅速回答道。

“ [ðɪs] [mæn] , [huːm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
“ This man , whom I received with hospitality ,
“ 这 男人 , 谁 我 已收到 和 热情好客 ,

“我热情接待了这个人，

['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː]
only came to me to propose that I should purchase his silence to offer me
仅有的 来了 到 我 到 提出 那 我 应该 购买 他的 沉默 到 提供 我
[æn; ən] ['əʊdiəs] ['bɑːgən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] ,
an odious bargain that I shall never regret having refused ,
一个 令人厌恶的 便宜货 那 我 将 绝不 后悔 拥有 拒绝 ,

他来找我，只是为了提出让我用沉默来换取他的沉默，给我一个我永远不会后悔拒绝的可憎交易。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ! ”
whatever may be the consequences of his denunciation ! ”
任何 可能 是 这 结果 的 他的 谴责 ! ”

无论他谴责的后果是什么！

“ ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['meθəd] ! ” [θɔːt] [dʒʌdʒ] - ; “ [ə'kjuːzɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][klɪə(r)] [hɪm'self] .
“ Always this method ! ” thought Judge Jarriquez ; “ accusing others to clear himself .
“ 总是 这 方法 ! ” 想法 法官 - ; “ 指控 其他的 到 清除 他自己 .

“总是这种做法！”贾里克斯法官心想，“指控别人来为自己开脱。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪk'striːm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]
” But he none the less listened with extreme attention to Joam's recital of
” 但 他 没有任何 这 较少的 听着 和 极端 注意力 到 - 独奏会 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['tɔːrɪz] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt]
his relations with the adventurer up to the moment when Torres let him know that
他的 关系 和 这 冒险家 向上 到 这 片刻 什么时候 托雷斯 让 他 知道 那
[hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]
he knew and could reveal the name of the true author of the crime of
他 知道 和 可以 揭示 这 姓名 的 这 真的 作者 的 这 犯罪 的
- .
Tijuco .
- .

“但他仍然非常认真地听着乔姆讲述他与这位冒险家的关系，直到托雷斯告诉他，他知道并能揭露蒂茹科罪行的真正作者的名字。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] ? ” [ɑ:skt] - , ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ And what is the name of the guilty man ? ” asked Jarriquez , shaken in his
” 和 什么 是 这 姓名 的 这 有罪的 男人 ? ” 问 - , 摇晃 在 他的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“那么，罪犯叫什么名字？”贾里克兹问道，他原本的冷漠令人不安。

“ [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] - [də'kɔ:stə] .
“ I do not know , ” answered Joam Dacosta .
” 我 做 不是 知道 , ” 回答 - 达科斯塔 .

“我不知道，”乔姆·达科斯塔回答道。

“ ['tɔ:rɪz] [wɒz; wəz] [tu:] ['kɔ:ʃəs] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][aʊt] . ”
“ Torres was too cautious to let it out . ”
” 托雷斯 曾是 也 谨慎 到 让 它 出去 . ”

“托雷斯太谨慎了，没敢说出口。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ And the culprit is living ? ”
” 和 这 罪魁祸首 是 活的 ? ”

“而罪犯还活着？”

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] .
“ He is dead .
” 他 是 死的 .

他死了。

” [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - [tæ'tu:d] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd]
” The fingers of Judge Jarriquez tattooed more quickly , and he could not avoid
” 这 手指 的 法官 - 纹身 更多的 迅速地 , 和 他 可以 不是 避免
[ik'skleim] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

“贾里克斯法官的手指飞快地纹着图案，他忍不住惊呼道：

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪzənərz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ded] . ”
“ The man who can furnish the proof of a prisoner's innocence is always dead . ”
” 这 男人 WHO 能 提供 这 证明 的 一个 囚犯的 无辜 是 总是 死的 . ”

“能够证明囚犯无罪的人，往往已经去世了。”

“ [ɪf] [ðə; ði]['ri:əl] ['kʌlprɪt] [ɪz] [ded] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [də'kɔ:stə] , “ ['tɔ:rɪz] [æt; ət] [li:st] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
“ If the real culprit is dead , sir , ” replied Dacosta , “ Torres at least is living ,
” 如果 这 真实的 罪魁祸首 是 死的 , 先生 , ” 回复 达科斯塔 , “ 托雷斯 在 至少 是 活的 ,

“如果真正的罪犯已经死了，先生，”达科斯塔回答说，“托雷斯至少还活着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] , ['rɪt(ə)n] [θru:'aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the proof , written throughout in the handwriting of the author of the
和 这 证明 , 书面 自始至终 在 这 手写 的 这 作者 的 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

而证据，通篇都是由犯罪嫌疑人亲笔书写的。

[hi:; hi][hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] !
he has assured me is in his hands !
他 有 保证 我 是 在 他的 双手 !

他向我保证一切都在他的掌控之中！

[hi:; hi] ['ɒfəd] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ! ”
He offered to sell it to me ! ”
他 提供 到 卖 它 到 我 ! ”

他竟然提出要卖给我！

“ [eɪ] ！ - [də'kɔːstə] ！ ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒʌdʒ] - ，
“ Eh ! Joam Dacosta ! ” answered Judge Jarriquez ,
“ 嗯 ！ - 达科斯塔 ！ ” 回答 法官 - ，

“呃！乔姆·达科斯塔！”贾里克斯法官回答道，

“ [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ！
“ that would not have been dear at the cost of the whole of your fortune !
“ 那 会 不是 有 到过 亲爱的 在 这 成本 的 这 所有的 的 你的 财富 ！
”
”
”

“就算倾家荡产也值！”

“ [ɪf] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] ['əʊnli] [ɑːskt] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ，
“ If Torres had only asked my fortune ,
“ 如果 托雷斯 有 仅有的 问 我的 财富 ，

“如果托雷斯当初问我的命运，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]
I would have given it to him and not one of my people would have
我 会 有 给定 它 到 他 和 不是 一 的 我的 人们 会 有
[diˈməː] ！
demurred !
拒绝 ！

我会把它给他，我的人民中没有一个人会反对！

[jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜː(r)] ; [ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [peɪ] [tuː] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn]
Yes , you are right , sir ; a man cannot pay too dearly for the redemption
是的 , 你 是 正确的 , 先生 ; 一个 男人 不能 支付 也 亲爱的 为了 这 赎回
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ！
of his honor !
的 他的 荣誉 ！

是的，先生，您说得对；一个人为了挽回自己的荣誉，付出再高的代价也不为过！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['skaʊndrəl] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
But this scoundrel , knowing that I was at his mercy , required more than
但 这 恶棍 , 会心 那 我 曾是 在 他的 怜悯 , 必需的 更多的 比
[maɪ] ['fɔːtʃuːn] ！ ”
my fortune ! ”
我的 财富 ！ ”

但这个恶棍知道我任他摆布，想要的远不止我的财产！

“ [haʊ] [səʊ] ？ ”
“ How so ? ”
” 如何 所以 ？ ”

“为何如此？ ”

“ [maɪ] ['dɔːtərz] [hænd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] ！
“ My daughter's hand was to be the cost of the bargain !
” 我的 女儿的 手 曾是 到 是 这 成本 的 这 便宜货 ！

“我女儿的手将成为这笔交易的代价！”

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] ; [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ！ ”
I refused ; he denounced me , and that is why I am now before you ! ”
我 拒绝 ; 他 谴责 我 , 和 那 是 为什么 我 是 现在 前 你 ！ ”

我拒绝了；他告发了我，所以我现在才站在你们面前！

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
“ And if Torres had not informed against you ,
” 和 如果 托雷斯 有 不是 知情的 反对 你 ，

“如果托雷斯没有告发你，

" [ɑːskt] [dʒʌdʒ] - — " [ɪf] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [nɒt] [met] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

" asked Judge Jarriquez — " if Torres had not met with you on your voyage ,

" 问 法官 - — " 如果 托雷斯 有 不是 遇见 和 你 在 你的 航程 ,

贾里克斯法官问道："如果托雷斯没有在你的航行中与你相遇，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ]

what would you have done on learning on your arrival of the death of Judge

什么 会 你 有 完毕 在 学习 在 你的 到达 的 这 死亡 的 法官

[riˈbɛroʊ] ?

Ribeiro ?

里贝罗 ?

如果你抵达后得知里贝罗法官去世的消息，你会怎么做?

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ? "

Would you then have delivered yourself into the hands of justice ? "

会 你 然后 有 发表 你自己 进入 这 双手 的 正义 ? "

那么，你会把自己交到司法机关手中吗?

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ]

" Without the slightest hesitation , " replied Joam , in a firm voice ; " for , I

" 没有 这 丝毫 犹豫 , " 回复 - , 在 一个 公司 嗓音 ; " 为了 , 我

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

repeat it ,

重复 它 ,

"毫不犹豫，"乔姆坚定地回答道；"因为，我再说一遍，

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ɪ'kiːtɔːs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mə'naʊs] .

I had no other object in leaving Iquitos to come to Manaos .

我 有 不 其他 目的 在 离开 伊基托斯 到 来 到 马瑙斯 .

我离开伊基托斯来到马瑙斯没有其他目的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] [ðæt] [dʒʌdʒ] - [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]

" This was said in such a tone of truthfulness that Judge Jarriquez experienced a

" 这 曾是 说 在 这样的 一个 语气 的 真实性 那 法官 - 经验丰富的 一个

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [weə(r)] [kən'vikʃənz]

kind of feeling making its way to that corner of the heart where convictions

种类 的 感觉 制作 它是 方式 到 那 角落 的 这 心 在哪里 定罪

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ,

are formed ,

是 形成 ,

"这番话语气如此真诚，以至于贾里克斯法官感到一种莫名的感觉直抵内心深处，触动了她形成信念的那个角落。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [jet] [gɪv] [ɪn] .

but he did not yet give in .

但 他 做过 不是 然而 给 在 .

但他仍未屈服。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['biːɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] .

He could hardly help being astonished .

他 可以 几乎 帮助 存在 惊讶 .

他几乎无法抑制内心的震惊。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪəli] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

A judge engaged merely in this examination ,

一个 法官 已订婚的 仅仅 在 这 考试 ,

仅参与此次审查的法官

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

he knew nothing of what is known by those who have followed this history ,

他 知道 没有什么 的 什么 是 已知 经过 那些 WHO 有 随后 这 历史 ,

他对那些研究过这段历史的人所知的一切一无所知。

[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['tɔːrɪz] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [pruːf] [ɒv; əv]

and	who	cannot	doubt	but	that	Torres	held	in	his	hands	the	material	proof	of
和	WHO	不能	怀疑	但	那	托雷斯	握住	在	他的	双手	这	材料	证明	的

- [dəkoʊstəs] ['ɪnəs(ə)ns] .

Joam	Dacosta's	innocence	.
-	达科斯塔的	无辜	.

谁能不怀疑托雷斯手中掌握着证明乔姆·达科斯塔无罪的物证呢?

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪg'zɪstɪd] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['evɪdəns] ;

They	know	that	the	document	existed	;	that	it	contained	this	evidence	;
他们	知道	那	这	文档	存在	;	那	它	包含	这	证据	;

他们知道这份文件的存在；知道其中包含这些证据；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒʌdʒ] - [wɒz; wəz] ['pɪtiləsli]

and	perhaps	they	may	be	led	to	think	that	Judge	Jarriquez	was	pitilessly
和	也许	他们	可能	是	引领	到	思考	那	法官	-	曾是	无情地

[ɪn'kredjələs] .

incredulous	.
难以置信	.

他们或许会认为贾里克斯法官冷酷无情、难以置信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [dʒʌdʒ] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

But	they	should	remember	that	Judge	Jarriquez	was	not	in	their	position	;
但	他们	应该	记住	那	法官	-	曾是	不是	在	他们的	位置	;

但他们应该记住，贾里克斯法官当时的处境与他们不同；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'veərɪəb(ə)l] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprit] [huː]

that	he	was	accustomed	to	the	invariable	protestations	of	the	culprits	who
那	他	曾是	习惯	到	这	不变的	抗议	的	这	罪魁祸首	WHO

[keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

came	before	him	.
来了	前	他	.

他早已习惯了在他面前受审的罪犯们千篇一律的辩解。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] - [də'kɔːstə] [ə'piːld] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'djuːst] ;

The	document	which	Joam	Dacosta	appealed	to	was	not	produced	;
这	文档	哪个	-	达科斯塔	上诉	到	曾是	不是	生产	;

Joam Dacosta 所援引的文件并未出示；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

he	did	not	really	know	if	it	actually	existed	;	and	to	conclude	,
他	做过	不是	真的	知道	如果	它	实际上	存在	;	和	到	结束	,

他其实并不知道它是否真的存在；总而言之，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [gɪlt] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

he	had	before	him	a	man	whose	guilt	had	for	him	the	certainty	of
他	有	前	他	一个	男人	谁	有罪	有	为了	他	这	肯定	的

[ə; eɪ] ['set(ə)ld] [θɪŋ] .

a	settled	thing	.
一个	定居	事物	.

他面前这个人，在他看来，其罪行已成定局。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪʃt] , [pə'hæps] [θruː] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [tuː; tə] [draɪv] - [də'kɔːstə] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]

However	,	he	wished	,	perhaps	through	curiosity	,	to	drive	Joam	Dacosta	behind	his
然而	,	他	希望	,	也许	通过	好奇心	,	到	驾驶	-	达科斯塔	在后面	他的

[lɑːst] [ɪn'trentʃmənt] .

last	entrenchments	.
最后的	战壕	.

然而，或许是出于好奇，他希望将乔姆·达科斯塔逼到他最后的防御工事之后。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ And so , ” he said ,
“ 和 所以 , ” 他 说 ,

“于是，”他说，

“ [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [naʊ] [rests] [ɒn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
“ all your hope now rests on the declaration which has been made to you by
“ 全部 你的 希望 现在 休息 在 这 宣言 哪个 有 到过 制成 到 你 经过
['tɔːrɪz] . ”
Torres . ”
托雷斯 . ”

“你们现在所有的希望都寄托在托雷斯向你们作出的声明上。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”
“ Yes , sir , if my whole life does not plead for me . ”
“ 是的 , 先生 , 如果 我的 所有的 生活 做 不是 恳求 为了 我 . ”

“是的，先生，除非我的一生都无法为我辩护。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tɔːrɪz] ['riːəli] [ɪz] ? ”
“ Where do you think Torres really is ? ”
“ 在哪里 做 你 思考 托雷斯 真的 是 ? ”

你认为托雷斯到底在哪里?

“ [ai] [θɪŋk] [ɪn] [mə'naʊs] . ”
“ I think in Manaos . ”
“ 我 思考 在 马瑙斯 . ”

“我以马瑙斯的视角思考。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [gʊd] - ['neɪtʃərdli]
“ And you hope that he will speak — that he will consent to good - naturedly
“ 和 你 希望 那 他 将要 说话 — 那 他 将要 同意 到 好的 - 自然地
[hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
hand over to you the document for which you have declined to pay the
手 超过 到 你 这 文档 为了 哪个 你 有 拒绝 到 支付 这
[praɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] ? ”
price he asked ? ”
价格 他 问 ? ”

“你希望他会开口——希望他会心甘情愿地把那份你拒绝支付他所要求的价格的文件交给你吗？”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - [də'kɔːstə] ; “ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm]
“ I hope so , sir , ” replied Joam Dacosta ; “ the situation now is not the same
“ 我 希望 所以 , 先生 , ” 回复 - 达科斯塔 ; “ 这 情况 现在 是 不是 这 相同的
[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrɪz] ;
for Torres ;
为了 托雷斯 ;

“我希望如此，先生，”乔姆·达科斯塔回答说；“托雷斯现在的情况与以前不同了；

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'naʊnst] [ˌem ˈiː] ,
he has denounced me ,
他 有 谴责 我 ,

他谴责了我，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'teɪn] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːgənɪŋ] ['ʌndə(r)]
and consequently he cannot retain any hope of resuming his bargaining under
和 最后 他 不能 保持 任何 希望 的 恢复 他的 讨价还价 在下面
[ðə; ði] ['priːviəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
the previous conditions .
这 以前的 状况 .

因此，他不可能再抱有任何希望，在之前的条件下恢复谈判。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [mait] [stɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] , [sə'pəʊzɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kwɪtɪd]

But	this	document	might	still	be	worth	a	fortune	if	,	supposing	I	am	acquitted
但	这	文档	可能	仍然	是	值得	一个	财富	如果	,	假如	我	是	无罪释放

[ɔː(r)]['eksɪkjuːtɪd] ,

or	executed	,
或者	执行	,

但即便如此，如果我被判无罪或被处决，这份文件仍然可能价值连城。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

it	should	ever	escape	him	.
它	应该	曾经	逃脱	他	.

他绝不能错过这件事。

[hens] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,

Hence	his	interest	is	to	sell	me	the	document	,
因此	他的	兴趣	是	到	卖	我	这	文档	,

因此，他的目的是把这份文件卖给我。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ðʌs] [nɒt]['ɪndʒə(r)][hɪm][ɪn]['eni] [wei] ,

which	can	thus	not	injure	him	in	any	way	,
哪个	能	因此	不是	损伤	他	在	任何	方式	,

因此，这不会对他造成任何伤害。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

and	I	think	he	will	act	according	to	his	interest	.
和	我	思考	他	将要	行为	根据	到	他的	兴趣	.

我认为他会按照自己的利益行事。

" [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə][wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [felt]

"	The	reasoning	of	Joam	Dacosta	was	unanswerable	,	and	Judge	Jarriquez	felt
"	这	推理	的	-	达科斯塔	曾是	无法回答	,	和	法官	-	毛毡

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

it	to	be	so	.
它	到	是	所以	.

“Joam Dacosta 的推理是无可辩驳的，Jarriquez 法官也这么认为。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .

He	made	the	only	possible	objection	.
他	制成	这	仅有的	可能的	异议	.

他提出了唯一可能的反对意见。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [ɪz] ['daʊtləs] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði]['dɒkjumənt] — [ɪf] [ðə; ði]['dɒkjumənt]

“	The	interest	of	Torres	is	doubtless	to	sell	you	the	document	—	if	the	document
“	这	兴趣	的	托雷斯	是	毫无疑问	到	卖	你	这	文档	—	如果	这	文档

[ɪg'zɪsts] . ”

exists	.	”
存在	.	”

“托雷斯的目的无疑是把这份文件卖给你——如果这份文件真的存在的话。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] , ” ['ɑːnsə(r)d] - [də'kɔːstə] , [ɪn][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

“	If	it	does	not	exist	,	”	answered	Joam	Dacosta	,	in	a	penetrating	voice	,
“	如果	它	做	不是	存在	,	”	回答	-	达科斯塔	,	在	一个	渗透	嗓音	,

“如果它不存在，”乔姆·达科斯塔用清晰的声音回答道，

“ [ɪn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][men] , [ai][mʌst; məst][pʊt][maɪ] [trʌst] ['əʊnli][ɪn][gɒd] !

“	in	trusting	to	the	justice	of	men	,	I	must	put	my	trust	only	in	God	!
“	在	信任	到	这	正义	的	男人	,	我	必须	放	我的	相信	仅有的	在	上帝	!

“若要信赖人的公正，我只能信赖上帝！”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [dʒʌdʒ] - [rəʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn]

"	At	these	words	Judge	Jarriquez	rose	,	and	,	in	not	quite	such	an	indifferent	tone
"	在	这些	字	法官	-	玫瑰	,	和	,	在	不是	相当	这样的	一个	冷漠	语气

,

,

,

听到这话，贾里克斯法官站了起来，语气并非完全漠不关心，

[sed] , " - [də'kɔːstə] , [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,

said	,	"	Joam	Dacosta	,	in	examining	you	here	,
说	,	"	-	达科斯塔	,	在	检查	你	这里	,

乔姆·达科斯塔说："在对你进行检查时，

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['prəʊtest]

in	allowing	you	to	relate	the	particulars	of	your	past	life	and	to	protest
在	允许	你	到	涉及	这	细节	的	你的	过去的	生活	和	到	反对

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,

your	innocence	,
你的	无辜	,

允许你讲述你过去生活的细节并证明你的清白，

[aɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

I	have	gone	further	than	my	instructions	allow	me	.
我	有	已消失	更远	比	我的	指示	允许	我	.

我做得太过分了，超出了我的指令允许范围。

[æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [leɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

An	information	has	already	been	laid	in	this	affair	,
一个	信息	有	已经	到过	铺设	在	这	事务	,

此事已有相关信息提交。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒʊəri] [æt; ət] ['vɪlə] ['riːkə] , [huːz] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz]

and	you	have	appeared	before	the	jury	at	Villa	Rica	,	whose	verdict	was
和	你	有	出现	前	这	陪审团	在	别墅	里卡	,	谁	判决	曾是

['gɪv(ə)n] [ju'nænɪməsli] ,

given	unanimously	,
给定	一致	,

你已在维拉里卡陪审团面前出庭，陪审团一致作出了裁决。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	without	even	the	addition	of	extenuating	circumstances	.
和	没有	甚至	这	添加	的	减轻	情况	.

而且没有任何情有可原的情况。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [kəm'plɪsəti] [ɪn] ,

You	have	been	found	guilty	of	the	instigation	of	,	and	complicity	in	,
你	有	到过	成立	有罪的	的	这	煽动	的	,	和	共谋	在	,

你被判犯有教唆和共谋罪，

[ðə; ðɪ] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['daɪəməndz] [æt; ət] - ,

the	murder	of	the	soldiers	and	the	robbery	of	the	diamonds	at	Tijuco	,
这	谋杀	的	这	士兵	和	这	抢劫	的	这	钻石	在	-	,

蒂茹科钻石矿发生的士兵谋杀案和钻石劫案

[ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['sentəns] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [flaɪt]

the	capital	sentence	was	pronounced	on	you	,	and	it	was	only	by	flight
这	首都	句子	曾是	发音	在	你	,	和	它	曾是	仅有的	经过	航班

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

that	you	escaped	execution	.
那	你	逃脱	执行	.

你被判处死刑，但靠逃跑才逃脱了死刑。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [jɔː'self] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)][nɒt] ,

But	that	you	came	here	to	deliver	yourself	over	,	or	not	,
但	那	你	来了	这里	到	递送	你自己	超过	,	或者	不是	,

但你来这里是为了自我救赎，还是不是为了自我救赎?

[tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

to	the	hands	of	justice	twenty	-	three	years	afterward	,	you	would	never	have
到	这	双手	的	正义	二十	-	三	年	之后	,	你	会	绝不	有

[biːn] [ˌriː'teɪkən] .

been	retaken	.
到过	重新夺回	.

如果二十三年后你被绳之以法，你永远不会被重新抓获。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [də'kɔːstə] ,

For	the	last	time	,	you	admit	that	you	are	Joam	Dacosta	,
为了	这	最后的	时间	,	你	承认	那	你	是	-	达科斯塔	,

你最后一次承认，你就是乔姆·达科斯塔。

[ðə; ði] [kən'demd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'reɪəl] ? ”

the	condemned	man	of	the	diamond	arrayal	?	”
这	谴责	男人	的	这	钻石	数组	?	”

钻石阵列中的死刑犯?

“ [ai][ˌeɪ 'em] - [də'kɔːstə] . ”

“	I	am	Joam	Dacosta	.	”
“	我	是	-	达科斯塔	.	”

“我是乔姆·达科斯塔。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][saɪn] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ? ”

“	You	are	ready	to	sign	this	declaration	?	”
“	你	是	准备好	到	符号	这	宣言	?	”

“你准备好签署这份声明了吗? ”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .

“	I	am	ready	.
“	我	是	准备好	.

“我已经准备好了。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremb(ə)l] - [də'kɔːstə] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

”	And	with	a	hand	without	a	tremble	Joam	Dacosta	put	his	name	to	the	foot
”	和	和	一个	手	没有	一个	颤抖	-	达科斯塔	放	他的	姓名	到	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [klɑːk]

of	the	declaration	and	the	report	which	Judge	Jarriquez	had	made	his	clerk
的	这	宣言	和	这	报告	哪个	法官	-	有	制成	他的	职员

[drɔː] [ʌp] .

draw	up	.
画	向上	.

“乔姆·达科斯塔用他那只没有颤抖的手，在贾里克斯法官让他的书记员起草的声明和报告的末尾签上了自己的名字。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][sent] [ɒf] [tuː; tə]

“	The	report	,	addressed	to	the	minister	of	justice	,	is	to	be	sent	off	to
“	这	报告	,	已解决	到	这	部长	的	正义	,	是	到	是	发送	离开	到

['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] ,

Rio	Janeiro	,
里约热内卢	雅内罗	,

这份提交给司法部长的报告将被送往里约热内卢。

” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

”	said	the	magistrate	.
”	说	这	地方法官	.

“法官说道。”

“ ['meni] [deɪz] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] .

“	**Many**	**days**	**will**	**elapse**	**before**	**we**	**receive**	**orders**	**to**	**carry**	**out**	**your**	**sentence**	**.**
”	许多	天	将要	流逝	前	我们	收到	订单	到	携带	出去	你的	句子	.

“在收到执行你刑罚的命令之前，还需要很多天的时间。”

[ɪf] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['tɔːrɪz] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,

If	**then**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**Torres**	**possesses**	**the**	**proof**	**of**	**your**	**innocence**	**,**
如果	然后	,	作为	你	说	,	托雷斯	拥有	这	证明	的	你的	无辜	,

如果真如你所说，托雷斯掌握着证明你清白的证据，

[duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [jɔː'self] — [duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] — [duː; də]

do	**all**	**you**	**can**	**yourself**	**—**	**do**	**all**	**you**	**can**	**through**	**your**	**friends**	**—**	**do**	['evriθɪŋ]	,
做	全部	你	能	你自己	—	做	全部	你	能	通过	你的	朋友们	—	做		
everything	**,**															
一切	,															

尽你所能亲力亲为——尽你所能通过朋友帮忙——竭尽全力，

[səʊ] [ðæt] [ðæt] [pruːf] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [taɪm] .

so	**that**	**that**	**proof**	**can**	**be**	**produced**	**in**	**time**	**.**
所以	那	那	证明	能	是	生产	在	时间	.

这样才能及时拿出证据。

[wʌns] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ə'raɪvz] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts]

Once	**the**	**order**	**arrives**	**no**	**delay**	**will**	**be**	**possible**	**,**	**and**	**justice**	**must**	**take**	**its**	[kɔːs]	.
一次	这	命令	到达	不	延迟	将要	是	可能的	,	和	正义	必须	拿	它是		
course	**.**															
课程	.															

一旦命令下达，就不能再拖延，正义必须得到伸张。

” - [də'kɔːstə] [baʊd] ['slaɪtli] .

”	**Joam**	**Dacosta**	**bowed**	**slightly**	**.**
”	-	达科斯塔	鞠躬	轻微地	.

乔姆·达科斯塔微微鞠躬。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ? ” [hiː; hi]

“	**Shall**	**I**	**be**	**allowed**	**in**	**the**	**meantime**	**to**	**see**	**my**	**wife**	**and**	**children**	**?**	**”**	**he**	[ɑːskt]	.
“	将	我	是	允许	在	这	与此同时	到	看	我的	妻子	和	孩子们	?	”	他		
asked	**.**																	
问	.																	

“在此期间，我是否可以见见我的妻子和孩子？”他问道。

“ ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒʌdʒ] - ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]

“	**After**	**to**	**-**	**day**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**,**	**”**	**answered**	**Judge**	**Jarriquez**	**;**	**“**	**you**	**are**	**no**	**longer**	[ɪn]
“	后	到	-	天	,	如果	你	希望	,	”	回答	法官	-	;	“	你	是	不	更长	
[kləʊz]	[kən'faɪnmənt]	,																		
in	**close**	**confinement**	**,**																	
在	关闭	监禁	,																	

“从今天起，如果你愿意的话，”贾里克斯法官回答说，“你将不再被单独监禁。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'plaɪ] .

and	**they**	**can**	**be**	**brought**	**to**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**apply**	**.**
和	他们	能	是	带来	到	你	作为	很快	作为	他们	申请	.

一旦申请成功，他们就可以立即将结果带给您。

” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

”	**The**	**magistrate**	**then**	**rang**	**the**	**bell**	**.**
”	这	地方法官	然后	响铃	这	钟	.

“法官随后敲响了钟声。”

[ðə; ði] [gɑːdz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] - [də'kɔːstə] .

The	guards	entered	the	room	,	and	took	away	Joam	Dacosta	.
这	守卫	进入	这	房间	,	和	采取	离开	-	达科斯塔	.

警卫进入房间，带走了乔姆·达科斯塔。

[dʒʌdʒ] - [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Judge	Jarriquez	watched	him	as	he	went	out	,	and	shook	his	head	and
法官	-	观看	他	作为	他	去	出去	,	和	摇晃	他的	头	和

['mʌtə] :

muttered	:
低声说道	:

贾里克斯法官目送他出去，摇了摇头，喃喃自语道：

“ [wel] , [wel] !

“ Well	, well	!
” 出色地	, 出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['streɪndʒə(r)] [ə'feə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

This	is	a	much	stranger	affair	than	I	ever	thought	it	would	be	!
这	是	一个	很多	陌生人	事务	比	我	曾经	想法	它	会	是	!

这比我想象的要离奇得多！

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

” CHAPTER	VI	.
” 章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [lɑːst] [bləʊ]

THE	LAST	BLOW
这	最后的	吹

最后一击

[waɪl] - [də'kɔːstə] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , - , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri]

While	Joam	Dacosta	was	undergoing	this	examination	,	Yaquita	,	from	an	inquiry
尽管	-	达科斯塔	曾是	正在经历	这	考试	,	-	,	从	一个	询问

[meɪd] [baɪ] [mə'nuːˌɛl] ,

made	by	Manoel	,
制成	经过	马诺埃尔	,

在乔姆·达科斯塔接受检查期间，亚基塔根据马诺埃尔的询问，

[æsə'teind] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

ascertained	that	she	and	her	children	would	be	permitted	to	see	the
已确定	那	她	和	她	孩子们	会	是	允许	到	看	这

['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

prisoner	that	very	day	about	four	o'clock	in	the	afternoon	.
囚犯	那	非常	天	关于	四	点钟	在	这	下午	.

确认当天下午四点左右，她和她的孩子就可以见到囚犯。

- [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

Yaquita	had	not	left	her	room	since	the	evening	before	.
-	有	不是	左边	她	房间	自从	这	晚上	前	.

雅基塔从前一天晚上起就没离开过房间。

['mɪnjə] [ænd; ənd] ['liːnə] [kept] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Minha	and	Lina	kept	near	her	,
敏哈	和	莉娜	保留	靠近	她	,

米娜和莉娜一直待在她身边。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

waiting	for	the	time	when	she	would	be	admitted	to	see	her	husband	.
等待	为了	这	时间	什么时候	她	会	是	承认	到	看	她	丈夫	.

她等待着获准探望丈夫的那一刻。

- - [ɔː(r)] - [dəˈkɔːstə] ,
Yaquita Garral or Yaquita Dacosta ,
- - 或者 - 达科斯塔 ,

亚基塔·加拉尔或亚基塔·达科斯塔，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [breɪv] [kəmˈpænjən] [hiː; hi][hæd; həd]
he would still find her the devoted wife and brave companion he had
他 会 仍然 寻找 她 这 奉献 妻子 和 勇敢的 伴侣 他 有
[ˈevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
ever known her to be .
曾经 已知 她 到 是 .

他依然会认为她是一位忠诚的妻子和勇敢的伴侣，一如既往。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [bəˈnaɪtəu] [dʒɔɪnd] [məˈnuːˌɛl][ænd; ənd][frəˈgoʊsoʊ] ,
About eleven o'clock in the morning Benito joined Manoel and Fragoso ,
关于 十一 点钟 在 这 早晨 贝尼托 加入 马诺埃尔 和 弗拉戈索 ,

上午十一点左右，贝尼托加入了马诺埃尔和弗拉戈索的行列。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒæŋˈgɑːdə] .
who were talking in the bow of the jangada .
WHO 是 说 在 这 弓 的 这 江加达 .

在船头交谈的人。

“ [məˈnuːˌɛl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . ”
“ Manoel , ” said he , “ I have a favor to ask you . ”
“ 马诺埃尔 , ” 说 他 , “ 我 有 一个 偏爱 到 问 你 . ”

“马诺埃尔，”他说，“我有个忙想请你帮。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [frəˈgoʊsoʊ] . ”
“ And you too , Fragoso . ”
“ 和 你 也 , 弗拉戈索 . ”

“还有你，弗拉戈索。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [bəˈnaɪtəu] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][ˈbɑːbə(r)] .
“ I am at your service , Mr . Benito , ” answered the barber .
“ 我 是 在 你的 服务 , 先生 . 贝尼托 , ” 回答 这 理发师 .

“我随时为您效劳，贝尼托先生。”理发师回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ? ” [ɑːskt] [məˈnuːˌɛl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,
“ What is the matter ? ” asked Manoel , looking at his friend ,
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 马诺埃尔 , 寻找 在 他的 朋友 ,

“出什么事了？”马诺埃尔看着他的朋友问道。

[huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌnˈɔːltərəb(ə)l]
whose expression was that of a man who had come to some unalterable
谁 表达 曾是 那 的 一个 男人 WHO 有 来 到 一些 不可更改的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

他的表情就像是一个已经下定决心、无可挽回的人。

“ [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [daʊt] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɪnəs(ə)ns] ?
“ You never doubt my father's innocence ?
“ 你 绝不 怀疑 我的 父亲的 无辜 ?

你从未怀疑过我父亲的清白吗?

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ″ [sed] [bə'naitəu] .

Is	that	so	?	″	said	Benito	.
是	那	所以	?	″	说	贝尼托	.

“真是这样吗？”贝尼托问道。

“ [ɑː] ！ ″ [ɪk'skleɪmd] [frə'goʊsoʊ] .

“	Ah	!	″	exclaimed	Fragoso	.
″	啊	！	″	惊呼	弗拉戈索	.

“啊！”弗拉戈索惊呼道。

“ ['rɑːðə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] . ″

“	Rather	I	think	it	was	I	who	committed	the	crime	.	”
″	相当	我	思考	它	曾是	我	WHO	坚定的	这	犯罪	.	″

“我倒觉得是我犯了罪。”

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kə'mens] [ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

“	Well	,	we	must	now	commence	on	the	project	I	thought	of	yesterday	.
“	出色地	,	我们	必须	现在	开始	在	这	项目	我	想法	的	昨天	.

″

”
″

“那么，我们现在必须开始实施我昨天想到的那个项目了。”

“ [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['tɔːrɪz] ? ″ [ɑːskt] [mə'nuːˌɛl] .

“	To	find	out	Torres	?	”	asked	Manoel	.
″	到	寻找	出去	托雷斯	?	″	问	马诺埃尔	.

“去找托雷斯？”马诺埃尔问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [nəʊ] [frɒm; frəm][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɪ'triːt] .

“	Yes	,	and	know	from	him	how	he	found	out	my	father's	retreat	.
″	是的	,	和	知道	从	他	如何	他	成立	出去	我的	父亲的	撤退	.

“是的，而且你还得从他那里知道他是如何发现我父亲的隐居之处的。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	inexplicable	about	it	.
那里	是	某物	无法解释的	关于	它	.

这其中有些事情令人费解。

[dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?

Did	he	know	it	before	?
做过	他	知道	它	前	?

他之前就知道吗?

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [left] [ɪ'kiːtɔːs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	cannot	understand	it	,	for	my	father	never	left	Iquitos	for	more	than
我	不能	理解	它	,	为了	我的	父亲	绝不	左边	伊基托斯	为了	更多的	比

['twenti] [j'iəz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

我无法理解，因为我父亲二十多年来从未离开过伊基托斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [ɪz] ['hɑːdli] ['θɜːti] !

and	this	scoundrel	is	hardly	thirty	!
和	这	恶棍	是	几乎	三十	!

这个无赖才三十岁！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [nɒt] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] , [wəʊ] [tuː; tə] ['tɔːrɪz] !

But	the	day	will	not	close	before	I	know	it	;	or	,	woe	to	Torres	!
但	这	天	将要	不是	关闭	前	我	知道	它	;	或者	,	悲哀	到	托雷斯	!

但不知不觉一天还没结束；否则，托雷斯就惨了！

" [bə'niːtoʊz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	Benito's	resolution	admitted	of	no	discussion	;	and	besides	,
"	贝尼托的	解决	承认	的	不	讨论	;	和	除了	,

“贝尼托的决议不容置疑；而且，

['naɪðə(r)] [mə'nuːˌɛl][nɔː(r)][frə'goʊsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɔːt] [ɒv; əv] [di'sweid] [hɪm] .

neither	Manoel	nor	Fragoso	had	the	slightest	thought	of	dissuading	him	.
两者都不	马诺埃尔	也不	弗拉戈索	有	这	丝毫	想法	的	劝阻	他	.

曼努埃尔和弗拉戈索都没有丝毫想要劝阻他的想法。

“ [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [bə'naɪtəu] , “ [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]

“	I	will	ask	,	then	,	"	continued	Benito	,	“	for	both	of	you	to	accompany	me
"	我	将要	问	,	然后	,	"	持续	贝尼托	,	“	为了	两个都	的	你	到	陪伴	我

.

:

.

“那么，”贝尼托继续说道，“我会请求你们两个陪我一起去。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

We	shall	start	in	a	minute	or	two	.
我们	将	开始	在	一个	分钟	或者	二	.

我们马上开始，大概一两分钟后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['tɔːrɪz] [hæz; həz] [left] [mə'naʊs] .

It	will	not	do	to	wait	till	Torres	has	left	Manaos	.
它	将要	不是	做	到	等待	直到	托雷斯	有	左边	马瑙斯	.

等到托雷斯离开马瑙斯再行动是行不通的。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)][gɒt][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [mait] [ə'kɜː(r)][tuː; tə]

He	has	no	longer	got	his	silence	to	sell	,	and	the	idea	might	occur	to
他	有	不	更长	得到	他的	沉默	到	卖	,	和	这	主意	可能	发生	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他已经无法再用沉默来换取利益，所以他可能会想到这个主意。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] !

Let	us	be	off	!
让	我们	是	离开	!

我们出发吧!

" [ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lændɪd] [ɒn][də; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ]

"	And	so	all	three	of	them	landed	on	the	bank	of	the	Rio	Negro
"	和	所以	全部	三	的	他们	登陆	在	这	银行	的	这	里约热内卢	黑人

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

and	started	for	the	town	.
和	开始	为了	这	镇	.

于是，他们三人登陆了内格罗河岸边，然后向城镇进发。

[mə'naʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

Manaos	was	not	so	considerable	that	it	could	not	be	searched	in	a	few	hours	.
马瑙斯	曾是	不是	所以	大量	那	它	可以	不是	是	搜索	在	一个	很少	小时	.

马瑙斯并不大，几个小时就能搜查完毕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

They	had	made	up	their	minds	to	go	from	house	to	house	,	if	necessary	,
他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	去	从	房子	到	房子	,	如果	必要的	,

他们已经决定，如有必要，就挨家挨户地去。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrɪz] ,

to	look	for	Torres	,
到	看	为了	托雷斯	,

寻找托雷斯，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['betə(r)][plæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ə'plai] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

but	their	better	plan	seemed	to	be	to	apply	in	the	first	instance	to	the
但	他们的	更好的	计划	似乎	到	是	到	申请	在	这	第一的	实例	到	这

['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tævəːnz] [ænd; ənd][loʊhɑːz] [weə(r)] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

keepers	of	the	taverns	and	lojas	where	the	adventurer	was	most	likely	to
守门员	的	这	酒馆	和	商店	在哪里	这	冒险家	曾是	最多	可能	到

[pʊt] [ʌp] .

put	up	.
放	向上	.

但他们更好的计划似乎是首先向冒险者最有可能下榻的酒馆和旅馆的老板提出申请。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [nɒt]

There	could	hardly	be	a	doubt	that	the	ex	-	captain	of	the	woods	would	not
那里	可以	几乎	是	一个	怀疑	那	这	前任	-	队长	的	这	树林	会	不是

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

have	given	his	name	;
有	给定	他的	姓名	;

毫无疑问，这位前森林队长绝不会透露自己的姓名；

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .

he	might	have	personal	reasons	for	avoiding	all	communication	with	the	police	.
他	可能	有	个人的	原因	为了	避免	全部	沟通	和	这	警察	.

他可能出于个人原因而避免与警方进行任何沟通。

[ˌnevəðə'les] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [mə'naʊs] ,

Nevertheless	,	unless	he	had	left	Manaos	,
尽管如此	,	除非	他	有	左边	马瑙斯	,

然而，除非他已经离开了马瑙斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第12/17页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] - [sɜːtʃ] .

it	was	almost	impossible	for	him	to	escape	the	young	fellows	'	search	.
它	曾是	几乎	不可能的	为了	他	到	逃脱	这	年轻的	伙伴们	-	搜索	.

他几乎不可能逃脱那群年轻人的搜寻。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

In	any	case	,	there	would	be	no	use	in	applying	to	the	police	,
在	任何	案件	,	那里	会	是	不	使用	在	申请	到	这	警察	,

无论如何，向警方申请也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] — [ɪn][fækt] ,

for	it	was	very	probable	—	in	fact	,
为了	它	曾是	非常	可能	—	在	事实	,

因为这种情况极有可能发生——事实上，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][səʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

we	know	that	it	actually	was	so	—	that	the	information	given	to	them
我们	知道	那	它	实际上	曾是	所以	—	那	这	信息	给定	到	他们

[hæd; həd] [biːn] [ə'nɒnɪməs] .

had	been	anonymous	.
有	到过	匿名的	.

我们知道事实的确如此——提供给他们的信息是匿名的。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][bə'naitəu] , [mə'nuːˌɛl] , [ænd; ənd][frə'goʊsoʊ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

For	an	hour	Benito	,	Manoel	,	and	Fragoso	walked	along	the	principal
为了	一个	小时	贝尼托	,	马诺埃尔	,	和	弗拉戈索	步行	沿着	这	主要的

[striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

streets	of	the	town	,
街道	的	这	镇	,

贝尼托、马诺埃尔和弗拉戈索沿着镇上的主要街道走了一个小时。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɒps] , [ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpərz] [ɪn][ðeə(r)] ['kæbəreɪ] ,

inquiring	of	the	tradesmen	in	their	shops	,	the	tavern	-	keepers	in	their	cabarets	,
查询	的	这	商人	在	他们的	商店	,	这	酒馆	-	守门员	在	他们的	歌舞表演	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

and	even	the	bystanders	,
和	甚至	这	旁观者	,

向店铺里的商贩、歌舞厅里的酒馆老板，甚至向路人询问，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [səʊ]

without	any	one	being	able	to	recognize	the	individual	whose	description	they	so
没有	任何	一	存在	有能力的	到	认出	这	个人	谁	描述	他们	所以

['ækjərətli] [geɪv] .

accurately	gave	.
准确	给予	.

然而，没有人能够认出他们所描述的那个人究竟是谁。

[hæd; həd] ['tɔːrɪz] [left] [mə'naʊs] ?

Had	Torres	left	Manaos	?
有	托雷斯	左边	马瑙斯	?

托雷斯离开马瑙斯了吗?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [hɪm] ?

Would	they	have	to	give	up	all	hope	of	coming	across	him	?
会	他们	有	到	给	向上全部		希望	的	未来	穿过	他	?

他们难道就此放弃找到他的所有希望了吗?

[ɪn] [veɪn] [məˈnuːˌɛl] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [bəˈnaitəu] , [huːz] [hed] [siːmd] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] .

In	vain	Manoel	tried	to	calm	Benito	,	whose	head	seemed	on	fire	.
在	徒劳	马诺埃尔	尝试	到	冷静的	贝尼托	,	谁	头	似乎	在	火	.

马诺埃尔徒劳地试图安抚贝尼托，贝尼托的头似乎着火了。

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [æt; ət] [ˈtɔːrɪz] !

Cost	what	it	might	,	he	must	get	at	Torres	!
成本	什么	它	可能	,	他	必须	得到	在	托雷斯	!

无论付出多大的代价，他都必须得到托雷斯！

[tʃɑːns] [æt; ət] [lɑːst] [ˈfeɪvəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [frəˈgoʊsoʊ] [huː] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn]

Chance	at	last	favored	them	,	and	it	was	Fragoso	who	put	them	on
机会	在	最后的	受青睐	他们	,	和	它	曾是	弗拉戈索	WHO	放	他们	在

[ðə; ði] [raɪt] [træk] .

the	right	track	.
这	正确的	追踪	.

最终，机遇眷顾了他们，而正是弗拉戈索让他们走上了正轨。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈtævən] [ɪn] [ˈhəʊli] [gəʊst] [striːt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈsiːvd]

In	a	tavern	in	Holy	Ghost	Street	,	from	the	description	which	the	people	received
在	一个	酒馆	在	圣	鬼	街道	,	从	这	描述	哪个	这	人们	已收到

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ədˈventʃərə(r)] ,

of	the	adventurer	,
的	这	冒险家	,

在圣灵街的一家酒馆里，人们根据对这位冒险者的描述，

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊhɑː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

they	replied	that	the	individual	in	question	had	put	up	at	the	loja	the	evening
他们	回复	那	这	个人	在	问题	有	放	向上	在	这	商店	这	晚上

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

他们回复说，涉事人员前一天晚上住在旅馆里。

“ [dɪd] [hiː; hi] [sliːp] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [frəˈgoʊsoʊ] .

“	Did	he	sleep	here	?	”	asked	Fragoso	.
”	做过	他	睡觉	这里	?	”	问	弗拉戈索	.

“他睡在这里吗？”弗拉戈索问道。

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈtævən] - [ˈkiːpə(r)] .

“	Yes	,	”	answered	the	tavern	-	keeper	.
”	是的	,	”	回答	这	酒馆	-	守门员	.

“是的，”酒馆老板回答道。

“ [ɪz] [hiː; hi] [hɪə(r)] [naʊ] ? ”

“	Is	he	here	now	?	”
”	是	他	这里	现在	?	”

他现在在这里吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] . ”

He	has	gone	out	.	”
他	有	已消失	出去	.	”

他出去了。

“ [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi]['set(ə)ld][hɪz; ɪz][bɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]
“ But has he settled his bill , as a man would who has gone for
” 但 有 他 定居 他的 账单 , 作为 一个 男人 会 WHO 有 已消失 为了
[gʊd] ? ”
good ? ”
好的 ? ”

“但他是否像一个真正离世的人那样，结清了所有账目呢？”

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] ; [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][ruːm] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
“ By no means ; he left his room about an hour ago ,
” 经过 不 方法 ; 他 左边 他的 房间 关于 一个 小时 前 ,

“绝不可能；他大约一个小时前就离开房间了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] . ”
and he will doubtless come back to supper . ”
和 他 将要 毫无疑问 来 后退 到 晚餐 . ”

他肯定会回来吃晚饭的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [rəʊd][hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi][went] [aʊt] ? ”
“ Do you know what road he took when he went out ? ”
” 做 你 知道 什么 路 他 采取 什么时候 他 去 出去 ? ”

你知道他出去时走的是哪条路吗?

“ [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['æməzən] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] ,
“ We saw him turning toward the Amazon , going through the lower town ,
” 我们 锯 他 转弯 朝向 这 亚马逊 , 去 通过 这 降低 镇 ,

“我们看到他转向亚马逊河方向，穿过下城区，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [miːt] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
and you will probably meet him on that side .
和 你 将要 大概 见面 他 在 那 边 .

你很可能会在那边遇到他。

” [frə'goʊsoʊ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] .
” Fragoso did not want any more .
” 弗拉戈索 做过 不是 想 任何 更多的 .

“弗拉戈索不想再要了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [sed] :
A few seconds afterward he rejoined the young fellows , and said :
一个 很少 秒 之后 他 重新加入 这 年轻的 伙伴们 , 和 说 :

几秒钟后，他重新回到那群年轻人身边，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [træk] . ”
“ I am on the track . ”
” 我 是 在 这 追踪 . ”

“我正在按计划进行。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] !
“ He is there !
” 他 是 那里 !

“他就在那里！”

” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] .
” exclaimed Benito .
” 惊呼 贝尼托 .

“贝尼托惊呼道。”

“ [nəʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] ,
“ No ; he has just gone out ,
” 不 ; 他 有 只是 已消失 出去 ,

“不，他刚出去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] . ”

and	they	have	seen	him	walking	across	to	the	bank	of	the	Amazon	.	”
和	他们	有	已见	他	步行	穿过	到	这	银行	的	这	亚马逊	.	”

他们看见他走向亚马逊河岸。

“ [kʌm] [ɒn] ! ” [rɪ'plaɪd] [bə'naɪtəu] .

“	Come	on	!	”	replied	Benito	.
”	来	在	!	”	回复	贝尼托	.

“来吧！”贝尼托回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	had	to	go	back	toward	the	river	,
他们	有	到	去	后退	朝向	这	河	,

他们不得不返回河边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [weɪ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	shortest	way	was	for	them	to	take	the	left	bank	of	the
和	这	最短	方式	曾是	为了	他们	到	拿	这	左边	银行	的	这

['riːoʊ] ['niːgrəʊ] ,

Rio	Negro	,
里约热内卢	黑人	,

最短的路线是走内格罗河左岸。

[daʊn] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] .

down	to	its	mouth	.
向下	到	它是	嘴	.

一直到它的嘴部。

[bə'naɪtəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [suːn] [left] [ðə; ði][lɑːst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd] ,

Benito	and	his	companions	soon	left	the	last	houses	of	the	town	behind	,
贝尼托	和	他的	同伴	很快	左边	这	最后的	房屋	的	这	镇	在后面	,

贝尼托和他的同伴们很快就离开了镇上最后的几栋房子。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bæŋk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['diːtʊə(r)][səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd]

and	followed	the	bank	,	making	a	slight	detour	so	as	not	to	be	observed
和	随后	这	银行	,	制作	一个	轻微	車輛改道	所以	作为	不是	到	是	观察到

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

from	the	jangada	.
从	这	江加达	.

然后沿着河岸走，稍微绕了点路，以免被河岸上的水手看到。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	plain	was	at	this	time	deserted	.
这	清楚的	曾是	在	这	时间	荒凉的	.

此时平原上空无一人。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt] , [weə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd]

Far	away	the	view	extended	across	the	flat	,	where	cultivated	fields	had	replaced
远的	离开	这	看法	扩展	穿过	这	平坦的	,	在哪里	栽培	字段	有	替换

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

the	former	forests	.
这	以前的	森林	.

远处的景色延伸至一片平原，曾经的森林已被耕地取代。

[bə'naɪtəu][dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Benito	did	not	speak	;	he	could	not	utter	a	word	.
贝尼托	做过	不是	说话	;	他	可以	不是	说出	一个	单词	.

贝尼托没有说话，他一个字也说不出来。

[mə'nuːˌɛl][ænd; ənd][frə'goʊsoʊ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

Manoel	and	Fragoso	respected	his	silence	.
马诺埃尔	和	弗拉戈索	受人尊敬	他的	沉默	.

马诺埃尔和弗拉戈索尊重他的沉默。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz]

And	so	the	three	of	them	went	along	and	looked	about	on	all	sides	as
和	所以	这	三	的	他们	去	沿着	和	看起来	关于	在	全部	侧面	作为

[ðeɪ] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [ˈniːgrəʊ][ænd; ənd]

they	traversed	the	space	between	the	bank	of	the	Rio	Negro	and
他们	穿越	这	空间	之间	这	银行	的	这	里约热内卢	黑人	和

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæməzən] .

that	of	the	Amazon	.
那	的	这	亚马逊	.

于是，他们三人边走边环顾四周，穿过内格罗河和亚马逊河两岸之间的地带。

[θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [məˈnaʊs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

Three	-	quarters	of	an	hour	after	leaving	Manaos	,	and	still	they	had	seen
三	-	四分之一	的	一个	小时	后	离开	马瑙斯	,	和	仍然	他们	有	已见

[ˈnʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

离开马瑙斯四十五分钟后，他们仍然一无所获！

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ˈɪndiənz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] .

Once	or	twice	Indians	working	in	the	fields	were	met	with	.
一次	或者	两次	印度人	在职的	在	这	字段	是	遇见	和	.

曾有一两次，有人在田里干活的印度人遇到了这种情况。

[məˈnuːɛl] [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]

Manoel	questioned	them	,	and	one	of	them	at	length	told	him	that	a
马诺埃尔	被质问	他们	,	和	一	的	他们	在	长度	讲述	他	那	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

马诺埃尔询问了他们，其中一人最终告诉他，有一个人，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] ,

such	as	he	described	,
这样的	作为	他	描述	,

正如他所描述的那样，

[hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] [æt; ət]

had	just	passed	in	the	direction	of	the	angle	formed	by	the	two	rivers	at
有	只是	通过了	在	这	方向	的	这	角度	形成	经过	这	二	河流	在

[ðeə(r)] [ˈkɒnfluəns] .

their	confluence	.
他们的	合流	.

刚刚沿着两条河流交汇处形成的夹角方向经过。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [bəˈnaitəu] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈmuːvmənt] , [strəʊd] [tuː; tə]

Without	waiting	for	more	,	Benito	,	by	an	irresistible	movement	,	strode	to
没有	等待	为了	更多的	,	贝尼托	,	经过	一个	无法抗拒	移动	,	大步走	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

贝尼托不等众人进一步指示，便以不可抗拒的姿态走到了前面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhʌri] [ɒn][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [left][bɪˈhaɪnd] .

and	his	two	companions	had	to	hurry	on	to	avoid	being	left	behind	.
和	他的	二	同伴	有	到	匆忙	在	到	避免	存在	左边	在后面	.

他的两个同伴不得不加快脚步，以免被落下。

[ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] [wɒz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .

The	left	bank	of	the	Amazon	was	then	about	a	quarter	of	a	mile	off	.
这	左边	银行	的	这	亚马逊	曾是	然后	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

当时，亚马逊河左岸距离这里大约四分之一英里。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɪf] [ə'pɪəd] [ə'hed] , ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

A	sort	of	cliff	appeared	ahead	,	hiding	a	part	of	the	horizon	,
一个	种类	的	悬崖	出现	前方	,	隐藏	一个	部分	的	这	地平线	,

前方出现了一处类似悬崖的地形，遮挡了部分地平线。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] .

and	bounding	the	view	a	few	hundred	paces	in	advance	.
和	边界	这	看法	一个	很少	百	步幅	在	进步	.

并向前几百步划定视野范围。

[bə'naitəu] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] , [suːn] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændi] [nəul] .

Benito	,	hurrying	on	,	soon	disappeared	behind	one	of	the	sandy	knolls	.
贝尼托	,	匆忙	在	,	很快	消失	在后面	一	的	这	沙	小山丘	.

贝尼托匆匆赶路，很快就消失在其中一个沙丘后面。

“ ['kwɪkə(r)] ！ ['kwɪkə(r)] ！ ” [sed] [mə'nuːˌɛl] [tuː; tə] [frə'goʊsoʊ] .

“	Quicker	!	quicker	!	”	said	Manoel	to	Fragoso	.
“	更快	!	更快	!	”	说	马诺埃尔	到	弗拉戈索	.

“快点！快点！”马诺埃尔对弗拉戈索说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

“	We	must	not	leave	him	alone	for	an	instant	.
“	我们	必须	不是	离开	他	独自的	为了	一个	立即的	.

“我们一刻也不能让他单独待着。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [strʌk] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] .

”	And	they	were	dashing	along	when	a	shout	struck	on	their	ears	.
”	和	他们	是	帅气	沿着	什么时候	一个	喊	击	在	他们的	耳朵	.

“他们正飞奔而去，突然耳边传来一声喊叫。”

[hæd; həd] [bə'naitəu] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ?

Had	Benito	caught	sight	of	Torres	?
有	贝尼托	捕捉	视线	的	托雷斯	?

贝尼托有没有看到托雷斯?

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] ?

What	had	he	seen	?
什么	有	他	已见	?

他看到了什么?

[hæd; həd] [bə'naitəu] [ænd; ənd] ['tɔːrɪz] [ɔːl'redi] [met] ?

Had	Benito	and	Torres	already	met	?
有	贝尼托	和	托雷斯	已经	遇见	?

贝尼托和托雷斯之前见过面吗?

[mə'nuːˌɛl] [ænd; ənd] [frə'goʊsoʊ] , ['fɪfti] ['peɪsɪz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

Manoel	and	Fragoso	,	fifty	paces	further	on	,
马诺埃尔	和	弗拉戈索	,	五十	步幅	更远	在	,

马诺埃尔和弗拉戈索，再往前走五十步，

['ɑːftə(r)] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

after	swiftly	running	round	one	of	the	spurs	of	the	bank	,
后	迅速地	跑步	圆形的	一	的	这	马刺	的	这	银行	,

在迅速绕过银行的其中一个支路后，

[sɔː] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

saw	two	men	standing	face	to	face	to	each	other	.
锯	二	男人	常设	脸	到	脸	到	每个	其他	.

看到两个男人面对面站着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːrɪz] [ænd; ənd] [bə'naitəu] .

They	were	Torres	and	Benito	.
他们	是	托雷斯	和	贝尼托	.

他们是托雷斯和贝尼托。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mə'nuːˌɛl][ænd; ənd][frə'goʊsoʊ][hæd; həd] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

In	an	instant	Manoel	and	Fragoso	had	hurried	up	to	them	.
在	一个	立即的	马诺埃尔	和	弗拉戈索	有	慌忙	向上	到	他们	.

瞬间，马诺埃尔和弗拉戈索就赶到了他们跟前。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪn][bə'niːtoʊz] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [wʊd]

It	might	have	been	supposed	that	in	Benito's	state	of	excitement	he	would
它	可能	有	到过	据称	那	在	贝尼托的	状态	的	激动	他	会

[biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

be	unable	to	restrain	himself	when	he	found	himself	once	again	in	the	presence
是	无法	到	抑制	他自己	什么时候	他	成立	他自己	一次	再次	在	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .

of	the	adventurer	.
的	这	冒险家	.

人们或许会认为，贝尼托在如此兴奋的状态下，再次见到冒险家时，会无法控制自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

It	was	not	so	.
它	曾是	不是	所以	.

事实并非如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['tɔːrɪz] ,

As	soon	as	the	young	man	saw	himself	face	to	face	with	Torres	,
作为	很快	作为	这	年轻的	男人	锯	他自己	脸	到	脸	和	托雷斯	,

年轻人一见到托雷斯，就立刻

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

and	was	certain	that	he	could	not	escape	,	a	complete	change	took	place	in
和	曾是	肯定	那	他	可以	不是	逃脱	,	一个	完全的	改变	采取	地方	在

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

his	manner	,
他的	方式	,

他确信自己无法逃脱，于是态度彻底改变了。

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

his	coolness	returned	,	and	he	became	once	more	master	of	himself	.
他的	凉爽	返回	,	和	他	成为	一次	更多的	掌握	的	他自己	.

他恢复了冷静，再次掌控了自己的情绪。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The	two	men	looked	at	one	another	for	a	few	moments	without	a	word	.
这	二	男人	看起来	在	一	其他	为了	一个	很少	时刻	没有	一个	单词	.

两人对视了一会儿，一句话也没说。

['tɔːrɪz] [fɜːst] [brəʊk] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [təʊn] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm] , [ri'mɑːk] :

Torres	first	broke	silence	,	and	,	in	the	impudent	tone	habitual	to	him	,	remarked	:
托雷斯	第一的	打破	沉默	,	和	,	在	这	厚颜无耻	语气	习惯性的	到	他	,	评论	:

托雷斯率先打破沉默，用他惯常的那种厚颜无耻的语气说道：

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [bə'naitəu] - ? ”

How	goes	it	,	Mr	.	Benito	Garral	?	”
如何	去	它	,	先生	.	贝尼托	-	?	”

贝尼托·加拉尔先生，您好吗？

“ [nəʊ] , [bə'naitəu][də'kɔːstə] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	No	,	Benito	Dacosta	!	”	answered	the	young	man	.
”	不	,	贝尼托	达科斯塔	!	”	回答	这	年轻的	男人	.

“不，贝尼托·达科斯塔！”年轻人回答道。

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['tɔːrɪz] .
“ Quite so , ” continued Torres .
“ 相当 所以 , ” 持续 托雷斯 .

“正是如此，”托雷斯继续说道。

“ ['mɪstə(r)] . [bə'naitəu] [də'kɔːstə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'nuːˌɛl] [væl'diːz] [ænd; ənd] [maɪ] [frend]
“ Mr . Benito Dacosta , accompanied by Mr . Manoel Valdez and my friend
“ 先生 . 贝尼托 达科斯塔 , 伴随 经过 先生 . 马诺埃尔 瓦尔迪兹 和 我的 朋友
[frə'goʊsoʊ] !
Fragoso !
弗拉戈索 !

“Benito Dacosta 先生，由 Manoel Valdez 先生和我的朋友 Fragoso 陪同！

” [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ə'kɔːd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] , [frə'goʊsoʊ] ,
” At the irritating qualification thus accorded him by the adventurer , Fragoso ,
” 在 这 令人恼火的 资格 因此 同意 他 经过 这 冒险家 , 弗拉戈索 ,

“对于冒险家弗拉戈索给予他的这种令人恼火的评价，

[huː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ləʊθ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] ,
who was by no means loath to do him some damage ,
WHO 曾是 经过 不 方法 厌恶 到 做 他 一些 损害 ,

他当然不介意给他一些伤害，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] , [wen] [bə'naitəu] , [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] , [held] [hɪm] [bæk]
was about to rush to the attack , when Benito , quite unmoved , held him back
曾是 关于 到 匆忙 到 这 攻击 , 什么时候 贝尼托 , 相当 不动 , 握住 他 后退
.
:
.

正要发起攻击时，贝尼托却毫不在意地拦住了他。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tɔːrɪz] , [rɪ'triːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
“ What is the matter with you , my lad ? ” exclaimed Torres , retreating for a
“ 什么 是 这 事情 和 你 , 我的 小伙子 ? ” 惊呼 托雷斯 , 撤退 为了 一个
[fjuː] [steps] .
few steps .
很少 步骤 .

“你这孩子，怎么了？”托雷斯喊道，然后后退了几步。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [pʊt] [maɪ'self] [ɒn] [gɑːd] .
“ I think I had better put myself on guard .
“ 我 思考 我 有 更好的 放 我 在 警卫 .

“我觉得我最好提高警惕。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɒntʃəʊ] [hɪz; ɪz] - ,
” And as he spoke he drew from beneath his poncho his manchetta ,
” 和 作为 他 辐 他 画 从 下面 他的 雨披 他的 - ,
[ðə; ði] ['wepən] ,
the weapon ,
这 武器 ,

“他一边说着，一边从斗篷下拔出他的短剑，也就是他的武器。”

[ə'dæptɪd] [æt; ət] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] [ɔː(r)] [dɪ'fens] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brə'zɪliən] [ɪz] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
adapted at will for offense or defense , which a Brazilian is never without .
改编 在 将要 为了 罪行 或者 防御 , 哪个 一个 巴西 是 绝不 没有 .

巴西人随时准备根据情况调整进攻或防守策略，这是巴西人永远不会缺乏的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['slaɪtli] ['stu:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪd] ['fɜ:mli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

And	then	,	slightly	stooping	,	and	planted	firmly	on	his	feet	,	he	waited	for
和	然后	,	轻微地	弯腰	,	和	已种植	牢牢	在	他的	脚	,	他	等待	为了

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

what	was	to	follow	.
什么	曾是	到	跟随	.

然后，他微微弯下腰，稳稳地站在地上，等待接下来的事情发生。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['tɔ:rɪz] , ” [sed] [bə'naitəu] ,

“	I	have	come	to	look	for	you	,	Torres	,	”	said	Benito	,
“	我	有	来	到	看	为了	你	,	托雷斯	,	”	说	贝尼托	,

“我是来找你的，托雷斯，”贝尼托说道。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [stɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [æt; ət] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ['ætɪtju:d] .

who	had	not	stirred	in	the	least	at	this	threatening	attitude	.
WHO	有	不是	搅拌	在	这	至少	在	这	威胁	态度	.

面对这种威胁态度，他们却丝毫没有动摇。

“ [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .

“	To	look	for	me	?	”	answered	the	adventurer	.
“	到	看	为了	我	?	”	回答	这	冒险家	.

“来找我吗？”冒险家回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] .

“	It	is	not	very	difficult	to	find	me	.
“	它	是	不是	非常	难的	到	寻找	我	.

“找到我并不难。”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? ”

And	why	have	you	come	to	look	for	me	?	”
和	为什么	有	你	来	到	看	为了	我	?	”

你为什么来找我?

“ [tu:; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] [wɒt] [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][laɪf]

“	To	know	from	your	own	lips	what	you	appear	to	know	of	the	past	life
“	到	知道	从	你的	自己的	嘴唇	什么	你	出现	到	知道	的	这	过去的	生活

[ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] . ”

of	my	father	.	”
的	我的	父亲	.	”

“从你口中得知你似乎了解我父亲过去的经历。”

“ ['ri:əli] ? ”

“	Really	?	”
“	真的	?	”

“真的吗？ ”

“ [jes] . [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,

“	Yes	.	I	want	to	know	how	you	recognized	him	,
“	是的	.	我	想	到	知道	如何	你	认可	他	,

“是的。我想知道你是怎么认出他的。”

[waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [praul] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [fə'zendə] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɪ'ki:tɔ:s] ,

why	you	were	prowling	about	our	fazenda	in	the	forest	of	Iquitos	,
为什么	你	是	潜行	关于	我们的	农场	在	这	森林	的	伊基托斯	,

你为什么会在伊基托斯森林里的我们农场附近徘徊?

[ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][æt; ət] - . ”

and	why	you	were	waiting	for	us	at	Tabatinga	.	”
和	为什么	你	是	等待	为了	我们	在	-	.	”

“还有，你们为什么在塔巴廷加等我们？ ”

“ [wel] ! [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['klɪərə(r)] !
“ Well ! it seems to me nothing could be clearer !
” 出色地 ! 它 似乎 到 我 没有什么 可以 是 更清晰 !

“嗯！在我看来，这再清楚不过了！”

” ['ɑːnsə(r)d] ['tɔːrɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
” answered Torres , with a grin .
” 回答 托雷斯 , 和 一个 咧嘴笑 .

“托雷斯笑着回答道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒæŋ'gɑːdə] ,
“ I was waiting to get a passage on the jangada ,
” 我 曾是 等待 到 得到 一个 通道 在 这 江加达 ,

“我当时正在等船票，希望能搭上小船。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
and I went on board with the intention of making him a very simple proposition
和 我 去 在 木板 和 这 意图 的 制作 他 一个 非常 简单的 主张
— [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] .
— which possibly he was wrong in rejecting .
— 哪个 可能 他 曾是 错误的 在 拒绝 .

我当时的想法是向他提出一个非常简单的建议——也许他拒绝这个建议是错误的。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [mə'nuːˌɛl][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
” At these words Manoel could stand it no longer .
” 在 这些 字 马诺埃尔 可以 站立 它 不 更长 .

听到这些话，马诺埃尔再也无法忍受了。

[wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hiː; hi] [strəʊd] [ʌp][tuː; tə] ['tɔːrɪz] .
With pale face and eye of fire he strode up to Torres .
和 苍白 脸 和 眼睛 的 火 他 大步走 向上 到 托雷斯 .

他脸色苍白，目光如炬，大步走向托雷斯。

[bə'naitəu] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] , [θrʌst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn]
Benito , wishing to exhaust every means of conciliation , thrust himself between
贝尼托 , 祝 到 排气 每一个 方法 的 和解 , 推力 他自己 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

贝尼托希望用尽一切和解手段，于是挺身而出，站在他们中间。

“ [kɑːm] [jɔː'self] , [mə'nuːˌɛl] !
“ Calm yourself , Manoel !
” 冷静的 你自己 , 马诺埃尔 !

“冷静点，马诺埃尔！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm] — ['iːv(ə)n][aɪ] .
“ I am calm — even I .
” 我 是 冷静的 — 甚至 我 .

“我很平静——即使是我。”

” [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjʊɪŋ] :
” And then continuing :
” 和 然后 继续 :

然后继续说道：

“ [kwaɪt] [səʊ] , ['tɔːrɪz] ; [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ][rɑːft] .

“	Quite	so	,	Torres	;	I	know	the	reason	of	your	coming	on	board	the	raft	.
“	相当	所以	,	托雷斯	;	我	知道	这	原因	的	你的	未来	在	木板	这	筏	.

“正是如此，托雷斯；我知道你登上木筏的原因。”

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Possessed	of	a	secret	which	was	doubtless	given	to	you	,
拥有	的	一个	秘密	哪个	曾是	毫无疑问	给定	到	你	,

你掌握着一个秘密，而这个秘密无疑是别人告诉你的。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] .

you	wanted	to	make	it	a	means	of	extortion	.
你	通缉	到	制作	它	一个	方法	的	勒索	.

你想把它变成一种敲诈勒索的手段。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

But	that	is	not	what	I	want	to	know	at	present	.	”
但	那	是	不是	什么	我	想	到	知道	在	展示	.	”

但我现在不想知道这些。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”

“	What	is	it	,	then	?	”
“	什么	是	它	,	然后	?	”

“那到底是什么呢？”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] - [də'kɔːstə] [ɪn][ðə; ðɪ] [fə'zendə] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ? ”

“	I	want	to	know	how	you	recognized	Joam	Dacosta	in	the	fazenda	of	Iquitos	?	”
“	我	想	到	知道	如何	你	认可	-	达科斯塔	在	这	农场	的	伊基托斯	?	”

“我想知道你是如何认出伊基托斯庄园里的乔姆·达科斯塔的？”

“ [haʊ] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ? ” [rɪ'plaɪd] ['tɔːrɪz] .

“	How	I	recognized	him	?	”	replied	Torres	.
“	如何	我	认可	他	?	”	回复	托雷斯	.

“我怎么认出他的？”托雷斯回答道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] .

“	That	is	my	business	,	and	I	see	no	reason	why	I	should	tell	you	.
“	那	是	我的	商业	,	和	我	看	不	原因	为什么	我	应该	告诉	你	.

“这是我的事，我看不出有什么理由要告诉你。”

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt][ɪz] ,

The	important	fact	is	,
这	重要的	事实	是	,

重要的是，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ] [dɪ'naʊnst] [ɪn] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm]

that	I	was	not	mistaken	when	I	denounced	in	him	the	real	author	of	the	crime
那	我	曾是	不是	错误	什么时候	我	谴责	在	他	这	真实的	作者	的	这	犯罪

[ɒv; əv] - ! ”

of	Tijuco	!	”
的	-	!	”

我当初指认他为蒂茹科惨案的真正凶手，果然没有错！

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [self] -

“	You	say	that	to	me	?	”	exclaimed	Benito	,	who	began	to	lose	his	self	-
“	你	说	那	到	我	?	”	惊呼	贝尼托	,	WHO	开始	到	失去	他的	自己	-

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

“你跟我这么说？”贝尼托惊呼道，他开始失去镇定。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈtɔːrɪz] ; “ - [dəˈkɔːstə] [dɪˈklaɪnd] [maɪ] [ˌprɔpəˈziʃənz] !

“	I	will	tell	you	nothing	,	”	returned	Torres	;	“	Joam	Dacosta	declined	my	propositions	!
”	我	将要	告诉	你	没有什么	,	”	返回	托雷斯	;	”	-	达科斯塔	拒绝	我的	命题	!

“我什么也不会告诉你，”托雷斯回答说；“乔姆·达科斯塔拒绝了我的提议！”

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] !

He	refused	to	admit	me	into	his	family	!
他	拒绝	到	承认	我	进入	他的	家庭	!

他拒绝让我成为他家庭的一员！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ɪz] [nəʊn] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,

now	that	his	secret	is	known	,	now	that	he	is	a	prisoner	,
现在	那	他的	秘密	是	已知	,	现在	那	他	是	一个	囚犯	,

既然他的秘密已被揭穿，既然他已成为囚犯，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] , [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] ,

it	is	I	who	refuse	to	enter	his	family	,	the	family	of	a	thief	,
它	是	我	WHO	拒绝	到	进入	他的	家庭	,	这	家庭	的	一个	贼	,

我拒绝进入他的家庭，一个窃贼的家庭。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɜːdərə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈdemd] [ˈfelən] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈgæləʊz] [naʊ] [weɪts] ! ”

of	a	murderer	,	of	a	condemned	felon	,	for	whom	the	gallows	now	waits	!	”
的	一个	凶手	,	的	一个	谴责	重罪犯	,	为了	谁	这	绞刑架	现在	等待	!	”

一个杀人犯，一个被判死刑的重刑犯，绞刑架正等待着他！

“ [ˈskaʊndrəl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bəˈnaɪtəu] , [huː] [druː] [hɪz; ɪz] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]

“	Scoundrel	!	”	exclaimed	Benito	,	who	drew	his	manchetta	from	his	belt	and
”	恶棍	!	”	惊呼	贝尼托	,	WHO	画	他的	-	从	他的	腰带	和

[pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

put	himself	in	position	.
放	他自己	在	位置	.

“恶棍！”贝尼托喊道，他从腰间拔出短刀，摆好了架势。

[məˈnuːˌɛl] [ænd; ənd] [frəˈgoʊsoʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈmuːvmənt] , [ˈkwɪkli] [druː] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .

Manoel	and	Fragoso	,	by	a	similar	movement	,	quickly	drew	their	weapons	.
马诺埃尔	和	弗拉戈索	,	经过	一个	相似的	移动	,	迅速地	画	他们的	武器	.

马诺埃尔和弗拉戈索以类似的动作迅速拔出了武器。

“ [θriː] [əˈgenst] [wʌn] ! ” [sed] [ˈtɔːrɪz] .

“	Three	against	one	!	”	said	Torres	.
”	三	反对	一	!	”	说	托雷斯	.

“三对一！”托雷斯说道。

“ [nəʊ] ! [wʌn] [əˈgenst] [wʌn] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [bəˈnaɪtəu] .

“	No	!	one	against	one	!	”	answered	Benito	.
”	不	!	一	反对	一	!	”	回答	贝尼托	.

“不！一对一！”贝尼托回答道。

“ [ˈriːəli] !

“	Really	!
”	真的	!

“真的吗！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [æn; ən] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['betə(r)] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [æn; ən]

I	should	have	thought	an	assassination	would	have	better	suited	an
我	应该	有	想法	一个	暗杀	会	有	更好的	适合	一个

[ə'sæsɪnz] [sʌn] ! ”

assassin's	son	!	”
刺客的	儿子	!	”

我原以为刺杀更适合刺客的儿子!

“ ['tɔ:rɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] , “ [dɪ'fend] [jɔ:'self] , [ɔ:(r)] [ai] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] ! ”

“	Torres	!	”	exclaimed	Benito	,	“	defend	yourself	,	or	I	will	kill	you	like	a	mad	dog	!	”
”	托雷斯	!	”	惊呼	贝尼托	,	”	保卫	你自己	,	或者	我	将要	杀	你	喜欢	一个	疯狂的	狗	!	”

“托雷斯!”贝尼托喊道，“自卫啊，否则我就把你像疯狗一样杀了!”

“ [mæd] ! [səʊ] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] ['tɔ:rɪz] .

“	Mad	!	so	be	it	!	”	answered	Torres	.
”	疯狂的	!	所以	是	它	!	”	回答	托雷斯	.

“疯了!那就疯了!”托雷斯回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] [baɪt] , [bə'naitəu] [də'kɔ:stə] , [ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wu:ndz] !

“	But	I	bite	,	Benito	Dacosta	,	and	beware	of	the	wounds	!
”	但	我	咬	,	贝尼托	达科斯塔	,	和	提防	的	这	伤口	!

“但我会咬人，贝尼托·达科斯塔，小心伤口!”

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] - , [hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['redi]

”	And	then	again	grasping	his	manchetta	,	he	put	himself	on	guard	and	ready
”	和	然后	再次	抓握	他的	-	,	他	放	他自己	在	警卫	和	准备好

[tu:; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

to	attack	his	enemy	.
到	攻击	他的	敌人	.

“然后他又一次握紧他的短刀，摆出防御姿态，准备攻击敌人。”

[bə'naitəu] [hæd; həd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] .

Benito	had	stepped	back	a	few	paces	.
贝尼托	有	步	后退	一个	很少	步幅	.

贝尼托后退了几步。

“ ['tɔ:rɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ri'gein, ri:-] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi]

“	Torres	,	”	he	said	,	regaining	all	his	coolness	,	which	for	a	moment	he
”	托雷斯	,	”	他	说	,	恢复	全部	他的	凉爽	,	哪个	为了	一个	片刻	他

[hæd; həd] [lɒst] ;

had	lost	;
有	丢失的	;

“托雷斯,”他说道，恢复了刚才失去的冷静。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] ['θret(ə)nd] [hɪm] , [ju:; jʊ] [bɪ'treɪd] [hɪm] ,

“	you	were	the	guest	of	my	father	,	you	threatened	him	,	you	betrayed	him	,
”	你	是	这	客人	的	我的	父亲	,	你	威胁	他	,	你	背叛	他	,

“你曾是我父亲的客人，你威胁他，你背叛他，

[ju:; jʊ] [dɪ'naʊnst] [hɪm] , [ju:; jʊ] [ə'kju:zd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,

you	denounced	him	,	you	accused	an	innocent	man	,
你	谴责	他	,	你	被告	一个	清白的	男人	,

你谴责了他，你冤枉了一个无辜的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [gɑ:dz] [help] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] !

and	with	God's	help	I	am	going	to	kill	you	!
和	和	神的	帮助	我	是	去	到	杀	你	!

有了上帝的力量，我一定要杀了你!

” ['tɔ:rɪz] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnsələnt] [smaɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

”	Torres	replied	with	the	most	insolent	smile	imaginable	.
”	托雷斯	回复	和	这	最多	傲慢的	微笑	可以想象的	.

托雷斯带着你能想象到的最傲慢的笑容回答道。

[pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] ['eni] ['strʌg(ə)l]
Perhaps **at** **the** **moment** **the** **scoundrel** **had** **an** **idea** **of** **stopping** **any** **struggle**
也许 在 这 片刻 这 恶棍 有 一个 主意 的 停止 任何 斗争
[bɪ'twi:n] [bə'naitəu][ænd; ənd][hɪm] ,
between **Benito** **and** **him** **,**
之间 贝尼托 和 他 ,

或许当时那个恶棍想到了一个阻止贝尼托和他之间发生任何冲突的办法。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
and **he** **could** **have** **done** **so** **.**
和 他 可以 有 完毕 所以 .

他本来可以这么做的。

[ɪn][fækt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] - [də'kɔ:stə][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɒkjumənt]
In **fact** **he** **had** **seen** **that** **Joam** **Dacosta** **had** **said** **nothing** **about** **the** **document**
在 事实 他 有 已见 那 - 达科斯塔 有 说 没有什么 关于 这 文档
[wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
which **formed** **the** **material** **proof** **of** **his** **innocence** **.**
哪个 形成 这 材料 证明 的 他的 无辜 .

事实上，他发现乔姆·达科斯塔对那份证明他清白的实质性文件只字未提。

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][bə'naitəu] [ðæt] [hi:; hi] , ['tɔ:rɪz] , [pə'zest] [ðɪs] [pru:f] ,
Had **he** **revealed** **to** **Benito** **that** **he** **,** **Torres** **,** **possessed** **this** **proof** **,**
有 他 揭晓 到 贝尼托 那 他 , 托雷斯 , 拥有 这 证明 ,

如果他向贝尼托透露自己，托雷斯，拥有这份证据，

[bə'naitəu] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] ['ɪnstənt] [dɪs'ɑ:md] .
Benito **would** **have** **been** **that** **instant** **disarmed** **.**
贝尼托 会 有 到过 那 立即的 解除武装 .

贝尼托当时就会立刻被解除武装。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st]['məʊmənt] ,
But **his** **desire** **to** **wait** **till** **the** **very** **last** **moment** **,**
但 他的 欲望 到 等待 直到 这 非常 最后的 片刻 ,

但他想等到最后一刻，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['veri] [best] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hi:; hi] [pə'zest] ,
so **as** **to** **get** **the** **very** **best** **price** **for** **the** **document** **he** **possessed** **,**
所以 作为 到 得到 这 非常 最好的 价格 为了 这 文档 他 拥有 ,

为了能以最高价格出售他所拥有的那份文件，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:dz] ,
the **recollection** **of** **the** **young** **man's** **insulting** **words** **,**
这 回忆 的 这 年轻的 男人的 侮辱 字 ,

回想起那个年轻人的侮辱性话语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɔ:(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪm] ,
and **the** **hate** **which** **he** **bore** **to** **all** **that** **belonged** **to** **him** **,**
和 这 恨 哪个 他 钻孔 到 全部 那 属于 到 他 ,

以及他对所有属于他的人所怀有的仇恨，

[meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] .
made **him** **forget** **his** **own** **interest** **.**
制成 他 忘记 他的 自己的 兴趣 .

让他忘记了自己的兴趣。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['θʌrəli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɒf(ə)n]
In **addition** **to** **being** **thoroughly** **accustomed** **to** **the** **manchetta** **,** **which** **he** **often**
在 添加 到 存在 彻底 习惯 到 这 - , 哪个 他 经常
[hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] ,
had **had** **occasion** **to** **use** **,**
有 有 场合 到 使用 ,

除了对袖珍袖珍袖非常熟悉（他经常有机会使用这种袖珍袖）之外，

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['ɑːtfl] , [səʊ][ðæt] [ə'genst] [æn; ən] ['ædvəsəri]

the	adventurer	was	strong	,	active	,	and	artful	,	so	that	against	an	adversary
这	冒险家	曾是	强的	,	积极的	,	和	巧	,	所以	那	反对	一个	对手

[huː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['twenti] ,

who	was	scarcely	twenty	,
WHO	曾是	几乎	二十	,

这位冒险家强壮、敏捷、足智多谋，因此，面对一个年仅二十岁的对手，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɔː(r)][hɪz; ɪz][dek'sterəti] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)]

who	could	have	neither	his	strength	nor	his	dexterity	,	the	chances	were
WHO	可以	有	两者都不	他的	力量	也不	他的	灵巧	,	这	机会	是

['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

greatly	in	his	favor	.
非常	在	他的	偏爱	.

如果一个人既没有他的力量也没有他的灵巧，那么他获胜的几率就非常大了。

[məˈnuːˌɛl][baɪ][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['faɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bə'naitəu] .

Manoel	by	a	last	effort	wished	to	insist	on	fighting	him	instead	of	Benito	.
马诺埃尔	经过	一个	最后的	努力	希望	到	坚持	在	斗争	他	反而	的	贝尼托	.

马诺埃尔做最后的努力，坚持要和他而不是贝尼托对战。

“ [nəʊ] , [məˈnuːˌɛl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'plaɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ]

“	No	,	Manoel	,	”	was	the	cool	reply	,	“	it	is	for	me	alone	to	avenge	my
“	不	,	马诺埃尔	,	”	曾是	这	凉爽的	回复	,	“	它	是	为了	我	独自的	到	报仇	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“不，马诺埃尔，”他冷冷地回答，“为父报仇只能由我一个人来做。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['sekənd] . ”

and	as	everything	here	ought	to	be	in	order	,	you	shall	be	my	second	.	”
和	作为	一切	这里	应该	到	是	在	命令	,	你	将	是	我的	第二	.	”

既然这里的一切都应该井然有序，那么你就做我的副手吧。”

“ [bə'naitəu] ! ”

“	Benito	!	”
“	贝尼托	!	”

“贝尼托！”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [frə'goʊsoʊ] ,

“	As	for	you	,	Fragoso	,
“	作为	为了	你	,	弗拉戈索	,

“至于你，弗拉戈索，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] ? ”

you	will	not	refuse	if	I	ask	you	to	act	as	second	for	that	man	?	”
你	将要	不是	拒绝	如果	我	问	你	到	行为	作为	第二	为了	那	男人	?	”

如果我请你做那个人的助手，你不会拒绝吧?

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [frə'goʊsoʊ] , “ [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

“	So	be	it	,	”	answered	Fragoso	,	“	though	it	is	not	an	office	of	honor	.
“	所以	是	它	,	”	回答	弗拉戈索	,	“	尽管	它	是	不是	一个	办公室	的	荣誉	.

“那就这样吧，”弗拉戈索回答说，“虽然这不是一个荣誉职位。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['serəməni] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]

Without	the	least	ceremony	,	”	he	added	,	“	I	would	have	killed	him	like	a	wild
没有	这	至少	仪式	,	”	他	额外	,	“	我	会	有	被杀	他	喜欢	一个	荒野

[biːst] .

beast	.
兽	.

“我会毫不留情地像对待野兽一样杀了他。”他补充道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['dju:əl][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][bæŋk] [ə'baʊt]

"	The	place	where	the	duel	was	about	to	take	place	was	a	level	bank	about
"	这	地方	在哪里	这	决斗	曾是	关于	到	拿	地方	曾是	一个	等级	银行	关于

['fɪfti] ['peɪsɪz] [lɒŋ] ,

fifty	paces	long	,
五十	步幅	长的	,

决斗即将发生的地点是一处长约五十步的平坦河岸。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ['raɪzɪŋ] [ˌpə:pən'dikjuləli] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æməzən] .

on	the	top	of	a	cliff	rising	perpendicularly	some	fifty	feet	above	the	Amazon	.
在	这	顶部	的	一个	悬崖	上升	垂直	一些	五十	脚	多于	这	亚马逊	.

在亚马逊河上方约五十英尺高的垂直悬崖顶上。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sləʊli] [fləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

The	river	slowly	flowed	at	the	foot	,
这	河	缓慢地	流动	在	这	脚	,

河水在山脚下缓缓流淌。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [ri:dz] [wɪtʃ] ['brɪs(ə)ld] [raʊnd] [ɪts] [beɪs] .

and	bathed	the	clumps	of	reeds	which	bristled	round	its	base	.
和	洗澡	这	团块	的	芦苇	哪个	竖起的	圆形的	它是	根据	.

并给它底部周围茂密的芦苇丛浇了水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [ru:m] ,

There	was	,	therefore	,	none	too	much	room	,
那里	曾是	,	所以	,	没有任何	也	很多	房间	,

因此，空间再大也不为过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmbətənt] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [bi:; bi] ['drɪvn]

and	the	combatant	who	was	the	first	to	give	way	would	quickly	be	driven
和	这	战斗人员	WHO	曾是	这	第一的	到	给	方式	会	迅速地	是	驱动

['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] .

over	into	the	abyss	.
超过	进入	这	深渊	.

第一个认输的战士很快就会被推入深渊。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][mə'nu:ˌɛl] , [ænd; ənd] ['tɔ:rɪz] [ænd; ənd][bə'naitəu] [stept] ['fɔ:wəd] .

The	signal	was	given	by	Manoel	,	and	Torres	and	Benito	stepped	forward	.
这	信号	曾是	给定	经过	马诺埃尔	,	和	托雷斯	和	贝尼托	步	向前	.

马诺埃尔发出信号后，托雷斯和贝尼托向前走了一步。

[bə'naitəu][hæd; həd] [kəm'pli:t] [kə'mɑ:nd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] .

Benito	had	complete	command	over	himself	.
贝尼托	有	完全的	命令	超过	他自己	.

贝尼托完全能够控制自己。

[ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kɔ:z] , [hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] [wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)][səʊ]

The	defender	of	a	sacred	cause	,	his	coolness	was	unruffled	,	much	more	so
这	防守队员	的	一个	神圣	原因	,	他的	凉爽	曾是	镇定自若	,	很多	更多的	所以

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɔ:rɪz] ,

than	that	of	Torres	,
比	那	的	托雷斯	,

作为神圣事业的捍卫者，他沉着冷静，远胜于托雷斯。

[hu:z] ['kɒnʃəns] [ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [æt; ət]

whose	conscience	insensible	and	hardened	as	it	was	,	was	bound	at
谁	良心	麻木不仁	和	硬化	作为	它	曾是	,	曾是	边界	在

[ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

the	moment	to	trouble	him	.
这	片刻	到	麻烦	他	.

尽管他的良心麻木不仁，但此刻却必然会让他感到不安。

[ðə; ði] [tuː] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][bə'naitəu] .

The	two	met	,	and	the	first	blow	came	from	Benito	.
这	二	遇见	,	和	这	第一的	吹	来了	从	贝尼托	.

两人相遇，贝尼托先发制人。

['tɔːrɪz] ['pæri] [ˌaɪ 'tiː] .

Torres	parried	it	.
托雷斯	招架	它	.

托雷斯挡住了球。

[ðeɪ] [ðen] [dʒʌmpt] [bæk] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] ,

They	then	jumped	back	,	but	almost	at	the	same	instant	they	rushed	together	,
他们	然后	跳了起来	后退	,	但	几乎	在	这	相同的	立即的	他们	匆忙	一起	,

他们随即向后跳开，但几乎在同一时刻，他们又一起冲了过去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [left] [hændz] [siːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [gəʊ]

and	with	their	left	hands	seized	each	other	by	the	shoulder	—	never	to	leave	go
和	和	他们的	左边	双手	查获	每个	其他	经过	这	肩膀	—	绝不	到	离开	去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们用左手紧紧抓住对方的肩膀——从此再也不分开。

['tɔːrɪz] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] ,

Torres	,	who	was	the	strongest	,
托雷斯	,	WHO	曾是	这	最强	,

托雷斯是最强壮的，

[strʌk] [ə; eɪ] [saɪd] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [wɪtʃ] [bə'naitəu][kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] ['pæri] .

struck	a	side	blow	with	his	manchetta	which	Benito	could	not	quite	parry	.
击	一个	边	吹	和	他的	-	哪个	贝尼托	可以	不是	相当	招架	.

贝尼托用短刀侧身挥出一记重击，但贝尼托未能完全招架。

[hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɒntʃəʊ] [wɒz; wəz] ['redən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

His	left	side	was	touched	,	and	his	poncho	was	reddened	with	his	blood	.
他的	左边	边	曾是	感动	,	和	他的	雨披	曾是	发红	和	他的	血	.

他的左侧被人碰过，披风被鲜血染红了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ['tɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

But	he	quickly	replied	,	and	slightly	wounded	Torres	in	the	hand	.
但	他	迅速地	回复	,	和	轻微地	受伤	托雷斯	在	这	手	.

但他迅速还击，并轻微地伤到了托雷斯的手。

['sevrəl] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Several	blows	were	then	interchanged	,	but	nothing	decisive	was	done	.
一些	打击	是	然后	互换	,	但	没有什么	决定性	曾是	完毕	.

双方随后交手数次，但并未取得决定性胜利。

[ðə; ði]['evə(r)]['saɪlənt] [geɪz] [ɒv; əv][bə'naitəu] [pɪəst] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒːd] [bleɪd]

The	ever	silent	gaze	of	Benito	pierced	the	eyes	of	Torres	like	a	sword	blade
这	曾经	沉默的	目光	的	贝尼托	穿孔	这	眼睛	的	托雷斯	喜欢	一个	剑	刀刃

[θrʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] .

thrust	to	his	very	heart	.
推力	到	他的	非常	心	.

贝尼托那沉默的目光如同利剑刺入托雷斯的心脏，直击他的要害。

['vɪzəbli] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][kweɪl] .

Visibly	the	scoundrel	began	to	quail	.
明显地	这	恶棍	开始	到	鹌鹑	.

那个恶棍明显开始畏缩了。

[hiː; hi][riˈkɔil, ˈriːkɔil]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [prest] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplækəbl] [fəʊ] ,

He	recoiled	little	by	little	,	pressed	back	by	his	implacable	foe	,
他	反冲	小的	经过	小的	,	按下	后退	经过	他的	冷酷无情	敌人	,

他被无情的敌人步步紧逼，一点一点地退缩。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪˈnaʊnsər] [ðæn; ðən][ɪn]

who	was	more	determined	on	taking	the	life	of	his	father's	denouncer	than	in
WHO	曾是	更多的	决定	在	采取	这	生活	的	他的	父亲的	谴责者	比	在

[dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

defending	his	own	.
防守	他的	自己的	.

他一心只想杀死告发他父亲的人，而不是保护自己的亲人。

[tuː; tə] [straɪk] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [bəˈnaɪtəu] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ;

To	strike	was	all	that	Benito	longed	for	;
到	罢工	曾是	全部	那	贝尼托	渴望	为了	;

发动袭击是贝尼托一直以来梦寐以求的事情；

[tuː; tə] ['pæri] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː; də] .

to	parry	was	all	that	the	other	now	attempted	to	do	.
到	招架	曾是	全部	那	这	其他	现在	尝试过	到	做	.

对方现在唯一能做的就是招架。

[suːn] ['tɔːrɪz] [sɔː] [hɪmˈself] [θrʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)]

Soon	Torres	saw	himself	thrust	to	the	very	edge	of	the	bank	,	at	a	spot	where
很快	托雷斯	锯	他自己	推力	到	这	非常	边缘	的	这	银行	,	在	一个	点	在哪里

,

,

,

很快，托雷斯发现自己被推到了河岸边缘，就在一个这样的地方：

['slaɪtli] [skuːp] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

slightly	scooped	away	,	it	overhung	the	river	.
轻微地	抢先报道	离开	,	它	悬垂	这	河	.

它略微凹陷，悬在河面之上。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːˈteɪk] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði]

He	perceived	the	danger	;	he	tried	to	retake	the	offensive	and	regain	the
他	感知	这	危险	;	他	尝试	到	重拍	这	进攻	和	恢复	这

[lɒst] [graʊnd] .

lost	ground	.
丢失的	地面	.

他察觉到了危险；他试图重新夺回攻势，夺回失去的阵地。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [gruː] ['lɪvɪd] .

His	agitation	increased	,	his	looks	grew	livid	.
他的	搅动	增加	,	他的	看起来	生长	铁青	.

他的情绪越来越激动，脸色也变得怒不可遏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stuːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] .

At	length	he	was	obliged	to	stoop	beneath	the	arm	which	threatened	him	.
在	长度	他	曾是	有义务	到	哈腰	下面	这	手臂	哪个	威胁	他	.

最终，他不得不弯下腰，从那只威胁他的手臂下钻过去。

“ [daɪ] , [ðen] !

“	Die	,	then	!
”	死	,	然后	!

“那就去死吧！”

” [ɪkˈskleɪmd] [bəˈnaɪtəu] .

”	exclaimed	Benito	.
”	惊呼	贝尼托	.

“贝尼托惊呼道。”

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [fʊl] [ɒn] [ɪts] [tʃest] ,

The	blow	was	struck	full	on	its	chest	,
这	吹	曾是	击	满的	在	它是	胸部	,

这一击正中它的胸部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['sʌbstəns] ['hɪd(ə)n]

but	the	point	of	the	manchetta	was	stopped	by	a	hard	substance	hidden
但	这	观点	的	这	-	曾是	停止	经过	一个	难的	物质	隐

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɒntʃəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] .

beneath	the	poncho	of	the	adventurer	.
下面	这	雨披	的	这	冒险家	.

但短剑的尖端被冒险者披风下隐藏的坚硬物质挡住了。

[bə'naitəu] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['tɔːrɪz] , [huːz] [rɪ'tɜːn] [θrʌst] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]

Benito	renewed	his	attack	,	and	Torres	,	whose	return	thrust	did	not	touch	his
贝尼托	更新	他的	攻击	,	和	托雷斯	,	谁	返回	推力	做过	不是	触碰	他的

['ædvəsəri] , [felt] [hɪm'self] [lɒst] .

adversary	,	felt	himself	lost	.
对手	,	毛毡	他自己	丢失的	.

贝尼托再次发起进攻，托雷斯的反击未能击中对手，他感到自己败下阵来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

He	was	again	obliged	to	retreat	.
他	曾是	再次	有义务	到	撤退	.

他再次被迫撤退。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] — ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] [dɪ'pendɪd] [ɒn]

Then	he	would	have	shouted	—	shouted	that	the	life	of	Joam	Dacosta	depended	on
然后	他	会	有	喊叫	—	喊叫	那	这	生活	的	-	达科斯塔	取决于	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] !

his	own	!
他的	自己的	!

然后他会大喊——大喊乔姆·达科斯塔的性命取决于他自己！

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] !

He	had	not	time	!
他	有	不是	时间	!

他没时间！

[ə; eɪ] ['sekənd] [θrʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

A	second	thrust	of	the	manchetta	pierced	his	heart	.
一个	第二	推力	的	这	-	穿孔	他的	心	.

曼切塔刀的第二次刺击刺穿了他的心脏。

[hiː; hi] [fel] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli] ['feɪlɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd]

He	fell	backward	,	and	the	ground	suddenly	failing	him	,	he	was	precipitated
他	跌倒	落后	,	和	这	地面	突然	失败	他	,	他	曾是	沉淀

[daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

down	the	cliff	.
向下	这	悬崖	.

他向后倒去，地面突然塌陷，他坠落悬崖。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] ['efət] [hɪz; ɪz] [hændz] [kən'vʌlsɪvli] [klʌtʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [riːdz] ,

As	a	last	effort	his	hands	convulsively	clutched	at	a	clump	of	reeds	,
作为	一个	最后的	努力	他的	双手	痉挛地	紧握	在	一个	丛	的	芦苇	,

他做最后的挣扎，双手痉挛般地抓住了一丛芦苇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	they	could	not	stop	him	,	and	he	disappeared	beneath	the	waters	of	the
但	他们	可以	不是	停止	他	,	和	他	消失	下面	这	水	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

但他们无法阻止他，他消失在了河水之下。

[bə'naitəu] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] ; [frə'gɒʊsɒʊ] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Benito	was	supported	on	Manoel's	shoulder	;	Fragoso	grasped	his	hands	.
贝尼托	曾是	有	在	-	肩膀	;	弗拉戈索	抓住	他的	双手	.

贝尼托靠在马诺埃尔的肩膀上；弗拉戈索紧紧抓住他的手。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	would	not	even	give	his	companions	time	to	dress	his	wound	,	which	was
他	会	不是	甚至	给	他的	同伴	时间	到	裙子	他的	伤口	,	哪个	曾是

['veri] [slaɪt] .

very	slight	.
非常	轻微	.

他甚至不给同伴们时间包扎他那很轻微的伤口。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] !

“	To	the	jangada	!
“	到	这	江加达	!

“去参加 jangada！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] !

”	he	said	,	“	to	the	jangada	!
”	他	说	,	“	到	这	江加达	!

他说：“去参加游行！”

” [mə'nuːˌɛl] [ænd; ənd] [frə'gɒʊsɒʊ] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	Manoel	and	Fragoso	with	deep	emotion	followed	him	without	speaking	a	word	.
”	马诺埃尔	和	弗拉戈索	和	深的	情感	随后	他	没有	请讲	一个	单词	.

“马诺埃尔和弗拉戈索怀着深深的感情，一言不发地跟在他身后。”

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [θriː] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑːft]

A	quarter	of	an	hour	afterward	the	three	reached	the	bank	to	which	the	raft
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	三	达到	这	银行	到	哪个	这	筏

[wɒz; wəz] [mʊrd] .

was	moored	.
曾是	系泊	.

一刻钟后，三人到达了木筏停靠的河岸。

[bə'naitəu] [ænd; ənd] [mə'nuːˌɛl] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] ['mɪnjə] ,

Benito	and	Manoel	rushed	into	the	room	where	were	Yaquita	and	Minha	,
贝尼托	和	马诺埃尔	匆忙	进入	这	房间	在哪里	是	-	和	敏哈	,

贝尼托和马诺埃尔冲进房间，亚基塔和米娜在那里。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	told	them	all	that	had	passed	.
和	讲述	他们	全部	那	有	通过了	.

然后把所有发生的事情都告诉了他们。

“ [maɪ] [sʌn] ! ”

“	My	son	!	”
“	我的	儿子	!	”

“我的儿子！”

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] !

“	My	brother	!
“	我的	兄弟	!

“我的兄弟！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
" **The** **words** **were** **uttered** **at** **the** **same** **moment** **.**
" 这 字 是 说出 在 这 相同的 片刻 .

"这些话是同时说出来的。"

" [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ! " [sed] [bə'naitəu] .
" **To** **the** **prison** **!** **"** **said** **Benito** **.**
" 到 这 监狱 ! " 说 贝尼托 .

"去监狱！"贝尼托说道。

" [jes] ! [kʌm] ! [kʌm] !
" **Yes** **!** **Come** **!** **come** **!**
" 是的 ! 来 ! 来 !

"是的！来！来！"

" [rɪ'plaɪd] - .
" **replied** **Yaquita** **.**
" 回复 - .

"亚基塔回答道。"

[bə'naitəu] , ['fɒləʊd] [baɪ][mə'nuːˌɛl] , ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Benito **,** **followed** **by** **Manoel** **,** **hurried** **along** **his** **mother** **,**
贝尼托 , 随后 经过 马诺埃尔 , 慌忙 沿着 他的 母亲 ,

贝尼托跟在马诺埃尔身后，匆匆跟在他母亲身后。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
and **half** **an** **hour** **later** **they** **arrived** **before** **the** **prison** **.**
和 一半 一个 小时 之后 他们 到达的 前 这 监狱 .

半小时后，他们到达了监狱。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][baɪ] [dʒʌdʒ] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli]
Owing **to** **the** **order** **previously** **given** **by** **Judge** **Jarriquez** **they** **were** **immediately**
欠款 到 这 命令 之前 给定 经过 法官 - 他们 是 立即地
[əd'mɪtɪd] ,
admitted **,**
承认 ,

根据贾里克斯法官先前下达的命令，他们立即被允许入院。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
and **conducted** **to** **the** **chamber** **occupied** **by** **the** **prisoner** **.**
和 实施 到 这 房间 占领 经过 这 囚犯 .

然后被带到囚犯所在的牢房。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
The **door** **opened** **.**
这 门 打开 .

门开了。

- [də'kɔːstə] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][mə'nuːˌɛl]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
Joam **Dacosta** **saw** **his** **wife** **,** **his** **son** **,** **and** **Manoel** **enter** **the** **room** **.**
- 达科斯塔 锯 他的 妻子 , 他的 儿子 , 和 马诺埃尔 进入 这 房间 .

乔姆·达科斯塔看到他的妻子、儿子和曼努埃尔走进了房间。

" [ɑː] ! - , [maɪ] - ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" **Ah** **!** **Joam** **,** **my** **Joam** **!** **"** **exclaimed** **Yaquita** **.**
" 啊 ! - , 我的 - ! " 惊呼 - .

"啊！乔姆，我的乔姆！"亚基塔惊呼道。

" - !
" **Yaquita** **!**
" - !

"雅基塔！"

[maɪ] [waɪf] !
my **wife** **!**
我的 妻子 !

我的妻子!

[maɪ] ['tʃɪldrən] ! ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm]
my **children** **!** **″** **replied** **the** **prisoner** **,** **who** **opened** **his** **arms** **and** **pressed** **them**
我的 孩子们 ! ″ 回复 这 囚犯 , WHO 打开 他的 武器 和 按下 他们
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
to **his** **heart** **.**
到 他的 心 .

“我的孩子们!”囚犯回答道，他张开双臂，将孩子们紧紧抱在胸前。

“ [maɪ] - , ['ɪnəs(ə)nt] ! ″
“ **My** **Joam** **,** **innocent** **!** **”**
″ 我的 - , 清白的 ! ″

“我的乔姆，无辜的!”

“ ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] ! ″ [sed] [bə'naitəu] .
“ **Innocent** **and** **avenged** **!** **”** **said** **Benito** **.**
″ 清白的 和 复仇 ! ″ 说 贝尼托 .

“无辜且复仇成功!”贝尼托说道。

“ [ə'vendʒ] ?
“ **Avenged** **?**
″ 复仇 ?

“复仇了吗?”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ″
What **do** **you** **mean** **?** **”**
什么 做 你 意思是 ? ″

你是什么意思? ”

“ ['tɔːrɪz] [ɪz] [ded] , ['fɑːðə(r)] ; [kɪld] [baɪ][maɪ][hænd] ! ″
“ **Torres** **is** **dead** **,** **father** **;** **killed** **by** **my** **hand** **!** **”**
″ 托雷斯 是 死的 , 父亲 ; 被杀 经过 我的 手 ! ″

“托雷斯死了，父亲；死在我手里!”

“ [ded] ! — ['tɔːrɪz] ! — [ded] ! ″ [gɑːspt] - [də'kɔːstə] .
“ **Dead** **!** **—** **Torres** **!** **—** **Dead** **!** **”** **gasped** **Joam** **Dacosta** **.**
″ 死的 ! — 托雷斯 ! — 死的 ! ″ 倒吸一口气 - 达科斯塔 .

“死了! ——托雷斯! ——死了!”乔姆·达科斯塔喘着气说。

“ [maɪ] [sʌn] !
“ **My** **son** **!**
″ 我的 儿子 !

“我的儿子!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !
You **have** **ruined** **me** **!**
你 有 毁坏 我 !

你毁了我!

″ ['tʃæptə(r)] [sevn] .
” **CHAPTER** **VII** **.**
″ 章 七 .

“第七章

[ˌrezə'lʊʃən]
RESOLUTIONS
决议

决议

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] ,

A	few	hours	later	the	whole	family	had	returned	to	the	raft	,
一个	很少	小时	之后	这	所有的	家庭	有	返回	到	这	筏	,

几个小时后，全家人都回到了木筏上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] .

and	were	assembled	in	the	large	room	.
和	是	组装	在	这	大的	房间	.

他们聚集在大房间里。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði][lɑːst] [bləʊ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] .

All	were	there	,	except	the	prisoner	,	on	whom	the	last	blow	had	just	fallen	.
全部	是	那里	,	除了	这	囚犯	,	在	谁	这	最后的	吹	有	只是	倒下	.

除了那个刚刚遭受最后一击的囚犯之外，所有人都到齐了。

[bə'naitəu][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmd] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]

Benito	was	quite	overwhelmed	,	and	accused	himself	of	having	destroyed	his
贝尼托	曾是	相当	不堪重负	,	和	被告	他自己	的	拥有	损毁	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

贝尼托感到非常沮丧，他自责自己毁了父亲。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

and	had	it	not	been	for	the	entreaties	of	Yaquita	,	of	his	sister	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	恳求	的	-	,	的	他的	姐姐	,

若非他的妹妹雅基塔苦苦哀求，

[ɒv; əv]['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][mə'nuːˌɛl] ,

of	Padre	Passanha	,	and	of	Manoel	,
的	神父	帕萨尼亚	,	和	的	马诺埃尔	,

帕萨尼亚神父和马诺埃尔，

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [juːθ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['moments] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hæv; həv] ['prɒbəbli] [meɪd]

the	distracted	youth	would	in	the	first	moments	of	despair	have	probably	made
这	愣	青年	会	在	这	第一的	时刻	的	绝望	有	大概	制成

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm'self] .

away	with	himself	.
离开	和	他自己	.

这个心不在焉的年轻人，在绝望的最初时刻，很可能会逃走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'ləʊd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [left] [ə'ləʊn]

But	he	was	never	allowed	to	get	out	of	sight	;	he	was	never	left	alone
但	他	曾是	绝不	允许	到	得到	出去	的	视线	;	他	曾是	绝不	左边	独自的

.

:

.

但他始终没有被允许离开视线；他从未被单独留下。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðəwaɪz] ?

And	besides	,	how	could	he	have	acted	otherwise	?
和	除了	,	如何	可以	他	有	行动	否则	?

而且，他还能怎么做呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [hæd; həd] [nɒt] - [də'kɔːstə] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ?

why	had	not	Joam	Dacosta	told	him	all	before	he	left	the	jangada	?
为什么	有	不是	-	达科斯塔	讲述	他	全部	前	他	左边	这	江加达	?

为什么乔姆·达科斯塔在离开江加达之前没有把一切都告诉他?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] , [ɪk'sept] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv] [ðɪs]

Why	had	he	refrained	from	speaking	,	except	before	a	judge	,	of	this
为什么	有	他	克制	从	请讲	,	除了	前	一个	法官	,	的	这

[mə'tɪəriəl] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ?

material	proof	of	his	innocence	?
材料	证明	的	他的	无辜	?

除了在法官面前，他为何一直没有提及这一证明他清白的实质性证据?

[waɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [mə'nuːˌɛl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ,

Why	,	in	his	interview	with	Manoel	after	the	expulsion	of	Torres	,
为什么	,	在	他的	面试	和	马诺埃尔	后	这	驱逐	的	托雷斯	,

为什么，在托雷斯被驱逐出场后，他在接受马诺埃尔采访时，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ədˈventʃərə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][həʊld]

had	he	been	silent	about	the	document	which	the	adventurer	pretended	to	hold
有	他	到过	沉默的	关于	这	文档	哪个	这	冒险家	假装	到	抓住

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?

in	his	hands	?
在	他的	双手	?

对于冒险者假装拿着的文件，他是否保持沉默?

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [feɪθ] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [wɒt] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [sed] ?

But	,	after	all	,	what	faith	ought	he	to	place	in	what	Torres	had	said	?
但	,	后	全部	,	什么	信仰	应该	他	到	地方	在	什么	托雷斯	有	说	?

但是，他究竟应该相信托雷斯所说的话吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ræskəlz] [pə'zeʃ(ə)n] ?

Could	he	be	certain	that	such	a	document	was	in	the	rascal's	possession	?
可以	他	是	肯定	那	这样的	一个	文档	曾是	在	这	无赖的	拥有	?

他能确定这份文件在那个恶棍手中吗?

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [njuː] ['evriθɪŋ] ,

Whatever	might	be	the	reason	,	the	family	now	knew	everything	,
任何	可能	是	这	原因	,	这	家庭	现在	知道	一切	,

无论原因是什么，现在这家人都知道了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] - [də'kɔːstə] [hɪm'self] .

and	that	from	the	lips	of	Joam	Dacosta	himself	.
和	那	从	这	嘴唇	的	-	达科斯塔	他自己	.

这是乔姆·达科斯塔本人亲口说的。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	knew	that	Torres	had	declared	that	the	proof	of	the	innocence	of	the
他们	知道	那	托雷斯	有	声明	那	这	证明	的	这	无辜	的	这

[kən'vɪkt] [ɒv; əv] - ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ;

convict	of	Tijuco	actually	existed	;
定罪	的	-	实际上	存在	;

他们知道托雷斯曾宣称，证明蒂茹科罪犯无罪的证据确实存在；

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	document	had	been	written	by	the	very	hand	of	the	author	of	the
那	这	文档	有	到过	书面	经过	这	非常	手	的	这	作者	的	这

[ə'tæk] ;

attack	;
攻击	;

该文件是由袭击者亲笔撰写的；

[ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [siːzd] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

that	the	criminal	,	seized	by	remorse	at	the	moment	of	his	death	,
那	这	刑事	,	查获	经过	悔恨	在	这	片刻	的	他的	死亡	,

罪犯在临死前因悔恨而死，

[hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['tɔːrɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

had	intrusted	it	to	his	companion	,	Torres	;	and	that	he	,
有	受托人	它	到	他的	伴侣	,	托雷斯	;	和	那	他	,

他已将它托付给了他的同伴托雷斯；而他，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

instead	of	fulfilling	the	wishes	of	the	dying	man	,
反而	的	满足	这	愿望	的	这	垂死	男人	,

而不是满足垂死之人的遗愿，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] .

had	made	the	handing	over	of	the	document	an	excuse	for	extortion	.
有	制成	这	处理	超过	的	这	文档	一个	原谅	为了	勒索	.

以交出文件为借口进行敲诈勒索。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['tɔːrɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kɪld] ,

But	they	knew	also	that	Torres	had	just	been	killed	,
但	他们	知道	还	那	托雷斯	有	只是	到过	被杀	,

但他们也知道托雷斯刚刚遇害。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] ,

and	that	his	body	was	engulfed	in	the	waters	of	the	Amazon	,
和	那	他的	身体	曾是	吞噬	在	这	水	的	这	亚马逊	,

他的身体被亚马逊河水淹没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .

and	that	he	died	without	even	mentioning	the	name	of	the	guilty	man	.
和	那	他	死亡	没有	甚至	提及	这	姓名	的	这	有罪的	男人	.

而且他临终前甚至都没提到罪犯的名字。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , - [də'kɔːstə] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

Unless	he	was	saved	by	a	miracle	,	Joam	Dacosta	might	now	be	considered	as
除非	他	曾是	已保存	经过	一个	奇迹	,	-	达科斯塔	可能	现在	是	经过考虑的	作为

[ɪ'revəkəbli] [lɒst] .

irrevocably	lost	.
不可逆转地	丢失的	.

除非奇迹发生，否则乔姆·达科斯塔可能已经无可挽回地迷失了方向。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	death	of	Judge	Ribeiro	on	the	one	hand	,	the	death	of	Torres	on	the	other	,
这	死亡	的	法官	里贝罗	在	这	一	手	,	这	死亡	的	托雷斯	在	这	其他	,

一方面是里贝罗法官的去世，另一方面是托雷斯的去世。

[wɜː(r); wə(r)] [bləʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] !

were	blows	from	which	he	could	not	recover	!
是	打击	从	哪个	他	可以	不是	恢复	!

这是他无法承受的打击！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [mə'naʊs] , [ʌn'riːzənɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

It	should	here	be	said	that	public	opinion	at	Manaos	,	unreasoning	as	it	always
它	应该	这里	是	说	那	民众	观点	在	马瑙斯	,	不讲道理	作为	它	总是

[ɪz] ,

is	,
是	,

这里应该指出的是，马瑙斯的公众舆论一如既往地缺乏理性。

[wɒz; wəz][ɔːl] [ə'genst] [hiː; hi]['prɪz(ə)nə(r)] .

was	all	against	he	prisoner	.
曾是	全部	反对	他	囚犯	.

所有人都反对这名囚犯。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'rest] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

The	unexpected	arrest	of	Joam	Dacosta	had	revived	the	memory	of	the	terrible
这	意外	逮捕	的	-	达科斯塔	有	复活	这	记忆	的	这	糟糕的

[kraɪm] [ɒv; əv] - ,

crime	of	Tijuco	,
犯罪	的	-	,

乔姆·达科斯塔的意外被捕，重新唤起了人们对蒂茹科可怕罪行的记忆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] .

which	had	lain	forgotten	for	twenty	-	three	years	.
哪个	有	莱恩	被遗忘的	为了	二十	-	三	年	.

它已被遗忘了二十三年。

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'reɪəl] ,

The	trial	of	the	young	clerk	at	the	mines	of	the	diamond	arrayal	,
这	审判	的	这	年轻的	职员	在	这	矿井	的	这	钻石	数组	,

钻石矿场年轻职员的审判

[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['sentəns] , [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ɔːl]

his	capital	sentence	,	his	escape	a	few	hours	before	his	intended	execution	—	all
他的	首都	句子	,	他的	逃脱	一个	很少	小时	前	他的	故意的	执行	—	全部

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] ,

were	remembered	,
是	记得	,

他的死刑判决，以及他在行刑前几个小时的越狱——所有这些都被人们铭记。

['ænlˌaɪz] , [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] .

analyzed	,	and	commented	on	.
分析	,	和	评论	在	.

分析并评论。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][əʊ][di'ɑːrioʊ] [-]

An	article	which	had	just	appeared	in	the	O	Diario	d'o
一个	文章	哪个	有	只是	出现	在	这	哦	日报	做

一篇刚刚发表在《O Diario d'o》上的文章

[grænd]['pærə] , [ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

Grand	Para	,	the	most	widely	circulated	journal	in	these	parts	,
盛大	帕拉	,	这	最多	广泛	流通	杂志	在	这些	部分	,

Grand Para，本地区发行量最大的期刊，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ʃəʊd] [ɪt'self]

after	giving	a	history	of	the	circumstances	of	the	crime	,	showed	itself
后	给予	一个	历史	的	这	情况	的	这	犯罪	,	显示	本身

[dɪ'saɪdɪdli] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

decidedly	hostile	to	the	prisoner	.
绝对地	敌对的	到	这	囚犯	.

在交代了犯罪情况之后，对囚犯表现出了明显的敌意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn] - [dəkoʊstəs] ['ɪnəs(ə)ns] ,

Why	should	these	people	believe	in	Joam	Dacosta's	innocence	,
为什么	应该	这些	人们	相信	在	-	达科斯塔的	无辜	,

这些人为什么要相信乔姆·达科斯塔是无辜的?

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [njuː] — [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ə'ləʊn]

when	they	were	ignorant	of	all	that	his	friends	knew	—	of	what	they	alone
什么时候	他们	是	无知	的	全部	那	他的	朋友们	知道	—	的	什么	他们	独自的

[njuː] ?

knew	?
知道	?

当他们对他的朋友们所知道的一切——那些只有他们自己知道的事情——一无所知的时候?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][mə'naʊs] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

And	so	the	people	of	Manaos	became	excited	.
和	所以	这	人们	的	马瑙斯	成为	兴奋的	.

于是，马瑙斯的人们都兴奋起来了。

[ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv]['ɪndiənz][ænd; ənd]['ni:grəuz] ['hʌrid] , [ɪn][ðeə(r)][blaɪnd]['fɒli] ,

A	mob	of	Indians	and	negroes	hurried	,	in	their	blind	folly	,
一个	暴民	的	印度人	和	黑人	慌忙	,	在	他们的	瞎的	蠢事	,

一群印第安人和黑人盲目地匆匆赶路，

[tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][rɔ:(r)] [fɔ:θ] [tju:'mʌltʃuəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [deθ] .

to	surround	the	prison	and	roar	forth	tumultuous	shouts	of	death	.
到	环绕	这	监狱	和	吼	前进	动荡的	喊叫	的	死亡	.

包围监狱，发出震耳欲聋的死亡呐喊。

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkəz] , [weə(r)] [ˌeksi'kju:ʃənz]['ʌndə(r)] [lɪntʃ] [lɔ:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]

In	this	part	of	the	two	Americas	,	where	executions	under	Lynch	law	are	of
在	这	部分	的	这	二	美洲	,	在哪里	处决	在下面	林奇	法律	是	的

['fri:kwənt] [ə'kʌrəns] ,

frequent	occurrence	,
频繁	发生	,

在美洲大陆的这一地区，私刑处决事件屡见不鲜。

[ðə; ði][mɒb] [su:n] [sə'rendə] [ɪt'self][tu:; tə][ɪts]['kru:əl] ['ɪnstɪŋkt] ,

the	mob	soon	surrenders	itself	to	its	cruel	instincts	,
这	暴民	很快	投降	本身	到	它是	残忍的	本能	,

暴民很快就屈服于其残忍的本能，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də]['dʒʌstɪs] [wɪð] [ɪts] [əʊn]

and	it	was	feared	that	on	this	occasion	it	would	do	justice	with	its	own
和	它	曾是	害怕	那	在	这	场合	它	会	做	正义	和	它是	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

人们担心，这一次它会亲自动手伸张正义。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði][fə'zendə] !

What	a	night	it	was	for	the	passengers	from	the	fazenda	!
什么	一个	夜晚	它	曾是	为了	这	乘客	从	这	农场	!

对于来自庄园的乘客来说，那真是一个难忘的夜晚！

['mɑ:stəz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [bi:n] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] !

Masters	and	servants	had	been	affected	by	the	blow	!
大师	和	仆人	有	到过	做作的	经过	这	吹	!

主人和仆人都受到了打击！

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'zendə] ['membəz] [ɒv; əv][wʌn]['fæməli] ?

Were	not	the	servants	of	the	fazenda	members	of	one	family	?
是	不是	这	仆人	的	这	农场	成员	的	一	家庭	?

农场的仆人难道不是同一家族的成员吗？

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Every	one	of	them	would	watch	over	the	safety	of	Yaquita	and	her
每一个	一	的	他们	会	手表	超过	这	安全	的	-	和	她

['pi:p(ə)l] !

people	!
人们	!

他们每个人都会守护亚基塔和她人民的安全！

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]

On	the	bank	of	the	Rio	Negro	there	was	a	constant	coming	and	going
在	这	银行	的	这	里约热内卢	黑人	那里	曾是	一个	持续的	未来	和	去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

of	the	natives	,
的	这	本地人	,

内格罗河岸边，土著居民来来往往络绎不绝。

['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] ,

evidently	excited	by	the	arrest	of	Joam	Dacosta	,
显然	兴奋的	经过	这	逮捕	的	-	达科斯塔	,

显然，乔姆·达科斯塔被捕让他感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'sesɪz] [ðiːz] [hɑːf] - ['bɑːbərəs] [men] [maɪt] [biː; bi] [led] ?

and	who	could	say	to	what	excesses	these	half	-	barbarous	men	might	be	led	?
和	WHO	可以	说	到	什么	过剩	这些	一半	-	野蛮	男人	可能	是	引领	?

谁又能预料到这些半野蛮人会被引诱到何种极端境地呢?

[ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒæŋ'gɑːdə] .

The	time	,	however	,	passed	without	any	demonstration	against	the	jangada	.
这	时间	,	然而	,	通过了	没有	任何	示范	反对	这	江加达	.

然而，这段时间并没有发生任何反对“jangada”的示威游行。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,

On	the	morrow	,	the	26th	of	August	,	as	soon	as	the	sun	rose	,
在	这	明天	,	这	26th	的	八月	,	作为	很快	作为	这	太阳	玫瑰	,

第二天，也就是8月26日，太阳刚升起，

[mə'nuːˌɛl] [ænd; ənd] [frə'goʊsoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [bə'naɪtəu] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['djʊərɪŋ]

Manoel	and	Fragoso	,	who	had	never	left	Benito	for	an	instant	during
马诺埃尔	和	弗拉戈索	,	WHO	有	绝不	左边	贝尼托	为了	一个	立即的	期间

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [naɪt] ,

this	terrible	night	,
这	糟糕的	夜晚	,

在这可怕的夜晚，马诺埃尔和弗拉戈索一刻也没有离开过贝尼托。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] .

attempted	to	distract	his	attention	from	his	despair	.
尝试过	到	转移	他的	注意力	从	他的	绝望	.

试图转移他对绝望的注意力。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

After	taking	him	aside	they	made	him	understand	that	there	was	no	time	to	be
后	采取	他	旁边	他们	制成	他	理解	那	那里	曾是	不	时间	到	是

[lɒst] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [ækt] .

lost	—	that	they	must	make	up	their	minds	to	act	.
丢失的	—	那	他们	必须	制作	向上	他们的	思想	到	行为	.

他们把他拉到一边，让他明白时间紧迫，他们必须下定决心采取行动。

“ [bə'naɪtəu] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , “ [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] !

“	Benito	,	”	said	Manoel	,	“	pull	yourself	together	!
“	贝尼托	,	”	说	马诺埃尔	,	“	拉	你自己	一起	!

“贝尼托，”马诺埃尔说，“振作起来！”

[biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] !

Be	a	man	again	!
是	一个	男人	再次	!

重新做回男人!

[biː; bi] [ə; eɪ] [sʌn] [ə'gen] ! ”

Be	a	son	again	!	”
是	一个	儿子	再次	!	”

重新做个儿子吧!

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] .

“	My	father	！	”	exclaimed	Benito	.
”	我的	父亲	！	”	惊呼	贝尼托	.

“我的父亲！”贝尼托惊呼道。

“ [ai][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ！ ”

“	I	have	killed	him	！	”
”	我	有	被杀	他	！	”

“我杀了他！”

“ [nəʊ] ！ ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	No	！	”	replied	Manoel	.
”	不	！	”	回复	马诺埃尔	.

“不！”马诺埃尔回答道。

“ [wɪð] ['hɛvənz] [help] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [lɒst] ！ ”

“	With	heaven's	help	it	is	possible	that	all	may	not	be	lost	！	”
”	和	天	帮助	它	是	可能的	那	全部	可能	不是	是	丢失的	！	”

“如果上天保佑，一切或许还有转机！”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . [bə'naitəu] , ” [sed] [frə'gɒʊsɒʊ] .

“	Listen	to	us	,	Mr	.	Benito	,	”	said	Fragoso	.
”	听	到	我们	,	先生	.	贝尼托	,	”	说	弗拉戈索	.

“听我们说，贝尼托先生，”弗拉戈索说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə]

The	young	man	,	passing	his	hand	over	his	eyes	,	made	a	violent	effort	to
这	年轻的	男人	,	通过	他的	手	超过	他的	眼睛	,	制成	一个	暴力	努力	到

[kə'lekt] [hɪm'self] .

collect	himself	.
收集	他自己	.

年轻人用手揉了揉眼睛，拼命地想要让自己镇定下来。

“ [bə'naitəu] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'nuːˌɛl] ,

“	Benito	,	”	continued	Manoel	,
”	贝尼托	,	”	持续	马诺埃尔	,

“贝尼托，”马诺埃尔继续说道，

“ ['tɔːrɪz] ['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] .

“	Torres	never	gave	a	hint	to	put	us	on	the	track	of	his	past	life	.
”	托雷斯	绝不	给予	一个	暗示	到	放	我们	在	这	追踪	的	他的	过去的	生活	.

“托雷斯从未透露过任何线索，让我们得以了解他的过去生活。”

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [tel] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] - ,

We	therefore	cannot	tell	who	was	the	author	of	the	crime	of	Tijuco	,
我们	所以	不能	告诉	WHO	曾是	这	作者	的	这	犯罪	的	-	,

因此，我们无法确定蒂茹科犯罪的幕后主使是谁。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

or	under	what	conditions	it	was	committed	.
或者	在下面	什么	状况	它	曾是	坚定的	.

或者说，是在什么情况下发生的。

[tuː; tə][traɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] [taɪm] . ”

To	try	in	that	direction	is	to	lose	our	time	.	”
到	尝试	在	那	方向	是	到	失去	我们的	时间	.	”

朝那个方向尝试只会浪费时间。

“ [ænd; ənd] [taɪm] ['presɪz] ！ ” ['ædɪd] [frə'gɒʊsɒʊ] .

“	And	time	presses	！	”	added	Fragoso	.
”	和	时间	出版社	！	”	额外	弗拉戈索	.

“而且时间紧迫！”弗拉戈索补充道。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , “ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [duː; də] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðɪs] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz]
“ **Besides** , ” **said** **Manoel** , “ **suppose** **we** **do** **find** **out** **who** **this** **companion** **of** **Torres**
“ 除了 , ” 说 马诺埃尔 , “ 认为 我们 做 寻找 出去 WHO 这 伴侣 的 托雷斯
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“此外，”马诺埃尔说，“假设我们真的查出了托雷斯的这位同伴是谁，

[hiː; hi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['testɪfaɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] -
he **is** **dead** , **and** **he** **could** **not** **testify** **in** **any** **way** **to** **the** **innocence** **of** **Joam** -
他 是 死的 , 和 他 可以 不是 作证 在 任何 方式 到 这 无辜 的 -
[də'kɔːstə] .
Dacosta .
达科斯塔 .

他已经死了，无法以任何方式证明乔姆·达科斯塔的清白。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪg'zɪsts] ,
But **it** **is** **none** **the** **less** **certain** **that** **the** **proof** **of** **this** **innocence** **exists** ,
但 它 是 没有任何 这 较少的 肯定 那 这 证明 的 这 无辜 存在 ,

但可以肯定的是，证明其清白的证据是存在的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] ['tɔːrɪz]
and **there** **is** **not** **room** **to** **doubt** **the** **existence** **of** **a** **document** **which** **Torres**
和 那里 是 不是 房间 到 怀疑 这 存在 的 一个 文档 哪个 托雷斯
[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
was **anxious** **to** **make** **the** **subject** **of** **a** **bargain** .
曾是 焦虑的 到 制作 这 主题 的 一个 便宜货 .

毫无疑问，托雷斯急于用一份文件作为交易筹码。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [səʊ] [hɪm'self] .
He **told** **us** **so** **himself** .
他 讲述 我们 所以 他自己 .

他亲口告诉我们的。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'vaʊəl] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
The **document** **is** **a** **complete** **avowal** **written** **in** **the** **handwriting** **of** **the** **culprit** ,
这 文档 是 一个 完全的 承认 书面 在 这 手写 的 这 罪魁祸首 ,

这份文件是罪犯亲笔写成的完整认罪书。

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [ɪts] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kliə] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] !
which **relates** **the** **attack** **in** **its** **smallest** **details** , **and** **which** **clears** **our** **father** !
哪个 相关 这 攻击 在 它是 最小 细节 , 和 哪个 清除 我们的 父亲 !

它详细描述了袭击事件的每一个细节，并证明了我们父亲的清白！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [jes] !
a **hundred** **times** , **yes** !
一个 百 时代 , 是的 !

一百次，是的！

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪg'zɪsts] ! ”
The **document** **exists** ! ”
这 文档 存在 ! ”

文件确实存在！

“ [bʌt; bət] ['tɔːrɪz] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ! ” [grəʊn] [bə'naitəu] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hæz; həz]

“	But	Torres	does	not	exist	!	”	groaned	Benito	,	“	and	the	document	has
”	但	托雷斯	做	不是	存在	!	”	呻吟	贝尼托	,	“	和	这	文档	有

['perɪʃt] [wɪð] [hɪm] ! ”

perished	with	him	!	”
遇难	和	他	!	”

“可是托雷斯这个人根本不存在！”贝尼托呻吟道，“那份文件也随着他一起消失了！”

“ [weɪt] , [ænd; ənd][doʊnt][dɪ'speə(r)] [jet] !

“	Wait	,	and	don't	despair	yet	!
”	等待	,	和	不	绝望	然而	!

“等等，别灰心！”

” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] .

”	answered	Manoel	.
”	回答	马诺埃尔	.

“马诺埃尔回答道。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ?

“	You	remember	under	what	circumstances	we	made	the	acquaintance	of	Torres	?
”	你	记住	在下面	什么	情况	我们	制成	这	熟人	的	托雷斯	?

你还记得我们是在什么情况下认识托雷斯的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] .

It	was	in	the	depths	of	the	forest	of	Iquitos	.
它	曾是	在	这	深度	的	这	森林	的	伊基托斯	.

它位于伊基托斯森林的深处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] ,

He	was	in	pursuit	of	a	monkey	which	had	stolen	a	metal	case	,
他	曾是	在	追逐	的	一个	猴	哪个	有	被盗	一个	金属	案件	,

他当时正在追捕一只偷走金属箱子的猴子。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['streɪndʒli] [kept] ,

which	it	so	strangely	kept	,
哪个	它	所以	奇怪的	保留	,

它竟然如此奇怪地保留了下来

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd]['lɑːstɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [fel] [tuː; tə]

and	the	chase	had	lasted	a	couple	of	hours	when	the	monkey	fell	to
和	这	追赶	有	持续	一个	夫妻	的	小时	什么时候	这	猴	跌倒	到

['aʊə(r)] [gʌnz] .

our	guns	.
我们的	枪支	.

追逐持续了几个小时，猴子最终倒在了我们的枪口下。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

do	you	think	that	it	was	for	the	few	pieces	of	gold	contained	in	the
做	你	思考	那	它	曾是	为了	这	很少	件	的	金子	包含	在	这

[keɪs] [ðæt] ['tɔːrɪz] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊəri][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

case	that	Torres	was	in	such	a	fury	to	recover	it	?
案件	那	托雷斯	曾是	在	这样的	一个	愤怒	到	恢复	它	?

你认为托雷斯如此愤怒地要找回箱子，是因为箱子里那几块金子吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd]

and	do	you	not	remember	the	extraordinary	satisfaction	which	he	displayed
和	做	你	不是	记住	这	非凡的	满意	哪个	他	显示

[wen] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz]

when	we	gave	him	back	the	case	which	we	had	taken	out	of	the	monkey's
什么时候	我们	给予	他	后退	这	案件	哪个	我们	有	已采取	出去	的	这	猴子的

[pɔː] ? ″

paw	?	″
爪子	?	″

你难道不记得当我们把从猴爪里取出的盒子还给他时，他表现出的那种无比的满足感吗?

“ [jes] ! [jes] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [bə'naitəu] .

“	Yes	!	yes	!	”	answered	Benito	.
″	是的	!	是的	!	″	回答	贝尼托	.

“是的！是的！”贝尼托回答道。

“ [ðɪs] [keɪs] [wɪtʃ] [ai] [held] — [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] !

“	This	case	which	I	held	—	which	I	gave	back	to	him	!
″	这	案件	哪个	我	握住	—	哪个	我	给予	后退	到	他	!

“我经手的这个案子——我已经还给他了！”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] — — ″

Perhaps	it	contained	—	—	”
也许	它	包含	—	—	″

或许里面装着——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] !

“	It	is	more	than	probable	!
″	它	是	更多的	比	可能	!

“极有可能！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] !

It	is	certain	!
它	是	肯定	!

确实如此!

” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

”	replied	Manoel	.
″	回复	马诺埃尔	.

“马诺埃尔回答道。”

“ [ænd; ənd][ai][beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ” [sed] [frə'goʊsoʊ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][fækt] [riˈkəːz] [tuː; tə][maɪ]

“	And	I	beg	to	add	,	”	said	Fragoso	,	“	for	now	the	fact	recurs	to	my
″	和	我	求	到	添加	,	″	说	弗拉戈索	,	“	为了	现在	这	事实	递归	到	我的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

“我还要补充一点，”弗拉戈索说道，“现在我记起了这件事。”

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌiːˌdʒiː'eɪ][ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] , [æt; ət] ['liːnəz] [əd'vaɪs]

that	during	the	time	you	were	at	Ega	I	remained	on	board	,	at	Lina's	advice
那	期间	这	时间	你	是	在	埃加	我	剩余	在	木板	,	在	莉娜的	建议

,

,

,

在你待在埃加的那段时间里，我听从莉娜的建议，留在了船上。

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['tɔːrɪz] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] — [jes] , [ai] [sɔː] [hɪm] — ['riːdɪŋ] ,

to	keep	an	eye	on	Torres	,	and	I	saw	him	—	yes	,	I	saw	him	—	reading	,
到	保持	一个	眼睛	在	托雷斯	,	和	我	锯	他	—	是的	,	我	锯	他	—	阅读	,

为了监视托雷斯，我看到他——是的，我看到他——在看书。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['riːdɪŋ] , [æn; ən][əʊld]['feɪdɪd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

and	again	reading	,	an	old	faded	paper	,	and	muttering	words	which	I	could
和	再次	阅读	,	一个	老的	褪色	纸	,	和	喃喃自语	字	哪个	我	可以

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] . ”

not	understand	.	”
不是	理解	.	”

他又开始读起那张褪色的旧纸，嘴里喃喃自语着我听不懂的话。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒkjumənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] , [huː] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði][həʊp] — [ðə; ði]

“	That	was	the	document	!	”	exclaimed	Benito	,	who	snatched	at	the	hope	—	the
“	那	曾是	这	文档	!	”	惊呼	贝尼托	,	WHO	抢夺	在	这	希望	—	这

['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] .

only	one	that	was	left	.
仅有的	一	那	曾是	左边	.

“就是那份文件！”贝尼托惊呼道，他紧紧抓住仅存的希望。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ; [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ? ”

“	But	this	document	;	had	he	not	put	it	in	some	place	of	security	?	”
“	但	这	文档	;	有	他	不是	放	它	在	一些	地方	的	安全	?	”

“但是这份文件，他不是把它放在安全的地方了吗？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] — “ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrɪz] [tuː; tə] [driːm]

“	No	,	”	answered	Manoel	—	“	no	;	it	was	too	precious	for	Torres	to	dream
“	不	,	”	回答	马诺埃尔	—	“	不	;	它	曾是	也	宝贵的	为了	托雷斯	到	梦

[ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

of	parting	with	it	.
的	离别	和	它	.

“不，”马诺埃尔回答说，“不；它对托雷斯来说太珍贵了，他做梦也想不到会把它卖掉。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪn] [ðæt] ['veri]

He	was	bound	to	carry	it	always	about	with	him	,	and	doubtless	in	that	very
他	曾是	边界	到	携带	它	总是	关于	和	他	,	和	毫无疑问	在	那	非常

[keɪs] . ”

case	.	”
案件	.	”

他肯定会一直随身携带它，毫无疑问，在这种情况下就是如此。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待！

[weɪt] , [mə'nuːˌɛl] !

wait	,	Manoel	!
等待	,	马诺埃尔	!

等等，马诺埃尔！

” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] ; “ [ai] [rɪ'membə(r)] — [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

”	exclaimed	Benito	;	“	I	remember	—	yes	,	I	remember	.
”	惊呼	贝尼托	;	“	我	记住	—	是的	,	我	记住	.

“贝尼托惊呼道；“我记得——是的，我记得。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [ai] [strʌk] ['tɔːrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

During	the	struggle	,	at	the	first	blow	I	struck	Torres	in	his	chest	,
期间	这	斗争	,	在	这	第一的	吹	我	击	托雷斯	在	他的	胸部	,

搏斗中，我第一击就击中了托雷斯的胸部。

[maɪ] - [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][sʌm; səm] [hɑːd] ['sʌbstəns] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒntʃəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]

my	manchetta	was	stopped	by	some	hard	substance	under	his	poncho	,	like	a
我的	-	曾是	停止	经过	一些	难的	物质	在下面	他的	雨披	,	喜欢	一个

[pleɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] — — ″

plate	of	metal	—	—	″
盘子	的	金属	—	—	″

我的短笛被他雨披下某种硬物挡住了，像是一块金属板——″

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ! ″ [sed] [frə'goʊsoʊ] .

“	That	was	the	case	!	″	said	Fragoso	.
“	那	曾是	这	案件	!	″	说	弗拉戈索	.

“确实如此！”弗拉戈索说道。

“ [jes] , ″ [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] ; “ [daʊt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

“	Yes	,	″	replied	Manoel	;	“	doubt	is	impossible	!
“	是的	,	″	回复	马诺埃尔	;	“	怀疑	是	不可能的	!

“是的，”马诺埃尔回答说；“不可能有怀疑！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] . ″

That	was	the	case	;	it	was	in	his	breast	-	pocket	.	”
那	曾是	这	案件	;	它	曾是	在	他的	胸部	-	口袋	.	″

确实如此，它就在他的胸前口袋里。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ? ″

“	But	the	corpse	of	Torres	?	”
“	但	这	尸体	的	托雷斯	?	″

“但是托雷斯的尸体呢？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! ″

“	We	will	recover	it	!	”
“	我们	将要	恢复	它	!	″

“我们会把它找回来的！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)] !

“	But	the	paper	!
“	但	这	纸	!

但是那份文件！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]

The	water	will	have	stained	it	,	perhaps	destroyed	it	,	or	rendered	it
这	水	将要	有	染色	它	,	也许	损毁	它	,	或者	渲染	它

[ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ! ″

undecipherable	!	”
无法辨认的	!	″

水会把它弄脏，或许会毁坏它，或许会让它变得无法辨认！

“ [waɪ] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] , “ [ɪf] [ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] - [taɪt] ?

“	Why	,	″	answered	Manoel	,	“	if	the	metal	case	which	held	it	was	water	-	tight	?
“	为什么	,	″	回答	马诺埃尔	,	“	如果	这	金属	案件	哪个	握住	它	曾是	水	-	紧的	?

″

”
″

“为什么呢？”马诺埃尔回答说，“如果装它的金属外壳是防水的呢？”

“ [mə'nuːˌɛl] , ″ [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] , [huː] [siːzd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [həʊp] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

“	Manoel	,	″	replied	Benito	,	who	seized	on	the	last	hope	,	“	you	are	right	!
“	马诺埃尔	,	″	回复	贝尼托	,	WHO	查获	在	这	最后的	希望	,	“	你	是	正确的	!

“马诺埃尔，”贝尼托抓住最后一丝希望回答道，“你说得对！”

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] !

The	corpse	of	Torres	must	be	recovered	!
这	尸体	的	托雷斯	必须	是	恢复	!

必须找到托雷斯的尸体！

[wiː; wi] [wɪl] ['rænsæk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

We	will	ransack	the	whole	of	this	part	of	the	river	,	if	necessary	,
我们	将要	洗劫一空	这	所有的	的	这	部分	的	这	河	,	如果	必要的	,

如有必要，我们将洗劫这条河的整个河段。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

but	we	will	recover	it	!
但	我们	将要	恢复	它	!

但我们会把它找回来的！

" [ðə; ði] ['paɪlət] [ə'raʊʒoʊ] [wɒz; wəz] [ðen] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	pilot	Araujo	was	then	summoned	and	informed	of	what	they	were
"	这	飞行员	阿劳霍	曾是	然后	被召唤	和	知情的	的	什么	他们	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

going	to	do	.
去	到	做	.

"随后，飞行员阿劳霍被召来，并被告知他们要做什么。

" [gʊd] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;

"	Good	!	"	replied	he	;
"	好的	!	"	回复	他	;

"好！"他回答道；

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ediːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æməzən]

"	I	know	all	the	eddies	and	currents	where	the	Rio	Negro	and	the	Amazon
"	我	知道	全部	这	涡流	和	电流	在哪里	这	里约热内卢	黑人	和	这	亚马逊

[dʒɔɪn] ,

join	,
加入	,

"我知道内格罗河与亚马逊河交汇处的所有漩涡和水流，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] .

and	we	shall	succeed	in	recovering	the	body	.
和	我们	将	成功	在	恢复中	这	身体	.

我们一定能找回遗体。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [tuː] [pɪ'rəʊg] , [tuː] ['juːbəs] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

Let	us	take	two	pirogues	,	two	ubas	,	a	dozen	of	our	Indians	,	and	make	a
让	我们	拿	二	独木舟	,	二	乌巴斯	,	一个	打	的	我们的	印度人	,	和	制作	一个

[stɑːt] .

start	.
开始	.

让我们带上两艘独木舟、两艘乌巴船、十二名印第安人，出发吧。

" ['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] [wɒz; wəz] [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ruːm] .

"	Padre	Passanha	was	then	coming	out	of	Yaquita's	room	.
"	神父	帕萨尼亚	曾是	然后	未来	出去	的	-	房间	.

"帕萨尼亚神父当时正从亚基塔的房间里出来。"

[bə'naitəu] [went] [tuː; tə] [hɪm] ,

Benito	went	to	him	,
贝尼托	去	到	他	,

贝尼托去找他了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [get]

and	in	a	few	words	told	him	what	they	were	going	to	do	to	get
和	在	一个	很少	字	讲述	他	什么	他们	是	去	到	做	到	得到

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

possession	of	the	document	.
拥有	的	这	文档	.

他们用寥寥数语告诉他，他们将采取什么措施来获取这份文件。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ɔː(r)][maɪ]['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;

“	Say	nothing	to	my	mother	or	my	sister	,	”	he	added	;
”	说	没有什么	到	我的	母亲	或者	我的	姐姐	,	”	他	额外	;

“不要告诉我妈妈或我姐姐，”他补充道；

“ [ɪf] [ðɪs] [lɑːst] [həʊp] [feɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] ! ”

“	if	this	last	hope	fails	it	will	kill	them	!	”
”	如果	这	最后的	希望	失败	它	将要	杀	他们	!	”

“如果这最后的希望也破灭了，他们会丧命的！”

“ [gəʊ] , [maɪ] [læd] , [gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [pɑːsænhə] , “ [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [help] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ]

“	Go	,	my	lad	,	go	,	”	replied	Passanha	,	“	and	may	God	help	you	in	your	search
”	去	,	我的	小伙子	,	去	,	”	回复	帕萨尼亚	,	“	和	可能	上帝	帮助	你	在	你的	搜索

.

:

.

“去吧，我的孩子，去吧，”帕萨尼亚回答说，“愿上帝保佑你找到他。”

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][fɔː(r)] [boʊts] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɑːft] .

”	Five	minutes	afterward	the	four	boats	started	from	the	raft	.
”	五	分钟	之后	这	四	船	开始	从	这	筏	.

五分钟后，四艘船从木筏上出发了。

['ɑːftə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

After	descending	the	Rio	Negro	they	arrived	near	the	bank	of	the	Amazon	,
后	下降	这	里约热内卢	黑人	他们	到达的	靠近	这	银行	的	这	亚马逊	,

他们沿内格罗河而下，到达了亚马逊河岸附近。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] ['tɔːrɪz] , ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

at	the	very	place	where	Torres	,	mortally	wounded	,	had	disappeared	beneath	the
在	这	非常	地方	在哪里	托雷斯	,	致命的	受伤	,	有	消失	下面	这

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

waters	of	the	stream	.
水	的	这	溪流	.

就在托雷斯身负重伤，消失在溪水之下的地方。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [fɜːst] [sɜːtʃ]

THE	FIRST	SEARCH
这	第一的	搜索

第一次搜索

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['weɪti] ['riːz(ə)nz]

The	search	had	to	commence	at	once	,	and	that	for	two	weighty	reasons
这	搜索	有	到	开始	在	一次	,	和	那	为了	二	重	原因

.

:

.

搜寻工作必须立即展开，原因有二。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] —

The	first	of	these	was	—	and	this	was	a	question	of	life	or	death	—
这	第一的	的	这些	曾是	—	和	这	曾是	一个	问题	的	生活	或者	死亡	—

[ðæt] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] - [dəkoʊstəs] ['ɪnəs(ə)ns] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

that	this	proof	of	Joam	Dacosta's	innocence	must	be	produced	before	the	arrival
那	这	证明	的	-	达科斯塔的	无辜	必须	是	生产	前	这	到达

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] .

of	the	order	from	Rio	Janeiro	.
的	这	命令	从	里约热内卢	雅内罗	.

第一个问题是——这是一个生死攸关的问题——必须在里约热内卢的命令到达之前拿出证明乔姆·达科斯塔无罪的证据。

[wʌns] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Once	the	identity	of	the	prisoner	was	established	,
一次	这	身份	的	这	囚犯	曾是	已确立的	,

一旦确定了囚犯的身份，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]

it	was	impossible	that	such	an	order	could	be	other	than	the	order
它	曾是	不可能的	那	这样的	一个	命令	可以	是	其他	比	这	命令

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

for	his	execution	.
为了	他的	执行	.

这样的命令不可能是其他任何东西，只能是处决他的命令。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

The	second	was	that	the	body	of	Torres	should	be	got	out	of	the	water
这	第二	曾是	那	这	身体	的	托雷斯	应该	是	得到	出去	的	这	水

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ʌn'dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd]

as	quickly	as	possible	so	as	to	regain	undamaged	the	metal	case	and
作为	迅速地	作为	可能的	所以	作为	到	恢复	未受损	这	金属	案件	和

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] .

the	paper	it	ought	to	contain	.
这	纸	它	应该	到	包含	.

第二点是，应该尽快将托雷斯的遗体从水中打捞出来，以便取回完好无损的金属箱和里面应该装着的文件。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ə'raʊzoʊ] [dɪ'spleɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ziːl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

At	this	juncture	Araujo	displayed	not	only	zeal	and	intelligence	,
在	这	契机	阿劳霍	显示	不是	仅有的	热情	和	智力	,

在这一关键时刻，阿拉乌霍不仅展现出了热情和智慧，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['kɒnfluəns]

but	also	a	perfect	knowledge	of	the	state	of	the	river	at	its	confluence
但	还	一个	完美的	知识	的	这	状态	的	这	河	在	它是	合流

[wɪð] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

with	the	Rio	Negro	.
和	这	里约热内卢	黑人	.

但对河流与内格罗河交汇处的状况也了如指掌。

“ [ɪf] ['tɔːrɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

“	If	Torres	,	”	he	said	to	the	young	men	,
”	如果	托雷斯	,	”	他	说	到	这	年轻的	男人	,

“如果托雷斯，”他对年轻人说，

“ [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

“	had	been	from	the	first	carried	away	by	the	current	,
”	有	到过	从	这	第一的	携带	离开	经过	这	当前的	,

“从一开始就被水流带走了，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə] ,

we	should	have	to	drag	the	river	throughout	a	large	area	,
我们	应该	有	到	拖	这	河	自始至终	一个	大的	区域	,

我们应该把河水拖过一大片区域，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə]

for	we	shall	have	a	good	many	days	to	wait	for	his	body	to
为了	我们	将	有	一个	好的	许多	天	到	等待	为了	他的	身体	到

[ˌriːə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] . ”

reappear	on	the	surface	through	the	effects	of	decomposition	.	”
再现	在	这	表面	通过	这	效果	的	分解	.	”

因为我们还要等上好几天，才能等到他的遗体通过腐烂作用重新出现在地表。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	We	cannot	do	that	,	”	replied	Manoel	.
“	我们	不能	做	那	,	”	回复	马诺埃尔	.

“我们不能那样做，”马诺埃尔回答道。

“ [ðɪs] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] . ”

“	This	very	day	we	ought	to	succeed	.	”
“	这	非常	天	我们	应该	到	成功	.	”

“今天我们一定要成功。”

“ [ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['paɪlət] ,

“	If	,	on	the	contrary	,	”	continued	the	pilot	,
“	如果	,	在	这	相反	,	”	持续	这	飞行员	,

“相反的话，”飞行员继续说道，

“ [ðə; ði] [kɔːps] [hæz; həz] [gɒt] [stʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

“	the	corpse	has	got	stuck	among	the	reeds	and	vegetation	at	the	foot	of
“	这	尸体	有	得到	卡住	之中	这	芦苇	和	植被	在	这	脚	的

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

“尸体卡在河岸脚下的芦苇和植被中了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

we	shall	not	be	an	hour	before	we	find	it	.	”
我们	将	不是	是	一个	小时	前	我们	寻找	它	.	”

我们不到一个小时就能找到它。”

“ [tuː; tə] [wɜːk] , [ðen] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [bə'naitəu] .

“	To	work	,	then	!	”	answered	Benito	.
“	到	工作	,	然后	!	”	回答	贝尼托	.

“那就去工作吧！”贝尼托回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .

There	was	but	one	way	of	working	.
那里	曾是	但	一	方式	的	在职的	.

只有一种工作方式。

[ðə; ði] [boʊts] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [lɒŋ] [pəulz] ,

The	boats	approached	the	bank	,	and	the	Indians	,	furnished	with	long	poles	,
这	船	接近	这	银行	,	和	这	印度人	,	提供	和	长的	杆子	,

船只靠近岸边，印第安人手持长杆，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wɪtʃ]

began	to	sound	every	part	of	the	river	at	the	base	of	the	bluff	which
开始	到	声音	每一个	部分	的	这	河	在	这	根据	的	这	虚张声势	哪个

[hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['kɒmbæt] .

had	served	for	the	scene	of	combat	.
有	服务	为了	这	场景	的	战斗	.

开始探测河岸底部每一处曾发生战斗的河段。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] .

The	place	had	been	easily	recognized	.
这	地方	有	到过	容易地	认可	.

这个地方很容易辨认。

[ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [blʌd] [steɪnd] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ɪn] [ɪts] ['tʃɔːki] [pɑːt] ,

A	track	of	blood	stained	the	declivity	in	its	chalky	part	,
一个	追踪	的	血	染色	这	斜坡	在	它是	粉笔	部分	,

斜坡白垩质部分有一道血迹，染红了地面。

[ænd; ənd][ræn] [ˌpəːpən'dikjuləli] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

and	ran	perpendicularly	down	it	into	the	water	;
和	跑	垂直	向下	它	进入	这	水	;

然后垂直向下跑入水中；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [klɒt] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [riːdz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

and	there	many	a	clot	scattered	on	the	reeds	indicated	the	very	spot	where	the
和	那里	许多	一个	凝块	疏散	在	这	芦苇	表明的	这	非常	点	在哪里	这

[kɔːps] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

corpse	had	disappeared	.
尸体	有	消失	.

芦苇丛中散落着许多血块，这些血块正是尸体消失的地方。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [daʊn] [striːm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ænd; ənd] [kept]

About	fifty	feet	down	stream	a	point	jutted	out	from	the	riverside	and	kept
关于	五十	脚	向下	溪流	一个	观点	突出的	出去	从	这	河边	和	保留

[bæk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['edi] ,

back	the	waters	in	a	kind	of	eddy	,
后退	这	水	在	一个	种类	的	涡流	,

下游大约五十英尺处，河岸边有一处突出物，阻挡了水流，形成了一个漩涡。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n] .

as	in	a	large	basin	.
作为	在	一个	大的	盆地	.

就像在一个大盆地里一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌrənt] [wɒt'evə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

There	was	no	current	whatever	near	the	shore	,
那里	曾是	不	当前的	任何	靠近	这	支撑	,

岸边附近完全没有水流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [ʃɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʌn'bent] .

and	the	reeds	shot	up	out	of	the	river	unbent	.
和	这	芦苇	射击	向上	出去	的	这	河	未弯曲	.

芦苇笔直地从河里拔地而起，没有丝毫弯曲。

['evri] [həʊp] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] ['tɔːrɪz] - ['bɒdi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn]

Every	hope	then	existed	that	Torres	'	body	had	not	been	carried	away	by	the	main
每一个	希望	然后	存在	那	托雷斯	-	身体	有	不是	到过	携带	离开	经过	这	主要的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

当时人们都抱有一线希望，认为托雷斯的遗体还没有被主流冲走。

[weə(r)] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃəʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sləʊp] ,

Where	the	bed	of	the	river	showed	sufficient	slope	,
在哪里	这	床	的	这	河	显示	充足的	坡	,

河床坡度足够大的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][hæv; həv] [rəʊld] ['sevrəl] [fiːt] [ə'lɒŋ]

it	was	perhaps	possible	for	the	corpse	to	have	rolled	several	feet	along
它	曾是	也许	可能的	为了	这	尸体	到	有	滚动	一些	脚	沿着

[ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	ridge	,
这	岭	,

尸体或许有可能沿着山脊滚动了几英尺远。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðeə(r)] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] .

and	even	there	no	effect	of	the	current	could	be	traced	.
和	甚至	那里	不	影响	的	这	当前的	可以	是	追踪	.

即使在那里，也找不到电流的影响。

[ðə; ði]['ju:bəs][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'rəʊg] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	ubas	and	the	pirogues	,	dividing	the	work	among	them	,
这	乌巴斯	和	这	独木舟	,	分割	这	工作	之中	他们	,

乌巴船和独木舟，他们分工合作，

['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] ,

limited	the	field	of	their	researches	to	the	extreme	edge	of	the	eddy	,
有限的	这	场地	的	他们的	研究	到	这	极端	边缘	的	这	涡流	,

他们将研究范围限定在涡流的边缘。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] [kru:z] - [lɒŋ] [pəulz] [left] [nɒt][ə; eɪ]

and	from	the	circumference	to	the	center	the	crews	'	long	poles	left	not	a
和	从	这	圆周	到	这	中心	这	船员	-	长的	杆子	左边	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ˌʌnɪk'splɔ:d] .

single	point	unexplored	.
单身的	观点	未探索的	.

从圆周到中心，探险队的长杆没有放过任何一个角落。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['saʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] ,

But	no	amount	of	sounding	discovered	the	body	of	the	adventurer	,
但	不	数量	的	听起来	发现	这	身体	的	这	冒险家	,

但是，无论怎么探测，都没有找到这位探险者的遗体。

['naɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [ri:dz] [nɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

neither	among	the	clumps	of	reeds	nor	on	the	bottom	of	the	river	,
两者都不	之中	这	团块	的	芦苇	也不	在	这	底部	的	这	河	,

既不在芦苇丛中，也不在河底，

[hu:z] [sləʊp] [wɒz; wəz] [ðen] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

whose	slope	was	then	carefully	examined	.
谁	坡	曾是	然后	小心	检查	.

然后仔细检查了其坡度。

[tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [led][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]

Two	hours	after	the	work	had	begun	they	had	been	led	to	think	that	the
二	小时	后	这	工作	有	开始	他们	有	到过	引领	到	思考	那	这

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

工作开始两小时后，他们被告知尸体已经被发现。

['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ,

having	probably	struck	against	the	declivity	,
拥有	大概	击	反对	这	斜坡	,

很可能是撞击到了斜坡上，

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒf] [ə'bli:kli] [ænd; ənd] [rəʊld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['edi] ,

had	fallen	off	obliquely	and	rolled	beyond	the	limits	of	this	eddy	,
有	倒下	离开	斜向	和	滚动	超过	这	限制	的	这	涡流	,

它斜着掉落，滚出了这个漩涡的边界。

[weə(r)] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [kə'menst] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] .

where	the	action	of	the	current	commenced	to	be	felt	.
在哪里	这	行动	的	这	当前的	开始	到	是	毛毡	.

电流作用开始显现的地方。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'speə(r)] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] ,

“	But	that	is	no	reason	why	we	should	despair	,	”	said	Manoel	,
”	但	那	是	不	原因	为什么	我们	应该	绝望	,	”	说	马诺埃尔	,

“但这并不是我们应该绝望的理由，”马诺埃尔说道。

“ [stɪl] [les] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] . ”

“	still	less	why	we	should	give	up	our	search	.	”
”	仍然	较少的	为什么	我们	应该	给	向上	我们的	搜索	.	”

“更没有理由让我们放弃寻找。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] , ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] , “ [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [θruː'aʊt] [ɪts]

“	Will	it	be	necessary	,	”	exclaimed	Benito	,	“	to	search	the	river	throughout	its
”	将要	它	是	必要的	,	”	惊呼	贝尼托	,	“	到	搜索	这	河	自始至终	它是

[bredθ] [ænd; ənd][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ? ”

breadth	and	its	length	?	”
宽度	和	它是	长度	?	”

“难道有必要，”贝尼托惊呼道，“把整条河从宽到长都搜查一遍吗？”

“ [θruː'aʊt] [ɪts] [bredθ] , [pə'hæps] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə'raʊʒoʊ] , “ [θruː'aʊt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [nəʊ] —

“	Throughout	its	breadth	,	perhaps	,	”	answered	Araujo	,	“	throughout	its	length	,	no	—
”	自始至终	它是	宽度	,	也许	,	”	回答	阿劳霍	,	“	自始至终	它是	长度	,	不	—

['fɔːtʃənətli] . ”

fortunately	.	”
幸运的是	.	”

“或许在其整个宽度上是这样，”阿拉乌霍回答说，“但在其整个长度上，不——幸好不是这样。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [ɑːskt] [mə'nuːˌɛl] .

“	And	why	?	”	asked	Manoel	.
”	和	为什么	?	”	问	马诺埃尔	.

“为什么？”马诺埃尔问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['æməzən] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['riːoʊ]

“	Because	the	Amazon	,	about	a	mile	away	from	its	junction	with	the	Rio
”	因为	这	亚马逊	,	关于	一个	英里	离开	从	它是	交汇处	和	这	里约热内卢

['niːgrəʊ] ,

Negro	,
黑人	,

“因为亚马逊河距离它与内格罗河的交汇处大约一英里，

[meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [bed]['raɪzɪz] ,

makes	a	sudden	bend	,	and	at	the	same	time	its	bed	rises	,
制作	一个	突然	弯曲	,	和	在	这	相同的	时间	它是	床	上升	,

突然弯曲，同时床面也隆起。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['bæriə(r)] ,

so	that	there	is	a	kind	of	natural	barrier	,
所以	那	那里	是	一个	种类	的	自然的	障碍	,

这样就形成了一种天然屏障。

[wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['seɪləz] [æz; əz][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] ['friːəs] ,

well	known	to	sailors	as	the	Bar	of	Frias	,
出色地	已知	到	水手们	作为	这	酒吧	的	弗里亚斯	,

水手们熟知的弗里亚斯酒吧

[wɪtʃ] [θɪŋz] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)] .

which	things	floating	near	the	surface	are	alone	able	to	clear	.
哪个	事物	漂浮的	靠近	这	表面	是	独自的	有能力的	到	清除	.

只有漂浮在水面附近的物质才能清除它们。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒndɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['eni]
In short , the currents are ponded back , and they cannot possibly have any
在 短的 , 这 电流 是 池塘 后退 , 和 他们 不能 可能 有 任何
[ɪ'fekt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪ'preʃn] .
effect over this depression .
影响 超过 这 沮丧 .

简而言之，水流被阻挡回去，不可能对这种低洼地带产生任何影响。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
" This was fortunate , it must be admitted .
" 这 曾是 幸运 , 它 必须 是 承认 .

“必须承认，这的确是件好事。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'raʊʒoʊ] [mɪ'steɪkən] ?
But was Araujo mistaken ?
但 曾是 阿劳霍 错误 ?

但阿拉乌霍弄错了吗?

[ðə; ði][əʊld]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .
The old pilot of the Amazon could be relied on .
这 老的 飞行员 的 这 亚马逊 可以 是 依赖 在 .

亚马逊号上的那位老飞行员值得信赖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv]
For the thirty years that he had followed his profession the crossing of
为了 这 三十 年 那 他 有 随后 他的 职业 这 过境 的
[ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] ['friːəs] ,
the Bar of Frias ,
这 酒吧 的 弗里亚斯 ,

三十年来，他一直从事着穿越弗里亚斯海峡的职业。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːs] [baɪ][ɪts] [dɪ'kriːs] [ɪn] [depθ] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n]
where the current was increased in force by its decrease in depth , had often
在哪里 这 当前的 曾是 增加 在 力量 经过 它是 减少 在 深度 , 有 经常
['gɪv(ə)n][hɪm] ['trʌb(ə)l] .
given him trouble .
给定 他 麻烦 .

水流因深度减小而增强，这常常给他带来麻烦。

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [meɪd] [ðə; ði]
The narrowness of the channel and the elevation of the bed made the
这 狭窄 的 这 渠道 和 这 海拔 的 这 床 制成 这
['pæsɪdʒ] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ,
passage exceedingly difficult ,
通道 非常 难的 ,

河道狭窄，河床高耸，使得通行极其困难。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][rɑːft][hæd; həd][ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
and many a raft had there come to grief .
和 许多 一个 筏 有 那里 来 到 悲伤 .

许多木筏在那里遭遇了不幸。

[ænd; ənd][səʊ][ə'raʊʒoʊ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [wɒz; wəz] [stɪl]
And so Araujo was right in declaring that if the corpse of Torres was still
和 所以 阿劳霍 曾是 正确的 在 声明 那 如果 这 尸体 的 托雷斯 曾是 仍然
[rɪ'teɪnd] [baɪ][ɪts] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
retained by its weight on the sandy bed of the river ,
保留 经过 它是 重量 在 这 沙 床 的 这 河 ,

因此，阿拉乌霍的说法是正确的，即如果托雷斯的尸体仍然靠自身重量留在河床的沙地上，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [drægd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

it	could	not	have	been	dragged	over	the	bar	.
它	可以	不是	有	到过	拖拽	超过	这	酒吧	.

它不可能被拖过横杆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [wen] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæsɪz] ,

It	is	true	that	later	on	,	when	,	on	account	of	the	expansion	of	the	gases	,
它	是	真的	那	之后	在	,	什么时候	,	在	帐户	的	这	扩张	的	这	气体	,

的确，后来，由于气体膨胀，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈgen] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wʊd] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

it	would	again	rise	to	the	surface	,	the	current	would	bear	it	away	,
它	会	再次	上升	到	这	表面	,	这	当前的	会	熊	它	离开	,

它会再次浮出水面，然后被水流带走。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪˈrevəkəbli] [lɒst] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪˈjɒnd]

and	it	would	then	be	irrevocably	lost	down	the	stream	,	a	long	way	beyond
和	它	会	然后	是	不可逆转地	丢失的	向下	这	溪流	,	一个	长的	方式	超过

[ðə; ði] [əbˈstrʌkʃn] .

the	obstruction	.
这	梗阻	.

然后它就会无可挽回地顺流而下，消失在障碍物很远的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpjʊəli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] .

But	this	purely	physical	effect	would	not	take	place	for	several	days	.
但	这	纯粹	身体的	影响	会	不是	拿	地方	为了	一些	天	.

但这种纯粹的物理效应要几天后才会发生。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈskɪlf(ə)l][ɔː(r)][mɔː(r)]

They	could	not	have	applied	to	a	man	who	was	more	skillful	or	more
他们	可以	不是	有	应用	到	一个	男人	WHO	曾是	更多的	熟练	或者	更多的

[kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][ləʊˈkæləti][ðæn; ðən][əˈraʊʒoʊ] ,

conversant	with	the	locality	than	Araujo	,
熟人	和	这	地点	比	阿劳霍	,

他们不可能找到比阿拉乌霍更熟练、更了解当地情况的人了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	he	affirmed	that	the	body	could	not	have	been	borne	out	of	the
和	什么时候	他	确认	那	这	身体	可以	不是	有	到过	出生	出去	的	这

[ˈnærəʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] ,

narrow	channel	for	more	than	a	mile	or	so	,
狭窄的	渠道	为了	更多的	比	一个	英里	或者	所以	,

当他断言尸体不可能被冲出狭窄的河道超过一英里左右时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [ˈθʌrəli] [ˈsaʊndɪd] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	were	sure	to	recover	it	if	they	thoroughly	sounded	that	portion	of	the
他们	是	当然	到	恢复	它	如果	他们	彻底	听起来	那	部分	的	这

[ˈrɪvə(r)] .

river	.
河	.

如果他们彻底探测那段河道，就一定能找回它。

[nɒt] [æn; ən][ˈaɪlənd] , [nɒt] [æn; ən][ˈaɪlət] , [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæməzən][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

Not	an	island	,	not	an	islet	,	checked	the	course	of	the	Amazon	in	these	parts	.
不是	一个	岛	,	不是	一个	小岛	,	已检查	这	课程	的	这	亚马逊	在	这些	部分	.

在这一带，亚马逊河的河道并非由岛屿或小岛所阻断。

[hens] , [wen] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bæŋks][hæd; həd] [biːn] [ˈvɪzɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,

Hence	,	when	the	foot	of	the	two	banks	had	been	visited	up	to	the	bar	,
因此	,	什么时候	这	脚	的	这	二	银行	有	到过	到访	向上	到	这	酒吧	,

因此，当两岸的河岸都被探访到河岸边时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed][ɪtˈself] , [əˈbaʊt][faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

it	was	in	the	bed	itself	,	about	five	hundred	feet	in	width	,
它	曾是	在	这	床	本身	,	关于	五	百	脚	在	宽度	,

它就在床本身里，大约有五百英尺宽。

[ðæt] [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmenst] .

that	more	careful	investigations	had	to	be	commenced	.
那	更多的	小心	调查	有	到	是	开始	.

必须展开更仔细的调查。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktid] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	way	the	work	was	conducted	was	this	.
这	方式	这	工作	曾是	实施	曾是	这	.

这项工作的具体开展方式如下。

[ðə; ði] [boʊts] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæməzən] [leɪ] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði][bæŋks] .

The	boats	taking	the	right	and	left	of	the	Amazon	lay	alongside	the	banks	.
这	船	采取	这	正确的	和	左边	的	这	亚马逊	躺	旁边	这	银行	.

沿亚马逊河左右两岸航行的船只停泊在河岸边。

[ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pəulz] .

The	reeds	and	vegetation	were	tried	with	the	poles	.
这	芦苇	和	植被	是	尝试	和	这	杆子	.

我们尝试用杆子固定芦苇和植被。

[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [kʊd; kəd] [rest] ,

Of	the	smallest	ledges	in	the	banks	in	which	a	body	could	rest	,
的	这	最小	壁架	在	这	银行	在	哪个	一个	身体	可以	休息	,

河岸上最小的、足以让人歇脚的岩架上，

[nɒt] [wʌn] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈskruːtəni][ɒv; əv][əˈraʊʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪndiənz] .

not	one	escaped	the	scrutiny	of	Araujo	and	his	Indians	.
不是	一	逃脱	这	审查	的	阿劳霍	和	他的	印度人	.

没有一个人能逃脱阿拉乌霍和他的印第安人的审视。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ˈleɪbə(r)] [prəˈdjuːst] [nəʊ] [rɪˈzʌlt] ,

But	all	this	labor	produced	no	result	,
但	全部	这	劳动	生产	不	结果	,

但是，这些努力却没有任何结果。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs]

and	half	the	day	had	elapsed	without	the	body	being	brought	to	the	surface
和	一半	这	天	有	过去	没有	这	身体	存在	带来	到	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

半天过去了，尸体仍然没有被打捞到溪流表面。

[æn; ən] [ˈaʊərz] [rest] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .

An	hour's	rest	was	given	to	the	Indians	.
一个	小时	休息	曾是	给定	到	这	印度人	.

印第安人被允许休息一个小时。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]

During	this	time	they	partook	of	some	refreshment	,	and	then	they	returned	to
期间	这	时间	他们	参与	的	一些	清爽	,	和	然后	他们	返回	到

[ðeə(r)][tɑːsk] .

their	task	.
他们的	任务	.

在此期间，他们享用了一些茶点，然后继续工作。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] , [bə'naitəu] , [frə'goʊsoʊ] , [ænd; ənd] [mə'nuːˌɛl] ,

Four	of	the	boats	,	in	charge	of	the	pilot	,	Benito	,	Fragoso	,	and	Manoel	,
四	的	这	船	,	在	收费	的	这	飞行员	,	贝尼托	,	弗拉戈索	,	和	马诺埃尔	,

四艘船分别由领航员贝尼托、弗拉戈索和马诺埃尔负责。

[dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['friːəs] ['ɪntuː] [fɔː(r)]

divided	the	river	between	the	Rio	Negro	and	the	Bar	of	Frias	into	four
分割	这	河	之间	这	里约热内卢	黑人	和	这	酒吧	的	弗里亚斯	进入	四

['pɔːʃənz] .

portions	.
部分	.

将内格罗河和弗里亚斯河之间的河段分成四段。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ɪts] ['veri] [bed] .

They	set	to	work	to	explore	its	very	bed	.
他们	放	到	工作	到	探索	它是	非常	床	.

他们开始着手探索它的床层。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [pəulz] [pruːvd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['θʌrəli] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [diːps] ,

In	certain	places	the	poles	proved	insufficient	to	thoroughly	search	among	the	deeps	,
在	肯定	地方	这	杆子	已证实	不足的	到	彻底	搜索	之中	这	深水	,

在某些地方，仅靠极点无法彻底搜索深海区域。

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [fjuː] [dredʒ] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['hærəu] , [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [əʊld] ['aɪən]

and	hence	a	few	dredges	—	or	rather	harrows	,	made	of	stones	and	old	iron
和	因此	一个	很少	挖泥船	—	或者	相当	耙	,	制成	的	石头	和	老的	铁

,

,

,

因此，有一些挖泥船——或者更确切地说是用石头和旧铁制成的耙子——

[baʊnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [bɑː(r)] — [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] ,

bound	round	with	a	solid	bar	—	were	taken	on	board	,
边界	圆形的	和	一个	坚硬的	酒吧	—	是	已采取	在	木板	,

用实心杆捆扎的圆筒状物——被带上了船，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɒf] [ðiːz] [reɪks] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	when	the	boats	had	pushed	off	these	rakes	were	thrown	in	and	the
和	什么时候	这	船	有	推动	离开	这些	耙子	是	抛掷	在	和	这

['rɪvə(r)] ['bɒtəm] [stɜːd] [ʌp] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

river	bottom	stirred	up	in	every	direction	.
河	底部	搅拌	向上	在	每一个	方向	.

当船只驶离河道后，这些耙子被扔进河里，河底被搅动得四处翻腾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ðæt] [bə'naitəu] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd]

It	was	in	this	difficult	task	that	Benito	and	his	companions	were	employed
它	曾是	在	这	难的	任务	那	贝尼托	和	他的	同伴	是	受雇

[tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

till	the	evening	.
直到	这	晚上	.

贝尼托和他的同伴们一直忙于这项艰巨的任务，直到晚上。

[ðə; ði] ['juːbəs] [ænd; ənd] [pɪ'rəʊg] , [wɜːkt] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːz] ,

The	ubas	and	pirogues	,	worked	by	the	oars	,
这	乌巴斯	和	独木舟	,	工作	经过	这	桨	,

用桨划动的独木舟和皮划艇

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['friːəs] .

traversed	the	whole	surface	of	the	river	up	to	the	bar	of	Frias	.
穿越	这	所有的	表面	的	这	河	向上	到	这	酒吧	的	弗里亚斯	.

横穿整个河面，直至弗里亚斯河口。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spel] [ɒv; əv] [wɜːk] , [wen] [ðə; ði]

There	had	been	moments	of	excitement	during	this	spell	of	work	,	when	the
那里	有	到过	时刻	的	激动	期间	这	拼写	的	工作	,	什么时候	这

['hærəu] ,

harrows	,
耙	,

在这段工作期间，也曾有过令人兴奋的时刻，比如耙子.....

['kætʃɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['ɒfəd] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] .

catching	in	something	at	the	bottom	,	offered	some	slight	resistance	.
捕捉	在	某物	在	这	底部	,	提供	一些	轻微	反抗	.

底部卡住了什么东西，产生了一点阻力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [hɔːl] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [səʊ] ['iːgəli] [sɜːrtʃt]

They	were	then	hauled	up	,	but	in	place	of	the	body	so	eagerly	searched
他们	是	然后	拖拽	向上	,	但	在	地方	的	这	身体	所以	急切地	搜索

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

随后它们被拖了上来，但取而代之的是人们苦苦寻找的尸体。

[ðeə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli] ['hevi] [stəʊnz] [ɔː(r)] [tʌfts] [ɒv; əv] ['hɜːbɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drægd]

there	would	appear	only	heavy	stones	or	tufts	of	herbage	which	they	had	dragged
那里	会	出现	仅有的	重的	石头	或者	簇绒	的	草本植物	哪个	他们	有	拖拽

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sændi] [bed] .

from	their	sandy	bed	.
从	他们的	沙	床	.

那里只会露出沉重的石头或他们从沙床上拖出来的草丛。

[nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

No	one	,	however	,	had	an	idea	of	giving	up	the	enterprise	.
不	一	,	然而	,	有	一个	主意	的	给予	向上	这	企业	.

然而，没有人想过放弃这项事业。

[ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

They	none	of	them	thought	of	themselves	in	this	work	of	salvation	.
他们	没有任何	的	他们	想法	的	他们自己	在	这	工作	的	救恩	.

在这项救赎工作中，他们没有一个人想到自己。

[bə'naitəu] , [mə'nuːˌɛl] , [ə'raʊʒoʊ][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔː(r)][tuː; tə]

Benito	,	Manoel	,	Araujo	had	not	even	to	stir	up	the	Indians	or	to
贝尼托	,	马诺埃尔	,	阿劳霍	有	不是	甚至	到	搅拌	向上	这	印度人	或者	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

encourage	them	.
鼓励	他们	.

贝尼托、马诺埃尔、阿劳霍甚至都不需要煽动印第安人或鼓励他们。

[ðə; ði] ['gælənt] ['feloʊz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs]

The	gallant	fellows	knew	that	they	were	working	for	the	fazender	of	Iquitos
这	英勇	伙伴们	知道	那	他们	是	在职的	为了	这	-	的	伊基托斯

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ,

—	for	the	man	whom	they	loved	,
—	为了	这	男人	谁	他们	喜爱	,

这些英勇的年轻人知道他们是在为伊基托斯的领主工作——为他们所爱的人工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['fæməli] [huː] ['triːtɪd] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [səʊ] [wel] .

for	the	chief	of	the	excellent	family	who	treated	their	servants	so	well	.
为了	这	首席	的	这	出色的	家庭	WHO	治疗	他们的	仆人	所以	出色地	.

献给这位善待仆人的优秀家族的族长。

[jes] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Yes	;	and	so	they	would	have	passed	the	night	in	dragging	the	river	.
是的	;	和	所以	他们	会	有	通过了	这	夜晚	在	拖拽	这	河	.

是的，他们就这样在河里拖着东西度过了一夜。

[ɒv; əv] ['evri] ['mɪnɪt] [lɒst] [ɔːl] [njuː] [ðə; ði]['vælјuː] .

Of	every	minute	lost	all	knew	the	value	.
的	每一个	分钟	丢失的全部		知道	这	价值	.

每个人都知道失去的每一分钟的价值。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] , [ə'raʊʒoʊ] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

A	little	before	the	sun	disappeared	,	Araujo	,	finding	it	useless	to	continue	his
一个	小的	前	这	太阳	消失	,	阿劳霍	,	寻找	它	无用	到	继续	他的

[ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

operations	in	the	gloom	,
运营	在	这	愁云	,

太阳即将落山之际，阿拉乌霍发现昏暗中继续行动毫无意义，

[geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

gave	the	signal	for	the	boats	to	join	company	and	return	together	to	the
给予	这	信号	为了	这	船	到	加入	公司	和	返回	一起	到	这

['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ][ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

confluence	of	the	Rio	Negro	and	regain	the	jangada	.
合流	的	这	里约热内卢	黑人	和	恢复	这	江加达	.

他发出信号，让船只汇合，一起返回内格罗河的汇合处，重新夺回船坞。

[ðə; ði] [wɜːk] [səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['kɒndʌktid] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][æn; ən]

The	work	so	carefully	and	intelligently	conducted	was	not	,	however	,	at	an
这	工作	所以	小心	和	聪明地	实施	曾是	不是	,	然而	,	在	一个

[end] .

end	.
结尾	.

然而，这项精心而巧妙地开展的工作并没有结束。

[mə'nuːˌɛl][ænd; ənd][frə'goʊsoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [deəd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪl] [sək'ses]

Manoel	and	Fragoso	,	as	they	came	back	,	dared	not	mention	their	ill	success
马诺埃尔	和	弗拉戈索	,	作为	他们	来了	后退	,	敢于	不是	提到	他们的	患病的	成功

[bɪ'fɔː(r)] [bə'naitəu] .

before	Benito	.
前	贝尼托	.

马诺埃尔和弗拉戈索回来时，不敢在贝尼托面前提起他们惨败的经历。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] ['əʊnli] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ækt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)]

They	feared	that	the	disappointment	would	only	force	him	to	some	act	of	despair
他们	害怕	那	这	失望	会	仅有的	力量	他	到	一些	行为	的	绝望

.

:
.

他们担心失望只会迫使他做出绝望的举动。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['kʌrɪdʒ] [nɔː(r)] ['kuːlnəs] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ;

But	neither	courage	nor	coolness	deserted	the	young	fellow	;
但	两者都不	勇气	也不	凉爽	荒凉的	这	年轻的	同伴	;

但这位年轻人却丝毫没有失去勇气和冷静；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [tuː; tə] [seɪv]

he	was	determined	to	follow	to	the	end	this	supreme	effort	to	save
他	曾是	决定	到	跟随	到	这	结尾	这	最高	努力	到	节省

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

the	honor	and	the	life	of	his	father	,
这	荣誉	和	这	生活	的	他的	父亲	,

他决心将这场捍卫父亲荣誉和生命的伟大努力坚持到底。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [tuː; tə] -

and	he	it	was	who	addressed	his	companions	,	and	said	:	“	To	-
和	他	它	曾是	WHO	已解决	他的	同伴	,	和	说	:	“	到	-

['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] ,

morrow	we	will	try	again	,
明天	我们	将要	尝试	再次	,

于是他向同伴们说道：“明天我们再试一次，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['betə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . ”

and	under	better	conditions	if	possible	.	”
和	在下面	更好的	状况	如果	可能的	.	”

如果可能的话，最好是在更好的条件下。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bə'naitəu] .

“	Yes	,	”	answered	Manoel	;	“	you	are	right	,	Benito	.
“	是的	,	”	回答	马诺埃尔	;	“	你	是	正确的	,	贝尼托	.

“是的，”马诺埃尔回答说；“你说得对，贝尼托。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] .

We	can	do	better	.
我们	能	做	更好的	.

我们还可以做得更好。

[wiː; wi] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	cannot	pretend	to	have	entirely	explored	the	river	along	the	whole	of	the
我们	不能	假装	到	有	完全	探索	这	河	沿着	这	所有的	的	这

[bæŋks][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts][bed] . ”

banks	and	over	the	whole	of	its	bed	.	”
银行	和	超过	这	所有的	的	它是	床	.	”

我们不能说已经完全勘察了整条河的河岸和河床。

“ [nəʊ] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'raʊʒoʊ] ;

“	No	;	we	cannot	have	done	that	,	”	replied	Araujo	;
“	不	;	我们	不能	有	完毕	那	,	”	回复	阿劳霍	;

“不，我们不可能那样做，”阿拉乌霍回答说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪn'teɪn] [wɒt] [aɪ] [sed] — [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [ɪz] [ðeə(r)] ,

“	and	I	maintain	what	I	said	—	that	the	body	of	Torres	is	there	,
“	和	我	维持	什么	我	说	—	那	这	身体	的	托雷斯	是	那里	,

“我坚持我之前的说法——托雷斯的遗体就在那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ,

and	that	it	is	there	because	it	has	not	been	carried	away	,
和	那	它	是	那里	因为	它	有	不是	到过	携带	离开	,

它之所以在那里，是因为它还没有被带走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] ['friːəs] ,

because	it	could	not	be	drawn	over	the	Bar	of	Frias	,
因为	它	可以	不是	是	绘制	超过	这	酒吧	的	弗里亚斯	,

因为它无法越过弗里亚斯酒吧，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]

and	because	it	will	take	many	days	before	it	rises	to	the	surface	and
和	因为	它	将要	拿	许多	天	前	它	上升	到	这	表面	和

[fləʊts] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

floats	down	the	stream	.
浮标	向下	这	溪流	.

因为要过很多天它才会浮到水面，然后顺流而下。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ,

Yes	,	it	is	there	,
是的	,	它	是	那里	,

是的，它就在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第13/17页

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['demidʒɒn] [ɒv; əv] ['tæfɪə] [wɪl] [pɑːs] [maɪ] [lɪps] [ʌn'tɪl] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	not	a	demijohn	of	tafia	will	pass	my	lips	until	I	find	it	!
和	不是	一个	酒瓶	的	塔菲亚	将要	经过	我的	嘴唇	直到	我	寻找	它	!

在我找到它之前，我一口也不会喝一小瓶塔菲亚酒！

" [ðɪs] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

"	This	affirmation	from	the	pilot	was	worth	a	good	deal	,	and	was	of
"	这	肯定	从	这	飞行员	曾是	值得	一个	好的	交易	,	和	曾是	的

[ə; eɪ] [həʊp] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

a	hope	-	inspiring	nature	.
一个	希望	-	鼓舞人心	自然	.

“飞行员的这番肯定意义重大，令人鼓舞。”

[haʊ'evə(r)] , [bə'naitəu] , [huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)]

However	,	Benito	,	who	did	not	care	so	much	for	words	as	he	did	for
然而	,	贝尼托	,	WHO	做过	不是	关心	所以	很多	为了	字	作为	他	做过	为了

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

然而，贝尼托并不太在意言辞，他更看重实事。

[θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , “ [jes] , [ə'raʊʒoʊ] ; [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

thought	proper	to	reply	,	“	Yes	,	Araujo	;	the	body	of	Torres	is	in	the	river	,
想法	恰当的	到	回复	,	“	是的	,	阿劳霍	;	这	身体	的	托雷斯	是	在	这	河	,

他认为应该回答：“是的，阿拉乌霍；托雷斯的遗体在河里。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] — — ”

and	we	shall	find	it	if	—	—	”
和	我们	将	寻找	它	如果	—	—	”

我们一定会找到它，如果——”

“ [ɪf] ? ” [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] .

“	If	?	”	said	the	pilot	.
“	如果	?	”	说	这	飞行员	.

“如果？”飞行员问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] !

“	If	it	has	not	become	the	prey	of	the	alligators	!
“	如果	它	有	不是	变得	这	猎物	的	这	鳄鱼	!

“如果它还没有成为鳄鱼的猎物！

" [mə'nuːˌɛl] [ænd; ənd] [frə'goʊsoʊ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'plaɪ] .

"	Manoel	and	Fragoso	waited	anxiously	for	Araujo's	reply	.
"	马诺埃尔	和	弗拉戈索	等待	焦虑地	为了	-	回复	.

“马诺埃尔和弗拉戈索焦急地等待着阿拉乌霍的回复。”

[ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ]

The	pilot	was	silent	for	a	few	moments	;	they	felt	that	he	was	reflecting
这	飞行员	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	;	他们	毛毡	那	他	曾是	反思

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

before	he	spoke	.
前	他	辐	.

飞行员沉默了一会儿；他们觉得他似乎在思考，然后才开口说话。

“ ['mɪstə(r)] . [bə'naitəu] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ]

“	Mr	.	Benito	,	”	he	said	at	length	,	“	I	am	not	in	the	habit	of	speaking
”	先生	.	贝尼托	,	”	他	说	在	长度	,	“	我	是	不是	在	这	习惯	的	请讲

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

“贝尼托先生，”他终于开口说道，“我没有轻率说话的习惯。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][æz; əz][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

I	had	the	same	idea	as	you	;	but	listen	.
我	有	这	相同的	主意	作为	你	;	但	听	.

我的想法和你一样；但是听我说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] ['aʊəz] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['keɪmən]

During	the	ten	hours	we	have	been	at	work	have	you	seen	a	single	cayman
期间	这	十	小时	我们	有	到过	在	工作	有	你	已见	一个	单身的	鳄鱼

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”

in	the	river	?	”
在	这	河	?	”

在我们工作的这十个小时里，你有没有在河里看到过一只凯门鳄?

“ [nɒt] [wʌn] , ” [sed] [frə'gəʊsəʊ] .

“	Not	one	,	”	said	Fragoso	.
”	不是	一	,	”	说	弗拉戈索	.

“一个也没有，”弗拉戈索说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [wʌn] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['paɪlət] ,

“	If	you	have	not	seen	one	,	”	continued	the	pilot	,
”	如果	你	有	不是	已见	一	,	”	持续	这	飞行员	,

“如果你还没见过的话，”飞行员继续说道，

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:; tə] [si:] ,

“	it	was	because	there	were	none	to	see	,
”	它	曾是	因为	那里	是	没有任何	到	看	,

“那是因为根本没人看见。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:təz] [wen] ,

for	these	animals	have	nothing	to	keep	them	in	the	white	waters	when	,
为了	这些	动物	有	没有什么	到	保持	他们	在	这	白色的	水	什么时候	,

因为这些动物没有任何东西能使它们在湍急的水流中保持平衡，

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:təz] ,

a	quarter	of	a	mile	off	,	there	are	large	stretches	of	the	black	waters	,
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	那里	是	大的	伸展	的	这	黑色的	水	,

四分之一英里外，有大片黑色的水域。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:(r)] .

which	they	so	greatly	prefer	.
哪个	他们	所以	非常	更喜欢	.

他们非常喜欢这一点。

[wen] [ðə; ði][rɑ:ft][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['kri:tʃəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑ:t]

When	the	raft	was	attacked	by	some	of	these	creatures	it	was	in	a	part
什么时候	这	筏	曾是	遭到攻击	经过	一些	的	这些	生物	它	曾是	在	一个	部分

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [fli:] [tu:; tə] .

where	there	was	no	place	for	them	to	flee	to	.
在哪里	那里	曾是	不	地方	为了	他们	到	逃跑	到	.

当木筏遭到其中一些生物的袭击时，它所处的位置是它们无处可逃的地方。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Here	it	is	quite	different	.
这里	它	是	相当	不同的	.

这里的情况截然不同。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['keɪmənz] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] .

Go	to	the	Rio	Negro	,	and	there	you	will	see	caymans	by	the	score	.
去	到	这	里约热内卢	黑人	,	和	那里	你	将要	看	开曼群岛	经过	这	分数	.

去内格罗河，你会看到成群的凯门鳄。

[hæd; həd] ['tɔːrɪz] - ['bɒdi] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðæt] ['trɪbjətri] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

Had	Torres	'	body	fallen	into	that	tributary	there	might	be	no	chance	of
有	托雷斯	-	身体	倒下	进入	那	支流	那里	可能	是	不	机会	的

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

recovering	it	.
恢复中	它	.

如果托雷斯的遗体掉进了那条支流里，可能就没有机会找回来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æməzən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] ,

But	it	was	in	the	Amazon	that	it	was	lost	,
但	它	曾是	在	这	亚马逊	那	它	曾是	丢失的	,

但它却在亚马逊雨林中遗失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æməzən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

and	in	the	Amazon	it	will	be	found	.
和	在	这	亚马逊	它	将要	是	成立	.

在亚马逊雨林中就能找到它。

" [bə'naitəu] , [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [tʊk] [ðə; ði]['paɪləts][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Benito	,	relieved	from	his	fears	,	took	the	pilot's	hand	and	shook	it	,
"	贝尼托	,	松了口气	从	他的	恐惧	,	采取	这	飞行员的	手	和	摇晃	它	,

贝尼托放下心来，握住了飞行员的手，摇了摇。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ] [frendz] !

and	contented	himself	with	the	reply	,	"	To	-	morrow	,	my	friends	!
和	满足	他自己	和	这	回复	,	"	到	-	明天	,	我的	朋友们	!

他满足地回答道："明天吧，我的朋友们！"

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

"	Ten	minutes	later	they	were	all	on	board	the	jangada	.
"	十	分钟	之后	他们	是	全部	在	木板	这	江加达	.

"十分钟后，他们都登上了船。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] - [hæd; həd] [pɑːst] [sʌm; səm] ['aʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

During	the	day	Yaquit	had	passed	some	hours	with	her	husband	.
期间	这	天	-	有	通过了	一些	小时	和	她	丈夫	.

白天，雅基特和她的丈夫一起度过了几个小时。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['paɪlət] , [nɔː(r)][mə'nuːˌɛl] ,

But	before	she	started	,	and	when	she	saw	neither	the	pilot	,	nor	Manoel	,
但	前	她	开始	,	和	什么时候	她	锯	两者都不	这	飞行员	,	也不	马诺埃尔	,

但在她出发之前，当她既没看到飞行员，也没看到马诺埃尔时，

[nɔː(r)][bə'naitəu] , [nɔː(r)][ðə; ði] [boʊts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

nor	Benito	,	nor	the	boats	,	she	had	guessed	the	search	on	which	they	had
也不	贝尼托	,	也不	这	船	,	她	有	猜对了	这	搜索	在	哪个	他们	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

她既不知道贝尼托是谁，也不知道那些船是谁，她猜到了他们去寻找什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [də'kɔːstə] ,

but	she	said	nothing	to	Joam	Dacosta	,
但	她	说	没有什么	到	-	达科斯塔	,

但她什么也没跟乔姆·达科斯塔说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]

as	she	hoped	that	in	the	morning	she	would	be	able	to	inform	him	of	their
作为	她	希望	那	在	这	早晨	她	会	是	有能力的	到	通知	他	的	他们的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她希望第二天早上就能告诉他他们成功了。

[bʌt; bət] [wen] [bə'naitəu][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][rɑːft][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn]

But	when	Benito	set	foot	on	the	raft	she	perceived	that	their	search	had	been
但	什么时候	贝尼托	放	脚	在	这	筏	她	感知	那	他们的	搜索	有	到过

['fruːtləs] .

fruitless	.
徒劳无功	.

但当贝尼托踏上木筏时，她意识到他们的搜寻毫无结果。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪm] .

However	,	she	advanced	toward	him	.
然而	,	她	先进的	朝向	他	.

然而，她却向他走去。

“ ['nʌθɪŋ] ?

“	Nothing	?
“	没有什么	?

“没有什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] .

“	Nothing	,	”	replied	Benito	.
“	没有什么	,	”	回复	贝尼托	.

“没什么，”贝尼托回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɪz] [left] [tuː; tə][juː 'es] .

“	But	the	morrow	is	left	to	us	.
“	但	这	明天	是	左边	到	我们	.

“但明天由我们自己决定。”

” [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

”	The	members	of	the	family	retired	to	their	rooms	,
”	这	成员	的	这	家庭	退休	到	他们的	房间	,

一家人各自回房休息了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	nothing	more	was	said	as	to	what	had	passed	.
和	没有什么	更多的	曾是	说	作为	到	什么	有	通过了	.

对于发生的一切，再也没有人提起过。

[mə'nuːˌɛl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bə'naitəu][laɪ] [daʊn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rest] .

Manoel	tried	to	make	Benito	lie	down	,	so	as	to	take	a	few	hours	'	rest	.
马诺埃尔	尝试	到	制作	贝尼托	说谎	向下	,	所以	作为	到	拿	一个	很少	小时	-	休息	.

马诺埃尔试图让贝尼托躺下，以便休息几个小时。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [bə'naitəu] .

“	What	is	the	good	of	that	?	”	asked	Benito	.
“	什么	是	这	好的	的	那	?	”	问	贝尼托	.

“那有什么好处呢？”贝尼托问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [sliːp] ?
“ Do you think I could sleep ?
“ 做 你 思考 我 可以 睡觉 ?

你觉得我能睡着吗?

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt]
THE SECOND ATTEMPT
这 第二 试图

第二次尝试

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [bə'naitəu] [tʊk] [mə'nuːˌɛl] [ə'pɑːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn]
On the morrow , the 27th of August , Benito took Manoel apart , before the sun
在 这 明天 , 这 27th 的 八月 , 贝尼托 采取 马诺埃尔 除 , 前 这 太阳
[hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
had risen ,
有 升起 ,

第二天，也就是8月27日，太阳还没升起，贝尼托就把马诺埃尔拆散了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : “ ['aʊə(r)] ['jɛstərdeɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [veɪn] .
and said to him : “ Our yesterday's search was vain .
和 说 到 他 : ” 我们的 昨天的 搜索 曾是 徒劳 .

并对他说：“我们昨天的搜寻是徒劳的。”

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'lʌki] . ”
If we begin again under the same conditions we may be just as unlucky . ”
如果 我们 开始 再次 在下面 这 相同的 状况 我们 可能 是 只是 作为 倒霉 . ”

如果我们在同样的条件下重新开始，我们可能同样不幸。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .
“ We must do so , however , ” replied Manoel .
” 我们 必须 做 所以 , 然而 , ” 回复 马诺埃尔 .

“但是我们必须这样做，”马诺埃尔回答道。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [bə'naitəu] ; “ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] ,
“ Yes , ” continued Benito ; “ but suppose we do not find the body ,
” 是的 , ” 持续 贝尼托 ; ” 但 认为 我们 做 不是 寻找 这 身体 ,

“是的，”贝尼托继续说道，“但假设我们找不到尸体，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ? ”
can you tell me how long it will be before it rises to the surface ? ”
能 你 告诉 我 如何 长的 它 将要 是 前 它 上升 到 这 表面 ? ”

你能告诉我它多久会浮到水面吗?

“ [ɪf] ['tɔːrɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] , “ [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt]
“ If Torres , ” answered Manoel , “ had fallen into the water living , and not
” 如果 托雷斯 , ” 回答 马诺埃尔 , ” 有 倒下 进入 这 水 活的 , 和 不是
['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ,
mortally wounded ,
致命的 受伤 ,

“如果托雷斯，”马诺埃尔回答说，“是活着落入水中，而不是身受重伤，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['əʊnli] [dɪsə'pɪəd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]
it would take five or six days ; but as he only disappeared after being so
它 会 拿 五 或者 六 天 ; 但 作为 他 仅有的 消失 后 存在 所以
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

这需要五六天时间；但他是在身负重伤后才失踪的，

[pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .

perhaps	two	or	three	days	would	be	enough	to	bring	him	up	again	.
也许	二	或者	三	天	会	是	足够的	到	带来	他	向上	再次	.

或许两三天就能让他恢复过来。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [mə'nuːˌɛl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] , [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	This	answer	of	Manoel	,	which	was	quite	correct	,	requires	some	explanation	.
"	这	回答	的	马诺埃尔	,	哪个	曾是	相当	正确的	,	需要	一些	解释	.

“Manoel 的这个回答非常正确，但需要一些解释。”

['evri] ['hjuːmən] ['bɒdi] [wɪtʃ] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [fləʊt] [ɪf] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt]

Every	human	body	which	falls	into	the	water	will	float	if	equilibrium	is	established
每一个	人类	身体	哪个	瀑布	进入	这	水	将要	漂浮	如果	平衡	是	已确立的

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['densəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪkwɪd] [bed] .

between	its	density	and	that	of	its	liquid	bed	.
之间	它是	密度	和	那	的	它是	液体	床	.

任何落入水中的人体，如果其密度与液体的密度达到平衡，就会漂浮起来。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] ,

This	is	well	known	to	be	the	fact	,
这	是	出色地	已知	到	是	这	事实	,

这是众所周知的事实。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

even	when	a	person	does	not	know	how	to	swim	.
甚至	什么时候	一个	人	做	不是	知道	如何	到	游泳	.

即使一个人不会游泳。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [səb'mɜːdʒd] ,

Under	such	circumstances	,	if	you	are	entirely	submerged	,
在下面	这样的	情况	,	如果	你	是	完全	湮	,

在这种情况下，如果你完全被淹没，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

and	only	keep	your	mouth	and	nose	away	from	the	water	,	you	are
和	仅有的	保持	你的	嘴	和	鼻子	离开	从	这	水	,	你	是

[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [fləʊt] .

sure	to	float	.
当然	到	漂浮	.

只要不让嘴和鼻子接触到水，就一定能漂浮起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] .

But	this	is	not	generally	done	.
但	这	是	不是	一般来说	完毕	.

但这通常不会发生。

[ðə; ði] [fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [həʊld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	first	movement	of	a	drowning	man	is	to	try	and	hold	as	much	as
这	第一的	移动	的	一个	溺水	男人	是	到	尝试	和	抓住	作为	很多	作为

[hiː; hi] [kæn; kən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

he	can	of	himself	above	the	water	;
他	能	的	他自己	多于	这	水	;

溺水者的第一个动作是尽力将身体尽可能多地保持在水面上；

[hiː; hi] [həʊldz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

he	holds	up	his	head	and	lifts	up	his	arms	,	and	these	parts	of	his	body
他	持有	向上	他的	头	和	电梯	向上	他的	武器	,	和	这些	部分	的	他的	身体

,

,

,

他抬起头，举起双臂，身体的这些部位，

['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,
being **no** **longer** **supported** **by** **the** **liquid** **,**
存在 不 更长 有 经过 这 液体 ,

由于不再受液体支撑，

[duː; də][nɒt] [luːz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [weɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [kəm'pliːtli] [ɪ'mɜːst] .
do **not** **lose** **that** **amount** **of** **weight** **which** **they** **would** **do** **if** **completely** **immersed** **.**
做 不是 失去 那 数量 的 重量 哪个 他们 会 做 如果 完全地 沉浸式 .

如果完全浸入水中，它们不会像那样减轻那么多体重。

[hens] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'taɪə(r)] [səb'mɜːʃ(ə)n] ,
Hence **an** **excess** **of** **weight** **,** **and** **eventually** **entire** **submersion** **,**
因此 一个 过量的 的 重量 , 和 最终 全部的 浸没 ,

因此，重量过大，最终导致完全沉没。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪks] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] ,
for **the** **water** **makes** **its** **way** **to** **the** **lungs** **through** **the** **mouth** **,**
为了 这 水 制作 它是 方式 到 这 肺 通过 这 嘴 ,

因为水是通过口腔进入肺部的，

[teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
takes **the** **place** **of** **the** **air** **which** **fills** **them** **,** **and** **the** **body** **sinks** **to** **the**
需要 这 地方 的 这 空气 哪个 填充 他们 , 和 这 身体 水槽 到 这
['bɒtəm] .
bottom **.**
底部 .

液体取代了充满身体的空气，身体沉入水底。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt]
when **the** **man** **who** **falls** **into** **the** **water** **is** **already** **dead** **the** **conditions** **are** **different**
什么时候 这 男人 WHO 瀑布 进入 这 水 是 已经 死的 这 状况 是 不同的
,
,
,

当落水者已经死亡时，情况就不同了。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and **more** **favorable** **for** **his** **floating** **,** **for** **then** **the** **movements** **of** **which**
和 更多的 有利 为了 他的 漂浮的 , 为了 然后 这 移动 的 哪个
[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɑː(r); ə(r)] [tʃekt] ,
we **have** **spoken** **are** **checked** **,**
我们 有 说 是 已检查 ,

而且更有利于他的漂浮，因为这样一来，我们刚才提到的那些运动就会受到抑制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [səʊ] ['kəʊpiəsli] ,
and **the** **liquid** **does** **not** **make** **its** **way** **to** **the** **lungs** **so** **copiously** **,**
和 这 液体 做 不是 制作 它是 方式 到 这 肺 所以 大量 ,

液体不会大量进入肺部，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'spaɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
as **there** **is** **no** **attempt** **to** **respire** **,** **and** **he** **is** **consequently** **more** **likely** **to**
作为 那里 是 不 试图 到 呼吸 , 和 他 是 最后 更多的 可能 到
['prɒmptli] [ˌriːə'pɪə(r)] .
promptly **reappear** **.**
及时 再现 .

由于没有呼吸的迹象，他很可能很快重新出现。

[mə'nuːˌɛl] [ðen] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːls] ['ɪntuː]

Manoel	**then**	**was**	**right**	**in**	**drawing**	**the**	**distinction**	**between**	**the**	**man**	**who**	**falls**	**into**
马诺埃尔	然后	曾是	正确的	在	绘画	这	区别	之间	这	男人	WHO	瀑布	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːls] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ded] .

the	**water**	**living**	**and**	**the**	**man**	**who**	**falls**	**into**	**it**	**dead**	**.**
这	水	活的	和	这	男人	WHO	瀑布	进入	它	死的	.

曼努埃尔正确地区分了活着掉进水里的人和死去掉进水里的人。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [teɪks] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

In	**the**	**one**	**case**	**the**	**return**	**to**	**the**	**surface**	**takes**	**much**	**longer**	**than**	**in**	**the**	**other**	**.**
在	这	一	案件	这	返回	到	这	表面	需要	很多	更长	比	在	这	其他	.

其中一种情况下返回地面所需的时间比另一种情况下要长得多。

[ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːʃn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [prə'lɒŋd] [ɪz]

The	**reappearance**	**of**	**the**	**body**	**after**	**an**	**immersion**	**more**	**or**	**less**	**prolonged**	**is**
这	再次出现	的	这	身体	后	一个	浸没	更多的	或者	较少的	延长	是

['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ,

always	**determined**	**by**	**the**	**decomposition**	**,**
总是	决定	经过	这	分解	,

尸体在浸泡一段时间后是否重新出现，始终取决于尸体的腐烂程度。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['gæsɪz][tuː; tə] [fɔːm] .

which	**causes**	**the**	**gases**	**to**	**form**	**.**
哪个	原因	这	气体	到	形式	.

这会导致气体的形成。

[ðiːz] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['seljələ(r)] [t'ɪʃuːz] , [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɔːg'ments]

These	**bring**	**about**	**the**	**expansion**	**of**	**the**	**cellular**	**tissues**	**,**	**the**	**volume**	**augments**
这些	带来	关于	这	扩张	的	这	细胞	组织	,	这	体积	增强

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [dɪ'kriːsɪz] ,

and	**the**	**weight**	**decreases**	**,**
和	这	重量	减少	,

这些变化会导致细胞组织扩张，体积增大，重量减轻。

[ænd; ənd] [ðen] , [weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dis'pleis] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'tein] [ðə; ði]

and	**then**	**,**	**weighing**	**less**	**than**	**the**	**water**	**it**	**displaces**	**,**	**the**	**body**	**attains**	**the**
和	然后	,	称重	较少的	比	这	水	它	移位	,	这	身体	达到	这

['prɒpə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['fləʊtɪŋ] .

proper	**conditions**	**for**	**floating**	**.**
恰当的	状况	为了	漂浮的	.

然后，由于身体重量小于它所排开的水的重量，身体就达到了漂浮的合适条件。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'nuːˌɛl] , “ [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'tɪnjuː] ['feɪvərəb(ə)l] ,

“	**And**	**thus**	**,**	**”**	**continued**	**Manoel**	**,**	**“**	**supposing**	**the**	**conditions**	**continue**	**favorable**	**,**
“	和	因此	,	”	持续	马诺埃尔	,	“	假如	这	状况	继续	有利	,

“因此，”马诺埃尔继续说道，“假设条件继续有利，

[ænd; ənd] ['tɔːrɪz] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	**Torres**	**did**	**not**	**live**	**after**	**he**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**,**
和	托雷斯	做过	不是	居住	后	他	跌倒	进入	这	水	,

托雷斯落水后不幸身亡。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɪz] [nɒt] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'siː] ,

if	**the**	**decomposition**	**is**	**not**	**modified**	**by**	**circumstances**	**which**	**we**	**cannot**	**foresee**	**,**
如果	这	分解	是	不是	修改的	经过	情况	哪个	我们	不能	预见	,

如果分解过程没有受到我们无法预见的情况的影响，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [deɪz] . ”

he	**will**	**not**	**reappear**	**before**	**three**	**days**	**.**	**”**
他	将要	不是	再现	前	三	天	.	”

他三天之内不会再露面。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][gɒt] [θriː] [deɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bə'naitəu] .

“	We	have	not	got	three	days	,	”	answered	Benito	.
”	我们	有	不是	得到	三	天	,	”	回答	贝尼托	.

“我们没有三天时间，”贝尼托回答道。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [weɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [njuː] [wei] .

“	We	cannot	wait	,	you	know	;	we	must	try	again	,	and	in	some	new	way	.
”	我们	不能	等待	,	你	知道	;	我们	必须	尝试	再次	,	和	在	一些	新的	方式	.

”

”

”

“我们不能再等了，我们必须再次尝试，而且要用一种新的方式。”

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] .

“	What	can	you	do	?	”	answered	Manoel	.
”	什么	能	你	做	?	”	回答	马诺埃尔	.

“你能做什么呢？”马诺埃尔回答道。

“ [plʌndʒ] [daʊn] [maɪ'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , ” [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] , “ [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] — [wɪð] [maɪ][hændz] . ”

“	Plunge	down	myself	beneath	the	waters	,	”	replied	Benito	,	“	and	search	with	my	eyes	—	with	my	hands	.	”
”	暴跌	向下	我	下面	这	水	,	”	回复	贝尼托	,	“	和	搜索	和	我的	眼睛	—	和	我的	双手	.	”

“我要潜入水下，”贝尼托回答说，“用我的眼睛——用我的双手去寻找。”

“ [plʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'nuːˌɛl] .

“	Plunge	in	a	hundred	times	—	a	thousand	times	!	”	exclaimed	Manoel	.
”	暴跌	在	一个	百	时代	—	一个	千	时代	!	”	惊呼	马诺埃尔	.

“跳进去一百次——一千次！”马诺埃尔喊道。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

“	So	be	it	.
”	所以	是	它	.

“那就这样吧。”

[ai] [θɪŋk] , [laɪk][juː; jʊ] , [ðæt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt] ,

I	think	,	like	you	,	that	we	ought	to	go	straight	at	what	we	want	,
我	思考	,	喜欢	你	,	那	我们	应该	到	去	直的	在	什么	我们	想	,

我和你一样认为，我们应该直奔主题，追求我们想要的东西。

[ænd; ənd][nɒt] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [wɪð] [pəulz] [ænd; ənd][drægz][laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] ['əʊnli] [wɜːks] [baɪ] [tʌtʃ] .

and	not	struggle	on	with	poles	and	drags	like	a	blind	man	who	only	works	by	touch	.
和	不是	斗争	在	和	杆子	和	拖拽	喜欢	一个	瞎的	男人	WHO	仅有的	作品	经过	触碰	.

而不是像盲人一样，只能靠触觉摸索着前进，艰难地使用杆子和拖把。

[ai]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [weɪt] [θriː] [deɪz] .

I	also	think	that	we	cannot	wait	three	days	.
我	还	思考	那	我们	不能	等待	三	天	.

我也认为我们不能再等三天了。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] , [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

But	to	jump	in	,	come	up	again	,
但	到	跳	在	,	来	向上	再次	,

但要跳进去，再上来，

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [wɪl] [gɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

and	go	down	again	will	give	only	a	short	period	for	the	exploration	.
和	去	向下	再次	将要	给	仅有的	一个	短的	时期	为了	这	勘探	.

再次下去只会给勘探留下很短的时间。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][rɪsk][ə; eɪ]['sekənd] ['feɪljə(r)] . ”

No	;	it	will	never	do	,	and	we	shall	only	risk	a	second	failure	.	”
不	;	它	将要	绝不	做	,	和	我们	将	仅有的	风险	一个	第二	失败	.	”

不，这样做绝对行不通，我们只会冒着再次失败的风险。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['ʌðə(r)][plæn][tuː; tə] [prə'pəʊz] , [mə'nuːˌɛl] ? ” [ɑːskt] [bə'naitəu] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli]

“	Have	you	no	other	plan	to	propose	,	Manoel	?	”	asked	Benito	,	looking	earnestly
“	有	你	不	其他	计划	到	提出	,	马诺埃尔	?	”	问	贝尼托	,	寻找	切实

[æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

at	his	friend	.
在	他的	朋友	.

“马诺埃尔，你难道没有其他办法了吗？”贝尼托认真地看着他的朋友问道。

“ [wel] , ['lɪs(ə)n] .

“	Well	,	listen	.
“	出色地	,	听	.

“好吧，听着。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz]

There	is	what	would	seem	to	be	a	Providential	circumstance	that	may	be	of	use
那里	是	什么	会	似乎	到	是	一个	天意	环境	那	可能	是	的	使用

[tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

to	us	.	”
到	我们	.	”

似乎有一个天意安排，或许对我们有用。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ ['jestədeɪ] , [æz; əz][wiː; wi] ['hʌrid] [θruː] [mə'naʊs] ,

“	Yesterday	,	as	we	hurried	through	Manaos	,
“	昨天	,	作为	我们	慌忙	通过	马瑙斯	,

“昨天，当我们匆匆穿过马瑙斯时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

I	noticed	that	they	were	repairing	one	of	the	quays	on	the	bank	of	the
我	注意到	那	他们	是	维修	一	的	这	码头	在	这	银行	的	这

['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

Rio	Negro	.
里约热内卢	黑人	.

我注意到他们正在修理内格罗河岸边的一个码头。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [dres] .

The	submarine	works	were	being	carried	on	with	the	aid	of	a	diving	-	dress	.
这	潜艇	作品	是	存在	携带	在	和	这	援助	的	一个	潜水	-	裙子	.

潜艇作业是在潜水服的帮助下进行的。

[let] [ˌjuː 'es] ['bɒrəʊ] , [ɔː(r)]['haɪə(r)] , [ɔː(r)] [baɪ] , [æt; ət]['eni] [praɪs] , [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] ,

Let	us	borrow	,	or	hire	,	or	buy	,	at	any	price	,	this	apparatus	,
让	我们	借	,	或者	聘请	,	或者	买	,	在	任何	价格	,	这	设备	,

让我们以任何价格借用、租用或购买这台设备。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ʌndə(r)][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

and	then	we	may	resume	our	researches	under	more	favorable	conditions	.	”
和	然后	我们	可能	恢复	我们的	研究	在下面	更多的	有利	状况	.	”

之后，我们就可以在更有利的条件下继续进行研究。”

“ [tel] [ə'raʊʒoʊ] , [frə'goʊsoʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][men] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] ,

“	Tell	Araujo	,	Fragoso	,	and	our	men	,	and	let	us	be	off	,
“	告诉	阿劳霍	,	弗拉戈索	,	和	我们的	男人	,	和	让	我们	是	离开	,

“告诉阿拉乌霍、弗拉戈索和我们的人，放我们走吧。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][bə'naitəu] .

"	was	the	instant	reply	of	Benito	.
"	曾是	这	立即的	回复	的	贝尼托	.

""贝尼托立即回答道。

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:bə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

The	pilot	and	the	barber	were	informed	of	the	decision	with	regard	to
这	飞行员	和	这	理发师	是	知情的	的	这	决定	和	看待	到

- ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Manoel's	project	.
-	项目	.

飞行员和理发师被告知了有关马诺埃尔项目的决定。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][fɔ:(r)] [boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tu:; tə][ðə; ði]

Both	were	ordered	to	go	with	the	four	boats	and	the	Indians	to	the
两个都	是	订购	到	去	和	这	四	船	和	这	印度人	到	这

['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['fri:əs] ,

basin	of	Frias	,
盆地	的	弗里亚斯	,

他们二人奉命随四艘船和印第安人前往弗里亚斯盆地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] .

and	there	to	wait	for	the	two	young	men	.
和	那里	到	等待	为了	这	二	年轻的	男人	.

然后他在那里等着那两个年轻人。

[mə'nu:ˌɛl][ænd; ənd][bə'naitəu] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ki:]

Manoel	and	Benito	started	off	without	losing	a	moment	,	and	reached	the	quay
马诺埃尔	和	贝尼托	开始	离开	没有	输	一个	片刻	,	和	达到	这	码头

[æt; ət] [mə'naʊs] .

at	Manaos	.
在	马瑙斯	.

马诺埃尔和贝尼托毫不耽搁地出发，很快就到达了马瑙斯码头。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs]

There	they	offered	the	contractor	such	a	price	that	he	put	the	apparatus
那里	他们	提供	这	承包商	这样的	一个	价格	那	他	放	这	设备

[æt; ət][ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

at	their	service	for	the	whole	day	.
在	他们的	服务	为了	这	所有的	天	.

他们给承包商开出的价格非常诱人，以至于他愿意把设备供他们使用一整天。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [men] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ? "

"	Will	you	not	have	one	of	my	men	,	"	he	asked	,	"	to	help	you	?	"
"	将要	你	不是	有	一	的	我的	男人	,	"	他	问	,	"	到	帮助	你	?	"

他问道："你们不肯让我派一个人来帮你们吗？"

" [gɪv] [ˌju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:mən] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði][eə(r)] - [pʌmp] , "

"	Give	us	your	foreman	and	one	of	his	mates	to	work	the	air	-	pump	,	"
"	给	我们	你的	领班	和	一	的	他的	伙伴们	到	工作	这	空气	-	泵	,	"

[rɪ'plaɪd] [mə'nu:ˌɛl] .

replied	Manoel	.
回复	马诺埃尔	.

"把你们的工头和他的一个助手派来操作气泵，"马诺埃尔回答道。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [dres] ? "

"	But	who	is	going	to	wear	the	diving	-	dress	?	"
"	但	WHO	是	去	到	穿	这	潜水	-	裙子	?	"

"但是谁来穿潜水服呢？"

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [bə'naitəu] .
“ I am , ” answered Benito .
“ 我 是 , ” 回答 贝尼托 .

“我是，”贝尼托回答道。

“ [ju:; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'nu:ˌɛl] .
“ You ! ” exclaimed Manoel .
“ 你 ! ” 惊呼 马诺埃尔 .

“你！”马诺埃尔惊呼道。

“ [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
“ I intend to do so .
“ 我 打算 到 做 所以 .

我打算这样做。

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
” It was useless to resist .
” 它 曾是 无用 到 抵抗 .

抵抗是徒劳的。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði][rɑ:ft][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
An hour afterward the raft and all the instruments necessary for the
一个 小时 之后 这 筏 和 全部 这 仪器 必要的 为了 这
['entəpraɪz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .
enterprise had drifted down to the bank where the boats were waiting .
企业 有 漂移 向下 到 这 银行 在哪里 这 船 是 等待 .

一个小时后，木筏和所有必要的工具都漂到了岸边，小船在那里等候着。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [dres] [ɪz] [wel] [nəʊn] .
The diving - dress is well known .
这 潜水 - 裙子 是 出色地 已知 .

这件潜水服非常有名。

[baɪ][ɪts] [mi:nz] [men] [kæn; kən] [dɪ'send] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
By its means men can descend beneath the waters and remain there a certain
经过 它是 方法 男人 能 下降 下面 这 水 和 保持 那里 一个 肯定
[taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɪndʒəd] .
time without the action of the lungs being in any way injured .
时间 没有 这 行动 的 这 肺 存在 在 任何 方式 受伤 .

通过这种方法，人们可以潜入水下并在水下停留一段时间，而不会对肺部功能造成任何损害。

[ðə; ði]['daɪvə(r)][ɪz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:təpru:f] [su:t][ɒv; əv]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ,
The diver is clothed in a waterproof suit of India rubber ,
这 潜水员 是 穿着衣服 在 一个 防水的 套装 的 印度 橡皮 ,

潜水员身穿印度橡胶制成的防水服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['ledn] ['ʃu:z] ,
and his feet are attached to leaden shoes ,
和 他的 脚 是 随附的 到 铅灰色 鞋 ,

他的双脚穿着铅制鞋。

[wɪtʃ] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
which allow him to retain his upright position beneath the surface .
哪个 允许 他 到 保持 他的 直立 位置 下面 这 表面 .

这使他能够在水下保持直立姿势。

[æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
At the collar of the dress , and about the height of the neck ,
在 这 衣领 的 这 裙子 , 和 关于 这 高度 的 这 脖子 ,

在连衣裙的领口处，大约在脖子的高度，

[ðeə(r)] [ɪz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv]['kɒpə(r)] ,

there	is	fitted	a	collar	of	copper	,
那里	是	适配	一个	衣领	的	铜	,

脖子上戴着一个铜项圈。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [skruːd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [gləʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [frʌnt] .

on	which	is	screwed	a	metal	globe	with	a	glass	front	.
在	哪个	是	螺丝	一个	金属	地球	和	一个	玻璃	正面	.

上面拧着一个正面是玻璃的金属球体。

[ɪn] [ðɪs] [gləʊb] [ðə; ði]['daɪvə(r)] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

In	this	globe	the	diver	places	his	head	,	which	he	can	move	about	at	his
在	这	地球	这	潜水员	地方	他的	头	,	哪个	他	能	移动	关于	在	他的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

在这个球形装置中，潜水员可以把头放进去，并且可以轻松地活动头部。

[tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː] [paɪps] ;

To	the	globe	are	attached	two	pipes	;
到	这	地球	是	随附的	二	管道	;

球体上连接着两根管道；

[wʌn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)][ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]

one	used	for	carrying	off	the	air	ejected	from	the	lungs	,	and	which	is
一	用过的	为了	携带	离开	这	空气	被弹出	从	这	肺	,	和	哪个	是

[ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

unfit	for	respiration	,
不合格	为了	呼吸	,

一种用于排出肺部呼出的气体，这种气体不适合呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌmp] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,

and	the	other	in	communication	with	a	pump	worked	on	the	raft	,
和	这	其他	在	沟通	和	一个	泵	工作	在	这	筏	,

另一台设备则与一台在木筏上工作的泵保持联系。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

and	bringing	in	the	fresh	air	.
和	带来	在	这	新鲜的	空气	.

并引入新鲜空气。

[wen] [ðə; ði]['daɪvə(r)][ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ðə; ði][rɑːft] [rɪ'meɪnz] [ɪ'muːvəbl] [ə'bʌv] [hɪm] ;

When	the	diver	is	at	work	the	raft	remains	immovable	above	him	;
什么时候	这	潜水员	是	在	工作	这	筏	遗迹	不可移动的	多于	他	;

当潜水员作业时，筏子会保持在他上方不动；

[wen] [ðə; ði]['daɪvə(r)] [muːvz] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][rɑːft] [fˈbləʊz] [hɪz; ɪz]

when	the	diver	moves	about	on	the	bottom	of	the	river	the	raft	follows	his
什么时候	这	潜水员	移动	关于	在	这	底部	的	这	河	这	筏	跟随	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

当潜水员在河底移动时，木筏也会跟随他的移动。

[ɔː(r)][hiː; hi] [fˈbləʊz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

or	he	follows	those	of	the	raft	,	according	to	his	convenience	.
或者	他	跟随	那些	的	这	筏	,	根据	到	他的	方便	.

或者，他可以根据自己的方便，跟随木筏上的人。

[ðiːz] ['daɪvɪŋ] - [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]

These	diving	-	dresses	are	now	much	improved	,	and	are	less	dangerous	than
这些	潜水	-	连衣裙	是	现在	很多	改进	,	和	是	较少的	危险的	比

['fɔːməli] .

formerly	.
以前	.

这些潜水服现在已经有了很大的改进，比以前更安全了。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [mæs] [kæn; kən] ['iːzəli] [beə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['preʃə(r)] ,

The	man	beneath	the	liquid	mass	can	easily	bear	the	additional	pressure	,
这	男人	下面	这	液体	大量的	能	容易地	熊	这	额外的	压力	,

被液体掩埋的人可以轻松承受额外的压力。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

and	if	anything	was	to	be	feared	below	the	waters	it	was	rather
和	如果	任何事物	曾是	到	是	害怕	以下	这	水	它	曾是	相当

[sʌm; səm] ['keɪmən] [huː] [maɪt] [ðeə(r)][biː; bi][met] [wɪð] .

some	cayman	who	might	there	be	met	with	.
一些	鳄鱼	WHO	可能	那里	是	遇见	和	.

如果说水下有什么值得恐惧的，那大概就是可能会遇到的开曼鱼了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə'raʊʒoʊ] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [æm'fɪbɪənz] [hæd; həd]

But	,	as	had	been	observed	by	Araujo	,	not	one	of	these	amphibians	had
但	,	作为	有	到过	观察到	经过	阿劳霍	,	不是	一	的	这些	两栖动物	有

[biːn] [siːn] ,

been	seen	,
到过	已见	,

但是，正如阿拉乌霍所观察到的，这些两栖动物一个也没有被发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv]

and	they	are	well	known	to	prefer	the	black	waters	of	the	tributaries	of
和	他们	是	出色地	已知	到	更喜欢	这	黑色的	水	的	这	支流	的

[ðə; ði]['æməzən] .

the	Amazon	.
这	亚马逊	.

众所周知，它们偏爱亚马逊河支流的黑色河水。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['daɪvə(r)][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [strɪŋ] ['fɑːsənd]

Besides	,	in	case	of	danger	,	the	diver	has	always	his	check	-	string	fastened
除了	,	在	案件	的	危险	,	这	潜水员	有	总是	他的	查看	-	细绳	系紧

[tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] ,

to	the	raft	,
到	这	筏	,

此外，以防万一发生危险，潜水员始终会将安全绳系在救生筏上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['wɔːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkli] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	at	the	least	warning	can	be	quickly	hauled	to	the	surface	.
和	在	这	至少	警告	能	是	迅速地	拖拽	到	这	表面	.

至少在接到警告后，可以迅速将其拖到水面。

[bə'naitəu] , [ɪn'veəriəbli] ['veri] [kuːl] [wʌns][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] , [kə'menst] [tuː; tə][pʊt]

Benito	,	invariably	very	cool	once	his	resolution	was	taken	,	commenced	to	put
贝尼托	,	总是	非常	凉爽的	一次	他的	解决	曾是	已采取	,	开始	到	放

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

his	idea	into	execution	,
他的	主意	进入	执行	,

贝尼托一旦下定决心，总是非常冷静，然后开始将他的想法付诸实践。

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [dres] .

and	got	into	the	diving	dress	.
和	得到	进入	这	潜水	裙子	.

然后换上了潜水服。

[hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [gləʊb] ,

His	head	disappeared	in	the	metal	globe	,
他的	头	消失	在	这	金属	地球	,

他的头消失在金属球体里了。

[hɪz; ɪz][hænd][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪən][spɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

his	hand	grasped	a	sort	of	iron	spear	with	which	to	stir	up	the	vegetation
他的	手	抓住	一个	种类	的	铁	矛	和	哪个	到	搅拌	向上	这	植被

[ænd; ənd] [dɪ'traɪtəs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] ,

and	detritus	accumulated	in	the	river	bed	,
和	碎屑	积累	在	这	河	床	,

他手中握着一根铁矛，用来搅动河床中积聚的植被和碎屑。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][hiː; hi][wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	on	his	giving	the	signal	he	was	lowered	into	the	stream	.
和	在	他的	给予	这	信号	他	曾是	降低	进入	这	溪流	.

他发出信号后，就被放入了溪流中。

[ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][eə(r)] - [pʌmp] , [waɪl] [fɔː(r)]

The	men	on	the	raft	immediately	commenced	to	work	the	air	-	pump	,	while	four
这	男人	在	这	筏	立即地	开始	到	工作	这	空气	-	泵	,	尽管	四

['ɪndiənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ,

Indians	from	the	jangada	,
印度人	从	这	江加达	,

木筏上的男人们立即开始操作气泵，与此同时，来自江加达的四名印度人，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ə'raʊzoʊ] , ['dʒentli] [prə'peld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [pəulz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]

under	the	orders	of	Araujo	,	gently	propelled	it	with	their	long	poles	in	the	desired
在下面	这	订单	的	阿劳霍	,	轻轻地	推进	它	和	他们的	长的	杆子	在	这	想要的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

在阿拉乌霍的命令下，他们用长杆轻轻地将它推向所需的方向。

[ðə; ði] [tuː] [pɪ'rəʊg] , [kə'mɑːnd] [wʌn][baɪ][frə'goʊsoʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][mə'nuːˌɛl] , ['eskɔːtid] [ðə; ði]

The	two	pirogues	,	commanded	one	by	Fragoso	,	the	other	by	Manoel	,	escorted	the
这	二	独木舟	,	命令	一	经过	弗拉戈索	,	这	其他	经过	马诺埃尔	,	护送	这

[rɑːft] ,

raft	,
筏	,

两艘独木舟，一艘由弗拉戈索指挥，另一艘由马诺埃尔指挥，护送着木筏。

[ænd; ənd] [held] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	held	themselves	ready	to	start	in	any	direction	,
和	握住	他们自己	准备好	到	开始	在	任何	方向	,

他们时刻准备着向任何方向出发。

[ʃʊd; ʃəd] [bə'naitəu][faɪnd][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

should	Benito	find	the	corpse	of	Torres	and	again	bring	it	to	the	surface
应该	贝尼托	寻找	这	尸体	的	托雷斯	和	再次	带来	它	到	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

of	the	Amazon	.
的	这	亚马逊	.

贝尼托应该找到托雷斯的尸体，并再次将其带到亚马逊河水面。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt]
A **CANNON** **SHOT**
一个 大炮 射击

炮弹

[bə'naitəu] [ðen] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][vɑːst] [ʃiːt] [wɪtʃ] [stɪl] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kɔːps]
Benito **then** **had** **disappeared** **beneath** **the** **vast** **sheet** **which** **still** **covered** **the** **corpse**
贝尼托 然后 有 消失 下面 这 广阔的 床单 哪个 仍然 涵盖 这 尸体
[ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .
of **the** **adventurer** **.**
的 这 冒险家 .

随后，贝尼托消失在了仍然覆盖着冒险者尸体的巨大床单之下。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
If **he** **had** **had** **the** **power** **to** **divert** **the** **waters** **of** **the** **river** **,**
如果 他 有 有 这 力量 到 转移 这 水 的 这 河 ,

如果他有能力改变河水的流向，

[tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['veɪpə(r)] ,
to **turn** **them** **into** **vapor** **,**
到 转动 他们 进入 汽 ,

将它们化为蒸汽，

[ɔː(r)][tuː; tə] [dreɪn] [ðem; ðəm] [ɒf] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['friːəs] ['beɪs(ə)n][draɪ] [daʊn]
or **to** **drain** **them** **off** **—** **if** **he** **could** **have** **made** **the** **Frias** **basin** **dry** **down**
或者 到 流走 他们 离开 — 如果 他 可以 有 制成 这 弗里亚斯 盆地 干燥 向下
[striːm] ,
stream **,**
溪流 ,

或者将它们排干——如果他能让弗里亚斯河流域下游干涸的话，

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] ,
from **the** **bar** **up** **to** **the** **influx** **of** **the** **Rio** **Negro** **,**
从 这 酒吧 向上 到 这 流入 的 这 里约热内卢 黑人 ,

从酒吧一直到内格罗河的入河口，

[ðə; ði] [keɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['tɔːrɪz] - [kləʊðz] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !
the **case** **hidden** **in** **Torres** **'** **clothes** **would** **already** **have** **been** **in** **his** **hand** **!**
这 案件 隐 在 托雷斯 - 衣服 会 已经 有 到过 在 他的 手 !

藏在托雷斯衣服里的箱子当时应该已经在他手里了!

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɪnəs(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rekəg'naɪzd] !
His **father's** **innocence** **would** **have** **been** **recognized** **!**
他的 父亲的 无辜 会 有 到过 认可 !

他父亲的清白本应得到证实!

- [də'kɔːstə] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['lɪbəti] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv]
Joam **Dacosta** **,** **restored** **to** **liberty** **,** **would** **have** **again** **started** **on** **the** **descent** **of**
- 达科斯塔 , 恢复 到 自由 , 会 有 再次 开始 在 这 下降 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the **river** **,**
这 河 ,

乔姆·达科斯塔重获自由后，本会再次踏上沿河而下的征程。

[ænd; ənd] [wɒt] ['terəb(ə)l]['traɪəlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] !
and **what** **terrible** **trials** **would** **have** **been** **avoided** **!**
和 什么 糟糕的 试验 会 有 到过 避免 !

那样就能避免多少可怕的磨难了!

[bə'naitəu][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

Benito	had	reached	the	bottom	.
贝尼托	有	达到	这	底部	.

贝尼托跌到了谷底。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃuːz] [meɪd] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɒn][ðə; ði][bed] [krʌntʃ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

His	heavy	shoes	made	the	gravel	on	the	bed	crunch	beneath	him	.
他的	重的	鞋	制成	这	碎石	在	这	床	嘎吱声	下面	他	.

他沉重的鞋子踩在床上的碎石上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

He	was	in	some	ten	or	fifteen	feet	of	water	,	at	the	base	of	the	cliff	,
他	曾是	在	一些	十	或者	十五	脚	的	水	,	在	这	根据	的	这	悬崖	,

他当时在悬崖底部，水深大约十到十五英尺的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['veri] [stiːp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['tɔːrɪz] [hæd; həd]

which	was	here	very	steep	,	and	at	the	very	spot	where	Torres	had
哪个	曾是	这里	非常	陡	,	和	在	这	非常	点	在哪里	托雷斯	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

这里地势非常陡峭，而且正是托雷斯失踪的地方。

[nɪə(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd][ə'kwætɪk][plɑːnts] ,

Near	him	was	a	tangled	mass	of	reeds	and	twigs	and	aquatic	plants	,
靠近	他	曾是	一个	纠缠不清	大量的	的	芦苇	和	树枝	和	水	植物	,

他身边是一团纠缠在一起的芦苇、树枝和水生植物。

[ɔːl] [leɪst] [tə'geðə(r)] , [wɪtʃ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [nəʊ]

all	laced	together	,	which	assuredly	during	the	researches	of	the	previous	day	no
全部	系带	一起	,	哪个	当然	期间	这	研究	的	这	以前的	天	不

[pəʊl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] .

pole	could	have	penetrated	.
极	可以	有	渗透	.

全部交织在一起，这在前一天的调查中肯定没有任何杆子能够穿透。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]

It	was	consequently	possible	that	the	body	was	entangled	among	the	submarine
它	曾是	最后	可能的	那	这	身体	曾是	纠缠	之中	这	潜艇

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

因此，尸体有可能被缠绕在海底灌木丛中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['fɔːlən] .

and	still	in	the	place	where	it	had	originally	fallen	.
和	仍然	在	这	地方	在哪里	它	有	起初	倒下	.

而且仍然留在它最初掉落的地方。

[ˌhɪərə'baʊts] ,

Hereabouts	,
附近	,

附近，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['edi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːz] ['rʌnɪŋ]

thanks	to	the	eddy	produced	by	the	prolongation	of	one	of	the	spurs	running
谢谢	到	这	涡流	生产	经过	这	延长	的	一	的	这	马刺	跑步

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

out	into	the	stream	,
出去	进入	这	溪流	,

由于其中一根支流延伸到溪流中产生的涡流，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nɪl] .

the	current	was	absolutely	nil	.
这	当前的	曾是	绝对地	零	.

电流完全为零。

[bə'naitəu] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ,

Benito	guided	his	movements	by	those	of	the	raft	,
贝尼托	引导	他的	移动	经过	那些	的	这	筏	,

贝尼托以木筏的动向为准绳来控制自己的行动。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kept] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

which	the	long	poles	of	the	Indians	kept	just	over	his	head	.
哪个	这	长的	杆子	的	这	印度人	保留	只是	超过	他的	头	.

印第安人举起的长杆就架在他的头顶上方。

[ðə; ði] [lait] ['penətreɪtɪd] [diːp] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][sʌn] ,

The	light	penetrated	deep	through	the	clear	waters	,	and	the	magnificent	sun	,
这	光	渗透	深的	通过	这	清除	水	,	和	这	壮丽	太阳	,

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

shining	in	a	cloudless	sky	,
灼灼	在	一个	无云	天空	,

阳光穿透清澈的水面，灿烂的太阳在万里无云的天空中闪耀。

[ʃɒt] [ɪts] [reɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ˌʌn'tʃekt] .

shot	its	rays	down	into	them	unchecked	.
射击	它是	射线	向下	进入	他们	未经核实	.

它不受控制地向下发射光束攻击它们。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [vjuː]

Under	ordinary	conditions	,	at	a	depth	of	some	twenty	feet	in	water	,	the	view
在下面	普通的	状况	,	在	一个	深度	的	一些	二十	脚	在	水	,	这	看法

[bɪ'kʌmz] [ɪk'siːdɪŋli] [blɜːd] ,

becomes	exceedingly	blurred	,
变成	非常	模糊	,

通常情况下，在水下约20英尺（约6米）深处，视线会变得极其模糊。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['fluːɪd] ,

but	here	the	waters	seemed	to	be	impregnated	with	a	luminous	fluid	,
但	这里	这	水	似乎	到	是	受精	和	一个	发光的	体液	,

但这里的水似乎浸透了一种发光的液体。

[ænd; ənd][bə'naitəu][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] [stɪl] ['ləʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [kən'siːlɪŋ]

and	Benito	was	able	to	descend	still	lower	without	the	darkness	concealing
和	贝尼托	曾是	有能力的	到	下降	仍然	降低	没有	这	黑暗	隐藏

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] .

the	river	bed	.
这	河	床	.

贝尼托得以继续向下走，不再被黑暗遮蔽河床。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

The	young	man	slowly	made	his	way	along	the	bank	.
这	年轻的	男人	缓慢地	制成	他的	方式	沿着	这	银行	.

年轻人沿着河岸缓缓前行。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [ʃɒd] [spɪə(r)][hiː; hi] [prəʊbd] [ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ɪts]

With	his	iron	-	shod	spear	he	probed	the	plants	and	rubbish	accumulated	along	its
和	他的	铁	-	鞋子	矛	他	探测	这	植物	和	垃圾	积累	沿着	它是

[fʊt] .

foot	.
脚	.

他用铁矛探查了山脚下堆积的植物和垃圾。

[flˈɒks] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

Flocks	of	fish	,	if	we	can	use	such	an	expression	,
群	的	鱼	, 如果		我们	能	使用	这样的	一个	表达	,

成群的鱼，如果我们可以用这样的表达方式的话。

[ɪˈskeɪpt] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [laɪk] [flˈɒks] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

escaped	on	all	sides	from	the	dense	thickets	like	flocks	of	birds	.
逃脱	在	全部	侧面	从	这	稠密	灌木丛	喜欢	羊群	的	鸟类	.

它们像成群的鸟儿一样从四面八方的茂密灌木丛中逃了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)] [ˈglɪmə] [θruː]

It	seemed	as	though	the	thousand	pieces	of	a	broken	mirror	glimmered	through
它	似乎	作为	尽管	这	千	件	的	一个	破碎的	镜子	闪烁	通过

[ðə; ði] ['wɔːtəz] .

the	waters	.
这	水	.

仿佛破碎的镜子碎片在水中闪烁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [skɔːz] [ɒv; əv] [krʌsˈteɪʃnz] [ˈskæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] ,

At	the	same	time	scores	of	crustaceans	scampered	over	the	sand	,
在	这	相同的	时间	得分	的	甲壳类动物	四处逃窜	超过	这	沙	,

与此同时，成群的甲壳类动物在沙滩上四处奔跑。

[laɪk] [hjuːdʒ][ænts] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɪlz] .

like	huge	ants	hurrying	from	their	hills	.
喜欢	巨大的	蚂蚁	匆忙	从	他们的	丘陵	.

就像巨大的蚂蚁从蚁穴里匆匆赶来。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [bəˈnaitəu][dɪd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] ,

Notwithstanding	that	Benito	did	not	leave	a	single	point	of	the	river	unexplored	,
虽然	那	贝尼托	做过	不是	离开	一个	单身的	观点	的	这	河	未探索的	,

尽管贝尼托没有放过河流的任何一处地方，

[hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

he	never	caught	sight	of	the	object	of	his	search	.
他	绝不	捕捉	视线	的	这	目的	的	他的	搜索	.

他始终没能找到他要找的东西。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] [wɒz; wəz] ['veri] [əˈbrʌpt] ,

He	noticed	,	however	,	that	the	slope	of	the	river	bed	was	very	abrupt	,
他	注意到	,	然而	,	那	这	坡	的	这	河	床	曾是	非常	突然	,

但他注意到，河床坡度非常陡峭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [rəʊld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['edi] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)]

and	he	concluded	that	Torres	had	rolled	beyond	the	eddy	toward	the	center
和	他	结束	那	托雷斯	有	滚动	超过	这	涡流	朝向	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

他得出结论，托雷斯已经滚过了漩涡，到达了溪流的中心。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [stɪl] [rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

If	so	,	he	would	probably	still	recover	the	body	,
如果	所以	,	他	会	大概	仍然	恢复	这	身体	,

如果真是那样，他可能还是会找到尸体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [depθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi]

for	the	current	could	hardly	touch	it	at	the	depth	,	which	was	already
为了	这	当前的	可以	几乎	触碰	它	在	这	深度	,	哪个	曾是	已经

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

因为水流在如此深的水域几乎无法触及它，而这深度已经相当大了。

[ænd; ənd] [siːmd] ['sensəbli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

and	seemed	sensibly	to	increase	.
和	似乎	明智地	到	增加	.

而且似乎理所当然地会增加。

[bə'naitəu] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

Benito	then	resolved	to	pursue	his	investigations	on	the	side	where	he	had
贝尼托	然后	已解决	到	追求	他的	调查	在	这	边	在哪里	他	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

begun	to	probe	the	vegetation	.
开始	到	探测	这	植被	.

于是，贝尼托决定在他开始探查植被的那一侧继续进行调查。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

This	was	why	he	continued	to	advance	in	that	direction	,
这	曾是	为什么	他	持续	到	进步	在	那	方向	,

这就是他继续朝着那个方向前进的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑːft][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

and	the	raft	had	to	follow	him	during	a	quarter	of	an	hour	,
和	这	筏	有	到	跟随	他	期间	一个	四分之一	的	一个	小时	,

木筏不得不跟着他走了十五分钟。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] .

as	had	been	previously	arranged	.
作为	有	到过	之前	安排	.

按照之前安排好的。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][bə'naitəu][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

The	quarter	of	an	hour	had	elapsed	,	and	Benito	had	found	nothing	.
这	四分之一	的	一个	小时	有	过去	,	和	贝尼托	有	成立	没有什么	.

一刻钟过去了，贝尼托什么也没找到。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

He	felt	the	need	of	ascending	to	the	surface	,
他	毛毡	这	需要	的	上升	到	这	表面	,

他感到自己需要浮出水面。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðəʊz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

so	as	to	once	more	experience	those	physiological	conditions	in	which	he	could
所以	作为	到	一次	更多的	经验	那些	生理	状况	在	哪个	他	可以

[rɪ'kuːp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

recoup	his	strength	.
补偿	他的	力量	.

以便再次体验那些能够让他恢复体力的生理条件。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [spɒts] , [weə(r)] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ni'sesi,teit, nə-][ˌaɪ 'tiː] ,

In	certain	spots	,	where	the	depth	of	the	river	necessitated	it	,
在	肯定	地点	,	在哪里	这	深度	的	这	河	必要	它	,

在某些河段，由于河水深度的限制，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] .

he	had	had	to	descend	about	thirty	feet	.
他	有	有	到	下降	关于	三十	脚	.

他不得不下降大约三十英尺。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,

He	had	thus	to	support	a	pressure	almost	equal	to	an	atmosphere	,
他	有	因此	到	支持	一个	压力	几乎	平等的	到	一个	气氛	,

因此，他必须承受几乎相当于一个大气压的压力。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'ti:g] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tæk] [ðəʊz]
with 和 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **the** 这 **physical** 身体的 **fatigue** 疲劳 **and** 和 **mental** 精神的 **agitation** 搅动 **which** 哪个 **attack** 攻击 **those** 那些
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] .
who WHO **are** 是 **not** 不是 **used** 用过的 **to** 到 **this** 这 **kind** 种类 **of** 的 **work** 工作 **.** .

其结果是身体疲劳和精神紧张，这种情况会侵袭那些不习惯这种工作的人。

[bə'naitəu] [ðen] ['pʊld] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði][rɑ:ft] [kə'menst]
Benito 贝尼托 **then** 然后 **pulled** 拉 **the** 这 **communication** 沟通 **cord** 绳索 **,** , **and** 和 **the** 这 **men** 男人 **on** 在 **the** 这 **raft** 筏 **commenced** 开始
[tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm][ɪn] ,
to 到 **haul** 运输 **him** 他 **in** 在 **,** ,

贝尼托随即拉动通讯绳，木筏上的人开始把他拉上来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:kt] ['sləʊli] ,
but 但 **they** 他们 **worked** 工作 **slowly** 缓慢地 **,** ,

但他们的工作进展缓慢。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm] [ʌp] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fi:t] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ɪn]
taking 采取 **a** 一个 **minute** 分钟 **to** 到 **draw** 画 **him** 他 **up** 向上 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **feet** 脚 **so** 所以 **as** 作为 **not** 不是 **to** 到 **produce** 生产 **in** 在
[hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:n(ə)l]['ɔ:rgənz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌdi:kəm'preʃn] .
his 他的 **internal** 内部的 **organs** 器官 **the** 这 **dreadful** 可怕 **effects** 效果 **of** 的 **decompression** 减压 **.** .

花一分钟时间把他抬高两三英尺，以免他的内脏因减压而受到可怕的影响。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][rɑ:ft][ðə; ði] [mə'tælɪk] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **the** 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **had** 有 **set** 放 **foot** 脚 **on** 在 **the** 这 **raft** 筏 **the** 这 **metallic** 金属 **sphere** 领域 **of** 的
[ðə; ði]['daɪvɪŋ] - [dres] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,
the 这 **diving** 潜水 **-** - **dress** 裙子 **was** 曾是 **raised** 提高 **,** ,

年轻人刚踏上木筏，潜水服上的金属球体就被抬起来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .
and 和 **he** 他 **took** 采取 **a** 一个 **long** 长的 **breath** 气息 **and** 和 **sat** 卫星 **down** 向下 **to** 到 **rest** 休息 **.** .

他深吸一口气，坐下来休息。

[ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [ɪ'mi:diətli] [rəud] [əˌlɒŋ'saɪd] .
The 这 **pirogues** 独木舟 **immediately** 立即地 **rowed** 划船 **alongside** 旁边 **.** .

独木舟立即划到旁边。

[mə'nu:ˌɛl] , [frə'goʊsoʊ] , [ænd; ənd][ə'raʊʒoʊ] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [spi:k]
Manoel 马诺埃尔 **,** , **Fragoso** 弗拉戈索 **,** , **and** 和 **Araujo** 阿劳霍 **came** 来了 **close** 关闭 **to** 到 **him** 他 **,** , **waiting** 等待 **for** 为了 **him** 他 **to** 到 **speak** 说话
.
:
.

马诺埃尔、弗拉戈索和阿劳霍走到他身边，等着他开口说话。

“ [wel] ? ” [ɑ:skt] [mə'nu:ˌɛl] .
“ “ **Well** 出色地 **?** ? **”** ” **asked** 问 **Manoel** 马诺埃尔 **.** .

“怎么样？”马诺埃尔问道。

“ [stɪl] ['nʌθɪŋ] !
“ Still nothing !
” 仍然 没有什么 !

“还是什么都没有！”

['nʌθɪŋ] ! ”
Nothing ! ”
没有什么 ! ”

没有什么！ ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [treɪs] ? ”
“ Have you not seen a trace ? ”
” 有 你 不是 已见 一个 痕迹 ? ”

“你难道没看到任何痕迹吗？”

“ [nɒt] [wʌn] ! ”
“ Not one ! ”
” 不是 一 ! ”

“一个也没有！”

“ [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [daʊn] [naʊ] ? ”
“ Shall I go down now ? ”
” 将 我 去 向下 现在 ? ”

“我现在下去吗？”

“ [nəʊ] , [məˈnuːˌɛl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bə'naitəu] ; “ [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ; [ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
“ No , Manoel , ” answered Benito ; “ I have begun ; I know where to go .
” 不 , 马诺埃尔 , ” 回答 贝尼托 ; “ 我 有 开始 ; 我 知道 在哪里 到 去 .

“不，曼努埃尔，”贝尼托回答说；“我已经开始了；我知道该往哪里走。”

[let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Let me do it !
让 我 做 它 !

让我来做吧！

” [bə'naitəu] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ləʊə(r)]
” Benito then explained to the pilot that his intention was to visit the lower
” 贝尼托 然后 解释 到 这 飞行员 那 他的 意图 曾是 到 访问 这 降低
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] ['friːəs] ,
part of the bank up to the Bar of Frias ,
部分 的 这 银行 向上 到 这 酒吧 的 弗里亚斯 ,

“贝尼托随后向飞行员解释说，他打算去河岸的下部，一直到弗里亚斯酒吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [sləʊp] [hæd; həd] [pə'hæps] [stɒpt] [ðə; ði] [kɔːps] , [ɪf] , ['fləʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
for there the slope had perhaps stopped the corpse , if , floating between the
为了 那里 这 坡 有 也许 停止 这 尸体 , 如果 , 漂浮的 之间 这
[tuː] [striːmz] ,
two streams ,
二 溪流 ,

因为如果尸体漂浮在两条溪流之间，那么斜坡或许已经挡住了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] .
it had in the least degree been affected by the current .
它 有 在 这 至少 程度 到过 做作的 经过 这 当前的 .

它丝毫没有受到电流的影响。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][skɜːt][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊl]
But first he wanted to skirt the bank and carefully explore a sort of hole
但 第一的 他 通缉 到 裙子 这 银行 和 小心 探索 一个 种类 的 洞
[fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
formed in the slope of the bed ,
形成 在 这 坡 的 这 床 ,

但首先他想绕过河岸，仔细探查河床斜坡上形成的一个类似洞穴的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəulz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt]

to	the	bottom	of	which	the	poles	had	evidently	not	been	able	to	penetrate
到	这	底部	的	哪个	这	杆子	有	显然	不是	到过	有能力的	到	穿透

.

:

.

显然，杆子无法穿透到底部。

[ə'raʊʒoʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Araujo	approved	of	this	plan	,	and	made	the	necessary	preparations	.
阿劳霍	得到正式认可的	的	这	计划	,	和	制成	这	必要的	准备工作	.

阿劳霍批准了这个计划，并做了必要的准备。

[mə'nuːˌɛl] [geɪv] [bə'naitəu][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] .

Manoel	gave	Benito	a	little	advice	.
马诺埃尔	给予	贝尼托	一个	小的	建议	.

马诺埃尔给了贝尼托一些建议。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	As	you	want	to	pursue	your	search	on	that	side	,	”	he	said	,
“	作为	你	想	到	追求	你的	搜索	在	那	边	,	”	他	说	,

“既然你想在那边继续寻找，”他说，

“ [ðə; ði][rɑːft] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'bliːkli] ; [bʌt; bət][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	the	raft	will	have	to	go	over	there	obliquely	;	but	mind	what	you	are
“	这	筏	将要	有	到	去	超过	那里	斜向	;	但	头脑	什么	你	是

['duːɪŋ] , [bə'naitəu] .

doing	,	Benito	.
正在做	,	贝尼托	.

“木筏必须斜着过去；但是贝尼托，你要注意你的行为。”

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [jet] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti]

That	is	much	deeper	than	where	you	have	been	yet	;	it	may	be	fifty	or	sixty
那	是	很多	更深	比	在哪里	你	有	到过	然而	;	它	可能	是	五十	或者	六十

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

那比你目前所到之处要深得多；可能有五十到六十英尺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [kwaɪt] [tuː] ['ætməsˌfɪr] .

and	you	will	have	to	support	a	pressure	of	quite	two	atmospheres	.
和	你	将要	有	到	支持	一个	压力	的	相当	二	氛围	.

你将要承受相当于两个大气压的压力。

['əʊnli] ['ventʃə(r)] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Only	venture	with	extreme	caution	,	or	you	may	lose	your	presence	of	mind	,
仅有的	风险投资	和	极端	警告	,	或者	你	可能	失去	你的	在场	的	头脑	,

务必极其谨慎，否则你可能会失去冷静。

[ɔː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

or	no	longer	know	where	you	are	or	what	to	do	.
或者	不	更长	知道	在哪里	你	是	或者	什么	到	做	.

或者不再知道自己身在何处，也不知道该怎么办。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['tɪŋgl] ,

If	your	head	feels	as	if	in	a	vice	,	and	your	ears	tingle	,
如果	你的	头	感觉	作为	如果	在	一个	副	,	和	你的	耳朵	刺痛	,

如果你的头部感觉像被钳子夹住一样，耳朵也发麻，

[duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [hɔːl] [juː; jʊ] [ʌp]

do	not	hesitate	to	give	us	the	signal	,	and	we	will	at	once	haul	you	up
做	不是	犹豫	到	给	我们	这	信号	,	和	我们	将要	在	一次	运输	你	向上

.

:

.

不要犹豫，给我们发出信号，我们立刻把你拉上来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	can	then	begin	again	if	you	like	,
你	能	然后	开始	再次	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，可以重新开始。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [diːpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	you	will	have	got	accustomed	to	move	about	in	the	deeper	parts	of	the
作为	你	将要	有	得到	习惯	到	移动	关于	在	这	更深	部分	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

因为你们已经习惯了在河流深处活动。

" [bə'naitəu] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðiːz] [hɪnts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

"	Benito	promised	to	attend	to	these	hints	,	of	which	he	recognized	the
"	贝尼托	承诺	到	出席	到	这些	提示	,	的	哪个	他	认可	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

贝尼托承诺会重视这些暗示，他也意识到了这些暗示的重要性。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [maɪt]

He	was	particularly	struck	with	the	fact	that	his	presence	of	mind	might
他	曾是	特别	击	和	这	事实	那	他的	在场	的	头脑	可能

[ə'bændən] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] .

abandon	him	at	the	very	moment	he	wanted	it	most	.
放弃	他	在	这	非常	片刻	他	通缉	它	最多	.

他尤其感到震惊的是，就在他最需要保持冷静的时候，他的冷静却可能会离他而去。

[bə'naitəu] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [mə'nuːˌɛl] ; [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [dres] [wɒz; wəz] [ə'gen]

Benito	shook	hands	with	Manoel	;	the	sphere	of	the	diving	-	dress	was	again
贝尼托	摇晃	双手	和	马诺埃尔	;	这	领域	的	这	潜水	-	裙子	曾是	再次

[skruːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,

screwed	to	his	neck	,
螺丝	到	他的	脖子	,

贝尼托和马诺埃尔握了握手；潜水服的球形部分再次被扣在他的脖子上。

[ðə; ði] [pʌmp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

the	pump	began	to	work	,	and	the	diver	once	more	disappeared	beneath	the
这	泵	开始	到	工作	,	和	这	潜水员	一次	更多的	消失	下面	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

水泵开始运转，潜水员再次消失在水流之下。

[ðə; ði] [rɑːft] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

The	raft	was	then	taken	about	forty	feet	along	the	left	bank	,
这	筏	曾是	然后	已采取	关于	四十	脚	沿着	这	左边	银行	,

然后，木筏沿着左岸漂移了大约四十英尺。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɪnˈkriːst] [ɪn]

but	as	it	moved	toward	the	center	of	the	river	the	current	increased	in
但	作为	它	已搬	朝向	这	中心	的	这	河	这	当前的	增加	在

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

但随着水流向河中心移动，水流强度逐渐增强。

[ðə; ði][ˈjuːbəs][wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəuə] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈdrɪftɪŋ] ,

the	ubas	were	moored	,	and	the	rowers	kept	it	from	drifting	,
这	乌巴斯	是	系泊	,	和	这	划船者	保留	它	从	漂流	,

乌巴斯船系好泊位，划桨手们防止它漂移。

[səʊ][æz; əz][ˈəʊnli][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [ˈsləʊnəs] .

so	as	only	to	allow	it	to	advance	with	extreme	slowness	.
所以	作为	仅有的	到	允许	它	到	进步	和	极端	缓慢	.

因此只能以极其缓慢的速度前进。

[bəˈnaitəu] [dɪˈsendɪd] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [əˈgen] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði][fɜːm][sænd] .

Benito	descended	very	gently	,	and	again	found	himself	on	the	firm	sand	.
贝尼托	下降	非常	轻轻地	,	和	再次	成立	他自己	在	这	公司	沙	.

贝尼托缓缓走下，再次踏上了坚实的沙地。

[wen] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

When	his	heels	touched	the	ground	it	could	be	seen	,	by	the	length	of
什么时候	他的	高跟鞋	感动	这	地面	它	可以	是	已见	,	经过	这	长度	的

[ðə; ði] [ˈhɔːlɪdʒ] [kɔːd] ,

the	haulage	cord	,
这	运输	绳索	,

从牵引绳的长度可以看出，当他的脚后跟触地时，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] - [faɪv][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [fiːt] .

that	he	was	at	a	depth	of	some	sixty	-	five	or	seventy	feet	.
那	他	曾是	在	一个	深度	的	一些	六十	-	五	或者	七十	脚	.

他当时在水下大约六十五到七十英尺的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [həʊl] , ['ekskəveɪtɪd][fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lev(ə)l]

He	was	therefore	in	a	considerable	hole	,	excavated	far	below	the	ordinary	level
他	曾是	所以	在	一个	大量	洞	,	挖掘	远的	以下	这	普通的	等级

.

:
.

因此，他身处一个相当大的坑中，这个坑挖得远远低于正常水平面。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['miːdiəm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][əbˈskjʊə(r)] ,

The	liquid	medium	was	more	obscure	,
这	液体	中等的	曾是	更多的	朦胧	,

液体介质则更为晦涩难懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪmˈpɪdɪti] [ɒv; əv] [ðiːz] [trænsˈpærənt] ['wɔːtəz] [stɪl] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] ['penətreɪt]

but	the	limpidity	of	these	transparent	waters	still	allowed	the	light	to	penetrate
但	这	清澈度	的	这些	透明的	水	仍然	允许	这	光	到	穿透

[səˈfɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][bəˈnaitəu][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]

sufficiently	for	Benito	to	distinguish	the	objects	scattered	on	the	bed	of	the
足够	为了	贝尼托	到	区分	这	对象	疏散	在	这	床	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

但是，这些清澈透明的水面仍然能让光线充分穿透，使贝尼托能够分辨出散落在河床上的物体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['seɪfti] .

and	to	approach	them	with	some	safety	.
和	到	方法	他们	和	一些	安全	.

并且要以较为安全的方式接近他们。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][sænd] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['maɪkə] [fleɪks] , [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

Besides	,	the	sand	,	sprinkled	with	mica	flakes	,	seemed	to	form	a	sort	of
除了	,	这	沙	,	撒上	和	云母	薄片	,	似乎	到	形式	一个	种类	的

[rɪ'flektə(r)] ,

reflector	,
反射器	,

此外，撒有云母片的沙子似乎形成了一种反射体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [greɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['luːmɪnəs] [dʌst] .

and	the	very	grains	could	be	counted	glittering	like	luminous	dust	.
和	这	非常	谷物	可以	是	计数	闪闪发光	喜欢	发光的	灰尘	.

甚至连颗粒都清晰可见，闪闪发光，如同发光的尘埃。

[bə'naɪtəu] [muːvd] [ɒn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kævətiz] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

Benito	moved	on	,	examining	and	sounding	the	smallest	cavities	with	his	spear	.
贝尼托	已搬	在	,	检查	和	听起来	这	最小	空腔	和	他的	矛	.

贝尼托继续前进，用长矛检查和探查最小的空腔。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['veri] ['sləʊli] ; [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔːd] [wɒz; wəz] [peɪd] [aʊt] ,

He	continued	to	advance	very	slowly	;	the	communication	cord	was	paid	out	,
他	持续	到	进步	非常	缓慢地	;	这	沟通	绳索	曾是	有薪酬的	出去	,

他继续缓慢前进；通讯电缆已放出。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [paɪps] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

and	as	the	pipes	which	served	for	the	inlet	and	outlet	of	the	air
和	作为	这	管道	哪个	服务	为了	这	进口	和	出路	的	这	空气

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['taɪt(ə)nd] ,

were	never	tightened	,
是	绝不	收紧	,

由于进气口和出气口的管道从未拧紧，

[ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz] [wɜːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	pump	was	worked	under	the	proper	conditions	.
这	泵	曾是	工作	在下面	这	恰当的	状况	.

水泵在适当的条件下运行。

[bə'naɪtəu] [tɜːnd] [ɒf] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

Benito	turned	off	so	as	to	reach	the	middle	of	the	bed	of	the	Amazon	,
贝尼托	转向	离开	所以	作为	到	抵达	这	中间	的	这	床	的	这	亚马逊	,

贝尼托关掉引擎，以便到达亚马逊河床的中央。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'preʃn] .

where	there	was	the	greatest	depression	.
在哪里	那里	曾是	这	最	沮丧	.

那里曾经历过最严重的经济萧条。

['sʌmtaɪmz] [prə'faʊnd] [əb'skjʊərəti] ['θɪkənd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

Sometimes	profound	obscurity	thickened	around	him	,	and	then	he	could	see
有时	深刻的	朦胧	增稠	大约	他	,	和	然后	他	可以	看

['nʌθɪŋ] , [səʊ] ['fiːb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] ;

nothing	,	so	feeble	was	the	light	;
没有什么	,	所以	微弱	曾是	这	光	;

有时，他周围会变得极其昏暗，光线微弱，他什么也看不见；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['pɑːsɪŋ] [fə'nɒmɪnən] , [ænd; ənd] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] , [wɪtʃ] ,

but	this	was	a	purely	passing	phenomenon	,	and	due	to	the	raft	,	which	,
但	这	曾是	一个	纯粹	通过	现象	,	和	到期的	到	这	筏	,	哪个	,

但这只是暂时的现象，而且由于木筏的缘故，

['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'pleɪs]

floating	above	his	head	,	intercepted	the	solar	rays	and	made	the	night	replace
漂浮的	多于	他的	头	,	截获	这	太阳的	射线	和	制成	这	夜晚	代替

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

漂浮在他头顶的物体阻挡了太阳光线，使黑夜取代了白昼。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃædəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

An	instant	afterward	the	huge	shadow	would	be	dissipated	,
一个	立即的	之后	这	巨大的	阴影	会	是	消散	,

片刻之后，巨大的阴影便会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

and	the	reflection	of	the	sands	appear	again	in	full	force	.
和	这	反射	的	这	沙子	出现	再次	在	满的	力量	.

沙滩的倒影再次清晰可见。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bə'naitəu][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [diːpə(r)] .

All	the	time	Benito	was	going	deeper	.
全部	这	时间	贝尼托	曾是	去	更深	.

贝尼托一直在深入探索。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ræpt] [baɪ][ðə; ði]

He	felt	the	increase	of	the	pressure	with	which	his	body	was	wrapped	by	the
他	毛毡	这	增加	的	这	压力	和	哪个	他的	身体	曾是	包装	经过	这

['lɪkwɪd] [mæs] .

liquid	mass	.
液体	大量的	.

他感到身体被液体包裹的压力越来越大。

[hɪz; ɪz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [les] ['iːzi] ;

His	respiration	became	less	easy	;
他的	呼吸	成为	较少的	简单的	;

他的呼吸变得困难起来；

[ðə; ði] [rɪˌtræktə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrgənz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːkt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

the	retractibility	of	his	organs	no	longer	worked	with	as	much	ease	as	in	the
这	可伸缩性	的	他的	器官	不	更长	工作	和	作为	很多	舒适	作为	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

midst	of	an	atmosphere	more	conveniently	adapted	for	them	.
中间	的	一个	气氛	更多的	方便	改编	为了	他们	.

在更适合他器官活动的环境中，他的器官的收缩功能不再像以前那样容易发挥出来了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [wɪtʃ]

And	so	he	found	himself	under	the	action	of	physiological	effects	to	which
和	所以	他	成立	他自己	在下面	这	行动	的	生理	效果	到	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] .

he	was	unaccustomed	.
他	曾是	不习惯	.

于是，他发现自己正承受着他从未经历过的生理影响。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [gruː] [laʊdə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['luːsɪd] ,

The	rumbling	grew	louder	in	his	ears	,	but	as	his	thought	was	always	lucid	,
这	隆隆声	生长	更大声	在	他的	耳朵	,	但	作为	他的	想法	曾是	总是	清醒的	,

耳边隆隆声越来越大，但他思维始终清晰，

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	he	felt	that	the	action	of	his	brain	was	quite	clear	—	even	a	little
作为	他	毛毡	那	这	行动	的	他的	脑	曾是	相当	清除	—	甚至	一个	小的

[mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [hiː; hi] [dɪ'leɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

more	so	than	usual	—	he	delayed	giving	the	signal	for	return	,
更多的	所以	比	通常	—	他	延迟	给予	这	信号	为了	返回	,

他感觉自己的大脑运转非常清晰——甚至比平时还要清晰一些——所以他推迟了发出返回信号的时间。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [diːpə(r)] [stɪl] .

and	continued	to	go	down	deeper	still	.
和	持续	到	去	向下	更深	仍然	.

然后继续向下潜得更深。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [səb'djuːd] [laɪt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd]

Suddenly	,	in	the	subdued	light	which	surrounded	him	,	his	attention	was	attracted
突然	,	在	这	低沉的	光	哪个	包围	他	,	他的	注意力	曾是	吸引

[baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] .

by	a	confused	mass	.
经过	一个	使困惑	大量的	.

突然，在周围昏暗的光线下，他被一团混乱的人群吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] , [ɪn'tæŋgld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

It	seemed	to	take	the	form	of	a	corpse	,	entangled	beneath	a	clump	of
它	似乎	到	拿	这	形式	的	一个	尸体	,	纠缠	下面	一个	丛	的

[ə'kwætɪk][plɑːnts] .

aquatic	plants	.
水	植物	.

它看起来像一具尸体，缠绕在一丛水生植物下面。

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [siːzd] [hɪm] .

Intense	excitement	seized	him	.
激烈的	激动	查获	他	.

他感到一阵强烈的兴奋。

[hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæs] ; [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stepped	toward	the	mass	;	with	his	spear	he	felt	it	.
他	步	朝向	这	大量的	;	和	他的	矛	他	毛毡	它	.

他朝那团东西走去；他用长矛感觉到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['keɪmən] , [ɔːl'redi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

It	was	the	carcass	of	a	huge	cayman	,	already	reduced	to	a	skeleton	,
它	曾是	这	尸体	的	一个	巨大的	鳄鱼	,	已经	减少	到	一个	骨骼	,

那是一具巨大的凯门鳄尸体，已经只剩下一副骨架了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ][hæd; həd] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ɒv; əv]

and	which	the	current	of	the	Rio	Negro	had	swept	into	the	bed	of
和	哪个	这	当前的	的	这	里约热内卢	黑人	有	扫荡	进入	这	床	的

[ðə; ði]['æməzən] .

the	Amazon	.
这	亚马逊	.

而这些河水又被内格罗河的河水冲入了亚马逊河的河床。

[bə'naitəu][ri'kɔil, 'riːkɔil] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

Benito	recoiled	,	and	,	in	spite	of	the	assertions	of	the	pilot	,
贝尼托	反冲	,	和	,	在	尽管如此	的	这	断言	的	这	飞行员	,

贝尼托退缩了，尽管飞行员一再断言，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ri'kə:] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['keɪmən] [maɪt] ['i:v(ə)n] [ðen] [bi:; bi][met]

the	thought	recurred	to	him	that	some	living	cayman	might	even	then	be	met
这	想法	复发	到	他	那	一些	活的	鳄鱼	可能	甚至	然后	是	遇见

[wɪð] [ɪn][ðə; ði] [di:ps] [nɪə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv] ['fri:əs] !

with	in	the	deeps	near	the	Bar	of	Frias	!
和	在	这	深水	靠近	这	酒吧	的	弗里亚斯	!

他突然想到，或许在弗里亚斯湾附近的深海里，还能遇到一些活着的凯门鳄呢!

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'peld] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,

But	he	repelled	the	idea	,	and	continued	his	progress	,
但	他	排斥	这	主意	,	和	持续	他的	进步	,

但他拒绝了这个想法，继续推进他的计划。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃn] .

so	as	to	reach	the	bottom	of	the	depression	.
所以	作为	到	抵达	这	底部	的	这	沮丧	.

以便触及抑郁的底部。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['eɪti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

And	now	he	had	arrived	at	a	depth	of	from	eighty	to	a	hundred
和	现在	他	有	到达的	在	一个	深度	的	从	八十	到	一个	百

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

现在他已经到达了水下八十到一百英尺的深度。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [θri:] ['ætməsˌfɪr] .

and	consequently	was	experiencing	a	pressure	of	three	atmospheres	.
和	最后	曾是	体验	一个	压力	的	三	氛围	.

因此，他承受着相当于三个大气压的压力。

[ɪf] , [ðen] , [ðɪs] ['kævəti][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [drɔ:n] [blæŋk] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz]

If	,	then	,	this	cavity	was	also	drawn	blank	,	he	would	have	to	suspend	his
如果	,	然后	,	这	空腔	曾是	还	绘制	空白的	,	他	会	有	到	暂停	他的

[rɪ'sɜ:tʃɪz] .

researches	.
研究	.

如果这个空腔也空无一物，他就不得不暂停研究了。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪt][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌsʌbmə'ri:n] [eksplə'reɪʃnz] [laɪz]

Experience	has	shown	that	the	extreme	limit	for	such	submarine	explorations	lies
经验	有	所示	那	这	极端	限制	为了	这样的	潜艇	探索	谎言

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [fi:t] ,

between	a	hundred	and	twenty	and	a	hundred	and	thirty	feet	,
之间	一个	百	和	二十	和	一个	百	和	三十	脚	,

经验表明，此类潜艇探险的极限深度在一百二十英尺到一百三十英尺之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,

and	that	below	this	there	is	great	danger	,
和	那	以下	这	那里	是	伟大的	危险	,

而在这下面则蕴藏着巨大的危险。

[ðə; ði]['hju:mən]['ɔ:gənɪzəm] [nɒt]['əʊnli] ['bi:ɪŋ] ['hɪndəd] [frɒm; frəm] [pə'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)]

the	human	organism	not	only	being	hindered	from	performing	his	functions	under
这	人类	生物	不是	仅有的	存在	受阻	从	表演	他的	函数	在下面

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] ,

such	a	pressure	,
这样的	一个	压力	,

在这种压力下，人体不仅无法正常发挥其功能，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	apparatus	failing	to	keep	up	a	sufficient	supply	of	air	with	the
但	这	设备	失败	到	保持	向上	一个	充足的	供应	的	空气	和	这

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌregju'lærəti] .

desirable	regularity	.
理想	规律性	.

但该装置未能以理想的规律性维持足够的空气供应。

[bʌt; bət][bə'naitəu][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ænd; ənd]

But	Benito	was	resolved	to	go	as	far	as	his	mental	powers	and
但	贝尼托	曾是	已解决	到	去	作为	远的	作为	他的	精神的	权力	和

['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] [wʊd] [let] [hɪm] .

physical	energies	would	let	him	.
身体的	能量	会	让	他	.

但贝尼托决心尽其所能，发挥出自己的精神力量和体力。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ə'bɪs] ;

By	some	strange	presentiment	he	was	drawn	toward	this	abyss	;
经过	一些	奇怪的	预感	他	曾是	绘制	朝向	这	深渊	;

出于某种奇异的预感，他被引向了这个深渊；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [rəʊld]

it	seemed	to	him	as	though	the	corpse	was	very	likely	to	have	rolled
它	似乎	到	他	作为	尽管	这	尸体	曾是	非常	可能	到	有	滚动

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,

to	the	bottom	of	the	hole	,
到	这	底部	的	这	洞	,

在他看来，尸体很可能已经滚到洞底了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɔːrɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['hevi] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	that	Torres	,	if	he	had	any	heavy	things	about	him	,
和	那	托雷斯	,	如果	他	有	任何	重的	事物	关于	他	,

而托雷斯，如果身上有什么重担的话，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [belt] [kən'teɪnɪŋ] ['aɪðə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [ɑːmz] , [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

such	as	a	belt	containing	either	money	or	arms	,	would	have	sunk	to	the	very
这样的	作为	一个	腰带	包含	任何一个	钱	或者	武器	,	会	有	沉没	到	这	非常

[ləʊɪst] [pɔɪnt] .

lowest	point	.
最低	观点	.

例如，装有钱财或武器的腰带就会沉到最底层。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] !

Of	a	sudden	,	in	a	deep	hollow	,	he	saw	a	body	through	the	gloom	!
的	一个	突然	,	在	一个	深的	空洞的	,	他	锯	一个	身体	通过	这	愁云	!

突然，他透过昏暗的光线，看到一个身影出现在一个深谷中！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ə; eɪ] [kɔːps] , [stɪl] [kləʊðd] , [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd]['ʌndə(r)]

A	corpse	,	still	clothed	,	stretched	out	like	a	man	asleep	,	with	his	arms	folded	under
一个	尸体	,	仍然	穿着衣服	,	拉伸	出去	喜欢	一个	男人	睡着了	,	和	他的	武器	折叠	在下面

[hɪz; ɪz] [hed] !

his	head	!
他的	头	!

一具尸体，衣着完整，像睡着的人一样伸展开来，双臂交叉放在头下！

[wɒz; wəz] [ðæt] ['tɔːrɪz] ?

Was	that	Torres	?
曾是	那	托雷斯	?

那是托雷斯吗?

[ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] , [ðen] ['veri] [dens] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ;

In	the	obscurity	,	then	very	dense	,	he	found	it	difficult	to	see	;
在	这	朦胧	,	然后	非常	稠密	,	他	成立	它	难的	到	看	;

在当时非常昏暗的光线下，他很难看清东西;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] , [les] [ðæn; ðən] [ten] ['peɪsɪz] [ɒf] , [ænd; ənd]

but	it	was	a	human	body	that	lay	there	,	less	than	ten	paces	off	,	and
但	它	曾是	一个	人类	身体	那	躺	那里	,	较少的	比	十	步幅	离开	,	和

['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] !

perfectly	motionless	!
完美	静止不动	!

但躺在那里的却是一具人类尸体，距离不到十步远，而且一动不动!

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] [ʃɒt] [θruː] [bə'naɪtəu] .

A	sharp	pang	shot	through	Benito	.
一个	锋利的	疼痛	射击	通过	贝尼托	.

贝尼托感到一阵剧痛。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [siːst] [tuː; tə] [biːt] .

His	heart	,	for	an	instant	,	ceased	to	beat	.
他的	心	,	为了	一个	立即的	,	停止	到	打	.

他的心脏瞬间停止了跳动。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] .

He	thought	he	was	going	to	lose	consciousness	.
他	想法	他	曾是	去	到	失去	意识	.

他觉得自己快要失去意识了。

[baɪ] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

By	a	supreme	effort	he	recovered	himself	.
经过	一个	最高	努力	他	恢复	他自己	.

他凭借着极大的努力恢复了过来。

[hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɔːps] .

He	stepped	toward	the	corpse	.
他	步	朝向	这	尸体	.

他朝尸体走去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz] ['vaɪələnt] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [vaɪ'breɪt] !

Suddenly	a	shock	as	violent	as	unexpected	made	his	whole	frame	vibrate	!
突然	一个	震惊	作为	暴力	作为	意外	制成	他的	所有的	框架	颤动	!

突然，一阵剧烈的、出乎意料的震动让他全身都颤抖起来!

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] [siːmd] [tuː; tə] [twaɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

A	long	whip	seemed	to	twine	round	his	body	,
一个	长的	鞭	似乎	到	缠绕	圆形的	他的	身体	,

一条长长的鞭子仿佛缠绕在他的身上，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['daɪvɪŋ] - [dres] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [læʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	in	spite	of	the	thick	diving	-	dress	he	felt	himself	lashed	again	and	again
和	在	尽管如此	的	这	厚的	潜水	-	裙子	他	毛毡	他自己	鞭打	再次	和	再次

.

:
.

尽管穿着厚厚的潜水服，他还是感到自己一次又一次地被鞭打。

“ [ə; eɪ][dʒim'nəutəs] !
“ A gymnotus !
” 一个 裸背电鳗 !

“一只裸背电鳗！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
It was the only word that passed his lips .
它 曾是 这 仅有的 单词 那 通过了 他的 嘴唇 .

这是他唯一说出口的话。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [pʊ'rɑːkwiː] , ” [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [brə'zɪliənz] [tuː; tə][ðə; ði]
In fact , it was a “ puraque , ” the name given by the Brazilians to the
在 事实 , 它 曾是 一个 “ 普拉克 , ” 这 姓名 给定 经过 这 巴西人 到 这
[dʒim'nəutəs] ,
gymnotus ,
裸背电鳗 ,

事实上，它是一条“puraque”，这是巴西人对裸背电鳗的称呼。

[ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [sneɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'tækt] [hɪm] .
or electric snake , which had just attacked him .
或者 电的 蛇 , 哪个 有 只是 遭到攻击 他 .

或者说是一条刚刚袭击过他的电蛇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][dʒim'nəutəs][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [iːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blækɪʃ] , ['slaɪmi]
It is well known that the gymnotus is a kind of eel , with a blackish , slimy
它 是 出色地 已知 那 这 裸背电鳗 是 一个 种类 的 鳗鱼 , 和 一个 黑褐色 , 黏糊糊的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

众所周知，裸背电鳗是一种鳗鱼，有着黑色、黏滑的皮肤。

['fɜːnɪʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [teɪl] [wɪð] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pleɪts] [dʒɔɪnd]
furnished along the back and tail with an apparatus composed of plates joined
提供 沿着 这 后退 和 尾巴 和 一个 设备 由 的 盘子 加入
[baɪ]['vɜːtɪk(ə)l] - ,
by vertical lamellæ ,
经过 垂直的 - ,

背部和尾部有由垂直薄片连接的板状结构，

[ænd; ənd]['æktɪd][ɒn][baɪ] [nɜːvz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)] .
and acted on by nerves of considerable power .
和 行动 在 经过 神经 的 大量 力量 .

并由强大的神经系统控制。

[ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd][ɪz][ækpt][tuː; tə] [prə'djuːs]
This apparatus is endowed with singular electrical properties , and is apt to produce
这 设备 是 捐赠 和 单数 电气 特性 , 和 是 易于 到 生产
['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
very formidable results .
非常 强大 结果 .

该装置具有独特的电气特性，并可能产生非常显著的效果。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [sneɪk] ,
Some of these gymnotuses are about the length of a common snake ,
一些 的 这些 裸背燕鸥 是 关于 这 长度 的 一个 常见的 蛇 ,

有些裸背电鳗的体长与普通蛇差不多。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [lɒŋ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][reə(r)] ,

others	**are**	**about**	**ten**	**feet**	**long**	**,**	**while**	**others**	**,**	**which**	**,**	**however**	**,**	**are**	**rare**	**,**
其他的	是	关于	十	脚	长的	,	尽管	其他的	,	哪个	,	然而	,	是	稀有的	,

有些长约十英尺，而另一些则很罕见，

['i:v(ə)n] [ri:tʃ] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [fi:t] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

even	**reach**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**feet**	**,**	**and**	**are**	**from**	**eight**	**to**	**ten**	**inches**	**in**
甚至	抵达	十五	或者	二十	脚	,	和	是	从	八	到	十	英寸	在

[daɪ'æmɪtə(r)] .

diameter	**.**
直径	.

甚至可达十五到二十英尺，直径八到十英寸。

[ɑ:(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['æməzən][ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] ;

Gymnotuses	**are**	**plentiful**	**enough**	**both**	**in**	**the**	**Amazon**	**and**	**its**	**tributaries**	**;**
裸背燕鸥	是	丰富	足够的	两个都	在	这	亚马逊	和	它是	支流	;

亚马逊河及其支流中裸背电鳗的数量都很多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['lɪvɪŋ] [kɔɪlz] , [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [lɒŋ] , [wɪtʃ] ,

and	**it**	**was**	**one**	**of**	**these**	**living**	**coils**	**,**	**about**	**ten**	**feet**	**long**	**,**	**which**	**,**
和	它	曾是	一	的	这些	活的	线圈	,	关于	十	脚	长的	,	哪个	,

那是一团活体线圈，大约十英尺长，它

['ɑ:ftə(r)] [ʌn'kɜ:rvɪŋ] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [ə'gen] [ə'tækt] [ðə; ði]['daɪvə(r)] .

after	**uncurving**	**itself**	**like**	**a**	**bow**	**,**	**again**	**attacked**	**the**	**diver**	**.**
后	展开	本身	喜欢	一个	弓	,	再次	遭到攻击	这	潜水员	.

像弓箭一样展开身体后，再次攻击潜水员。

[bə'naitəu] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

Benito	**knew**	**what**	**he**	**had**	**to**	**fear**	**from**	**this**	**formidable**	**animal**	**.**
贝尼托	知道	什么	他	有	到	害怕	从	这	强大	动物	.

贝尼托知道他应该害怕这头可怕的动物。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊələs] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] .

His	**clothes**	**were**	**powerless**	**to**	**protect**	**him**	**.**
他的	衣服	是	无力	到	保护	他	.

他的衣服根本无法保护他。

[ðə; ði] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒim'nəutəs] , [æt; ət][fɜ:st] ['sʌmwɒt] [wi:k] , [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)][ænd; ənd]

The	**discharges**	**of**	**the**	**gymnotus**	**,**	**at**	**first**	**somewhat**	**weak**	**,**	**become**	**more**	**and**
这	排放	的	这	裸背电鳗	,	在	第一的	有些	虚弱的	,	变得	更多的	和

[mɔ:(r)]['vaɪələnt] ,

more	**violent**	**,**
更多的	暴力	,

裸背电鳗的放电起初较弱，但逐渐变得越来越剧烈。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒks] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

and	**there**	**would**	**come**	**a**	**time**	**when**	**,**	**exhausted**	**by**	**the**	**shocks**	**,**	**he**	**would**	**be**
和	那里	会	来	一个	时间	什么时候	,	筋疲力尽的	经过	这	冲击	,	他	会	是

['rendəd] ['paʊələs] .

rendered	**powerless**	**.**
渲染	无力	.

总有一天，他会因为这些冲击而精疲力竭，变得无能为力。

[bə'naitəu] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [bləʊz] , [hɑ:f] - [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .

Benito	**,**	**unable**	**to**	**resist**	**the**	**blows**	**,**	**half**	**-**	**dropped**	**upon**	**the**	**sand**	**.**
贝尼托	,	无法	到	抵抗	这	打击	,	一半	-	掉落	之上	这	沙	.

贝尼托无力抵抗，半倒在了沙滩上。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pærəlaɪzd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]

His	limbs	were	becoming	paralyzed	little	by	little	under	the	electric	influences	of
他的	四肢	是	成为	瘫痪	小的	经过	小的	在下面	这	电的	影响	的

[ðə; ði][dʒim'nəutəs] ,

the	gymnotus	,
这	裸背电鳗	,

在电鳗的电刺激下，他的四肢逐渐麻痹。

[wɪtʃ] ['laɪtli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [fəʊldz] .

which	lightly	touched	his	body	as	it	wrapped	him	in	its	folds	.
哪个	轻轻	感动	他的	身体	作为	它	包装	他	在	它是	折叠	.

那布料轻轻地拂过他的身体，将他包裹在褶皱之中。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] , [ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,

His	arms	even	he	could	not	lift	,	and	soon	his	spear	escaped	him	,
他的	武器	甚至	他	可以	不是	举起	,	和	很快	他的	矛	逃脱	他	,

他连自己的手臂都抬不起来了，很快，他的长矛就从他手中滑落了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

and	his	hand	had	not	strength	enough	left	to	pull	the	cord	and	give	the	signal	.
和	他的	手	有	不是	力量	足够的	左边	到	拉	这	绳索	和	给	这	信号	.

他的手已经没有力气拉动绳子发出信号了。

[bə'naitəu] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] .

Benito	felt	that	he	was	lost	.
贝尼托	毛毡	那	他	曾是	丢失的	.

贝尼托感到迷路了。

['naɪðə(r)] [mə'nuːˌɛl][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [sə'spekt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['kɒmbæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [pʊ'rɑːkwiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['daɪvə(r)] ,

Neither	Manoel	nor	his	companions	could	suspect	the	horrible	combat	which	was	going	on	beneath	them	between	the	formidable	puraque	and	the	unhappy	diver	,
两者都不	马诺埃尔	也不	他的	同伴	可以	怀疑	这	可怕	战斗	哪个	曾是	去	在	下面	他们	之间	这	强大	普拉克	和	这	不开心	潜水员	,

曼努埃尔和他的同伴们都无法预料到，在他们脚下，那只凶猛的梭鱼和那位不幸的潜水员之间正在进行着一场可怕的战斗。

[huː] ['əʊnli] [fɔːt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

who	only	fought	to	suffer	,	without	any	power	of	defending	himself	.
WHO	仅有的	战斗	到	遭受	,	没有	任何	力量	的	防守	他自己	.

他只会遭受苦难，没有任何自卫能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] !

And	that	at	the	moment	when	a	body	—	the	body	of	Torres	without	a	doubt	!
和	那	在	这	片刻	什么时候	一个	身体	—	这	身体	的	托雷斯	没有	一个	怀疑	!

而就在那一刻，一具尸体——毫无疑问，是托雷斯的尸体！

— [hæd; həd][dʒʌst][met][hɪz; ɪz] [vjuː] .

—	had	just	met	his	view	.
—	有	只是	遇见	他的	看法	.

——刚刚遇到了他的观点。

[baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [bə'naitəu] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

By	a	supreme	instinct	of	self	-	preservation	Benito	uttered	a	cry	.
经过	一个	最高	本能	的	自己	-	保存	贝尼托	说出	一个	哭	.

出于强烈的自保本能，贝尼托发出了一声喊叫。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mə'tælɪk] [sfɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd]

His	voice	was	lost	in	the	metallic	sphere	from	which	not	a	sound	could
他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	金属	领域	从	哪个	不是	一个	声音	可以

[ɪ'skeɪp] !

escape	!
逃脱	!

他的声音消失在金属球体中，一丝声音都无法从中逸出!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pʊ'rɑːkwiː] [ˌriː'dʌbld] [ɪts] [ə'tæks] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [fɔːθ] [ʃɒk] ['ɑːftə(r)] [ʃɒk] ,

And	now	the	puraque	redoubled	its	attacks	;	it	gave	forth	shock	after	shock	,
和	现在	这	普拉克	加倍	它是	攻击	;	它	给予	前进	震惊	后	震惊	,

现在，蟑螂加大了攻击力度，一波接一波地发起冲击。

[wɪtʃ] [meɪd] [bə'naitəu] [raɪð] [ɒn][ðə; ði][sænd] [laɪk] [ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [wɜːm] ,

which	made	Benito	writhe	on	the	sand	like	the	sections	of	a	divided	worm	,
哪个	制成	贝尼托	翻腾	在	这	沙	喜欢	这	部分	的	一个	分割	蠕虫	,

这让贝尼托像一条被分开的蠕虫一样在沙滩上扭动着身子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [rentʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [læʃ] .

and	his	muscles	were	wrenched	again	and	again	beneath	the	living	lash	.
和	他的	肌肉	是	扭动	再次	和	再次	下面	这	活的	睫毛	.

他的肌肉在活生生的鞭笞下一次又一次地撕裂。

[bə'naitəu] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɪm] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Benito	thought	that	all	was	over	;	his	eyes	grew	dim	,	his	limbs	began	to
贝尼托	想法	那	全部	曾是	超过	;	他的	眼睛	生长	暗淡	,	他的	四肢	开始	到

['stɪf(ə)n] .

stiffen	.
变硬	.

贝尼托以为一切都结束了；他的眼神变得昏沉，四肢也开始僵硬。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

But	before	he	quite	lost	his	power	of	sight	and	reason	he	became	the
但	前	他	相当	丢失的	他的	力量	的	视线	和	原因	他	成为	这

['wɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ,

witness	of	a	phenomenon	,
证人	的	一个	现象	,

但在他完全丧失视力和理性之前，他目睹了一种现象。

[ˌʌnɪk'spektɪd] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

unexpected	,	inexplicable	,	and	marvelous	in	the	extreme	.
意外	,	无法解释的	,	和	奇妙	在	这	极端	.

出乎意料，不可思议，而且极其精彩。

[ə; eɪ] ['dednd] [rɔː(r)][ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [depθs] .

A	deadened	roar	resounded	through	the	liquid	depths	.
一个	麻木	吼	回荡着	通过	这	液体	深度	.

一声沉闷的轰鸣声在液态深处回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] , [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

It	was	like	a	thunder	-	clap	,	the	reverberations	of	which	rolled	along	the
它	曾是	喜欢	一个	雷	-	拍	,	这	回响	的	哪个	滚动	沿着	这

['rɪvə(r)][bed] ,

river	bed	,
河	床	,

那声音就像一声雷鸣，回响沿着河床滚滚而来。

[ðen] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dis'tʃɑːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒim'nəutəs] .

then	violently	agitated	by	the	electrical	discharges	of	the	gymnotus	.
然后	暴力	激动	经过	这	电气	排放	的	这	裸背电鳗	.

然后受到裸背电鳗放电的剧烈刺激。

[bə'naitəu] [felt] [hɪm'self] [beɪðd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['buːmɪŋ] [wɪtʃ] [faʊnd]

Benito	felt	himself	bathed	as	it	were	in	the	dreadful	booming	which	found
贝尼托	毛毡	他自己	洗澡	作为	它	是	在	这	可怕	蓬勃发展	哪个	成立

[æn; ən] ['ekəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [dipɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [depθs] .

an	echo	in	the	very	deepest	of	the	river	depths	.
一个	回声	在	这	非常	最深处	的	这	河	深度	.

贝尼托感觉自己仿佛被可怕的轰鸣声所包围，这轰鸣声甚至在河底最深处都回荡着。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːst][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd]

And	then	a	last	cry	escaped	him	,	for	fearful	was	the	vision	which	appeared
和	然后	一个	最后的	哭	逃脱	他	,	为了	可怕	曾是	这	想象	哪个	出现

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

before	his	eyes	!
前	他的	眼睛	!

然后，他发出了最后一声呼喊，因为他眼前的景象太过可怕!

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][sænd][ə'rəʊz] !

The	corpse	of	the	drowned	man	which	had	been	stretched	on	the	sand	arose	!
这	尸体	的	这	溺水	男人	哪个	有	到过	拉伸	在	这	沙	出现	!

躺在沙滩上的溺亡者尸体竟然复活了!

[ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːmz] ,

The	undulations	of	the	water	lifted	up	the	arms	,
这	起伏	的	这	水	抬起	向上	这	武器	,

水波荡漾，托起了双臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sweɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

and	they	swayed	about	as	if	with	some	peculiar	animation	.
和	他们	摇摆	关于	作为	如果	和	一些	奇特	动画片	.

它们摇摇晃晃，仿佛被赋予了某种奇特的动画效果。

[kən'vʌlsɪv] [θrɔb] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] .

Convulsive	throbs	made	the	movement	of	the	corpse	still	more	alarming	.
痉挛	悸动	制成	这	移动	的	这	尸体	仍然	更多的	令人担忧	.

尸体抽搐的搏动使它的移动更加令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] .

It	was	indeed	the	body	of	Torres	.
它	曾是	的确	这	身体	的	托雷斯	.

那确实是托雷斯的遗体。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ʃɒt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [mæs] ,

One	of	the	suns	rays	shot	down	to	it	through	the	liquid	mass	,
一	的	这	太阳	射线	射击	向下	到	它	通过	这	液体	大量的	,

其中一道太阳光线穿过液态物质照射到它上面，

[ænd; ənd][bə'naitəu] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] , ['æʃi] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [fel] [baɪ]

and	Benito	recognized	the	bloated	,	ashy	features	of	the	scoundrel	who	fell	by
和	贝尼托	认可	这	腹胀	,	灰烬	特征	的	这	恶棍	WHO	跌倒	经过

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

his	own	hand	,
他的	自己的	手	,

贝尼托认出了那个自杀身亡的恶棍浮肿而面色灰白的脸。

[ænd; ənd] [huːz] [lɑːst] [breθ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

and	whose	last	breath	had	left	him	beneath	the	waters	.
和	谁	最后的	气息	有	左边	他	下面	这	水	.

他的最后一口气将他带入了水下。

[ænd; ənd] [waɪl] [bə'naitəu][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pærəlaɪzd] [lɪmz] ,

And	while	Benito	could	not	make	a	single	movement	with	his	paralyzed	limbs	,
和	尽管	贝尼托	可以	不是	制作	一个	单身的	移动	和	他的	瘫痪	四肢	,

而贝尼托虽然四肢瘫痪，却无法做出任何动作。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃu:z] [kept] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] ,

while	his	heavy	shoes	kept	him	down	as	if	he	had	been	nailed	to	the	sand	,
尽管	他的	重的	鞋	保留	他	向下	作为	如果	他	有	到过	钉子	到	这	沙	,

他沉重的鞋子让他动弹不得，仿佛被钉在了沙子上一样。

[ðə; ði] [kɔ:ps] ['streɪt(ə)nd] [ɪt'self] [ʌp] , [ðə; ði] [hed] [sweɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

the	corpse	straightened	itself	up	,	the	head	swayed	to	and	fro	,
这	尸体	拉直	本身	向上	,	这	头	摇摆	到	和	弗	,

尸体直起身子，头颅左右摇晃。

[ænd; ənd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kept] [baɪ][ə; eɪ]

and	disentangling	itself	from	the	hole	in	which	it	had	been	kept	by	a
和	解开	本身	从	这	洞	在	哪个	它	有	到过	保留	经过	一个

[mæs] [ɒv; əv][ə'kwætɪk] [wi:dz] ,

mass	of	aquatic	weeds	,
大量的	的	水	杂草	,

它挣脱了被大量水生植物困住的洞穴，

[ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] .

it	slowly	ascended	to	the	surface	of	the	Amazon	.
它	缓慢地	上升	到	这	表面	的	这	亚马逊	.

它缓缓上升到亚马逊河水面。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

THE	CONTENTS	OF	THE	CASE
这	内容	的	这	案件

案件内容

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	was	it	that	had	happened	?
什么	曾是	它	那	有	发生	?

到底发生了什么事?

[ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

A	purely	physical	phenomenon	,	of	which	the	following	is	the	explanation	.
一个	纯粹	身体的	现象	,	的	哪个	这	下列的	是	这	解释	.

这是一种纯粹的物理现象，其解释如下。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ['sæntə][ɑ:nə] , [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'naʊs] ,

The	gunboat	Santa	Ana	,	bound	for	Manaos	,
这	炮舰	圣诞老人	安娜	,	边界	为了	马瑙斯	,

炮艇圣安娜号，驶往马瑙斯，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði][bɑ:(r)][æt; ət] ['fri:əs] .

had	come	up	the	river	and	passed	the	bar	at	Frias	.
有	来	向上	这	河	和	通过了	这	酒吧	在	弗里亚斯	.

溯河而上，经过了弗里亚斯河口。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌɒmbʊ'ʃʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ][ʃi:; ʃi] ['hɔɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Just	before	she	reached	the	embouchure	of	the	Rio	Negro	she	hoisted	her
只是	前	她	达到	这	河口	的	这	里约热内卢	黑人	她	吊起	她

[k'ʌləz] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [flæg] .

colors	and	saluted	the	Brazilian	flag	.
颜色	和	敬礼	这	巴西	旗帜	.

在她抵达内格罗河入海口之前，她升起了旗帜，向巴西国旗致敬。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

At	the	report	vibrations	were	produced	along	the	surface	of	the	stream	,
在	这	报告	振动	是	生产	沿着	这	表面	的	这	溪流	,

报告称，溪流表面产生了振动。

[ænd; ənd] [ði:z] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	these	vibrations	making	their	way	down	to	the	bottom	of	the	river	,
和	这些	振动	制作	他们的	方式	向下	到	这	底部	的	这	河	,

这些振动会传递到河底，

[hæd; həd] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv] ['tɔ:rɪz] ,

had	been	sufficient	to	raise	the	corpse	of	Torres	,
有	到过	充足的	到	增加	这	尸体	的	托雷斯	,

足以让托雷斯的尸体复活。

[ɔ:l'redi] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stenʃn]

already	lightened	by	the	commencement	of	its	decomposition	and	the	distension
已经	轻度	经过	这	开始	的	它是	分解	和	这	膨胀

[ɒv; əv][ɪts]['seljələ(r)] ['sɪstəm] .

of	its	cellular	system	.
的	它是	细胞	系统	.

由于开始分解和细胞系统扩张，已经变得轻盈。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [mæn][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:s] ['rɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

The	body	of	the	drowned	man	had	in	the	ordinary	course	risen	to	the
这	身体	的	这	溺水	男人	有	在	这	普通的	课程	升起	到	这

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

surface	of	the	water	.
表面	的	这	水	.

溺水者的尸体按正常程序浮出了水面。

[ðɪs] [wel] - [nəʊn] [fə'nɒmɪnən] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ˌri:ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] ,

This	well	-	known	phenomenon	explains	the	reappearance	of	the	corpse	,
这	出色地	-	已知	现象	解释	这	再次出现	的	这	尸体	,

这种众所周知的现象解释了尸体的重新出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə][ɑ:nə][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	it	must	be	admitted	that	the	arrival	of	the	Santa	Ana	was	a
但	它	必须	是	承认	那	这	到达	的	这	圣诞老人	安娜	曾是	一个

['fɔ:tʃənət] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

fortunate	coincidence	.
幸运	巧合	.

但必须承认，圣安娜号的到来纯属幸运的巧合。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][mə'nu:ˌɛl] , [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

By	a	shout	from	Manoel	,	repeated	by	all	his	companions	,
经过	一个	喊	从	马诺埃尔	,	重复	经过	全部	他的	同伴	,

马诺埃尔一声喊叫，他的同伴们也跟着喊了起来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [stɪrd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

one	of	the	pirogues	was	immediately	steered	for	the	body	,
一	的	这	独木舟	曾是	立即地	转向	为了	这	身体	,

其中一艘独木舟立即被驶向尸体。

[waɪl] [ðə; ði]['daɪvə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɔ:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][rɑ:ft] .

while	the	diver	was	at	the	same	time	hauled	up	to	the	raft	.
尽管	这	潜水员	曾是	在	这	相同的	时间	拖拽	向上	到	这	筏	.

与此同时，潜水员被拉上了救生筏。

[greɪt] [wɒz; wəz] - [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [bə'naitəu] , [drɔ:n] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

Great	was	Manoel's	emotion	when	Benito	,	drawn	on	to	the	platform	,
伟大的	曾是	-	情感	什么时候	贝尼托	,	绘制	在	到	这	平台	,

当贝尼托被拉上站台时，马诺埃尔激动万分。

[wɒz; wəz] [leɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'ɜːʃə] ,

was	laid	there	in	a	state	of	complete	inertia	,
曾是	铺设	那里	在	一个	状态	的	完全的	惯性	,

它静静地躺在那里，一动不动。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'stɪəriə(r)] ['muːvmənt] [bi'trei] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

not	a	single	exterior	movement	betraying	that	he	still	lived	.
不是	一个	单身的	外部的	移动	背叛	那	他	仍然	居住地	.

没有丝毫外在动作泄露他还活着的事实。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

Was	not	this	a	second	corpse	which	the	waters	of	the	Amazon	had	given	up
曾是	不是	这	一个	第二	尸体	哪个	这	水	的	这	亚马逊	有	给定	向上

?

?
?

这难道不是亚马逊河水吞噬的第二具尸体吗?

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [dres] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] [hɪm] .

As	quickly	as	possible	the	diving	-	dress	was	taken	off	him	.
作为	迅速地	作为	可能的	这	潜水	-	裙子	曾是	已采取	离开	他	.

他身上的潜水服被迅速脱了下来。

[bə'naitəu] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ʃɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Benito	had	entirely	lost	consciousness	beneath	the	violent	shocks	of	the
贝尼托	有	完全	丢失的	意识	下面	这	暴力	冲击	的	这

[dʒim'nəutəs] .

gymnotus	.
裸背电鳗	.

在裸背电鳗的猛烈冲击下，贝尼托完全失去了意识。

[mə'nuːˌɛl] , [dɪ'stræktɪd] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [briːðd] ['ɪntuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə]

Manoel	,	distracted	,	called	to	him	,	breathed	into	him	,	and	endeavored	to
马诺埃尔	,	愣	,	称为	到	他	,	呼吸	进入	他	,	和	努力	到

[rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [hɑːrts] [pʌl'seɪʃn] .

recover	the	heart's	pulsation	.
恢复	这	心脏的	脉动	.

马诺埃尔心不在焉地呼唤他，向他吹气，努力恢复他的心跳。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biːts] !

“	It	beats	!
“	它	节拍	!

“它跳动了！

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] !

It	beats	!
它	节拍	!

它跳动了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[bə'niːtoʊz] [hɑːt] [dɪd] [stɪl] [biːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['efəts] [rɪ'stɔːd] [hɪm]

Benito's	**heart**	**did**	**still**	**beat**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**Manoel's**	**efforts**	**restored**	**him**
贝尼托的	心	做过	仍然	打	,	和	在	一个	很少	分钟	-	努力	恢复	他

[tuː; tə][laɪf] .

to	**life**	**.**
到	生活	.

贝尼托的心脏还在跳动，几分钟后，在马诺埃尔的努力下，他恢复了生命。

" [ðə; ði] ['bɒdi] !

"	**The**	**body**	**!**
"	这	身体	!

"身体!

[ðə; ði] ['bɒdi] !

the	**Body**	**!**
这	身体	!

身体!

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][bə'niːtoʊz][lɪps] .

"	**Such**	**were**	**the**	**first**	**words**	**,**	**the**	**only**	**ones**	**which**	**escaped**	**from**	**Benito's**	**lips**	**.**
"	这样的	是	这	第一的	字	,	这	仅有的	一个	哪个	逃脱	从	贝尼托的	嘴唇	.

这是贝尼托开口说的第一句话，也是唯一一句话。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**There**	**it**	**is**	**!**
"	那里	它	是	!

"找到了！"

" ['ɑːnsə(r)d] [frə'goʊsoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪ'rəʊg] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] [wɪð] [ðə; ði]

"	**answered**	**Fragoso**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**pirogue**	**then**	**coming**	**up**	**to**	**the**	**raft**	**with**	**the**
"	回答	弗拉戈索	,	指向	到	一个	独木舟	然后	未来	向上	到	这	筏	和	这

[kɔːps] .

corpse	**.**
尸体	.

"弗拉戈索回答道，同时指着一艘正驶向载着尸体的木筏的独木舟。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bə'naitəu] ? " [ɑːskt] [mə'nuːˌɛl] .

"	**But**	**what**	**has**	**been**	**the**	**matter**	**,**	**Benito**	**?**	**"**	**asked**	**Manoel**	**.**
"	但	什么	有	到过	这	事情	,	贝尼托	?	"	问	马诺埃尔	.

"到底发生了什么事，贝尼托？"马诺埃尔问道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)] ? "

"	**Has**	**it**	**been**	**the**	**want**	**of**	**air**	**?**	**"**
"	有	它	到过	这	想	的	空气	?	"

"是因为缺氧吗？"

" [nəʊ] ! " [sed] [bə'naitəu] ; " [ə; eɪ][pʊ'rɑːkwiː] [ə'tækt] [ˌem 'iː] !

"	**No**	**!**	**"**	**said**	**Benito**	**;**	**"**	**a**	**puraque**	**attacked**	**me**	**!**
"	不	!	"	说	贝尼托	;	"	一个	普拉克	遭到攻击	我	!

"不！"贝尼托说；"一只蟑螂袭击了我！"

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] ?

But	**the**	**noise**	**?**
但	这	噪音	?

但是噪音呢?

[ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] ? "

the	**detonation**	**?**	**"**
这	爆炸	?	"

爆炸?

“ [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] ! ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	A	cannon	shot	!	”	replied	Manoel	.
”	一个	大炮	射击	!	”	回复	马诺埃尔	.

“炮弹！”马诺埃尔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kænən] [ʃɒt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

“	It	was	the	cannon	shot	which	brought	the	corpse	to	the	surface	.
”	它	曾是	这	大炮	射击	哪个	带来	这	尸体	到	这	表面	.

“是炮弹把尸体带到了水面。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ,

”	At	this	moment	the	pirogue	came	up	to	the	raft	with	the	body	of	Torres	,
”	在	这	片刻	这	独木舟	来了	向上	到	这	筏	和	这	身体	的	托雷斯	,

“这时，载着托雷斯遗体的独木舟驶近了木筏。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

which	had	been	taken	on	board	by	the	Indians	.
哪个	有	到过	已采取	在	木板	经过	这	印度人	.

已被印度人接受。

[hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [dɪs'fɪgəd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

His	sojourn	in	the	water	had	not	disfigured	him	very	much	.
他的	旅居	在	这	水	有	不是	毁容	他	非常	很多	.

他在水中的那段时间并没有让他面目全非。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

He	was	easily	recognizable	,	and	there	was	no	doubt	as	to
他	曾是	容易地	可识别的	,	和	那里	曾是	不	怀疑	作为	到

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

his	identity	.
他的	身份	.

他很容易被认出来，他的身份毋庸置疑。

[frə'goʊsoʊ] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'rəʊg] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [kləʊðz]

Fragoso	,	kneeling	down	in	the	pirogue	,	had	already	begun	to	undo	the	clothes
弗拉戈索	,	跪着	向下	在	这	独木舟	,	有	已经	开始	到	撤销	这	衣服

[ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [mæn] ,

of	the	drowned	man	,
的	这	溺水	男人	,

弗拉戈索跪在独木舟里，已经开始解开溺水者的衣服。

[wɪtʃ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['frægmənts] .

which	came	away	in	fragments	.
哪个	来了	离开	在	片段	.

它碎裂成片。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['tɔːrɪz] - [raɪt] [ɑːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [beə(r)] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

At	the	moment	Torres	'	right	arm	,	which	was	now	left	bare	,	attracted	his
在	这	片刻	托雷斯	-	正确的	手臂	,	哪个	曾是	现在	左边	裸	,	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这时，托雷斯裸露的右臂引起了他的注意。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [skɑː(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [wuːnd] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ]

On	it	there	appeared	the	distinct	scar	of	an	old	wound	produced	by	a	blow
在	它	那里	出现	这	清楚的	瘢痕	的	一个	老的	伤口	生产	经过	一个	吹

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] .

from	a	knife	.
从	一个	刀	.

上面有一道清晰可见的旧伤疤，那是刀子砍伤留下的。

“ [ðæt] [skɑː(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [frəˈgoʊsoʊ] .

“	That	scar	!	”	exclaimed	Fragoso	.
”	那	瘢痕	!	”	惊呼	弗拉戈索	.

“那道疤！”弗拉戈索惊呼道。

“ [bʌt; bət] — [ðæt] [ɪz] [gʊd] !

“	But	—	that	is	good	!
”	但	—	那	是	好的	!

“但是——那是好事！”

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [naʊ] — — ”

I	remember	now	—	—	”
我	记住	现在	—	—	”

我现在想起来了——”

“ [wɒt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][məˈnuːˌɛl] .

“	What	?	”	demanded	Manoel	.
”	什么	?	”	要求	马诺埃尔	.

“什么？”马诺埃尔问道。

“ [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] !

“	A	quarrel	!
”	一个	争吵	!

“争吵！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [aɪ] [ˈwɪtnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [məˈdɪərə] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

a	quarrel	I	witnessed	in	the	province	of	Madeira	three	years	ago	.
一个	争吵	我	目击者	在	这	省	的	马德拉	三	年	前	.

三年前我在马德拉省目睹的一场争吵。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] !

How	could	I	have	forgotten	it	!
如何	可以	我	有	被遗忘的	它	!

我怎么会忘记呢！

[ðɪs] [ˈtɔːrɪz] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

This	Torres	was	then	a	captain	of	the	woods	.
这	托雷斯	曾是	然后	一个	队长	的	这	树林	.

当时的托雷斯是森林的队长。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ! ”

I	know	now	where	I	had	seen	him	,	the	scoundrel	!	”
我	知道	现在	在哪里	我	有	已见	他	,	这	恶棍	!	”

我现在知道我在哪里见过他了，那个无赖！

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [naʊ] ! ” [kraɪd] [bəˈnaitəu] .

“	That	does	not	matter	to	us	now	!	”	cried	Benito	.
”	那	做	不是	事情	到	我们	现在	!	”	哭	贝尼托	.

“这对我们来说现在无关紧要了！”贝尼托喊道。

“ [ðə; ði] [keɪs] !

“	The	case	!
”	这	案件	!

“案件！”

[ðə; ði] [keɪs] !

the	**case**	**!**
这	案件	!

案件!

[hæz; həz][hiː; hi] [stɪl] [gɒt] [ðæt] ?

Has	**he**	**still**	**got**	**that**	**?**
有	他	仍然	得到	那	?

他现在还拥有那份能力吗?

" [ænd; ənd][bə'naitəu][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps]

"	**and**	**Benito**	**was**	**about**	**to**	**tear**	**away**	**the**	**last**	**coverings**	**of**	**the**	**corpse**
"	和	贝尼托	曾是	关于	到	撕	离开	这	最后的	覆盖物	的	这	尸体

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**get**	**at**	**it**	**.**
到	得到	在	它	.

"贝尼托正要撕开尸体上最后的覆盖物，去取回它。"

[məˈnuːˌɛl] [stɒpt] [hɪm] .

Manoel	**stopped**	**him**	**.**
马诺埃尔	停止	他	.

马诺埃尔拦住了他。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [bə'naitəu] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**One**	**moment**	**,**	**Benito**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**and**	**then**	**,**
"	一	片刻	,	贝尼托	,	"	他	说	;	和	然后	,

"稍等片刻，贝尼托，"他说；然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ,

turning	**to**	**the**	**men**	**on**	**the**	**raft**	**who**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**jangada**	**,**
转弯	到	这	男人	在	这	筏	WHO	做过	不是	属于	到	这	江加达	,

转向筏上那些不属于江伽达的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] :

and	**whose**	**evidence**	**could**	**not**	**be**	**suspected**	**at**	**any**	**future**	**time**	**:**
和	谁	证据	可以	不是	是	怀疑	在	任何	未来	时间	:

而且其证据在以后任何时候都不会受到质疑:

" [dʒʌst] [teɪk] [nəʊt] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ,

"	**Just**	**take**	**note**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**of**	**what**	**we**	**are**	**doing**	**here**	**,**
"	只是	拿	笔记	,	我的	朋友们	,	"	他	说	,	"	的	什么	我们	是	正在做	这里	,

"朋友们，请注意，"他说，"我们在这里正在做的事情。"

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] .

so	**that**	**you**	**can**	**relate**	**before**	**the**	**magistrate**	**what**	**has**	**passed**	**.**
所以	那	你	能	涉及	前	这	地方法官	什么	有	通过了	.

这样你就可以向法官陈述所发生的事情。

" [ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'rəʊg] .

"	**The**	**men**	**came**	**up**	**to**	**the**	**pirogue**	**.**
"	这	男人	来了	向上	到	这	独木舟	.

男人们走到独木舟旁。

[frə'goʊsoʊ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [belt] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [tɔːn]

Fragoso	**undid**	**the**	**belt**	**which**	**encircled**	**the**	**body**	**of**	**Torres**	**underneath**	**the**	**torn**
弗拉戈索	撤销	这	腰带	哪个	包围	这	身体	的	托雷斯	下	这	撕裂

['pɒntʃəʊ] ,

poncho	**,**
雨披	,

弗拉戈索解开了托雷斯身上缠绕在破烂雨披下的腰带。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] , [ɪk'skleɪmd] :

and	feeling	his	breast	-	pocket	,	exclaimed	:
和	感觉	他的	胸部	-	口袋	,	惊呼	:

他摸了摸胸前的口袋，惊呼道：

“ [ðə; ði] [keɪs] !

“	The	case	!
”	这	案件	!

“案件！”

” [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][bə'naitəu] .

”	A	cry	of	joy	escaped	from	Benito	.
”	一个	哭	的	喜悦	逃脱	从	贝尼托	.

贝尼托发出了一声喜悦的欢呼。

[hiː; hi] [stretʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] — —

He	stretched	forward	to	seize	the	case	,	to	make	sure	than	it	contained	—	—
他	拉伸	向前	到	抢占	这	案件	,	到	制作	当然	比	它	包含	—	—

他俯身向前去抓住那个箱子，确认里面装的是——

“ [nəʊ] ! ” [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'nuːˌɛl] , [huːz] ['kuːlnəs] [dɪd][nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] .

“	No	!	”	again	interrupted	Manoel	,	whose	coolness	did	not	forsake	him	.
”	不	!	”	再次	中断	马诺埃尔	,	谁	凉爽	做过	不是	背叛	他	.

“不！”马诺埃尔再次打断了他，他依然保持着冷静。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

“	It	is	necessary	that	not	the	slightest	possible	doubt	should	exist	in	the	mind	of
”	它	是	必要的	那	不是	这	丝毫	可能的	怀疑	应该	存在	在	这	头脑	的

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] !

the	magistrate	!
这	地方法官	!

“法官的心中绝对不能有丝毫怀疑！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['wɪtnəsiz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [faʊnd]

It	is	better	that	disinterested	witnesses	should	affirm	that	this	case	was	really	found
它	是	更好的	那	无私的	证人	应该	确认	那	这	案件	曾是	真的	成立

[ɒn][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ! ”

on	the	corpse	of	Torres	!	”
在	这	尸体	的	托雷斯	!	”

最好由不相关的证人来证实，这个盒子确实是在托雷斯的尸体上发现的！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] .

“	You	are	right	,	”	replied	Benito	.
”	你	是	正确的	,	”	回复	贝尼托	.

“你说得对，”贝尼托回答道。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ,

“	My	friend	,	”	said	Manoel	to	the	foreman	of	the	raft	,
”	我的	朋友	,	”	说	马诺埃尔	到	这	领班	的	这	筏	,

“我的朋友，”马诺埃尔对木筏的领班说，

“ [dʒʌst] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪskəʊt] .

“	just	feel	in	the	pocket	of	the	waistcoat	.
”	只是	感觉	在	这	口袋	的	这	马甲	.

“摸摸马甲口袋就知道了。”

” [ðə; ði] ['fɔːmən] [əu'bei] .

”	The	foreman	obeyed	.
”	这	领班	服从	.

工头服从了。

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] , [wɪð] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [skruːd] [ɒn] ,

He	drew	forth	a	metal	case	,	with	the	cover	screwed	on	,
他	画	前进	一个	金属	案件	,	和	这	覆盖	螺丝	在	,

他拿出一个金属盒子，盖子是用螺丝拧上的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn][nəʊ] [wei] [frɒm; frəm][ɪts] ['spdʒən] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	which	seemed	to	have	suffered	in	no	way	from	its	sojourn	in	the	water
和	哪个	似乎	到	有	遭受	在	不	方式	从	它是	旅居	在	这	水

.

:

.

而且似乎并没有因为在水中浸泡而受到任何影响。

“ [ðə; ði]['peɪpə(r)] !

“	The	paper	!
“	这	纸	!

“报纸！

[ɪz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

Is	the	paper	still	inside	?	”	exclaimed	Benito	,	who	could	not	contain	himself	.
是	这	纸	仍然	里面	?	”	惊呼	贝尼托	,	WHO	可以	不是	包含	他自己	.

“那张纸还在里面吗？”贝尼托激动地喊道，再也按捺不住。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] [keɪs] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] .

“	It	is	for	the	magistrate	to	open	this	case	!	”	answered	Manoel	.
“	它	是	为了	这	地方法官	到	打开	这	案件	!	”	回答	马诺埃尔	.

“这案子应该由法官来决定是否立案！”马诺埃尔回答道。

“ [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] [bi'lɔŋz] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [faʊnd]

“	To	him	alone	belongs	the	duty	of	verifying	that	the	document	was	found
“	到	他	独自的	属于	这	责任	的	核实	那	这	文档	曾是	成立

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

within	it	.	”
之内	它	.	”

“只有他才有责任核实该文件是否确实在里面找到。”

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
“	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[ə'gen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mə'nuːˌɛl] , ” [sed] [bə'naitəu] .

Again	you	are	right	,	Manoel	,	”	said	Benito	.
再次	你	是	正确的	,	马诺埃尔	,	”	说	贝尼托	.

“你说的又对了，马诺埃尔，”贝尼托说道。

“ [tuː; tə] [mə'naʊs] , [maɪ] [frendz] — [tuː; tə] [mə'naʊs] !

“	To	Manaos	,	my	friends	—	to	Manaos	!
“	到	马瑙斯	,	我的	朋友们	—	到	马瑙斯	!

“致马瑙斯，我的朋友们——致马瑙斯！”

” [bə'naitəu] , [mə'nuːˌɛl] , [frə'goʊsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən] [huː] [held] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪ'miːdiətli]

”	Benito	,	Manoel	,	Fragoso	,	and	the	foreman	who	held	the	case	,	immediately
”	贝尼托	,	马诺埃尔	,	弗拉戈索	,	和	这	领班	WHO	握住	这	案件	,	立即地

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'rəʊg] ,

jumped	into	one	of	the	pirogues	,
跳了起来	进入	一	的	这	独木舟	,

“贝尼托、马诺埃尔、弗拉戈索和负责此案的工头立即跳进一艘独木舟里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] , [wen] [frə'goʊsoʊ] [sed] :

and	were	starting	off	,	when	Fragoso	said	:
和	是	开始	离开	,	什么时候	弗拉戈索	说	:

正当他们开始交谈时，弗拉戈索说道：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] ?
“ And the corpse ?
“ 和 这 尸体 ?

“那具尸体呢？”

” [ðə; ði] [pɪˈrəʊg] [stɒpt] .
” The pirogue stopped .
” 这 独木舟 停止 .

独木舟停了下来。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θrəʊn] [bæk] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
In fact , the Indians had already thrown back the body into the water ,
在 事实 , 这 印度人 有 已经 抛掷 后退 这 身体 进入 这 水 ,

事实上，印第安人已经把尸体扔回了水里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
and it was drifting away down the river .
和 它 曾是 漂流 离开 向下 这 河 .

它顺着河水漂走了。

“ [ˈtɔːrɪz] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , ” [sed] [bəˈnaitəu] .
“ Torres was only a scoundrel , ” said Benito .
“ 托雷斯 曾是 仅有的 一个 恶棍 , ” 说 贝尼托 .

“托雷斯只是个无赖，”贝尼托说。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɒd] [ðæt] [strʌk] [hɪm] ,
“ If I had to fight him , it was God that struck him ,
“ 如果 我 有 到 斗争 他 , 它 曾是 上帝 那 击 他 ,

“如果非要我跟他打，那也是上帝击倒了他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ˈʌnˈberid] !
and his body ought not to go unburied !
和 他的 身体 应该 不是 到 去 未掩埋的 !

他的遗体不应该无人埋葬！

” [ænd; ənd][səʊ] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɪˈrəʊg] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːps] ,
” And so orders were given to the second pirogue to recover the corpse ,
” 和 所以 订单 是 给定 到 这 第二 独木舟 到 恢复 这 尸体 ,

于是，第二艘独木舟奉命去打捞尸体。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [əˈweɪt] [ɪts] [ˈberiəl] .
and take it to the bank to await its burial .
和 拿 它 到 这 银行 到 等待 它是 葬礼 .

然后把它带到银行，等待埋葬。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [preɪ] ,
But at the same moment a flock of birds of prey ,
但 在 这 相同的 片刻 一个 群 的 鸟类 的 猎物 ,

但就在同一时刻，一群猛禽，

[wɪtʃ] [skɪmd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [paʊnst] [ɒn][ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈbɒdi] .
which skimmed along the surface of the stream , pounced on the floating body .
哪个 脱脂 沿着 这 表面 的 这 溪流 , 猛扑 在 这 漂浮的 身体 .

它掠过溪流表面，猛扑向漂浮的尸体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [smɔːl] [ˈvʌltʃə(r)] , [wɪð] [ˈneɪkɪd] [neks] [ænd; ənd] [lɒŋ] [klɔːz]
They were urubus , a kind of small vulture , with naked necks and long claws
他们 是 乌鲁布斯 , 一个 种类 的 小的 秃鹫 , 和 裸 脖子 和 长的 爪子

,
,
,

它们是乌鲁布斯秃鹫，一种小型秃鹫，脖子裸露，爪子很长。

[ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [krəʊz] .

and	black	as	crows	.
和	黑色的	作为	乌鸦	.

黑得像乌鸦。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [və'ræsəti] [ɪz] [ʌn'pærəleld]

In	South	America	they	are	known	as	gallinazos	,	and	their	voracity	is	unparalleled
在	南	美国	他们	是	已知	作为	-	,	和	他们的	贪婪	是	无与伦比

. : .

在南美洲，它们被称为gallinazos，它们的贪婪程度无与伦比。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [tɔːn] ['əʊpən][baɪ][ðeə(r)] [biːks] , [geɪv] [fɔːθ] [ðə; ði]['gæsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	body	,	torn	open	by	their	beaks	,	gave	forth	the	gases	which	inflated	it	,
这	身体	,	撕裂	打开	经过	他们的	喙	,	给予	前进	这	气体	哪个	膨胀	它	,

它们的喙撕开了它们的躯体，释放出气体使躯体膨胀起来。

[ɪts] ['densəti] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [daʊn] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

its	density	increased	,	it	sank	down	little	by	little	,
它是	密度	增加	,	它	沉没	向下	小的	经过	小的	,

它的密度增加，它一点一点地下沉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	for	the	last	time	what	remained	of	Torres	disappeared	beneath	the
和	为了	这	最后的	时间	什么	剩余	的	托雷斯	消失	下面	这

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

waters	of	the	Amazon	.
水	的	这	亚马逊	.

托雷斯岛的残骸最终消失在亚马逊河的水下。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'naʊs] .

Ten	minutes	afterward	the	pirogue	arrived	at	Manaos	.
十	分钟	之后	这	独木舟	到达的	在	马瑙斯	.

十分钟后，独木舟抵达马瑙斯。

[bə'naitəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

Benito	and	his	companions	jumped	ashore	,	and	hurried	through	the	streets
贝尼托	和	他的	同伴	跳了起来	岸上	,	和	慌忙	通过	这	街道

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

贝尼托和他的同伴们跳上岸，匆匆穿过镇上的街道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - , [ænd; ənd]

In	a	few	minutes	they	had	reached	the	dwelling	of	Judge	Jarriuez	,	and
在	一个	很少	分钟	他们	有	达到	这	住宅	的	法官	-	,	和

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,

informed	him	,
知情的	他	,

几分钟后，他们到达了贾里厄斯法官的住所，并告知了他：

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

through	one	of	his	servants	,	that	they	wished	to	see	him	immediately	.
通过	一	的	他的	仆人	,	那	他们	希望	到	看	他	立即地	.

通过他的一名仆人，他们表示希望立即见到他。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

The	judge	ordered	them	to	be	shown	into	his	study	.
这	法官	订购	他们	到	是	所示	进入	他的	学习	.

法官命令将他们带到他的书房。

[ðeə(r)] [mə'nuːˌɛl] [riˈkaunt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

There	Manoel	recounted	all	that	had	passed	,
那里	马诺埃尔	叙述	全部	那	有	通过了	,

马诺埃尔在那里讲述了所有发生的事情，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [keɪs]

from	the	moment	when	Torres	had	been	killed	until	the	moment	when	the	case
从	这	片刻	什么时候	托雷斯	有	到过	被杀	直到	这	片刻	什么时候	这	案件

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːps] ,

had	been	found	on	his	corpse	,
有	到过	成立	在	他的	尸体	,

从托雷斯被杀的那一刻起，直到在他尸体上发现这个箱子的那一刻起，

[ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːmən] .

and	taken	from	his	breast	-	pocket	by	the	foreman	.
和	已采取	从	他的	胸部	-	口袋	经过	这	领班	.

被工头从他胸前的口袋里拿走了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ɔːl] [ðæt] - [də'kɔːstə]

Although	this	recital	was	of	a	nature	to	corroborate	all	that	Joam	Dacosta
虽然	这	独奏会	曾是	的	一个	自然	到	证实	全部	那	-	达科斯塔

[hæd; həd] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ,

had	said	on	the	subject	of	Torres	,
有	说	在	这	主题	的	托雷斯	,

虽然这次叙述的目的是为了证实乔姆·达科斯塔就托雷斯一事所说的一切，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] ,

and	of	the	bargain	which	he	had	endeavored	to	make	,
和	的	这	便宜货	哪个	他	有	努力	到	制作	,

以及他曾努力达成的交易，

[dʒʌdʒ] - [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] .

Judge	Jarriquez	could	not	restrain	a	smile	of	incredulity	.
法官	-	可以	不是	抑制	一个	微笑	的	怀疑	.

贾里克斯法官忍不住露出了难以置信的微笑。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [sɜː(r)] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] .

“	There	is	the	case	,	sir	,	”	said	Manoel	.
”	那里	是	这	案件	,	先生	,	”	说	马诺埃尔	.

“案情就是这样，先生，”马诺埃尔说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

“	For	not	a	single	instant	has	it	been	in	our	hands	,
”	为了	不是	一个	单身的	立即的	有	它	到过	在	我们的	双手	,

“因为没有一刻它掌握在我们手中，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][hiː; hi] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi]

and	the	man	who	gives	it	to	you	is	he	who	took	it	from	the	body
和	这	男人	WHO	给予	它	到	你	是	他	WHO	采取	它	从	这	身体

[ɒv; əv] ['tɔːrɪz] .

of	Torres	.
的	托雷斯	.

把东西给你的人，就是从托雷斯的尸体上取走它的人。

” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ,

”	The	magistrate	took	the	case	and	examined	it	with	care	,
”	这	地方法官	采取	这	案件	和	检查	它	和	关心	,

“地方法官受理了此案，并仔细审查了案情。”

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs]

turning	it	over	and	over	as	though	it	were	made	of	some	precious
转弯	它	超过	和	超过	作为	尽管	它	是	制成	的	一些	宝贵的

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

反复翻看，仿佛它是用某种珍贵材料制成的。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ˌɪn'saɪd] ['saʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɪŋ] .

Then	he	shook	it	,	and	a	few	coins	inside	sounded	with	a	metallic	ring	.
然后	他	摇晃	它	,	和	一个	很少	硬币	里面	听起来	和	一个	金属	戒指	.

然后他摇了摇，里面的几枚硬币发出金属碰撞的叮当声。

[dɪd] [nɒt] , [ðen] ,

Did	not	,	then	,
做过	不是	,	然后	,

那么，就没有。

[ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] — [ðə; ði]

the	case	contain	the	document	which	had	been	so	much	sought	after	—	the
这	案件	包含	这	文档	哪个	有	到过	所以	很多	寻求	后	—	这

['dɒkjumənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] - ,

document	written	in	the	very	hand	of	the	true	author	of	the	crime	of	Tijuco	,
文档	书面	在	这	非常	手	的	这	真的	作者	的	这	犯罪	的	-	,

案件中包含一份人们苦苦寻觅的文件——一份由蒂茹科惨案的真正凶手亲笔书写的文件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)l] [praɪs] [tuː; tə] -

and	which	Torres	had	wished	to	sell	at	such	an	ignoble	price	to	Joam
和	哪个	托雷斯	有	希望	到	卖	在	这样的	一个	卑鄙的	价格	到	-

[də'kɔːstə] ?

Dacosta	?
达科斯塔	?

托雷斯究竟想以如此卑鄙的价格将哪件东西卖给乔姆·达科斯塔?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪ'revəkəbli] [lɒst] ?

Was	this	material	proof	of	the	convict's	innocence	irrevocably	lost	?
曾是	这	材料	证明	的	这	罪犯的	无辜	不可逆转地	丢失的	?

证明罪犯无罪的这一物证是否已经无可挽回地丢失了?

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]

We	can	easily	imagine	the	violent	agitation	which	had	seized	upon	the
我们	能	容易地	想象	这	暴力	搅动	哪个	有	查获	之上	这

[spek'tetər] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] .

spectators	of	this	scene	.
观众	的	这	场景	.

我们可以很容易地想象到，当时在场的观众是多么激动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第14/17页

[bə'naitəu][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] .

Benito	**could**	**scarcely**	**utter**	**a**	**word**	**,**	**he**	**felt**	**his**	**heart**	**ready**	**to**	**burst**	**.**
贝尼托	可以	几乎	说出	一个	单词	,	他	毛毡	他的	心	准备好	到	爆裂	.

贝尼托几乎说不出话来，他感觉自己的心脏快要爆炸了。

“ ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !

“	**Open**	**it**	**,**	**sir**	**!**
”	打开	它	,	先生	!

“先生，打开它！”

['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] !

open	**the**	**case**	**!**
打开	这	案件	!

打开箱子！

” [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .

”	**he**	**at**	**last**	**exclaimed**	**,**	**in**	**a**	**broken**	**voice**	**.**
”	他	在	最后的	惊呼	,	在	一个	破碎的	嗓音	.

“他终于用哽咽的声音喊道。”

[dʒʌdʒ] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði][lɪd] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

Judge	**Jarriquez**	**began**	**to**	**unscrew**	**the**	**lid**	**;**	**then**	**,**	**when**	**the**	**cover**	**was**	**removed**	**,**
法官	-	开始	到	拧开	这	盖	;	然后	,	什么时候	这	覆盖	曾是	已移除	,

贾里克斯法官开始拧开盖子；然后，当盖子被取下时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ,

he	**turned**	**up**	**the**	**case**	**,**
他	转向	向上	这	案件	,

他找到了这个案子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [drɒpt] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	**from**	**it**	**a**	**few**	**pieces**	**of**	**gold**	**dropped**	**out**	**and**	**rolled**	**on**	**the**	**table**
和	从	它	一个	很少	件	的	金子	掉落	出去	和	滚动	在	这	桌子

.

:
.

从里面掉出几块金子，滚落在桌子上。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)] !

“	**But**	**the**	**paper**	**!**
”	但	这	纸	!

但是那份文件！

[ðə; ði]['peɪpə(r)] !

the	**paper**	**!**
这	纸	!

论文！

” [ə'gen] [gɑːspt] [bə'naitəu] , [huː] [klʌtʃt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

”	**again**	**gasped**	**Benito**	**,**	**who**	**clutched**	**hold**	**of**	**the**	**table**	**to**	**save**	**himself**	**from**
”	再次	倒吸一口气	贝尼托	,	WHO	紧握	抓住	的	这	桌子	到	节省	他自己	从

['fɔːlɪŋ] .

falling	**.**
坠落	.

“贝尼托又喘了口气，他紧紧抓住桌子，以免摔倒。”

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

The	magistrate	put	his	fingers	into	the	case	and	drew	out	,	not	without	difficulty	,
这	地方法官	放	他的	手指	进入	这	案件	和	画	出去	,	不是	没有	困难	,

法官将手指伸进箱子里，费了好大劲才抽出来。

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['peɪpə(r)] , ['fəʊldɪd] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]

a	faded	paper	,	folded	with	care	,	and	which	the	water	did	not	seem	to
一个	褪色	纸	,	折叠	和	关心	,	和	哪个	这	水	做过	不是	似乎	到

[hæv; həv]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] .

have	even	touched	.
有	甚至	感动	.

一张褪色的纸，折叠得很仔细，似乎连水都没碰到过。

“ [ðə; ði] ['dɒkjumənt] !

“	The	document	!
“	这	文档	!

“这份文件！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɒkjumənt] !

that	is	the	document	!
那	是	这	文档	!

这就是文件！

” ['ʃaʊtɪd] [frə'goʊsoʊ] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['peɪpə(r)][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tɔːrɪz] !

”	shouted	Fragoso	;	“	that	is	the	very	paper	I	saw	in	the	hands	of	Torres	!
”	喊叫	弗拉戈索	;	“	那	是	这	非常	纸	我	锯	在	这	双手	的	托雷斯	!

“弗拉戈索喊道：‘那正是我在托雷斯手里看到的那张纸！’”

” [dʒʌdʒ] - [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

”	Judge	Jarriquez	unfolded	the	paper	and	cast	his	eyes	over	it	,
”	法官	-	展开	这	纸	和	投掷	他的	眼睛	超过	它	,

贾里克斯法官展开文件，仔细端详起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]

and	then	he	turned	it	over	so	as	to	examine	it	on	the	back	and
和	然后	他	转向	它	超过	所以	作为	到	检查	它	在	这	后退	和

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

然后他把它翻过来，仔细查看了正反两面。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] .

which	were	both	covered	with	writing	.
哪个	是	两个都	涵盖	和	写作	.

两处都写满了字。

“ [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	A	document	it	really	is	!	”	said	he	;	“	there	is	no	doubt	of	that	.
“	一个	文档	它	真的	是	!	”	说	他	;	“	那里	是	不	怀疑	的	那	.

“这确实是一份文件！”他说；“这一点毋庸置疑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] ! ”

It	is	indeed	a	document	!	”
它	是	的确	一个	文档	!	”

这确实是一份文件！

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [bə'naitəu] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [pruːvz] [maɪ] ['fɑː.ðərz]

“	Yes	,	”	replied	Benito	;	“	and	that	is	the	document	which	proves	my	father's
“	是的	,	”	回复	贝尼托	;	“	和	那	是	这	文档	哪个	证明	我的	父亲的

['ɪnəs(ə)ns] ! ”

innocence	!	”
无辜	!	”

“是的，”贝尼托回答说，“这份文件就能证明我父亲的清白！”

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒʌdʒ] - ;

“	I	do	not	know	that	,	”	replied	Judge	Jarriquez	;
”	我	做	不是	知道	那	,	”	回复	法官	-	;

“我不知道，”贾里克斯法官回答说；

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	and	I	am	much	afraid	it	will	be	very	difficult	to	know	it	.	”
”	和	我	是	很多	害怕的	它	将要	是	非常	难的	到	知道	它	.	”

“我很担心，我们很难知道答案。”

“ [waɪ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [bəˈnaitəu] , [huː] [bɪˈkeɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

“	Why	?	”	exclaimed	Benito	,	who	became	pale	as	death	.
”	为什么	?	”	惊呼	贝尼托	,	WHO	成为	苍白	作为	死亡	.

“为什么？”贝尼托惊呼道，脸色变得像死人一样苍白。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪptə(ʊ)græm] , [ænd; ənd] — — ”

“	Because	this	document	is	a	cryptogram	,	and	—	—	”
”	因为	这	文档	是	一个	密码	,	和	—	—	”

“因为这份文件是一份密码文件，而且——”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][gɒt][ðə; ði] [kiː] !

“	We	have	not	got	the	key	!
”	我们	有	不是	得到	这	钥匙	!

我们没有钥匙！

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] [ˈdɒkjumənt]

THE	DOCUMENT
这	文档

文件

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsi] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)] - [dəˈkɔːstə][nɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv]

This	was	a	contingency	which	neither	Joam	Dacosta	nor	his	people	could	have
这	曾是	一个	应急措施	哪个	两者都不	-	达科斯塔	也不	他的	人们	可以	有

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

这是乔姆·达科斯塔和他的团队都始料未及的意外情况。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [fəˈgɒtn] [ðə; ði][fɜːst] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)]

In	fact	,	as	those	who	have	not	forgotten	the	first	scene	in	this	story	are	aware
在	事实	,	作为	那些	WHO	有	不是	被遗忘的	这	第一的	场景	在	这	故事	是	意识到的

,

,

,

事实上，那些没有忘记这个故事第一幕的人都知道，

[ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [fɔːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈsɪstəmz]

the	document	was	written	in	a	disguised	form	in	one	of	the	numerous	systems
这	文档	曾是	书面	在	一个	伪装	形式	在	一	的	这	很多的	系统

[juːst] [ɪn] [krɪpˈtɒgrəfi] .

used	in	cryptography	.
用过的	在	密码学	.

该文件是用密码学中使用的众多系统之一的伪装形式编写的。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

But	in	which	of	them	?
但	在	哪个	的	他们	?

但究竟是哪一种呢?

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][breɪn][wɒz; wəz]

To	discover	this	would	require	all	the	ingenuity	of	which	the	human	brain	was
到	发现	这	会	要求	全部	这	独创性	的	哪个	这	人类	脑	曾是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

要发现这一点，需要人类大脑所能发挥的所有创造力。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [bə'naɪtəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [dʒʌdʒ] - [hæd; həd][æn; ən][ɪg'zækt]

Before	dismissing	Benito	and	his	companions	,	Judge	Jarriquez	had	an	exact
前	解雇	贝尼托	和	他的	同伴	,	法官	-	有	一个	精确的

['kɒpi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,

copy	made	of	the	document	,
复制	制成	的	这	文档	,

在遣返贝尼托及其同伴之前，贾里克斯法官让人复制了一份完全相同的文件。

[ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [djuː] [kəm'pærɪs(ə)n]

and	,	keeping	the	original	,	handed	it	over	to	them	after	due	comparison
和	,	保持	这	原来的	,	递交	它	超过	到	他们	后	到期的	比较

,

,

,

保留原件，经过仔细比对后交给了他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

so	that	they	could	communicate	with	the	prisoner	.
所以	那	他们	可以	交流	和	这	囚犯	.

这样他们就可以与囚犯沟通。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ,

Then	,	making	an	appointment	for	the	morrow	,	they	retired	,
然后	,	制作	一个	预约	为了	这	明天	,	他们	退休	,

然后，他们约好第二天见面，便退休了。

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['siːɪŋ] - [də'kɔːstə] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn]

and	not	wishing	to	lose	an	instant	in	seeing	Joam	Dacosta	,	they	hastened	on
和	不是	祝	到	失去	一个	立即的	在	看到	-	达科斯塔	,	他们	加快	在

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

to	the	prison	,
到	这	监狱	,

他们一刻也不想错过见到乔姆·达科斯塔的机会，于是匆匆赶往监狱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] , [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	there	,	in	a	short	interview	,	informed	him	of	all	that	had	passed	.
和	那里	,	在	一个	短的	面试	,	知情的	他	的	全部	那	有	通过了	.

在一次简短的谈话中，他向他介绍了所有发生的事情。

- [də'kɔːstə] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Joam	Dacosta	took	the	document	and	carefully	examined	it	.
-	达科斯塔	采取	这	文档	和	小心	检查	它	.

乔姆·达科斯塔接过文件，仔细查看。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Shaking	his	head	,	he	handed	it	back	to	his	son	.
摇晃	他的	头	,	他	递交	它	后退	到	他的	儿子	.

他摇了摇头，把东西递还给了儿子。

“ [pə'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)][ɪz] [ˌðeər'ɪn] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [pruːf] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l]

“	Perhaps	,	”	he	said	,	“	there	is	therein	written	the	proof	I	shall	never	be	able
”	也许	,	”	他	说	,	”	那里	是	其中	书面	这	证明	我	将	绝不	是	有能力的

[tuː; tə] [prə'djuːs] .

to	produce	.
到	生产	.

“或许，”他说，“其中写着我永远无法拿出来的证据。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [pruːf] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] ,

But	if	that	proof	escapes	me	,
但	如果	那	证明	逃脱	我	,

但如果我无法提供那个证据，

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [dʌz] [nɒt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

if	the	whole	tenor	of	my	life	does	not	plead	for	me	,
如果	这	所有的	男高音	的	我的	生活	做	不是	恳求	为了	我	,

如果我整个人生的基调都不能为我辩护，

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][men] ,

I	have	nothing	more	to	expect	from	the	justice	of	men	,
我	有	没有什么	更多的	到	预计	从	这	正义	的	男人	,

我对人间的公正已不再抱有任何期望。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] !

and	my	fate	is	in	the	hands	of	God	!
和	我的	命运	是	在	这	双手	的	上帝	!

我的命运掌握在上帝手中！

” [ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

”	And	all	felt	it	to	be	so	.
”	和	全部	毛毡	它	到	是	所以	.

“所有人都这么认为。”

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [rɪ'meɪnd] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

If	the	document	remained	indecipherable	,	the	position	of	the	convict	was	a
如果	这	文档	剩余	无法辨认的	,	这	位置	的	这	定罪	曾是	一个

['despərət] [wʌn] .

desperate	one	.
绝望的	一	.

如果这份文件仍然无法辨认，那么这名罪犯的处境就非常绝望了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] .

“	We	shall	find	it	,	father	!	”	exclaimed	Benito	.
”	我们	将	寻找	它	,	父亲	!	”	惊呼	贝尼托	.

“我们一定会找到的，父亲！”贝尼托喊道。

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [jet] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][stænd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	There	never	was	a	document	of	this	sort	yet	which	could	stand	examination	.
”	那里	绝不	曾是	一个	文档	的	这	种类	然而	哪个	可以	站立	考试	.

“此前从未有过经得起检验的此类文件。”

[hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] — [jes] , ['kɒnfɪdəns] !

Have	confidence	—	yes	,	confidence	!
有	信心	—	是的	,	信心	!

要有自信——没错，就是自信！

['hev(ə)n] [hæz; həz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [mɪ'rækjələsli] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['vindikeit]

Heaven	has	,	so	to	speak	,	miraculously	given	us	the	paper	which	vindicates
天堂	有	,	所以	到	说话	,	奇迹般地	给定	我们	这	纸	哪个	证明清白

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

可以说，上天奇迹般地赐予了我们这份证明你清白的文件。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['gaɪdɪŋ] ['aʊə(r)][hændz][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	after	guiding	our	hands	to	recover	it	,
和	,	后	指导	我们的	双手	到	恢复	它	,

然后，引导我们的双手将其取回后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [breɪnz] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

it	will	not	refuse	to	direct	our	brains	to	unravel	it	.
它	将要	不是	拒绝	到	直接的	我们的	大脑	到	绎	它	.

它会不由自主地引导我们的大脑去解开这个谜团。

〞 - [də'kɔːstə] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bə'naɪtəu][ænd; ənd][mə'nuːˌɛl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] [men] ,

〞	Joam	Dacosta	shook	hands	with	Benito	and	Manoel	,	and	then	the	three	young	men	,
〞	-	达科斯塔	摇晃	双手	和	贝尼托	和	马诺埃尔	,	和	然后	这	三	年轻的	男人	,

“乔姆·达科斯塔与贝尼托和马诺埃尔握手，然后又与这三个年轻人握手，

[mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒæŋ'gɑːdə] , [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

much	agitated	,	retired	to	the	jangada	,	where	Yaquita	was	awaiting	them	.
很多	激动	,	退休	到	这	江加达	,	在哪里	-	曾是	等待中	他们	.

他们非常激动，回到了船舱，雅基塔在那里等着他们。

- [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ðɪ] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ,

Yaquita	was	soon	informed	of	what	had	happened	since	the	evening	—	the	reappearance	of	the	body	of	Torres	,
-	曾是	很快	知情的	的	什么	有	发生	自从	这	晚上	—	这	再次出现	的	这	身体	的	托雷斯	,

雅基塔很快就得知了当晚发生的事情——托雷斯的尸体再次出现。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [fɔːm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['kʌlprɪt] ,

the	discovery	of	the	document	,	and	the	strange	form	under	which	the	real	culprit	,
这	发现	的	这	文档	,	和	这	奇怪的	形式	在下面	哪个	这	真实的	罪魁祸首	,

这份文件的发现，以及真正的罪犯所采取的奇怪形式，

[ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əd'ventʃərə(r)] , [hæd; həd] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] — ['daʊtləs] ,

the	companion	of	the	adventurer	,	had	thought	proper	to	write	his	confession	—	doubtless	,
这	伴侣	的	这	冒险家	,	有	想法	恰当的	到	写	他的	忏悔	—	毫无疑问	,

冒险者的同伴认为应该写下他的供词——毫无疑问，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [hændz] .

so	that	it	should	not	compromise	him	if	it	fell	into	strange	hands	.
所以	那	它	应该	不是	妥协	他	如果	它	跌倒	进入	奇怪的	双手	.

这样，即使落入陌生人手中，也不会对他造成不利影响。

['nætʃ(ə)rəli] , ['liːnə][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Naturally	,	Lina	was	informed	of	this	unexpected	complication	,
自然	,	莉娜	曾是	知情的	的	这	意外	并发症	,

当然，莉娜也被告知了这一意料之外的情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][frə'goʊsoʊ] [ðæt] ['tɔːrɪz] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

and	of	the	discovery	made	by	Fragoso	that	Torres	was	an	old	captain	of
和	的	这	发现	制成	经过	弗拉戈索	那	托雷斯	曾是	一个	老的	队长	的

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]

the	woods	belonging	to	the	gang	who	were	employed	about	the	mouths	of
这	树林	属于	到	这	帮派	WHO	是	受雇	关于	这	嘴	的

[ðə; ði] [mə'dɪərə] .

the	Madeira	.
这	马德拉	.

弗拉戈索发现托雷斯是马德拉河口附近一伙伐木工的老头子。

“ [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ?

“	But	under	what	circumstances	did	you	meet	him	?
“	但	在下面	什么	情况	做过	你	见面	他	?

“但是你是在什么情况下遇到他的呢？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] .

”	asked	the	young	mulatto	.
”	问	这	年轻的	混血儿	.

“年轻的混血儿问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ˌæmə'zoʊnz] , ” [rɪ'plaɪd]

“	It	was	during	one	of	my	runs	across	the	province	of	Amazones	,	”	replied
“	它	曾是	期间	一	的	我的	跑步	穿过	这	省	的	亚马逊	,	”	回复

[frə'goʊsoʊ] ,

Fragoso	,
弗拉戈索	,

“那是在我穿越亚马逊省跑步期间，”弗拉戈索回答说。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [treɪd] . ”

“	when	I	was	going	from	village	to	village	,	working	at	my	trade	.	”
“	什么时候	我	曾是	去	从	村庄	到	村庄	,	在职的	在	我的	贸易	.	”

“那时我挨家挨户地走，靠我的手艺谋生。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][skɑː(r)] ? ”

“	And	the	scar	?	”
“	和	这	瘢痕	?	”

“那道疤痕呢？”

“ [wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

“	What	happened	was	this	:
“	什么	发生	曾是	这	:

事情经过是这样的：

[wʌn] [deɪ] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑænəz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['tɔːrɪz] ,

One	day	I	arrived	at	the	mission	of	Aranas	at	the	moment	that	Torres	,
一	天	我	到达的	在	这	使命	的	阿拉纳斯	在	这	片刻	那	托雷斯	,

有一天，我到达阿拉纳斯传教站时，托雷斯正在那里。

[huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ,

whom	I	had	never	before	seen	,
谁	我	有	绝不	前	已见	,

我以前从未见过他，

[hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][lɒt] [ðeɪ]

had	picked	a	quarrel	with	one	of	his	comrades	—	and	a	bad	lot	they
有	挑选	一个	争吵	和	一	的	他的	同志们	—	和	一个	坏的	很多	他们

[ɑː(r); ə(r)] !

are	!
是	!

他跟他的一个战友起了争执——而他们都是些坏家伙！

— [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɒrəl] [endid] [wɪð] [ə; eɪ][stæb][frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] ,

—	and	this	quarrel	ended	with	a	stab	from	a	knife	,
—	和	这	争吵	结束	和	一个	刺	从	一个	刀	,

——这场争吵最终以刀刺而告终。

[wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

which	entered	the	arm	of	the	captain	of	the	woods	.
哪个	进入	这	手臂	的	这	队长	的	这	树林	.

它进入了森林队长的手臂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['dɒktə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

There	was	no	doctor	there	,	and	so	I	took	charge	of	the	wound	,
那里	曾是	不	医生	那里	,	和	所以	我	采取	收费	的	这	伤口	,

当时没有医生，所以我负责处理伤口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . ”

and	that	is	how	I	made	his	acquaintance	.	”
和	那	是	如何	我	制成	他的	熟人	.	”

我就是这样认识他的。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

“	What	does	it	matter	after	all	,	”	replied	the	young	girl	,
“	什么	做	它	事情	后	全部	,	”	回复	这	年轻的	女孩	,

“这又有什么关系呢？”小女孩回答道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [biːn] ?

“	that	we	know	what	Torres	had	been	?
“	那	我们	知道	什么	托雷斯	有	到过	?

“我们知道托雷斯曾经是什么样的人吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

He	was	not	the	author	of	the	crime	,	and	it	does	not	help	us	in	the
他	曾是	不是	这	作者	的	这	犯罪	,	和	它	做	不是	帮助	我们	在	这

[liːst] . ”

least	.	”
至少	.	”

他并非犯罪者，但这丝毫无法帮助我们。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [frə'goʊsoʊ] ; “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

“	No	,	it	does	not	,	”	answered	Fragoso	;	“	for	we	shall	end	by	reading	the
“	不	,	它	做	不是	,	”	回答	弗拉戈索	;	“	为了	我们	将	结尾	经过	阅读	这

['dɒkjumənt] ,

document	,
文档	,

“不，并非如此，”弗拉戈索回答说；“因为我们最后要阅读这份文件。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] [wɪl] [biː; bi]['pælpəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl]

and	then	the	innocence	of	Joam	Dacosta	will	be	palpable	to	the	eyes	of	all
和	然后	这	无辜	的	-	达科斯塔	将要	是	可感知的	到	这	眼睛	的	全部

.

:
.

届时，乔姆·达科斯塔的纯真将清晰地展现在所有人眼前。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv][bə'naitəu] , [ɒv; əv][mə'nuːˌɛl] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

”	This	was	likewise	the	hope	of	Yaquita	,	of	Benito	,	of	Manoel	,	and	of
”	这	曾是	同样地	这	希望	的	-	,	的	贝尼托	,	的	马诺埃尔	,	和	的

['mɪnjə] ,

Minha	,
敏哈	,

“这也是亚基塔、贝尼托、马诺埃尔和米尼亚的希望。”

[ænd; ənd] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðeɪ] [pɑːst] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn] [in'devə] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)]

and	,	shut	up	in	the	house	,	they	passed	long	hours	in	endeavoring	to	decipher
和	,	关闭	向上	在	这	房子	,	他们	通过了	长的	小时	在	努力	到	解码

[ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] .

the	writing	.
这	写作	.

于是，他们把自己关在房子里，花了很长时间努力破译这些文字。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊp] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] —

But	if	it	was	their	hope	—	and	there	is	no	need	to	insist	on	that	point	—
但	如果	它	曾是	他们的	希望	—	和	那里	是	不	需要	到	坚持	在	那	观点	—

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - .

it	was	none	the	less	that	of	Judge	Jarriquez	.
它	曾是	没有任何	这	较少的	那	的	法官	-	.

但即便这是他们的希望——这一点无需赘述——那也是贾里克斯法官的希望。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

After	having	drawn	up	his	report	at	the	end	of	his	examination	establishing
后	拥有	绘制	向上	他的	报告	在	这	结尾	的	他的	考试	建立

[ðə; ðɪ] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] ,

the	identity	of	Joam	Dacosta	,
这	身份	的	-	达科斯塔	,

在调查结束后，他撰写了报告，确定了乔姆·达科斯塔的身份。

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

the	magistrate	had	sent	it	off	to	headquarters	,
这	地方法官	有	发送	它	离开	到	总部	,

地方官已将信送往总部。

[ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]

and	therewith	he	thought	he	had	finished	with	the	affair	so	far	as
和	由此	他	想法	他	有	完成的	和	这	事务	所以	远的	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

he	was	concerned	.
他	曾是	担心的	.

至此，他认为这件事就他而言已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

It	could	not	well	be	otherwise	.
它	可以	不是	出色地	是	否则	.

除此之外，别无他法。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɒkjumənt] ,

On	the	discovery	of	the	document	,
在	这	发现	的	这	文档	,

文件被发现后，

- ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Jarriquez	suddenly	found	himself	face	to	face	with	the	study	of	which	he	was
-	突然	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	学习	的	哪个	他	曾是

[ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] .

a	master	.
一个	掌握	.

贾里克斯突然发现自己正面对着他曾经精通的研究领域。

[hiː; hi] , [ðə; ðɪ] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] [njuː'merɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [ðə; ðɪ] ['sɒlvə(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['prɔːbləmz] ,

He	,	the	seeker	after	numerical	combinations	,	the	solver	of	amusing	problems	,
他	,	这	寻求者	后	数值	组合	,	这	求解器	的	有趣	问题	,

[ðə; ðɪ] ['ɑːnsərə(r)] [ɒv; əv] [ʃə'rɑːdz] ,

the	answerer	of	charades	,
这	回答者	的	猜谜游戏	,

他，数字组合的探索者，趣味问题的解决者，猜谜游戏的解答者，

[ˈriːbəs] , - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ˈelɪmənt] .

rebuses	,	logogryphs	,	and	such	things	,	was	at	last	in	his	true	element	.
谜语	,	-	,	和	这样的	事物	,	曾是	在	最后的	在	他的	真的	元素	.

谜语、象形文字等等，他终于找到了真正的归属。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [mait] [pəˈhæps] [kənˈteɪn] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -

At	the	thought	that	the	document	might	perhaps	contain	the	justification	of	Joam
在	这	想法	那	这	文档	可能	也许	包含	这	理由	的	-

[dəˈkɔːstə] ,

Dacosta	,
达科斯塔	,

想到这份文件或许会包含乔姆·达科斯塔的辩护理由，

[hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænəlɪst] [əˈraʊzd] .

he	felt	all	the	instinct	of	the	analyst	aroused	.
他	毛毡	全部	这	本能	的	这	分析师	被唤醒	.

他感到自己作为分析师的所有本能都被激发了出来。

[hɪə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪptə(ʊ)græm] !

Here	,	before	his	very	eyes	,	was	a	cryptogram	!
这里	,	前	他的	非常	眼睛	,	曾是	一个	密码	!

就在他眼前，竟然出现了一个密码！

[ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ɪts]

And	so	from	that	moment	he	thought	of	nothing	but	how	to	discover	its
和	所以	从	那	片刻	他	想法	的	没有什么	但	如何	到	发现	它是

[ˈmiːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

从那一刻起，他满脑子想的都是如何弄明白它的含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]

and	it	is	scarcely	necessary	to	say	that	he	made	up	his	mind	to	work	at
和	它	是	几乎	必要的	到	说	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	工作	在

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuəsli] ,

it	continuously	,
它	持续	,

几乎无需赘言，他下定决心要坚持不懈地努力。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

even	if	he	forgot	to	eat	or	to	drink	.
甚至	如果	他	忘了	到	吃	或者	到	喝	.

即使他忘记吃饭或喝水。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [dʒʌdʒ] - [ɪnˈstɔːld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]

After	the	departure	of	the	young	people	,	Judge	Jarriquez	installed	himself	in	his
后	这	离开	的	这	年轻的	人们	,	法官	-	已安装	他自己	在	他的

[ˈstʌdi] .

study	.
学习	.

年轻人离开后，贾里克斯法官回到自己的书房。

[hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [bɑːd] [əˈgenst] [ˈevri] [wʌn] , [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt]

His	door	,	barred	against	every	one	,	assured	him	of	several	hours	of	perfect
他的	门	,	禁止	反对	每一个	一	,	保证	他	的	一些	小时	的	完美的

[ˈsɒlətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

他紧闭的房门隔绝了所有人，确保他能享受几个小时的绝对独处时光。

[hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

His	spectacles	were	on	his	nose	,	his	snuff	-	box	on	the	table	.
他的	眼镜	是	在	他的	鼻子	,	他的	鼻烟	-	盒子	在	这	桌子	.

他的眼镜架在鼻子上，鼻烟盒放在桌子上。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [fɪ'nes] [ænd; ənd][sə'gæsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	took	a	good	pinch	so	as	to	develop	the	finesse	and	sagacity	of	his
他	采取	一个	好的	捏	所以	作为	到	发展	这	技巧	和	睿智	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他狠狠地掐了一掐，以培养自己敏锐的思维和智慧。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['dɒkjumənt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

He	picked	up	the	document	and	became	absorbed	in	meditation	,
他	挑选	向上	这	文档	和	成为	吸收	在	冥想	,

他拿起文件，陷入沉思。

[wɪtʃ] [su:n] [bɪ'keɪm] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] .

which	soon	became	materialized	in	the	shape	of	a	monologue	.
哪个	很快	成为	实体化	在	这	形状	的	一个	独白	.

很快，这种想法就以独白的形式呈现出来。

[ðə; ði] ['wɜ:ði] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnrɪ'zɜ:vd] [men] [hu:] [θɪŋk] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [ə'laʊd]

The	worthy	justice	was	one	of	those	unreserved	men	who	think	more	easily	aloud
这	值得	正义	曾是	一	的	那些	毫无保留	男人	WHO	思考	更多的	容易地	大声

[ðæn; ðən][tu:; tə][hɪm'self] .

than	to	himself	.
比	到	他自己	.

这位德高望重的法官是那种直言不讳的人，他更喜欢把想法说出来而不是自己思考。

“ [let] [ˌju: 'es] [prə'si:d] [wɪð] ['meθəd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Let	us	proceed	with	method	,	”	he	said	.
”	让	我们	继续	和	方法	,	”	他	说	.

“让我们按部就班地进行吧，”他说。

“ [nəʊ] ['meθəd] , [nəʊ]['lɒdʒɪk] ; [nəʊ]['lɒdʒɪk] , [nəʊ] [sək'ses] .

“	No	method	,	no	logic	;	no	logic	,	no	success	.
”	不	方法	,	不	逻辑	;	不	逻辑	,	不	成功	.

没有方法，就没有逻辑；没有逻辑，就没有成功。

” [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɒkjumənt] , [hi:; hi][ræn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,

”	Then	,	taking	the	document	,	he	ran	through	it	from	beginning	to	end	,
”	然后	,	采取	这	文档	,	他	跑	通过	它	从	开始	到	结尾	,

然后，他接过文件，从头到尾通读了一遍。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

without	understanding	it	in	the	least	.
没有	理解	它	在	这	至少	.

完全不理解。

[ðə; ði]['dɒkjumənt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	document	contained	a	hundred	lines	,	which	were	divided	into	half	a	dozen
这	文档	包含	一个	百	线条	,	哪个	是	分割	进入	一半	一个	打

['pærəgrɑ:fs] .

paragraphs	.
段落	.

这份文件共有一百行，分为六个段落。

“ [hʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; “ [tu:; tə][traɪ] ['evri] ['pærəgrɑ:f] ,

“	Hum	!	”	said	the	judge	,	after	a	little	reflection	;	“	to	try	every	paragraph	,
”	哼	!	”	说	这	法官	,	后	一个	小的	反射	;	“	到	尝试	每一个	段落	,

“嗯！”法官略作思考后说道，“要逐条审理，

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] ['preʃəs] [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

one	after	the	other	,	would	be	to	lose	precious	time	,	and	be	of	no	use	.
一	后	这	其他	,	会	是	到	失去	宝贵的	时间	,	和	是	的	不	使用	.

一个接一个地做，只会浪费宝贵的时间，而且毫无用处。

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pærəgrɑːfs] ,

I	had	better	select	one	of	these	paragraphs	,
我	有	更好的	选择	一	的	这些	段落	,

我最好从这些段落中选一个。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	take	the	one	which	is	likely	to	prove	the	most	interesting	.
和	拿	这	一	哪个	是	可能	到	证明	这	最多	有趣的	.

选择最有可能最有趣的那一个。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,

Which	of	them	would	do	this	better	than	the	last	,
哪个	的	他们	会	做	这	更好的	比	这	最后的	,

他们之中谁能比上一个做得更好?

[weə(r)] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [sʌmd] [ʌp] ?

where	the	recital	of	the	whole	affair	is	probably	summed	up	?
在哪里	这	独奏会	的	这	所有的	事务	是	大概	总结	向上	?

整个事件的始末大概可以概括在哪里?

['prɒpə(r)] [nems] [maɪt] [pʊt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [træk] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] ;

Proper	names	might	put	me	on	the	track	,	among	others	that	of	Joam	-	Dacosta	;
恰当的	姓名	可能	放	我	在	这	追踪	,	之中	其他的	那	的	-		达科斯塔	;

专有名词或许能帮我找到线索，比如 Joam Dacosta 的名字;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ,

and	if	he	had	anything	to	do	with	this	document	,
和	如果	他	有	任何事物	到	做	和	这	文档	,

如果他与这份文件有任何关系，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['evɪdəntli] [nɒt][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ɪts] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] .

his	name	will	evidently	not	be	absent	from	its	concluding	paragraph	.
他的	姓名	将要	显然	不是	是	缺席的	从	它是	总结	段落	.

他的名字显然不会缺席文章的最后一段。

" [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] ,

"	The	magistrate's	reasoning	was	logical	,
"	这	地方法官的	推理	曾是	逻辑	,

"法官的推理合乎逻辑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [raɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

and	he	was	decidedly	right	in	bringing	all	his	resources	to	bear	in	the	first
和	他	曾是	绝对地	正确的	在	带来	全部	他的	资源	到	熊	在	这	第一的

[pleɪs] [ɒn][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm][æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪts][lɑːst] ['pærəgrɑːf] .

place	on	the	gist	of	the	cryptogram	as	contained	in	its	last	paragraph	.
地方	在	这	要旨	的	这	密码	作为	包含	在	它是最后的		段落	.

他首先将所有资源投入到密码的最后一段所包含的要旨上，这无疑是正确的。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,

Here	is	the	paragraph	,
这里	是	这	段落	,

以下是该段落:

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'gen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [səʊ]

for	it	is	necessary	to	again	bring	it	before	the	eyes	of	the	reader	so
为了	它	是	必要的	到	再次	带来	它	前	这	眼睛	的	这	读者	所以

[æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [æn; ən] ['ænəlɪst] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

as	to	show	how	an	analyst	set	to	work	to	discover	its	meaning	.
作为	到	展示	如何	一个	分析师	放	到	工作	到	发现	它是	意义	.

因为有必要再次将它呈现在读者面前，以便向他们展示分析师是如何着手发现它的含义的。

“ [piː][eɪtʃ][waɪ][dʒeɪ][es][el][waɪ][diː][diː][kjuː][ef][diː][zed][eks][dʒiː][ə; eɪ][es][dʒiː][zed][zed][kjuː][kjuː][iː][eɪtʃ][eks]

“	P	h	y	j	s	l	y	d	d	q	f	d	z	x	g	a	s	g	z	z	q	q	e	h	x
“	P	h	是	j	s	我	是	d	d	q	f	d	z	x	克	一个	s	克	z	z	q	q	e	h	x

[dʒiː][keɪ][ef][en][diː][ɑː(r)][eks]

g	k	f	n	d	r	x
克	k	f	n	d	r	x

“P hyjslyddqfdzxgasgzzqq ehxgkfndrx

[juː][dʒeɪ][juː][dʒiː]

u	j	u	g
你	j	你	克

ujug

[ai][əʊ][siː]

I	o	c
我	o	c

我 oc

[waɪ][tiː][diː][eks][viː][keɪ][es][biː][eks][eɪtʃ][eɪtʃ][juː]

y	t	d	x	v	k	s	b	x	h	h	u
是	t	d	x	v	k	s	b	x	h	h	你

ytdxvksbxhhu

[waɪ][piː][əʊ][eɪtʃ][diː][viː]

y	p	o	h	d	v
是	p	o	h	d	v

ypohdv

[waɪ][ɑː(r)][waɪ][em][eɪtʃ][juː][eɪtʃ][piː][juː]

y	r	y	m	h	u	h	p	u
是	r	是	米	h	你	h	p	你

yrymhuhpu

[waɪ][diː][keɪ][dʒeɪ][əʊ][eks][piː][eɪtʃ][iː][tiː][əʊ][zed][el][es][el][iː][tiː][en][piː][em]

y	d	k	j	o	x	p	h	e	t	o	z	l	s	l	e	t	n	p	m
是	d	k	j	o	x	p	h	e	t	o	z	我	s	我	e	t	n	p	米

ydkjoxphetozlsletnpm

[viː][ef][ef][əʊ][viː][piː][diː][piː][ə; eɪ][dʒeɪ][eks][eɪtʃ][waɪ][waɪ][en]

v	f	f	o	v	p	d	p	a	j	x	h	y	y	n
v	f	f	o	v	p	d	p	一个	j	x	h	是	是	n

vffovpdpajxhyyn

[əʊ][dʒeɪ][waɪ][dʒiː][dʒiː][ə; eɪ][waɪ][em][iː][kjuː]

o	j	y	g	g	a	y	m	e	q
o	j	是	克	克	一个	是	米	e	q

ojyggaymeq

[waɪ][en][ef][juː]

y	n	f	u
是	n	f	你

ynfu

[kjuː][el][en][em][viː][el][waɪ][ef][dʒiː][es][juː][zed][em]

q	l	n	m	v	l	y	f	g	s	u	z	m
q	我	n	米	v	我	是	f	克	s	你	z	米

qlnmvlyfgsuzm

[kjuː]

q
q

q

[aɪ][zed][tiː][el][biː]

I	z	t	l	b
我	z	t	我	b

我 ztlb

[kjuː]

q
q

q

[kjuː][waɪ][juː][dʒiː][es][kjuː][iː][juː][biː][viː][en][ɑː(r)][siː][ɑː(r)][iː][diː][dʒiː][ɑː(r)][juː][zed][biː][el][ɑː(r)][em]

q	y	u	g	s	q	e	u	b	v	n	r	c	r	e	d	g	r	u	z	b	l	r	m
q	是	你	克	s	q	e	你	b	v	n	r	c	r	e	d	克	r	你	z	b	我	r	米

qyugsqeubvnrcredgruzb lrm

[eks][waɪ][juː]

x	y	u
x	是	你

尤

[eɪtʃ]

h
h

h

[kjuː][eɪtʃ][piː][zed][diː][ɑː(r)][ɑː(r)][dʒiː][siː][ɑː(r)][əʊ]

q	h	p	z	d	r	r	g	c	r	o
q	h	p	z	d	r	r	克	c	r	o

qhpzdrrgcro

[eɪtʃ]

h
h

h

[iː][piː][kjuː][eks][juː]

e	p	q	x	u
e	p	q	x	你

埃普克许

[ef][aɪ][viː][viː][ɑː(r)][piː][el]

f	I	v	v	r	p	l
f	我	v	v	r	p	我

I vvrpl

[piː]

p
p

p

[eɪtʃ]

h
h

h

[əʊ][en][tiː][eɪtʃ][viː][diː][diː][kjuː][ef][eɪtʃ][kjuː][es][en][tiː][zed][eɪtʃ]

o	**n**	**t**	**h**	**v**	**d**	**d**	**q**	**f**	**h**	**q**	**s**	**n**	**t**	**z**	**h**
o	n	t	h	v	d	d	q	f	h	q	s	n	t	z	h

onthvddqfhqsntzh

[eɪtʃ][eɪtʃ][en]

h	**h**	**n**
h	h	n

hhn

[ef][iː]

f	**e**
f	e

费

[piː][em]

p	**m**
p	米

下午

[kjuː]

q
q

q

[keɪ][waɪ][juː][juː]

k	**y**	**u**	**u**
k	是	你	你

久

[iː]

e
e

e

[eks][keɪ][tiː]

x	**k**	**t**
x	k	t

xkt

[əʊ]

o
o

o

[dʒiː][zed][dʒiː][keɪ][waɪ][juː][juː][em][ef]

g	**z**	**g**	**k**	**y**	**u**	**u**	**m**	**f**
克	z	克	k	是	你	你	米	f

gzgkyuumf

[viː][ai]

v	**I**
v	我

v I

[dʒeɪ][diː][kjuː][diː][piː][zed][dʒeɪ][kjuː][es]

j	**d**	**q**	**d**	**p**	**z**	**j**	**q**	**s**
j	d	q	d	p	z	j	q	s

jdqdpzjqs

[waɪ][keɪ][ɑː(r)][piː][el][eks][eɪtʃ]

y	**k**	**r**	**p**	**l**	**x**	**h**
是	k	r	p	我	x	h

ykrplxh

[eks][kjuː][ɑː(r)][waɪ][em][viː][keɪ]
x **q** **r** **y** **m** **v** **k**
x q r 是 米 v k

xqrymvk

[el][əʊ]
l **o**
我 o

洛

[eɪtʃ]
h
h

h

[eɪtʃ][eɪtʃ]
h **h**
h h

嗯

[əʊ][tiː][əʊ][zed][viː][diː][keɪ][es][piː][piː][es][juː][viː][dʒeɪ][eɪtʃ][diː] .
o **t** **o** **z** **v** **d** **k** **s** **p** **p** **s** **u** **v** **j** **h** **d** **.**
o t o z v d k s p p s 你 v j h d .

otozvdksppsuvjh d。

〞 [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
〞 **At** **the** **outset** **,**
〞 在 这 开端 ,

“一开始，

[dʒʌdʒ] - ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd] ['aɪðə(r)]
Judge **Jarrizuez** **noticed** **that** **the** **lines** **of** **the** **document** **were** **not** **divided** **either**
法官 - 注意到 那 这 线条 的 这 文档 是 不是 分割 任何一个
['ɪntuː] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] ,
into **words** **or** **phrases** **,**
进入 字 或者 短语 ,

贾里祖斯法官注意到，该文件的行既没有分成单词也没有分成短语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
and **that** **there** **was** **a** **complete** **absence** **of** **punctuation** **.**
和 那 那里 曾是 一个 完全的 缺席 的 标点 .

而且文中完全没有标点符号。

[ðɪs] [fækt][kʊd; kəd][bʌt; bət]['rendə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
This **fact** **could** **but** **render** **the** **reading** **of** **the** **document** **more** **difficult** **.**
这 事实 可以 但 使成为 这 阅读 的 这 文档 更多的 难的 .

这一事实无疑会使文档的阅读更加困难。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [haʊ'evə(r)] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,
“ **Let** **us** **see** **,** **however** **,** **〞** **he** **said** **,**
〞 让 我们 看 , 然而 , 〞 他 说 ,

“不过，让我们看看，”他说。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌm; səm] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɜːd] — [aɪ]
“ **if** **there** **is** **not** **some** **assemblage** **of** **letters** **which** **appears** **to** **form** **a** **word** **—** **I**
〞 如果 那里 是 不是 一些 装配 的 信件 哪个 出现 到 形式 一个 单词 — 我
[miːn] [ə; eɪ] [prə'naʊnsəb(ə)l] [wɜːd] ,
mean **a** **pronounceable** **word** **,**
意思是 一个 可发音的 单词 ,

“如果没有一些字母组合看起来能组成一个词——我是指一个可以发音的词，

[huːz] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔnsənənts] [ɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['vaʊəlz] .

whose	number	of	consonants	is	in	proportion	to	its	vowels	.
谁	数字	的	辅音	是	在	部分	到	它是	元音	.

其辅音数量与元音数量成比例。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːd] [faɪ] ; ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [gæs] .

And	at	the	beginning	I	see	the	word	phy	;	further	on	the	word	gas	.
和	在	这	开始	我	看	这	单词	物理	;	更远	在	这	单词	气体	.

开头我看到了“phy”这个词；再往后是“gas”这个词。

[hæ'luː] ! - .

Halloo	!	ujugi	.
你好	!	-	.

哈喽！ujugi。

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðə; ði]['æfrɪkən] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ˌtængən'jikər] ?

Does	that	mean	the	African	town	on	the	banks	of	Tanganyika	?
做	那	意思是	这	非洲	镇	在	这	银行	的	坦噶尼喀	?

那是指坦噶尼喀河畔的那个非洲城镇吗?

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ?

What	has	that	got	to	do	with	all	this	?
什么	有	那	得到	到	做	和	全部	这	?

这跟这一切有什么关系?

['fɜːðə(r)] [ɒn][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [waɪ 'piː 'oʊ] .

Further	on	here	is	the	word	ypo	.
更远	在	这里	是	这	单词	ypo	.

这里后面还有 ypo 这个词。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [griːk] , [ðen] ?

Is	it	Greek	,	then	?
是	它	希腊语	,	然后	?

那它是希腊语吗?

[kləʊz] [baɪ][hɪə(r)][ɪz] ['rɪm] [ænd; ənd][pwiː] , [ænd; ənd][dʒɑːks] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,

Close	by	here	is	rym	and	puy	,	and	jox	,	and	phetoz	,	and	jyggay	,
关闭	经过	这里	是	rym	和	普伊	,	和	乔克斯	,	和	-	,	和	-	,

[ænd; ənd][ˌem 'viː] , [ænd; ənd] - .

and	mv	,	and	qruz	.
和	MV	,	和	-	.

附近还有 rym 和 puy，还有 jox，还有 phetoz，还有 jyggay，还有 mv，还有 qruz。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [red] [ænd; ənd][let] .

And	before	that	we	have	got	red	and	let	.
和	前	那	我们	有	得到	红色的	和	让	.

在此之前，我们已经有了红色和自由。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] !

That	is	good	!
那	是	好的	!

那很好!

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] .

those	are	two	English	words	.
那些	是	二	英语	字	.

那是两个英文单词。

[ðen] ['oʊhiː] — [saɪk] ; [ðen] ['rɪm] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːd] ['əutəu] .

Then	ohe	—	syk	;	then	rym	once	more	,	and	then	the	word	oto	.
然后	哦	—	syk	;	然后	rym	一次	更多的	,	和	然后	这	单词	oto	.

然后是 ohe—syk；然后再次 rym，然后是 oto 这个词。

" [dʒʌdʒ] - [let] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [drɒp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Judge	Jarriquez	let	the	paper	drop	,	and	thought	for	a	few	minutes	.
"	法官	-	让	这	纸	降低	,	和	想法	为了	一个	很少	分钟	.

贾里克斯法官放下文件，沉思了几分钟。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [siːm] [kwɪə(r)] !

"	All	the	words	I	see	in	this	thing	seem	queer	!
"	全部	这	字	我	看	在	这	事物	似乎	酷儿	!

“我看到的这东西里的所有字都很奇怪！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] .

"	In	fact	,	there	is	nothing	to	give	a	clue	to	their	origin	.
"	在	事实	,	那里	是	没有什么	到	给	一个	线索	到	他们的	起源	.

“事实上，没有任何线索可以揭示它们的起源。”

[sʌm; səm] [lʊk] [laɪk] [griːk] , [sʌm; səm] [laɪk] [dʌtʃ] ; [sʌm; səm] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [twɪst] ,

Some	look	like	Greek	,	some	like	Dutch	;	some	have	an	English	twist	,
一些	看	喜欢	希腊语	,	一些	喜欢	荷兰语	;	一些	有	一个	英语	捻	,

有些像希腊菜，有些像荷兰菜，有些则带有英国风味。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !

and	some	look	like	nothing	at	all	!
和	一些	看	喜欢	没有什么	在	全部	!

有些看起来根本就什么都不是！

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['kɔnsənənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn] ['eni]

To	say	nothing	of	these	series	of	consonants	which	are	not	wanted	in	any
到	说	没有什么	的	这些	系列	的	辅音	哪个	是	不是	通缉	在	任何

['hjuːmən] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

human	pronunciation	.
人类	发音	.

更不用说这些在任何人类发音中都不需要的辅音序列了。

[məʊst] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɪptə(ʊ)græm]

Most	assuredly	it	will	not	be	very	easy	to	find	the	key	to	this	cryptogram
最多	当然	它	将要	不是	是	非常	简单的	到	寻找	这	钥匙	到	这	密码

.

:

.

可以肯定的是，找到这个密码的密钥绝非易事。

" [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['fɪŋgəz] [kə'menst] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] — [ə; eɪ] [kaɪnd]

"	The	magistrate's	fingers	commenced	to	beat	a	tattoo	on	his	desk	—	a	kind
"	这	地方法官的	手指	开始	到	打	一个	纹身	在	他的	桌子	—	一个	种类

[ɒv; əv] [rɪ'væli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['dɔːmənt] ['fæk(ə)ltɪz] .

of	reveille	to	arouse	his	dormant	faculties	.
的	起床号	到	引起	他的	休眠	学院	.

“法官的手指开始在桌子上敲击出一种刺耳的声音——这是一种唤醒他沉睡的感官的起床号。”

“ [let] [juː 'es] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] ['meni] ['lɛtəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] .

“	Let	us	see	,	"	he	said	,	“	how	many	letters	there	are	in	the	paragraph	.
“	让	我们	看	,	"	他	说	,	“	如何	许多	信件	那里	是	在	这	段落	.

“让我们看看，”他说，“这一段有多少个字母。”

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [pen] [ɪn] [hænd] .

"	He	counted	them	,	pen	in	hand	.
"	他	计数	他们	,	笔	在	手	.

他手里拿着笔，数了起来。

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [sɪks] !
“ Two hundred and seventy - six !
“ 二 百 和 七十 - 六 !

“二百七十六!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wel] , [naʊ] [let] [juː 'es] [traɪ] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['lɛtəz] [beə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ Well , now let us try what proportion these different letters bear to each other .
“ 出色地 , 现在 让 我们 尝试 什么 部分 这些 不同的 信件 熊 到 每个 其他 .

“好，现在让我们来试试这些不同的字母之间有多少比例关系。”

” [ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
” This occupied him for some time .
” 这 占领 他 为了 一些 时间 .

“这件事让他忙了一段时间。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The judge took up the document , and , with his pen in his hand ,
这 法官 采取 向上 这 文档 , 和 , 和 他的 笔 在 他的 手 ,

法官拿起文件，手里拿着笔，

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [iːtʃ] ['letə(r)] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] .
he noted each letter in alphabetical order .
他 著名的 每个 信 在 按字母顺序排列 命令 .

他按字母顺序记下了每个字母。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] :
In a quarter of an hour he had obtained the following table :
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 有 获得 这 下列的 桌子 :

一刻钟后，他得到了下表：

[ə; eɪ] = [θriː] [taɪmz]
a = 3 times
一个 = 3 时代

a = 3 倍

[biː] = [fɔːr] —
b = 4 —
b = 4 —

= 4 —

[siː] = [θriː] —
c = 3 —
c = 3 —

c = 3 —

[diː] = - —
d = 16 —
d = - —

d = 16 —

[iː] = [naɪn] —
e = 9 —
e = 9 —

e = 9 —

[ef] = - —
f = 10 —
f = - —

f = 10 —

[dʒiː] = - —

g = 13 —

克 = - —

g = 13 —

[eɪtʃ] = - —

h = 23 —

h = - —

h = 23 —

[ai] = [fɔːr] —

i = 4 —

我 = 4 —

i = 4 —

[dʒeɪ] = [eit] —

j = 8 —

j = 8 —

j = 8 —

[keɪ] = [naɪn] —

k = 9 —

k = 9 —

k = 9 —

[el] = [naɪn] —

l = 9 —

我 = 9 —

l = 9 —

[em] = [naɪn] —

m = 9 —

米 = 9 —

= 9 —

[en] = [naɪn] —

n = 9 —

n = 9 —

n = 9 —

[əʊ] = - —

o = 12 —

o = - —

o = 12 —

[piː] = - —

p = 16 —

p = - —

p = 16 —

[kjuː] = - —

q = 16 —

q = - —

q = 16 —

[ɑː(r)] = - —

r = 12 —

r = - —

r = 12 —

[es] = - —

s = 10 —

s = - —

s = 10 —

[tiː] = [eit] —

t	=	8	—
t	=	8	—

t = 8 —

[juː] = - —

u	=	17	—
你	=	-	—

u = 17 —

[viː] = - —

v	=	13	—
v	=	-	—

v = 13 —

[eks] = - —

x	=	12	—
x	=	-	—

x = 12 —

[waɪ] = - —

y	=	19	—
是	=	-	—

y = 19 —

[zed] = - —

z	=	12	—
z	=	-	—

z = 12 —

['təʊt(ə)l] . . . - [taɪmz] .

Total	.	.	.	276	times	.
全部的	.	.	.	-	时代	.

总共……276次。

“ [ɑː] , [ɑː] !

“	Ah	,	ah	!
“	啊	,	啊	!

“啊，啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [straɪks] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

“	One	thing	strikes	me	at	once	,
“	一	事物	罢工	我	在	一次	,

“有一件事立刻让我印象深刻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] .

and	that	is	that	in	this	paragraph	all	the	letters	of	the	alphabet	are	not	used	.
和	那	是	那	在	这	段落	全部	这	信件	的	这	字母	是	不是	用过的	.

也就是说，本段中并没有使用所有字母。

[ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

That	is	very	strange	.
那	是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['seldəm] [ðæt]

If	we	take	up	a	book	and	open	it	by	chance	it	will	be	very	seldom	that
如果	我们	拿	向上	一个	书	和	打开	它	经过	机会	它	将要	是	非常	很少	那

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪt] [ə'pɒn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [sɪks] ['lɛtəz] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]

we	shall	hit	upon	two	hundred	and	seventy	-	six	letters	without	all	the	signs	of
我们	将	打	之上	二	百	和	七十	-	六	信件	没有	全部	这	标志	的

[ðə; ði] ['ælfəbet] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	alphabet	figuring	among	them	.
这	字母	计算	之中	他们	.

如果我们随意翻开一本书，很少会遇到两百七十六个字母中没有包含所有字母符号的情况。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːns] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [treɪn]

After	all	,	it	may	be	chance	,	”	and	then	he	passed	to	a	different	train
后	全部	,	它	可能	是	机会	,	”	和	然后	他	通过了	到	一个	不同的	火车

[ɒv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

“毕竟，这或许只是巧合，”然后他又想到了其他事情。

“ [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['kɔnsənənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

“	One	important	point	is	to	see	if	the	vowels	and	consonants	are	in	their
“	一	重要的	观点	是	到	看	如果	这	元音	和	辅音	是	在	他们的

['nɔːm(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

normal	proportion	.
普通的	部分	.

“一个重要的点是要看元音和辅音的比例是否正常。

” [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [pen] , ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['vaʊəlz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

”	And	so	he	seized	his	pen	,	counted	up	the	vowels	,	and	obtained	the
”	和	所以	他	查获	他的	笔	,	计数	向上	这	元音	,	和	获得	这

['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] :

following	result	:
下列的	结果	:

于是他拿起笔，数了数元音字母，得出了以下结果：

[ə; eɪ] = [θriː] [taɪmz]

a	=	3	times
一个	=	3	时代

a = 3 倍

[iː] = [naɪn] —

e	=	9	—
e	=	9	—

= 9 —

[ai] = [fɔːr] —

i	=	4	—
我	=	4	—

i = 4 —

[əʊ] = - —

o	=	12	—
o	=	-	—

o = 12 —

[juː] = - —

u	=	17	—
你	=	-	—

u = 17 —

[waɪ] = - —
y = 19 —
是 = - —

= 19 —

['təʊt(ə)l] . . . - ['vaʊəlz] .
Total . . . 64 vowels .
全部的 . . . - 元音 .

总共……64个元音字母。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] [səb'trækʃ(ə)n]
“ And thus there are in this paragraph , after we have done our subtraction
“ 和 因此 那里 是 在 这 段落 , 后 我们 有 完毕 我们的 减法

,
,
,

因此，经过减法运算后，本段共有

['sɪksti] - [fɔː(r)] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['kɔnsənənts] .
sixty - four vowels and two hundred and twelve consonants .
六十 - 四 元音 和 二 百 和 十二 辅音 .

六十四个元音和二百一十二个辅音。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
that is the normal proportion .
那 是 这 普通的 部分 .

这是正常比例。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['vaʊəlz] [ə'mʌŋ]
That is about a fifth , as in the alphabet , where there are six vowels among
那 是 关于 一个 第五 , 作为 在 这 字母 , 在哪里 那里 是 六 元音 之中
['twenti] - [sɪks] ['lɛtəz] .
twenty - six letters .
二十 - 六 信件 .

这大约是五分之一，就像字母表中有五分之一一样，二十六个字母中有六个元音字母。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
It is possible , therefore , that the document is written in the language of our
它 是 可能的 , 所以 , 那 这 文档 是 书面 在 这 语言 的 我们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

因此，该文件有可能是用我们国家的语言写成的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['letə(r)] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
and that only the signification of each letter is changed .
和 那 仅有的 这 意义 的 每个 信 是 已更改 .

只有每个字母的含义发生了改变。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][biː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
If it has been modified in regular order , and a b is always represented by
如果 它 有 到过 修改的 在 常规的 命令 , 和 一个 b 是 总是 代表 经过
[æn; ən][el] ,
an l ,
一个 我 ,

如果它已按常规顺序修改，并且 ab 始终用 l 表示，

[ænd; ənd][əʊ][baɪ][ə; eɪ][viː] , [ə; eɪ][dʒiː][baɪ][ə; eɪ][keɪ] , [æn; ən][juː][baɪ][æn; ən][ɑː(r)] ,

and	o	by	a	v	,	a	g	by	a	k	,	an	u	by	an	r	,
和	o	经过	一个	v	,	一个	克	经过	一个	k	,	一个	你	经过	一个	r	,

和 o 由 av 表示，ag 由 ak 表示，an u 由 an r 表示，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['dʒʌdʒʃɪp] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

etc	.	,	I	will	give	up	my	judgeship	if	I	do	not	read	it	.
ETC	.	,	我	将要	给	向上	我的	法官职位	如果	我	做	不是	读	它	.

等等，如果我不读它，我就放弃我的法官职位。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs]

What	can	I	do	better	than	follow	the	method	of	that	great	analytical	genius
什么	能	我	做	更好的	比	跟随	这	方法	的	那	伟大的	分析	天才

,

,

,

我还能做什么比遵循那位伟大的分析天才的方法更好呢?

['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ] ?

Edgar	Allan	Poe	?
埃德加	艾伦	爱伦·坡	?

埃德加·爱伦·坡?

" [dʒʌdʒ] - [ˌhɪər'ɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['rəʊmænsə(r)] , [wɪtʃ]

"	Judge	Jarriquez	herein	alluded	to	a	story	by	the	great	American	romancer	,	which
"	法官	-	在此处	暗示	到	一个	故事	经过	这	伟大的	美国人	浪漫主义者	,	哪个

[ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .

is	a	masterpiece	.
是	一个	杰作	.

“贾里克斯法官在这里引用了美国伟大浪漫小说家的一部杰作。”

[huː] [hæz; həz][nɒt] [riːd] [ðə; ði] " [gəʊld][bʌg] ?

Who	has	not	read	the	"	Gold	Bug	?
WHO	有	不是	读	这	"	金子	漏洞	?

谁没读过《金甲虫》?

" [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ə; eɪ]['krɪptə(ʊ)græm] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['saɪfəz] , ['lɛtəz] , [ˌældʒɪ'breɪɪk] [saɪnz] ,

"	In	this	novel	a	cryptogram	,	composed	of	ciphers	,	letters	,	algebraic	signs	,
"	在	这	小说	一个	密码	,	由	的	密码	,	信件	,	代数	标志	,

['æstərɪsks] , [fʊl] - [stɒps] ,

asterisks	,	full	-	stops	,
星号	,	满的	-	停止	,

“在这部小说中，密码由密码、字母、代数符号、星号、句号组成，

[ænd; ənd] ['kɒməz] , [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['truːli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ə'næləsɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [di'saifə]

and	commas	,	is	submitted	to	a	truly	mathematical	analysis	,	and	is	deciphered
和	逗号	,	是	提交	到	一个	真的	数学	分析	,	和	是	已破译

['ʌndə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	extraordinary	conditions	,
在下面	非凡的	状况	,

逗号和逗号，经过真正的数学分析，在特殊条件下被破译。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['dʒiːniəs][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] .

which	the	admirers	of	that	strange	genius	can	never	forget	.
哪个	这	仰慕者	的	那	奇怪的	天才	能	绝不	忘记	.

这位奇异天才的仰慕者们永远不会忘记他。

[ɒn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒkjumənt] [dɪ'pendɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,

On	the	reading	of	the	American	document	depended	only	a	treasure	,
在	这	阅读	的	这	美国人	文档	取决于	仅有的	一个	宝藏	,

能否读懂这份美国文件，就取决于能否从中获得一份宝贵的财富。

[waɪl] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] .

while	on	that	of	this	one	depended	a	man's	life	.
尽管	在	那	的	这	一	取决于	一个	男人的	生活	.

而这关乎一个人的性命。

[ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

Its	solution	was	consequently	all	the	more	interesting	.
它是	解决方案	曾是	最后	全部	这	更多的	有趣的	.

因此，它的解决方案就显得更加有趣了。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [riːd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [hɪz; ɪz] “ [gəʊld] [bʌg] ,

The	magistrate	,	who	had	often	read	and	re	-	read	his	“	Gold	Bug	,
这	地方法官	,	WHO	有	经常	读	和	关于	-	读	他的	“	金子	漏洞	,

这位法官经常反复阅读他的《金甲虫》一书，

” [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [səʊ] [maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

”	was	perfectly	acquainted	with	the	steps	in	the	analysis	so	minutely	described	by
”	曾是	完美	熟人	和	这	步骤	在	这	分析	所以	精确到分钟	描述	经过

['edgə(r)] [pəʊ] ,

Edgar	Poe	,
埃德加	爱伦·坡	,

“完全熟悉埃德加·坡详细描述的分析步骤”，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	he	resolved	to	proceed	in	the	same	way	on	this	occasion	.
和	他	已解决	到	继续	在	这	相同的	方式	在	这	场合	.

他决定这次也采取同样的做法。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

In	doing	so	he	was	certain	,	as	he	had	said	,
在	正在做	所以	他	曾是	肯定	,	作为	他	有	说	,

他这样做时非常确信，正如他所说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɔː(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['letə(r)] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt] , [hiː; hi] [wʊd] ,

that	if	the	value	or	signification	of	each	letter	remained	constant	,	he	would	,
那	如果	这	价值	或者	意义	的	每个	信	剩余	持续的	,	他	会	,

如果每个字母的价值或意义保持不变，他就会.....

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

sooner	or	later	,	arrive	at	the	solution	of	the	document	.
很快	或者	之后	,	到达	在	这	解决方案	的	这	文档	.

迟早会找到这份文件的解决方案。

“ [wɒt] [dɪd] ['edgə(r)] [pəʊ] [duː; də] ?

“	What	did	Edgar	Poe	do	?
”	什么	做过	埃德加	爱伦·坡	做	?

埃德加·爱伦·坡做了什么?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪn] — [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['lɛtəz] ,

“	First	of	all	he	began	by	finding	out	the	sign	—	here	there	are	only	letters	,
”	第一的	的	全部	他	开始	经过	寻找	出去	这	符号	—	这里	那里	是	仅有的	信件	,

“首先，他开始寻找符号——这里只有字母，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðə; ði] ['letə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] .

let	us	say	the	letter	—	which	was	reproduced	the	oftenest	.
让	我们	说	这	信	—	哪个	曾是	复制品	这	最常	.

让我们以被转载次数最多的那封信为例。

[ai] [siː] [ðæt] [ðæt] [ɪz][eɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [met] [wɪð] ['twenti] - [θriː] [taɪmz] .

I	see	that	that	is	h	,	for	it	is	met	with	twenty	-	three	times	.
我	看	那	那	是	h	,	为了	它	是	遇见	和	二十	-	三	时代	.

我发现那是 h，因为它出现了二十三次。

[ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ʃəʊz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðæt] [eɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] ,

This	enormous	proportion	shows	,	to	begin	with	,	that	h	does	not	stand	for	h	,
这	巨大的	部分	演出	,	到	开始	和	,	那	h	做	不是	站立	为了	h	,

这个巨大的比例首先表明，h 并不代表 h，

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'kəːz] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

but	,	on	the	contrary	,	that	it	represents	the	letter	which	recurs	most	frequently	in	our	language	,
但	,	在	这	相反	,	那	它	代表	这	信	哪个	递归	最多	频繁地	在	我们的	语言	,

但恰恰相反，它代表了我们语言中出现频率最高的字母。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .

for	I	suppose	the	document	is	written	in	Portuguese	.
为了	我	认为	这	文档	是	书面	在	葡萄牙语	.

我猜这份文件是用葡萄牙语写的。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][iː] , [ɪn] [ɪ'tæliən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ai][ɔː(r)][ə; eɪ] ,

In	English	or	French	it	would	certainly	be	e	,	in	Italian	it	would	be	i	or	a	,
在	英语	或者	法语	它	会	当然	是	e	,	在	意大利语	它	会	是	我	或者	一个	,

在英语或法语中肯定是 e，在意大利语中是 i 或 a。

[ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ɔː(r)][əʊ] . [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ][ɔː(r)][əʊ]

in	Portuguese	it	will	be	a	or	o	.	Now	let	us	say	that	it	signifies	a	or	o	.	:	.
在	葡萄牙语	它	将要	是	一个	或者	o	.	现在	让	我们	说	那	它	表示	一个	或者	o			

在葡萄牙语中，它将是 a 或 o。现在我们说它表示 a 或 o。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [riˈkəː] [məʊst] ['friːkwəntli] ['ɑːftə(r)][eɪtʃ] ,

"	After	this	was	done	,	the	judge	found	out	the	letter	which	recurred	most	frequently	after	h	,
"	后	这	曾是	完毕	,	这	法官	成立	出去	这	信	哪个	复发	最多	频繁地	后	h	,

"此事完成后，法官发现了h之后出现频率最高的信件，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] :

and	so	on	,	and	he	formed	the	following	table	:
和	所以	在	,	和	他	形成	这	下列的	桌子	:

如此往复，他整理出了下表：

[eɪtʃ] = - [taɪmz]

h	=	23	times
h	=	-	时代

h = 23 次

[waɪ] = - —

y	=	19	—
是	=	-	—

= 19 —

[juː] = - —

u	=	17	—
你	=	-	—

u = 17 —

[diː][piː][kjuː] = - —

d	p	q	=	16	—
d	p	q	=	-	—

dpq = 16 —

[dʒiː][viː] = - —

g	v	=	13	—
克	v	=	-	—

gv = 13 —

[əʊ][ɑː(r)][eks][zed] = - —

o	r	x	z	=	12	—
o	r	x	z	=	-	—

orxz = 12 —

[ef][es] = - —

f	s	=	10	—
f	s	=	-	—

fs = 10 —

[iː][keɪ][el][em][en] = [naɪn] —

e	k	l	m	n	=	9	—
e	k	我	米	n	=	9	—

eklmn = 9 —

[dʒeɪ][tiː] = [eit] —

j	t	=	8	—
j	t	=	8	—

jt = 8 —

[biː][ai] = [eit] —

b	i	=	8	—
b	我	=	8	—

bi = 8 —

[ə; eɪ][siː] = [eit] —

a	c	=	8	—
一个	c	=	8	—

ac = 8 —

“ [naʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə; eɪ] ['əʊnli] [ə'kɜːz] [θraɪs] !

“	Now	the	letter	a	only	occurs	thrice	!
“	现在	这	信	一个	仅有的	发生	三次	!

“现在字母 a 只出现了三次！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] .

”	exclaimed	the	judge	,	“	and	it	ought	to	occur	the	oftenest	.
”	惊呼	这	法官	,	“	和	它	应该	到	发生	这	最常	.

“法官惊呼道，‘而且这种情况应该最常发生。’”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] ['klɪəli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

that	clearly	proves	that	the	meaning	had	been	changed	.
那	清楚地	证明	那	这	意义	有	到过	已更改	.

这清楚地证明其含义已经改变。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ɔː(r)][əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['fɪgə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)]

And	now	,	after	a	or	o	,	what	are	the	letters	which	figure	oftenest	in	our
和	现在	,	后	一个	或者	o	,	什么	是	这	信件	哪个	数字	最常	在	我们的

['læŋgwɪdʒ] ?

language	?
语言	?

那么，除了字母 a 或 o 之外，在我们的语言中出现频率最高的字母是什么呢?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] , ″ [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - , [wɪð] ['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sə'gæsəti] , [wɪtʃ] [di'nəutid]

Let	us	see	,	″	and	Judge	Jarriquez	,	with	truly	remarkable	sagacity	,	which	denoted
让	我们	看	,	″	和	法官	-	,	和	真的	卓越	睿智	,	哪个	表示

[ə; eɪ] ['veri] [əb'zɜːvənt] [maɪnd] ,

a	very	observant	mind	,
一个	非常	观察者	头脑	,

让我们看看，″贾里克斯法官以真正非凡的睿智说道，这表明他拥有非常敏锐的观察力。

['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [kwest] .

started	on	this	new	quest	.
开始	在	这	新的	寻求	.

开始了这项新的征程。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rəʊmænsə(r)] , [huː] , [greɪt] ['ænəlɪst] [æz; əz]

In	this	he	was	only	imitating	the	American	romancer	,	who	,	great	analyst	as
在	这	他	曾是	仅有的	模仿	这	美国人	浪漫主义者	,	WHO	,	伟大的	分析师	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

在这方面，他只不过是在模仿美国浪漫主义作家，尽管这位作家是一位伟大的分析家，

[hæd; həd] , [baɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

had	,	by	simple	induction	,
有	,	经过	简单的	就职	,

通过简单的归纳法，

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] ['ælfəbet] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

been	able	to	construct	an	alphabet	corresponding	to	the	signs	of	the
到过	有能力的	到	构造	一个	字母	相应的	到	这	标志	的	这

['krɪptə(ʊ)græm][ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'ventʃuəli] [riːd] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['pɑːtʃmənt]

cryptogram	and	by	means	of	it	to	eventually	read	the	pirate's	parchment
密码	和	经过	方法	的	它	到	最终	读	这	海盗的	羊皮纸

[nəʊt] [wɪð] [iːz] .

note	with	ease	.
笔记	和	舒适	.

能够构建与密码符号相对应的字母表，并利用该字母表最终轻松解读海盗的羊皮纸笔记。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	magistrate	set	to	work	in	the	same	way	,
这	地方法官	放	到	工作	在	这	相同的	方式	,

地方官也以同样的方式开始办案。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ə'fɜːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑːstə(r)]

and	we	may	affirm	that	he	was	no	whit	inferior	to	his	illustrious	master
和	我们	可能	确认	那	他	曾是	不	白色	下	到	他的	杰出	掌握

.

:

.

我们可以肯定地说，他丝毫不逊色于他那位杰出的主人。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [wɜːk] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sk'weəz] , [rek'tæŋgjələ(r)]

Thanks	to	his	previous	work	at	logogryphs	and	squares	,	rectangular
谢谢	到	他的	以前的	工作	在	-	和	正方形	,	矩形的

[ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'nɪgməz] ,

arrangements	and	other	enigmas	,
安排	和	其他	谜团	,

感谢他之前在象形文字、正方形、矩形排列和其他谜题方面的研究，

[wɪtʃ] [dɪ'pend] ['əʊnli] [ɒn] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,

which	depend	only	on	an	arbitrary	disposition	of	the	letters	,
哪个	依赖	仅有的	在	一个	随意的	处置	的	这	信件	,

这仅仅取决于字母的任意排列方式，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [strɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['pɑːstaimz] .

he	was	already	pretty	strong	in	such	mental	pastimes	.
他	曾是	已经	漂亮的	强的	在	这样的	精神的	消遣	.

他本来就很擅长这类脑力活动。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]

On	this	occasion	he	sought	to	establish	the	order	in	which	the	letters	were
在	这	场合	他	寻求	到	建立	这	命令	在	哪个	这	信件	是

[ˌriːprə'djuːst] — ['vaʊəlz] [fɜːst] ,

reproduced	—	vowels	first	,
复制品	—	元音	第一的	,

这一次，他试图确定字母的排列顺序——先是元音字母，

['kɔnsənənts] ['ɑːftəwəd] .

consonants	afterward	.
辅音	之后	.

后面是辅音。

[θriː] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

Three	hours	had	elapsed	since	he	began	.
三	小时	有	过去	自从	他	开始	.

从他开始到现在已经过去了三个小时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] ['ælfəbet] [wɪtʃ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [prə'siːdʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,

He	had	before	his	eyes	an	alphabet	which	,	if	his	procedure	were	right	,
他	有	前	他的	眼睛	一个	字母	哪个	,	如果	他的	程序	是	正确的	,

他眼前是一套字母表，如果他的方法正确的话，

[wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

would	give	him	the	right	meaning	of	the	letters	in	the	document	.
会	给	他	这	正确的	意义	的	这	信件	在	这	文档	.

这将使他明白文件中字母的正确含义。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [sək'sesɪvli] [ə'plai] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ælfəbet] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

He	had	only	to	successively	apply	the	letters	of	his	alphabet	to	those	of
他	有	仅有的	到	依次	申请	这	信件	的	他的	字母	到	那些	的

[hɪz; ɪz] ['pærəgrɑːf] .

his	paragraph	.
他的	段落	.

他只需要将字母表中的字母依次应用到段落中的字母上即可。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

But	before	making	this	application	some	slight	emotion	seized	upon	the	judge	.
但	前	制作	这	应用	一些	轻微	情感	查获	之上	这	法官	.

但在提出这项申请之前，法官心中涌起一丝淡淡的情绪。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] , [pə'hæps] ,

He	fully	experienced	the	intellectual	gratification	—	much	greater	than	,	perhaps	,
他	完全	经验丰富的	这	知识分子	满足感	—	很多	更大的	比	,	也许	,

[wʊd] [biː; bi] [θɔːt] — [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,

would	be	thought	—	of	the	man	who	,
会	是	想法	—	的	这	男人	WHO	,

他充分体验到了那种智力上的满足感——或许比人们想象的要大得多——这个人就是：

['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnət] [ɪn'devə(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃntli] [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] [sens] [ɒv; əv]

after	hours	of	obstinate	endeavor	,	saw	the	impatiently	sought	-	for	sense	of
后	小时	的	顽固	努力	,	锯	这	不耐烦地	寻求	-	为了	感觉	的

[ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	logogryph	coming	into	view	.
这	-	未来	进入	看法	.

经过数小时的坚持不懈的努力，终于看到了人们急切寻求的象形文字的含义逐渐显现出来。

“ [naʊ] [let] [juː 'es][traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Now	let	us	try	,	”	he	said	;
“	现在	让	我们	尝试	,	”	他	说	;

“现在让我们试试，”他说；

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

“	and	I	shall	be	very	much	surprised	if	I	have	not	got	the	solution	of	the
“	和	我	将	是	非常	很多	惊讶	如果	我	有	不是	得到	这	解决方案	的	这

[ɪ'nɪgmə] !

enigma	!
谜	!

“如果我没能解开这个谜题，我会非常惊讶！”

” [dʒʌdʒ] - [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ;

”	Judge	Jarriquez	took	off	his	spectacles	and	wiped	the	glasses	;
”	法官	-	采取	离开	他的	眼镜	和	擦拭	这	眼镜	;

贾里克斯法官摘下眼镜，擦拭镜片；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

then	he	put	them	back	again	and	bent	over	the	table	.
然后	他	放	他们	后退	再次	和	弯曲	超过	这	桌子	.

然后他又把它们放回原处，弯腰趴在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['ælfəbet] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

His	special	alphabet	was	in	one	hand	,	the	cryptogram	in	the	other	.
他的	特别的	字母	曾是	在	一	手	,	这	密码	在	这	其他	.

他一只手拿着特制的字母表，另一只手拿着密码本。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ðə; ði] [truː] ['lɛtəz] ,

He	commenced	to	write	under	the	first	line	of	the	paragraph	the	true	letters	,
他	开始	到	写	在下面	这	第一的	线	的	这	段落	这	真的	信件	,

他开始在段落的第一行下面写下真实的信件，

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ɔːt] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	,	according	to	him	,	ought	to	correspond	exactly	with	each	of	the
哪个	,	根据	到	他	,	应该	到	对应	确切地	和	每个	的	这

[ˌkrɪptə'græfɪk] ['lɛtəz] .

cryptographic	letters	.
密码学	信件	.

他认为，这应该与每个密码字母完全对应。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [laɪn][səʊ][dɪd][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ,

As	with	the	first	line	so	did	he	with	the	second	,	and	the	third	,
作为	和	这	第一的	线	所以	做过	他	和	这	第二	,	和	这	第三	,

与第一行一样，他对第二行和第三行也做了同样的处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] .

and	the	fourth	,	until	he	reached	the	end	of	the	paragraph	.
和	这	第四	,	直到	他	达到	这	结尾	的	这	段落	.

第四个，直到他读完这段话。

['ɒdəti] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Oddity	as	he	was	,
奇特	作为	他	曾是	,

尽管他性格古怪，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [meɪd]

he	did	not	stop	to	see	as	he	wrote	if	the	assemblage	of	letters	made
他	做过	不是	停止	到	看	作为	他	写道	如果	这	装配	的	信件	制成

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .

intelligible	words	.
可理解的	字	.

他写的时候并没有停下来看看这些字母组合起来是否能组成有意义的单词。

[nəʊ] ; ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [steɪdʒ][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

No	;	during	the	first	stage	his	mind	refused	all	verification	of	that	sort	.
不	;	期间	这	第一的	阶段	他的	头脑	拒绝	全部	确认	的	那	种类	.

不；在第一阶段，他的思想拒绝接受任何此类验证。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] [ɒf]

What	he	desired	was	to	give	himself	the	ecstasy	of	reading	it	all	straight	off
什么	他	想要的	曾是	到	给	他自己	这	狂喜	的	阅读	它	全部	直的	离开

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他渴望的是一口气读完所有内容，体验那种酣畅淋漓的阅读快感。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

And	now	he	had	done	.
和	现在	他	有	完毕	.

现在他已经完成了。

“ [let] [ˌjuː 'es] [riːd] !

“	Let	us	read	!
”	让	我们	读	!

“让我们读书吧！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] .

And	he	read	.
和	他	读	.

他读书了。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[wɒt] [kə'kɒfəni] !

what	cacophony	!
什么	嘈杂声	!

真是嘈杂不堪！

[ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ælfəbet] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]

The	lines	he	had	formed	with	the	letters	of	his	alphabet	had	no	more
这	线条	他	有	形成	和	这	信件	的	他的	字母	有	不	更多的

[sens] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] !

sense	in	them	that	those	of	the	document	!
感觉	在	他们	那	那些	的	这	文档	!

他用字母拼成的线条和文件上的线条一样，毫无意义!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

It	was	another	series	of	letters	,	and	that	was	all	.
它	曾是	其他	系列	的	信件	,	和	那	曾是	全部	.

又是一系列信件，仅此而已。

[ðeɪ] [fɔːmd] [nəʊ] [wɜːd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['vælјuː] .

They	formed	no	word	;	they	had	no	value	.
他们	形成	不	单词	;	他们	有	不	价值	.

它们无法组成词语，它们没有任何价值。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] .

In	short	,	they	were	just	as	hieroglyphic	.
在	短的	,	他们	是	只是	作为	象形文字	.

简而言之，它们和象形文字一样。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] !

“	Confound	the	thing	!
“	混杂	这	事物	!

“真是见鬼！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒʌdʒ] - .

”	exclaimed	Judge	Jarriquez	.
”	惊呼	法官	-	.

“贾里克斯法官惊呼道。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ?

IS	IT	A	MATTER	OF	FIGURES	?
是	它	一个	事情	的	数据	?

这只是数字问题吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	seven	o'clock	in	the	evening	.
它	曾是	七	点钟	在	这	晚上	.

当时是晚上七点。

[dʒʌdʒ] - [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [biːn] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pʌz(ə)l] — [ænd; ənd]

Judge	Jarriquez	had	all	the	time	been	absorbed	in	working	at	the	puzzle	—	and
法官	-	有	全部	这	时间	到过	吸收	在	在职的	在	这	谜	—	和

[wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] — [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][rɪ'pɑːst][ænd; ənd]

was	no	further	advanced	—	and	had	forgotten	the	time	of	repast	and
曾是	不	更远	先进的	—	和	有	被遗忘的	这	时间	的	餐饮	和

[ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

the	time	of	repose	,
这	时间	的	休息	,

贾里克斯法官一直全神贯注于解谜题，却没有任何进展，以至于忘记了吃饭和休息的时间。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔː(r)] .

when	there	came	a	knock	at	his	study	door	.
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	他的	学习	门	.

这时有人敲响了他的书房门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] .

It	was	time	.
它	曾是	时间	.

时机已到。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vekst] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

and	all	the	cerebral	substance	of	the	vexed	magistrate	would	certainly	have
和	全部	这	大脑	物质	的	这	烦恼	地方法官	会	当然	有

[ɪ'væpəreɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

evaporated	under	the	intense	heat	into	which	he	had	worked	his	head	.
蒸发	在下面	这	激烈的	热	进入	哪个	他	有	工作	他的	头	.

而那位恼怒的法官的所有脑力，肯定会在他绞尽脑汁、承受的酷热之下蒸发殆尽。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['entə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [təʊn] — [ðə; ði][dɔː(r)]

At	the	order	to	enter	—	which	was	given	in	an	impatient	tone	—	the	door
在	这	命令	到	进入	—	哪个	曾是	给定	在	一个	不耐烦	语气	—	这	门

['əʊpənd] [ænd; ənd][mə'nuːˌɛl] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

opened	and	Manoel	presented	himself	.
打开	和	马诺埃尔	呈现	他自己	.

听到不耐烦的命令后，门开了，马诺埃尔走了进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

The	young	doctor	had	left	his	friends	on	board	the	jangada	at	work	on	the
这	年轻的	医生	有	左边	他的	朋友们	在	木板	这	江加达	在	工作	在	这

[ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] ['dɒkjumənt] ,

indecipherable	document	,
无法辨认的	文档	,

这位年轻的医生离开时，他的朋友们还在船上研究那份无法解读的文件。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dʒʌdʒ] - .

and	had	come	to	see	Judge	Jarriquez	.
和	有	来	到	看	法官	-	.

并前来拜访贾里克斯法官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] .

He	was	anxious	to	know	if	he	had	been	fortunate	in	his	researches	.
他	曾是	焦虑的	到	知道	如果	他	有	到过	幸运	在	他的	研究	.

他迫切想知道自己的研究是否取得了成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒn]

He	had	come	to	ask	if	he	had	at	length	discovered	the	system	on
他	有	来	到	问	如果	他	有	在	长度	发现	这	系统	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

which	the	cryptogram	had	been	written	.
哪个	这	密码	有	到过	书面	.

他前来询问是否最终发现了编写该密码的系统。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [mə'nuːˌɛl] [kʌm] [ɪn] .

The	magistrate	was	not	sorry	to	see	Manoel	come	in	.
这	地方法官	曾是	不是	对不起	到	看	马诺埃尔	来	在	.

法官看到马诺埃尔进来并不感到遗憾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['sɒlətjuːd][wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]

He	was	in	that	state	of	excitement	that	solitude	was	exasperating
他	曾是	在	那	状态	的	激动	那	孤独	曾是	可气

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他当时兴奋极了，以至于独处让他感到烦躁不安。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

He	wanted	some	one	to	speak	to	,
他	通缉	一些	一	到	说话	到	,

他想找个人聊聊。

[sʌm; səm][wʌn][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

some	one	as	anxious	to	penetrate	the	mystery	as	he	was	.
一些	一	作为	焦虑的	到	穿透	这	神秘	作为	他	曾是	.

一个和他一样渴望解开这个谜团的人。

[mə'nuːˌɛl][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn] .

Manoel	was	just	the	man	.
马诺埃尔	曾是	只是	这	男人	.

马诺埃尔正是合适的人选。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , “ [wʌn] ['kwestʃən] !

“	Sir	,	”	said	Manoel	as	he	entered	,	“	one	question	!
“	先生	,	”	说	马诺埃尔	作为	他	进入	,	“	一	问题	!

“先生，”马诺埃尔边说边走了进来，“我有一个问题！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ? ”

Have	you	succeeded	better	than	we	have	?	”
有	你	成功了	更好的	比	我们	有	?	”

你们比我们做得更好吗?

“ [sɪt] [daʊn] [fɜːst] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒʌdʒ] - , [huː] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ]

“	Sit	down	first	,	”	exclaimed	Judge	Jarriquez	,	who	got	up	and	began	to	pace	the
“	坐	向下	第一的	,	”	惊呼	法官	-	,	WHO	得到	向上	和	开始	到	步伐	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“先坐下！”贾里克斯法官喊道，然后站起身来在房间里踱步。

“ [sɪt] [daʊn] .

“	Sit	down	.
“	坐	向下	.

“坐下。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] ['stændɪŋ] ,

If	we	are	both	of	us	standing	,
如果	我们	是	两个都	的	我们	常设	,

如果我们俩都站着，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

you	will	walk	one	way	and	I	shall	walk	the	other	,
你	将要	走	一	方式	和	我	将	走	这	其他	,

你走一条路，我走另一条路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es] .

and	the	room	will	be	too	narrow	to	hold	us	.
和	这	房间	将要	是	也	狭窄的	到	抓住	我们	.

房间太窄，容不下我们。

" [mə'nuːˌɛl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" Manoel sat down and repeated his question .
" 马诺埃尔 卫星 向下 和 重复 他的 问题 .

马诺埃尔坐了下来，重复了他的问题。

" [nəʊ] ! [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['eni] [sək'ses] !
" No ! I have not had any success !
" 不 ! 我 有 不是 有 任何 成功 !

"不！我还没有成功！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; " [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eni] ['betə(r)] [ɒf] .
" replied the magistrate ; " I do not think I am any better off .
" 回复 这 地方法官 ; " 我 做 不是 思考 我 是 任何 更好的 离开 .

"我不认为我的处境更好。"法官回答说。

[aɪ][hæv; həv][gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] . "
I have got nothing to tell you ; but I have found out a certainty . "
我 有 得到 没有什么 到 告诉 你 ; 但 我 有 成立 出去 一个 肯定 . "

我没什么要告诉你的；但我发现了一件确定的事。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "
" What is that , sir ? "
" 什么 是 那 , 先生 ? "

"先生，那是什么？"

" [ðæt] [ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪz][nɒt] [beɪst] [ɒn] [kən'venʃən(ə)l] [saɪnz] ,
" That the document is not based on conventional signs ,
" 那 这 文档 是 不是 基于 在 传统的 标志 ,

"该文件并非基于传统符号，

[bʌt; bət][ɒn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [krɪp'tɒlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪfə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
but on what is known in cryptology as a cipher , that is to say , on a number
. "
: "
. "

但它是基于密码学中所谓的密码，也就是说，是基于一个数字。"

" [wel] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] , " ['kænɒt] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
" Well , sir , " answered Manoel , " cannot a document of that kind always be
" 出色地 , 先生 , " 回答 马诺埃尔 , " 不能 一个 文档 的 那 种类 总是 是
[riːd] ? "
read ? "
读 ? "

"先生，"马诺埃尔回答说，"那种文件难道就不能被解读吗？"

" [jes] , " [sed] - , " [ɪf] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz] [ɪn'veəriəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] ;
" Yes , " said Jarriquez - , " if a letter is invariably represented by the same letter ;
" 是的 , " 说 - , " 如果 一个 信 是 总是 代表 经过 这 相同的 信 ;

"是的，"贾里克兹说，"如果一个字母总是用同一个字母来表示；

[ɪf] [æn; ən][ə; eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][piː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][piː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][eks] ;
if an a , for example , is always a p , and a p is always an x ;
如果 一个 一个 , 为了 例子 , 是 总是 一个 p , 和 一个 p 是 总是 一个 x ;

例如，如果 a 总是 ap，而 ap 总是 x；

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] . "
if not , it cannot . "
如果 不是 , 它 不能 . "

否则，就无法实现。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ? "

"	And	in	this	document	?	"
"	和	在	这	文档	?	"

"那么这份文件里又有什么内容呢？"

" [ɪn] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] [sɪ'lektɪd]

"	In	this	document	the	value	of	the	letter	changes	with	the	arbitrarily	selected
"	在	这	文档	这	价值	的	这	信	变化	和	这	任意地	已选

['saɪfə(r)] [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-][ˌaɪ 'ti:] .

cipher	which	necessitates	it	.
密码	哪个	需要	它	.

"在本文件中，字母的价值会随着任意选择的密码而改变，因此需要使用这种密码。

[səʊ][ə; eɪ][bi:] [wɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][keɪ] [wɪl] ['leɪtə(r)][ɒn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][zed] ,

So	a	b	will	in	one	place	be	represented	by	a	k	will	later	on	become	a	z	,
所以	一个	b	将要	在	一	地方	是	代表	经过	一个	k	将要	之后	在	变得	一个	z	,

所以，ab 在某个地方会用 ak 表示，之后会变成 az。

['leɪtə(r)][ɒn][æn; ən][ju:][ɔ:(r)][æn; ən][en][ɔ:(r)][æn; ən][ef] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] . "

later	on	an	u	or	an	n	or	an	f	,	or	any	other	letter	.	"
之后	在	一个	你	或者	一个	n	或者	一个	f	,	或者	任何	其他	信	.	"

后面可能会出现 u、n、f 或其他任何字母。"

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

"进而？ "

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm][ɪz] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] . "

"	And	then	,	I	am	sorry	to	say	,	the	cryptogram	is	indecipherable	.	"
"	和	然后	,	我	是	对不起	到	说	,	这	密码	是	无法辨认的	.	"

"很遗憾，这个密码无法破译。"

" [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'nu:ˌɛl] .

"	Indecipherable	!	"	exclaimed	Manoel	.
"	无法辨认的	!	"	惊呼	马诺埃尔	.

"简直无法辨认！"马诺埃尔惊呼道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ;

"	No	,	sir	;
"	不	,	先生	;

"不，先生；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mænz] [laɪf] [dɪ'pendz]

we	shall	end	by	finding	the	key	of	the	document	on	which	the	man's	life	depends
我们	将	结尾	经过	寻找	这	钥匙	的	这	文档	在	哪个	这	男人的	生活	取决于

.

:
.

最后，我们将找到关乎此人性命的文件的关键。

" [mə'nu:ˌɛl][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] ;

"	Manoel	had	risen	,	a	prey	to	the	excitement	he	could	not	control	;
"	马诺埃尔	有	升起	,	一个	猎物	到	这	激动	他	可以	不是	控制	;

"马诺埃尔站了起来，他无法控制自己的兴奋之情；

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wɒz; wəz] [tu:] ['həʊpləs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ək'sept]

the	reply	he	had	received	was	too	hopeless	,	and	he	refused	to	accept
这	回复	他	有	已收到	曾是	也	绝望	,	和	他	拒绝	到	接受

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

it	for	good	.
它	为了	好的	.

他收到的答复太过绝望，他始终无法接受。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

At	a	gesture	from	the	judge	,	however	,	he	sat	down	again	,	and	in	a
在	一个	手势	从	这	法官	,	然而	,	他	卫星	向下	再次	,	和	在	一个

['kɑːmə(r)] [vɔɪs] [ɑːskt] :

calmer	voice	asked	:
更平静	嗓音	问	:

然而，在法官的示意下，他又坐了下来，并用较为平静的语气问道：

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [sɜː(r)] ,

“	And	in	the	first	place	,	sir	,
”	和	在	这	第一的	地方	,	先生	,

“首先，先生，

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ,

what	makes	you	think	that	the	basis	of	this	document	is	a	number	,
什么	制作	你	思考	那	这	基础	的	这	文档	是	一个	数字	,

你为什么认为这份文件的基础是一个数字?

[ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['saɪfə(r)] ? ”

or	,	as	you	call	it	,	a	cipher	?	”
或者	,	作为	你	称呼	它	,	一个	密码	?	”

或者，正如你所说，一种密码?

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“	Listen	to	me	,	young	man	,	”	replied	the	judge	,
”	听	到	我	,	年轻的	男人	,	”	回复	这	法官	,

“听我说，年轻人，”法官回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] .

“	and	you	will	be	forced	to	give	in	to	the	evidence	.
”	和	你	将要	是	强制	到	给	在	到	这	证据	.

“你将被迫向证据屈服。”

” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [tʊk] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mə'nuːˌɛl]

”	The	magistrate	took	the	document	and	put	it	before	the	eyes	of	Manoel
”	这	地方法官	采取	这	文档	和	放	它	前	这	眼睛	的	马诺埃尔

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	showed	him	what	he	had	done	.
和	显示	他	什么	他	有	完毕	.

“法官拿起文件，放在马诺埃尔眼前，向他展示了他所做的事情。”

“ [aɪ][bɪ'gæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] ,

“	I	began	,	”	he	said	,	“	by	treating	this	document	in	the	proper	way	,
”	我	开始	,	”	他	说	,	“	经过	治疗	这	文档	在	这	恰当的	方式	,

“我一开始就以正确的方式处理这份文件，”他说，“

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['lɒdʒɪkli] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] .

that	is	to	say	,	logically	,	leaving	nothing	to	chance	.
那	是	到	说	,	逻辑上	,	离开	没有什么	到	机会	.

也就是说，从逻辑上讲，不留任何侥幸余地。

[aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ælfəbet] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɛtəz] [beə(r)][tuː; tə][wʌn]

I	applied	to	it	an	alphabet	based	on	the	proportion	the	letters	bear	to	one
我	应用	到	它	一个	字母	基于	在	这	部分	这	信件	熊	到	一

[ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

another	which	is	usual	in	our	language	,
其他	哪个	是	通常	在	我们的	语言	,

我为它采用了一种基于字母间比例的字母表，这在我们语言中很常见。

[ænd; ənd][ai] [sɔːt] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][pɹˈiːsɛpts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

and	I	sought	to	obtain	the	meaning	by	following	the	precepts	of	our
和	我	寻求	到	获得	这	意义	经过	下列的	这	戒律	的	我们的

[ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈænəlɪst] , [ˈedgə(r)] [pəʊ] .

immortal	analyst	,	Edgar	Poe	.
不朽	分析师	,	埃德加	爱伦·坡	.

我试图通过遵循我们永垂不朽的分析家埃德加·坡的准则来获得意义。

[wel] , [wɒt] [səkˈsiːdɪd] [wɪð] [hɪm] [kəˈlæpst] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”

Well	,	what	succeeded	with	him	collapsed	with	me	.	”
出色地	,	什么	成功了	和	他	倒塌	和	我	.	”

“嗯，他成功的方法在我身上却失败了。”

“ [kəˈlæpst] !

“	Collapsed	!
“	倒塌	!

“倒塌了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [məˈnuːˌɛl] .

”	exclaimed	Manoel	.
”	惊呼	马诺埃尔	.

“曼努埃尔惊呼道。”

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Yes	,	my	dear	young	man	,
”	是的	,	我的	亲爱的	年轻的	男人	,

“是的，我亲爱的年轻人，

[ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [səkˈses] [sɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

and	I	at	once	saw	that	success	sought	in	that	fashion	was	impossible	.
和	我	在	一次	锯	那	成功	寻求	在	那	时尚	曾是	不可能的	.

我立刻意识到，以这种方式寻求成功是不可能的。

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈsiːvd] . ”

In	truth	,	a	stronger	man	than	I	might	have	been	deceived	.	”
在	真相	,	一个	更强	男人	比	我	可能	有	到过	受骗	.	”

事实上，比我意志更坚定的人或许也会被欺骗。

“ [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , ” [sed] [məˈnuːˌɛl] , “ [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] — — ”

“	But	I	should	like	to	understand	,	”	said	Manoel	,	“	and	I	do	not	—	—	”
“	但	我	应该	喜欢	到	理解	,	”	说	马诺埃尔	,	“	和	我	做	不是	—	—	”

“但我很想弄明白，”马诺埃尔说，“但我却不明白——”

“ [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈdɒkjumənt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒʌdʒ] - ; “ [fɜːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv]

“	Take	the	document	,	”	continued	Judge	Jarriquez	;	“	first	look	at	the	disposition	of
“	拿	这	文档	,	”	持续	法官	-	;	“	第一的	看	在	这	处置	的

[ðə; ðɪ] [ˈlɛtəz] ,

the	letters	,
这	信件	,

“拿这份文件来，”贾里克斯法官继续说道，“首先看看信件的处理方式，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

and	read	it	through	.
和	读	它	通过	.

通读一遍。

” [məˈnuːˌɛl] [əuˈbei] .

”	Manoel	obeyed	.
”	马诺埃尔	服从	.

“马诺埃尔服从了。”

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪz]['veri] [streɪndʒ]
“ Do you not see that the combination of several of the letters is very strange
” 做 你 不是 看 那 这 组合 的 一些 的 这 信件 是 非常 奇怪的
?
?
?

“你不觉得这几个字母的组合非常奇怪吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
” asked the magistrate .
” 问 这 地方法官 .

“法官问道。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] ,
“ I do not see anything , ” said Manoel ,
” 我 做 不是 看 任何事物 , ” 说 马诺埃尔 ,

“我什么也没看见，”马诺埃尔说。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [riːd] [θruː] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .
after having for perhaps the hundredth time read through the document .
后 拥有 为了 也许 这 百分之一 时间 读 通过 这 文档 .

在可能第一百遍阅读这份文件之后。

“ [wel] ! ['stʌdi] [ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] !
“ Well ! study the last paragraph !
” 出色地 ! 学习 这 最后的 段落 !

“好！仔细阅读最后一段！”

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌmd] [ʌp] .
There you understand the sense of the whole is bound to be summed up .
那里 你 理解 这 感觉 的 这 所有的 是 边界 到 是 总结 向上 .

在那里，你会明白整体的意义必然会被概括出来。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l] ? ”
Do you see anything abnormal ? ”
做 你 看 任何事物 异常 ? ”

你发现什么异常吗?

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
” 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
“ There is , however ,
” 那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在以下情况：

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['æbsəluːtli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
one thing which absolutely proves that the language is subject to the laws of
一 事物 哪个 绝对地 证明 那 这 语言 是 主题 到 这 法律 的
['nʌmbə(r)] . ”
number . ”
数字 . ”

有一件事绝对证明了语言也受制于数字规律。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ”
“ And that is ? ”
” 和 那 是 ? ”

“那又怎样？”

“ [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [θriː] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

“	**That**	**is**	**that**	**you**	**see**	**three**	**h's**	**coming**	**together**	**in**	**two**	**different**	**places**	**.**
”	那	是	那	你	看	三	h 的	未来	一起	在	二	不同的	地方	.

“也就是说，你会看到三个 h 在两个不同的地方汇聚在一起。

” [wɒt] - [sed] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ə'trækt]

”	**What**	**Jarriquez**	**said**	**was**	**correct**	**,**	**and**	**it**	**was**	**of**	**a**	**nature**	**to**	**attract**
”	什么	-	说	曾是	正确的	,	和	它	曾是	的	一个	自然	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention **.**
注意力 .

“贾里克斯说的话是正确的，而且其目的是为了引起关注。”

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] ,

The	**two**	**hundred**	**and**	**fourth**	**,**	**two**	**hundred**	**and**	**fifth**	**,**
这	二	百	和	第四	,	二	百	和	第五	,

第二百零四，第二百零五，

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd]

and	**two**	**hundred**	**and**	**sixth**	**letters**	**of**	**the**	**paragraph**	**,**	**and**	**the**	**two**	**hundred**
和	二	百	和	第六	信件	的	这	段落	,	和	这	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] ,

and	**fifty**	**-**	**eight**	**,**
和	五十	-	八	,

以及该段落的第二百零六个字母，和第二百五十八个字母，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

two	**hundred**	**and**	**fifty**	**-**	**ninth**	**,**	**and**	**two**	**hundred**	**and**	**sixtieth**	**letters**	**of**	**the**
二	百	和	五十	-	第九	,	和	二	百	和	第六十	信件	的	这

['pærəgrɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sekjətɪv] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] .

paragraph	**were**	**consecutive**	**h's**	**.**
段落	是	连续的	h 的	.

该段落的第 259 个和第 260 个字母是连续的 h。

[æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][hæd; həd] [nɒt] [strʌk] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

At	**first**	**this**	**peculiarity**	**had**	**not**	**struck**	**the**	**magistrate**	**.**
在	第一的	这	特点	有	不是	击	这	地方法官	.

起初，法官并没有注意到这种特殊之处。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] ? ” [ɑːskt] [mə'nuːˌɛl] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

“	**And**	**that**	**proves**	**?**	**”**	**asked**	**Manoel**	**,**	**without**	**divining**	**the**	**deduction**	**that**	**could**	**be**
“	和	那	证明	?	”	问	马诺埃尔	,	没有	占卜	这	扣除	那	可以	是

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

drawn	**from**	**the**	**combination**	**.**
绘制	从	这	组合	.

“那又能证明什么呢？”马诺埃尔问道，他并没有领悟到从这些组合中可以得出什么结论。

“ [ðæt] ['sɪmpli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

“	**That**	**simply**	**proves**	**that**	**the**	**basis**	**of**	**the**	**document**	**is**	**a**	**number**	**.**
”	那	简单地	证明	那	这	基础	的	这	文档	是	一个	数字	.

“这正好证明该文件的基础是一个数字。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] - [praɪ'ɔːraɪ] [ðæt] [iːtʃ] ['letə(r)] [ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**shows**	**à**	**priori**	**that**	**each**	**letter**	**is**	**modified**	**in**	**virtue**	**of**	**the**	**ciphers**	**of**	**the**
它	演出	-	先验	那	每个	信	是	修改的	在	美德	的	这	密码	的	这

['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] . ”

number	**and**	**according**	**to**	**the**	**place**	**which**	**it**	**occupies**	**.**	**”**
数字	和	根据	到	这	地方	哪个	它	占据	.	”

它先验地表明，每个字母都会根据数字的密码以及它所处的位置进行修改。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

“	**And**	**why**	**?**	**”**
”	和	为什么	?	”

“为什么？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [wɜːdz] [wɪð] [θriː] [kən'sekjətɪv] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv]

“	**Because**	**in**	**no**	**language**	**will**	**you**	**find**	**words**	**with**	**three**	**consecutive**	**repetitions**	**of**	
”	因为	在	不	语言	将要	你	寻找	字	和	三	连续的	重复	的	

[ðə; ði] ['letə(r)] [eɪtʃ] .

the	**letter**	**h**	**.**
这	信	h	.

“因为在任何语言中，你都找不到连续三次重复字母 h 的单词。

” [mə'nuːˌɛl][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt]

”	**Manoel**	**was**	**struck**	**with**	**the**	**argument**	**;**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**,**	**and**	**,**	**in**	**short**
”	马诺埃尔	曾是	击	和	这	争论	;	他	想法	关于	它	,	和	,	在	短的

,

,	
,	

“马诺埃尔被这个论点深深打动了；他思考了一番，简而言之，

[hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] .

had	**no**	**reply**	**to**	**make**	**.**
有	不	回复	到	制作	.

无言以对。

“ [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['suːnə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

“	**And**	**had**	**I**	**made**	**the**	**observation**	**sooner**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**magistrate**	**,**		
”	和	有	我	制成	这	观察	很快	,	”	持续	这	地方法官	,		

“如果我早点注意到这一点，”法官继续说道，

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wɪtʃ]

“	**I**	**might**	**have**	**spared**	**myself**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**trouble**	**and**	**a**	**headache**	**which**	
”	我	可能	有	幸存	我	一个	好的	交易	的	麻烦	和	一个	头痛	哪个	

[ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][maɪ] ['ɒksɪˌpʌt] [tuː; tə][maɪ] ['sɪnsɪˌpʌt] . ”

extends	**from**	**my**	**occiput**	**to**	**my**	**sinciput**	**.** **”**
扩展	从	我的	枕骨	到	我的	辛西普特	. ”

“我本可以省去很多麻烦，以及从后脑勺到前额的剧烈头痛。”

“ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ” [ɑːskt] [mə'nuːˌɛl] , [huː] [felt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊp] ['vænɪʃɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

“	**But**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**asked**	**Manoel**	**,**	**who**	**felt**	**the**	**little**	**hope**	**vanishing**	**on**	**which**	**he**	**had**
”	但	,	先生	,	”	问	马诺埃尔	,	WHO	毛毡	这	小的	希望	消失	在	哪个	他	有

[ˌhɪðə'tuː] ['restɪd] ,

hitherto	**rested** **,**
迄今为止	休息 ,

“可是，先生，”马诺埃尔问道，他感到自己之前一直寄予厚望的那一点点希望正在破灭。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['saɪfə(r)] ? ”

“	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**a**	**cipher** **?** **”**
”	什么	做	你	意思是	经过	一个	密码 ? ”

“你说的密码是什么意思？”

“ [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] . ”

“	**Tell**	**me**	**a**	**number**	**.** **”**
”	告诉	我	一个	数字	. ”

“告诉我一个数字。”

“ ['eni] ['nʌmbə(r)][juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	**Any**	**number**	**you**	**like**	**.** **”**
”	任何	数字	你	喜欢	. ”

“你喜欢哪个数字都行。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['betə(r)] .

“	Give	me	an	example	and	you	will	understand	the	explanation	better	.
”	给	我	一个	例子	和	你	将要	理解	这	解释	更好的	.

“给我举个例子，你就会更好地理解这个解释。”

” [dʒʌdʒ] - [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

”	Judge	Jarriquez	sat	down	at	the	table	,	took	up	a	sheet	of	paper	and	a
”	法官	-	卫星	向下	在	这	桌子	,	采取	向上	一个	床单	的	纸	和	一个

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

贾里克斯法官在桌旁坐下，拿起一张纸和一支铅笔，

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [mə'nuːˌɛl] , [let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['sentəns] [baɪ] [tʃɑːns] , [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['kɒmz] ;

“	Now	,	Mr	.	Manoel	,	let	us	choose	a	sentence	by	chance	,	the	first	that	comes	;
”	现在	,	先生	.	马诺埃尔	,	让	我们	选择	一个	句子	经过	机会	,	这	第一的	那	来	;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

for	instance	:
为了	实例	:

“现在，马诺埃尔先生，让我们随机选择一个句子，随便选一个；例如：

[dʒʌdʒ] - [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd] .

Judge	Jarriquez	has	an	ingenious	mind	.
法官	-	有	一个	巧妙	头脑	.

贾里克斯法官才思敏捷。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [freɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [speɪs] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['dɪfrənt]

I	write	this	phrase	so	as	to	space	the	letters	different
我	写	这	短语	所以	作为	到	空间	这	信件	不同的

我写这句话时特意让字母之间的间距有所不同。

[ænd; ənd][aɪ][get] :

and	I	get	:
和	我	得到	:

我得到的结果是：

- .

Judgejarriquezhasaningeniousmind	.

- .

Judgejarriquezhasaningeniousmind。

“ [ðæt] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [freɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]

“	That	done	,	”	said	the	magistrate	,	to	whom	the	phrase	seemed	to	contain	a
“	那	完毕	,	”	说	这	地方法官	,	到	谁	这	短语	似乎	到	包含	一个

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] ,

proposition	beyond	dispute	,
主张	超过	争议	,

“事情办妥了，”法官说道，在他看来，这句话似乎包含了不容置疑的道理。

['lʊkɪŋ] [mə'nuːˌɛl] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , “ [sə'pəʊz] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][baɪ] [tʃɑːns] ,

looking	Manoel	straight	in	the	face	,	“	suppose	I	take	a	number	by	chance	,
寻找	马诺埃尔	直的	在	这	脸	,	“	认为	我	拿	一个	数字	经过	机会	,

他直视着马诺埃尔的眼睛说：“假设我随机抽到一个号码，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkrɪptə'græfɪk] [fɔːm] [tuː; tə] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] ;

so	as	to	give	a	cryptographic	form	to	this	natural	succession	of	words	;
所以	作为	到	给	一个	密码学	形式	到	这	自然的	演替	的	字	;

从而使这一自然的词语序列具有密码学形式；

[sə'pəʊz] [naʊ] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] ['saɪfəz] , [ænd; ənd] [let] [ðiːz] ['saɪfəz] [biː; bi]

suppose	now	this	word	is	composed	of	three	ciphers	,	and	let	these	ciphers	be
认为	现在	这	单词	是	由	的	三	密码	,	和	让	这些	密码	是

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

假设现在这个单词由三个密码组成，并且这些密码分别是 2、

[θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr] .

3	,	and	4	.
3	,	和	4	.

3，和 4。

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'ləʊ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] - ,

Now	on	the	line	below	I	put	the	number	234	,
现在	在	这	线	以下	我	放	这	数字	-	,

现在，我在下面一行写上数字234，

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]

and	repeat	it	as	many	times	as	are	necessary	to	get	to	the	end
和	重复	它	作为	许多	时代	作为	是	必要的	到	得到	到	这	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] ,

of	the	phrase	,
的	这	短语	,

并重复多次，直到念完这句话为止。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] ['evri] ['saɪfə(r)] ['kɒmz] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

and	so	that	every	cipher	comes	underneath	a	letter	.
和	所以	那	每一个	密码	来	下	一个	信	.

因此，每个密码都对应一个字母。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [get] :

This	is	what	we	get	:
这	是	什么	我们	得到	:

我们得到的结果如下：

[dʒeɪ] [juː] [diː] [dʒiː] [iː] [dʒeɪ]

J	u	d	g	e	j
J	你	d	克	e	j

法官

[ə; eɪ] [ɑː(r)]

a	r
一个	r

ar

[ɑː(r)]

r
r

r

[aɪ] [kjuː]

I	q
我	q

我q

[juː] [iː] [zed] [eɪtʃ] [ə; eɪ] [es] [ə; eɪ] [en]

u	e	z	h	a	s	a	n
你	e	z	h	一个	s	一个	n

乌扎桑

[ai][en][dʒiː]

I	n	g
我	n	克

英

[iː]

e
e

e

[en][ai]

n	I
n	我

n I

[əʊ][juː][es][em]

o	u	s	m
o	你	s	米

ousm

[ai][en][diː][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr]

I	n	d	2	3	4	2	3	4	2	3	4	2	3	4	2	3	4	2	3	4
我	n	d	2	3	4	2	3	4	2	3	4	2	3	4	2	3	4	2	3	4

[ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr][ˌtuːˈtuː][θriː][fɔːr]

2	3	4	2	3	4	2	3	4	2	3	4	2	3	4
2	3	4	2	3	4	2	3	4	2	3	4	2	3	4

3 4 2 3 4 2 3 4 2 3 4 2 3 4 2 3 4 2 3 4 2 3 4 2 3 4 2 3 4 2 3 4

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [məˈnuːˌɛl] ,

And	now	,	Mr	.	Manoel	,
和	现在	,	先生	.	马诺埃尔	,

现在，马诺埃尔先生，

[rɪˈpleɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈletə(r)] [baɪ] [ðə; ðiˈletə(r)] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˌælfəˈbetɪkl] [ˈɔːdə(r)] [əˈkɔːdɪŋ]

replacing	each	letter	by	the	letter	in	advance	of	it	in	alphabetical	order	according
替换	每个	信	经过	这	信	在	进步	的	它	在	按字母顺序排列	命令	根据

[tuː; tə] [ðə; ðiˈvæljuː] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈsaɪfə(r)] ,

to	the	value	of	the	cipher	,
到	这	价值	的	这	密码	,

根据密文的值，按字母顺序将每个字母替换为它前面的字母。

[wiː; wi] [get] :

we	get	:
我们	得到	:

我们得到:

[dʒeɪ] [plʌs] [ˌtuːˈtuː] [ˈiːkwəl] [el]

j	plus	2	equal	l
j	加	2	平等的	l

j 加 2 等于 l

[juː] [plʌs] [θriː] [ˈiːkwəl] [eks]

u	plus	3	equal	x
你	加	3	平等的	x

u 加 3 等于 x

[diː] [plʌs] [fɔːr] [ˈiːkwəl] [eɪtʃ]

d	plus	4	equal	h
d	加	4	平等的	h

d 加 4 等于 h

[dʒiː] [plʌs] [ˌtuːˈtuː] [ˈiːkwəl] [ai]

g	plus	2	equal	i
克	加	2	平等的	我

g 加 2 等于 i

[iː] [plʌs] [θriː] [ˈiːkwəl] [eɪtʃ]

e	plus	3	equal	h
e	加	3	平等的	h

e 加 3 等于 h

[dʒeɪ] [plʌs] [fɔːr] [ˈiːkwəl] [en]

j	plus	4	equal	n
j	加	4	平等的	n

j 加 4 等于 n

[ə; eɪ] [plʌs] [ˌtuːˈtuː] [ˈiːkwəl] [siː]

a	plus	2	equal	c
一个	加	2	平等的	c

a 加 2 等于 c

[ɑː(r)] [plʌs] [θriː] [ˈiːkwəl] [juː]

r	plus	3	equal	u
r	加	3	平等的	你

r 加 3 等于 u

[ɑː(r)] [plʌs] [fɔːr] [ˈiːkwəl] [viː]

r	plus	4	equal	v
r	加	4	平等的	v

r 加 4 等于 v

[ai] [plʌs] [ˌtuːˈtuː] [ˈiːkwəl] [keɪ]

i	plus	2	equal	k
我	加	2	平等的	k

i 加 2 等于 k

[kjuː] [plʌs] [θriː] [ˈiːkwəl] [tiː]

q	plus	3	equal	t
q	加	3	平等的	t

q 加 3 等于 t

[juː] [plʌs] [fɔːr] [ˈiːkwəl] [waɪ]

u	plus	4	equal	y
你	加	4	平等的	是

u 加 4 等于 y

[iː] [plʌs] [ˌtuːˈtuː] [ˈiːkwəl] [dʒiː]

e	plus	2	equal	g
e	加	2	平等的	克

e 加 2 等于 g

[ə; eɪ] [plʌs] [θriː] [ˈiːkwəl] [siː]

a	plus	3	equal	c
一个	加	3	平等的	c

a 加 3 等于 c

[eɪtʃ] [plʌs] [fɔːr] [ˈiːkwəl] [tiː]

h	plus	4	equal	t
h	加	4	平等的	t

h 加 4 等于 t

[ə; eɪ] [plʌs] [ˌtuːˈtuː] [ˈiːkwəl] [siː]

a	plus	2	equal	c
一个	加	2	平等的	c

a 加 2 等于 c

[es] [plʌs] [θriː] ['iːkwəl] [viː]

s	plus	3	equal	v
s	加	3	平等的	v

s 加 3 等于 v

[ə; eɪ] [plʌs] [fɔːr] ['iːkwəl] [iː]

a	plus	4	equal	e
一个	加	4	平等的	e

a 加 4 等于 e

[en] [plʌs] [ˌtuː'tuː]

n	plus	2
n	加	2

n 加 2

['iːkwəl] [piː]

equal	p
平等的	p

等于 p

[ai] [plʌs] [θriː] ['iːkwəl] [el]

i	plus	3	equal	l
我	加	3	平等的	我

i 加 3 等于 l

[en] [plʌs] [fɔːr]

n	plus	4
n	加	4

n 加 4

['iːkwəl] [ɑː(r)]

equal	r
平等的	r

等于 r

[dʒiː] [plʌs] [ˌtuː'tuː] ['iːkwəl] [ai]

g	plus	2	equal	i
克	加	2	平等的	我

g 加 2 等于 i

[iː] [plʌs] [θriː] ['iːkwəl] [eɪtʃ]

e	plus	3	equal	h
e	加	3	平等的	h

e 加 3 等于 h

[en] [plʌs] [fɔːr]

n	plus	4
n	加	4

n 加 4

['iːkwəl] [ɑː(r)]

equal	r
平等的	r

等于 r

[ai] [plʌs] [ˌtuː'tuː] ['iːkwəl] [keɪ]

i	plus	2	equal	k
我	加	2	平等的	k

i 加 2 等于 k

[əʊ] [plʌs] [θriː] ['iːkwəl] [ɑː(r)]

o	plus	3	equal	r
o	加	3	平等的	r

o 加 3 等于 r

[juː] [plʌs] [fɔːr] ['iːkwəl] [waɪ]

u	plus	4	equal	y
你	加	4	平等的	是

u 加 4 等于 y

[es] [plʌs] [ˌtuːˈtuː] ['iːkwəl] [juː]

s	plus	2	equal	u
s	加	2	平等的	你

s 加 2 等于 u

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第15/17页

“ [ɪf] ,
“ If ,
“ 如果 ,

“如果，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪfəz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][aɪ] [kʌm] [tu:; tə]
on account of the value of the ciphers which compose the number I come to
在 帐户 的 这 价值 的 这 密码 哪个 撰写 这 数字 我 来 到
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['lɛtəz] [tu:; tə] [dɪ'dʌkt] ,
the end of the alphabet without having enough complementary letters to deduct ,
这 结尾 的 这 字母 没有 拥有 足够的 补充 信件 到 扣除 ,

由于组成该数字的密码值，我用尽字母表后，没有足够的互补字母进行推理。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I begin again at the beginning .
我 开始 再次 在 这 开始 .

我从头再来。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [wen] [ðə; ði][zed][ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði][θri:]
That is what happens at the end of my name when the z is replaced by the 3
那 是 什么 发生 在 这 结尾 的 我的 姓名 什么时候 这 z 是 替换 经过 这 3
.
:
.

这就是我名字末尾的 z 被 3 代替后发生的情况。

[æz; əz]['ɑ:ftə(r)][zed][ðə; ði] ['ælfəbet] [hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] ['lɛtəz] , [aɪ] [kə'mens] [tu:; tə] [kaʊnt] [frɒm; frəm]
As after z the alphabet has no more letters , I commence to count from
作为 后 z 这 字母 有 不 更多的 信件 , 我 开始 到 数数 从
[ə; eɪ] ,
a ,
一个 ,

由于字母表中字母 z 之后就没有其他字母了，所以我从 a 开始数。

[ænd; ənd][səʊ][get][ðə; ði][si:] . [ðæt] [dʌn] , [wen] [aɪ][get][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkrɪptə'græfɪk]
and so get the c . That done , when I get to the end of this cryptographic
和 所以 得到 这 c . 那 完毕 , 什么时候 我 得到 到 这 结尾 的 这 密码学
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

这样就得到了c。完成之后，当我完成这个加密系统时，

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] - — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] [sɪ'lektɪd] , [du:; də][nɒt] [fə'get] !
made up of the 234 — which was arbitrarily selected , do not forget !
制成 向上 的 这 - — 哪个 曾是 任意地 已选 , 做 不是 忘记 !

由 234 人组成——别忘了，这 234 人是随意挑选的！

— [ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ə'bʌv] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
— the phrase which you recognize above is replaced by
— 这 短语 哪个 你 认出 多于 是 替换 经过

—上面你看到的短语被替换为

-
lxhihncuvktygclveplrihrkryupmpg .
-
.

lxhihncuvktygclveplrihrkryupmpg。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	now	,	young	man	,	just	look	at	it	,
”	和	现在	,	年轻的	男人	,	只是	看	在	它	,

“现在，年轻人，看看吧，

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ?

and	do	you	not	think	it	is	very	much	like	what	is	in	the	document	?
和	做	你	不是	思考	它	是	非常	很多	喜欢	什么	是	在	这	文档	?

你不觉得这和文件里的内容非常相似吗?

[wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

Well	,	what	is	the	consequence	?
出色地	,	什么	是	这	结果	?

那么，后果是什么?

[waɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [dɪ'pendz] [ɒn][ə; eɪ]['saɪfə(r)] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [pʊts]

Why	,	that	the	signification	of	the	letters	depends	on	a	cipher	which	chance	puts
为什么	,	那	这	意义	的	这	信件	取决于	在	一个	密码	哪个	机会	放置

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

为什么呢? 因为这些字母的意义取决于一种密码，而这种密码又是由偶然性决定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkrɪptə'græfɪk] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [wʌn][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

and	the	cryptographic	letter	which	answers	to	a	true	one	is	not	always	the
和	这	密码学	信	哪个	答案	到	一个	真的	一	是	不是	总是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

而与真信对应的加密信件并不总是相同的。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] [freɪz] [ðə; ði][fɜːst][dʒeɪ][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən][el] , [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ][æn; ən][en] ;

So	in	this	phrase	the	first	j	is	represented	by	an	l	,	the	second	by	an	n	;
所以	在	这	短语	这	第一的	j	是	代表	经过	一个	我	,	这	第二	经过	一个	n	;

所以在这个短语中，第一个 j 用 l 表示，第二个 j 用 n 表示；

[ðə; ði][fɜːst][iː][baɪ][æn; ən][eɪtʃ] , [ðə; ði] ['sekənd] [biː][ə; eɪ][dʒiː] , [ðə; ði] [θɜːd] [baɪ][æn; ən][eɪtʃ] ;

the	first	e	by	an	h	,	the	second	b	a	g	,	the	third	by	an	h	;
这	第一的	e	经过	一个	h	,	这	第二	b	一个	克	,	这	第三	经过	一个	h	;

第一个 e 加一个 h，第二个 bag 加一个 h，第三个 bag 加一个 h；

[ðə; ði][fɜːst][diː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən][eɪtʃ] , [ðə; ði][lɑːst][baɪ][ə; eɪ][dʒiː] ;

the	first	d	is	represented	by	an	h	,	the	last	by	a	g	;
这	第一的	d	是	代表	经过	一个	h	,	这	最后的	经过	一个	克	;

第一个 d 用 h 表示，最后一个 d 用 ag 表示；

[ðə; ði][fɜːst][juː][baɪ][æn; ən][eks] , [ðə; ði][lɑːst][baɪ][ə; eɪ][waɪ] ;

the	first	u	by	an	x	,	the	last	by	a	y	;
这	第一的	你	经过	一个	x	,	这	最后的	经过	一个	是	;

第一个 u 用 x 表示，最后一个 u 用 ay 表示；

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd][eɪz][baɪ][ə; eɪ][siː] , [ðə; ði][lɑːst][baɪ][æn; ən][iː] ;

the	first	and	second	a's	by	a	c	,	the	last	by	an	e	;
这	第一的	和	第二	作为	经过	一个	c	,	这	最后的	经过	一个	e	;

第一个和第二个 a 改为 ac，最后一个 a 改为 e；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] [wʌn][ɑː(r)][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][juː] ,

and	in	my	own	name	one	r	is	represented	by	a	u	,
和	在	我的	自己的	姓名	一	r	是	代表	经过	一个	你	,

在我的名字中，字母 r 用 au 表示。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ][viː] . [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

the	other	by	a	v	.	and	so	on	.
这	其他	经过	一个	v	.	和	所以	在	.

另一个用 v 表示，依此类推。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['saɪfə(r)] - [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]

Now	do	you	see	that	if	you	do	not	know	the	cipher	234	you	will	never	be
现在	做	你	看	那	如果	你	做	不是	知道	这	密码	-	你	将要	绝不	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] ,

able	to	read	the	lines	,
有能力的	到	读	这	线条	,

现在你明白了吗？如果你不知道234号密码，你就永远无法解读这些行。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ˌaɪ 'tiː]

and	consequently	if	we	do	not	know	the	number	of	the	document	it
和	最后	如果	我们	做	不是	知道	这	数字	的	这	文档	它

[rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] .

remains	undecipherable	.
遗迹	无法辨认的	.

因此，如果我们不知道文件的编号，该文件就无法解读。

〞 [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['riːz(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['keəf(ə)l]['lɒdʒɪk] , [mə'nuːˌɛl][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]

〞	On	hearing	the	magistrate	reason	with	such	careful	logic	,	Manoel	was	at	first
〞	在	听力	这	地方法官	原因	和	这样的	小心	逻辑	,	马诺埃尔	曾是	在	第一的

[ˌəʊvə'welmd] ,

overwhelmed	,
不堪重负	,

“听到法官如此严密的逻辑推理，马诺埃尔起初感到十分震惊。”

[bʌt; bət] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

but	,	raising	his	head	,	he	exclaimed	:
但	,	提高	他的	头	,	他	惊呼	:

但他抬起头，大声说道：

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ! 〞

“	No	,	sir	,	I	will	not	renounce	the	hope	of	finding	the	number	!	〞
“	不	,	先生	,	我	将要	不是	放弃	这	希望	的	寻找	这	数字	!	〞

“不，先生，我不会放弃找到这个号码的希望！”

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] [dʒʌdʒ] - ,

“	We	might	have	done	so	,	〞	answered	Judge	Jarriquez	,
“	我们	可能	有	完毕	所以	,	〞	回答	法官	-	,

“我们或许会那样做，”贾里克斯法官回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [wɜːdz] . 〞

“	if	the	lines	of	the	document	had	been	divided	into	words	.	〞
“	如果	这	线条	的	这	文档	有	到过	分割	进入	字	.	〞

“如果把文档的每一行都分成单词的话。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? 〞

“	And	why	?	〞
“	和	为什么	?	〞

“为什么？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] .

“	For	this	reason	,	young	man	.
“	为了	这	原因	,	年轻的	男人	.

“正因如此，年轻人。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːlɪə(r)]
I think we can assume that in the last paragraph all that is written in these earlier
我 思考 我们 能 认为 那 在 这 最后的 段落 全部 那 是 书面 在 这些 早些时候
['pærəgrɑːfs] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] .
paragraphs is summed up .
段落 是 总结 向上 .

我认为我们可以假设，最后一段总结了前面几段所写的所有内容。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] .
Now I am convinced that in it will be found the name of Joam Dacosta .
现在 我 是 确信 那 在 它 将要 是 成立 这 姓名 的 - 达科斯塔 .

现在我确信其中会提到乔姆·达科斯塔的名字。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [wɜːdz] ,
Well , if the lines had been divided into words ,
出色地 , 如果 这 线条 有 到过 分割 进入 字 ,

如果这些句子被分成单词的话，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['sev(ə)n]
in trying the words one after the other — I mean the words composed of seven
在 尝试 这 字 一 后 这 其他 — 我 意思是 这 字 由 的 七
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

我试着一个接一个地读这些单词——我是指由七个字母组成的单词——

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [də'kɔːstə] [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv]
as the name of Dacosta is — it would not have been impossible to evolve
作为 这 姓名 的 达科斯塔 是 — 它 会 不是 有 到过 不可能的 到 发展
[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] . ”
the number which is the key of the document . ”
这 数字 哪个 是 这 钥匙 的 这 文档 . ”

就像达科斯塔这个名字一样——推断出作为这份文件关键的数字并非不可能。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
“ Will you explain to me how you ought to proceed to do that ,
” 将要 你 解释 到 我 如何 你 应该 到 继续 到 做 那 ,

“你能向我解释一下你应该如何着手做这件事吗？”

[sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [mə'nuːˌɛl] , [huː] ['prɒbəbli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)] [həʊp] .
sir ? ” asked Manoel , who probably caught a glimpse of one more hope .
先生 ? ” 问 马诺埃尔 , WHO 大概 捕捉 一个 一瞥 的 一 更多的 希望 .

“先生？”马诺埃尔问道，他可能瞥见了最后一丝希望。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Nothing can be more simple , ” answered the judge .
” 没有什么 能 是 更多的 简单的 , ” 回答 这 法官 .

“再简单不过了，”法官回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [wiː; wi][hæv; həv]
“ Let us take , for example , one of the words in the sentence we have
” 让 我们 拿 , 为了 例子 , 一 的 这 字 在 这 句子 我们 有
[dʒʌst] ['rɪt(ə)n] — [maɪ] [neɪm] ,
just written — my name ,
只是 书面 — 我的 姓名 ,

“例如，让我们来看我们刚才写的句子中的一个词——我的名字，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm][baɪ] [ðɪs] [kwɪə(r)] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , - .

It	**is**	**represented**	**in**	**the**	**cryptogram**	**by**	**this**	**queer**	**succession**	**of**	**letters**	**,**	**ncuvktygc**	**.**
它	是	代表	在	这	密码	经过	这	酷儿	演替	的	信件	,	-	.

在密码中，它由这串奇怪的字母 ncuvktygc 表示。

[wel] , [əˈreɪndʒɪŋ] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] , [wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Well	**,**	**arranging**	**these**	**letters**	**in**	**a**	**column**	**,**	**one**	**under**	**the**	**other**	**,**
出色地	,	安排	这些	信件	在	一个	柱子	,	一	在下面	这	其他	,

好，把这些字母排列成一列，一个接一个，

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪˈdʌktɪŋ] [wʌn]

and	**then**	**placing**	**against**	**them**	**the**	**letters**	**of**	**my**	**name**	**and**	**deducting**	**one**
和	然后	放置	反对	他们	这	信件	的	我的	姓名	和	扣除	一

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [ˌælfəˈbetɪkl] ['ɔːdə(r)] ,

from	**the**	**other**	**the**	**numbers**	**of**	**their**	**places**	**in**	**alphabetical**	**order**	**,**
从	这	其他	这	数字	的	他们的	地方	在	按字母顺序排列	命令	,

然后将它们与我的名字的字母对应起来，并按字母顺序逐一减去它们在字母表中的排名。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪˈzʌlt] :

I	**see**	**the**	**following**	**result**	**:**
我	看	这	下列的	结果	:

我看到以下结果：

[bɪˈtwiːn] [en][ænd; ənd][dʒeɪ][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr] ['lɛtəz] — [siː] — [ə; eɪ] — [ˌtuːˈtuː] — — [juː] — [ɑː(r)] —

Between	**n**	**and**	**j**	**we**	**have**	**4**	**letters**	**—**	**c**	**—**	**a**	**—**	**2**	**—**	**—**	**u**	**—**	**r**	**—**
之间	n	和	j	我们	有	4	信件	—	c	—	一个	—	2	—	—	你	—	r	—

[θriː] — — [viː] —

3	**—**	**—**	**v**	**—**
3	—	—	v	—

n 和 j 之间有 4 个字母：c、a、2、u、r、3 和 v。

[ɑː(r)] — [fɔːr] — — [keɪ] — [aɪ] — [ˌtuːˈtuː] — — [tiː] — [kjuː] — [θriː] — — [waɪ] — [juː] — [fɔːr] — — [dʒiː] — [iː]

r	**—**	**4**	**—**	**—**	**k**	**—**	**i**	**—**	**2**	**—**	**—**	**t**	**—**	**q**	**—**	**3**	**—**	**—**	**y**	**—**	**u**	**—**	**4**	**—**	**—**	**g**	**—**	**e**
r	—	4	—	—	k	—	我	—	2	—	—	t	—	q	—	3	—	—	是	—	你	—	4	—	—	克	—	e

— [ˌtuːˈtuː] — — [siː] — [zed] — [θriː] —

—	**2**	**—**	**—**	**c**	**—**	**z**	**—**	**3**	**—**
—	2	—	—	c	—	z	—	3	—

r — 4 — — k — i — 2 — — t — q — 3 — — y — u — 4 — — g — e — 2 — — c — z — 3 —

“ [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['saɪfəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][baɪ] [ðɪs]

“	**Now**	**what**	**is**	**the**	**column**	**of**	**ciphers**	**made**	**up**	**of**	**that**	**we**	**have**	**got**	**by**	**this**
“	现在	什么	是	这	柱子	的	密码	制成	向上	的	那	我们	有	得到	经过	这

['sɪmp(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ?

simple	**operation**	**?**
简单的	手术	?

“那么，通过这种简单的操作，我们得到的密码列是由什么组成的呢？”

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	**here**	**!**
看	这里	!

看这里！

- - - , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [repɪˈtɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] - , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] -

423	**423**	**423**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**of**	**repetitions**	**of**	**the**	**numbers**	**423**	**,**	**or**	**234**	**,**	**or**	**342**
-	-	-	,	那	是	到	说	,	的	重复	的	这	数字	-	,	或者	-	,	或者	-

. ”
: ”
. ”

423 423 423，也就是说，是数字 423、234 或 342 的重复。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːˌɛl] .

“	Yes	,	that	is	it	!	”	answered	Manoel	.
”	是的	,	那	是	它	!	”	回答	马诺埃尔	.

“对，就是这个！”马诺埃尔回答道。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðæt] [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

“	You	understand	,	then	,	by	this	means	,	that	in	calculating	the	true	letter	from
”	你	理解	,	然后	,	经过	这	方法	,	那	在	计算	这	真的	信	从

[ðə; ði] [fɔːls] ,

the	false	,
这	错误的	,

“那么，你由此便明白，在从假字母中计算出真字母时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truː] , [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði]

instead	of	the	false	from	the	true	,	I	have	been	able	to	discover	the
反而	的	这	错误的	从	这	真的	,	我	有	到过	有能力的	到	发现	这

['nʌmbə(r)] [wɪð] [iːz] ;

number	with	ease	;
数字	和	舒适	;

我没有从真中辨别假，而是轻而易举地发现了这个数字；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [æz; əz] [ðə; ði]

and	the	number	I	was	in	search	of	is	really	the	234	which	I	took	as	the
和	这	数字	我	曾是	在	搜索	的	是	真的	这	-	哪个	我	采取	作为	这

[kiː] [ɒv; əv] [maɪ] ['krɪptə(ʊ)græm] . ”

key	of	my	cryptogram	.	”
钥匙	的	我的	密码	.	”

而我一直在寻找的数字实际上是234，我把它用作了我的密码密钥。

“ [wel] , [sɜː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'nuːˌɛl] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ,

“	Well	,	sir	!	”	exclaimed	Manoel	,	“	if	that	is	so	,
”	出色地	,	先生	!	”	惊呼	马诺埃尔	,	“	如果	那	是	所以	,

“哦，先生！”马诺埃尔惊呼道，“如果真是这样的话……”

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [də'kɔːstə] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['pærəgrɑːf] ;

the	name	of	Dacosta	is	in	the	last	paragraph	;
这	姓名	的	达科斯塔	是	在	这	最后的	段落	;

Dacosta 的名字出现在最后一段；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sək'sesɪvli] [iːtʃ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n]

and	taking	successively	each	letter	of	those	lines	for	the	first	of	the	seven
和	采取	依次	每个	信	的	那些	线条	为了	这	第一的	的	这	七

['lɛtəz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

letters	which	compose	his	name	,
信件	哪个	撰写	他的	姓名	,

并依次取这些行中的每个字母作为组成他名字的七个字母中的第一个，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] — — ”

we	ought	to	get	—	—	”
我们	应该	到	得到	—	—	”

我们应该得到——”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [ɪk'sept] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . ”

“	That	would	be	impossible	,	”	interrupted	the	judge	,	“	except	on	one	condition	.	”
”	那	会	是	不可能的	,	”	中断	这	法官	,	“	除了	在	一	状况	.	”

“那是不可能的，”法官打断道，“除非有一个条件。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['saɪfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ɒv; əv]

“	That	the	first	cipher	of	the	number	should	happen	to	be	the	first	letter	of
“	那	这	第一的	密码	的	这	数字	应该	发生	到	是	这	第一的	信	的

[ðə; ði] [wɜːd] [də'kɔːstə] ,

the	word	Dacosta	,
这	单词	达科斯塔	,

“这个数字的第一个密码恰好是单词 Dacosta 的首字母，

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] . ”

and	I	think	you	will	agree	with	me	that	that	is	not	probable	.	”
和	我	思考	你	将要	同意	和	我	那	那	是	不是	可能	.	”

我想你也会同意我的看法，这不太可能。”

“ [kwaɪt] [səʊ] ! ” [saɪd] [mə'nuːˌɛl] , [huː] , [wɪð] [ðɪs] [ɪmˌprɒbə'bɪlətɪ] , [sɔː] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] ['vænɪʃ] .

“	Quite	so	!	”	sighed	Manoel	,	who	,	with	this	improbability	,	saw	the	last	chance	vanish	.
“	相当	所以	！	”	叹了口气	马诺埃尔	,	WHO	,	和	这	概率低	,	锯	这	最后的	机会	消失	.

“正是如此！”马诺埃尔叹了口气，他眼睁睁地看着这件几乎不可能的事发生，最后的机会也随之消失了。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ə'ləʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] - , [huː] [ʃʊk]

“	And	so	we	must	trust	to	chance	alone	,	”	continued	Jarriquez	,	who	shook
“	和	所以	我们	必须	相信	到	机会	独自的	,	”	持续	-	,	WHO	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“所以我们只能听天由命了，”贾里克兹摇着头继续说道。

“ [ænd; ənd] [tʃɑːns] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [mʌtʃ] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] . ”

“	and	chance	does	not	often	do	much	in	things	of	this	sort	.	”
“	和	机会	做	不是	经常	做	很多	在	事物	的	这	种类	.	”

“而在这种情况下，运气往往起不到多大作用。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , “ [tʃɑːns] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] . ”

“	But	still	,	”	said	Manoel	,	“	chance	might	give	us	this	number	.	”
“	但	仍然	,	”	说	马诺埃尔	,	“	机会	可能	给	我们	这	数字	.	”

“但是，”马诺埃尔说，“或许运气会给我们这个数字。”

“ [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] — “ [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ?

“	This	number	,	”	exclaimed	the	magistrate	—	“	this	number	?
“	这	数字	,	”	惊呼	这	地方法官	—	“	这	数字	?

“这个数字，”法官惊呼道，“这个数字？”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['saɪfəz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ?

But	how	many	ciphers	is	it	composed	of	?
但	如何	许多	密码	是	它	由	的	?

但它是由多少个密码组成的呢?

[ɒv; əv] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] , [ɔː(r)] [fɔː(r)] , [ɔː(r)] [naɪn] , [ɔː(r)] [ten] ?

Of	two	,	or	three	,	or	four	,	or	nine	,	or	ten	?
的	二	,	或者	三	,	或者	四	,	或者	九	,	或者	十	?

两个、三个、四个、九个还是十个?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪfəz] ['əʊnli] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['saɪfəz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] ['meni] [taɪmz]

Is	it	made	of	different	ciphers	only	or	of	ciphers	in	different	order	many	times
是	它	制成	的	不同的	密码	仅有的	或者	的	密码	在	不同的	命令	许多	时代

[rɪ'piːtɪd] ?

repeated	?
重复	?

它是由不同的密码组成，还是由不同顺序的密码重复多次组成?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ten] ['saɪfəz] , ['juːzɪŋ][ɔːl][æt; ət]

Do	you	not	know	,	young	man	,	that	with	the	ordinary	ten	ciphers	,	using	all	at
做	你	不是	知道	,	年轻的	男人	,	那	和	这	普通的	十	密码	,	使用	全部	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

年轻人，你难道不知道吗？即使同时使用普通的十种密码，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

but	without	any	repetition	,
但	没有	任何	重复	,

但没有任何重复，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [θriː] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt]

you	can	make	three	million	two	hundred	and	sixty	-	eight	thousand	and	eight
你	能	制作	三	百万	二	百	和	六十	-	八	千	和	八

['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['nʌmbəz] ,

hundred	different	numbers	,
百	不同的	数字	,

你可以组成三百二十六万八千八百个不同的数字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['saɪfə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

and	that	if	you	use	the	same	cipher	more	than	once	in	the	number	,
和	那	如果	你	使用	这	相同的	密码	更多的	比	一次	在	这	数字	,

如果你在数字中使用相同的密码多次，

[ðiːz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'kriːst] !

these	millions	of	combinations	will	be	enormously	increased	!
这些	百万	的	组合	将要	是	非常	增加	!

这数百万种组合将大幅增加!

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd]

And	do	you	not	know	that	if	we	employ	every	one	of	the	five	hundred
和	做	你	不是	知道	那	如果	我们	采用	每一个	一	的	这	五	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz]

and	twenty	-	five	thousand	and	six	hundred	minutes	of	which	the	year	is
和	二十	-	五	千	和	六	百	分钟	的	哪个	这	年	是

[kəm'pəʊzd] [tuː; tə][traɪ][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nʌmbəz] ,

composed	to	try	at	each	of	these	numbers	,
由	到	尝试	在	每个	的	这些	数字	,

难道你不知道，如果我们把一年中的五十二万五千六百分钟全部用来尝试计算这些数字，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][sɪks] [j'iəz] ,

it	would	take	you	six	years	,
它	会	拿	你	六	年	,

这需要六年时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [θriː] ['sentʃəriz] [ɪf] [iːtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)] ?

and	that	you	would	want	three	centuries	if	each	operation	took	you	an	hour	?
和	那	你	会	想	三	几个世纪	如果	每个	手术	采取	你	一个	小时	?

如果每次操作都要花一个小时，你真的想要三个世纪吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ″

You	ask	the	impossible	!	″
你	问	这	不可能的	!	″

你问的根本不可能!

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'nuːɛl] .
“ **Impossible , sir ? ” answered Manoel .**
” 不可能的 , 先生 ? ” 回答 马诺埃尔 .

“不可能，先生？”马诺埃尔回答道。

“ [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['brændɪd] [æz; əz] ['gɪlti] ,
“ **An innocent man has been branded as guilty ,**
” 一个 清白的 男人 有 到过 品牌 作为 有罪的 ,

“一个无辜的人被贴上了有罪的标签，

[ænd; ənd] - [də'kɔːstə] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [həʊld] [ɪn]
and Joam Dacosta is to lose his life and his honor while you hold in
和 - 达科斯塔 是 到 失去 他的 生活 和 他的 荣誉 尽管 你 抓住 在
[jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] !
your hands the material proof of his innocence !
你的 双手 这 材料 证明 的 他的 无辜 !

而你手中却握着证明乔姆·达科斯塔清白的实物证据，他却将失去生命和荣誉！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”
That is what is impossible ! ”
那 是 什么 是 不可能的 ! ”

这根本不可能！

“ [ɑː] ! [jʌŋ] [mæn] !
“ Ah ! young man !
” 啊 ! 年轻的 男人 !

“啊！年轻人！”

” [ɪk'skleɪmd] - , “ [huː] [təʊld] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðæt] ['tɔːrɪz] [dɪd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ?
” exclaimed Jarriquez , “ who told you , after all , that Torres did not tell a lie ?
” 惊呼 - , ” WHO 讲述 你 , 后 全部 , 那 托雷斯 做过 不是 告诉 一个 说谎 ?

“贾里克斯惊呼道，“究竟是谁告诉你托雷斯没有说谎的？”

[huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
Who told you that he really did have in his hands a document written by the
WHO 讲述 你 那 他 真的 做过 有 在 他的 双手 一个 文档 书面 经过 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ?
author of the crime ?
作者 的 这 犯罪 ?

谁告诉你他手里真的有犯罪嫌疑人撰写的文件？

[ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] -
that this paper was the document , and that this document refers to Joam
那 这 纸 曾是 这 文档 , 和 那 这 文档 指 到 -
[də'kɔːstə] ? ”
Dacosta ? ”
达科斯塔 ? ”

这份文件就是那份文件，而且这份文件指的是乔姆·达科斯塔吗？

“ [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [mə'nuːˌɛl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]
“ Who told me so ? ” repeated Manoel , and his face was hidden in his hands
” WHO 讲述 我 所以 ? ” 重复 马诺埃尔 , 和 他的 脸 曾是 隐 在 他的 双手
.
:
.

“谁告诉我的？”马诺埃尔重复道，双手捂住了脸。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pruːv] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

nothing	could	prove	for	certain	that	the	document	had	anything	to	do
没有什么	可以	证明	为了	肯定	那	这	文档	有	任何事物	到	做

[wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['prɒvɪns] .

with	the	affair	in	the	diamond	province	.
和	这	事务	在	这	钻石	省	.

没有任何确凿的证据可以证明这份文件与钻石省的事件有任何关系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

There	was	,	in	fact	,	nothing	to	show	that	it	was	not	utterly	devoid	of
那里	曾是	,	在	事实	,	没有什么	到	展示	那	它	曾是	不是	完全地	缺乏	的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

事实上，没有任何迹象表明它并非完全毫无意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ] ['tɔːrɪz] [hɪm'self] ,

and	that	it	had	been	imagined	by	Torres	himself	,
和	那	它	有	到过	想象	经过	托雷斯	他自己	,

而且这是托雷斯本人构想的。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] !

who	was	as	capable	of	selling	a	false	thing	as	a	true	one	!
WHO	曾是	作为	有能力的	的	销售	一个	错误的	事物	作为	一个	真的	一	!

他既能兜售真货，也能兜售假货！

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , [mə'nuːˌɛl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['raɪzɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] !

"	It	does	not	matter	,	Manoel	,	"	continued	the	judge	,	rising	;	"	it	does	not	matter	!
"	它	做	不是	事情	,	马诺埃尔	,	"	持续	这	法官	,	上升	;	"	它	做	不是	事情	!

"没关系，马诺埃尔，"法官站起身来继续说道，"没关系！"

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ri'fəːz] ,

Whatever	it	may	be	to	which	the	document	refers	,
任何	它	可能	是	到	哪个	这	文档	指	,

无论该文件指的是什么，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['saɪfə(r)] .

I	have	not	yet	given	up	discovering	the	cipher	.
我	有	不是	然而	给定	向上	发现	这	密码	.

我还没有放弃破解密码。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ɔː(r)][ə; eɪ]['riːbəs] !

After	all	,	it	is	worth	more	than	a	logogryph	or	a	rebus	!
后	全部	,	它	是	值得	更多的	比	一个	-	或者	一个	谜语	!

毕竟，它比象形文字或谜语更有价值！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [mə'nuːˌɛl][rəʊz] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

"	At	these	words	Manoel	rose	,	shook	hands	with	the	magistrate	,	and	returned
"	在	这些	字	马诺埃尔	玫瑰	,	摇晃	双手	和	这	地方法官	,	和	返回

[tuː; tə][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ,

to	the	jangada	,
到	这	江加达	,

听到这话，马诺埃尔站起身，与法官握手，然后回到了船夫身边。

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['həʊpləs] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] .

feeling	more	hopeless	when	he	went	back	than	when	he	set	out	.
感觉	更多的	绝望	什么时候	他	去	后退	比	什么时候	他	放	出去	.

回去的时候，他比出发时更加绝望。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[tʃɑːns] !
CHANCE **!**
机会 !

机会!

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] .
A **complete** **change** **took** **place** **in** **public** **opinion** **on** **the** **subject** **of** **Joam** **Dacosta** **.**
一个 完全的 改变 采取 地方 在 民众 观点 在 这 主题 的 - 达科斯塔 .

公众舆论对乔姆·达科斯塔的看法发生了彻底的改变。

[tuː; tə] ['æŋgə(r)] [səkˈsiːdɪd] ['pɪti] .
To **anger** **succeeded** **pity** **.**
到 愤怒 成功了 遗憾 .

愤怒之后是怜悯。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [mə'naʊs] [tuː; tə] [rɔː(r)] [aʊt] [kraɪz]
The **population** **no** **longer** **thronged** **to** **the** **prison** **of** **Manaos** **to** **roar** **out** **cries**
这 人口 不 更长 熙熙攘攘 到 这 监狱 的 马瑙斯 到 吼 出去 哭泣
[ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
of **death** **to** **the** **prisoner** **.**
的 死亡 到 这 囚犯 .

人们不再蜂拥至马瑙斯监狱，对着囚犯大声喊叫着“死刑”。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði] [məʊst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
the **most** **forward** **of** **them** **in** **accusing** **him** **of** **being** **the** **principal** **author** **of**
这 最多 向前 的 他们 在 指控 他 的 存在 这 主要的 作者 的
[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] - [naʊ] [ə'vɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪlti] ,
the **crime** **of** **Tijuco** **now** **averred** **that** **he** **was** **not** **guilty** **,**
这 犯罪 的 - 现在 断言 那 他 曾是 不是 有罪的 ,

那些曾最积极指控他是蒂茹科犯罪主谋的人现在却声称他是无辜的。

[ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪbəti] .
and **demanded** **his** **immediate** **restoration** **to** **liberty** **.**
和 要求 他的 即时 恢复 到 自由 .

并要求立即恢复他的自由。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [mɒb] — [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪk'striːm] [ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Thus **it** **always** **is** **with** **the** **mob** **—** **from** **one** **extreme** **they** **run** **to** **the** **other** **.**
因此 它 总是 是 和 这 暴民 — 从 一 极端 他们 跑步 到 这 其他 .

暴民总是如此——他们从一个极端走向另一个极端。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
But **the** **change** **was** **intelligible** **.**
但 这 改变 曾是 可理解的 .

但这种变化是可以理解的。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] — [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]
The **events** **which** **had** **happened** **during** **the** **last** **few** **days** **—** **the** **struggle** **between**
这 活动 哪个 有 发生 期间 这 最后的 很少 天 — 这 斗争 之间
[bə'naɪtəu] [ænd; ənd] ['tɔːrɪz] ;
Benito **and** **Torres** **;**
贝尼托 和 托雷斯 ;

过去几天发生的事件——贝尼托和托雷斯之间的斗争;

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌriːəˈpiə] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
the search for the corpse , which had reappeared under such extraordinary
这 搜索 为了 这 尸体 , 哪个 有 再次出现 在下面 这样的 非凡的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

在如此特殊的情况下重新出现的尸体的搜寻工作；

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌɪndɪˈsaɪfrəb(ə)l] ” [ˈdɒkjumənt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][səʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði]
the finding of the “ indecipherable ” document , if we can so call it ; the
这 寻找 的 这 “ 无法辨认的 ” 文档 , 如果 我们 能 所以 称呼 它 ; 这
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsiːld] ,
information it concealed ,
信息 它 暗 ,

这份被称作“无法解读”的文件的发现；以及它所隐藏的信息，

[ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
the assurance that it contained , or rather the wish that it contained ,
这 保证 那 它 包含 , 或者 相当 这 希望 那 它 包含 ,

它所包含的保证，或者更确切地说，它所包含的愿望，

[ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɪltləsnəs] [ɒv; əv] - [dəˈkɔːstə] ;
the material proof of the guiltlessness of Joam Dacosta ;
这 材料 证明 的 这 无辜 的 - 达科斯塔 ;

证明乔姆·达科斯塔无罪的物证；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkʌlprɪt] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd]
and the hope that it was written by the real culprit — all these things had
和 这 希望 那 它 曾是 书面 经过 这 真实的 罪魁祸首 — 全部 这些 事物 有
[kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
contributed to work the change in public opinion .
贡献 到 工作 这 改变 在 民众 观点 .

人们希望这篇文章是由真正的罪犯所写——所有这些因素都促成了公众舆论的转变。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz]
What the people had desired and impatiently demanded forty - eight hours
什么 这 人们 有 想要的 和 不耐烦地 要求 四十 - 八 小时
[bɪˈfɔː(r)] , [ðeɪ] [naʊ] [fɪəd] ,
before , they now feared ,
前 , 他们 现在 害怕 ,

四十八小时前人们还渴望并急切要求的东西，现在却让他们感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [djuː] [frɒm; frəm] [ˈriːoʊ] [diː][dʒəˈnɪroʊ] .
and that was the arrival of the instructions due from Rio de Janeiro .
和 那 曾是 这 到达 的 这 指示 到期的 从 里约热内卢 德 雅内罗 .

那是来自里约热内卢的指令送达。

[ðiːz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈleɪd] .
These , however , were not likely to be delayed .
这些 , 然而 , 是 不是 可能 到 是 延迟 .

然而，这些事情不太可能被延误。

- [dəˈkɔːstə] [hæd; həd] [biːn] [əˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [nekst]
Joam Dacosta had been arrested on the 24th of August , and examined next
- 达科斯塔 有 到过 被捕 在 这 24th 的 八月 , 和 检查 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

Joam Dacosta 于 8 月 24 日被捕，并于次日接受审讯。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz][sent] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] 26th .

The	judge's	report	was	sent	off	on	the	26th	.
这	法官的	报告	曾是	发送	离开	在	这	26th	.

法官的报告于26日发出。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊ] [ðə; ði] 28th .

It	was	now	the	28th	.
它	曾是	现在	这	28th	.

现在是28号。

[ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [mɔ:(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ]

In	three	or	four	days	more	the	minister	would	have	come	to	a	decision	regarding
在	三	或者	四	天	更多的	这	部长	会	有	来	到	一个	决定	关于

[ðə; ði] [kən'vɪkt] ,

the	convict	,
这	定罪	,

再过三四天，部长就会对这名罪犯做出决定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [kɔ:s] .

and	it	was	only	too	certain	that	justice	would	take	its	course	.
和	它	曾是	仅有的	也	肯定	那	正义	会	拿	它是	课程	.

正义终将得到伸张，这是毋庸置疑的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

There	was	no	doubt	that	such	would	be	the	case	.
那里	曾是	不	怀疑	那	这样的	会	是	这	案件	.

毫无疑问，情况必然如此。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [dəkoʊstəs] ['ɪnəs(ə)ns] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm]

On	the	other	hand	,	that	the	assurance	of	Dacosta's	innocence	would	appear	from
在	这	其他	手	,	那	这	保证	的	达科斯塔的	无辜	会	出现	从

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,

the	document	,
这	文档	,

另一方面，从文件中可以看出达科斯塔是清白的。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['daʊtɪd] [baɪ] ['enibɒdi] , ['naɪðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][nɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

was	not	doubted	by	anybody	,	neither	by	his	family	nor	by	the	fickle	population
曾是	不是	怀疑	经过	任何人	,	两者都不	经过	他的	家庭	也不	经过	这	反复无常	人口

[ɒv; əv] [mə'naʊs] ,

of	Manaos	,
的	马瑙斯	,

没有人怀疑过他，无论是他的家人，还是反复无常的马瑙斯居民。

[hu:] [ɪk'saɪtɪdli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk][ə'feə(r)] .

who	excitedly	followed	the	phases	of	this	dramatic	affair	.
WHO	兴奋地	随后	这	阶段	的	这	戏剧性	事务	.

他们兴奋地关注着这桩戏剧性事件的各个阶段。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

in	the	eyes	of	disinterested	or	indifferent	persons	who	were	not	affected	by	the
在	这	眼睛	的	无私的	或者	冷漠	人	WHO	是	不是	做作的	经过	这

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

在那些未受事件影响的、不关心或漠不关心的人眼中，

[wɒt] ['vælju:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ?

what	value	could	be	assigned	to	this	document	?
什么	价值	可以	是	分配	到	这	文档	?

这份文件可以赋予什么价值?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd]

and	how	could	they	even	declare	that	it	referred	to	the	crime	in	the	diamond
和	如何	可以	他们	甚至	宣布	那	它	指	到	这	犯罪	在	这	钻石

[ə'reɪəl] ?

arrayal	?
数组	?

他们怎么能断言这指的是钻石阵列中的犯罪事件呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv]

It	existed	,	that	was	undeniable	;	it	had	been	found	on	the	corpse	of
它	存在	,	那	曾是	无可否认	;	它	有	到过	成立	在	这	尸体	的

['tɔ:rɪz] ,

Torres	,
托雷斯	,

它的确存在，这是无可否认的；它是在托雷斯的尸体上发现的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] .

nothing	could	be	more	certain	.
没有什么	可以	是	更多的	肯定	.

再没有比这更确定的了。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][bi:; bi] [si:n] ,

It	could	even	be	seen	,
它	可以	甚至	是	已见	,

甚至可以看到，

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['tɔ:rɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] -

by	comparing	it	with	the	letter	in	which	Torres	gave	the	information	about	Joam
经过	比较	它	和	这	信	在	哪个	托雷斯	给予	这	信息	关于	-

[də'kɔ:stə] ,

Dacosta	,
达科斯塔	,

通过将其与托雷斯提供有关乔姆·达科斯塔信息的信件进行比较，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .

that	the	document	was	not	in	the	handwriting	of	the	adventurer	.
那	这	文档	曾是	不是	在	这	手写	的	这	冒险家	.

这份文件并非冒险家的亲笔笔迹。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [sə'dʒestid] [baɪ] [dʒʌdʒ] - ,

But	,	as	had	been	suggested	by	Judge	Jarriquez	,
但	,	作为	有	到过	建议	经过	法官	-	,

但是，正如贾里克斯法官所建议的那样，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:gən]

why	should	not	the	scoundrel	have	invented	it	for	the	sake	of	his	bargain
为什么	应该	不是	这	恶棍	有	发明	它	为了	这	清酒	的	他的	便宜货

?

?
?

为什么这个恶棍不能为了达成交易而发明它呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [les] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

And	this	was	less	unlikely	to	be	the	case	,
和	这	曾是	较少的	不太可能	到	是	这	案件	,

这种情况发生的可能性并非完全没有。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['tɔːrɪz] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

considering	that	Torres	had	declined	to	part	with	it	until	after	his	marriage
考虑	那	托雷斯	有	拒绝	到	部分	和	它	直到	后	他的	婚姻

[wɪð] [dəkoʊstəs] ['dɔːtə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

with	Dacosta's	daughter	—	that	is	to	say	,
和	达科斯塔的	女儿	—	那	是	到	说	,

考虑到托雷斯直到与达科斯塔的女儿结婚后才肯交出它——也就是说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ʌn'duː][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .

when	it	would	have	been	impossible	to	undo	an	accomplished	fact	.
什么时候	它	会	有	到过	不可能的	到	撤销	一个	完成	事实	.

当既成事实无法改变时。

[ɔːl] [ðiːz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] ,

All	these	views	were	held	by	some	people	in	some	form	,
全部	这些	浏览	是	握住	经过	一些	人们	在	一些	形式	,

这些观点都曾以某种形式被某些人持有。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ə'feə(r)] [kri'eɪtɪd] .

and	we	can	quite	understand	what	interest	the	affair	created	.
和	我们	能	相当	理解	什么	兴趣	这	事务	创建	.

我们完全可以理解这件事引起了人们的关注。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [də'kɔːstə] [wɒz; wəz][məʊst] ['hæzədəs] .

In	any	case	,	the	situation	of	Joam	Dacosta	was	most	hazardous	.
在	任何	案件	,	这	情况	的	-	达科斯塔	曾是	最多	危险	.

总之，乔姆·达科斯塔的处境极其危险。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [di'saifə] ,

If	the	document	were	not	deciphered	,
如果	这	文档	是	不是	已破译	,

如果该文件未能被破译，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ɪg'zɪst] ;

it	would	be	just	the	same	as	if	it	did	not	exist	;
它	会	是	只是	这	相同的	作为	如果	它	做过	不是	存在	;

那就好像它不存在一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'rækjələsli] [di'vain] [ɔː(r)]

and	if	the	secret	of	the	cryptogram	were	not	miraculously	divined	or
和	如果	这	秘密	的	这	密码	是	不是	奇迹般地	神谕	或者

[rɪ'viːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] ,

revealed	before	the	end	of	the	three	days	,
揭晓	前	这	结尾	的	这	三	天	,

如果在三天结束之前，密码的秘密没有奇迹般地被破解或揭示出来，

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['sentəns] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði] [duːmd] [mæn][ɒv; əv]

the	supreme	sentence	would	inevitably	be	suffered	by	the	doomed	man	of
这	最高	句子	会	不可避免地	是	遭受	经过	这	注定失败	男人	的

- .

Tijuco	.
-	.

蒂茹科的那个注定要死的人，必然会遭受最严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ə; eɪ][mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] !

And	this	miracle	a	man	attempted	to	perform	!
和	这	奇迹	一个	男人	尝试过	到	履行	!

而这竟然是一个人试图创造的奇迹！

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] - ,

The	man	was	Jarriquez	,
这	男人	曾是	-	,

那人名叫贾里克斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['riːəli] [set][tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə][ðæn; ðən]

and	he	now	really	set	to	work	more	in	the	interest	of	Joam	Dacosta	than
和	他	现在	真的	放	到	工作	更多的	在	这	兴趣	的	-	达科斯塔	比

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] .

for	the	satisfaction	of	his	analytical	faculties	.
为了	这	满意	的	他的	分析	学院	.

现在，他真正开始工作，更多的是为了乔姆·达科斯塔的利益，而不是为了满足自己的分析能力。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

A	complete	change	had	also	taken	place	in	his	opinion	.
一个	完全的	改变	有	还	已采取	地方	在	他的	观点	.

他的观点也发生了彻底的改变。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] ,

Was	not	this	man	,	who	had	voluntarily	abandoned	his	retreat	at	Iquitos	,
曾是	不是	这	男人	,	WHO	有	自愿	弃	他的	撤退	在	伊基托斯	,

难道不是这个人吗？他自愿放弃了在伊基托斯的退守。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][hɪz; ɪz] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [æt; ət]

who	had	come	at	the	risk	of	his	life	to	demand	his	rehabilitation	at
WHO	有	来	在	这	风险	的	他的	生活	到	要求	他的	康复	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [brə'zɪliən] ['dʒʌstɪs] ,

the	hands	of	Brazilian	justice	,
这	双手	的	巴西	正义	,

他冒着生命危险前来要求巴西司法部门对他进行平反。

[ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɪ'nɪgmə] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pʊt] [tə'geðə(r)] ?

a	moral	enigma	worth	all	the	others	put	together	?
一个	道德	谜	值得	全部	这	其他的	放	一起	?

一个比所有其他道德谜题加起来都更值得关注的道德谜题?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][dʒʌdʒ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

And	so	the	judge	had	resolved	never	to	leave	the	document	until	he
和	所以	这	法官	有	已解决	绝不	到	离开	这	文档	直到	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['saɪfə(r)] .

had	discovered	the	cipher	.
有	发现	这	密码	.

因此，法官下定决心，在发现密码之前绝不离开这份文件。

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

He	set	to	work	at	it	in	a	fury	.
他	放	到	工作	在	它	在	一个	愤怒	.

他怒火中烧，立刻投入工作。

[hiː; hi][et; eɪt][nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [slept] [nəʊ][mɔː(r)] !

He	ate	no	more	;	he	slept	no	more	!
他	吃	不	更多的	;	他	睡着了	不	更多的	!

他不再吃东西，也不再睡觉!

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

All	his	time	was	passed	in	inventing	combinations	of	numbers	,
全部	他的	时间	曾是	通过了	在	发明	组合	的	数字	,

他把所有时间都花在了发明数字组合上。

[ɪn] ['fɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [fɔːs] [ðɪs] [lɒk] !

in	forging	a	key	to	force	this	lock	!
在	锻造	一个	钥匙	到	力量	这	锁	!

伪造一把钥匙来撬开这把锁!

[ðɪs] [aɪ'dɪə][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - [breɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

This	idea	had	taken	possession	of	Judge	Jarriquez's	brain	at	the	end	of	the
这	主意	有	已采取	拥有	的	法官	-	脑	在	这	结尾	的	这

[fɜːst] [deɪ] .

first	day	.
第一的	天	.

第一天结束时，贾里克斯法官的脑海中就浮现出了这个想法。

[sə'prest] ['frenzi] [kən'sjuːmd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [hiːt] .

Suppressed	frenzy	consumed	him	,	and	kept	him	in	a	perpetual	heat	.
被抑制	狂热	消耗	他	,	和	保留	他	在	一个	永久	热	.

压抑的狂怒吞噬了他，使他一直处于燥热之中。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [haʊs] ['trembld] ; [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] , [deəd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] .

His	whole	house	trembled	;	his	servants	,	black	or	white	,	dared	not	come	near	him	.
他的	所有的	房子	颤抖	;	他的	仆人	,	黑色的	或者	白色的	,	敢于	不是	来	靠近	他	.

他的整个房子都颤抖了；他的仆人，无论是黑人还是白人，都不敢靠近他。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ;

Fortunately	he	was	a	bachelor	;
幸运的是	他	曾是	一个	学士	;

幸好他是个单身汉；

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['mædəm] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

had	there	been	a	Madame	Jarriquez	she	would	have	had	a	very
有	那里	到过	一个	夫人	-	她	会	有	有	一个	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

uncomfortable	time	of	it	.
不舒服	时间	的	它	.

如果真有贾里克斯夫人，她肯定会非常难受。

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒbləm] [səʊ]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒdəti] ,

Never	had	a	problem	so	taken	possession	of	this	oddity	,
绝不	有	一个	问题	所以	已采取	拥有	的	这	奇特	,

我从未遇到过任何问题，所以就把这个奇特的东西收入囊中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,

and	he	had	thoroughly	made	up	his	mind	to	get	at	the	solution	,
和	他	有	彻底	制成	向上	他的	头脑	到	得到	在	这	解决方案	,

他已经下定决心要找到解决办法。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'spləʊdɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'hiːtɪd] ['bɔɪlə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['veɪpə(r)] .

even	if	his	head	exploded	like	an	overheated	boiler	under	the	tension	of	its	vapor	.
甚至	如果	他的	头	爆炸了	喜欢	一个	过热	锅炉	在下面	这	紧张	的	它是	汽	.

即使他的脑袋像过热的锅炉一样，在蒸汽的压力下爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ,

It	was	perfectly	clear	to	the	mind	of	the	worthy	magistrate	that	the	key	to	the	document	was	a	number	,
它	曾是	完美	清除	到	这	头脑	的	这	值得	地方法官	那	这	钥匙	到	这	文档	曾是	一个	数字	,

这位德高望重的法官非常清楚，这份文件的关键在于一个数字。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['saɪfəz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n]

composed	of	two	or	more	ciphers	,	but	what	this	number	was	all	investigation
由	的	二	或者	更多的	密码	,	但	什么	这	数字	曾是	全部	调查

[siːmd] ['paʊələs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

seemed	powerless	to	discover	.
似乎	无力	到	发现	.

它由两个或多个密码组成，但所有调查似乎都无力发现这个数字究竟是什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒn] [wɪtʃ] - , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fjʊəri] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

This	was	the	enterprise	on	which	Jarriquez	,	in	quite	a	fury	,	was	engaged	,
这	曾是	这	企业	在	哪个	-	,	在	相当	一个	愤怒	,	曾是	已订婚的	,

这就是贾里克斯在极度愤怒之下投身的事业。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] 28th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	during	this	28th	of	August	he	brought	all	his	faculties	to	bear	on	it	,
和	期间	这	28th	的	八月	他	带来	全部	他的	学院	到	熊	在	它	,

在8月28日这一天，他竭尽全力地投入到这项工作中。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [s'uːpəhjˌuːmənli] .

and	worked	away	almost	superhumanly	.
和	工作	离开	几乎	超人般地	.

他工作起来简直像超人一样拼命。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][baɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [m'ɪlɪənz]

To	arrive	at	the	number	by	chance	,	he	said	,	was	to	lose	himself	in	millions
到	到达	在	这	数字	经过	机会	,	他	说	,	曾是	到	失去	他自己	在	百万

[ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

of	combinations	,
的	组合	,

他说，如果靠偶然的方式得出这个数字，就会迷失在数百万种组合之中。

[wɪtʃ] [wʊd] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['kælkjuleɪtə(r)] .

which	would	absorb	the	life	of	a	first	-	rate	calculator	.
哪个	会	吸收	这	生活	的	一个	第一的	-	速度	计算器	.

这将耗尽一台一流计算器的寿命。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] ['rekən] [ɒn] [tʃɑːns] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

But	if	he	could	in	no	respect	reckon	on	chance	,	was	it	impossible	to
但	如果	他	可以	在	不	尊重	估计	在	机会	,	曾是	它	不可能的	到

[prə'siːd] [baɪ] ['riːzənɪŋ] ?

proceed	by	reasoning	?
继续	经过	推理	?

但是，如果他完全不能指望运气，难道就不能通过推理来解决问题吗?

[dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] !

Decidedly	not	!
绝对地	不是	!

绝对不是!

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'riːzənɪŋ] ” [ðæt] [dʒʌdʒ] -

And	so	it	was	“	to	reason	till	he	became	unreasoning	”	that	Judge	Jarriquez
和	所以	它	曾是	“	到	原因	直到	他	成为	不讲道理	”	那	法官	-

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['veɪnli] [siːkɪŋ] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] .

gave	himself	up	after	vainly	seeking	repose	in	a	few	hours	of	sleep	.
给予	他自己	向上	后	徒劳地	寻求	休息	在	一个	很少	小时	的	睡觉	.

因此，贾里克斯法官“苦思冥想，直到失去理智”，在几个小时的睡眠中徒劳地寻求安宁后，他最终自首了。

[hiː; hi] [huː] ['ventʃəd] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

He	who	ventured	in	upon	him	at	this	moment	,
他	WHO	冒险	在	之上	他	在	这	片刻	,

此刻闯入他身边的人，

['ɑːftə(r)] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
after **braving** **the** **formal** **defenses** **which** **protected** **his** **solitude** **,** **would** **have** **found**
后 勇敢 这 正式的 防御 哪个 受保护 他的 孤独 , 会 有 成立
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

在突破了保护他独处的正规防御之后，人们会发现他。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['ʌndə(r)]
as **on** **the** **day** **before** **,** **in** **his** **study** **,** **before** **his** **desk** **,** **with** **the** **document** **under**
作为 在 这 天 前 , 在 他的 学习 , 前 他的 桌子 , 和 这 文档 在下面
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his **eyes** **,**
他的 眼睛 ,

和前一天一样，在他的书房里，在他的书桌前，文件就放在他的眼前。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ɔːl] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]
the **thousands** **of** **letters** **of** **which** **seemed** **all** **jumbled** **together** **and** **flying** **about**
这 数千 的 信件 的 哪个 似乎 全部 错杂 一起 和 飞行 关于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

成千上万封信件似乎都混杂在一起，在他脑海里乱飞。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [rəʊt] [ðɪs] ['seprət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs]
” **he** **exclaimed** **,** **“** **why** **did** **not** **the** **scoundrel** **who** **wrote** **this** **separate** **the** **words** **in** **this**
” 他 惊呼 , “ 为什么 做过 不是 这 恶棍 WHO 写道 这 分离 这 字 在 这
['pærəgrɑːf] ?
paragraph **?**
段落 ?

他惊呼道：“为什么写这篇文章的无赖没有把这段话里的单词分开呢？”

[wiː; wi] [maɪt] — [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] — [bʌt; bət][nəʊ] !
We **might** **—** **we** **will** **try** **—** **but** **no** **!**
我们 可能 — 我们 将要 尝试 — 但 不 !

我们或许会尝试——我们会努力——但是不行！

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbəri] ,
However **,** **if** **there** **is** **anything** **here** **about** **the** **murder** **and** **the** **robbery** **,**
然而 , 如果 那里 是 任何事物 这里 关于 这 谋杀 和 这 抢劫 ,

然而，如果这里面有什么关于谋杀和抢劫的信息的话，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — - [ə'reɪəl] , -
two **or** **three** **words** **there** **must** **be** **in** **it** **—** **'** **arrayal** **,** **'**
二 或者 三 字 那里 必须 是 在 它 — - 数组 , -

里面肯定有两三个词——“arrayal”、“

- ['daɪmənd] , -
' **diamond** **,** **'**
- 钻石 , -

'钻石， '

- - , -
' **Tijuco** **,** **'**
- - , -

“蒂茹科”

- [dəˈkɔːstə] , - [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ;

'	Dacosta	,	'	and	others	;
-	达科斯塔	,	-	和	其他的	;

“达科斯塔”等人；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ˌkrɪptəˈlɑːʒɪkəl] [ɪˈkwɪvələnts] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈraɪvd]

and	in	putting	down	their	cryptological	equivalents	the	number	could	be	arrived
和	在	推杆	向下	他们的	密码学	等价物	这	数字	可以	是	到达的

[æt; ət] .

at	.
在	.

通过列出它们的密码学等价物，就可以得出这个数字。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [breɪk] ! — [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [baɪ] [ɪtˈself] !

But	there	is	nothing	—	not	a	single	break	!	—	not	one	word	by	itself	!
但	那里	是	没有什么	—	不是	一个	单身的	休息	!	—	不是	一	单词	经过	本身	!

但是什么都没有——没有一个停顿！——没有一个单独的词！

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈlɛtəz] !

One	word	of	two	hundred	and	seventy	-	six	letters	!
一	单词	的	二	百	和	七十	-	六	信件	!

一个由276个字母组成的单词！

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [retʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈblesɪd; blest] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]

I	hope	the	wretch	may	be	blessed	two	hundred	and	seventy	-	six	times	for
我	希望	这	可怜虫	可能	是	蒙福	二	百	和	七十	-	六	时代	为了

[ˈkɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

complicating	his	system	in	this	way	!
并发	他的	系统	在	这	方式	!

我希望这个可怜虫能因此受到 276 次祝福，因为他以这种方式让他的系统变得复杂！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [taɪmz] !

He	ought	to	be	hanged	two	hundred	and	seventy	-	six	times	!
他	应该	到	是	绞刑	二	百	和	七十	-	六	时代	!

他应该被绞死276次！

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [θʌmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [ˈemfəsaɪzd] [ðɪs] [ˈtʃærətəbl]

”	And	a	violent	thump	with	his	fist	on	the	document	emphasized	this	charitable
”	和	一个	暴力	扑通	和	他的	拳头	在	这	文档	强调	这	慈善

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

“他用拳头猛击文件，强调了这一慈善愿望。”

“ [bʌt; bət] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

“	But	,	”	continued	the	magistrate	,
”	但	,	”	持续	这	地方法官	,

“但是，”法官继续说道，

“ [ɪf] [aɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] ,

“	if	I	cannot	find	one	of	the	words	in	the	body	of	the	document	,
”	如果	我	不能	寻找	一	的	这	字	在	这	身体	的	这	文档	,

“如果我在文档正文中找不到某个词，

[aɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [traɪ] [maɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈpærəgrɑːf] .

I	might	at	least	try	my	hand	at	the	beginning	and	end	of	each	paragraph	.
我	可能	在	至少	尝试	我的	手	在	这	开始	和	结尾	的	每个	段落	.

我或许至少可以尝试写一下每段的开头和结尾。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] .

There	may	be	a	chance	there	that	I	ought	not	to	miss	.
那里	可能	是	一个	机会	那里	那	我	应该	不是	到	错过	.

那里或许有个我不容错过的机会。

" [ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [dʒʌdʒ] - [sək'sesɪvli] [traɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ]
" **And** **impressed** **with** **this** **idea** **Judge** **Jarriquez** **successively** **tried** **if** **the** **letters** **which**
" 和 印象深刻 和 这 主意 法官 - 依次 尝试 如果 这 信件 哪个

[kə'menst] [ɔ:(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pærəgrɑ:fs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð]
commenced **or** **finished** **the** **different** **paragraphs** **could** **be** **made** **to** **correspond** **with**
开始 或者 完成的 这 不同的 段落 可以 是 制成 到 对应 和

[ðəʊz] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:d] ,
those **which** **formed** **the** **most** **important** **word** **,**
那些 哪个 形成 这 最多 重要的 单词 ,

"贾里克斯法官对这个想法印象深刻，他依次尝试让不同段落的开头或结尾字母与构成最重要单词的字母相对应，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] - , [ðæt] [ɒv; əv] [də'kɔ:stə] .
which **was** **sure** **to** **be** **found** **somewhre** **,** **that** **of** **Dacosta** **.**
哪个 曾是 当然 到 是 成立 - , 那 的 达科斯塔 .

可以肯定的是，达科斯塔的那份文件一定能在某个地方找到。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
He **could** **do** **nothing** **of** **the** **kind** **.**
他 可以 做 没有什么 的 这 种类 .

他根本做不到那样。

[ɪn][fækt] , [tu:; tə] [teɪk] ['əʊnli][ðə; ði][lɑ:st] ['pærəgrɑ:f] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [wɒz; wəz]
In **fact** **,** **to** **take** **only** **the** **last** **paragraph** **with** **which** **he** **began** **,** **the** **formula** **was**
在 事实 , 到 拿 仅有的 这 最后的 段落 和 哪个 他 开始 , 这 公式 曾是
:
:
:

事实上，仅以他开头最后一段为例，公式是：

[pi:] = [di:][eɪtʃ] = [ə; eɪ][waɪ] = [si:][ef] = [əʊ][es] = [es][el]
P **=** **D** **h** **=** **a** **y** **=** **c** **f** **=** **o** **s** **=** **s** **l**
P = D h = 一个 是 = c f = o s = s 我

P = D h = ay = cf = os = sl

[næn]
nan
楠

nan

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['letə(r)] - [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
Now **,** **at** **the** **very** **first** **letter** **Jarriquez** **was** **stopped** **in** **his** **calculations** **,**
现在 , 在 这 非常 第一的 信 - 曾是 停止 在 他的 计算 ,

现在，贾里克斯的计算在第一个字母处就停止了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][di:][ænd; ənd][ðə; ði][pi:] [geɪv] [hɪm]
for **the** **difference** **in** **alphabetical** **position** **between** **the** **d** **and** **the** **p** **gave** **him**
为了 这 不同之处 在 按字母顺序排列 位置 之间 这 d 和 这 p 给予 他

[nɒt] [wʌn] ['saɪfə(r)] ,
not **one** **cipher** **,**
不是 一 密码 ,

因为字母 d 和 p 在字母位置上的差异，并没有给他提供任何密码。

[bʌt; bət] [tu:] , ['neɪmli] , - ,
but **two** **,** **namely** **,** **12** **,**
但 二 , 即 , - ,

但有两个，即 12，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['krɪptəʊˌgræf] ['əʊnli][wʌn]['letə(r)][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

and	in	this	kind	of	cryptograph	only	one	letter	can	take	the	place	of	another
和	在	这	种类	的	密码学	仅有的	一	信	能	拿	这	地方	的	其他

.

:

.

在这种密码学中，一个字母只能代替另一个字母。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n][lɑːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,

It	was	the	same	for	the	seven	last	letters	of	the	paragraph	,
它	曾是	这	相同的	为了	这	七	最后的	信件	的	这	段落	,

段落最后七个字母的情况也是如此。

[piː][es][juː][viː][dʒeɪ][eɪtʃ][diː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪəriːz]['ɔːlsəʊ] [kə'mensɪz] [wɪð] [ə; eɪ][piː] ,

p	s	u	v	j	h	d	,	of	which	the	series	also	commences	with	a	p	,
p	s	你	v	j	h	d	,	的	哪个	这	系列	还	开始	和	一个	p	,

psuvjhd，该系列也以 ap 开头，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [kʊd; kəd][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][diː][ɪn] [də'kɔːstə] ,

and	which	in	no	case	could	stand	for	the	d	in	Dacosta	,
和	哪个	在	不	案件	可以	站立	为了	这	d	在	达科斯塔	,

而且无论如何都不可能代表 Dacosta 中的 d。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [twelv] ['speɪsɪz] [ə'pɑːt] .

because	these	letters	were	in	like	manner	twelve	spaces	apart	.
因为	这些	信件	是	在	喜欢	方式	十二	空间	除	.

因为这些字母同样相隔十二个空格。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] ['fɪgəd] [hɪə(r)] .

So	it	was	not	his	name	that	figured	here	.
所以	它	曾是	不是	他的	姓名	那	想	这里	.

所以，这里提到的并不是他的名字。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'reɪəl] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪvli] [traɪd] ,

The	same	observation	applies	to	the	words	arrayal	and	Tijuco	,	which	were	successively	tried	,
这	相同的	观察	适用	到	这	字	数组	和	-	,	哪个	是	依次	尝试	,

同样的观察结果也适用于arrayal和Tijuco这两个词，它们先后被尝试使用。

[bʌt; bət] [huːz] [kən'strʌkʃn] [dɪd][nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkrɪptə'græfɪk] ['sɪəriːz] .

but	whose	construction	did	not	correspond	with	the	cryptographic	series	.
但	谁	建造	做过	不是	对应	和	这	密码学	系列	.

但它的结构与密码序列不符。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑː(r)] , [dʒʌdʒ] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli] ['splɪtɪŋ] ,

After	he	had	got	so	far	,	Judge	Jarriquez	,	with	his	head	nearly	splitting	,
后	他	有	得到	所以	远的	,	法官	-	,	和	他的	头	几乎	分裂	,

走到这一步时，贾里克斯法官的脑袋几乎要裂开了。

[ə'rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [went] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

arose	and	paced	his	office	,	went	for	fresh	air	to	the	window	,
出现	和	踱步	他的	办公室	,	去	为了	新鲜的	空气	到	这	窗户	,

他起身在办公室里踱步，然后走到窗边透透气。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊl] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] ,

and	gave	utterance	to	a	growl	,	at	the	noise	of	which	a	flock	of	hummingbirds	,
和	给予	发声	到	一个	咆哮	,	在	这	噪音	的	哪个	一个	群	的	蜂鸟	,

并发出低吼声，这声音引来了一群蜂鸟。

['mɜːmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [triː] , [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

murmuring	**among**	**the**	**foliage**	**of**	**a**	**mimosa**	**tree**	**,**	**betook**	**themselves**	**to**
淙淙	之中	这	叶子	的	一个	含羞草	树	,	贝托克	他们自己	到

[flaɪt] .

flight	**.**
航班	.

它们在含羞草树的树叶间低语，然后飞走了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

Then	**he**	**returned**	**to**	**the**	**document**	**.**
然后	他	返回	到	这	文档	.

然后他又继续看文件。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .

He	**picked**	**it**	**up**	**and**	**turned**	**it**	**over**	**and**	**over**	**.**
他	挑选	它	向上	和	转向	它	超过	和	超过	.

他拿起它，翻来覆去地看。

“ [ðə; ði] ['hʌmbʌg] !

“	**The**	**humbug**	**!**
”	这	骗子	!

“骗子！”

[ðə; ði] ['rɑːskl] !

the	**rascal**	**!**
这	恶棍	!

这个无赖！

” [hiː; hi] [his] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [mæd] !

”	**he**	**hissed**	**;**	**“**	**it**	**will**	**end**	**by**	**driving**	**me**	**mad**	**!**
”	他	嘶嘶作响	;	“	它	将要	结尾	经过	驾驶	我	疯狂的	!

“他嘶嘶地说：‘这最终会把我逼疯的！’”

[bʌt; bət] ['stedi] !

But	**steady**	**!**
但	稳定的	!

但要稳住！

[biː; bi] [kɑːm] !

Be	**calm**	**!**
是	冷静的	!

冷静！

[doʊnt] [let] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [gəʊ] [daʊn] !

Don't	**let**	**our**	**spirits**	**go**	**down**	**!**
不	让	我们的	烈酒	去	向下	!

别让我们的士气低落！

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] !

This	**is**	**not**	**the**	**time**	**!**
这	是	不是	这	时间	!

现在不是时候！

” [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['sluːsɪŋ] [wɪð]

”	**And**	**then**	**,**	**having**	**refreshed**	**himself**	**by**	**giving**	**his**	**head**	**a**	**thorough**	**sluicing**	**with**
”	和	然后	,	拥有	焕然一新	他自己	经过	给予	他的	头	一个	彻底	泄水	和

[kəʊld] ['wɔːtə(r)] :

cold	**water**	**:**
寒冷的	水	:

“然后，他用冷水彻底冲洗了一下头部，让自己精神焕发：

“ [let] [ˌjuː ˈes][traɪ] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Let	us	try	another	way	,	”	he	said	,
“	让	我们	尝试	其他	方式	,	”	他	说	,

“我们不妨试试另一种方法，”他说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈkænɒt] [hɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	and	as	I	cannot	hit	upon	the	number	from	the	arrangement	of	the
“	和	作为	我	不能	打	之上	这	数字	从	这	安排	的	这

[ˈlɛtəz] ,

letters	,
信件	,

“由于我无法从字母排列中找出正确的数字，

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wɒt] [ˈnʌmbə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ɪn]

let	us	see	what	number	the	author	of	the	document	would	have	chosen	in
让	我们	看	什么	数字	这	作者	的	这	文档	会	有	选定	在

[kənˈfesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [æt; ət] - .

confessing	that	he	was	the	author	of	the	crime	at	Tijuco	.
坦白	那	他	曾是	这	作者	的	这	犯罪	在	-	.

让我们看看这份文件的作者在承认自己是蒂茹科犯罪事件的始作俑者时会选择哪个数字。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmeθəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi]

”	This	was	another	method	for	the	magistrate	to	enter	upon	,	and	maybe
”	这	曾是	其他	方法	为了	这	地方法官	到	进入	之上	,	和	或许

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

he	was	right	,
他	曾是	正确的	,

“这是地方官可以采取的另一种方法，也许他是对的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈlɒdʒɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	there	was	a	certain	amount	of	logic	about	it	.
为了	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	逻辑	关于	它	.

因为其中确实存在一定的逻辑性。

“ [ænd; ənd] [fɜːst] [let] [ˌjuː ˈes][traɪ][ə; eɪ] [deɪt] !

“	And	first	let	us	try	a	date	!
“	和	第一的	让	我们	尝试	一个	日期	!

“首先让我们尝试约会吧！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈkɔːstə] ,

Why	should	not	the	culprit	have	taken	the	date	of	the	year	in	which	Dacosta	,
为什么	应该	不是	这	罪魁祸首	有	已采取	这	日期	的	这	年	在	哪个	达科斯塔	,

为什么罪犯不应该采用达科斯塔遇害的那一年的日期呢?

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsentənst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ?

the	innocent	man	he	allowed	to	be	sentenced	in	his	own	place	,	was	born	?
这	清白的	男人	他	允许	到	是	判刑	在	他的	自己的	地方	,	曾是	出生	?

他允许无辜者在自己的地方被判刑，而这个人就是从那里出生的?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fəˈget] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] ?

Was	he	likely	to	forget	a	number	which	was	so	important	to	him	?
曾是	他	可能	到	忘记	一个	数字	哪个	曾是	所以	重要的	到	他	?

他怎么可能忘记一个对他如此重要的号码呢?

[ðen] - [dəˈkɔːstə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .

Then	Joam	Dacosta	was	born	in	1804	.
然后	-	达科斯塔	曾是	出生	在	-	.

乔姆·达科斯塔于 1804 年出生。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wɒt] - [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [krɪpˈtəgræfɪkəl] [ˈnʌmbə(r)] .

Let	us	see	what	1804	will	give	us	as	a	cryptographical	number	.
让	我们	看	什么	-	将要	给	我们	作为	一个	密码学	数字	.

让我们看看 1804 作为加密数字会是什么样子。

" [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [rəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,

"	And	Judge	Jarriquez	wrote	the	first	letters	of	the	paragraph	,
"	和	法官	-	写道	这	第一的	信件	的	这	段落	,

"贾里克斯法官写下了这段话的开头几个字母，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] - [rɪ'piːtɪd] [θraɪs] , [hiː; hi] obtained1804 -

and	putting	over	them	the	number	1804	repeated	thrice	,	he	obtained1804	1804	-
和	推杆	超过	他们	这	数字	-	重复	三次	,	他	obtained1804	-	

-

1804

-

他在上面重复三次写上数字1804，得到了1804 1804 1804

- - -

phyj	slyd	dqfd
-	-	-

phyj slyd dqfd

[ðen] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [əb'teɪnd]

Then	in	counting	up	the	spaces	in	alphabetical	order	,	he	obtained
然后	在	计数	向上	这	空间	在	按字母顺序排列	命令	,	他	获得

然后，他按字母顺序数空格，得到了

[es] . [waɪ'ɛf] [ˌɑːr 'diː 'waɪ] . ['si'ai'ef] .

s	.	yf	rdy	.	cif	.
s	.	yf	准备好了	.	cif	.

s.yf rdy. cif。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] !

And	this	was	meaningless	!
和	这	曾是	无意义的	!

这一切都毫无意义！

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [θriː] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [baɪ] [pɔɪnts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	he	wanted	three	letters	which	he	had	to	replace	by	points	,	because
和	他	通缉	三	信件	哪个	他	有	到	代替	经过	积分	,	因为

[ðə; ði] ['saɪfəz] ,

the	ciphers	,
这	密码	,

他想要三个字母，但必须用点来代替，因为密码是这样的：

[eit] , [fɔːr] , [ænd; ənd] [fɔːr] , [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [θriː] ['lɛtəz] , [eɪtʃ] , [diː] , [ænd; ənd] [diː] ,

8	,	4	,	and	4	,	which	command	the	three	letters	,	h	,	d	,	and	d	,
8	,	4	,	和	4	,	哪个	命令	这	三	信件	,	h	,	d	,	和	d	,

8、4 和 4，分别对应三个字母 h、d 和 d，

[duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['lɛtəz] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .

do	not	give	corresponding	letters	in	ascending	the	series	.
做	不是	给	相应的	信件	在	上升	这	系列	.

不要按升序给出对应的字母。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	That	is	not	it	again	!	"	exclaimed	Jarriquez	.
"	那	是	不是	它	再次	!	"	惊呼	-	.

"又不是那样！"贾里克兹惊呼道。

" [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['nʌmbə(r)] .

"	Let	us	try	another	number	.
"	让	我们	尝试	其他	数字	.

我们再试一个号码。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,
" And he asked himself ,
" 和 他 问 他自己 ,

他问自己:

[ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [deɪt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hæd; həd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [sɪ'lektɪd]
if instead of this first date the author of the document had not rather selected
如果 反而 的 这 第一的 日期 这 作者 的 这 文档 有 不是 相当 已选
[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
the date of the year in which the crime was committed .
这 日期 的 这 年 在 哪个 这 犯罪 曾是 坚定的 .

如果文件作者没有选择第一个日期，而是选择了犯罪发生年份的日期。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .
This was in 1826 .
这 曾是 在 - .

那是1826年。

[ænd; ənd][səʊ] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ə'bʌv] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] . - - -
And so proceeding as above , he obtained . 1826 1826 1826
和 所以 进行中 作为 多于 , 他 获得 . - - -

于是，他按照上述步骤，获得了。1826 1826 1826

- - -
phyj slyd dqfd
- - -

phyj slyd dqfd

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv]
and that gave
和 那 给予

这便产生了

[əʊ] . [ˌviː 'diː] [16] . [ˌsiː aɪ 'diː] .
o . vd rdv . cid .
o . vd rdv . cid .

o.vd rdv. cid。

[ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋləs] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sens] ,
the same meaningless series , the same absence of sense ,
这 相同的 无意义的 系列 , 这 相同的 缺席 的 感觉 ,

同样的毫无意义的序列，同样的缺乏意义，

[æz; əz] ['meni] ['lɛtəz] ['wɒntɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]
as many letters wanting as in the former instance , and for the same
作为 许多 信件 想要 作为 在 这 以前的 实例 , 和 为了 这 相同的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

与前一种情况一样，缺少的信件数量也一样多，原因也相同。

" ['bɒðə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] !
" Bother the number !
" 打扰 这 数字 !

"别理会这个号码！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
" exclaimed the magistrate .
" 惊呼 这 地方法官 .

"法官喊道。"

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] .
“ We must give it up again .
” 我们 必须 给 它 向上 再次 .

“我们必须再次放弃它。”

[let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] !
Let us have another one !
让 我们 有 其他 一 !

再来一杯!

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈrɑːskl] [tʃəʊz] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈkɑːntoʊz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps the rascal chose the number of contos representing the amount of the
也许 这 恶棍 选择 这 数字 的 康托斯 代表 这 数量 的 这
[ˈbuːti] !
booty !
赃物 !

也许这个恶棍选择的 conto 数量代表了战利品的数量!

” [naʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstəʊlən][ˈdaɪəməndz][wɒz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
” Now the value of the stolen diamonds was estimated at eight hundred
” 现在 这 价值 的 这 被盗 钻石 曾是 估计的 在 八 百
[ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)][ˈkɑːntoʊz] ,
and thirty - four contos ,
和 三十 - 四 康托斯 ,

“现在，被盗钻石的价值估计为八百三十四康托斯，

[ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] , - , - [frænŋks] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] became834 - - -
or about 2 , 500 , 000 francs , and so the formula became834 834 834 834
或者 关于 2 , - , - 法郎 , 和 所以 这 公式 became834 - - -

或约2,500,000法郎，因此公式变为834 834 834 834

[faɪ] [ˌdʒeɪˈɛsˈɛl] - [kjuːˈɛfˈdiː]
phy jsl ydd qfd
物理 jsl - qfd

phy jsl ydd qfd

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] — —
and this gave a result as little gratifying as the others — —
和 这 给予 一个 结果 作为 小的 可喜 作为 这 其他的 — —

结果和其他结果一样，都令人不太满意——

[het] [biːˈpiːˈeɪtʃ] [pɑː] . [ˌaɪ ˈsiː] .
het bph pa . ic .
他的 良性前列腺增生 帕 . 我知道了 .

het bph pa. ic。

“ [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [ænd; ənd] [hɪm] [huː] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] - , [ˈθrəʊɪŋ]
“ Confound the document and him who imagined it ! ” shouted Jarriquez , throwing
“ 混杂 这 文档 和 他 WHO 想象 它 ! ” 喊叫 - , 投掷
[daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
down the paper ,
向下 这 纸 ,

“诅咒这份文件和炮制它的人！”贾里克斯喊道，同时把文件扔在地上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
which was wafted to the other side of the room .
哪个 曾是 飘散 到 这 其他 边 的 这 房间 .

香味飘到了房间的另一边。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] !
“ It would try the patience of a saint !
” 它 会 尝试 这 耐心 的 一个 圣 !

“这会考验圣人的耐心！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːt] [bɜːst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

"	But	the	short	burst	of	anger	passed	away	,	and	the	magistrate	,
"	但	这	短的	爆裂	的	愤怒	通过了	离开	,	和	这	地方法官	,

“但短暂的怒火消散了，法官……”

[huː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

who	had	no	idea	of	being	beaten	,	picked	up	the	paper	.
WHO	有	不	主意	的	存在	被打败	,	挑选	向上	这	纸	.

他丝毫不知道自己会被打，捡起了报纸。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pærəgrɑːfs] [hiː; hi][dɪd]

What	he	had	done	with	the	first	letters	of	the	different	paragraphs	he	did
什么	他	有	完毕	和	这	第一的	信件	的	这	不同的	段落	他	做过

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst] — [ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

with	the	last	—	and	to	no	purpose	.
和	这	最后的	—	和	到	不	目的	.

他对各个段落的首字母所做的处理，也同样应用于最后一个段落——但毫无意义。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [sə'dʒest] .

Then	he	tried	everything	his	excited	imagination	could	suggest	.
然后	他	尝试	一切	他的	兴奋的	想像力	可以	建议	.

然后，他尝试了所有他兴奋的想象力所能想到的东西。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [dəkoʊstəs] [eɪdʒ] ,

He	tried	in	succession	the	numbers	which	represented	Dacosta's	age	,
他	尝试	在	演替	这	数字	哪个	代表	达科斯塔的	年龄	,

他依次尝试输入代表达科斯塔年龄的数字，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	would	have	been	known	to	the	author	of	the	crime	,	the	date	of	his
哪个	会	有	到过	已知	到	这	作者	的	这	犯罪	,	这	日期	的	他的

[ə'rest] ,

arrest	,
逮捕	,

犯罪嫌疑人理应知道犯罪嫌疑人的被捕日期。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['riːkə] [ə'saɪzɪz] , [ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	date	of	the	sentence	at	the	Villa	Rica	assizes	,	the	date	fixed	for	the
这	日期	的	这	句子	在	这	别墅	里卡	巡回审判	,	这	日期	固定的	为了	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

在维拉里卡巡回法庭宣判的日期，以及确定的执行日期，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪktɪms] [æt; ət][ðə; ði] [ə'freɪ]

etc	.	,	etc	.	,	even	the	number	of	victims	at	the	affray
ETC	.	,	ETC	.	,	甚至	这	数字	的	受害者	在	这	斗殴

[æt; ət] - !

at	Tijuco	!
在	-	!

等等等等，甚至包括蒂茹科骚乱中的受害者人数！

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['nʌθɪŋ] !

All	the	time	nothing	!
全部	这	时间	没有什么	!

一直什么都没有！

[dʒʌdʒ] - [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]

Judge	Jarriquez	had	worked	himself	into	such	a	state	of	exasperation	that	there
法官	-	有	工作	他自己	进入	这样的	一个	状态	的	恼怒	那	那里

['riːəli] [wɒz; wəz][sʌm; səm][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] ['bæləns] .

really	was	some	fear	that	his	mental	faculties	would	lose	their	balance	.
真的	曾是	一些	害怕	那	他的	精神的	学院	会	失去	他们的	平衡	.

贾里克斯法官已经把自己逼到了极度恼怒的地步，人们真的担心他的精神会失去平衡。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ,

He	jumped	about	,	and	twisted	about	,
他	跳了起来	关于	,	和	扭曲	关于	,

他蹦蹦跳跳，扭来扭去，

[ænd; ənd] ['resl] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['bɒdi] .

and	wrestled	about	as	if	he	really	had	got	hold	of	his	enemy's	body	.
和	摔跤	关于	作为	如果	他	真的	有	得到	抓住	的	他的	敌人的	身体	.

他像真的抓住了敌人的身体一样，拼命地扭打在一起。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] !

Then	suddenly	he	cried	,	“	Now	for	chance	!
然后	突然	他	哭	,	“	现在	为了	机会	!

然后他突然喊道：“现在是时候抓住机会了！”

['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['lɒdʒɪk][ɪz] ['paʊələs] !

Heaven	help	me	now	,	logic	is	powerless	!
天堂	帮助	我	现在	,	逻辑	是	无力	!

老天保佑，逻辑已经无能为力了！

” [hɪz; ɪz][hænd] [siːzd] [ə; eɪ] [bel] - [pʊl] ['hæŋɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

”	His	hand	seized	a	bell	-	pull	hanging	near	his	table	.
”	他的	手	查获	一个	钟	-	拉	绞刑	靠近	他的	桌子	.

他的手抓住了挂在桌子附近的一个拉铃。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [streʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	bell	rang	furiously	,	and	the	magistrate	strode	up	to	the	door	,	which	he
这	钟	响铃	愤怒地	,	和	这	地方法官	大步走	向上	到	这	门	,	哪个	他

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

钟声急促地响起，法官大步走到门口，推开了门。

“ ['bəubəu] !

“	Bobo	!
“	波波	!

“波波！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɪ'læpst] .

A	moment	or	two	elapsed	.
一个	片刻	或者	二	过去	.

过了一会儿。

['bəubəu][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friːd] ['niːgrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] - .

Bobo	was	a	freed	negro	,	who	was	the	privileged	servant	of	Jarriquez	.
波波	曾是	一个	自由	黑人	,	WHO	曾是	这	特权	仆人	的	-	.

博博是一名获得自由的黑人，他是贾里克斯的特权仆人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈevɪdənt] [ðæt][ˈbəubəu][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

He	did	not	appear	;	it	was	evident	that	Bobo	was	afraid	to	come	into	his
他	做过	不是	出现	;	它	曾是	明显	那	波波	曾是	害怕的	到	来	进入	他的

['maːstəz] [ruːm] .

master's	room	.
硕士学位	房间	.

他没有出现；很明显，波波害怕进主人的房间。

[əˈnʌðə(r)] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ; [əˈnʌðə(r)] [kɔːl][tuː; tə]['bəubəu] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] ,

Another	ring	at	the	bell	;	another	call	to	Bobo	,	who	,	for	his	own	safety	,
其他	戒指	在	这	钟	;	其他	称呼	到	波波	,	WHO	,	为了	他的	自己的	安全	,

门铃又响了；又是有人叫博博，为了自身安全，他

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [def] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

pretended	to	be	deaf	on	this	occasion	.
假装	到	是	聋	在	这	场合	.

这次他假装耳聋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [θɜːd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði]

And	now	a	third	ring	at	the	bell	,	which	unhitched	the	crank	and	broke	the
和	现在	一个	第三	戒指	在	这	钟	,	哪个	解开	这	曲柄	和	打破	这

[kɔːd] .

cord	.
绳索	.

现在，铃铛响了第三声，摇柄松开了，绳子断了。

[ðɪs] [taɪm]['bəubəu] [keɪm] [ʌp] .

This	time	Bobo	came	up	.
这	时间	波波	来了	向上	.

这次轮到波波了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['bəubəu] , ['pruːdntli] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

“	What	is	it	,	sir	?	”	asked	Bobo	,	prudently	waiting	on	the	threshold	.
“	什么	是	它	,	先生	?	”	问	波波	,	谨慎地	等待	在	这	临界点	.

“先生，什么事？”波波谨慎地站在门口问道。

“ [ədˈvɑːns] , [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“	Advance	,	without	uttering	a	single	word	!	”	replied	the	judge	,
“	进步	,	没有	发出声音	一个	单身的	单词	!	”	回复	这	法官	,

“一言不发，前进！”法官回答道。

[huːz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [kweɪk] [əˈgen] .

whose	flaming	eyes	made	the	negro	quake	again	.
谁	炽盛	眼睛	制成	这	黑人	地震	再次	.

她那双燃烧着火焰的眼睛让黑人再次颤抖不已。

['bəubəu] [ədˈvɑːnst] .

Bobo	advanced	.
波波	先进的	.

波波晋级了。

“ ['bəubəu] , ” [sed] - , “ [əˈtend] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ɪˈmiːdiətli] ;

“	Bobo	,	”	said	Jarriquez	,	“	attend	to	what	I	say	,	and	answer	immediately	;
“	波波	,	”	说	-	,	“	出席	到	什么	我	说	,	和	回答	立即地	;

“博博，”贾里克兹说，“注意听我说的话，并立即回答；

[duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)][aɪ] — —

do	not	even	take	time	to	think	,	or	I	—	—
做	不是	甚至	拿	时间	到	思考	,	或者	我	—	—

甚至都不用思考，否则我——

" ['bəubəu] , [wɪð] [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən] [maʊθ] ,

"	Bobo	,	with	fixed	eyes	and	open	mouth	,
"	波波	,	和	固定的	眼睛	和	打开	嘴	,

"波波，双眼呆滞，嘴巴张开，

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

brought	his	feet	together	like	a	soldier	and	stood	at	attention	.
带来	他的	脚	一起	喜欢	一个	士兵	和	站立	在	注意力	.

他像士兵一样双脚并拢，立正站好。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

"	Are	you	ready	?	"	asked	his	master	.
"	是	你	准备好	?	"	问	他的	掌握	.

"你准备好了吗？"他的主人问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

"我是。"

" [naʊ] , [ðen] , [tel] [ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] — [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [ðə; ði][fɜ:st]

"	Now	,	then	,	tell	me	,	without	a	moment's	thought	—	you	understand	—	the	first
"	现在	,	然后	,	告诉	我	,	没有	一个	瞬间	想法	—	你	理解	—	这	第一的

['nʌmbə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmz] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] . "

number	than	comes	into	your	head	.	"
数字	比	来	进入	你的	头	.	"

"那么，现在，请你毫不犹豫地告诉我——你明白我的意思——你脑海中浮现的第一个数字是什么。"

" - , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bəubəu] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	76223	,	"	answered	Bobo	,	all	in	a	breath	.
"	-	,	"	回答	波波	,	全部	在	一个	气息	.

"76223，"波波一口气回答道。

['bəubəu] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [pli:z] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:dʒ] [wʌn] !

Bobo	thought	he	would	please	his	master	by	giving	him	a	pretty	large	one	!
波波	想法	他	会	请	他的	掌握	经过	给予	他	一个	漂亮的	大的	一	!

波波认为，如果他给主人一个相当大的礼物，就能让他高兴!

[dʒʌdʒ] - [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd] ,

Judge	Jarriquez	had	run	to	the	table	,	and	,	pencil	in	hand	,
法官	-	有	跑步	到	这	桌子	,	和	,	铅笔	在	手	,

贾里克斯法官跑到桌边，手里拿着铅笔，

[hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:mjələ] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ]['bəubəu] ,

had	made	out	a	formula	with	the	number	given	by	Bobo	,
有	制成	出去	一个	公式	和	这	数字	给定	经过	波波	,

他根据波波给的数字制定了一个公式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bəubəu][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['əʊnli]['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] .

and	which	Bobo	had	in	this	way	only	given	him	at	a	venture	.
和	哪个	波波	有	在	这	方式	仅有的	给定	他	在	一个	风险投资	.

而波波只是以这种方式冒险给了他这些东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] - [wɒz; wəz]

It	is	obvious	that	it	was	most	unlikely	that	a	number	such	as	76223	was
它	是	明显的	那	它	曾是	最多	不太可能	那	一个	数字	这样的	作为	-	曾是

[ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,

the	key	of	the	document	,
这	钥匙	的	这	文档	,

显然，像76223这样的数字不太可能是这份文件的密钥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] -

and	it	produced	no	other	result	than	to	bring	to	the	lips	of	Jarriquez
和	它	生产	不	其他	结果	比	到	带来	到	这	嘴唇	的	-

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ðæt] ['bəubəu] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] !

such	a	vigorous	ejaculation	that	Bobo	disappeared	like	a	shot	!
这样的	一个	蓬勃	射精	那	波波	消失	喜欢	一个	射击	!

结果，Jarriquez 竟然射出了如此猛烈的精液，以至于 Bobo 像子弹一样消失了！

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [lɑːst] ['efəts]

THE	LAST	EFFORTS
这	最后的	努力

最后的努力

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [pɑːst] [hɪz; ɪz][taɪm] [ʌn'prɒfɪtəbli] .

The	magistrate	,	however	,	was	not	the	only	one	who	passed	his	time	unprofitably	.
这	地方法官	,	然而	,	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	通过了	他的	时间	无利可图	.

然而，虚度光阴的并非只有这位地方法官。

[bə'naitəu] , [mə'nuːˌɛl] ,

Benito	,	Manoel	,
贝尼托	,	马诺埃尔	,

贝尼托，马诺埃尔，

[ænd; ənd] ['mɪnjə] [traɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm]

and	Minha	tried	all	they	could	together	to	extract	the	secret	from
和	敏哈	尝试	全部	他们	可以	一起	到	提炼	这	秘密	从

[ðə; ði]['dɒkjumənt] [ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf][ænd; ənd]['ɒnə(r)] .

the	document	on	which	depended	their	father's	life	and	honor	.
这	文档	在	哪个	取决于	他们的	父亲的	生活	和	荣誉	.

米娜和她竭尽全力，试图从这份关乎父亲性命和荣誉的文件中提取出秘密。

[ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [frə'goʊsoʊ] , ['eɪdɪd][baɪ]['liːnə] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)]

On	his	part	,	Fragoso	,	aided	by	Lina	,	could	not	remain	quiet	,	but	all	their
在	他的	部分	,	弗拉戈索	,	协助	经过	莉娜	,	可以	不是	保持	安静的	,	但	全部	他们的

[ˌɪndʒə'njuːəti][hæd; həd] [feɪld] ,

ingenuity	had	failed	,
独创性	有	失败的	,

弗拉戈索在莉娜的帮助下，无法保持沉默，但他们所有的计谋都失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [stɪl] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

and	the	number	still	escaped	them	.
和	这	数字	仍然	逃脱	他们	.

他们仍然猜不出那个数字。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [frə'goʊsoʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] .

“	Why	don't	you	find	it	,	Fragoso	?	”	asked	the	young	mulatto	.
“	为什么	不	你	寻找	它	,	弗拉戈索	?	”	问	这	年轻的	混血儿	.

“弗拉戈索，你为什么不去找找呢？”年轻的混血儿问道。

“ [ai] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [frə'goʊsoʊ] .

“	I	will	find	it	,	”	answered	Fragoso	.
“	我	将要	寻找	它	,	”	回答	弗拉戈索	.

“我会找到它的，”弗拉戈索回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

And	he	did	not	find	it	!
和	他	做过	不是	寻找	它	!

他没找到！

[hɪə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [frə'goʊsoʊ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]

Here	we	should	say	that	Fragoso	had	an	idea	of	a	project	of
这里	我们	应该	说	那	弗拉戈索	有	一个	主意	的	一个	项目	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə]['liːnə] ,

which	he	had	not	even	spoken	to	Lina	,
哪个	他	有	不是	甚至	说	到	莉娜	,

这里应该说明的是，弗拉戈索有一个项目构想，但他甚至没有和莉娜谈过这件事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	which	had	taken	full	possession	of	his	mind	.
但	哪个	有	已采取	满的	拥有	的	他的	头脑	.

但这却完全占据了他的心神。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	was	to	go	in	search	of	the	gang	to	which	the	ex	-	captain	of	the
这	曾是	到	去	在	搜索	的	这	帮派	到	哪个	这	前任	-	队长	的	这

[wʊdz] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] ,

woods	had	belonged	,
树林	有	属于	,

此行的目的是寻找那位前森林头目所属的团伙。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪfə(r)] ['dɒkjumənt] ,

and	to	find	out	who	was	the	probable	author	of	this	cipher	document	,
和	到	寻找	出去	WHO	曾是	这	可能	作者	的	这	密码	文档	,

为了找出这份密码文件的可能作者，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɒv; əv] - .

which	was	supposed	to	be	the	confession	of	the	culprit	of	Tijuco	.
哪个	曾是	据称	到	是	这	忏悔	的	这	罪魁祸首	的	-	.

这本应是蒂茹科案罪犯的供词。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] [weə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

The	part	of	the	Amazon	where	these	people	were	employed	,
这	部分	的	这	亚马逊	在哪里	这些	人们	是	受雇	,

这些人受雇的亚马逊地区，

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [frə'goʊsoʊ][hæd; həd] [met] ['tɔːrɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	very	place	where	Fragoso	had	met	Torres	a	few	years	before	,
这	非常	地方	在哪里	弗拉戈索	有	遇见	托雷斯	一个	很少	年	前	,

正是几年前弗拉戈索与托雷斯相遇的地方，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [mə'naʊs] .

was	not	very	far	from	Manaos	.
曾是	不是	非常	远的	从	马瑙斯	.

离马瑙斯不远。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ,

He	would	only	have	to	descend	the	river	for	about	fifty	miles	,
他	会	仅有的	有	到	下降	这	河	为了	关于	五十	英里	,

他只需要沿河而下大约五十英里。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɪərə] , [ə; eɪ] ['trɪbjətri] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	mouth	of	the	Madeira	,	a	tributary	coming	in	on	the	right	,
到	这	嘴	的	这	马德拉	,	一个	支流	未来	在	在	这	正确的	,

到马德拉河口，一条支流从右侧汇入，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðiːz] “ - [duː; də]

and	there	he	was	almost	sure	to	meet	the	head	of	these	“	capitaes	do
和	那里	他	曾是	几乎	当然	到	见面	这	头	的	这些	“	-	做

['mɑːtoʊ] ,

mato	,
马托	,

在那里，他几乎肯定会遇到这些“capitaes do mato”的首领。

〞 [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɔːrɪz] [bɪ'lɒŋd] .

〞	to	which	Torres	belonged	.
〞	到	哪个	托雷斯	属于	.

〞托雷斯所属的组织。

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

In	two	days	,	or	three	days	at	the	outside	,
在	二	天	,	或者	三	天	在	这	外部	,

两天后，或者外面三天后，

[frə'goʊsoʊ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] .

Fragoso	could	get	into	communication	with	the	old	comrades	of	the	adventurer	.
弗拉戈索	可以	得到	进入	沟通	和	这	老的	同志们	的	这	冒险家	.

弗拉戈索可以与这位冒险家的老战友们取得联系。

“ [jes] ! [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] , 〞 [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	Yes	!	I	could	do	that	,	〞	he	repeated	to	himself	;
“	是的	!	我	可以	做	那	,	〞	他	重复	到	他自己	;

“是的！我可以做到，”他对自己重复道；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [sək'siːdɪd] ?

“	but	what	would	be	the	good	of	it	,	supposing	I	succeeded	?
“	但	什么	会	是	这	好的	的	它	,	假如	我	成功了	?

“但即便我成功了，又有什么用呢？”

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] - [kəm'pænjənz] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [daɪd] ,

If	we	are	sure	that	one	of	Torres	'	companions	has	recently	died	,
如果	我们	是	当然	那	一	的	托雷斯	-	同伴	有	最近	死亡	,

如果我们确定托雷斯的同伴中有人最近去世了，

[wʊd] [ðæt] [pruːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] ?

would	that	prove	him	to	be	the	author	of	this	crime	?
会	那	证明	他	到	是	这	作者	的	这	犯罪	?

那就能证明他是这起犯罪的凶手吗?

[wʊd] [ðæt] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['tɔːrɪz] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self]

Would	that	show	that	he	gave	Torres	a	document	in	which	he	announced	himself
会	那	展示	那	他	给予	托雷斯	一个	文档	在	哪个	他	宣布	他自己

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] ,

the	author	of	this	crime	,
这	作者	的	这	犯罪	,

这是否表明他曾向托雷斯提供一份文件，并在文件中自称是这起罪行的始作俑者?

[ænd; ənd] [ig'zɔnəreit] - [də'kɔːstə] ?

and	exonerated	Joam	Dacosta	?
和	无罪释放	-	达科斯塔	?

并宣告乔姆·达科斯塔无罪?

[wʊd] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ?

Would	that	give	us	the	key	of	the	document	?
会	那	给	我们	这	钥匙	的	这	文档	?

这样就能找到这份文件的关键吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[tuː] [men] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] ['saɪfə(r)] — [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] ['tɔːrɪz] !

Two	men	only	knew	the	cipher	—	the	culprit	and	Torres	!
二	男人	仅有的	知道	这	密码	—	这	罪魁祸首	和	托雷斯	!

只有两个人知道密码——罪犯和托雷斯!

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] !

And	these	two	men	are	no	more	!
和	这些	二	男人	是	不	更多的	！

这两个人已经不在人世了！

〃 [səʊ] ['riːzənd] [frə'goʊsoʊ] .

〃	So	reasoned	Fragoso	.
〃	所以	有理智的	弗拉戈索	.

弗拉戈索如此推断道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] .

It	was	evident	that	his	enterprise	would	do	no	good	.
它	曾是	明显	那	他的	企业	会	做	不	好的	.

很明显，他的尝试不会有任何成效。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	the	thought	of	it	was	too	much	for	him	.
但	这	想法	的	它	曾是	也	很多	为了	他	.

但想到这件事，他就难以承受。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] ,

An	irresistible	influence	impelled	him	to	set	out	,
一个	无法抗拒	影响	被迫	他	到	放	出去	,

一股不可抗拒的力量驱使他启程。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bænd] [ɒn] [ðə; ði] [mə'dɪərə] .

although	he	was	not	even	sure	of	finding	the	band	on	the	Madeira	.
虽然	他	曾是	不是	甚至	当然	的	寻找	这	乐队	在	这	马德拉	.

虽然他甚至不确定能否在马德拉岛上找到乐队。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

In	fact	,	it	might	be	engaged	in	some	other	part	of	the	province	,
在	事实	,	它	可能	是	已订婚的	在	一些	其他	部分	的	这	省	,

事实上，它可能正在该省的其他地方作业。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [frə'goʊsoʊ] [hæd; həd] [æt; ət]

and	to	come	up	with	it	might	require	more	time	than	Fragoso	had	at
和	到	来	向上	和	它	可能	要求	更多的	时间	比	弗拉戈索	有	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] !

his	disposal	!
他的	处理	！

想出这个办法可能需要比弗拉戈索所能支配的时间更多的时间！

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

And	what	would	be	the	result	?
和	什么	会	是	这	结果	?

结果会是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	is	none	the	less	true	,	however	,	that	on	the	29th	of	August	,
它	是	没有任何	这	较少的	真的	,	然而	,	那	在	这	29th	的	八月	,

然而，不可否认的是，8月29日，

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [frə'goʊsoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] , ['siːkrətli] [left] [ðə; ði]

before	sunrise	,	Fragoso	,	without	saying	anything	to	anybody	,	secretly	left	the
前	日出	,	弗拉戈索	,	没有	说	任何事物	到	任何人	,	偷偷	左边	这

[dʒæŋ'gɑːdə] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'naʊs] ,

jangada	,	arrived	at	Manaos	,
江加达	,	到达的	在	马瑙斯	,

天还没亮，弗拉戈索没跟任何人说，就悄悄离开了船，到达了马瑙斯。

[ænd; ənd][em'bɑ:k, im-][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] ['deɪli] [dɪ'send] [ðə; ði]['æməzən] .

and	embarked	in	one	of	the	egariteas	which	daily	descend	the	Amazon	.
和	启航	在	一	的	这	-	哪个	日常的	下降	这	亚马逊	.

然后登上了一艘每天沿亚马逊河而下的渡船。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [si:n] [ɒn] [bɔ:d] ,

And	great	was	the	astonishment	when	he	was	not	seen	on	board	,
和	伟大的	曾是	这	惊讶	什么时候	他	曾是	不是	已见	在	木板	,

当人们发现他不在船上时，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

and	did	not	appear	during	the	day	.
和	做过	不是	出现	期间	这	天	.

白天没有露面。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['i:v(ə)n]['li:nə] ,

No	one	,	not	even	Lina	,
不	一	,	不是	甚至	莉娜	,

没有人，就连莉娜也不行。

[kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

could	explain	the	absence	of	so	devoted	a	servant	at	such	a	crisis	.
可以	解释	这	缺席	的	所以	奉献	一个	仆人	在	这样的	一个	危机	.

这或许可以解释为何在这样的危机时刻，如此忠诚的仆人却不在场。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ]

Some	of	them	even	asked	,	and	not	without	reason	,	if	the	poor	fellow
一些	的	他们	甚至	问	,	和	不是	没有	原因	,	如果	这	贫穷的	同伴

,

,

,

他们中有些人甚至问（而且问得并非没有道理），这个可怜的家伙是否.....

['rendəd] ['despərət] [æt; ət] ['hævɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

rendered	desperate	at	having	,	when	he	met	him	on	the	frontier	,
渲染	绝望的	在	拥有	,	什么时候	他	遇见	他	在	这	边境	,

当他在边境遇见他时，他因拥有他而感到绝望。

['pɜ:sənəli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] ['tɔ:rɪz] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][rɑ:ft] , [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə'weɪ]

personally	contributed	to	bringing	Torres	on	board	the	raft	,	had	not	made	away
亲自	贡献	到	带来	托雷斯	在	木板	这	筏	,	有	不是	制成	离开

[wɪð] [hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

他亲自参与了将托雷斯带上木筏的过程，并没有趁机逃脱。

[bʌt; bət] [ɪf] [frə'goʊsoʊ][kʊd; kəd][səʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] , [haʊ] [ə'baʊt][bə'naitəu] ?

But	if	Fragoso	could	so	reproach	himself	,	how	about	Benito	?
但	如果	弗拉戈索	可以	所以	责备	他自己	,	如何	关于	贝尼托	?

如果弗拉戈索都能如此自责，那么贝尼托又该如何自责呢?

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [æt; ət] [ɪ'ki:tɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['tɔ:rɪz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fə'zendə] ;

In	the	first	place	at	Iquitos	he	had	invited	Torres	to	visit	the	fazenda	;
在	这	第一的	地方	在	伊基托斯	他	有	受邀	托雷斯	到	访问	这	农场	;

首先在伊基托斯，他邀请托雷斯参观他的农场；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də] ,

in	the	second	place	he	had	brought	him	on	board	the	jangada	,
在	这	第二	地方	他	有	带来	他	在	木板	这	江加达	,

其次，他把他带上了船。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ,

to	become	a	passenger	on	it	;	and	in	the	third	place	,	in	killing	him	,
到	变得	一个	乘客	在	它	;	和	在	这	第三	地方	,	在	杀	他	,

成为船上的乘客；第三，杀死他，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [huːz] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [kən'demd]

he	had	annihilated	the	only	witness	whose	evidence	could	save	the	condemned
他	有	彻底消灭	这	仅有的	证人	谁	证据	可以	节省	这	谴责

[mæn] .

man	.
男人	.

他杀害了唯一能证明死刑犯清白的证人。

[ænd; ənd][səʊ][bə'naɪtəu] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]

And	so	Benito	considered	himself	responsible	for	everything	—	the	arrest	of
和	所以	贝尼托	经过考虑的	他自己	负责任的	为了	一切	—	这	逮捕	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

因此，贝尼托认为自己要对一切负责——包括他父亲的被捕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

and	the	terrible	events	of	which	it	had	been	the	consequence	.
和	这	糟糕的	活动	的	哪个	它	有	到过	这	结果	.

以及由此引发的可怕事件。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd] ['tɔːrɪz] [biːn] [ə'laɪv] , [bə'naɪtəu][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei]

In	fact	,	had	Torres	been	alive	,	Benito	could	not	tell	but	that	,	in	some	way
在	事实	,	有	托雷斯	到过	活	,	贝尼托	可以	不是	告诉	但	那	,	在	一些	方式

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

or	another	,
或者	其他	,

事实上，如果托雷斯还活着，贝尼托也无法断定，但无论如何，

[frɒm; frəm] ['pɪti] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

from	pity	or	for	reward	,	he	would	have	finished	by	handing	over	the
从	遗憾	或者	为了	报酬	,	他	会	有	完成的	经过	处理	超过	这

['dɒkjumənt] .

document	.
文档	.

无论是出于怜悯还是为了获得报酬，他最终都会把文件交给对方。

[wʊd] [nɒt] ['tɔːrɪz] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['kɒmprəmaɪz] , [hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk]

Would	not	Torres	,	whom	nothing	could	compromise	,	have	been	persuaded	to	speak
会	不是	托雷斯	,	谁	没有什么	可以	妥协	,	有	到过	被说服	到	说话

,

,
,

托雷斯向来不肯妥协，难道他会被劝说开口说话吗?

[hæd; həd] ['mʌni] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [hɪm] ?

had	money	been	brought	to	bear	upon	him	?
有	钱	到过	带来	到	熊	之上	他	?

是否有人用金钱胁迫他?

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?

Would	not	the	long	-	sought	-	for	proof	have	been	furnished	to	the	judge	?
会	不是	这	长的	-	寻求	-	为了	证明	有	到过	提供	到	这	法官	?

难道苦苦寻觅的证据还没有提交给法官吗?

[jes] , [ʌn'daʊtɪdli] !
Yes , undoubtedly !
是的 , 无疑 !

是的，毫无疑问！

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðɪs] ['evɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [kɪld]
And the only man who could have furnished this evidence had been killed
和 这 仅有的 男人 WHO 可以 有 提供 这 证据 有 到过 被杀
[θruː] [bə'naitəu] !
through Benito !
通过 贝尼托 !

而唯一能提供这一证据的人却被贝尼托杀害了！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə]
Such was what the wretched man continually repeated to his mother , to
这样的 曾是 什么 这 可怜 男人 持续 重复 到 他的 母亲 , 到
[mə'nuːˌɛl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] .
Manoel , and to himself .
马诺埃尔 , 和 到 他自己 .

这个可怜的男人不断地对他的母亲、对马诺埃尔以及对自己重复着这些话。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
Such were the cruel responsibilities which his conscience laid to his charge .
这样的 是 这 残忍的 职责 哪个 他的 良心 铺设 到 他的 收费 .

这就是他的良心赋予他的职责的残酷责任。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd]
Between her husband , with whom she passed all the time that was allowed
之间 她 丈夫 , 和 谁 她 通过了 全部 这 时间 那 曾是 允许
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她和丈夫形影不离，把所有空闲时间都用来陪伴他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and her son , a prey to despair which made her tremble for his
和 她 儿子 , 一个 猎物 到 绝望 哪个 制成 她 颤抖 为了 他的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

还有她的儿子，他深陷绝望，令她为他的理性而战栗。

[ðə; ði] [breɪv] - [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['enədʒi] .
the brave Yaquita lost none of her moral energy .
这 勇敢的 - 丢失的 没有任何 的 她 道德 活力 .

勇敢的雅基塔丝毫没有失去她的道德力量。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['væliənt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['wɜːði] [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
In her they found the valiant daughter of Magalhaës , the worthy wife of the
在 她 他们 成立 这 英勇 女儿 的 - , 这 值得 妻子 的 这
- [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] .
fazender of Iquitos .
- 的 伊基托斯 .

在她身上，他们发现了玛伽罗伊斯英勇的女儿，伊基托斯庄园主贤良的妻子。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] [wɒz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɔː'diːl]
The attitude of Joam Dacosta was well adapted to sustain her in this ordeal
这 态度 的 - 达科斯塔 曾是 出色地 改编 到 维持 她 在 这 考验
.
:
.

Joam Dacosta 的态度很好地支撑她度过了这场磨难。

[ðæt] ['gælənt] [mæn] , [ðæt] ['rɪdʒɪd]['pjʊərɪtən] , [ðæt] [p'stɪə(r)] ['wɜːkə(r)] , [huːz] [həʊl] [laɪf][hæd; həd]

That	gallant	man	,	that	rigid	Puritan	,	that	austere	worker	,	whose	whole	life	had
那	英勇	男人	,	那	死板的	清教徒	,	那	简朴	工人	,	谁	所有的	生活	有

[biːn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

been	a	battle	,
到过	一个	战斗	,

那位英勇的男子，那位严谨的清教徒，那位勤劳的劳动者，他的一生都在战斗，

[hæd; həd][nɒt] [jet] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] .

had	not	yet	shown	a	moment	of	weakness	.
有	不是	然而	所示	一个	片刻	的	弱点	.

至今未曾显露出丝毫软弱。

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm][hæd; həd] [biːn]

The	most	terrible	blow	which	had	struck	him	without	prostrating	him	had	been
这	最多	糟糕的	吹	哪个	有	击	他	没有	俯伏	他	有	到过

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ri'bɛroʊ] ,

the	death	of	Judge	Ribeiro	,
这	死亡	的	法官	里贝罗	,

对他打击最大的，却并未击垮他的，是里贝罗法官的去世。

[ɪn] [huːz] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

in	whose	mind	his	innocence	did	not	admit	of	a	doubt	.
在	谁	头脑	他的	无辜	做过	不是	承认	的	一个	怀疑	.

在他看来，他的清白毋庸置疑。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [dɪ'fendə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə]

Was	it	not	with	the	help	of	his	old	defender	that	he	had	hoped	to
曾是	它	不是	和	这	帮助	的	他的	老的	防守队员	那	他	有	希望	到

[straɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ?

strive	for	his	rehabilitation	?
努力	为了	他的	康复	?

他难道不是希望借助老辩护律师的帮助来实现康复目标吗?

[ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [θruː'aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt]

The	intervention	of	Torres	he	had	regarded	throughout	as	being	quite
这	干涉	的	托雷斯	他	有	认为	自始至终	作为	存在	相当

['sekənd(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

secondary	for	him	.
次要	为了	他	.

他一直认为托雷斯的介入对他来说无关紧要。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [left] [ɪ'kiːtɔːs] [tuː; tə][hænd]

And	of	this	document	he	had	no	knowledge	when	he	left	Iquitos	to	hand
和	的	这	文档	他	有	不	知识	什么时候	他	左边	伊基托斯	到	手

[hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

himself	over	to	the	justice	of	his	country	.
他自己	超过	到	这	正义	的	他的	国家	.

而当他离开伊基托斯向本国司法机关自首时，他对这份文件一无所知。

[hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [wɪð] [hɪm] ['mɒrəl] [pruːfs] .

He	only	took	with	him	moral	proofs	.
他	仅有的	采取	和	他	道德	证明	.

他只带走了道德证明。

[wen] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [pruːf] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

When	a	material	proof	was	unexpectedly	produced	in	the	course	of	the	affair	,
什么时候	一个	材料	证明	曾是	不料	生产	在	这	课程	的	这	事务	,

当在事件过程中意外地发现物证时，

[bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əˈrest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

before	or	after	his	arrest	,	he	was	certainly	not	the	man	to	despise	it	.
前	或者	后	他的	逮捕	,	他	曾是	当然	不是	这	男人	到	鄙视	它	.

无论是在被捕之前还是之后，他都绝不是那种会鄙视它的人。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [rɪˈgretəbl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [pruːf] [dɪsəˈpɪəd] ,

But	if	,	on	account	of	regrettable	circumstances	,	the	proof	disappeared	,
但	如果	,	在	帐户	的	令人遗憾	情况	,	这	证明	消失	,

但如果由于令人遗憾的情况，证据消失了，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]

he	would	find	himself	once	more	in	the	same	position	as	when	he	passed	the
他	会	寻找	他自己	一次	更多的	在	这	相同的	位置	作为	什么时候	他	通过了	这

[brəˈzɪliən] [ˈfrʌntɪə(r)] — [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,

Brazilian	frontier	—	the	position	of	a	man	who	came	to	say	,
巴西	边境	—	这	位置	的	一个	男人	WHO	来了	到	说	,

他会发现自己再次处于与他越过巴西边境时相同的境地——一个不得不说：

“ [hɪə(r)][ɪz][maɪ][pɑːst][laɪf] ; [hɪə(r)][ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] ;

“	Here	is	my	past	life	;	here	is	my	present	;
”	这里	是	我的	过去的	生活	;	这里	是	我的	展示	;

“这是我的过去；这是我的现在；

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɒnɪst] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [wɪtʃ] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

here	is	an	entirely	honest	existence	of	work	and	devotion	which	I	bring	you	.
这里	是	一个	完全	诚实的	存在	的	工作	和	虔诚	哪个	我	带来	你	.

我将我真实的生活，以及我为之付出的努力和奉献，呈现给你们。

[juː; jʊ] [pɑːst] [ɒn][ˌem ˈiː][æt; ət][fɜːst][æn; ən] [ɪˈrəʊniəs] [ˈdʒʌdʒmənt] .

You	passed	on	me	at	first	an	erroneous	judgment	.
你	通过了	在	我	在	第一的	一个	错误	判断	.

你最初对我的判断是错误的。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtwenti] - [θriː] [jˈiəz] [ɒv; əv]['eksaɪl][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself] [ʌp] !

After	twenty	-	three	years	of	exile	I	have	come	to	give	myself	up	!
后	二十	-	三	年	的	流亡	我	有	来	到	给	我	向上	!

经过二十三年的流亡，我决定自首！

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ; [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

Here	I	am	;	judge	me	again	!
这里	我	是	;	法官	我	再次	!

我来了，请再评判我吧！

” [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] , [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [faʊnd] [ɒn] [hɪm] ,

”	The	death	of	Torres	,	the	impossibility	of	reading	the	document	found	on	him	,
”	这	死亡	的	托雷斯	,	这	不可能	的	阅读	这	文档	成立	在	他	,

“托雷斯的死，以及在他身上发现的文件无法解读，

[hæd; həd] [ðʌs] [nɒt] [prəˈdjuːst] [ɒn] - [dəˈkɔːstə] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]

had	thus	not	produced	on	Joam	Dacosta	the	impression	which	it	had	on	his
有	因此	不是	生产	在	-	达科斯塔	这	印象	哪个	它	有	在	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因此，它并没有给乔姆·达科斯塔留下像给他的孩子们留下的那样深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] .

his	friends	,	his	household	,	and	all	who	were	interested	in	him	.
他的	朋友们	,	他的	家庭	,	和	全部	WHO	是	感兴趣的	在	他	.

他的朋友、家人以及所有关心他的人。

“ [ai][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ，” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] - ，“ [æz; əz][ai][hæv; həv] [feɪθ]
“ I have faith in my innocence ,” he repeated to Yaquita ,“ as I have faith
“ 我 有 信仰 在 我的 无辜 ，” 他 重复 到 - ，“ 作为 我 有 信仰
[ɪn] [gɒd] .
in God .
在 上帝 .

“我相信我的清白，”他向雅基塔重复道，“就像我相信上帝一样。”

[ɪf] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [stɪl] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv]
If my life is still useful to my people , and a miracle is necessary to save
如果 我的 生活 是 仍然 有用 到 我的 人们 ， 和 一个 奇迹 是 必要的 到 节省
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

如果我的生命对我的人民仍然有用，并且需要奇迹才能拯救我，

[ðæt] ['mɪrək(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [pə'fɔːmd] ; [ɪf] [nɒt] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
that miracle will be performed ; if not , I shall die !
那 奇迹 将要 是 执行 ; 如果 不是 ， 我 将 死 !

奇迹一定会发生；否则，我将死去!

[gɒd] [ə'ləʊn] [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] !
God alone is my judge !
上帝 独自的 是 我的 法官 !

只有上帝才能审判我!

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] [ɪn] [mə'naʊs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ræn][ɒn] ; [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]
” The excitement increased in Manaos as the time ran on ; the affair was
” 这 激动 增加 在 马瑙斯 作为 这 时间 跑 在 ; 这 事务 曾是
[dɪ'skʌst] [wɪð] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [ə'sɜːbəti] .
discussed with unexampled acerbity .
讨论 和 史无前例 尖刻 .

随着时间推移，马瑙斯的气氛愈发激动；人们对这件事的讨论也异常尖刻。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɛn'θrɔːlmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [i'vəukt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
In the midst of this enthralment of public opinion , which evoked so much of
在 这 中间 的 这 着迷 的 民众 观点 ， 哪个 唤起 所以 很多 的
[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ,
the mysterious ,
这 神秘 ，

在公众舆论如此着迷，并由此引发诸多神秘事件之际，

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
the document was the principal object of conversation .
这 文档 曾是 这 主要的 目的 的 对话 .

这份文件是讨论的主要对象。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːθ] [deɪ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
At the end of this fourth day not a single person doubted but that it
在 这 结尾 的 这 第四 天 不是 一个 单身的 人 怀疑 但 那 它
[kən'teɪnd] [ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [mæn] .
contained the vindication of the doomed man .
包含 这 平反 的 这 注定失败 男人 .

到了第四天结束时，没有一个人怀疑，这一天证明了那个注定要死的人的清白。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ɪts] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
Every one had been given an opportunity of deciphering its incomprehensible
每一个 一 有 到过 给定 一个 机会 的 破译 它是 难以理解
['kɒntents] ,
contents ,
内容 ，

每个人都曾有机会解读其中晦涩难懂的内容。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [diˈɑːrioʊ] [-] [grænd][ˈpærə] ” [hæd; həd] [ˌriːprəˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fækˈsɪməli] .

for	the	“	Diario	d'o	Grand	Para	”	had	reproduced	it	in	facsimile	.
为了	这	“	日报	做	盛大	帕拉	”	有	复制品	它	在	传真	.

《Diario d'o Grand Para》曾以传真形式复制了它。

[ˈɔːtəgrɑːf] [ˈkɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [əˈbaʊt] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [æt; ət][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv]

Autograph	copies	were	spread	about	in	great	numbers	at	the	suggestion	of
签名	副本	是	传播	关于	在	伟大的	数字	在	这	建议	的

[məˈnuːˌɛl] ,

Manoel	,
马诺埃尔	,

在马诺埃尔的建议下，签名本被大量散发出去。

[huː] [nɪˈglekt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] — [nɒt] [ˈiːv(ə)n]

who	neglect	nothing	that	might	lead	to	the	penetration	of	the	mystery	—	not	even
WHO	忽视	没有什么	那	可能	带领	到	这	渗透	的	这	神秘	—	不是	甚至

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

他不会忽略任何可能导致谜团揭开的因素——甚至包括偶然性。

[ðæt] “ [ˈnɪkneɪm] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , ” [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	“	nickname	of	Providence	,	”	as	some	one	has	called	it	.
那	“	昵称	的	普罗维登斯	,	”	作为	一些	一	有	称为	它	.

正如有人所称的“普罗维登斯的别称”。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːntoʊz] ([ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]) [wɒz; wəz]

a	reward	of	one	hundred	contos	(	or	three	hundred	thousand	francs	)	was
一个	报酬	的	一	百	康托斯	(	或者	三	百	千	法郎	)	曾是

[ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði][ˈsaɪfə(r)][səʊ] [ˈfruːtləsli] [sɔːt] [ˈɑːftə(r)] —

promised	to	any	one	who	could	discover	the	cipher	so	fruitlessly	sought	after	—
承诺	到	任何	一	WHO	可以	发现	这	密码	所以	徒劳地	寻求	后	—

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] .

and	read	the	document	.
和	读	这	文档	.

有人承诺，任何能够发现人们苦苦寻找的密码并阅读该文件的人，都将获得一百康托斯（或三十万法郎）的奖励。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [iːt] ,

This	was	quite	a	fortune	,	and	so	people	of	all	classes	forgot	to	eat	,
这	曾是	相当	一个	财富	,	和	所以	人们	的	全部	课程	忘了	到	吃	,

这是一笔巨款，因此各个阶层的人都忘了吃饭。

[drɪŋk] , [ɔː(r)] [sliːp] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðɪs] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈkrɪptə(ʊ)græm] .

drink	,	or	sleep	to	attack	this	unintelligible	cryptogram	.
喝	,	或者	睡觉	到	攻击	这	无法理解	密码	.

喝水或睡觉来破解这个无法理解的密码。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevə(r)] , [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ˈjuːsləs] ,

Up	to	the	present	,	however	,	all	had	been	useless	,
向上	到	这	展示	,	然而	,	全部	有	到过	无用	,

然而，到目前为止，这一切都毫无用处。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] ['æn(ə)lɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðeə(r)]

and	probably	the	most	ingenious	analysts	in	the	world	would	have	spent	their
和	大概	这	最多	巧妙	分析师	在	这	世界	会	有	花费	他们的

[taɪm] [ɪn] [veɪn] .

time	in	vain	.
时间	在	徒劳	.

世界上最具创造力的分析师们可能也会白费力气。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ædvətaɪzd] [ðæt] ['eni] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [tu:; tə]

It	had	been	advertised	that	any	solution	should	be	sent	,	without	delay	,	to
它	有	到过	广告	那	任何	解决方案	应该	是	发送	,	没有	延迟	,	到

[dʒʌdʒ] - ,

Judge	Jarriquez	,
法官	-	,

公告称，任何解决方案都应立即提交给贾里克兹法官。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [gɒd] - [ðə; ði] - [sʌn] [stri:t] ;

to	his	house	in	God	-	the	-	Son	Street	;
到	他的	房子	在	上帝	-	这	-	儿子	街道	;

到他在圣子街的家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [keɪm] [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

but	the	evening	of	the	29th	of	August	came	and	none	had	arrived	,
但	这	晚上	的	这	29th	的	八月	来了	和	没有任何	有	到达的	,

但到了8月29日晚上，却一个人也没到。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

nor	was	any	likely	to	arrive	.
也不	曾是	任何	可能	到	到达	.

也不太可能有人会来。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ,

Of	all	those	who	took	up	the	study	of	the	puzzle	,
的	全部	那些	WHO	采取	向上	这	学习	的	这	谜	,

在所有研究这个谜题的人中，

[dʒʌdʒ] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] .

Judge	Jarriquez	was	one	of	the	most	to	be	pitied	.
法官	-	曾是	一	的	这	最多	到	是	可怜的	.

贾里克斯法官是最值得同情的人之一。

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

By	a	natural	association	of	ideas	,
经过	一个	自然的	协会	的	想法	,

通过自然的联想，

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ə'feə(r)]

he	also	joined	in	the	general	opinion	that	the	document	referred	to	the	affair
他	还	加入	在	这	一般的	观点	那	这	文档	指	到	这	事务

[æt; ət] - ,

at	Tijuco	,
在	-	,

他也认同普遍的观点，认为该文件指的是蒂茹科事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] , [ænd; ənd]

and	that	it	had	been	written	by	the	hand	of	the	guilty	man	,	and
和	那	它	有	到过	书面	经过	这	手	的	这	有罪的	男人	,	和

[ig'zɔnəreit] - [də'kɔ:stə] .

exonerated	Joam	Dacosta	.
无罪释放	-	达科斯塔	.

并证实该信件是罪犯亲笔所写，从而证明了乔姆·达科斯塔的清白。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][pʊt]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['ɑːdə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] .

And	so	he	put	even	more	ardor	into	his	search	for	the	key	.
和	所以	他	放	甚至	更多的	热情	进入	他的	搜索	为了	这	钥匙	.

于是，他更加卖力地寻找钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm] ,

It	was	not	only	the	art	for	art's	sake	which	guided	him	,
它	曾是	不是	仅有的	这	艺术	为了	艺术的	清酒	哪个	引导	他	,

指引他的不仅仅是为艺术而艺术，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɒv; əv] ['pɪti] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən]

it	was	a	sentiment	of	justice	,	of	pity	toward	a	man	suffering	under	an
它	曾是	一个	情绪	的	正义	,	的	遗憾	朝向	一个	男人	痛苦	在下面	一个

[ˌʌn'dʒʌst] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

unjust	condemnation	.
不公正	谴责	.

那是一种正义之情，是对遭受不公正判决之人的怜悯。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]

If	it	is	the	fact	that	a	certain	quantity	of	phosphorus	is	expended	in	the	work
如果	它	是	这	事实	那	一个	肯定	数量	的	磷	是	已支出	在	这	工作

[ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

of	the	brain	,
的	这	脑	,

如果这是因为大脑活动会消耗一定量的磷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['mɪligræm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð]

it	would	be	difficult	to	say	how	many	milligrammes	the	judge	had	parted	with
它	会	是	难的	到	说	如何	许多	毫克	这	法官	有	分手了	和

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [sen'sɔːrɪəm] ,

to	excite	the	network	of	his	“	sensorium	,
到	激发	这	网络	的	他的	“	感官	,

很难说这位法官究竟服用了多少毫克来激发他的“感官网络”，

” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

”	and	after	all	,	to	find	out	nothing	,	absolutely	nothing	.
”	和	后	全部	,	到	寻找	出去	没有什么	,	绝对地	没有什么	.

“结果却什么也没发现，真的什么也没发现。”

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .

But	Jarriquez	had	no	idea	of	abandoning	the	inquiry	.
但	-	有	不	主意	的	放弃	这	询问	.

但贾里克斯根本没有放弃调查的想法。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [naʊ] [trʌst] [tuː; tə] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃɑːns] .

If	he	could	only	now	trust	to	chance	,	he	would	work	on	for	that	chance	.
如果	他	可以	仅有的	现在	相信	到	机会	,	他	会	工作	在	为了	那	机会	.

如果他现在只能相信运气，他就会努力争取那个机会。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

He	tried	to	evoke	it	by	all	means	possible	and	impossible	.
他	尝试	到	唤起	它	经过	全部	方法	可能的	和	不可能的	.

他想尽一切可能甚至不可能的办法来唤起它。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['fjʊəri][ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]

He	had	given	himself	over	to	fury	and	anger	,	and	,	what	was
他	有	给定	他自己	超过	到	愤怒	和	愤怒	,	和	,	什么	曾是

[wɜːs] , [tuː; tə] ['ɪmpətənt] ['æŋgə(r)] !

worse	,	to	impotent	anger	!
更糟	,	到	阳痿	愤怒	!

他被愤怒和狂怒所吞噬，更糟糕的是，他被无能为力的愤怒所吞噬！

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] ['dɪfrənt] ['nʌmbəz] —

During	the	latter	part	of	this	day	he	had	been	trying	different	numbers	—
期间	这	后者	部分	的	这	天	他	有	到过	尝试	不同的	数字	—

['nʌmbəz] [sɪ'lektɪd] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]

numbers	selected	arbitrarily	—	and	how	many	of	them	can	scarcely	be
数字	已选	任意地	—	和	如何	许多	的	他们	能	几乎	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

在当天的后半段，他尝试了不同的数字——都是随意选择的数字——他尝试的数字之多，简直难以想象。

[hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] ,

Had	he	had	the	time	,
有	他	有	这	时间	,

如果他有时间的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]

he	would	not	have	shrunk	from	plunging	into	the	millions	of	combinations
他	会	不是	有	缩小	从	骤降	进入	这	百万	的	组合

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ten] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ˌnjuːmə'reɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] .

of	which	the	ten	symbols	of	numeration	are	capable	.
的	哪个	这	十	符号	的	计数	是	有能力的	.

他绝不会畏惧投身于十个数字符号所能构成的数百万种组合之中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [mæd] [bɪ'fɔː(r)]

He	would	have	given	his	whole	life	to	it	at	the	risk	of	going	mad	before
他	会	有	给定	他的	所有的	生活	到	它	在	这	风险	的	去	疯狂的	前

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] .

the	year	was	out	.
这	年	曾是	出去	.

他愿意为此付出毕生精力，哪怕在一年结束前就发疯也在所不惜。

[mæd] ! [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [ðæt] [ɔːl'redi] ?

Mad	!	was	he	not	that	already	?
疯狂的	!	曾是	他	不是	那	已经	?

疯了！他之前不是已经疯了吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjʊmənt] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]

He	had	had	the	idea	that	the	document	might	be	read	through	the	paper
他	有	有	这	主意	那	这	文档	可能	是	读	通过	这	纸

,

,

,

他曾想过这份文件可能会透过纸张被人阅读。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	so	he	turned	it	round	and	exposed	it	to	the	light	,
和	所以	他	转向	它	圆形的	和	裸露	它	到	这	光	,

于是他把它翻过来，对着光线照射。

[ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] .

and	tried	it	in	that	way	.
和	尝试	它	在	那	方式	.

然后我就用那种方法试了一下。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么!

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [weɪ] , [geɪv] [nəʊ]

The	numbers	already	thought	of	,	and	which	he	tried	in	this	new	way	,	gave	no
这	数字	已经	想法	的	,	和	哪个	他	尝试	在	这	新的	方式	,	给予	不

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

他之前想到的数字，即使以这种新方式尝试，也没有产生任何结果。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [riːd] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [fɜːst] ,

Perhaps	the	document	read	backward	,	and	the	last	letter	was	really	the	first	,
也许	这	文档	读	落后	,	和	这	最后的	信	曾是	真的	这	第一的	,

也许这份文件是倒着写的，最后一个字母实际上是第一个字母。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [hæd; həd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]

for	the	author	would	have	done	this	had	he	wished	to	make	the	reading
为了	这	作者	会	有	完毕	这	有	他	希望	到	制作	这	阅读

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

more	difficult	.
更多的	难的	.

如果作者想让阅读更困难，他就会这样做。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[ðə; ði] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌenɪg'mætɪk] .

The	new	combination	only	furnished	a	series	of	letters	just	as	enigmatic	.
这	新的	组合	仅有的	提供	一个	系列	的	信件	只是	作为	神秘的	.

新的组合只得到了一系列同样令人费解的字母。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

At	eight	o'clock	in	the	evening	Jarriquez	,	with	his	face	in	his	hands	,
在	八	点钟	在	这	晚上	-	,	和	他的	脸	在	他的	双手	,

晚上八点，贾里克兹双手捂着脸，

[nɒkt] [ʌp] , [wɔːn] [aʊt] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] ,

knocked	up	,	worn	out	mentally	and	physically	,	had	neither	strength	to	move	,
敲门	向上	,	磨损	出去	精神上	和	身体	,	有	两者都不	力量	到	移动	,

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

怀孕了，身心俱疲，既没有力气动弹，也没有力气说话。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wʌn] [aɪ'dɪə] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

to	think	,	or	to	associate	one	idea	with	another	.
到	思考	,	或者	到	联系	一	主意	和	其他	.

思考，或者将一个想法与另一个想法联系起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

Suddenly	a	noise	was	heard	outside	.
突然	一个	噪音	曾是	听到	外部	.

突然，外面传来一阵响声。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi]

Almost	immediately	,	notwithstanding	his	formal	orders	,	the	door	of	his	study
几乎	立即地	,	虽然	他的	正式的	订单	,	这	门	的	他的	学习

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] .

was	thrown	open	.
曾是	抛掷	打开	.

尽管他下达了正式命令，但几乎就在同时，他的书房门被猛地推开了。

[bə'naitəu][ænd; ənd][mə'nu:ˌɛl][wɜ:(r); wə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [bə'naitəu] ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] [peɪl] , [ænd; ənd]

Benito	**and**	**Manoel**	**were**	**before**	**him**	**,**	**Benito**	**looking**	**dreadfully**	**pale**	**,**	**and**
贝尼托	和	马诺埃尔	是	前	他	,	贝尼托	寻找	极其糟糕	苍白	,	和

[mə'nu:ˌɛl] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm] ,

Manoel	**supporting**	**him**	**,**
马诺埃尔	支持	他	,

贝尼托和马诺埃尔站在他面前，贝尼托脸色苍白得可怕，马诺埃尔扶着他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['hɑ:dli] [streŋθ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm'self] .

for	**the**	**unfortunate**	**young**	**man**	**had**	**hardly**	**strength**	**to**	**support**	**himself**	**.**
为了	这	不幸	年轻的	男人	有	几乎	力量	到	支持	他自己	.

这位不幸的年轻人几乎没有力气支撑自己。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['kwɪkli] [ə'rəʊz] .

The	**magistrate**	**quickly**	**arose**	**.**
这	地方法官	迅速地	出现	.

法官迅速起身。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒentlmən] ?

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**gentlemen**	**?**
”	什么	是	它	,	先生们	?

“先生们，这是什么事？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

What	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ðə; ði]['saɪfə(r)] !

“	**The**	**cipher**	**!**
“	这	密码	!

“密码！

[ðə; ði]['saɪfə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bə'naitəu] , [mæd] [wɪð] [gri:f] — “ [ðə; ði]['saɪfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] . ”

the	**cipher**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Benito**	**,**	**mad**	**with**	**grief**	**—**	**“**	**the**	**cipher**	**of**	**the**	**document**	**.**	**”**
这	密码	!	”	惊呼	贝尼托	,	疯狂的	和	悲伤	—	“	这	密码	的	这	文档	.	”

“密码！”贝尼托悲痛欲绝地喊道，“文件的密码。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	**Do**	**you**	**know**	**it**	**,**	**then**	**?**	**”**	**shouted**	**the**	**judge**	**.**
“	做	你	知道	它	,	然后	?	”	喊叫	这	法官	.

“那你知道吗？”法官喊道。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [mə'nu:ˌɛl] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Manoel**	**.**
”	不	,	先生	,	”	说	马诺埃尔	.

“不，先生，”马诺埃尔说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ? ”

“	**But**	**you**	**?**	**”**
“	但	你	?	”

“但是你呢？”

“ ['nʌθɪŋ] ! ['nʌθɪŋ] ! ”

“	**Nothing**	**!**	**nothing**	**!**	**”**
”	没有什么	!	没有什么	!	”

“什么都没有！什么都没有！”

“ ['nʌθɪŋ] ? ” [gɑ:spt] [bə'naitəu] ,
“ **Nothing ? ” gasped Benito ,**
“ 没有什么 ? ” 倒吸一口气 贝尼托 ,

“什么都没有吗？”贝尼托喘着气问道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]
and in a paroxysm of despair he took a knife from his belt and
和 在 一个 发作 的 绝望 他 采取 一个 刀 从 他的 腰带 和
[wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][mə'nu:ˌɛl]
would have plunged it into his breast had not the judge and Manoel
会 有 暴跌 它 进入 他的 胸部 有 不是 这 法官 和 马诺埃尔
[dʒʌmpt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:m] [hɪm] .
jumped forward and managed to disarm him .
跳了起来 向前 和 管理 到 解除武装 他 .

在极度绝望中，他从腰带上拔出一把刀，要不是法官和马诺埃尔跳上前去，设法缴了他的械，他就会把刀刺进自己的胸膛。

“ [bə'naitəu] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [kɑ:m] ,
“ **Benito , ” said Jarriquez , in a voice which he tried to keep calm ,**
“ 贝尼托 , ” 说 - , 在 一个 嗓音 哪个 他 尝试 到 保持 冷静的 ,

“贝尼托，”贾里克斯尽量保持平静地说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['fɑ:ðə(r)] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ,
“ **if you father cannot escape the expiation of a crime which is not his ,**
“ 如果 你 父亲 不能 逃脱 这 赎罪 的 一个 犯罪 哪个 是 不是 他的 ,

“如果你的父亲无法逃脱对他不属于他的罪行的惩罚，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [kɪl] [jɔ:'self] . ”
you could do something better than kill yourself . ”
你 可以 做 某物 更好的 比 杀 你自己 . ”

你完全可以做比自杀更有意义的事情。

“ [wɒt] ? ” [sed] [bə'naitəu] .
“ **What ? ” said Benito .**
“ 什么 ? ” 说 贝尼托 .

“什么？”贝尼托说道。

“ [traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ! ”
“ **Try and save his life ! ”**
“ 尝试 和 节省 他的 生活 ! ”

“尽力救他的命！”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ? ”**
“ 如何 ? ”

“如何？”

“ [ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , “ [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]
“ **That is for you to discover , ” answered the magistrate , “ and not for**
“ 那 是 为了 你 到 发现 , ” 回答 这 地方法官 , “ 和 不是 为了
[ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] .
me to say .
我 到 说 .

“那是你自己去发现的，”法官回答说，“不是我该说的。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
” **CHAPTER XVI .**
” 章 十六 .

“第十六章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
PREPARATIONS
准备工作

准备工作

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [bə'naitəu][ænd; ənd][mə'nuːˌɛl] [tɔːkt] ['mætəz]
On the following day , the 30th of August , Benito and Manoel talked matters
在 这 下列的 天 , 这 30th 的 八月 , 贝尼托 和 马诺埃尔 谈话 事情
['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] .
over together .
超过 一起 .

第二天，也就是 8 月 30 日，贝尼托和马诺埃尔一起商讨了此事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [gɪv]
They had understood the thought to which the judge had not dared to give
他们 有 理解 这 想法 到 哪个 这 法官 有 不是 敢于 到 给
['ʌtərəns] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
utterance in their presence ,
发声 在 他们的 在场 ,

他们明白了法官在他们面前不敢说出口的想法。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn]
and were engaged in devising some means by which the condemned man
和 是 已订婚的 在 设计 一些 方法 经过 哪个 这 谴责 男人
[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
could escape the penalty of the law .
可以 逃脱 这 惩罚 的 这 法律 .

他们正绞尽脑汁地想办法让被判死刑的人逃脱法律的惩罚。

['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
Nothing else was left for them to do .
没有什么 别的 曾是 左边 为了 他们 到 做 .

他们已经别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ][ðə; ði]
It was only too certain that for the authorities at Rio Janeiro the
它 曾是 仅有的 也 肯定 那 为了 这 当局 在 里约热内卢 雅内罗 这
[ˌʌndɪ'saɪfərd] ['dɒkjumənt] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['vælju:] [wɒt'evə(r)] ,
undeciphered document would have no value whatever ,
未破译 文档 会 有 不 价值 任何 ,

可以肯定的是，对于里约热内卢当局来说，这份未破译的文件没有任何价值。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] ,
that it would be a dead letter ,
那 它 会 是 一个 死的 信 ,

那将是一封死信。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɜːdɪkt] [wɪtʃ] [dɪ'kleəd] - [də'kɔːstə] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [æt; ət]
that the first verdict which declared Joam Dacosta the perpetrator of the crime at
那 这 第一的 判决 哪个 声明 - 达科斯塔 这 犯罪者 的 这 犯罪 在
- [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] ,
Tijuco would not be set aside ,
- 会 不是 是 放 旁边 ,

认定乔姆·达科斯塔为蒂茹科犯罪事件罪犯的第一次判决不会被推翻。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [nəʊ] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,
and that , as in such cases no commutation of the sentence was possible ,
和 那 , 作为 在 这样的 案例 不 交换 的 这 句子 曾是 可能的 ,

而且，在这种情况下，减刑是不可能的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第16/17页

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

the	order	for	his	execution	would	inevitably	be	received	.
这	命令	为了	他的	执行	会	不可避免地	是	已收到	.

他的死刑令必然会下达。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [ðen] , - [də'kɔ:stə] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm][æn; ən]

Once	more	,	then	,	Joam	Dacosta	would	have	to	escape	by	flight	from	an
一次	更多的	,	然后	,	-	达科斯塔	会	有	到	逃脱	经过	航班	从	一个

[ˌʌn'dʒʌst] [ɪm'prɪznmənt] .

unjust	imprisonment	.
不公正	监禁	.

于是，乔姆·达科斯塔不得不再次逃离不公正的监禁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ə'gri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	at	the	outset	agreed	between	the	two	young	men	that	the	secret	should
它	曾是	在	这	开端	同意	之间	这	二	年轻的	男人	那	这	秘密	应该

[bi:; bi] ['keəfəli] [kept] ,

be	carefully	kept	,
是	小心	保留	,

两个年轻人一开始就达成共识，要严守这个秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] - [nɔ:(r)] ['mɪnjə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

and	that	neither	Yaquita	nor	Minha	should	be	informed	of	preparations	,
和	那	两者都不	-	也不	敏哈	应该	是	知情的	的	准备工作	,

并且不得将准备工作告知亚基塔和米尼亚。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [gɪv] [raɪz] [tu:; tə] [həʊps] ['destɪnd] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

which	would	probably	only	give	rise	to	hopes	destined	never	to	be	realized	.
哪个	会	大概	仅有的	给	上升	到	希望	注定	绝不	到	是	已实现	.

这或许只会滋生永远无法实现的希望。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌnfɔ:'si:n] ['sɜ:kəmstəns] ,

Who	could	tell	if	,	owing	to	some	unforeseen	circumstance	,
WHO	可以	告诉	如果	,	欠款	到	一些	意外	环境	,

谁又能说得清，是否由于某些不可预见的情况，

[ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [nɒt] [pru:v] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] ?

the	attempt	at	escape	would	not	prove	a	miserable	failure	?
这	试图	在	逃脱	会	不是	证明	一个	悲惨的	失败	?

这次逃跑尝试不会以彻底失败告终吧?

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][frə'gəʊsəʊ][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst]['væljuəb(ə)l] .

The	presence	of	Fragoso	on	such	an	occasion	would	have	been	most	valuable	.
这	在场	的	弗拉戈索	在	这样的	一个	场合	会	有	到过	最多	有价值的	.

弗拉戈索如果能出席这样的场合，将会非常有价值。

[dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:]

Discreet	and	devoted	,	his	services	would	have	been	most	welcome	to	the	two
慎重	和	奉献	,	他的	服务	会	有	到过	最多	欢迎	到	这	二

[jʌŋ] ['feloʊz] ;

young	fellows	;
年轻的	伙伴们	;

他为人谨慎忠诚，他的帮助对这两个年轻人来说将是莫大的恩惠；

[bʌt; bət][frə'goʊsoʊ][hæd; həd][nɒt] [ˌriːə'piə] .

but	Fragoso	had	not	reappeared	.
但	弗拉戈索	有	不是	再次出现	.

但弗拉戈索没有再次出现。

['liːnə] , [wen] [ɑːskt] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ,

Lina	,	when	asked	,	could	only	say	that	she	knew	not	what	had	become	of	him	,
莉娜	,	什么时候	问	,	可以	仅有的	说	那	她	知道	不是	什么	有	变得	的	他	,

当被问及此事时，莉娜只能说她不知道他后来怎么样了。

[nɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][rɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	why	he	had	left	the	raft	without	telling	her	anything	about	it	.
也不	为什么	他	有	左边	这	筏	没有	讲述	她	任何事物	关于	它	.

他也没有告诉她为什么一声不响地离开了木筏。

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [hæd; həd][frə'goʊsoʊ] [fɔː'siːn] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt]

And	assuredly	,	had	Fragoso	foreseen	that	things	would	have	turned	out
和	当然	,	有	弗拉戈索	预见	那	事物	会	有	转向	出去

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

as	they	were	doing	,
作为	他们	是	正在做	,

可以肯定的是，如果弗拉戈索预见到事情会发展成现在这样，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [də'kɔːstə] ['fæməli][ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪəd]

he	would	never	have	left	the	Dacosta	family	on	an	expedition	which	appeared
他	会	绝不	有	左边	这	达科斯塔	家庭	在	一个	远征	哪个	出现

[tuː; tə] ['prɒmɪs] [nəʊ] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlt] .

to	promise	no	serious	result	.
到	承诺	不	严肃的	结果	.

他绝不会离开达科斯塔一家去参加一场看起来毫无希望的探险。

[fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] [mæn]

Far	better	for	him	to	have	assisted	in	the	escape	of	the	doomed	man
远的	更好的	为了	他	到	有	协助	在	这	逃脱	的	这	注定失败	男人

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['hʌrɪd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] !

than	to	have	hurried	off	in	search	of	the	former	comrades	of	Torres	!
比	到	有	慌忙	离开	在	搜索	的	这	以前的	同志们	的	托雷斯	!

他帮助那个注定要死的人逃脱，远比匆忙去找托雷斯以前的战友要好得多！

[bʌt; bət][frə'goʊsoʊ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

But	Fragoso	was	away	,	and	his	assistance	had	to	be	dispensed	with	.
但	弗拉戈索	曾是	离开	,	和	他的	协助	有	到	是	分发	和	.

但弗拉戈索不在，他的帮助只能暂时取消。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [bə'naitəu][ænd; ənd][mə'nuːˌɛl] [left] [ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [mə'naʊs] .

At	daybreak	Benito	and	Manoel	left	the	raft	and	proceeded	to	Manaos	.
在	拂晓	贝尼托	和	马诺埃尔	左边	这	筏	和	继续	到	马瑙斯	.

天亮时分，贝尼托和马诺埃尔离开木筏，前往马瑙斯。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ɪts] ['nærəʊ] [striːts] ,

They	soon	reached	the	town	,	and	passed	through	its	narrow	streets	,
他们	很快	达到	这	镇	,	和	通过了	通过	它是	狭窄的	街道	,

他们很快到达了镇上，穿过了镇上狭窄的街道。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .

which	at	that	early	hour	were	quite	deserted	.
哪个	在	那	早期的	小时	是	相当	荒凉的	.

当时天色还很早，那里却空无一人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

In	a	few	minutes	they	arrived	in	front	of	the	prison	.
在	一个	很少	分钟	他们	到达的	在	正面	的	这	监狱	.

几分钟后，他们到达了监狱门口。

[ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['kɒnvənt] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]

The	waste	ground	,	amid	which	the	old	convent	which	served	for	a	house	of
这	浪费	地面	,	之中	哪个	这	老的	修道院	哪个	服务	为了	一个	房子	的

[dɪ'tenʃn] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

detention	was	built	,
拘留	曾是	建造	,

这片荒地上建有一座旧修道院，它曾被用作拘留所。

[wɒz; wəz]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

was	traversed	by	them	in	all	directions	,
曾是	穿越	经过	他们	在	全部	方向	,

他们向各个方向穿越了那里，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .

for	they	had	come	to	study	it	with	the	utmost	care	.
为了	他们	有	来	到	学习	它	和	这	极致	关心	.

因为他们是来极其认真地研究它的。

['fɪfti] - [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Fifty	-	five	feet	from	the	ground	,	in	an	angle	of	the	building	,
五十	-	五	脚	从	这	地面	,	在	一个	角度	的	这	建筑	,

距离地面55英尺，位于建筑物的一个角度上，

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] - [də'kɔːstə] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .

they	recognized	the	window	of	the	cell	in	which	Joam	Dacosta	was	confined	.
他们	认可	这	窗户	的	这	细胞	在	哪个	-	达科斯塔	曾是	受限	.

他们认出了乔姆·达科斯塔被关押的牢房的窗户。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ,

The	window	was	secured	with	iron	bars	in	a	miserable	state	of	repair	,
这	窗户	曾是	安全	和	铁	酒吧	在	一个	悲惨的	状态	的	维修	,

窗户用破损不堪的铁条加固着。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ɔː(r)] [kʌt] [θruː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [get]

which	it	would	be	easy	to	tear	down	or	cut	through	if	they	could	only	get
哪个	它	会	是	简单的	到	撕	向下	或者	切	通过	如果	他们	可以	仅有的	得到

[nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

near	enough	.
靠近	足够的	.

如果他们能够足够靠近，就很容易将其拆毁或切断。

[ðə; ði]['bædli]['dʒɔɪntɪd] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] ['evri] [hɪə(r)][ænd; ənd]

The	badly	jointed	stones	in	the	wall	,	which	were	crumbled	away	every	here	and
这	糟糕	关节	石头	在	这	墙	,	哪个	是	崩溃了	离开	每一个	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

墙体中接缝不良的石块，到处都已坍塌脱落。

['ɒfəd] ['meni] [ə; eɪ] [ledʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə] [rest] [ɒn] ,

offered	many	a	ledge	for	the	feet	to	rest	on	,
提供	许多	一个	壁架	为了	这	脚	到	休息	在	,

提供了许多可供双脚搁置的平台，

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [rəʊp] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ] .

if	only	a	rope	could	be	fixed	to	climb	up	by	.
如果	仅有的	一个	绳索	可以	是	固定的	到	爬	向上	经过	.

要是能固定一根绳子让我爬上去就好了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['sɒkɪt] ,

One	of	the	bars	had	slipped	out	of	its	socket	,
一	的	这	酒吧	有	滑倒了	出去	的	它是	插座	,

其中一根杆子从插槽里滑出来了，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [hʊk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][rəʊp] .

and	formed	a	hook	over	which	it	might	be	possible	to	throw	a	rope	.
和	形成	一个	钩	超过	哪个	它	可能	是	可能的	到	扔	一个	绳索	.

形成了一个钩子，可以把绳子套在上面。

[ðæt] [dʌn] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

That	done	,	one	or	two	of	the	bars	could	be	removed	,
那	完毕	,	一	或者	二	的	这	酒吧	可以	是	已移除	,

这样一来，就可以拆除其中一两根杆子了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [θruː] .

so	as	to	permit	a	man	to	get	through	.
所以	作为	到	允许	一个	男人	到	得到	通过	.

以便让一个人通过。

[bə'naitəu][ænd; ənd][mə'nuːˌɛl] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzənərz] [ruːm]

Benito	and	Manoel	would	then	have	to	make	their	way	into	the	prisoner's	room
贝尼托	和	马诺埃尔	会	然后	有	到	制作	他们的	方式	进入	这	囚犯的	房间

,

,

,

然后，贝尼托和马诺埃尔就得设法进入囚犯的房间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	without	much	difficulty	the	escape	could	be	managed	by	means	of	the
和	没有	很多	困难	这	逃脱	可以	是	管理	经过	方法	的	这

[rəʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['aɪən] .

rope	fastened	to	the	projecting	iron	.
绳索	系紧	到	这	投影	铁	.

利用系在突出铁件上的绳索，可以毫不费力地逃脱。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klaʊdi] ,

During	the	night	,	if	the	sky	were	very	cloudy	,
期间	这	夜晚	,	如果	这	天空	是	非常	多云	,

夜间，如果天空阴云密布，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] .

none	of	these	operations	would	be	noticed	before	the	day	dawned	.
没有任何	的	这些	运营	会	是	注意到	前	这	天	黎明	.

这些行动在天亮之前都不会被人察觉。

- [də'kɔːstə][kʊd; kəd][get] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

Joam	Dacosta	could	get	safely	away	.
-	达科斯塔	可以	得到	安全	离开	.

乔姆·达科斯塔或许能安全脱身。

[mə'nuːˌɛl][ænd; ənd][bə'naitəu] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'trækt]

Manoel	and	Benito	spent	an	hour	about	the	spot	,	taking	care	not	to	attract
马诺埃尔	和	贝尼托	花费	一个	小时	关于	这	点	,	采取	关心	不是	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

马诺埃尔和贝尼托在那个地方待了一个小时，小心翼翼地不引起注意。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] [wɪð] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]

but	examining	the	locality	with	great	exactness	,	particularly	as	regarded	the
但	检查	这	地点	和	伟大的	精确	,	特别	作为	认为	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

position	of	the	window	,
位置	的	这	窗户	,

但仔细勘察了现场，特别是窗户的位置，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] ,
the arrangement of the iron bars ,
这 安排 的 这 铁 酒吧 ,

铁条的排列方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [laɪn] .
and the place from which it would be best to throw the line .
和 这 地方 从 哪个 它 会 是 最好的 到 扔 这 线 .

以及最适合抛竿的位置。

“ [ðæt] [ɪz] [ə'griːd] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ That is agreed , ” said Manoel at length .
“ 那 是 同意 , ” 说 马诺埃尔 在 长度 .

“这一点我们同意了，”马诺埃尔长长地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːt] - [də'kɔːstə] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ”
“ And now , ought Joam Dacosta to be told about this ? ”
“ 和 现在 , 应该 - 达科斯塔 到 是 讲述 关于 这 ? ”

“那么，是否应该将此事告知乔姆·达科斯塔呢？”

“ [nəʊ] , [mə'nuːˌɛl] .
“ No , Manoel .
“ 不 , 马诺埃尔 .

“不，马诺埃尔。”

['naɪðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
Neither to him , any more than to my mother ,
两者都不 到 他 , 任何 更多的 比 到 我的 母亲 ,

对他来说，就像对我母亲一样，都不是。

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk]
ought we to impart the secret of an attempt in which there is such a risk
应该 我们 到 传授 这 秘密 的 一个 试图 在 哪个 那里 是 这样的 一个 风险
[ɒv; əv] ['feɪljə(r)] . ”
of failure . ”
的 失败 . ”

我们是否应该将这种极有可能失败的尝试的秘密传授出去呢?

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] , [bə'naitəu] !
“ We shall succeed , Benito !
“ 我们 将 成功 , 贝尼托 !

“我们一定会成功的，贝尼托！”

” [kən'tɪnjuːd] [mə'nuːˌɛl] .
” continued Manoel .
” 持续 马诺埃尔 .

“马诺埃尔继续说道。”

“ [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ;
“ However , we must prepare for everything ;
“ 然而 , 我们 必须 准备 为了 一切 ;

“但是，我们必须做好应对一切的准备；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
and in case the chief of the prison should discover us at the moment of
和 在 案件 这 首席 的 这 监狱 应该 发现 我们 在 这 片刻 的
[ɪ'skeɪp] — — ”
escape — — ”
逃脱 — — ”

万一监狱长在我们逃跑时发现了我们——”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz]['saɪləns] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bə'naitəu] .

“	**We**	**shall**	**have**	**money**	**enough**	**to**	**purchase**	**his**	**silence**	**,**	**”**	**answered**	**Benito**	**.**
”	我们	将	有	钱	足够的	到	购买	他的	沉默	,	”	回答	贝尼托	.

“我们会有足够的钱买通他的沉默，”贝尼托回答道。

“ [gʊd] ! ” [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	**Good**	**!**	**”**	**replied**	**Manoel**	**.**
”	好的	!	”	回复	马诺埃尔	.

“好！”马诺埃尔回答道。

“ [bʌt; bət][wʌns][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

“	**But**	**once**	**your**	**father**	**is**	**out**	**of**	**prison**	**he**	**cannot**	**remain**	**hidden**	**in**	**the**	**town**
”	但	一次	你的	父亲	是	出去	的	监狱	他	不能	保持	隐	在	这	镇

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

or	**on**	**the**	**jangada**	**.**
或者	在	这	江加达	.

“但是，一旦你的父亲出狱，他就无法继续藏身于城镇或河岸上。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd]['refjuːdʒ] ?

Where	**is**	**he**	**to**	**find**	**refuge**	**?**
在哪里	是	他	到	寻找	避难所	?

他该去哪里寻求庇护?

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] [tuː; tə] [sɒlv] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

”	**This**	**was**	**the**	**second**	**question**	**to**	**solve**	**:**	**and**	**a**	**very**	**difficult**	**one**	**it**	**was**
”	这	曾是	这	第二	问题	到	解决	:	和	一个	非常	难的	一	它	曾是

.

:	
.	

这是要解决的第二个问题：而且是一个非常困难的问题。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

A	**hundred**	**paces**	**away**	**from**	**the**	**prison**	**,**	**however**	**,**
一个	百	步幅	离开	从	这	监狱	,	然而	,

然而，距离监狱一百步远的地方，

[ðə; ði] [weɪst] [lænd][wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'nælz] [wɪtʃ] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]

the	**waste**	**land**	**was**	**crossed**	**by**	**one**	**of**	**those**	**canals**	**which**	**flow**	**through**	**the**	**town**
这	浪费	土地	曾是	交叉	经过	一	的	那些	运河	哪个	流动	通过	这	镇

['ɪntuː][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

into	**the**	**Rio**	**Negro**	**.**
进入	这	里约热内卢	黑人	.

荒地被一条穿过城镇流入内格罗河的运河穿过。

[ðɪs] [kə'næl][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [pɪ'rəʊg] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

This	**canal**	**afforded**	**an**	**easy**	**way**	**of**	**gaining**	**the**	**river**	**if**	**a**	**pirogue**	**were**	**in**
这	运河	提供	一个	简单的	方式	的	获得	这	河	如果	一个	独木舟	是	在

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

waiting	**for**	**the**	**fugitive**	**.**
等待	为了	这	逃犯	.

如果一艘独木舟在河边等候逃犯，这条运河就提供了一条轻松到达河边的途径。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][saɪd][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

From	**the**	**foot**	**of**	**the**	**wall**	**to**	**the**	**canal**	**side**	**was**	**hardly**	**a**	**hundred**	**yards**	**.**
从	这	脚	的	这	墙	到	这	运河	边	曾是	几乎	一个	百	码	.

从墙脚到运河边，不到一百码。

[bə'naitəu][ænd; ənd][mə'nu:ɛl][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Benito	**and**	**Manoel**	**decided**	**that**	**about**	**eight**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**one**	**of**	**the**
贝尼托	和	马诺埃尔	决定	那	关于	八	点钟	在	这	晚上	一	的	这

[pɪ'rəʊg] ,

pirogues	**,**
独木舟	,

贝尼托和马诺埃尔决定，大约晚上八点钟，其中一艘独木舟，

[wɪð] [tu:] [strɒŋ] [rəuə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət][ə'raʊʒoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t]

with	**two**	**strong**	**rowers**	**,**	**under**	**the**	**command**	**of**	**the**	**pilot**	**Araujo**	**,**	**should**	**start**
和	二	强的	划船者	,	在下面	这	命令	的	这	飞行员	阿劳霍	,	应该	开始

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də] .

from	**the**	**jangada**	**.**
从	这	江加达	.

在领航员阿拉乌霍的指挥下，两名强壮的划桨手应该从码头出发。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'send] [ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ] , ['entə(r)][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [weɪst]

They	**could**	**ascend**	**the**	**Rio**	**Negro**	**,**	**enter**	**the**	**canal**	**,**	**and**	**,**	**crossing**	**the**	**waste**
他们	可以	上升	这	里约热内卢	黑人	,	进入	这	运河	,	和	,	过境	这	浪费

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

他们可以溯内格罗河而上，进入运河，然后穿过荒地，

[rɪ'meɪn] [kən'si:ld] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔ:l] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋks] .

remain	**concealed**	**throughout**	**the**	**night**	**under**	**the**	**tall**	**vegetation**	**on**	**the**	**banks**	**.**
保持	暗	自始至终	这	夜晚	在下面	这	高的	植被	在	这	银行	.

整夜都藏身于河岸高高的植被下。

[bʌt; bət][wʌns][ɒn] [bɔ:d] , [weə(r)] [wɒz; wəz] - [də'kɔ:stə][tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ] ?

But	**once**	**on**	**board**	**,**	**where**	**was**	**Joam**	**Dacosta**	**to**	**seek**	**refuge**	**?**
但	一次	在	木板	,	在哪里	曾是	-	达科斯塔	到	寻找	避难所	?

但乔姆·达科斯塔一旦上了船，又能到哪里寻求庇护呢?

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɪ'ki:tɔ:s] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][rəʊd] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['perəl] ,

To	**return**	**to**	**Iquitos**	**was**	**to**	**follow**	**a**	**road**	**full**	**of**	**difficulties**	**and**	**peril**	**,**
到	返回	到	伊基托斯	曾是	到	跟随	一个	路	满的	的	困难	和	危险	,

返回伊基托斯的路途充满艰辛和危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

and	**a**	**long**	**one**	**in**	**any**	**case**	**,**
和	一个	长的	一	在	任何	案件	,

而且无论如何，这都是个漫长的过程。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['fju:dʒətɪv]['aɪðə(r)]['træv(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

should	**the**	**fugitive**	**either**	**travel**	**across**	**the**	**country**	**or**	**by**	**the**	**river**	**.**
应该	这	逃犯	任何一个	旅行	穿过	这	国家	或者	经过	这	河	.

逃犯应该选择穿越全国还是沿河逃亡。

['naɪðə(r)] [baɪ] [hɔ:s] [nɒt] [pɪ'rəʊg] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

Neither	**by**	**horse**	**not**	**pirogue**	**could**	**he**	**be**	**got**	**out**	**of**	**danger**	**quickly**	**enough**	**,**
两者都不	经过	马	不是	独木舟	可以	他	是	得到	出去	的	危险	迅速地	足够的	,

无论是骑马还是乘独木舟，都无法让他迅速脱离危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'zendə] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] .

and	**the**	**fazenda**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**safe**	**retreat**	**.**
和	这	农场	曾是	不	更长	一个	安全的	撤退	.

庄园不再是安全的避难所。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ] - , - - , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]

He	would	not	return	to	it	as	the	fazender	,	Joam	Garral	,	but	as	the
他	会	不是	返回	到	它	作为	这	-	,	-	-	,	但	作为	这

[kən'vɪkt] ,

convict	,
定罪	,

他不会以法赞德·乔姆·加拉尔的身份回到那里，而是以囚犯的身份。

- [də'kɔːstə] , [kən'tɪnjuəli] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekstrə'dɪʃn] .

Joam	Dacosta	,	continually	in	fear	of	his	extradition	.
-	达科斯塔	,	持续	在	害怕	的	他的	引渡	.

乔姆·达科斯塔一直生活在被引渡的恐惧之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] .

He	could	never	dream	of	resuming	his	former	life	.
他	可以	绝不	梦	的	恢复	他的	以前的	生活	.

他再也做梦也想不到能恢复以前的生活了。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] ,

To	get	away	by	the	Rio	Negro	into	the	north	of	the	province	,
到	得到	离开	经过	这	里约热内卢	黑人	进入	这	北	的	这	省	,

为了沿着内格罗河逃往该省北部，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [brə'zɪlɪən] ['terətri] , [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

or	even	beyond	the	Brazilian	territory	,	would	require	more	time	than	he	could
或者	甚至	超过	这	巴西	领土	,	会	要求	更多的	时间	比	他	可以

[speə(r)] ,

spare	,
空闲的	,

甚至超出巴西领土范围，都需要他无法抽出的时间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] [pə'sjuːt] .

and	his	first	care	must	be	to	escape	from	immediate	pursuit	.
和	他的	第一的	关心	必须	是	到	逃脱	从	即时	追逐	.

他首要的任务是摆脱眼前的追捕。

[tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ðɪ]['æməzən] ?

To	start	again	down	the	Amazon	?
到	开始	再次	向下	这	亚马逊	?

重新开始亚马逊河之旅?

[bʌt; bət] ['steɪʃnz] , ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [taʊnz] [ə'baund] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

But	stations	,	village	,	and	towns	abounded	on	both	sides	of	the	river	.
但	车站	,	村庄	,	和	城镇	大量	在	两个都	侧面	的	这	河	.

但河两岸遍布车站、村庄和城镇。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] [wʊd] [biː; bi][sent][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

The	description	of	the	fugitive	would	be	sent	to	all	the	police	,
这	描述	的	这	逃犯	会	是	发送	到	全部	这	警察	,

逃犯的体貌特征将发送给所有警员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

and	he	would	run	the	risk	of	being	arrested	long	before	he	reached	the
和	他	会	跑步	这	风险	的	存在	被捕	长的	前	他	达到	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

而且他很可能在到达大西洋之前就被逮捕。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [kəʊst] ,

And	supposing	he	reached	the	coast	,
和	假如	他	达到	这	海岸	,

假设他到达了海岸，

[weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][pʊt]

where	and	how	was	he	to	hide	and	wait	for	a	passage	to	put
在哪里	和	如何	曾是	他	到	隐藏	和	等待	为了	一个	通道	到	放

[ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ?

the	sea	between	himself	and	his	pursuers	?
这	海	之间	他自己	和	他的	追击者	?

他该如何躲藏，才能等待一条能将自己和追捕者隔在大海之间的通道呢?

[ɒn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] [plænz] , [bə'naitəu][ænd; ənd][mə'nuː,ɛl] [ə'griːd] [ðæt] ['naɪðə(r)]

On	consideration	of	these	various	plans	,	Benito	and	Manoel	agreed	that	neither
在	考虑	的	这些	各种各样的	计划	,	贝尼托	和	马诺埃尔	同意	那	两者都不

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] .

of	them	was	practicable	.
的	他们	曾是	切实可行的	.

经过对这些方案的考虑，贝尼托和马诺埃尔一致认为，这些方案都不切实际。

[wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'bɑːk]

One	,	however	,	did	offer	some	chance	of	safety	,	and	that	was	to	embark
一	,	然而	,	做过	提供	一些	机会	的	安全	,	和	那	曾是	到	启程

[ɪn][ðə; ði] [pɪ'rəʊg] ,

in	the	pirogue	,
在	这	独木舟	,

然而，其中一种方法确实提供了一线安全保障，那就是乘坐独木舟。

['fɒləʊ] [ðə; ði][kə'næl]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] , [dɪ'send] [ðɪs] ['trɪbjətri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]

follow	the	canal	into	the	Rio	Negro	,	descend	this	tributary	under	the	guidance
跟随	这	运河	进入	这	里约热内卢	黑人	,	下降	这	支流	在下面	这	指导

[ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

of	the	pilot	,
的	这	飞行员	,

沿着运河进入内格罗河，在领航员的引导下沿这条支流顺流而下。

[riːtʃ] [ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

reach	the	confluence	of	the	rivers	,
抵达	这	合流	的	这	河流	,

到达河流交汇处，

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['æməzən] [ə'lɒŋ] [ɪts] [raɪt] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪksti] [maɪlz] ['djʊərɪŋ]

and	run	down	the	Amazon	along	its	right	bank	for	some	sixty	miles	during
和	跑步	向下	这	亚马逊	沿着	它是	正确的	银行	为了	一些	六十	英里	期间

[ðə; ði] [naɪts] ,

the	nights	,
这	夜晚	,

夜间沿着亚马逊河右岸顺流而下约六十英里，

['restɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][səʊ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒmbʊ'ʃʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɪərə] .

resting	during	the	daylight	,	and	so	gaining	the	embouchure	of	the	Madeira	.
休息	期间	这	日光	,	和	所以	获得	这	河口	的	这	马德拉	.

白天休息，从而获得马德拉岛的口吻。

[ðɪs] ['trɪbjətri] , [wɪtʃ] , [fed] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æfluənt] , [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəʃed]

This	tributary	,	which	,	fed	by	a	hundred	affluents	,	descends	from	the	watershed
这	支流	,	哪个	,	美联储	经过	一个	百	富裕人士	,	下降	从	这	分水岭

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] ,

of	the	Cordilleras	,
的	这	科迪勒拉山脉	,

这条支流由上百条支流汇聚而成，发源于科迪勒拉山脉的分水岭。

[ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wɔːtəweɪ] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [bə'lɪviə] .

is	a	regular	waterway	opening	into	the	very	heart	of	Bolivia	.
是	一个	常规的	水路	开幕	进入	这	非常	心	的	玻利维亚	.

是一条通往玻利维亚腹地的常规水道。

[ə; eɪ] [pɪ'rəʊg] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ,

A	pirogue	could	pass	up	it	and	leave	no	trace	of	its	passage	,
一个	独木舟	可以	经过	向上	它	和	离开	不	痕迹	的	它是	通道	,

一艘独木舟可以驶过它，不留下任何经过的痕迹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [brə'zɪlɪən]

and	a	refuge	could	be	found	in	some	town	or	village	beyond	the	Brazilian
和	一个	避难所	可以	是	成立	在	一些	镇	或者	村庄	超过	这	巴西

['frʌntɪə(r)] .

frontier	.
边境	.

在巴西边境以外的某个城镇或村庄可以找到避难所。

[ðeə(r)] - [də'kɔːstə] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ,

There	Joam	Dacosta	would	be	comparatively	safe	,
那里	-	达科斯塔	会	是	比较	安全的	,

在那里，乔姆·达科斯塔相对来说是安全的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

and	there	for	several	months	he	could	wait	for	an	opportunity	of
和	那里	为了	一些	几个月	他	可以	等待	为了	一个	机会	的

['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] ['liːvɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts]

reaching	the	Pacific	coast	and	taking	passage	in	some	vessel	leaving	one	of	its
到达	这	太平洋	海岸	和	采取	通道	在	一些	血管	离开	一	的	它是

[pɔːts] ;

ports	;
端口	;

在那里待了几个月，他可以等待机会到达太平洋沿岸，搭乘从某个港口出发的船只；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə]

and	if	the	ship	were	bound	for	one	of	the	States	of	North	America
和	如果	这	船	是	边界	为了	一	的	这	各州	的	北	美国

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

he	would	be	free	.
他	会	是	自由的	.

如果这艘船的目的地是北美某个州，他就能获得自由。

[wʌns] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sel] [ðə; ðɪ] [fə'zendə] , [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [siːk]

Once	there	,	he	could	sell	the	fazenda	,	leave	his	country	forever	,	and	seek
一次	那里	,	他	可以	卖	这	农场	,	离开	他的	国家	永远	,	和	寻找

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [siː] ,

beyond	the	sea	,
超过	这	海	,

一旦到达那里，他就可以卖掉庄园，永远离开自己的国家，去海外寻觅。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [wɜːld] ,

in	the	Old	World	,
在	这	老的	世界	,

在旧世界，

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [rɪ'triːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [end] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [səʊ] ['kruːəli] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'stɜːbd]

a	final	retreat	in	which	to	end	an	existence	so	cruelly	and	unjustly	disturbed
一个	最终的	撤退	在	哪个	到	结尾	一个	存在	所以	残酷地	和	不公正的	不安

.

:
.

最后的避难所，结束这段饱受残酷和不公正折磨的人生。

['eniweə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] — [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [mə'nuːˌɛl] ,

Anywhere	he	might	go	,	his	family	—	not	excepting	Manoel	,
任何地方	他	可能	去	,	他的	家庭	—	不是	除外	马诺埃尔	,

无论他去哪里，他的家人——除了马诺埃尔——都会陪伴在他身边。

[huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [səʊ] ['meni] [taɪz] — [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['fɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

who	was	bound	to	him	by	so	many	ties	—	would	assuredly	follow	without	the
WHO	曾是	边界	到	他	经过	所以	许多	领带	—	会	当然	跟随	没有	这

['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

slightest	hesitation	.
丝毫	犹豫	.

与他有着千丝万缕联系的人，一定会毫不犹豫地追随他。

" [let] [juː 'es][gəʊ] , " [sed] [bə'naitəu] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

"	Let	us	go	,	"	said	Benito	;	"	we	must	have	all	ready	before	night	,
"	让	我们	去	,	"	说	贝尼托	;	"	我们	必须	有	全部	准备好	前	夜晚	,

"我们走吧，"贝尼托说，"我们必须在天黑前把一切都准备好。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

and	we	have	no	time	to	lose	.
和	我们	有	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] ,

"	The	young	men	returned	on	board	by	way	of	the	canal	bank	,
"	这	年轻的	男人	返回	在	木板	经过	方式	的	这	运河	银行	,

"年轻人沿着运河岸边返回船上，

[wɪtʃ] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] .

which	led	along	the	Rio	Negro	.
哪个	引领	沿着	这	里约热内卢	黑人	.

沿着内格罗河而行。

[ðeɪ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] ,

They	satisfied	themselves	that	the	passage	of	the	pirogue	would	be	quite	possible	,
他们	使满意	他们自己	那	这	通道	的	这	独木舟	会	是	相当	可能的	,

他们确信独木舟完全可以顺利通过。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɒks] [ɔː(r)] [boʊts] ['ʌndə(r)][rɪ'peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə]

and	that	no	obstacles	such	as	locks	or	boats	under	repair	were	there	to
和	那	不	障碍	这样的	作为	锁	或者	船	在下面	维修	是	那里	到

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

stop	it	.
停止	它	.

而且没有船闸或正在维修的船只等障碍物阻挡它。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjətri] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sləʊli] - ['fɪlɪŋ]

They	then	descended	the	left	bank	of	the	tributary	,	avoiding	the	slowly	-	filling
他们	然后	下降	这	左边	银行	的	这	支流	,	避免	这	缓慢地	-	填充

[striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

streets	of	the	town	,
街道	的	这	镇	,

然后，他们沿着支流的左岸向下走，避开了镇上逐渐被人填满的街道。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

and	reached	the	jangada	.
和	达到	这	江加达	.

到达了江伽达。

[bə'niːtoʊz] [fɜːst] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Benito's	first	care	was	to	see	his	mother	.
贝尼托的	第一的	关心	曾是	到	看	他的	母亲	.

贝尼托首先要做的事情就是去看望他的母亲。

[hiː; hi] [felt] [səˈfɪʃntli] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [kənˈsjuːmd]

He	felt	sufficiently	master	of	himself	to	dissemble	the	anxiety	which	consumed
他	毛毡	足够	掌握	的	他自己	到	掩饰	这	焦虑	哪个	消耗

[hɪm] .

him	.
他	.

他觉得自己能够很好地控制自己，掩饰住内心的焦虑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] ,

He	wished	to	assure	her	that	all	hope	was	not	lost	,
他	希望	到	保证	她	那	全部	希望	曾是	不是	丢失的	,

他想让她放心，一切希望尚未破灭。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [wʊd] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] ,

that	the	mystery	of	the	document	would	be	cleared	up	,
那	这	神秘	的	这	文档	会	是	已清除	向上	,

这份文件的谜团将会被解开。

[ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	in	any	case	public	opinion	was	in	favor	of	Joam	,	and	that	,
那	在	任何	案件	民众	观点	曾是	在	偏爱	的	-	,	和	那	,

总之，公众舆论支持乔姆，而且，

[ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] ,

in	face	of	the	agitation	which	was	being	made	in	his	favor	,
在	脸	的	这	搅动	哪个	曾是	存在	制成	在	他的	偏爱	,

面对当时支持他的各种呼声，

[ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [grɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl]

justice	would	grant	all	the	necessary	time	for	the	production	of	the	material
正义	会	授予	全部	这	必要的	时间	为了	这	生产	的	这	材料

[pruːf] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] .

proof	his	innocence	.
证明	他的	无辜	.

正义会给予他所有必要的时间来提供证明他清白的物证。

“ [jes] , [ˈmʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]

“	Yes	,	mother	,	”	he	added	,	“	before	to	-	morrow	we	shall	be	free	from
“	是的	,	母亲	,	”	他	额外	,	“	前	到	-	明天	我们	将	是	自由的	从

[æŋˈzaɪəti] . ”

anxiety	.	”
焦虑	.	”

“是的，母亲，”他补充道，“明天之前我们就能摆脱焦虑了。”

“ [meɪ] [ˈhev(ə)n] [grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] - ,

“	May	heaven	grant	it	so	!	”	replied	Yaquita	,
“	可能	天堂	授予	它	所以	!	”	回复	-	,

亚基塔回答说：“愿上天如此！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] [ˈkiːnli] [ðæt] [bəˈnaitəu][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

and	she	looked	at	him	so	keenly	that	Benito	could	hardly	meet	her	glance	.
和	她	看起来	在	他	所以	敏锐地	那	贝尼托	可以	几乎	见面	她	瞥一眼	.

她看他的眼神如此犀利，以至于贝尼托几乎不敢与她对视。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈpriː] - [əˈreɪndʒmənt] ,

On	his	part	,	and	as	if	by	pre	-	arrangement	,
在	他的	部分	,	和	作为	如果	经过	预	-	安排	,

而他本人，仿佛是事先安排好的一样，

[məˈnuːˌɛl][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ˈmɪnjə] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʒʌdʒ] - [wɒz; wəz]

Manoel	had	tried	to	reassure	Minha	by	telling	her	that	Judge	Jarriquez	was
马诺埃尔	有	尝试	到	保证	敏哈	经过	讲述	她	那	法官	-	曾是

[kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] - ,

convinced	of	the	innocence	of	Joam	,
确信	的	这	无辜	的	-	,

马诺埃尔曾试图安抚米娜，告诉她贾里克斯法官确信乔姆是无辜的。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .

and	would	try	to	save	him	by	every	means	in	his	power	.
和	会	尝试	到	节省	他	经过	每一个	方法	在	他的	力量	.

他会竭尽全力去救他。

“ [aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] , [məˈnuːˌɛl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [ɪnˈdevə] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn]

“	I	only	wish	he	would	,	Manoel	,	”	answered	she	,	endeavoring	in	vain	to	restrain
“	我	仅有的	希望	他	会	,	马诺埃尔	,	”	回答	她	,	努力	在	徒劳	到	抑制

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

“我只希望他能这样做，曼努埃尔，”她回答道，徒劳地努力克制着自己的眼泪。

[ænd; ənd][məˈnuːˌɛl] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	Manoel	left	her	,
和	马诺埃尔	左边	她	,

于是，马诺埃尔离开了她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈwelɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪtnəsɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

for	the	tears	were	also	welling	up	in	his	eyes	and	witnessing	against	the
为了	这	眼泪	是	还	井	向上	在	他的	眼睛	和	见证	反对	这

[wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] .

words	of	hope	to	which	he	had	just	given	utterance	.
字	的	希望	到	哪个	他	有	只是	给定	发声	.

因为他的眼中也涌出了泪水，这与他刚才说出的充满希望的话语形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]

And	now	the	time	had	arrived	for	them	to	make	their	daily	visit	to
和	现在	这	时间	有	到达的	为了	他们	到	制作	他们的	日常的	访问	到

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,

the	prisoner	,
这	囚犯	,

现在到了他们每天探望囚犯的时间了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [set] [ɒf] [tuː; tə] [məˈnaʊs] .

and	Yaquita	and	her	daughter	set	off	to	Manaos	.
和	-	和	她	女儿	放	离开	到	马瑙斯	.

于是，雅基塔和她的女儿启程前往马瑙斯。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [əˈraʊʒoʊ] .

For	an	hour	the	young	men	were	in	consultation	with	Araujo	.
为了	一个	小时	这	年轻的	男人	是	在	咨询	和	阿劳霍	.

年轻人与阿拉乌霍商议了一个小时。

[ðeɪ] [əˈkweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][plæn][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈdiːteɪlz] ,

They	acquainted	him	with	their	plan	in	all	its	details	,
他们	熟人	他	和	他们的	计划	在	全部	它是	细节	,

他们向他详细解释了他们的计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ɪˈskeɪp] ,

and	they	discussed	not	only	the	projected	escape	,
和	他们	讨论	不是	仅有的	这	预计	逃脱	,

他们不仅讨论了计划中的逃脱行动，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

but	the	measures	which	were	necessary	for	the	safety	of	the	fugitive	.
但	这	措施	哪个	是	必要的	为了	这	安全	的	这	逃犯	.

但这些措施对于逃犯的安全是必要的。

[ə'raʊʒoʊ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] ;

Araujo	approved	of	everything	;
阿劳霍	得到正式认可的	的	一切	;

阿劳霍对一切都表示赞同；

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [ʌp][ðə; ði][kə'næl]

he	undertook	during	the	approaching	night	to	take	the	pirogue	up	the	canal
他	承担	期间	这	接近	夜晚	到	拿	这	独木舟	向上	这	运河

[wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] ,

without	attracting	any	notice	,
没有	吸引	任何	注意	,

他计划在夜幕降临之际，不引起任何人的注意，乘着独木舟沿运河而上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪts] [kɔːs] ['θʌrəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	he	knew	its	course	thoroughly	as	far	as	the	spot	where	he	was
和	他	知道	它是	课程	彻底	作为	远的	作为	这	点	在哪里	他	曾是

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - [də'kɔːstə] .

to	await	the	arrival	of	Joam	Dacosta	.
到	等待	这	到达	的	-	达科斯塔	.

他完全了解它的路线，一直到他等待乔姆·达科斯塔到来的地方。

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

To	get	back	to	the	mouth	of	the	Rio	Negro	was	easy	enough	,
到	得到	后退	到	这	嘴	的	这	里约热内卢	黑人	曾是	简单的	足够的	,

返回内格罗河河口很容易，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [krɑːft]

and	the	pirogue	would	be	able	to	pass	unnoticed	among	the	numerous	craft
和	这	独木舟	会	是	有能力的	到	经过	未被察觉	之中	这	很多的	工艺

[kən'tɪnjuəli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

continually	descending	the	river	.
持续	下降	这	河	.

这样一来，这艘独木舟就能在不断顺流而下的众多船只中不被人注意地通过。

[ə'raʊʒoʊ][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['æməzən] [daʊn]

Araujo	had	no	objection	to	offer	to	the	idea	of	following	the	Amazon	down
阿劳霍	有	不	异议	到	提供	到	这	主意	的	下列的	这	亚马逊	向下

[tuː; tə][ɪts] ['kɒnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [mə'dɪərə] .

to	its	confluence	with	the	Madeira	.
到	它是	合流	和	这	马德拉	.

阿劳霍并不反对沿着亚马逊河一路南下，直到它与马德拉河汇合。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɪərə] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

The	course	of	the	Madeira	was	familiar	to	him	for	quite	two	hundred	miles
这	课程	的	这	马德拉	曾是	熟悉的	到	他	为了	相当	二	百	英里

[ʌp] ,

up	,
向上	,

马德拉河的河道他已经熟悉了近两百英里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɪnli] - ['piːp(ə)ld] ['prɒvɪnsɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [pə'sjuːt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

and	in	the	midst	of	these	thinly	-	peopled	provinces	,	even	if	pursuit	took	place	in
和	在	这	中间	的	这些	薄薄的	-	人	省份	,	甚至	如果	追逐	采取	地方	在

[ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

their	direction	,
他们的	方向	,

即使在这些人口稀少的省份，即使追击方向与他们相同，

[ɔːl] [əˈtempts] [æt; ət][ˈkæptʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [frʌˈstreɪtɪd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)]

all	attempts	at	capture	could	be	easily	frustrated	;	they	could	reach	the	interior
全部	尝试	在	捕获	可以	是	容易地	沮丧的	;	他们	可以	抵达	这	内部的

[ɒv; əv] [bəˈlɪviə] ,

of	Bolivia	,
的	玻利维亚	,

所有抓捕行动都可能轻易失败；他们可以深入玻利维亚内陆。

[ænd; ənd] [ɪf] - [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hiː; hi][kʊd; kəd][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð]

and	if	Joam	decided	to	leave	his	country	he	could	procure	a	passage	with
和	如果	-	决定	到	离开	他的	国家	他	可以	采购	一个	通道	和

[les] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .

less	danger	on	the	coast	of	the	Pacific	than	on	that	of	the	Atlantic	.
较少的	危险	在	这	海岸	的	这	太平洋	比	在	那	的	这	大西洋	.

如果乔姆决定离开他的国家，他可以沿着太平洋沿岸寻找比沿着大西洋沿岸更安全的航路。

- [əˈpruːv(ə)l][wɒz; wəz][məʊst] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] ;

Araujo's	approval	was	most	welcome	to	the	young	fellows	;
-	赞同	曾是	最多	欢迎	到	这	年轻的	伙伴们	;

阿劳霍的认可令这些年轻人非常高兴；

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪˈðaʊt]

they	had	great	faith	in	the	practical	good	sense	of	the	pilot	,	and	not	without
他们	有	伟大的	信仰	在	这	实际的	好的	感觉	的	这	飞行员	,	和	不是	没有

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他们对飞行员的务实判断力充满信心，这并非没有道理。

[hɪz; ɪz] [ziːl] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪd] ,

His	zeal	was	undoubted	,
他的	热情	曾是	毫无疑问	,

他的热情毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][hæv; həv] [risk] [bəuθ][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

and	he	would	assuredly	have	risked	both	life	and	liberty	to	save	the
和	他	会	当然	有	冒险	两个都	生活	和	自由	到	节省	这

- [ɒv; əv] [ɪˈkiːtɔːs] .

fazender	of	Iquitos	.
-	的	伊基托斯	.

他肯定会冒着生命和自由的风险去拯救伊基托斯的法赞德。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] [əˈraʊʒoʊ][æt; ət][wʌns] [set] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .

With	the	utmost	secrecy	Araujo	at	once	set	about	his	preparations	.
和	这	极致	保密	阿劳霍	在	一次	放	关于	他的	准备工作	.

阿劳霍立即以极其保密的方式着手准备工作。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɪn][gəʊld][wɒz; wəz]['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ][bəˈnaitəu][tuː; tə] [miːt] [ɔːl]

A	considerable	sum	in	gold	was	handed	over	to	him	by	Benito	to	meet	all
一个	大量	和	在	金子	曾是	递交	超过	到	他	经过	贝尼托	到	见面	全部

[iˌventʃuˈæliti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][məˈdɪərə] .

eventualities	during	the	voyage	on	the	Madeira	.
意外情况	期间	这	航程	在	这	马德拉	.

贝尼托给了他一大笔黄金，以应对在马德拉岛航行期间可能发生的任何情况。

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pɪˈrəʊg] ['redi] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

In	getting	the	pirogue	ready	,	he	announced	his	intention	of	going	in	search	of
在	获得	这	独木舟	准备好	,	他	宣布	他的	意图	的	去	在	搜索	的

[frəˈgoʊsoʊ] ,

Fragoso	,
弗拉戈索	,

在准备独木舟时，他宣布了他要去寻找弗拉戈索的意图。

[huːz] [feɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

whose	fate	excited	a	good	deal	of	anxiety	among	his	companions	.
谁	命运	兴奋的	一个	好的	交易	的	焦虑	之中	他的	同伴	.

他的命运令同伴们十分担忧。

[hiː; hi] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] ,

He	stowed	away	in	the	boat	provisions	for	many	days	,
他	已存放	离开	在	这	船	条款	为了	许多	天	,

他藏在船上，靠着船上的补给维持了好几天。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [tuːlz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

and	did	not	forget	the	ropes	and	tools	which	would	be	required	by	the	young
和	做过	不是	忘记	这	绳索	和	工具	哪个	会	是	必需的	经过	这	年轻的

[men] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kəˈnæl][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

men	when	they	reached	the	canal	at	the	appointed	time	and	place	.
男人	什么时候	他们	达到	这	运河	在	这	任命	时间	和	地方	.

而且也没有忘记带上年轻人在指定时间和地点到达运河时需要的绳索和工具。

[ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [iˈvəukt] [nəʊ][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋˈgɑːdə]

These	preparations	evoked	no	curiosity	on	the	part	of	the	crew	of	the	jangada
这些	准备工作	唤起	不	好奇心	在	这	部分	的	这	全体人员	的	这	江加达

,

,

,

这些准备工作并没有引起"江伽达号"船员的任何好奇心。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ˈstɔːlwət] [ˈniːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [let] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

and	even	the	two	stalwart	negroes	were	not	let	into	the	secret	.
和	甚至	这	二	坚定的	黑人	是	不是	让	进入	这	秘密	.

就连那两个意志坚定的黑人也不知道这个秘密。

[ðeɪ] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈpendɪd] [ɒn] .

They	,	however	,	could	be	absolutely	depended	on	.
他们	,	然而	,	可以	是	绝对地	取决于	在	.

然而，他们绝对值得信赖。

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [wɒz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Whenever	they	learned	what	the	work	of	safety	was	in	which	they	were
每当	他们	学习	什么	这	工作	的	安全	曾是	在	哪个	他们	是

[ɪnˈgeɪdʒd] — [wen] - [dəˈkɔːstə] ,

engaged	—	when	Joam	Dacosta	,
已订婚的	—	什么时候	-	达科斯塔	,

每当他们了解自己所从事的安全工作是什么时——当乔姆·达科斯塔

[wʌns] [mɔː(r)] [friː] , [wɒz; wəz] [kənˈfaid] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] — [əˈraʊʒoʊ] [njuː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [deə(r)] [ˈeniθɪŋ] ,

once	more	free	,	was	confided	to	their	charge	—	Araujo	knew	well	that	they	would	dare	anything	,
一次	更多的	自由的	,	曾是	坦白	到	他们的	收费	—	阿劳霍	知道	出色地	那	他们	会	敢	任何事物	,

重获自由后，他被托付给了他们——阿拉乌霍很清楚他们什么都敢做。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] .

even	to	the	risk	of	their	own	lives	,	to	save	the	life	of	their	master	.
甚至	到	这	风险	的	他们的	自己的	生活	,	到	节省	这	生活	的	他们的	掌握	.

即使冒着生命危险，也要救主人的性命。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [weɪt]

By	the	afternoon	all	was	ready	,	and	they	had	only	the	night	to	wait
经过	这	下午	全部	曾是	准备好	,	和	他们	有	仅有的	这	夜晚	到	等待

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

到了下午，一切准备就绪，他们只需要等待夜晚的到来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [mə'nuːˌɛl] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [dʒʌdʒ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	before	making	a	start	Manoel	wished	to	call	on	Judge	Jarriquez	for	the
但	前	制作	一个	开始	马诺埃尔	希望	到	称呼	在	法官	-	为了	这

[lɑːst] [taɪm] .

last	time	.
最后的	时间	.

但在正式开始之前，马诺埃尔想最后一次请贾里克斯法官过来。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

The	magistrate	might	perhaps	have	found	out	something	new	about	the	document	.
这	地方法官	可能	也许	有	成立	出去	某物	新的	关于	这	文档	.

法官或许对这份文件有了新的发现。

[bə'naitəu] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Benito	preferred	to	remain	on	the	raft	and	wait	for	the	return	of	his
贝尼托	首选	到	保持	在	这	筏	和	等待	为了	这	返回	的	他的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

mother	and	sister	.
母亲	和	姐姐	.

贝尼托宁愿留在木筏上，等待母亲和妹妹回来。

[mə'nuːˌɛl] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Manoel	then	presented	himself	at	the	abode	of	Judge	Jarriquez	,	and	was
马诺埃尔	然后	呈现	他自己	在	这	住所	的	法官	-	,	和	曾是

[ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] .

immediately	admitted	.
立即地	承认	.

随后，马诺埃尔前往贾里克斯法官的住所，并立即被接纳。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

The	magistrate	,	in	the	study	which	he	never	quitted	,	was	still	the	victim	of
这	地方法官	,	在	这	学习	哪个	他	绝不	辞职	,	曾是	仍然	这	受害者	的

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtmənt] .

the	same	excitement	.
这	相同的	激动	.

法官在他从未离开过的书房里，仍然受到同样激动情绪的影响。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['krʌmpld] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgəz] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]

The	document	crumpled	by	his	impatient	fingers	,	was	still	there	before	his	eyes	on
这	文档	皱巴巴的	经过	他的	不耐烦	手指	,	曾是	仍然	那里	前	他的	眼睛	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

那份被他焦躁的手指揉成一团的文件，仍然摆在他眼前的桌子上。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] , [huːz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

“	Sir	,	”	said	Manoel	,	whose	voice	trembled	as	he	asked	the	question	,
“	先生	,	”	说	马诺埃尔	,	谁	嗓音	颤抖	作为	他	问	这	问题	,

“先生，”马诺埃尔问道，声音颤抖着。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] . ”

“	have	you	received	anything	from	Rio	de	Janeiro	.	”
“	有	你	已收到	任何事物	从	里约热内卢	德	雅内罗	.	”

你收到来自里约热内卢的任何东西了吗?

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; “ [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] ,

“	No	,	”	answered	the	judge	;	“	the	order	has	not	yet	come	to	hand	,
“	不	,	”	回答	这	法官	;	“	这	命令	有	不是	然而	来	到	手	,

“不,”法官回答说，“命令还没有送到。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] . ”

but	it	may	at	any	moment	.	”
但	它	可能	在	任何	片刻	.	”

但这种情况随时都可能发生。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] ? ”

“	And	the	document	?	”
“	和	这	文档	?	”

“那份文件呢？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [jet] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] .

“	Nothing	yet	!	”	exclaimed	he	.
“	没有什么	然而	!	”	惊呼	他	.

“还没呢！”他惊呼道。

“ [ˈevriθɪŋ] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [səˈdʒest] [ai] [hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [rɪˈzʌlt] . ”

“	Everything	my	imagination	can	suggest	I	have	tried	,	and	no	result	.	”
“	一切	我的	想像力	能	建议	我	有	尝试	,	和	不	结果	.	”

“我能想到的所有方法我都尝试过了，但都没有效果。”

“ [nʌn] ? ”

“	None	?	”
“	没有任何	?	”

“没有任何？”

“ [ˌnevəðəˈles] , [ai] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] — [ˈəʊnli] [wʌn] ! ”

“	Nevertheless	,	I	distinctly	see	one	word	in	the	document	—	only	one	!	”
“	尽管如此	,	我	明显地	看	一	单词	在	这	文档	—	仅有的	一	!	”

“然而，我清楚地看到文档中只有一个词——只有一个！”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] — [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] ? ” “

“	What	is	that	—	what	is	the	word	?	”	“
“	什么	是	那	—	什么	是	这	单词	?	”	“

“那是什么？那句话叫什么？”

- [flai] - !

'	Fly	'	!
-	飞	-	!

'飞'!

” [məˈnuːˌɛl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] - [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

”	Manoel	said	nothing	,	but	he	pressed	the	hand	which	Jarriquez	held	out	to	him	,
”	马诺埃尔	说	没有什么	,	但	他	按下	这	手	哪个	-	握住	出去	到	他	,

“马诺埃尔什么也没说，只是紧紧握住了贾里克斯向他伸出的手。”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒæŋˈgɑːdə] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .

and	returned	to	the	jangada	to	wait	for	the	moment	of	action	.
和	返回	到	这	江加达	到	等待	为了	这	片刻	的	行动	.

然后返回船舱，等待行动的时机。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [lɑːst] [naɪt]

THE	LAST	NIGHT
这	最后的	夜晚

最后一夜

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] ['djʊərɪŋ]

The	visit	of	Yaquita	and	her	daughter	had	been	like	all	such	visits	during
这	访问	的	-	和	她	女儿	有	到过	喜欢	全部	这样的	访问	期间

[ðə; ði] [fju:] ['aʊəz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [spent] [tə'geðə(r)] .

the	few	hours	which	each	day	the	husband	and	wife	spent	together	.
这	很少	小时	哪个	每个	天	这	丈夫	和	妻子	花费	一起	.

雅基塔和她女儿的来访，和夫妻俩每天仅有的几个小时相处时间里的其他探访一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋs] [hu:m] - [səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['nɪəli]

In	the	presence	of	the	two	beings	whom	Joam	so	dearly	loved	his	heart	nearly
在	这	在场	的	这	二	生物	谁	-	所以	亲爱的	喜爱	他的	心	几乎

[feɪld] [hɪm] .

failed	him	.
失败的	他	.

面对乔姆深爱的两个人，他的心几乎停止了跳动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] — [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] — [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mɑ:nd] .

But	the	husband	—	the	father	—	retained	his	self	-	command	.
但	这	丈夫	—	这	父亲	—	保留	他的	自己	-	命令	.

但丈夫——也就是父亲——保持了自制力。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] ['kʌmfət] [ðə; ði] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [ðem; ðəm] [wɪð]

It	was	he	who	comforted	the	two	poor	women	and	inspired	them	with
它	曾是	他	WHO	安慰	这	二	贫穷的	女性	和	灵感	他们	和

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [hɪm] .

a	little	of	the	hope	of	which	so	little	now	remained	to	him	.
一个	小的	的	这	希望	的	哪个	所以	小的	现在	剩余	到	他	.

是他安慰了这两位可怜的妇女，并给了她们一点点希望，而他自己却已经几乎失去了希望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

They	had	come	with	the	intention	of	cheering	the	prisoner	.
他们	有	来	和	这	意图	的	欢呼	这	囚犯	.

他们原本是来为囚犯加油打气的。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] !

far	more	than	he	they	themselves	were	in	want	of	cheering	!
远的	更多的	比	他	他们	他们自己	是	在	想	的	欢呼	!

他们比他更需要欢呼!

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] ['beərɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

But	when	they	found	him	still	bearing	himself	unflinchingly	in	the	midst	of	his
但	什么时候	他们	成立	他	仍然	轴承	他自己	毫不动摇地	在	这	中间	的	他的

['terəb(ə)l] ['traɪəl] ,

terrible	trial	,
糟糕的	审判	,

但当他们发现他身处可怕的考验之中，依然镇定自若时，

[ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊp] .

they	recovered	a	little	of	their	hope	.
他们	恢复	一个	小的	的	他们的	希望	.

他们重拾了一丝希望。

[wʌns] [mɔ:(r)] [hæd; həd] - ['spəʊkən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Once	more	had	Joam	spoken	encouraging	words	to	them	.
一次	更多的	有	-	说	鼓励	字	到	他们	.

约安又一次对他们说了些鼓励的话。

[hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [dju:] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

His	indomitable	energy	was	due	not	only	to	the	feeling	of	his	innocence	,
他的	不屈不挠	活力	曾是	到期的	不是	仅有的	到	这	感觉	的	他的	无辜	,

他那股不屈不挠的劲头，不仅源于他内心的纯真感，

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [gɒd] ,

but	to	his	faith	in	that	God	,
但	到	他的	信仰	在	那	上帝	,

但他对上帝的信仰，

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hu:z] ['dʒʌstɪs] [jet] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] .

a	portion	of	whose	justice	yet	dwells	in	the	hearts	of	men	.
一个	部分	的	谁	正义	然而	居住地	在	这	心	的	男人	.

他的正义之心仍有一部分存在于人们心中。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

- [də'kɔ:stə] [wʊd] ['nevə(r)] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] - !

Joam	Dacosta	would	never	lose	his	life	for	the	crime	of	Tijuco	!
-	达科斯塔	会	绝不	失去	他的	生活	为了	这	犯罪	的	-	!

Joam Dacosta 绝不会因为 Tijuco 的罪行而丧命!

['hɑ:dli] ['evə(r)][dɪd][hi:; hi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

Hardly	ever	did	he	mention	the	document	.
几乎	曾经	做过	他	提到	这	文档	.

他几乎从未提及过这份文件。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [ɔ:(r)][nəʊ] ,

Whether	it	were	apocryphal	or	no	,
无论	它	是	伪经	或者	不	,

无论它是否是伪经，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔ:rɪz] [ɔ:(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]

whether	it	were	in	the	handwriting	of	Torres	or	in	that	of	the	real
无论	它	是	在	这	手写	的	托雷斯	或者	在	那	的	这	真实的

['pɜ:pətreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

perpetrator	of	the	crime	,
犯罪者	的	这	犯罪	,

无论笔迹是托雷斯的还是真正的罪犯的，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ɔ:(r)][dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

whether	it	contained	or	did	not	contain	the	longed	-	for	vindication	,
无论	它	包含	或者	做过	不是	包含	这	渴望	-	为了	平反	,

无论它是否包含了人们渴望已久的平反结果，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][nəʊ] [sʌtʃ] ['daʊtf(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] - [də'kɔ:stə] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [trʌst] .

it	was	on	no	such	doubtful	hypothesis	that	Joam	Dacosta	presumed	to	trust	.
它	曾是	在	不	这样的	疑	假设	那	-	达科斯塔	假定	到	相信	.

乔姆·达科斯塔并没有基于这种可疑的假设而贸然相信。

[nəʊ] ; [hi:; hi] ['rekən] [ɒn][ə; eɪ]['betə(r)] ['ɑ:gjumənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

No	;	he	reckoned	on	a	better	argument	in	his	favor	,
不	;	他	估计	在	一个	更好的	争论	在	他的	偏爱	,

不，他认为自己有更有利的论点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][tɔɪl][ænd; ənd]['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['religeit] [ðə; ði]

and	it	was	to	his	long	life	of	toil	and	honor	that	he	relegated	the
和	它	曾是	到	他的	长的	生活	的	辛劳	和	荣誉	那	他	降级	这

[tɑːsk][ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

task	of	pleading	for	him	.
任务	的	恳求	为了	他	.

他将为他求情的任务交给了他自己，凭借他漫长的辛勤劳动和崇高的荣誉，最终完成了这项任务。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['mænli] [wɜːdz] ,

This	evening	,	then	,	his	wife	and	daughter	,	strengthened	by	the	manly	words	,
这	晚上	,	然后	,	他的	妻子	和	女儿	,	加强	经过	这	男子气概	字	,

今晚，他的妻子和女儿，都因这些充满男子气概的话语而深受鼓舞。

[wɪtʃ] [θrɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,

which	thrilled	them	to	the	core	of	their	hearts	,
哪个	激动不已	他们	到	这	核	的	他们的	心	,

这让他们激动不已。

[hæd; həd] [left] [hɪm] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

had	left	him	more	confident	than	they	had	ever	been	since	his	arrest	.
有	左边	他	更多的	自信的	比	他们	有	曾经	到过	自从	他的	逮捕	.

这让他比自被捕以来任何时候都更加自信。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld]

For	the	last	time	the	prisoner	had	embraced	them	,	and	with	redoubled
为了	这	最后的	时间	这	囚犯	有	拥抱	他们	,	和	和	加倍

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

囚犯最后一次拥抱了他们，这次更加温柔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [de'nuːmɑ̃] [wɒz; wəz] [naɪ] .

It	seemed	as	though	the	dénouement	was	nigh	.
它	似乎	作为	尽管	这	结局	曾是	夜	.

结局似乎近在眼前。

- [də'kɔːstə] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['pɜːfɪktli]

Joam	Dacosta	,	after	they	had	left	,	remained	for	some	time	perfectly
-	达科斯塔	,	后	他们	有	左边	,	剩余	为了	一些	时间	完美

['məʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

他们离开后，乔姆·达科斯塔一动不动地站了很久。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	arms	rested	on	a	small	table	and	supported	his	head	.
他的	武器	休息	在	一个	小的	桌子	和	有	他的	头	.

他的双臂搭在一张小桌子上，支撑着头部。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] ?

Of	what	was	he	thinking	?
的	什么	曾是	他	思维	?

他当时在想什么?

[hæd; həd][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hjuːmən]['dʒʌstɪs] , ['ɑːftə(r)] ['feɪlɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

Had	he	at	last	been	convinced	that	human	justice	,	after	failing	the	first	time	,
有	他	在	最后的	到过	确信	那	人类	正义	,	后	失败	这	第一的	时间	,

如果他最终确信，人类的正义在第一次失败后，

[wʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] ?

would	at	length	pronounce	his	acquittal	?
会	在	长度	发音	他的	开释	?

最终会宣布他无罪吗?

[jes] , [hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] .

Yes	,	he	still	hoped	.
是的	,	他	仍然	希望	.

是的，他仍然抱有希望。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

With	the	report	of	Judge	Jarriquez	establishing	his	identity	,	he	knew	that	his
和	这	报告	的	法官	-	建立	他的	身份	,	他	知道	那	他的

['memwɑː(r)] ,

memoir	,
回忆录	,

随着贾里克斯法官的报告确认了他的身份，他知道他的回忆录将会出版。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pen] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['riːoʊ]

which	he	had	penned	with	so	much	sincerity	,	would	have	been	sent	to	Rio
哪个	他	有	撰写	和	所以	很多	诚意	,	会	有	到过	发送	到	里约热内卢

[diː][dʒə'nɪroʊ] ,

de	Janeiro	,
德	雅内罗	,

他倾注了如此真挚的情感写下的那封信，原本会被寄往里约热内卢。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

and	was	now	in	the	hands	of	the	chief	justice	.
和	曾是	现在	在	这	双手	的	这	首席	正义	.

现在案件已交由首席大法官审理。

[ðɪs] ['memwɑː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

This	memoir	,	as	we	know	,
这	回忆录	,	作为	我们	知道	,

我们知道，这本回忆录

[wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	the	history	of	his	life	from	his	entry	into	the	offices	of	the
曾是	这	历史	的	他的	生活	从	他的	入口	进入	这	办公室	的	这

['daɪmənd] [ə'reɪəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [mə'naʊs] .

diamond	arrayal	until	the	very	moment	when	the	jangada	stopped	before	Manaos	.
钻石	数组	直到	这	非常	片刻	什么时候	这	江加达	停止	前	马瑙斯	.

这是他的人生史，从他进入钻石阵列办公室到江伽达在马瑙斯面前停下的那一刻。

- [də'kɔːstə] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [kə'rɪə(r)] .

Joam	Dacosta	was	pondering	over	his	whole	career	.
-	达科斯塔	曾是	沉思	超过	他的	所有的	职业	.

乔姆·达科斯塔一直在思考自己的整个职业生涯。

[hiː; hi] [ə'gen] [lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,

He	again	lived	his	past	life	from	the	moment	when	,	as	an	orphan	,
他	再次	居住地	他的	过去的	生活	从	这	片刻	什么时候	,	作为	一个	孤儿	,

他再次经历了前世，从他还是孤儿的那一刻起.....

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [fʊt] [ɪn] - .

he	had	set	foot	in	Tijuco	.
他	有	放	脚	在	-	.

他曾踏足蒂茹科。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [ziːl] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

There	his	zeal	had	raised	him	high	in	the	offices	of	the	governor	-	general	,
那里	他的	热情	有	提高	他	高的	在	这	办公室	的	这	州长	-	一般的	,

他的热情使他一路晋升，最终在总督府身居要职。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [wen] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] .

into	which	he	had	been	admitted	when	still	very	young	.
进入	哪个	他	有	到过	承认	什么时候	仍然	非常	年轻的	.

他很小的时候就被送进了那个地方。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	future	smiled	on	him	;	he	would	have	filled	some	important	position	.
这	未来	微笑	在	他	;	他	会	有	已填	一些	重要的	位置	.

他前途光明，本可以担任某个重要职位。

[ðen] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] ; [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['kɒnvɔɪ] , [ðə; ði]['mæsəkə(r)]

Then	this	sudden	catastrophe	;	the	robbery	of	the	diamond	convoy	,	the	massacre
然后	这	突然	灾难	;	这	抢劫	的	这	钻石	护航	,	这	屠杀

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔ:t] ,

of	the	escort	,
的	这	护送	,

然后，突如其来的灾难发生了：钻石运输队遭到抢劫，护卫队惨遭屠杀。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][daɪ'vʌldʒd]

the	suspicion	directed	against	him	as	the	only	official	who	could	have	divulged
这	怀疑	指导	反对	他	作为	这	仅有的	官方的	WHO	可以	有	泄露

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	secret	of	the	expedition	,
这	秘密	的	这	远征	,

人们怀疑他是唯一可能泄露探险队秘密的官员。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,

his	arrest	,	his	appearance	before	the	jury	,
他的	逮捕	,	他的	外貌	前	这	陪审团	,

他的被捕，他在陪审团面前的出庭，

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] ,

his	conviction	in	spite	of	all	the	efforts	of	his	advocate	,
他的	定罪	在	尽管如此	的	全部	这	努力	的	他的	提倡	,

尽管他的辩护律师竭尽全力，他最终还是被定罪了。

[ðə; ði][lɑ:st] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [kən'demd] [sel] [æt; ət] ['vɪlə] ['ri:kə] ,

the	last	hours	spent	in	the	condemned	cell	at	Villa	Rica	,
这	最后的	小时	花费	在	这	谴责	细胞	在	别墅	里卡	,

在维拉里卡监狱死囚牢房里度过的最后几个小时

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [bi'təukən] ['ɔ:ləʊst][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] ['kʌrɪdʒ] ,

his	escape	under	conditions	which	betokened	almost	superhuman	courage	,
他的	逃脱	在下面	状况	哪个	标记	几乎	超人类	勇气	,

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['prɒvɪnsɪz] ,

his	flight	through	the	northern	provinces	,
他的	航班	通过	这	北方	省份	,

他在近乎超人的勇气下成功逃脱，他逃亡穿越北方各省。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði][pə'ru:viən]['frʌntɪə(r)] ,

his	arrival	on	the	Peruvian	frontier	,
他的	到达	在	这	秘鲁	边境	,

他抵达秘鲁边境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] ['fju:dʒətɪv][hæd; həd] [met] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	reception	which	the	starving	fugitive	had	met	with	from	the
和	这	接待	哪个	这	饥饿	逃犯	有	遇见	和	从	这

[hɒ'spɪtəb(ə)l] - - .

hospitable	fazender	Magalhaës	.
好客	-	-	.

以及饥饿的逃亡者受到热情好客的庄园主马加良斯的接待。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðiːz] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] ['mɑːd]

The	prisoner	once	more	passed	in	review	these	events	,	which	had	so	cruelly	marred
这	囚犯	一次	更多的	通过了	在	审查	这些	活动	,	哪个	有	所以	残酷地	受损

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

囚犯再次回顾了这些残酷地毁掉他一生的事件。

[ænd; ənd] [ðen] , [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] , [hiː; hi][sæt] ,

And	then	,	lost	in	his	thoughts	and	recollections	,	he	sat	,
和	然后	,	丢失的	在	他的	想法	和	回忆	,	他	卫星	,

然后，他陷入沉思和回忆中，坐了下来。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

regardless	of	a	peculiar	noise	on	the	outer	wall	of	the	convent	,
不管	的	一个	奇特	噪音	在	这	外	墙	的	这	修道院	,

尽管修道院外墙上传来奇怪的噪音，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɜːrkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [hɪtʃt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

of	the	jerkings	of	a	rope	hitched	on	to	a	bar	of	his	window	,
的	这	抽搐	的	一个	绳索	搭便车	在	到	一个	酒吧	的	他的	窗户	,

他窗户栏杆上系着一根绳子，绳子不停地抽动着。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['greɪtɪŋ] [stiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] ['aɪən] ,

and	of	grating	steel	as	it	cut	through	iron	,
和	的	格栅	钢	作为	它	切	通过	铁	,

以及钢片切割铁块时发出的刺耳声响。

[wɪtʃ] [ɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [əb'zɔːbd] [mæn] .

which	ought	at	once	to	have	attracted	the	attention	of	a	less	absorbed	man	.
哪个	应该	在	一次	到	有	吸引	这	注意力	的	一个	较少的	吸收	男人	.

这对于一个不那么心不在焉的人来说，应该立刻引起他的注意。

- [də'kɔːstə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

Joam	Dacosta	continued	to	live	the	years	of	his	youth	after	his	arrival	in
-	达科斯塔	持续	到	居住	这	年	的	他的	青年	后	他的	到达	在

[pə'ruː] .

Peru	.
秘鲁	.

Joam Dacosta抵达秘鲁后，继续过着他的青年时代。

[hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,

He	again	saw	the	fazender	,	the	clerk	,	the	partner	of	the	old	Portuguese	,
他	再次	锯	这	-	,	这	职员	,	这	伙伴	的	这	老的	葡萄牙语	,

他又看到了那个办事员，也就是那位老葡萄牙人的合伙人。

[tɔil] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] .

toiling	hard	for	the	prosperity	of	the	establishment	at	Iquitos	.
辛勤劳作	难的	为了	这	繁荣	的	这	建立	在	伊基托斯	.

为伊基托斯当局的繁荣而辛勤工作。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [təʊld] [ɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] ?

why	at	the	outset	had	he	not	told	all	to	his	benefactor	?
为什么	在	这	开端	有	他	不是	讲述	全部	到	他的	恩人	?

为什么他一开始没有把一切都告诉他的恩人?

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪm] .

He	would	never	have	doubted	him	.
他	会	绝不	有	怀疑	他	.

他从未怀疑过他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['erə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] .

It	was	the	only	error	with	which	he	could	reproach	himself	.
它	曾是	这	仅有的	错误	和	哪个	他	可以	责备	他自己	.

这是他唯一可以责备自己的错误。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [huː] [hiː; hi]

Why	had	he	not	confessed	to	him	whence	he	had	come	,	and	who	he
为什么	有	他	不是	坦白	到	他	何处	他	有	来	,	和	WHO	他

[wɒz; wəz] — [ə'bʌv] [ɔːl] ,

was	—	above	all	,
曾是	—	多于	全部	,

为什么他没有向他坦白自己从哪里来，自己是谁——尤其是，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] - [hæd; həd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

at	the	moment	when	Magalhaës	had	place	in	his	hand	the	hand	of	the
在	这	片刻	什么时候	-	有	地方	在	他的	手	这	手	的	这

['dɔːtə(r)] [huː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][səʊ]

daughter	who	would	never	have	believed	that	he	was	the	author	of	so
女儿	WHO	会	绝不	有	相信	那	他	曾是	这	作者	的	所以

['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [kraɪm] .

frightful	a	crime	.
可怕	一个	犯罪	.

就在马加良斯将女儿的手放在自己手中的那一刻，女儿永远不会相信他就是犯下如此可怕罪行的凶手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'keɪm] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [ə'tenʃ(ə)n]

And	now	the	noise	outside	became	loud	enough	to	attract	the	prisoner's	attention
和	现在	这	噪音	外部	成为	大声	足够的	到	吸引	这	囚犯的	注意力

.

:

.

外面的噪音越来越大，足以引起囚犯的注意。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [wɪð]

For	an	instant	Joam	raised	his	head	;	his	eyes	sought	the	window	,	but	with
为了	一个	立即的	-	提高	他的	头	;	他的	眼睛	寻求	这	窗户	,	但	和

[ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] ,

a	vacant	look	,
一个	空缺	看	,

乔姆猛地抬起头，目光转向窗外，但眼神空洞。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [sæŋk]

as	though	he	were	unconscious	,	and	the	next	instant	his	head	again	sank
作为	尽管	他	是	无意识	,	和	这	下一个	立即的	他的	头	再次	沉没

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

into	his	hands	.
进入	他的	双手	.

他仿佛失去了意识，下一刻，他的头又埋进了双手里。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [θɔːt] [bæk] [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] .

Again	he	was	in	thought	back	at	Iquitos	.
再次	他	曾是	在	想法	后退	在	伊基托斯	.

他又陷入了对伊基托斯的沉思中。

[ðeə(r)] [ðə; ði][əʊld] - [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ;

There	the	old	fazender	was	dying	;
那里	这	老的	-	曾是	垂死	;

老法赞德在那里奄奄一息；

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [end] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

before	his	end	he	longed	for	the	future	of	his	daughter	to	be
前	他的	结尾	他	渴望	为了	这	未来	的	他的	女儿	到	是

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,

assured	,
保证	,

临终前，他最渴望的是女儿的未来能够得到保障。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

for	his	partner	to	be	the	sole	master	of	the	settlement	which	had
为了	他的	伙伴	到	是	这	唯一	掌握	的	这	沉降	哪个	有

[grəʊn] [səʊ] [ˈprɒspərəs] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] .

grown	so	prosperous	under	his	management	.
生长	所以	繁荣	在下面	他的	管理	.

让他的合伙人成为在他管理下发展壮大的庄园的唯一主人。

[ʃʊd; ʃəd] [dəˈkɔːstə] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ðen] ?

Should	Dacosta	have	spoken	then	?
应该	达科斯塔	有	说	然后	?

当时达科斯塔应该发言吗?

[pəˈhæps] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	;	but	he	dared	not	do	it	.
也许	;	但	他	敢于	不是	做	它	.

或许如此；但他不敢这么做。

[hiː; hi] [əˈgen] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [wɪð] - ,

He	again	lived	the	happy	days	he	had	spent	with	Yaquita	,
他	再次	居住地	这	快乐的	天	他	有	花费	和	-	,

他又一次感受到了和雅基塔一起度过的快乐时光。

[ænd; ənd] [əˈgen] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

and	again	thought	of	the	birth	of	his	children	,
和	再次	想法	的	这	出生	的	他的	孩子们	,

他又想起了孩子们的出生，

[əˈgen] [felt] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv] -

again	felt	the	happiness	which	had	its	only	trouble	in	the	remembrances	of	Tijuco
再次	毛毡	这	幸福	哪个	有	它是	仅有的	麻烦	在	这	回忆	的	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [ˈsiːkrət] .

and	the	remorse	that	he	had	not	confessed	his	terrible	secret	.
和	这	悔恨	那	他	有	不是	坦白	他的	糟糕的	秘密	.

他再次感受到了幸福，但这种幸福唯一的烦恼是想起蒂茹科，以及后悔自己没有坦白那个可怕的秘密。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [wɒz; wəz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] - [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklɪənəs] [ænd; ənd]

The	chain	of	events	was	reproduced	in	Joam's	mind	with	a	clearness	and
这	链	的	活动	曾是	复制品	在	-	头脑	和	一个	清晰度	和

[kəmˈpliːtnəs] [kwaɪt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

completeness	quite	remarkable	.
完整性	相当	卓越	.

乔姆的脑海中清晰完整地重现了这一系列事件，令人惊叹。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð]

And	now	he	was	thinking	of	the	day	when	his	daughter's	marriage	with
和	现在	他	曾是	思维	的	这	天	什么时候	他的	女儿的	婚姻	和

[məˈnuːˌɛl] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] .

Manoel	had	been	decided	.
马诺埃尔	有	到过	决定	.

现在，他开始憧憬女儿与曼努埃尔的婚事最终敲定的那一天。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈjuːniən][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [wɪˈðaʊt] [əˈkweɪntɪŋ]

Could	he	allow	that	union	to	take	place	under	a	false	name	without	acquainting
可以	他	允许	那	联盟	到	拿	地方	在下面	一个	错误的	姓名	没有	熟悉

[ðə; ði] [læd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ?

the	lad	with	the	mystery	of	his	life	?
这	小伙子	和	这	神秘	的	他的	生活	?

他能否允许这段婚姻以假名进行，而不让这个男孩了解他身世的秘密?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [riˈbɛroʊ] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm]

And	so	at	the	advice	of	Judge	Ribeiro	he	resolved	to	come	and	claim
和	所以	在	这	建议	的	法官	里贝罗	他	已解决	到	来	和	宣称

[ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,

the	revision	of	his	sentence	,
这	修订	的	他的	句子	,

因此，在里贝罗法官的建议下，他决定前来申请修改判决。

[tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [djuː] !

to	demand	the	rehabilitation	which	was	his	due	!
到	要求	这	康复	哪个	曾是	他的	到期的	!

要求获得他应得的康复治疗!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑrtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtɔːrɪz] ,

He	was	starting	with	his	people	,	and	then	came	the	intervention	of	Torres	,
他	曾是	开始	和	他的	人们	,	和	然后	来了	这	干涉	的	托雷斯	,

他先从自己的人民开始，然后托雷斯介入了。

[ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [ˈbɑːgən] [prəˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ,

the	detestable	bargain	proposed	by	the	scoundrel	,
这	可恨	便宜货	建议的	经过	这	恶棍	,

无赖提出的可憎交易

[ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

the	indignant	refusal	of	the	father	to	hand	over	his	daughter	to	save	his
这	愤怒	拒绝	的	这	父亲	到	手	超过	他的	女儿	到	节省	他的

[ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

honor	and	his	life	,
荣誉	和	他的	生活	,

父亲愤然拒绝交出女儿以保全自己的名誉和性命。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈrest] !

and	then	the	denunciation	and	the	arrest	!
和	然后	这	谴责	和	这	逮捕	!

然后就是公开谴责和逮捕!

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fluː] [ˈəʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [pʊʃ] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] .

Suddenly	the	window	flew	open	with	a	violent	push	from	without	.
突然	这	窗户	飞翔	打开	和	一个	暴力	推	从	没有	.

突然，窗户被外面一股猛力推开。

- ['stɑːtɪd] [ʌp] ; [ðə; ði] [ˌsuːvəˈnɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

Joam	started	up	;	the	souvenirs	of	the	past	vanished	like	a	shadow	.
-	开始	向上	;	这	纪念品	的	这	过去的	消失了	喜欢	一个	阴影	.

Joam启动了；过去的纪念品像影子一样消失了。

[bəˈnaitəu] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Benito	leaped	into	the	room	;	he	was	in	the	presence	of	his	father	,
贝尼托	跳跃	进入	这	房间	;	他	曾是	在	这	在场	的	他的	父亲	,

贝尼托跳进房间；他父亲就在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][mə'nuːˌɛl] , ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑːrz] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	next	moment	Manoel	,	tearing	down	the	remaining	bars	,	appeared	before
和	这	下一个	片刻	马诺埃尔	,	撕裂	向下	这	其余的	酒吧	,	出现	前

[hɪm] .

him	.
他	.

下一刻，马诺埃尔拆掉了剩下的铁栏杆，出现在他面前。

- [də'kɔːstə] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

Joam	Dacosta	would	have	uttered	a	cry	of	surprise	.
-	达科斯塔	会	有	说出	一个	哭	的	惊喜	.

乔姆·达科斯塔一定会惊呼出声。

[bə'naitəu] [left] [hɪm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

Benito	left	him	no	time	to	do	so	.
贝尼托	左边	他	不	时间	到	做	所以	.

贝尼托根本没给他留下时间去做这件事。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['greɪtɪŋ] [ɪz] [daʊn] .

“	Father	,	”	he	said	,	“	the	window	grating	is	down	.
“	父亲	,	”	他	说	,	“	这	窗户	格栅	是	向下	.

“父亲，”他说，“窗户的铁栅栏掉了下来。”

[ə; eɪ] [rəʊp] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	rope	leads	to	the	ground	.
一个	绳索	线索	到	这	地面	.

一根绳子垂到地面。

[ə; eɪ] [pɪ'rəʊg] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][kə'næl][nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] .

A	pirogue	is	waiting	for	you	on	the	canal	not	a	hundred	yards	off	.
一个	独木舟	是	等待	为了	你	在	这	运河	不是	一个	百	码	离开	.

一艘独木舟在不到一百码外的运河上等着你。

[ə'raʊʒoʊ][ɪz][ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mə'naʊs] ,

Araujo	is	there	ready	to	take	you	far	away	from	Manaos	,
阿劳霍	是	那里	准备好	到	拿	你	远的	离开	从	马瑙斯	,

Araujo随时准备带你远离马瑙斯。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [træk] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

on	the	other	bank	of	the	Amazon	where	your	track	will	never	be	discovered	.
在	这	其他	银行	的	这	亚马逊	在哪里	你的	追踪	将要	绝不	是	发现	.

在亚马逊河的另一岸，你的踪迹永远不会被发现。

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] !

Father	,	you	must	escape	this	very	moment	!
父亲	,	你	必须	逃脱	这	非常	片刻	!

父亲，您必须立刻逃走！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [əʊn] [sə'dʒestʃən] ! ”

It	was	the	judge's	own	suggestion	!	”
它	曾是	这	法官的	自己的	建议	!	”

这是法官自己的建议！

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

“	It	must	be	done	!
“	它	必须	是	完毕	!

“必须这样做！”

” ['ædɪd] [mə'nuːˌɛl] .

”	added	Manoel	.
”	额外	马诺埃尔	.

“马诺埃尔补充道。”

“ [flai] ! [ai] ! — [flai][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] !
“ Fly ! I ! — Fly a second time !
“ 飞 ! 我 ! — 飞 一个 第二 时间 !

“飞吧！我！——再飞一次！”

[ɪ'skeɪp] [ə'gen] ?
Escape again ?
逃脱 再次 ?

再次逃脱?

” [ænd; ənd] [wɪð] [krɒst] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hed] [ɪ'rekt] , - [də'kɔːstə] [stept] ['fɔːwəd] .
” And with crossed arms , and head erect , Joam Dacosta stepped forward .
” 和 和 交叉 武器 , 和 头 直立 , - 达科斯塔 步 向前 .

“乔姆·达科斯塔双臂交叉，昂首挺胸，向前迈了一步。”

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不!

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ][fɜːm] [ðæt] [bə'naitəu][ænd; ənd][mə'nuːˌɛl] [stʊd] [bɪ'wɪldəd] .
” he said , in a voice so firm that Benito and Manoel stood bewildered .
” 他 说 , 在 一个 嗓音 所以 公司 那 贝尼托 和 马诺埃尔 站立 困惑 .

“他说道，”语气坚定，令贝尼托和马诺埃尔困惑不已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [laɪk] [ðɪs] .
The young men had never thought of a difficulty like this .
这 年轻的 男人 有 绝不 想法 的 一个 困难 喜欢 这 .

这些年轻人从未想过会遇到这样的困难。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['rekən] [ɒn][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They had never reckoned on the hindrances to escape coming from the
['prɪz(ə)nə(r)] [hɪm'self] .
prisoner himself .
囚犯 他自己 .

他们从未料到，逃跑的阻碍竟然来自囚犯本人。

[bə'naitəu] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Benito advanced to his father , and looking him straight in the face ,
贝尼托 先进的 到 他的 父亲 , 和 寻找 他 直的 在 这 脸 ,

贝尼托走到他父亲面前，直视着他的眼睛，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [nɒt][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
and taking both his hands in his , not to force him , but to try and
[kən'vɪns] [hɪm] ,
convince him ,
说服 他 ,

他握住他的双手，不是为了强迫他，而是为了试图说服他。

[sed] :
said :
说 :

说:

“ ['nevə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] ? ”
“ Never , did you say , father ? ”
“ 绝不 , 做过 你 说 , 父亲 ? ”

“您说过永远不会，父亲？”

“ ['nevə(r)] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [mə'nuːˌɛl] — “ [fɔː(r); fə(r)][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]['fɑːðə(r)] —
“ Father , ” said Manoel — “ for I also have the right to call you father —
“ 父亲 , ” 说 马诺埃尔 — “ 为了 我 还 有 这 正确的 到 称呼 你 父亲 —
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
listen to us !
听 到 我们 !

“父亲，”马诺埃尔说，“因为我也有权称呼您为父亲——请听我们说话！”

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][flai] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
If we tell you that you ought to fly without losing an instant ,
如果 我们 告诉 你 那 你 应该 到 飞 没有 输 一个 立即的 ,

如果我们告诉你，你应该一刻也不能耽搁地飞行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)z] , [tə'wɔːd] [jɔː'self] ! ”
it is because if you remain you will be guilty toward others , toward yourself ! ”
它 是 因为 如果 你 保持 你 将要 是 有罪的 朝向 其他的 , 朝向 你自己 ! ”

因为如果你留下，你会对别人、对自己都感到愧疚！

“ [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [bə'naitəu] , “ [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][daɪ] !
“ To remain , ” continued Benito , “ is to remain to die !
“ 到 保持 , ” 持续 贝尼托 , “ 是 到 保持 到 死 !

“留下来，”贝尼托继续说道，“就等于等死！”

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] !
The order for execution may come at any moment !
这 命令 为了 执行 可能 来 在 任何 片刻 !

执行命令随时可能下达！

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [men] [wɪl] ['nʌlɪfaɪ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
If you imagine that the justice of men will nullify a wrong decision ,
如果 你 想象 那 这 正义 的 男人 将要 无效 一个 错误的 决定 ,

如果你认为人的正义能够推翻错误的判决，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [juː; jʊ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] , [juː; jʊ]
if you think it will rehabilitate you whom it condemned twenty years since , you
如果 你 思考 它 将要 恢复 你 谁 它 谴责 二十 年 自从 , 你
[ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] !
are mistaken !
是 错误 !

如果你认为它能让你这个二十年前被它定罪的人重新获得自由，那就大错特错了！

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] !
There is hope no longer !
那里 是 希望 不 更长 !

已经没有希望了！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] !
You must escape !
你 必须 逃脱 !

你必须逃走！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [bə'naitəu] [siːzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" By an irresistible impulse Benito seized his father and drew him toward the
" 经过 一个 无法抗拒 冲动 贝尼托 查获 他的 父亲 和 画 他 朝向 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“贝尼托情不自禁地抓住父亲，把他拉向窗边。”

- [də'kɔːstə] ['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌnz] [grɑːsp][ænd; ənd][ri'kɔil, 'riːkɔil][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
Joam Dacosta struggled from his son's grasp and recoiled a second time .
- 达科斯塔 挣扎 从 他的 儿子的 抓牢 和 反冲 一个 第二 时间 .

乔姆·达科斯塔挣脱了儿子的束缚，第二次向后退缩。

“ [tuː; tə][flai] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]
“ To fly , " he answered , in the tone of a man whose resolution was
“ 到 飞 , " 他 回答 , 在 这 语气 的 一个 男人 谁 解决 曾是
[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ,
unalterable ,
不可更改的 ,

“飞翔，”他回答道，语气坚定不移。

“ [ɪz][tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
“ is to dishonor myself , and you with me !
“ 是 到 羞辱 我 , 和 你 和 我 !

“这岂不是羞辱我自己，也羞辱你吗！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [gɪlt] !
It would be a confession of my guilt !
它 会 是 一个 忏悔 的 我的 有罪 !

那将等同于承认我的罪行！

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] [ai] [sə'rendəd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['kʌntriz] ['dʒʌdʒɪz] ,
Of my own free will I surrendered myself to my country's judges ,
的 我的 自己的 自由的 将要 我 投降 我 到 我的 该国的 法官 ,

我出于自愿向本国法官投降。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'weɪt] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ! "
and I will await their decision , whatever that decision may be ! "
和 我 将要 等待 他们的 决定 , 任何 那 决定 可能 是 ! "

我会等待他们的决定，无论结果如何！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃənz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] ,
“ But the presumptions on which you trusted are insufficient , " replied Manoel ,
“ 但 这 假设 在 哪个 你 可信 是 不足的 , " 回复 马诺埃尔 ,

“但是你所依赖的那些假设是不够的，”马诺埃尔回答说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [stɪl] ['wɒntɪŋ] !
“ and the material proof of your innocence is still wanting !
“ 和 这 材料 证明 的 你的 无辜 是 仍然 想要 !

“而且，你清白的物证仍然缺失！”

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][flai] ,
If we tell you that you ought to fly ,
如果 我们 告诉 你 那 你 应该 到 飞 ,

如果我们告诉你你应该坐飞机，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒʌdʒ] - [hɪm'self] [təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] .
it is because Judge Jarriquez himself told us so .
它 是 因为 法官 - 他自己 讲述 我们 所以 .

这是因为贾里克斯法官亲自告诉我们的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [tʃɑːns] [left] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] ！ ”

You	have	now	only	this	one	chance	left	to	escape	from	death	!	”
你	有	现在	仅有的	这	一	机会	左边	到	逃脱	从	死亡	！	”

你现在只剩下这最后一次逃脱死亡的机会了！

“ [ai] [wɪl] [daɪ] , [ðen] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .

“	I	will	die	,	then	,	”	said	Joam	,	in	a	calm	voice	.
”	我	将要	死	,	然后	,	”	说	-	,	在	一个	冷静的	嗓音	.

“那我就要死了。”乔姆平静地说。

“ [ai] [wɪl] [daɪ] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'demd] [ˌem 'iː] !

“	I	will	die	protesting	against	the	decision	which	condemned	me	!
”	我	将要	死	抗议	反对	这	决定	哪个	谴责	我	！

“我将以抗议的方式死去，以抗议判我死刑的决定！”

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ai] [fled] !

The	first	time	,	a	few	hours	before	the	execution	—	I	fled	!
这	第一的	时间	,	一个	很少	小时	前	这	执行	—	我	逃亡	！

第一次是在行刑前几个小时——我逃跑了！

[jes] ！

Yes	!
是的	！

是的！

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [jʌŋ] .

I	was	then	young	.
我	曾是	然后	年轻的	.

我当时还年轻。

[ai][hæd; həd][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [mænz] [ɪn'dʒʌstɪs] !

I	had	all	my	life	before	me	in	which	to	struggle	against	man's	injustice	!
我	有	全部	我的	生活	前	我	在	哪个	到	斗争	反对	男人的	不公正	！

我还有大把的人生可以用来反抗人类的不公正！

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [naʊ] ,

But	to	save	myself	now	,
但	到	节省	我	现在	,

但为了自救，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['felən] ['haɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ,

to	begin	again	the	miserable	existence	of	a	felon	hiding	under	a	false	name	,
到	开始	再次	这	悲惨的	存在	的	一个	重罪犯	隐藏	在下面	一个	错误的	姓名	,

重新开始以假名躲藏的重罪犯的悲惨生活，

[huːz] ['evri] ['efət] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

whose	every	effort	is	required	to	avoid	the	pursuit	of	the	police	,
谁	每一个	努力	是	必需的	到	避免	这	追逐	的	这	警察	,

必须竭尽全力躲避警方的追捕，

[ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][led][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] ,

again	to	live	the	life	of	anxiety	which	I	have	led	for	twenty	-	three	years	,
再次	到	居住	这	生活	的	焦虑	哪个	我	有	引领	为了	二十	-	三	年	,

再次过上我过去二十三年一直生活在焦虑中的生活，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

and	oblige	you	to	share	it	with	me	;
和	必须	你	到	分享	它	和	我	;

并要求你与我分享；

[tuː; tə] [weɪt] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][mʌst; məst] [kʌm] ,

to	wait	each	day	for	a	denunciation	which	sooner	or	later	must	come	,
到	等待	每个	天	为了	一个	谴责	哪个	很快	或者	之后	必须	来	,

每天都在等待那迟早会到来的谴责，

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekstrəˈdɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

to	wait	for	the	claim	for	extradition	which	would	follow	me	to	a
到	等待	为了	这	宣称	为了	引渡	哪个	会	跟随	我	到	一个

['fɒrən] ['kʌntri] !

foreign	country	!
外国的	国家	!

等待引渡请求，而这请求会把我带到国外！

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

Am	I	to	live	for	that	?
是	我	到	居住	为了	那	?

难道我活着就是为了这个吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

['nevə(r)] ! ”

Never	!	”
绝不	!	”

绝不！ ”

“ ['fɑːðə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bə'naitəu] , [huːz] [maɪnd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ]

“	Father	,	”	interrupted	Benito	,	whose	mind	threatened	to	give	way	before	such
“	父亲	,	”	中断	贝尼托	,	谁	头脑	威胁	到	给	方式	前	这样的

['ɒbstɪnəsi] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [flaɪ] !

obstinacy	,	“	you	shall	fly	!
固执	,	“	你	将	飞	!

“父亲，”贝尼托打断道，他的理智几乎要被这种固执击垮了，“您将飞翔！”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] !

I	will	have	it	so	!
我	将要	有	它	所以	!

我就这么办！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] - [dəˈkɔːstə] , [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [dræg] [hɪm]

”	And	he	caught	hold	of	Joam	Dacosta	,	and	tried	by	force	to	drag	him
”	和	他	捕捉	抓住	的	-	达科斯塔	,	和	尝试	经过	力量	到	拖	他

[təˈwɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

toward	the	window	.
朝向	这	窗户	.

“他抓住乔姆·达科斯塔，试图强行把他拖向窗户。”

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ”

“	No	!	no	!	”
”	不	!	不	!	”

“不！不！”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] [mæd] ? ”

“	You	wish	to	drive	me	mad	?	”
”	你	希望	到	驾驶	我	疯狂的	?	”

“你想把我逼疯吗？”

“ [maɪ] [sʌn] , ” [ɪkˈskleɪmd] - [dəˈkɔːstə] , “ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

“	My	son	,	”	exclaimed	Joam	Dacosta	,	“	listen	to	me	!
”	我的	儿子	,	”	惊呼	-	达科斯塔	,	“	听	到	我	!

“我的儿子，”乔姆·达科斯塔喊道，“听我说！”

[wʌns] [ɔːl'redi] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] ['vɪlə] ['riːkə] ,

Once	already	I	escaped	from	the	prison	at	Villa	Rica	,
一次	已经	我	逃脱	从	这	监狱	在	别墅	里卡	,

我曾从维拉里卡监狱越狱过一次，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [aɪ] [fled] [frɒm; frəm] [wel] - ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] .

and	people	believed	I	fled	from	well	-	merited	punishment	.
和	人们	相信	我	逃亡	从	出色地	-	值得	惩罚	.

人们都认为我是为了逃避应得的惩罚而逃跑的。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

Yes	,	they	had	reason	to	think	so	.
是的	,	他们	有	原因	到	思考	所以	.

是的，他们有理由这么想。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [beə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [ə'gen] .

Well	,	for	the	honor	of	the	name	which	you	bear	I	shall	not	do	so	again	.
出色地	,	为了	这	荣誉	的	这	姓名	哪个	你	熊	我	将	不是	做	所以	再次	.

为了维护你所承载的荣誉，我绝不再犯。

" [bə'naɪtəu] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	Benito	had	fallen	on	his	knees	before	his	father	.
"	贝尼托	有	倒下	在	他的	膝盖	前	他的	父亲	.

贝尼托跪倒在父亲面前。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] [begd] [hɪm] :

He	held	up	his	hands	to	him	;	he	begged	him	:
他	握住	向上	他的	双手	到	他	;	他	乞求	他	:

他举起双手向他求饶：

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

“	But	this	order	,	father	,	"	he	repeated	,
"	但	这	命令	,	父亲	,	"	他	重复	,

“但是，父亲，这条命令，”他重复道，

“ [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] - [deɪ] — ['iːv(ə)n] [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns]

“	this	order	which	is	due	to	-	day	—	even	now	—	it	will	contain	your	sentence
"	这	命令	哪个	是	到期的	到	-	天	—	甚至	现在	—	它	将要	包含	你的	句子

[ɒv; əv] [deθ] . "

of	death	.	"
的	死亡	.	"

“今天——甚至现在——就要下达的这份命令，将包含你的死刑判决。”

“ [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

“	The	order	may	come	,	but	my	determination	will	not	change	.
"	这	命令	可能	来	,	但	我的	决心	将要	不是	改变	.

“命令或许会下达，但我的决心不会改变。”

[nəʊ] , [maɪ] [sʌn] !

No	,	my	son	!
不	,	我的	儿子	!

不，我的儿子！

- [də'kɔːstə] , ['gɪlti] , [mait] [flai] !

Joam	Dacosta	,	guilty	,	might	fly	!
-	达科斯塔	,	有罪的	,	可能	飞	!

乔姆·达科斯塔，有罪，可能会飞！

- [də'kɔːstə] , ['ɪnəs(ə)nt] , [wɪl] [nɒt] [flai] !

Joam	Dacosta	,	innocent	,	will	not	fly	!
-	达科斯塔	,	清白的	,	将要	不是	飞	!

无辜的乔姆·达科斯塔不会飞！

" [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] .

"	The	scene	which	followed	these	words	was	heart	-	rending	.
"	这	场景	哪个	随后	这些	字	曾是	心	-	渲染	.

“接下来的场景令人心碎。”

[bə'naitəu] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Benito	**struggled**	**with**	**his**	**father**	**.**
贝尼托	挣扎	和	他的	父亲	.

贝尼托和他父亲关系很紧张。

[mə'nuːˌɛl] , [dɪ'stræktɪd] ,

Manoel	**,**	**distracted**	**,**
马诺埃尔	,	愣	,

马诺埃尔心不在焉地

[kept] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] — [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

kept	**near**	**the**	**window**	**ready**	**to**	**carry**	**off**	**the**	**prisoner**	**—**	**when**	**the**	**door**	**of**	**the**
保留	靠近	这	窗户	准备好	到	携带	离开	这	囚犯	—	什么时候	这	门	的	这

[ruːm] ['əʊpənd] .

room	**opened**	**.**
房间	打开	.

守候在窗边，随时准备将囚犯带走——这时房门开了。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

On	**the**	**threshold**	**appeared**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**police**	**,**
在	这	临界点	出现	这	首席	的	这	警察	,

警察局长出现在门口，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['wɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['səʊldʒəz] .

accompanied	**by**	**the**	**head**	**warder**	**of**	**the**	**prison**	**and**	**a**	**few**	**soldiers**	**.**
伴随	经过	这	头	看守	的	这	监狱	和	一个	很少	士兵	.

陪同他的是监狱长和几名士兵。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp]

The	**chief**	**of**	**the**	**police**	**understood**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**an**	**attempt**	**at**	**escape**
这	首席	的	这	警察	理解	在	一个	瞥一眼	那	一个	试图	在	逃脱

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ;

was	**being**	**made**	**;**
曾是	存在	制成	;

警察局长一眼就看出有人企图越狱；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː]

but	**he**	**also**	**understood**	**from**	**the**	**prisoner's**	**attitude**	**that**	**he**	**it**	**was**	**who**
但	他	还	理解	从	这	囚犯的	态度	那	他	它	曾是	WHO

[hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] !

had	**no**	**wish**	**to**	**go**	**!**
有	不	希望	到	去	!

但他从囚犯的态度中也看出，是囚犯自己不想走！

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	**said**	**nothing**	**.**
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] ['pɪti] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	**sincerest**	**pity**	**was**	**depicted**	**on**	**his**	**face**	**.**
这	最真诚的	遗憾	曾是	描绘	在	他的	脸	.

他脸上流露出最真挚的怜悯之情。

['daʊtləs] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] , [laɪk] [dʒʌdʒ] - , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [də'kɔːstə] [tuː; tə][hæv; həv]

Doubtless	**he**	**also**	**,**	**like**	**Judge**	**Jarriquez**	**,**	**would**	**have**	**liked**	**Dacosta**	**to**	**have**
毫无疑问	他	还	,	喜欢	法官	-	,	会	有	喜欢	达科斯塔	到	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	**.**
逃脱	.

毫无疑问，他也和贾里克斯法官一样，希望达科斯塔能够逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !
It **was** **too** **late** **!**
它 曾是 也 晚的 !

太迟了!

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , [huː] [held] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
The **chief** **of** **the** **police** **,** **who** **held** **a** **paper** **in** **his** **hand** **,** **advanced** **toward** **the**
这 首席 的 这 警察 , WHO 握住 一个 纸 在 他的 手 , 先进的 朝向 这
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner **.**
囚犯 .

警察局长手里拿着一份文件，走向了囚犯。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] - [dəˈkɔːstə] , “ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
“ **Before** **all** **of** **you** **,** **”** **said** **Joam** **Dacosta** **,** **“** **let** **me** **tell** **you** **,** **sir** **,**
“ 前 全部 的 你 , ” 说 - 达科斯塔 , “ 让 我 告诉 你 , 先生 ,

“在各位面前，”乔姆·达科斯塔说道，“让我告诉你们，先生，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ˈrestɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .
that **it** **only** **rested** **with** **me** **to** **get** **away** **,** **and** **that** **I** **would** **not** **do** **so** **.**
那 它 仅有的 休息 和 我 到 得到 离开 , 和 那 我 会 不是 做 所以 .

我当时唯一能做的就是逃离，但我却无法做到。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” **The** **chief** **of** **the** **police** **bowed** **his** **head** **,** **and** **then** **,**
” 这 首席 的 这 警察 鞠躬 他的 头 , 和 然后 ,

“警察局长低下了头，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə][kənˈtrəʊl] :
in **a** **voice** **which** **he** **vainly** **tried** **to** **control** **:**
在 一个 嗓音 哪个 他 徒劳地 尝试 到 控制 :

他竭力控制着自己的声音，但徒劳无功:

“ - [dəˈkɔːstə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Joam** **Dacosta** **,** **”** **he** **said** **,**
“ - 达科斯塔 , ” 他 说 ,

“乔姆·达科斯塔，”他说。

“ [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][hæz; həz] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][æt; ət] [ˈriːoʊ] [dʒəˈnɪroʊ] .
“ **the** **order** **has** **this** **moment** **arrived** **from** **the** **chief** **justice** **at** **Rio** **Janeiro** **.**
“ 这 命令 有 这 片刻 到达的 从 这 首席 正义 在 里约热内卢 雅内罗 .
”
”
”

“命令此刻已从里约热内卢首席大法官处送达。”

“ [ˈfɑːðə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [məˈnuːˌɛl][ænd; ənd][bəˈnaitəu] .
“ **Father** **!** **”** **exclaimed** **Manoel** **and** **Benito** **.**
“ 父亲 ! ” 惊呼 马诺埃尔 和 贝尼托 .

“父亲！”马诺埃尔和贝尼托惊呼道。

“ [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] , ” [ɑːskt] - [dəˈkɔːstə] , [huː] [hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
“ **This** **order** **,** **”** **asked** **Joam** **Dacosta** **,** **who** **had** **crossed** **his** **arms** **,**
“ 这 命令 , ” 问 - 达科斯塔 , WHO 有 交叉 他的 武器 ,

“这个命令？”抱臂的乔姆·达科斯塔问道。

“ [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈsentəns] ? ”
“ **this** **order** **requires** **the** **execution** **of** **my** **sentence** **?** **”**
“ 这 命令 需要 这 执行 的 我的 句子 ? ”

“这项命令要求执行我的刑罚吗？”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ? ”
“ And that will take place ? ”
” 和 那 将要 拿 地方 ? ”

“那真的会发生吗？ ”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ To - morrow .
” 到 - 明天 .

“明天。

” [bə'naitəu] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
” Benito threw himself on his father .
” 贝尼托 扔 他自己 在 他的 父亲 .

贝尼托扑到他父亲身上。

[ə'gen] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [drægd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] ,
Again would he have dragged him from his cell ,
再次 会 他 有 拖拽 他 从 他的 细胞 ,

他还会再次把他从牢房里拖出来吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
but the soldiers came and drew away the prisoner from his grasp .
但 这 士兵 来了 和 画 离开 这 囚犯 从 他的 抓牢 .

但士兵们赶到，将囚犯从他手中夺走。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [bə'naitəu][ænd; ənd][mə'nuːˌel][wɜː(r); wə(r)]
At a sign from the chief of the police Benito and Manoel were
['teɪkən] [ə'weɪ] .
taken away .
已采取 离开 .

在警察局长的示意下，贝尼托和马诺埃尔被带走了。

[æn; ən][end][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɑːstɪd]
An end had to be put to this painful scene , which had already lasted
[tuː] [lɒŋ] .
too long .
也 长的 .

必须结束这场持续太久的痛苦场面。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [duːmd] [mæn] , “ [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]
“ Sir , ” said the doomed man , “ before to - morrow , before the hour of my
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

“先生，”即将被处死的人说，“在明天之前，在我被处决的那一刻之前，

[meɪ] [aɪ] [pɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [wɪð] ['pɑːdreɪ] [pɑːsænhə] , [huːm] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ? ”
may I pass a few moments with Padre Passanha , whom I ask you to tell ? ”
可能 我 经过 一个 很少 时刻 和 神父 帕萨尼亚 , 谁 我 问 你 到 告诉 ? ”

我可以花几分钟时间跟帕萨尼亚神父聊聊吗？请你转告他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] . ”
“ It will be forbidden . ”
” 它 将要 是 禁止 . ”

“这将被禁止。”

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
“ May I see my family , and embrace for a last time my wife and children
” 可能 我 看 我的 家庭 , 和 拥抱 为了 一个 最后的 时间 我的 妻子 和 孩子们
? ”
? ”
? ”

“我可以见见我的家人，最后一次拥抱我的妻子和孩子们吗？”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] . ”
“ You shall see them . ”
” 你 将 看 他们 . ”

“你们将会亲眼见到他们。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] ;
“ Thank you , sir , ” answered Joam ; “ and now keep guard over that window ;
” 感谢 你 , 先生 , ” 回答 - ; “ 和 现在 保持 警卫 超过 那 窗户 ;

“谢谢您，先生，”乔姆回答说；“现在守住那扇窗户；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
it will not do for them to take me out of here against my will .
它 将要 不是 做 为了 他们 到 拿 我 出去 的 这里 反对 我的 将要 .

他们不能违背我的意愿把我带走。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ] ,
” And then the chief of the police , after a respectful bow ,
” 和 然后 这 首席 的 这 警察 , 后 一个 尊重 弓 ,

“然后，警察局长恭敬地鞠了一躬，

[rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
retired with the warder and the soldiers .
退休 和 这 看守 和 这 士兵 .

与狱卒和士兵们一起退场了。

[ðə; ði] [duːmd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn]
The doomed man , who had now but a few hours to live , was left alone
这 注定失败 男人 , WHO 有 现在 但 一个 很少 小时 到 居住 , 曾是 左边 独自的
.
:
.

这个命不久矣的男人，只剩下几个小时的生命，被独自留下了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[frə'goʊsoʊ]
FRAGOSO
fragoso

弗拉戈索

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒʌdʒ] - [hæd; həd] [fɔː'siːn] ,
And so the order had come , and , as Judge Jarriquez had foreseen ,
和 所以 这 命令 有 来 , 和 , 作为 法官 - 有 预见 ,

于是命令下达了，正如贾里克斯法官预料的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)] [rɪ'kwaɪə] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns]
it was an order requiring the immediate execution of the sentence
它 曾是 一个 命令 需要 这 即时 执行 的 这 句子
[prə'naʊnst] [ɒn] - [də'kɔːstə] .
pronounced on Joam Dacosta .
发音 在 - 达科斯塔 .

这是一项要求立即执行对乔姆·达科斯塔宣判的刑罚的命令。

[nəʊ] [pruːf] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] ; ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .

No	proof	had	been	produced	;	justice	must	take	its	course	.
不	证明	有	到过	生产	;	正义	必须	拿	它是	课程	.

没有拿出任何证据；必须依法处理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] — [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	was	the	very	day	—	the	31st	of	August	,
它	曾是	这	非常	天	—	这	31st	的	八月	,

正是这一天——8月31日。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] .

at	nine	o'clock	in	the	morning	of	which	the	condemned	man	was	to	perish	on	the	gallows	.
在	九	点钟	在	这	早晨	的	哪个	这	谴责	男人	曾是	到	沦	在	这	绞刑架	.

上午九点，被判死刑的人将被送上绞刑架处死。

[ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɪn] [brə'zɪl] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mjuːtɪd] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,

The	death	penalty	in	Brazil	is	generally	commuted	except	in	the	case	of	negroes	,
这	死亡	惩罚	在	巴西	是	一般来说	通勤	除了	在	这	案件	的	黑人	,

在巴西，死刑通常会被减刑，但黑人除外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfəd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

but	this	time	it	was	to	be	suffered	by	a	white	man	.
但	这	时间	它	曾是	到	是	遭受	经过	一个	白色的	男人	.

但这一次，承受这一切的却是一名白人。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [ə'rendʒmənts] ['relətɪv] [tuː; tə] [kraɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'reɪəl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,

Such	are	the	penal	arrangements	relative	to	crimes	in	the	diamond	arrayal	,	for	which	,
这样的	是	这	刑事	安排	相对的	到	犯罪	在	这	钻石	数组	,	为了	哪个	,

以上便是针对钻石阵列中犯罪行为的刑罚安排，具体而言：

[ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [nəʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['mɜːsi] .

in	the	public	interest	,	the	law	allows	no	appear	to	mercy	.
在	这	民众	兴趣	,	这	法律	允许	不	出现	到	怜悯	.

为了公众利益，法律不允许表现出任何怜悯之心。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [seɪv] - [də'kɔːstə] .

Nothing	could	now	save	Joam	Dacosta	.
没有什么	可以	现在	节省	-	达科斯塔	.

现在谁也救不了乔姆·达科斯塔了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [laɪf] , [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] .

It	was	not	only	life	,	but	honor	that	he	was	about	to	lose	.
它	曾是	不是	仅有的	生活	,	但	荣誉	那	他	曾是	关于	到	失去	.

他即将失去的不仅是生命，还有荣誉。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mə'naʊs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ,

But	on	the	31st	of	August	a	man	was	approaching	Manaos	with	all	the	speed	his	horse	was	capable	of	,
但	在	这	31st	的	八月	一个	男人	曾是	接近	马瑙斯	和	全部	这	速度	他的	马	曾是	有能力的	的	,

但8月31日，一名男子策马疾驰，以最快的速度向马瑙斯进发。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl]

and	such	had	been	the	pace	at	which	he	had	come	that	half	a	mile
和	这样的	有	到过	这	步伐	在	哪个	他	有	来	那	一半	一个	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['gælənt] ['kriːtʃə(r)] [fel] ,

from	the	town	the	gallant	creature	fell	,
从	这	镇	这	英勇	生物	跌倒	,

他一路狂奔，结果离镇子还有半英里时，这位英勇的战士就倒下了。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

incapable	of	carrying	him	any	further	.
无法	的	携带	他	任何	更远	.

无法再把他带走。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [stɒp] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [stiːd] .

The	rider	did	not	even	stop	to	raise	his	steed	.
这	骑士	做过	不是	甚至	停止	到	增加	他的	骏马	.

骑手甚至没有停下来勒住马。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

Evidently	he	had	asked	and	obtained	from	it	all	that	was	possible	,
显然	他	有	问	和	获得	从	它	全部	那	曾是	可能的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

显然，他已经从中索取并获得了所有可能的东西，而且，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

despite	the	state	of	exhaustion	in	which	he	found	himself	,
尽管	这	状态	的	疲惫	在	哪个	他	成立	他自己	,

尽管他当时精疲力竭，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

he	rushed	off	in	the	direction	of	the	city	.
他	匆忙	离开	在	这	方向	的	这	城市	.

他朝着城市的方向疾驰而去。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [left] [bæŋk]

The	man	came	from	the	eastern	provinces	,	and	had	followed	the	left	bank
这	男人	来了	从	这	东	省份	,	和	有	随后	这	左边	银行

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

该男子来自东部省份，沿着河的左岸一路走来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːnz] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] , [wɪtʃ] ,

All	his	means	had	gone	in	the	purchase	of	this	horse	,	which	,
全部	他的	方法	有	已消失	在	这	购买	的	这	马	,	哪个	,

他所有的积蓄都花在了购买这匹马上，

['swɪftə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [pɪ'rəʊg] [ɒn][ðə; ði]['æməzən] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][mə'naʊs] .

swifter	far	than	any	pirogue	on	the	Amazon	,	had	brought	him	to	Manaos	.
更迅捷	远的	比	任何	独木舟	在	这	亚马逊	,	有	带来	他	到	马瑙斯	.

比亚马逊河上任何独木舟都快得多的船，把他带到了马瑙斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frə'gəʊsəʊ] !

It	was	Fragoso	!
它	曾是	弗拉戈索	!

是 Fragoso!

[hæd; həd] , [ðen] , [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [sək'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

Had	,	then	,	the	brave	fellow	succeeded	in	the	enterprise	of	which	he	had
有	,	然后	,	这	勇敢的	同伴	成功了	在	这	企业	的	哪个	他	有

['spəʊkən][tu:; tə]['nəʊbədi] ?

spoken	to	nobody	?
说	到	无人	?

那么，这位勇敢的家伙是否成功地完成了他没有告诉任何人的冒险呢?

[hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['tɔ:rɪz] [bɪ'lɒŋd] ?

Had	he	found	the	party	to	which	Torres	belonged	?
有	他	成立	这	派对	到	哪个	托雷斯	属于	?

他找到托雷斯所属的政党了吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm]['si:krət] [wɪtʃ] [wʊd] [jet] [seɪv] - [də'kɔ:stə] ?

Had	he	discovered	some	secret	which	would	yet	save	Joam	Dacosta	?
有	他	发现	一些	秘密	哪个	会	然而	节省	-	达科斯塔	?

他是否发现了能够拯救乔姆·达科斯塔的秘密?

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] .

He	hardly	knew	.
他	几乎	知道	.

他几乎一无所知。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [dʒʌdʒ] - [wɪð] [wɒt]

But	in	any	case	he	was	in	great	haste	to	acquaint	Judge	Jarriquez	with	what
但	在	任何	案件	他	曾是	在	伟大的	匆忙	到	熟人	法官	-	和	什么

[hi:; hi][hæd; həd] [æsə'teind] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [ɪk'skɜ:ʃn] .

he	had	ascertained	during	his	short	excursion	.
他	有	已确定	期间	他的	短的	短途旅行	.

但无论如何，他都急于将他在短暂考察期间所了解到的情况告知贾里克斯法官。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	this	is	what	had	happened	.
和	这	是	什么	有	发生	.

事情就是这样发生的。

[frə'goʊsoʊ][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [wen] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] ['tɔ:rɪz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Fragoso	had	made	no	mistake	when	he	recognized	Torres	as	one	of	the
弗拉戈索	有	制成	不	错误	什么时候	他	认可	托雷斯	作为	一	的	这

['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

captains	of	the	party	which	was	employed	in	the	river	provinces	of	the
队长	的	这	派对	哪个	曾是	受雇	在	这	河	省份	的	这

[mə'dɪərə] .

Madeira	.
马德拉	.

弗拉戈索认出托雷斯是受雇于马德拉河沿岸省份的队伍的队长之一，他的判断没有错。

[hi:; hi] [set] [aʊt] ,

He	set	out	,
他	放	出去	,

他出发了，

[ænd; ənd][pn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['trɪbjətri] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv]

and	on	reaching	the	mouth	of	that	tributary	he	learned	that	the	chief	of
和	在	到达	这	嘴	的	那	支流	他	学习	那	这	首席	的

[ði:z] - [ˌdi: 'eɪ]['mɑ:toʊ][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

these	capitaes	da	mato	was	then	in	the	neighborhood	.
这些	-	达	马托	曾是	然后	在	这	邻里	.

到达那条支流的入海口时，他得知这些马托城邦的首领当时就在附近。

[wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [frəˈgoʊsoʊ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [nɒt] [wɪˈðaʊt]

Without	**losing**	**a**	**minute**	**,**	**Fragoso**	**started**	**on**	**the**	**search**	**,**	**and**	**,**	**not**	**without**
没有	输	一个	分钟	,	弗拉戈索	开始	在	这	搜索	,	和	,	不是	没有

['dɪfɪkəlti] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪm] .

difficulty	**,**	**succeeded**	**in**	**meeting**	**him**	**.**
困难	,	成功了	在	会议	他	.

弗拉戈索一刻也没耽搁，立刻开始寻找，并且费了不少周折，最终找到了他。

[tuː; tə] - ['kwestʃənz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ri'plai] ;

To	**Fragoso's**	**questions**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**party**	**had**	**no**	**hesitation**	**in**	**replying**	**;**
到	-	问题	这	首席	的	这	派对	有	不	犹豫	在	回复	;

对于弗拉戈索提出的问题，党魁毫不犹豫地作出了回答；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['mætəz] [ɒn]

he	**had**	**no**	**interest**	**in**	**keeping**	**silence**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**few**	**simple**	**matters**	**on**
他	有	不	兴趣	在	保持	沉默	和	看待	到	这	很少	简单的	事情	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'terəgeɪtɪd] .

which	**he**	**was**	**interrogated**	**.**
哪个	他	曾是	审问	.

对于审问他的几个简单问题，他丝毫没有保持沉默的意愿。

[ɪn][fækt] , [θriː] ['kwestʃənz] ['əʊnli][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [hɪm][baɪ][frə'goʊsoʊ] , [ænd; ənd]

In	**fact**	**,**	**three**	**questions**	**only**	**of**	**importance**	**were**	**asked**	**him**	**by**	**Fragoso**	**,**	**and**
在	事实	,	三	问题	仅有的	的	重要性	是	问	他	经过	弗拉戈索	,	和

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] :

these	**were**	**:**
这些	是	:

事实上，弗拉戈索只问了他三个重要的问题，分别是：

“ [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [nemd] ['tɔːrɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ə; eɪ] [fjuː]

“	**Did**	**not**	**a**	**captain**	**of**	**the**	**woods**	**named**	**Torres**	**belong**	**to**	**your**	**party**	**a**	**few**
“	做过	不是	一个	队长	的	这	树林	命名	托雷斯	属于	到	你的	派对	一个	很少

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ? ”

months	**ago**	**?**	**”**
几个月	前	?	”

“几个月前，你们队伍里是不是有个叫托雷斯的森林队长？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [wʌn] ['ɪntɪmət] [frend] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː]

“	**At**	**that**	**time**	**had**	**he**	**not**	**one**	**intimate**	**friend**	**among**	**his**	**companions**	**who**
“	在	那	时间	有	他	不是	一	亲密的	朋友	之中	他的	同伴	WHO

[hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [daɪd] ? ”

has	**recently**	**died**	**?**	**”**
有	最近	死亡	?	”

“当时，他的同伴中难道没有一位挚友刚刚去世吗？”

“ [dʒʌst][səʊ] ! ”

“	**Just**	**so**	**!**	**”**
“	只是	所以	!	”

“正是如此！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [frend] [wɒz; wəz] ? ”

“	**And**	**the**	**name**	**of**	**that**	**friend**	**was**	**?**	**”**
“	和	这	姓名	的	那	朋友	曾是	?	”

“那位朋友叫什么名字？”

“ [ɔːrˈteɪgə] .
“ Ortega .
“ 奥尔特加 .

“奥尔特加。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [frəˈgoʊsoʊ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] .
” This was all that Fragoso had learned .
” 这 曾是 全部 那 弗拉戈索 有 学习 .

这就是弗拉戈索所学到的一切。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˈmɒdɪfaɪ] [dəkoʊstəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
Was this information of a kind to modify Dacosta's position ?
曾是 这 信息 的 一个 种类 到 调整 达科斯塔的 位置 ?

这条信息是否会改变达科斯塔的立场?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈlaɪkli] .
It was hardly likely .
它 曾是 几乎 可能 .

这几乎不可能。

[frəˈgoʊsoʊ] [sɔː] [ðɪs] ,
Fragoso saw this ,
弗拉戈索 锯 这 ,

弗拉戈索看到了这一点。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔːrˈteɪgə]
and pressed the chief of the band to tell him what he knew of this Ortega
和 按下 这 首席 的 这 乐队 到 告诉 他 什么 他 知道 的 这 奥尔特加
,
,
,

他逼问乐队首领，让他说出关于奥尔特加的什么事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪˈsiːdənts] [ˈdʒen(ə)rəli] .
of the place where he came from , and of his antecedents generally .
的 这 地方 在哪里 他 来了 从 , 和 的 他的 来路 一般来说 .

关于他的家乡以及他的家族渊源。

[sʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪf] [ɔːrˈteɪgə] , [æz; əz] [ˈtɔːrɪz]
Such information would have been of great importance if Ortega , as Torres
这样的 信息 会 有 到过 的 伟大的 重要性 如果 奥尔特加 , 作为 托雷斯
[hæd; həd] [dɪˈkleəd] ,
had declared ,
有 声明 ,

如果奥尔特加像托雷斯所说的那样，那么这类信息将非常重要。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [truː] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] - .
was the true author of the crime of Tijuco .
曾是 这 真的 作者 的 这 犯罪 的 - .

是蒂茹科惨案的真正凶手。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
But unfortunately the chief could give him no information whatever in the matter .
但 很遗憾 这 首席 可以 给 他 不 信息 任何 在 这 事情 .

但遗憾的是，局长无法向他提供任何相关信息。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːrˈteɪgə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd]
What was certain was that Ortega had been a member of the band
什么 曾是 肯定 曾是 那 奥尔特加 有 到过 一个 成员 的 这 乐队
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

可以肯定的是，奥尔特加多年来一直是乐队成员。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] ['tɔ:rɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

that	an	intimate	friendship	existed	between	him	and	Torres	,	that	they	were
那	一个	亲密的	友谊	存在	之间	他	和	托雷斯	,	那	他们	是

['ɔ:lweɪz] [si:n] [tə'geðə(r)] ,

always	seen	together	,
总是	已见	一起	,

他和托雷斯之间存在着亲密的友谊，人们总是看到他们在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɔ:rɪz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [wen] [hi:; hi] [daɪd] .

and	that	Torres	had	watched	at	his	bedside	when	he	died	.
和	那	托雷斯	有	观看	在	他的	床头	什么时候	他	死亡	.

托雷斯曾守在他的床边，直到他去世。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [nju:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

This	was	all	the	chief	of	the	band	knew	,	and	he	could	tell	no	more	.
这	曾是	全部	这	首席	的	这	乐队	知道	,	和	他	可以	告诉	不	更多的	.

这就是乐队首领所知道的一切，他再也说不出更多了。

[frə'goʊsoʊ] , [ðen] , [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ði:z] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd]

Fragoso	,	then	,	had	to	be	contented	with	these	insignificant	details	,	and
弗拉戈索	,	然后	,	有	到	是	满足	和	这些	微不足道	细节	,	和

[dɪ'pɑ:tɪd] [ɪ'mi:diətli] .

departed	immediately	.
已离开	立即地	.

因此，弗拉戈索只能满足于这些无关紧要的细节，并立即离开了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['feləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [ɔ:r'teɪgə] [wɒz; wəz]

But	if	the	devoted	fellow	had	not	brought	back	the	proof	that	Ortega	was
但	如果	这	奉献	同伴	有	不是	带来	后退	这	证明	那	奥尔特加	曾是

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] - ,

the	author	of	the	crime	of	Tijuco	,
这	作者	的	这	犯罪	的	-	,

但如果这位忠诚的伙伴没有带回奥尔特加是蒂茹科惨案主谋的证据，

[hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [wʌn] [θɪŋ] ,

he	had	gained	one	thing	,
他	有	获得	一	事物	,

他得到了一样东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['tɔ:rɪz] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi]

and	that	was	the	knowledge	that	Torres	had	told	the	truth	when	he
和	那	曾是	这	知识	那	托雷斯	有	讲述	这	真相	什么时候	他

[ə'fɜ:rm] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] [hæd; həd] [daɪd] ,

affirmed	that	one	of	his	comrades	in	the	band	had	died	,
确认	那	一	的	他的	同志们	在	这	乐队	有	死亡	,

而正是这一点，使得托雷斯证实他所说的乐队里一位同伴已经去世的消息属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['moʊənts] .

and	that	he	had	been	present	during	his	last	moments	.
和	那	他	有	到过	展示	期间	他的	最后的	时刻	.

而且他一直陪伴在他身边，直到他生命的最后时刻。

[ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ɔ:r'teɪgə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [naʊ]

The	hypothesis	that	Ortega	had	given	him	the	document	in	question	had	now
这	假设	那	奥尔特加	有	给定	他	这	文档	在	问题	有	现在

[bɪ'kʌm] [əd'mɪsəb(ə)l] .

become	admissible	.
变得	可采纳	.

奥尔特加曾将该文件交给他的假设现在已经成立了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

Nothing	was	more	probable	than	that	this	document	had	reference	to	the
没有什么	曾是	更多的	可能	比	那	这	文档	有	参考	到	这

[kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:r'teɪgə][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

crime	of	which	Ortega	was	really	the	author	,
犯罪	的	哪个	奥尔特加	曾是	真的	这	作者	,

这份文件很可能与奥尔特加真正犯下的罪行有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

and	that	it	contained	the	confession	of	the	culprit	,
和	那	它	包含	这	忏悔	的	这	罪魁祸首	,

里面包含了罪犯的供词。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [tru:θ] .

accompanied	by	circumstances	which	permitted	of	no	doubt	as	to	its	truth	.
伴随	经过	情况	哪个	允许	的	不	怀疑	作为	到	它是	真相	.

同时，种种迹象表明，其真实性毋庸置疑。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] , [ɪf] [ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] ,

And	so	,	if	the	document	could	be	read	,	if	the	key	had	been	found	,
和	所以	,	如果	这	文档	可以	是	读	,	如果	这	钥匙	有	到过	成立	,

所以，如果这份文件能够被解读，如果密钥已被找到，

[ɪf] [ðə; ði]['saɪfə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ,

if	the	cipher	on	which	the	system	hung	were	known	,
如果	这	密码	在	哪个	这	系统	悬挂	是	已知	,

如果知道导致系统崩溃的密码，

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [tru:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [entə'teɪnd] .

no	doubt	of	its	truth	could	be	entertained	.
不	怀疑	的	它是	真相	可以	是	娱乐	.

其真实性毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪfə(r)][frə'gəʊsəʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

But	this	cipher	Fragoso	did	not	know	.
但	这	密码	弗拉戈索	做过	不是	知道	.

但弗拉戈索并不知道这个密码。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [prɪ'zʌmpʃənz] , [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

A	few	more	presumptions	,	a	half	-	certainty	that	the	adventurer	had	invented
一个	很少	更多的	假设	,	一个	一半	-	肯定	那	这	冒险家	有	发明

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

还有一些假设，以及一种近乎肯定的把握，即这位冒险家并没有捏造任何东西。

['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]

certain	circumstances	tending	to	prove	that	the	secret	of	the	matter	was
肯定	情况	倾向于	到	证明	那	这	秘密	的	这	事情	曾是

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒkjumənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['feləʊ] [brɔ:t]

contained	in	the	document	—	and	that	was	all	that	the	gallant	fellow	brought
包含	在	这	文档	—	和	那	曾是	全部	那	这	英勇	同伴	带来

[bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tɔ:rɪz] [hæd; həd] [bi:n]

back	from	his	visit	to	the	chief	of	the	gang	of	which	Torres	had	been
后退	从	他的	访问	到	这	首席	的	这	帮派	的	哪个	托雷斯	有	到过

[ə; eɪ]['membə(r)] .

a	member	.
一个	成员	.

某些情况表明，这件事的秘密就包含在这份文件中——而这位勇敢的家伙从拜访托雷斯所在的团伙头目那里带回来的，也只有这些。

[ˌnevəðə'les] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

Nevertheless	**,**	**little**	**as**	**it**	**was**	**,**	**he**	**was**	**in**	**all**	**haste**	**to**	**relate**	**it**	**to**
尽管如此	,	小的	作为	它	曾是	,	他	曾是	在	全部	匆忙	到	涉及	它	到

[dʒʌdʒ] - .

Judge	**Jarriquez**	**.**
法官	-	.

然而，尽管事情微不足道，他还是急忙将此事告诉了贾里克斯法官。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [lu:z] ,

He	**knew**	**that**	**he**	**had**	**not**	**an**	**hour**	**to**	**lose**	**,**
他	知道	那	他	有	不是	一个	小时	到	失去	,

他知道自己一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,

and	**that**	**was**	**why**	**on**	**this**	**very**	**morning**	**,**	**at**	**about**	**eight**	**o'clock**	**,**	**he**	**arrived**	**,**
和	那	曾是	为什么	在	这	非常	早晨	,	在	关于	八	点钟	,	他	到达的	,

所以，就在今天早上八点左右，他到了。

[ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [fə'ti:g] , [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [mə'naʊs] .

exhausted	**with**	**fatigue**	**,**	**within**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**Manaos**	**.**
筋疲力尽的	和	疲劳	,	之内	一半	一个	英里	的	马瑙斯	.

筋疲力尽，距离马瑙斯不到半英里。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ɪn][ə; eɪ] [fju:]

The	**distance**	**between**	**there**	**and**	**the**	**town**	**he**	**traversed**	**in**	**a**	**few**
这	距离	之间	那里	和	这	镇	他	穿越	在	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

从那里到他几分钟内就穿过的城镇的距离。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [ɒn] ,

A	**kind**	**of**	**irresistible**	**presentiment**	**urged**	**him**	**on**	**,**
一个	种类	的	无法抗拒	预感	敦促	他	在	,

一种难以抗拒的预感驱使着他前进。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] - [dəkoʊstəs] ['seɪfti] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**he**	**had**	**almost**	**come**	**to**	**believe**	**that**	**Joam**	**Dacosta's**	**safety**	**rested**	**in**	**his**
和	他	有	几乎	来	到	相信	那	-	达科斯塔的	安全	休息	在	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

他几乎已经相信，乔姆·达科斯塔的安全掌握在他手中。

['sʌd(ə)nli] [frə'goʊsoʊ] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	**Fragoso**	**stopped**	**as**	**if**	**his**	**feet**	**had**	**become**	**rooted**	**in**	**the**	**ground**	**.**
突然	弗拉戈索	停止	作为	如果	他的	脚	有	变得	根	在	这	地面	.

弗拉戈索突然停了下来，仿佛双脚像钉在了地上一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv]

He	**had**	**reached**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**small**	**square**	**,**	**on**	**which**	**opened**	**one**	**of**
他	有	达到	这	入口	到	一个	小的	正方形	,	在	哪个	打开	一	的

[ðə; ði] [taʊn] ['geɪts] .

the	**town**	**gates**	**.**
这	镇	大门	.

他来到一个小广场的入口处，广场上开着一座城门。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] , [ə'rəʊz][ðə; ði] ['gæləʊz] , ['taʊərɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]

There	,	in	the	midst	of	a	dense	crowd	,	arose	the	gallows	,	towering	up	some
那里	,	在	这	中间	的	一个	稠密	人群	,	出现	这	绞刑架	,	参天	向上	一些

['twenti] [fi:t] ,

twenty	feet	,
二十	脚	,

在熙熙攘攘的人群中，耸立着一座约二十英尺高的绞刑架。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði][rəʊp] !

and	from	it	there	hung	the	rope	!
和	从	它	那里	悬挂	这	绳索	!

绳子就挂在那里!

[frə'goʊsoʊ] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ə'bændən] [hɪm] .

Fragoso	felt	his	consciousness	abandon	him	.
弗拉戈索	毛毡	他的	意识	放弃	他	.

弗拉戈索感到自己的意识离他而去。

[hi:; hi] [fel] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'vɒləntrəli] [kləʊzd] .

He	fell	;	his	eyes	involuntarily	closed	.
他	跌倒	;	他的	眼睛	不由自主	关闭	.

他倒下了；他的眼睛不由自主地闭上了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] : “ [tu:] [leɪt] !

He	did	not	wish	to	look	,	and	these	words	escaped	his	lips	:	“	Too	late	!
他	做过	不是	希望	到	看	,	和	这些	字	逃脱	他的	嘴唇	:	“	也	晚的	!

他不想看，脱口而出：“太迟了！”

[tu:] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

” [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] ['efət] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] .

”	But	by	a	superhuman	effort	he	raised	himself	up	.
”	但	经过	一个	超人类	努力	他	提高	他自己	向上	.

但他凭借超人的努力站了起来。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [leɪt] ,

No	;	it	was	not	too	late	,
不	;	它	曾是	不是	也	晚的	,

不，还不算太晚。

[ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv] - [də'kɔ:stə][wɒz; wəz][nɒt] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] !

the	corpse	of	Joam	Dacosta	was	not	hanging	at	the	end	of	the	rope	!
这	尸体	的	-	达科斯塔	曾是	不是	绞刑	在	这	结尾	的	这	绳索	!

乔姆·达科斯塔的尸体并没有被吊在绳子的末端!

“ [dʒʌdʒ] - !

“	Judge	Jarriquez	!
”	法官	-	!

“贾里克斯法官！”

[dʒʌdʒ] - ! ” ['ʃaʊtɪd] [frə'goʊsoʊ] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [hi:; hi] [rʌʃt]

Judge	Jarriquez	!	”	shouted	Fragoso	,	and	panting	and	bewildered	he	rushed
法官	-	!	”	喊叫	弗拉戈索	,	和	喘息	和	困惑	他	匆忙

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,

toward	the	city	gate	,
朝向	这	城市	门	,

“贾里克斯法官！”弗拉戈索喊道，他气喘吁吁、惊慌失措地朝城门冲去。

[dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv] [mə'naʊs] , [ænd; ənd] [fel] [hɑːf] - [ded] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

dashed	up	the	principal	street	of	Manaos	,	and	fell	half	-	dead	on	the	threshold
虚线	向上	这	主要的	街道	的	马瑙斯	,	和	跌倒	一半	-	死的	在	这	临界点

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] .

of	the	judge's	house	.
的	这	法官的	房子	.

他沿着马瑙斯的主要街道飞奔，半死不活地倒在法官家门口。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

The	door	was	shut	.
这	门	曾是	关闭	.

门关上了。

[frə'goʊsoʊ] [hæd; həd] [stɪl] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Fragoso	had	still	strength	enough	left	to	knock	at	it	.
弗拉戈索	有	仍然	力量	足够的	左边	到	敲	在	它	.

弗拉戈索还有足够的力气去敲它。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['sɜːvənts] [keɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [siː] [nəʊ]

One	of	the	magistrate's	servants	came	to	open	it	;	his	master	would	see	no
一	的	这	地方法官的	仆人	来了	到	打开	它	;	他的	掌握	会	看	不

[wʌn] .

one	.
一	.

官府的一个仆人来开门，官府却不肯见任何人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] , [frə'goʊsoʊ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

In	spite	of	this	denial	,	Fragoso	pushed	back	the	man	who	guarded	the	entrance	,
在	尽管如此	的	这	拒绝	,	弗拉戈索	推动	后退	这	男人	WHO	守卫	这	入口	,

尽管对方否认，弗拉戈索还是推开了守卫入口的男子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['stʌdi] .

and	with	a	bound	threw	himself	into	the	judge's	study	.
和	和	一个	边界	扔	他自己	进入	这	法官的	学习	.

他纵身一跃，冲进了法官的书房。

“ [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [weə(r)] ['tɔːrɪz] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

“	I	come	from	the	province	where	Torres	pursued	his	calling	as	captain	of
“	我	来	从	这	省	在哪里	托雷斯	追击	他的	呼叫	作为	队长	的

[ðə; ði] [wʊdz] !

the	woods	!
这	树林	!

“我来自托雷斯当年担任森林队长的那个省份！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒʌdʒ] , ['tɔːrɪz] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Mr	.	Judge	,	Torres	told	the	truth	.
“	先生	.	法官	,	托雷斯	讲述	这	真相	.

法官先生，托雷斯说的是实话。

[stɒp] — [stɒp] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? ”

Stop	—	stop	the	execution	?	”
停止	—	停止	这	执行	?	”

停止——停止执行?

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [gæŋ] ? ”

“	You	found	the	gang	?	”
“	你	成立	这	帮派	?	”

“你找到那伙人了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['saɪfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt] ?
“ And you have brought me the cipher of the document ?
” 和 你 有 带来 我 这 密码 的 这 文档 ?

“你已经把文件的密码带给我了？”

” [frə'goʊsoʊ][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .
” Fragoso did not reply .
” 弗拉戈索 做过 不是 回复 .

弗拉戈索没有回复。

“ [kʌm] , [liːv] [ˌem ˈiː][ə'ləʊn] !
“ Come , leave me alone !
” 来 , 离开 我 独自的 !

“走吧，别烦我！”

[liːv] [ˌem ˈiː][ə'ləʊn] !
leave me alone !
离开 我 独自的 !

请别打扰我！

” ['ʃaʊtɪd] - , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][preɪ][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
“ shouted Jarriquez , and , a prey to an outburst of rage ,
” 喊叫 - , 和 , 一个 猎物 到 一个 爆发 的 愤怒 ,

“哈里克兹喊道，然后，他怒火中烧，爆发了出来，”

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['dɒkjumənt][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ætəmz] .
he grasped the document to tear it to atoms .
他 抓住 这 文档 到 撕 它 到 原子 .

他一把抓住那份文件，把它撕成了碎片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型木筏(The Giant Raft)
第17/17页

[frə'goʊsoʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .

Fragoso	**seized**	**his**	**hands**	**and**	**stopped**	**him**	**.**
弗拉戈索	查获	他的	双手	和	停止	他	.

弗拉戈索抓住他的双手，阻止了他。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðeə(r)] !

“	**The**	**truth**	**is**	**there**	**!**
”	这	真相	是	那里	!

真相就在那里!

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ai] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [lait]

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**answered**	**Jarriquez**	**;**	**“**	**but**	**it**	**is**	**a**	**truth**	**which**	**will**	**never**	**see**	**the**	**light**
”	我	知道	,	”	回答	-	;	”	但	它	是	一个	真相	哪个	将要	绝不	看	这	光

! ”

!	**”**
!	”

“我知道，”贾里克兹回答说，“但这却是永远不会被世人知晓的真相！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !

“	**It**	**will**	**appear**	**—**	**it**	**must**	**!**
”	它	将要	出现	—	它	必须	!

它终将出现——它必须出现!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ! ”

it	**must**	**!**	**”**
它	必须	!	”

必须如此!

“ [wʌns] [mɔː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['saɪfə(r)] ? ”

“	**Once**	**more**	**,**	**have**	**you**	**the**	**cipher**	**?**	**”**
”	一次	更多的	,	有	你	这	密码	?	”

“你还有密码吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [frə'goʊsoʊ] ; “ [bʌt; bət] , [ai] [rɪ'piːt] , ['tɔːrɪz] [hæz; həz] [nɒt] [laɪd; liːd] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Fragoso**	**;**	**“**	**but**	**,**	**I**	**repeat**	**,**	**Torres**	**has**	**not**	**lied**	**.**
”	不	,	”	回复	弗拉戈索	;	”	但	,	我	重复	,	托雷斯	有	不是	撒谎了	.

“不，”弗拉戈索回答说；“但是，我再说一遍，托雷斯没有撒谎。”

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] , [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

One	**of**	**his**	**companions**	**,**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**very**	**intimate**	**,**	**died**	**a**	**few**	**months**
一	的	他的	同伴	,	和	谁	他	曾是	非常	亲密的	,	死亡	一个	很少	几个月

[ə'gəʊ] ,

ago	**,**
前	,

他的一位关系非常亲密的同伴几个月前去世了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hiː; hi]

and	there	can	be	no	doubt	but	that	this	man	gave	him	the	document	he
和	那里	能	是	不	怀疑	但	那	这	男人	给予	他	这	文档	他

[keɪm] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [də'kɔːstə] . ”

came	to	sell	to	Joam	Dacosta	.	”
来了	到	卖	到	-	达科斯塔	.	”

毫无疑问，这个人把乔姆·达科斯塔要卖给他的文件给了他。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] - — “ [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

“	No	,	”	answered	Jarriquez	—	“	no	,	there	is	no	doubt	about	it	—	as	far	as
”	不	,	”	回答	-	—	”	不	,	那里	是	不	怀疑	关于	它	—	作为	远的	作为

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ;

we	are	concerned	;
我们	是	担心的	;

“不，”贾里克兹回答说，“不，毫无疑问——就我们而言；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːmd] [mænz] [laɪf] .

but	that	is	not	enough	for	those	who	dispose	of	the	doomed	man's	life	.
但	那	是	不是	足够的	为了	那些	WHO	处置	的	这	注定失败	男人的	生活	.

但对于那些决定死者生死的人来说，这还不够。

[liːv] [ˌem 'iː] !

Leave	me	!
离开	我	!

离开我！

” [frə'goʊsoʊ] , [ri'pʌls] , [wʊd] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ði] [spɒt] .

”	Fragoso	,	repulsed	,	would	not	quit	the	spot	.
”	弗拉戈索	,	反感	,	会	不是	辞职	这	点	.

弗拉戈索感到厌恶，不肯离开那里。

[ə'gen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [fiːt] .

Again	he	threw	himself	at	the	judge's	feet	.
再次	他	扔	他自己	在	这	法官的	脚	.

他再次匍匐在法官脚下。

“ - [də'kɔːstə] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !

“	Joam	Dacosta	is	innocent	!
”	-	达科斯塔	是	清白的	!

“Joam Dacosta是无辜的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] ?

”	he	cried	;	“	you	will	not	leave	him	to	die	?
”	他	哭	;	”	你	将要	不是	离开	他	到	死	?

他喊道：“你们不会让他等死吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒmreɪd]

It	was	not	he	who	committed	the	crime	of	Tijuco	;	it	was	the	comrade
它	曾是	不是	他	WHO	坚定的	这	犯罪	的	-	;	它	曾是	这	同志

[ɒv; əv] ['tɔːrɪz] ,

of	Torres	,
的	托雷斯	,

犯下蒂茹科罪行的不是他，而是托雷斯的同伙。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒkjumənt] !

the	author	of	that	document	!
这	作者	的	那	文档	!

那份文件的作者！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːr'teɪgə] !

It	was	Ortega	!
它	曾是	奥尔特加	!

是奥尔特加！

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['baʊndɪd] ['bækwəd] .

"	As	he	uttered	the	name	the	judge	bounded	backward	.
"	作为	他	说出	这	姓名	这	法官	有界	落后	.

“他刚说出那个名字，法官就向后跳了一步。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kɑːm] ['swɪftlɪ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

A	kind	of	calm	swiftly	succeeded	to	the	tempest	which	raged	within	him	.
一个	种类	的	冷静的	迅速地	成功了	到	这	暴风雨	哪个	愤怒	之内	他	.

他内心曾经的狂风暴雨很快被平静所取代。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

He	dropped	the	document	from	his	clenched	hand	,	smoothed	it	out	on	the
他	掉落	这	文档	从	他的	紧握	手	,	平滑	它	出去	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他松开了紧握的手中的文件，把它平铺在桌子上。

[sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] — “ [ðæt] [neɪm] ?

sat	down	,	and	,	passing	his	hand	over	his	eyes	—	“	That	name	?
卫星	向下	,	和	,	通过	他的	手	超过	他的	眼睛	—	“	那	姓名	?

他坐了下来，用手揉了揉眼睛——“那个名字？”

" [hiː; hi] [sed] — “ [ɔːr'teɪgə] ?

"	he	said	—	“	Ortega	?
"	他	说	—	“	奥尔特加	?

他说——“奥尔特加？”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ,

Let	us	see	,
让	我们	看	,

我们来看看，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [neɪm] [brɔːt] [bæk] [baɪ][frə'goʊsoʊ][æz; əz][hiː; hi]

"	and	then	he	proceeded	with	the	new	name	brought	back	by	Fragoso	as	he
"	和	然后	他	继续	和	这	新的	姓名	带来	后退	经过	弗拉戈索	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nems] [səʊ] ['veɪnlɪ] [traɪd] [baɪ] [hɪm'self] .

had	done	with	the	other	names	so	vainly	tried	by	himself	.
有	完毕	和	这	其他	姓名	所以	徒劳地	尝试	经过	他自己	.

然后，他便采用了弗拉戈索带来的新名字，就像他之前徒劳地尝试过的其他名字一样。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

After	placing	it	above	the	first	six	letters	of	the	paragraph	he	obtained	the
后	放置	它	多于	这	第一的	六	信件	的	这	段落	他	获得	这

['fɒləʊɪŋ] ['fɔːmjələ] :

following	formula	:
下列的	公式	:

他将该公式放在段落前六个字母上方，得到了以下公式：

[əʊ][ɑː(r)][tiː][iː][dʒiː][ə; eɪ]

O	r	t	e	g	a
哦	r	t	e	克	一个

奥尔特加

[piː][eɪtʃ][waɪ][dʒeɪ][es][el]

P	h	y	j	s	l
P	h	是	j	s	我

物理

“ ['nʌθɪŋ] !

“	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] — ['nʌθɪŋ] !
“ That gives us — nothing !
“ 那 给予 我们 — 没有什么 !

“那给我们带来的只有——什么也没有！”

" [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði][eɪtʃ] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑː(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]['saɪfə(r)]
" And in fact the h placed under the r could not be expressed by a cipher
" 和 在 事实 这 h 放置 在下面 这 r 可以 不是 是 表达 经过 一个 密码
,
,
,

“事实上，r下面的h无法用密码表示。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] , [ðɪs] ['letə(r)] ['ɒkjupaɪz] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
for , in alphabetical order , this letter occupies an earlier position to that of
为了 , 在 按字母顺序排列 命令 , 这 信 占据 一个 早些时候 位置 到 那 的
[ðə; ði][ɑː(r)] .
the r .
这 r .

因为按字母顺序排列，这个字母的位置比字母 r 更靠前。

[ðə; ði][piː] , [ðə; ði][waɪ] , [ðə; ði][dʒeɪ] , [ə'reɪndʒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [əʊ] , [tiː] , [iː] ,
The p , the y , the j , arranged beneath the letters o , t , e ,
这 p , 这 是 , 这 j , 安排 下面 这 信件 o , t , e ,

p、y、j，分别排列在字母o、t、e的下方。

[dis'kləuz] [ðə; ði]['saɪfə(r)][wʌn] , [fɔːr] , [faɪv] ,
disclosed the cipher 1 , 4 , 5 ,
披露 这 密码 1 , 4 , 5 ,

公开了密码 1、4、5、

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][es][ænd; ənd][ðə; ði][el][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
but as for the s and the l at the end of the word ,
但 作为 为了 这 s 和 这 l 我 在 这 结尾 的 这 单词 ,

但是，单词末尾的 s 和 l 呢?

[ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒiː][ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
the interval which separated them from the g and the a was a
这 间隔 哪个 分开 他们 从 这 克 和 这 一个 曾是 一个
['dʌz(ə)n] ['lɛtəz] ,
dozen letters ,
打 信件 ,

它们与字母 g 和 a 之间的间隔是十二个字母。

[ænd; ənd] [hens] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['saɪfə(r)] ,
and hence impossible to express by a single cipher ,
和 因此 不可能的 到 表达 经过 一个 单身的 密码 ,

因此不可能用单一密码表达。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə]['naɪðə(r)][dʒiː][nɔː(r)][ə; eɪ] .
so that they corresponded to neither g nor a .
所以 那 他们 对应 到 两者都不 克 也不 一个 .

因此它们既不对应于 g，也不对应于 a。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'pɔ:lɪŋ] [ʃaʊts] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)]

And	here	appalling	shouts	arose	in	the	streets	;	they	were	the	cries	of	despair
和	这里	令人震惊	喊叫	出现	在	这	街道	;	他们	是	这	哭泣	的	绝望

.

:

.

街上传来令人毛骨悚然的喊叫声；那是绝望的哭喊声。

[frə'goʊsoʊ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

Fragoso	jumped	to	one	of	the	windows	,	and	opened	it	before	the	judge
弗拉戈索	跳了起来	到	一	的	这	视窗	,	和	打开	它	前	这	法官

[kʊd; kəd]['hɪndə(r)][hɪm] .

could	hinder	him	.
可以	阻碍	他	.

弗拉戈索跳到其中一扇窗户前，在法官阻止他之前打开了窗户。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [rəʊd] .

The	people	filled	the	road	.
这	人们	已填	这	路	.

道路上挤满了人。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:md] [mæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	hour	had	come	at	which	the	doomed	man	was	to	start	from	the
这	小时	有	来	在	哪个	这	注定失败	男人	曾是	到	开始	从	这

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

那个注定要被处死的人离开监狱的时刻终于到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['gæləʊz] [hæd; həd] [bi:n]

and	the	crowd	was	flowing	back	to	the	spot	where	the	gallows	had	been
和	这	人群	曾是	流动	后退	到	这	点	在哪里	这	绞刑架	有	到过

[ɪ'rektɪd] .

erected	.
竖立	.

人群又涌回了绞刑架所在的位置。

[dʒʌdʒ] - , [kwaɪt] ['fraɪtf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] , [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt]

Judge	Jarriquez	,	quite	frightful	to	look	upon	,	devoured	the	lines	of	the	document
法官	-	,	相当	可怕	到	看	之上	,	吞噬	这	线条	的	这	文档

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [steə(r)] .

with	a	fixed	stare	.
和	一个	固定的	盯	.

贾里克斯法官面容十分可怕，他目光呆滞地阅读着文件。

“ [ðə; ði][lɑ:st] ['lɛtəz] !

“	The	last	letters	!
”	这	最后的	信件	!

“最后的信件！”

” [hi:; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [let] [ˌju: 'es][traɪ][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['lɛtəz] !

“	Let	us	try	once	more	the	last	letters	!
”	让	我们	尝试	一次	更多的	这	最后的	信件	!

让我们再试一次最后的字母！

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [həʊp] .

〞	It	was	the	last	hope	.
〃	它	曾是	这	最后的	希望	.

这是最后的希望。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [huːz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['nɪəli] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]

And	then	,	with	a	hand	whose	agitation	nearly	prevented	him	from	writing	at
和	然后	,	和	一个	手	谁	搅动	几乎	阻止	他	从	写作	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

然后，他那只激动得几乎无法动弹的手，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːr'teɪgə]['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪks][lɑːst] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,

he	placed	the	name	of	Ortega	over	the	six	last	letters	of	the	paragraph	,
他	放置	这	姓名	的	奥尔特加	超过	这	六	最后的	信件	的	这	段落	,

他在段落的最后六个字母上加上了奥尔特加的名字，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] .

as	he	had	done	over	the	first	.
作为	他	有	完毕	超过	这	第一的	.

就像他第一次做的那样。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

An	exclamation	immediately	escaped	him	.
一个	感叹	立即地	逃脱	他	.

他脱口而出一声惊叹。

[hiː; hi] [sɔː] , [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] ,

He	saw	,	at	first	glance	,
他	锯	,	在	第一的	瞥一眼	,

他第一眼就看到了

[ðæt] [ðə; ði][sɪks][lɑːst] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ]

that	the	six	last	letters	were	inferior	in	alphabetical	order	to	those	which
那	这	六	最后的	信件	是	下	在	按字母顺序排列	命令	到	那些	哪个

[kəm'pəʊzd] [ɔːr'teɪgəz] [neɪm] ,

composed	Ortega's	name	,
由	奥尔特加的	姓名	,

最后六个字母的字母顺序比组成奥尔特加名字的字母顺序要靠后。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [maɪt] [jiːld] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

and	that	consequently	they	might	yield	the	number	.
和	那	最后	他们	可能	屈服	这	数字	.

因此，它们可能会得出这个数字。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] , ['rekənɪŋ] [iːtʃ] ['leɪtə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

And	when	he	reduced	the	formula	,	reckoning	each	later	letter	from	the
和	什么时候	他	减少	这	公式	,	清算	每个	之后	信	从	这

['ɜːlɪə(r)] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

earlier	letter	of	the	word	,
早些时候	信	的	这	单词	,

当他简化公式，将后面的每个字母都从单词前面的字母开始计算时，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] .

he	obtained	.
他	获得	.

他获得了。

[əʊ][ɑː(r)][tiː][iː][dʒiː] a4 [θriː][ˌtuː'tuː][faɪv][wʌn][θriː]

O	r	t	e	g	a4	3	2	5	1	3
哦	r	t	e	克	a4	3	2	5	1	3

Or rteg a4 3 2 5 1 3

[es][juː][viː][dʒeɪ][eɪtʃ][diː]

S	u	v	j	h	d
S	你	v	j	h	d

S uvjhd

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðʌs] [dis'kləuz] [wɒz; wəz] - .

The	number	thus	disclosed	was	432513	.
这	数字	因此	披露	曾是	-	.

由此披露的数字是 432513。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ?

But	was	this	number	that	which	had	been	used	in	the	document	?
但	曾是	这	数字	那	哪个	有	到过	用过的	在	这	文档	?

但这个数字是否就是文件中使用的那个数字呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æz; əz] [ɪ'rəʊniəs] [æz; əz] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [traɪd] ?

Was	it	not	as	erroneous	as	those	he	had	previously	tried	?
曾是	它	不是	作为	错误	作为	那些	他	有	之前	尝试	?

难道它不和他之前尝试过的那些方法一样错误吗?

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [ʃaʊts] [bɪ'ləʊ] [ˌriː'dʌbld] — [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['pɪti] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

At	this	moment	the	shouts	below	redoubled	—	shouts	of	pity	which	betrayed	the
在	这	片刻	这	喊叫	以下	加倍	—	喊叫	的	遗憾	哪个	背叛	这

['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] .

sympathy	of	the	excited	crowd	.
同情	的	这	兴奋的	人群	.

这时，下面的喊叫声更加响亮了——那是同情的喊叫声，流露出激动的人群的同情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [duːmd] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

A	few	minutes	more	were	all	that	the	doomed	man	had	to	live	!
一个	很少	分钟	更多的	是	全部	那	这	注定失败	男人	有	到	居住	!

这位注定要死的人只剩下几分钟的生命了!

[frə'gəʊsəʊ] , ['mædən] [wɪð] [griːf] , [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] !

Fragoso	,	maddened	with	grief	,	darted	from	the	room	!
弗拉戈索	,	疯狂的	和	悲伤	,	飞镖	从	这	房间	!

弗拉戈索悲痛欲绝，冲出了房间!

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd]

He	wished	to	see	,	for	the	last	time	,	his	benefactor	who	was	on	the	road
他	希望	到	看	,	为了	这	最后的	时间	,	他的	恩人	WHO	曾是	在	这	路

[tuː; tə] [deθ] !

to	death	!
到	死亡	!

他想最后一次见见那位即将离世的恩人!

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	longed	to	throw	himself	before	the	mournful	procession	and	stop	it	,
他	渴望	到	扔	他自己	前	这	悲哀	游行	和	停止	它	,

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

他多么想扑到哀悼的送葬队伍前，大声喊叫，阻止他们。

“ [duː; də][nɒt] [kɪl] [ðɪs] [dʒʌst][mæn] !

“	Do	not	kill	this	just	man	!
”	做	不是	杀	这	只是	男人	!

“不要杀害这个正直的人！”

[duː; də][nɒt] [kɪl] [hɪm] !

do	not	kill	him	!
做	不是	杀	他	!

不要杀他!

〃 [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [dʒʌdʒ] - [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːst] ['lɛtəz]

〃	But	already	Judge	Jarriquez	had	placed	the	given	number	above	the	first	letters
〃	但	已经	法官	-	有	放置	这	给定	数字	多于	这	第一的	信件

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,

of	the	paragraph	,
的	这	段落	,

但贾里克斯法官已经将给出的数字放在了段落首字母的上方，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] : [fɔːr][θriː][ˌtuː'tuː][faɪv][wʌn]

repeating	them	as	often	as	was	necessary	,	as	follows	:	4	3	2	5	1
重复	他们	作为	经常	作为	曾是	必要的	,	作为	跟随	:	4	3	2	5	1

[θriː][fɔːr][θriː][ˌtuː'tuː][faɪv][wʌn][θriː][fɔːr][θriː][ˌtuː'tuː][faɪv][wʌn][θriː][fɔːr][θriː][ˌtuː'tuː][faɪv][wʌn][θriː]

3	4	3	2	5	1	3	4	3	2	5	1	3	4	3	2	5	1	3
3	4	3	2	5	1	3	4	3	2	5	1	3	4	3	2	5	1	3

根据需要重复这些数字，如下所示：4 3 2 5 1 3 4 3 2 5 1 3 4 3 2 5 1 3 4 3 2 5 1 3

[piː][eɪtʃ][waɪ][dʒeɪ][es][el][waɪ][diː][diː][kjuː][ef][diː][zed][eks][dʒiː][ə; eɪ][es][dʒiː][zed][zed][kjuː][kjuː][iː][eɪtʃ]

P	h	y	j	s	l	y	d	d	q	f	d	z	x	g	a	s	g	z	z	q	q	e	h
P	h	是	j	s	我	是	d	d	q	f	d	z	x	克	一个	s	克	z	z	q	q	e	h

P hyjslyddqfdzxgasgzzqq eh

[ænd; ənd] [ðen] , ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['lɛtəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi]

And	then	,	reckoning	the	true	letters	according	to	their	alphabetical	order	,	he
和	然后	,	清算	这	真的	信件	根据	到	他们的	按字母顺序排列	命令	,	他

[riːd] :

read	:
读	:

然后，他按照字母顺序核对了真正的字母，读了起来：

“ [ˌel'iː] [veʀi'tabl] [əʊ'tɜː(r); ɔː'tɜː(r)][ˌdiː'juː] [vɒl] [diː] — —

“	Le	véritable	auteur	du	vol	de	—	—
〃	乐	真正的	作者	杜	卷	德	—	—

“真正的作者作者——

〃 [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] !

〃	A	yell	of	delight	escaped	him	!
〃	一个	叫喊	的	喜	逃脱	他	!

他发出了一声喜悦的叫喊！

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] , - , [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] !

This	number	,	432513	,	was	the	number	sought	for	so	long	!
这	数字	,	-	,	曾是	这	数字	寻求	为了	所以	长的	!

这个号码，432513，正是我们苦苦寻找的号码！

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːr'teɪgə][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

The	name	of	Ortega	had	enabled	him	to	discover	it	!
这	姓名	的	奥尔特加	有	已启用	他	到	发现	它	!

奥尔特加这个名字让他发现了它！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,

At	length	he	held	the	key	of	the	document	,
在	长度	他	握住	这	钥匙	的	这	文档	,

最终他拿到了文件的钥匙。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪnkən'testəbli] [pruːv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] ,

which	would	incontestably	prove	the	innocence	of	Joam	Dacosta	,
哪个	会	无可争议地	证明	这	无辜	的	-	达科斯塔	,

这将无可辩驳地证明乔姆·达科斯塔的清白。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)][hi:; hi] [flu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

and	without	reading	any	more	he	flew	from	his	study	into	the	street	,
和	没有	阅读	任何	更多的	他	飞翔	从	他的	学习	进入	这	街道	,

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

他不再看书，便冲出书房，跑到街上，大喊道：

" [hɔ:lt] ! [hɔ:lt] !

"	Halt	!	Halt	!
"	停止	!	停止	!

"站住！站住！"

" [tu:; tə] [kli:v] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [tu:; tə] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

"	To	cleave	the	crowd	,	which	opened	as	he	ran	,	to	dash	to	the	prison	,
"	到	劈开	这	人群	,	哪个	打开	作为	他	跑	,	到	短跑	到	这	监狱	,

"他奔跑时，人群四散开来，他冲向监狱，

[wens] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,

whence	the	convict	was	coming	at	the	last	moment	,
何处	这	定罪	曾是	未来	在	这	最后的	片刻	,

罪犯最后一刻是从哪里来的?

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

with	his	wife	and	children	clinging	to	him	with	the	violence	of	despair	,
和	他的	妻子	和	孩子们	依恋	到	他	和	这	暴力	的	绝望	,

他的妻子和孩子绝望地紧紧抱着他，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] - .

was	but	the	work	of	a	minute	for	Judge	Jarriquez	.
曾是	但	这	工作	的	一个	分钟	为了	法官	-	.

对贾里克斯法官来说，这只是一分钟之内就能完成的工作。

['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] - [də'kɔ:stə] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ,

Stopping	before	Joam	Dacosta	,	he	could	not	speak	for	a	second	,
停止	前	-	达科斯塔	,	他	可以	不是	说话	为了	一个	第二	,

他停在乔姆·达科斯塔面前，一时说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] :

and	then	these	words	escaped	his	lips	:
和	然后	这些	字	逃脱	他的	嘴唇	:

然后，他脱口而出：

" ['ɪnəs(ə)nt] ! ['ɪnəs(ə)nt] !

"	Innocent	!	Innocent	!
"	清白的	!	清白的	!

"无辜的！无辜的！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	XIX	.
"	章	十九	.

"第十九章。

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] -

THE	CRIME	OF	TIJUCO
这	犯罪	的	-

蒂茹科的罪行

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔ:ltɪd] .

On	the	arrival	of	the	judge	the	mournful	procession	halted	.
在	这	到达	的	这	法官	这	悲哀	游行	停止	.

法官到来后，哀悼的送葬队伍停了下来。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['ekəʊ][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ]

A	roaring	echo	had	repeated	after	him	and	again	repeated	the	cry	which
一个	咆哮	回声	有	重复	后	他	和	再次	重复	这	哭	哪个

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['evri] [maʊθ] :

escaped	from	every	mouth	:
逃脱	从	每一个	嘴	:

一声震耳欲聋的回声在他身后再次响起，再次重复着从每个人口中发出的呐喊：

“ ['ɪnəs(ə)nt] ！ ['ɪnəs(ə)nt] ！

“	Innocent	!	Innocent	!
”	清白的	！	清白的	！

“无辜的！无辜的！”

” [ðen] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ɔːl] .

”	Then	complete	silence	fell	on	all	.
”	然后	完全的	沉默	跌倒	在	全部	.

“然后，四周一片寂静。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

The	people	did	not	want	to	lose	one	syllable	of	what	was	about	to	be
这	人们	做过	不是	想	到	失去	一	音节	的	什么	曾是	关于	到	是

[prə'kleɪmd] .

proclaimed	.
宣布	.

人们不愿错过即将宣布的内容的任何一个字。

[dʒʌdʒ] - [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['mɪnjə] , [bə'naitəu] ,

Judge	Jarriquez	sat	down	on	a	stone	seat	,	and	then	,	while	Minha	,	Benito	,
法官	-	卫星	向下	在	一个	石头	座位	,	和	然后	,	尽管	敏哈	,	贝尼托	,

贾里克斯法官在一张石凳上坐了下来，然后，当米尼亚、贝尼托……

[mə'nuːˌɛl] , [ænd; ənd][frə'goʊsoʊ] [stʊd] [raʊnd] [hɪm] , [waɪl] - [də'kɔːstə] [klɑːsp, klæsp] - [tuː; tə]

Manoel	,	and	Fragoso	stood	round	him	,	while	Joam	Dacosta	clasped	Yaquita	to
马诺埃尔	,	和	弗拉戈索	站立	圆形的	他	,	尽管	-	达科斯塔	紧握	-	到

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

马诺埃尔和弗拉戈索围在他身边，而乔姆·达科斯塔则紧紧地把雅基塔抱在胸前。

[hiː; hi] [fɜːst] [ˌʌn'rævəl] [ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

he	first	unraveled	the	last	paragraph	of	the	document	by	means	of	the	number
他	第一的	解开	这	最后的	段落	的	这	文档	经过	方法	的	这	数字

,

,

,

他首先通过数字解读了文件的最后一段，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	as	the	words	appeared	by	the	institution	of	the	true	letters	for	the
和	作为	这	字	出现	经过	这	机构	的	这	真的	信件	为了	这

[ˌkrɪptə'lɑːʒɪkəl] [wʌnz] ,

cryptological	ones	,
密码学	一个	,

而当这些词语通过密码学上的真字母制度出现时，

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

he	divided	and	punctuated	them	,	and	then	read	it	out	in	a	loud	voice	.
他	分割	和	标点符号	他们	,	和	然后	读	它	出去	在	一个	大声	嗓音	.

他将它们分开并加上标点符号，然后大声朗读出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] :

And	this	is	what	he	read	in	the	midst	of	profound	silence	:
和	这	是	什么	他	读	在	这	中间	的	深刻的	沉默	:

在一片寂静中，他读出了这段话：

[ˌelˈiː] [veʀiˈtabl] [əʊˈtɜː(r); ɔːˈtɜː(r)][ˌdiːˈjuː] [vɒl] [dez] [et] [diː] - - - - - -

Le	véritable	auteur	du	vol	des	diamants	et	de	43	251343251	343251	34	325	134
乐	真正的	作者	杜	卷	德斯	钻石	等	德	-	-	-	-	-	-

- - - [ˌpiː ˈeɪtʃ] - - [gz] [iːjuː][ˌiːeɪtʃˈɛks] - [ˈdʒuː][ˌdʒiː ˈaɪ] [ləsæsənət] [dez]

32513432	51	34	Ph	yjslyddf	dzxgas	gz	zqq	ehx	gkfndrxu	ju	gi	l'assassinat	des
-	-	-	菲尔	-	-	克兹	ZQQ	ehx	-	朱	gi	刺客	德斯

[sɒlˈdɑːts][ˌkjuː juː ˈaɪ] - [ˌelˈiː][kɑːnvwɑɪ] ,

soldats	qui	escortaient	le	convoi	,
士兵	qui	-	勒	车队	,

真正的钻石卷作者和43 251343251 343251 34 325 134 32513432 51 34 Ph yjslyddf dzxgas gz zqq ehx gkfndrxu ju gi l'assassinat des Solats qui escortaient le conoi，

- - - - - - - - [bhuː] - [ˈrɪm]

32513432513	432	5134325	134	32513432513	43	251343	ocytdxvksbx	bhu	ypohdvy	rym
-	-	-	-	-	-	-	-	布胡	-	rym

- [ˌpiː ˈeɪtʃ] - [ˈkɒmi] [ˈdænz][lɑː] [nwiː] [ˌdiːˈjuː] [vɛ̃] - [ˈdɜː] [ˈʒɑ̃vjeɪ] [mɪl] - - -

huhpuydkjox	ph	etozsl	commis	dans	la	nuit	du	vingt	-	deux	janvier	mil	251343	2513	43
-	ph	-	委员	丹斯	拉	夜晚	杜	二十	-	deux	一月	米尔	-	-	-

- - - - - -

2513	43	251343251	3432513	432	etnpmv
-	-	-	-	-	-

32513432513 432 5134325 134 32513432513 43 251343 ocytdxvksbx bhu ypohdvy rym huhpuydkjox ph etozsl commis dans la nuit du vingt-deux janvier mil 251343 2513 43 2513 43 251343251 3432513 432

- [ˌpiːˈdiː] - [hai] - -

ffov	pd	pajx	hy	ynojyggay	meqynfu
-	pd	-	嗨	-	-

ffov pd pajx hy ynojyggay meqynfu

q1n [wiːt] - [sent] [vɛ̃] - [sɪks] , [-] [dɒŋk] [pɑːz] - [dəˈkɔːstə] ,

q1n	huit	-	cent	vingt	-	six	,	n'est	donc	pas	Joam	Dacosta	,
q1n	八	-	中心	二十	-	六	,	巢	唐克	帕斯	-	达科斯塔	,

q1n Huit-cent vingt-6，n'est donc pas Joam Dacosta，

- - - - - - - - - - - [ˌtiːˈɛlˈbiː] - -

5134	3251	3425	134	3251	3432	513	4325	1343251	mvly	fgsu	zmqiz	tlb	qgyu	gsqe
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	tlb	-	-

5134 3251 3425 134 3251 3432 513 4325 1343251 mvly fgsu zmqiz tlb qgyu gsqe

[ˌjuː viː ˈbiː][ˌɛnˈɑːrˈsiːˈsiː] - [ɪndʒʌstmənt] - - [mɔːt] , [sɛst] [mwɑː] ,

uvb	nrcc	edgruzb	injustement	condamné	à	mort	,	c'est	moi	,
紫外线	nrcc	-	不公正	-	-	死亡	,	是	我	,

uvb nrcc edgruzb injustement condamné à mort, c'est moi,

[lez] - - - [fɔːr] - - - - - l4msyuhqpz -

les	misérable	34325134325	13432513	4	3251	3432	513	43	251343251	l4msyuhqpz	drrgcroh
莱斯	-	-	-	4	-	-	-	-	-	l4msyuhqpz	-

悲惨世界 34325134325 13432513 4 3251 3432 513 43 251343251 l4msyuhqpz drrgcroh

[iː] - - [ˌɑːrˌpiːˈɛl][ˌpiː ˈeɪtʃ] - [ɒmˈplɔɪeɪ] [diː] [lædmɪnɪstreɪʃən] [ˌdiːˈjuː] [ˈdɪstrɪkt] - ,

e	pqxu	fivv	rpl	ph	onthvddqf	employé	de	l'administration	du	district	diamantin	,
e	-	-	rpl	ph	-	雇员	德	行政部门	杜	区	-	,

- - - - - -

3432513	43	251343251343251	34	32513432	513432513
-	-	-	-	-	-

e pqxu fivv rpl ph onthvddqf 迪亚曼丁区行政雇员，3432513 43 251343251343251 34 32513432 513432513

- [ˌeɪtʃˈeɪtʃ] - [gz] - - [aʊt] , [mwɑː] [sœl] , [ˌkjuː juː ˈaɪ]['sɪgneɪ][diː]
hqsntzh hh nfepmqkyuuexkto gz gkyuumfv ijdqdpzjq out , moi seul , qui signe de
- 嗯 - 克兹 - - 出去 , 我 瑟尔 , qui 标志 德
[məʊn] [vreɪ] [nɒm] , [ɔːrˈteɪgə] .
mon vrai nom , Ortega .
星期一 真实 诺姆 , 奥尔特加 .

hqsntzh hh nfepmqkyuuexkto gz gkyuumfv ijdqdpzjq 出来，我是我的，我的名字是奥尔特加。

- - - - - - - - - [saɪk][ˌɑːrˌpiːˈɛl] - ['rɪm] - [ˌeɪtʃˈeɪtʃ]['əutəu] -
432 513 4325 134 32513 43 251 3432 513 432513 syk rpl xhxq rym vkloh hh oto zvdk
- - - - - - - - - - syk rpl - rym - 嗯 oto -
[ˌɛsˌpiːˈpiː] - .
spp suvjhd .
属 - .

432 513 4325 134 32513 43 251 3432 513 432513 syk rpl xhxq rym vkloh hh oto zvdk spp suvjhd。

“ [ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]
“ The real author of the robbery of the diamonds and of the murder of
“ 这 真实的 作者 的 这 抢劫 的 这 钻石 和 的 这 谋杀 的
[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ,
the soldiers who escorted the convoy ,
这 士兵 WHO 护送 这 护航 ,

“钻石劫案和护送车队士兵谋杀案的真正幕后黑手，

[kəˈmɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt]
committed during the night of the twenty - second of January , one thousand eight
坚定的 期间 这 夜晚 的 这 二十 - 第二 的 一月 , 一 千 八
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ,
hundred and twenty - six ,
百 和 二十 - 六 ,

于1826年1月22日夜间犯下

[wɒz; wəz] [ðʌs] [nɒt] - [dəˈkɔːstə] , [ˌʌnˈdʒʌstli] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] ,
was thus not Joam Dacosta , unjustly condemned to death ; it was I ,
曾是 因此 不是 - 达科斯塔 , 不公正的 谴责 到 死亡 ; 它 曾是 我 ,

因此，被冤判死刑的不是乔姆·达科斯塔，而是我。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪstrɪkt] ; [jes] , [ai] [əˈləʊn]
the wretched servant of the Administration of the diamond district ; yes , I alone
这 可怜 仆人 的 这 行政 的 这 钻石 区 ; 是的 , 我 独自的
,
,
,

钻石区管理处那可怜的仆人；是的，只有我一个人，

[huː] [saɪn] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] [truː] [neɪm] , [ɔːrˈteɪgə] .
who sign this with my true name , Ortega .
WHO 符号 这 和 我的 真的 姓名 , 奥尔特加 .

我以真名奥尔特加签署此文。

” [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rent] [wɪð]
” The reading of this had hardly finished when the air was rent with
” 这 阅读 的 这 有 几乎 完成的 什么时候 这 空气 曾是 租 和
[prəˈlɒŋd] [həˈrɑː] .
prolonged hurrahs .
延长 万岁 .

“这段话还没说完，空气中就响起了经久不息的欢呼声。”

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɑːst] ['pærəgrɑːf] , [wɪtʃ] ['sʌməraɪzd] [ðə; ði]

What	could	be	more	conclusive	than	this	last	paragraph	,	which	summarized	the
什么	可以	是	更多的	确凿	比	这	最后的	段落	,	哪个	总结	这

[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,

whole	of	the	document	,
所有的	的	这	文档	,

还有什么比这最后一段更具说服力的呢？这段话总结了整份文件。

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ,

and	proclaimed	so	absolutely	the	innocence	of	the	fazender	of	Iquitos	,
和	宣布	所以	绝对地	这	无辜	的	这	-	的	伊基托斯	,

并断然宣布伊基托斯法泽德的无罪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] [ðɪs] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒuː'dɪʃəl]

and	which	snatched	from	the	gallows	this	victim	of	a	frightful	judicial
和	哪个	抢夺	从	这	绞刑架	这	受害者	的	一个	可怕	司法

[mɪs'teɪk] !

mistake	!
错误	!

正是它将这个可怕的司法错误的受害者从绞刑架上救了下来！

- [də'kɔːstə] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Joam	Dacosta	,	surrounded	by	his	wife	,	his	children	,	and	his	friends	,
-	达科斯塔	,	包围	经过	他的	妻子	,	他的	孩子们	,	和	他的	朋友们	,

乔姆·达科斯塔被他的妻子、孩子和朋友们围绕着。

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .

was	unable	to	shake	the	hands	which	were	held	out	to	him	.
曾是	无法	到	摇	这	双手	哪个	是	握住	出去	到	他	.

他无法与伸出的手握手。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ə'kɜːd] ,

Such	was	the	strength	of	his	character	that	a	reaction	occurred	,
这样的	曾是	这	力量	的	他的	特点	那	一个	反应	发生	,

他的性格如此坚强，以至于产生了某种反应。

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tears	of	joy	escaped	from	his	eyes	,
眼泪	的	喜悦	逃脱	从	他的	眼睛	,

喜悦的泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ]

and	at	the	same	instant	his	heart	was	lifted	up	to	that	Providence	which
和	在	这	相同的	立即的	他的	心	曾是	抬起	向上	到	那	普罗维登斯	哪个

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][səʊ] [mɪ'rækjələsli] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

had	come	to	save	him	so	miraculously	at	the	moment	he	was	about	to
有	来	到	节省	他	所以	奇迹般地	在	这	片刻	他	曾是	关于	到

['ɒfə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌekspi'eɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [gɒd] [huː] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]

offer	the	last	expiation	to	that	God	who	would	not	permit	the	accomplishment	of
提供	这	最后的	赎罪	到	那	上帝	WHO	会	不是	允许	这	成就	的

[ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [kraɪmz] ,

that	greatest	of	crimes	,
那	最	的	犯罪	,

就在同一时刻，他的心被那位在他即将向上帝献上最后的赎罪祭时奇迹般地拯救他的天意所感动，因为上帝不允许他犯下如此滔天罪行。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] !

the	death	of	an	innocent	man	!
这	死亡	的	一个	清白的	男人	!

无辜者之死！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [də'kɔːstə] .
There could be no doubt as to the vindication of Joam Dacosta .
那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 平反 的 - 达科斯塔 .

乔姆·达科斯塔的清白毋庸置疑。

[ðə; ði] [truː] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] - [kən'fest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
The true author of the crime of Tijuco confessed of his own free will ,
这 真的 作者 的 这 犯罪 的 - 坦白 的 他的 自己的 自由的 将要 ,

蒂茹科惨案的真正凶手是自愿认罪的。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pəːpitreit] !
and described the circumstances under which it had been perpetrated !
和 描述 这 情况 在下面 哪个 它 有 到过 实施 !

并描述了犯罪发生的具体情况!

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [dʒʌdʒ] - [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm]
By means of the number Judge Jarriquez interpreted the whole of the cryptogram
经过 方法 的 这 数字 法官 - 翻译 这 所有的 的 这 密码
.
:
.

贾里克斯法官通过数字解读了整个密码。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɔːr'teɪgə] [kən'fest] .
And this was what Ortega confessed .
和 这 曾是 什么 奥尔特加 坦白 .

这就是奥尔特加所承认的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɒliːg] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] , [ɪm'plɔɪd] , [laɪk] [hɪm] , [æt; ət] - ,
He had been the colleague of Joam Dacosta , employed , like him , at Tijuco ,
他 有 到过 这 同事 的 - 达科斯塔 , 受雇 , 喜欢 他 , 在 - ,

他曾是乔姆·达科斯塔的同事，两人都曾在蒂茹科公司工作。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [ə'reɪəl] .
in the offices of the governor of the diamond arrayal .
在 这 办公室 的 这 州长 的 这 钻石 数组 .

在钻石阵列总督的办公室里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [tuː; tə] ['riːoʊ] [diː]
He had been the official appointed to accompany the convoy to Rio de
他 有 到过 这 官方的 任命 到 陪伴 这 护航 到 里约热内卢 德
[dʒə'nɪroʊ] ,
Janeiro ,
雅内罗 ,

他是被指派陪同车队前往里约热内卢的官员。

[ænd; ənd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz]
and , far from recoiling at the horrible idea of enriching himself by means
和 , 远的 从 反冲 在 这 可怕 主意 的 丰富的 他自己 经过 方法
[ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['rɒbəri] ,
of murder and robbery ,
的 谋杀 和 抢劫 ,

而且，他非但没有对通过谋杀和抢劫致富这种可怕的想法感到反感，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv]

he	had	informed	the	smugglers	of	the	very	day	the	convoy	was	to	leave
他	有	知情的	这	走私者	的	这	非常	天	这	护航	曾是	到	离开
-	.												

Tijuco	.
-	.

他事先已将车队离开蒂茹科的确切日期告知了走私者。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaundrəl] , [huː] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɒnvɔɪ] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ˈvɪlə] [ˈriːkə] ,

During	the	attack	of	the	scoundrels	,	who	awaited	the	convoy	just	beyond	Villa	Rica	,
期间	这	攻击	的	这	无赖	,	WHO	等待中	这	护航	只是	超过	别墅	里卡	,

在伏击车队的恶棍们袭击期间，他们埋伏在维拉里卡附近。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeskɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	pretended	to	defend	himself	with	the	soldiers	of	the	escort	,	and	then	,
他	假装	到	保卫	他自己	和	这	士兵	的	这	护送	,	和	然后	,

他假装与护卫队的士兵进行自卫，然后，

[ˈfɔːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] .

falling	among	the	dead	,	he	was	carried	away	by	his	accomplices	.
坠落	之中	这	死的	,	他	曾是	携带	离开	经过	他的	同谋	.

他倒在死者之中，被同伙抬走了。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [səˈvaivd] [ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd]

Hence	it	was	that	the	solitary	soldier	who	survived	the	massacre	had	reported
因此	它	曾是	那	这	孤	士兵	WHO	幸存下来	这	屠杀	有	据报道

[ðæt] [ɔːrˈteɪgə][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .

that	Ortega	had	perished	in	the	struggle	.
那	奥尔特加	有	遇难	在	这	斗争	.

因此，那名在屠杀中幸存下来的士兵报告说，奥尔特加在战斗中丧生了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɒbəri] [dɪd][nɒt] [ˈprɒfɪt][ðə; ði] [ˈgɪlti] [mæn][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

But	the	robbery	did	not	profit	the	guilty	man	in	the	long	run	,
但	这	抢劫	做过	不是	利润	这	有罪的	男人	在	这	长的	跑步	,

但从长远来看，这起抢劫案并没有给罪犯带来任何好处。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈɑːftəwəd] ,

for	,	a	little	time	afterward	,
为了	,	一个	小的	时间	之后	,

不久之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɔb] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [kraɪm] .

he	was	robbed	by	those	whom	he	had	helped	to	commit	the	crime	.
他	曾是	被抢劫	经过	那些	谁	他	有	帮助	到	犯罪	这	犯罪	.

他被那些他曾帮助实施犯罪的人抢劫了。

[ˈpeniləs] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] - [əˈgen] ,

Penniless	,	and	unable	to	enter	Tijuco	again	,
身无分文	,	和	无法	到	进入	-	再次	,

身无分文，也无法再次进入蒂茹科，

[ɔːrˈteɪgə][fled] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][brəˈzɪl] ,

Ortega	fled	away	to	the	provinces	in	the	north	of	Brazil	,
奥尔特加	逃亡	离开	到	这	省份	在	这	北	的	巴西	,

奥尔特加逃往巴西北部各省。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ˈdɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈæməzən] [weə(r)] [ðə; ði] - [ˌdiː ˈeɪ]['mɑːtoʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

to	those	districts	of	the	Upper	Amazon	where	the	capitaes	da	mato	are	to
到	那些	地区	的	这	上	亚马逊	在哪里	这	-	达	马托	是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

到亚马逊河上游那些有马托城的地区。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd] [ðɪs] [nɒt] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l]

He	had	to	live	somehow	,	and	so	he	joined	this	not	very	honorable
他	有	到	居住	不知何故	,	和	所以	他	加入	这	不是	非常	光荣的

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

他总得想办法活下去，所以就加入了这个不太光彩的团伙；

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɔː(r)] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

they	neither	asked	him	who	he	was	nor	whence	he	came	,
他们	两者都不	问	他	WHO	他	曾是	也不	何处	他	来了	,

他们既没有问他是谁，也没有问他从哪里来。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːr'teɪgə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	so	Ortega	became	a	captain	of	the	woods	,
和	所以	奥尔特加	成为	一个	队长	的	这	树林	,

于是奥尔特加成了森林的队长。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃeɪsə(r)][ɒv; əv] [men] .

and	for	many	years	he	followed	the	trade	of	a	chaser	of	men	.
和	为了	许多	年	他	随后	这	贸易	的	一个	追逐者	的	男人	.

多年来，他一直以猎杀男人为生。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['tɔːrɪz] , [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] , [hɪm'self] [ɪn] ['æbsəluːt] [wɒnt] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

During	this	time	Torres	,	the	adventurer	,	himself	in	absolute	want	,	became	his
期间	这	时间	托雷斯	,	这	冒险家	,	他自己	在	绝对	想	,	成为	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

在此期间，冒险家托雷斯自己也极度贫困，成为了他的同伴。

[ɔːr'teɪgə][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [məʊst] ['ɪntɪmət] .

Ortega	and	he	became	most	intimate	.
奥尔特加	和	他	成为	最多	亲密的	.

他和奥尔特加的关系变得非常亲密。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['tɔːrɪz] , [rɪ'mɔːs] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]

But	,	as	he	had	told	Torres	,	remorse	began	gradually	to	trouble	the
但	,	作为	他	有	讲述	托雷斯	,	悔恨	开始	逐步地	到	麻烦	这

['skaʊndrəlz] [laɪf] .

scoundrel's	life	.
无赖的	生活	.

但正如他告诉托雷斯的那样，悔恨开始逐渐困扰着这个恶棍的生活。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [bɪ'keɪm] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] .

The	remembrance	of	his	crime	became	horrible	to	him	.
这	纪念	的	他的	犯罪	成为	可怕	到	他	.

回忆起自己的罪行，对他来说变得无比痛苦。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] !

He	knew	that	another	had	been	condemned	in	his	place	!
他	知道	那	其他	有	到过	谴责	在	他的	地方	!

他知道有人代替他被判刑了！

[hiː; hi] [njuː] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]

He	knew	subsequently	that	the	innocent	man	had	escaped	from	the	last
他	知道	随后	那	这	清白的	男人	有	逃脱	从	这	最后的

['penəlti] ,

penalty	,
惩罚	,

他后来得知，那个无辜的人逃脱了最后的惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sentəns]

but	that	he	would	never	be	free	from	the	shadow	of	the	capital	sentence
但	那	他	会	绝不	是	自由的	从	这	阴影	的	这	首都	句子

!

!

!

但他永远也无法摆脱死刑的阴影！

[ænd; ənd] [ðen] , ['djʊərɪŋ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'jɒnd]

And	then	,	during	an	expedition	of	his	party	for	several	months	beyond
和	然后	,	期间	一个	远征	的	他的	派对	为了	一些	几个月	超过

[ðə; ði] [pə'ruːviən] ['frʌntɪə(r)] ,

the	Peruvian	frontier	,
这	秘鲁	边境	,

然后，在他率领队伍远征秘鲁边境以北数月期间，

[tʃɑːns] [kɔːzd] [ɔːr'teɪgə][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] -

chance	caused	Ortega	to	visit	the	neighborhood	of	Iquitos	,	and	there	in	Joam
机会	导致	奥尔特加	到	访问	这	邻里	的	伊基托斯	,	和	那里	在	-

- ,

Garral	,
-	,

一次偶然的机会，奥尔特加造访了伊基托斯附近地区，并在那里遇到了乔姆·加拉尔。

[huː] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] - [də'kɔːstə] .

who	did	not	recognize	him	,	he	recognized	Joam	Dacosta	.
WHO	做过	不是	认出	他	,	他	认可	-	达科斯塔	.

那些没认出他的人，却认出了乔姆·达科斯塔。

[ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs]

Henceforth	he	resolved	to	make	all	the	reparation	he	could	for	the	injustice
今后	他	已解决	到	制作	全部	这	赔偿	他	可以	为了	这	不公正

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

of	which	his	old	comrade	had	been	the	victim	.
的	哪个	他的	老的	同志	有	到过	这	受害者	.

从此，他决心尽其所能弥补他的老战友所遭受的不公正待遇。

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] - ,

He	committed	to	the	document	all	the	facts	relative	to	the	crime	of	Tijuco	,
他	坚定的	到	这	文档	全部	这	事实	相对的	到	这	犯罪	的	-	,

他将与蒂茹科犯罪有关的所有事实都写入了这份文件。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ɪn] [frentʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

writing	it	first	in	French	,	which	had	been	his	mother's	native	tongue	,
写作	它	第一的	在	法语	,	哪个	有	到过	他的	母亲的	本国的	舌头	,

首先用法语写成，法语是他母亲的母语。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [fɔːm] [wiː; wi] [nəʊ] ,

and	then	putting	it	into	the	mysterious	form	we	know	,
和	然后	推杆	它	进入	这	神秘	形式	我们	知道	,

然后把它转化成我们所熟知的神秘形式，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ,

his	intention	being	to	transmit	it	to	the	fazender	of	Iquitos	,
他的	意图	存在	到	发送	它	到	这	-	的	伊基托斯	,

他的目的是将它转交给伊基托斯的法泽德尔。

[wɪð] [ðə; ði]['saɪfə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] .

with	the	cipher	by	which	it	could	be	read	.
和	这	密码	经过	哪个	它	可以	是	读	.

以及能够解读它的密码。

[deθ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

Death	prevented	his	completing	his	work	of	reparation	.
死亡	阻止	他的	完成	他的	工作	的	赔偿	.

死神阻止了他完成赎罪的工作。

['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm]['niːgrəuz] [ɒn][ðə; ði][mə'dɪərə] , [ɔːr'teɪgə][felt][hiː; hi]

Mortally	wounded	in	a	scuffle	with	some	negroes	on	the	Madeira	,	Ortega	felt	he
致命的	受伤	在	一个	扭打	和	一些	黑人	在	这	马德拉	,	奥尔特加	毛毡	他

[wɒz; wəz] [duːmd] .

was	doomed	.
曾是	注定失败	.

在马德拉岛与一些黑人发生冲突时身负重伤，奥尔特加觉得自己死定了。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ['tɔːrɪz] [wɒz; wəz] [ðen] [wɪð] [hɪm] .

His	comrade	Torres	was	then	with	him	.
他的	同志	托雷斯	曾是	然后	和	他	.

他的战友托雷斯当时也和他在一起。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]

He	thought	he	could	intrust	to	his	friend	the	secret	which	had	so
他	想法	他	可以	托付	到	他的	朋友	这	秘密	哪个	有	所以

['griːvəsli] ['daːkənd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

grievously	darkened	his	life	.
严重地	变暗	他的	生活	.

他以为可以把这个曾让他的生活陷入深深阴影的秘密告诉朋友。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][sweə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

He	gave	him	the	document	,	and	made	him	swear	to	convey	it	to	Joam	-
他	给予	他	这	文档	,	和	制成	他	发誓	到	传达	它	到	-	

[də'kɔːstə] ,

Dacosta	,
达科斯塔	,

他把文件交给了他，并让他发誓要把文件转交给乔姆·达科斯塔。

[huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [hiː; hi]

whose	name	and	address	he	gave	him	,	and	with	his	last	breath	he
谁	姓名	和	地址	他	给予	他	,	和	和	他的	最后的	气息	他

['wɪspəd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] - ,

whispered	the	number	432513	,
低声说道	这	数字	-	,

他告诉了他对方的姓名和地址，临终前低声说出了数字 432513。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] .

without	which	the	document	would	remain	undecipherable	.
没有	哪个	这	文档	会	保持	无法辨认的	.

如果没有它，这份文件将无法解读。

[ɔːr'teɪgə] [ded] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'wɜːðɪ] ['tɔːrɪz] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

Ortega	dead	,	we	know	how	the	unworthy	Torres	acquitted	himself	of	his	mission	,
奥尔特加	死的	,	我们	知道	如何	这	不配	托雷斯	无罪释放	他自己	的	他的	使命	,

奥尔特加死了，我们都知道不称职的托雷斯是如何完成他的任务的。

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

how	he	resolved	to	turn	to	his	own	profit	the	secret	of	which	he	was
如何	他	已解决	到	转动	到	他的	自己的	利润	这	秘密	的	哪个	他	曾是

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] ,

the	possessor	,
这	拥有者	,

他决心将自己掌握的秘密据为己有，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən] ['əʊdiəs] ['bɑːgən] .

and	how	he	tried	to	make	it	the	subject	of	an	odious	bargain	.
和	如何	他	尝试	到	制作	它	这	主题	的	一个	令人厌恶的	便宜货	.

以及他如何试图将其变成一项可憎交易的标的物。

['tɔːrɪz] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪð] [hɪm] .

Torres	died	without	accomplishing	his	work	,	and	carried	his	secret	with	him	.
托雷斯	死亡	没有	完成	他的	工作	,	和	携带	他的	秘密	和	他	.

托雷斯去世时尚未完成他的工作，并将他的秘密带走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːr'teɪgə] , [brɔːt] [bæk] [baɪ][frə'goʊsoʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

But	the	name	of	Ortega	,	brought	back	by	Fragoso	,	and	which	was	the
但	这	姓名	的	奥尔特加	,	带来	后退	经过	弗拉戈索	,	和	哪个	曾是	这

['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,

signature	of	the	document	,
签名	的	这	文档	,

但弗拉戈索带回的奥尔特加的名字，也就是这份文件的签名，

[hæd; həd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ʌn'rævlɪŋ] [ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]

had	afforded	the	means	of	unraveling	the	cryptogram	,	thanks	to	the
有	提供	这	方法	的	解体	这	密码	,	谢谢	到	这

[sə'gæsəti][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - .

sagacity	of	Judge	Jarriquez	.
睿智	的	法官	-	.

多亏了贾里克斯法官的睿智，才有了破解密码的方法。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [pruːf] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbl] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]

the	material	proof	sought	after	for	so	long	was	the	incontestable	witness	of
这	材料	证明	寻求	后	为了	所以	长的	曾是	这	无可争议的	证人	的

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] ,

the	innocence	of	Joam	Dacosta	,
这	无辜	的	-	达科斯塔	,

长期以来人们一直在寻找的物证，就是乔姆·达科斯塔无罪的无可辩驳的证词。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][laɪf] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

returned	to	life	,	restored	to	honor	.
返回	到	生活	,	恢复	到	荣誉	.

死而复生，重获荣耀。

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ˌriː'dʌbld] [wen] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

The	cheers	redoubled	when	the	worthy	magistrate	,	in	a	loud	voice	,	and	for
这	干杯	加倍	什么时候	这	值得	地方法官	,	在	一个	大声	嗓音	,	和	为了

[ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ,

the	edification	of	all	,
这	启迪	的	全部	,

当这位德高望重的法官大声宣布，为了让所有人都能明白这一点时，欢呼声更加热烈：

[riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

read	from	the	document	this	terrible	history	.
读	从	这	文档	这	糟糕的	历史	.

从文件中阅读这段可怕的历史。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [dʒʌdʒ] - , [huː] [pə'zest] [ðɪs] [ɪn'djuːbɪtəbl] [pruːf] ,

And	from	that	moment	Judge	Jarriquez	,	who	possessed	this	indubitable	proof	,
和	从	那	片刻	法官	-	,	WHO	拥有	这	毋庸置疑	证明	,

从那时起，掌握着无可辩驳的证据的贾里克斯法官

[ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] - [də'kɔːstə] ,

arranged	with	the	chief	of	the	police	,	and	declined	to	allow	Joam	Dacosta	,
安排	和	这	首席	的	这	警察	,	和	拒绝	到	允许	-	达科斯塔	,

与警察局长商定，并拒绝让乔姆·达科斯塔入境。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [njuː] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] , [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['eni] ['prɪz(ə)n][bʌt; bət]

while	waiting	new	instructions	from	Rio	Janeiro	,	to	stay	in	any	prison	but
尽管	等待	新的	指示	从	里约热内卢	雅内罗	,	到	停留	在	任何	监狱	但

[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

his	own	house	.
他的	自己的	房子	.

在等待里约热内卢方面新的指示期间，他可以待在任何监狱，但不能待在自己的家中。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

There	could	be	no	difficulty	about	this	,
那里	可以	是	不	困难	关于	这	,

这件事应该不会有什么问题。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'naʊs] ,

and	in	the	center	of	the	crowd	of	the	entire	population	of	Manaos	,
和	在	这	中心	的	这	人群	的	这	全部的	人口	的	马瑙斯	,

在马瑙斯全体居民的人群中心，

- [də'kɔːstə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [bɪ'held] [hɪm'self] ['kɒndʌktid] [laɪk] [ə; eɪ]

Joam	Dacosta	,	accompanied	by	all	his	family	,	beheld	himself	conducted	like	a
-	达科斯塔	,	伴随	经过	全部	他的	家庭	,	观看	他自己	实施	喜欢	一个

[kˈɒnkəɹɐ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['rezɪdəns] .

conquerer	to	the	magistrate's	residence	.
征服者	到	这	地方法官的	住宅	.

乔姆·达科斯塔和他的家人一起，像征服者一样被押送到了地方官邸。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] - [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

And	in	that	minute	the	honest	fazender	of	Iquitos	was	well	repaid	for	all
和	在	那	分钟	这	诚实的	-	的	伊基托斯	曾是	出色地	已偿还	为了	全部

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl] ,

that	he	had	suffered	during	the	long	years	of	exile	,
那	他	有	遭受	期间	这	长的	年	的	流亡	,

就在那一刻，伊基托斯的诚实农夫得到了丰厚的回报，弥补了他在漫长流放岁月中所遭受的一切苦难。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] [seɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	if	he	was	happy	for	his	family's	sake	more	than	for	his	own
和	如果	他	曾是	快乐的	为了	他的	家庭的	清酒	更多的	比	为了	他的	自己的

,

,

,

如果他感到高兴更多是为了家人而不是为了自己，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [seɪk] [ðæt] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]

he	was	none	the	less	proud	for	his	country's	sake	that	this	supreme
他	曾是	没有任何	这	较少的	自豪的	为了	他的	该国的	清酒	那	这	最高

[ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈkɔnsəˌmeit] !

injustice	had	not	been	consummated	!
不公正	有	不是	到过	完成	!

尽管如此，他仍然为自己的国家感到自豪，因为这种骇人听闻的不公正事件没有发生！

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][frə'goʊsoʊ] ?

And	in	all	this	what	had	become	of	Fragoso	?
和	在	全部	这	什么	有	变得	的	弗拉戈索	?

那么，弗拉戈索在这一切之中又经历了什么呢?

[wel] , [ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kə'res] !

Well	**,**	**the**	**good**	**-**	**hearted**	**fellow**	**was**	**covered**	**with**	**caresses**	**!**
出色地	,	这	好的	-	心地	同伴	曾是	涵盖	和	爱抚	!

这位心地善良的小伙子被爱抚得浑身湿透!

[bə'naitəu] , [mə'nuːˌɛl] , [ænd; ənd] ['mɪnjə] [hæd; həd] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] , [ænd; ənd]['liːnə][hæd; həd][baɪ][nəʊ]

Benito	**,**	**Manoel**	**,**	**and**	**Minha**	**had**	**overwhelmed**	**him**	**,**	**and**	**Lina**	**had**	**by**	**no**
贝尼托	,	马诺埃尔	,	和	敏哈	有	不堪重负	他	,	和	莉娜	有	经过	不

[miːnz] [speəd] [hɪm] .

means	**spared**	**him**	**.**
方法	幸存	他	.

贝尼托、马诺埃尔和米娜把他制服了，莉娜也丝毫没有放过他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**he**	**defended**	**himself**	**as**	**best**	**he**	**could**	**.**
他	做过	不是	知道	什么	到	做	,	他	辩护	他自己	作为	最好的	他	可以	.

他不知所措，只能尽力自卫。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**not**	**deserve**	**anything**	**like**	**it**	**.**
他	做过	不是	应得	任何事物	喜欢	它	.

他不应该遭受这样的对待。

[tʃɑːns] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Chance	**alone**	**had**	**done**	**it**	**.**
机会	独自的	有	完毕	它	.

纯属偶然。

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [θæŋks] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['rekəg'naɪzd] ['tɔːrɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪn]

Were	**any**	**thanks**	**due**	**to**	**him**	**for**	**having**	**recognized**	**Torres**	**as**	**a**	**captain**
是	任何	谢谢	到期的	到	他	为了	拥有	认可	托雷斯	作为	一个	队长

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?

of	**the**	**woods**	**?**
的	这	树林	?

他认出托雷斯是森林之王，我们是否应该感谢他?

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

No	**,**	**certainly**	**not**	**.**
不	,	当然	不是	.

不，当然不是。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɔːrɪz]

As	**to**	**his**	**idea**	**of**	**hurrying**	**off**	**in**	**search**	**of**	**the**	**band**	**to**	**which**	**Torres**
作为	到	他的	主意	的	匆忙	离开	在	搜索	的	这	乐队	到	哪个	托雷斯

[hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] ,

had	**belonged**	**,**
有	属于	,

至于他想赶紧去找托雷斯所属乐队的想法，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

he	**did**	**not**	**think**	**it**	**had**	**been**	**worth**	**much**	**,**	**and**	**as**	**to**	**the**	**name**	**of**
他	做过	不是	思考	它	有	到过	值得	很多	,	和	作为	到	这	姓名	的

[ɔːr'teɪgə] ,

Ortega	**,**
奥尔特加	,

他认为这东西没什么价值，至于奥尔特加这个名字，

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪts]['væljuː] .

he	**did**	**not**	**even**	**know**	**its**	**value**	**.**
他	做过	不是	甚至	知道	它是	价值	.

他甚至不知道它的价值。

['gælənt] [frə'goʊsoʊ] !

Gallant	**Fragoso**	**!**
英勇	弗拉戈索	!

英勇的弗拉戈索!

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [seɪvd] - [də'kɔːstə] !

Whether	**he**	**wished**	**it**	**or**	**no**	**,**	**he**	**had**	**none**	**the**	**less**	**saved**	**Joam**	**Dacosta**	**!**
无论	他	希望	它	或者	不	,	他	有	没有任何	这	较少的	已保存	-	达科斯塔	!

不管他愿不愿意，他都救了乔姆·达科斯塔!

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ɪ'vents] [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	**herein**	**what**	**a**	**strange**	**succession**	**of**	**different**	**events**	**all**	**tending**	**to**	**the**
和	在此处	什么	一个	奇怪的	演替	的	不同的	活动	全部	倾向于	到	这

[seɪm] [end] .

same	**end**	**.**
相同的	结尾	.

而在此，一系列看似不同的事件却都指向同一个结果，这真是令人匪夷所思。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][frə'goʊsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən]

The	**deliverance**	**of**	**Fragoso**	**at**	**the**	**time**	**when**	**he**	**was**	**dying**	**of**	**exhaustion**
这	解救	的	弗拉戈索	在	这	时间	什么时候	他	曾是	垂死	的	疲惫

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɪ'kiːtɔːs] ;

in	**the**	**forest**	**of**	**Iquitos**	**;**
在	这	森林	的	伊基托斯	;

弗拉戈索在伊基托斯森林中精疲力竭奄奄一息时获救;

[ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] [fə'zendə] ,

the	**hospitable**	**reception**	**he**	**had**	**met**	**with**	**at**	**the**	**fazenda**	**,**
这	好客	接待	他	有	遇见	和	在	这	农场	,

他在庄园里受到了热情接待。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['tɔːrɪz] [ɒn][ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['frʌntɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌembɑː'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] ;

the	**meeting**	**with**	**Torres**	**on**	**the**	**Brazilian**	**frontier**	**,**	**his**	**embarkation**	**on**	**the**	**jangada**	**;**
这	会议	和	托雷斯	在	这	巴西	边境	,	他的	登船	在	这	江加达	;

在巴西边境与托雷斯会面，他登上了扬加达号;

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [frə'goʊsoʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	**lastly**	**,**	**the**	**fact**	**that**	**Fragoso**	**had**	**seen**	**him**	**somewhere**	**before**	**.**
和	最后	,	这	事实	那	弗拉戈索	有	已见	他	某处	前	.

最后，弗拉戈索之前曾在某个地方见过他。

“ [wel] , [jes] ! ” [frə'goʊsoʊ] [endid] [baɪ] [ik'skleim] ;

“	**Well**	**,**	**yes**	**!**	**”**	**Fragoso**	**ended**	**by**	**exclaiming**	**;**
〃	出色地	,	是的	!	〃	弗拉戈索	结束	经过	惊呼	;

“没错！”弗拉戈索最后惊呼道;

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [ɪz] [djuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə]['liːnə] ! ”

“	**but**	**it**	**is**	**not**	**to**	**me**	**that**	**all**	**this**	**happiness**	**is**	**due**	**,**	**it**	**is**	**due**	**to**	**Lina**	**!**	**”**
〃	但	它	是	不是	到	我	那	全部	这	幸福	是	到期的	,	它	是	到期的	到	莉娜	!	〃

“但是，这一切幸福并非属于我，而是属于莉娜！”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] .

“	**To**	**me**	**?**	**”**	**replied**	**the**	**young**	**mulatto**	**.**
〃	到	我	?	〃	回复	这	年轻的	混血儿	.

“对我来说？”年轻的混血儿回答道。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
〃	不	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][lɪˈɑːnə] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][lɪˈɑːnə] ,

Without	**the**	**liana**	**,**	**without**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**liana**	**,**
没有	这	藤黄	,	没有	这	主意	的	这	藤黄	,

如果没有藤蔓，如果没有藤蔓的概念，

[kʊd; kəd][aɪ]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ?

could	**I**	**ever**	**have**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**so**	**much**	**happiness**	**?**
可以	我	曾经	有	到过	这	原因	的	所以	很多	幸福	?

我是否曾经是这么多快乐的源泉?

" [səʊ] [ðæt] [frəˈgoʊsoʊ][ænd; ənd]['liːnə][wɜː(r); wə(r)] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ,

"	**So**	**that**	**Fragoso**	**and**	**Lina**	**were**	**praised**	**and**	**petted**	**by**	**all**	**the**	**family**	**,**
"	所以	那	弗拉戈索	和	莉娜	是	赞扬	和	被宠爱	经过	全部	这	家庭	,

“因此，弗拉戈索和莉娜受到了全家人的表扬和抚摸。”

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [njuː] [frendz] [huːm] [səʊ] ['meni] ['traɪəlz][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðem; ðəm][æt; ət]

and	**by**	**all**	**the**	**new**	**friends**	**whom**	**so**	**many**	**trials**	**had**	**procured**	**them**	**at**
和	经过	全部	这	新的	朋友们	谁	所以	许多	试验	有	采购	他们	在

[məˈnaʊs] ,

Manaos	**,**
马瑙斯	,

以及他们在马瑙斯经历种种磨难后结识的所有新朋友，

[niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] .

need	**hardly**	**be**	**insisted**	**on**	**.**
需要	几乎	是	坚持	在	.

几乎无需强调。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [dʒʌdʒ] - ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [ɒv; əv]

But	**had**	**not**	**Judge**	**Jarriquez**	**also**	**had**	**his**	**share**	**in**	**this**	**rehabilitation**	**of**
但	有	不是	法官	-	还	有	他的	分享	在	这	康复	的

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ?

an	**innocent**	**man**	**?**
一个	清白的	男人	?

但是，贾里克斯法官难道没有为这个无辜者的平反做出贡献吗?

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l]['tælənts] ,

If	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**shrewdness**	**of**	**his**	**analytical**	**talents**	**,**
如果	,	在	尽管如此	的	全部	这	城府	的	他的	分析	天赋	,

即使他拥有精明的分析才能，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,

he	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**read**	**the**	**document**	**,**
他	有	不是	到过	有能力的	到	读	这	文档	,

他没能看懂这份文件。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [gɒt][ðə; ði] [kiː] ,

which	**was**	**absolutely**	**undecipherable**	**to**	**any**	**one**	**who**	**had**	**not**	**got**	**the**	**key**	**,**
哪个	曾是	绝对地	无法辨认的	到	任何	一	WHO	有	不是	得到	这	钥匙	,

对于没有密钥的人来说，这是完全无法解读的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][æt; ət]['eni] [reɪt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm][wɒz; wəz]

had	**he**	**not**	**at**	**any**	**rate**	**discovered**	**the**	**system**	**on**	**which**	**the**	**cryptogram**	**was**
有	他	不是	在	任何	速度	发现	这	系统	在	哪个	这	密码	曾是

[kəmˈpəʊzd] ?

composed	**?**
由	?

他难道没有发现密码的构成系统吗?

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːr'teɪgə][tuː; tə]

Without	him	what	could	have	been	done	with	only	the	name	of	Ortega	to
没有	他	什么	可以	有	到过	完毕	和	仅有的	这	姓名	的	奥尔特加	到

[ˌriːˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] ['tɔːrɪz] ,

reconstitute	the	number	which	the	author	of	the	crime	and	Torres	,
重组	这	数字	哪个	这	作者	的	这	犯罪	和	托雷斯	,

如果没有他，仅凭奥尔特加的名字又能如何重建犯罪嫌疑人和托雷斯的案件呢?

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ə'ləʊn] [njuː] ?

both	of	whom	were	dead	,	alone	knew	?
两个都	的	谁	是	死的	,	独自的	知道	?

他们俩都死了，只有他一个人知道?

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə'bʌndənt] [θæŋks] .

And	so	he	also	received	abundant	thanks	.
和	所以	他	还	已收到	丰富	谢谢	.

因此，他也收到了大量的感谢。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ][ə; eɪ]

Needless	to	say	that	the	same	day	there	was	sent	to	Rio	de	Janeiro	a
不必要	到	说	那	这	相同的	天	那里	曾是	发送	到	里约热内卢	德	雅内罗	一个

['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

detailed	report	of	the	whole	affair	,
详细的	报告	的	这	所有的	事务	,

毋庸置疑，当天就向里约热内卢送去了关于整个事件的详细报告。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪfə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	with	it	the	original	document	and	the	cipher	to	enable	it	to
和	和	它	这	原来的	文档	和	这	密码	到	使能够	它	到

[biː; bi] [riːd] .

be	read	.
是	读	.

以及用于读取该文件的原始文件和密码。

[njuː] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

New	instructions	from	the	minister	of	justice	had	to	be	waited	for	,
新的	指示	从	这	部长	的	正义	有	到	是	等待	为了	,

必须等待司法部长的新指示。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

though	there	could	be	no	doubt	that	they	would	order	the	immediate	discharge	of
尽管	那里	可以	是	不	怀疑	那	他们	会	命令	这	即时	释放	的

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

毫无疑问，他们会下令立即释放这名囚犯。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [æt; ət] [mə'naʊs] ,

A	few	days	would	thus	have	to	be	passed	at	Manaos	,
一个	很少	天	会	因此	有	到	是	通过了	在	马瑙斯	,

因此，他们需要在马瑙斯停留几天。

[ænd; ənd] [ðen] - [də'kɔːstə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [kən'streɪnt] , [ænd; ənd]

and	then	Joam	Dacosta	and	his	people	,	free	from	all	constraint	,	and
和	然后	-	达科斯塔	和	他的	人们	,	自由的	从	全部	约束	,	和

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌæprɪ'henʃn] ,

released	from	all	apprehension	,
发布	从	全部	忧虑	,

然后，乔姆·达科斯塔和他的人民摆脱了所有束缚，也摆脱了所有恐惧。

[wʊd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)]

would	take	leave	of	their	host	to	go	on	board	once	more	and	continue	their
会	拿	离开	的	他们的	主持人	到	去	在	木板	一次	更多的	和	继续	他们的

[dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən][tuː; tə]['pærə] ,

descent	of	the	Amazon	to	Para	,
下降	的	这	亚马逊	到	帕拉	,

他们将告别主人，再次登船，继续沿亚马逊河向帕拉方向航行。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪnjə]

where	the	voyage	was	intended	to	terminate	with	the	double	marriage	of	Minha
在哪里	这	航程	曾是	故意的	到	终止	和	这	双倍的	婚姻	的	敏哈

[ænd; ənd][mə'nuːˌɛl][ænd; ənd]['liːnə][ænd; ənd][frə'goʊsoʊ] .

and	Manoel	and	Lina	and	Fragoso	.
和	马诺埃尔	和	莉娜	和	弗拉戈索	.

这次航行的目的是为了促成米娜和曼努埃尔以及莉娜和弗拉戈索的双重婚姻。

[fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftəwəd] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə'raɪvd] .

Four	days	afterward	,	on	the	fourth	of	September	,	the	order	of	discharge	arrived	.
四	天	之后	,	在	这	第四	的	九月	,	这	命令	的	释放	到达的	.

四天后，即9月4日，退伍令送达。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hæd; həd] [biːn] ['rekəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] .

The	document	had	been	recognized	as	authentic	.
这	文档	有	到过	认可	作为	真正的	.

该文件已被确认为真品。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːr'teɪgə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

The	handwriting	was	really	that	of	Ortega	,	who	had	been	formerly	employed	in
这	手写	曾是	真的	那	的	奥尔特加	,	WHO	有	到过	以前	受雇	在

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪstrɪkt] ,

the	diamond	district	,
这	钻石	区	,

笔迹确实是奥尔特加的，他以前曾在钻石区工作过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ,

and	there	could	be	no	doubt	that	the	confession	of	his	crime	,
和	那里	可以	是	不	怀疑	那	这	忏悔	的	他的	犯罪	,

毫无疑问，他已承认了自己的罪行。

[wɪð] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['diːteɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

with	the	minutest	details	that	were	given	,	had	been	entirely	written	with	his
和	这	最分钟	细节	那	是	给定	,	有	到过	完全	书面	和	他的

[əʊn] [hænd] .

own	hand	.
自己的	手	.

书中给出的所有细节，全部都是他亲笔所写。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɒv; əv] ['vɪlə] ['riːkə][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əd'mɪtɪd] .

The	innocence	of	the	convict	of	Villa	Rica	was	at	length	admitted	.
这	无辜	的	这	定罪	的	别墅	里卡	曾是	在	长度	承认	.

维拉里卡罪犯的清白最终得到承认。

[ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ə'fɪʃəli] [prə'kleɪmd] .

The	rehabilitation	of	Joam	-	Dacosta	was	at	last	officially	proclaimed	.
这	康复	的	-	-	达科斯塔	曾是	在	最后的	官方	宣布	.

乔姆·达科斯塔的平反终于得到官方宣布。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [dʒʌdʒ] - [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][rɑːft] ,

That	very	day	Judge	Jarriquez	-	dined	with	the	family	on	board	the	giant	raft	,
那	非常	天	法官	-	-	用餐	和	这	家庭	在	木板	这	巨大的	筏	,

当天，贾里克斯法官就和这家人一起在大木筏上用餐。

[ænd; ənd] [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	when	evening	came	he	shook	hands	with	them	all	.
和	什么时候	晚上	来了	他	摇晃	双手	和	他们	全部	.

傍晚时分，他与他们一一握手。

['tʌtʃɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'dju:] ,

Touching	were	the	adieus	,
接触	是	这	再见	,

离别令人动容。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)]

but	an	engagement	was	made	for	them	to	see	him	again	on	their
但	一个	订婚	曾是	制成	为了	他们	到	看	他	再次	在	他们的

[rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [mə'naʊs] ,

return	at	Manaos	,
返回	在	马瑙斯	,

但他们约定返回马瑙斯后再次与他见面。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [fə'zendə] [ɒv; əv] [ɪ'ki:tɔ:s] .

and	later	on	the	fazenda	of	Iquitos	.
和	之后	在	这	农场	的	伊基托斯	.

后来又去了伊基托斯庄园。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)]

On	the	morning	of	the	morrow	,	the	fifth	of	September	,	the	signal	for
在	这	早晨	的	这	明天	,	这	第五	的	九月	,	这	信号	为了

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

departure	was	given	.
离开	曾是	给定	.

9月5日清晨，发出了出发信号。

- [də'kɔ:stə][ænd; ənd] - , [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][sʌnz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek]

Joam	Dacosta	and	Yaquita	,	with	their	daughter	and	sons	,	were	on	the	deck
-	达科斯塔	和	-	,	和	他们的	女儿	和	儿子们	,	是	在	这	甲板

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [rɑ:ft] .

of	the	enormous	raft	.
的	这	巨大的	筏	.

乔姆·达科斯塔和亚基塔带着他们的女儿和儿子们，站在巨大的木筏甲板上。

[ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də][hæd; həd][ɪts]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] ['slækən] [ɒf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [wɪð]

The	jangada	had	its	moorings	slackened	off	and	began	to	move	with
这	江加达	有	它是	系泊	松弛	离开	和	开始	到	移动	和

[ðə; ði] ['kʌrənt] ,

the	current	,
这	当前的	,

船锚的系泊绳松开了，船开始随水流漂移。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:oʊ] ['ni:grəʊ] ,

and	when	it	disappeared	round	the	bend	of	the	Rio	Negro	,
和	什么时候	它	消失	圆形的	这	弯曲	的	这	里约热内卢	黑人	,

当它消失在内格罗河的拐弯处时，

[ðə; ði] [hə'rɑ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'naʊs] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði]

the	hurrahs	of	the	whole	population	of	Manaos	,	who	were	assembled	on	the
这	万岁	的	这	所有的	人口	的	马瑙斯	,	WHO	是	组装	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

聚集在河岸上的马瑙斯全体居民发出欢呼声，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

again	and	again	re	-	echoed	across	the	stream	.
再次	和	再次	关于	-	回声	穿过	这	溪流	.

声音在溪流中一次又一次地回荡。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['æməzən]

THE	LOWER	AMAZON
这	降低	亚马逊

亚马逊河下游

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)] .

Little	remains	to	tell	of	the	second	part	of	the	voyage	down	the	mighty	river	.
小的	遗迹	到	告诉	的	这	第二	部分	的	这	航程	向下	这	强大的	河	.

关于沿这条浩瀚河流而下的第二段旅程，已经没有什么可说的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

It	was	but	a	series	of	days	of	joy	.
它	曾是	但	一个	系列	的	天	的	喜悦	.

那不过是一连串欢乐的日子。

- [də'kɔːstə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [wɪtʃ] [ʃed] [ɪts] ['hæpinəs] [ɒn] [ɔːl] [huː] [bɪ'lɒŋd]

Joam	Dacosta	returned	to	a	new	life	,	which	shed	its	happiness	on	all	who	belonged
-	达科斯塔	返回	到	一个	新的	生活	,	哪个	棚	它是	幸福	在	全部	WHO	属于

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

乔姆·达科斯塔回归了新的生活，并将这份幸福带给了所有与他有关的人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][rɑːft][glaidid] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [naʊ] ['swəʊlən][baɪ][ðə; ði]

The	giant	raft	glided	along	with	greater	rapidity	on	the	waters	now	swollen	by	the
这	巨大的	筏	滑翔	沿着	和	更大的	快速	在	这	水	现在	肿	经过	这

[flʌdz] .

floods	.
洪水	.

巨大的木筏在被洪水淹没的河面上飞速滑行。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɒn] [həʊ'zeɪ][diː] [mə'tʊri] ,

On	the	left	they	passed	the	small	village	of	Don	Jose	de	Maturi	,
在	这	左边	他们	通过了	这	小的	村庄	的	大学教师	何塞	德	成熟	,

左边是唐·何塞·德·马图里小村庄，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'dɪərə] [wɪtʃ] [əʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	on	the	right	the	mouth	of	that	Madeira	which	owes	its	name	to	the
和	在	这	正确的	这	嘴	的	那	马德拉	哪个	欠款	它是	姓名	到	这

['fləʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fəʊliɪdʒ] [wɪtʃ]

floating	masses	of	vegetable	remains	and	trunks	denuded	of	their	foliage	which
漂浮的	群众	的	蔬菜	遗迹	和	树干	赤裸裸的	的	他们的	叶子	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [bə'lɪviə] .

it	bears	from	the	depths	of	Bolivia	.
它	熊	从	这	深度	的	玻利维亚	.

右边是马德拉河的河口，它因漂浮着大量来自玻利维亚深处的植物残骸和光秃秃的树干而得名。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [ɒv; əv] - , [huːz] ['aɪləts] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪtəb(ə)l] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [pɑːmz]

They	**passed**	**the**	**archipelago**	**of**	**Caniny**	**,**	**whose**	**islets**	**are**	**veritable**	**boxes**	**of**	**palms**
他们	通过了	这	群岛	的	-	,	谁	岛屿	是	真正的	盒子	的	棕榈树

,

,

,

他们经过了卡尼尼群岛，群岛上的小岛就像一个个棕榈树组成的盒子。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːrpə] , [wɪtʃ] , [sək'sesɪvli] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm] [wʌn] [bæk]

and	**before**	**the**	**village**	**of**	**Serpa**	**,**	**which**	**,**	**successively**	**transported**	**from**	**one**	**back**
和	前	这	村庄	的	蛇形	,	哪个	,	依次	运输	从	一	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

to	**the**	**other**	**,**
到	这	其他	,

在塞尔帕村之前，它曾被先后从一个地方搬迁到另一个地方。

[hæz; həz] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,

has	**definitely**	**settled**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**	**river**	**,**	**with**	**its**	**little**	**houses**	**,**
有	确实	定居	在	这	左边	的	这	河	,	和	它是	小的	房屋	,

它已经完全在河左岸定居下来，那里有很多小房子。

[huːz] ['θreʃˌhoʊldz] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

whose	**thresholds**	**stand**	**on**	**the**	**yellow**	**carpet**	**of**	**the**	**beach**	**.**
谁	阈值	站立	在	这	黄色的	地毯	的	这	海滩	.

它们的门槛矗立在沙滩的黄色地毯上。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪlvɪs] , [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

The	**village**	**of**	**Silves**	**,**	**built**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**	**Amazon**	**,**	**and**	**the**	**town**	**of**
这	村庄	的	西尔维斯	,	建造	在	这	左边	的	这	亚马逊	,	和	这	镇	的

['vɪlə] ['belə] ,

Villa	**Bella**	**,**
别墅	贝拉	,

锡尔维斯村建在亚马逊河左岸，还有维拉贝拉镇，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [gwə'rɑːnə] ['mɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] ,

which	**is**	**the**	**principal**	**guarana**	**market**	**in**	**the**	**whole**	**province**	**,**
哪个	是	这	主要的	瓜拉纳	市场	在	这	所有的	省	,

这是全省主要的瓜拉纳市场，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rɑːft] .

were	**soon**	**left**	**behind**	**by**	**the**	**giant**	**raft**	**.**
是	很快	左边	在后面	经过	这	巨大的	筏	.

很快，他们就被巨筏甩在了后面。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	**so**	**was**	**the**	**village**	**of**	**Faro**	**and**	**its**	**celebrated**	**river**	**of**	**the**
和	所以	曾是	这	村庄	的	法罗	和	它是	著名	河	的	这

- ,

Nhamundas	**,**
-	,

法罗村及其著名的尼亚蒙达斯河也是如此。

[ɒn] [wɪtʃ] , [ɪn] - , [ɔːrɛˈlɑːnə] [əˈsɜːtɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['wɒrɪəz] ,

on	**which**	**,**	**in**	**1539**	**,**	**Orellana**	**asserted**	**he**	**was**	**attacked**	**by**	**female**	**warriors**	**,**
在	哪个	,	在	-	,	奥雷利亚纳	断言	他	曾是	遭到攻击	经过	女性	战士	,

1539年，奥雷利亚纳声称自己遭到女战士的袭击。

[huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ə'gen] [sɪns] ,

who	**have**	**never**	**been**	**seen**	**again**	**since**	**,**
WHO	有	绝不	到过	已见	再次	自从	,

此后便再也没有人见过他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	thus	gave	us	the	legend	which	justifies	the	immortal	name	of	the	river
和	因此	给予	我们	这	传奇	哪个	证明其合理性	这	不朽	姓名	的	这	河

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz] .

of	the	Amazons	.
的	这	亚马逊	.

由此便有了亚马逊河不朽名号的传说。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ] ['təːmineit] .

Here	it	is	that	the	province	of	Rio	Negro	terminates	.
这里	它	是	那	这	省	的	里约热内卢	黑人	终止	.

这里是内格罗河省的终点。

[ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]['pærə] [ðen] [kə'mensɪz] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði]

The	jurisdiction	of	Para	then	commences	;	and	on	the	22d	of	September	the
这	管辖权	的	帕拉	然后	开始	;	和	在	这	22d	的	九月	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

Para 的管辖权随后生效；9 月 22 日，该家庭，

['mɑːvəl] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

marveling	much	at	a	valley	which	has	no	equal	in	the	world	,
惊叹	很多	在	一个	谷	哪个	有	不	平等的	在	这	世界	,

惊叹于这世上独一无二的山谷，

['entəd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['baʊndri] [tuː; tə][ðə; ði]

entered	that	portion	of	the	Brazilian	empire	which	has	no	boundary	to	the
进入	那	部分	的	这	巴西	帝国	哪个	有	不	边界	到	这

[iːst] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

east	except	the	Atlantic	.
东方	除了	这	大西洋	.

进入巴西帝国的这一部分，该部分东临大西洋，没有其他边界。

“ [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

“	How	magnificent	!
“	如何	壮丽	!

“太棒了！”

” [riˈmɑːk] ['mɪnjə] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

”	remarked	Minha	,	over	and	over	again	.
”	评论	敏哈	,	超过	和	超过	再次	.

“敏哈一遍又一遍地说道。”

“ [haʊ] [lɒŋ] ! ” [mˈɜːməd] [məˈnuːˌɛl] .

“	How	long	!	”	murmured	Manoel	.
“	如何	长的	!	”	低声说道	马诺埃尔	.

“还要多久！”马诺埃尔低声说道。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['liːnə] .

“	How	beautiful	!	”	repeated	Lina	.
“	如何	美丽的	!	”	重复	莉娜	.

“真漂亮！”莉娜重复道。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ? ” [mˈɜːməd] [frə'goʊsoʊ] .

“	When	shall	we	get	there	?	”	murmured	Fragoso	.
“	什么时候	将	我们	得到	那里	?	”	低声说道	弗拉戈索	.

“我们什么时候才能到？”弗拉戈索低声问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

And	this	was	what	might	have	been	expected	of	these	folks	from	the
和	这	曾是	什么	可能	有	到过	预期的	的	这些	各位	从	这

['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,

different	points	of	view	,
不同的	积分	的	看法	,

从不同的角度来看，这或许正是人们对这些人所预期的。

[ðəʊ] [taɪm] [pɑːst] ['plezntli] [ɪˈnʌf] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

though	time	passed	pleasantly	enough	with	them	all	the	same	.
尽管	时间	通过了	愉快	足够的	和	他们	全部	这	相同的	.

不过，和他们在一起的时光还是过得相当愉快。

[bəˈnaitəu] , [huː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [nɔː(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)]

Benito	,	who	was	neither	patient	nor	impatient	,	had	recovered	all	his	former
贝尼托	,	WHO	曾是	两者都不	病人	也不	不耐烦	,	有	恢复	全部	他的	以前的

[gʊd] ['hjuːmə(r)] .

good	humor	.
好的	幽默	.

贝尼托既不耐心也不急躁，他已经恢复了以前所有的好心情。

[suːn] [ðə; ði] [dʒæŋˈgɑːdə] [glaidid] [bɪˈtwiːn] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [plænˈteɪʃən] [ɒv; əv] [ˈkəʊkəʊ] - [triːz] [wɪð] [ðeə(r)]

Soon	the	jangada	glided	between	interminable	plantations	of	cocoa	-	trees	with	their
很快	这	江加达	滑翔	之间	没完没了	种植园	的	可可	-	树木	和	他们的

['sɒmbə(r)] [griːn] [flæŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [θætʃ] [ɔː(r)] ['rʌdi] [taɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

somber	green	flanked	by	the	yellow	thatch	or	ruddy	tiles	of	the	roofs	of	the
忧郁	绿色的	侧翼	经过	这	黄色的	苫	或者	红润	瓷砖	的	这	屋顶	的	这

[hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] [ɒn] [bəuθ] [bæŋks] [frɒm; frəm] [oʊˈbiːdoʊs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['mɑːntoʊ]

huts	of	the	settlers	on	both	banks	from	Obidos	up	to	the	town	of	Monto
小屋	的	这	定居者	在	两个都	银行	从	奥比多斯	向上	到	这	镇	的	蒙托

[ˌɑːˈleɪgri] .

Alegre	.
阿莱格雷	.

很快，jangada 船便在无尽的可可树种植园间穿梭，其深绿色的树荫与两岸定居者小屋的黄色茅草或红褐色瓦片交相辉映，从奥比多斯一直延伸到蒙托阿莱格雷镇。

[ðen] [ðeə(r)] ['əʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːoʊ] [trɑːmbɪtəz] ,

Then	there	opened	out	the	mouth	of	the	Rio	Trombetas	,
然后	那里	打开	出去	这	嘴	的	这	里约热内卢	特龙贝塔斯	,

然后，特龙贝塔斯河的河口豁然开朗。

['beɪðɪŋ] [wɪð] [ɪts] [blæk] ['wɔːtəz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [oʊˈbiːdoʊs] ,

bathing	with	its	black	waters	the	houses	of	Obidos	,
洗澡	和	它是	黑色的	水	这	房屋	的	奥比多斯	,

奥比多斯的房屋沐浴在黑色的河水中，

['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [bəˈlem] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,

situated	at	about	one	hundred	and	eighty	miles	from	Belem	,	quite	a	small	town	,
位于	在	关于	一	百	和	八十	英里	从	贝伦	,	相当	一个	小的	镇	,

位于距离贝伦约一百八十英里处，是一个相当小的城镇。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] “ - ” [wɪð] [lɑːdʒ] [striːts] ['bɔːdəd] [wɪð] ['hænsəm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	even	a	“	citade	”	with	large	streets	bordered	with	handsome	habitations	,
和	甚至	一个	“	-	”	和	大的	街道	带边框	和	英俊的	居住地	,

甚至还有一座“城堡”，宽阔的街道两旁林立着漂亮的住宅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kəʊkəʊ] [prə'djuːs] .

and	a	great	center	for	cocoa	produce	.
和	一个	伟大的	中心	为了	可可	生产	.

也是可可生产的重要中心。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['trɪbjətri] , [ðə; ði][tɑː'pɑːʒoʊs] , [wɪð] [ɪts] ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['wɔːtəz]

Then	they	saw	another	tributary	,	the	Tapajos	,	with	its	greenish	-	gray	waters
然后	他们	锯	其他	支流	,	这	塔帕若斯	,	和	它是	绿绿色	-	灰色的	水

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ;

descending	from	the	south	-	west	;
下降	从	这	南	-	西方	;

然后他们看到了另一条支流，塔帕若斯河，河水呈灰绿色，从西南方向流淌而下；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsæntə'rɛm] , [ə; eɪ] ['welθi] [taʊn] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt]

and	then	Santarem	,	a	wealthy	town	of	not	less	than	five	thousand	inhabitants
和	然后	圣塔伦	,	一个	富裕	镇	的	不是	较少的	比	五	千	居民

,

,

,

然后是圣塔伦，一个拥有不少于五千居民的富裕小镇，

['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [huːz] ['nɪərɪst] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][vɑːst] [biːtʃ]

Indians	for	the	most	part	,	whose	nearest	houses	were	built	on	the	vast	beach
印度人	为了	这	最多	部分	,	谁	最近的	房屋	是	建造	在	这	广阔的	海滩

[ɒv; əv] [waɪt] [sænd] .

of	white	sand	.
的	白色的	沙	.

大部分是印度人，他们最近的房子就建在广阔的白色沙滩上。

['ɑːftə(r)][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [mə'naʊs] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][dɪd] [nɒt] [stɒp] ['eniweə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

After	its	departure	from	Manaos	the	jangada	did	not	stop	anywhere	as	it
后	它是	离开	从	马瑙斯	这	江加达	做过	不是	停止	任何地方	作为	它

[pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [mʌtʃ] [les] [ɪn'kʌmbəd] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

passed	down	the	much	less	encumbered	course	of	the	Amazon	.
通过了	向下	这	很多	较少的	负担	课程	的	这	亚马逊	.

从马瑙斯出发后，这艘船没有在任何地方停留，而是沿着亚马逊河相对畅通无阻的河道一路前行。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][keə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['trʌsti] ['paɪlət] ;

Day	and	night	it	moved	along	under	the	vigilant	care	of	its	trusty	pilot	;
天	和	夜晚	它	已搬	沿着	在下面	这	警惕的	关心	的	它是	可靠	飞行员	;

日夜不停地，它在忠实飞行员的悉心照料下前行；

[nəʊ][mɔː(r)] ['stɒpɪdʒɪz] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

no	more	stoppages	either	for	the	gratification	of	the	passengers	or	for
不	更多的	停工	任何一个	为了	这	满足感	的	这	乘客	或者	为了

['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] .

business	purposes	.
商业	目的	.

不再因满足乘客需求或出于商业目的而停靠。

[ʌn'siːsɪŋli] [ˌaɪ 'tiː]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] ['ræpɪdli] [gruː] ['nɪərə(r)] .

Unceasingly	it	progressed	,	and	the	end	rapidly	grew	nearer	.
不停地	它	进展	,	和	这	结尾	快速	生长	更近	.

它不停地向前推进，终点也迅速临近。

[ɒn] ['liːvɪŋ] - , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk] , [ə; eɪ] [njuː] [hə'raɪz(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] .

On	leaving	Alemquer	,	situated	on	the	left	bank	,	a	new	horizon	appeared	in	view	.
在	离开	-	,	位于	在	这	左边	银行	,	一个	新的	地平线	出现	在	看法	.

离开位于左岸的阿莱姆克尔后，眼前出现了一片新的地平线。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðen]

In	place	of	the	curtain	of	forests	which	had	shut	them	in	up	to	then
在	地方	的	这	窗帘	的	森林	哪个	有	关闭	他们	在	向上	到	然后

,

,

,

取而代之的是，此前将他们与外界隔绝开来的森林帷幕，

['aʊə(r)] [frendz] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] [hɪlz] , [huːz] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli]

our	friends	beheld	a	foreground	of	hills	,	whose	undulations	could	be	easily
我们的	朋友们	观看	一个	前景	的	丘陵	,	谁	起伏	可以	是	容易地

[dɪ'skraɪd] ,

described	,
描述	,

我们的朋友看到前景是连绵起伏的山丘，山丘的起伏很容易辨认。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [feɪnt] ['sʌmit] [ɒv; əv]['verɪtəb(ə)l] ['maʊntənz] [væn´daikt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

and	beyond	them	the	faint	summits	of	veritable	mountains	vandyked	across	the
和	超过	他们	这	头晕的	峰会	的	真正的	山脉	范戴克	穿过	这

['dɪstənt] [depθ] [ɒv; əv][skaɪ] .

distant	depth	of	sky	.
遥远	深度	的	天空	.

在它们之外，远处深邃的天空中隐约可见巍峨群山的峰峦。

['naɪðə(r)] - , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [nɔː(r)]['liːnə] , [nɔː(r)][əʊld] ['sibə,liː] , [hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

Neither	Yaquita	,	nor	her	daughter	,	nor	Lina	,	nor	old	Cybele	,	had	ever	seen
两者都不	-	,	也不	她	女儿	,	也不	莉娜	,	也不	老的	西布莉	,	有	曾经	已见

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

anything	like	this	.
任何事物	喜欢	这	.

无论是雅基塔、她的女儿、莉娜，还是老西布莉，都从未见过这样的景象。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]['pærə] , [mə'nuːˌɛl][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

But	in	this	jurisdiction	of	Para	,	Manoel	was	at	home	,
但	在	这	管辖权	的	帕拉	,	马诺埃尔	曾是	在	家	,

但在帕拉州的这个司法管辖区，马诺埃尔却如鱼得水。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['grædʒuəli]

and	he	could	tell	them	the	names	of	the	double	chain	which	gradually
和	他	可以	告诉	他们	这	姓名	的	这	双倍的	链	哪个	逐步地

['nærəud] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['rɪvə(r)] .

narrowed	the	valley	of	the	huge	river	.
范围缩小	这	谷	的	这	巨大的	河	.

他还能告诉他们逐渐收窄这条大河谷的双链的名称。

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [si'erə] [diː] - ,

“	To	the	right	,	”	said	he	,	“	that	is	the	Sierra	de	Paracuarta	,
“	到	这	正确的	,	”	说	他	,	“	那	是	这	塞拉	德	-	,

“右边，”他说，“那就是帕拉夸尔塔山脉。”

[wɪtʃ] [kɜːrvz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] !

which	curves	in	a	half	-	circle	to	the	south	!
哪个	曲线	在	一个	一半	-	圆圈	到	这	南	!

它向南呈半圆形弯曲！

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [si'erə] [diː] - ,

To	the	left	,	that	is	the	Sierra	de	Curuva	,
到	这	左边	,	那	是	这	塞拉	德	-	,

左边是库鲁瓦山脉，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst]['aʊtpoʊsts] . ″

of	which	we	have	already	passed	the	first	outposts	.	″
的	哪个	我们	有	已经	通过了	这	第一的	前哨站	.	″

我们已经越过了第一个前哨站。

“ [ðen] [ðeɪ] [kləʊz][ɪn] ? ″ [ɑːskt] [frə'goʊsoʊ] .

“	Then	they	close	in	?	″	asked	Fragoso	.
″	然后	他们	关闭	在	?	″	问	弗拉戈索	.

“然后他们就围攻了？”弗拉戈索问道。

“ [ðeɪ] [kləʊz][ɪn] ! ″ [rɪ'plaɪd] [mə'nuːˌɛl] .

“	They	close	in	!	″	replied	Manoel	.
″	他们	关闭	在	!	″	回复	马诺埃尔	.

“他们正在逼近！”马诺埃尔回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	the	two	young	men	seemed	to	understand	each	other	,
和	这	二	年轻的	男人	似乎	到	理解	每个	其他	,

这两个年轻人似乎彼此心照不宣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [slaɪt] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] ['nɒdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]

for	the	same	slight	but	significant	nodding	of	the	head	accompanied	the
为了	这	相同的	轻微	但	重要的	点头	的	这	头	伴随	这

['kwestʃən] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .

question	and	reply	.
问题	和	回复	.

问和答时，都伴随着同样轻微但意义重大的点头动作。

[æt; ət][lɑːst] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] [sɪns] ['liːvɪŋ] [oʊ'biːdoʊs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

At	last	,	notwithstanding	the	tide	,	which	since	leaving	Obidos	had	begun	to
在	最后的	,	虽然	这	潮	,	哪个	自从	离开	奥比多斯	有	开始	到

[biː; bi] [felt] ,

be	felt	,
是	毛毡	,

最后，尽管自离开奥比多斯以来就已开始感受到潮汐的影响，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [tʃekt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['mɑːntoʊ]

and	which	somewhat	checked	the	progress	of	the	raft	,	the	town	of	Monto
和	哪个	有些	已检查	这	进步	的	这	筏	,	这	镇	的	蒙托

[ˌɑː'leɪgri][wɒz; wəz] [pɑːst] ,

Alegre	was	passed	,
阿莱格雷	曾是	通过了	,

木筏经过蒙托阿莱格雷镇时，航行速度有所减缓。

[ðen] [ðæt] [ɒv; əv] - [diː] - , [ðen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiŋ'guː] , ['friːkwənt, fri'kwent]

then	that	of	Pravnha	de	Onteiro	,	then	the	mouth	of	the	Xingu	,	frequented
然后	那	的	-	德	-	,	然后	这	嘴	的	这	欣古	,	经常光顾

[baɪ] - ['ɪndiənz] ,

by	Yurumas	Indians	,
经过	-	印度人	,

然后是普拉夫尼亚·德·翁泰罗，再往前就是欣古河口，那里是尤鲁马斯印第安人经常出没的地方。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstri] [kən'sɪsts] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] - [hedz] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

whose	principal	industry	consists	in	preparing	their	enemies	'	heads	for	natural
谁	主要的	行业	由	在	准备	他们的	敌人	-	头部	为了	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri]['kæbɪnəts] .

history	cabinets	.
历史	橱柜	.

他们的主要业务是为自然历史博物馆准备敌人的头颅。

[tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][suːˈpɜːb][saɪz][ðə; ði]['æməzən][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [ɔːl'redi] [ðɪs] ['mɒnək]

To	what	a	superb	size	the	Amazon	had	now	developed	as	already	this	monarch
到	什么	一个	高超	尺寸	这	亚马逊	有	现在	发达	作为	已经	这	君主

[ɒv; əv] ['rɪvəz] [geɪv] [saɪnz][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [siː] !

of	rivers	gave	signs	of	opening	out	like	a	sea	!
的	河流	给予	标志	的	开幕	出去	喜欢	一个	海	!

亚马逊河如今已发展到多么惊人的规模啊！这条河流之王已经显露出像海洋一样扩张的迹象！

[plɑːnts][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten] [fiːt] [haɪ] ['klʌstəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Plants	from	eight	to	ten	feet	high	clustered	along	the	beach	,
植物	从	八	到	十	脚	高的	聚类	沿着	这	海滩	,

海滩边簇拥着八到十英尺高的植物。

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [riːdz] .

and	bordered	it	with	a	forest	of	reeds	.
和	带边框	它	和	一个	森林	的	芦苇	.

周围环绕着一片芦苇林。

['pɔːtu] [diː][məuz] , ['bəʊə]['vɪstə] , [ænd; ənd] - , [huːz] [prɒ'sperəti] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

Porto	de	Mos	,	Boa	Vista	,	and	Gurupa	,	whose	prosperity	is	on	the	decline	,
波尔图	德	莫斯	,	蟒蛇	维斯塔	,	和	-	,	谁	繁荣	是	在	这	衰退	,

莫斯港、博阿维斯塔和古鲁帕的繁荣正在衰退，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [left] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

were	soon	among	the	places	left	in	the	rear	.
是	很快	之中	这	地方	左边	在	这	后部	.

很快，他们就被排在了队伍的最后。

[ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] [fləʊd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Then	the	river	divided	into	two	important	branches	,	which	flowed	off	toward	the
然后	这	河	分割	进入	二	重要的	分支	,	哪个	流动	离开	朝向	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

然后，河流分成两条重要的支流，分别流向大西洋。

[wʌn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ˌnɔːθ'iːstwəd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːstwəd] ,

one	going	away	northeastward	,	the	other	eastward	,
一	去	离开	向东北方向	,	这	其他	向东	,

一个向东北方向走去，另一个向东走去。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪlənd][ɒv; əv] - .

and	between	them	appeared	the	beginning	of	the	large	island	of	Marajo	.
和	之间	他们	出现	这	开始	的	这	大的	岛	的	-	.

在它们之间，出现了马拉若大岛的雏形。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɪn][ɪt'self] .

This	island	is	quite	a	province	in	itself	.
这	岛	是	相当	一个	省	在	本身	.

这个岛屿本身就像一个独立的省份。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [liːgz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

It	measures	no	less	than	a	hundred	and	eighty	leagues	in	circumference	.
它	措施	不	较少的	比	一个	百	和	八十	联赛	在	圆周	.

它的周长不少于一百八十里格。

[kʌt] [ʌp][baɪ] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ɔːl] [sə'vænə] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ɔːl] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

Cut	up	by	marshes	and	rivers	,	all	savannah	to	the	east	,	all	forest	to	the	west
切	向上	经过	沼泽	和	河流	,	全部	萨凡纳	到	这	东方	,	全部	森林	到	这	西方

,

,

,

地处沼泽和河流交错地带，东边全是稀树草原，西边全是森林。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒfəz] [məʊst] [ˈeksələnt] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] ,

it	offers	most	excellent	advantages	for	the	raising	of	cattle	,
它	优惠	最多	出色的	优势	为了	这	提高	的	牛	,

它为养牛业提供了极其优越的优势，

[wɪtʃ] [kæn; kən][hɪə(r)][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] [θˈaʊzəndz] .

which	can	here	be	seen	in	their	thousands	.
哪个	能	这里	是	已见	在	他们的	数千	.

这里可以看到成千上万个这样的景象。

[ðɪs] [ɪˈmens] [ˈbærɪkeɪd] [ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kəmˈpeld] [ðə; ði]

This	immense	barricade	of	Marajo	is	the	natural	obstacle	which	has	compelled	the
这	巨大	路障	的	-	是	这	自然的	障碍	哪个	有	被迫	这

['æməzən] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [bɪˈfɔː(r)] [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ] [ɪts] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Amazon	to	divide	before	precipitating	its	torrents	of	water	into	the	sea	.
亚马逊	到	划分	前	沉淀	它是	种子	的	水	进入	这	海	.

马拉霍河这道巨大的屏障是天然的，它迫使亚马逊河在奔腾的水流汇入大海之前先分流。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [brɑːntʃ] , [ðə; ði][dʒæŋˈgɑːdə] , [ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv] -

Following	the	upper	branch	,	the	jangada	,	after	passing	the	islands	of	Caviana
下列的	这	上	分支	,	这	江加达	,	后	通过	这	岛屿	的	-

[ænd; ənd] - ,

and	Mexiana	,
和	-	,

沿着上游支流，经过卡维亚纳岛和梅克西亚纳岛后，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒmbʊˈʃʊə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [liːgz] [əˈkrɒs] ,

would	have	found	an	embouchure	of	some	fifty	leagues	across	,
会	有	成立	一个	河口	的	一些	五十	联赛	穿过	,

会发现一个宽约五十里格的口子，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][met] [wɪð] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [ˈterəb(ə)l]

but	it	would	also	have	met	with	the	bar	of	the	prororoca	,	that	terrible
但	它	会	还	有	遇见	和	这	酒吧	的	这	-	,	那	糟糕的

['edi] [wɪtʃ] ,

eddy	which	,
涡流	哪个	,

但它也会遇到普罗罗罗卡河的河道，那可怕的漩涡，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ɔː(r)] [fʊl] [muːn] ,

for	the	three	days	preceding	the	new	or	full	moon	,
为了	这	三	天	前	这	新的	或者	满的	月亮	,

新月或满月前三天，

[teɪks] [bʌt; bət] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][sɪks] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][frɒm; frəm] [twelv]

takes	but	two	minutes	instead	of	six	hours	to	raise	the	river	from	twelve
需要	但	二	分钟	反而	的	六	小时	到	增加	这	河	从	十二

[tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈbʌv] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪ] - [ˈwɔːtə(r)] [mɑːk] .

to	fifteen	feet	above	ordinary	high	-	water	mark	.
到	十五	脚	多于	普通的	高的	-	水	标记	.

将河水水位从正常高水位线以上 12 英尺提升到 15 英尺，只需 2 分钟，而不是 6 小时。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ɒv; əv] [taɪd] - [ˈreɪsɪz] .

This	is	by	far	the	most	formidable	of	tide	-	races	.
这	是	经过	远的	这	最多	强大	的	潮	-	种族	.

这是迄今为止最可怕的潮汐急流。

[məʊst] [ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [brɑːntʃ] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][kəˈnæl][ɒv; əv] [briːv] ,

Most	fortunately	the	lower	branch	,	known	as	the	Canal	of	Breves	,
最多	幸运的是	这	降低	分支	,	已知	作为	这	运河	的	短笛	,

最幸运的是，下游支流，即布雷夫斯运河，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['pærə] ,

which	is	the	natural	area	of	the	Para	,
哪个	是	这	自然的	区域	的	这	帕拉	,

这是帕拉的自然区域，

[ɪz][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] ,

is	not	subject	to	the	visitations	of	this	terrible	phenomenon	,
是	不是	主题	到	这	探访	的	这	糟糕的	现象	,

不受这种可怕现象的影响，

[ænd; ənd][ɪts] [taɪdz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['regjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	its	tides	are	of	a	more	regular	description	.
和	它是	潮汐	是	的	一个	更多的	常规的	描述	.

它的潮汐则具有更规律的形态。

[ə'raʊʒoʊ] , [ðə; ði]['paɪlət] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

Araujo	,	the	pilot	,	was	quite	aware	of	this	.
阿劳霍	,	这	飞行员	,	曾是	相当	意识到的	的	这	.

飞行员阿劳霍对此心知肚明。

[hiː; hi] [stɪrd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

He	steered	,	therefore	,	into	the	midst	of	magnificent	forests	,
他	转向	,	所以	,	进入	这	中间	的	壮丽	森林	,

于是，他驶入了壮丽的森林深处。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['glaɪdɪŋ] [pɑːst]['aɪlənd] ['kʌvəd] [wɪð] [pɑːmz] ;

here	and	there	gliding	past	island	covered	with	muritis	palms	;
这里	和	那里	滑翔	过去的	岛	涵盖	和	鼠	棕榈树	;

不时掠过遍布穆里蒂斯棕榈树的小岛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['feɪvərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	weather	was	so	favorable	that	they	did	not	experience	any	of	the
和	这	天气	曾是	所以	有利	那	他们	做过	不是	经验	任何	的	这

[stɔːrmz] [wɪtʃ] [səʊ] ['friːkwəntli] [reɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [briːv] [kə'næl] .

storms	which	so	frequently	rage	along	this	Breves	Canal	.
暴风雨	哪个	所以	频繁地	愤怒	沿着	这	短笛	运河	.

而且天气非常有利，他们没有经历经常在布雷夫斯运河肆虐的暴风雨。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [pɑːst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

A	few	days	afterward	the	jangada	passed	the	village	of	the	same	name	,
一个	很少	天	之后	这	江加达	通过了	这	村庄	的	这	相同的	姓名	,

几天后，这艘船经过了同名村庄。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['flʌdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

which	,	although	built	on	the	ground	flooded	for	many	months	in	the	year	,
哪个	,	虽然	建造	在	这	地面	被淹	为了	许多	几个月	在	这	年	,

虽然它建在一年中许多个月都会被洪水淹没的土地上，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [sɪns] - , [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] .

has	become	,	since	1845	,	an	important	town	of	a	hundred	houses	.
有	变得	,	自从	-	,	一个	重要的	镇	的	一个	百	房屋	.

自 1845 年以来，这里已发展成为一个拥有百余户人家的重要城镇。

[θruː'aʊt] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] - ,

Throughout	these	districts	,	which	are	frequented	by	Tapuyas	,
自始至终	这些	地区	,	哪个	是	经常光顾	经过	-	,

在这些塔普亚人经常出没的地区，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['æməzən] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði]

the	Indians	of	the	Lower	Amazon	become	more	and	more	commingled	with	the
这	印度人	的	这	降低	亚马逊	变得	更多的	和	更多的	混合	和	这

[waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

white	population	,
白色的	人口	,

亚马逊河下游地区的印第安人与白人人口的融合程度越来越高。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	promise	to	be	completely	absorbed	by	them	.
和	承诺	到	是	完全地	吸收	经过	他们	.

并承诺完全被它们所吸引。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

And	still	the	jangada	continued	its	journey	down	the	river	.
和	仍然	这	江加达	持续	它是	旅行	向下	这	河	.

而江达号依然继续顺流而下。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ɪn'tæŋglmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Here	,	at	the	risk	of	entanglement	,	it	grazed	the	branches	of	the	mangliers	,
这里	,	在	这	风险	的	纠缠	,	它	放牧	这	分支	的	这	-	,

在这里，它冒着被缠住的风险，啃食了芒草的树枝。

[huːz] [ruːts] [stretʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [laɪk][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [krʌs'teɪʃnz] ;

whose	roots	stretched	down	into	the	waters	like	the	claws	of	gigantic	crustaceans	;
谁	根	拉伸	向下	进入	这	水	喜欢	这	爪子	的	巨大	甲壳类动物	;

它们的根系像巨型甲壳类动物的爪子一样伸入水中；

[ðen] [ðə; ði] [smuːð] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪð] [ðeə(r)] [peɪl] - [griːn] ['fəʊliɪdʒ] ,

then	the	smooth	trunks	of	the	paletuviers	,	with	their	pale	-	green	foliage	,
然后	这	光滑的	树干	的	这	-	,	和	他们的	苍白	-	绿色的	叶子	,

然后是帕莱图维尔树光滑的树干，以及它们淡绿色的叶子，

[sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [kept]

served	as	the	resting	-	places	for	the	long	poles	of	the	crew	as	they	kept
服务	作为	这	休息	-	地方	为了	这	长的	杆子	的	这	全体人员	作为	他们	保留

[ðə; ði][rɑːft][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .

the	raft	in	the	strength	of	the	current	.
这	筏	在	这	力量	的	这	当前的	.

船员们用长杆支撑木筏，使其保持在强劲的水流中，长杆就靠这些长杆休息。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌtəukɛn'tiːns] , [huːz] ['wɔːtəz] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	came	the	Tocantins	,	whose	waters	,	due	to	the	different	rivers	of	the
然后	来了	这	托坎廷斯	,	谁	水	,	到期的	到	这	不同的	河流	的	这

['prɒvɪns] [ɒv; əv] - ,

province	of	Goyaz	,
省	的	-	,

然后是托坎廷斯河，由于戈亚斯省内不同的河流，其水源.....

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən][baɪ][æn; ən] [ˌɒmbʊ'ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] , [ðen] [ðə; ði]

mingle	with	those	of	the	Amazon	by	an	embouchure	of	great	size	,	then	the
交融	和	那些	的	这	亚马逊	经过	一个	河口	的	伟大的	尺寸	,	然后	这

[moʊdʒuː] ,

Moju	,
莫朱	,

通过一个巨大的口器与亚马逊人混在一起，然后是莫朱人，

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['sæntə][ɑːnə] .

then	the	town	of	Santa	Ana	.
然后	这	镇	的	圣诞老人	安娜	.

然后是圣安娜镇。

[mə'dʒestɪkli] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][bəuθ][bæŋks] [muːvd] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

Majestically	**the**	**panorama**	**of**	**both**	**banks**	**moved**	**along**	**without**	**a**	**pause**	**,**
雄伟地	这	全景	的	两个都	银行	已搬	沿着	没有	一个	暂停	,

两岸的景色壮丽无比，一气呵成，没有丝毫停顿。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['mekənɪzəm] [ni'sesi,teit, nə-][ɪts] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

as	**though**	**some**	**ingenious**	**mechanism**	**necessitated**	**its**	**unrolling**	**in**	**the**	**opposite**
作为	尽管	一些	巧妙	机制	必要	它是	展开	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

direction	**to**	**that**	**of**	**the**	**stream**	**.**
方向	到	那	的	这	溪流	.

仿佛某种巧妙的机制决定了它必须朝着与溪流相反的方向展开。

[ɔːl'redi] ['njuːmərəs] ['ves(ə)lz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['juːbəs] , - , - , [pɪ'rəʊg]

Already	**numerous**	**vessels**	**descending**	**the**	**river**	**,**	**ubas**	**,**	**egariteas**	**,**	**vigilandas**	**,**	**pirogues**
已经	很多的	船只	下降	这	河	,	乌巴斯	,	-	,	-	,	独木舟

[ɒv; əv][ɔːl] [bɪldz] ,

of	**all**	**builds**	**,**
的	全部	建造	,

已经有许多船只沿河而下，包括乌巴斯船、埃加里特亚船、维吉兰达船以及各种形状的独木舟。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['kəʊstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**small**	**coasters**	**from**	**the**	**lower**	**districts**	**of**	**the**	**Amazon**	**and**	**the**
和	小的	杯垫	从	这	降低	地区	的	这	亚马逊	和	这

[ət'læntɪk] ['siːbɔːd] ,

Atlantic	**seaboard**	**,**
大西洋	海岸	,

以及来自亚马逊下游地区和大西洋沿岸的小型沿海船只，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt][rɑːft] , [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [sluːp] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]

formed	**a**	**procession**	**with**	**the**	**giant**	**raft**	**,**	**and**	**seemed**	**like**	**sloops**	**beside**	**some**
形成	一个	游行	和	这	巨大的	筏	,	和	似乎	喜欢	单桅帆船	旁	一些

[mait] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

might	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**.**
可能	男人	-	的	-	战争	.

与巨型木筏组成了一支队伍，看起来就像是一些单桅帆船站在一艘威猛的战舰旁边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [left] ['sæntə]['mærɪə][diː] [bə'lem] [duː; də]['pærə] — [ðə; ði] “

At	**length**	**there**	**appeared**	**on**	**the**	**left**	**Santa**	**Maria**	**de**	**Belem**	**do**	**Para**	**—**	**the**	**“**
在	长度	那里	出现	在	这	左边	圣诞老人	玛丽亚	德	贝伦	做	帕拉	—	这	“

[taʊn] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] — [wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [laɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz]

town	**”**	**as**	**they**	**call**	**it**	**in**	**that**	**country**	**—**	**with**	**its**	**picturesque**	**lines**	**of**	**white**	**houses**
镇	”	作为	他们	称呼	它	在	那	国家	—	和	它是	如画	线条	的	白色的	房屋

[æt; ət] ['meni] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] ,

at	**many**	**different**	**levels**	**,**
在	许多	不同的	级别	,

最后，左边出现了圣玛丽亚·德·贝伦·杜·帕拉——当地人称之为“城镇”——那里有风景如画的白色房屋，错落有致地分布在许多不同的高度上。

[ɪts] ['kɔnvənt] ['nesld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] , [ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ɪts] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]

its	**convents**	**nestled**	**among**	**the**	**palm**	**-**	**trees**	**,**	**the**	**steeples**	**of**	**its**	**cathedral**	**and**
它是	修道院	依偎	之中	这	棕榈	-	树木	,	这	尖顶	的	它是	大教堂	和

[ɒv; əv] ['nɒstrə] [siˈnɔːrə] [diː][mɜːr'sɛd] ,

of	**Nostra**	**Senora**	**de**	**Merced**	**,**
的	我们的	塞诺拉	德	默塞德	,

修道院掩映在棕榈树间，大教堂和梅尔塞德圣母教堂的尖顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɒv; əv][ɪts] ['brɪgənˌtiːn] , [brɪg] , [ænd; ənd][bɑːrks] ,

and	**the**	**flotilla**	**of**	**its**	**brigantines**	**,**	**brigs**	**,**	**and**	**barks**	**,**
和	这	船队	的	它是	双桅帆船	,	布里格斯	,	和	树皮	,

以及它的双桅帆船、双桅帆船和三桅帆船组成的舰队，

[wɪtʃ] [fɔːm] [ɪts] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

which	form	its	commercial	communications	with	the	old	world	.
哪个	形式	它是	商业的	通讯	和	这	老的	世界	.

这构成了它与旧世界的商业联系。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][rɑːft] [biːt] [haɪ] .

The	hearts	of	the	passengers	of	the	giant	raft	beat	high	.
这	心	的	这	乘客	的	这	巨大的	筏	打	高的	.

巨型木筏上的乘客们心跳加速。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

At	length	they	were	coming	to	the	end	of	the	voyage	which	they	had
在	长度	他们	是	未来	到	这	结尾	的	这	航程	哪个	他们	有

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] .

thought	they	would	never	reach	.
想法	他们	会	绝不	抵达	.

最终，他们即将到达这段他们曾以为永远也到不了的航程的终点。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] - [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [mə'naʊs] , [ˌhɑːf'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

While	the	arrest	of	Joam	detained	them	at	Manaos	,	halfway	on	their	journey	,
尽管	这	逮捕	的	-	被拘留	他们	在	马瑙斯	,	半	在	他们的	旅行	,

乔姆被捕后，他们被滞留在马瑙斯，当时他们正处于旅程的中途。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['pærə] ?

could	they	ever	have	hoped	to	see	the	capital	of	the	province	of	Para	?
可以	他们	曾经	有	希望	到	看	这	首都	的	这	省	的	帕拉	?

他们是否曾希望能够亲眼目睹帕拉省的首府?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

It	was	in	the	course	of	this	day	,
它	曾是	在	这	课程	的	这	天	,

就在这一天里，

[ðə; ði] 15th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] — [fɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fə'zendə] [ɒv; əv]

the	15th	of	October	—	four	months	and	a	half	after	leaving	the	fazenda	of
这	15th	的	十月	—	四	几个月	和	一个	一半	后	离开	这	农场	的

[ɪ'kiːtɔːs] — [ðæt] ,

Iquitos	—	that	,
伊基托斯	—	那	,

10月15日——离开伊基托斯庄园四个半月后——

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bə'lem] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

as	they	rounded	a	sharp	bend	in	the	river	,	Belem	came	into	sight	.
作为	他们	圆润	一个	锋利的	弯曲	在	这	河	,	贝伦	来了	进入	视线	.

当他们绕过河流的一个急弯时，贝伦城就出现在眼前。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə][hæd; həd] [biːn] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

The	arrival	of	the	jangada	had	been	signaled	for	some	days	.
这	到达	的	这	江加达	有	到过	发出信号	为了	一些	天	.

几天前就已传出战神船即将到来的消息。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [də'kɔːstə] .

The	whole	town	knew	the	story	of	Joam	Dacosta	.
这	所有的	镇	知道	这	故事	的	-	达科斯塔	.

全镇的人都知道乔姆·达科斯塔的故事。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]

They	came	forth	to	welcome	him	,	and	to	him	and	his	people	accorded	a
他们	来了	前进	到	欢迎	他	,	和	到	他	和	他的	人们	同意	一个

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

most	sympathetic	reception	.
最多	交感神经	接待	.

他们上前欢迎他，并对他和他的人民给予了最热情的接待。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][krɑ:ft][ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] - ,

Hundreds	**of**	**craft**	**of**	**all**	**sorts**	**conveyed**	**them**	**to**	**the**	**fazender**	**,**
数百	的	工艺	的	全部	排序	传递	他们	到	这	-	,

数百艘各式各样的船只将他们运送到法赞德尔。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də][wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]

and	**soon**	**the**	**jangada**	**was**	**invaded**	**by**	**all**	**those**	**who**	**wished**	**to**	**welcome**	**the**
和	很快	这	江加达	曾是	入侵	经过	全部	那些	WHO	希望	到	欢迎	这

[rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pætrɪət] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['eksaɪl] .

return	**of**	**their**	**compatriot**	**after**	**his**	**long**	**exile**	**.**
返回	的	他们的	同胞	后	他的	长的	流亡	.

很快，所有想欢迎他们的同胞在长期流放后归来的人都涌入了江加达。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [saɪt] - [siəz] — [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [kə'rektli] ['spi:kɪŋ] ,

Thousands	**of**	**sight**	**-**	**seers**	**—**	**or**	**more**	**correctly**	**speaking**	**,**
数千	的	视线	-	先知	—	或者	更多的	正确	请讲	,

成千上万的观光客——或者更准确地说，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [frendz] ['kraʊdɪd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

thousands	**of**	**friends**	**crowded**	**on**	**to**	**the**	**floating**	**village**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**came**
数千	的	朋友们	挤	在	到	这	漂浮的	村庄	作为	很快	作为	它	来了

[tu:; tə][ɪts]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

to	**its**	**moorings**	**,**
到	它是	系泊	,

水上村庄一靠岸，成千上万的朋友就蜂拥而至。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][vɑ:st][ænd; ənd]['sɒlɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	**it**	**was**	**vast**	**and**	**solid**	**enough**	**to**	**support**	**the**	**entire**	**population**	**.**
和	它	曾是	广阔的	和	坚硬的	足够的	到	支持	这	全部的	人口	.

它面积广阔，结构坚固，足以支撑全体人口的生存。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] ['hʌrɪd] [ɒn] [bɔ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [pɪ'rəʊg] [hæd; həd] [brɔ:t] ['mædəm]

Among	**those**	**who**	**hurried**	**on**	**board**	**one**	**of**	**the**	**first**	**pirogues**	**had**	**brought**	**Madame**
之中	那些	WHO	慌忙	在	木板	一	的	这	第一的	独木舟	有	带来	夫人

[væl'di:z] .

Valdez	**.**
瓦尔迪兹	.

匆匆登上独木舟的人群中，有一位名叫瓦尔德斯的夫人。

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st]['eɪb(ə)l][tu:; tə][klɑ:sp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)]

Manoel's	**mother**	**was**	**at**	**last**	**able**	**to**	**clasp**	**to**	**her**	**arms**	**the**	**daughter**
-	母亲	曾是	在	最后的	有能力的	到	搭扣	到	她	武器	这	女儿

[hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

whom	**her**	**son**	**had**	**chosen**	**.**
谁	她	儿子	有	选定	.

马诺埃尔的母亲终于能够将儿子选中的女儿拥入怀中。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ɪ'ki:tɔ:s] ,

If	**the**	**good**	**lady**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**come**	**to**	**Iquitos**	**,**
如果	这	好的	女士	有	不是	到过	有能力的	到	来	到	伊基托斯	,

如果这位善良的女士未能来到伊基托斯，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'zendə] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['fæməli] ,

was	**it**	**not**	**as**	**though**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**fazenda**	**,**	**with**	**her**	**new**	**family**	**,**
曾是	它	不是	作为	尽管	一个	部分	的	这	农场	,	和	她	新的	家庭	,

难道不是说，她和她的新家庭一起，拥有了庄园的一部分吗?

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['æməzən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

had	**come**	**down**	**the**	**Amazon**	**to**	**her**	**?**
有	来	向下	这	亚马逊	到	她	?

他是从亚马逊河那边来的吗?

[bɪˈfɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][əˈraʊʒoʊ][hæd; həd] [sɪˈkjʊəli] [mʊrd] [ðə; ði][rɑːft][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
Before **evening** **the** **pilot** **Araujo** **had** **securely** **moored** **the** **raft** **at** **the** **entrance**
前 晚上 这 飞行员 阿劳霍 有 安全地 系泊 这 筏 在 这 入口
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ɑːsənl] .
of **a** **creek** **behind** **the** **arsenal** **.**
的 一个 溪 在后面 这 兵工厂 .

傍晚之前，领航员阿劳霍已将木筏稳稳地系泊在军械库后面的小溪入口处。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪts][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ɪts][lɑːst][hɔːlt] ,
That **was** **to** **be** **its** **last** **resting** **-** **place** **,** **its** **last** **halt** **,**
那 曾是 到 是 它是最后的 休息 - 地方 , 它是最后的 停止 ,

那里将是它最后的归宿，最后的停泊地。

['ɑːftə(r)][ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [brə'zɪliən] ['ɑːtəri] .
after **its** **voyage** **of** **eight** **hundred** **leagues** **on** **the** **great** **Brazilian** **artery** **.**
后 它是 航程 的 八 百 联赛 在 这 伟大的 巴西 动脉 .

在经历了巴西大动脉八百里格的航程之后。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
There **the** **huts** **of** **the** **Indians** **,** **the** **cottage** **of** **the** **negroes** **,**
那里 这 小屋 的 这 印度人 , 这 小屋 的 这 黑人 ,

那里有印第安人的茅屋，黑人的小屋，

[ðə; ði][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kɑːgəʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['grædʒuəli] [diˈmɔlɪʃt] ;
the **store** **-** **rooms** **which** **held** **the** **valuable** **cargo** **,** **would** **be** **gradually** **demolished** **;**
这 店铺 - 房间 哪个 握住 这 有价值的 货物 , 会 是 逐步地 已拆除 ;
[ðeə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dwelɪŋ] ,
there **the** **principal** **dwelling** **,**
那里 这 主要的 住宅 ,

存放贵重货物的仓库将被逐步拆除；那里的主要住所，

['nesld] [bɪˈniːθ] [ɪts]['vɜːd(ə)nt] ['tæpəstri] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] ,
nestled **beneath** **its** **verdant** **tapestry** **of** **flowers** **and** **foliage** **,**
依偎 下面 它是 葱茏 挂毯 的 花朵 和 叶子 ,

掩映在它那郁郁葱葱的花草树木之下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [huːz] ['hʌmb(ə)l] [bel] [wɒz; wəz] [ðen] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndɪŋ]
and **the** **little** **chapel** **whose** **humble** **bell** **was** **then** **replying** **to** **the** **sounding**
和 这 小的 教堂 谁 谦逊的 钟 曾是 然后 回复 到 这 听起来
['klæŋgə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][bə'lem] ,
clangor **from** **the** **steeples** **of** **Belem** **,**
铿锵 从 这 尖顶 的 贝伦 ,

而那座小教堂里简陋的钟声，当时正回应着贝伦大教堂尖顶传来的隆隆钟声。

[wʊd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
would **each** **in** **its** **turn** **disappear** **.**
会 每个 在 它是 转动 消失 .

它们会依次消失。

[bʌt; bət] , [eə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
But **,** **ere** **this** **was** **done** **,**
但 , 埃雷 这 曾是 完毕 ,

但是，在此之前，

[ə; eɪ] ['serəməni] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][mə'nuːˌel]
a **ceremony** **had** **to** **take** **place** **on** **the** **jangada** **—** **the** **marriage** **of** **Manoel**
一个 仪式 有 到 拿 地方 在 这 江加达 — 这 婚姻 的 马诺埃尔
[ænd; ənd] ['mɪnjə] ,
and **Minha** **,**
和 敏哈 ,

必须在jangada上举行仪式——Manoel和Minha的婚礼，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['liːnə][ænd; ənd][frə'goʊsoʊ] .

the	marriage	of	Lina	and	Fragoso	.
这	婚姻	的	莉娜	和	弗拉戈索	.

莉娜和弗拉戈索的婚姻。

[tuː; tə]['fɑːðə(r)] [pɑːsænhə] [fel] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['juːniən] [wɪtʃ] ['prɒmɪst]

To	Father	Passanha	fell	the	duty	of	celebrating	the	double	union	which	promised
到	父亲	帕萨尼亚	跌倒	这	责任	的	庆祝	这	双倍的	联盟	哪个	承诺

[səʊ] ['hæpɪli] .

so	happily	.
所以	快乐地	.

帕萨尼亚神父肩负起了庆祝这对幸福的双人结合的重任。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

In	that	little	chapel	the	two	couples	were	to	receive	the	nuptial	benediction
在	那	小的	教堂	这	二	情侣	是	到	收到	这	婚礼	祝福

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

from	his	hands	.
从	他的	双手	.

在那座小教堂里，两对新人将接受他的婚礼祝福。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

If	it	happened	to	be	so	small	as	to	be	only	capable	of	holding	the
如果	它	发生	到	是	所以	小的	作为	到	是	仅有的	有能力的	的	保持	这

['membəz] [ɒv; əv] [dəkoʊstəs] ['fæməli] ,

members	of	Dacosta's	family	,
成员	的	达科斯塔的	家庭	,

如果它小到只能容纳达科斯塔一家人，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['dʒaɪənt][rɑːft] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sɪst]

was	not	the	giant	raft	large	enough	to	receive	all	those	who	wished	to	assist
曾是	不是	这	巨大的	筏	大的	足够的	到	收到	全部	那些	WHO	希望	到	协助

[æt; ət][ðə; ði] ['serəməni] ?

at	the	ceremony	?
在	这	仪式	?

那艘巨型木筏难道不够大，无法容纳所有想参加仪式的人吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] ,

and	if	not	,	and	the	crowd	became	so	great	,
和	如果	不是	,	和	这	人群	成为	所以	伟大的	,

如果不是这样，而且人群变得如此庞大，

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni]

did	not	the	ledges	of	the	river	banks	afford	sufficient	room	for	as	many
做过	不是	这	壁架	的	这	河	银行	买得起	充足的	房间	为了	作为	许多

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [kraʊd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [hɪm] [huːm]

others	of	the	sympathizing	crowd	as	were	desirous	of	welcoming	him	whom
其他的	的	这	同情的	人群	作为	是	渴望	的	欢迎	他	谁

[səʊ]['sɪgnəl][ə; eɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

so	signal	a	reparation	had	made	the	hero	of	the	day	?
所以	信号	一个	赔偿	有	制成	这	英雄	的	这	天	?

河岸的石台难道不足以容纳其他所有同情他的民众吗？这些人都想来欢迎这位因如此重大的赔偿而成为当日英雄的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] 16th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ðæt] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [ðə; ði]

It	was	on	the	morrow	,	the	16th	of	October	,	that	with	great	pomp	the
它	曾是	在	这	明天	,	这	16th	的	十月	,	那	和	伟大的	盛大场面	这

['mærɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] .

marriages	were	celebrated	.
婚姻	是	著名	.

第二天，也就是10月16日，婚礼隆重举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][deɪ] ,

It	was	a	magnificent	day	,
它	曾是	一个	壮丽	天	,

真是美好的一天!

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'baʊt][ten][ə'klɑːk][ɪn][ðə; ði]['mɔːnɪŋ][ðə; ði][rɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'siːv][ɪts][kraʊd]

and	from	about	ten	o'clock	in	the	morning	the	raft	began	to	receive	its	crowd
和	从	关于	十	点钟	在	这	早晨	这	筏	开始	到	收到	它是	人群

[ɒv; əv][gests] .

of	guests	.
的	客人	.

从上午十点左右开始，木筏上开始迎来络绎不绝的客人。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd][biː; bi][siːn]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bə'lem][ɪn]['hɒlədeɪ]

On	the	bank	could	be	seen	almost	the	entire	population	of	Belem	in	holiday
在	这	银行	可以	是	已见	几乎	这	全部的	人口	的	贝伦	在	假期

['kɒstjuːm] .

costume	.
戏服	.

在河岸上，几乎可以看到整个贝伦市的居民都穿着节日盛装。

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][kræmd][wɪð]['vɪzɪtəz]['gæðəd][raʊnd][ðə; ði][ɪ'nɔːməs]

On	the	river	,	vessels	of	all	sorts	crammed	with	visitors	gathered	round	the	enormous
在	这	河	,	船只	的	全部	排序	拥挤	和	访客	聚集	圆形的	这	巨大的

[mæs][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

mass	of	timber	,
大量的	的	木材	,

河面上，各种各样的船只挤满了游客，聚集在巨大的木材堆周围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtəz][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən]['lɪtərəli][dɪsə'pɪəd]['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][left][bæŋk]

and	the	waters	of	the	Amazon	literally	disappeared	even	up	to	the	left	bank
和	这	水	的	这	亚马逊	字面上地	消失	甚至	向上	到	这	左边	银行

[bɪ'niːθ][ðə; ði][vɑːst][flə'tɪlə] .

beneath	the	vast	flotilla	.
下面	这	广阔的	船队	.

亚马逊河的水面甚至完全消失在了左岸，淹没在庞大的船队之下。

[wen][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][bel][ræŋ][aʊt][ɪts]['əʊpənɪŋ][nəʊt][ˌaɪ 'tiː][siːmd][laɪk][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv][dʒɔɪ]

When	the	chapel	bell	rang	out	its	opening	note	it	seemed	like	a	signal	of	joy
什么时候	这	教堂	钟	响铃	出去	它是	开幕	笔记	它	似乎	喜欢	一个	信号	的	喜悦

[tuː; tə][ɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] .

to	ear	and	eye	.
到	耳朵	和	眼睛	.

当教堂的钟声响起第一个音符时，听起来和看起来都像是喜悦的信号。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][tʃɜːtʃɪz][ɒv; əv][bə'lem][rɪ'plaɪd][tuː; tə][ðə; ði][bel][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑːdə] .

In	an	instant	the	churches	of	Belem	replied	to	the	bell	of	the	jangada	.
在	一个	立即的	这	教堂	的	贝伦	回复	到	这	钟	的	这	江加达	.

贝伦的教堂瞬间回应了长号的钟声。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði][pɔːt][dekt][ðəm'selvz][wɪð][flægz][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]['mɑːsthedz] ,

The	vessels	in	the	port	decked	themselves	with	flags	up	to	their	mastheads	,
这	船只	在	这	港口	甲板	他们自己	和	旗帜	向上	到	他们的	报头	,

港口里的船只都挂满了旗帜，一直挂到桅杆顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði][brə'zɪliən][kʌləz][wɜː(r); wə(r)][sə'luːtɪd][baɪ][ðə; ði]['meni]['ʌðə(r)]['næʃ(ə)nəl][flægz] .

and	the	Brazilian	colors	were	saluted	by	the	many	other	national	flags	.
和	这	巴西	颜色	是	敬礼	经过	这	许多	其他	国家的	旗帜	.

巴西国旗受到了其他许多国家国旗的致敬。

[dis'tʃɑ:dʒz] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ri'və:bəreit] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,

Discharges	**of**	**musketry**	**reverberated**	**on**	**all**	**sides**	**,**
排放	的	火枪	回响	在	全部	侧面	,

枪声在四周回荡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [ˌdetə'neɪʃn] [kʊd; kəd] [kəʊp] [wɪð]

and	**it**	**was**	**only**	**with**	**difficulty**	**that**	**their**	**joyous**	**detonations**	**could**	**cope**	**with**
和	它	曾是	仅有的	和	困难	那	他们的	欢乐	爆炸	可以	应付	和

[ðə; ði] [laʊd] [hə'rɑ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembəld] [θ'aʊzəndz] .

the	**loud**	**hurrahs**	**from**	**the**	**assembled**	**thousands**	**.**
这	大声	万岁	从	这	组装	数千	.

他们欢快的爆炸声才勉强盖过了聚集的数千人的热烈欢呼声。

[ðə; ði] [də'kɔ:stə] ['fæməli] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd]

The	**Dacosta**	**family**	**came**	**forth**	**from**	**their**	**house**	**and**	**moved**	**through**	**the**	**crowd**
这	达科斯塔	家庭	来了	前进	从	他们的	房子	和	已搬	通过	这	人群

[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

toward	**the**	**little**	**chapel**	**.**
朝向	这	小的	教堂	.

达科斯塔一家从家中出来，穿过人群走向小教堂。

- [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['æbsəlu:tli] ['fræntɪk] [ə'plɔ:z] .

Joam	**was**	**received**	**with**	**absolutely**	**frantic**	**applause**	**.**
-	曾是	已收到	和	绝对地	疯狂的	掌声	.

Joam 受到了热烈的掌声欢迎。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] ['mædəm] [væl'di:z] ; - [wɒz; wəz] ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

He	**gave**	**his**	**arm**	**to**	**Madame**	**Valdez**	**;**	**Yaquita**	**was**	**escorted**	**by**	**the**	**governor**	**of**
他	给予	他的	手臂	到	夫人	瓦尔迪兹	;	-	曾是	护送	经过	这	州长	的

[bə'lem] ,

Belem	**,**
贝伦	,

他把胳膊搭在瓦尔德斯夫人肩上；雅基塔由贝伦总督护送。

[hu:] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:mi] ['sɜ:dʒən] ,

who	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**friends**	**of**	**the**	**young**	**army**	**surgeon**	**,**
WHO	,	伴随	经过	这	朋友们	的	这	年轻的	军队	外科医生	,

他与那位年轻军医的朋友们一起，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

had	**expressed**	**a**	**wish**	**to**	**honor**	**the**	**ceremony**	**with**	**his**	**presence**	**.**
有	表达	一个	希望	到	荣誉	这	仪式	和	他的	在场	.

他曾表示希望亲自出席仪式以示敬意。

[mə'nu:ɛl] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['mɪnjə] , [hu:] [lʊkt] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [braɪdz]

Manoel	**walked**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Minha**	**,**	**who**	**looked**	**most**	**fascinating**	**in**	**her**	**bride's**
马诺埃尔	步行	经过	这	边	的	敏哈	,	WHO	看起来	最多	迷人	在	她	新娘的

['kɒstju:m] ,

costume	**,**
戏服	,

马诺埃尔走在米娜身边，米娜身着新娘礼服，显得格外迷人。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [frə'gəʊsəʊ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['li:nə] , [hu:] [si:md] [kwaɪt] ['reɪdiənt] [wɪð]

and	**then**	**came**	**Fragoso**	**,**	**holding**	**the**	**hand**	**of**	**Lina**	**,**	**who**	**seemed**	**quite**	**radiant**	**with**
和	然后	来了	弗拉戈索	,	保持	这	手	的	莉娜	,	WHO	似乎	相当	辐射状	和

[dʒɔɪ] .

joy	**.**
喜悦	.

然后弗拉戈索牵着莉娜的手走了过来，莉娜看起来容光焕发，喜不自胜。

[ðen] ['fɒləʊd] [bə'naitəu] ,

Then	followed	Benito	,
然后	随后	贝尼托	,

接着是贝尼托，

[ðen] [əʊld] ['sibə,li:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ði] ['fæməli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ræŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæŋ'gɑ:də] .

then	old	Cybele	and	the	servants	of	the	worthy	family	between	the	double	ranks	of	the	crew	of	the	jangada	.
然后	老的	西布莉	和	这	仆人	的	这	值得	家庭	之间	这	双倍的	排名	的	这	全体人员	的	这	江加达	.

然后是老西布莉和尊贵家族的仆人们，他们站在战船船员的两排船长之间。

['pɑ:dreɪ] [pɑ:sænhə] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] ['kʌplz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

Padre	Passanha	awaited	the	two	couples	at	the	entrance	of	the	chapel	.
神父	帕萨尼亚	等待中	这	二	情侣	在	这	入口	的	这	教堂	.

帕萨尼亚神父在教堂门口等候着这两对夫妇。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

The	ceremony	was	very	simple	,
这	仪式	曾是	非常	简单的	,

仪式非常简单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:məli] ['blesɪd; blest] - [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [stretʃt] [fɔ:θ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)][tʃaɪld] .

and	the	same	bands	which	had	formerly	blessed	Joam	and	Yaquita	were	again	stretched	forth	to	give	the	nuptial	benediction	to	their	child	.
和	这	相同的	乐队	哪个	有	以前	蒙福	-	和	-	是	再次	拉伸	前进	到	给	这	婚礼	祝福	到	他们的	孩子	.

先前为约阿姆和雅基塔祝福的那些手镯再次伸出，为他们的孩子送上婚礼祝福。

[səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

So	much	happiness	was	not	likely	to	be	interrupted	by	the	sorrow	of	long	separation	.
所以	很多	幸福	曾是	不是	可能	到	是	中断	经过	这	悲哀	的	长的	分离	.

如此多的幸福不太可能被长期分离的悲伤所打断。

[ɪn][fækt] , [mə'nu:ˌɛl][væl'di:z]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

In	fact	,	Manoel	Valdez	almost	immediately	sent	in	his	resignation	,
在	事实	,	马诺埃尔	瓦尔迪兹	几乎	立即地	发送	在	他的	辞职	,

事实上，曼努埃尔·瓦尔德斯几乎立即递交了辞呈。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [ɪ'ki:tɔ:s] ,

so	as	to	join	the	family	at	Iquitos	,
所以	作为	到	加入	这	家庭	在	伊基托斯	,

以便与家人在伊基托斯团聚。

[weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] .

where	he	is	still	following	the	profession	of	a	country	doctor	.
在哪里	他	是	仍然	下列的	这	职业	的	一个	国家	医生	.

他现在仍然从事乡村医生的职业。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ðem; ðəm] [frendz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['mɑ:stəz] .

Naturally	the	Fragosos	did	not	hesitate	to	go	back	with	those	who	were	to	them	friends	rather	than	masters	.
自然	这	弗拉戈索斯	做过	不是	犹豫	到	去	后退	和	那些	WHO	是	到	他们	朋友们	相当	比	大师	.

弗拉戈索一家自然毫不犹豫地和那些对他们来说是朋友而不是主人的人一起回去。

['mædəm]	['vælˈdiːz]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[dɪˈzaɪə(r)]	[tuː; tə]	['seprət]	[səʊ]	['hæpi]	[ə; eɪ]	[gruːp]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪnˈsɪstɪd]
Madame	**Valdez**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**separate**	**so**	**happy**	**a**	**group**	**,**	**but**	**she**	**insisted**
夫人	瓦尔迪兹	有	不	欲望	到	分离	所以	快乐的	一个	团体	,	但	她	坚持

[ɒn]	[wʌn]	[θɪŋ]	,
on	**one**	**thing**	**,**
在	一	事物	,

瓦尔德斯夫人并不想拆散这么一群快乐的人，但她坚持一件事：

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɒf(ə)n]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[bə'lem]	.
and	**that**	**was**	**that**	**they**	**should**	**often**	**come**	**and**	**see**	**her**	**at**	**Belem**	**.**
和	那	曾是	那	他们	应该	经常	来	和	看	她	在	贝伦	.

他们应该经常来贝伦看望她。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['iːzɪə]	.
Nothing	**could**	**be**	**easier**	**.**
没有什么	可以	是	更轻松	.

再简单不过了。

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['maɪti]	['rɪvə(r)]	[ə; eɪ]	[bɒnd]	[ɒv; əv]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[bə'lem]	[ænd; ənd]
Was	**not**	**the**	**mighty**	**river**	**a**	**bond**	**of**	**communication**	**between**	**Belem**	**and**
曾是	不是	这	强大的	河	一个	纽带	的	沟通	之间	贝伦	和

[ɪ'kiːtɔːs]	?
Iquitos	**?**
伊基托斯	?

这条雄伟的河流难道不是连接贝伦和伊基托斯的纽带吗?

[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[meɪl]	['stiːmə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[ə; eɪ]	['regjələ(r)]	[ænd; ənd]	['ræpɪd]
In	**a**	**few**	**days**	**the**	**first**	**mail**	**steamer**	**was**	**to**	**begin**	**a**	**regular**	**and**	**rapid**
在	一个	很少	天	这	第一的	邮件	汽船	曾是	到	开始	一个	常规的	和	迅速的

['sɜːvɪs]	,
service	**,**
服务	,

几天后，第一艘邮件轮船将开始定期快捷的运输服务。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ðen]	['əʊnli]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[tuː; tə]	[ə'send]	[ðə; ði]	['æməzən]	,
and	**it**	**would**	**then**	**only**	**take**	**a**	**week**	**to**	**ascend**	**the**	**Amazon**	**,**
和	它	会	然后	仅有的	拿	一个	星期	到	上升	这	亚马逊	,

这样一来，攀登亚马逊河就只需要一周时间了。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[rɑːft]	[səʊ]	['meni]	[mʌnθs]	[tuː; tə]	[drɪft]	.
on	**which**	**it**	**had**	**taken**	**the**	**giant**	**raft**	**so**	**many**	**months**	**to**	**drift**	**.**
在	哪个	它	有	已采取	这	巨大的	筏	所以	许多	几个月	到	漂移	.

巨筏就这样漂流了数月之久。

[ðə; ði]	[ɪmˈpɔːt(ə)nt]	[kə'mɜːʃ(ə)l]	[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz]	,	['eɪbli]	['mænɪdʒd]	[baɪ]	[bə'naitəu]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['kærid]
The	**important**	**commercial**	**negotiations**	**,**	**ably**	**managed**	**by**	**Benito**	**,**	**were**	**carried**
这	重要的	商业的	谈判	,	能够	管理	经过	贝尼托	,	是	携带

[θruː]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,
through	**under**	**the**	**best**	**of**	**conditions**	**,**
通过	在下面	这	最好的	的	状况	,

在贝尼托的出色安排下，重要的商业谈判在最佳条件下顺利进行。

[ænd; ənd]	[suːn]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	[fɔːmd]	[ðɪs]	[dʒæŋˈgɑːdə]	—	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
and	**soon**	**of**	**what**	**had**	**formed**	**this**	**jangada**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
和	很快	的	什么	有	形成	这	江加达	—	那	是	到	说	,

很快，形成了这个 jangada 的东西——也就是说，

[ðə; ði][hjuːdʒ][rɑːft][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['fɒrɪst] [æt; ət] [ɪ'kiːtɔːs] — [ðeə(r)]

the	huge	raft	of	timber	constructed	from	an	entire	forest	at	Iquitos	—	there
这	巨大的	筏	的	木材	建造	从	一个	全部的	森林	在	伊基托斯	—	那里

[rɪ'meɪnd] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] .

remained	not	a	trace	.
剩余	不是	一个	痕迹	.

在伊基托斯，用整片森林的木材建造的巨大木筏——如今已荡然无存。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] - , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [mə'nuːˌɛl][ænd; ənd] ['mɪnjə] [væl'diːz] ,

A	month	afterward	the	fazender	,	his	wife	,	his	son	,	Manoel	and	Minha	Valdez	,
一个	月	之后	这	-	,	他的	妻子	,	他的	儿子	,	马诺埃尔	和	敏哈	瓦尔迪兹	,

['liːnə][ænd; ənd][frə'goʊsoʊ] ,

Lina	and	Fragoso	,
莉娜	和	弗拉戈索	,

一个月后，法森德、他的妻子、儿子马诺埃尔和米哈·瓦尔迪兹、莉娜和弗拉戈索，

[dɪ'pɑːtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] [s'tiːməz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət]

departed	by	one	of	the	Amazon	steamers	for	the	immense	establishment	at
已离开	经过	一	的	这	亚马逊	蒸汽船	为了	这	巨大	建立	在

[ɪ'kiːtɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bə'naitəu][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

Iquitos	of	which	Benito	was	to	take	the	management	.
伊基托斯	的	哪个	贝尼托	曾是	到	拿	这	管理	.

贝尼托乘坐亚马逊河上的一艘汽船前往伊基托斯，那里有一家规模庞大的公司，他将负责管理这家公司。

- [də'kɔːstə][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz][həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,

Joam	Dacosta	re	-	entered	his	home	with	his	head	erect	,
-	达科斯塔	关于	-	进入	他的	家	和	他的	头	直立	,

乔姆·达科斯塔昂首挺胸地回到家中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['hæpi] [hɑːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð]

and	it	was	indeed	a	family	of	happy	hearts	which	he	brought	back	with
和	它	曾是	的确	一个	家庭	的	快乐的	心	哪个	他	带来	后退	和

[hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['frʌntɪə(r)] .

him	from	beyond	the	Brazilian	frontier	.
他	从	超过	这	巴西	边境	.

他从巴西边境以外的地方带回来的，的确是一个幸福美满的家庭。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][frə'goʊsoʊ] , ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , " [wɒt] !

As	for	Fragoso	,	twenty	times	a	day	was	he	heard	to	repeat	,	"	What	!
作为	为了	弗拉戈索	,	二十	时代	一个	天	曾是	他	听到	到	重复	,	"	什么	!

至于弗拉戈索，人们一天能听到他重复二十遍："什么！

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][lɪ'ɑːnə] ?

without	the	liana	?
没有	这	藤黄	?

没有藤蔓吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [bi'stəu] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] [huː] ,

"	and	he	wound	up	by	bestowing	the	name	on	the	young	mulatto	who	,
"	和	他	伤口	向上	经过	授予	这	姓名	在	这	年轻的	混血儿	WHO	,

"最后，他把这个名字赐给了那个年轻的混血儿，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælənt] ['feləʊ] , ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ə'prəʊpriətnəs] .

by	her	affection	for	the	gallant	fellow	,	fully	justified	its	appropriateness	.
经过	她	感情	为了	这	英勇	同伴	,	完全	合理的	它是	恰当性	.

她对这位英俊男子的爱慕之情，完全证明了这样做的恰当性。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['letə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	it	were	not	for	the	one	letter	,	"	he	said	,
"	如果	它	是	不是	为了	这	一	信	,	"	他	说	,

"如果不是因为那一封信，"他说，

“ [wʊd] [nɒt] ['liːnə] [ænd; ənd] [lɪ'ɑːnə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ? ”

“	**would**	**not**	**Lina**	**and**	**Liana**	**be**	**the**	**same**	**?**	**”**
”	会	不是	莉娜	和	莉安娜	是	这	相同的	?	”

“莉娜和莉安娜不就是同一个人吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神